**SOÁ 26**

# KINH TRUNG A-HAØM (II)

中 阿 含 經

*Haùn dòch: Cuø-ñaøm Taêng-giaø-ñeà-baø*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

**PHAÅM THÖÙ 11: PHAÅM ÑAÏI (phaàn ñaàu)**

1. **KINH NHU NHUYEÁN**
2. **KINH LONG TÖÔÏNG**
3. **KINH THUYEÁT XÖÙ**
4. **KINH THUYEÁT VOÂ THÖÔØNG**
5. **KINH THÆNH THÆNH**
6. **KINH CHIEÂM-BA**
7. **KINH SA-MOÂN NHÒ THAÄP ÖÙC**
8. **KINH BAÙT NAÏN**
9. **KINH BAÀN CUØNG**
10. **KINH HAØNH DUÏC**
11. **KINH PHÖÔÙC ÑIEÀN**
12. **KINH ÖU-BAØ-TAÉC**
13. **KINH OAÙN GIA**
14. **KINH GIAÙO**
15. **KINH HAØNG MA**
16. **KINH LAÏI-TRA-HOØA-LA**
17. **KINH ÖU-BA-LY**
18. **KINH THÍCH VAÁN**
19. **KINH THIEÄN SANH**
20. **KINH THÖÔNG NHAÂN CAÀU TAØI**
21. **KINH THEÁ GIAN**
22. **KINH PHÖÔÙC**
23. **KINH TÖÙC CHÆ ÑAÏO**
24. **KINH CHÍ BIEÂN**
25. **KINH DUÏ**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH NHU NHUYEÁN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Chính Ta ngaøy tröôùc ra ñi xuaát gia hoïc ñaïo laø ra ñi töø choã öu du, töø choã thong dong nhaøn nhaõ, töø ñôøi soáng cöïc kyø eâm dòu2. Khi Ta coøn ôû nhaø, phuï vöông Duyeät-ñaàu-ñaøn3 taïo cho Ta ñuû thöù cung ñieän; cung ñieän ñeå ôû vaøo muøa xuaân, cung ñieän ñeå ôû vaøo muøa haï, cung ñieän ñeå ôû vaøo muøa ñoâng.

“Bôûi Ta thích du ngoaïn neân caùch ñieän khoâng xa, ngöôøi laïi taïo khoâng bieát bao nhieâu laø ao sen4: ao hoa sen xanh, ao hoa sen hoàng, ao hoa sen ñoû, ao hoa sen traéng. Trong caùc ao ñoù troàng ñuû caùc loaïi hoa döôùi nöôùc: hoa sen xanh, hoa sen hoàng, hoa sen ñoû vaø hoa sen traéng. Nöôùc luoân luoân ñaày, hoa luoân luoân troå, maø nhöõng ngöôøi sai dòch chaêm soùc khoâng thoâng suoát ñöôïc heát.

“Bôûi Ta thích du ngoaïn neân treân bôø ao troàng caùc loaïi hoa: hoa Tu-ma-na, hoa Baø-sö, hoa Chieâm-baëc, hoa Tu-kieàn-ñeà, hoa Ma-ñaàu-

1. Baûn Haùn, quyeån 29. Töông ñöông Paøli: A.iii.38 Sukhumaøla; A.ii.39 Mada.

2. Tuøng öu du, thung dung nhaøn laïc, cöïc nhu nhuyeán *±q Àu ¹C ±q ®e ¶~*

*¼Š ¥ ¬X ³n¡C* Paøli: sukhumaølo parasakhumaølo accanta sukhumaølo, eâm dòu, raát eâm dòu, voâ cuøng eâm dòu.

3. Duyeät-ñaàu-ñaøn *®® ÀY ÀÈ¡A* töùc vua Tònh Phaïn, Paøli: Suddhodana.

4. Hoa trì *Ø ¦À .* Paøli: Pokkharanì.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

kieàn-ñeà, hoa A-ñeà-möu-ña, hoa Ba-la-ñaàu5.

“Bôûi Ta thích du ngoaïn neân phuï vöông sai boán ngöôøi taém röûa cho Ta. Taém röûa cho Ta roài laïi xoa höông chieân-ñaøn ñoû vaøo khaép thaân Ta. Xoa höông vaøo thaân Ta roài laïi khoaùc vaøo mình Ta chieác aùo luïa thaät môùi. Treân, döôùi, trong, ngoaøi ñeàu môùi meû. Suoát ngaøy ñeâm luoân luoân caàm loïng6 che cho Ta, khoâng ñeå cho Thaùi töû ñeâm phaûi nhieãm söông, ngaøy bò naéng haùp.

“Nhö nhaø daân thöôøng ñöôïc aên ñaïi maïch thoâ, côm gaïo teû, chaùo ñaäu, göøng7, cho ñoù laø ñoà aên baäc nhaát, nhöng ngöôøi sai dòch thaáp nhaát cuûa phuï vöông Duyeät-ñaàu-ñaøn cuûa Ta laïi cho nhö vaäy laø raát dôû, chæ aên neáp traéng8 vaø haøo soaïn môùi cho laø ñoà aên baäc nhaát.

“Laïi nöõa, neáu coù caàm thuù nôi ñoàng ruoäng, loaïi caàm thuù ngon nhaát nhö Ñeà-ñeá-la-hoøa-tra, Kieáp-taân-xaø-la, Heà-meã-haø, Leâ-neâ-xa, Thi- la-meã9. Caùc loaïi caàm thuù nôi ñoàng ruoäng, loaïïi caàm thuù ngon nhaát nhö vaäy Ta thöôøng ñöôïc aên.

“Ta nhôù khi xöa, luùc coøn ôû vôùi phuï vöông Duyeät-ñaàu-ñaøn, suoát boán thaùng haï, moãi khi leân treân chaùnh ñieän ñeàu khoâng coù ngöôøi nam; chæ toaøn laø kyõ nöõ ñeå cuøng vui chôi, khoâng heà trôû xuoáng.

“Roài khi Ta muoán ñeán vieân quaùn thì lieàn coù ba möôi danh kî thöôïng thaëng ñöôïc tuyeån choïn vôùi nhöõng haøng ñaïi thuaãn ñi daãn ñöôøng hoä toáng tröôùc sau, khoâng keå nhöõng tieåu tieát khaùc.

5. Hoa Tu-ma-na *×* 摩 *¨º¡A* hoa Baø-sö *±C ®v¡A* hoa Chieâm-baëc *Â¤ ½³¡A* hoa Tu-kieàn-ñeà *× Þ¥ ´£¡A* hoa Ma-ñaàu-kieàn-ñeà *¼ ÀY* 犍 *´£¡A* hoa A-ñeà-möu-ña *ªü ´£*

*¦È ¦h¡A* hoa Ba-la-ñaàu *ªi Ã¹ ÀY¡C* Baûn Paøli khoâng ñeà caäp caùc loaïi hoa naøy.

6. Taùn caùi *ðo »\¡A* ñuùng ra phaûi noùi “*baïch taùn caùi*”, bieåu hieän cuûa vöông gia. Paøli: setachatta*.*

7. Haùn: thoâ quaûng *ú¼ ú»¡A* maïch phaïn *³Á ¶º¡A* ñaäu canh *¨§ Ã¼¡A* khöông

thaùi *Á¤ æ¡C* Paøli: kaòaøjakaö bhojanaö… vilaígadutiyaö, chaùo taám vaø söõa chua.

8. Haùn: canh löông *¸e Â³¡C*

9. *Ñeà-ñeá-la-hoøa-tra ´£ «Ò ÅÞ* 惒 *¦\¡F* Paøli: tittirapatta (?), moät loaïi chim tró, hay chim chaù-coâ. *Kieáp-taân-xaø-la §T »« ìG ÅÞ¡A* Paøli: kapinjala (?), chim tró. *Heà-meã- haø ®O ¦Ì ¦ó¡A* Paøli: hamsa (?), chim nhaïn. *Leâ-neâ-xa ²p ªd °ø¡A Thi-la-meã*

*¬I Ã¹ ¦Ì¡A* khoâng tìm ra töông ñöông aâm Paøli. Trong baûn Paøli khoâng ñeà caäp caùc loaïi thöïc phaåm naøy.

KINH NHU NHUYEÁN 7

“Ta coù nhö yù tuùc ñoù10 vaø söï eâm dòu cöïc kyø naøy.

“Ta coøn nhôù khi xöa, luùc Ta thaêm ruoäng11, ngöôøi laøm ruoäng nghæ ngôi treân ñaùm ruoäng, Ta ñi ñeán döôùi goác caây Dieâm-phuø ngoài kieát giaø, ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù quaùn, hyû laïc do vieãn ly sanh, chöùng ñaéc ñöôïc Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Ta nghó raèng: ‘Phaøm phu ngu si khoâng ña vaên, töï coù saün taät beänh, khoâng thoaùt khoûi taät beänh, nhöng thaáy ngöôøi taät beänh thì gheâ tôûm, khinh bæ, khoâng yeâu, khoâng thích, maø khoâng töï quaùn saùt mình’.

“Roài Ta laïi nghó: ‘Ta töï coù saün taät beänh, khoâng thoaùt khoûi taät beänh. Neáu Ta thaáy ngöôøi taät beänh maø gheâ tôûm, khinh bæ, khoâng yeâu, khoâng thích, Ta khoâng neân nhö vaäy, vì Ta cuõng coù tröôøng hôïp naøy’. Quaùn saùt nhö vaäy roài thì taâm coáng cao phaùt khôûi do khoâng coù taät beänh lieàn töï tieâu dieät.

“Ta laïi nghó raèng: ‘Phaøm phu ngu si khoâng ña vaên, töï coù saün söï giaø, khoâng thoaùt khoûi söï giaø, nhöng thaáy ngöôøi giaø caû thì gheâ tôûm, khinh bæ, khoâng yeâu, khoâng thích, maø khoâng töï quaùn saùt mình’.

“Roài Ta laïi nghó: ‘Ta töï coù saün söï giaø, khoâng thoaùt khoûi söï giaø. Neáu Ta thaáy ngöôøi giaø caû maø gheâ tôûm, khinh bæ, khoâng yeâu, khoâng thích, Ta khoâng neân nhö vaäy, vì Ta cuõng coù tröôøng hôïp naøy’. Quaùn saùt nhö vaäy roài thì taâm coáng cao phaùt khôûi do chöa ñeán tuoåi giaø lieàn töï tieâu dieät.

“Phaøm phu ngu si khoâng ña vaên, vì chöa bò taät beänh neân taâm töï cao, töï phuï, roài do tham duïc maø sanh si aùm, khoâng tu taäp phaïm haïnh. Phaøm phu ngu si khoâng ña vaên vì coøn treû trung neân töï cao töï phuï, khoâng tu taäp phaïm haïnh, roài tham duïc maø sanh si aùm. Phaøm phu ngu si khoâng ña vaên vì coøn thoï maïng neân töï cao töï phuï, phoùng daät, roài do tham duïc maø sanh si aùm, khoâng tu taäp phaïm haïnh.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân lieàn noùi baøi keä:

*Tuoåi giaø, taät beänh Vaø söï töû vong*

10. Nhö yù tuùc *¦p N ¨¬* (Paøli: iñhi-paøda), thöôøng dòch laø thaàn thoâng. Ñaây coù nghóa laø quyeàn löïc. Ñoaïn treân. keå boán quyeàn löïc cuûa thieáu nieân con nhaø phuù quyù: gaám voùc luïa laø, cung ñieän cho caùc muøa, vöôøn hoa traùng leä, vaø thöùc aên thöôïng haïng.

11. Xem cht.15 kinh 32.

*Laø phaùp coù saün Ngöôøi ngu khinh nhôøn Neáu ta mieät thò*

*Töôûng mình khoâng vöôùng Thaät chaúng hôïp lyù*

*Vì ñoù söï thöôøng Ai haønh nhö theá Bieát phaùp ly sanh*

*Khoâng beänh, coøn treû Töôûng thoï kieâu caêng Ñoaïn tröø kieâu ngaïo Voâ duïc bình an*

*Ai hieåu nhö vaäy Nôi duïc sôï gì! Ñöôïc voâ höõu töôûng Tònh haïnh thanh tu.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH LONG TÖÔÏNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, ôû taïi Ñoâng vieân giaûng ñöôøng Loäc maãu2.

Baáy giôø vaøo luùc xeá tröa, Ñöùc Theá Toân töø choã tónh toïa ñöùng daäy, böôùc ra khoûi tònh thaát vaø noùi:

“OÂ-ñaø-di3, Ta vaø ngöôi haõy ñi ñeán Ñoâng haø ñeå taém4.” Toân giaû OÂ-ñaø-di ñaùp:

“Kính vaâng.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân cuøng vôùi Toân giaû OÂ-ñaø-di ñi ñeán Ñoâng haø, côûi boû y phuïc treân bôø soâng roài xuoáng nöôùc taém. Taém xong, leân bôø lau mình vaø maëc y phuïc vaøo.

Baáy giôø vua Ba-tö-naëc coù moät con voi chuùa teân laø Nieäm5, ñang loäi ngang qua Ñoâng haø vôùi taát caû caùc loaïi kyõ nhaïc ñöôïc taáu leân. Daân chuùng troâng thaáy noùi raèng:

“Ñaây phaûi chaêng laø roàng trong loaøi roàng, laø Ñaïi long vöông hay

1. Tham chieáu Paøli: A. Vi.43 Naøga; Thag. 689-704.

2. Ñoâng vieân Loäc töû maãu giaûng ñöôøng *ªF ¶é ³À ¤l ¥À Á¿ °ó¡C* Paøli: Pubbaørama Migaøgamaøtu-paøsaøda, giaûng ñöôøng ñöôïcc xaây döïng bôûi baø Visakhaø, meï cuûa Miga.

3. OÂ-ñaø-di *Q ªû ¦i¡C* Paøli: Udaøyi, cuõng goïi laø Mahaø-udaøyi, hay Pandita-udaøyi,

con cuûa moät ngöôøi Baø-la-moân ôû Kapilavatthu.

4. Ñoâng haø *ªF ªe¡C* Paøli: Pubbakotthaka. Baûn Paøli noùi: Phaät goïi ngaøi A-nan ñi taém.

5. Long töôïng danh vieát Nieäm *Às ¶H ¦W ¤ê ©À¡C* Paøli: Seto naøma naøgo (Seta, baûn

Haùn ñoïïc laø Sati).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

laø con gì vaäy?6”

Toân giaû OÂ-ñaø-di chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con voi thaân hình to lôùn cho neân daân chuùng troâng thaáy noùi raèng: ‘Ñaây phaûi chaêng laø roàng trong loaøi roàng, laø Ñaïi long vöông hay laø con gì vaäy?’

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Ñuùng vaäy, OÂ-ñaø-di! Ñuùng vaäy, OÂ-ñaø-di, con voi coù thaân hình to lôùn neân daân chuùng troâng thaáy noùi raèng: ‘Ñaây phaûi chaêng laø roàng trong loaøi roàng, laø Ñaïi long vöông hay laø con gì vaäy?’

“Naøy OÂ-ñaø-di, ngöïa, laïc ñaø, traâu, löøa, raén7, ngöôøi, caây coái... neáu coù thaân hình to lôùn, naøy OÂ-ñaø-di, daân chuùng troâng thaáy cuõng noùi raèng: ‘Ñaây phaûi chaêng laø roàng trong loaøi roàng, laø Ñaïi long vöông hay laø con gì vaäy?’

“OÂ-ñaø-di, neáu Trôøi, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí (hay baát cöù ai) töøø ngöôøi cho ñeán trôøi ôû treân ñôøi naøy maø khoâng laøm haïi baèng thaân, mieäng, yù, Ta noùi vò aáy chính laø roàng8.

“OÂ-ñaø-di, Nhö Lai ôû trong theá gian naøy bao goàm Trôøi, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí (hay baát cöù ai) töø ngöôøi cho ñeán trôøi ñeàu khoâng duøng thaân, mieäng, yù ñeå laøm haïi, cho neân Ta ñöôïc goïi laø roàng.”

Khi aáy, Toân giaû OÂ-ñaø-di chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät maø baïch: “Baïch Theá Toân, mong Ñöùc Theá Toân gia trì cho con theâm uy löïc.

Mong Ñöùc Thieän Theä gia trì cho con theâm uy löïc ñeå con ñöôïc ôû tröôùc Phaät, baèng baøi tuïng lieân heä ñeán roàng9 maø taùn thaùn Ñöùc Theá Toân.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Tuøy yù ngöôi muoán.”

Khi aáy Toân giaû OÂ-ñaø-di ôû tröôùc Ñöùc Phaät, duøng baøi tuïng lieân heä ñeán roàng taùn thaùn Ñöùc Theá Toân raèng:

6. Long trung long, vi ñaïi long vöông, vi thò thuøy *Às ¤¤ Às ¬° ¤j Às ¤ý*

*¬° ¬O ½Š¡C* Paøli: Naøgo vata, bho, naøgo. “Roàng kìa, caùc ngaøi, roàng kìa!”

7. Nguyeân Haùn: *hung haønh Ý ¦æ¡A* ñi baèng buïng, Paøli: Uragam, loaøi boø saùt hay con raén.

8. *Baát dó thaân khaåu yù haïi (...) thò long ¤£ ¥H ¨ ¤f N ®` (...) ¬O Às¡C* Paøli noùi:

AØgum na kaøgoti kaøyena vaøcaøya manasaø, tam ahaö naøgo ti bruømi, ai khoâng laøm aùc baèng thaân, mieäng, yù; Ta noùi ngöôøi ñoù laø naøga.

9. *Long töông öng tuïng Às ¬Û À³ ¹|¡C*

*Chaùnh giaùc sanh nhaân gian, Töï cheá ngöï, ñaéc ñònh.*

*Phaïm haïnh böôùc vöõng vaøng, Bình an, taâm yù tónh.*

*Nhaân loaïi ñeàu xöng toân; Vöôït ngoaøi taát caû phaùp.*

*Chö Thieân ñeàu kính ngöôõng; Chí Chaân, Baäc Voâ Tröôùc.*

*Töø röøng, boû röøng ñi; Sieâu vieät toaøn keát söû; Xaû duïc, soáng voâ duïc,*

*Vaøng roøng trong khoái ñaù. Maët trôøi treân hö khoâng, Toái thöôïng giöõa loaøi roàng,*

*Vang löøng danh Chaùnh Giaùc, Hy-maõ ñieäp muoân truøng.*

*Tuyeät ñoái khoâng naõo haïi, Ñaïi long, thaät Ñaïi long; Chaéc thaät, ñaây toái thöôïng, Roàng thieâng giöõa loaøi roàng! OÂn nhuaàn vaø voâ haïi,*

*Hai chaân roàng laø ñaây. Khoå haïnh vaø phaïm haïnh, Laø böôùc ñi cuûa roàng.*

*Roàng thieâng, tay laø tín; Hai ñöùc, xaû laø ngaø; Tueä ñaàu vaø nieäm coå; Phaân bieät phaùp, tö duy;*

*Buïng lôùn, chöùa muoân phaùp; Ñoäc cö: ñoâi caùnh tay;*

*Roàng tu quaùn hôi thôû;*

*Noäi tónh, taâm tinh chuyeân; Chaùnh ñònh, ñi hay ñöùngï; Naèm thieàn, ngoài cuõng thieàn; Ñònh yù, haèng ñònh yù;*

*Laø phaùp thöôøng cuûa long. Thoï thöïc nhaø thanh tònh; Nhaø baát tònh, khoâng aên; AÙc baát tònh, khoâng thoï, Quay ñi nhö Sö töû.*

*Sôû ñaéc nhöõng cuùng döôøng, Töø taâm neân naïp thoï.*

*Long thöïc, do tín thí; Vöøa ñuû, khoâng ñaém say. Ñoaïn tröø moïi keát söû,*

*Giaûi thoaùt moïi ñöôøng daây. Taâm khoâng, khoâng troùi buoäc, Vaïn neûo böôùc du haønh.*

*Chaúng khaùc loaøi sen traéng, Nöôùc sanh, nöôùc nuoâi lôùn; Buøn laày khoâng nhieãm tröôùc; Tuyeät saéc, höông ngaøo ngaït. Cuõng vaäy, toái thöôïng giaùc, Sanh thaønh trong theá gian; Tònh dieäu, duïc khoâng vöông, Nhö hoa khoâng nhieãm nöôùc. Ví nhö ngoïn löûa höøng;*

*Bôùt cuûi, ngoïn taét daàn. Cuûi heát roài löûa taét; Nhö vaäy löûa dieät taøn. Keû trí noùi duï naøy,*

*Nghóa aáy mong thaáu trieät; Laø ñieàu long sôû tri,*

*Long tuïng, long sôû thuyeát. Trieät ñoaïn daâm duïc, saân, Tröø si, voâ laäu tònh;*

*Long xaû boû haäu thaân, Ñoù laø long dieät taän.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû OÂ-ñaø-di sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THUYEÁT XÖÙ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“ÔÛ ñaây coù ba thuyeát xöù2, chöù khoâng phaûi boán hay naêm. Neáu Tyø- kheo sau khi thaáy, nhaân söï thaáy ñoù noùi maø noùi3 raèng: ‘Ta thaáy, nghe, hieåu, bieát’, Tyø-kheo noùi maø noùi raèng: ‘Ñaây laø ñieàu toâi bieát’.

“Nhöõng gì laø ba? Tyø-kheo nhaân vaán ñeà quaù khöù noùi maø noùi4 nhö vaày: ‘Trong thôøi quaù khöù coù’. Tyø-kheo nhaân vaán ñeà vò lai noùi maø noùi nhö vaày: ‘Trong thôøi vò lai coù’. Tyø-kheo nhaân vaán ñeà hieän taïi noùi maø noùi nhö vaày: ‘Trong thôøi hieän taïi coù’.

“Ñoù goïi laø ba thuyeát xöù chöù khoâng phaûi boán hay naêm. Neáu Tyø- kheo sau khi thaáy, nhaân söï thaáy ñoù noùi maø noùi raèng: ‘Ta thaáy, nghe, hieåu bieát’. Tyø-kheo noùi maø noùi raèng: ‘Ñaây laø ñieàu toâi bieát’. Do ñieàu ñöôïc thuyeát, kheùo taäp ñöôïc nghóa, do khoâng thuyeát, khoâng kheùo taäp ñöôïc nghóa.

“Hieàn Thaùnh ñeä töû vôùi hai tai nhaát taâm nghe phaùp. Vò aáy sau khi vôùi hai tai nhaát taâm nghe phaùp, ñoaïn moät phaùp, tu moät phaùp, töï thaân

1. Töông ñöông Paøli: A.iii.67 Kathaøvatthu. Kinh soá 86 ôû treân cuøng teân vôùi kinh naøy.

2. Thuyeát xöù *»¡ ³ ¡C* Paøli: tìni kathaøvatthuøni, “ba luaän söï”. Tam ngoân y

*¤T ¨¥ ¨Ì¡A* xem Taäp Dò 3 (Ñaïi 26, tr.378 c - 78 a).

3. *Thuyeát nhi thuyeát »¡ ¦Ó »¡¡C* Paøli: Katham katheyya, coù theå noùi veà vaán ñeà.

4. *Nhaân quaù khöù thuyeát nhi thuyeát ¦] ¹L ¥h »¡ ¦Ó »¡¡R* Paøli: atìtam vaø addhaønam aørabbha katham katheyya, coù theå noùi veà vaán ñeà lieân heä thôøi quaù khöù.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

chöùng ñaéc5 moät phaùp. Vò aáy sau khi ñaõ ñoaïn ñöôïc moät phaùp, tu moät phaùp, töï thaân chöùng ñaéc moät phaùp roài, lieàn ñöôïc chaùnh ñònh. Hieàn Thaùnh ñeä töû sau khi ñaõ ñöôïc chaùnh ñònh, lieàn ñoaïn tröø heát taát caû daâm, noä, si. Nhö vaäy laø Hieàn Thaùnh ñeä töû chöùng ñaéc taâm giaûi thoaùt, giaûi thoaùt roài lieàn bieát mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát ñuùng nhö thaät raèng: ‘Söï sanh cuûa ta ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Do ñieàu ñöôïc noùi6 neân coù boán tröôøng hôïp ñeå quan saùt ngöôøi, raèng Hieàn giaû naøy coù theå cuøng noùi, hoaëc khoâng theå cuøng noùi. Neáu Hieàn giaû naøy vôùi caâu hoûi xaùc quyeát maø khoâng traû lôøi xaùc quyeát, vôùi caâu hoûi phaân bieät maø khoâng traû lôøi phaân bieät, vôùi caâu hoûi phaûn vaán maø khoâng traû lôøi phaûn vaán, vôùi caâu hoûi xaû trí vaán maø khoâng traû lôøi xaû trí7. Nhö vaäy, Hieàn giaû naøy khoâng theå cuøng noùi, cuõng khoâng theå cuøng thaûo luaän.

“Neáu Hieàn giaû naøy vôùi caâu hoûi xaùc quyeát maø traû lôøi xaùc quyeát,

vôùi caâu hoûi phaân bieät maø traû lôøi phaân bieät, vôùi caâu hoûi phaûn vaán maø traû lôøi phaûn vaán, vôùi caâu hoûi xaû trí vaán maø traû lôøi xaû trí. Nhö vaäy, Hieàn giaû naøy coù theå cuøng noùi, cuõng coù theå cuøng thaûo luaän.

“Laïi nöõa, do ñieàu ñöôïc noùi neân laïi coù boán tröôøng hôïp ñeå quan saùt ngöôøi, raèng Hieàn giaû naøy coù theå cuøng noùi, hoaëc khoâng theå cuøng noùi. Neáu Hieàn giaû naøy khoâng an truï treân xöù phi xöù, khoâng an truï treân sôû tri, khoâng an truï treân thuyeát duï, khoâng an truï treân ñaïo tích8; nhö vaäy thì Hieàn giaû naøy khoâng theå cuøng noùi, cuõng khoâng theå cuøng thaûo luaän.

5. Haùn: *taùc chöùng §@ ÃÒ¡C*

6. Nhaân sôû thuyeát *¦] ©Ò »¡¡C* Paøli: Kathaøsampayogena, baèng söï lieân heä vôùi ngoân thuyeát.

7. Nhaát höôùng luaän *¤@ ¦V ½×* (ekaösavyaøkaranìyam), phaân bieät luaän *¤À §O ½×*

(vibhajjhavyaøkaranìyam), caät luaän *¸× ½×* (paæipucchaøvyaøkarannìyam), chæ luaän *¤î ½×* (thapanìyam), Boán tröôøng hôïp ñaët caâu hoûi vaø phaûi traû lôøi, *boán kyù vaán* (*Taäp dò 8*, Ñaïi 26 tr. 401a-11a): Nhaát höôùng kyù vaán, phaân bieät kyù vaán, phaûn caät kyù vaán, xaû trí kyù vaán.

8. *Xöù phi xöù ³ «D ³* (Paøli: thaønaøthaøna), (khoâng ñöôïc xaùc ñònh laø) hôïp lyù hay

khoâng hôïp lyù; *sôû tri ©Ò ª¾* (Paøli: parikappa) (coù hay khoâng coù) chuû ñích; *thuyeát duï »¡ ³ë* (Paøli: aóóaøtavaøda) ngoân ngöõ ñöôïc chaáp thuaän (cuûa baäc trí); *ñaïo tích* (Paøli: paæipadaø), thöïc tieãn (ñöôïc xaùc ñònh baèng thöïc tieãn haønh ñoäng).

16 TRUNG A-HAØM

“Neáu Hieàn giaû naøy an truï treân xöù phi xöù, an truï treân sôû tri, an truï treân thuyeát duï, an truï treân ñaïo tích; nhö vaäy thì Hieàn giaû naøy coù theå cuøng noùi, cuõng coù theå cuøng thaûo luaän.

“Do ñieàu ñöôïc noùi, vôùi lôøi noùi traàm tónh9, xaû boû sôû kieán cuûa mình, xaû boû yù keát oaùn, xaû boû tham duïc, xaû boû saân nhueá, xaû boû si aùm, xaû boû kieâu maïn, xaû boû baát ngöõ10, xaû boû taät ñoá, khoâng haùo thaéng, khoâng eùp ngöôøi, khoâng chaáp chaët khuyeát ñieåm, noùi nghóa noùi phaùp11. Sau khi noùi nghóa noùi phaùp, khuyeân daïy, roài laïi khuyeân daïy cho boû12, töï mình hoan hyû, khieán ngöôøi kia cuøng hoan hyû. Thuyeát nghóa nhö vaäy, thuyeát söï nhö vaäy, laø Thaùnh thuyeát nghóa, laø Thaùnh thuyeát söï13; nghóa laø ñaõ cöùu caùnh taän dieät heát laäu.”

Roài thì, Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng raèng:

*Luaän tranh vaø luaän nghò, YÙ taïp, loøng coáng cao;*

*Nghòch Thaùnh, cheâ Thaùnh ñöùc, Mong caàu khuyeát ñieåm nhau. Khai thaùc loãi baát caån,*

*Khaêng khaêng khuaát phuïc ngöôøi, Ñoái ñòch ñeàu haùo thaéng;*

*Thaùnh khoâng noùi nhö vaäy. Neáu mong thaønh luaän nghò, Ngöôøi trí bieát tuøy thôøi,*

*Coù phaùp vaø coù nghóa, Chö Thaùnh luaän nhö vaäy. Ngöôøi trí noùi nhö vaäy,*

*Khoâng caõi, khoâng coáng cao,*

9. *Chæ töùc khaåu haønh ¤î ®§ ¤f ¦æ¡C*

10. Haùn*: baát ngöõ ¤£ »y¡A* khoâng roõ nghóa. Coù leõ Paøli: dubbhaøsitaö, lôøi noùi khoù nghe, aùc ngöõ.

11. Haùn: *nghóa thuyeát phaùp thuyeát ¸q »¡ ªk »¡¡C* Paøli: atthavaødì dhammavaødì, lôøi

noùi höõu ích, lôøi noùi ñuùng phaùp.

12. Haùn: *giaùo phuïc giaùo chæ ±Ð ´\_ ±Ð ¤î¡C* Coù leõ Paøli: sataö ve hoti mantanaø, ñöôïc löu yù vaø thaät söï ñöôïc khuyeán caùo.

13. Paøli: evaö kho ariyaø mantenti, esaø ariyaøna mantanaø, “Caùc Thaùnh ñaøm luaän

nhö vaäy; ñoù laø nhöõng ñieàu ñöôïc caùc Thaùnh ñaøm luaän”.

*YÙ khoâng bieát nhaøm ñuû, Khoâng keát, khoâng oaùn thuø. Tuøy thuaän, khoâng ñieân ñaûo Moãi lôøi hôïp chaùnh tri, Kheùo noùi thì coù theå*

*Troïn khoâng lôøi xaáu xa. Khoâng luaän vì luaän tranh, Khoâng tuøy ngöôøi thaùch ñoá; Bieát xöù vaø thuyeát xöù,*

*Laø ñieàu ñöôïc luaän baøn. Ñaây laø lôøi Thaùnh nhaân Ngöôøi trí, hai muïc ñích*14*, Cho ñôøi naøy bình an, Cho ñôøi sau khoaùi laïc.*

*Neân bieát ngöôøi thoâng ñaït, Thuyeát phi ñaûo, phi thöôøng*15*.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



14. Haùn: *caâu ñaéc nghóa Ñ ±o ¸q¡A* ñöôïc lôïi (nghóa) caû hai ñöôøng.

15. Paøli: etad aóóaøya medhaøvì na samusseyya, sau khi nhaän thöùc ñöôïc ñieàu ñoù, baäc trí khoâng noùi lôøi khoa ñaïi.

# KINH THUYEÁT VOÂ THÖÔØNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Saéc laø voâ thöôøng, voâ thöôøng neân khoå, khoå neân phi ngaõ2. Thoï3cuõng voâ thöôøng, voâ thöôøng neân khoå, khoå neân phi ngaõ. Töôûng cuõng laø voâ thöôøng, voâ thöôøng neân khoå, khoå neân phi ngaõ. Haønh cuõng laø voâ thöôøng, voâ thöôøng neân khoå, khoå neân phi ngaõ. Thöùc cuõng laø voâ thöôøng, voâ thöôøng neân khoå, khoå neân phi ngaõ.

“Nhö vaäy laø saéc voâ thöôøng; thoï, töôûng, haønh, thöùc voâ thöôøng, voâ thöôøng neân khoå, khoå neân phi ngaõ. Ña vaên Thaùnh ñeä töû haõy neân quaùn saùt nhö vaäy, haõy tu taäp baûy ñaïo phaåm4, voâ ngaïi, chaùnh tö, chaùnh nieäm5. Vò aáy ñaõ bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy roài thì taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài lieàn bieát mình ñaõ giaûi thoaùt; bieát ñuùng nhö thaät raèng: ‘Söï sanh cuûa ta ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Neáu coù chuùng sanh vaø chín truù xöù cuûa chuùng sanh6, cho ñeán coõi ñeä

1. Töông ñöông Paøli S.xxii.76 Arahanta-sutta.

2. Haùn: *phi thaàn «D «¡A* chæ thaàn ngaõ, töï ngaõ, hay linh hoàn. Xem cht.5 döôùi*.*

3. Haùn*: giaùc Ä±¡C* Paøli: vedaøna.

4. Baûn Nguyeân-Minh: ba möôi baûy ñaïo phaåm. Baûn Paøli, khoâng coù chi tieát naøy.

5. Paøli: yad anattaø taö n’etam mama, n’eso aham asmi na m’eso attaø, ti evam etaö yathaøbhuøtaö sammappaóóaøya daææhabbaö,“caùi gì laø voâ ngaõ, caàn phaûi ñöôïc nhaän thöùc moät caùch nhö thöïc baèng chaùnh trí raèng: caùi naøy khoâng phaûi cuûa ta; ta khoâng phaûi laø caùi naøy; caùi naøy khoâng phaûi laø töï ngaõ cuûa ta”.

6. Haùn: höõu tình cö, choã chuùng sanh cö nguï. Paøli: sattaøvasaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

KINH THUYEÁT VOÂ THÖÔØNG 19

nhaát höõu vôùi haønh coøn taøn dö, töùc coõi höõu töôûng voâ töôûng xöù7, ôû trong khoang trung gian ñoù, laø baäc ñeä nhaát, laø toái ñaïi, laø toái thaéng, laø toái thöôïng, laø toái toân, laø toái dieäu; ñoù chính laø vò A-la-haùn ôû trong ñôøi. Vì sao vaäy? Vì treân ñôøi naøy, A-la-haùn ñaõ ñöôïc an oån khoaùi laïc.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng raèng:

*Voâ tröôùc*8*, ñeä nhaát laïc Ñoaïn duïc, aùi ñaõ tröø, Vónh vieãn lìa ngaõ maïn, Böùt tung maøn löôùi si*9*.*

*Ngöôøi khoâng bò lay chuyeån, Taâm chaúng bôïn maûy traàn, Theá gian khoâng ñaém nhieãm, Voâ laäu, phaïm haïnh thaønh, Thaáu trieät naêm aám thaân, Caûnh giôùi baûy thieän phaùp*10*, Choán ñaïi huøng du haønh, Lìa xa moïi khuûng boá, Thaønh töïu baùu thaát giaùc*11*, Hoïc ñuû ba moân hoïc,*

*Thöôïng baèng höõu toân xöng*12 *Chaân chaùnh con cuûa Phaät.*

7. Haùn: *höõu töôûng voâ töôûng xöù haønh dö ñeä nhaát höõu ¦³ Q L Q ³ ¦æ ¾l ²Ä ¤@ ¦³¡A* chæ Höõu ñænh thieân, coõi cao nhaát trong tam höõu, töùc coõi Phi töôûng phi phi töôûng xöù, taàng thöù tö cuûa voâ saéc ñònh. Paøli: yaøvataø sattaøvasaø, yaøvataø bhaggaö, cho ñeán caùc caûnh vöùc cuûa höõu tình, cho ñeán choùp ñænh cuûa (ba) Höõu.

8. Voâ tröôùc *L Û¡A* dòch nghóa töø A-la-haùn. Paøli: sukhino vata arahanta, A-la-haùn

thaät söï an laïc.

9. Voâ minh voõng *L ©ú ºô¡A* Paøli: mohajaøla.

10. Caûnh giôùi thaát thieän phaùp *¹Ò ¬É ¤C ½ ªk¡C* Paøli: sattasadhammagocaraø, sôû haønh laø baûy dieäu (chaùnh) phaùp. Xem Taäp Dò 17 (Ñaïi 26, tr.437a), “baûy dieäu phaùp: tín, taøm,quyù, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä”.

11. Thaát baûo giaùc *¤C Ä± Ä\_¡C* Paøli: Sattaratanaø, ôû ñaây chæ baûy giaùc chi: traïch phaùp,

tinh taán, hyû, khinh an, nieäm, ñònh, xaû.

12. Thöôïng baèng höõu *¤W ª ¤Í¡C* Paøli: khoâng roõ.

*Thaønh töïu möôøi chi ñaïo*13*, Ñaïi long ñònh kieân coá, Ñaáng baäc nhaát trong ñôøi, Vò naøy khoâng höõu aùi;*

*Vaïn caûnh khoâng lay chuyeån Giaûi thoaùt höõu töông lai, Ñoaïn sanh, laõo, beänh, töû Laäu dieät, vieäc laøm xong; Phaùt khôûi voâ hoïc trí*14

*Taän cuøng toái haäu thaân*15*; Toái thaéng thanh tònh haïnh Taâm khoâng do bôûi ngöôøi*16*; Ñoái caùc phöông treân döôùi, Vò aáy khoâng hyû laïc Thöôøng roáng tieáng sö töû, Voâ thöôïng giaùc treân ñôøi.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



13. Thaäp chi ñaïo *¤Q ¤ä ¹D¡A* töùc möôøi voâ hoïc chi; Taäp Dò 20 (Ñaïi 26, tr.452c): 1. Voâ hoïc chaùnh kieán; ...; 8. Voâ hoïc chaùnh ñònh; 9. Voâ hoïc chaùnh giaûi thoaùt; 10. Voâ hoïc chaùnh trí. Paøli: dasahaíga.

14. Voâ hoïc trí. Paøli: asekhaóaøòaø.

15. Toái haäu thaân. Paøli: antimoyaö samussayo.

16. *Baát do tha ¤£ ¥Ñ ¥L¡A* töï tri, töï chöùng ngoä, khoâng do keû khaùc. Paøli: aparapaccaøya, khoâng nöông theo ngöôøi khaùc.

# KINH THÆNH THÆNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña2 cuøng vôùi chuùng Tyø-kheo goàm naêm traêm vò an cö muøa möa.

Baáy giôø vaøo ngaøy möôøi laêm trong thaùng3, laø ngaøy Ñöùc Theá Toân noùi Tuøng giaûi thoaùt4 vaøo giôø Töï töù5. Ngaøi ñeán tröôùc chuùng Tyø-kheo traûi toïa cuï ngoài xuoáng roài noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Ta6 laø Phaïm Chí, ñaõ chöùng ñaéc tòch dieät, thaønh Voâ Thöôïng Y Vöông, thoï thaân naøy cuûa Ta laø thaân toái haäu. Ta laø Phaïm Chí, sau khi

1. Phuï chuù trong baûn Haùn: “chöõ *½Ð* sau ñoïc laø *tænh*”. Töông ñöông Paøli: S. vii.7 Pavaøraòa (töï töù). Tham chieáu, No.99 (1212) Taïp A-haøm 45, kinh soá 45 (Ñaïi 2, tr.330); No.100 (228) Bieät dòch Taïp 12 (Ñaïi 2, tr. 457a); No.61. Phaät Thuyeát Thoï Taân Tueá Kinh, Truùc Phaùp Hoä dòch (Ñaïi 1, tr.858; No.62 Phaät Thuyeáùt Taân Tueá Kinh, Truùc Ñaøm-voâ-lan dòch; No.63. Phaät Thuyeát Giaûi Haï Kinh, Toáng Phaùp Hieàn dòch.

2. No.61, 62 vaø Paøli: Xaù-veä, Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng (Saøvatthi,

Pubbaørama, Migaøramaøtupaøsaøda).

3. No.61, ngaøy raèm thaùng baûy.

4. Tuøng giaûi thoaùt *±q ¸Ñ ²æ¡A* töùc Bieät giaûi thoaùt. Paøli: Paøæimokkha.

5. Töông thænh thænh thôøi *¬Û ½Ð ½Ð ®É¡A* “trong khi hoûi laãn nhau”, ñöôïc dòch nghóa nhö vaäy, vì trong leã Töï töù, caùc Tyø-kheo chæ ñieåm laãn nhau nhöõng ñieàu luaät. Paøli: Pavaøraòaø. Caùc baûn dòch khaùc laø “*thoï tueá*”, töùc sau ba thaùng an cö, Tyø-kheo ñöôïc tính moät tuoåi haï.

6. Trong baûn Paøli vaø caùc baûn Haùn kia ñeàu coù ghi lôøi töï töù cuûa Ñöùc Theá Toân nhö

vaày: “Naøy caùc Tyø-kheo, baây giôø Ta töï töù (töùc yeâu caàu chæ ñieåm, hoaëc noùi laø “thoï tueá”), caùc thaày coù khieån traùch gì Ta ñoái vôùi thaân, khaåu chaêng?”. (Handa daøni, bhikkhave, pavaøremi. Ka ca ma kinci garahatha kaøyikam vaø vaøcasikam vaø).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñaõ chöùng ñaéc tòch dieät, thaønh Voâ Thöôïng Y Vöông, thoï thaân naøy cuûa Ta laø thaân toái haäu, thì caùc ngöôi laø con chaân chaùnh cuûa Ta, thoï sanh töø mieäng, hoùa sanh töø phaùp. Caùc ngöôi laø con chaân chaùnh cuûa Ta, thoï sanh töø mieäng, hoùa sanh töø phaùp, thì caùc ngöôi haõy daïy doã laãn nhau, raên daïy laãn nhau.”

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû cuõng ñang hieän dieän trong chuùng. Khi aáy, Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai, söûa y, chaép tay höôùng veà Theá Toân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nhö Theá Toân vöøa noùi: ‘Ta laø Phaïm Chí ñaõ chöùng ñaéc tòch dieät, thaønh Voâ Thöôïng Y Vöông, thoï thaân naøy cuûa Ta laø thaân toái haäu. Ta laø Phaïm Chí, sau khi ñaõ chöùng ñaéc tòch dieät, thaønh Voâ Thöôïng Y Vöông, thoï thaân naøy cuûa Ta laø thaân toái haäu, thì caùc ngöôi laø con chaân chaùnh cuûa Ta, thoï sanh töø mieäng, hoùa sanh töø phaùp. Caùc ngöôi laø con chaân chaùnh cuûa Ta, thoï sanh töø mieäng, hoùa sanh töø phaùp, thì caùc ngöôi haõy daïy doã laãn nhau, raên daïy laãn nhau’. Baïch Theá Toân, ñoái vôùi nhöõng ai chöa ñieàu ngöï, Theá Toân khieán cho ñieàu ngöï; nhöõng ai chöa tòch tónh, khieán cho tòch tónh7; nhöõng ai chöa ñoä thoaùt, khieán cho ñoä thoaùt; nhöõng ai chöa giaûi thoaùt khieán cho giaûi thoaùt; nhöõng ai chöa tòch dieät, khieán cho tòch dieät, chöa ñaéc ñaïo khieán cho ñaéc ñaïo, chöa thi thieát phaïm haïnh khieán cho thi thieát phaïm haïnh. Theá Toân laø Baäc Tri Ñaïo, Giaùc Ñaïo, Thöùc Ñaïo, Thuyeát Ñaïo8. Ñeä töû cuûa Theá Toân sau ñoù ñöôïc ñaéc phaùp, laõnh thoï khuyeán giaùo, laõnh thoï khieån traùch. Sau khi laõnh thoï khuyeán giaùo, laõnh thoï khieån traùch seõ vaâng theo lôøi daïy cuûa Theá Toân maø nhaát höôùng tu haønh, ñöôïc töï taïi nhö yù, kheùo bieát Chaùnh phaùp. Baïch Theá Toân, Theá Toân khoâng phieàn gì con ñoái vôùi thaân, khaåu, yù haønh chaêng?”

Khi aáy, Theá Toân noùi:

“Naøy Xaù-leâ Töû, Ta khoâng phieàn gì ñoái vôùi thaân, khaåu, yù haønh cuûa thaày caû. Vì sao vaäy? Naøy Xaù-leâ Töû, thaày laø baäc thoâng tueä, ñaïi tueä, toác tueä, tieäp tueä, lôïi tueä, quaûng tueä, thaân tueä, xuaát yeáu tueä, minh

7. Haùn: töùc *®§¡A* vaø chæ töùc *¤î ®§¡C*

8. *Tri Ñaïo, Giaùc Ñaïo, Thöùc Ñaïo, Thuyeát Ñaïo ª¾ ¹D Ä± ¹D ÃÑ ¹D »¡ ¹D¡C* No.63: Nhö Lai ñaõ nhaän thöùc toaøn dieän veà Chaùnh ñaïo, tuyeân thuyeát hoaøn haûo veà Chaùnh ñaïo, khai thò Chaùnh ñaïo.

ñaït tueä9. Naøy Xaù-leâ Töû, thaày ñaõ thaønh töïu thaät tueä. Naøy Xaù-leâ Töû, ví nhö vua Chuyeån luaân vöông coù vò thaùi töû khoâng traùi phaïm lôøi khuyeân daïy, taát baùi laõnh söï truyeàn thöøa cuûa phuï vöông vaø sau naøy cuõng coù theå truyeàn thöøa laïi. Cuõng vaäy, naøy Xaù-leâ Töû, Ta chuyeån vaän phaùp luaân, thaày cuõng coù theå chuyeån vaän phaùp luaân. Naøy Xaù-leâ Töû, vì vaäy neân Ta khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa thaày.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû chaép tay höôùng veà Theá Toân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa con; nhöng baïch Theá Toân, Theá Toân coù phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa naêm traêm thaày Tyø-kheo chaêng?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Xaù-leâ Töû, Ta cuõng khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa naêm traêm Tyø-kheo naøy. Vì sao vaäy? Naøy Xaù-leâ Töû, naêm traêm Tyø- kheo naøy ñeàu ñaõ chöùng ñaéc voâ tröôùc, döùt tröø caùc laäu, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ ñaët gaùnh naëng xuoáng, höõu keát ñaõ taän vaø ñaõ ñaït ñöôïc thieän nghóa, chaùnh trí, chaùnh giaûi thoaùt; chæ tröø moät Tyø-kheo10 maø tröôùc kia Ta ñaõ thoï kyù cho raèng: ngay trong ñôøi naøy seõ chöùng ñaéc cöùu caùnh trí, bieát moät caùch nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Naøy Xaù-leâ Töû, vì vaäy neân Ta khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa naêm traêm Tyø-kheo naøy.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû ba laàn laëp laïi chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa con vaø cuõng khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa naêm traêm Tyø-kheo naøy. Nhö vaäy, baïch Theá Toân, trong soá naêm traêm Tyø-kheo naøy, coù bao nhieâu thaày ñaõ chöùng ñaéc ba minh ñaït11? Bao nhieâu thaày

9. Thoâng tueä *Áo ¼z* (Paøli: paiñòta), ñaïi tueä *¤j ¼z* (Paøli: mahaøpaóóaø), toác tueä *³t ¼z* (Paøli: haøsapaóóa), tieäp tueä *±¶ ¼z* (Paøli: javapaóóa), lôïi tueä *§Q ¼z* (Paøli: tikkhapaóóa), quaûng tueä *¼s ¼z* (Paøli: putthu paóóa), thaâm tueä *²` ¼z* (Paøli: khoâng ñeà caäp), xuaát yeáu tueä *¥X n ¼z* (Paøli: khoâng ñeà caäp), minh ñaït tueä *©ú ¹F ¼z* (Paøli: nibbedhikaø).

10. Chæ Toân giaû A-nan, baáy giôø chöa chöùng ñaéc laäu taän.

11. Tam minh ñaït *¤T ©ú ¹F¡A* töùc tam minh.

ñaõ chöùng ñaéc caâu giaûi thoaùt12? Bao nhieâu thaày ñaõ chöùng ñaéc tueä giaûi thoaùt13?”

Theá Toân noùi:

“Naøy Xaù-leâ Töû, trong soá naêm traêm Tyø-kheo naøy, chín möôi Tyø- kheo ñaõ chöùng ñaéc ba minh ñaït; chín möôi Tyø-kheo ñaõ chöùng ñaéc caâu giaûi thoaùt; coøn caùc Tyø-kheo kia ñeàu chöùng ñaéc tueä giaûi thoaùt. Naøy Xaù- leâ Töû, trong chuùng naøy khoâng coù nhaùnh, khoâng coù caønh laù, cuõng khoâng coù ñoát, maø chæ coù loõi chaéc thaät, thanh tònh, ñeàu ñaõ chaân chaùnh truï vò.”

Baáy giôø, Toân giaû Baøng-kyø-xaù14 cuõng hieän coù ôû trong chuùng. Khi aáy Toân giaû Baøng-kyø-xaù lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay höôùng veà Theá Toân thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, mong Ñöùc Theá Toân gia trì cho con theâm uy löïc. Mong Ñöùc Thieän Theä gia trì cho con theâm uy löïc ñeå con ñöôïc ôû tröôùc Phaät vaø chuùng Tyø-kheo, baèng söï töông öng nhö nghóa15 maø laøm baøi tuïng taùn thaùn.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Baøng-kyø-xaù, ngöôi cöù tuøy yù.”

Khi aáy, Toân giaû Baøng-kyø-xaù ôû tröôùc Ñöùc Phaät vaø chuùng Tyø- kheo, baèng söï töông öng nhö nghóa maø taùn tuïng nhö vaày:

*Hoâm nay ngaøy Raèm töï töù,*

*Hoäi toïa Taêng chuùng naêm traêm; Ñoaïn taän buoäc raøng kieát söû, Tieân nhaân voâ ngaïi voâ sanh.*

*Thanh tònh ngôøi quang minh, Giaûi thoaùt taát caû höõu;*

*Döùt sanh, laõo, beänh, töû*

12. Caâu giaûi thoaùt, hay caâu phaàn giaûi thoaùt, Paøli: ubhatobhaøgavimutta, vò A-la-haùn coù tueä giaûi thoaùt ñoàng thôøi coù dieät taän ñònh. Veà caâu giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, xem kinh soá 127 vaø 195.

13. Tueä giaûi thoaùt, xem cht. treân.

14. Baøng-kyø-xaù *³Ä Ï ªÙ¡A* Vangìsa, thuoäc moät gia ñình Baø-la-moân raát thoâng suoát caùc taäp Veä-ñaø, do quaùn baát tònh maø ñaéc quaû A-la-haùn.

15. Haùn: *töông öng nhö nghóa ¬Û À³ ¦p ¸q¡C* Paøli: saøruppaøhi gaøthaøhi abhitthavi, taùn

thaùn baèng nhöõng baøi keä thích öùng.

*Laäu dieät, vieäc laøm xong. Dieät hoái vaø nghi keát, Maïn, höõu laäu ñaõ tröø, Nhoå tuyeät gai aùi keát, Thaønh Voâ Thöôïng Y Sö. Doõng maõnh nhö sö töû Khuûng boá ñaõ döùt tröø, Ñaõ vöôït söï sanh töû*

*Dieät laäu taän, voâ dö.*

*Ví nhö Chuyeån luaân vöông Quaàn thaàn vaây xung quanh, Thoáng laõnh toaøn coõi ñaát Suoát ñaïi döông voâ cuøng.*

*Ñaáng Ñaïi Huøng toái thaéng,*

*Baäc Thöôïng Chuû, Thöôïng Toân; Ñeä töû haèng cung kính,*

*Tam minh, ngoaøi töû sanh. Taát caû laø con Phaät*

*Caønh, laù ñaõ loaïi boû;*

*Chuyeån phaùp luaân voâ thöôïng Kính laïy Ñaáng Toái Toân.*

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CHIEÂM-BA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Chieâm-ba, ôû beân hoà Haèng-giaø2.

Baáy giôø laø ngaøy möôøi laêm trong thaùng, laø ngaøy Theá Toân thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, traûi toïa ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo. Khi Ñöùc Theá Toân ngoài xong, lieàn nhaäp ñònh vaø baèng tha taâm trí Ngaøi quan saùt taâm ñaïi chuùng. Khi quan saùt taâm ñaïi chuùng roài, cho ñeán luùc heát buoåi ñaàu hoâm, Ngaøi vaãn ngoài im laëng.

Baáy giôø coù moät Tyø-kheo töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai, söûa y chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, ñaõ heát buoåi ñaàu hoâm, Phaät vaø chuùng Tyø-kheo taäp trung ngoài ñaây ñaõ laâu, mong Ñöùc Theá Toân noùi thuyeát Tuøng giaûi thoaùt.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân im laëng khoâng traû lôøi.

Theá roài, cho ñeán phaàn giöõa ñeâm, Ñöùc Theá Toân vaãn ngoài im laëng. Tyø-kheo kia laïi laàn nöõa, töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa y, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät vaø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, buoåi ñaàu hoâm ñaõ qua, phaàn giöõa ñeâm cuõng saép heát; Phaät vaø chuùng Tyø-kheo taäp trung ngoài ñaây ñaõ laâu, mong Ñöùc Theá Toân noùi thuyeát Tuøng giaûi thoaùt.”

Ñöùc Theá Toân laïi moät laàn nöõa khoâng traû lôøi.

Theá roài, cho ñeán phaàn cuoái ñeâm, Ñöùc Theá Toân vaãn ngoài im laëng. Tyø-kheo kia laïi laàn thöù ba töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa y, chaép

1. Töông ñöông Paøli A. Viii.10. Kaøraòñava-sutta; A, viii.20 Uposatha Bieät dòch, No.64 *Chieâm-ba Tyø-kheo Kinh*, Phaùp Cöï dòch. Tham chieáu kinh soá 37 treân.

2. Xem caùc cht. lieân heä ôû kinh soá 37 treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân maø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, buoåi ñaàu hoâm ñaõ qua, phaàn giöõa ñeâm cuõng chaám döùt, roài buoåi cuoái ñeâm cuõng saép heát, trôøi gaàn veà saùng, khoâng bao laâu nöõa, maët trôøi seõ moïc; Phaät vaø chuùng Tyø-kheo taäp trung ngoài ñaây ñaõ quaù laâu, mong Ñöùc Theá Toân noùi thuyeát Tuøng giaûi thoaùt.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo vò Tyø-kheo kia:

“Trong chuùng naøy coù moät thaày Tyø-kheo laøm ñaõ vieäc baát tònh.” Luùc ñoù Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân cuõng ñang ôû trong chuùng.

Roài Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân lieàn suy nghó theá naøy: “Vò Tyø-kheo naøo maø Ñöùc Theá Toân noùi trong chuùng naøy coù moät thaày Tyø-kheo ñaõ laøm vieäc baát tònh? Ta neân nhaäp ñònh coù hình thöùc nhö theá, nhaân trong ñònh coù hình thöùc nhö theáá, baèng tha taâm trí maø quan saùt taâm nieäm ñaïi chuùng.”

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân nhaäp ñònh coù hình thöùc nhö theá, nhaân trong ñònh coù hình thöùc nhö theá, baèng tha taâm trí maø quan saùt taâm nieäm ñaïi chuùng.

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân lieàn bieát vò Tyø-kheo maø vì vò aáy Ñöùc Theá Toân noùi trong chuùng naøy coù moät thaày Tyø-kheo ñaõ laøm vieäc baát tònh.

Roài thì, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân xuaát ñònh, ñi ñeán tröôùc vò Tyø-

kheo aáy, naém tay keùo ñi, môû cöûa loâi ra beân ngoaøi maø noùi:

“Naøy ngöôøi ngu si, haõy ñi xa ñi, ñöøng soáng ôû ñaây, khoâng ñöôïc trôû laïi hoäi hoïp vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo, töø nay trôû ñi oâng khoâng phaûi laø Tyø-kheo nöõa.”

Ngaøi ñoùng cöûa, gaøi choát then laïi, roài trôû veà choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu saùt laïy chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân maø thöa:

“Vò Tyø-kheo maø vì vò aáy Ñöùc Theá Toân noùi trong chuùng naøy coù moät Tyø-kheo ñaõ laøm vieäc baát tònh; con ñaõ ñuoåi vò aáy ñi roài. Baïch Theá Toân, buoåi ñaàu hoâm ñaõ qua, phaàn giöõa ñeâm cuõng chaám döùt, roài buoåi cuoái ñeâm cuõng saép heát, trôøi gaàn veà saùng, khoâng bao laâu nöõa, maët trôøi seõ moïc; Phaät vaø chuùng Tyø-kheo taäp trung ngoài ñaây ñaõ quaù laâu, mong Ñöùc Theá Toân noùi thuyeát Tuøng giaûi thoaùt.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, keû ngu si seõ maéc ñaïi toäi neáu gaây phieàn nhieãu cho Ñöùc Theá Toân vaø chuùng Tyø-kheo. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân,

neáu Ñöùc Nhö Lai ôû giöõa chuùng baát tònh maø thuyeát Tuøng giaûi thoaùt thì ñaàu ngöôøi kia seõ vôõ thaønh baûy maûnh. Do ñoù, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, töø nay veà sau caùc thaày haõy thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, Ñöùc Nhö Lai khoâng thuyeát Tuøng giaûi thoaùt nöõa. Vì sao nhö theá?3

“Vì nhö vaày, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, hoaëc coù ngöôøi ngu si khi vaøo luùc ra ñeàu vôùi chaùnh tri4; khi co luùc duoãi, khi cuùi luùc ngaång ñeàu kheùo phaân bieät quaùn saùt; nghi dung chöõng chaïc, khoaùc taêng-giaø-leâ ngay ngaén; caàm y, baùt chænh teà5; ñi, ñöùng, ngoài, naèm, nguû, thöùc, noùi naêng, im laëng ñeàu bieát roõ raøng, tôï nhö baäc Phaïm haïnh chaân chaùnh, nhöng haønh ñoäng cuûa baäc Phaïm haïnh chaân chaùnh thì keû aáy khoâng bieát ñöôïc.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu caùc baäc Phaïm haïnh bieát ñöôïc keû

aáy, seõ nghó raèng: ‘Ñaây laø söï oâ ueá ñoái vôùi Sa-moân, laø söï oâ nhuïc ñoái vôùi Sa-moân, laø söï ñaùng gheùt ñoái vôùi Sa-moân, laø gai nhoïn ñoái vôùi Sa-moân’. Sau khi bieát roài lieàn cuøng nhau taãn xuaát ngöôøi aáy6. Vì sao vaäy? Vì khoâng muoán caùc baäc Phaïm haïnh phaûi bò nhieãm oâ.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, ví nhö trong ruoäng luùa deù, hoaëc ruoäng luùa teû ñang töôi toát cuûa Cö só kia coù sanh loaïi coû teân laø coû ueá maïch7. Coû naøy coù reã, thaân, ñoát, laù vaø hoa thaûy ñeàu gioáng heät nhö caây luùa teû. Nhöng sau khiù keát haït thì ngöôøi Cö só kia thaáy ñöôïc, lieàn suy nghó raèng: ‘Ñaây laø söï oâ nhuïc ñoái vôùi luùa teû, laø gai nhoïn ñaùng gheùt ñoái vôùi luùa teû’. Sau khi bieát roài, Cö só kia lieàn nhoå quaêng ñi heát. Vì sao vaäy? Vì khoâng muoán gioáng luùa teû ñích thaät phaûi bò oâ nhieãm.

“Cuõng vaäy, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, hoaëc coù ngöôøi ngu si khi vaøo luùc ra ñeàu vôùi chaùnh tri; khi co luùc duoãi, khi cuùi luùc ngaång ñeàu kheùo phaân bieät quaùn saùt; nghi dung chöõng chaïc, khoaùc taêng-giaø-leâ ngay ngaén, caàm y, baùt chænh teà; ñi, ñöùng, ngoài, naèm, nguû, thöùc, noùi naêng, im

3. Töø ñaây trôû xuoáng töông ñöông Paøli A. Viii.10 ñaõ daãn. Baûn Paøli baét ñaàu baèng söï kieän hai Tyø-kheo noùi xaáu nhau, vaø khi bieát ñöôïc, Ñöùc Theá Toân noùi nhö trong baûn Haùn naøy.

4. Chaùnh tri *¥¿ ª¾¡A* Paøli: sampajaøna, bieát roõ mình ñang laøm gì.

5. Taêng-giaø-leâ caäp chö y baùt *¹¬ ¦÷ ±ù ¤Î ½Ñ ¦ç* 鉢*¡A* Paøli: saíghaøæìpattacìvara, chæ ba y (goàm taêng-giaø-leâ) vaø bình baùt.

6. Taãn khí *ìè ±ó¡C*

7. Haùn: *ueá maïch Â© ³Á¡C*

laëng ñeàu bieát roõ raøng, tôï nhö baäc Phaïm haïnh chaân chaùnh, nhöng haønh ñoäng cuûa baäc Phaïm haïnh chaân chaùnh thì keû aáy khoâng bieát ñöôïc.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu caùc baäc Phaïm haïnh bieát ñöôïc keû aáy, seõ nghó raèng: ‘Ñaây laø söï oâ ueá ñoái vôùi Sa-moân, laø söï oâ nhuïc ñoái vôùi Sa-moân, laø söï ñaùng gheùt ñoái vôùi Sa-moân, laø gai nhoïn ñoái vôùi Sa-moân’. Sau khi bieát roài lieàn cuøng nhau taãn xuaát ngöôøi aáy. Vì sao vaäy? Vì khoâng muoán caùc baäc Phaïm haïnh phaûi bò nhieãm oâ.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, vì nhö ñeán muøa thu, ngöôøi Cö só kia ñem gieâ luùa. Töø treân cao, luùa ñöôïc ñoå töø töø xuoáng. Neáu laø haït luùa chaéc thì naèm laïi, coøn luùa leùp hay traáu thì seõ theo gioù bay ñi. Sau ñoù ngöôøi Cö só kia lieàn caàm choåi queùt doïn saïch seõ. Vì sao vaäy? Vì khoâng muoán haït luùa deù chaéc thaät phaûi bò oâ taïp.

“Cuõng vaäy, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, hoaëc coù ngöôøi ngu si khi vaøo luùc ra ñeàu vôùi chaùnh tri; khi co luùc duoãi, khi cuùi luùc ngaång ñeàu kheùo phaân bieät quaùn saùt; nghi dung chöõng chaïc, khoaùc taêng-giaø-leâ ngay ngaén, caàm y, baùt chænh teà; ñi, ñöùng, ngoài, naèm, nguû, thöùc, noùi naêng, im laëng ñeàu bieát roõ raøng, tôï nhö baäc Phaïm haïnh chaân chaùnh, nhöng haønh ñoäng cuûa baäc Phaïm haïnh chaân chaùnh thì keû aáy khoâng bieát ñöôïc.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu caùc baäc Phaïm haïnh bieát ñöôïc keû aáy, seõ nghó raèng: ‘Ñaây laø söï oâ ueá ñoái vôùi Sa-moân, laø söï oâ nhuïc ñoái vôùi Sa-moân, laø söï ñaùng gheùt ñoái vôùi Sa-moân, laø gai nhoïn ñoái vôùi Sa-moân’. Sau khi bieát roài lieàn cuøng nhau taãn xuaát ngöôøi aáy. Vì sao vaäy? Vì khoâng muoán caùc baäc Phaïm haïnh phaûi bò nhieãm oâ.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, ví nhö ngöôøi Cö só kia muoán coù nöôùc suoái chaûy ñeán neân laøm maùng daãn nöôùc. Ngöôøi aáy caàm buùa vaøo röøng, goõ vaøo thaân caùc caây. Neáu caây coù loõi cöùng thì tieáng phaùt ra nhoû, coøn caây roãng ruoät thì tieáng phaùt ra lôùn. Sau khi bieát roõ, ngöôøi Cö só kia lieàn chaët caây aáy ñem veà laøm maùng daãn nöôùc.

“Cuõng vaäy, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, hoaëc coù ngöôøi ngu si khi vaøo luùc ra ñeàu vôùi chaùnh tri; khi co luùc duoãi, khi cuùi luùc ngaång ñeàu kheùo phaân bieät quaùn saùt; nghi dung chöõng chaïc, khoaùc taêng-giaø-leâ ngay ngaén, caàm y, baùt chænh teà; ñi, ñöùng, ngoài, naèm, nguû, thöùc, noùi naêng, im laëng ñeàu bieát roõ raøng, tôï nhö baäc Phaïm haïnh chaân chaùnh, nhöng haønh ñoäng cuûa baäc Phaïm haïnh chaân chaùnh thì keû aáy khoâng bieát ñöôïc.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu caùc baäc Phaïm haïnh bieát ñöôïc keû

aáy, seõ nghó raèng: ‘Ñaây laø söï oâ ueá ñoái vôùi Sa-moân, laø söï oâ nhuïc ñoái vôùi Sa-moân, laø söï ñaùng gheùt ñoái vôùi Sa-moân, laø gai nhoïn ñoái vôùi Sa-moân’. Sau khi bieát roài lieàn cuøng nhau taãn xuaát ngöôøi aáy. Vì sao vaäy? Vì khoâng muoán caùc baäc Phaïm haïnh phaûi bò nhieãm oâ.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân lieàn noùi baøi tuïng raèng:

*Cuøng taäp hoäi, neân bieát, AÙc duïc, taéng, taät, nhueá*8 *Che giaáu, haän, keo kieät*9*, Taät ñoá, sieãm, khi cuoáng. Trong chuùng, giaû ñaïo ñöùc Leùn luùt xöng Sa-moân,*

*AÂm thaàm laøm vieäc aùc AÙc kieán, khoâng thuû hoä. Khi doái cuøng noùi laùo*

*Neân bieát, ngöôøi nhö vaäy, Taäp chuùng ñöøng cho vaøo Taãn xuaát, khoâng soáng chung. Chuùngï doái traù, laùo khoeùt Chöa ngoä noùi ñaõ ngoä;*

*Bieát thôøi, tu tònh haïnh,*

*Ñuoåi chuùng, traùnh xa chuùng. Haõy cuøng ngöôøi thanh tònh, Soáng hoøa hôïp vôùi nhau;*

*Nhö vaäy seõ an oån, Vaø taän cuøng söï khoå.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



8. *Taéng, taät, nhueá ¼¨ ¶ú Ñ}¡A* gheùt*,* ganh tò, thuø nghòch*.*

9. *Baát ngöõ keát, haän, xan ¤£ »y ² «ë áÇ¡C* Baát ngöõ keát, Paøli: makkhaø, che giaáu toäi loãi.

# KINH SA-MOÂN NHÒ THAÄP ÖÙC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc. Baáy giôø, Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc2 cuõng du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng AÙm laâm3; ñaàu ñeâm, giöõa ñeâm vaø cuoái ñeâm ñeàu hoïc taäp khoâng nguû, tinh caàn chaùnh truï, tu taäp ñaïo phaåm. Khi aáy Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc soáng moät mình nôi yeân tónh, thieàn toïa tö duy, taâm khôûi leân yù nghó: “Neáu coù ñeä töû naøo cuûa Ñöùc Theá Toân tinh caàn hoïc taäp phaùp luaät chaân chaùnh thì ta laø ngöôøi baäc nhaát, theá maø taâm vaãn chöa giaûi thoaùt ñöôïc caùc laäu. Nhaø cha meï ta cöïc kyø phuù quyù, coù nhieàu tieàn cuûa, nay ta coù neân xaû giôùi, boû ñaïo haïnh, chuyeân vieäc boá thí, tu taäp caùc phöôùc nghieäp chaêng?”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baèng tha taâm trí bieát roõ taâm nieäm cuûa Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc, lieàn baûo moät Tyø-kheo:

“Ngöôi haõy ñi ñeán choã kia, goïi Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc veà ñaây.” Tyø-kheo aáy baïch:

“Kính vaâng.”

1. Töông ñöông Paøli A. Vi.55. Soòa-sutta; tham chieáu Luaät taïng Paøli, Mv.1.1~ 30. Tham chieáu, No.99 (254) *Taïp A-haøm 9*, kinh soá 254; No.125 (23.3) Taêng Nhaát 13, phaåm 23 “Ñòa Chuû” kinh soá 3; Töù Phaàn 29, Ñaïi 22 tr.843; Nguõ Phaàn 21, Ñaïi 22, tr.145.

2. Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc *¨F ªù ¤G ¤Q »õ¡C* Paøli: Soòa (Koôivìsa). No.99 (254) vaø

No.125 (23.3) dòch laø Nhò Thaäp ÖÙc Nhó, do Soòa ñöôïc ñoïc laø Sota (loã tai); vaø Koôi ñöôïc ñoïc laø Koæi (moät öùc).

3. AÙm laâm, cuõng dòch laø haøn laâm; khu röøng laïnh, baõi tha ma, nôi vaát boû xaùc cheát.

Paøli: sìtavana.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Roài töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng, böôùc ra, ñi ñeán choã Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc noùi:

“Ñöùc Theá Toân cho goïi thaày.”

Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc nghe Tyø-kheo aáy noùi, lieàn ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät roài ngoài moät beân. Ñöùc Theá Toân noùi:

“Sa-moân, phaûi chaêng vöøa roài ngöôi soáng moät mình nôi yeân tónh, thieàn toïa tö duy, taâm khôûi leân yù nghó: ‘Neáu coù ñeä töû naøo cuûa Ñöùc Theá Toân tinh caàn hoïc taäp phaùp luaät chaân chaùnh thì ta laø ngöôøi baäc nhaát, theá maø taâm vaãn chöa giaûi thoaùt ñöôïc caùc laäu. Nhaø cha meï ta cöïc kyø phuù quyù, coù nhieàu tieàn cuûa, nay ta coù neân xaû giôùi, boû ñaïo haïnh, chuyeân vieäc boá thí, tu taäp caùc phöôùc nghieäp chaêng?’”

Khi aáy Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc theïn thuøng xaáu hoå, khoâng theå khoâng hoang mang, raèng, “Theá Toân ñaõ bieát roõ taâm nieäm cuûa ta”, lieàn chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät maø baïch raèng:

“Quaû thaät vaäy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Sa-moân, nay Ta hoûi ngöôi; haõy tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. YÙ ngöôi nghó sao, khi ngöôi soáng taïi gia, gioûi ñaùnh ñaøn caàm neân tieáng ñaøn hoøa ñieäu vôùi lôøi ca, lôøi ca aên khôùp vôùi tieáng ñaøn; coù phaûi vaäy chaêng?”

Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc thöa:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.” Theá Toân laïi hoûi:

“YÙ ngöôi nghó sao, neáu daây ñaøn caêng quaù thì tieáng hoøa aâm coù ñaùng öa khoâng?”

Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng!” Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“YÙ ngöôi nghó sao, neáu daây ñaøn chuøng quaù thì tieáng hoøa aâm coù ñaùng öa chaêng?”

Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“YÙ ngöôi nghó sao, neáu daây ñaøn vöøa phaûi, khoâng caêng quaù, cuõng

khoâng chuøng quaù, thì tieáng ñaøn coù ñaùng öa khoâng?” Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñaùng öa.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Cuõng vaäy, naøy Sa-moân, quaù söùc tinh taán seõ khieán taâm roái loaïn, nhöng chaúng tinh taán thì taâm seõ bieáng löôøi. Vì vaäy ngöôi haõy phaân bieät thôøi gian naøo neân quaùn saùt töôùng naøo, chôù neân buoâng lung.”

Baáy giôø Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc sau khi nghe Ñöùc Phaät daïy, kheùo thoï laõnh, kheùo ghi nhôù, töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra. Laõnh thoï ví duï ñaøn caàm do Ñöùc Phaät daïy roài, lieàn soáng moät mình ôû nôi xa vaéng, taâm khoâng buoâng lung, tu haønh tinh taán. Toân giaû aáy sau khi soáng moät mình ôû nôi xa vaéng, taâm khoâng buoâng lung, tu haønh tinh taán, lieàn ñaït ñöôïc muïc ñích maø moät thieän nam töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, duy chæ mong thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng, ngay trong ñôøi naøy töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc ñaõ bieát phaùp roài, v.v..., cho ñeán, chöùng quaû A-la-haùn.

Luùc baáy giôø, sau khi ñaõ chöùng quaû A-la-haùn, Toân giaû Sa-moân

Nhò Thaäp ÖÙc nghó raèng: “Nay ñaõ ñeán thôøi, ta coù neân ñi ñeán choã Ñöùc Theá Toân trình baøy veà söï chöùng ñaéc cöùu caùnh trí cuûa mình chaêng?” Roài thì Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài xuoáng moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu coù Tyø-kheo chöùng ñaéc Voâ sôû tröôùc4, döùt tröø caùc laäu, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ ñaët gaùnh naëng xuoáng, höõu keát ñaõ giaûi tröø5, töï thaân ñaït ñöôïc thieän nghóa6, baèng

4. Haùn: *Tyø- kheo ñaéc Voâ sôû tröôùc Ïi ¥C ±o L ©Ò Û¡F* Paøli: bhikkhu arahaö, vò Tyø- kheo laø A-la-haùn.

5. Haùn: *höõu keát dó giaûi ¦³ ² ¤w ¸Ñ¡F* Paøli: parikkhìòabhavasaöyojano(*taän chö höõu*

*keát*), ñaõ dieät taän hoaøn toaøn caùc phieàn naõo troùi buoäc daãn tôùi taùi sanh.

6. Haùn: *töï ñaéc thieän nghóa ¦Û ±o ½ ¸q¡R* töï mình ñaõ ñaït ñeán muïc ñích; Paøli: anuppattasadattho (*ñaõi ñaéc kyõ lôïi*), ñaõ ñaït ñeán muïc ñích toái cao, chí thieän.

chaùnh trí maø chöùng ñaéc giaûi thoaùt, thì töùc khaéc vò aáy lieàn vui nôi saùu tröôøng hôïp7: vui nôi voâ duïc, vui nôi vieãn ly, vui nôi voâ traùnh, vui nôi aùi taän, vui nôi thuû taän, vaø vui nôi taâm khoâng di ñoäng8.

“Baïch Theá Toân, hoaëc coù ngöôøi nghó raèng: ‘Hieàn giaû naøy do y tín taâm neân vui nôi voâ duïc’. Ngöôøi aáy khoâng neân quaùn nhö vaäy. Chæ khi naøo döùt tröø ñöôïc tham duïc, saân nhueá vaø ngu si thì môùi vui nôi voâ duïc.

“Baïch Theá Toân, hoaëc coù ngöôøi nghó raèng: ‘Hieàn giaû naøy vì thích ñöôïc khen ngôïi, muoán ñöôïc cuùng döôøng, cho neân vui nôi vieãn ly’. Ngöôøi aáy khoâng neân quaùn nhö vaäy. Chæ khi naøo döùt tröø ñöôïc tham duïc, saân nhueá vaø ngu si thì môùi vui nôi vieãn ly.

“Baïch Theá Toân, hoaëc coù ngöôøi nghó raèng: ‘Hieàn giaû naøy do y treân giôùi neân vui nôi voâ traùnh’. Ngöôøi aáy khoâng neân quaùn nhö vaäy. Chæ khi naøo döùt tröø ñöôïc tham duïc, saân nhueá vaø ngu si thì môùi vui nôi voâ traùnh, vui nôi aùi taän, vui nôi thuû taän, vaø vui nôi taâm khoâng di ñoäng.

“Baïch Theá Toân, neáu coù Tyø-kheo chöùng ñaéc Voâ sôû tröôùc, döùt tröø caùc laäu, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ ñaët gaùnh naëng xuoáng, höõu keát ñaõ giaûi tröø, töï thaân ñaït ñöôïc thieän nghóa, baèng chaùnh trí maø chöùng ñaéc giaûi thoaùt, thì töùc khaéc vò aáy lieàn vui nôi saùu tröôøng hôïp naøy.

“Baïch Theá Toân, neáu coù Tyø-kheo tu hoïc tuy chöa ñaéc yù, maø mong caàu quaû vò Nieát-baøn an oån voâ thöôïng, vò aáy luùc baáy giôø chæ môùi thaønh töïu hoïc caên vaø hoïc giôùi, nhöng sau ñoù seõ döùt tröø caùc laäu, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi naøy töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Vò aáy luùc baáy giôø ñaõ thaønh töïu voâ hoïc caên vaø voâ hoïc giôùi.

“Baïch Theá Toân, ví nhö moät ñoàng töû thô aáu, luùc baáy giôø chæ môùi

7. Haùn: *laïc thöû luïc xöù ¼Š ¦¹ ¤» ³ ¡C* Paøli: cha thaønaøni adhimutto, quyeát ñònh trong saùu tröôøng hôïp.

8. Voâ duïc *L ±ý¡A* vieãn ly *» Â÷¡A* voâ traùnh *L ½Ø¡A* aùi taän *R ºÉ¡A* thoï (= thuû)

taän *¨ü ºÉ¡A* taâm baát di ñoäng *¤ß ¤£ ²¾ °Ê¡C* Paøli: nekkhama (xuaát gia), paviveka (aån daät), abyaøpajjha (khoâng naõo haïi, hay khoâng saân nhueá), taòhaøkkhayaø (ñaõ dieät taän khaùt aùi), upaødanakkhaya (ñaõ dieät taän chaáp thuû), assammohaø (voâ si).

thaønh töïu tieåu caên vaø tieåu giôùi, nhöng sau ñoù ñöôïc ñaày ñuû hoïc caên. Nhö vaäy laø ñoàng töû ñoù luùc baáy giôø ñaõ thaønh töïu hoïc caên vaø hoïc giôùi. Cuõng vaäy, baïch Theá Toân, neáu coù Tyø-kheo tu hoïc tuy chöa ñaéc yù nhöng mong caàu quaû vò Nieát-baøn an oån voâ thöôïng, vò aáy luùc baáy giôø chæ môùi thaønh töïu hoïc caên vaø hoïc giôùi, nhöng sau ñoù seõ döùt tröø caùc laäu, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi naøy töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Vò aáy luùc baáy giôø ñaõ thaønh töïu voâ hoïc caên vaø voâ hoïc giôùi.

“Vò aáy neáu coù saéc ñöôïc nhaän thöùc bôûi maét, khi saéc ñoù ñeán vôùi maét thì cuõng khoâng vì vaäy maø khieán taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt naøy phaûi bò vong thaát, noäi taâm ñöôïc an truï, kheùo cheá phuïc, thuû hoä, ghi nhôù vaø quaùn phaùp höng suy. Neáu coù tieáng ñöôïc nhaän thöùc bôûi tai, höông ñöôïc nhaän thöùc bôûi muõi, vò ñöôïc nhaän thöùc bôûi löôõi, xuùc ñöôïc nhaän thöùc bôûi thaân, phaùp ñöôïc nhaän thöùc bôûi yù, khi phaùp ñeán vôùi yù thì cuõng khoâng vì vaäy maø khieán taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt naøy phaûi bò vong thaát, noäi taâm ñöôïc an truï, kheùo cheá phuïc, thuû hoä, ghi nhôù vaø quaùn phaùp höng suy.

“Baïch Theá Toân, ví nhö caùch thoân khoâng xa, coù toøa nuùi ñaù lôùn, khoâng vôõ, khoâng söùt meû, khoâng yeáu doøn, vöõng chaéc, khoâng troáng hôû, laø moät khoái hôïp nhaát. Neáu coù gioù, möa lôùn töø phöông Ñoâng ñeán thì cuõng khoâng theå lay chuyeån, khoâng theå di ñoäng; cuõng khoâng phaûi gioù phöông Ñoâng dôøi ñeán phöông Nam. Neáu coù gioù, möa lôùn töø phöông Nam ñeán thì cuõng khoâng theå lay chuyeån, khoâng theå di ñoäng; cuõng khoâng phaûi gioù phöông Nam dôøi ñeán phöông Taây. Neáu coù gioù, möa lôùn töø phöông Taây ñeán thì cuõng khoâng theå lay chuyeån, khoâng theå di ñoäng; cuõng khoâng phaûi gioù phöông Taây dôøi ñeán phöông Nam. Neáu coù gioù, möa lôùn töø phöông Baéc ñeán thì cuõng khoâng theå lay chuyeån, khoâng theå di ñoäng; cuõng khoâng phaûi gioù phöông Baéc dôøi ñeán caùc phöông.

“Cuõng vaäy, baïch Theá Toân, vò aáy neáu coù saéc ñöôïc nhaän thöùc bôûi

maét, khi saéc ñoù ñeán vôùi maét thì cuõng khoâng vì vaäy maø khieán taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt naøy seõ bò vong thaát, noäi taâm ñöôïc an truï, kheùo cheá phuïc, thuû hoä, ghi nhôù vaø quaùn phaùp höng suy. Neáu coù tieáng ñöôïc nhaän thöùc bôûi tai, höông ñöôïc nhaän thöùc bôûi muõi, vò ñöôïc nhaän thöùc bôûi löôõi,

xuùc ñöôïc nhaän thöùc bôûi thaân, phaùp ñöôïc nhaän thöùc bôûi yù. Khi phaùp ñoù ñeán vôùi yù thì cuõng khoâng vì vaäy maø khieán taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt naøy seõ bò vong thaát, noäi taâm ñöôïc an truù, kheùo cheá phuïc, thuû hoä, ghi nhôù vaø quaùn phaùp höng suy.”

Khi aáy, Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc lieàn noùi baøi tuïng:

*Vui nôi voâ duïc*9*, Thì taâm vieãn ly; Hoan hyû voâ traùnh*10*, Haân hoan thuû taän. Vui nôi thuû taän,*

*Taâm khoâng di ñoäng, Bieát ñuùng nhö thaät, Taâm ñöôïc giaûi thoaùt. Taâm ñaõ giaûi thoaùt, Caên traàn tónh chæ*11*, Vieäc laøm ñaõ xong*12*, Khoâng phaûi laøm nöõa. Ví nhö nuùi ñaù,*

*Gioù khoâng lay noåi. Saéc, thanh, höông, vò, Thaân, xuùc cuõng vaäy; Phaùp aùi, baát aùi*13*, Khoâng laøm ñoäng taâm.*

Toân giaû Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc sau khi ñoái tröôùc Ñöùc Phaät trình baøy veà söï chöùng ñaéc cöùu caùnh trí, töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

Baáy giôø, sau khi Toân giaû Nhò Thaäp ÖÙc ñi ra khoâng bao laâu, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

9. Paøli: nekkhamma, xuaát ly, xuaát gia.

10. Paøli: avyaøpajjha, khoâng naõo haïi, khoâng thuø nghòch.

11. Haùn: *töùc caên ®§ ®Ú¡C* Paøli: santacitta, taâm tòch tònh.

12. Haùn: *taùc dó baát quaùn §@ ¤w ¤£ Æ[¡C* Paøli: katassa paæicayo n’atthi, khoâng coù söï laøm theâm ñoái vôùi ñieàu ñaõ laøm.

13. Paøli: iææhaø dhammaø aniææhaø ca, caùc phaùp khaû aùi vaø khoâng khaû aùi.

“Naøy caùc thieän nam töû, haõy neân ñeán tröôùc Ta ñeå trình baøy veà söï chöùng ñaéc cöùu caùnh trí nhö vaäy. Haõy nhö Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc, ñi ñeán tröôùc Ta trình baøy veà söï chöùng ñaéc cöùu caùnh trí maø khoâng khen mình, khoâng khinh ngöôøi, noùi ñieàu nghóa lôïi, hieån hieän phaùp tuøy theo caùc tröôøng hôïp; chôù neân nhö keû ngu si bò taêng thöôïng maïn troùi buoäc, ñeán tröôùc maët Ta trình baøy veà söï chöùng ñaéc cöùu caùnh trí. Keû aáy khoâng ñaït ñöôïc nghóa lôïi, chæ toaøn laø söï phieàn nhoïc. Sa-moân Nhò Thaäp ÖÙc ñi ñeán tröôùc Ta trình baøy veà söï chöùng ñaéc cöùu caùnh trí maø khoâng khen mình, khoâng khinh ngöôøi, noùi ñieàu nghóa lôïi, hieån hieän phaùp tuøy theo caùc tröôøng hôïp.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BAÙT NAÏN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Ngöôøi tu phaïm haïnh coù taùm naïn2, taùm phi thôøi3. Nhöõng gì laø

taùm?

“Vaøo luùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh

Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu, xuaát hieän ôû theá gian, thuyeát phaùp ñöa ñeán tòch tònh, ñöa ñeán tòch dieät, ñöa ñeán giaùc ñaïo, nhöõng ñieàu Thieän Theä daïy, thì ngöôøi aáy luùc baáy giôø ñang sanh vaøo choán ñòa nguïc. Ñoù laø naïn thöù nhaát ñoái vôùi ngöôøi tu phaïm haïnh.

“Laïi nöõa, vaøo luùc Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu, xuaát hieän ôû theá gian, thuyeát phaùp ñöa ñeán tòch tònh, ñöa ñeán tòch dieät, ñöa ñeán giaùc ñaïo, nhöõng ñieàu Thieän Theä daïy, thì ngöôøi aáy luùc baáy giôø ñang sanh vaøo loaøi suùc sanh, vaøo loaøi ngaï quyû, sanh vaøo coõi trôøi Tröôøng thoï4, sanh ôû xöù bieân ñòa moïi rôï, khoâng tín, voâ aân, khoâng bieát baùo ñaùp,

1. Töông ñöông Paøli: A.8.29 Akkhaòaø. Tham chieáu, No.125 (42.1) Taêng Nhaát 36, “phaåm Baùt Naïn” kinh soá 1.

2. Baùt naïn *¤K Ãø¡C* Paøli: atth’ akkhaòaø, taùm tröôøng hôïp khoâng may maén, khoâng

gaëp vaän, baát haïnh.

3. Phi thôøi *«D ®É¡C* Paøli: asamaya, khoâng ñuùng luùc, traùi thôøi.

4. Tröôøng thoï thieân *ªø ¹Ø ¤Ñ¡A* chæ Voâ töôûng thieân. Paøli: dìghaøyukaö devanikaøyaö.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khoâng coù Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Ñoù laø naïn thöù naêm5 ñoái vôùi ngöôøi tu phaïm haïnh.

“Laïi nöõa, vaøo luùc Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu xuaát hieän ôû theá gian, thuyeát phaùp ñöa ñeán tòch tònh, ñöa ñeán tòch dieät, ñöa ñeán giaùc ñaïo, nhöõng ñieàu Thieän Theä daïy, thì baáy giôø ngöôøi aáy tuy sanh nhaèm choán vaên minh6 nhöng laïi ñieác, caâm, uù ôù nhö deâ keâu7, duøng tay thay lôøi, khoâng theå noùi nghóa thieän aùc. Ñoù laø naïn thöù saùu, vieäc phi thôøi thöù saùu ñoái vôùi ngöôøi tu phaïm haïnh.

“Laïi nöõa, vaøo luùc Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu xuaát hieän ôû theá gian, thuyeát phaùp ñöa ñeán tòch tònh, ñöa ñeán tòch dieät, ñöa ñeán giaùc ñaïo, nhöõng ñieàu Thieän Theä daïy thì baáy giôø ngöôøi aáy tuy sanh nhaèm choán vaên minh, khoâng ñieác, khoâng caâm, khoâng uù ôù nhö deâ keâu, khoâng duøng tay thay lôøi, coù theå noùi nghóa thieän aùc, nhöng laïi coù taø kieán vaø ñieân ñaûo kieán. Ngöôøi aáy thaáy nhö vaày vaø noùi nhö vaày, ‘Khoâng boá thí, khoâng trai töï, khoâng chuù thuyeát, khoâng coù nghieäp thieän aùc, khoâng coù nghieäp baùo cuûa thieän aùc, khoâng coù ñôøi naøy ñôøi khaùc, khoâng cha khoâng meï, ôû ñôøi khoâng coù baäc chaân nhaân8 ñi ñeán thieän xöù, kheùo ñi, kheùo höôùng9, töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng theá giôùi naøy vaø theá giôùi khaùc10,

5. Trong naøy keå goàøm luoân caû suùc sanh (tiracchaønayoniö), ngaï quyû (pettivisayaö), Tröôøng thoï thieân (dìghaøyakaö devanikaøyaö), vaø bieân ñòa (paccantimesu janapadesu).

6. Trung Quoác *¤¤ °ê¡C* Paøli: majjhimesu janapadesu, chæ nhöõng nöôùc ôû Trung boä

AÁn-ñoä.

7. Nhö döông minh *¦p ¦Ï »ï¡C* Paøli: eôamuøga, vöøa ñieác vöøa caâm.

8. Chaân nhaân *u ¤H¡F* baûn Paøli: samaòabraøhmaòaø, Sa-moân Baø-la-moân.

9. Thieän khöù thieän höôùng *½ ¥h ½ ¦V¡C* Paøli: sammaggataø sammaø paòipannaø, chaùnh haønh, chaùnh höôùng *¥¿ ¦æ ¥¿ ¦V¡R* ñi ñuùng höôùng, ñang höôùng thaúng ñeán Nieát-baøn.

10. Töï tri töï giaùc... Paøli: ye imaóca lokaö paraóca lokaö sayaö abhióóaø sacchikatvaø

pavedeti, nhöõng vò töï mình baèng trí tueä sieâu vieät ñaõ chöùng nghieäm theá giôùi naøy vaø theá giôùi khaùc, roài tuyeân boá.

KINH BAÙT NAÏN 43

thaønh töïu an truï’. Ñoù laø naïn thöù baûy ñoái vôùi ngöôøi tu phaïm haïnh.

“Laïi nöõa, vaøo luùc Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu khoâng xuaát hieän ôû theá gian, cuõng khoâng thuyeát phaùp ñöa ñeán tòch tònh, ñöa ñeán tòch dieät, ñöa ñeán giaùc ñaïo, nhöõng ñieàu Thieän Theä daïy thì baáy giôø ngöôøi aáy laïi sanh nhaèm choán vaên minh, khoâng ñieác, khoâng caâm, khoâng uù ôù nhö deâ keâu, khoâng duøng tay thay lôøi, laïi coù theå noùi nghóa thieän aùc vaø coù chaùnh kieán, khoâng coù ñieân ñaûo kieán. Ngöôøi aáy thaáy nhö vaày vaø noùi nhö vaày, ‘Coù boá thí, coù trai töï, cuõng coù chuù thuyeát, coù nghieäp thieän aùc, coù nghieäp baùo cuûa thieän aùc, coù ñôøi naøy, coù ñôøi khaùc, coù cha, coù meï, ôû ñôøi coù baäc chaân nhaân, ñi ñeán thieän xöù, kheùo ñi, kheùo höôùng, töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng theá giôùi naøy vaø theá giôùi khaùc, thaønh töïu an truï’. Ñoù laø naïn thöù taùm, vieäc phi thôøi thöù taùm ñoái vôùi ngöôøi tu phaïm haïnh.

“Ngöôøi tu phaïm haïnh coù moät ñieàu khoâng naïn, moät vieäc ñuùng

thôøi. Theá naøo laø moät ñieàu khoâng naïn, moät vieäc ñuùng thôøi ñoái vôùi ngöôøi tu phaïm haïnh? Luùc Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu khoâng xuaát hieän ôû theá gian, cuõng khoâng thuyeát phaùp ñöa ñeán tòch tònh, ñöa ñeán tòch dieät, ñöa ñeán giaùc ñaïo, nhöõng ñieàu Thieän Theä daïy, thì baáy giôø ngöôøi aáy sanh nhaèm choán vaên minh, khoâng ñieác, khoâng caâm, khoâng uù ôù nhö deâ keâu, khoâng duøng tay thay lôøi, laïi coù theå noùi nghóa thieän aùc, coù chaùnh kieán, khoâng coù ñieân ñaûo kieán. Ngöôøi aáy thaáy nhö vaày vaø noùi nhö vaày, ‘Coù boá thí, coù trai töï, cuõng coù chuù thuyeát, coù nghieäp thieän aùc, coù nghieäp baùo cuûa thieän aùc, coù ñôøi naøy, coù ñôøi khaùc, coù cha, coù meï, ôû ñôøi coù baäc chaân nhaân, ñi ñeán thieän xöù, kheùo ñi, kheùo höôùng, töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng theá giôùi naøy vaø theá giôùi khaùc, thaønh töïu an truï’. Ñoù laø ñieàu khoâng tai naïn, vieäc ñuùng thôøi ñoái vôùi ngöôøi tu phaïm haïnh.”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng raèng:

*Neáu ñöôïc laøm thaân ngöôøi, Phaùp ñöôïc thuyeát vi dieäu, Maø khoâng chöùng ñaïo quaû, Taát khoâng phaûi gaëp thôøi. Noùi nhieàu naïn phaïm haïnh,*

*Ngöôøi ôû vaøo ñôøi sau; Neáu nhö gaëp phaûi thôøi, Ñieàu quaù khoù ôû ñôøi.*

*Muoán ñöôïc laïi thaân ngöôøi, Vaø nghe phaùp vi dieäu; Caàn phaûi sieâng naêng hoïc Mình töï thöông mình thoâi. Luaän baøn, nghe phaùp laønh Chôù chaàn chöø lôõ dòp*

*Neáu ñeå maát dòp naøy, Taát lo ñoïa ñòa nguïc.*

*Neáu khoâng sanh gaëp thôøi, Khoâng ñöôïc nghe phaùp laønh; Nhö ngöôøi buoân maát cuûa; Chòu sanh töû khoâng cuøng.*

*Neáu sanh ñöôïc thaân ngöôøi, Ñöôïc nghe phaùp chaùnh thieän, Vaâng theo Theá Toân daïy, Chaéc chaén seõ gaëp thôøi.*

*Neáu ñaõ gaëp thôøi roài,*

*Sieâng tu chaùnh phaùp haïnh, Ñeå töïu thaønh phaùp nhaõn, Ñaáng Nhaät Thaân*11 *ñaõ noùi. Ngöôøi aáy thöôøng töï giöõ Tieán leân, lìa caùc söû,*

*Ñoaïn dieät moïi keát söûû, Haøng ma, quyeán thuoäc ma; Ngöôøi aáy vöôït theá gian, Ñaõ dieät taän caùc laäu.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



11. Nhaät thaân *¤é ¿Ë¡A* baø con cuûa maët trôøi, chæ doøng hoï Thích. Paøli: aødiccabandhu.

# KINH BAÀN CUØNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“ÔÛ ñôøi, ngöôøi coù tham duïc maø laïi baàn cuøng, phaûi chaêng laø söï baát haïnh lôùn?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu moät ngöôøi coù tham duïc, laïi baàn cuøng, laïi mang nôï taøi vaät cuûa ngöôøi khaùc. ÔÛ ñôøi, ngöôøi mang nôï taøi vaät cuûa ngöôøi khaùc, phaûi chaêng laø ñaïi baát haïnh?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc thaày Tyø-kheo:

“Neáu moät ngöôøi coù tham duïc, mang nôï taøi vaät cuûa ngöôøi khaùc maø khoâng traû ñuùng haïn ñöôïc, cöù heïn raøy, heïn mai; ôû ñôøi cöù khaát nôï maõi, phaûi chaêng laø ñaïi baát haïnh?”

Caùc thaày Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu moät ngöôøi coù tham duïc, cöù khaát nôï maõi khoâng traû ñöôïc, chuû nôï ñeán ñoøi; ôû ñôøi bò chuû nôï ñoøi, phaûi chaêng laø ñaïi baát haïnh?”

Caùc thaày Tyø-kheo ñaùp:

1. Töông ñöông Paøli, A. 6. 45. Daøliddiya (iòasutta).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc thaày Tyø-kheo:

“Neáu chuû nôï ñeán ñoøi, maø ngöôøi coù tham duïc kia khoâng theå traû ñöôïc, chuû nôï cöù ñeán ñoøi maõi; ôû ñôøi bò chuû nôï ñoøi maõi, phaûi chaêng laø ñaïi baát haïnh?”

Caùc thaày Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc thaày Tyø-kheo:

“Neáu chuû nôï cöù ñoøi maõi, nhöng keû tham duïc kia vaãn khoâng theå traû ñöôïc, lieàn bò chuû nôï baét troùi laïi; ôû ñôøi bò chuû nôï baét troùi laïi, phaûi chaêng laø ñaïi baát haïnh?”

Caùc thaày Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.”

“Ñoù laø, ôû ñôøi, ngöôøi coù tham duïc laïi baàn cuøng laø ñaïi baát haïnh. ÔÛ ñôøi, ngöôøi coù tham duïc vay nôï taøi vaät cuûa ngöôøi khaùc laø ñaïi baát haïnh. ÔÛ ñôøi, ngöôøi coù tham duïc vay nôï taøi vaät cuûa ngöôøi khaùc maø khaát maõi laø ñaïi baát haïnh. ÔÛ ñôøi, ngöôøi coù tham duïc bò chuû nôï ñoøi nôï laø ñaïi baát haïnh. ÔÛ ñôøi, ngöôøi coù tham duïc bò chuû nôï ñoøi maõi laø ñaïi baát haïnh. ÔÛ ñôøi, ngöôøi coù tham duïc bò chuû nôï baét troùi laø ñaïi baát haïnh. Cuõng vaäy, neáu ai ñoái vôùi Thaùnh phaùp maø khoâng tin ôû thieän phaùp, khoâng giöõ caám giôùi, khoâng nghe nhieàu, khoâng boá thí, khoâng trí tueä; ñoái vôùi thieän phaùp, duø coù nhieàu kim ngaân, löu ly, thuûy tinh, ma ni, baïch kha, loa bích, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi moâi xa cöø, bích ngoïc, xích thaïch, tuyeàn chaâu, nhöng ngöôøi aáy vaãn laø keû ngheøo naøn coâ theá. Nhö vaäy, trong Thaùnh phaùp cuûa Ta, goïi laø söï baàn cuøng, baát thieän.

“Keû aáy thaân laøm vieäc aùc, mieäng noùi aùc vaø yù nghó aùc, nhö theá

trong Thaùnh phaùp cuûa Ta goïi laø söï vay nôï baát thieän.

“Keû aáy muoán che giaáu vieäc laøm aùc cuûa thaân, khoâng töï toû baøy, khoâng muoán noùi ra, khoâng thích bò quôû traùch, khoâng öa theo ñieàu phaûi. Muoán che giaáu lôøi noùi aùc, yù nghó aùc, khoâng töï toû baøy, khoâng muoán noùi ra, khoâng thích bò khieån traùch, khoâng öa theo ñieàu phaûi, nhö theá trong Thaùnh phaùp cuûa Ta goïi laø söï khaát nôï baát thieän.

“Keû aáy hoaëc soáng trong thoân aáp hay ôû ngoaøi thoân aáp, caùc ngöôøi phaïm haïnh thaáy ñöôïc beøn noùi nhö theá naøy: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi naøy laøm nhö theá, haønh vi nhö theá, aùc nhö theá, baát tònh nhö theá. Ñoù laø caùi

gai cuûa thoân aáp’. Keû aáy lieàn baøo chöõa, ‘Naøy chö Hieàn, toâi khoâng laøm nhö vaäy, khoâng coù haønh vi nhö vaäy, khoâng aùc nhö vaäy, khoâng baát tònh nhö vaäy, cuõng khoâng phaûi laø caùi gai cuûa thoân aáp’. Nhö theá, trong Thaùnh phaùp cuûa Ta goïi laø söï ñoøi nôï baát thieän.

“Keû aáy hoaëc ôû röøng vaéng, hoaëc ôû nuùi non, döôùi goác caây, hoaëc ôû choã vaéng veû, nhöng vaãn nieäm töôûng ba vieäc baát thieän: duïc, nhueá, haïi. Nhö theá trong Thaùnh phaùp cuûa Ta goïi laø söï khoâng ngôùt ñoøi nôï baát thieän.

“Keû aáy thaân ñaõ laøm vieäc aùc, mieäng ñaõ noùi lôøi aùc vaø yù ñaõ nghó ñieàu aùc. Do ñoù, keû aáy khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh sanh vaøo choã aùc, sanh trong ñòa nguïc. Nhö theá, trong Thaùnh phaùp cuûa Ta goïi laø söï troùi buoäc cuûa baát thieän.

“Ta khoâng thaáy coù söï troùi buoäc naøo ñau khoå baèng, naëng neà baèng, taøn khoác baèng, khoù yeâu noåi baèng söï troùi buoäc trong ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sanh. Ba söï troùi buoäc ñau khoå naøy chæ coù baäc Tyø-kheo A-la-haùn laäu taän môùi bieán tri vaø dieät taän, nhoå phaêng coäi reã, vónh vieãn khoâng coøn taùi sanh.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi tuïng raèng:

*Keû ngheøo khoå ôû ñôøi Vay nôï cuûa ngöôøi khaùc; Ñaõ vay tieàn cuûa roài, Maéc nôï ngöôøi laø khoå.*

*Chuû nôï ñeán ñoøi nôï, Nhaân ñaáy baét troùi laïi; Bò troùi thaät khoå thay, Theá gian vaãn laïc duïc.*

*Trong Thaùnh phaùp cuõng vaäy; Neáu khoâng coù chaùnh tín, Khoâng taøm vaø khoâng quyù, Thaân laøm ñieàu baát thieän, Mieäng yù chaúng keùm gì,*

*Che giaáu khoâng noùi ra, Khoâng öa lôøi daïy phaûi, Giaû söû coù tu haønh, Taâm nieäm cho laø khoå,*

*Hoaëc thoân hay choã vaéng, Nhaân ñoù sanh hoái haän.*

*Caùc vieäc thaân, mieäng gaây, Vaø nhöõng ñieàu yù nghó,*

*AÙc nghieäp cöù taêng daàn, Quen laøm laïi laøm nöõa, Taïo aùc maõi khoâng thoâi. Laøm nhieàu baát thieän roài, Thoï sanh ñaõ ñeán luùc, Taát bò troùi ñòa nguïc.*

*Buoäc raøng quaù khoå naøy, Baäc Ñaïi Huøng ñaõ thoaùt. Ñuùng phaùp thu tieàn taøi, Khoâng nôï naàn, an oån.*

*Boá thí ñöôïc hoan hyû Caû hai*2 *ñeàu coù lôïi; Caùc Cö só theo ñaây,*

*Do trí, phöôùc taêng maõi. Trong Thaùnh phaùp cuõng vaäy, Neáu coù thaønh tín vöõng,*

*Ñaày ñuû ñöùc taøm quyù, Roäng raõi khoâng keo kieät, Döùt lìa naêm trieàn caùi, Thöôøng öa haønh tinh taán, Thaønh töïu caùc thieàn ñònh,*

*Chuyeân nhaát, taâm tónh laïc*3*. Nieàm vui khoâng taøi saûn*4*, Cuõng nhö nöôùc taém trong; Baát ñoäng taâm giaûi thoaùt* 5*,*

2. Haïnh phuùc trong ñôøi naøy (diææhadhamomahitatthaøya) vaø an laïc trong ñôøi sau (samparaøyasukhaøya).

3. Maõn cuï thöôøng khí laïc *º¡ ¨ã ±` ±ó ¼Š¡C* Paøli: ekodi nipako sato, chuyeân nhaát,

caån thaän, coù chaùnh nieäm.

4. Voâ thöïc laïc *L ¹ ¼Š¡C* Paøli: niraømisam sukham, söï an laïc khoâng do vaät chaát.

*Tröø saïch caùc höõu keát. Khoâng beänh laø Nieát-baøn; Ñoù laø ñeøn voâ thöôïng,*

*Voâ öu, voâ nhieãm laïc*6*, Goïi laø khoâng di ñoäng.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



5. Baát ñoäng taâm giaûi thoaùt *¤£ °Ê ¤ß ¸Ñ ²æ¡C* Paøli: akuppaø me vimuttì.

6. Voâ traàn an *L ¹Ð ¦w¡C* Paøli: virajam khema, söï an oån khoâng dính buïi.

# KINH HAØNH DUÏC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Cö só Caáp Coâ Ñoäc2 ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Ngaøi roài ngoài xuoáng moät beân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, ôû ñôøi coù bao nhieâu haïng ngöôøi haønh duïc3?” Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy Cö só, ôû ñôøi goàm coù möôøi haïng ngöôøi haønh duïc. Nhöõng gì laø möôøi?

“Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch phi phaùp voâ ñaïo. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch phi phaùp voâ ñaïo, keû aáy khoâng töï nuoâi thaân ñaày ñuû, cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng khoâng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân caûnh giôùi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi soáng laâu. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Laïi nöõa, naøy Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch phi phaùp voâ ñaïo. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch phi phaùp voâ ñaïo, keû aáy coù theå töï nuoâi thaân ñaày ñuû, cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, nhöng khoâng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân caûnh giôùi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Laïi nöõa, Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät

1. Baûn Haùn, quyeån 30. Töông ñöông Paøli, A. 10. 91 Kaømabhogì.

2. Caáp Coâ Ñoäc Cö só *¹ ©t ¿W ©~ ¤h¡C* Paøli: Anaøthapiiñòko gahapati.

3. Haønh duïc (nhaân) *¦æ ±ý ¤H¡C* Paøli: kaømabhogì, ngöôøi höôûng thuï duïc laïc.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

caùch phi phaùp voâ ñaïo. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch phi phaùp voâ ñaïo, keû aáy coù theå töï nuoâi thaân ñaày ñuû, nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân caûnh giôùi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Laïi nöõa, Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch vöøa hôïp phaùp vöøa phi phaùp. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch vöøa hôïp phaùp vöøa phi phaùp, keû aáy khoâng töï nuoâi thaân ñaày ñuû, cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng khoâng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân caûnh giôùi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Laïi nöõa, Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch vöøa hôïp phaùp vöøa phi phaùp. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch vöøa hôïp phaùp vöøa phi phaùp, keû aáy coù theå töï nuoâi thaân ñaày ñuû, cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, nhöng khoâng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân coõi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Laïi nöõa, Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ, keû aáy khoâng töï nuoâi thaân ñaày ñuû, cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng khoâng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân coõi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Laïi nöõa, Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ, keû aáy coù theå töï nuoâi thaân ñaày ñuû cuøng nuoâi cha meï, vôïï con, daày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, nhöng khoâng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân coõi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Laïi nöõa, Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ, keû aáy coù theå töï nuoâi thaân ñaày ñuû, cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân coõi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Nhöng khi coù cuûa caûi roài laïi bò ñaém nhieãm, heä luïy. Khi ñaõ bò heä luïy, ñaém

KINH HAØNH DUÏC 53

nhieãm, khoâng thaáy ñöôïc tai hoaïn, khoâng bieát ñeán söï xuaát yeáu maø tieâu duøng. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Laïi nöõa, Cö só, coù haïng ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ, keû aáy coù theå töï nuoâi thaân ñaày ñuû, cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân coõi an vui, thoï höôûng laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Khi coù cuûa caûi roài, khoâng ñaém nhieãm, khoâng heä luïy. Ñaõ khoâng heä luïy, khoâng ñaém nhieãm, thaáy ñöôïc tai hoaïn, bieát ñöôïc söï xuaát yeáu maø tieâu duøng. Ñoù laø moät haïng ngöôøi haønh duïc.

“Naøy Cö só, neáu coù ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch phi phaùp voâ ñaïo. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch phi phaùp voâ ñaïo, keû aáy khoâng töï nuoâi thaân ñaày ñuû, cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng khoâng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân coõi an vui, höôûng thoï laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu, thì keû haønh duïc naøy so vôùi caùc ngöôøi haønh duïc khaùc laø thaáp heøn nhaát.

“ Naøy Cö só, neáu coù ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch vöøa hôïp phaùp vöøa phi phaùp. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch vöøa hôïp phaùp vöøa phi phaùp, keû aáy töï nuoâi thaân ñaày ñuû cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân coõi an vui, höôûng thoï laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu, thì keû haønh duïc naøy so vôùi caùc ngöôøi haønh duïc khaùc laø toái thöôïng.

“Naøy Cö só, neáu coù ngöôøi haønh duïc tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ. Sau khi tìm caàu cuûa caûi moät caùch hôïp phaùp, phaûi leõ, keû aáy khoâng töï nuoâi thaân ñaày ñuû cuøng nuoâi cha meï, vôï con, ñaày tôù, ngöôøi giuùp vieäc, cuõng cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí ñeå ñöôïc leân coõi an vui, höôûng thoï laïc baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu. Khi coù cuûa caûi roài, khoâng ñaém nhieãm, khoâng heä luïy. Ñaõ khoâng heä luïy, khoâng ñaém nhieãm, thaáy ñöôïc tai hoaïn, bieát söï xuaát yeáu khi tieâu duøng, thì keû haønh duïc naøy so vôùi caùc ngöôøi haønh duïc khaùc laø toái ñeä nhaát, toái ñaïi, toái thöôïng, toái thaéng, toái toân, toái dieäu.

“Cuõng nhö con boø coù söõa, do söõa coù laïc, do laïc coù sanh toâ, do sanh toâ coù thuïc toâ, do thuïc toâ coù toâ tinh. Toâ tinh laø toái ñeä nhaát, toái ñaïi, toái thöôïng, toái thaéng, toái toân, toái dieäu. Naøy Cö só, cuõng nhö vaäy, so vôùi caùc ngöôøi haønh duïc khaùc, keû haønh duïc naøy laø toái ñeä nhaát, toái ñaïi, toái

thöôïng, toái thaéng, toái toân, toái dieäu.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân noùi tuïng raèng4:

*Neáu phi phaùp kieám cuûa; Vöøa phaùp vöøa phi phaùp; Khoâng cuùng, khoâng töï duøng, Khoâng boá thí, taïo phöôùc; Caû hai ñeàu mang hoïa,*

*Keû haønh duïc thaáp nhaát. Neáu kieám cuûa hôïp phaùp, Ñaõ lo ñöôïc töï thaân, Cung caáp vaø töï duøng, Boá thí vaø taïo phöôùc,*

*Caû hai ñeàu coù ñöùc;*

*Keû haønh duïc toái thöôïng. Neáu ñöôïc tueä xuaát yeáu, Höôûng laïc soáng taïi gia, Thaáy tai hoaïn, tri tuùc, Tieát kieäm duøng taøi vaät, Keû ñöôïc tueä xuaát duïc, Laø haønh duïc treân heát.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Cö só Caáp Coâ Ñoäc vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



4. Baûn Paøli khoâng coù keä tuïng.

# KINH PHÖÔÙC ÑIEÀN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Cö só Caáp Coâ Ñoäc ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät roài ngoài xuoáng moät beân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, ôû ñôøi coù bao nhieâu haïng ngöôøi phöôùc ñieàn2?” Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy Cö só, ôûÛ ñôøi coù hai haïng ngöôøi phöôùc ñieàn. Nhöõng haïng ngöôøi naøo laø hai? Moät laø haïng hoïc nhaân3, hai laø haïng voâ hoïc nhaân4.

“Haïng höõu hoïc coù möôøi taùm, haïng voâ hoïc coù chín.

“Naøy Cö só, möôøi taùm haïng ngöôøi höõu hoïc laø nhöõng ai? Laø tín haønh, phaùp haønh, tín giaûi thoaùt, kieán ñaûo, thaân chöùng5, gia gia6, nhaát

1. Töông ñöông Paøli A.2.4.4 Dakkhiòeyya (Samacittavaggo). Haùn, Bieät dòch, No.99 (992).

2. Phöôùc ñieàn nhaân *ºŠ ¥Ð ¤H¡C* Paøli: dakkhiòeyya, ngöôøi xöùng ñaùng ñöôïc cuùng

döôøng.

3. Hoïc nhaân *¾Ç ¤H¡A* chæ caùc baäc Thaùnh döôùi A-la-haùn quaû, vì coøn phaûi hoïc.

Paøli: sekha.

4. Voâ hoïc nhaân *L ¾Ç ¤H¡A* chæ vò ñaéc quaû A-la-haùn, khoâng caàn phaûi hoïc nöõa.

Paøli: asekha.

5. Tín haønh, hay Tuøy tín haønh; Phaùp haønh hay Tuøy phaùp haønh; Tín giaûi thoaùt hay Tín thaéng giaûi; Kieán ñaùo hay Kieán chí vaø Thaân chöùng. Xem kinh soá 195.

6. Gia gia *®a ®a* (Paøli: Kolaíkola), nhöõng vò chöùng quaû Döï löu (Sotaøpanna) phaûi thoï

sanh töø nhaân gian leân thieân thöôïng hay töø thieân thöôïng xuoáng nhaân gian, tröôùc khi chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhaát chuûng *¤@ ºØ* (Paøli: Ekabìja), nhöõng vò chöùng quaû Döï löu chæ taùi sanh moät laàn tröôùc khi ñaéc Nieát-baøn. Caû hai haïng naøy thuoäc Nhaát lai höôùng hay Tö-ñaø-haøm höôùng (Sakadaøgaømimagga), töùc töø Döï löu quaû

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

chuûng, höôùng Tu-ñaø-hoaøn, ñaéc Tu-ñaø-hoaøn; höôùng Tö-ñaø-haøm, ñaéc Tö-ñaø-haøm; höôùng A-na-haøm, ñaéc A-na-haøm, trung Baùt-nieát-baøn, sanh Baùt-nieát-baøn, haønh Baùt-nieát-baøn, voâ haønh Baùt-nieát-baøn, thöôïng löu saéc cöùu caùnh7. Ñoù laø möôøi taùm haïng höõu hoïc.

“Naøy Cö só, chín haïng ngöôøi voâ hoïc laø nhöõng ai? Tö phaùp, thaêng taán phaùp, baát ñoäng phaùp, thoái phaùp, baát thoái phaùp, hoä phaùp, hoä taéc baát thoái baát hoä taéc thoái8, thaät truï phaùp, tueä giaûi thoaùt, caâu giaûi thoaùt. Ñoù laø chín haïng voâ hoïc9.”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân noùi tuïng:

*Hoïc, voâ hoïc trong ñôøi, Ñaùng toân, ñaùng phuïng kính; Caùc ngaøi tu chaùnh thaân, Mieäng, yù cuõng chaùnh haïnh. Ruoäng toát cho taïi gia,*

*Cuùng döôøng ñöôïc phöôùc lôùn.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Cö só Caáp Coâ Ñoäc vaø caùc Tyø-kheo, sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

höôùng ñeán Nhaát lai quaû.

7. Naêm haïng A-na-haøm (Nguõ baát hoaøn *¤ ¤£* 還 ) xem Taäp Dò 14 (Ñaïi 26, trang 425 c-26 c): 1. *Trung Baùt-nieát-baøn* (Paøli: antaraparinibbaøyi), nhaäp Nieát-baøn ngay sau khi vöøa thaùc sanh leân Tònh cö thieân (Nieát-baøn vôùi thaân trung höõu, theo Höõu boä); 2*. Sanh baùt Nieát-baøn* (Paøli: upahacca-parinibhaøyi): thaùc sanh Tònh cö thieân moät thôøi gian môùi nhaäp Nieát-baøn; 3. *Höõu haønh Baùt-nieát-baøn* (Paøli: sasaíkhaøra- parinibbaøyì): thaùc sanh thöôïng giôùi, tinh taán tu taäp môùi nhaäp Nieát-baøn; 4. *Voâ haønh Baùt-nieát-baøn* (Paøli: asaíkhaøra-parinibhaøyì): khoâng caàn tinh taán tu taäp nöõa; 5. *Thöôïng löu saéc cöùu caùnh* (Paøli: uddhaösota-akanittha-gaømì), laàn löôït taùi sanh qua caùc coõi töø Sô thieàn, cho ñeán taàng cao nhaát cuûa Saéc giôùi, nhaäp Nieát-baøn taïi ñoù.

8. Ñoái chieáu vôùi saùu haïng A-la-haùn trong luaän Caâu-xaù 25 (No.1558, Ñaïi 26, trang 129a, tt.): 1. *Thoái phaùp* (thoái baát thoái), gaëp nghòch duyeân bò suït xuoáng caùc baäc Thaùnh thaáp hôn; 2. *Tö phaùp*, mong caàu Voâ dö Nieát-baøn caáp thôøi vì sôï thoái thaát;

1. *Hoä phaùp* (hoä taéc baát thoái, baát hoä taéc thoái), do thuû hoä maø khoâng bò thoái thaát; 4. *An truï phaùp* (thaät truï), khoâng bò chi phoái nghòch duyeâân ñeå thoái thaát, nhöng khoâng tieán tôùi; 5. *Kham ñaït phaùp* (thaêng tieán), coù khaû naêng tieán tôùi baát ñoäng taùnh. 6. *Baát ñoäng taùnh* caên cô maõnh lôïi, khoâng bò chi phoái bôûi baát cöù duyeân gì.

9. Baûn Paøli vaø No.99 (992) khoâng ñeà caäp ñeán caùc chi tieát, chæ noùi ñaïi cöông hai haïng phöôùc ñieàn vaø baøi tuïng.

KINH PHÖÔÙC ÑIEÀN 57



# KINH ÖU-BAØ-TAÉC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Cö só Caáp Coâ Ñoäc cuøng chuùng Öu-baø-taéc goàm coù naêm traêm ngöôøi ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû. Cö só Caáp Coâ Ñoäc cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài xuoáng moät beân. Naêm traêm Öu-baø-taéc cuõng laøm leã roài ngoài xuoáng moät beân. Cö só Caáp Coâ Ñoäc vaø naêm traêm Öu-baø-taéc sau khi ngoài xuoáng moät beân, Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu söï hoan hyû. Ngaøi duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu söï hoan hyû roài, lieàn rôøi choã ngoài ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät vaø ngoài xuoáng moät beân.

Sau khi Toân giaû Xaù-leâ Töû ñi chaúng bao laâu, Cö só Caáp Coâ Ñoäc vaø naêm traêm Öu-baø-taéc cuõng ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Ngaøi roài ngoài xuoáng moät beân. Sau khi Toân giaû Xaù-leâ Töû vaø moïi ngöôøi ñaõ an toïa, Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy Xaù-leâ Töû, neáu thaày bieát raèng baïch y Thaùnh ñeä töû2 gìn giöõ, thöïc haønh naêm phaùp moät caùch hoaøn haûo vaø ñöôïc boán taêng thöôïng taâm3, hieän phaùp laïc truù, deã ñöôïc chöù khoâng phaûi khoù ñöôïc. Xaù-leâ Töû, thaày neân xaùc nhaään raèng Thaùnh ñeä töû naøy khoâng coøn ñoïa ñòa nguïc,

1. Töông ñöông Paøli A.5.179: Gihi-sutta.

2. Baïch y Thaùnh ñeä töû *¥Õ ¦ç ¸t §Ì ¤l¡C* Paøli: gihi odaøtavasana, taïi gia aùo traéng.

3. Boán taêng thöôïng taâm *¼W ¤W ¤ß¡A* ôû ñaây chæ boán chöùng tònh hay boán baát hoaïi tín, (xem Phaùp Uaån 2, No.1537, trang 460a). Paøli: cataro aøbhicetasikaø dhammaø; xem ñoaïn döôùi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

cuõng khoâng coøn sanh vaøo loaøi suùc sanh, ngaï quyû vaø caùc choã aùc, ñöôïc quaû Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa aùc phaùp, nhaát ñònh thaúng tieán tôùi quaû vò Chaùnh giaùc, toái ña chòu baûy laàn sanh töû nöõa. Sau baûy laàn qua laïi coõi trôøi, nhaân gian, lieàn ñöôïc chaám döùt khoå ñau.

“Xaù-leâ Töû, theá naøo laø baïch y Thaùnh ñeä töû kheùo giöõ gìn vaø thöïc haønh naêm phaùp4? Ñoù laø baïch y Thaùnh ñeä töû xa lìa saùt sanh, vöùt boû dao gaäy, coù taâm taøm quyù, taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû, cho ñeán loaøi coân truøng, ngöôøi aáy ñoái vôùi söï saùt sanh, taâm ñaõ tònh tröø. Ñoù laø phaùp thöù nhaát maø baïch y Thaùnh ñeä töû ñaõ giöõ gìn vaø thöïc haønh moät caùch hoaøn haûo.

“Laïi nöõa, naøy Xaù-leâ Töû, baïch y Thaùnh ñeä töû xa lìa vieäc laáy cuûa khoâng cho, döùt tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho. Khi naøo cho môùi laáy, vui vôùi vieäc cho môùi laáy, thöôøng öa boá thí, hoan hyû khoâng keo kieát, khoâng mong ñeàn traû, khoâng tham lam, thaáy taøi vaät cuûa keû khaùc khoâng laáy veà mình5. Ngöôøi aáy ñoái vôùi vieäc khoâng cho maø laáy taâm ñaõ tònh tröø. Ñoù laø phaùp thöù hai maø baïch y Thaùnh ñeä töû ñaõ giöõ gìn vaø thöïc haønh moät caùch hoaøn haûo.

“Laïi nöõa, Xaù-leâ Töû, baïch y Thaùnh ñeä töû xa lìa taø daâm, döùt tröø taø daâm. Ngöôøi nöõ kia hoaëc coù cha giöõ gìn, hoaëc coù meï giöõ, hoaëc caû cha caû meï cuøng giöõ, hoaëc anh em giöõ, hoaëc chò em giöõ, hoaëc gia nöông giöõ, hoaëc thaân toäc giöõ, hoaëc ngöôøi cuøng hoï giöõ, hoaëc laø vôï cuûa ngöôøi khaùc, hoaëc coù phaït gaäy6, khuûng boá, hoaëc ñaõ coù öôùc heïn baèng taøi hoùa, cho ñeán baèng moät traøng hoa7; ñoái vôùi taát caû nhöõng ngöôøi nöõ aáy, khoâng xaâm phaïm ñeán. Ngöôøi aáy ñoái vôùi taø daâm, taâm ñaõ tònh tröø. Ñoù laø phaùp

4. Thieän hoä haønh nguõ phaùp *½ Å@ ¦æ ¤ ªk¡C* Paøli: paócasu sikkhaøpadesu saövutta- kammanto, hoaït ñoäng ñöôïc phoøng hoä trong naêm ñieàu hoïc, töùc hoä trì naêm giôùi.

5. Baát dó thaâu sôû phuù thöôøng töï hoä dó *¤£ ¥H °½ ©Ò ÂÐ ±` ¦Û Å@ ¥H¡A* khoâng bò

aùm aûnh bôûi vieäc aên troäm. Sau khi thöôøng töï giöõ gìn... Caâu naøy baát thöôøng so vôùi caùc nôi khaùc cuõng trong baûn Haùn naøy. ÔÛ ñaây dòch theo thoâng leä cuûa caùc tröôøng hôïp kia.

6. Höõu tieân phaït, khuûng boá *¦³ Ã@ »@ ®£ ¥¬¡A* roi voït vaø ñe doïa; hai haïng nöõ

khoâng laø vôï hay con cuûa ai, nhöng moät haïng ñöôïc phaùp luaät vua gìn giöõ; vaø moät haïng voán laø noâ tyø ñöôïc chuû gìn giöõ.

7. Ngöôøi nöõ ñaõ höùa hoân.

thöù ba maø baïch y Thaùnh ñeä töû ñaõ giöõ gìn vaø thöïc haønh moät caùch hoaøn haûo.

“Laïi nöõa, Xaù-leâ Töû, baïch y Thaùnh ñeä töû xa lìa noùi doái, döùt tröø noùi doái; noùi lôøi chaân thaät, öa söï chaân thaät, an truï nôi söï chaân thaät, khoâng dôøi ñoåi sai chaïy. Taát caû nhöõng lôøi noùi ñeàu ñaùng tin, khoâng löøa doái theá gian. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï noùi doái, taâm ñaõ tònh tröø. Ñoù laø phaùp thöù tö maø baïch y Thaùnh ñeä töû giöõ gìn vaø thöïc haønh moät caùch hoaøn haûo. “Laïi nöõa, Xaù-leâ Töû, baïch y Thaùnh ñeä töû lìa röôïu, boû röôïu. Ngöôøi

aáy ñoái vôùi vieäc uoáng röôïu, taâm ñaõ tònh tröø. Ñoù laø phaùp thöù naêm maø baïch y Thaùnh ñeä töû giöõ gìn vaø thöïc haønh moät caùch hoaøn haûo.

“Naøy Xaù-leâ Töû, theá naøo laø baïch y Thaùnh ñeä töû ñöôïc boán taâm taêng thöôïng, hieän phaùp laïc truù, deã chöù khoâng phaûi khoù ñöôïc8? Ñoù laø baïch y Thaùnh ñeä töû nieäm töôûng Nhö Lai9, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät Chuùng Höïu. Nhôù nghó Nhö Lai nhö vaäy roài, neáu coù nhöõng aùc duïc lieàn ñöôïc tieâu dieät. Trong taâm coù nhöõng ñieàu baát thieän, nhôùp nhô, saàu khoå, aâu lo cuõng ñöôïc tieâu dieät. Baïch y Thaùnh ñeä töû nöông vaøo Nhö Lai, taâm tònh ñöôïc hyû, neáu coù nhöõng ñieàu aùc duïc lieàn ñöôïc tieâu dieät. Trong taâm coù nhöõng ñieàu baát thieän nhôùp nhô, saàu khoå, aâu lo cuõng ñöôïc tieâu dieät. Nhö vaäy, baïch y Thaùnh ñeä töû ñöôïc taâm taêng thöôïng thöù nhaát, hieän phaùp laïc truù, deã ñöôïc chöù khoâng phaûi khoù ñöôïc.

“Laïi nöõa, Xaù-leâ Töû, baïch y Thaùnh ñeä töû nieäm töôûng Phaùp10

ñöôïc Theá Toân kheùo giaûng, phaùp chaéc chaén ñöa ñeán cöùu caùnh, khoâng phieàn, khoâng nhieät, haèng höõu, khoâng di ñoäng. Quaùn phaùp nhö vaäy, bieát phaùp nhö vaäy, nhôù nghó phaùp nhö vaäy roài neáu coù nhöõng ñieàu aùc duïc lieàn ñöôïc tieâu dieät. Trong taâm coù nhöõng ñieàu baát thieän nhôùp nhô, saàu khoå, aâu lo, cuõng ñöôïc tieâu dieät. Baïch y Thaùnh

8. Nghóa laø, do coù boán taêng thöôïng taâm (catunnaö aøbhicetasikaønaö) maø soáng an laïc ngay trong hieän taïi (diææhadhammavihaøraønaö).

9. Haùn: nieäm Nhö Lai *©À ¦p ¨Ó¡F* Paøli: buddhe aveccappasaødena samannaøgato,

thaønh töïu nieàm tin khoâng dao ñoäng ñoái vôùi Phaät. Coù boán nieàm tin baát ñoäng, goïi laø boán chöùng tònh hay baát hoaïi tín; xem ñoaïn tieáp cuûa kinh.

10. Haùn: nieäm Phaùp. Paøli: dhamme aveccappasaødena samannaøgato, thaønh töïu

nieàm tin baát ñoäng nôi Phaùp.

ñeä töû duyeân vaøo phaùp, taâm tònh ñöôïc hyû. Neáu coù nhöõng ñieàu aùc duïc, lieàn ñöôïc tieâu dieät. Trong taâm coù nhöõng ñieàu baát thieän nhôùp nhô, saàu khoå, aâu lo, cuõng ñöôïc tieâu dieät. Nhö vaäy, baïch y Thaùnh ñeä töû ñöôïc taâm taêng thöôïng thöù hai.

“Laïi nöõa, Xaù-leâ Töû, baïch y Thaùnh ñeä töû nieäm chuùng Taêng11, Thaùnh chuùng cuûa Nhö Lai laø nhöõng baäc thieän thuù höôùng, chaùnh thuù höôùng, nhö lyù haønh, phaùp tuøy phaùp haønh, chuùng aáy thaät coù A-la-haùn höôùng, A-la-haùn quaû, coù A-na-haøm höôùng, A-na-haøm quaû, coù Tö-ñaø- haøm höôùng, Tö-ñaø-haøm quaû, coù Tu-ñaø-hoaøn höôùng, Tu-ñaø-hoaøn quaû. Ñoù laø boán caëp taùm baäc, laø chuùng cuûa Nhö Lai thaønh töïu giôùi, thaønh töïu ñònh, thaønh töïu trí tueä, thaønh töïu giaûi thoaùt, thaønh töïu giaûi thoaùt tri kieán, ñaùng kính, ñaùng troïng, ñaùng phuïng, ñaùng cuùng, laø ruoäng phöôùc an laønh cuûa theá gian. Ngöôøi aáy nhôù nghó chuùng cuûa Nhö Lai nhö vaäy, neáu coù nhöõng ñieàu aùc duïc lieàn ñöôïc tieâu dieät. Trong taâm coù nhöõng ñieàu baát thieän, nhôùp nhô, aâu lo, cuõng ñöôïc tieâu dieät. Baïch y Thaùnh ñeä töû duyeân vaøo chuùng cuûa Nhö Lai, taâm ñöôïc hoan hyû, neáu coù nhöõng ñieàu aùc duïc lieàn ñöôïc tieâu dieät. Trong taâm coù nhöõng ñieàu baát thieän, nhôùp nhô, saàu khoå, aâu lo cuõng ñöôïc tieâu dieät. Nhö vaäy, baïch y Thaùnh ñeä töû ñöôïc taâm taêng thöôïng thöù ba, hieän phaùp laïc truù deã ñöôïc chöù khoâng phaûi khoù ñöôïc.

“Laïi nöõa, Xaù-leâ Töû, baïch y Thaùnh ñeä töû töï nieäm töôûng giôùi12,

giôùi naøy khoâng söùt meû, khoâng raùch naùt, khoâng oâ ueá, khoâng caáu baån, vöõng nhö maët ñaát, khoâng hö voïng, ñoù laø ñieàu maø Ñöùc Phaät ngôïi khen, thoï trì ñaày ñuû toát ñeïp. Ngöôøi aáy töï nhôù nghó giôùi nhö vaäy, neáu coù nhöõng ñieàu aùc duïc, lieàn ñöôïc tieâu dieät. Trong taâm coù nhöõng ñieàu baát thieän, saàu khoå, nhôùp nhô, aâu lo cuõng ñöôïc tieâu dieät. Baïch y Thaùnh ñeä töû duyeân vaøo giôùi, taâm ñònh ñöôïc hyû. Neáu coù nhöõng ñieàu aùc duïc lieàn ñöôïc tieâu dieät. Trong taâm coù nhöõng ñieàu baát thieän, nhôùp nhô, saàu khoå, aâu lo cuõng ñöôïc tieâu dieät. Nhö vaäy, baïch y Thaùnh ñeä töû ñöôïc taâm taêng thöôïng thöù tö, ñoái vôùi hieän phaùp laïc truù deã ñöôïc chöù khoâng phaûi khoù ñöôïc.

11. Nieäm Taêng. Paøli: saíhge aveccappasdeøna samannaøgato.

12. Töï nieäm thi-laïi *¦Û ©À ¤r ¿à¡C* Paøli: ariyakantehi sìlehi aveccappasaødena samannaøgato, thaønh töïu caùc hoïc giôùi maø Thaùnh aùi moä.

“Naøy Xaù-leâ Töû, neáu thaày bieát raèng baïch y Thaùnh ñeä töû giöõ gìn vaø thöïc haønh naêm phaùp moät caùch hoaøn haûo vaø ñöôïc boán taâm taêng thöôïng, hieän phaùp laïc truù, deã ñöôïc chöù khoâng phaûi khoù ñöôïc, thì naøy Xaù-leâ Töû, thaày neân ghi nhaän raèng ‘Thaùnh ñeä töû naøy khoâng coøn ñoïa ñòa nguïc, cuõng khoâng sanh vaøo loaøi suùc sanh, ngaï quyû vaø caùc choã aùc, ñöôïc quaû Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa aùc phaùp, nhaát ñònh thaúng tieán ñeán quaû vò Chaùnh giaùc, toái ña chòu baûy laàn sanh töû nöõa, sau baûy laàn qua laïi coõi trôøi vaø nhaân gian, lieàn ñöôïc chaám döùt khoå ñau’.”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân noùi tuïng raèng:

*Keû trí soáng taïi gia, Thaáy ñòa nguïc, sôï haõi; Do thoï trì Thaùnh phaùp, Tröø boû taát caû aùc.*

*Khoâng saùt haïi chuùng sanh, Bieát roài hay lìa boû,*

*Chaân thaät khoâng noùi doái, Khoâng troäm cuûa keû khaùc; Tri tuùc vôùi gia phuï, Khoâng aùi laïc vôï ngöôøi; Döùt boû vieäc uoáng röôïu, Goác taâm loaïn cuoàng si.*

*Thöôøng neân nieäm chaùnh giaùc, Suy nghó caùc phaùp laønh.*

*Nieäm Taêng, quaùn caám giôùi, Do ñoù ñöôïc hoan hyû.*

*Muoán haønh haïnh boá thí, Maø caàu mong höôûng phöôùc, Tröôùc thí baäc tòch tònh*13*, Nhö vaäy thaønh quaû baùo.*

*Ta noùi, baäc tòch tònh, Xaù-lôïi neân nghe kyõ. Neáu coù ñen vaø traéng,*

13. Haùn: tieân thí ö töùc taâm *¥ý ¬I ©ó ®§ ¤ß¡A* boá thí cho ngöôøi coù taâm tòch tónh tröôùc heát. Paøli: santesu paæhamaö dinnaø.

*Duø saéc ñoû hay vaøng Taïp saéc, saéc ñang yeâu*14*, Boø vaø caùc chim caâu, Tuøy loaïi chuùng sanh ra. Boø thuaàn, ñi phía tröôùc, Thaân söùc thaønh ñaày ñuû; Ñi nhanh laïi veà nhanh,*

*Duøng theo khaû naêng chuùng, Keû gì saéc toát xaáu.*

*Nhaân gian naøy cuõng vaäy, Tuøy theo choã thoï sanh, Saùt-ñeá-lò, Phaïm chí,*

*Cö só hay thôï thuyeàn, Tuøy thoï sanh cuûa hoï,*

*Tröôûng thöôïng do tònh giôùi. Baäc Voâ Tröôùc, Thieän Theä, Cuùng thí aáy, quaû lôùn.*

*Phaøm phu, voâ sôû trí, Khoâng tueä, khoâng hoïc hoûi, Thí nôi aáy, quaû nhoû.*

*Khoâng quang minh roïi ñeán, Nôi naøo roïi quang minh, Phaät ñeä töû trí tueä,*

*Tín taâm nôi Thieän Theä, Thieän caên ñöôïc vöõng beàn, Ngöôøi aáy sanh thieän xöù, Nhö yù chöùng Gia gia,*

*Toái haäu ñaéc Nieát-baøn, Nhö vaäy coù duyeân caû.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Xaù-leâ Töû, chö Tyø-kheo, Cö só Caáp Coâ Ñoäc vaø naêm traêm Öu-baø-taéc sau khi nghe lôøi Phaät thuyeát, hoan hyû

14. Mang saéc aùi laïc saéc *Ê¾ ¦â R ¼Š ¦â¡C* Paøli: kammasaøsu saruøpaøsu, (nhöõng con boø) coù ñoám hay cuøng maøu. Hình nhö baûn Haùn ñoïc laø suruøpa thay vì saruøpa.

phuïng haønh.



# KINH OAÙN GIA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù baûy phaùp oaùn gia2 ñeå gaây thaønh oaùn gia; töùc laø khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.

“Nhöõng gì laø baûy?

“Oaùn gia thì khoâng muoán oaùn gia coù saéc ñeïp. Vì sao oaùn gia khoâng muoán oaùn gia coù saéc ñeïp? Ngöôøi hay saân nhueá bò taùc ñoäng bôûi saân nhueá, bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng xaû boû saân nhueá, thì ngöôøi aáy tuy luoân taém goäi, duøng danh höông thoa mình, nhöng saéc thaân3 vaãn xaáu. Vì sao nhö vaäy? Vì bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá. Ñoù laø phaùp oaùn gia thöù nhaát gaây thaønh oaùn gia khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.

“Laïi nöõa, oaùn gia thì khoâng muoán oaùn gia nguû nghæ an laønh. Vì sao oaùn gia khoâng muoán oaùn gia nguû nghæ an laønh? Ngöôøi hay saân nhueá bò taùc ñoäng bôûi saân nhueá, bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá, thì ngöôøi aáy tuy naèm treân giöôøng vua, traûi baèng thaûm loâng chim, phuû baèng gaám voùc luïa laø, coù neäm meàm, hai ñaàu keâ goái, ñöôïc

1. Töông ñöông Paøli A.7.60. Kodhana-sutta.

2. Thaát oaùn gia phaùp *¤C «è ®a ªk¡C* Paøli: sattime dhammaø sapattakantaø sapattakaraòaø, baûy phaùp ñöôïc keû thuø yeâu thích, taïo thaønh keû thuø.

3. Saéc, ñaây chæ maøu da. Paøli: vanna.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

phuû baèng thaûm quyù, baèng da sôn döông4, nhöng giaác nguû vaãn aâu lo, ñau khoå. Vì sao nhö vaäy? Vì bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá. Ñoù laø phaùp oaùn gia thöù hai ñeå gaây thaønh oaùn gia khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.

“Laïi nöõa, oaùn gia thì khoâng muoán oaùn gia coù lôïi lôùn. Vì sao oaùn gia khoâng muoán oaùn gia coù lôïi lôùn? Ngöôøi hay saân nhueá bò taùc ñoäng bôûi saân nhueá, bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá, thì ngöôøi aáy ñaùng leõ ñöôïc lôïi, hai ñieàu aáy khoâng traùi nhau, thaät laø baát lôïi lôùn. Vì sao nhö vaäy? Vì bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá. Ñoù laø phaùp oaùn gia thöù ba ñeå gaây thaønh oaùn gia khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.

“Laïi nöõa, oaùn gia thì khoâng muoán oaùn gia coù baèng höõu. Vì sao oaùn gia khoâng muoán oaùn gia coù baèng höõu? Ngöôøi hay saân nhueá bò taùc ñoäng bôûi taâm saân nhueá, bò chi phoái bôûi taâm saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá, thì ngöôøi aáy neáu coù baèng höõu thaân thieát, hoï cuõng tìm caùch laùnh maët boû ñi. Vì sao nhö vaäy? Vì bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá. Ñoù laø phaùp oaùn gia thöù tö ñeå gaây thaønh oaùn gia khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.

“Laïi nöõa, oaùn gia thì khoâng muoán oaùn gia coù söï khen ngôïi. Vì sao oaùn gia khoâng muoán oaùn gia coù söï khen ngôïi? Ngöôøi hay saân nhueá bò taùc ñoäng bôûi saân nhueá, bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá, ngöôøi aáy danh oâ tieáng xaáu ñoàn khaép. Vì sao nhö vaäy? Vì bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá. Ñoù laø phaùp oaùn gia thöù naêm ñeå gaây thaønh oaùn gia khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.

“Laïi nöõa, oaùn gia thì khoâng muoán oaùn gia quaù giaøu sang. Vì sao oaùn gia khoâng muoán oaùn gia quaù giaøu sang? Ngöôøi hay saân nhueá bò taùc ñoäng bôûi saân nhueá, bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá, ngöôøi aáy taïo nghieäp thaân, khaåu, yù nhö vaäy khieán maát nhieàu taøi vaät. Vì sao nhö vaäy? Vì bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá. Ñoù laø phaùp oaùn gia thöù saùu ñeå gaây thaønh oaùn gia khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.

4. Ca-laêng-giaø-ba-hoøa-la-ba-giaø-taát-ña-la-na, phieân aâm. *Ca-laêng-giaø*: teân xöù. *Ba- hoøa-la*: dòch laø aùc. *Ba-giaø-taát-ña-la-na*: dòch laø aùo goái (phieân *Phaïn ngöõ 10,* No.2130, trang 1051b). Paøli: kadalimigapavara-paccattharaòa.

“Laïi nöõa, oaùn gia thì khoâng muoán ñeå oaùn gia khi thaân hoaïi maïng chung ñöôïc ñeán choã an laønh, sanh ôû coõi trôøi. Vì sao oaùn gia khoâng muoán oaùn gia ñeán choã an laønh? Ngöôøi hay saân nhueá bò taùc ñoäng bôûi saân nhueá, bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá, thaân khaåu yù taïo aùc nghieäp. Ngöôøi aáy sau khi thaân, khaåu, yù taïo aùc nghieäp, thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh trong ñòa nguïc. Vì sao nhö vaäy? Vì bò chi phoái bôûi saân nhueá, taâm khoâng boû saân nhueá. Ñoù laø phaùp oaùn gia thöù baûy ñeå gaây thaønh oaùn gia khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.

“Ñoù laø caû baûy phaùp oaùn gia gaây thaønh oaùn gia khi maø boïn nam nöõ noåi leân saân nhueá.”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân noùi tuïng raèng:

*Ngöôøi saân, saéc da xaáu Naèm nguû, khoå khoâng yeân; Ñaùng leõ ñöôïc cuûa nhieàu, Trôû laïi bò baát lôïi.*

*Keû baèng höõu thaân thieát, Xa lìa ngöôøi saân nhueá; Luoân luoân taäp saân nhueá, Tieáng xaáu ñoàn khaép nôi. Saân gaây nghieäp thaân khaåu, Nhueá buoäc raøng nghieäp yù; Ngöôøi bò nhueá cheá ngöï, Maát taát caû taøi vaät.*

*Saân nhueá sanh baát lôïi, Saân nhueá sanh taâm nhô; Sôï seät sanh beân trong,*

*Ngöôøi khoâng theå bieát ñöôïc. Ngöôøi saân khoâng bieát nghóa, Ngöôøi saân khoâng hieåu phaùp, Khoâng maét, muø mòt toái,*

*Laø ngöôøi öa saân nhueá. Nhueá daäy, saéc da gheâ, Nhö löûa môùi boác khoùi, Töø ñoù sanh gheùt ghen,*

*Duyeân saân laïi do ñoù. Vieäc laøm cuûa ngöôøi saân, Duø thieän vaø baát thieän, Sau khi côn saân qua, Noùng loøng nhö löûa ñoát.*

*Goïi laø nghieäp phieàn nhieät, Vaø caùc phaùp buoäc raøng; Taát caû Ta ñaõ noùi,*

*Caùc ngöôi haõy nghe kyõ. Ngöôøi saân nghòch haïi cha, Vaø vôùi caû anh em,*

*Cuõng gieát haïi chò em, Ngöôøi saân nhieàu taøn khoác. Sanh ra vaø lôùn leân,*

*Ñöôïc thaáy theá gian naøy, Nhôø meï ñöôïc soáng coøn, Khi saân cuõng saùt haïi.*

*Khoâng xaáu, khoâng hoå theïn, Saân trieàn, khoâng noùi naêng, Ngöôøi bò saân cheá ngöï, Mieäng noùi khoâng chöøa gì. Taïo taùc toäi nghòch si,*

*Ñeå mình töï yeåu maïng, Khi laøm khoâng töï bieát, Do saân sanh sôï haõi.*

*Töï buoäc troùi thaân mình, AÙi laïc khoâng cuøng cöïc, Duø aùi nieäm töï thaân, Ngöôøi saân cuõng töï haïi. Hoaëc töï ñaâm baèng dao,*

*Hoaëc nhaûy xuoáng hang saâu, Hay duøng daây thaét coå, Uoáng caùc loaïi thuoác ñoäc, Ñoù laø töôïng saân nhueá.*

*Laø cheát bôûi vì saân,*

*Taát caû ñeàu döùt heát, Duøng tueä môùi bieát ñöôïc. Nghieäp baát thieän duø nhoû, Ngöôøi trí bieát lieàn tröø.*

*Neân nhaãn naïi haïnh naøy, Maøu da khoâng döõ daèn, Khoâng nhueá, cuõng khoâng öu, Khoùi taét khoâng lay ñoäng, Cheá ngöï ñoaïn saân nhueá, Tòch dieät, khoâng coøn laäu.*

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH GIAÙO1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc2.

Baáy giôø, Toân giaû Ñaøm-di3, vò toân tröôûng ñòa phöông4 laøm chuû Phaät-ñoà5, ñöôïc moïi ngöôøi toân suøng, taùnh tình hung baïo, noùng naûy, raát coäc caèn thoâ loã, hay maéng nhieác caùc vò Tyø-kheo. Vì vaäy, caùc vò Tyø- kheo ñòa phöông6 ñeàu boû ñi, khoâng muoán soáng ôû ñoù. Caùc Öu-baø-taéc ñòa phöông thaáy caùc vò Tyø-kheo ñòa phöông ñeàu boû ñi, khoâng muoán ôû ñoù, lieàn nghó raèng: “Caùc vò Tyø-kheo ñòa phöông naøy vì sao laïi boû ñi, khoâng muoán soáng ôû ñaây?” Roài caùc vò Öu-baø-taéc ñòa phöông nghe ñöôïc raèng: “Toân giaû Ñaøm-di, vò toân tröôûng ñòa phöông, laøm chuû Phaät-ñoà, ñöôïc moïi ngöôøi toân suøng, taùnh tình hung baïo, noùng naûy, raát coäc caèn thoâ loã, hay maéng nhieác caùc Tyø-kheo. Vì vaäy caùc Tyø-kheo ñòa phöông ñeàu boû ñi, khoâng muoán soáng ôû ñoù.”

Caùc vò Öu-baø-taéc nghe vieäc aáy roài, lieàn cuøng nhau keùo ñeán Toân

1. Töông ñöông Paøli A.6.54 Dhammika-sutta.

2. Baûn Paøli: Phaät taïi Raøjagaha, nuùi Gijjhakuøæa.

3. Ñaøm-di *¾è À±¡C* Paøli: Dhammika thera, nguyeân laø moät Baø-la-moân ôû Kosala, quy Phaät vaøo luùc röøng Jetavana ñöôïc cuùng.

4. Sanh ñòa toân tröôûng *¥Í ¦a ´L ªø¡C* Paøli: Jaøtibhuømiyaö aøvasiko.

5. Phaät-ñoà chuû *¦ò ¹Ï ¥D¡A* coù leõ muoán noùi Phaät thaùp. Baûn Paøli: sattasu aøvaøsesu, trong baûy truù xöù (ôû ñòa phöông). Hình nhö taát caû ñeàu do Dhammika laøm chuû.

6. Baûn Haùn: sanh ñòa chö Tyø-kheo *¥Í ¦a ½Ñ ¤ñ ¥C¡C* Baûn Paøli: aøgantukaø

bhikkhuø, caùc Tyø-kheo khaùch.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

giaû Ñaøm-di, xua ñuoåi oâng ra khoûi caùc chuøa ñòa phöông7. Baáy giôø Toân giaû Ñaøm-di bò caùc vò Öu-baø-taéc ñòa phöông xua ñuoåi ra khoûi caùc tinh xaù ñòa phöông, lieàn vaán y, mang baùt du haønh ñeán nöôùc Xaù- veä, daàn daø ñeán vöôøn Caáp coâ ñoäc, röøng Thaéng. Roài Toân giaû Ñaøm-di ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu leã saùt chaân Ngaøi, ngoài sang moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñoái vôùi Öu-baø-taéc ñòa phöông khoâng coù ñieàu gì xaáu xa, chaúng noùi vieäc chi, khoâng xuùc phaïm ñeán ai, nhöng caùc Öu-baø-taéc ñòa phöông xua ñuoåi con ra khoûi caùc chuøa ñòa phöông.”

Khi ñoù, Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Thoâi ñuû roài, naøy Ñaøm-di, caàn chi phaûi noùi vieäc ñoù.”

Toân giaû Ñaøm-di chaép tay höôùng Phaät, baïch laïi moät laàn nöõa raèng: “Baïch Theá Toân, con ñoái vôùi Öu-baø-taéc ñòa phöông khoâng coù

ñieàu gì xaáu xa, chaúng noùi vieäc chi, khoâng xuùc phaïm ñeán ai, nhöng caùc Öu-baø-taéc ñòa phöông xua ñuoåi con ra khoûi caùc tinh xaù ñòa phöông.”

Ñöùc Theá Toân cuõng laàn thöù hai baûo raèng:

“Ñaøm-di, thuôû xöa, ôû chaâu Dieâm-phuø naøy coù caùc thöông nhaân ñi thuyeàn ra bieån, mang theo con où tìm bôø. Boïn ngöôøi aáy ra bieån chöa bao xa, hoï thaû con où tìm bôø. Neáu con où tìm bôø ñeán ñöôïc bôø cuûa bieån caû, noù seõ vónh vieãn khoâng trôû laïi thuyeàn. Neáu con où tìm bôø khoâng ñeán ñöôïc bôøø cuûa bieån caû, noù seõ trôû laïi thuyeàn. Ngöôi cuõng vaäy, naøy Ñaøm- di, bôûi vì ngöôi bò caùc Öu-baø-taéc ñòa phöông xua ñuoåi ra khoûi caùc chuøa ñòa phöông neân ngöôi môùi trôû veà choã Ta. Thoâi, ñuû roài Ñaøm-di, coøn caàn gì phaûi noùi ñieàu ñoù nöõa.”

Toân giaû Ñaøm-di baïch laïi laàn thöù ba:

“Baïch Theá Toân, con ñoái vôùi Öu-baø-taéc ñòa phöông khoâng coù ñieàu gì xaáu xa, chaúng noùi vieäc chi, khoâng xuùc phaïm ñeán ai, nhöng caùc Öu-baø-taéc ñòa phöông xua ñuoåi con ra khoûi caùc tinh xaù ñòa phöông.”

7. Baûn Paøli noùi: Bò xua ñuoåi, Toân giaû ñeán moät tinh xaù khaùc cuõng trong ñòa phöông. Nhöng vöøa ñeán Toân giaû laïi maéng nhieác caùc Tyø-kheo ôû ñoù, hoï laïi boû ñi vaø Toân giaû laïi bò caùc Cö só keùo ñeán xua ñuoåi. Cöù nhö vaäy, Toân giaû soáng baûy nôi taát caû taïi ñòa phöông (sabbaso jaøtibhuømiyam sattasu aøvaøsesu). Cuoái cuøng, Toân giaû phaûi tìm ñeán Ñöùc Phaät taïi Raøjagaha, nuùi Gijjhakuøta.

Ñöùc Theá Toân cuõng laïi laàn thöù ba baûo raèng:

“Ñaøm-di, ngöôi truï trong Sa-moân phaùp maø vò caùc Öu-baø-taéc ñòa phöông xua ñuoåi ra khoûi caùc tinh xaù ñòa phöông sao?”

Luùc ñoù Toân giaû Ñaøm-di lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, chaép tay höôùng Phaät, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, theá naøo goïi laø Sa-moân truï trong phaùp Sa-moân?” Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy Ñaøm-di, thuôû xöa, khi con ngöôøi soáng ñeán taùm vaïn tuoåi. Ñaøm-di, khi con ngöôøi soáng ñeán taùm vaïn tuoåi, chaâu Dieâm-phuø naøy cöïc kyø giaøu sang haïnh phuùc, daân cö ñoâng ñuùc, thoân aáp gaàn nhau baèng khoaûng moät con gaø bay.

“Khi con ngöôøi soáng ñeán taùm vaïn tuoåi, con gaùi ñeán naêm traêm tuoåi môùi laáy choàng. Ñaøm-di, khi con ngöôøi soáng ñeán taùm vaïn tuoåi, chæ coù caùc beänh nhö vaày: ñaïi tieän, tieåu tieän, loøng duïc, aên uoáng vaø giaø.

“Ñaøm-di, khi con ngöôøi soáng ñeán taùm vaïn tuoåi, coù moät vò vua teân laø Cao-la-baø 8, thoâng minh trí tueä, laøm Chuyeån luaân vöông, coù boán loaïi binh chuûng chænh trò thieân haï; laø Phaùp vöông haønh theo chaùnh phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu laø baùnh xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu; ñoù laø baûy baùu. Coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con, töôùng maïo ñoan chaùnh, duõng maõnh voâ uùy, coù theå khuaát phuïc moïi keû ñòch. Vua aáy thoáng laõnh taát caû coõi ñaát ñai cho ñeán bieån caû, khoâng cai trò baèng dao gaäy maø chæ baèng chaùnh phaùp trò hoùa, khieán ñöôïc an oån.

“Ñaøm-di, vua Cao-la-baø coù moät goác caây teân laø Thieän truï ni- caâu-loaïi thoï9 vöông10. Ñaøm-di, Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông coù naêm caønh. Caønh thöù nhaát daønh cho vua vaø hoaøng haäu aên. Caønh thöù nhì daønh cho thaùi töû vaø caùc quan aên. Caønh thöù ba daønh cho nhaân daân trong nöôùc aên. Caønh thöù tö daønh cho Sa-moân, Phaïm chí aên. Caønh thöù naêm daønh cho caàm thuù aên. Ñaøm-di, quaû cuûa caây Thieän truï

8. Cao-la-baø *°ª Ã¹ ±C¡C* Paøli: Koravya, trong caùc truyeän baûn sanh thöôøng ñöôïc noùi laø vua cuûa boä toäc Kuru.

9. Baûn Cao-li khoâng coù chöõ *tho*ï. Ba baûn Toáng-Nguyeân-Minh ñeàu coù.

10. Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông *½ ¦í ¥§ ©ë õè ¹Ø ¤ý¡C* Paøli: Suppatiææha- nigrodha-raøjaø.

ni-caâu-loaïi thoï vöông lôùn baèng caùi huû hai thaêng, muøi vò nhö maät nguyeân chaát. Ñaøm-di, quaû Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông khoâng ai canh giöõ maø cuõng chaúng ai troäm caép. Veà sau coù moät ngöôøi ñoùi khaùt gaày coøm, nhan saéc tieàu tuïy, muoán ñöôïc aên quaû, noù ñeán caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông aên quaû roài beû gaõy caønh caây haùi quaû ñem veà. Treân caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông coù moät vò trôøi nöông ôû ñoù. OÂng aáy nghó raèng: ‘Laï thay, ngöôøi ôû chaâu Dieâm-phuø voâ aân, khoâng bieát baùo ñaùp. Vì sao? Vì noù aên quaû nôi caây Thieän truï ni-caâu- loaïi thoï vöông roài beû gaõy caønh caây, haùi quaû ñem veà. Mong cho caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông khoâng coù quaû, khoâng sanh quaû nöõa!’ Töùc thì caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông khoâng coù quaû, cuõng khoâng sanh quaû.

“Roài laïi coù moät ngöôøi ñoùi khaùt, gaày coøm, nhan saéc tieàu tuïy,

muoán ñöôïc aên quaû, ñi ñeán caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông khoâng coù quaû, cuõng khoâng sanh quaû, töùc thì ñeán vua Cao-la-baø taâu raèng: ‘Taâu Thieân vöông, neân bieát, caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông khoâng coù quaû, cuõng khoâng sanh quaû nöõa’.

“Vua Cao-la-baø nghe xong, trong khoaûnh khaéc nhö ngöôøi löïc só co duoãi caùnh tay bieán khoûi Caâu-laâu-saáu, ñeán coõi Tam thaäp tam thieân, ñöùng tröôùc Thieân Ñeá Thích11 maø taâu raèng: ‘Taâu Caâu-döïc12 neân bieát, caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông khoâng coù quaû, cuõng khoâng sanh quaû nöõa. Khi ñoù, Thieân Ñeá Thích vaø vua Cao-la-baø trong khoaûnh khaéc nhö ngöôøi löïc só co duoãi caùnh tay bieán khoûi coõi Tam thaäp tam thieân, ñeán nöôùc Caâu-laâu-saáu, caùch caây Thieän truï ni- caâu-loaïi thoï vöông ñöùng laïi. Thieân Ñeá Thích thöïc hieän Nhö yù tuùc nhö vaäy13, baèng Nhö yù tuùc nhö kyø töôïng, hoùa laøm nöôùc lôùn, gioù baõo vaø möa to. Do nöôùc lôùn, gioù baõo vaø möa to, caây Thieän truï ni-caâu- loaïi thoï vöông bò troùc goác ngaõ ñoå.

“Luùc ñoù coù vò trôøi soáng treân caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï

vöông nhaän thaáy nhö vaäy môùi buoàn khoå, saàu thöông, khoùc loùc chaûy

11. Thieân Ñeá Thích. Paøli: Sakka devaønam Inda.

12. Caâu-döïc *©ë Ál¡C* Paøli: Kosika, bieät danh Thieân Ñeá Thích.

13. Taùc nhö kyø töôïng nhö yù tuùc. Paøli: tathaøruøpaö iddhaøbhisaökhaøraö abhisaökhaøsi, thöïc hieän moät loaïi thaàn thoâng nhö theá.

nöôùc maét, ñöùng tröôùc maët Thieân Ñeá Thích, Thieân Ñeá Thích hoûi, ‘Thieân, vì leõ gì maø oâng buoàn khoå, saàu thöông, khoùc loùc rôi leä, ñöùng tröôùc maët ta?’ Vò trôøi kia thöa raèng: ‘Taâu Caâu-döïc, neân bieát, nöôùc lôùn, gioù baõo, möa to, caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông bò troùc goác ngaõ ñoå’. Khi aáy, Thieân Ñeá Thích baûo Thoï thieân kia raèng: ‘Thieân, oâng laø Thoï thieân, truï Thoï thieân phaùp14 maø ñeå nöôùc lôùn, gioù maïnh, möa to laøm caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông bò troùc goác ngaõ ñoå sao?’ Thoï thieân thöa raèng: ‘Taâu Caâu-döïc, theá naøo goïi laø Thoï thieân truï Thoï thieân phaùp?’ Thieân Ñeá Thích baûo, ‘Thieân, giaû söû coù ngöôøi muoán ñöôïc reã caây, cöù laáy reã caây ñi; muoán ñöôïc caønh caây, nhaùnh caây, laù caây, hoa quaû, cöù ñem ñi, Thoï thieân khoâng neân giaän döõ, khoâng neân ghen gheùt, taâm khoâng neân thuø haän, Thoï thieân vaãn an truï treân thoï thieân vôùi yù nieäm buoâng xaû. Nhö vaäy goïi laø Thoï thieân truï Thoï thieân phaùp’. Vò trôøi kia laïi taâu raèng: ‘Taâu Caâu-döïc, toâi laø Thoï thieân maø khoâng truï Thoï thieân phaùp. Töø nay veà sau toâi seõ truï Thoï thieân phaùp. Öôùc mong caây Thieän truï ni-caâu-loaïi thoï vöông trôû laïi nhö cuõ’. Roài thì Thieân Ñeá Thích thöïc hieän Nhö yù tuùc nhö vaäy. Thöïc hieän Nhö yù tuùc nhö vaäy xong, laïi hoùa laøm nöôùc lôùn, gioù baõo, möa to. Hoùa laøm nöôùc lôùn, gioù baõo, möa to xong, caây Thieän truï ni- caâu-loaïi thoï vöông lieàn trôû laïi nhö cuõ.

“Naøy Ñaøm-di, cuõng vaäy, neáu coù Tyø-kheo bò ngöôøi maéng nhieác,

khoâng maéng nhieác laïi; bò ngöôøi saân giaän khoâng saân giaän laïi; bò ngöôøi quaáy phaù, khoâng quaáy phaù laïi; bò ñaùnh ñaäp khoâng ñaùnh ñaäp laïi. Naøy Ñaøm-di, nhö vaäy goïi laø Sa-moân truï Sa-moân phaùp.”

Luùc ñoù, Toân giaû Ñaøm-di lieàn töø choã ngoài, tròch vai aùo ñang maëc, chaép tay höôùng Phaät khoùc loùc rôi leä, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con khoâng phaûi laø Sa-moân truï Sa-moân phaùp. Töø nay veà sau con seõ laø Sa-moân truï Sa-moân phaùp.”

Ñöùc Theá Toân daïy:

“Xöa coù moät Ñaïi sö teân laø Thieän Nhaõn15, ñöôïc caùc ngoaïi ñaïo

14. Thoï thieân phaùp *¾ð ¤Ñ ªk¡C* Paøli: rukkhadhamma, ñaây hieåu laø ñaïo lyù töï nhieân cuûa caây.

15. Ñaïi sö Thieän Nhaõn *¤j ®v ½ ²´¡C* Paøli: Sunetto naøma satthaø, moät trong saùu vò

toân sö coå ñaïi, thöôøng ñöôïc keå trong caùc maãu truyeän coå Phaät giaùo.

tieân nhaân toân laøm toân sö, lìa boû aùi duïc, ñöôïc nhö yù tuùc. Ñaøm-di, Thieän Nhaõn ñaïi sö coù voâ löôïng traêm ngaøn ñeä töû. Ñaøm-di, Thieän Nhaõn ñaïi sö noùi Phaïm theá phaùp16 cho caùc ñeä töû nghe. Ñaøm-di, khi Thieän Nhaõn ñaïi sö noùi Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû, trong caùc ñeä töû coù ngöôøi khoâng phuïng haønh troïn veïn, thì ngöôøi aáy sau khi maïng chung, hoaëc sanh leân coõi trôøi Töù thieân vöông, hoaëc sanh coõi trôøi Tam thaäp tam thieân, hoaëc sanh coõi trôøi Dieäm-ma, hoaëc sanh coõi trôøi Ñaâu- suaát-ñaø, hoaëc sanh coõi trôøi Hoùa laïc, hoaëc sanh coõi trôøi Tha hoùa laïc. Ñaøm-di, khi Thieän Nhaõn ñaïi sö noùi Phaïm theá phaùp cho ñeä töû nghe, trong caùc ñeä töû coù ngöôøi phuïng haønh troïn veïn, ngöôøi aáy tu boán phaïm thaát17, lìa boû duïc. Khi maïng chung roài ñöôïc sanh leân coõi trôøi Phaïm thieân. Ñaøm-di, khi aáy Thieän Nhaõn ñaïi sö nghó raèng: ‘Ñôøi sau ta khoâng neân cuøng caùc ñeä töû ñoàng sanh ñeán moät choã. Baây giôø ta haõy tu taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung seõ ñöôïc sanh vaøo coõi trôøi Hoaûng duïc. Ñaøm-di, sau ñoù Thieän Nhaõn ñaïi sö lieàn tu taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung ñöôïc sanh vaøo coõi trôøi Hoaûng duïc. Ñaøm-di, Thieän Nhaõn ñaïi sö vaø caùc ñeä töû hoïc ñaïo khoâng luoáng coâng, ñöôïc quaû baùo lôùn. Cuõng nhö Thieän Nhaõn ñaïi sö, coù caùc Ñaïi sö Maâu-leâ-phaù-quaàn-na, A-la-na-giaù Baø-la-moân, Cuø-ñaø- leâ-xaù-ña, Haïi-ñeà-baø-la Ma-naïp, Thuø-ñeà-ma-leä Kieàu-ñeä-baø-la vaø Thaát-ña Phuù-laâu-heà-ña18.

“Ñaøm-di, Ñaïi sö Thaát-ña Phuù-laâu-heà-ña cuõng coù voâ löôïng traêm

ngaøn ñeä töû. Ñaøm-di, Ñaïi sö Thaát-ña Phuù-laâu-heà-ña noùi Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû. Trong soá caùc ñeä töû coù ngöôøi khoâng phuïng haønh troïn veïn phaùp ñaõ daïy, ngöôøi aáy sau khi thaân hoaïi maïng chung, hoaëc sanh leân coõi trôøi Töù thieân vöông, hoaëc sanh coõi trôøi Tam thaäp tam thieân, hoaëc sanh coõi trôøi Dieäm-ma, hoaëc sanh coõi trôøi Ñaâu-suaát-ñaø, hoaëc sanh coõi

16. Phaïm theá phaùp *±ë ¥@ ªk¡A* phaùp daãn ñeán ñôøi soáng treân Phaïm thieân. Paøli: Brahama-lokasahavyataøya dhamma.

17. Phaïm thaát hay phaïm truï.

18. Danh saùch saùu Ñaïi sö thôøi coå: Maâu-leâ-phaù-quaàn-na, Paøli: Muøgapakkha; A-la- na-giaù Baø-la-moân, Paøli: Aranemi Braøhmòa; Cuø-ñaø-leâ-xaù-ña, Paøli: Kuddaølakasattaø; Haïi-ñeà-baø-la Ma-naïp, Paøli: Hatthipaøla maønava; Thuø-ñeà-ma- leä Kieàu-ñeä-baø-la, Paøli: Jotipaøla govinda; Thaát-ña Phuù-laâu-heà-ña, Paøli: Satta purohita.

trôøi Hoùa laïc, hoaëc sanh coõi trôøi Tha hoùa. Ñaïi sö Thaát-ña Phuù-laâu-heà- ña khi noùi Phaïm theá phaùp, trong soá caùc ñeä töû coù ngöôøi phuïng haønh troïn veïn phaùp aáy, tu boán phaïm thaát, lìa boû duïc aùi. Ngöôøi aáy sau khi thaân hoaïi maïng chung ñöôïc sanh vaøo coõi trôøi Phaïm thieân. Ñaøm-di, Ñaïi sö Thaát-ña Phuù-laâu-heà-ña nghó raèng: ‘Ñôøi sau ta khoâng neân cuøng caùc ñeä töû sanh cuøng moät choã. Baây giôø ta neân tu taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung seõ ñöôïc sanh vaøo coõi trôøi Hoaûng duïc’. Ñaøm-di, sau ñoù vò Ñaïi sö thöù baûy Thaát-ña Phuù-laâu-heà-ña tu taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø roài, maïng chung ñöôïc sanh leân coõi trôøi Hoaûng duïc. Ñaøm-di, Ñaïi sö Thaát-ña Phuù-laâu-heà-ña vaø caùc ñeä töû hoïc ñaïo khoâng hö doái, ñöôïc quaû baùo lôùn.

“Ñaøm-di, neáu coù ngöôøi naøo maéng nhieác baûy vò Ñaïi sö vaø voâ

löôïng traêm ngaøn ñeä töû kia, cuøng ñaùnh phaù, saân nhueá, traùch moùc hoï, chaéc chaén chòu voâ löôïng toäi. Nhöng ñoái vôùi moät Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu chaùnh nieäm, moät ñeä töû Phaät chöùng ñaéc tieåu quaû, maø coù ai maéng nhieác, ñaû phaù saân nhueá, traùch moùc vò aáy thì toäi nhieàu hôn theá nöõa.

“Theá cho neân, naøy Ñaøm-di, caùc ngöôi haõy luoân luoân nhaéc nhôû, thuû hoä laãn nhau. Vì sao nhö vaäy? Vì ngoaøi söï quaù thaát naøy, khoâng coøn söï quaù thaát naøo hôn nöõa19.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân noùi keä:

*Tu-nieát*20*, Maâu-leâ-phaù-quaàn-na, A-la-na-giaù Baø-la-moân,*

*Cuø-ñaø-leâ-xaù-ña,*

*Haïi-ñeà-baø-la Ma-naïp,*

*Thuø-ñeà-ma-leä Kieàu-ñeä-baø-la vaø Thaát-ña Phuù-laâu-heà-ña,*

*Trong ñôøi quaù khöù aáy Danh ñöùc baûy toâng sö, Bi taâm, khoâng nhieãm aùi, Duïc keát ñaõ döùt tröø.*

*Traêm ngaøn soá ñeä töû,*

19. Paøli: Naøham ( ) ito bahiddaø evaruøpam khantim vaødaømi. Ngoaøi söï nhaãn naïi

naøy, ta noùi khoâng coøn söï nhaãn naïi naøo nhö vaäy nöõa.

20. Sunetta, xem chuù thích treân.

*Voâ löôïng ñeám sao vöøa, Cuõng ñeàu ly duïc kieát, Duø cöùu caùnh coøn chöa. Vôùi caùc tieân nhaân aáy, Thuû trì khoå haïnh naøy, Ai oâm loøng oaùn haän,*

*Toäi maéng nhieác nhieàu thay. Huoáng chi vôùi Phaät töû, Quaû thaáy tri kieán ngay;*

*Ai chöûi maéng, ñaäp phaù, Toäi nghieäp laïi traøn ñaày. Naøy Ñaøm-di, do ñoù, Haõy bieát thuû hoä nhau; Sôû dó hoä trì nhau,*

*Toäi naëng naøo hôn ñaâu. Nhö theá thaät quaù khoå; Baäc Thaùnh cuõng gheùt boû, Maøu da laïi döõ daèn*21*; Chôù thuû taø kieán xöù.*

*Ñoù laø haïng thaáp heøn, Thaùnh phaùp goïi nhö theá*22*. Duø chöa lìa daâm duïc,*

*Coù dieäu nguõ caên naøy: Tín, tinh taán, nieäm xöù,*

*Chaùnh ñònh, chaùnh quaùn ñaây. Khoå kia mình chòu vaäy, Tröôùc phaûi thoï hoïa tai*23*.*

21. Haùn: taát ñaéc thoï aùc saéc *¥² ±o ¨ü ´c ¦â¡C* Paøli: naø saødhuruøpaö aøsìde, duøng coâng kích ngöôøi (coù saéc dieän) ñoan chaùnh. Coù leõ Haùn hieåu aøsìde laø “haõy ngoài gaàn” do goác ñoäng töø sìdati, ngoài.

22. Baûn Paøli: sattamo puggalo eso, ariyasaíghassa vuccati, ngöôøi aáy (xaû boû taø kieán)

ñöôïc noùi laø cao caû trong haøng Thaùnh chuùng. Hình nhö baûn Haùn hieåu ngöôïc laïi?

23. Dòch saùt nhö vaäy, nhöng khoâng roõ nghóa. Paøli noùi: taødisam bhikkhum aøsajja, pubbeva upahaóóati, ai coâng kích Tyø-kheo (duø chöa ly duïc nhöng ñaõ coù nguõ dieäu caên: tín, taán v.v...) nhö vaäy, noù bò tai hoïa tröôùc.

*Hoïa tai ñaõ töï thoï,*

*Sau nöõa gaây haïi ngöôøøi. Ai hay töï thuû hoä,*

*Taát thuû hoä beân ngoaøi. Cho neân haõy töï hoää, Keû trí hoan laïc thay!*

Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH HAØNG MA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Baït-kì-saáu, trong nuùi Ngaïc, röøng Boá, vöôøn Loäc daõ2.

Luùc baáy giôø Ñaïi Muïc-kieàn-lieân ñang coi vieäc döïng thieàn thaát cho Phaät3. Trong luùc Toân giaû ñang kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng, baáy giôø Ma vöông hoùa hình nhoû xíu, chui vaøo trong buïng cuûa Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân. Luùc ñoù, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân nghó nhö vaày, “Buïng ta caûm thaáy naëng, gioáng nhö ñang aên phaûi haït ñaäu. Ta haõy nhaäp Nhö kyø töôïng ñònh, baèng Nhö kyø töôïng ñònh ta nhìn vaøo buïng xem.”

Roài Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân ñi ñeán cuoái ñöôøng kinh haønh, traûi ni-sö-ñaøn, ngoài xeáp kieát giaø, nhaäp nhö kyø töôïng ñònh, baèng nhö kyø töôïng ñònh maø nhìn vaøo buïng mình, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân thaáy Ma vöông ñang ôû trong ñoù. Toân giaû beøn ra khoûi ñònh, noùi vôùi Ma vöông:

“Naøy Ba-tuaàn, ngöôi haõy ñi ra! Naøy Ba-tuaàn, ngöôi haõy ñi ra! Chôù coù xuùc nhieãu Nhö Lai, cuõng chôù xuùc nhieãu ñeä töû cuûa Nhö Lai. Ñöøng soáng maõi trong söï voâ nghóa, voâ ích maø phaûi taùi sanh aùc xöù, thoï voâ löôïng khoå.”

Khi aáy, Ma vöông lieàn nghó: “Sa-moân naøy khoâng thaáy, khoâng bieát, theá maø laïi noùi: ‘Naøy Ba-tuaàn, ngöôi haõy ñi ra! Naøy Ba-tuaàn, ngöôi haõy ñi ra! Chôù coù xuùc nhieãu Nhö Lai, cuõng chôù xuùc nhieãu ñeä töû cuûa Nhö Lai. Ñöøng soáng maõi trong söï voâ nghóa, voâ ích maø phaûi taùi

1. Töông ñöông Paøli M.50. Maøratajjaniya-sutta. Bieät dòch No.66 vaø No.67.

2. Ngaïc sôn, Boá laâm: xem cht.3, kinh 74.

3. No.66 cuõng noùi döõ kieän naøy. No.67 vaø Paøli khoâng coù.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

sanh aùc xöù, thoï voâ löôïng khoå’. Toân sö cuûa oâng ta coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, cuõng khoâng theå thaáy mau leï, bieát mau leï nhö vaäy, huoáng nöõa laø ñeä töû maø thaáy bieát ñöôïc sao!”

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân laïi noùi vôùi Ma vöông raèng:

“Ta laïi bieát trong yù cuûa ngöôi, ngöôi nghó nhö vaày, ‘Sa-moân naøy khoâng thaáy, khoâng bieát, theá maø laïi noùi: ‘Naøy Ba-tuaàn, ngöôi haõy ñi ra! Naøy Ba-tuaàn, ngöôi haõy ñi ra! Chôù coù xuùc nhieãu Nhö Lai, cuõng chôù xuùc nhieãu ñeä töû cuûa Nhö Lai. Ñöøng soáng maõi trong söï voâ nghóa, voâ ích maø phaûi taùi sanh aùc xöù, thoï voâ löôïng khoå’. Toân sö cuûa oâng ta coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, cuõng khoâng theå thaáy mau leï, bieát mau leï nhö vaäy, huoáng nöõa laø ñeä töû maø thaáy bieát ñöôïc sao!’”

Ma Ba-tuaàn kia nghó raèng: “Sa-moân naøy ñaõ thaáy vaø bieát ta neân môùi noùi nhö vaäy.” Roài ma Ba-tuaàn hoùa hình nhoû xíu, töø trong mieäng voït ra, ñöùng ngay tröôùc maët Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân.

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân baûo raèng:

“Naøy ma Ba-tuaàn, thuôû xöa, coù Nhö Lai teân laø Giaùc-lòch-caâu- tuaân-ñaïi4, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc. Luùc ñoù ta laøm ma coù teân laø AÙc5. Ta coù ngöôøi em gaùi6 teân laø Haéc7. Ngöôi chính laø con trai cuûa noù. Naøy ma Ba-tuaàn, vì leõ ñoù cho neân ngöôi laø chaùu goïi ta baèng caäu.

“Naøy ma Ba-tuaàn, Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Voâ Sôû

Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc coù hai ñeä töû, moät teân laø AÂm8, hai teân laø Töôûng9. Naøy Ba-tuaàn, do yù nghóa naøo ñöôïc goïi laø AÂm? Ba-tuaàn, Toân giaû ñoù luùc soáng treân coõi trôøi Phaïm thieân, tieáng noùi bình thöôøng cuûa ngaøi vang caû ngaøn theá giôùi, laïi khoâng coù moät ñeä töû naøo coù aâm thanh ngang baèng, hoaëc töông tôï, hoaëc troäi hôn ñöôïc. Naøy Ba-tuaàn, vì leõ aáy

4. Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi *Ä± Ät ©ë û ¤j¡C* No.66: Caâu-laâu-toân. No.67: Caâu-laâu-taàn.

Paøli: Kakusandha.

5. AÙc *´c¡C* No.66: xuùc nhieãu ma. No.67: saân haän. Paøli: Duøsì.

6. No.66 cuõng noùi laø *muoäi.* No.67 noùi laø *tyû*, chò. Paøli: Bhaginì.

7. Haéc *¶Â¡C* No.67: Yeåm haéc. Paøli: Kaølì.

8. AÂm *¡F* Paøli: Vidhura.

9. Töôûng *Q¡F* Paøli: Saójìva.

cho neân Toân giaû ñoù ñöôïc goïi laø AÂm vaäy. Ba-tuaàn, laïi do yù nghóa naøo maø Toân giaû Töôûng coù teân laø Töôûng? Naøy Ba-tuaàn, Toân giaû Töôûng nöông nôi thoân aáp maø du haønh. Khi ñeâm ñaõ qua, luùc trôøi höøng saùng, Toân giaû aáy ñaép y, mang bình baùt, ñi vaøo thoân aáp khaát thöïc, caån thaän thuû hoä thaân, thu nhieáp caùc caên, giöõ vöõng chaùnh nieäm. Ngaøi sau khi khaát thöïc xong vaø sau khi aên vaøo luùc giöõa tröa, thaâu veùn y baùt, röûa tay chaân, vaét ni-sö-ñaøn treân vai, ñi vaøo röøng vaéng veû, hoaëc ñeán döôùi goác caây trong röøng saâu, hoaëc ñeán choã khoâng tónh, traûi ni-sö-ñaøn ngoài kieát giaø, lieàn nhaäp Töôûng tri dieät ñònh moät caùch mau choùng. Luùc aáy coù nhöõng ngöôøi ñang luøa traâu, deâ, ngöôøi ñi moùt coû, hoaëc ngöôøi ñi ñöôøng, hoï vaøo trong nuùi, thaáy ngaøi nhaäp Töôûng tri dieät ñònh, beøn nghó raèng: ‘Nay Sa-moân naøy ngoài maø cheát trong khu röøng vaéng naøy. Chuùng ta haõy nhaët coû khoâ chaát ñoáng phuû leân treân, raøng ròt caån thaän, löôïm cuûi chaát choàng leân treân thaân ñeå hoûa thieâu’. Hoï beøn nhaët coû chaát ñoáng phuû leân thaân ngaøi, noåi löûa ñoát roài boû maø ñi. Toân giaû kia, sau khi ñeâm ñaõ qua, trôøi vöøa höøng saùng, ra khoûi ñònh, ñaäp phuûi y phuïc, du haønh trôû veà thoân aáp, ñaép y, mang bình baùt vaøo thoân aáp khaát thöïc nhö thöôøng leä, kheùo giöõ gìn thaân caên, giöõ vöõng chaùnh nieäm. Nhöõng ngöôøi luøa traâu, deâ, nhöõng ngöôøi moùt coû khoâ, hoaëc ngöôøi ñi ñöôøng vaøo trong nuùi ñaõ gaëp Toân giaû tröôùc kia, hoï beøn nghó: ‘Ñaây laø Sa-moân ngoài maø cheát trong khu röøng vaéng veû naøy. Chuùng ta ñaõ nhaët coû khoâ chaát ñoáng phuû treân thaân, noåi löûa ñoát roài boû ñoù maø ñi. Song Hieàn giaû naøy vaãn coøn bieát töôûng10.’ Naøy Ba-tuaàn, vì leõ ñoù cho neân Toân giaû Töôûng ñöôïc goïi laø Töôûng vaäy.

“Naøy Ba-tuaàn, luùc aáy aùc ma nghó raèng: ‘Sa-moân troïc ñaàu naøy bò

da ñen troùi chaët11, bò tuyeät chuûng, khoâng con caùi, hoïc thieàn, doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt12. Gioáng nhö con

10. Thöû Hieàn giaû caùnh phuïc töôûng *¦¹ ½å ªÌ §ó ´\_ Q¡F* Paøli: ayaö samaòo... svaøyaö paæisaójìvito, Sa-moân naøy töï mình soáng laïi. ÔÛ ñaây, saójìva: ngöôøi coøn soáng; baûn Haùn ñoïc laø saóóìva: ngöôøi coøn coù töôûng.

11. Dó haéc sôû phöôïc *¥H ¶Â ©Ò ¿£¡C* Paøli: kiòhaø bandhupaødaøpacca, ñen ñiu, noøi

gioáng ti tieän (sinh töø baøn chaân cuûa baø con cuûa Phaïm thieân). Trong baûn Haùn, bandhu, baø con, ñöôïc ñoïc laø bandha, söï coät troùi.

12. Coá dòch saùt: hoïc thieàn, töù, taêng töù, saùc saùc taêng töù *¾Ç ÁI ¦ø ¼W ¦ø ¼Æ ¼Æ*

*¼W ¦ø¡C* Paøli: jhaøyanti, pajjhaøyanti, nijjhaøyanti, apajjhaøyanti (chuùng noù thieàn,

löøa troïn ngaøy mang naëng, bò coät laïi trong taøu, khoâng ñöôïc aên luùa maïch, noù doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt; Sa-moân troïc ñaàu naøy bò da ñen troùi chaët, tuyeät chuûng, khoâng con caùi, chuùng noù hoïc thieàn, doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt.

“‘Gioáng nhö con meøo ngoài rình beân hang chuoät, vì muoán baét chuoät neân noù doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt; cuõng vaäy, Sa-moân troïc ñaàu naøy bò da ñen troùi chaët, tuyeät chuûng khoâng con caùi, chuùng noù hoïc thieàn, doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt.

“‘Cuõng gioáng nhö con cuù meøo13 ôû giöõa ñoáng cuûi khoâ, vì muoán baét chuoät neân noù doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt; cuõng vaäy, Sa-moân troïc ñaàu naøy bò da ñen troùi chaët, tuyeät chuûng khoâng con caùi, chuùng noù hoïc thieàn, doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt.

“‘Gioáng nhö con chim haïc14 ôû beân bôø nöôùc, vì muoán baét caù neân noù doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt; cuõng vaäy, Sa-moân troïc ñaàu naøy bò da ñen troùi chaët, bò tuyeät chuûng khoâng con caùi, chuùng noù hoïc thieàn, doø xeùt, ngong ngoùng doø xeùt, luoân luoân ngong ngoùng doø xeùt.

“‘Chuùng doø xeùt caùi gì? Doø xeùt vôùi muïc ñích gì? Doø xeùt ñeå mong caùi gì? Chuùng noù loaïn trí, phaùt cuoàng, baïi hoaïi. Ta chaúng bieát chuùng noù ôû ñaâu ñeán, cuõng chaúng bieát chuùng noù ñi veà ñaâu, chaúng bieát chuùng noù soáng ôû ñaâu, chaúng bieát chuùng noù cheát nhö theá naøo, sanh nhö theá naøo? Ta haõy daïy baûo caùc Phaïm chí, Cö só raèng: ‘Ngöôi haõy ñi ñeán maø chöûi, maø ñaäp, maø phaù, maø ruûa xaû Sa-moân tinh taán kia’. Vì sao vaäy? Khi bò chöûi, bò ñaäp, bò phaù, bò ruûa xaû, bieát ñaâu chuùng noù chaúng noåi aùc taâm ñeå ta deã lôïi duïng.’

chuùng noù thieàn traàm ngaâm, chuùng noù thieàn ñaém ñuoái, chuùng noù thieàn si daïi). Haùn taêng töù thöôøng dòch chöõ abhijjhaø, tham caàu (theo nghóa, doøm ngoù taøi saûn ngöôøi khaùc), ñöôïc hieåu cuøng goác ñoäng töø jhaøyati: thieàn hay tö duy.

13. Nguyeân Haùn: höu hoà *ï¢ ª°¡A* coù leõ chính xaùc laø con höu löu *ï¢ ö¿¡A* loaïi cuù tai

meøo, baét chuoät. Paøli: uluøka, con cuù.

14. Haïc ñieåu *Åb ³¾¡A* chính xaùc neân hieåu laø con seáu; nhöng baûn Paøli: kotthu nadìtìre, con daõ can beân bôø soâng.

“Baáy giôø aùc ma beøn xuùi duïc caùc Cö só, Phaïm chí. Caùc Cö só, Phaïm chí aáy chöûi, ñaäp phaù, ruûa xaû Sa-moân tinh taán. Caùc Cö só, Phaïm chí aáy hoaëc duøng caây ñaùnh, hoaëc laáy ñaù neùm, hoaëc vaùc gaäy ñaäp, coù khi gaây thöông tích Sa-moân tinh taán, coù khi laøm raùch toaïc aùo, coù khi laøm beå bình baùt. Baáy giôø trong soá Cö só, Phaïm chí aáy do nhaân duyeân naøy thaân hoaïi maïng chung phaûi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Chuùng sanh vaøo ñoù roài, suy nghó nhö vaày, ‘Ta phaûi thoï khoå naøy, laïi phaûi thoï cöïc khoå hôn nöõa. Vì côù sao? Vì chuùng ta ñaõ ñoái xöû taøn aùc vôùi Sa-moân tinh taán vaäy’.

“Naøy Ba-tuaàn, ñeä töû cuûa Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc mang ñaàu thöông tích, mang y raùch toaïc, mang bình baùt beå, ñi ñeán choã Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc. Luùc baáy giôø Ñöùc Giaùc-lòch- caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc ñang thuyeát phaùp cho voâ löôïng traêm ngaøn quyeán thuoäc vaây quanh. Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc troâng thaáy töø xa moät ñeä töû mang ñaàu bò thöông tích, y raùch toaïc, bình baùt beå ñi ñeán. Ngaøi thaáy vaäy, baûo caùc Tyø-kheo raèng: ‘Caùc ngöôi coù thaáy chaêng, aùc ma ñaõ xuùi duïc caùc Cö só, Phaïm chí raèng ‘Caùc ngöôi haõy ñeán maø chöûi, maø ñaäp, maø ruûa xaû Sa-moân tinh taán. Vì côù sao? Khi bò chöûi, bò ñaäp, bò ruûa xaû, bieát ñaâu chuùng noù chaúng noåi aùc taâm ñeå ta deã daøng lôïi duïng’.’ Naøy caùc Tyø-kheo, haõy vôùi taâm töông öng vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy thöôïng haï bao truøm taát caû, taâm töông öng vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Bi vaø hyû cuõng vaäy. Taâm töông öng vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng lôùn bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Vôùi taâm aáy khieán aùc ma khoâng theå lôïi duïng’.

“Naøy ma Ba-tuaàn, Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng

Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc baèng giaùo phaùp nhö vaäy maø daïy ñeä töû. Hoï beøn thoï laõnh giaùo phaùp aáy, taâm töông öng vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Vôùi taâm aáy, aùc ma kia khoâng theå lôïi duïng ñöôïc.

“Naøy ma Ba-tuaàn, luùc ñoù aùc ma laïi nghó: ‘Baèng söï vieäc aáy ta muoán lôïi duïng Sa-moân tinh taán maø khoâng theå ñöôïc. Baây giôø ta haõy xuùi duïc caùc Cö só, Phaïm chí raèng: ‘Caùc ngöôøi haõy ñeán phuïng kính, cuùng döôøng, leã söï Sa-moân tinh taán’. Bieát ñaâu do söï phuïng kính, cuùng döôøng, leã söï Sa-moân tinh taán, chuùng noù chaúng noåi aùc taâm ñeå ta deã daøng lôïi duïng’.

“Naøy Ma Ba-tuaàn, caùc Cö só, Phaïm chí kia sau khi bò aùc ma xuùi duïc, hoï ñeán phuïng kính, cuùng döôøng, leã söï Sa-moân tinh taán. Hoï laáy aùo traûi leân maët ñaát maø noùi raèng ‘Sa-moân tinh taán, xin ñaïp leân maø ñi. Sa- moân tinh taán thöôøng laøm nhöõng vieäc khoù laøm, khieán cho chuùng toâi maõi maõi ñöôïc lôïi ích, ñöôïc an oån khoaùi laïc’. Hoaëc coù Phaïm chí traûi toùc leân maët ñaát, noùi raèng ‘Sa-moân tinh taán, xin ñaïp leân toùc maø ñi. Sa-moân tinh taán thöôøng laøm nhöõng vieäc khoù laøm, khieán cho chuùng toâi maõi maõi ñöôïc lôïi ích, ñöôïc an oån khoaùi laïc’. Hoaëc coù Cö só, Phaïm chí hai tay böng ñuû caùc loaïi aåm thöïc, ñöùng beân döôùi ñôïi vaø noùi raèng ‘Sa-moân tinh taán, xin nhaän vaät thöïc naøy, xin cöù mang ñi tuøy yù maø thoï duïng, ñeå cho toâi maõi maõi ñöôïc lôïi ích, ñöôïc an oån khoaùi laïc’. Caùc Cö só, Phaïm chí thaønh tín thaáy Sa-moân tinh taán, cung kính boàng beá vaøo nhaø, ñem ñuû thöù taøi vaät ra cho Sa-moân tinh taán vaø noùi raèng: ‘Xin thoï nhaän caùi naøy, xin thoï duïng caùi naøy, xin mang caùi naøy ñi, tuøy yù maø thoï duïng’. Luùc baáy giôø trong soá caùc Cö só, Phaïm chí ñoù coù ngöôøi cheát, do nhaân duyeân naøy thaân hoaïi maïng chung ñöôïc ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Sau khi sanh vaøo ñoù, hoï beøn nghó ‘Ta ñaùng thoï höôûng söï an laïc naøy, laïi seõ thoï höôûng cöïc laïc hôn nöõa. Vì sao theá? Vì chuùng ta ñaõ laøm caùc vieäc laønh vôùi Sa-moân tinh taán vaäy’.

“Naøy ma Ba-tuaàn, ñeä töû cuûa Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö

Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, sau khi ñöôïc phuïng kính, cuùng döôøng, leã söï, hoï ñi ñeán Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc. Luùc ñoù Ñöùc Giaùc-lòch-caâu- tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc ñang thuyeát phaùp cho voâ löôïng traêm ngaøn ñeä töû vaây quanh. Khi Ñöùc Giaùc-lòch- caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc troâng thaáy töø xa caùc ñeä töû ñöôïc phuïng kính, cuùng döôøng, leã söï ñang ñi ñeán, thaáy vaäy, ngaøi baûo caùc Tyø-kheo raèng: ‘Caùc ngöôi coù thaáy chaêng? AÙc ma xuùi duïc caùc Cö só, Phaïm chí raèng ‘Caùc ngöôi haõy ñeán phuïng kính,

cuùng döôøng, leã söï Sa-moân tinh taán’. Bieát ñaâu do phuïng kính, cuùng döôøng, leã söï Sa-moân tinh taán, chuùng seõ noåi aùc taâm ñeå ta deã daøng lôïi duïng. Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy quaùn caùc haønh voâ thöôøng, quaùn caùc phaùp höng suy, quaùn voâ duïc, quaùn xaû ly, quaùn dieät, quaùn ñoaïn ñeå cho boïn aùc ma khoâng theå lôïi duïng’.

“Naøy ma Ba-tuaàn, Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc baèng giaùo phaùp nhö vaäy maø daïy caùc ñeä töû, hoï beøn thoï laõnh giaùo phaùp aáy, quaùn caùc haønh voâ thöôøng, quaùn phaùp höng suy, quaùn voâ duïc, quaùn xaû ly, quaùn dieät, quaùn ñoaïn, khieán cho aùc ma khoâng theå lôïi duïng.

“Naøy ma Ba-tuaàn, luùc ñoù aùc ma beøn nghó: ‘Baèng vieäc aáy ta muoán lôïi duïng Sa-moân tinh taán maø khoâng ñöôïc. Ta hoùa hình laøm moät ñöùa nhoû15 tay caàm caây gaäy lôùn, ñöùng beân ñöôøng, ñaùnh vôõ ñaàu Toân giaû AÂm, khieán maùu chaûy öôùt caû maët’.

“Naøy ma Ba-tuaàn, Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc sau ñoù ñang du haønh trong thoân aáp. Khi ñeâm ñaõ qua, luùc trôøi höøng saùng, mang y baùt vaøo trong thoân xoùm khaát thöïc, Toân giaû AÂm ñi haàu theo phía sau. Ma Ba-tuaàn, luùc aáy aùc ma hoùa hình laøm moät ñöùa beù, tay caàm moät caây gaäy lôùn ñöùng beân ñöôøng, ñaùnh vôõ ñaàu Toân giaû AÂm, khieán maùu chaûy öôùt caû maët. Ma Ba-tuaàn, Toân giaû AÂm sau khi bò vôõ ñaàu chaûy maùu, vaãn ñi theo sau Ñöùc Giaùc- lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc nhö boùng khoâng rôøi hình. Naøy ma Ba-tuaàn, Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc sau khi ñeán thoân aáp, baèng söùc maïnh cöïc kyø cuûa baûn thaân, Ngaøi xoay nhìn theo phía höõu, nhö caùi nhìn cuûa moät voi chuùa, khoâng sôï khoâng haõi, khoâng kinh khoâng khieáp, quaùn saùt khaép moïi phía. Naøy ma Ba-tuaàn, Ñöùc Giaùc-lòch-caâu- tuaân-ñaïi Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc nhìn thaáy Toân giaû AÂm ñaàu bò chaûy maùu öôùt caû maët, ñang ñi theo sau Phaät nhö boùng khoâng rôøi hình, beøn noùi raèng: ‘AÙc ma thaät laø hung baïo naøy coù ñaïi oai löïc, aùc ma naøy khoâng bieát vöøa ñuû’.

“Naøy ma Ba-tuaàn, Ñöùc Giaùc-lòch-caâu-tuaân-ñaïi Nhö Lai, Ñaáng

Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc noùi chöa xong thì ngay taïi choã ñoù aùc

15. Baûn Paøli: nhaäp vaøo moät caäu beù (aóóataraö kumaørakaö anvaøvisitvaø).

ma lieàn bò ñoïa vaøo ñaïi ñòa nguïc Voâ khuyeát16. Ma Ba-tuaàn, ñaïi ñòa nguïc naøy coù boán teân goïi17, moät laø Voâ khuyeát, hai laø Baùch ñinh, ba laø Nghòch thích, boán laø Luïc caùnh. Trong ñaïi ñòa nguïc ñoù coù nguïc toát ñi ñeán choã aùc ma ôû maø noùi raèng: ‘Ngöôi nay neân bieát, neáu ñinh hieäp vôùi caùc ñinh, phaûi bieát maõn moät traêm naêm’.”

Ma Ba-tuaàn nghe noùi nhö vaäy xong, trong loøng heát söùc ruùng ñoäng, kinh sôï, khuûng khieáp voâ cuøng, toùc loâng döïng ngöôïc, beøn höôùng ñeán Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân maø noùi baøi keä:

*Ñòa nguïc kia theá naøo, Xöa aùc ma ôû ñoù?*

*Nhieãu haïi baäc Phaïm haïnh Xuùc phaïm caû Tyø-kheo.*

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân ñaùp laïi ma Ba-tuaàn baøi keä raèng:

*Ñòa nguïc teân Voâ khuyeát, AÙc ma töøng ôû trong.*

*Nhieãu haïi baäc Phaïm haïnh, Xuùc phaïm Tyø-kheo Taêng. Ñinh saét caû traêm caùi, Thaûy ñeàu ñaâm ngöôïc leân. Ñòa nguïc teân Voâ khuyeát, AÙc ma töøng ôû trong.*

*Neáu nhö ai khoâng bieát, Ñeä töû Phaät, Tyø-kheo, Taát nhieân khoå nhö vaäy, Maø thoï baùo nghieäp ñen.*

*Trong nhieàu loaïi vieân quaùn, Loaøi ngöôøi treân ñaát naøy,*

*AÊn loaïi luùa töï moïc,*

*Ñôøi Baéc chaâu, töï nhieân*18*.*

16. No.66: danh A-tyø-neâ-leâ. Coù leõ, Voâ khuyeát töùc Voâ giaùn, hay A-tyø (Avici). Baûn Paøli

khoâng noùi teân ñòa nguïc gì.

17. Baûn Paøli chæ coù ba teân: chaphassaøyataniko, ñòa nguïc saùu xuùc xöù;

saíkusamaøhato, ñòa nguïc coïc saét; paccattavedaniyo, ñòa nguïc thoï khoå caùc bieät.

18. Boán caâu trôû leân noùi ñôøi soáng chaâu Baéc Caâu-loâ.

*Ñaïi Tu di trieàn nuùi*

*Xoâng öôùp bôûi nhaân laønh*19*. Tu taäp nôi giaûi thoaùt,*

*Thoï trì toái haäu thaân, Ñöùng söõng treân suoái lôùn, Cung ñieän kieáp laâu beàn*20*. Saéc vaøng thaät aùi laïc, Nhö löûa röïc huy hoaøng*21*. Nhaïc trôøi troãi caùc thöù;*

*Ñeán Ñeá Thích thieân cung. Kieáp xöa vôùi nhaø cöûa,*

*Thieän Giaùc ñaõ cuùng döôøng*22*. Neáu Ñeá Thích ñi tröôùc,*

*Leân ñieän Tyø-xaø-dieân*23*, Haân hoan chaøo ñoùn Thích, Thieân nöõ vuõ chuùc möøng.*

*Neáu thaáy Tyø-kheo ñeán*24*, Nhìn lui, veû theïn thuøng. Neáu Tyø-lan-dieân hieän, Luaän nghóa cuøng Sa-moân, AÙi taän, ñaéc giaûi thoaùt*25*;*

19. Hai caâu noùi veà trôøi Töù thieân vöông, ôû ngay söôøn nuùi Tu-di (Sineru).

20. Noùi veà coõi trôøi Tam thaäp tam thieân hay Ñao-lôïi thieân (Tavatimsa), ôû treân choùp Tu- di. Töø ñaây trôû xuoáng, noùi veà caùc coõi cao hôn.

21. Haùn: Hoaûng duïc; danh töø bình thöôøng, khoâng chæ trôøi Quang aâm ôû Nhò thieàn

thieân.

22. Trong moät tieàn kieáp, Ñeá Thích cuùng döôøng nhaø cöûa cho Sa-moân. Do ñoù, coøn coù teân laø Vaøsava.

23. Tyø-xaø-dieân. Paøli: Vejayanta (Chieán thaéng), ñöôïc goïi nhö vaäy vì xuaát hieän khi

Thieân Ñeá Thích chieán thaéng A-tu-la (Asura).

24. Töùc Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân. Xem chuù thích ngay döôùi.

25. Thieân Ñeá Thích (Sakka) ñöôïc Phaät giaûng cho veà aùi taän giaûi thoaùt. Trôû veà cung ñieän, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân muoán bieát Sakka coù hieåu hay khoâng, neân tìm ñeán ñieän Vejayanta. Thieân Ñeá Thích töø choái traû lôøi. Khi Toân giaû thaáy ñôøi soáng höôûng thuï cuûa Thieân Ñeá Thích cho raèng quaù ñaùng, neân baám ngoùn chaân caùi, laøm

*Ñaïi tieân coù bieát chaêng? Tyø-kheo lieàn ñaùp laïi, Ngöôøi hoûi ñuùng nhö nghóa. Caâu-döïc, ta bieát ñaây,*

*AÙi taän, ñaéc giaûi thoaùt. Nghe lôøi giaûi ñaùp naøy, Ñeá Thích hoan hyû laïc. Tyø-kheo ban lôïi ích,*

*Noùi naêng ñuùng nghóa chaân. Treân Tyø-xaø-dieân ñieän,*

*Hôõi Ñeá Thích thieân vöông, Cung ñieän teân gì vaäy,*

*Maø ngöôøi nhieáp trì thaønh? Thích ñaùp: Ñaïi Tieân Nhaân! Teân Tyø-xaø-dieân-ñaù.*

*Goïi laø theá giôùi ngaøn, ÔÛ trong ngaøn theá giôùi;*

*Khoâng cung ñieän naøo hôn Nhö Tyø-la-dieân-ñaù.*

*Thieân vöông Thieân Ñeá Thích, Töï taïi maø du haønh.*

*AÙi-laïc na-du-ñaù*26*,*

*Hoùa moät thaønh traêm haøng. Trong Tyø-lan-dieân ñieän, Ñeá Thích töï taïi chôi.*

*Tyø-lan-dieân ñaïi ñieän, Ngoùn chaân ñuû lung lay*27*. Thieân vöông maét xem thaáy, Ñeá Thích töï taïi chôi.*

*Giaûng ñöôøng Loäc töû maãu*28*,*

rung ñoäng ñieän Vejayanta, Thieân Ñeá Thích hoaûng sôï (xem M.37).

26. Na-du-ñaù, Paøli: nahuta hay nayuta, ñôn vò ño ñöôøng daøi. Nhöng trong ñaây khoâng roõ yù gì.

27. Xem chuù thích 25 treân.

*Neàn saâu, ñaép kieân coá, Khoù ñoäng, khoù lung lay, Lay bôûi ñònh nhö yù.*

*Kia coù ñaát löu ly, Thaùnh nhaân böôùc leân ñi*

*Trôn nhuaàn, caûm thoï laïc, Traûi gaám eâm dieäu kyø.*

*AÙi ngöõ thöôøng hoøa hieäp, Thieân vöông thöôøng haân hoan. Nhaïc trôøi hay kheùo troãi,*

*AÂm tieát hoïa nhòp nhaøng. Thieân chuùng ñeàu hoäi tuï, Nhöng thuyeát Tu-ñaø-hoaøn*29*. Bieát maáy voâ löôïng ngaøn, Vaø haèng traêm na thuaät.*

*Ñeán Tam thaäp tam thieân, Baäc Tueä Nhaõn thuyeát phaùp. Nghe Ngaøi thuyeát phaùp xong, Hoan hyû vaø phuïng haønh.*

*Ta cuõng coù phaùp aáy, Nhö lôøi cuûa tieân nhaân; Töùc leân coõi Ñaïi phaïm, Hoûi Phaïm thieân söï tình. Phaïm vaãn coù thaáy aáy; Töùc thaáy coù töø xöa,*

*Ta vónh toàn, thöôøng taïi, Haèng höõu, khoâng bieán ñoåi. Ñaïi Phaïm traû lôøi kia,*

*Ñaïi tieân toâi khoâng thaáy, Töùc thaáy coù töø xöa,*

*Ta thöôøng haèng khoâng ñoåi.*

28. Phaät noùi veà aùi taän giaûi thoaùt cho Ñeá Thích taïi giaûng ñöôøng Loäc töû maãu.

29. Ñeá Thích ñöôïc coi nhö ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, sau khi nghe Phaät noùi kinh

Sakkapaóhaø (Paøli: D.21, Haùn No.1914).

*Toâi thaáy caûnh giôùi naøy, Caùc Phaïm thieân quaù khöù; Ta nay do ñaâu noùi,*

*Thöôøng haèng khoâng bieán ñoåi. Ta thaáy theá gian naøy,*

*Baäc Chaùnh Giaùc ñaõ daïy. Tuøy nhaân duyeân sanh ra, Luaân chuyeån roài trôû laïi. Löûa khoâng nghó theá naøy:*

*“Ta ñoát keû ngu daïi” Löûa ñoát, ngu sôø tay, Taát nhieân phaûi bò chaùy. Cuõng vaäy, ma Ba-tuaàn,*

*Ñeán Nhö Lai phaùp khuaát, Maõi laøm ñieàu baát thieän, Taát thoï baùo mieân vieãn.*

*Ngöôi ñöøng traùch Phaät-ñaø, Chôù haïi Tyø-kheo tònh.*

*Moät Tyø-kheo haøng ma, Taïi Boá laâm röøng giaø. Con quyû saàu aùo naõo, Bò Kieàn-lieân quôû la.*

*Haõi huøng maát trí tueä, Bieán maát beøn ñi xa.*

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân thuyeát nhö vaäy. Ma Ba-tuaàn sau khi nghe Toân giaû thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH LAÏI-TRA-HOØA-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu2 cuøng vôùi chuùng ñaïi Tyø-kheo, ñi deán Thaâu-loâ-tra3; truù trong vöôøn Thi-nhieáp-hoøa4, phía Baéc thoân Thaâu-loâ-tra.

Baáy giôø, caùc Phaïm chí, Cö só thoân Thaâu-loâ-tra nghe ñoàn raèng: “Sa-moân Cuø-ñaøm, con doøng hoï Thích, lìa boû toâng toäc, xuaát gia hoïc ñaïo, ñang du hoùa Caâu-laâu-saáu cuøng vôùi chuùng ñaïi Tyø-kheo, ñi ñeán thoân Thaâu-loâ-tra naøy, truù trong röøng Thi-nhieáp-hoøa, phía Baéc thoân Thaâu-loâ-tra. Sa-moân Cuø-ñaøm aáy coù tieáng taêm lôùn, ñoàn khaép möôøi phöông. Sa-moân Cuø-ñaøm laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu5, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï6, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu7. Vò aáy ôû trong theá gian naøy, giöõa Chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi ñeán

1. Baûn Haùn, quyeån 31. Töông ñöông Paøli, M. 82 Raææhapaøla-suttanta. Haùn bieät dòch, No.68 Phaät thuyeát Laïi-tra-hoøa-la kinh, Ngoâ Chi Khieâm dòch; No.69 Phaät Thuyeát Hoä Quoác Kinh, Toáng, Phaùp Hieàn dòch.

2. Caâu-laâu-saáu *©ë ºO ½G¡C* Paøli: Kuruøsu, giöõa nhöõng Kuru.

3. Thaâu-loâ-tra 鍮 *Äª ¦\¡C* No.69: Ñoå-la tuï laïc. No.68: töø Caâu-löu quoác ñeán Thaâu-la- aâu-tra quoác. Paøli: Thullakoææhikaö naøma kuruønaö nigamo, moät laøng cuûa ngöôøi Kuru teân laø Thullakoææihika.

4. Thi-nhieáp-hoøa vieân *¤r Äá* 惒 *¶é¡C* Paøli: Siösapaøvana, röøng caây siösapa.

5. Haùn: *Minh Haønh Thaønh ©ú ¦æ ¦¨¡F* thöôøng noùi laø *Minh Haønh Tuùc*. Paøli: vijjaø-

caraòsampanno.

6. Haùn: *Ñaïo phaùp ngöï ¹D ªk ±s¡F* thöôøng noùi laø *Ñieàu ngöï tröôïng phu*. Baûn Haùn naøy ñoïc dhamma (phaùp) thay vì damma (huaán luyeän).

7. Chuùng Höïu *²³ ¦ö¡A* töùc Theá Toân. Paøli: Bhagavaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

trôøi, maø töï tri, töï giaùc, töï chöùng ngoä, thaønh töïu an truï8. Vò aáy thuyeát phaùp vi dieäu ôû khôûi ñaàu, vi dieäu ôû khoaûng giöõa vaø ñoaïn cuoái cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên; cuï tuùc thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh9. Neáu ñöôïc gaëp Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñeå toân troïng, leã baùi, cuùng döôøng, thöøa söï, thaät laø thieän lôïi thay! Chuùng ta neân cuøng nhau ñeán gaëp Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå leã baùi, cuùng döôøng.”

Caùc Cö só, Phaïm chí thoân Thaâu-loâ-tra sau khi ñaõ ñöôïc nghe nhö vaäy, moãi ngöôøi cuøng vôùi quyeán thuoäc theo sau, töø thoân Thaâu-loâ-tra ra ñi, höôùng veà phía Baéc, ñeán vöôøn Thi-nhieáp-hoøa. Hoï mong gaëp Ñöùc Theá Toân ñeå leã baùi, cuùng döôøng. Sau khi ñeán nôi Phaät, caùc Phaïm chí, Cö só thoân Thaâu-loâ-tra kia, coù ngöôøi cuùi ñaàu leã baùi saùt chaân Phaät roài ngoài sang moät beân; coù ngöôøi chaøo hoûi Phaät roài ngoài sang moät beân; coù ngöôøi chaép tay höôùng Phaät roài ngoài sang moät beân; coù ngöôøi töø xa thaáy Phaät, laëng leõ ngoài xuoáng. Khi caùc Phaïm chí, Cö só thoân Thaâu-loâ- tra ai naáy ñeàu ngoài yeân, Ñöùc Phaät noùi phaùp cho hoï, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän noùi phaùp cho hoï, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài Ñöùc Phaät ngoài im laëng.

Baáy giôø, caùc Phaïm chí, Cö só thoân Thaâu-loâ-tra sau khi ñöôïc

Phaät thuyeát phaùp, khuyeán phaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, ai naáy ñeàu rôøi choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu saùt chaân Phaät, ñi quanh Phaät ba voøng roài ra veà.

Luùc baáy giôø con trai Cö só laø Laïi-tra-hoøa-la10 vaãn ngoài khoâng

8. Haùn: *bæ ö thöû theá… töï tri töï giaùc töï taùc chöùng thaønh töïu du*. Caùc baûn Paøli: so imaö lokaö sadevakaösayaö abhióóaø sacchikatvaø pavedeti, “Vò aáy sau khi baèng thaéng trí töï mình chöùng nghieäm theá giôùi naøy bao goàm chö Thieân… roài thuyeát minh”. Trong Paøli, caùc töø lokaö (theá gian)... ñeàu ñoàng *nghieäp caùch*, tuùc töø tröïc tieáp cho pavedeti (thuyeát minh) vaø sacchikatvaø (sau khi chöùng nghieäm); trong khi, trong baûn Haùn, *theá gian*… ñöôïc hieåu laø *ö caùch*, tuùc töø chæ nôi choán.

9. Haùn: *cuï tuùc thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh ¨ã ¨¬ ²M ²b Åã ²{ ±ë ¦æ¡C* Paøli:

kevalaparipuòòaö parisuddhaö brahmacariyaö pakaøseti, giôùi thieäu ñôøi soáng phaïm haïnh tuyeät ñoái hoaøn haûo, tuyeät ñoái trong saïch. Trong baûn Haùn, caùc töø *cuï tuùc*, *thanh tònh*, caàn ñöôïc hieåu laø phaåm ñònh cho *phaïm haïnh*.

10. Laïi-tra-hoøa-la Cö só töû *¿à ¦\* 惒 *Ã¹ ©~ ¤h ¤l¡C* Paøli: Raææhapaølo naøma kulaputto.

ñöùng daäy. Ñeán luùc caùc Phaïm chí, Cö só thoân Thaâu-loâ-tra ra veà chaúng bao laâu, Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só lieàn rôøi choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay höôùng veà Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nhö con bieát, ñoái vôùi giaùo phaùp maø Phaät ñaõ daïy, neáu con soáng taïi gia bò tuø haõm trong nhöõng söï phieàn toûa, khoâng theå troïn ñôøi thanh tònh tu haønh phaïm haïnh ñöôïc. Baïch Theá Toân, xin cho con ñöôïc theo Theá Toân xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc, ñöôïc laøm Tyø- kheo tònh tu phaïm haïnh.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy con trai Cö só, cha meï coù cho pheùp oâng ôû trong Chaùnh phaùp luaät naøy, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo khoâng?”

Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, cha meï chöa cho con ôû trong Chaùnh phaùp luaät naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy con trai Cö só, neáu cha meï khoâng cho pheùp oâng soáng trong Chaùnh phaùp luaät naøy, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, thì Ta khoâng theå ñoä oâng xuaát gia hoïc ñaïo, cuõng khoâng theå truyeàn trao giôùi cuï tuùc.

Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só baïch:

“Baïch Theá Toân, con seõ phöông tieän xin cha meï ñeå con ñöôïc pheùp ôû trong Chaùnh phaùp luaät naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy con trai Cö só, tuøy öôùc muoán cuûa oâng.”

Khi aáy Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só nghe lôøi Phaät daïy, caån thaän ghi nhôù, cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät, ñi quanh ba voøng roài ra veà. Veà ñeán nhaø, oâng thöa vôùi cha meï:

“Thöa cha meï, nhö con bieát, ñoái vôùi giaùo phaùp maø Phaät ñaõ daïy, neáu con soáng taïi gia ñình, bò tuø haõm trong nhöõng söï phieàn toûa, khoâng theå troïn ñôøi thanh tònh tu haønh phaïm haïnh ñöôïc. Cuùi xin cha meï cho con trong Chaùnh phaùp luaät naøy maø chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Cha meï cuûa Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só baûo:

“Laïi-tra-hoøa-la, cha meï chæ coù moät mình con, heát söùc yeâu thöông

chieàu chuoäng, loøng nhöõng quyeán luyeán khoâng keå xieát. Giaû söû con coù cheát ñi, cha meï coøn khoâng muoán rôøi boû, huoáng gì coøn soáng maø nôõ lìa xa, khoâng nhìn thaáy ñöôïc maët sao?”

Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só laïi thöa ñeán laàn thöù ba:

“Thöa cha meï, nhö con bieát, ñoái vôùi giaùo phaùp maø Phaät ñaõ daïy, neáu con soáng taïi gia ñình, bò tuø haõm trong nhöõng söï phieàn toûa, khoâng theå troïn ñôøi thanh tònh tu haønh phaïm haïnh ñöôïc. Cuùi xin cha meï cho con trong Chaùnh phaùp luaät naøy maø chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Cha meï Laïi-tra-hoøa-la cuõng laïi baûo ñeán laàn thöù ba:

“Laïi-tra-hoøa-la, cha meï chæ coù moät mình con, heát söùc yeâu thöông chieàu chuoäng, loøng nhöõng quyeán luyeán khoâng keå xieát. Giaû söû con coù cheát ñi, cha meï coøn khoâng muoán rôøi boû, huoáng gì coøn soáng maø nôõ lìa xa, khoâng nhìn thaáy ñöôïc maët sao?”

Khi aáy Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só lieàn vaät mình xuoáng ñaát, noùi: “Töø nay con khoâng ñöùng daäy, khoâng uoáng, khoâng aên, cho ñeán

khi naøo cha meï cho con ôû trong Chaùnh phaùp luaät naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Roài Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só traûi qua moät ngaøy khoâng aên, cho ñeán hai ngaøy, ba ngaøy, boán ngaøy, nhieàu ngaøy khoâng aên. Baáy giôø cha meï Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só ñeán beân con baûo raèng:

“Laïi-tra-hoøa-la, ngöôøi con meàm maïi, thaân hình ñeïp ñeõ, thöôøng naèm ngoài treân giöôøng toát, nay con khoâng bieát khoå sao? Laïi-tra-hoøa-la, con haõy mau ñöùng daäy, soáng ñôøi duïc laïc maø boá thí, sung söôùng maø tu phöôùc nghieäp. Vì sao? Laïi-tra-hoøa-la, caûnh giôùi cuûa Ñöùc Theá Toân raát khoù, raát khoù! Xuaát gia hoïc ñaïo laïi caøng raát khoù.”

Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só vaãn naèm im laëng khoâng ñaùp.

Roài cha meï Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só ñi ñeán thaân baèng quyeán thuoäc vaø caùc quan vieân noùi raèng:

“Mong quyù vò haõy cuøng ñeán choã Laïi-tra-hoøa-la khuyeân noù daäy.”

Thaân baèng quyeán thuoäc cuûa Laïi-tra-hoøa-la vaø caùc quan vieân beøn cuøng nhau ñi ñeán choã Laïi-tra-hoøa-la baûo raèng:

“Naøy caäu Laïi-tra-hoøa-la, ngöôøi caäu meàm maïi, thaân hình ñeïp ñeõ, thöôøng naèm ngoài treân giöôøng toát, nay khoâng bieát khoå sao? Laïi-tra-hoøa- la, caäu haõy mau ñöùng daäy, soáng ñôøi duïc laïc maø boá thí, sung söôùng tu

phöôùc nghieäp. Vì sao? Laïi-tra-hoøa-la, caûnh giôùi cuûa Ñöùc Theá Toân raát khoù, raát khoù! Xuaát gia hoïc ñaïo laïi caøng raát khoù.”

Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só vaãn naèm im laëng khoâng ñaùp.

Roài cha meï Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só ñi ñeán caùc thieän tri thöùc ñoàng baïn ñoàng löùa vôùi Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só, noùi raèng:

“Mong caùc caäu ñeán choã Laïi-tra-hoøa-khuyeân noù ñöùng daäy.”

Caùc thieän tri thöùc ñoàng baïn ñoàng löùa vôùi Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só, lieàn cuøng nhau ñi ñeán beân Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só, noùi raèng:

“Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só, ngöôøi baïn meàm maïi, thaân hình ñeïp ñeõ, thöôøng naèm ngoài treân giöôøng toát, nay baïn khoâng bieát khoå sao? Laïi-tra-hoøa-la, baïn haõy mau ñöùng daäy soáng ñôøi duïc laïc maø boá thí, sung söôùng tu phöôùc nghieäp. Vì sao? Laïi-tra-hoøa-la, caûnh giôùi cuûa Ñöùc Theá Toân raát khoù, raát khoù! Xuaát gia hoïc ñaïo laïi caøng raát khoù.”

Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só vaãn im laëng khoâng ñaùp.

Khi aáy caùc thieän tri thöùc ñoàng baïn, ñoàng löùa vôùi Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só ñi ñeán choã cha meï Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só noùi raèng: “Hai baùc neân cho Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só ôû trong Chaùnh

phaùp luaät naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Neáu anh aáy thích soáng nhö vaäy, thì ngay trong ñôøi naøy coøn coù theå gaëp nhau. Neáu anh aáy chaùn soáng caûnh aáy thì töï nhieân seõ trôû veà vôùi cha meï. Nay neáu khoâng cho anh aáy ñi, nhaát ñònh anh aáy seõ cheát, khoâng nghi ngôø gì nöõa. Nhö theá coù ích gì?”

Khi aáy, cha meï Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só nghe xong, lieàn noùi vôùi caùc thieän tri thöùc ñoàng baïn ñoàng löùa vôùi Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só raèng:

“Chuùng toâi nay cho Laïi-tra-hoøa-la ôû trong Chaùnh phaùp luaät maø chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Neáu hoïc ñaïo maø vaãn trôû veà cho chuùng toâi gaëp.”

Roài caùc thieän tri thöùc ñoàng baïn ñoàng löùa vôùi Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só lieàn cuøng nhau ñeán choã Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só noùi raèng:

“Naøy baïn, cha meï ñaõ cho baïn ôû trong Chaùnh phaùp luaät maø chí tín

lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo. Khi hoïc ñaïo roài, phaûi trôû veà thaêm cha meï.”

Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só nghe nhö vaäy, vui möøng khoân taû, haân hoan, sinh aùi, sinh laïc, beøn ñöùng daäy, daàn daàn boài döôõng thaân theå. Khi thaân theå ñaõ bình phuïc, lieàn rôøi khoûi thoân Thaâu-loâ-tra, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu saùt chaân Phaät, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, cha meï ñaõ cho con ôû trong Chaùnh phaùp luaät naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Ngöôõng mong Theá Toân cho con ñöôïc theo Theá Toân xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc, ñöôïc laøm Tyø-kheo.”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân ñoä Laïi-tra-hoøa-la con trai Cö só xuaát gia hoïc ñaïo, truyeàn trao giôùi cuï tuùc. Sau khi truyeàn trao giôùi cuï tuùc, Ñöùc Theá Toân ôû laïi thoân Thaâu-loâ-tra moät thôøi gian, sau ñoù Ngaøi thaâu y mang baùt laàn löôït du haønh ñeán nöôùc Xaù-veä, truù trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la sau khi xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc, soáng coâ ñoäc ôû nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Do soáng coâ ñoäc ôû nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ngaøi ñaït ñeán muïc ñích maø moät thieän nam töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, laø chæ caàu hoaøn thaønh voâ thöôïng phaïm haïnh, ôû ngay ñôøi naøy töï tri, töï giaùc, töï chöùng ngoä, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät raèng: “Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.” Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la bieát nhö phaùp roài, cho ñeán, chöùng ñaéc quaû A-la-haùn.

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la, sau khi ñaéc quaû A-la-haùn, khoaûng chín möôøi naêm troâi qua, beøn nghó raèng: “Ngaøy xöa ta ñaõ höùa xuaát gia hoïc ñaïo roài seõ trôû veà thaêm cha meï. Ta nay neân trôû veà ñeå troïn lôøi höùa ñoù.”

Roài Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät, ngoài sang moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con tröôùc coù lôøi höùa, laø sau khi hoïc ñaïo roài, seõ veà thaêm cha meï. Hoâm nay con xin töø giaõ ñeå veà thaêm cha meï cho troïn lôøi höùa tröôùc.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân nghó: “Thieän nam töû Laïi-tra-hoøa-la11 naøy,

11. Trong nguyeân baûn: Laïi-tra-hoøa-la toäc taùnh töû *¿à ¦\* 惒 *Ã¹ ±Ú ©m ¤l¡C* Paøli: Raææhapaølo kulaputto.

neáu giaû söû xaû giôùi, boû ñaïo, soáng ñôøi duïc laïc nhö cuõ, chaéc chaén khoâng coù tröôøng hôïp ñoù.” Ñöùc Theá Toân bieát vaäy, lieàn baûo:

“Ngöôi haõy ñi. Nhöõng ai chöa ñöôïc ñoä, haõy ñoä; chöa giaûi thoaùt, haõy khieán cho giaûi thoaùt; tòch dieät, khieán ñöôïc tòch dieät. Laïi-tra-hoøa-la, nay tuøy yù ngöôi.

Khi ñoù, Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la nghe Phaät noùi xong, caån thaän ghi nhôù, lieàn rôøi choã ngoài ñöùng daäy, cuùi laïy saùt chaân Phaät, ñi quanh ba voøng, roài ñi veà phoøng rieâng, thu xeáp ngoïa cuï, mang y oâm baùt, laàn löôït du haønh ñeán thoân Thaâu-loâ-tra, truù trong vöôøn Thi-nhieáp-hoøa, phía Baéc thoân Thaâu-loâ-tra.

Khi ñeâm ñaõ qua, trôøi vöøa höøng saùng, Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la mang y oâm baùt vaøo thoân Thaâu-loâ-tra khaát thöïc. Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la nghó nhö vaày: “Ñöùc Theá Toân khen ngôïi vieäc thöù lôùp khaát thöïc. Ta nay ôû trong thoân Thaâu-loâ-tra naøy neân theo thöù lôùp khaát thöïc.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ôû trong thoân Thaâu-loâ-tra theo thöù lôùp khaát thöïc, laàn löôït veà ñeán nhaø mình. Luùc ñoù cha cuûa Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñöùng trong cöûa, ñang chaûi toùc caïo raâu. OÂng ta thaáy Laïi-tra-hoøa-la ñi vaøo, lieàn noùi raèng:

“Sa-moân troïc ñaàu naøy bò quyû ñen troùi chaët12, tuyeät chuûng khoâng con caùi, phaù hoaïi gia ñình ta. Ta coù moät ñöùa con, heát söùc thöông yeâu chieàu chuoäng, loøng nhöõng quyeán luyeán khoâng keå xieát, theá maø noù daãn ñi maát. Ñöøng cho noù aên!

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ôû nhaø cha ñaõ khoâng ñöôïc boá thí, maø laïi bò ruûa xaû raèng: “Sa-moân troïc ñaàu naøy bò maøu ñen troùi chaët, tuyeät chuûng khoâng con caùi, phaù hoaïi gia ñình ta. Ta coù moät ñöùa con, heát söùc thöông yeâu chieàu chuoäng, loøng nhöõng quyeán luyeán khoâng keå xieát, theá maø noù daãn ñi maát. Ñöøng cho noù aên!” Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la nghe vaäy lieàn voäi vaøng boû ñi.

Luùc ñoù ngöôøi noâ tyø cuûa cha Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la xaùch moät gioû ñoà aên thiu thoái, ñònh vaát vaøo ñoáng raùc. Toân giaû thaáy ngöôøi noâ tyø cuûa cha Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la xaùch moät gioû ñoà aên thiu thoái, ñònh vaát vaøo ñoáng raùc, lieàn noùi:

12. Haùn: *vò haéc sôû phöôïc ¬° ¶Â ©Ò ¿£¡C* Paøli: imehi muiñaïkehi samaòakehi…, vì boïn Sa-moân troïc ñaàu nay maø…

“Naøy coâ em, neáu ñoà aên thiu thoái naøy ñaùng boû ñi thì neân boû vaøo baùt cuûa toâi. Toâi seõ aên.”

Khi aáy, ñöùa noâ tyø cuûa cha ngöôøi noâ tyø cuûa cha Toân giaû Laïi-tra- hoøa-la ñem ñoà aên thiu thoái trong gioû ñoå vaøo baùt. Ñang khi ñoå vaøo baùt, do hai daáu hieäu maø coâ nhaän ra Toân giaû; ñoù laø: tieáng noùi vaø tay chaân cuûa Toân giaû. Nhaän ra ñöôïc hai daáu hieäu naøy, noù lieàn chaïy ñeán choã cha cuûa Toân giaû13 Laïi-tra-hoøa-la, thöa:

“Thöa oâng, neân bieát, caäu Laïi-tra-hoøa-la ñaõ trôû veà ñeá thoân Thaâu- loâ-tra naøy roài. OÂng neân ñeán gaëp.”

Cha Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la nghe xong, raát ñoåi vui möøng phaán khôûi, tay traùi veùn aùo, tay maët vuoát söûa raâu toùc, roài ñi nhanh ñeán choã Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la. Khi ñoù Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñang quay maët vaøo vaùch, aên ñoà aên thiu thoái aáy.

Cha Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la thaáy Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñang quay maët vaøo vaùch aên ñoà aên thiu thoái, noùi raèng:

“Laïi-tra-hoøa-la con, ngöôøi con raát meàm maïi, thaân hình ñeïp ñeõ, thöôøng aên thöùc aên ngon. Laïi-tra-hoøa-la, taïi sao con laïi aên ñoà aên thiu thoái nhö theá? Laïi-tra-hoøa-la, vì leõ gì con ñaõ veà ñeán thoân Thaâu-loâ-tra naøy maø khoâng veà nhaø cha meï?”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la thöa raèng:

“Thöa Cö só, con ñaõ vaøo nhaø cha, nhöng khoâng ñöôïc boá thí maø laïi bò ruûa xaû, maéng raèng: ‘Sa-moân troïc ñaàu naøy bò quyû ñen troùi chaët, tuyeät chuûng khoâng con caùi, phaù hoaïi gia ñình ta. Ta coù moät ñöùa con, heát söùc thöông yeâu chieàu chuoäng, loøng nhöõng quyeán luyeán khoâng keå xieát, theá maø noù daãn ñi maát. Ñöøng cho noù aên!’ Con nghe nhö vaäy beøn voäi vaøng boû ñi.

Cha Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la noùi lôøi xin loãi raèng:

“Laïi-tra-hoøa-la, con haõy tha loãi! Laïi-tra-hoøa-la, con haõy tha loãi!

Cha thaät khoâng bieát Laïi-tra-hoøa-la trôû veà nhaø cha.”

Roài cha Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la vôùi loøng cung kính, dìu ñôõ Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñöa vaøo trong nhaø, traûi choã ngoài vaø môøi ngoài. Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la beøn ngoài xuoáng. Luùc ñoù, ngöôøi cha thaáy Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ngoài xong, lieàn ñeán choã vôï, noùi raèng:

13. Baûn Paøli, baùo tin cho meï cuûa Raææhapaøla. Sau ñoù baø baùo tin cho oâng.

“Naøy baø, neân bieát, thieän nam töû Laïi-tra-hoøa-la ñaõ veà laïi nhaø roài, mau söûa soaïn côm nöôùc.”

Meï Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la nghe xong, raát ñoåi vui möøng, phaán khôûi, lieàn voäi vaøng söûa soaïn côm nöôùc. Soaïn côm nöôùc xong, baø lieàn mang tieàn baïc ra ñeå giöõa nhaø moät ñoáng lôùn. Ñoáng tieàn lôùn ñeán noãi moät ngöôøi ñöùng beân naøy, moät ngöôøi ngoài beân kia, khoâng troâng thaáy nhau. Doàn moät ñoáng tieàn lôùn xong, baø ñi ñeán choã Toân giaû Laïi-tra-hoøa- la noùi:

“Laïi-tra-hoøa-la, ñaây laø phaàn tieàn taøi cuûa meï. Coøn tieàn taøi cuûa cha con thì nhieàu voâ löôïng traêm ngaøn, khoâng theå tính ñöôïc. Nay giao heát cho con. Laïi-tra-hoøa-la con, con neân xaû giôùi, boû ñaïo, soáng ñôøi duïc laïc maø boá thí, sung söôùng tu phöôùc nghieäp. Vì sao nhö vaäy? Vì caûnh giôùi cuûa Theá Toân raát khoù, raát khoù! Xuaát gia hoïc ñaïo laïi caøng raát khoù.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la thöa vôùi meï raèng:

“Con nay coù moät ñieàu muoán noùi meï coù chòu nghe khoâng?” Meï Laïi-tra-hoøa-la noùi:

“Naøy con nhaø Cö só, coù ñieàu gì con cöù noùi, meï saün saøng nghe.” Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la thöa vôùi meï raèng:

“Neân may bao vaûi môùi, ñöïng ñaày tieàn, duøng xe chôû ñeán soâng Haèng, ñoå xuoáng choã saâu. Vì sao vaäy? Vì do tieàn naøy laøm cho con ngöôøi lo khoå, saàu thöông, khoùc loùc, khoâng ñöôïc an vui.”

Khi aáy, meï Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la nghó raèng: “Baèng phöông tieän naøy khoâng theå laøm cho con ta Laïi-tra-hoøa-la xaû giôùi boû ñaïo. Ta neân ñeán maáy con vôï cuõ cuûa noù, noùi nhö theá naøy: ‘Caùc con daâu ôi, caùc con neân duøng ngoïc anh laïc khi tröôùc trang ñieåm thaân theå, thöù ngoïc maø thieän nam töû Laïi-tra-hoøa-la luùc coøn ôû nhaø öa thích nhaát. Duøng thöù anh laïc naøy trang ñieåm roài, caùc con cuøng nhau ñeán beân Laïi-tra-hoøa-la, moãi ñöùa oâm moät chaân maø noùi raèng: Khoâng bieát hieàn lang coù thieân nöõ naøo ñeïp hôn toâi maø khieán cho hieàn lang boû toâi ñeå tu phaïm haïnh vì naøng?’” Nghó xong, baø ta lieàn ñeán choã caùc vôï cuõ cuûa Toân giaû Laïi-tra-

hoøa-la noùi nhö theá naøy:

“Caùc con daâu ôi, caùc con neân duøng ngoïc anh laïc khi tröôùc trang ñieåm thaân theå, thöù ngoïc maø thieän nam töû Laïi-tra-hoøa-la luùc coøn ôû nhaø öa thích nhaát. Duøng thöù anh laïc naøy trang ñieåm roài, caùc con cuøng nhau ñeán beân Laïi-tra-hoøa-la, moãi ñöùa oâm moät chaân maø noùi raèng: ‘Khoâng

bieát hieàn lang coù thieân nöõ naøo ñeïp hôn toâi maø khieán cho hieàn lang boû toâi ñeå tu phaïm haïnh vì naøng?’”

Khi aáy, caùc coâ vôï cuõ cuûa Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la lieàn duøng ngoïc anh laïc khi tröôùc trang ñieåm thaân theå, thöù anh laïc maø Toân giaû Laïi-tra- hoøa-la luùc coøn taïi gia öa thích nhaát. Duøng loaïi ngoïc ñoù trang ñieåm roài, lieàn keùo ñeán beân Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la, moãi ngöôøi oâm moät chaân maø noùi nhö theá naøy:

“Khoâng bieát hieàn lang coù thieân nöõ naøo ñeïp hôn toâi maø khieán cho hieàn lang boû toâi ñeå tu phaïm haïnh vì naøng?”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la noùi vôùi caùc coâ vôï cuõ raèng:

“Naøy caùc coâ em, caùc coâ neân bieát, toâi khoâng phaûi vì thieân nöõ maø tu phaïm haïnh. Sôû dó toâi tu phaïm haïnh, nay ñaõ ñöôïc muïc ñích aáy. Nhöõng ñieàu Phaät daïy, nay toâi ñaõ laøm xong.”

Nhöõng baø vôï cuûa Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñöùng sang moät beân khoùc loùc rôi leä maø noùi raèng:

“Toâi khoâng phaûi em gaùi cuûa hieàn lang, nhöng hieàn lang laïi goïi toâi baèng coâ em.”

Luùc ñoù Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la quay nhìn veà phía cha meï, noùi: “Thöa Cö só, neáu coù thí côm, ñuùng giôø thì thí, taïi sao laøm phieàn

nhau?”

Baáy giôø, cha meï Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la lieàn ñöùng daäy, thaân haønh laáy nöôùc röûa, daâng ngaøi caùc moùn haøo soaïn doài daøo, ñuû caùc loaïi nhai nuoát, töï thaân chaâm chöôùc cho ngaøi aên no. AÊn xong thaâu doïn cheùn baùt, duøng nöôùc röûa xong, laáy moät caùi giöôøng nhoû ngoài rieâng nghe phaùp.

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la thuyeát phaùp cho cha meï nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, ngaøi töø choã ngoài ñöùng daäy, noùi tuïng raèng:

*Haõy nhìn hình boùng trang söùc naøy, Traân baûo ngoïc ngaø vaø caùc thöù; Toùc uoán löôïn buoâng xuoâi phía höõu; Noát ruoài xanh, maét keû, mi daøi.*

*Troø doái traù gaït ngöôøi si daïi, Nhöng löøa sao ñöôïc keû sang bôø! Vôùi bao nhieâu gaám voùc luïa laø,*

*Mong laøm ñeïp thaân hình xuù ueá. Troø doái traù gaït ngöôøi si daïi; Nhöng löøa sao ñöôïc keû sang bôø! Vaø bao nhieâu höông lieäu boâi xoa,*

*Chaâm chaám ñieåm phaán vaøng son ñoû. Troø doái traù gaït ngöôøi si daïi;*

*Nhöng löøa sao ñöôïc keû sang bôø! AÙo tònh dieäu trang hoaøng thaân theå;*

*Nhöng nguyeân hình huyeãn hoaëc coøn trô. Troø doái traù gaït ngöôøi si daïi;*

*Nhöng löøa sao ñöôïc keû sang bôø! Khi nai ñaõ ñaïp tan löôùi baãy,*

*Vaø phaù tung coång nhoát moät ñôøi; Ta boû laïi mieáng moài, ñi maát;*

*Ai yeâu gì troùi buoäc thaân nai?*

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la noùi tuïng roài, duøng nhö yù tuùc nöông hö khoâng maø ñi. Ñeán röøng Thaâu-loâ-tra, ñi vaøo röøng aáy, traûi ni-sö-ñaøn ngoài kieát giaø döôùi caây Beä-heâ-laëc14.

Baáy giôø, vua Caâu-lao-baø15 vôùi quaàn thaàn tröôùc sau vaây quanh, ngoài ôû chaùnh ñieän, baøn taùn khen ngôïi Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la raèng:

“Neáu ta nghe tin thieän nam töû Laïi-tra-hoøa-la16 ñeán Thaâu-loâ-tra naøy thì ta quyeát ñeán thaêm.”

Khi aáy vua Caâu-lao-baø baûo thôï saên raèng:

“Ngöôi haõy ñi doø xeùt röøng Thaâu-loâ-tra. Ta muoán ñeán ñoù saên.”

Thôï saên vaâng lôøi, lieàn ñeán doø xeùt röøng Thaâu-loâ-tra. Khi ngöôøi thôï saên doø xeùt röøng, thaáy Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la traûi toïa cuï ngoài kieát giaø döôùi caây Beä-heâ-laëc, lieàn nghó: “Ngöôøi maø vua Caâu-lao-baø cuøng quaàn thaàn ngoài taïi chaùnh ñieän baøn taùn khen ngôïi, baây giôø ôû ñaây.”

14. Beä-heâ-laëc *ï@ ñQ °Ç¡C* Paøli: vibhìæaka, caây xuyeân luyeän (Terminalia belerica), coù theå duøng quaû noù laøm thuoác.

15. Caâu-lao-baø; teân vua, chuû khu vöôøn nai maø Laïi-tra-hoøa-la ñang truù. Xem No(160),

kinh “A-lan-na” sau. Paøli: Koravya.

16. Haùn: *Laïi-tra-hoøa-la toäc taùnh töû*: Laïi-tra-hoøa-la, con trai nhaø toâng toäc, hay con nhaø gia theá.

Khi ngöôøi thôï saên doø xeùt röøng Thaâu-loâ-tra xong roài, trôû veà taâu vôùi vua Caâu-lao-baø raèng:

“Taâu Ñaïi vöông, neân bieát, toâi ñaõ xem röøng Thaâu-loâ-tra roài. Xin theo yù Ñaïi vöông. Taâu Ñaïi vöông, Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la, ngöôøi maø Ñaïi vöông cuøng quaàn thaàn ngoài ôû chaùnh ñieän baøn taùn khen ngôïi raèng: ‘Neáu ta nghe tin thieän nam töû Laïi-tra-hoøa-la ñeán Thaâu-loâ-tra naøy, ta quyeát ñeán thaêm’. Nay Toân giaû Thieän nam töû Laïi-tra-hoøa-la hieän ñang ôû trong röøng Thaâu-loâ-tra, traûi toïa cuï ngoài kieát giaø döôùi caây Beä-heâ-laëc, Ñaïi vöông muoán gaëp coù theå ñeán ñoù.”

Vua Caâu-lao-baø nghe xong, baûo ngöôøi ñaùnh xe:

“Ngöôi mau mau söûa soaïn xa giaù. Ta muoán ñeán gaëp Laïi-tra-hoøa-la. Ngöôøi ñaùnh xe vaâng leänh, söûa soaïn xa giaù xong trôû laïi taâu vua: “Taâu Ñaïi vöông, neân bieát, xa giaù ñaõ söûa soaïn xong. Xin theo yù

Ñaïi vöông.”

Khi aáy vua Caâu-lao-baø lieàn ngoài xe ra ñi ñeán röøng Thaâu-loâ-tra. Töø xa troâng thaáy Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la, nhaø vua lieàn xuoáng xe, ñi boä ñeán choã Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la. Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la thaáy vua Caâu- lao-baø ñeán, noùi raèng:

“Ñaïi vöông, nay ñeán ñaây, muoán ngoài ñaâu töï tieän ngoài, ñöôïc chaêng?”

Vua Caâu-lao-baø ñaùp:

“Hoâm nay tuy toâi ñeán bôø coõi cuûa mình, nhöng yù toâi muoán thieän nam töû Laïi-tra-hoøa-la môøi toâi ngoài.

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la lieàn môøi vua Caâu-lao-baø raèng: “Ñaây coù choã ngoài rieâng, xin môøi Ñaïi vöông ngoài.”

Khi aáy, vua Caâu-lao-baø vôùi Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la cuøng chaøo hoûi nhau roài ngoài sang moät beân. Vua noùi vôùi Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la:

“Coù phaûi ngaøi vì gia ñình suy suïp maø xuaát gia hoïc ñaïo chaêng? Neáu vì khoâng coù taøi vaät neân soáng ñôøi hoïc ñaïo, thì naøy Laïi-tra-hoøa- la, trong nhaø cuûa Caâu-lao-baø vöông gia naøy coù nhieàu taøi vaät, toâi seõ xuaát taøi vaät cho Laïi-tra-hoøa-la, khuyeân Laïi-tra-hoøa-la xaû giôùi boû ñaïo, soáng ñôøi duïc laïc maø boá thí, tuøy yù tu phöôùc nghieäp. Vì sao nhö vaäy? Laïi-tra-hoøa-la, giaùo phaùp cuûa Toân sö raát khoù, xuaát gia hoïc ñaïo laïi caøng khoù hôn”.

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la nghe xong, noùi raèng:

“Ñaïi vöông nay baèng söï baát tònh môøi toâi, khoâng phaûi baèng söï thanh tònh maø môøi.”

Vua Caâu-lao-baø nghe xong, hoûi:

“Toâi phaûi laøm sao ñeå thænh môøi Laïi-tra-hoøa-la baèng söï thanh tònh, khoâng phaûi baèng söï baát tònh?”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñaùp:

“Ñaïi vöông, neân noùi nhö theá naày: ‘Laïi-tra-hoøa-la, nhaân daân trong nöôùc toâi an oån, sung söôùng, khoâng coù vieäc kinh sôï, khoâng coù ñaáu tranh, khoâng coù haø khaéc, khoâng coù khoå noâ dòch; luùa gaïo ñaày ñuû, khaát thöïc deã ñöôïc. Laïi-tra-hoøa-la soáng trong nöôùc toâi, toâi seõ uûng hoä nhö phaùp’. Ñaïi vöông, noùi nhö vaäy goïi laø baèng söï thanh tònh môøi toâi, khoâng phaûi baèng söï baát tònh maø môøi.”

Vua Caâu-lao-baø nghe xong, noùi:

“Nay toâi baèng söï thanh tònh maø môøi Laïi-tra-hoøa-la; khoâng phaûi baèng söï baát tònh. Nhaân daân trong nöôùc toâi an oån, sung söôùng, khoâng coù vieäc kinh sôï, khoâng coù ñaáu tranh, khoâng coù haø khaéc, khoâng coù khoå noâ dòch; luùa gaïo ñaày ñuû, khaát thöïc deã ñöôïc. Laïi-tra-hoøa-la soáng trong nöôùc toâi, toâi seõ uûng hoä nhö phaùp.”

“Laïi nöõa, Laïi-tra-hoøa-la, coù boán tröôøng hôïp suy vi, do suy vi neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Nhöõng gì laø boán? Beänh suy, laõo suy, taøi saûn suy, thaân toäc suy.

“Laïi-tra-hoøa-la, theá naøo laø beänh suy? Hoaëc coù ngöôøi tröôøng kyø bò beänh; beänh taät raát naëng, quaù ñau ñôùn, ngöôøi aáy nghó raèng: ‘Ta tröôøng kyø bò beänh; beänh taät raát naëng, quaù ñau ñôùn. Ta thaät coù duïc voïng nhöng khoâng soáng ñôøi duïc laïc ñöôïc. Ta nay neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo’. Sau ñoù, ngöôøi aáy vì beänh suy neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Ñoù goïi laø beänh suy.

“Laïi-tra-hoøa-la, theá naøo goïi laø laõo suy? Hoaëc coù ngöôøi tuoåi giaø, caùc caên suy yeáu, tuoåi thoï gaàn heát, ngöôøi aáy nghó raèng: ‘Ta tuoåi ñaõ giaø, caùc caên suy yeáu, tuoåi thoï gaàn heát, ta thaät coù duïc voïng nhöng khoâng theå soáng ñôøi duïc laïc, ta nay neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo’. Sau ñoù, ngöôøi aáy vì laõo suy neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng

gia ñình hoïc ñaïo. Ñoù goïi laø laõo suy.

“Laïi-tra-hoøa-la, theá naøo laø taøi saûn suy? Hoaëc coù ngöôøi baàn cuøng coâ theá, ngöôøi aáy nghó raèng: ‘Ta baàn cuøng coâ theá, ta neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo’. Sau ñoù, ngöôøi aáy vì taøi saûn suy neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Ñoù goïi laø taøi suy.

“Laïi-tra-hoøa-la, theá naøo goïi laø thaân toäc suy? Hoaëc coù ngöôøi baø con tuyeät töï, cheát tuyeät, khoâng coøn moät ai, ngöôøi aáy nghó raèng: ‘Ta nay baø con tuyeät töï, cheát tuyeät, khoâng coøn moät ai. Ta neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo’. Sau ñoù ngöôøi aáy vì thaân suy neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Ñoù goïi laø thaân suy.

“Laïi-tra-hoøa-la khi xöa khoâng beänh hoaïn, an oån troïn veïn, ñöôøng tieâu hoùa ñieàu hoøa, khoâng laïnh khoâng noùng, bình chaùnh an laïc, thuaän hoøa khoâng tranh chaáp; do ñoù, caùc thöù ñoà aên meàm hay cöùng ñöôïc deã daøng tieâu hoùa, an oån. Nhö vaäy, Laïi-tra-hoøa-la chaúng phaûi vì beänh suy maø caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.

“Laïi-tra-hoøa-la khi xöa vaøo tuoåi nieân thieáu, toùc ñen oùng möôùt, thaân theå khoûe maïnh, roài xöôùng ca taáu nhaïc, maëc tình thoûa thích. Laïi chöng dieän thaân theå, thöôøng thích daïo chôi. Luùc aáy baø con khoâng ai muoán ñeå ngaøi hoïc ñaïo; cha meï khoùc loùc, lo saàu aùo naõo, cuõng khoâng cho ngaøi xuaát gia hoïc ñaïo. Nhöng ngaøi caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Nhö vaäy, Laïi-tra- hoøa-la khoâng vì laõo suy maø caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.

“Laïi-tra-hoøa-la ôû trong thoân Thaâu-loâ-tra naøy, veà phaàn taøi vaät, gia ñình ngaøi laø ñeä nhaát, laø toái ñaïi, laø toái thaéng, laø toái thöôïng. Nhö vaäy, Laïi-tra-hoøa-la khoâng vì taøi saûn suy maø caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.

“Laïi-tra-hoøa-la ôû trong röøng Thaâu-loâ-tra naøy, caùc baø con giaøu coù ñeàu coøn soáng. Nhö vaäy, Laïi-tra-hoøa-la khoâng phaûi vì thaân toäc suy maø caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.

“Laïi-tra-hoøa-la, ñoái vôùi boán tröôøng hôïp suy vi aáy, hoaëc do moät

suy vi naøo ñoù neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, nhöng toâi thaáy Laïi-tra-hoøa-la khoâng coù moät suy vi naøo khaû dó khieán Laïi-tra-hoøa-la caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca- sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. Laïi-tra-hoøa-la hieåu bieát theá naøo vaø ñöôïc nghe nhöõng gì maø caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo?”

“Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñaùp:

“Ñaïi vöông, Theá Toân laø ñaáng ñaõ bieát, ñaõ thaáy, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaõ giaûng thuyeát boán söï. Toâi hoan hyû chaáp nhaän ñieàu aáy; toâi thaáy, nghe, hieåu bieát ñieàu aáy, neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo. “Nhöõng gì laø boán17? Ñaïi vöông, theá gian naøy khoâng ñöôïc baûo veä, khoâng ñaùng nöông töïa18. Theá gian naøy nhaát thieát phaûi ñi ñeán söï giaø nua19. Theá gian naøy khoâng thöôøng, caàn phaûi boû ñi20. Theá gian naøy

khoâng coù söï thoûa maõn, khoâng coù söï bieát ñuû, laø toâi tôù cuûa aùi21.” Vua Caâu-lao-baø hoûi:

“Laïi-tra-hoøa-la, nhö ngaøi vöøa noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy khoâng ñöôïc baûo veä, khoâng ñaùng nöông töïa’. Nhöng, Laïi-tra-hoøa-la, toâi coù con, chaùu, anh, em, beø ñaûng, töôïng quaân, xa quaân, maõ quaân, boä quaân, thaûy ñeàu gioûi baén, gioûi choáng cöï, nghieâm nghò, doõng maõnh nhö vöông töû, löïc só, Baùt-la-khieân-ñeà, Ma-ha-naêng-giaø22; laïi coù ngöôøi xem töôùng, coù keû truø möu, coù ngöôøi tính toaùn, coù keû thoâng

17. Boán söï kieän theo No.69: laõo, beänh, aùi, töû. No.68: ñaïi loaïi nhö vaäy. Paøli vaø baûn Haùn naøy töông ñoàng veà ñaïi cöông.

18. Paøli: attaøòo loko anabhissaro’ti, theá giôùi naøy voâ hoä, voâ chuû.

19. Haùn: *thuù höôùng laõo phaùp ½ì ¦V ¦Ñ ªk¡C* Paøli: upanìyyati loko addhuvo ti, theá gian naøy khoâng beàn vöõng, bò loâi cuoán ñi.

20. Paøli: assako loko sabbaö pahaøya gamanìyan ti, theá giôùi naøy khoâng sôû höõu; caàn

xaû boû taát caû khi ra ñi. Trong baûn Haùn, assaka, “*khoâng coù sôû höõu*” ñöôïc ñoïc laø

asassaka, “*khoâng thöôøng haèng*”.

21. Haùn: *vi aùi taåu söù ¬° R ¨« ¨Ï¡C* Paøli: uøno loko atitto taòhaødaøso ti, theá gian naøy thieáu thoán, khoâng thoûa maõn, noâ leä cuûa khaùt aùi.

22. *Baùt-la-khieân-ñeà, Ma-ha-naêng-giaø* 鈢 *ÅÞ ÄÊ ´£ ¼ ¶F à ¦÷¡A* khoâng roõ teân cuûa ai.

Ñaïi taïng kinh saùch daãn, vol.1 cho laø teân cuûa moät ngöôøi. Hoaëc giaû laø teân moät con voi chuùa (Ma-ha-naêng-giaø: mahaønaøga).

hieåu ñieån saùch, coù ngöôøi gioûi ñaøm luaän, coù quaân thaàn, coù quyeán thuoäc, ngöôøi trì chuù, keû bieát chuù, baát cöù phöông naøo coù söï khuûng boá thì coù keû cheá phuïc, ngaên caûn. Neáu nhö lôøi Laïi-tra-hoøa-la noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy khoâng ñöôïc baûo veä, khoâng ñaùng nöông töïa,’ thì naøy Laïi-tra-hoøa-la, noùi nhö theá coù nghóa gì?”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñaùp:

“Ñaïi vöông, baây giôø toâi hoûi nhaø vua, xin tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Ñaïi vöông, thaân naøy coù beänh chaêng?”

Vua Caâu-lao-baø ñaùp:

“Laïi-tra-hoøa-la, nay thaân naøy cuûa toâi thöôøng coù phong beänh23. Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la hoûi:

“Ñaïi vöông, khi phong beänh boäc phaùt raát traàm troïng, raát ñau ñôùn, thì naøy Ñaïi vöông, luùc aáy coù theå baûo boïn con chaùu, anh em, hoï haøng thaân thích, töôïng quaân, xa quaân, maõ quaân, boä quaân, thaûy ñeàu gioûi baén, gioûi choáng cöï, nghieâm nghò, doõng maõnh nhö vöông töû, löïc só, Baùt-la- khieân-ñeà, Ma-ha-naêng-giaø, keû xem töôùng, keû truø möu, ngöôøi tính toaùn, keû thoâng hieåu ñieån saùch, ngöôøi gioûi ñaøm luaän, quaân thaàn quyeán thuoäc, keû trì chuù, ngöôøi bieát chuù, raèng ‘Caùc ngöôi haõy ñeán, taïm thôøi thay theá ta chòu söï khoå sôû ñau ñôùn ñeå ta khoûi beänh, an laïc’ ñöôïc chaêng?”

Vua Caâu-lao-baø ñaùp:

“Khoâng ñöôïc. Vì sao vaäy? Toâi töï gaây nghieäp; nhaân bôûi nghieäp, duyeân bôûi nghieäp, rieâng mình chòu khoå sôû ñau ñôùn.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la baûo:

“Ñaïi vöông, theá cho neân Ñöùc Theá Toân daïy raèng ‘Theá gian naøy khoâng ñöôïc baûo veä, khoâng ñaùng nöông töïa. Toâi muoán nhaãn laïc ñieàu ñoù, toâi thaáy, nghe, hieåu bieát ñieàu ñoù neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Vua Caâu-lao-baø noùi raèng:

“Nhö Laïi-tra-hoøa-la ñaõ noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy khoâng ñöôïc baûo veä, khoâng ñaùng nöông töïa’. Naøy Laïi-tra-hoøa-la, toâi cuõng muoán nhaãn laïc ñieàu ñoù. Vì sao nhö vaäy? Theá gian naøy quaû thaät khoâng ñöôïc baûo veä, khoâng ñaùng nöông töïa.”

23. Haùn: *phong beänh  f¡C* Paøli: anusaøyiko aøbaødho, beänh thoáng phong maõn tính.

Vua Caâu-lao-baø laïi hoûi:

“Nhö Laïi-tra-hoøa-la ñaõ noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy taát caû ñeàu ñi ñeán choã giaø nua’. Laïi-tra-hoøa-la, noùi nhö vaäy coù nghóa gì?”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñaùp:

“Ñaïi vöông, baây giôø toâi hoûi nhaø vua, xin tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Luùc Ñaïi vöông coøn hai möôi boán tuoåi hay hai möôi laêm tuoåi thì nhö theá naøo? Khi aáy söï nhanh nheïn nhö theá naøo ñoái vôùi ngaøy nay? Khi aáy, gaân söùc, hình theå, nhan saéc nhö theá naøo ñoái vôùi ngaøy nay?”

Vua Caâu-lao-baø ñaùp:

“Khi toâi coøn hai möôi boán hay hai möôi laêm tuoåi, töï nhôù laïi thôøi aáy, söï nhanh nheïn, gaân söùc, hình theå, nhan saéc khoâng ai hôn toâi. Laïi- tra-hoøa-la, toâi nay ñaõ giaø nua, caùc caên luïn baïi, maïng soáng saép chaám döùt, tuoåi ñaày taùm möôi, ñaâu coù maïnh khoûe nhö xöa.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la noùi:

“Ñaïi vöông, theá cho neân Ñöùc Theá Toân daïy raèng: ‘Theá gian naøy, taát caû ñeàu ñi ñeán choã giaø nua’. Toâi muoán tieáp nhaän ñieàu ñoù, toâi thaáy, nghe, hieåu bieát ñieàu ñoù neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Vua Caâu-lao-baø noùi:

“Nhö Laïi-tra-hoøa-la noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy taát caû ñeàu ñi ñeán choã giaø nua’. Toâi cuõng muoán tieáp nhaän ñieàu ñoù. Vì sao nhö vaäy? Theá gian naøy quaû thaät taát caû ñeàu ñi ñeán choã giaø nua.”

Vua Caâu-lao-baø laïi hoûi:

“Nhö Laïi-tra-hoøa-la ñaõ noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy voâ thöôøng, caàn phaûi boû ñi’. Laïi-tra-hoøa-la, noùi nhö vaäy laïi coù nghóa gì?”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñaùp:

“Ñaïi vöông, baây giôø toâi hoûi nhaø vua, xin tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Ñaïi vöông, coù nöôùc Caâu-laâu-saáu doài daøo, haäu cung doài daøo, kho taøng doài daøo khoâng?”

Vua Caâu-lao-baø ñaùp:

“Ñuùng vaäy!”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la laïi hoûi:

“Ñaïi vöông, coù nöôùc Caâu-laâu-saáu doài daøo, haäu cung doài daøo, kho taøng doài daøo, neáu thôøi gian ñaõ ñeán, khoâng theå nöông töïa, chòu ñöïng söï tan vôõ, taát caû ñôøi naøy ñeàu ñi ñeán choã dieät vong; luùc ñoù nöôùc Caâu-laâu-

saáu doài daøo, haäu cung doài daøo, kho taøng doài daøo, coù theå töø ñôøi naøy mang qua ñôøi sau khoâng?”

Vua Caâu-lao-baø ñaùp:

“Khoâng ñöôïc. Vì sao nhö vaäy? Toâi phaûi ñôn ñoäc, coâ thaân, cuõng khoâng baïn beø, töø ñôøi naøy maø ñi ñeán ñôøi sau.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la noùi:

“Theá cho neân Ñöùc Theá Toân daïy raèng: ‘Theá gian naøy voâ thöôøng, caàn phaûi boû ñi’. Toâi muoán nhaãn laïc ñieàu ñoù, toâi thaáy, nghe, hieåu bieát ñieàu ñoù neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín xuaát gia, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Vua Caâu-lao-baø noùi:

“Nhö Laïi-tra-hoøa-la ñaõ noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy voâ thöôøng, caàn phaûi boû ñi’. Toâi cuõng muoán nhaãn laïc ñieàu ñoù. Vì sao? Theá gian naøy quaû thaät voâ thöôøng, caàn phaûi boû ñi.”

Vua Caâu-lao-baø laïi hoûi:

“Nhö Laïi-tra-hoøa-la ñaõ noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy khoâng coù söï thoûa maõn, khoâng coù söï bieát ñuû, laø toâi tôù cuûa aùi’. Laïi-tra-hoøa-la, noùi ñieàu naøy, nhö vaäy coù nghóa gì?”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la ñaùp:

“Ñaïi vöông, baây giôø toâi hoûi nhaø vua, xin tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Coù nöôùc Caâu-laâu-saáu doài daøo, haäu cung doài daøo, kho taøng doài daøo khoâng?”

Vua Caâu-lao-baø ñaùp:

“Ñuùng vaäy.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la laïi hoûi:

“Coù nöôùc Caâu-laâu-saáu doài daøo vaø haäu cung doài daøo, kho taøng doài daøo; neáu coù moät ngöôøi töø phöông Ñoâng ñeán, ñaùng tín nhieäm, khoâng löøa doái, noùi vôùi nhaø vua raèng: Toâi töø phöông Ñoâng ñeán, thaáy nöôùc aáy voâ cuøng giaøu coù an vui, nhaân daân ñoâng ñuùc.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la laïi noùi:

“Phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc cuõng nhö vaäy. Töø bôø bieån lôùn, neáu coù moät ngöôøi ñeán, ñaùng tín nhieäm, khoâng löøa doái, noùi vôùi nhaø vua raèng: Toâi töø bôø bieån lôùn ñeán, thaáy nöôùc aáy voâ cuøng giaøu coù an laïc, nhaân daân ñoâng ñuùc.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la noùi:

“Ñaïi vöông, theá cho neân Ñöùc Theá Toân daïy raèng: ‘Theá gian naøy khoâng coù söï thoûa maõn, khoâng coù bieát ñuû, laø toâi tôù cuûa aùi’. Toâi muoán nhaãn laïc ñieàu ñoù; toâi thaáy, nghe, hieåu bieát ñieàu ñoù neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Vua Caâu-lao-baø noùi:

“Nhö Laïi-tra-hoøa-la ñaõ noùi, ‘Ñaïi vöông, theá gian naøy khoâng coù söï thoûa maõn, khoâng coù söï bieát ñuû, laø toâi tôù cuûa aùi’. Toâi cuõng muoán nhaãn laïc ñieàu ñoù. Vì sao? Vì theá gian naøy quaû khoâng coù söï thoûa maõn, khoâng coù söï bieát ñuû, laø toâi tôù cuûa aùi.”

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la noùi:

“Ñöùc Theá Toân, laø ñang ñaõ bieát, ñaõ thaáy, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, noùi cho toâi nghe boán vieäc naøy. Toâi muoán nhaãn laïc ñieàu ñoù neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo.”

Luùc ñoù, Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la noùi tuïng raèng:

*Ta thaáy ngöôøi theá gian, Coù cuûa, ngu khoâng thí; Ñöôïc cuûa roài caàu theâm, Xan tham chöùa chaát cuûa. Nhaø vua ñöôïc thieân haï, Chænh ngöï tuøy söùc mình. Trong nöôùc khoâng bieát ñuû, Laïi tìm ôû nöôùc ngoaøi.*

*Nhaø vua vaø nhaân daân Chöa lìa duïc, maïng vong. Xoûa toùc, vôï con khoùc;*

*OÂi thoâi, khoå khoù ngaên. Boù chaên ñeäm choân caát; Hoaëc chaát cuûi hoûa thieâu. Duyeân ñi ñeán ñôøi sau; Thieâu roài vaãn ngu daïi.*

*Cheát roài cuûa khoâng theo; Vôï con vaø noâ tyø,*

*Cuûa nhieàu cuøng chung höôûng; Ngu, trí, cuõng vaäy thoâi.*

*Ngöôøi trí chaúng aâu lo; Keû ngu oâm saàu thaûm. Theá neân trí tueä hôn; Böôùc veà neûo chaùnh giaùc. Chaáp chaët theo coù Höõu, Keû ngu gaây haïnh aùc.*

*Vôùi phaùp, laøm phi phaùp; Duøng söùc cöôõng ñoaït ngöôøi. Keùm trí baét chöôùc theo; Ngu laøm nhieàu haïnh aùc.*

*Nhaäp thai ñeán ñôøi sau, Luoân luoân chòu sanh töû. Ñaõ thoï sanh ra ñôøi, Chæ laøm caùc vieäc aùc.*

*Nhö giaëc bò baét troùi; Töï laøm aùc haïi mình.*

*Chuùng sanh naøy nhö theá, Cho maõi ñeán ñôøi sau.*

*Do nghieäp mình ñaõ taïo Töï laøm aùc haïi mình.*

*Nhö traùi chín töï ruïng; Giaø treû cuõng nhö vaäy.*

*Muoán trang ñieåm, yeâu thích; Taâm höôûng saéc toát xaáu;*

*Bò duïc troùi buoäc haïi; Do duïc sanh kinh haõi. Vua, toâi thaáy giaùc naøy, Bieát Sa-moân vi dieäu.*

Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la thuyeát nhö vaäy vua Caâu-lao-baø sau khi nghe lôøi Toân giaû Laïi-tra-hoøa-la thuyeát xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÖU-BA-LY1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Na-nan-ñaø2, trong vöôøn xoaøi Ba- baø-ly3.

Luùc baáy giôø coù ngöôøi Ni-kieàn laø Tröôøng Khoå Haïnh4 sau giôø aên tröa, ung dung ñi ñeán choã Phaät, vaø sau khi chaøo hoûi, ngoài xuoáng moät beân.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân beøn hoûi:

“Nhaø khoå haïnh Ni-kieàn Thaân Töû5 chuû tröông coù bao nhieâu haønh vi ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp6?”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, Toân sö cuûa toâi, Ni-kieàn Thaân Töû, khoâng giaûng daïy cho chuùng toâi veà nhöõng haønh vi ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp. Nhöng ngöôøi giaûng daïy chuùng toâi veà söï tröøng phaït ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp.”

1. Baûn Haùn, quyeån 32. Töông ñöông Paøli, M. 56. Upaøli-suttaö.

2. Na-nan-ñaø *¨º Ãø ªû¡C* Paøli: Naøôandaø.

3. Ba-baø-ly naïi laâm *ªi ±C Â÷ ú½ ªL¡C* Paøli: Paøvaørikambavana, khu röøng xoaøi cuûa Paøvaørika, moät ñaïi phuù taïi Naølaønda (Na-nan-ñaø), moät thò traán ôû gaàn Raøjagaha.

4. Tröôøng Khoå Haïnh Ni-kieàn *ªø W ¦æ ¥§ Þ¥¡C* Paøli: Dìghatapassì-nigantha, moät ñeä

töû cuûa Nigaòæha-Naøtaputta (Ni-kieàn Thaân Töû).

5. Ni-kieàn Thaân Töû *¥§ Þ¥ ¿Ë ¤l¡R* Nigaòæha-Naøtaputta.

6. Haùn: *kyû haønh linh baát haønh aùc nghieäp baát taùc aùc nghieäp ´X ¦æ ¥O ¤£ ¦æ ´c ~*

*¤£ §@ ´c ~¡C* Paøli: kati…kammaøni paóóapeti paøpassa kammassa kiriyaøya paøpassa kammassa pavattiyaø’ti, coù bao nhieâu nghieäp ñeå thi haønh aùc nghieäp, ñeå tieán haønh aùc nghieäp?

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Theá Toân laïi hoûi:

“Nhaø khoå haïnh Ni-kieàn Thaân Töû chuû tröông coù bao nhieâu söï tröøng phaït ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp?”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, Toân sö cuûa toâi, Ni kieàn Thaân Töû giaûng daïy cho chuùng toâi veà ba söï tröøng phaït ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp. Nhöõng gì laø ba? Ñoù laø söï tröøng phaït baèng thaân, söï tröøng phaït baèng mieäng vaø söï tröøng phaït baèng yù7.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Khoå Haïnh, theá naøo, thaân phaït, khaåu phaït, yù phaït coù khaùc nhau khoâng?”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp raèng:

“Thöa Cuø-Ñaøm, ñoái vôùi chuùng toâi, thaân phaït khaùc, khaåu phaït khaùc, yù phaït khaùc.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Khoå Haïnh, caùc söï tröøng phaït naøy töông töï nhö vaäy. Ni- kieàn Thaân Töû chuû tröông tröøng phaït naøo naëng hôn heát ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp? Söï tröøng phaït cuûa thaân chaêng? Cuûa khaåu chaêng? Cuûa yù chaêng?”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, caùc söï tröøng phaït naøy töông töï nhö vaäy. Toân sö toâi, Ni-kieàn Thaân Töû chuû tröông thaân phaït laø naëng hôn heát ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp. Khaåu phaït thì khoâng phaûi vaäy, yù phaït thì nheï nhaát, khoâng baèng thaân phaït voán ‘raát lôùn lao, raát naëng neà’.”

Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Khoå Haïnh, oâng noùi thaân phaït naëng nhaát chaêng?” Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, thaân phaït naëng nhaát.” Ñöùc Theá Toân hoûi laïi ñeán laàn thöù ba:

“Naøy Khoå Haïnh, oâng noùi thaân phaït naëng nhaát chaêng?” Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh cuõng ba laàn ñaùp laïi:

7. *Tam phaït: thaân phaït, khaåu phaït, yù phaït ¤T »@ ¨ »@ ¤f »@ N »@¡C* Paøli: tiòi … daiñaøni paóóapeti… seyyathidam, kaøyadaòñaö vacìdaòñaö manodaòñaö.

“Thöa Cuø-ñaøm, thaân phaït naëng nhaát.”

Ñöùc Theá Toân thaåm ñònh ba laàn Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh vieäc nhö vaäy xong, beøn ngoài im laëng.

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh hoûi:

“Sa-moân Cuø-ñaøm chuû tröông coù bao nhieâu söï tröøng phaït ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp?”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Khoå Haïnh, Ta khoâng giaûng thuyeát veà nhöõng tröøng phaït ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp. Ta chæ giaûng thuyeát veà nghieäp ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp.”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh hoûi:

“Cuø-ñaøm chuû tröông coù bao nhieâu nghieäp ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp?”

Theá Toân laïi ñaùp:

“Naøy Khoå Haïnh, Ta giaûng thuyeát veà ba nghieäp ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp. Theá naøo laø ba? Laø thaân nghieäp, khaåu nghieäp vaø yù nghieäp.”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, thaân nghieäp khaùc, khaåu nghieäp khaùc, yù nghieäp khaùc chaêng?”

Theá Toân laïi ñaùp:

“Ta noùi, thaân nghieäp khaùc, khaåu nghieäp khaùc, yù nghieäp khaùc

vaäy”.

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, ba nghieäp naøy töông töï nhö vaäy, Ngaøi chuû

tröông nghieäp naøo naëng nhaát ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp? Laø thaân nghieäp chaêng? Khaåu nghieäp chaêng? YÙ nghieäp chaêng?”

Theá Toân laïi ñaùp:

“Naøy Khoå Haïnh, ba nghieäp naøy töông töï nhö vaäy, Ta giaûng thuyeát yù nghieäp laø naëng nhaát ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng taïo taùc aùc nghieäp. Thaân nghieäp vaø khaåu nghieäp thì khoâng phaûi vaäy.”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh hoûi:

“Cuø-Ñaøm chuû tröông yù nghieäp naëng nhaát chaêng?” Theá Toân ñaùp:

“Naøy Khoå Haïnh, Ta giaûng thuyeát yù nghieäp laø naëng nhaát.” Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh laïi hoûi ñeán ba laàn:

“Cuø-Ñaøm chuû tröông thi thieát yù nghieäp laø naëng nhaát chaêng?” Theá Toân cuõng traû lôøi ñeán ba laàn:

“Naøy Khoå Haïnh, Ta giaûng thuyeát yù nghieäp laø naëng nhaát vaäy.”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ba laàn thaåm ñònh Theá Toân söï vieäc ñoù nhö vaäy xong, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi nhieãu ba voøng quanh Theá Toân roài lui veà; ñi ñeán choã Ni-kieàn Thaân Töû. Ni-kieàn Thaân Töû töø xa thaáy Tröôøng Khoå Haïnh ñi ñeán, lieàn hoûi:

“Naøy Khoå Haïnh, ngöôi töø ñaâu ñeán vaäy?” Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp:

“Con töø Na-nan-ñaø, trong vöôøn xoaøi Ba-baø-ly, taïi choã cuûa Sa- moân Cuø-ñaøm ñeán ñaây.”

Ni-kieàn Thaân Töû hoûi:

“Naøy Khoå Haïnh, oâng coù cuøng Sa-moân Cuø-ñaøm baøn luaän khoâng?”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp:

“Coù baøn luaän vôùi nhau.” Ni-kieàn Thaân Töû noùi raèng:

“Naøy Khoå Haïnh, neáu ñaõ cuøng vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm baøn luaän, thì haõy noùi laïi heát cho ta nghe, ñeå hoaëc giaû ta bieát ñöôïc luaän thuyeát cuûa vò aáy”.

Roài Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh môùi ñem söï vieäc thaûo luaän vôùi Theá Toân noùi laïi cho oâng nghe. Ni-kieàn Thaân Töû nghe xong, khen raèng: “Hay thay Khoå Haïnh! Ngöôi ñoái vôùi Toân sö ñaõ laøm ñuùng phaùp

cuûa ñeä töû. OÂng laø ngöôøi maø vieäc phaûi laøm ñöôïc thaønh bieän baèng trí tueä. Vôùi quyeát ñònh thoâng minh, vôùi söï traàm tónh khoâng sôï haõi, hoaøn toaøn töï tin töôûng, ñaõ ñaït ñeán taøi huøng bieän, ñaõ baét ñöôïc ngoïn côø cam loä, ôû trong caûnh giôùi cam loä töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu an truï8. Vì

8. *Sôû taùc trí bieän, thoâng minh quyeát ñònh, an oån voâ uùy, thaønh töïu ñieàu ngöï, ñaõi ñaéc bieän taøi ñaéc cam loä traøng, ö cam loä giôùi, töï taùc chöùng thaønh töïu du*

*©Ò §@ ´¼ ÅG¡A*

*Áo ©ú ¨M ©w¡A ¦w Áô L ¬È¡A ¦¨ ´N ½Õ ±s¡A ¶e ±o ÅG ¤~¡A ±o ¥Ì ÅS ¼l¡A ©ó ¥ÌÅ S ¬É¡A ¦Û §@ ÃÒ ¦¨ ´N ¹C¡C* Lôøi khen ngôïi naøy cuõng gioáng nhö lôøi khen ngôïi

sao vaäy? Ngöôi vöøa roài ñoái vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm maø giaûng thuyeát thaân phaït laø naëng nhaát ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng gaây aùc nghieäp. Khaåu phaït khoâng nhö vaäy. YÙù phaït caøng keùm hôn; khoâng baèng thaân phaït raát lôùn lao, raát traàm troïng.”

Khi aáy, Cö só Öu-ba-ly9 cuøng naêm traêm Cö só taäp hoïp trong chuùng chaép tay höôùng Ni-kieàn Thaân Töû. Roài Cö só Öu-ba-ly noùi vôùi Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh:

“Ngaøi ñaõ ba laàn thaåm ñònh Sa-moân Cuø-ñaøm vieäc nhö vaäy?” Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp:

“Cö só, toâi ñaõ ba laàn thaåm ñònh Sa-moân Cuø-ñaøm vieäc nhö vaäy.” Cö só Öu-ba-ly noùi vôùi Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh:

“Toâi cuõng coù theå ñeán thaåm ñònh ba laàn Sa-moân Cuø-ñaøm vieäc nhö vaäy, roài loâi keùo ñi ñaâu tuøy yù. Cuõng nhö ngöôøi löïc só naém con deâ coù caùi bôøm daøi10 roài loâi keùo ñi ñaâu tuøy yù; toâi cuõng nhö vaäy, coù theå ñeán thaåm ñònh ba laàn Sa-moân Cuø-ñaøm vieäc nhö vaäy, roài loâi keùo ñi ñaâu tuøy yù. Cuõng nhö ngöôøi löïc só caàm aùo loâng giuõ buïi, toâi cuõng nhö vaäy, coù theå ñeán thaåm ñònh laïi ba laàn vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm vieäc nhö vaäy, roài loâi keùo ñi ñaâu tuøy yù. Toâi cuõng nhö vaäy, coù theå ñeán thaåm ñònh laïi ba laàn vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm vieäc nhö vaäy roài loâi keùo ñi daâu tuøy yù. Cuõng nhö ngöôøi naáu röôïu11, hay ñeä töû cuûa ngöôøi naáu röôïu, laáy caùi tuùi loïc röôïu ñem ñeå vaøo trong nöôùc, roài tuøy theo yù muoán, loâi ñi ñaâu tuøy yù; toâi cuõng nhö vaäy, coù theå ñeán thaåm ñònh ba laàn Sa-moân Cuø-ñaøm vieäc nhö vaäy, roài loâi keùo ñi ñaâu tuøy yù. Cuõng nhö con voi chuùa ñaõ saùu möôi tuoåi, laø moät ñaïi long töôïng kieâu ngaïo12, ñuû ngaø, ñuû voùc, gaân söùc maïnh meõ, moät löïc só

giöõa Toân giaû Xaù-lôïi-phaát vaø Maõn Töø Töû trong kinh soá 9 treân.

9. Öu-ba-ly cö só *Àu ªi Â÷ ©~ ¤h¡A* ñeä töû taïi gia cuûa Ni-kieàn Thaân Töû. Paøli: Upaøli- gahapati.

10. *Chaáp tröôøng mao döông °õ ªø »ì ¦Ï¡C* Paøli: dìghalomikaö eôakaö lomesu gahetvaø,

tuùm laáy loâng cuûa con deâ coù loâng daøi.

11. *Coâ töûu sö ªf °s ®v* (nhaø baùn röôïu). *Coâ,* Toáng-Nguyeân-Minh: *Ü^¡F* Paøli, goàm hai thí duï: balavaø soòñikaøkammakaro, löïc só naáu ruôïu; vaø balavaøsoiñikaødhutto, löïc só say röôïu.

12. Kieâu ngaïo Ma-ha-naêng-giaø *å© ¶Æ ¼ ¶F à ¥[¡C* Khoâng roõ Paøli; nhöng Sanskrit

coù theå laø pramaødana-mahaønaøga, con voi chuùa say röôïu; thay vì pra-maøna- (kieâu maïn). Thí duï naøy, trong baûn Paøli: (…) kuójaro saææhihaøyano, con voi giaø saùu möôi

daãn ñi, laáy nöôùc röûa baép veá, röûa xöông soáng, röûa söôøn, röûa buïng, röûa raêng, röûa ñaàu vaø giôõn chôi trong nöôùc; toâi cuõng nhö vaäy, coù theå ñeán thaåm ñònh ba laàn vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm vieäc nhö vaäy, roài tuøy theo choã maø taåy. Toâi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm cuøng oâng baøn luaän, haøng phuïc xong roài trôû veà.”

Ni-kieàn Thaân Töû nôùi vôùi Cö só Öu-ba-ly raèng:

“Ta cuõng coù theå haøng phuïc Sa-moân Cuø-ñaøm. OÂng cuõng coù theå.

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh cuõng coù theå vaäy.”

Khi aáy, Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh thöa vôùi Ni-kieàn Thaân Töû: “Con khoâng muoán ñeå cho Cö só Öu-ba-ly ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-

ñaøm. Vì sao nhö vaäy? Vì Sa-moân Cuø-ñaøm bieát chuù huyeãn hoùa, coù theå duøng chuù thuaät bieán hoùa laøm ñeä töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Con sôï Cö só Öu-ba-ly bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa, hoùa laøm ñeä töû.”

Ni-kieàn Thaân Töû noùi:

“Khoå Haïnh, Cö só Öu-ba-ly maø bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa, hoùa laøm ñeä töû, vieäc ñoù hoaøn toaøn khoâng coù. Sa-moân Cuø-ñaøm bò Cö só Öu- ba-ly bieán hoùa laøm ñeä töû, chaéc chaén coù vieäc aáy.”

Cö só Öu-ba-ly thöa laïi laàn thöù ba vôùi Ni-kieàn Thaân Töû raèng: “Hoâm nay con ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm cuøng oâng aáy ñaøm

luaän. Haøng phuïc xong, con trôû veà.”

Ni-kieàn Thaân Töû cuõng ñaùp laïi laàn thöù ba raèng:

“OÂng neân ñi nhanh ñi. Ta cuõng coù theå haøng phuïc Sa-moân Cuø- ñaøm. OÂng cuõng coù theå. Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh cuõng coù theå vaäy.”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh baïch laïi laàn thöù ba raèng:

“Con khoâng muoán ñeå cho Cö só Öu-ba-ly ñi ñeán choã Sa-moân. Vì sao vaäy? Vì Sa-moân Cuø-ñaøm bieát chuù huyeãn hoùa, coù theå duøng chuù thuaät bieán hoùa laøm ñeä töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Con sôï Cö só Öu-ba-ly bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa laøm ñeä töû.”

Ni-kieàn Thaân Töû noùi:

“Khoå Haïnh, Cö só Öu-ba-ly bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa laøm ñeä töû, vieäc ñoù hoaøn toaøn khoâng coù. Sa-moân Cuø-ñaøm bò Cö só Öu-ba-ly bieán hoùa laøm ñeä töû, chaéc chaén coù vieäc aáy. Cö só Öu-ba-ly, ngöôøi ñi tuøy

tuoåi.

yù.”

Luùc aáy, Cö só Öu-ba-ly cuùi ñaàu saùt chaân Ni-kieàn Thaân Töû ba laàn

roài ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi Phaät roài ngoài sang moät beân, hoûi raèng: “Thöa Cuø-ñaøm, ngaøy hoâm nay Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh coù ñeán

ñaây khoâng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Cö só, coù ñeán.” Cö só Öu-ba-ly hoûi:

“Cuø-ñaøm, coù cuøng vôùi Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaøm luaän chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Coù cuøng ñaøm luaän.” Cö só Öu-ba-ly noùi:

“Cuø-ñaøm, neáu ñaõ cuøng vôùi Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaøm luaän, xin Ngaøi thuaät laïi heát cho toâi nghe. Hoaëc giaû, sau khi nghe xong, toâi bieát ñöôïc vieäc ñoù.”

Roài Theá Toân thuaät heát laïi nhöõng ñieàu maø Ngaøi cuøng vôùi Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaøm luaän cho Öu-ba-ly nghe. Luùc ñoù Cö só Öu-ba-ly nghe roài, khen raèng:

“Hay thay Khoå Haïnh! Nhö vaäy môùi goïi laø ñoái vôùi Toân sö laøm ñuùng vieäc thöïc haønh phaùp cuûa moät ñeä töû. Ñieàu phaûi laøm ñöôïc thaønh bieän baèng trí tueä, vôùi quyeát ñònh thoâng minh, vôùi söï traàm tónh khoâng sôï haõi, vôùi söï hoaøn toaøn töï tin töôûng, ñaït ñeán ñaïi bieän taøi, baét ñöôïc ngoïn côø cam loä, ôû trong caûnh giôùi cam loä maø töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï. Vì sao nhö vaäy? Vì ñaõ ñoái vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm maø trình baøy thaân phaït laø toái thöôïng ñeå khoâng haønh aùc nghieäp, khoâng gaây aùc nghieäp. Khaåu phaït khoâng nhö vaäy, yù caøng keùm hôn, khoâng baèng thaân phaït, voán raát lôùn lao, raát naëng neà”.

Khi ñoù Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Cö só, Ta muoán cuøng oâng baøn luaän veà vieäc naøy. Neáu nhö oâng an truï trong söï thaät, thì baèng söï thaät maø ñaùp13.”

13. Paøli: sace kho tvaö gahapati sacce patiææhaøya manteyyaøsi siyaø no ettha kathaøsallaøpo ti, “neáu oâng an truù treân söï thaät maø tö duy thì ôû ñaây coù theå coù hoäi thoaïi cuûa chuùng ta”.

Cö só Öu-ba-ly ñaùp:

“Cuø-ñaøm, toâi an truï trong söï thaät, baèng söï thaät maø ñaùp. Sa-moân Cuø-ñaøm, haõy neân cuøng toâi baøn luaän vieäc naøy.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Cö só, oâng nghó sao? ÔÛ ñaây neáu Ni-kieàn öa boá thí, thích haønh vieäc boá thí, khoâng hyù luaän, öa söï khoâng hyù luaän, raát thanh tònh, chuyeân haønh chuù14. Neáu khi ngöôøi aáy ñi ñeán ñaây, ñaïp cheát nhieàu coân truøng lôùn nhoû, thì theá naøo, Cö só, Ni-kieàn Thaân Töû ñoái vôùi vieäc saùt sanh naøy chuû tröông coù quaû baùo ra sao?”

Cö só Öu-ba-ly ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, neáu ngöôøi aáy coá yù thì coù toäi lôùn, neáu khoâng coá yù15 thì khoâng coù toäi lôùn.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Cö só, oâng noùi coá yù laø theá naøo?” Cö só Öu-ba-ly ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, ñoù laø yù nghieäp16 vaäy.” Ñöùc Theá Toân baûo:

“Cö só, oâng neân suy nghó roài traû lôøi. Nhöõng ñieàu noùi tröôùc traùi vôùi ñieàu sau, sau traùi vôùi ñieàu tröôùc, khoâng phuø hôïp nhau. Cö só, oâng ôû trong chuùng naøy töï noùi: ‘Cuø-ñaøm, toâi an truï trong söï thaät, baèng söï thaät maø ñaùp. Sa-moân Cuø-ñaøm, haõy neân cuøng toâi baøn luaän vieäc naøy’. Cö só, oâng nghó sao? Neáu coù Ni-kieàn chæ uoáng nöôùc noùng, döùt haún nöôùc laïnh17. Nhöng khi khoâng coù nöôùc noùng beøn muoán uoáng nöôùc laïnh. Khoâng coù nöôùc laïnh ngöôøi aáy lieàn cheát. Naøy Cö só, Ni-kieàn Thaân Töû coù theå noùi theá naøo veà choã thaùc sanh cuûa Ni-kieàn aáy?”

14. Trong baûn Paøli, ñeà caäp boán cheá giôùi cuûa Ni-kieàn Töû, caøtuyøamasaövarasaövutto: sabbavaørivaørito sabbavaøriyutto sabbavaøridhuto sabbavaøriphuæo, hoaøn toaøn caám chæ nöôùc, hoaøn toaøn chuyeân taâm (vaøo söï caám cheá taát caû nöôùc).

15. Haùn: tö *«ä¡A* vaø voâ tö. Paøli: cetana; vaø asaócetanika.

16. Baûn Haùn, *tö* töùc *yù nghieäp*. Baûn Paøli: *tö* trong tröôøng hôïp naøy laø *yù phaït*: cetanö… manodaiñasmiö.

17. Paøli: (…) nigaòæho aøbaødhika… sìtodakapaæikkhito uòhodakapaæisevì, coù ngöôøi

Ni-kieàn beänh… khoâng uoáng nöôùc laïnh, maø chæ uoáng nöôùc noùng.

Cö só Öu-ba-ly ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, coù loaïi trôøi goïi laø YÙ tröôùc18. Vò Ni-kieàn ñoù maïng chung, do yù coù chaáp tröôùc taát sanh vaøo choã aáy.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Cö só, oâng neân suy nghó roài seõ traû lôøi. Nhöõng ñieàu oâng noùi tröôùc traùi vôùi sau, sau traùi vôùi tröôùc, khoâng phuø hôïp nhau. Cö só, oâng ôû trong chuùng naøy töï noùi: ‘Cuø-ñaøm, toâi an truï trong söï thaät, baèng söï thaät maø ñaùp. Sa-moân Cuø-ñaøm, haõy neân cuøng toâi baøn luaän vieäc naøy’. Cö só, oâng nghó sao, giaû söû coù ngöôøi caàm dao beùn tôùi ñaây, ngöôøi aáy noùi raèng: ‘Trong moät ngaøy toâi cheùm ñaàu, loät da, xeû thòt taát caû chuùng sanh ôû trong xöù Na-nan-ñaø naøy chaát thaønh ñoáng thòt, laøm thaønh khoái thòt’. Cö só, oâng nghó sao, ngöôøi aáy coù theå trong moät ngaøy maø cheùm ñaàu, loät da, xeû thòt taát caû chuùng sanh ôû xöù Na-nan-ñaø naøy chaát thaønh ñoáng thòt, laøm thaønh moät khoái thòt khoâng?”

Cö só Öu-ba-ly ñaùp:

“Khoâng theå. Vì sao nhö vaäy? Xöù Na-nan-ñaø naøy quaù giaøu coù an vui, nhaân daân ñoâng ñuùc, cho neân ngöôøi aáy chaéc chaén khoâng theå trong moät ngaøy maø cheùm ñaàu, loät da, xeû thòt taát caû chuùng sanh chaát thaønh ñoáng thòt, laøm thaønh khoái thòt ñöôïc. Thöa Cuø-ñaøm, ngöôøi aáy chæ gaây phieàn nhoïc voâ ích.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Cö só, oâng nghó sao, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñeán, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, taâm ñöôïc töï taïi, ngöôøi aáy noùi nhö vaày: ‘Ta chæ khôûi moät nieäm saân, laøm cho caû xöù Na- nan-ñaø naøy thieâu ruïi thaønh tro’. Naøy Cö só, oâng nghó sao? Sa-moân, Phaïm chí aáy coù theå laøm cho caû Na-nan-ñaø naøy thieâu ruïi thaønh tro khoâng?”

Cö só Öu-ba-ly ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, ñaâu phaûi chæ moät Na-nan-ñaø, ñaâu phaûi chæ hai hoaëc ba, hoaëc boán; maø thöa Cuø-ñaøm, Sa-moân Phaïm chí kia coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn,

18. YÙ tröôùc (thieân) *N Û ¤Ñ¡C* Paøli: Manosatta, nhöõng ai khi cheát maø coøn coù choã chaáp tröôùc seõ taùi sanh vaøo ñaây.

taâm ñöôïc töï taïi, neáu khôûi leân nieäm saân thì coù theå laøm cho heát thaûy caùc nöôùc, heát thaûy nhaân daân thieâu ruïi thaønh tro, saù gì moät Na-nan-ñaø?”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Cö só, oâng neân suy nghó roài seõ traû lôøi. Nhöõng ñieàu noùi tröôùc traùi vôùi sau, sau traùi vôùi tröôùc, khoâng phuø hôïp nhau. OÂng ôû taïi chuùng naøy töï noùi: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm, toâi an truù trong söï thaät, baèng söï thaät maø ñaùp. Sa-moân Cuø-ñaøm, haõy neân cuøng toâi baøn luaän vieäc naøy’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Cö só, oâng coù töøng nghe röøng Ñaïi-traïch, röøng Kyø-laân, röøng Meâ-loäc, röøng Tónh tòch, röøng Khoâng daõ; taïi sao nhöõng khu röøng aáy laø nhöõng khu röøng?19”

Cö só Öu-ba-ly ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, toâi coù nghe.”

“Cö só, oâng nghó sao? Vì ai maø röøng Ñaïi-traïch, röøng Kyø-laân, röøng Meâ-loäc, röøng Tónh tòch, röøng Khoâng daõ, taïi sao nhöõng khu röøng naøy laø nhöõng khu röøng?”

Cö só Öu-ba-ly im laëng khoâng ñaùp. Ñöùc Theá Toân baûo:

“Cö só, haõy traû lôøi nhanh ñi! Haõy traû lôøi nhanh ñi! Baây giôø khoâng phaûi laø luùc im laëng. Cö só! ÔÛ taïi chuùng naøy, oâng töï noùi: ‘Thöa Cuø-ñaøm, toâi an truù trong söï thaät, baèng söï thaät maø ñaùp. Sa-moân Cuø-ñaøm, haõy neân cuøng toâi baøn luaän vieäc naøy’.”

Luùc aáy, Cö só Öu-ba-ly chæ im laëng trong choác laùt roài noùi:

“Thöa Cuø-ñaøm, toâi khoâng im laëng. Toâi chæ suy nghó veà yù nghóa naøy vaäy. Thöa Cuø-ñaøm, boïn Ni-kieàn ngu si kia khoâng hieåu roõ raøng, khoâng theå giaûi bieát, khoâng bieát khoaûnh ruoäng toát maø khoâng töï xeùt, cöù

19. Ñaïi-traïch voâ söï, Kyø-laân voâ söï, Mi-loäc voâ söï, Tónh tòch voâ söï, Khoâng daõ voâ söï

*¤j ¿A L ¨Æ¡A ÄQ Åï L ¨Æ¡A ÂG ³À L ¨Æ¡A ÀR ±I L ¨Æ¡A ªÅ ³¥ L ¨Æ¡C* Tha m chieáu daãn chöùng cuûa Duy Thöùc Nhò Thaäp Luaän: röøng Ñaøn-traïch-ca, röøng Ma- ñaêng-giaø, röøng Kieát-laêng-giaø. Nhöõng khu röøng naøy tröôùc kia voán laø nhöõng ñoâ thò truø phuù, nhöng do söï phaãn noä cuûa caùc ñaïo só, chuùng trôû thaønh röøng xanh. (Xem giaûi thích cuûa Khuy Cô, Duy Thöùc Nhò Thaäp Luaän Thuaät Kyù. No.1834, trang 1005 a vaø tt). Caùc khu röøng ñöôïc keå trong baûn Paøli: Daòñakaøraóóaö Kaøliígaøraóóaö Mejjhaøraóóaö Maøtaígaøraóóaö.

maõi löøa doái toâi, toâi meâ laàm vì hoï, nghóa laø vì nhaém ñeán Sa-moân Cuø- ñaøm maø hoï chuû tröông thaân phaït laø naëng nhaát ñeå khoâng laøm aùc nghieäp, khoâng gaây aùc nghieäp, khaåu phaït vaø yù phaït khoâng baèng. Neáu nhö theo nhöõng ñieàu maø Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ noùi, toâi hieåu yù nghóa raèng, bôûi vì Tieân nhaân khôûi moät nieäm saân maø coù theå laøm cho röøng Ñaïi-traïch, röøng Kyø-laân, röøng Meâ-loäc, röøng Tónh tòch, röøng Khoâng daõ, nhöõng khu röøng naøy trôû thaønh nhöõng khu röøng.

“Baïch Theá Toân, con ñaõ bieát. Baïch Thieän Theä, con ñaõ hieåu. Hoâm nay con xin quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo. Cuùi xin Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Töø nay veà sau, troïn ñôøi con quy y cho ñeán khi cheát”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Cö só, oâng haõy im laëng maø laøm, khoâng neân lôùn tieáng tuyeân boá20.

Söï im laëng cuûa ngöôøi thuø thaéng21 nhö vaäy laø toát ñeïp.” Cö só Öu-ba-ly baïch:

“Baïch Theá Toân, vôùi söï kieän naøy, ñoái vôùi Theá Toân con laïi boäi phaàn hoan hyû. Vì sao nhö vaäy? Vì Theá Toân ñaõ noùi nhö theá naøy: “Cö só, oâng haõy im laëng maø laøm, khoâng neân lôùn tieáng tuyeân boá. Söï im laëng cuûa ngöôøi thuø thaéng nhö vaäy laø toát ñeïp’.

“Baïch Theá Toân, neáu nhö con maø laøm ñeä töû cuûa caùc Sa-moân, Phaïm chí khaùc thì hoï ñaõ caàm traøng phan, duø loïng ñi tuyeân boá khaép nôi Na-nan-ñaø, noùi nhö theá naøy: ‘Cö só Öu-ba-ly ñaõ laøm ñeä töû ta! Cö só Öu- ba-ly ñaõ laøm ñeä töû ta!’ Nhöng Theá Toân laïi noùi nhö theá naøy: ‘Cö só, oâng haõy im laëng maø laøm, khoâng neân lôùn tieáng tuyeân boá. Söï im laëng cuûa ngöôøi thuø thaéng nhö vaäy laø toát ñeïp’.”

Cö só Öu-ba-ly laïi baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, töø nay veà sau con khoâng cho caùc Ni-kieàn ñi vaøo nhaø con. Chæ coù boán chuùng ñeä töû Theá Toân, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu- baø-taéc, Öu-baø-di vaøo maø thoâi.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

20. Haùn: *maëc nhieân haønh*…; Paøli: manasi karohi…manasi karitvaø vyaøkarohi: haõy suy nghó chín chaén. Suy nghó chín chaén roài haõy tuyeân boá.

21. Thaéng nhaân *³Ó ¤H¡C* Paøli noùi: óaøta-nanussa, ngöôøi noåi tieáng, vì Upaøli voán laø

nhaân vaät noåi tieáng.

“Cö só, caùc Ni-kieàn kia cuøng vôùi gia ñình oâng trong moät thôøi gian daøi ñaõ toân kính nhau. Neáu hoï coù ñeán thì oâng neân tuøy theo khaû naêng cuûa mình maø cuùng döôøng hoï.”

Öu-ba-ly baïch:

“Baïch Theá Toân, vôùi söï kieän naøy, ñoái vôùi Theá Toân con laïi boäi phaàn hoan hyû. Vì sao nhö vaäy? Vì Theá Toân ñaõ noùi nhö theá naøy: ‘Cö só, caùc Ni-kieàn kia ñoái vôùi gia ñình oâng trong moät thôøi gian daøi ñaõ toân kính nhau. Neáu hoï coù ñeán thì oâng neân tuøy theo khaû naêng cuûa mình maø cuùng döôøng hoï’. Baïch Theá Toân, ngaøy tröôùc con nghe noùi Theá Toân daïy nhö theá naøy: ‘Neân cho Ta, ñöøng cho ngöôøi khaùc. Neáu cho Ta seõ ñöôïc phöôùc lôùn, neáu cho ngöôøi khaùc thì khoâng ñöôïc phöôùc lôùn. Cho ñeä töû Ta thì seõ ñöôïc phöôùc lôùn, cho ñeä töû ngöôøi khaùc thì khoâng ñöôïc phöôùc lôùn’.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Cö só, Ta khoâng noùi nhö theá. Ta khoâng noùi raèng: ‘Neân cho Ta chöù ñöøng cho ngöôøi khaùc. Cho ñeä töû Ta chöù ñöøng cho ñeä töû ngöôøi khaùc. Neáu cho Ta thì phöôùc lôùn, neáu cho ngöôøi khaùc thì khoâng ñöôïc phöôùc lôùn. Cho ñeä töû Ta seõ ñöôïc phöôùc lôùn, neáu cho ñeä töû ngöôøi khaùc thì khoâng ñöôïc phöôùc lôùn’. Cö só, Ta noùi nhö theá naøy: ‘Haõy cho taát caû tuøy theo taâm hoan hyû. Nhöng cho ngöôøi khoâng tinh taán khoâng ñöôïc phöôùc lôùn. Cho ngöôøi tinh taán seõ ñöôïc phöôùc lôùn’.”

Cö só Öu-ba-ly baïch:

“Baïch Theá Toân, xin nguyeän khoâng laøm vaäy22. Con töï bieát neân cho Ni-kieàn hay khoâng neân cho Ni-kieàn. Baïch Theá Toân, hoâm nay moät laàn nöõa con xin töï quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo. Cuùi xin Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Töø nay veà sau, troïn ñôøi quy y cho ñeán khi cheát.”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho Cö só Öu-ba-ly, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, nhö phaùp cuûa chö Phaät, Ñöùc Phaät tröôùc heát noùi phaùp ñoan chaùnh23 khieán

22. *Nguyeän voâ vi daõ Ä@ L ¬° ¤]¡C* Khoâng roõ nghóa chính xaùc.

23. Ñoan chaùnh phaùp *ºÝ ¥¿ ªk¡C* Trong baûn Paøli: anupubbikathaø, thuaän töï phaùp thoaïi.

ngöôøi nghe hoan hyû, aáy laø noùi phaùp boá thí, trì giôùi, sanh thieân, cheâ bai duïc laø tai hoaïn, sanh töû laø nhôùp nhô; khen voâ duïc laø ñaïo phaåm vi dieäu, laø baïch tònh.

Theá Toân noùi phaùp nhö vaäy cho oâng nghe xong, Ngaøi bieát oâng coù taâm hoan hyû, taâm cuï tuùc, taâm nhu nhuyeán, taâm kham naïi, taâm taêng thöôïng, taâm höôùng ñeán, taâm khoâng nghi ngôø, taâm khoâng trieàn caùi, coù naêng löïc nhaän laõnh chaùnh phaùp. Roài nhö phaùp chaùnh yeáu maø chö Phaät ñaõ noùi, Ñöùc Theá Toân lieàn noùi Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo cho oâng nghe. Cö só Öu-ba-ly ngay taïi choã ngoài ñaõ thaáy boán Thaùnh ñeá Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Cuõng nhö vaûi traéng deã nhuoäm saéc maøu; cuõng vaäy, Cö só Öu-ba-ly ngay taïi choã ngoài thaáy boán Thaùnh ñeá Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Ngay khi ñoù, Cö só Öu-ba-ly thaáy phaùp, ñaéc phaùp, bieát phaùp baïch tònh, ñoaïn nghi ñoä hoaëc, khoâng coøn toân thôø ai khaùc, khoâng theo ai khaùc, khoâng coøn do döï, ñaõ truï quaû chöùng. Ñoái vôùi phaùp cuûa Theá Toân ñöôïc voâ sôû uùy, lieàn rôøi choã ngoài ñöùng daäy laøm leã Ñöùc Phaät:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay con ba laàn töï quy y Phaät, Phaùp vaø

chuùng Tyø-kheo. Cuùi xin Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Töø nay veà sau, troïn ñôøi con quy y cho ñeán khi cheát.”

Roài Cö só Öu-ba-ly sau khi nghe phaùp ñöôïc Phaät giaûng daïy, kheùo thoï, kheùo trì, cuùi ñaàu leã chaân Phaät, ñi quanh ba voøng, trôû veà nhaø baûo ngöôøi ñöùng giöõ cöûa raèng:

“Caùc ngöôi neân bieát, nay ta laø ñeä töû cuûa Ñöùc Theá Toân. Töø nay veà sau, caùc Ni-kieàn töû ñeán chôù cho vaøo cöûa, chæ cho boán chuùng ñeä töû cuûa Ñöùc Theá Toân laø Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di vaøo maø thoâi. Neáu coù Ni-kieàn ñeán thì noùi vôùi hoï raèng: ‘Toân giaû, Cö só Öu- ba-ly nay ñöôïc Phaät caûi hoùa, ñaõ hoùa laøm ñeä töû Phaät, neân khoâng cho caùc Ni-kieàn vaøo cöûa, chæ cho boán chuùng ñeä töû cuûa Ñöùc Theá Toân laø Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di vaøo maø thoâi. Neáu ngöôøi caàn thöùc aên, haõy ñöùng ñoù. seõ ñem thöùc aên ra cho.”

Khi ñoù, Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh nghe Cö só Öu-ba-ly ñaõ ñöôïc Sa-moân Cuø-ñaøm caûi hoùa, hoùa laøm ñeä töû vaø khoâng cho Ni-kieàn vaøo cöûa, chæ cho ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm laø Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu- baø-taéc, Öu-baø-di vaøo. Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh nghe xong nhö vaäy roài ñi ñeán choã Ni-kieàn Thaân Töû baïch raèng:

“Thöa toân sö, ñaây ñieàu con ñaõ noùi tröôùc.”

Ni-kieàn Thaân Töû hoûi:

“Khoå Haïnh, ñieàu gì goïi laø ñieàu ngöôi ñaõ noùi tröôùc?” Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñaùp:

“Thöa toân sö, con ñaõ noùi tröôùc raèng: ‘Khoâng muoán cho Cö só Öu- ba-ly ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm. Vì sao nhö vaäy? Vì Sa-moân Cuø-ñaøm bieát chuù huyeãn hoùa, coù theå duøng chuù thuaät hoùa laøm ñeä töû Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Con sôï raèng Cö só Öu-ba-ly seõ bò Sa- moân Cuø-ñaøm bieán hoùa, hoùa laøm ñeä töû’. Thöa toân sö, Cö só Öu-ba-ly nay ñaõ bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa, hoùa laøm ñeä töû roài, khoâng cho caùc Ni-kieàn vaøo cöûa, chæ cho ñeä töû Sa-moân Cuø-ñaøm laø Tyø-kheo, Tyø-kheo- ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di vaøo.”

Ni-kieàn Thaân Töû noùi:

“Khoå Haïnh, Cö só Öu-ba-ly bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa laøm ñeä töû, vieäc aáy hoaøn toaøn khoâng coù. Sa-moân Cuø-ñaøm bò Cö só Öu-ba-ly bieán hoùa laøm ñeä töû, vieäc aáy chaéc chaén coù.”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh baïch laïi:

“Thöa toân sö, neáu khoâng tin lôøi con noùi, thì toân sö coù theå thaân haønh ñeán, hoaëc sai ngöôøi ñeán.”

Khi aáy, Ni-kieàn Thaân Töû baûo:

“Khoå Haïnh, oâng neân thaân haønh ñeán ñoù xem sao. Coù phaûi Cö só Öu-ba-ly ñaõ bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa laøm ñeä töû roài chaêng? Hay laø Sa-moân Cuø-ñaøm bò Cö só Öu-ba-ly bieán hoùa laøm ñeä töû roài?”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh vaâng leänh Ni-kieàn Thaân Töû, ñi ñeán nhaø Cö só Öu-ba-ly. Ngöôøi giöõ cöûa vöôøn troâng thaáy Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh ñeán, lieàn noùi nhö theá naøy:

“Toân giaû, Cö só Öu-ba-ly nay ñaõ ñöôïc Phaät caûi hoùa, hoùa thaønh ñeä töû Phaät roài, neân khoâng cho caùc Ni-kieàn vaøo cöûa, chæ cho boán chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân laø Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di vaøo thoâi. Neáu ngaøi muoán nhaän thöùc aên thì neân ñöùng ñoù, con seõ ñem thöùc ra cho.

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh noùi:

“Ngöôøi giöõ cöûa, ta khoâng caàn thöùc aên.”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh bieát vieäc naøy nhö vaäy roài, laéc ñaàu boû ñi, veà tôùi choã Ni-kieàn Thaân Töû thöa:

“Thöa toân sö, ñaây laø ñieàu con ñaõ noùi tröôùc.” Ni-kieàn Thaân Töû hoûi:

“Khoå Haïnh, caùi gì goïi laø ñieàu oâng ñaõ noùi tröôùc?” Tröôøng Khoå Haïnh Ni-kieàn ñaùp:

“Thöa toân sö, toâi ñaõ noùi raèng: ‘Khoâng muoán cho Cö só Öu-ba-ly ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm. Vì sao nhö vaäy? Vì Sa-moân Cuø-ñaøm bieát chuù huyeãn hoùa, coù theå duøng chuù thuaät hoùa laøm ñeä töû Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Con sôï raèng Cö só Öu-ba-ly seõ bò Sa- moân Cuø-ñaøm bieán hoùa, hoùa laøm ñeä töû’. Thöa toân sö, Cö só Öu-ba-ly nay ñaõ bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa, hoùa laøm ñeä töû roài, khoâng cho caùc Ni-kieàn vaøo cöûa, chæ cho ñeä töû Sa-moân Cuø-ñaøm laø Tyø-kheo, Tyø-kheo- ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di vaøo.”

Ni-kieàn Thaân Töû noùi:

“Khoå Haïnh, Cö só Öu-ba-ly bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa laøm ñeä töû, vieäc aáy hoaøn toaøn khoâng coù. Sa-moân Cuø-ñaøm bò Cö só Öu-ba-ly bieán hoùa laøm ñeä töû, vieäc aáy chaéc chaén coù.”

Ni-kieàn Tröôøng Khoå Haïnh baïch laïi:

“Thöa toân sö, neáu khoâng tin lôøi con noùi, thì toân sö coù theå thaân haønh ñeán.

Luùc ñoù Ni-kieàn Thaân Töû vaø ñaïi chuùng Ni-kieàn naêm traêm ngöôøi cuøng ñi ñeán nhaø Cö só Öu-ba-ly. Ngöôøi giöõ cöûa vöøa troâng thaáy Ni-kieàn Thaân Töû vaø ñaïi chuùng Ni-kieàn naêm traêm ngöôøi keùo ñeán, noùi nhö theá naøy: “Thöa Toân giaû, Cö só Öu-ba-ly nay ñaõ ñöôïc Phaät caûi hoùa, hoùa thaønh ñeä töû Ngaøi roài, neân khoâng cho caùc Ni-kieàn vaøo cöûa, chæ cho boán chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân laø Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø- di vaøo cöûa maø thoâi. Neáu ngaøi muoán nhaän thöùc aên thì neân ñöùng ñoù, con seõ ñem thöùc aên ra cho.”

Ni-kieàn Thaân Töû noùi:

“Ngöôøi giöõ cöûa, ta khoâng caàn thöùc aên, ta chæ muoán gaëp Cö só Öu- ba-ly.”

Ngöôøi giöõ cöûa noùi:

“Xin ngaøi ñöùng ñoù, ñeå con thöa vôùi Cö só Öu-ba-ly.” Ngöôøi giöõ cöûa kia lieàn vaøo thöa raèng:

“Thöa Cö só, Ni-kieàn Thaân Töû cuøng ñaïi chuùng Ni-kieàn naêm traêm ngöôøi ñöùng ôû ngoaøi cöûa, noùi nhö theá naøy: ‘Ta muoán ñöôïc gaëp Cö só Öu-ba-ly.’”

Cö só Öu-ba-ly baûo ngöôøi giöõ cöûa:

“Ngöôi ñeán cöûa giöõa24 traûi baøy toøa ngoài. Baøy xong trôû laïi cho ta bieát.”

Ngöôøi giöõ cöûa vaâng leänh, ñi ñeán cöûa giöõa traûi baøy giöôøng ngoài xong roài trôû laïi thöa:

“Thöa Cö só, ñaõ traûi giöôøng xong, kính mong Cö só töï bieát thôøi.”

Cö só Öu-ba-ly daãn ngöôøi giöõ cöûa ñi ñeán nhaø giöõa. ÔÛ ñoù coù moät caùi giöôøng thaät cao roäng, to lôùn, raát saïch seõ, ñöôïc traûi kheùo leùo, ñoù laø choã Cö só Öu-ba-ly tröôùc kia ñaõ beá25 Ni-kieàn Thaân Töû ñeå ngoài leân ñoù, thì baây giôø Cö só Öu-ba-ly töï leo leân ngoài kieát giaø, baûo vôùi ngöôøi giöõ cöûa:

“Ngöôi ra choã Ni-kieàn Thaân Töû noùi nhö theá naøy: ‘Toân nhaân, Cö só Öu-ba-ly noùi toân nhaân muoán vaøo thì tuøy yù’.”

Ngöôøi giöõ cöûa vaâng leänh ñi ra, ñeán choã Ni-kieàn noùi nhö theá naøy: “Toân nhaân, Cö só Öu-ba-ly noùi: Toân nhaân muoán vaøo thì tuøy yù.”

Luùc ñoù, Ni-kieàn Thaân Töû vaø ñaïi chuùng Ni-kieàn naêm traêm ngöôøi cuøng ñeán nhaø giöõa. Cö só Öu-ba-ly vöøa troâng thaáy Ni-kieàn Thaân Töû vaø ñaïi chuùng Ni-kieàn naêm traêm ngöôøi cuøng vaøo, noùi nhö theá naøy:

“Toân nhaân, ôû ñaây coù choã ngoài, muoán ngoài xin tuøy yù.” Ni-kieàn Thaân Töû noùi:

“Cö só, oâng laøm nhö vaäy phaûi leõ chaêng? Töï mình leân toøa cao ngoài kieát giaø cuøng noùi chuyeän vôùi ngöôøi nhö ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo khoâng khaùc?”

Cö só Öu-ba-ly noùi:

“Toân nhaân, toâi coù ñoà vaät cuûa mình, muoán cho thì cho, khoâng cho thì khoâng cho. Choã ngoài naøy laø cuûa toâi, cho neân toâi noùi coù choã ngoài, muoán ngoài xin tuøy yù.”

Ni-kieàn Thaân Töû traûi choã ngoài maø ngoài, roài noùi raèng:

“Cö só, vì sao nhö vaäy? Muoán haøng phuïc Sa-moân Cuø-ñaøm nhöng khi trôû veà ñaõ bò haøng phuïc. Cuõng nhö coù ngöôøi vaøo röøng neân ñi tìm con maét, nhöng khi trôû veà bò maát con maét. Cuõng vaäy, Cö só, muoán ñeán haøng phuïc Sa-moân Cuø-ñaøm nhöng khi trôû veà ñaõ bò haøng phuïc. Cuõng

24. Haùn: trung moân *¤¤ ªù¡C* Paøli: majjhimaøya dvaørasaølaøya, caên nhaø (phoøng) giöõa coù troå cöûa lôùn.

25. Haùn: baõo *©ê¡C* Toáng-Nguyeân-Minh: thí *¬I¡C*

nhö ngöôøi vì khaùt maø xuoáng ao; nhöng trôû leân vaãn cöù khaùt. Cö só cuõng nhö vaäy, muoán ñi chinh phuïc Sa-moân Cuø-ñaøm, thì bò chinh phuïc ngöôïc trôû laïi. Cö só, vì sao nhö vaäy?”

Cö só Öu-ba-ly noùi:

“Toân nhaân, xin nghe toâi noùi duï. Ngöôøi trí tueä nghe duï thì hieåu ñöôïc yù nghóa. Toân nhaân, ví nhö coù moät ngöôøi Phaïm chí coù ngöôøi vôï treû. Ngöôøi vôï kia ñang coù thai, noùi vôùi choàng raèng: ‘Toâi nay mang thai, anh haõy ñeán chôï mua ñoà chôi ñeïp veà cho con’. Luùc ñoù, Phaïm chí kia noùi vôùi vôï raèng: “Chæ mong em ñöôïc bình yeân sinh saûn, roài lo gì maø khoâng coù. Neáu sanh con trai thì mua ñoà chôi con trai cho noù. Neáu sanh con gaùi thì mua ñoà chôi con gaùi cho noù’. Ngöôøi vôï laïi ba laàn noùi vôùi choàng: ‘Toâi nay ñang mang thai, anh haõy ñeán chôï mua ñoà chôi veà cho con’. Phaïm chí ñaõ ba laàn noùi laïi vôùi vôï raèng: Chæ mong em ñöôïc bình yeân sanh saûn, roài lo gì maø khoâng coù. Neáu sanh con trai thì phaûi mua ñoà chôi con trai. Coøn neáu sanh con gaùi thì mua ñoà chôi con gaùi’. Phaïm chí kia thöông vôï quaù söùc, lieàn noùi raèng: ‘Em muoán mua ñoà chôi gì cho con?’ Ngöôøi vôï ñaùp: ‘Anh mua ñoà chôi ñeïp laø con khæ con’. Phaïm chí nghe roài, ñi vaøo chôï mua ñoà chôi ñeïp baèng con khæ con, ñem veà noùi vôùi vôï: ‘Toâi ñaõ mua ñoà chôi ñeïp baèng khæ con veà ñaây’. Ngöôøi vôï thaáy roài cheâ raèng maøu saéc khoâng ñeïp, lieàn noùi vôùi choàng: ‘Anh neân ñem thöù ñoà chôi khæ con naøy thôï nhuoäm maøu vaøng ñeå ñöôïc raát deã thöông hôn vaø nhoài cho noù phaùt ra aùnh saùng’. Phaïm chí nghe xong, lieàn caàm ñoà chôi con khæ con ñeán thôï nhuoäm, noùi raèng: ‘Haõy nhuoäm ñoà chôi khæ con naøy thaønh saéc vaøng, laøm cho noù raát deã thöông vaø nhoài cho noù phaùt ra aùnh saùng cho toâi’. Khi aáy ngöôøi thôï nhuoäm noùi vôùi Phaïm chí: ‘Ñoà chôi khæ con nhuoäm thaønh maøu vaøng laøm cho deã thöông, vieäc naøy laøm ñöôïc, nhöng khoâng theå nhoài cho noù phaùt ra aùnh saùng ñöôïc’.

“Khi aáy ngöôøi thôï nhuoäm noùi tuïng naøy:

*Khæ nhoû tieáp nhaän saéc, Khoâng hay chòu ñaûo nhoài. Neáu nhoài, noù seõ cheát; Chòu sao ñöôïc vôùi chaøy? Ñaây laø ñaõy xuù ueá,*

*Khæ con ñaày baát tònh.*

“Thöa Toân nhaân, neân bieát, nhöõng ñieàu ñöôïc Ni-kieàn thuyeát cuõng gioáng nhö vaäy, khoâng theå chòu ñöïng ñöôïc nhöõng naïn vaán cuûa ngöôøi khaùc, cuõng khoâng theå suy nghó quaùn saùt ñöôïc. Chæ coù nhuoäm söï ngu si, khoâng nhuoäm trí tueä. Toân nhaân, xin haõy nghe ñaây. Cuõng nhö chieác aùo Ba-la-naïi thanh tònh, ngöôøi chuû caàm ñeán thôï nhuoäm, noùi raèng: ‘Nhuoäm giuøm chieác aùo naøy thaønh cöïc ñeïp, laøm cho deã yeâu, cuõng ñaäp nhoài kyõ cho noù phaùt aùnh saùng’. Luùc ñoù, thôï nhuoäm baûo vôùi chuû aùo raèng: ‘AÙo naøy coù theå nhuoäm thaønh maøu saéc cöïc ñeïp, laøm cho deã öa; cuõng coù theå ñaäp nhoài cho phaùt aùnh saùng’.

“Khi aáy thôï nhuoäm noùi tuïng naøy:

*Nhö vaûi Ba-la-naïi,*

*Traéng saïch, chòu saéc maøu; Ñaäp xong thôøi meàm maïi, Saùng choùi, caøng theâm ñeïp.*

“Thöa Toân nhaân, nhöõng ñieàu caùc Ñaáng Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñaõ daïy cuõng nhö vaäy; raát ñuû khaû naêng chòu ñöïng nhöõng naïn vaán cuûa keû khaùc, cuõng coù theå suy nghó quaùn saùt moät caùch thoûa ñaùng ñöôïc; chæ coù nhuoäm trí tueä, khoâng nhuoäm ngu si.”

Ni-kieàn Thaân Töû noùi:

“Cö só, oâng ñaõ bò Sa-moân Cuø-ñaøm bieán hoùa baèng chuù huyeãn thuaät.”

Cö só Öu-ba-ly noùi:

“Toân nhaân, thaät toát ñeïp loaïi chuù huyeãn hoùa aáy, raát toát ñeïp loaïi chuù huyeãn hoùa. Thöa Toân nhaân, loaïi chuù huyeãn hoùa ñoù laøm cho cha meï toâi ñöôïc lôïi ích an oån, khoaùi laïc laâu daøi; vôï con, noâ tyø, ngöôøi giuùp vieäc, quoác vöông Na-nan-ñaø vaø taát caû theá gian, chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi ñeán trôøi, laøm cho hoï ñöôïc lôïi ích an oån khoaùi laïc laâu daøi.”

Ni-kieàn Thaân Töû noùi:

“Cö só, toaøn coõi Na-nan-ñaø ñeàu bieát Cö só Öu-ba-ly laø ñeä töû Ni- kieàn, nay ñaây cuoái cuøng laø ñeä töû cuûa ai?”

Khi aáy, Cö só Öu-ba-ly lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, goái phaûi quyø xuoáng ñaát, nhaém phöông coù Phaät, chaép tay höôùng veà, noùi:

“Toân nhaân, haõy nghe ñieàu toâi noùi ñaây:

*Ñaïi Huøng, tröø si ngoác; Dieät ueá, baét haøng phuïc. Voâ ñòch, vi dieäu tö, Hoïc giôùi, thieàn, trí tueä; An oån khoâng bôïn nhô; Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Baäc Ñaïi Thaùnh tu nhieàu; Thaønh ñöùc töï taïi thuyeát. Kheùo nieäm, quaùn saùt maàu; Khoâng thaáp, cuõng khoâng cao; Baát ñoäng, thöôøng töï taïi;*

*Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Khoâng cong, thöôøng bieát ñuû; Thoûa maõn, tröø xan tham; Hieän Sa-moân chöùng ngoä, Toân ñaïi só, haäu thaân;*

*Voâ tyû, khoâng nhieãm traàn; Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Bao dung, khoâng ganh gheùt; Ñaáng Tòch Maëc nhieäm maàu, Duõng maõnh, haèng an oån; Truï phaùp, vi dieäu tö,*

*Cheá ngöï, khoâng hyù bôõn; Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Ñaïi long soáng vöôït tuïc, Giaûi tröø moïi söû kieát, Öng thanh tònh bieän taøi, Tueä phaùt, döùt vui buoàn; Ñöùc Thích-ca, coõi ngoaøi; Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Thieàn tö duy Chaùnh phaùp, Thanh tònh, nhieãu loaïn tröø; Thöôøng cöôøi, khoâng hôøn giaän; Ñeä nhaát ñôøi vieãn ly.*

*Thöôøng chuyeân tinh, voâ uùy*

*Ba-ly ñeä töû Phaät*

*Baäc Thaát Tieân*26 *voâ ñaúng, Chöùng tònh haïnh, tam minh*27*. Taém saïch, nhö ñeøn saùng*

*Yeân nghæ, döùt oaùn keát; Duõng maõnh, cöïc thanh tònh’ Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Tòch tónh, tueä nhö ñaát; Trí tröø tham theá gian; Ñaùng thôø, con maét sieâu; Thöôïng só khoâng ai saùnh; Töï ñieàu ngöï, trieät saân; Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Ñoaïn duïc*28*, voâ thöôïng thieän; Kheùo ñieàu ngöï voâ song;*

*Voâ thöôïng thöôøng hoan hyû; Tröø nghi, röïc saéc quang; Ñoaïn maïn, voâ thöôïng giaùc; Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Ñoaïn aùi, giaùc toái thöôïng; Khoùi tan, löûa ñaõ taét;*

*Ñaáng Nhö Khöù*29*, Thieän Theä; Ñaáng Voâ Ñaúng, Toái Toân; Ñaáng Ñaïi Danh, Chaân Chaùnh; Ba-ly ñeä töû Phaät.*

*Traêm lôøi taùn Phaät naøy, Töï phaùt, khoâng caàn suy. Nhöõng söï Ba-ly noùi, Chö Thieân ñeán hoäi teà.*

26. Ñöùc Thích-ca cuõng ñöôïc xöng hieäu laø Ñeä Thaát Tieân.

27. Nguyeân Haùn: *tam ñaït ¤T ¹F¡C*

28. Haùn: *ñoaïn voïng Â\_ ±æ¡C*

29. *Nhö khöù ¦p ¥h¡A* cuøng nghóa vôùi *Nhö Lai*. Ñoái vôùi Nieát-baøn maø noùi laø *Nhö Lai*, ñoái vôùi sanh töû maø noùi laø *Nhö khöù*.

*Kheùo gia söùc huøng bieän; Ñuùng phaùp, ñuùng nhaân taøi. Ni-kieàn Thaân Töû hoûi:*

*‘Ñeä töû cuûa Nhö Lai’.”*

Ni-kieàn Thaân Töû hoûi:

“Cö só, oâng ca ngôïi Sa-moân Cuø-ñaøm vôùi yù gì?” Cö só Öu-ba-ly ñaùp:

“Haõy nghe toâi noùi duï, ngöôøi trí nghe duï thì hieåu roõ yù nghóa. Nhö thaày troø ngöôøi laøm traøng hoa, choïn caùc loaïi hoa, duøng daây daøi keát laøm caùc loaïi traøng hoa. Cuõng vaäy, naøy Toân nhaân, Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, coù voâ löôïng xöng taùn, laø Ñaáng Toái toân, neân toâi ca ngôïi.”

Khi noùi phaùp naøy, Cö só Öu-ba-ly xa lìa traàn caáu, phaùt sanh con maét phaùp thaáy caùc phaùp. Ni-kieàn Thaân Töû lieàn möûa maùu noùng, roài ñeán nöôùc Baø-hoøa30 vì beänh naøy maø maïng chung.

Phaät noùi nhö vaäy, Cö só Öu-ba-ly nghe lôøi Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



30. Ba-hoøa quoác *ªi* 惒 *°ê¡C* Töùc Paøli: Paøva; xem kinh soá 196.

# KINH THÍCH VAÁN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi phía Ñoâng thaønh Vöông xaù, nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong ñoäng ñaù Nhaân-ñaø-la, treân nuùi Beä-ñaø-ñeà, phía Baéc thoân Naïi laâm2.

Baáy giôø Thieân Vöông Thích3 nghe Phaät du hoùa taïi phía Ñoâng thaønh Vöông xaù, nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong ñoäng Nhaân-ñaø-la, treân nuùi Beä-ñaø-ñeà, phía Baéc thoân Naïi laâm. Khi aáy, Thieân Vöông Thích baûo Nguõ Keát nhaïc töû4 raèng:

“Ta nghe Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi phía Ñoâng thaønh Vöông xaù, nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong ñoäng Nhaân-ñaø-la, treân nuùi Beä-ñaø-ñeà, phía

1. Baûn Haùn, quyeån. Töông ñöông Paøli D. 21 Sakkapaóha-sutta. Haùn, Bieät dòch No.1(14). Tröôøng A-haøm kinh soá 14 “Thích Ñeà-hoaøn Nhaân Vaán”; No.15 Phaät Thuyeát Ñeá Thích Sôû Vaán Kinh, Toáng Phaùp Hieàn dòch; Tham chieáu No.203 Taïp Baûo Taïng Kinh, kinh soá 73 “Ñeá Thích Vaán Söï Duyeân Kinh”, Nguyeân Nguïy, Caùt- ca-daï & Ñaøm-voâ-saám dòch (Ñaïi 4, tr. 476).

2. Ma-kieät-ñaø *¼ ºÜ ªû¡F* Paøli: Magadha. Vöông xaù thaønh *¤ý ªÙ «°¡F* Paøli:

Raøjagaha. Naïi laâm *ú½ ªL¡F* No.1(14) Am-baø, Paøli: Ambasasaiña. Nhaân-ñaø-la thaïch thaát *¦] ªû Ã¹ ¥Û «Ç¡F* No.1(14) Nhaân-ñaø-sa-la khoát (quaät); Paøli: Indasaøla- guøha. Beä-ñaø-ñeà *ï@ ªû ´£¡F* No.1(14) Ty-ñaø sôn; Paøli: Vediyaka.

3. Thieân Vöông Thích *¤Ñ ¤ý ÄÀ* hay Thieân Ñeá Thích *¤Ñ «Ò ÄÀ¡F* Paøli: Sakka

devaønam inda.

4. Nguõ Keát nhaïc töû *¤ ² ¼Š ¤l¡F* cuõng thöôøng goïi laø Nguõ Keá *¤ Àg* (naêm choûm); No.14 goïi laø Chaáp nhaïc thaàn Ban-giaù-döïc. No.15: Nguõ Keát Caøn-thaùt-baø vöông töû. Sôû dó coù teân nhö vaäy vì khi thoï sanh nhaân gian, luùc coøn nhoû, vò naøy thaét naêm caùi buùi toùc treân ñaàu. Paøli: Paócasikha Gandhabbaputta, moät vò Caøn-thaùt-baø (Gandhabba) söû duïng caây huyeàn caàm.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baéc thoân Naïi laâm. Naøy Nguõ Keát, ngöôi haõy cuøng ta ñeán yeát kieán Ñöùc Theá Toân”.

Nguõ Keát nhaïc töû thöa raèng:

“Xin vaâng.”

Roài thì, Nguõ Keát nhaïc töû oâm ñaøn löu ly5 cuøng ñi theo Thieân Vöông Thích. Chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân nghe Thieân Vöông Thích raát khaùt khao muoán gaëp Phaät, chö Thieân Tam thaäp tam thieân cuõng theo haàu Thieân vöông maø ñi. Baáy giôø trong khoaûnh khaéc, nhanh nhö löïc só co duoãi caùnh tay, Thieân Vöông Thích cuøng chö Thieân Tam thaäp tam vaø Nguõ Keát bieán maát khoûi coõi trôøi Tam thaäp tam, ñaõ hieän ñeán phía Ñoâng thaønh Vöông xaù, nöôùc Ma-kieät-ñaø, treân nuùi Beä-ñaø-ñeà, phía Baéc thoân Naïi laâm, caùch ñoäng ñaù khoâng xa.

Luùc baáy giôø nuùi Beä-ñaø-ñeà haøo quang chieáu saùng röïc rôõ nhö löûa chaùy. Nhaân daân ôû chung quanh nuùi thaáy vaäy nghó raèng: “Nuùi Beä-ñaø-ñeà bò löûa ñoát chaùy khaép nôi.”

Khi aáy Thieân Vöông Thích sau khi ñaõ ñöùng xuoáng taïi moät nôi, baûo raèng:

“Naøy Nguõ Keát, Ñöùc Theá Toân laø nhö vaäy. Ngaøi ôû trong röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, thích ôû treân söôøn nuùi cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa, coù ñaïi oai ñöùc; cuøng vôùi chö Thieân, öa thích ñôøi soáng xa laùnh, tónh toïa aáy, ñôøi soáng an oån khoaùi laïc aáy. Chuùng ta chöa thoâng baùo tröôùc, khoâng neân töï tieän böôùc tôùi. Naøy Nguõ Keát, ngöôi haõy ñi ñeán thoâng baùo tröôùc, sau ñoù chuùng ta môùi böôùc tôùi.”

Nguõ keát thöa raèng:

“Xin vaâng lôøi.”

Nguõ Keát sau khi vaâng lôøi daïy cuûa Thieân Vöông Thích, lieàn oâm ñaøn löu ly ñi tröôùc, ñeán ñoäng ñaù Nhaân-ñaø-la, roài nghó raèng: “Haõy ôû nôi naøy, caùch Phaät khoâng gaàn cuõng khoâng xa, ñeå Phaät bieát ñöôïc vaø nghe ñöôïc aâm thanh cuûa ta.”.

Khi ñaõ ñeán ñöùng ôû nôi kia, Nguõ Keát gaûy ñaøn vaø haùt leân nhöõng baøi tuïng noùi veà tình yeâu, noùi veà roàng, noùi veà Sa-moân, noùi veà A-la-

5. Löu ly caàm *[ ¼þ ^¡C* Paøli: Beluvapaòñuvìòaø: moät nhaïc khí nguyeân laø cuûa

Maøra.

haùn6:

*Hieàn nöông ôi* 7*!*

*Ta kính leã phuï maãu naøng; Maët traêng vaø Ñam-phuø-laâu*8*; Ñaõ sanh naøng thuø dieäu,*

*Gaây hoan laïc loøng ta. Nhö noùng caàu gioù maùt; Nhö khaùt caàu nöôùc laïnh; Nhö vaäy, ta yeâu naøng, Nhö La-haùn yeâu Phaùp.*

*Nhö doøng nöôùc, khoù giöõ! Luïy tình cuõng nhö vaäy. Ñôøi ñôøi mong soáng chung, Nhö cuùng döôøng Voâ Tröôùc. Ao nöôùc trong, vöøa maùt; Döôùi ñaùy coù caùt vaøng*9*; Nhö voi chuùa*10 *noùng böùc, Xuoáng ao taém maëc tình.*

*Nhö voi bò moùc caâu Loøng ta bò naøng khuaát*

*Haønh ñoäng naøng khoâng hay Yeåu ñieäu, chöa ñöôïïc naøng. Taâm yù ta hoaøn toaøn leä thuoäc, Vaø phieàn oan ñaõ ñoát chaùy tim; Vaø vì vaäy khoâng coøn hoan laïc,*

6. Duïc töông öng keä, Long töông öng keä, Sa-moân töông öng keä, A-la-ha töông öng keä

*±ý¡A Às¡A ¨F ªù¡A ªü Ã¹ ¶F ¬Û À³ ÔU¡C* Paøli: buddhuøpasaöhitaø dhammuøpasaöhitaø saíghuøpasaöhitaø arahantuøpasaöhitaø kaømuøpasaöhitaø, noùi veà Phaät, veà Phaùp, veà Taêng, veà A-la-haùn, veà duïc.

7. Haùn: Hieàn *½å¡C* No.1(14) Baït-ñaø; Paøli: Bhaddaø, con gaùi cuûa Timbaru, Chaáp

nhaïc Thieân vöông.

8. Haùn: *nguyeät caäp Ñam-phuø-laâu ¤ë ¤Î Ô  ¼Ó¡C* Paøli: (…) Timbaraö Suriyavaccase, (cha naøng) Timbara, (vaø naøng thì) röïc rôõ nhö maët trôøi.

9. Haùn: *kim tuùc sa ª÷  ¨F¡C* Paøli: kiójakkha, tô sen hay nhuïy sen.

10. Haùn: long töôïng *Às ¶H¡C*

*Nhö moät ngöôøi ñi vaøo hang huøm. Nhö Thích töû tö duy thieàn toïa, Haèng vui say trong söï nhaát taâm. Nhö Maâu-ni ñaït thaønh giaùc ngoä*11*; Cuõng dieäu tònh nhö ta ñöôïc naøng. Nhö nieàm vui Ñaïi thaùnh Maâu-ni*12 *Do chöùng ñaéc vieân toaøn giaùc ñaïo. Nieàm vui ta cuõng ôû nôi kia,*

*Baèng khao khaùt ñöôïc naøng hoäi tuï*

*Nhö ngöôøi beänh mong caàu phöông döôïc; Nhö ñoùi aên hoaøi nieäm thöùc aên;*

*Ôi Hieàn nöõ, mong loøng ta taét, Nhö nöôùc röôùi cho ngoïn löûa taøn. Neáu ta coù haønh vi taïo phöôùc,*

*Nhö cuùng döôøng La-haùn chaân nhaân*13*; Thoï baùo aáy töùc thaønh tònh dieäu,*

*Ta mong cuøng Hieàn nöõ soáng chung. Ta öôùc nguyeän beân naøng vónh kieáp; Khoâng xa naøng soáng leû ñôn thaân.*

*Vaø ta heïn theo naøng ñöôïc cheát, Khoâng mong gì caùch bieät ly sanh. OÂi, Thieân ñeá cho toâi lôøi nguyeän, Baäc toân cao Tam thaäp tam thieân! OÂi Ñaïi Thaùnh, treân ñôøi toái thöôïng, Bieát cho toâi lôøi nguyeän vöõng beàn. Kính leã Ñaáng Huøng Löïc,*

*Toái thöôïng giöõa nhaân gian, Döùt tröø gai aùi duïc,*

*Con laïy Ñaáng Nhaät Thaân*14*.*

11. Paøli: amataö muni jigìsaøno, (nhö) tu só khaùt voïng söï baát töû (hay cam loä).

12. Caùc töø Maâu-ni ôû ñaây chæ chung caùc aån só, hay tu só; khoâng chæ rieâng Ñöùc Thích- ca Maâu-ni. Xem theâm chuù thích treân.

13. Trong nguyeân baûn: *cuùng döôøng chö Voâ tröôùc*.

14. Nhaät chi thaân *¤é ¤§ ¿Ë¡C* Paøli: AØdicca-bandhu, baø con cuûa maët trôøi, chæ Ñöùc Thích Toân; theo truyeàn thuyeát, doøng hoï Thích xuaát thaân töø Maët trôøi.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân töø tam-muoäi daäy, taùn thaùn Nguõ Keát Nhaïc töû:

“Laønh thay! Laønh thay! Nguõ Keát, gioïng ca cuûa ngöôi cuøng vôùi tieáng ñaøn hoøa ñieäu; tieáng ñaøn vaø gioïng ca hoøa ñieäu. Gioïng ca khoâng ñi ngoaøi tieáng ñaøn; tieáng ñaøn khoâng ñi ngoaøi gioïng ca. Naøy Nguõ Keát, ngöôi nhôù laïi ngaøy xöa, ngöôi coù ca tuïng baøi keä lieân quan ñeán tình yeâu, lieân quan ñeán roàng, lieân quan ñeán Sa-moân, lieân quan ñeán La-haùn naøy chaêng?”

Nguõ Keát thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, mong Ñaïi Tieân Nhaân15 töï bieát cho. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, ngaøy xöa, khi Theá Toân môùi chöùng ñaéc giaùc ñaïo, ôû taïi Uaát- beä-la16, beân bôø soâng Ni-lieân-thieàn17, döôùi goác caây A-xaø-hoøa-la-ni-caâu- loaïi18. Baáy giôø con gaùi cuûa Nhaïc vöông Ñam-phuø-laâu19, teân laø Hieàn Nguyeät Saéc20 vaø coù moät thieân thaàn teân laø Keát, con trai cuûa Ma-ñaâu-leä, ngöôøi ñaùnh xe21, yeâu ngöôøi con gaùi kia.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, vò aáy trong luùc ñang yeâu ngöôøi con gaùi aáy, con cuõng yeâu ngöôøi con gaùi aáy. Nhöng, baïch Ñaïi Tieân Nhaân, khi con yeâu ngöôøi con gaùi aáy maø cuoái cuøng khoâng ñöôïc. Baáy giôø con ñöùng sau ngöôøi con gaùi aáy maø ngaâm baøi keä lieân quan ñeán tình yeâu, lieân quan ñeán roàng, lieân quan ñeán Sa-moân, lieân quan ñeán La-haùn naøy.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, khi con ngaâm baøi keä naøy, ngöôøi con gaùi aáy quay nhìn laïi, haân hoan cöôøi nuï vaø noùi vôùi con raèng: ‘Nguõ Keát, toâi

15. Ñaïi Tieân Nhaân *¤j ¥P ¤H¡C* Paøli: Mahesi. Chæ Phaät.

16. Uaát-beä-la *Æ{ ï@ Ã¹¡C* Paøli: Uruvela, teân thoân; phía Nam Boà-ñeà ñaïo traøng.

17. Ni-lieân-thieàn haø *¥§ ³s ÁI ªe¡C* Paøli: Neraójaraø, chi löu cuûa soâng Haèng, caùch choã Phaät thaønh ñaïo khoaûng moät daëm.

18. A-xaø-hoøa-la-ni-caâu-loaïi *ªü ìG* 惒 *Ã¹ ¥§ ©ë õè¡C* Paøli: Ajapaøla-Nigrodha, töùc caây boà-

ñeà.

19. Ñam-phuø-laâu Nhaïc vöông *Ô  ¼Ó ¼Š ¤ý¡C* Paøli: Timbaru-Gandhabba-raøja, Thaàn aâm nhaïc (vua Caøn-thaùt-baø) teân laø Timbaru.

20. Hieàn Nguyeät Saéc *½å ¤ë ¦â¡C* Paøli: Bhaddaø Suriya-vaccasaø, naøng Bhaddaø loäng

laãy nhö maët trôøi.

21. Thieân danh Keát Ma-ñaâu-leä ngöï xa töû *¤Ñ ¦W ² ¼ °Â ÄR ±s ¨® ¤l¡C* No.1(14): Thi-haùn-ñaø, Thieân ñaïi töôùng töû; Paøli: Sikkhaòñì naøma Maøtalissa saæthaøhakassa putto, Sikkhandi, voán laø con trai cuûa thaàn ñaùnh xe Maøtali.

chöa ñöôïc thaáy Phaät Theá Toân kia, nhöng toâi nghe töø caùc vò trôøi Tam thaäp tam noùi raèng: ‘Ñöùc Theá Toân kia laø Nhö Lai, laø Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu’. Naøy Nguõ Keát, neáu anh ñaõ töøng nhieàu laàn ca ngôïi Ñöùc Theá Toân, vaäy anh coù theå cuøng vôùi toâi ñoàng thôø kính Ñaáng Ñaïi Tieân Nhaân’. Con chæ gaëp gôõ naøng ñöôïc moät laàn duy nhaát, töø ñoù veà sau khoâng coøn thaáy laïi.”

Baáy giôø Thieân Vöông Thích nghó raèng: “Nguõ Keát nhaïc töû ñaõ laøm cho Theá Toân ra khoûi thieàn ñònh, thoâng baùo ta vôùi Ñöùc Thieän Theä.” Roài thì, Thieân Vöông Thích noùi:

“Nguõ Keát, ngöôi haõy ñeán nôi aáy, thay maët ta ñaûnh leã saùt chaân Phaät maø thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân raèng: ‘Thaùnh theå coù khoûe maïnh, an oån khoaùi laïc, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng? Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, Thieân Vöông Thích vaø chö Thieân ôû Tam thaäp tam muoán ñeán yeát kieán Theá Toân’.”

Nguõ keát thöa:

“Xin vaâng.”

Khi ñoù, Nguõ Keát boû ñaøn löu ly xuoáng, chaép tay höôùng veà Phaät, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân! Kính Ñaïi Tieân Nhaân! Thieân Vöông Thích xin cuùi ñaàu döôùi chaân Phaät, thaêm hoûi Theá Toân raèng: ‘Thaùnh theå coù khoûe maïnh, an oån khoaùi laïc, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng? Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, Thieân Vöông Thích vaø chö Thieân ôû Tam thaäp tam muoán ñeán yeát kieán Theá Toân’.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Nguõ Keát, mong cho Thieân Vöông Thích ñöôïc an oån khoaùi laïc. Chö Thieân, loaøi ngöôøi, A-tu-la, Kieàn-thaùt-baø, La-saùt vaø taát caû caùc loaøi chuùng sanh khaùc ñeàu ñöôïc an oån, khoaùi laïc. Naøy Nguõ Keát, Thieân Vöông Thích coù muoán ñeán yeát kieán Ta, vaäy xin cöù tuøy yù.”

Nguõ Keát nghe Phaät daïy xong, kheùo leùo thoï trì, ñaûnh leã chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra, trôû veà ñeán choã Thieân Vöông Thích thöa raèng:

“Taâu Thieân vöông, toâi ñaõ baïch vôùi Theá Toân. Theá Toân nay ñang ñôïi Thieân vöông. Mong Thieân vöông neân töï bieát thôøi.”

Baáy giôø, Thieân Vöông Thích cuøng chö Thieân Tam thaäp tam vaø

Nguõ Keát nhaïc töû ñi ñeán choã Phaät. Khi aáy, Thieân Vöông Thích cuùi ñaàu saùt chaân Phaät, ba laàn töï xöng danh taùnh raèng:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Con laø Thieân Vöông Thích! Con laø Thieân Vöông Thích!”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Quaû thaät vaäy! Quaû thaät vaäy. Naøy Caâu-döïc22, ngöôi chính laø Thieân Vöông Thích.”

Thieân Vöông Thích ba laàn töï xöng danh taùnh, ñaûnh leã chaân Phaät roài ñöùng sang moät beân. Khi aáy, Thieân Vöông Thích thöa raèng:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con neân ngoài caùch Theá Toân xa hay gaàn?” Ñöùc Theá Toân daïy:

“Ngöôi haõy ngoài gaàn Ta. Vì sao? Vì ngöôøi coù haøng chö Thieân quyeán thuoäc ñoâng vaäy.”

Roài Thieân Vöông Thích ñaûnh leã chaân Phaät vaø ngoài sang moät beân. Chö Thieân Tam thaäp tam vaø Nguõ Keát nhaïc töû cuõng ñaûnh leã chaân Phaät roài ngoài sang moät beân. Luùc aáy ñoäng Nhaân-ñaø-la boãng nhieân roäng lôùn. Vì sao? Vì do oai thaàn cuûa Phaät vaø oai ñöùc cuûa chö Thieân vaäy.

Thieân Vöông Thích sau khi ngoài xuoáng, thöa raèng:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, ñaõ töø laâu con muoán ñeán yeát kieán Theá Toân, muoán thöa hoûi veà giaùo phaùp. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, xöa kia, moät thôøi Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong moät vaùch ñaù23. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, luùc ñoù con coù vieäc rieâng, cuøng vôùi chö Thieân Tam thaäp tam ñi xe ngaøn voi24 ñeán nhaø cuûa ñaïi vöông Beä-sa-moân25; Beä-sa- moân ñaïi vöông gia coù ngöôøi thieáp teân laø Baøn-xaø-na26.

“Luùc baáy giôø Theá Toân ñang nhaäp ñònh, im laëng tòch nhieân.

22. Caâu-döïc *©ë Ál¡A* cuõng goïi la Kieâu-thi-ca. Paøli: Kosiya, bieät danh cuûa Thieân Ñeá Thích.

23. Thaïch nham *¥Û ÅÉ¡C* Paøli: Salaôaøgaøra, ngoâi nhaø (agaøra) coù nhöõng caây salaôa

(loaïi caây toûa muøi thôm) ôû tröôùc cöûa (baûn haùn ñoïc laø Sela-lagaøra?). No.1(14): taïi ngoâi nhaø cuûa moät ngöôøi Baø-la-moân.

24. Thieân töôïng xa *¤d ¶H ¨®¡C* No.1(14): *thieân böùc haûo xa,* coã xe baùu coù baùnh xe

nghìn caêm.

25. Beä-sa-moân *ï@ ¨F ªù¡A* hoaëc Tì-sa-moân. Paøli: Vessavaòa, Ña Vaên Thieân vöông, ñöùng ñaàu trong Töù ñaïi Thieân vöông.

26. Baøn-xaø-na *ºn ìG ¨º¡C* Paøli: Bhuójatì (Dieäu Tyù).

Ngöôøi thieáp kia chaép tay ñaûnh leã döôùi chaân Ñöùc Theá Toân. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con noùi vôùi Baøn-xaø-na raèng: ‘Naøy hieàn muoäi, nay khoâng phaûi luùc ta ñeán yeát kieán Theá Toân. Theá Toân ñang nhaäp ñònh. Neáu khi naøo Theá Toân xuaát ñònh, hieàn muoäi haõy thay maët ta ñaûnh leã Theá Toân vaø hoûi thaêm Thaùnh theå cuûa Theá Toân coù khoûe maïnh, an oån, khoaùi laïc, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng khoâng noùi nhö vaày: ‘Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, Thieân Vöông Thích ñaûnh leã chaân Phaät vaø thaêm hoûi raèng: ‘Theá Toân coù khoûe maïnh, an oån, khoaùi laïc, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng khoâng?’ Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, coâ em aáy coù thay maët con ñaûnh leã chaân Phaät vaø thaêm hoûi Theá Toân, Theá Toân coù nhôù chaêng?”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Caâu-döïc, coâ em aáy coù thay maët ngöôi ñaûnh leã vaø cuõng noùi laïi yù ngöôi muoán thaêm hoûi. Ta coù nhôù vieäc aáy. Naøy Caâu-döïc, khi ngöôøi ñi, Ta nghe tieáng xe laên maø xuaát ñònh.”

“Baïch Theá Toân, ngaøy xöa con coù nghe raèng, khi Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu xuaát hieän ôû ñôøi thì thieân chuùng ñöôïc höng thònh maø A-tu-la bò giaûm thieåu.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, chính maét con troâng thaáy Tyø-kheo ñeä töû Theá Toân theo Phaät tu haønh phaïm haïnh, xaû duïc, ly duïc. Khi thaân hoaïi maïng chung ñöôïc ñeán coõi an laønh, sanh leân trôøi.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, Thích nöõ Cuø-tyø27 laø ñeä töû cuûa Theá Toân cuõng theo Theá Toân tu taäp phaïm haïnh, gheâ tôûm thaân nöõ, aùi laïc thaân nam, chuyeån thaân nöõ thaønh thaân nam, xaû duïc, ly duïc, khi thaân hoaïi maïng chung ñöôïc sanh ñeán coõi Tam thaäp tam thieân laøm con cuûa con. Naøng ñaõ thoï sanh roài, chö Thieân thaûy ñeàu bieát, Cuø-baø thieân töû 28, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con laïi thaáy coù ba vò Tyø-kheo ñeä töû Theá Toân cuõng theo Theá Toân tu taäp phaïm haïnh, nhöng khoâng xaû ly duïc, khi

27. Cuø-tyø Thích nöõ *Â£ ¬s ÄÀ ¤k¡C* Paøli: Gopikaø naøma Sakya-dhitaø.

28. Cuø-baø thieân töû *Â£ ±C ¤Ñ ¤l¡C* Paøli: Gopako devaputto.

thaân hoaïi maïng chung chuùng sanh vaøo trong Kyõ nhaïc cung29 thaáp keùm. Hoï ñaõ thoï sanh roài, ngaøy ngaøy ñeán Tam thaäp tam thieân cuøng chö Thieân haàu haï Cuø-baø thieân töû. Thieân töû thaáy chuùng lieàn noùi baøi keä:

*Phaùp nhaõn Öu-baø-di* 30*, Toâi voán teân Cuø-tì,*

*Phuïng kính Phaät vaø phaùp, Tònh yù thôø Taêng-giaø.*

*Toâi ñaõ nhôø aân Phaät, Thích töû phöôùc ñöùc lôùn, Dieäu sanh Tam thaäp tam, Thieân töû, moïi ngöôøi bieát. Bieát ngöôøi voán Tyø-kheo, Sanh laøm thaàn kyõ nhaïc; Chaép tay ñöùng tröôùc maët Cuø-baø noùi keä cho.*

*Voán con Ñöùc Cuø-ñaøm; Khi toâi ôû nhaân gian, Nhaø ta caùc ngöôi ñeán; AÅm thöïc toâi cuùng döôøng.*

*Ngöôi voán cuøng baäc Thaùnh Haønh voâ thöôïng phaïm haïnh; Nay laïi ñeå ngöôøi sai,*

*Thöôøng nhaät kính phuïng trôøi. Xöa toâi haàu haï ngöôøi,*

*Cuøng nghe Thaùnh dieäu phaùp. Ñöôïc tín, thaønh töïu giôùi; Kheùo sanh coõi trôøi naøy.*

*Ngöôøi voán ñöôïc thôø phuïng, Haønh voâ thöôïng phaïm haïnh. Nay laïi ñeå ngöôøi sai*

29. Kyõ nhaïc cung *É« ¼Š ®c¡C* Paøli: Gandhabbakaøya, ñoäi vieân ñoäi aâm nhaïc cuûa Thieân Ñeá Thích.

30. Nguyeân Haùn: *döõ nhaõn Öu-baø-di »P ²´ Àu ±C ¦i¡C* Paøli: upaøsikaø cakkhumato

ahosi, toâi voán laø Öu-baø-di, vò nöõ ñeä töû cuûa Baäc Höõu Nhaõn, töùc Ñöùc Phaät.

*Thöôøng nhaät kính phuïng trôøi. Maët maøy ngöôøi laø gì?*

*Phaät phaùp ñaõ thoï trì,*

*Quay löng, khoâng höôùng Phaùp, Phaùp noäi taâm chöùng tri*31*, Thaùnh nhaõn ñaõ daïy roõ*32*.*

*Toâi xöa haàu caùc vò;*

*Nay nhaïc thaàn thaáp keùm; Töï theo phi phaùp haønh, Töï sanh choã phi phaùp.*

*Ta soáng ñôøi taïi gia; Nay xem thaéng ñöùc ta,*

*Chuyeån nöõ thaønh thieân töû, Thoï nguõ duïc töï do.*

*Con Cuø-ñaøm bò maéng, Buoàn naûn, khen Cuø-ñaøm*33*: Ta*34 *nay haõy tieán haønh; Thieân töû noùi thaät ñuùng.*

*Hai trong soá caàn haønh, Nhôù phaùp luaät Cuø-ñaøm, Bieát duïc laø tai hoïa, Beøn xaû ly duïc tham.*

*Chuùng bò duïc troùi chaët, Töùc xaû ly ñöôïc lieàn.*

*Nhö voi böùt daây xích, Vöôït Tam thaäp tam thieân. Nhaân-ñaø-la, Thieân, Phaïm,*

31. Nguyeân Haùn: *phaûn boái baát höôùng phaùp ¤Ï I ¤£ ¦V ªk¡A* Phaùp quay vaøo noäi taâm chöù khoâng höôùng ra beân ngoaøi. Paøli: paccattaö veditabbo hi dhammo.

32. Nguyeân Haùn: *thò nhaõn giaùc thieän thuyeát ¬O ²´ Ä± ½ »¡¡C* Paøli: sudesito

cakkhumataønubuddho, phaùp aáy ñöôïc kheùo thuyeát bôûi Ñaáng Giaùc Ngoä coù maét.

33. Paøli: te coditaø Gotama-saøvakena saövegam aøpaøduö samecca Gopakaö, “hoï bò maéng vì laø ñeä töû cuûa Gotama, cuoái cuøng, ñoàng yù vôùi Gopaka (vaø noùi nhö sau)…”

34. Ta, lôøi cuûa nhöõng Thieân töû bò Cuø-baø maéng.

*Taát caû ñeàu ñeán nhoùm. Hoï lieàn vöôït choã ngoài, Huøng maõnh xaû traàn duïc.*

*Ñeá Thích thaáy chuùng phieàn*35*; Thaéng Thieân*36*, trôøi treân trôøi. Chuùng voán sanh haï tieän,*

*Nay vöôït Tam tam thieân. Öu phieàn, roài taám taéc*37*. Cuø-baø noùi sau heát:*

*Loaøi ngöôøi coù Ñaïi Giaùc, Ñaáng Maâu-ni thaéng duïc*38*. Con Ngaøi do laõng queân, Bò quôû traùch, laïi ñöôïc.*

*Moät trong ba vò kia*

*Sanh trong thaàn kyõ nhaïc. Hai vò chaùnh ñaïo thaønh Taïi trôøi, vui ñònh caên.*

*Ngöôi noùi phaùp nhö vaày; Ñeä töû khoâng meâ hoaëc, Vöôït laäu, ñoaïn taø nghi,*

*Leã Phaät, thaéng phuïc caên*39*. Bôûi vì toû caùc phaùp,*

*Hai vò ñöôïc tieán thaêng. Töø choã tieán thaêng aáy*

35. Paøli: Te disvaø samvegam (...), (Ñeá Thích) sau khi thaáy chö Thieân hieän dieän öu phieàn (vì hoï bò vöôït qua ngay taïi choã).

36. Thaéng thieân *³Ó ¤Ñ¡A* chæ cho Thieân Ñeá Thích. Paøli: Devabhibhuø.

37. Dieäu töùc ngoân *§® ®§ ¨¥* (nhöõng lôøi traàm laéng). Paøli: vaco nisamma, suy nghó saâu xa veà nhöõng lôøi (khieån traùch). Trong baûn Haùn, ñoïc laø nisama (*dieäu töùc*, hoaøn toaøn laéng xuoáng), thay vì nisamma (tö duy saâu xa).

38. Nguyeân Haùn: *tri duïc ª¾ ±ý¡C* Paøli: kaømaøbhibhuø, vò ñaõ chieán thaéng duïc voïng.

39. Thaéng phuïc caên *³Ó ¥ñ ®Ú¡C* Paøli: buddhaö namassaøma jinaö janidö, “chuùng con leã Phaät, Ñaáng Chieán Thaéng muoân loaøi”. Trong baûn Haùn, Janinda, Thieân ñeá cuûa sanh loaïi, ñöôïc hieåu laø: jana (sanh loaïi) = jita: bò chinh phuïc, vaø inda (Thieân ñeá) = indriya: caên (quan naêng hay giaùc quan).

*Sanh leân trôøi Phaïm thieân. Chuùng con bieát phaùp aáy Neân ñeán ñaây, Ñaïi Tieân!”*

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân nghó raèng: “Vò Quyû40 naøy khoâng bao giôø dua nònh, doái traù, khoâng huyeãn hoaëc, chaát tröïc. Neáu coù hoûi taát laø muoán bieát, chöù khoâng phaûi muoán xuùc nhieãu. Nhöõng ñieàu vò naøy muoán hoûi cuõng vaäy. Ta haõy noùi A-tyø-ñaøm thaäm thaâm.”

Ñöùc Theá Toân bieát nhö theá roài, Ngaøi lieàn noùi baøi keä cho Thieân Vöông Thích:

*Vì an laïc ñôøi naøy, Vaø an laïc ñôøi sau, Caâu-döïc tuøy yù hoûi,*

*Theo nhöõng ñieàu sôû thích. Ñieàu naøy hay ñieàu kia,*

*Ta quyeát ñoaùn heát thaûy. Theá Toân ñaõ nghe cho*

*Nhaät Thieân caàu ñaïo nghóa, Taïi nöôùc Ma-kieät-ñaø*

*Hieàn Baø-sa-baø hoûi*41*.*

Baáy giôø Thieân Vöông Thích thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, caùc loaïi trôøi, ngöôøi, A-tu-la, Kieàn-ñaït-hoøa, La- saùt vaø caùc chuûng loaïi khaùc42, moãi moãi coù bao nhieâu keát söû43?”

Ñöùc Theá Toân nghe xong, ñaùp:

“Naøy Caâu-döïc, caùc loaïi trôøi, ngöôøi, A-tu-la, Kieàn-ñaït-hoøa, La-saùt vaø caùc chuûng loaïi khaùc, moãi moãi ñeàu coù hai keát laø boûn seûn

40. Haùn: *thöû quyû ¦¹ °¡C* Paøli: ayaö yakkho, con quyû Daï-xoa naøy. Yakkha (Daï-xoa), Thieân Ñeá Thích cuõng thöôøng ñöôïc goïi nhö vaäy. Yakkha ñoâi khi laø moät myõ töø cuõng ñöôïc duøng ñeå taùn Phaät, nhö M.56 (tr.386) (....) buddhasa (. ) anupalittassa

aøhuneyya yakkhassa, Ñöùc Phaät (. ) vò Yakkha voâ nhieãm, öùng cuùng.

41. Baø-sa-baø *±C ®P ±C¡C* Paøli: Vaøsava, moät teân khaùc cuûa Thieân Ñeá Thích. Xem cht. 21, kinh 131.

42. Chuûng chuûng thaân *ºØ ºØ ¨¡C* Paøli: Putthukaøyaø, phaøm phu thaân.

43. Keát *²¡C* Paøli: saöyojana, chæ phieàn naõo troùi buoäc.

vaø ganh tò44. Moãi chuûng loaïi aáy ñeàu nghó raèng: ‘Mong sao ta khoâng gaäy45, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, khoâng ñaáu, khoâng khoå, soáng trong an laïc46.’ Chuùng tuy nghó nhö vaäy, nhöng vaãn coù gaäy, coù keát, coù oaùn, coù nhueá, coù tranh, coù ñaáu, coù khoå maø khoâng soáng trong söï an laïc.”

Thieân Vöông Thích nghe theá, thöa raèng:

“Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân, caùc loaøi trôøi, ngöôøi, A-tu- la, Kieàn-ñaït-hoøa, La-saùt vaø caùc chuûng loaïi khaùc, moãi moãi ñeàu coù hai kieát söû. Chuùng nghó raèng: ‘Mong sao ta khoâng gaäy, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, khoâng ñaáu, khoâng khoå, maø soáng trong söï an laïc’. Chuùng tuy nghó nhö vaäy, nhöng vaãn coù gaäy, coù keát, coù oaùn, coù nhueá, coù tranh, coù ñaáu, coù khoå maø khoâng soáng trong söï an laïc. Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân. Ñuùng nhö phaùp maø Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, hoan hyû

phuïng haønh; roài laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, boûn seûn, ganh tò do nhaân gì duyeân gì, töø ñaâu sanh ra, do ñaâu maø coù? Laïi do nhaân gì, duyeân gì maø khoâng coù boûn seûn vaø ganh tò?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Caâu-döïc, boûn seûn vaø ganh tò nhaân nôi yeâu vaø khoâng yeâu47, duyeân nôi yeâu vaø khoâng yeâu; töø nôi yeâu vaø khoâng yeâu sanh ra; do yeâu vaø khoâng yeâu maø coù. Neáu khoâng coù yeâu, vaø khoâng yeâu thì khoâng coù boûn seûn vaø ganh tò vaäy.”

Thieân Vöông Thích nghe xong, thöa raèng:

44. Xan vaø taät *áÇ ¶ú¡C* Paøli: issaø-macchariya. Trong baûn Paøli, Sakka hoûi do kieát söû gì (kiö samyojanaø) maø chuùng sanh gaây haän thuø (savera). Phaät traû lôøi nhö vaäy. Hai baûn kia cuõng töông tôï baûn Paøli. Coù leõ baûn Haùn naøy dòch saùt, vì caâu hoûi cuûa Thieân Ñeá Thích phieám ñònh.

45. Haùn: *voâ tröôïng L ¤V¡C* Paøli: adaiñaø, khoâng chieán tranh, gaây haán nhau.

46. Trong caùc baûn kia, Thieân Ñeá Thích ñaõ hoûi töông tôï nhö vaäy.

47. AÙi baát aùi *R ¤£ R¡C* Paøli: Piyaøppiya, khaû aùi vaø khoâng khaû aùi, yeâu vaø gheùt.

“Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân. Boûn seûn vaø ganh tò nhaân nôi yeâu vaø khoâng yeâu, duyeân nôi yeâu vaø khoâng yeâu; töø nôi yeâu vaø khoâng yeâu sanh ra; do yeâu vaø khoâng yeâu maø coù. Neáu khoâng coù yeâu, vaø khoâng yeâu thì khoâng coù boûn seûn vaø ganh tò. Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân. Ñuùng nhö phaùp maø Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, hoan hyû phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, yeâu vaø khoâng yeâu laø do nhaân gì, duyeân gì, töø ñaâu phaùt sanh, do ñaâu maø coù? Laïi do nhaân naøo maø khoâng coù yeâu vaø khoâng yeâu?”

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Caâu-döïc, yeâu vaø khoâng yeâu laø nhaân nôi duïc vaø duyeân nôi duïc maø phaùt sanh, do duïc maø coù48. Neáu voâ duïc thì khoâng coù yeâu vaø khoâng yeâu vaäy.”

Thieân Vöông Thích nghe xong, thöa raèng:

“Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaäït söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Yeâu vaø khoâng yeâu laø nhaân nôi duïc vaø duyeân nôi duïc maø phaùt sanh, do duïc maø coù. Neáu voâ duïc thì khoâng coù yeâu vaø khoâng yeâu vaäy. Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp maø Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, duïc laø do nhaân gì, duyeân gì, töø ñaâu maø sanh, do ñaâu maø coù; do nhaân naøo khoâng coù duïc?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

48. Paøli: chanda: ham muoán.

“Naøy Caâu-döïc, duïc laø do nhaân nieäm49 vaø duyeân nôi nieäm, töø nôi nieäm maø phaùt sanh; do nieäm maø coù; neáu khoâng coù suy nieäm thì khoâng coù duïc.”

Thieân Vöông Thích nghe theá thöa raèng:

“Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân, duïc laø do nhaân nieäm vaø duyeân nôi nieäm, töø nôi nieäm maø phaùt sanh; do nieäm maø coù; neáu khoâng coù suy nieäm thì khoâng coù duïc. Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp maø Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn nghi, tröø hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, nieäm laø do nhaân gì, duyeân gì, töø ñaâu maø sanh, do ñaâu maø coù. Laïi do nhaân naøo khoâng coù suy nieäm?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Caâu-döïc, nieäm laø nhaân nôi tö vaø duyeân nôi tö, töø nôi tö maø phaùt sanh, do tö maø coù50. Neáu khoâng coù tö thì khoâng coù nieäm.

“Do nieäm coù duïc, do duïc coù yeâu vaø khoâng yeâu. Do yeâu vaø khoâng yeâu coù boûn seûn vaø ganh tò. Do boûn seûn vaø ganh tò maø sanh ra dao, gaäy, ñaáu tranh, thuø nghòch, dua nònh, doái traù, noùi laùo, noùi hai löôõi, trong taâm sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Nhö vaäy, toaøn khoái lôùn khoå ñau naøy phaùt sanh.

“Neáu khoâng coù tö thì khoâng coù nieäm. Neáu khoâng coù nieäm thì khoâng coù duïc. Neáu khoâng coù duïc thì khoâng coù yeâu vaø khoâng yeâu. Neáu khoâng coù yeâu vaø khoâng yeâu thì khoâng coù boûn seûn vaø ganh tò. Neáu khoâng coù boûn seûn vaø ganh tò thì khoâng coù dao gaäy, ñaáu tranh, thì nghòch, dua nònh, doái traù, noùi laùo, noùi hai löôõi, trong taâm khoâng sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Nhö vaäy, toaøn khoái lôùn ñau khoå naøy tieâu dieät”.

49. *Nieäm ©À¡A* cuõng thöôøng noùi laø *taàm ´M¡C* Paøli: vitakka. No.1(14) AÙi do töôûng sanh; Paøli: chando (... ) vitakkanidaøno, duïc coù nguyeân nhaân laø taàm *´M¡A* töùc taàm caàu hay suy nghó tìm toøi.

50. Tö *«ä¡C* Baûn Paøli: papaóca-saóóaø-saíkhaø, hyù luaän voïng töôûng.

Thieân Vöông Thích nghe xong, thöa raèng:

“Con ñaõ hieåu, baïch Theá Toân! Con ñaõ hieåu, baïch Thieän Theä! Con ñaõ hieåu, baïch Ñaïi Tieân Nhaân. Nieäm laø nhaân nôi tö vaø duyeân nôi tö, töø nôi tö maø phaùt sanh, do tö maø coù. Neáu khoâng coù tö thì khoâng coù nieäm.

“Do nieäm coù duïc, do duïc coù yeâu vaø khoâng yeâu. Do yeâu vaø khoâng yeâu coù boûn seûn vaø ganh tò. Do boûn seûn vaø ganh tò maø sanh ra dao, gaäy, ñaáu tranh, thuø nghòch, dua nònh, doái traù, noùi laùo, noùi hai löôõi, trong taâm sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Nhö vaäy, toaøn khoái lôùn khoå ñau naøy phaùt sanh.

“Neáu khoâng coù tö thì khoâng coù nieäm. Neáu khoâng coù nieäm thì khoâng coù duïc. Neáu khoâng coù duïc thì khoâng coù yeâu vaø khoâng yeâu. Neáu khoâng coù yeâu vaø khoâng yeâu thì khoâng coù boûn seûn vaø ganh tò. Neáu khoâng coù boûn seûn vaø ganh tò thì khoâng coù dao gaäy, ñaáu tranh, thì nghòch, dua nònh, doái traù, noùi laùo, noùi hai löôõi, trong taâm khoâng sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Nhö vaäy, toaøn khoái lôùn ñau khoå naøy tieâu dieät.

“Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp maø Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn nghi, tröø hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

Thieân Vöông Thích sau khi nghe xong nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, theá naøo laø con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän51. Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá naøo ñeå höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Caâu-döïc, con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän laø Thaùnh ñaïo taùm chi. Ñoù laø, chaùnh kieán, chaùnh tö duy, cho ñeán chaùnh ñònh. Naøy Caâu- döïc, ñoù laø con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän. Tyø-kheo thöïc haønh nhö vaäy ñeå höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän.”

Thieân Vöông Thích nghe daïy xong, thöa raèng:

51. *Dieät hyù ñaïo tích À À¸ ¹D ¸ñ¡C* Paøli: papaóca-saóóaø-saíkhaø-nirodha-gaømini- patipadaø, thöïc haønh hay tu taäp daãn ñeán choã dieät tröø hyù luaän voïng töôûng.

“Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän laø Thaùnh ñaïo taùm chi. Ñoù laø, chaùnh kieán, chaùnh tö duy, cho ñeán chaùnh ñònh. Naøy Caâu-döïc, ñoù laø con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän. Tyø- kheo thöïc haønh nhö vaäy ñeå höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän. Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùngï nhö vaäy, baïch Thieän theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp maø Ñöùc Phaät ñaõ daïy, con ñaõ roõ. Con ñaõ ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy”.

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, moät Tyø-kheo höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän phaûi ñoaïn bao nhieâu phaùp vaø haønh bao nhieâu phaùp?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Caâu-döïc, Tyø-kheo höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän phaûi ñoaïn ba phaùp vaø tu haønh ba phaùp. Theá naøo laø ba? Moät laø nieäm, hai laø ngoân, ba laø caàu52.

“Naøy Caâu-döïc, nieäm aáy Ta noùi coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu nieäm maø khoâng neân haønh thì Ta lieàn ñoaïn tröø. Neáu nieäm neân haønh thì Ta bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu nieäm kia vaäy. Ngoân cuõng nhö theá.

“Naøy Caâu-döïc, caàu aáy Ta noùi cuõng coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu caàu maø khoâng neân haønh thì Ta lieàn ñoaïn. Neáu caàu maø neân haønh thì Ta bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí, ñeå thaønh töïu caàu kia vaäy.”

Thieân Vöông Thích nghe xong, thöa:

“Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân! Thaät söï nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Thaät söï nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Tyø-kheo khoâng höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän, ñoaïn ba phaùp, tu haønh ba phaùp. Theá naøo laø ba? Moät laø nieäm, hai laø ngoân, ba laø caàu.

52. *Nieäm, ngoân, caàu ©À ¨¥ ¨D¡F* No.1(14): *khaåu, töôûng, caàu ¤f Q ¨D¡C* Paøli khoâng ñeà caäp vaø thay baèng somanassa, domanassa, upekkha, hyû, öu vaø xaû. Ba phaùp naøy trong baûn Haùn ñöôïc traû lôøi cho caâu hoûi khaùc ôû sau. Xem cht.54 döôùi.

Ñaïi Tieân Nhaân ñaõ noùi, nieäm coù hai loaïi neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu nieäm taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän vaø giaûm toån thieän phaùp thì Ñaïi Tieân Nhaân lieàn ñoaïn tröø. Neáu nieäm giaûm toån phaùp aùc baát thieän vaø taêng tröôûng thieän phaùp thì Ñaïi Tieân Nhaân bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu nieäm kia vaäy. Ngoân cuõng nhö vaäy. Ñaïi Tieân Nhaân ñaõ noùi caàu cuõng coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu caàu taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän vaø toån giaûm thieän phaùp thì Ñaïi Tieân Nhaân lieàn ñoaïn tröø. Neáu caàu maø giaûm toån phaùp aùc baát thieän vaø taêng tröôûng thieän phaùp thì Ñaïi Tieân Nhaân bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu caàu kia vaäy.

“Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, Tyø-kheo höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän, coù bao nhieâu phaùp; ñeå thuû hoä Tuøng giaûi thoaùt53, haønh bao nhieâu phaùp?

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Caâu-döïc, Tyø-kheo höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän coù saùu phaùp; ñeå thuû hoä tuøng giaûi thoaùt haønh saùu phaùp. Saùu phaùp aáy laø gì? Ñoù laø, maét thaáy saéc, tai nghe thanh, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân bieát xuùc, yù bieát phaùp.

“Naøy Caâu-döïc, maét thaáy saéc aáy, Ta noùi coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu maét thaáy saéc khoâng neân haønh thì Ta lieàn ñoaïn tröø. Neáu maét saéc neân haønh thì Ta bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu maét vaäy.

“Cuõng nhö theá, ñoái vôùi tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân bieát xuùc vaø yù bieát phaùp aáy, Ta noùi cuõng coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu yù bieát phaùp khoâng neân haønh thì Ta lieàn ñoaïn tröø. Neáu yù bieát phaùp neân haønh thì Ta bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù

53. Töùc Bieät giaûi thoaùt (luaät nghi), hay Ba-la-ñeà-moäc-xoa.

trí ñeå thaønh töïu yù vaäy.”

Thieân Vöông Thích nghe xong, thöa:

“Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Tyø-kheo höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän coù saùu phaùp; ñeå thuû hoä Tuøng giaûi thoaùt haønh saùu phaùp. Saùu phaùp aáy laø gì? Maét thaáy saéc, tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân bieát xuùc, yù bieát phaùp. Ñaïi Tieân Nhaân ñaõ noùi, maét thaáy saéc coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu maét thaáy maø taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän vaø laøm toån giaûm thieän phaùp thì Ñaïi Tieân Nhaân lieàn ñoaïn tröø. Neáu maét thaáy saéc laøm toån giaûm phaùp aùc baát thieän vaø laøm taêng tröôûng thieän phaùp thì Ñaïi Tieân Nhaân bieát luùc naøo neân haønh vaäy. Coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu maét vaäy. Cuõng nhö theá, ñoái vôùi tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân bieát xuùc, yù bieát phaùp cuõng coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu yù bieát phaùp laøm taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän vaø giaûm toån thieän phaùp thì Ñaïi Tieân Nhaân lieàn ñoaïn tröø. Neáu yù bieát phaùp laøm toån giaûm phaùp aùc baát thieän vaø taêng tröôûng thieän phaùp thì Ñaïi Tieân Nhaân bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu yù vaäy. Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn nghi, tröø hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû

phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, vò Tyø-kheo höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän, khi thaân maïng toàn taïi trong moät khoaûnh khaéc, phaûi ñoaïn bao nhieâu phaùp vaø tu haønh bao nhieâu phaùp?”

Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy Caâu-döïc, Tyø-kheo höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän, khi thaân maïng toàn taïi trong moät khoaûnh khaéc, laïi cuõng phaûi ñoaïn ba phaùp vaø tu haønh ba phaùp. Ba phaùp aáy laø gì? Moät laø hyû, hai laø öu vaø ba laø xaû54.

“Naøy Caâu-döïc, hyû aáy Ta noùi coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân

54. Paøli: somanassa, domanassa, upekkha, xem cht.52 treân.

haønh. Neáu hyû maø khoâng neân haønh thì Ta lieàn ñoaïn tröø. Neáu hyû neân haønh thì Ta bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu hyû vaäy. Öu cuõng nhö theá.

“Naøy Caâu-döïc, xaû aáy Ta noùi cuõng coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu xaû maø khoâng neân haønh thì Ta lieàn ñoaïn tröø. Neáu xaû neân haønh thì Ta bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu xaû vaäy.”

Thieân Vöông Thích nghe xong, thöa:

“Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Tyø-kheo höôùng ñeán con ñöôøng tieâu dieät hyù luaän, khi thaân maïng toàn taïi trong moät khoaûnh khaéc phaûi ñoaïn tröø ba phaùp vaø thöïc haønh ba phaùp. Ba phaùp aáy laø gì? Moät laø hyû, hai laø öu, ba laø xaû. Ñaïi Tieân Nhaân ñaõ noùi hyû coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu hyû laøm taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän vaø giaûm toån thieän phaùp thì lieàn ñoaïn tröø. Neáu hyû laøm giaûm toån phaùp aùc baát thieän vaø taêng tröôûng thieän phaùp thì bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu hyû vaäy. Öu cuõng nhö theá. Ñaïi Tieân Nhaân ñaõ noùi xaû cuõng coù hai loaïi, neân haønh vaø khoâng neân haønh. Neáu xaû laøm taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän vaø giaûm toån thieän phaùp thì lieàn ñoaïn tröø. Neáu xaû laøm toån giaûm phaùp aùc baát thieän vaø traêng tröôûng thieän phaùp thì bieát luùc naøo neân haønh, coù nieäm, coù trí ñeå thaønh töïu xaû vaäy. Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn nghi tröø hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, hoan hyû

phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, taát caû Sa-moân, Phaïm chí ñeàu ñoàng moät thuyeát, ñoàng moät mong caàu, ñoàng moät sôû thích, ñoàng moät an laïc, ñoàng moät yù höôùng chaêng55?”

55. *Ñoàng nhaát thuyeát, ñoàng nhaát duïc, ñoàng nhaát aùi, ñoàng nhaát laïc, ñoàng nhaát yù*

*¦P ¤@ »¡¡A ¦P ¤@ ±ý¡A ¦P ¤@ R¡A ¦P ¤@ ¼Š¡A ¦P ¤@ N¡C* Paøli: ekantavaødaø ekantasìlaø ekantachandaø ekanta-ajjhosaønaø ti? Ñoàng moät chuû thuyeát, ñoàng moät giôùi ñöùc, ñoàng moät öôùc muoán, ñoàng moät chí höôùng.

Ñöùc Phaät daïy:

“Naøy Caâu-döïc, taát caû Sa-moân, Phaïm chí khoâng ñoàng moät thuyeát, khoâng ñoàng moät mong caàu, khoâng ñoàng moät sôû thích, khoâng ñoàng moät an laïc, khoâng ñoàng moät yù höôùng.”

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, taát caû Sa-moân, Phaïm chí vì lyù do gì maø khoâng ñoàng moät thuyeát, khoâng ñoàng moät mong caàu, khoâng ñoàng moät sôû thích, khoâng ñoàng moät an laïc, khoâng ñoàng moät yù höôùng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Caâu-döïc, theá giôùi naøy coù nhieàu chuûng loaïi giôùi, coù voâ löôïng giôùi56. Vò aáy tuøy theo moät giôùi ñöôïc bieát ñeán, roài nhaân giôùi ñoù tuøy khaû naêng cuûa mình maø noùi moät chieàu raèng ‘Ñaây laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái’. Naøy Caâu-döïc, cho neân taát caû Sa-moân, Phaïm chí khoâng ñoàng moät thuyeát, khoâng ñoàng moät mong caàu, khoâng ñoàng moät sôû thích, khoâng ñoàng moät an laïc, khoâng ñoàng moät yù höôùng vaäy.”

Thieân Vöông Thích nghe xong, thöa:

“Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Theá giôùi naøy coù nhieàu chuûng loaïi giôùi, coù voâ löôïng giôùi. Vò aáy tuøy theo moät giôùi ñöôïc bieát ñeán, roài ôû nôi giôùi ñoù tuøy khaû naêng cuûa mình maø noùi moät chieàu raèng ‘Ñaây laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö voïng’. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, vì theá maø taát caû Sa- moân, Phaïm chí khoâng ñoàng moät thuyeát, khoâng ñoàng moät mong caàu, khoâng ñoàng moät sôû thích, khoâng ñoàng moät an laïc, khoâng ñoàng moät yù höôùng vaäy. Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát. Con ñaõ ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy”.

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, hoan hyû

phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi hoûi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, taát caû Sa-moân, Phaïm chí ñeàu ñaït ñeán cöùu caùnh, cöùu caùnh baïch tònh, cöùu caùnh phaïm haïnh, thaønh töïu cöùu

56. Paøli: anekadhaøtu-naønaødhaøtu, voâ soá giôùi loaïi sai bieät.

caùnh phaïm haïnh chaêng57?” Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Caâu-döïc, khoâng haún taát caû Sa-moân, Phaïm chí ñeàu ñaït ñeán cöùu caùnh, cöùu caùnh baïch tònh, cöùu caùnh phaïm haïnh, thaønh töïu cöùu caùnh phaïm haïnh.”

Thieân Vöông Thích, thöa:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, vì lyù do gì maø khoâng haún taát caû Sa-moân, Phaïm chí ñeàu ñaït ñeán cöùu caùnh, cöùu caùnh phaïm baïch tònh, cöùu caùnh phaïm haïnh, thaønh töïu cöùu caùnh phaïm haïnh?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Caâu-döïc, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi voâ thöôïng aùi taän, khoâng toaøn veïn chaân chaùnh taâm giaûi thoaùt58, keû aáy khoâng ñaït ñeán cöùu caùnh, khoâng cöùu caùnh baïch tònh, khoâng cöùu caùnh phaïm haïnh, khoâng thaønh töïu cöùu caùnh phaïm haïnh.

“Naøy Caâu-döïc, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi voâ thöôïng aùi taän toaøn veïn chaân chaùnh taâm giaûi thoaùt, keû aáy ñaït ñeán cöùu caùnh, cöùu caùnh baïch tònh, cöùu caùnh phaïm haïnh, thaønh töïu cöùu caùnh phaïm haïnh.”

Thieân Vöông Thích, thöa:

“Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi voâ thöôïng aùi taän khoâng hoaøn toaøn chaân chaùnh taâm giaûi thoaùt, keû aáy khoâng ñaït ñeán cöùu caùnh, khoâng cöùu caùnh baïch tònh, khoâng cöùu caùnh phaïm haïnh, khoâng thaønh töïu cöùu caùnh phaïm haïnh.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi voâ thöôïng aùi taän toaøn veïn chaân chaùnh taâm giaûi thoaùt, keû aáy ñaït ñeán cöùu caùnh, cöùu caùnh baïch tònh, cöùu caùnh phaïm haïnh, thaønh töïu cöùu caùnh phaïm haïnh. Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân! Ñuùng nhö vaäy, baïch Thieän Theä! Ñuùng nhö vaäy, baïch Ñaïi Tieân Nhaân! Ñuùng nhö phaùp Phaät ñaõ noùi, con ñaõ bieát, con ñaõ ñoaïn nghi, tröø hoaëc, khoâng coøn do döï, do nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy.”

57. Paøli: accantaniææhaø accantayogakkhemì accantabrahmacaørì accantapariyosaønaø ti? “Ñoàng moät cöùu caùnh, ñoàng moät an oån, ñoàng moät phaïm haïnh, ñoàng moät muïc ñích”.

58. Paøli: taòhaøsaökhaya-vimutta, aùi taän giaûi thoaùt, hay giaûi thoaùt do dieät taän khaùt aùi.

Thieân Vöông Thích sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, hoan hyû phuïng haønh.

Thieân Vöông Thích laïi noùi:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con laâu nay bò gai nhoïn nghi hoaëc, ngaøy nay ñöôïc Theá Toân nhoå ra. Vì sao? Vì Nhö Lai laø Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc vaäy.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Caâu-döïc, ngöôi nhôù laïi ngaøy xöa ngöôi ñaõ töøng hoûi caùc Sa- moân, Phaïm chí vieäc nhö theá chaêng?”

Thieân Vöông Thích ñaùp:

“Baïch Theá Toân, mong Ñaïi Tieân Nhaân töï bieát cho. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, chö Thieân Tam thaäp tam taäp hoïp taïi Phaùp ñöôøng, ñeàu oâm loøng saàu naõo, thöôøng than thôû raèng ‘Chuùng ta neáu gaëp ñöôïc Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, quyeát seõ ñeán yeát kieán’. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, nhöng chuùng con khoâng gaëp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, beøn thuï höôûng ñaày ñuû coâng ñöùc cuûa nguõ duïc59.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, chuùng con phoùng daät. Sau khi soáng phoùng daät, vò thieân töû coù ñaïi oai ñöùc, ngay nôi choã cöïc dieäu maø maïng chung. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, khi con thaáy vò thieân töû ñaïi oai ñöùc ngay nôi choã cöïc dieäu maø maïng chung beøn chaùn naûn heát söùc, loâng toùc ñeàu döïng ngöôïc ‘Mong ta khoâng ôû nôi naøy maø maïng chung nhanh choùng’.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con do söï chaùn naøy, söï öu naõo naøy, neân thaáy Sa-moân, Phaïm chí naøo soáng nôi röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, thích ôû treân söôøn nuùi cao, vaéng baët khoâng coù tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän tónh toïa; sau khi thaáy vò aáy öa thích nôi xa vaéng, tónh toïa, soáng an oån khoaùi laïc, con cho raèng ñaây laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, lieàn ñeán yeát kieán.

“Vò aáy khoâng bieát con, neân hoûi raèng: ‘OÂng laø ai?’

“Luùc ñoù con ñaùp raèng ‘Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con laø Thieân Vöông Thích. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con laø Thieân Vöông Thích’.

59. *Nguõ duïc coâng ñöùc*. Paóca kaøma-guòaø, naêm phaåm chaát, hay ñaëc tính, cuûa duïc.

“Vò aáy laïi hoûi ‘Ta töøng thaáy Thích vaø cuõng thaáy chuûng taùnh Thích. Vì lyù do gì goïi laø Thích? Vì lyù do gì goïi laø chuûng taùnh Thích?’

“Con lieàn ñaùp raèng ‘Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, neáu coù ai ñeán hoûi con vieäc nhö vaäy, con lieàn tuøy khaû naêng, tuøy söùc60 maø traû lôøi, cho neân ñöôïc goïi laø Thích’.

“Vò aáy laïi hoûi ‘Chuùng ta neáu tuøy theo vieäc maø hoûi Thích, Thích cuõng tuøy vieäc maø ñaùp laïi ta’.

“Vò aáy hoûi vieäc con, nhöng con khoâng hoûi vieäc vò aáy. Vò aáy quy maïng con, nhöng con khoâng quy maïng vò aáy.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, töø nôi Sa-moân Phaïm chí kia, hoaøn toaøn khoâng ñöôïc oai nghi giaùo phaùp, huoáng nöõa laïi ñöôïc hoûi nhö vaäy sao?”

Luùc aáy, Thieân Vöông Thích noùi baøi tuïng:

*Thích*61 *ñi qua, ñi qua; Thích hay noùi nhö theá. YÙ töôûng nieäm lìa xa; Tröø nghi, caùc do döï; Töø laâu ñi trong ñôøi, Tìm caàu Ñöùc Nhö Lai.*

*Thaáy Sa-moân, Phaïm chí Tónh toïa nôi xa xoâi*

*Cho laø Chaùnh Ñaúng Giaùc; Ñeán phuïng cuùng, laïy thôø: ‘Laøm sao ñöôïc thaêng taán’. Nhö vaäy con hoûi Ngaøi*

*Ñaõ hoûi, khoâng ñöôïc ñaùp, Thaùnh ñaïo vaø ñaïo tích. Theá Toân nay vì con,*

*Neáu yù coù sôû nghi, Sôû nieäm vaø sôû tö, Vaø sôû haønh cuûa yù; Bieát taâm aån vaø hieän,*

*Thaùnh Nhaõn noùi cho hay.*

60. *Tuøy sôû naêng, tuøy kyø löïc*. Ñònh nghóa töø sakka, maø nghóa ñen laø “khaû naêng”.

61. Töùc Thieân Ñeá Thích.

*Toân Phaät laø Ñaïo Sö, Toân Voâ tröôùc Maâu-ni, Toân Baäc Ñoaïn keát söû, Ñoä mình vaø ñoä ngöôøi.*

*Ñeä nhaát trong haøng giaùc ngoä;*

*Toái thöôïng ngöï trong haøng Ñieàu ngöï; Toái dieäu tòch trong haøng Tòch tónh; Ñaáng Ñaïi Tieân, ñoä mình, ñoä ngöôøi.*

*Neân con leã Ñaïi Huøng;*

*Cuùi laïy Toái Thöôïng Nhaân; Ñoaïn tuyeät gai aùi duïc; Kính laïy Ñaáng Nhaät Thaân.*

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân laïi hoûi raèng:

“Naøy Caâu-döïc, oâng coù nhôù ngaøy xöa, ñöôïc xaû ly nhö vaäy, ñöôïc hoan hyû62 nhö vaäy, nghóa laø do nôi Ta maø daïy ñöôïc phaùp hyû chaêng?”

Thieân Vöông Thích thöa:

“Baïch Theá Toân, mong Ñaïi Tieân Nhaân töï bieát cho.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, moät thôøi xöa, chö Thieân vaø A-tu-la chieán ñaáu vôùi nhau. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, khi chö Thieân vaø A-tu-la chieán ñaáu vôùi nhau, con nghó raèng ‘Mong chö Thieân thaéng, phaù vôõ A-tu-la. Thöïc phaåm cuûa chö Thieân vaø thöïc phaåm cuûa A-tu-la haõy ñeå taát caû cho Tam thaäp tam thieân thoï thöïc’.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, khi chö Thieân ñaùnh nhau vôùi A-tu-la, chö Thieân ñaéc thaéng, phaù vôõ chuùng A-tu-la. Thöïc phaåm cuûa chö Thieân vaø thöïc phaåm cuûa A-tu-la, taát caû ñeàu ñöôïc chö Thieân Tam thaäp tam thoï thöïc.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, baây giôø coù ly, coù hyû, nhöng xen laãn dao gaäy, keát oaùn, ñaáu tranh, thuø nghòch, khoâng ñöôïc thaàn thoâng, khoâng ñöôïc giaùc ñaïo, khoâng ñöôïc Nieát-baøn.

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, ngaøy nay ñöôïc ly, ñöôïc hyû, khoâng xen laãn dao gaäy, keát oaùn, ñaáu tranh, thuø nghòch, ñöôïc thaàn thoâng, ñöôïc giaùc ñaïo vaø ñöôïc Nieát-baøn.”

62. Haùn: ñaéc ly ñaéc hyû. Paøli: veda-paæilaøbha, somanassa-paæilaøbha, coù ñöôïc caûm giaùc phaán khích, hoan hyû.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Caâu-döïc, do ñaâu ngöôi ñöôïc ly ñöôïc hyû? Do nôi Ta maø ñöôïc phaùp hyû chaêng?

“Thieân Vöông Thích ñaùp raèng:

“Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con nghó raèng ‘Ta maïng chung ôû ñaây, sanh nôi nhaân gian. ÔÛ ñoù neáu coù doøng hoï raát giaøu sang, tieàn cuûa voâ soá, saûn nghieäp, suùc muïc khoâng theå tính ñöôïc. Phong hoâ thöïc aáp caùc thöù ñaày ñuû, hoaëc laø chuûng toäc Saùt-lôïi tröôûng giaû, chuûng toäc Phaïm chí tröôûng giaû vaø caùc chuûng toäc khaùc, raát laø giaøu sang, cuûa caûi voâ soá, saûn nghieäp, suùc muïc khoâng theå tính ñöôïc. Phong hoâ thöïc aáp caùc thöù ñaày ñuû. Sau khi sanh vaøo chuûng toäc nhö theá, thaønh töïu caùc caên, coù tín taâm ñoái vôùi phaùp luaät maø Ñöùc Nhö Lai giaûng thuyeát. Sau khi coù tín taâm, lieàn caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo vaø hoïc trí. Sau khi hoïc trí, neáu thaønh ñaït trí, lieàn chöùng ñaéc cöùu caùnh trí, ñaït ñeán bieân teá cöùu caùnh. Neáu sau khi hoïc trí maø khoâng ñöôïc cöùu caùnh hoïc trí vaø sau khi hoïc trí thì coù chö Thieân naøo ñoù coù ñaïi phöôùc höïu, coù saéc töôïng uy nguy, choùi saùng röïc rôõ, raát coù oai löïc, an oån khoaùi laïc, soáng maõi trong cung, sanh nôi toái thöôïng. Ta sanh trong ñoù”.

Baáy giôø Thieân Vöông Thích noùi baøi tuïng:

*Xaû ly thaân Thieân thaàn, Sanh xuoáng nôi nhaân gian; Thaùc thai khoâng ngu muoäi, Tuøy sôû thích haân hoan.*

*Thaønh thaân ñaõ hoaøn maõn, Chaát tröïc, tu Thaùnh ñaïo, Haønh phaïm haïnh troïn ñuû Soáng vui ñôøi xin aên.*

“Vaø sau khi hoïc trí, neáu ñöôïc trí, lieàn chöùng ñaéc cöùu caùnh trí, ñaït ñeán bieân teá cöùu caùnh. Neáu hoïc trí vaø sau khi hoïc trí roài maø ñöôïc trí nhöng khoâng chöùng ñaéc cöùu caùnh trí, ñaõ thaønh vò trôøi toái thöôïng dieäu, chö Thieân ñeàu nghe danh, ñoù laø Saéc cöùu caùnh thieân, seõ sanh vaøo ñoù. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con mong seõ chöùng ñaéc A-na-haøm. Baïch Ñaïi Tieân Nhaân, con nay ñaõ chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Caâu-döïc, ngöôi do ñaâu maø ñöôïc sai giaùng63 raát toát ñeïp, cöïc cao, cöïc roäng naøy, ñeå coù theå töï noùi laø ñaõ chöùng ñaéc Tu-ñaø- hoaøn?”

Baáy giôø Thieân Vöông Thích duøng baøi keä ñaùp:

*Khoâng coøn toân ai khaùc Ngoaøi caûnh giôùi Theá Toân. Chöùng Voâ thöôïng sai giaùng, Coõi naøy thaät chöa töøng.*

*Ñaïi Tieân, con ngoài ñaây, Ngay vôùi thaân trôøi naøy Con lieàn ñöôïc taêng thoï Chính maét thaáy nhö vaày.*

Khi noùi phaùp naøy, Thieân Vöông Thích xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn cuûa caùc phaùp phaùt sanh. Taùm vaïn chö Thieân cuõng ñöôïc xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn cuûa caùc phaùp phaùt sanh. Khi aáy Thieân Vöông Thích thaáy phaùp, ñaéc phaùp, giaùc ngoä phaùp baïch tònh, ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng coøn toân ai khaùc, khoâng coøn do ai khaùc, khoâng coøn do döï, ñaõ an truï treân quaû chöùng, ñoái vôùi giaùo phaùp cuûa Phaät maø chöùng ñaéc voâ sôû uùy, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã chaân Phaät, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con nay xin töï quy Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø- kheo. Ngöôõng mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Keå töø hoâm nay cho ñeán troïn ñôøi, con töï quy y cho ñeán khi maïng chung.”

Baáy giôø Thieân Vöông Thích ngôïi khen Nguõ Keát nhaïc töû raèng: “Laønh thay! Laønh thay! Nguõ Keát, ngöôi ñaõ giuùp ích cho ta raát

nhieàu. Lyù do vì sao? Do ngöôi maø Phaät xuaát ñònh, bôûi ngöôi tröôùc heát khieán Theá Toân töø ñònh ra, khieán ta sau ñoù môùi yeát kieán ñöôïc Theá Toân. Naøy Nguõ Keát! Sau khi töø ñaây trôû veà, ta ñem Hieàn Nguyeät Saéc, con gaùi cuûa Nhaïc vöông Ñam-phuø-laâu gaû cho ngöôi vaø ñem boån quoác cuûa Nhaïc vöông aáy trao cho ngöôi, phong taëêng ngöôi laøm vua kyõ nhaïc64.”

63. *Sai giaùng ®t °¡A* ôû ñaây coù leõ chæ söï laàn löôït chuyeån sanh.

64. Töùc phong laøm Caøn-thaùt-baø vöông.

Baáy giôø Thieân Vöông Thích baûo chö Thieân Tam thaäp tam raèng: “Caùc ngöôi haõy laïi ñaây! Neáu tröôùc kia chuùng ta voán laø Phaïm

thieân, soáng treân coõi Phaïm thieân, thöôøng ba laàn cung kính, leã söï Phaïm thieân vöông thì caùc vò aáy nay taát caû ñeàu cung kính leã söï Theá Toân. Lyù do vì sao? Vì Theá Toân laø Phaïm thieân, laø vò Phaïm thieân seõ taïo hoùa nhöõng baäc toái toân, nhöõng chuùng sanh ñaõ sanh, nhöõng chuùng sanh ñaõ coù vaø seõ coù, nhöõng gì Phaïm thieân bieát, Ngaøi ñeàu bieát heát, nhöõng gì Phaïm thieân coù theå thaáy, Ngaøi ñeàu thaáy heát.”

Roài Thieân Vöông Thích, chö Thieân coõi Tam thaäp tam, Nguõ Keát nhaïc töû, neáu tröôùc kia töøng laø Phaïm thieân, soáng treân coõi Phaïm thieân, ba laàn cung kính, leã söï Phaïm thieân, thì nay hoï thaûy ñeàu höôùng söï cung kính, leã söï aáy ñeán Ñöùc Theá Toân, cuùi ñaàu tröôùc Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.

Baáy giôø, Thieân Vöông Thích, chö Thieân Tam thaäp tam vaø Nguõ Keát nhaïc töû laïi laàn nöõa cung kính leã söï Theá Toân, cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài boãng nhieân bieán maát khoûi choã ñoù, khoâng thaáy nöõa.

Baáy giôø Phaïm thieân vôùi saéc töôïng nguy nguy, saùng choùi röïc rôõ, vaøo luùc trôøi gaàn saùng, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu saùt chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân, duøng keä baïch Theá Toân:

*Do gaây nhieàu thieän ích Do lôïi nghóa, laø “trôøi”. Hieàn giaû ôû Ma-kieät, Baø-sa-baø hoûi han.*

“Khi Ñaïi Tieân Nhaân noùi phaùp naøy, Thieân Vöông Thích xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn veà caùc phaùp khaùc phaùt sanh vaø taùm vaïn chö Thieân cuõng xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn veà caùc phaùp phaùt sanh.”

Baáy giôø, Theá Toân baûo Phaïm thieân raèng:

“Quaû nhö vaäy! Quaû nhö vaäy! Ñuùng nhö Phaïm thieân ñaõ noùi:

*Do gaây nhieàu thieän ích Do lôïi nghóa, laø “trôøi”. Hieàn giaû ôû Ma-kieät, Baø-sa-baø hoûi han.*

“Naøy Phaïm thieân, khi Ta noùi phaùp, Thieân Vöông Thích xa lìa

traàn caáu, phaùp nhaõn veà caùc phaùp phaùt sanh vaø taùm vaïn chö Thieân cuõng xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn veà caùc phaùp phaùt sanh.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Thieân Vöông Thích, chö Thieân Tam thaäp tam, Nguõ Keát nhaïc töû vaø Ñaïi phaïm thieân, sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THIEÄN SANH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông-xaù, trong röøng Nhieâu haø moâ2.

Baáy giôø, trong thaønh Vöông xaù coù con cuûa vò Cö só teân laø Thieän Sanh3. Khi ngöôøi cha saép laâm chung, nhaân saùu phöông maø troái traên, kheùo daïy kheùo quôû raèng:

“Naøy Thieän Sanh! Sau khi cha maát, con phaûi chaép tay maø laïy saùu phöông raèng: ‘ÔÛ phöông Ñoâng, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi.

“Cuõng nhö vaäy, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, treân, döôùi, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi’.”

Thieän Sanh, con trai Cö só, nghe cha daïy xong, thöa raèng:

1. Töông ñöông Paøli D.31 Siígaølovaøda-suttanta. Haùn, bieät dòch No.1(16) Tröôøng A-haøm Kinh 16 “Thieän Sanh”; No.16. Phaät Thuyeát Thi-ca-la-vieät Luïc Phöông Leã Baùi Kinh, Haäu Haùn, An Theá Cao dòch; No.17 Phaät Thuyeát Thieän Sanh Töû Kinh, Toáng, Chi Phaùp Ñoä dòch.

2. Nhieâu haø moâ *ÄÇ ½¼ Á°¡A* choã nuoâi *eãnh öông* (hay nuoâi *soùc*?). No.1(16) noùi: treân

nuùi Kyø-xaø-quaät töùc Linh thöùu. Paøli noùi: Veôuvane Kalandaka-nivaøpe, trong röøng Truùc, choã nuoâi soùc.

3. No.1(16): tröôûng giaû töû. Paøli: Gahapati-putto, con trai gia chuû.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Con xin vaâng theo lôøi cha daïy baûo.”

Sau khi cha maát, vaøo moãi saùng sôùm, Thieän Sanh taém goäi xong, maëc aùo soâ-ma môùi4, tay caàm laù caâu-xaù5 coøn töôi, ñi ñeán bôø soâng, chaép tay laïy saùu phöông:

“ÔÛ phöông Ñoâng, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi. “Cuõng nhö vaäy, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, treân,

döôùi, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi.”

Baáy giôø, khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng sôùm, Ñöùc Theá Toân mang y, caàm baùt vaøo thaønh Vöông xaù khaát thöïc. Khi Ñöùc Theá Toân vaøo thaønh Vöông xaù khaát thöïc, töø xa troâng thaáy Thieän Sanh, con vò Cö só, vaøo luùc saùng sôùm, taém goäi, maëc aùo soâ-ma môùi, tay caàm laù caâu-xaù coøn töôi, ñi ñeán bôø soâng, chaép tay laïy saùu phöông:

“ÔÛ phöông Ñoâng, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi. “Cuõng nhö vaäy, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, treân,

döôùi, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi.”

Ñöùc Theá Toân thaáy theá, lieàn ñi ñeán gaàn, hoûi Thieän Sanh, con trai Cö só:

“Naøy con trai Cö só, oâng thoï nhaän söï giaùo hoùa cuûa Sa-moân, Phaïm chí naøo? Ai daïy oâng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng

4. Soâ-ma y *ì ¿i ¦ç* (Paøli: khoma: aùo len). No.1(16): toaøn thaân ñeàu öôùt. Paøli: alla- vattham alla-kesam: aùo vaø toùc ñeàu öôùt heát.

5. Caâu-xaù dieäp *©ë ªÙ ¸*, coù leõ Paøli goïi laø kusa, moät loaïi coû thôm (coû caùt töôøng).

saùu phöông? Maø vaøo moãi buoåi saùng taém röûa, maëc aùo soâ-ma môùi, tay caàm laù caâu-xaù coøn töôi, ñi ñeán bôø soâng, chaép tay laïy saùu phöông:

“‘ÔÛ phöông Ñoâng, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi. “‘Cuõng nhö vaäy, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, treân,

döôùi, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi?’.”

Thieän Sanh, con trai Cö só, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, khoâng coù vò Sa-moân, Phaïm chí naøo daïy con caû. Baïch Theá Toân, cha con khi saép laâm chung, nhaân saùu phöông maø troái laïi con, kheùo daïy, kheùo quôû raèng: ‘Naøy Thieän Sanh! Sau khi cha maát, con phaûi chaép tay maø laïy saùu phöông raèng: ‘ÔÛ phöông Ñoâng, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi.

“‘Cuõng nhö vaäy, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, treân, döôùi, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi.’

“Baïch Theá Toân, con vaâng lôøi troái cuûa cha neân con cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng. Moãi saùng sôùm taém goäi, maëc aùo soâ-ma môùi, tay caàm laù caâu-xaù coøn töôi ñi ñeán bôø soâng, chaép tay laïy saùu phöông raèng: ‘Phöông Ñoâng neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi.

“‘Cuõng nhö vaäy, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, treân, döôùi, neáu coù chuùng sanh naøo thì toâi heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã

baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù. Khi toâi ñaõ heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng chuùng sanh ñoù roài, chuùng sanh ñoù cuõng heát loøng cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, thôø phuïng laïi toâi’.”

Ñöùc Theá Toân sau khi nghe nhö vaäy, Ngaøi noùi raèng:

“Naøy con trai Cö só, Ta noùi coù saùu phöông, chôù khoâng noùi laø khoâng coù6. Naøy con trai Cö só, neáu coù ngöôøi kheùo phaân bieät saùu phöông, xa lìa nhöõng nghieäp aùc baát thieän ôû boán phöông, ngöôøi ñoù ngay trong ñôøi naøy ñaùng ñöôïc cung kính, toân troïng. Sau khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén seõ sanh ñeán thieän xöù, sanh vaøo coõi trôøi. Naøy con trai Cö só, chuùng sanh coù boán loaïi nghieäp, boán loaïi oâ ueá7. Nhöõng gì laø boán? Naøy con trai Cö só, saùt sanh laø moät loaïi nghieäp, moät loaïi oâ ueá cuûa chuùng sanh; laáy vaät khoâng ñöôïc cho, taø daâm, voïng ngoân, laø moät loaïi nghieäp, moät loaïi oâ ueá cuûa chuùng sanh.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä naøy:

*Saùt sanh cuøng troäm caép, Taø daâm laáy vôï ngöôøi, Lôøi noùi khoâng chaân thaät, Baäc trí khoâng ngôïi khen.*

“Naøy con trai Cö só, con ngöôøi do boán vieäc maø bò nhieàu toäi loãi. Boán vieäc ñoù laø gì? Ñoù laø ñi theo duïc, ñi theo saân haän, ñi theo sôï haõi vaø ñi theo ngu si8.”

Roài Ñöùc Phaät daïy tieáp baøi keä:

*Duïc, nhueá, boá vaø si; Laøm haïnh aùc, phi phaùp, Thanh danh taát bò dieät, Nhö maët traêng saép taøn.*

6. Tham chieáu No.1(16): “coù teân cuûa saùu phöông, nhöng trong phaùp cuûa Hieàn Thaùnh khoâng phaûi laïy nhö vaäy.” Tham chieáu Paøli: na ( ) ariyassa vinaye evaö

chaddisaø namassitabhaø ti, “trong luaät cuûa baäc Thaùnh, khoâng phaûi laïy saùu phöông nhö vaäy”.

7. No.1(16): *nghieäp keát*. Paøli: cattaøro kamma-kilesaø, boán phieàn naõo, hay boán söï oâ

nhieãm, cuûa nghieäp.

8. Haùn: haønh duïc, haønh khueå (nhueá), haønh boá, haønh si *¦æ ±ý ¦æ Ñ} ¦æ ©Æ ¦æ Ã¨¡C*

Paøli: chandaøgatiö dosaøgatiö bhayaøgatiö mohaøgatiö.

“Naøy con trai Cö só, con ngöôøi do boán vieäc maø ñöôïc nhieàu phöôùc. Boán vieäc ñoù laø gì? Ñoù laø khoâng ñi theo duïc, khoâng ñi theo saân haän, khoâng ñi theo sôï haõi vaø khoâng ñi theo ngu si.”

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân daïy baøi keä:

*Ñoaïn duïc, khoâng nhueá, boá, Khoâng si, haønh phaùp haïnh; Thanh danh ñöôïc troøn ñuû, Nhö maët traêng daàn ñaày.*

“Naøy con trai Cö só, keû mong caàu cuûa caûi neân bieát saùu ñieàu phi ñaïo9. Saùu ñieàu ñoù laø gì? Moät laø vôùi moïi chôi bôøi10 maø mong caàu taøi vaät laø phi phaùp. Hai laø rong chôi khoâng phaûi luùc11 maø mong caàu taøi vaät laø phi phaùp. Ba laø ñam meâ röôïu cheø maø mong caàu taøi vaät laø phi phaùp. Boán laø gaàn guõi aùc tri thöùc maø mong caàu taøi vaät laø phi phaùp. Naêm laø ñam meâ kyõ nhaïc maø mong caàu taøi vaät laø phi phaùp. Saùu laø quen löôøi bieáng maø mong caàu taøi vaät laø phi phaùp.

“Naøy con cuûa vò Cö só, vôùi keû chôi bôøi baøi baïc, neân bieát coù saùu tai hoïa. Saùu tai hoïa ñoù laø gì? Moät laø, thaéng12 thì sanh oaùn thuø. Hai laø, thua thì sanh xaáu hoå. Ba laø, maéc nôï13 thì nguû khoâng yeân. Boán laø, khieán keû thuø vui möøng. Naêm laø, khieán thaân thuoäc lo aâu. Saùu laø, noùi giöõa ñaùm ñoâng khoâng ai tin duøng. Naøy con trai Cö só, ngöôøi chôi baøi baïc thì laøm vieäc khoâng kinh doanh. Laøm vieäc khoâng kinh doanh thì coâng nghieäp khoâng thaønh. Taøi vaät chöa coù ñöôïc thì khoâng theå coù ñöôïc. Taøi vaät ñaõ coù saün thì caøng luùc caøng tieâu hao.

“Naøy con trai Cö só, vôùi ngöôøi rong chôi khoâng phaûi luùc, neân bieát coù saùu moùn tai hoïa. Saùu moùn ñoù laø gì? Moät laø khoâng töï giöõ mình. Hai laø khoâng giöõ gìn taøi vaät. Ba laø khoâng giöõ gìn vôï con. Boán

9. Luïc phi ñaïo *¤» «D ¹D¡C* Paøli: cha bhogaønaö apaøya-mukhaøni, saùu nguyeân nhaân cho söï hao taøi.

10. Haùn*: chuûng chuûng hyù ºØ ºØ À¸¡F* Paøli:juøta-ppamaøda-ææhaønuyogo, ñam meâ côø

baïc.

11. Haùn: *phi thôøi haønh «D ®É ¦æ¡C* Paøli: vikaøla-visikhaø-cariyaønuyogo, du haønh ñöôøng phoá phi thôøi.

12. Trong baûn Haùn: *phuï t* “thua”. Theo ngöõ caûnh, phaûi hieåu “thaéng”.

13. Trong baûn Haùn: *phuï t¡A* ôû ñaây neân hieåu laø “maéc nôï”.

laø bò ngöôøi nghi ngôø14. Naêm laø sanh nhieàu khoå hoaïn15. Saùu laø bò ngöôøi huûy baùng16. Naøy con trai Cö só, ngöôøi rong chôi khoâng phaûi luùc thì vieäc laøm khoâng kinh doanh. Vieäc laøm khoâng kinh doanh thì coâng nghieäp khoâng thaønh. Taøi vaät chöa coù ñöôïc thì khoâng theå coù. Taøi vaät ñaõ coù saün thì caøng luùc caøng tieâu hao.

“Naøy con cuûa vò Cö só, vôùi ngöôøi ñam meâ röôïu cheø, neân bieát coù saùu moùn tai hoïa. Saùu moùn ñoù laø gì? Moät laø taøi saûn hieän taïi bò toån thaát. Hai laø thaân bò nhieàu beänh hoaïn. Ba laø ñaáu tranh caøng taêng tröôûng. Boán laø ñeå loä choã kín. Naêm laø toån thaát danh tieáng. Saùu laø maát trí, thaønh ngu. Naøy con cuûa vò Cö só, ngöôøi ñam meâ röôïu thì vieäc laøm khoâng kinh doanh ñöôïc. Vieäc laøm khoâng kinh doanh thì coâng nghieäp khoâng thaønh. Taøi vaät chöa coù ñöôïc thì khoâng theå coù. Taøi vaät ñaõ coù saün thì caøng luùc caøng bò tieâu hao.

“Naøy con nhaø Cö só, ngöôøi gaàn guõi tri thöùc aùc, neân bieát coù saùu moùn tai hoïa. Saùu moùn ñoù laø gì? Moät laø thaân caän giaëc cöôùp. Hai laø thaân caän keû löøa gaït. Ba laø thaân caän keû say söa. Boán laø thaân caän keû buoâng lung. Naêm laø tuï hoäi chôi bôøi. Saùu laø laáy ñoù laøm thaân höõu, laáy ñoù laøm baïn ñoàng haønh17. Naøy con nhaø Cö só, ngöôøi gaàn guõi aùc tri thöùc thì vieäc laøm khoâng kinh doanh. Vieäc laøm khoâng kinh doanh thì coâng nghieäp khoâng thaønh. Taøi vaät chöa coù ñöôïc thì khoâng theå coù. Taøi vaät ñaõ coù saün thì caøng luùc caøng bò tieâu hao.

Naøy con trai Cö só, vôùi ngöôøi ñam meâ kyõ nhaïc, neân bieát coù saùu moùn tai hoïa. Saùu moùn ñoù laø gì? Moät laø meâ nghe ca. Hai laø meâ xem vuõ. Ba laø meâ ñaùnh nhaïc. Boán laø meâ xem laéc chuoâng. Naêm laø thích voã tay. Saùu laø thích tuï hoäi ñoâng ngöôøi. Naøy con nhaø Cö só, ngöôøi ñam meâ kyõ nhaïc khoâng phaûi luùc thì vieäc laøm khoâng kinh doanh. Vieäc laøm khoâng kinh doanh thì coâng nghieäp khoâng thaønh.

14. Paøli: saökiyo hoti paøpakesu æhaønesu, bò tình nghi caùc tröôøng hôïp phaïm toäi.

15. Nghóa laø, chuoác vaøo thaân nhöõng chuyeän raéc roái.

16. Paøli: naïn nhaân cuûa tin ñoàn thaát thieät.

17. Dòch saùt: *dó thöû vi thaân höõu dó thöû vi baïn löõ*

*¥H ¦¹ ¬° ¿Ë ¤Í ¥H ¦¹ ¬° ¦ñ «Q¡F* toái nghóa. Paøli: ye saøhasikaø tyaøssa mittaø honti, te sahaøyaø, “nhöõng keû thoâ baïo, thaät vaäy, laø nhöõng ngöôøi baïn, nhöõng ngöôøi ñoàng haønh cuûa noù”. Baûn Haùn hieåu saøhasika (thoâ baïo) cuøng goác vôùi sahaøya (baèng höõu).

Taøi vaät chöa coù ñöôïc thì khoâng theå coù. Taøi vaät ñaõ coù saün thì caøng luùc caøng bò tieâu hao.

Naøy con nhaø Cö só, vôùi ngöôøi löôøi bieáng, neân bieát coù saùu tai hoïa. Saùu moùn ñoù laø gì? Moät laø quaù sôùm, khoâng laøm vieäc. Hai laø quaù treã, khoâng laøm vieäc. Ba laø quaù laïnh, khoâng laøm vieäc. Boán laø quaù noùng, khoâng laøm vieäc. Naêm laø quaù no, khoâng laøm vieäc. Saùu laø quaù ñoùi, khoâng laøm vieäc. Naøy con nhaø Cö só, ngöôøi löôøi bieáng khoâng phaûi luùc thì vieäc laøm khoâng kinh doanh ñöôïc. Vieäc laøm khoâng kinh doanh thì coâng nghieäp khoâng thaønh. Taøi vaät chöa coù ñöôïc thì khoâng theå coù. Taøi vaät ñaõ coù saün thì caøng luùc caøng bò tieâu hao.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä naøy:

*Baøi baïc, ñuoåi theo saéc, Nghieän röôïu, thích ñaùnh nhaïc, Gaàn guõi aùc tri thöùc,*

*Löôøi bieáng khoâng laøm vieäc, Buoâng lung khoâng giöõ mình; Nhöõng thöù aáy haïi ngöôøi.*

*Tôùi lui khoâng giöõ gìn, Taø daâm, laáy vôï ngöôøi,*

*Trong taâm thöôøng keát oaùn, Caàu nguyeän khoâng coù lôïi, Uoáng röôïu, nhôù nöõ saéc; Nhöõng thöù aáy haïi ngöôøi.*

*Naëng neà caùc vieäc aùc, Ngoan coá khoâng nghe lôøi, Chöûi Sa-moân, Phaïm chí, Ñieân ñaûo coù taø kieán, Hung baïo laøm nghieäp ñen, Nhöõng thöù aáy haïi ngöôøi.*

*Thieáu thoán khoâng cuûa caûi, Uoáng röôïu, maát aùo quaàn, Mang nôï, nhö chìm suoái, Keû aáy phaù hoï haøng; Thöôøng ñi ñeán loø röôïu, Gaàn guõi baèng höõu xaáu,*

*Muoán ñöôïc cuûa khoâng ñöôïc, Laáy baïn beø laøm vui.*

*Coù nhieàu baïn höõu aùc, Thöôøng theo baïn khoâng laønh, Ñôøi nay vaø ñôøi sau,*

*Hai ñôøi ñeàu baïi hoaïi. Ngöôøi laøm aùc giaûm laàn; Laøm laønh laàn höng thaïnh. Taäp thuø thaéng caøng taêng. Cho neân phaûi taäp thaéng; Taäp thaéng thì ñöôïc thaéng; Thöôøng theo trí tueä thaéng. Caøng ñöôïc giôùi thanh tònh, Caøng an vui vi dieäu.*

*Ngaøy thì öa nguû nghæ, Ñeâm laïi thích rong chôi;*

*Buoâng lung, thöôøng uoáng röôïu; ÔÛ nhaø khoâng yeân ñöôïc.*

*Quaù laïnh vaø quaù noùng, Ñeàu löôøi bieáng khoâng laøm; Roát cuoäc khoâng söï nghieäp, Khoâng kieám ra taøi vaät.*

*Hoaëc laïnh vaø quaù noùng, Baát keå, nhö ngoïn coû.*

*Sieâng laøm vieäc nhö vaäy, Suoát ñôøi ñeàu an vui.*

“Naøy con nhaø Cö só, coù boán haïng ngöôøi khoâng thaân caän, tuoàng nhö thaân caän18. Boán haïng ngöôøi ñoù laø gì? Moät laø bieát vieäc19, thì chaúng phaûi thaân caän in tuoàng thaân caän. Hai laø tröôùc maët noùi lôøi dòu ngoït20, thì

18. Paøli: amittaø mitta-ptæiruøpakaø, khoâng phaûi baïn maø coù veû baïn.

19. Haùn: tri söï *ª¾ ¨Æ¡C* No.1(16) *uùy phuïc*. Paøli: aóóadatthu-haro, haïng ngöôøi vaät gì cuõng laáy. Hình nhö, trong baûn Haùn, aóóad (khaùc) ñöôïc hieåu laø aóóaø(d) (bieát); atthu, ñoäng töø khaû naêng caùch: mong noù laø; ñöôïc hieåu laø attha: söï vieäc.

20. Paøli: anuppiya-bhaøòì, noùi ngoït, töùc nònh hoùt.

chaúng phaûi thaân caän in tuoàng nhö thaân caän. Ba laø lôøi noùi21 thì chaúng thaân caän in tuoàng nhö thaân caän. Boán laø baïn ñöa ñeán choã aùc thì chaúng thaân caän in tuoàng nhö thaân caän.

“Naøy con nhaø Cö só, do boán tröôøng hôïp neân ngöôøi bieát vieäc duø chaúng phaûi thaân caän in tuoàng nhö thaân caän. Boán tröôøng hôïp aáy laø gì? Moät laø do bieát vieäc maø ñoaït cuûa. Hai laø cho ít laáy nhieàu. Ba laø hoaëc vì sôï maø laøm. Boán laø hoaëc vì lôïi maø huøa theo.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Ngöôøi laáy bieát laøm vieäc, Noùi naêng raát eâm dòu, Sôï, vì lôïi huøa theo,*

*Bieát chaúng thaân, tuoàng thaân. Neân xa lìa keû aáy*

*Nhö ñöôøng coù hieåm hoïa.*

“Naøy con nhaø Cö só, do boán tröôøng hôïp, tröôùc maët noùi lôøi dòu ngoït, duø chaúng thaân caän in tuoàng nhö thaân caän. Boán tröôøng hôïp ñoù laø gì? Moät laø baøy ra nhöõng vieäc hay ñeïp. Hai laø xuùi laøm caùc vieäc aùc. Ba laø tröôùc maët ngôïi khen. Boán laø sau löng noùi vieäc xaáu.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Neáu ñaët chuyeän hay ho, Xuùi laøm aùc baát thieän, Ñoái maët thì ngôïi khen, Sau löng laïi noùi xaáu; Neáu bieát hay vaø aùc,*

*Vaø bieát hai loái noùi,*

*Duø thaân, khoâng neân thaân; Bieát ngöôøi aáy nhö vaäy, Neân xa lìa keû aáy;*

*Nhö ñöôøng coù hieåm hoïa.*

“Naøy con nhaø Cö só, coù boán tröôøng hôïp, ngoân ngöõ duø chaúng phaûi thaân caän in tuoàng nhö thaân caän. Boán tröôøng hôïp ñoù laø gì? Moät laø chaáp

21. Haùn: ngoân ngöõ *¨¥ »y¡A* khoâng roõ yù. Paøli: vacì-paramo, noùi gioûi.

nhaän vieäc ñaõ qua. Hai laø baøn baïc vieäc ngaøy mai22. Ba laø doái traù khoâng noùi thaät. Boán laø vieäc hieän taïi thì hoûng; nhaän noùi raèng ‘toâi seõ laøm’ nhöng khoâng laøm.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Nhaän vieäc qua, chöa ñeán; Baøn suoâng, vieäc nay hoûng; Noùi laøm, nhöng khoâng laøm; Bieát chaúng thaân nhö thaân; Neân xa lìa keû aáy*

*Nhö ñöôøng coù hieåm hoïa.*

“Naøy con nhaø Cö só, coù boán tröôøng hôïp baïn daãn ñeán choã aùc, duø chaúng phaûi thaân caän in tuoàng nhö thaân caän. Boán tröôøng hôïp ñoù laø gì? Moät laø xuùi caùc vieäc baøi baïc. Hai laø xuùi ñi rong chôi khoâng phaûi thôøi. Ba laø xuùi uoáng röôïu. Boán laø xuùi thaân caän keû aùc.”

Roài thì Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Xuùi ñuû thöù baøi baïc*

*Uoáng röôïu, laáy vôï ngöôøi; Thoùi thaáp, khoâng vöôn leân; Noù dieät nhö traêng taøn.*

*Neân xa lìa keû aáy*

*Nhö ñöôøng coù hieåm hoïa.*

“Naøy con nhaø Cö só, neân bieát, coù boán haïng baïn laønh23. Nhöõng gì laø boán? Moät laø cuøng chòu khoå vui, neân bieát ñoù laø baïn laønh. Hai laø thöông töôûng, neân bieát ñoù laø baïn laønh. Ba laø khuyeân ñieàu lôïi, neân bieát ñoù laø baïn laønh. Boán laø giuùp ñôõ, neân bieát ñoù laø baïn laønh.

“Naøy con nhaø Cö só, do boán vieäc maø cuøng khoå cuøng vui. Boán tröôøng hôïp ñoù laø gì? Moät laø queân mình, vì baïn. Hai laø queân taøi saûn vì baïn. Ba laø queân vôï con vì baïn. Boán laø bieát nghe lôøi.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

22. Moät vaø hai, No.1(14): vieäc tröôùc doái traù; vieäc sau doái traù. Paøli: atìtena paæisamtharati anaøgatena paæisamtharati, hoan nghinh baèng vieäc quaù khöù… baèng vieäc vò lai.

23. Haùn: *thieän thaân ½ ¿Ë¡C* Paøli: mittaø suhadaø, baïn taâm giao.

*Xaû duïc, taøi, vôï, con, Lôøi noùi hay kham nhaãn; Bieát thaân cuøng khoå vui, Keû trí neân laøm thaân.*

“Naøy con nhaø Cö só, do boán vieäc maø thöông töôûng, neân bieát laø baïn laønh. Nhöõng gì laø boán? Moät laø daïy cho dieäu phaùp24. Hai laø ngaên caám aùc phaùp. Ba laø khen ngôïi tröôùc maët. Boán laø khöôùc töø oaùn gia25.

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Daïy laønh, caûn vieäc aùc, Khen tröôùc maët, traùnh thuø; Bieát baïn laønh thöông töôûng, Keû trí neân laøm thaân.*

“Naøy con nhaø Cö só, do boán vieäc maø caàu lôïi26, neân bieát laø baïn laønh. Nhöõng gì laø boán? Moät laø boäc loä vieäc kín ra. Hai laø khoâng che giaáu vieäc kín. Ba laø ñöôïc lôïi neân vui möøng. Boán laø khoâng ñöôïc lôïi, khoâng buoàn.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Vieäc maät, baøy khoâng giaáu; Lôïi vui; khoâng, chaúng buoàn. Bieát baïn laønh caàu lôïi,*

*Keû trí neân thöôøng thaân.*

“Naøy con nhaø Cö só, do boán vieäc maø giuùp ñôõ, neân bieát baïn laønh. Nhöõng gì laø boán? Moät laø bieát baïn heát cuûa caûi. Hai laø bieát cuûa caûi heát, lieàn cung caáp vaät. Ba laø thaáy buoâng lung neân khuyeân ngaên. Boán laø thöôøng thöông töôûng.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Bieát cuûa heát, cho theâm;*

*Buoâng lung khuyeân; thöông töôûng. Bieát baïn laønh giuùp ñôõ,*

*Keû trí neân laøm quen.*

24. Töùc phaùp thieän.

25. Ba vaø boán, baûn Paøli: khuyeân ngöôøi noùi toát baïn; ngaên ngöôøi noùi xaáu baïn.

26. Töùc mong ñieàu lôïi cho baïn. Paøli: atthakkhayì.

“Naøy con nhaø Cö só, trong phaùp luaät cuûa baäc Thaùnh, coù saùu phöông: Ñoâng, Nam, Taây, Baéc, Treân, Döôùi.

“Naøy con nhaø Cö só, cuõng nhö ñoái vôùi phöông Ñoâng, con ñoái vôùi cha meï cuõng vaäy. Ngöôøi con phaûi coù naêm ñieàu thôø kính, phuïng döôõng cha meï. Naêm ñieàu ñoù laø gì? Moät laø taêng theâm cuûa caûi. Hai laø caùng ñaùng moïi vieäc. Ba laø daâng leân cha meï nhöõng gì ngöôøi muoán. Boán laø khoâng töï taùc, khoâng traùi yù. Naêm laø taát caû vaät rieâng cuûa mình ñeàu daâng heát cha meï. Ngöôøi con laøm naêm vieäc nhö treân ñeå phuïng döôõng, thôø kính cha meï.

“Cha meï cuõng laáy naêm vieäc ñeå chaêm soùc caùc con. Naêm vieäc ñoù laø gì? Moät laø thöông yeâu con caùi. Hai laø cung caáp khoâng thieáu. Ba laø khieán con khoâng mang nôï. Boán laø gaû cöôùi xöùng ñaùng. Naêm laø cha meï coù cuûa caûi vöøa yù ñeàu giao heát cho con. Cha meï baèng naêm ñieàu aáy maø chaêm soùc caùc con.

“Naøy con nhaø Cö só, nhö vaäy phöông Ñoâng coù hai tröôøng hôïp phaân bieät. Naøy con nhaø Cö só, trong luaät phaùp cuûa baäc Thaùnh, phöông Ñoâng laø giöõa con vaø cha meï. Naøy con nhaø Cö só, neáu ngöôøi töø hieáu vôùi cha meï, chaéc chaén coù söï taêng ích, chöù khoâng coù söï suy hao.

“Naøy con nhaø Cö só, cuõng nhö phöông Ñoâng, phöông Nam coù hai tröôøng hôïp phaân bieät.

“Hoïc troø ñoái vôùi thaày neân bieát naêm ñieàu thôø kính, phuïng döôõng thaày. Naêm ñieàu ñoù laø gì? Moät laø kheùo cung kính vaâng lôøi. Hai laø kheùo giuùp ñôõ, haàu haï. Ba laø haêng haùi. Boán laø ngheà nghieäp gioûi. Naêm laø hay thôø kính thaày. Ñeä töû laáy naêm ñieàu aáy cung kính, phuïng döôõng Sö tröôûng.

“Sö tröôûng cuõng duøng naêm vieäc saên soùc ñeä töû. Naêm vieäc ñoù laø gì? Moät laø daïy cho neân ngheà. Hai laø daïy doã nhanh choùng. Ba laø daïy heát nhöõng ñieàu mình bieát. Boán laø ñaët ñeå ôû nhöõng choã laønh. Naêm laø göûi gaém baäc thieän tri thöùc. Sö tröôûng laáy naêm ñieàu aáy maø saên soùc ñeä töû.

“Naøy con nhaø Cö só, nhö vaäy phöông Nam coù hai tröôøng hôïp phaân bieät. Naøy con nhaø Cö só, trong luaät phaùp cuûa baäc Thaùnh, phöông Nam laø giöõa hoïc troø vaø thaày. Naøy con nhaø Cö só, neáu ngöôøi töø thuaän ñoái vôùi Sö tröôûng, chaéc chaén coù söï taêng ích chöù khoâng coù söï suy hao.

“Naøy con nhaø Cö só, cuõng nhö phöông Taây, ngöôøi choàng ñoái vôùi vôï cuõng vaäy. Ngöôøi choàng neân laáy naêm vieäc maø yeâu thöông, caáp döôõng vôï. Naêm vieäc ñoù laø gì? Moät laø thöông yeâu vôï. Hai laø khoâng khinh reû. Ba laø saém caùc thöù chuoãi ngoïc, ñoà trang ñieåm. Boán laø ôû trong nhaø ñeå vôï ñöôïc töï do. Naêm laø xem vôï nhö chính mình. Ngöôøi choàng laáy naêm vieäc ñeå thöông yeâu, caáp döôõng vôï.

“Ngöôøi vôï phaûi laáy möôøi ba ñieàu27 kheùo leùo kính thuaän choàng. Möôøi ba ñieàu aáy laø gì? Moät laø thöông yeâu kính troïng choàng. Hai laø cung phuïng, kính troïng choàng. Ba laø nhôù nghó ñeán choàng. Boán laø troâng nom caùc coâng vieäc. Naêm laø kheùo tieáp ñaõi baø con. Saùu laø tröôùc maët ñöa maét haàu ñôïi. Baûy laø sau löng thì cöû chæ yeâu thöông. Taùm laø lôøi noùi thaønh thaät. Chín laø khoâng khoùa kín cöûa phoøng. Möôøi laø thaáy ñeán thì ca ngôïi. Möôøi moät laø traûi saün giöôøng maø ñôïi. Möôøi hai laø baøy doïn ñoà aên uoáng ngon laønh, saïch seõ, doài daøo. Möôøi ba laø cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí. Ngöôøi vôï laáy möôøi ba vieäc aáy ñeå kheùo leùo kính troïng choàng.

“Naøy con nhaø Cö só, nhö vaäy phöông Taây coù hai tröôøng hôïp phaân bieät. Naøy con nhaø Cö só, trong luaät phaùp cuûa baäc Thaùnh, phöông Taây laø giöõa vôï vôùi choàng. Naøy con nhaø Cö só, neáu ngöôøi töø maãn vôùi vôï, chaéc coù söï taêng ích, chöù khoâng coù söï suy hao.

“Naøy con nhaø Cö só, cuõng nhö phöông Baéc, chuû nhaø ñoái vôùi toâi tôù cuõng nhö vaäy28. Ngöôøi chuû nhaø neân laáy naêm ñieàu thöông meán chu caáp cho toâi tôù. Naêm ñieàu aáy laø gì? Moät laø tuøy söùc maø sai laøm vieäc. Hai laø tuøy luùc maø cho aên. Ba laø tuøy luùc cho uoáng. Boán laø heát ngaøy thì cho nghæ. Naêm laø beänh hoaïn cho thuoác thang. Chuû nhaø laáy naêm vieäc treân maø thöông xoùt cung caáp cho toâi tôù.

“Toâi tôù cuõng neân laáy chín ñieàu29 maø phuïng söï chuû nhaø. Chín ñieàu aáy laø gì? Moät laø tuøy thôøi maø laøm vieäc. Hai laø chuyeân taâm vaøo coâng vieäc. Ba laø laøm taát caû vieäc. Boán laø tröôùc maët thì ñöa maét haàu ñôïi. Naêm laø sau löng thì thöông kính maø laøm. Saùu laø noùi lôøi thaønh thaät. Baûy laø khi chuû hoaïn naïn thì khoâng boû ñi. Taùm laø ñi phöông xa thì neân khen

27. No.1(16) vaø Paøli, chæ coù naêm.

28. Paøli: quan heä baèng höõu ôû phöông Baéc, quan heä chuû tôù ôû phöông döôùi.

29. No.1(16) coù naêm.

ngôïi chuû. Chín laø khen chuû nhaø laø deã daõi. Toâi tôù laáy chín ñieàu aáy kheùo leùo phuïng söï chuû nhaø.

“Naøy con nhaø Cö só, nhö vaäy phöông Baéc coù hai tröôøng hôïp phaân bieät. Naøy con nhaø Cö só, trong luaät phaùp cuûa baäc Thaùnh, phöông Baéc laø giöõa chuû nhaø vaø toâi tôù. Naøy con nhaø Cö só, neáu coù ngöôøi thöông xoùt toâi tôù, chaén chaén coù söï taêng ích chöù khoâng coù söï suy hao.

“Naøy con nhaø Cö só, cuõng nhö phöông Döôùi, baèng höõu ñoái vôùi baèng höõu30 cuõng vaäy. Thaân höõu neân laáy naêm vieäc ñeå aùi kính cung caáp thaân höõu. Naêm vieäc aáy laø gì? Moät laø aùi kính. Hai laø khoâng khinh maïn. Ba laø khoâng doái gaït. Boán laø cho taëng ñoà quyù. Naêm laø tìm caùch giuùp ñôõ. Thaân höõu laáy naêm vieäc treân ñeå aùi kính, cung caáp thaân höõu.

“Thaân höõu naøy31 cuõng laáy naêm vieäc ñeå nhôù nghó ñeán thaân höõu. Naêm vieäc ñoù laø gì? Moät laø bieát cuûa caûi heát. Hai laø khi bieát cuûa caûi heát thì cung caáp cuûa caûi. Ba laø thaáy buoâng lung thì khuyeân raên. Boán laø thöông nhôù. Naêm laø gaëp hoaïn naïn thì cho nöông töïa. Thaân höõu laáy naêm vieäc aáy ñeå nhôù nghó ñeán thaân höõu.

“Naøy con nhaø Cö só, nhö vaäy, phöông Döôùi coù hai tröôøng hôïp phaân bieät. Naøy con nhaø Cö só, trong phaùp luaät cuûa baäc Thaùnh laø thaân höõu ñoái vôùi thaân höõu vaäy. Naøy con nhaø Cö só, neáu ngöôøi thöông xoùt thaân höõu, chaéc chaén coù söï taêng ích chöù khoâng phaûi coù söï suy hao.

“Naøy con nhaø Cö só, cuõng nhö phöông Treân, thí chuû ñoái vôùi Sa- moân, Phaïm chí cuõng vaäy. Thí chuû neân laáy naêm ñieàu ñeå toân kính, cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí. Naêm ñieàu ñoù laø gì? Moät laø khoâng ñoùng kín cöûa. Hai laø thaáy ñeán thì taùn thaùn. Ba laø traûi giöôøng maø ñôïi. Boán laø laøm caùc moùn aên uoáng ngon saïch, doài daøo, maø cuùng. Naêm laø ñuùng nhö phaùp maø hoä trì. Ngöôøi thí chuû laáy naêm ñieàu treân cung kính cuùng döôøng Sa- moân, Phaïm chí.

“Sa-moân, Phaïm chí cuõng laáy naêm vieäc ñeå kheùo nhôù nghó ñeán thí

30. Nguyeân Haùn: *thaân höõu quaùn thaân höõu thaàn ¿Ë ¤Í Æ[ ¿Ë ¤Í ¦Ú¡C* YÙ muoán phaân bieät ngöôøi baïn naøy ñoái vôùi ngöôøi baïn kia, roài ngöôøi kia ñoái laïi. Paøli noùi roõ hôn: moät thieän nam töû ñoái vôùi baïn höõu, kula-puttena (....) mittaømaccaø (. ) vaø ngöôïc

laïi. Haùn: *thaân höõu thaàn*, Paøli: mittaømacca, trong ñoù, amacca coù nghóa baèng

höõu, cuõng coù nghóa ngöôøi phuï taù hay thaàn thuoäc (mahaømacca: quan ñaïi thaàn).

31. *Thaân höõu thaàn*: xem chuù thích treân.

chuû. Naêm vieäc aáy laø gì? Moät laø daïy cho coù tín, haønh tín vaø nieäm tín. Hai laø daïy caùc giôùi caám. Ba laø daïy nghe roäng. Boán laø daïy boá thí. Naêm laø daïy cho coù tueä, haønh tueä vaø laäp tueä. Sa-moân, Phaïm chí laáy naêm vieäc aáy ñeå nhôù nghó ñeán thí chuû.

“Naøy con nhaø Cö só, nhö vaäy phöông Treân coù hai tröôøng hôïp phaân bieät. Naøy con nhaø Cö só, trong luaät phaùp cuûa baäc Thaùnh, phöông treân laø giöõa thí chuû vaø Sa-moân, Phaïm chí. Naøy con nhaø Cö só, neáu ngöôøi naøo toân kính cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí thì chaéc chaén coù söï taêng ích chöù khoâng coù söï suy hao.

“Naøy con nhaø Cö só, coù boán nhieáp söï32. Boán vieäc aáy laø gì? Moät laø hueä thí. Hai laø lôøi noùi khaû aùi. Ba laø laøm lôïi cho ngöôøi. Boán laø coù lôïi cuøng chia33.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

*Hueä thí vaø aùi ngoân, Thöôøng vì ngöôøi lôïi haønh, Vôùi taát caû ñoàng söï,*

*Khaép nôi ñeàu vang danh. Söï naøy duy trì ñôøi*

*Cuõng nhö ngöôøi ñaùnh xe. Nhieáp söï naøy vaéng maët, Meï khoâng nhaân bôûi con*

*Maø ñöôïc kính phuïng döôõng. Con ñoái cha cuõng vaäy.*

*Neáu coù nhieáp söï naøy, Phöôùc höïu thaät to lôùn; Chieáu soi nhö aùnh nhaät, Tieáng toát truyeàn ñi nhanh. Thoâng minh, khoâng noùi coäc Nhö vaäy, laøm neân danh*

*Ñònh vöõng, khoâng cao ngaïo; Tieáng loan truyeàn ñi nhanh*

32. Nhieáp söï *Äá ¨Æ¡A* töùc boán nhieáp phaùp.

33. *Hueä thí, aùi ngöõ, haønh lôïi, ñaúng lôïi*. Thuaät ngöõ thoâng duïng cuûa caùc kinh Ñaïi thöøa: boá thí, aùi ngöõ, lôïi haønh, ñoàng söï.

*Thaønh töïu tín vaø giôùi*34*, Nhö vaäy laøm neân danh. Haêng haùi, khoâng giaûi ñaõi; Thöôøng cho ngöôøi uoáng aên; Dìu daét vaøo neûo chaùnh; Nhö vaäy laøm neân danh.*

*Baïn beø cuøng laân tuaát, AÙi laïc coù giôùi haïn;*

*Giöõa ngöôøi thaân, nhieáp söï Thuø dieäu nhö sö töû.*

*Hoïc ngheà, hoïc buoåi ñaàu, Kieám lôïi, kieám sau ñoù.*

*Saûn nghieäp ñaõ döïng thaønh, Phaân chia laøm boán phaàn. Phaàn cung caáp aåm thöïc; Phaàn ñieàn giaû noâng canh; Phaàn kho taøng chaát chöùa, Phoøng khi höõu söï caàn; Gom noâng tang, thöông coå, Thu xuaát, lôïi moät phaàn.*

*Thöù naêm ñeå cöôùi vôï; Thöù saùu laøm nhaø cöûa. Taïi gia saùu söï naøy,*

*Höng thònh, soáng khoaùi laïc. Tieàn taøi saün caøng ñaày,*

*Nhö nöôùc xuoâi bieån caû. Ñôøi möu sinh nhö vaày, Nhö ong huùt nhuïy hoa; Ñôøi möu sinh laâu daøi, Soáng an laïc höôûng thoï. Xuaát tieàn, khoâng xuaát xa; Khoâng taûn maùc tung ra. Khoâng theå ñem taøi vaät*

34. Thi laïi *¤r ¿à¡A* phieân aâm, Paøli: sìla.

*Cho hung baïo, ngoan taø. Phöông Ñoâng laø cha meï; Phöông Nam laø toân sö; Phöông Taây laø theâ töû; Phöông Baéc laø noâ tyø; Phöông Döôùi baèng vaø höõu; Phöông Treân baäc tònh tu; Nguyeän leã caùc phöông aáy, Phöôùc ñôøi naøy ñôøi sau.*

*Do leã caùc phöông aáy, Thí chuû sanh trôøi cao.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Thieän Sanh con trai Cö só sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THÖÔNG NHAÂN CAÀU TAØI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo2:

“Thuôû xöa, taïi chaâu Dieâm-phuø, coù moät soá ñoâng thöông nhaân cuøng nhau tuï taäp taïi nhaø khaùch buoân. Hoï suy nghó nhö vaày: ‘Chuùng ta haõy dong moät chieác thuyeàn ñi bieån3 maø vaøo bieån lôùn, tìm kieám taøi baûo mang veà cung caáp nhöõng chi duïng trong gia ñình.’

“Hoï laïi suy nghó raèng: ‘Naøy caùc baïn, vieäc ñi bieån khoâng theå bieát tröôùc laø an oån hay khoâng an oån. Vaäy moãi ngöôøi trong chuùng ta neân chuaån bò ñaày ñuû caùc duïng cuï laøm phao noåi treân bieån, töùc laø goàm tuùi baèng da deâ ñen4, traùi baàu lôùn vaø möõng beø.’

“Sau ñoù moãi ngöôøi trong boïn hoï ñeàu chuaån bò ñaày ñuû caùc duïng cuï laøm phao noåi treân bieån, goàm tuùi baèng da deâ ñen, traùi baàu lôùn vaø möõng beø roài ñi vaøo bieån caû.

1. Baûn Haùn, quyeån 34. Töông ñöông Paøli, JAØ.196 Valaøhassa (Vaân maõ). Bieät dòch, No.125 (45.1) Taêng Nhaát Phaåm 45 Kính 1. Tham chieáu, No.190 Phaät Baûn Haïnh Taäp Kinh, Tuøy, Xaø-na-quaät-ña dòch (Ñaïi 3, tr.883b); No.152 Luïc Ñoä Taäp Kinh, Khang Taêng Hoäi dòch (Ñaïi 3 tr.19c, 33b).

2. No.125 (45.1) baét ñaàu vôùi söï kieän: moät ngöôøi Baø-la-moân mang moät ngöôøi con

gaùi daâng cho Phaät, Ñöùc Phaät khöôùc töø. Moät vò tröôûng laõo Tyø-kheo coá gaéng thuyeát phuïc Phaät chaáp nhaän. Do ñoù Ngaøi noùi caâu chuyeän tieàn thaân naøy.

3. Haùn: *haûi trang thuyeàn ®ü ¸Ë ²î¡C*

4. Haùn: *coå döông Óa ¦Ï¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Khi hoï ñi vaøo bieån caû, vua caù laø Ma-kieät5 phaù vôõ chieác thuyeàn aáy. Caùc thöông nhaân naøy moãi ngöôøi ñeàu töï nöông vaøo caùc duïng cuï laøm phao noåi nhö tuùi baèng da deâ ñen, traùi baàu lôùn hay möõng beø, roài troâi ñi veà caùc phía.

“Luùc baáy giôø, töø phía Ñoâng cöûa bieån ngoïn gioù lôùn troãi daäy, thoåi caùc thöông nhaân taáp vaøo bôø bieån Taây. Nôi aáy, hoï gaëp moät boïn con gaùi raát myõ leä, ñoan chaùnh, trang söùc thaân theå baèng taát caû caùc loaïi trang söùc. Boïn con gaùi aáy thaáy roài, beøn noùi:

“Xin kính chaøo caùc baïn! Xin ñoùn möøng caùc baïn. Nôi ñaây laø choã raát dieäu haûo, cöïc kyø khoaùi laïc. Naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài vaø naèm, naøo laø röøng caây, hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn taøi, vaøng, baïc, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñoài moài, xích thaïch, toaøn chaâu; taát caû ñeàu daønh cho caùc baïn. Haõy cuøng chuùng toâi vui chôi hoan laïc. Mong caùc thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø khoâng ñi veà phöông Nam, duø trong chieâm bao.

“Boïn thöông nhaân aáy ñeàu cuøng vôùi nhöõng ngöôøi ñaøn baø naøy vui chôi hoan laïc. Roài boïn thöông nhaân aáy vì cuøng vôùi nhöõng ngöôøi ñaøn baø naøy hieäp hoäi maø sanh ra con trai hoaëc con gaùi.

“Veà sau, chaâu Dieâm-phuø coù moät thöông nhaân coù trí tueä, soáng coâ ñoäc taïi moät nôi thanh vaéng maø nghó raèng: ‘Vì lyù do gì boïn ñaøn baø naøy ngaên caûn chuùng ta khoâng cho ñi veà phöông Nam? Chuùng ta neân canh chöøng ngöôøi ñaøn baø soáng chung; khi bieát noù ñaõ nguû, ta laëng leõ choãi daäy, roài leùn ñi veà phöông Nam’.

“Thöông nhaân trí tueä ôû chaâu Dieâm-phuø aáy sau ñoù canh chöøng ngöôøi ñaøn baø soáng chung. Khi bieát noù ñaõ nguû, beøn laëng leõ choãi daäy, roài leùn ñi veà phöông Nam. Thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø aáy khi ñi veà phöông Nam, töø xa nghe coù tieáng keâu reùo vang daäy, tieáng nhieàu ngöôøi la khoùc aùo naõo, hoaëc keâu goïi cha meï, hoaëc reùo vôï reùo con vaø nhôù thöông baïn beø thaân thích, raèng ‘Chaâu Dieâm-phuø toát ñeïp, an oån khoaùi laïc, khoâng coøn thaáy nöõa’. Thöông nhaân naøy raát sôï haõi, loâng toùc

5. *Ma-kieät ngö vöông ¼ ºÜ ³½ ¤ý¡A* hay noùi laø *Ma-giaø-ñaø ngö vöông*

*¼ ¦÷ ªû ³½ ¤ý* dòch laø *caù kình* (*Phieân Phaïn Ngöõ 7*), hoaëc *cöï ngao (Tueä Uyeån AÂm Nghóa, haï).* Paøli: makara, moät loaïi caù voi trong huyeàn thoaïi.

döïng ngöôïc, nghó raèng: ‘Mong cho loaøi ngöôøi vaø loaøi phi nhaân khoâng quaáy raày ta.’

“Roài moät thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø töï keàm cheá söï sôï haõi, tieáp tuïc ñi laàn veà phöông Nam. Moät thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø kia khi ñi laàn veà phöông Nam boãng thaáy coù moät toøa ñaïi thieát thaønh. Sau khi thaáy beøn tìm khaép nhöng khoâng thaáy cöûa, cho ñeán moät choã ñuû ñeå con meøo chui ra cuõng khoâng. Thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø aáy thaáy phía Baéc cuûa thieát thaønh coù moät luøm caây to lôùn sum sueâ beøn ñi ñeán luøm caây ñaïi thoï aáy, chaäm chaïp leo leân cao. Leo leân roài, hoûi ñaùm ñoâng:

“‘Naøy caùc baïn, caùc baïn vì côù gì khoùc la aùo naõo, keâu cha goïi meï, reùo vôï reùo con, nhôù thöông baïn beø thaân thích raèng chaâu Dieâm-phuø toát ñeïp, an oån khoaùi laïc khoâng coøn thaáy nöõa?’

“Khi aáy ñaùm ñoâng ñaùp:

“‘Naøy baïn, chuùng toâi laø thöông nhaân ôû chaâu Dieâm-phuø, ñeàu cuøng nhau tuï taäp taïi nhaø khaùch buoân roài nghó raèng ‘Chuùng ta haõy dong moät chieác thuyeàn ñi bieån maø vaøo bieån lôùn tìm kieám taøi baûo mang veà cung caáp nhöõng chi duïng trong gia ñình’. Naøy baïn, chuùng toâi laïi nghó raèng ‘Naøy caùc baïn, vieäc ñi bieån khoâng theå bieát tröôùc laø an oån hay khoâng an oån. Vaäy moãi ngöôøi trong chuùng ta haõy neân chuaån bò ñaày ñuû caùc duïng cuï laøm phao noåi treân bieån, töùc laø goàm tuùi baèng da deâ ñen, traùi baàu lôùn vaø möõng beø’. Naøy baïn, sau ñoù chuùng toâi moãi ngöôøi ñeàu chuaån bò ñaày ñuû caùc duïng cuï laøm phao noåi treân bieån, goàm tuùi baèng da deâ ñen, traùi baàu lôùn vaø möõng beø roài ñi vaøo bieån caû. Khi chuùng toâi ôû giöõa bieån, ngö vöông Ma-kieät phaù vôõ chieác thuyeàn aáy. Naøy baïn, boïn thöông nhaân chuùng toâi moãi ngöôøi töï nöông vaøo caùc duïng cuï laøm phao noåi nhö tuùi baèng da deâ ñen, traùi baàu lôùn hay möõng beø roài troâi ñi veà caùc phía. Luùc baáy giôø, töø phía Ñoâng bôø bieån, ngoïn gioù lôùn troãi daäy thoåi boïn thöông nhaân chuùng toâi taáp vaøo bôø beå phía Taây. Nôi aáy gaëp moät boïn con gaùi raát myõ leä, ñoan chaùnh, trang söùc thaân theå baèng taát caû caùc loaïi trang söùc. Boïn con gaùi aáy thaáy roài beøn noùi raèng ‘Xin kính chaøo caùc baïn. Nôi ñaây laø choã raát dieäu haûo, cöïc kyø khoaùi laïc; naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài, naèm, röøng caây, hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn taøi, vaøng baïc, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi maïo, xích thaïch, toaøn

chaâu; taát caû ñeàu daønh cho caùc baïn. Haõy cuøng chuùng toâi vui chôi hoan laïc. Mong caùc thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø khoâng ñi veà phöông Nam, duø trong chieâm bao.’ Naøy baïn, chuùng toâi cuøng vôùi nhöõng ngöôøi vôï naøy vui chôi hoan laïc. Chuùng toâi nhaân vì cuøng vôùi nhöõng ngöôøi vôï naøy hieäp hoäi maø sanh ra con trai hoaëc con gaùi. Naøy baïn, nhöõng ngöôøi ñaøn baø aáy neáu khoâng nghe chaâu Dieâm-phuø coù boïn thöông nhaân khaùc ôû giöõa bieån maø ngö vöông Ma-kieät phaù vôõ thuyeàn thì hoï cuøng chuùng toâi toâi vui chôi hoan laïc. Naøy baïn, nhöõng ngöôøi ñaøn baø aáy neáu nghe chaâu Dieâm-phuø coù boïn thöông nhaân khaùc ôû giöõa bieån maø ngö vöông Ma- kieät phaù vôõ thuyeàn, lieàn aên thòt chuùng toâi. Chuùng toâi gaëp phaûi söï böùc baùch. Neáu khi aên thòt ngöôøi maø coøn thöøa toùc, loâng, moùng, raêng thì boïn ñaøn baø aáy laáy aên heát. Neáu khi aên thòt ngöôøi, coù maùu huyeát nhoû xuoáng ñaát, boïn ñaøn baø aáy lieàn laáy moùng tay ñaøo saâu xuoáng ñaát boán taác, laáy maø aên. Naøy baïn, neân bieát, chuùng toâi laø nhöõng thöông nhaân ôû chaâu Dieâm-phuø, tröôùc kia coù naêm traêm ngöôøi, trong soá ñoù bò aên thòt heát hai traêm naêm möôi ngöôøi, coøn laïi hai traêm naêm möôi ngöôøi, nay ñeàu ôû trong thieát thaønh lôùn naøy. Naøy baïn, baïn chôù coù tin lôøi cuûa boïn ñaøn baø aáy. Chuùng khoâng phaûi thaät laø ngöôøi, chính laø quyû La-saùt vaäy.’

“Baáy giôø thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø töø treân caây ñaïi thoï

thong thaû leo xuoáng, trôû ra ñöôøng cuõ trôû veà choã soáng chung vôùi ngöôøi ñaøn baø kia. Khi bieát ngöôøi ñaøn baø aáy coøn nguû say, ngay trong ñeâm ñoù, thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø töùc toác trôû laïi choã ôû cuûa caùc thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø, noùi raèng:

“‘Caùc ngöôøi haõy ñeán ñaây. Chuùng ta haõy ñeán moät nôi vaéng veû, moãi ngöôøi ñi moät mình, chôù ñem con caùi theo. Haõy cuøng nhau ñeán choã kín ñaùo, vì coù ñieàu caàn baøn luaän.’

“Boïn thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø cuøng ñi ñeán moät nôi vaéng veû, moãi ngöôøi ñi moät mình, khoâng ñem theo con caùi. Khi aáy, thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø noùi:

“‘Caùc baïn thöông nhaân, khi toâi soáng coâ ñoäc taïi moät nôi thanh vaéng maø nghó raèng: ‘Vì lyù do gì boïn ñaøn baø naøy ngaên caûn chuùng ta khoâng cho ñi veà phöông Nam? Chuùng ta neân canh chöøng ngöôøi ñaøn baø soáng chung; khi bieát noù ñaõ nguû, ta laëng leõ choãi daäy, roài leùn ñi veà phöông Nam.’

“‘Roài thì, toâi sau ñoù canh chöøng ngöôøi ñaøn baø soáng chung. Khi

bieát noù ñaõ nguû, beøn laëng leõ choãi daäy, roài leùn ñi veà phöông Nam. Toâi khi ñi veà phöông Nam, töø xa nghe coù tieáng keâu reùo vang daäy, tieáng nhieàu ngöôøi la khoùc aùo naõo, hoaëc keâu goïi cha meï, hoaëc reùo vôï reùo con vaø nhôù thöông baïn beø thaân thích, raèng ‘Chaâu Dieâm-phuø toát ñeïp, an oån khoaùi laïc, khoâng coøn thaáy nöõa’. Toâi nghe theá raát sôï haõi, loâng toùc döïng ngöôïc, nghó raèng: ‘Mong cho loaøi ngöôøi vaø loaøi phi nhaân khoâng quaáy raày ta.’

“‘Roài toâi töï keàm cheá söï sôï haõi, tieáp tuïc ñi laàn veà phöông Nam. Toâi khi ñi laàn veà phöông Nam boãng thaáy coù moät toøa ñaïi thieát thaønh. Sau khi thaáy beøn tìm khaép nhöng khoâng thaáy cöûa, cho ñeán moät choã ñuû ñeå con meøo chui ra cuõng khoâng. Toâi thaáy phía Baéc cuûa thieát thaønh coù moät luøm caây to lôùn sum sueâ beøn ñi ñeán luøm caây ñaïi thoï aáy, chaäm chaïp leo leân cao. Leo leân roài, hoûi ñaùm ñoâng raèng:

“‘–Naøy caùc baïn, caùc baïn vì côù gì khoùc la aùo naõo, keâu cha goïi meï, reùo vôï reùo con, nhôù thöông baïn beø thaân thích raèng chaâu Dieâm-phuø toát ñeïp, an oån khoaùi laïc khoâng coøn thaáy nöõa?’

“‘Khi aáy ñaùm ñoâng ñaùp raèng ‘Naøy baïn, chuùng toâi laø thöông nhaân ôû chaâu Dieâm-phuø, ñeàu cuøng nhau tuï taäp taïi nhaø khaùch buoân roài nghó raèng ‘Chuùng ta haõy dong moät chieác thuyeàn ñi bieån maø vaøo bieån lôùn tìm kieám taøi baûo mang veà cung caáp nhöõng chi duïng trong gia ñình’. Naøy baïn, chuùng toâi laïi nghó raèng ‘Naøy caùc baïn, vieäc ñi bieån khoâng theå bieát tröôùc laø an oån hay khoâng an oån. Vaäy moãi ngöôøi trong chuùng ta haõy neân chuaån bò ñaày ñuû caùc duïng cuï laøm phao noåi treân bieån, töùc laø goàm tuùi baèng da deâ ñen, traùi baàu lôùn vaø möõng beø’. Naøy baïn, sau ñoù chuùng toâi moãi ngöôøi ñeàu chuaån bò ñaày ñuû caùc duïng cuï laøm phao noåi treân bieån, goàm tuùi baèng da deâ ñen, traùi baàu lôùn vaø möõng beø roài ñi vaøo bieån caû. Khi chuùng toâi ôû giöõa bieån, ngö vöông Ma-kieät phaù vôõ chieác thuyeàn aáy. Naøy baïn, boïn thöông nhaân chuùng toâi moãi ngöôøi töï nöông vaøo caùc duïng cuï laøm phao noåi nhö tuùi baèng da deâ ñen, traùi baàu lôùn hay möõng beø roài troâi ñi veà caùc phía. Luùc baáy giôø, töø phía Ñoâng bôø bieån, ngoïn gioù lôùn troãi daäy thoåi boïn thöông nhaân chuùng toâi taáp vaøo bôø bieån phía Taây. Nôi aáy gaëp moät boïn con gaùi raát myõ leä, ñoan chaùnh, trang söùc thaân theå baèng taát caû caùc loaïi trang söùc. Boïn con gaùi aáy thaáy roài beøn noùi raèng ‘Xin kính chaøo caùc baïn. Nôi ñaây laø choã raát dieäu haûo, cöïc kyø khoaùi laïc; naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài, naèm, röøng caây,

hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn taøi, vaøng baïc, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi maïo, xích thaïch, toaøn chaâu; taát caû ñeàu daønh cho caùc baïn. Haõy cuøng chuùng toâi vui chôi hoan laïc. Mong caùc thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø khoâng ñi veà phöông Nam, duø trong chieâm bao’. Naøy baïn, chuùng toâi cuøng vôùi nhöõng ngöôøi vôï naøy vui chôi hoan laïc. Chuùng toâi nhaân vì cuøng vôùi nhöõng ngöôøi vôï naøy hieäp hoäi maø sanh ra con trai hoaëc con gaùi. Naøy baïn, nhöõng ngöôøi ñaøn baø aáy neáu khoâng nghe chaâu Dieâm-phuø coù boïn thöông nhaân khaùc ôû giöõa bieån maø ngö vöông Ma-kieät phaù vôõ thuyeàn thì hoï cuøng chuùng toâi toâi vui chôi hoan laïc. Naøy baïn, nhöõng ngöôøi ñaøn baø aáy neáu nghe chaâu Dieâm-phuø coù boïn thöông nhaân khaùc ôû giöõa bieån maø ngö vöông Ma-kieät phaù vôõ thuyeàn, lieàn aên thòt chuùng toâi. Chuùng toâi gaëp phaûi söï böùc baùch. Neáu khi aên thòt ngöôøi maø coøn thöøa toùc, loâng, moùng, raêng thì boïn ñaøn baø aáy laáy aên heát. Neáu khi aên thòt ngöôøi, coù maùu huyeát nhoû xuoáng ñaát, boïn ñaøn baø aáy lieàn laáy moùng tay ñaøo saâu xuoáng ñaát boán taác, laáy maø aên. Naøy baïn, neân bieát, chuùng toâi laø nhöõng thöông nhaân ôû chaâu Dieâm-phuø, tröôùc kia coù naêm traêm ngöôøi, trong soá ñoù bò aên thòt heát hai traêm naêm möôi ngöôøi, coøn laïi hai traêm naêm möôi ngöôøi, nay ñeàu ôû trong thieát thaønh lôùn naøy. Naøy baïn, baïn chôù coù tin lôøi cuûa boïn ñaøn baø aáy. Chuùng khoâng phaûi thaät laø ngöôøi, chính laø quyû La-saùt vaäy’.’

“Khi aáy, caùc thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø hoûi thöông nhaân trí tueä

chaâu Dieâm-phuø raèng:

“Naøy baïn, sao baïn khoâng hoûi ñaùm ñoâng ngöôøi kia nhö vaày ‘Naøy caùc baïn, coù phöông tieän naøo khieán chuùng toâi vaø caùc baïn töø nôi naøy an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø?’

“Thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø ñaùp:

“Naøy caùc baïn, khi aáy toâi queân khoâng coù hoûi nhö vaäy. “Roài caùc thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø noùi raèng:

“Naøy baïn, baïn haõy trôû veà ñeán choã soáng chung vôùi ngöôøi ñaøn baø aáy, roài canh chöøng khi noù ñang nguû haõy laëng leõ choãi daäy, roài leùn ñi veà phöông Nam, laïi ñeán choã ñoâng ngöôøi kia hoûi raèng ‘Naøy caùc baïn, coù phöông tieän naøo khieán chuùng toâi vaø caùc baïn töø ñaây maø an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø?’

“Khi aáy, thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø im laëng nhaän lôøi

caùc thöông nhaân.

“Luùc baáy giôø thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø trôû laïi choã soáng chung vôùi ngöôøi ñaøn baø aáy, doø xeùt thaáy noù ñang nguû beøn laëng leõ choãi daäy, roài leùn ñi veà phöông Nam, laïi ñi ñeán choã ñoâng ngöôøi kia hoûi raèng:

“Naøy caùc baïn, coù phöông tieän naøo khieán chuùng toâi vaø caùc baïn töø ñaây maø an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø chaêng?

“Ñaùm ñoâng kia ñaùp raèng: Naøy baïn, hoaøn toaøn khoâng coù phöông tieän naøo khieán chuùng toâi vaø caùc baïn töø ñaây maø an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø. Naøy baïn, toâi ñaõ nghó raèng ‘Chuùng ta haõy ñaøo phaù vaùch töôøng naøy maø trôû veà choán cuõ’. Vöøa nghó nhö theá, böùc töôøng naøy laïi cao gaáp boäi bình thöôøng. Naøy baïn, theá laø phöông tieän naøy khieán chuùng ta khoâng theå töø ñaây maø an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø ñöôïc. Chuùng ta hoaøn toaøn khoâng coù caùch naøo. Naøy baïn, chuùng toâi nghe treân khoâng trung noùi raèng: Boïn thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø ngu si baát ñònh cuõng khoâng kheùo hieåu bieát. Vì sao? Vì khoâng theå vaøo ngaøy möôøi laêm laø ngaøy noùi Tuøng giaûi thoaùt giôùi maø ñi veà phöông Nam. Nôi aáy coù Mao maõ vöông6 aên gaïo traéng töï nhieân, an oån khoaùi laïc, caùc caên sung maõn, ba laàn xöôùng leân raèng ‘Ai muoán qua bôø beân kia? Ai muoán nhôø ta ñöôïc giaûi thoaùt? Ai muoán nhôø ta ñöa töø ñaây ñeán chaâu Dieâm-phuø an oån?’ Caùc ngöôøi haõy ñeán Mao maõ vöông maø noùi raèng ‘Chuùng toâi muoán ñöôïc ñöa qua bôø beân kia. Mong giaûi thoaùt chuùng toâi! Mong ñöa chuùng toâi töø ñaây an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø’ Naøy baïn, ñoù laø phöông tieän khieán caùc ngöôøi töø ñaây an oån maø veà ñeán chaâu Dieâm-phuø. Naøy thöông nhaân, haõy ñeán choã Mao maõ vöông kia maø noùi raèng ‘Chuùng toâi muoán ñöôïc ñöa qua bôø beân kia. Mong giaûi thoaùt chuùng toâi. Mong ñöa chuùng toâi töø ñaây an oån trôû veà chaâu Dieâm-phuø’.

“Khi aáy, thöông nhaân trí tueä chaâu Dieâm-phuø noùi:

“Naøy caùc thöông nhaân, mong sao7 tôùi luùc ñi ñeán choã Mao maõ vöông maø noùi: ‘Chuùng toâi muoán ñöôïc ñöa qua bôø beân kia. Mong giaûi thoaùt chuùng toâi. Mong ñöa chuùng toâi töø ñaây an oån trôû veà chaâu Dieâm-

6. Mao maõ vöông *ú¹ °¨ ¤ý¡C* Paøli: valaøhassa (vaân maõ), gioáng ngöïa loâng daøi coù theå löôùt maây bay ñi.

7. Baûn Nguyeân: *linh ¥O¡F* caùc baûn khaùc: *kim ¤¡C*

phuø’. Caùc thöông nhaân tuøy theo yù cuûa chö Thieân. Naøy caùc thöông nhaân, neáu nhö vaøo ngaøy möôøi laêm laø ngaøy thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, Mao maõ vöông aên gaïo traéng töï nhieân, an oån khoaùi laïc, caùc caên sung maõn, ba laàn xöôùng leân raèng ‘Ai muoán ñöôïc ñöa qua bôø beân kia? Ai muoán nhôø ta ñöôïc giaûi thoaùt? Ai muoán nhôø ta ñöa töø ñaây an oån veà tôùi chaâu Dieâm-phuø?’ Baáy giôø chuùng ta haõy ñeán choã kia maø noùi raèng ‘Chuùng toâi muoán ñöôïc ñöa qua bôø beân kia? Mong giaûi thoaùt chuùng toâi. Mong ñöa chuùng toâi töø ñaây an oån veà tôùi chaâu Dieâm-phuø’.

“Khi aáy, Mao maõ vöông, vaøo ngaøy möôøi laêm keá ñoù, laø ngaøy thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, aên gaïo traéng töï nhieân, an oån khoaùi laïc, caùc caên sung maõn ba laàn xöôùng leân raèng:

“Ai muoán ñöôïc ñöa qua bôø beân kia? Ai muoán nhôø ta ñöôïc giaûi thoaùt? Ai muoán nhôø ta ñöa töø ñaây an oån veà tôùi chaâu Dieâm-phuø?

“Khi nhöõng thöông nhaân chaâu Dieâm-phuø nghe xong, lieàn ñi ñeán choã cuûa Mao maõ vöông noùi:

“Chuùng toâi muoán ñöôïc ñöa qua bôø beân kia! Mong giaûi thoaùt chuùng toâi! Mong ñöa chuùng toâi töø ñaây an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø!

“Baáy giôø Mao maõ vöông noùi: Naøy caùc thöông nhaân, caùc ñaøn baø kia seõ boàng con cuøng nhau ñeán ñaây maø noùi raèng ‘Naøy caùc baïn, xin môøi caùc baïn trôû veà ñaây. Nôi ñaây laø choã raát dieäu haûo, cöïc kyø khoaùi laïc. Naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài naèm, röøng caây, hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn cuûa nhö kim ngaân, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi maïo, xích thaïch, toaøn chaâu; taát caû daønh cho caùc baïn. Haõy cuøng chuùng toâi vui chôi hoan laïc. Giaû söû khoâng caàn ñeán chuùng toâi thì neân thöông nghó ñeán con treû’. Neáu caùc thöông nhaân kia nghó raèng ‘Ta coù con trai, con gaùi. Ta coù nôi cöïc laïc, toái dieäu haûo. Naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài naèm, röøng caây, hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn taøi, kim ngaân, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi maïo, xích thaïch, toaøn chaâu...’ thì hoï duø coù côõi treân löng ta, chaéc seõ bò ngaõ loän xuoáng, roài rôi xuoáng nöôùc vaø seõ bò boïn ñaøn baø aên thòt, seõ gaëp söï böùc baùch. Neáu khi aên thòt ngöôøi maø coøn soùt toùc, loâng, moùng, raêng thì boïn hoï seõ laáy aên heát. Laïi nöõa, neáu khi aên coù maùu huyeát nhoû xuoáng ñaát, boïn ñaøn baø laáy moùng tay ñaøo saâu xuoáng ñaát boán taác, laáy maø aên. Neáu caùc thöông nhaân kia khoâng nghó raèng ‘Ta coù

con trai, con gaùi. Ta coù nôi cöïc laïc, toái dieäu haûo. Naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài naèm, röøng caây, hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn taøi, kim ngaân, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi maïo, xích thaïch, toaøn chaâu...’ thì hoï duø chæ naém moät sôïi loâng trong thaân ta, chaéc seõ ñöôïc an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø.”

“Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Boïn ñaøn baø kia boàng con ñeán maøø noùi raèng ‘Naøy caùc baïn, xin môøi caùc baïn trôû veà ñaây. Nôi ñaây laø choán cöïc laïc, raát laø dieäu haûo. Naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài naèm, röøng caây, hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn taøi, kim ngaân, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi maïo, xích thaïch, toaøn chaâu... taát caû daønh cho caùc baïn, haõy cuøng chuùng toâi vui chôi hoan laïc’. Neáu thöông nhaân kia nghó raèng ‘Ta coù con trai, con gaùi. Ta coù nôi cöïc laïc, toái dieäu haûo. Naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài naèm, röøng caây, hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn taøi, kim ngaân, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi maïo, xích thaïch, toaøn chaâu...’ thì hoï duø côõi treân choã cao nhaát nôi löng cuûa Mao maõ vöông, chaéc chaén seõ bò ngaõ loän xuoáng, rôi xuoáng nöôùc, lieàn bò boïn ñaøn baø aên thòt, seõ gaëp böôùc ñöôøng raát laø böùc baùch. Neáu khi aên thòt ngöôøi maø coøn soùt toùc, loâng, moùng, raêng thì boïn hoï seõ laáy aên heát. Laïi nöõa, neáu khi aên coù maùu huyeát nhoû xuoáng ñaát, boïn ñaøn baø aáy lieàn laáy moùng tay ñaøo xuoáng ñaát boán taác, laáy maø aên. Neáu caùc thöông nhaân kia khoâng nghó raèng ‘Ta coù con trai, con gaùi. Ta coù nôi cöïc laïc, toái dieäu haûo. Naøo laø vöôøn töôïc, ao taém, nhöõng choã ngoài naèm, röøng caây, hoa coû um tuøm vaø laïi coù nhieàu tieàn taøi, kim ngaân, thuûy tinh, löu ly, ma ni, chôn chaâu, bích ngoïc, baïch kha, xa cöø, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñaïi maïo, xích thaïch, toaøn chaâu...’ thì hoï duø chæ moät sôïi loâng nôi thaân Mao maõ vöông, chaéc chaén ñöôïc an oån veà ñeán chaâu Dieâm-phuø.

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta noùi ví duï naøy laø muoán cho bieát nghóa. Ví

duï aáy laø noùi nghóa naøy:

“Phaùp cuûa Ta ñöôïc thuyeát giaûng kheùo leùo, phôi baøy saâu roäng, kheùo giöõ gìn khoâng troáng, khoâng khuyeát, cuõng nhö caàu, beø, caùc duïng cuï laøm phao noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi, ngöôøi.

“Phaùp cuûa Ta ñöôïc kheùo giaûng thuyeát nhö vaäy, phôi baøy saâu roäng nhö vaäy, kheùo giöõ gìn, khoâng troáng, khoâng khuyeát nhö vaäy, cuõng nhö caàu, beø, caùc duïng cuï laøm phao noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi ngöôøi, ñoái vôùi phaùp aáy, neáu coù Tyø-kheo naøo nghó raèng ‘Con maét laø ta; ta sôû höõu con maét. Tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù laø ta; ta sôû höõu yù’; Tyø- kheo aáy chaéc chaén seõ bò haïi, gioáng nhö boïn thöông nhaân bò quyû La-saùt aên thòt.

“Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát kheùo leùo, phôi baøy saâu roäng nhö vaäy, kheùo giöõ gìn, khoâng troáng, khoâng khuyeát nhö vaäy, cuõng nhö caàu, beø, caùc duïng cuï laøm phao noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi ngöôøi. Neáu coù Tyø-kheo naøo nghó raèng ‘Maét khoâng phaûi laø ta. Ta khoâng sôû höõu con maét. Tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù khoâng phaûi laø ta. Ta khoâng sôû höõu con maét’; Tyø-kheo aáy chaéc chaén ñöôïc an oån. Ví nhö thöông nhaân côõi treân Mao maõ vöông an oån maø giaûi thoaùt naïn.

“Phaùp cuûa Ta kheùo noùi, kheùo giaûng thuyeát nhö vaäy, phôi baøy saâu roäng nhö vaäy, kheùo giöõ gìn, khoâng troáng, khoâng khuyeát nhö vaäy, cuõng nhö caàu, beø, caùc duïng cuï laøm phao noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi ngöôøi. Neáu coù Tyø-kheo naøo nghó raèng: ‘Saéc laø ta. Ta sôû höõu saéc. Thanh, höông, vò, xuùc vaø phaùp laø ta. Ta sôû höõu phaùp’; Tyø- kheo aáy chaéc chaén seõ bò haïi, gioáng nhö boïn thöông nhaân bò quyû La-saùt aên thòt.

“Phaùp cuûa Ta kheùo noùi, phôi baøy saâu roäng, kheùo giöõ gìn, khoâng troáng, khoâng khuyeát, ví nhö chieác caàu noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi ngöôøi. Neáu caùc Tyø-kheo naøo nghó raèng ‘Saéc khoâng phaûi laø ta. Ta khoâng sôû höõu saéc. Thanh, höông, vò, xuùc vaø phaùp khoâng laø ta. Ta khoâng sôû höõu phaùp’; Tyø-kheo aáy chaéc chaén ñöôïc an oån, gioáng nhö thöông nhaân kia côõi treân Mao maõ vöông maø an oån ñöôïc thoaùt naïn.

“Phaùp cuûa Ta kheùo noùi, phôi baøy saâu roäng, kheùo giöõ gìn, khoâng troáng, khoâng khuyeát, ví nhö chieác caàu noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi ngöôøi. Neáu coù Tyø-kheo nghó raèng ‘Saéc aám laø ta. Ta sôû höõu saéc aám. Thoï, töôûng, haønh, vaø thöùc aám laø ta. Ta sôû höõu thöùc aám’; Tyø-kheo aáy chaéc chaén seõ bò haïi, gioáng nhö thöông nhaân bò quyû La-saùt aên thòt.

“Phaùp cuûa Ta kheùo noùi, phôi baøy saâu roäng, kheùo giöõ gìn, khoâng troáng, khoâng khuyeát, ví nhö chieác caàu noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi ngöôøi. Neáu coù Tyø-kheo nghó raèng ‘Saéc aám khoâng laø ta. Ta

khoâng sôû höõu saéc aám. Thoï, töôûng, haønh, vaø thöùc aám khoâng laø ta. Ta khoâng sôû höõu thöùc aám’; Tyø-kheo aáy chaéc chaén ñöôïc an oån, gioáng nhö thöông nhaân côõi treân Mao maõ vöông maø an oån thoaùt naïn.

“Phaùp cuûa Ta kheùo noùi, phôi baøy saâu roäng, kheùo giöõ gìn, khoâng troáng, khoâng khuyeát, ví nhö chieác caàu noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi ngöôøi. Neáu coù Tyø-kheo nghó raèng ‘Ñaát laø ta. Ta sôû höõu ñaát. Cho ñeán nöôùc, löûa, gioù, khoâng vaø thöùc8 laø ta. Ta sôû höõu thöùc’, vò Tyø-kheo kia chaéc chaén bò haïi, gioáng nhö thöông nhaân bò quyû La-saùt aên thòt.

“Phaùp cuûa Ta kheùo noùi, phôi baøy saâu roäng, kheùo giöõ gìn, khoâng troáng, khoâng khuyeát, ví nhö chieác caàu noåi, ñöôïc löu boá cuøng khaép ñeán caû trôøi ngöôøi. Neáu coù Tyø-kheo nghó raèng ‘Ñaát laø khoâng ta. Ta khoâng sôû höõu ñaát. Cho ñeán nöôùc, löûa, gioù, khoâng vaø thöùc khoâng laø ta. Ta khoâng sôû höõu thöùc’; vò Tyø-kheo kia chaéc chaén ñöôïc an oån, gioáng nhö thöông nhaân nhôø ngoài treân löng Mao maõ vöông ñöa ñeán choã an laønh.”

Luùc baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng:

*Phaät thuyeát Chaùnh phaùp luaät; Neáu coù keû khoâng tin,*

*Ngöôøi aáy chaéc bò haïi Nhö bò La-saùt thòt.*

*Phaät thuyeát Chaùnh phaùp luaät; Neáu coù keû kính tin,*

*Ngöôøi aáy ñöôïc an oån,*

*Nhö nöông Mao maõ vöông.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



8. Boán ñaïi chuûng, cuøng vôùi hö khoâng vaø thöùc, ñöôïc keå laø saùu giôùi (dhaøtu).

# KINH THEÁ GIAN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Nhö Lai ñaõ töï mình giaùc ngoä veà theá gian vaø cuõng noùi laïi cho ngöôøi khaùc. Nhö Lai bieát2 theá gian. Nhö Lai töï giaùc ngoä veà söï taäp khôûi cuûa theá gian vaø cuõng noùi laïi cho ngöôøi khaùc. Nhö Lai ñoaïn tröø theá gian taäp. Nhö Lai töï giaùc ngoä söï dieät taän cuûa theá gian vaø cuõng noùi cho ngöôøi khaùc. Nhö Lai chöùng ngoä theá gian dieät. Nhö Lai töï giaùc ngoä ñaïo tích3 cuûa theá gian vaø cuõng noùi cho ngöôøi khaùc. Nhö Lai tu theá gian ñaïo tích.

“Neáu coù taát caû nhöõng gì caàn ñöôïc hieåu bieát moät caùch toaøn dieän4, taát caû nhöõng gì ñieàu ñoù Nhö Lai ñaõ bieát, thaáy, giaùc, ngoä, chöùng ñaéc. Vì sao vaäy? Nhö Lai töø ñeâm chöùng ngoä Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng chaùnh giaùc cho ñeán ngaøy hoâm nay vaøo luùc ban ñeâm seõ ñi vaøo tòch dieät trong

1. Töông ñöông Paøli A.4.23 Loka-sutta; tham chieáu It. 112 Loka.

2. Boán Thaùnh ñeá, *tri* khoå, *ñoaïn* taäp, *chöùng* dieät vaø *tu* ñaïo.

3. Ñaïo tích *¹D ¸ñ¡F* Paøli: paæipaøda, phöông phaùp, hay ñöôøng loái thöïc haønh.

4. *Nhaát thieát taän phoå chaùnh höõu ¤@ ¤Á ºÉ ´¶ ¥¿ ¦³* (?). Coù leõ laø (…) *chaùnh tri*, thay vì *chaùnh höõu*. Tham chieáu Paøli: yam… sadevakassa lokassa… sadevamanussasaøya diææhaö sutaö mutaö vióóataö pattaö pariyesitaö anuvicaritaö manasaø sabbaö taö tathaøgatena abhisaöbuddhaö, theá giôùi naøy bao goàm Thieâân giôùi, cho ñeán, chö Thieân vaø nhaân loaïi, nhöõng gì ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe, ñöôïc nghó ñeán, ñöôïc bieát ñeán, ñöôïc ñaït ñeán, ñöôïc taàm caàu, ñöôïc suy xeùt bôûi yù; taát caû nhöõng caùi aáy ñeàu ñöôïc Nhö Lai giaùc ngoä.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Voâ dö Nieát-baøn giôùi5; trong khoaûng thôøi gian giöõa ñoù, neáu nhöõng gì ñöôïc noùi ra, ñöôïc öùng ñoái töø chính mieäng cuûa Nhö Lai, taát caû nhöõng ñieàu aáy ñeàu laø chaéc thaät, khoâng hö voïng, khoâng ra ngoaøi söï Nhö6, cuõng khoâng phaûi laø ñieân ñaûo. Ñoù laø söï chaéc thaät, laø söï chaân thaät.

“Neáu noùi veà sö töû nhö theá naøo, thì haõy noùi veà Nhö Lai cuõng nhö vaäy. Vì sao vaäy? Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng neáu coù giaûng thuyeát thì ñoù chính laø tieáng roáng cuûa Sö töû7.

“Ñoái vôùi taát caû theá gian, Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø trôøi ñeán ngöôøi, Nhö Lai laø Phaïm Höõu8. Nhö Lai laø Baäc Chí Laõnh9 vì khoâng phieàn cuõng khoâng nhieät. Nhö Lai laø Baäc Chaân Thaät khoâng hö voïng10.”

Baáy giôø Theá Toân lieàn noùi baøi keä:

*Bieát taát caû theá gian; Ra khoûi moïi theá gian; Thuyeát taát caû theá gian;*

*Troïn theá gian nhö thaät*11 *Ñaáng Toái Toân Ñaïi Huøng Giaûi thoaùt moïi trieàn phöôïc, Dieät taän heát thaûy nghieäp, Sanh töû ñeàu giaûi thoaùt.*

*Laø trôøi cuõng laø ngöôøi, Thaûy ñeàu quy maïng Phaät.*

5. Voâ dö Nieát-baøn giôùi *L ¾l I ºn ¬É¡C* Paøli: anupaødisesaø nibbaønadhaøtu.

6. *Baát ly ö nhö ¤£ Â÷ ©ó ¦p¡C* Paøli noùi: sabbaö tam tatheva hoti, no aóóathaø, taát caû nhöõng ñieàu aáy chính thöïc laø nhö vaäy, khoâng theå khaùc.

7. Paøli khaùc haün: noùi nhö vaäy thì cuõng laøm nhö vaäy (...) cho neân goïi laø Nhö Lai.

Yathaøvaødì tathaøkaørì (...) tathaøgato vuccati.

8. Phaïm Höõu *±ë ¦³* ñöôïc hieåu laø “Baäc Toái Dieäu” (Paøli: Brahmabhuøta, S.IV. Pp-95,

M.I. P.111), khoâng ñöôïc ñeà caäp trong baûn Paøli.

9. Chí laõnh höõu *¦Ü §N ¦³¡A* cöïc kyø maùt laïnh, vì ñaõ daäp taét caùc thöù löûa. Paøli:?

10. Chaân ñeá baát hö höõu *u ¿Í ¤£ ê ¦³¡A* khoâng roõ Paøli. Ñoaïn vaên Paøli ñöôïc coi töông ñöông: (…) Tathaøgato abhibhuø anabhibhuøti aóóadfatthudaso vasavattì, Nhö Lai laø Vò chieán thaéng, Vò khoâng theå bò ñaùnh baïi, laø Vò thaáy taát caû, bieát taát caû, töï do töï taïi.

11. Paøli: sabhaö loke yathaøtatham, (bieát) taát caû theá gian moät caùch nhö thaät.

KINH THEÁ GIAN 195

*Cuùi ñaàu leã Nhö Lai, Ñaïi döông saâu voâ cöïc.*

*Chö Thieân, thaàn Höông aâm*12*, Kính laïy Ñaáng Ñaõ Bieát.*

*Chuùng sanh trong töû sanh, Ñeàu cuùi ñaàu quy phuïc, Cuùi ñaàu leã Trí só;*

*Quy maïng Ñaáng Thöôïng Nhaân; Khoâng traàn luïy, voâ öu,*

*Voâ ngaïi, caùc giaûi thoaùt; Vì vaäy, haõy vui thieàn, Soáng vieãn ly tòch tònh.*

*Haõy töï mình ñoát ñeøn, Vì Nhö Lai khoù gaëp*13*.*

*Khoâng gaëp thôøi Nhö Lai, Ñôøi soáng trong ñòa nguïc.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



12. Höông aâm thaàn *»  «¡A* hay nhaïc thaàn, hay Caøn-thaùt-baø; Paøli: Gandhabba.

13. *Voâ ngaõ taát thaát thôøi L §Ú ¥² ¥¢ ®É¡C*

# KINH PHÖÔÙC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Phaät baûo caùc vò Tyø-kheo:

“Ñöøng sôï haõi phöôùc2 maø haõy coù yù nieäm yeâu thích. Vì sao vaäy? Vì nhöõng gì ñöôïc goïi laø phöôùc thì cuõng noùi laø laïc. Söï sôï haõi ñoái vôùi phöôùc laø khoâng coù yù nieäm yeâu thích. Vì sao vaäy? Nhöõng gì laø phi phöôùc ñöôïc noùi laø khoå.

“Ta nhôù laïi trong thôøi quaù khöù, laâu daøi taùc phöôùc, laâu daøi thoï baùo maø yù nieäm yeâu thích. Thôøi quaù khöù Ta haønh töø taâm trong baûy naêm maø traûi qua baûy laàn kieáp thaønh vaø kieáp hoaïi, khoâng taùi sanh trong theá gian naøy. Neáu thôøi kieáp hoaïi, Ta sanh leân coõi trôøi Hoaûng duïc3. Trong thôøi kieáp thaønh, Ta taùi sanh trôû xuoáng trong cung ñieän troáng khoâng cuûa Phaïm thieân vaø laø Ñaïi Phaïm thieân trong coõi Phaïm thieân ñoù.

“Trong nhöõng tröôøng hôïp khaùc, Ta traûi qua moät ngaøn laàn laøm Töï Taïi Thieân vöông, ba möôi saùu laàn laøm Thieân Ñeá Thích vaø voâ löôïng laàn laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi lôùn ñöôïc phuû nhöõng ñoà cöôõi raát ñeïp; duøng caùc baùu baïch chaâu laïc4 trang söùc, phuû leân voi chuùa ñaàu ñaøn Vu-sa-haï5.

1. Tham chieáu Paøli A.7.58 Pacala (nguû guïc), ñoaïn cuoái.

2. Paøli: maø bhikkhave puóóaønaö bhaøyittha, sukkhass’etaö bhikkhave adhivacanaö, yad idaö puóóaun ti, “ñöøng sôï phöôùc; ñoàng nghóa vôùi laïc, ñoù laø phöôùc”.

3. Hoaûng duïc thieân töùc Quang aâm thieân hay Cöïc quang thieân; Paøli: AØbhassara.

4. Baïch chaâu laïc *¥Õ ] \_¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Naøy Tyø-kheo, luùc Ta laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, coù taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa ñöôïc phuû leân caùc thöù ñoà cöôõi ñeïp. Duøng caùc baùu vaøng, baïc, dao laïc ñeå trang söùc cho ngöïa ñaàu ñaøn laø ngöïa Mao6.

“Naøy Tyø-kheo, luùc Ta laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, coù taùm vaïn boán ngaøn coã xe, trang söùc baèng boán caùch, duøng da vaèn quyù baùu ñuû maøu cuûa caùc thuù nhö sö töû, coïp, beo, deät thaønh ñuû loaïi maøu saéc xen laãn trang söùc cho coã xe daãn ñaàu chaïy raát nhanh choùng teân laø xe Nhaïc thanh7.

“Naøy Tyø-kheo, luùc Ta laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, coù taùm vaïn boán ngaøn thaønh lôùn, giaøu coù cuøng cöïc, daân chuùng ñoâng ñuùc, laáy vöông thaønh Caâu-xaù-hoøa-ñeà8 laøm ñaàu.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn ngoâi laàu; coù boán loaïi laàu baùu, laøm baèng vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh; ñöùng ñaàu laø Chaùnh phaùp ñieän9.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn ngöï toøa; boán loaïi toøa baùu, baèng vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh; traûi leân baèng caùc thöù neäm, chieáu deät baèng loâng naêm saéc, phuû leân baèng nhöõng gaám, the, sa trun, luïa laø; coù chaên neäm loùt, hai ñaàu ñeå goái, traûi thaûm quyù baèng da sôn döông10.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn chieác aùo song y, aùo sô-ma11, aùo gaám, aùo luïa, aùo kieáp boái, aùo gia-laêng-giaø-ba-hoøa-la.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi nöõ, thaân theå noõn naø, saïch seõ saùng suûa, saéc ñeïp hôn ngöôøi, khoâng thua chö Thieân, tö dung ñoan chaùnh, ai nhìn cuõng sinh öa

5. Vu-sa-haï töôïng vöông *¤\_ ®P ¶P ¶H ¤ý¡C* Paøli: Uposathanaøgaraøja.

6. Mao maõ vöông *ú¹ °¨ ¤ý¡C* Paøli: Valaøhaka-assaraøja.

7. Nhaïc thanh xa *¼Š Án ¨®¡C* Paøli: Vejayanta-ratha, coã xe (= cung ñieän) Chieán thaéng.

8. Caâu-xaù-hoøa-ñeà *©ë ªÙ* 惒 *´£¡C* Paøli: Kusaøvati.

9. Chaùnh phaùp ñieän *¥¿ ªk ¡C* Paøli: Dhammapaøsaøda.

10. Haùn dòch: *gia-laêng-giaø-ba-hoøa-la ba-giaù-taát-ña-la-na ¥[ ³® ¦÷ ªi* 惒 *ÅÞ ªi ¾*

*±x ¦h Ã¹ ¨º¡C* Paøli: kadalimigapavara-pacchattharaòa, thaûm loâng baèng da sôn döông cöïc quyù.

11. *Sô-ma y ªì ¼ ¦ç¡F* Paøli: khoma-pilotikaø, vaûi lanh.

thích, trang ñieåm baèng caùc thöù vaät baùu, anh laïc; taát caû ñeàu thuoäc doøng Saùt-lôïi. Ngoaøi ra, nhöõng ngöôøi thuoäc doøng khaùc thì nhieàu voâ soá.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn moùn aên, ngaøy ñeâm thöôøng doïn ra cho Ta aên.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn moùn aên kia, coù moät moùn heát söùc ngon, saïch seõ, coù voâ löôïng muøi vò, laø moùn Ta thöôøng aên.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi nöõ kia coù moät ngöôøi thuoäc doøng Saùt-lôïi, ñoan chaùnh ñeïp ñeõ khaùc thöôøng, haàu haï Ta.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn song y kia coù moät chieác aùo song y, hoaëc laø aùo sô-ma, hoaëc aùo gaám, hoaëc aùo luïa, hoaëc aùo kieáp- boái12, hoaëc aùo gia-laêng-giaø-ba-hoøa-la laø Ta thöôøng maëc.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn ngöï toøa kia, coù moät ngöï toøa laøm baèng vaøng, hoaëc baïc, hoaëc löu ly, hoaëc thuûy tinh; ñoà traûi leân thì duøng nhöõng taám neäm, nhöõng chieác chieáu deät baèng loâng naêm saéc; ñoà phuû leân thì duøng gaám, the, sa trun, luïa laø, coù chaên neäm loùt, hai ñaàu ñeå goái, coù traûi thaûm quyù baèng da sôn döông, laø Ta thöôøng naèm.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn laàu quaùn kia, coù moät laàu quaùn laøm baèng vaøng, hoaëc baïc, hoaëc löu ly, hoaëc thuûy tinh, teân laø Chaùnh phaùp ñieän, laø nôi Ta thöôøng ôû.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn thaønh lôùn kia, coù moät thaønh giaøu coù cuøng cöïc, daân chuùng ñoâng ñuùc, goïi laø thaønh Caâu-xaù- hoøa-ñeà laø choã Ta thöôøng ôû.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn coã xe kia, coù moät coã ñöôïc duøng da ñuû maøu cuûa caùc thuù nhö sö töû, coïp, beo deät thaønh, maøu saéc xen keõ ñeå trang hoaøng, chaïy raát nhanh choùng, teân laø xe Nhaïc thanh, Ta thöôøng ngoài leân, ñi ñeán caùc laàu quaùn ñeå ngaém nhìn caùc vöôøn töôïc.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa kia coù moät con

maøu xanh bieác, ñaàu nhö chim, goïi laø ngöïa Mao, laø Ta thöôøng cöôõi, ñi ñeán caùc laàu quaùn ñeå ngaém caùc vöôøn töôïc.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi lôùn kia, coù moät thôùt toaøn thaân traéng toaùt, baûy chi thaûy ñeàu ngay thaúng, goïi laø voi chuùa Vu-sa-haï, laø Ta thöôøng cöôõi ñi ñeán caùc laàu quaùn ñeå ngaém

12. Kieáp-boái y *§T ¨© ¦ç¡C* Paøli: kappaøsika, vaûi boâng (goøn).

caùc vöôøn töôïc.

“Naøy Tyø-kheo, baáy giôø Ta nghó: ‘Ñoù laø nghieäp quaû gì, laø nghieäp baùo gì, maø ngaøy nay Ta coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi oai ñöùc, ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn?’

“Naøy Tyø-kheo, Ta laïi nghó: ‘Ñoù laø ba nghieäp quaû, laø ba nghieäp baùo, khieán Ta ngaøy nay coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn: moät laø boá thí, hai laø ñieàu phuïc, ba laø thuû hoä’.”

Baáy giôø Theá Toân lieàn noùi baøi keä:

*Quaùn saùt phöôùc baùo naøy, Dieäu thieän, nhieàu ích lôïi. Tyø-kheo, Ta quaù khöù*

*Baûy naêm tu töø taâm;*

*Baûy kieáp thaønh, kieáp hoaïi, Khoâng taùi sanh coõi naøy.*

*Luùc theá gian huûy hoaïi, Ta sanh trôøi Hoaûng duïc.*

*Luùc theá gian chuyeån thaønh, Ta sanh vaøo Phaïm thieân; ÔÛ ñoù, Ta Ñaïi phaïm.*

*Nghìn sanh, Töï Taïi thieân; Ba saùu laàn Ñeá Thích;*

*Voâ löôïng traêm Ñaûnh vöông. Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh vöông, Toái toân trong loaøi ngöôøi*13*. Ñuùng phaùp, khoâng dao gaäy, Thoáng trò caû thieân haï.*

*Ñuùng phaùp, khoâng doái traù*14 *Chaùnh an laïc, daïy daân.*

*Ñuùng phaùp, laàn löôït truyeàn, Khaép taát caû coõi ñaát.*

13. Paøli: Muddhaøbhisitto khattiyo manussaødhipatì, laøm vua Ñaûnh Sanh, thuoäc doøng Saùt-lôïi, laø baäc Nhaân chuû.

14. *Nhö phaùp baát gia uoång ¦p ªk ¤£ ¥[* 抂 *¡C* Paøli: asaøhasena dhammena, ñuùng

theo phaùp chöù khoâng cöôõng cheá.

*Choã giaøu sang, nhieàu cuûa, Sanh vaøo chuûng toäc aáy; Luùa gaïo thaûy traøn ñaày’ Thaùnh töïu baûy traân baûo. Do caùc phöôùc lôùn aáy,*

*Choã sanh ñeàu töï taïi. Chö Phaät ngöï theá gian,*

*Nhöõng ñieàu Phaät aáy daïy; Bieát ñieàu naøy kyø dieäu, Thaáy thaàn thoâng khoâng ít. Ai bieát maø khoâng tin,*

*Nhö vaäy sanh trong toái. Vì vaäy haõy vì mình*

*Mong caàu ñaïi phöôùc höïu. Haõy cung kính Chaùnh phaùp; Thöôøng nieäm Phaùp luaät Phaät.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TÖÙC CHÆ ÑAÏO1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Tyø-kheo nieân thieáu vöøa môùi thaønh töïu giôùi haõy thöôøng xuyeân ñi ñeán moät nghóa ñòa2 maø quaùn saùt caùc töôùng traïng töû thi: töôùng xöông, töôùng xaùm xanh, töôùng röõa naùt, töôùng bò thuù aên, töôùng boä xöông khoâ. Vò aáy sau khi ghi nhaän kyõ nhöõng töôùng traïng töû thi naøy roài trôû veà truï xöù cuûa mình, röûa saïch tay chaân, traûi ni-sö-ñaøn treân giöôøng, ngoài kieát giaø vaø suy nieäm veà caùc töôùng traïng naøy: töôùng xöông, töôùng xaùm xanh, töôùng röõa naùt, töôùng bò thuù aên, töôùng nhöõng ñoát xöông dính lieàn. Vì sao vaäy? Neáu Tyø-kheo tu taäp baèng caùc töôùng traïng naøy seõ ñoaïn tröø nhanh choùng nhöõng beänh tham duïc, saân nhueá trong taâm.”

Roài Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng naøy:

*Nhöõng nieân thieáu Tyø-kheo, Chöa ñaït thaønh nieäm truï*3 *Haõy ñeán baõi tha ma*

*Ñeå tröø daâm duïc yù.*

*Ñeå taâm khoâng haän thuø, Thöông yeâu caû chuùng sanh, Traøn ñaày khaép moïi phöông. Haõy quaùn saùt thaân theå,*

1. Tham chieáu Sn.(1.11) Vijiya-sutta vaø ñoái chieáu kinh soá 98 treân.

2. Töùc chæ ñaïo *®§ ¤î ¹D¡C* Paøli: Sìvathikaø.

3. Nguyeân Haùn: *yù chæ N ¤î¡C* Paøli: satipaææhaøna.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

*Quaùn saùt töôùng xaùm xanh Vaø röõa naùt, hö hoaïi; Quaùn saâu, quaï ræa thaân, Xöông phôi baøy töøng ñoát. Tu taäp nhöõng töôùng naøy, Roài trôû veà truï xöù,*

*Goäi röûa saïch chaân tay,*

*Traûi giöôøng ngoài ngay thaúng; Haõy quaùn saùt nhö chaân, Trong thaân vaø ngoaøi thaân, Chöùa ñaày ñaïi tieåu tieän;*

*Tim, thaän, gan vaø phoåi, Neáu khi ñi trì bình*4 *Ñeán nôi thoân aáp ngöôøi,*

*Nhö töôùng mang giaùp truï, Haõy chaùnh nieäm tröôùc maét. Neáu thaáy saéc khaû aùi*

*Tinh saïch, lieân heä duïc; Thaáy vaäy quaùn nhö chaân, Chaùnh nieäm phaùp luaät Phaät.*

*Trong ñaây khoâng xöông, gaân, Khoâng thòt, cuõng khoâng maùu; Khoâng thaän, tim, gan, phoåi; Khoâng ñaøm, daõi, naõo, oùc, Ñòa ñaïi thaûy ñeàu khoâng; Thuûy ñaïi cuõng baát thöïc;*

*Hoûa ñaïi cuõng laø khoâng; Phong ñaïi cuõng chaúng thöïc. Neáu coù caûm thoï naøo,*

*Tinh saïch lieân heä duïc, Taát caû ñeàu laéng tònh; Quaùn saùt baèng thaät tueä. Nhö vaäy tinh caàn haønh.*

4. Phaân veä *¤À ½Ã¡A* phieân aâm. Paøli: piòñapaøta.

KINH TÖÙC CHÆ ÑAÏO 205

*Thöôøng nieäm baát tònh töôûng; Ñoaïn tröø daâm, noä, si,*

*Voâ minh cuõng döùt tuyeät; Höng khôûi thanh tònh minh, Tyø-kheo vöôït khoå teá.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CHÍ BIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Trong söï nuoâi soáng, thaáp keùm nhaát, cuøng bieân nhaát, ñoù laø ñi khaát thöïc. Theá gian raát huùy kî, goïi laø “ñaàu troïc, tay oâm bình baùt böôùc ñi.” Nhöng thieän nam töû aáy vì muïc ñích maø chaáp nhaän. Lyù do vì sao? Vì nhaøm tôûm, gheâ sôï söï sanh, giaø, beänh, cheát, saàu bi, khoùc than, öu khoå, aùo naõo; hoaëc ñeå ñaït ñeán bieân teá cuûa toaøn veïn khoái lôùn ñau khoå naøy. Caùc ngöôi haù khoâng phaûi vôùi taâm nhö vaäy maø xuaát gia hoïc ñaïo chaêng?”

Caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Thaät söï nhö vaäy.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Ngöôøi ngu si kia, vôùi taâm nhö vaäy maø xuaát gia hoïc ñaïo, nhöng laïi soáng theo tham duïc, chìm ñaém ñeán taän cuøng, söï oâ tröôïc quaán chaët laáy taâm, ganh gheùt, baát tín, löôøi bieáng, maát chaùnh nieäm, khoâng chaùnh ñònh, aùc tueä, taâm cuoàng, roái loaïn caùc caên, giöõ giôùi heát söùc lô laø, khoâng tu Sa-moân, khoâng phaùt trieån roäng lôùn.

“Cuõng nhö ngöôøi duøng möïc ñeå giaët nhöõng ñoà bò möïc dính dô; laáy maùu röûa maùu, laáy dô chuøi dô, laáy baån tröø baån, laáy phaân tröø phaân, chæ taêng theâm oâ ueá maø thoâi; boû choã môø mòt ñeå vaøo choã môø mòt, boû choã toái

1. Tham chieáu Paøli, It. 91. Jìvita; S. 22. 80 Piiño. Tham chieáu Haùn, No.765 (2.32)

*Baûn Söï Kinh*, phaåm 2 kinh 32.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

taêm ñeå vaøo choã toái taêm. Ta noùi ngöôøi ngu si kia giöõ giôùi Sa-moân cuõng laïi nhö vaäy, nghóa laø noù soáng theo tham duïc, chìm ñaém ñeán taän cuøng, söï oâ tröôïc quaán chaët laáy taâm, ganh gheùt, baát tín, löôøi bieáng, maát chaùnh nieäm, khoâng chaùnh ñònh, aùc tueä, taâm cuoàng, roái loaïn caùc caên, giöõ giôùi heát söùc lô laø, khoâng tu Sa-moân, khoâng phaùt trieån roäng lôùn.

“Cuõng nhö ñoáng tro taøn giöõa nhöõng que cuûi taøn thieâu xaùc ngöôøi trong röøng vaéng. Nuùi röøng khoâng caàn ñeán noù, thoân aáp cuõng khoâng duøng ñeán noù. Ta noùi ngöôøi ngu si giöõ giôùi Sa-moân cuõng laïi nhö vaäy, nghóa laø noù soáng theo tham duïc, chìm ñaém ñeán taän cuøng, söï oâ tröôïc quaán chaët laáy taâm, ganh gheùt, baát tín, löôøi bieáng, maát chaùnh nieäm, khoâng chaùnh ñònh, aùc tueä, taâm cuoàng, roái loaïn caùc caên, giöõ giôùi heát söùc lô laø, khoâng tu Sa-moân, khoâng phaùt trieån roäng lôùn.”

Roài Theá Toân noùi baøi tuïng:

*Ngöôøi ngu muoäi hoûng ñôøi duïc laïc, Vaø hö luoân muïc ñích Sa-moân.*

*Ñaïo vaø tuïc caû hai ñeàu maát, Nhö tro taøn theo ngoïn löûa taøn.*

*Nhö theå giöõa khu röøng hoang vaéng, Xaùc ngöôøi thieâu coøn laïi tro taøn; Duø thoân aáp, nuùi röøng, voâ duïng;*

*Ngöôøi tham meâ duïc voïng khoâng hôn. Ñaïo vaø tuïc caû hai ñeàu maát,*

*Nhö tro taøn theo ngoïn löûa taøn.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù voâ löôïng thieän phaùp maø coù theå ñaït ñöôïc thì taát caû ñeàu laáy söï khoâng phoùng daät laøm caên baûn, khoâng phoùng daät laøm taäp khôûi, nhaân khoâng phoùng daät maø phaùt sanh, khoâng phoùng daät laøm ñaàu. Trong caùc thieän phaùp, khoâng phoùng daät laø toái ñeä nhaát.

“Cuõng nhö laøm ruoäng, taát caû ñeàu nhaân nôi ñaát, y cöù treân ñaát, thieát laäp treân ñaát môùi laøm ñöôïc ruoäng. Cuõng vaäy, neáu coù voâ löôïng thieän phaùp maø coù theå ñaït ñöôïc thì taát caû ñeàu laáy söï khoâng phoùng daät laøm caên baûn, khoâng phoùng daät laøm taäp khôûi, nhaân khoâng phoùng daät maø phaùt sanh, khoâng phoùng daät laøm ñaàu. Trong caùc thieän phaùp, khoâng phoùng daät laø toái ñeä nhaát.

“Cuõng nhö haït gioáng, caùc loaïi haït gioáng2, caùc loaïi thaûo moäc3, traêm gioáng luùa, caây thuoác ñöôïc phaùt sanh, tröôûng döôõng, taát caû ñeàu nhaân nôi ñaát, y cöù treân ñaát, thieát laäp treân ñaát môùi ñöôïc sanh tröôûng. Cuõng vaäy, neáu coù voâ löôïng thieän phaùp maø coù theå ñaït ñöôïc thì taát caû ñeàu laáy söï khoâng phoùng daät laøm caên baûn, khoâng phoùng daät laøm taäp

1. Tham chieáu Paøli S.3.2(7-8) Appamaøda-sutta; S.45.140.148. Padam. Tham chieáu Haùn No.99 (1239), 100 (66), No.765 (1.12) Baûn Söï Kinh, Huyeàn Traùng dòch.

2. Chuûng töû thoân *ºØ ¤l* 村 *¡C* Paøli: bìjagaøma, loaïi haït gioáng; chæ caùc thöïc vaät thuoäc

nhoùm gieo haït.

3. Nguyeân Haùn: quyû thaàn thoân *° « §ø¡C* Paøli: bhuøta-gaøma, chæ caùc loaïi caây troàng, ñoái laäp vôùi chuûng töû thoân, xem cht. treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khôûi, nhaân khoâng phoùng daät maø phaùt sanh, khoâng phoùng daät laøm ñaàu. Trong caùc thieän phaùp, khoâng phoùng daät laø toái ñeä nhaát.

“Cuõng nhö trong caùc caên höông4, traàm höông5 laø toái ñeä nhaát. Cuõng nhö trong caùc thoï höông6, xích chieân-ñaøn7 laø toái ñeä nhaát. Cuõng nhö trong caùc hoa döôùi nöôùc, hoa sen xanh laø toái ñeä nhaát. Cuõng nhö trong caùc hoa treân ñaát, hoa Tu-ma-na8 laø toái ñeä nhaát. Cuõng nhö trong caùc daáu chaân cuûa loaøi thuù, thì taát caû ñeàu nhaäp vaøo trong daáu chaân voi; daáu chaân voi goàm chöùa heát laø baäc nhaát; daáu chaân voi aáy laø toái ñeä nhaát, vì raát roäng, raát lôùn. Cuõng nhö theá, neáu coù voâ löôïng thieän phaùp maø coù theå ñaït ñöôïc thì taát caû ñeàu laáy söï khoâng phoùng daät laøm caên baûn, khoâng phoùng daät laøm taäp khôûi, nhaân khoâng phoùng daät maø phaùt sanh, khoâng phoùng daät laøm ñaàu. Trong caùc thieän phaùp, khoâng phoùng daät laø toái ñeä nhaát.

“Cuõng nhö trong caùc loaøi thuù, Sö töû vöông laø toái ñeä nhaát. Ví nhö

khi caùc traän cuøng ñaáu chieán nhau thì yeáu theä9 laø thöù nhaát. Cuõng nhö caùc ñoøn tay cuûa laàu gaùc, taát caû ñeàu y cöù treân ñoøn doâng10, thieát laäp treân doâng, ñöôïc duy trì bôûi ñoøn doâng, ñoøn doâng laø baäc nhaát vì duy trì taát caû. Cuõng vaäy, neáu coù voâ löôïng thieän phaùp maø coù theå ñaït ñöôïc thì taát caû ñeàu laáy söï khoâng phoùng daät laøm caên baûn, khoâng phoùng daät laøm taäp khôûi, nhaân khoâng phoùng daät maø phaùt sanh, khoâng phoùng daät laøm ñaàu. Trong caùc thieän phaùp, khoâng phoùng daät laø toái ñeä nhaát.

“Cuõng nhö trong caùc ngoïn nuùi, Tu-di sôn vöông laø baäc nhaát. Cuõng nhö trong caùc doøng suoái, bieån lôùn thu nhaäp nöôùc, bieån lôùn laø baäc nhaát. Cuõng nhö trong caùc loaïi ñaïi thaân11, A-tu-la vöông laø thöù nhaát. Cuõng nhö trong caùc loaïi chieâm thò12, Ma vöông laø thöù nhaát.

4. Caên höông *®Ú »¡F* höông lieäu laáy töø reã caây.

5. Traàm höông *¨H »¡F* trong baûn Paøli: kaøôaønusaøriya, höông chieân-ñaøn ñen.

6. Thoï höông *¾ð »¡F* höông lieäu laáy töø thaân caây.

7. Xích chieân-ñaøn *¨ª Ñê ÀÈ¡F* Paøli: lohita-candana, chieân-ñaøn ñoû.

8. Tu-ma-na hoa *¶ ¼ ¨º Ø¡F* Paøli: sumana, duyeät yù hoa.

9. Yeáu theä *n »}¡A* No.100 (66) noùi: ai xoâng leân tröôùc laø baäc nhaát.

10. Thöøa duyeân löông *©Ó ÝÜ ±ç¡A* ñoøn doâng. Paøli: gopaønasì. No.100 (66): trong taát caû laàu caùc, cao-ba-na-taû (gopaønasì) laø toái ñeä nhaát.

11. Ñaïi thaân *¤j ¨¡A* thaân hình to lôùn ñoà soä.

12. *Chieâm thò Â¤ ¨Í¡F* baûn Thaùnh: chieâm *ñaëc S¡C* Khoâng roõ.

KINH DUÏ 211

Cuõng nhö trong caùc loaïi haønh duïc, Ñaûnh sanh vöông laø thöù nhaát. Cuõng nhö trong caùc Tieåu vöông, Chuyeån luaân vöông laø baäc nhaát. Cuõng nhö giöõa caùc vì tinh tuù trong hö khoâng, maët traêng laø baäc nhaát. Cuõng nhö trong caùc loaïi vaûi luïa, luïa traéng tinh laø thöù nhaát. Cuõng nhö trong caùc loaïi aùnh saùng, aùnh saùng cuûa trí tueä laø thöù nhaát. Cuõng nhö trong caùc chuùng hoäi, chuùng ñeä töû cuûa Nhö Lai laø baäc nhaát. Cuõng nhö trong caùc phaùp höõu vi vaø voâ vi, aùi taän, voâ duïc, dieät taän, Nieát-baøn laø baäc nhaát. Cuõng nhö trong caùc loaøi chuùng sanh khoâng chaân, hai chaân, boán chaân, nhieàu chaân; saéc, voâ saéc, coù töôûng, khoâng töôûng, cho ñeán phi höõu töôûng, phi voâ töôûng, trong ñoù Nhö Lai laø baäc nhaát, laø toái ñaïi, laø toái thöôïng, laø toái cao, laø toái toân, laø toái dieäu.

“Cuõng nhö do boø maø coù söõa; nhaân söõa coù toâ; nhaân toâ coù sanh toâ;

nhaân sanh toâ coù thuïc toâ; nhaân thuïc toâ coù toâ tinh; toâ tinh laø baäc nhaát, laø lôùn, laø treân, laø toái, laø thaéng, laø toân, laø dieäu. Cuõng nhö theá, trong caùc loaøi chuùng sanh khoâng chaân, hai chaân, boán chaân, nhieàu chaân, saéc, voâ saéc, höõu töôûng, voâ töôûng, cho ñeán phi höõu töôûng, phi voâ töôûng, trong ñoù Nhö Lai laø baäc nhaát, laø toái ñaïi, laø toái thöôïng, laø toái cao, laø toái thaéng, laø toái toân, laø toái dieäu.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng:

*Nhöõng ai mong taøi vaät, Toát ñeïp, taêng tieán nhieàu,*

*Khen ngôïi khoâng phoùng daät Söï, voâ söï, ñeàu toû*13*.*

*Nhöõng ai khoâng phoùng daät, Lôïi nghóa caû hai ñôøi;*

*Ñôøi naøy kheùo thu hoaïch; Vaø ñôøi sau thu hoaïch.*

*Vaø thu hoaïch ñôøi naøy*

*Duõng maõnh quaùn caùc nghóa Keû trí taát giaûi thoaùt.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

13. Söï voâ söï tueä thuyeát *¨Æ L ¨Æ ¼z »¡¡C*



**PHAÅM THÖÙ 12: PHAÅM PHAÏM CHÍ (phaàn ñaàu)**

* 1. **KINH VUÕ THEÁ**
  2. **KINH THÖÔNG-CA-LA**
  3. **KINH TOAÙN SOÁ MUÏC-KIEÀN-LIEÂN**
  4. **KINH CUØ-MAËÏC MUÏC-KIEÀN-LIEÂN**
  5. **KINH TÖÔÏNG TÍCH DUÏ**
  6. **KINH VAÊN ÑÖÙC**
  7. **KINH HAØ KHOÅ**
  8. **KINH HAØ DUÏC**
  9. **KINH UAÁT-SAÁU-CA-LA**
  10. **KINH PHAÏM CHÍ A-NHIEÁP-HOØA**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# 142. KINH VUÕ THEÁ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, ôû trong nuùi Thöùu nham2.

Baáy giôø vua nöôùc Ma-kieät-ñaø laø Vò Sanh Oaùn Beä-ñaø-ñeà Töû3 cuøng vôùi nöôùc Baït-kyø4 thuø nghòch nhau, thöôøng ôû giöõa quyeán thuoäc nhieàu laàn noùi raèng:

“Ngöôøi nöôùc Baït-kyø coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn5, nhöng ta seõ dieät tröø gioáng ngöôøi Baït-kyø, taøn phaù Baït-kyø, laøm cho nhaân daân nöôùc Baït-kyø gaëp voâ soá tai aùch.”

Khi aáy, Vò Sanh Oaùn Beä-ñaø-ñeà Töû, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø nghe Ñöùc Theá Toân du hoùa thaønh Vöông xaù, ôû trong nuùi Thöùu nham, neân noùi vôùi ñaïi thaàn Vuõ Theá6:

“Ta nghe Sa-moân Cuø-ñaøm du hoùa thaønh Vöông xaù, ôû trong nuùi Thöùu nham. Naøy Vuõ Theá, ngöôi haõy ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm, nhaân

1. Baûn Haùn, quyeån 35. Töông ñöông Paøli: A.7.20 Vassakaøra-sutta; tham chieáu D.16 Mahaøparinibbaøna. Haùn, bieät dòch No.125 (40.2) Taêng Nhaát phaåm 40 kinh soá 2; tham chieáu No.1(2) Tröôøng A-haøm, kinh soá 2 “Du Haønh”; No.5 Phaät Baùt-neâ-hoaøn Kinh, Baïch Phaùp Toå dòch; No.6 Baùt-neâ-hoaøn Kinh, khuyeát danh dòch.

2. Thöùu nham *øl ÅÉ¡A* cuõng noùi laø Linh thöùu, hay ñoïc aâm laø Kyø-xaø-quaät; ñænh Keân

keân. Paøli: Gijjakuøta-pabbata.

3. Vò Sanh Oaùn Beä-ñaø-ñeà Töû *¥¼ ¥Í «è ï@ ªû ´£ ¤l¡A* hoaëc A-xaø-theá Vi-ñeà-hy Töû.

Paøli: Ajaøtasattu Vedehiputta, Ajaøtasattu, con trai cuûa baø Vedehi.

4. Baït-kyø *¶[ Ï¡C* Paøli: Vajjì.

5. Paøli: evaömahiddhike evaömahaønubhaøve, huøng maõnh nhö theá, uy theá nhö theá.

6. Vuõ Theá *« ¶Õ* hoaëc ñoïc aâm laø Vuõ-xaù *« [¬ê] ªÙ¡C* Paøli: Vassakaøra, moät ngöôøi Baø-la-moân, Teå töôùng nöôùc Magadha.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

danh ta maø thaêm hoûi Thaùnh theå coù ñöôïc an vui khoâng beänh, söùc löïc coù ñöôïc bình thöôøng hay khoâng? Roài haõy noùi nhö vaày, ‘Cuø-ñaøm, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø laø Vò Sanh Oaùn Beä-ñaø-ñeà Töû thaêm hoûi Thaùnh theå coù ñöôïc an vui khoâng beänh, söùc löïc coù ñöôïc bình thöôøng chaêng? Baïch Sa-moân Cuø-ñaøm, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø laø Vò Sanh Oaùn Beä-ñaø-ñeà Töû, cuøng vôùi nöôùc Baït-kyø thuø nghòch nhau, thöôøng ôû giöõa quyeán thuoäc vaø nhieàu laàn noùi raèng: ‘Ngöôøi nöôùc Baït-kyø coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, nhöng ta seõ dieät tröø gioáng ngöôøi Baït-kyø, taøn phaù Baït-kyø, laøm cho nhaân daân nöôùc Baït-kyø gaëp voâ soá tai aùch’. Baïch Sa-moân Cuø-ñaøm, veà vaán ñeà naøy Ngaøi daïy nhö theá naøo?’ Naøy Vuõ Theá, neáu Sa-moân Cuø-ñaøm coù daïy nhöõng gì thì ngöôi haõy coá gaéng ghi nhôù, thoï trì. Vì sao? Bôûi leõ nhöõng ngöôøi nhö vaäy nhaát ñònh khoâng khi naøo noùi sai.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá vaâng lôøi vua daïy xong, leân moät coã xe raát ñeïp

vaø cuøng naêm traêm coã xe khaùc ñoàng ra khoûi thaønh Vöông xaù, ñi ñeán trong nuùi Thöùu nham vaø leo leân nuùi Thöùu nham, roài xuoáng xe ñi boä ñeán choã Phaät.

Ñaïi thaàn Vuõ Theá cuøng vôùi Ñöùc Theá Toân noùi lôøi chaøo hoûi roài ngoài sang moät beân, thöa raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø laø Vò Sanh Oaùn Beä-ñaø-ñeà Töû thaêm hoûi Thaùnh theå coù ñöôïc an vui khoâng beänh, söùc löïc coù ñöôïc bình thöôøng chaêng? Baïch Sa-moân Cuø-ñaøm, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø laø Vò Sanh Oaùn Beä-ñaø-ñeà Töû, cuøng vôùi nöôùc Baït-kyø thuø nghòch nhau, thöôøng ôû giöõa quyeán thuoäc vaø nhieàu laàn noùi raèng: ‘Ngöôøi nöôùc Baït-kyø coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, nhöng ta seõ dieät tröø gioáng ngöôøi Baït-kyø, taøn phaù Baït-kyø, laøm cho nhaân daân nöôùc Baït-kyø gaëp voâ soá tai aùch’. Baïch Sa-moân Cuø-ñaøm, veà vaán ñeà naøy Ngaøi daïy nhö theá naøo?”

“Ñöùc Theá Toân nghe roài, baûo raèng:

“Naøy Vuõ Theá, xöa kia Ta ñaõ töøng ñi ñeán nöôùc Baït-kyø. Nöôùc ñoù coù ngoâi chuøa teân laø Giaù-hoøa-la7. Luùc aáy, naøy Vuõ Theá, Ta giaûng noùi

7. Giaù-hoøa-la töï *¾* 惒 *Ã¹ ¦x¡C* Trong baûn Paøli: Saørandada-cetiya. Chuøa naøy theo baûn Haùn coù leõ laø Caøpala, choã Phaät thoâng baùo quyeát ñònh nhaäp Nieát-baøn.

phaùp khoâng suy thoaùi8 cho ngöôøi nöôùc Baït-kyø nghe. Ngöôøi nöôùc Baït- kyø coù theå vaâng thoï vaø thöïc haønh baûy phaùp khoâng suy thoaùi ñoù. Naøy Vuõ Theá, neáu ngöôøi daân nöôùc Baït-kyø thöïc haønh ñöôïc baûy phaùp khoâng suy thoaùi maø khoâng traùi phaïm thì nöôùc Baït-kyø chaéc chaén huøng maïnh, khoâng theå suy vi ñöôïc.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá baïch Ñöùc Theá Toân:

“Sa-moân Cuø-ñaøm, veà vieäc naøy chæ noùi moät caùch toùm taét, chöù khoâng phaân bieät roäng raõi. Chuùng con khoâng theå hieåu ñöôïc nghóa naøy. Kính xin Sa-moân Cuø-ñaøm phaân bieät roäng raõi ñeå chuùng con ñöôïc bieát yù nghóa naøy.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Vuõ Theá, haõy laéng nghe, suy nghó kyõ. Ta seõ giaûng noùi roäng raõi yù nghóa naøy cho oâng nghe9.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá vaâng lôøi, laéng nghe.

Luùc aáy, Toân giaû A-nan ñang caàm quaït ñöùng haàu Phaät, Ñöùc Theá Toân quay laïi hoûi A-nan raèng:

“Ngöôi coù töøng nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø thöôøng xuyeân hoäi hoïp vaø tuï taäp ñoâng ñaûo chaêng?

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø thöôøng xuyeân hoäi hoïp vaø tuï taäp ñoâng ñaûo.”

Ñöùc Theá Toân lieàn baûo ñaïi thaàn Vuõ Theá:

“Neáu ngöôøi nöôùc Baït-kyø thöôøng xuyeân hoäi hoïp vaø tuï taäp ñoâng ñaûo thì nöôùc Baït-kyø taát thaéng, khoâng theå suy vi ñöôïc.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Toân giaû A-nan:

“Ngöôi coù töøng nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng chung hoäi hoïp, cuøng chung laøm coâng vieäc cuûa ngöôøi Baït-kyø vaø cuøng giaûi taùn?”

“Baïch Ñöùc Theá Toân, con nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng chung hoäi hoïp, cuøng chung laøm coâng vieäc cuûa ngöôøi Baït-kyø vaø cuøng giaûi taùn.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo ñaïi thaàn Vuõ Theá:

“Neáu ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng chung hoäi hoïp, cuøng chung laøm

8. Baát suy phaùp *¤£ °I ªk¡C* Paøli: Aparihaøniya-dhamma.

9. Caùc baûn khaùc, Phaät chæ noùi giaùn tieáp.

coâng vieäc cuûa ngöôøi Baït-kyø vaø cuøng giaûi taùn thì nöôùc Baït-kyø taát thaéng, khoâng theå suy vi ñöôïc.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Toân giaû A-nan:

“Ngöôi coù töøng nghe nöôùc Baït-kyø ñoái vôùi nhöõng ñieàu chöa thi thieát thì khoâng thi thieát theâm, nhöõng ñieàu ñaõ thi thieát thì khoâng caûi ñoåi, nhöõng phaùp cuõ xöa cuûa nöôùc Baït-kyø thì ñöôïc nghieâm chænh phuïng haønh chaêng?”

“Baïch Ñöùc Theá Toân, con nghe nöôùc Baït-kyø ñoái vôùi nhöõng ñieàu chöa thi thieát thì khoâng thi thieát theâm; nhöõng ñieàu ñaõ thi thieát thì khoâng caûi ñoåi; nhöõng phaùp cuõ xöa cuûa nöôùc Baït-kyø thì ñöôïc nghieâm chænh phuïng haønh.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo ñaïi thaàn Vuõ Theá:

“Neáu nöôùc Baït-kyø ñoái vôùi nhöõng ñieàu chöa thi thieát thì khoâng thi thieát theâm; nhöõng ñieàu ñaõ thi thieát thì khoâng caûi ñoåi; nhöõng phaùp cuõ xöa cuûa nöôùc Baït-kyø thì ñöôïc nghieâm chænh phuïng haønh, thì nöôùc Baït- kyø taát thaéng, khoâng theå suy vi ñöôïc.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Toân giaû A-nan:

“Ngöôi coù töøng nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø khoâng yû theá maø xaâm phaïm vôï cuûa ngöôøi vaø con gaùi cuûa ngöôøi khaùc chaêng?”

“Baïch Theá Toân, con nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø khoâng yû theá maø xaâm phaïm vôï cuûa ngöôøi vaø con gaùi cuûa ngöôøi khaùc.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo ñaïi thaàn Vuõ Theá:

“Neáu ngöôøi nöôùc Baït-kyø khoâng yû theá maø xaâm phaïm vôï cuûa ngöôøi vaø con gaùi cuûa ngöôøi khaùc thì nöôùc Baït-kyø taát thaéng, khoâng theå suy vi ñöôïc.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Toân giaû A-nan:

“Ngöôi coù töøng nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø neáu coù nhöõng baäc danh ñöùc ñaùng toân troïng thì nhöõng ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng nhau toân kính, cung phuïng, cuùng döôøng chaêng? Vaø hoï coù nghe lôøi daïy cuûa nhöõng baäc aáy maø laøm theo chaêng?”

“Baïch Theá Toân, con nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø neáu coù nhöõng baäc danh ñöùc ñaùng toân kính thì nhöõng ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng nhau toân kính, cung phuïng, cuùng döôøng vaø hoï nghe theo lôøi daïy cuûa nhöõng baäc aáy maø laøm theo.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo ñaïi thaàn Vuõ Theá:

“Naøy Vuõ Theá, neáu ngöôøi nöôùc Baït-kyø coù nhöõng baäc danh ñöùc ñaùng toân troïng thì ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng nhau toân kính, cung phuïng, cuùng döôøng vaø hoï nghe lôøi daïy cuûa nhöõng baäc aáy maø laøm theo, thì nöôùc Baït-kyø taát thaéng, khoâng theå suy vi ñöôïc.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Toân giaû A-nan:

“Ngöôi coù töøng nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø neáu coù chuøa cuõ naøo10 thì ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng nhau tu boå, tuaân phuïng cuùng döôøng, leã baùi, thöôøng khoâng boû beâ nhöõng teá töï ñaõ coù, khoâng giaûm thieåu taäp tuïc ñaõ laøm chaêng?”

“Baïch Theá Toân, con nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø neáu coù chuøa cuõ naøo thì ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng nhau tu boå, tuaân phuïng cuùng döôøng, leã baùi, thöôøng khoâng boû beâ nhöõng teá töï ñaõ coù, khoâng giaûm thieåu taäp tuïc ñaõ laøm.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo ñaïi thaàn Vuõ Theá:

“Neáu nöôùc Baït-kyø coù chuøa cuõ naøo thì ngöôøi nöôùc Baït-kyø cuøng nhau tu boå, tuaân phuïng, cuùng döôøng, leã baùi, thöôøng khoâng boû beâ nhöõng teá töï ñaõ coù, khoâng giaûm thieåu taäp tuïc ñaõ laøm, thì nöôùc Baït-kyø taát thaéng, khoâng theå suy vi ñöôïc.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Toân giaû A-nan:

“Ngöôi coù töøng nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø thaûy ñeàu uûng hoä caùc vò A-la-haùn vaø voâ cuøng kính meán, thöôøng mong muoán caùc vò A-la-haùn chöa ñeán thì ñeán, ñaõ ñeán roài thì mong haèng an truï laâu daøi, thöôøng khoâng ñeå caùc vò aáy thieáu thoán caùc nhu duïng sinh soáng nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang chaêng?”

“Baïch Theá Toân, con nghe ngöôøi nöôùc Baït-kyø thaûy ñeàu uûng hoä caùc vò A-la-haùn vaø voâ cuøng kính meán, thöôøng mong muoán caùc vò A-la- haùn chöa ñeán thì ñeán, ñaõ ñeán roài thì mong haèng an truï laâu daøi, thöôøng khoâng ñeå caùc vò aáy thieáu thoán caùc nhu duïng sinh soáng nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo ñaïi thaàn Vuõ Theá:

“Neáu ngöôøi nöôùc Baït-kyø thaûy ñeàu uûng hoä caùc vò A-la-haùn vaø voâ cuøng kính meán, thöôøng mong muoán caùc vò A-la-haùn chöa ñeán thì ñeán,

10. Cöïu töï *ÂÂ ¦x¡A* ôû ñaây noùi theo No.1(2): toâng mieáu. Paøli: vajjìnaö vajjicetiyaøni, caùc linh mieáu cuûa ngöôøi Baït-kyø.

ñaõ ñeán roài thì mong haèng an truï laâu daøi, thöôøng khoâng ñeå caùc vò aáy thieáu thoán caùc nhu duïng sinh soáng nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, thì nöôùc Baït-kyø taát thaéng, khoâng theå suy vi ñöôïc.

“Naøy Vuõ Theá, ngöôøi nöôùc Baït-kyø ñaõ thöïc haønh baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy. Neáu vaâng giöõ baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy thì nöôùc Baït-kyø taát thaéng, khoâng theå suy vi ñöôïc.”

Khi aáy, ñaïi thaàn Vuõ Theá lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo vai höõu, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät, baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, duø cho nöôùc Baït-kyø chæ thaønh töïu moät phaùp khoâng suy thoaùi thì nöôùc Ma-kieät-ñaø laø Vò Sanh Oaùn, con baø Beä-ñaø-ñeà cuõng khoâng theå khuaát phuïc hoï ñöôïc, huoáng chi hoï ñaày ñuû caû baûy phaùp khoâng suy thoaùi. Baïch Cuø-ñaøm, con nhieàu vieäc nöôùc, xin ñöôïc töø giaõ lui veà.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Muoán lui veà xin cöù tuøy yù.”

Luùc ñoù, ñaïi thaàn Vuõ Theá nghe lôøi Phaät daïy, kheùo leùo ghi nhôù, ñi quanh Ñöùc Theá Toân ba voøng roài ra veà.

Sau khi ñaïi thaàn Vuõ Theá ra veà chaúng bao laâu, baáy giôø Ñöùc Theá Toân quay laïi baûo Toân giaû A-nan:

“Naøy A-nan, neáu coù nhöõng Tyø-kheo hieän ñang soáng raûi raùc trong nuùi Thöùu nham thì ngöôi haõy truyeàn cho taát caû taäp trung taïi giaûng ñöôøng. Sau khi taát caû ñaõ tuï hoïp xong, haõy ñeán cho Ta hay.”

Toân giaû A-nan lieàn vaâng lôøi Phaät daïy:

“Kính vaâng, baïch Theá Toân!”

Ngay khi ñoù, Toân giaû A-nan ñi truyeàn leänh:

“Nhöõng Tyø-kheo naøo hieän ñang soáng raûi raùc trong nuùi Thöùu nham thì truyeàn cho taát caû haõy taäp trung taïi giaûng ñöôøng.”

Sau khi taát caû taäp hoïp xong, Toân giaû trôû laïi choã Phaät, cuùi ñaàu laøm leã roài ñöùng sang moät beân, baïch raèêng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ truyeàn leänh: Neáu coù nhöõng Tyø-kheo naøo hieän ñang soáng raûi raùc trong nuùi Thöùu nham thì taát caû haõy taäp trung taïi giaûng ñöôøng. Giôø ñaây ñaõ taäp hoïp xong, kính mong Theá Toân töï bieát thôøi.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân cuøng Toân giaû A-nan ñi ñeán giaûng ñöôøng, traûi choã ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo roài noùi vôùi caùc thaày Tyø-kheo:

“Nay Ta seõ noùi cho caùc ngöôi nghe veà baûy phaùp khoâng suy thoaùi. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, kheùo suy nghó kyõ.”

Luùc aáy caùc Tyø-kheo baïch Phaät raèng:

“Kính vaâng.” Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy?

“Neáu chuùng Tyø-kheo thöôøng xuyeân hoäi hoïp, tuï taäp ñoâng ñaûo thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo cuøng chung hoäi, cuøng chung laøm vieäc chung vaø cuøng giaûi taùn thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo ñoái vôùi nhöõng vieäc chöa thi thieát thì khoâng theâm; nhöõng vieäc ñaõ thi thieát thì khoâng thay ñoåi; nhöõng giôùi luaät do Ta noùi ra ñöôïc phuïng haønh nghieâm chænh; thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo khoâng bò chi phoái11 bôûi höõu aùi ñöa ñeán vò lai12, hieän haønh vôùi hyû duïc, aùi laïc ñôøi soáng nhö vaày nhö kia13, thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo coù baäc tröôûng laõo thöôïng toân ñoàng hoïc phaïm haïnh, caùc Tyø-kheo thaûy ñeàu toân kính, cung phuïng, cuùng döôøng vaø nghe theo lôøi daïy cuûa caùc vò aáy, thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo ñoái vôùi röøng vaéng, söôøn nuùi cao, choã thanh tònh nhaøn cö, vaéng baët khoâng coù tieáng ñoäng, xa laùnh söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa, hoan laïc an truï khoâng rôøi, thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo thaûy ñeàu uûng hoä caùc vò phaïm haïnh, heát söùc toân troïng, aùi kính, thöôøng mong muoán caùc vò phaïm haïnh chöa ñeán thì ñeán, ñaõ ñeán roài thì haèng mong an truï laâu daøi, thöôøng khoâng ñeå caùc vò aáy thieáu thoán nhöõng nhu duïng sinh soáng nhö quaàn aùo, ñoà

11. Khôûi baát tuøy *°\_ ¤£ ÀH¡C* Paøli: na vasaö gacchanti.

12. Paøli: uppannaøya taòhaøya ponobhavikaøya na vasaö gacchanti, khoâng bò chi phoái bôûi khaùt aùi hieän haønh, khaùt aùi aáy daãn ñeán ñôøi sau.

13. AÙi laïc bæ bæ höõu *R ¼Š ©¼ ©¼ ¦³¡C*

aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo thöïc haønh baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy, thoï trì, khoâng traùi phaïm thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.”

Luùc aáy Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc thaày Tyø-kheo:

“Ta laïi noùi cho caùc ngöôi nghe veà baûy phaùp khoâng suy thoaùi khaùc. Caùc thaày haõy laéng nghe, suy nghó kyõ.”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng.” Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy?

“Neáu Tyø-kheo ñoái vôùi Toân sö maø heát söùc cung kính, cuùng döôøng, phuïng söï, thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu Tyø-kheo ñoái vôùi Phaùp, vôùi Taêng, vôùi Giôùi, vôùi söï khoâng phoùng daät, vôùi söï cung caáp vaø ñoái vôùi ñònh14 maø heát söùc cung kính thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo thöïc haønh baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy, thoï trì khoâng traùi phaïm thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc thaày Tyø-kheo:

“Ta laïi noùi cho caùc ngöôi nghe veà baûy phaùp khoâng suy thoaùi khaùc. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, suy nghó kyõ.”

Caùc thaày Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng.” Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy?

“Neáu chuùng Tyø-kheo khoâng haønh nôi theá nghieäp15, khoâng hoan

14. *Phaùp, chuùng, giôùi, baát phoùng daät, cung caáp, ñònh*, cuøng vôùi *toân sö* noùi tröôùc, laø baûy ñeà muïc baát thoái. So saùnh baûy phaùp keå trong No.1(2): 1. Kính Phaät; 2. Kính Phaùp; 3. Kính Taêng; 4. Kính giôùi luaät; 5. Kính thieàn ñònh; 6. Kính thuaän cha meï;

1. Kính phaùp khoâng buoâng lung.

15. Baát haønh ö nghieäp *¤£ ¦æ ©ó ~¡C* Nghieäp ôû ñaây ñöôïc hieåu laø chuyeän ñôøi. Paøli: na kammaøraømaø, na kammarataø, na kammaøraømataö anuyuttaø, khoâng thích theá nghieäp, khoâng hoan hyû theá nghieäp, khoâng ñam meâ theá nghieäp.

laïc nôi theá nghieäp, khoâng taäp quaùn theá nghieäp, thì chuùng Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu chuùng Tyø-kheo khoâng haønh nôi phieám luaän16, khoâng hoan laïc nôi phieám luaän, khoâng taäp quaùn nôi phieám luaän; khoâng haønh nôi tuï hoäi, khoâng hoan laïc nôi tuï hoäi, khoâng thaân caän nôi tuï hoäi; khoâng haønh nôi söï keát hôïp hoãn taïp17, khoâng hoan laïc nôi söï keát hôïp hoãn taïp, khoâng taäp quaùn söï keát hôïp hoãn taïp; khoâng haønh nguû nghæ, khoâng hoan laïc nguû nghæ, khoâng taäp quaùn nguû nghæ; khoâng vì lôïi, khoâng vì tieáng khen, khoâng vì ngöôøi khaùc maø tu haønh phaïm haïnh; ñoái vôùi quaû thaáp, ñoái vôùi quaû cao khoâng nöûa chöøng giaùn ñoaïn noã löïc höôùng thöôïng, thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu Tyø-kheo thöïc haønh baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy, thoï trì khoâng traùi phaïm thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh khoâng theå suy thoaùi.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta laïi noùi cho caùc ngöôi nghe veà baûy phaùp khoâng suy thoaùi khaùc. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, suy nghó kyõ.”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng.” Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy?

“Neáu Tyø-kheo thaønh töïu taøi saûn **tín**, taøi saûn **giôùi**, taøi saûn **taøm**, taøi saûn **quyù**, taøi saûn **baùc vaên**, taøi saûn **thí** vaø thaønh töïu taøi saûn **tueä**, thì Tyø- kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu Tyø-kheo thöïc haønh ñöôïc baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy, thoï trì khoâng traùi phaïm, thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo

“Ta laïi noùi cho caùc ngöôi nghe veà baûy phaùp khoâng suy thoaùi khaùc. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, suy nghó kyõ.”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät: “Kính vaâng.”

16. Baát haønh hoa thuyeát *¤£ ¦æ* 譁 *»¡¡C* Paøli: na bhassaøraømaø.

17. Taïp hieäp *Âø ¦X¡A* ñöôïc hieåu laø “keát hôïp vôùi aùc höõu”.

Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy?

“Neáu Tyø-kheo thaønh töïu naêng löïc **tín**, naêng löïc **tinh taán**, naêng löïc **taøm**, naêng löïc **quyù**, naêng löïc **nieäm,** naêng löïc **ñònh**, vaø thaønh töïu naêng löïc **tue**ä, thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu Tyø-kheo thöïc haønh ñöôïc baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy, thoï trì khoâng traùi phaïm thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc thaày Tyø-kheo:

“Ta laïi noùi cho caùc ngöôi nghe veà baûy phaùp khoâng suy thoaùi khaùc. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, suy nghó kyõ.”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng.” Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy?

“Neáu Tyø-kheo tu **nieäm** giaùc chi, y treân xaû ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng xuaát yeáu. Cuõng vaäy, **traïch phaùp, tinh taán, hyû, khinh an, ñònh;** tu **xaû** giaùc chi, y treân xaû ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng xuaát yeáu; thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.

“Neáu Tyø-kheo thöïc haønh ñöôïc baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy, thoï trì khoâng traùi phaïm, thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta laïi noùi cho caùc ngöôi nghe veà baûy phaùp khoâng suy thoaùi khaùc. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, suy nghó kyõ.”

Caùc thaày Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng.” Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy?

“Neáu Tyø-kheo caàn cho luaät hieän tieàn thì cho luaät hieän tieàn. Caàn cho luaät öùc nieäm thì cho luaät öùc nieäm. Caàn cho luaät baát si thì cho luaät baát si. Caàn cho luaät töï phaùt loà thì ban cho luaät töï phaùt loà. Caàn ban cho luaät quaân thì ban cho luaät quaân. Caàn cho luaät trieån chuyeån thì cho luaät

trieån chuyeån. Neáu trong chuùng khôûi leân söï tranh tuïng thì ñuùng theo phaùp dieät traùnh nhö lieäng boû gieû raùch ñeå chaám döùt18.

“Neáu Tyø-kheo thöïc haønh ñöôïc baûy phaùp khoâng suy thoaùi naøy, thoï trì khoâng traùi phaïm, thì Tyø-kheo chaéc chaén vöõng maïnh, khoâng theå suy thoaùi.”

Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Nay Ta seõ noùi cho caùc ngöôi nghe veà saùu phaùp uûy laïo19. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, suy nghó kyõ.”

Caùc thaày Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng.” Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø saùu?

“Thaân nghieäp töø hoøa höôùng ñeán caùc vò ñoàng phaïm haïnh. Phaùp aáy goïi laø phaùp uûy laïo, laø phaùp khaû aùi, laø phaùp khaû laïc, khieán cho aùi nieäm, khieán cho toân troïng, khieán cho phuïng söï, khieán cho cung kính, khieán cho tu taäp, khieán cho hoøa thuaän, ñöôïc Sa-moân, ñöôïc söï nhaát taâm, ñöôïc söï tinh caàn, chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Cuõng vaäy, khaåu nghieäp töø hoøa, yù nghieäp töø hoøa.

“Lôïi loäc naøo ñuùng theo phaùp maø ñöôïc, cho ñeán mieáng côm ôû chính trong bình baùt cuûa mình, vôùi phaàn lôïi nhö vaäy mang chia xeû cho caùc vò ñoàng phaïm haïnh. Phaùp ñoù goïi laø phaùp uûy laïo, laø phaùp khaû aùi, laø phaùp khaû laïc, khieán cho aùi nieäm, khieán cho toân troïng, khieán cho phuïng söï, khieán cho cung kính, khieán cho tu taäp, khieán cho hoøa thuaän, ñöôïc Sa-moân, ñöôïc söï nhaát taâm, ñöôïc söï tinh caàn, chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Neáu coù giôùi naøo khoâng bò söùt meû, khoâng bò hö thuûng, khoâng bò ueá taïp, khoâng bò ñen, vöõng vaøng nhö maët ñaát20, ñöôïc Thaùnh khen ngôïi, ñaày ñuû, caån thaän thoï trì. Vôùi giôùi phaàn nhö vaäy, cuøng chia xeû vôùi caùc vò ñoàng phaïm haïnh. Phaùp ñoù goïi laø phaùp uûy laïo, laø phaùp khaû aùi, laø phaùp khaû laïc, khieán cho aùi nieäm, khieán cho toân troïng, khieán cho phuïng söï, khieán cho cung kính, khieán cho tu taäp, khieán cho hoøa thuaän, ñöôïc

18. Baûy phaùp *chæ traùnh*, hay *dieät traùnh*. Xem kinh soá 196 ôû sau.

19. Saùu phaùp *hoøa kænh*, hay *luïc hoøa*, xem kinh 196.

20. Haùn: *nhö ñòa baát tuøy tha ¦p ¦a ¤£ ÀH ¥L¡A* trong baûn Paøli: bhujissaøni, ngöôøi töï do, khoâng coøn laøm noâ leä.

Sa-moân, ñöôïc söï nhaát taâm, ñöôïc söï tinh caàn, chöùng ñaéc Nieát-baøn. “Neáu coù kieán giaûi cuûa Thaùnh, coù söï xuaát yeáu, coù söï thaáy roõ, coù

söï thaáu trieät, ñöa ñeán söï chaân chaùnh dieät khoå; vôùi kieán phaàn nhö vaäy, cuøng chia xeû vôùi caùc vò ñoàng phaïm haïnh. Phaùp ñoù goïi laø phaùp uûy laïo, laø phaùp khaû aùi, laø phaùp khaû laïc, khieán cho aùi nieäm, khieán cho toân troïng, khieán cho phuïng söï, khieán cho cung kính, khieán cho tu taäp, khieán cho hoøa thuaän, ñöôïc Sa-moân, ñöôïc söï nhaát taâm, ñöôïc söï tinh caàn, chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Nhaân ñaây neân Ta noùi saùu phaùp uûy laïo.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THÖÔNG-CA-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ma-naïp Thöông-ca-la2 sau giöõa tröa, thong dong taûn boä, ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho môùi daùm trình baøy.”

Theá Toân noùi:

“Ma-naïp, muoán hoûi gì cöù hoûi’” Ma-naïp Thöông-ca-la beøn hoûi:

“Baïch Cuø-ñaøm, Phaïm chí ñuùng nhö phaùp maø haønh khaát taøi vaät, töï mình trai töï3, hoaëc daïy ngöôøi khaùc trai töï. Baïch Cuø-ñaøm, neáu töï mình trai töï hay daïy ngöôøi khaùc trai töï, nhöõng ngöôøi aáy ñeàu haønh treân voâ löôïng phöôùc tích4, vì do nôi trai töï vaäy. Ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm, tuøy theo doøng toäc5, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình ñeå hoïc ñaïo, töï mình cheá ngöï, töï mình tòch tònh, töï mình cöùu caùnh tòch dieät. Nhö vaäy, ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm, tuøy theo doøng toäc, chæ haønh treân moät phöôùc tích chöù khoâng haønh treân voâ löôïng phöôùc tích, do bôûi söï hoïc ñaïo vaäy.”

1. Töông ñöông Paøli A.3.60. Saígaørava-sutta.

2. Thöông-ca-la Ma-naïp *¶Ë ºq ÅÞ ¼ Ç¡C* Paøli: Saígaørava, moät Baø-la-moân treû, hình nhö laø baïn cuûa Toân giaû A-nan tröôùc khi xuaát gia.

3. Haùn: trai *ÂN¡F* Paøli: yaóóaö, teá ñaøn.

4. Phöôùc tích *ºŠ ¸ñ¡C* Paøli: puóóapaæipadaø, con ñöôøng daãn ñeán phöôùc ñöùc.

5. Haùn: *tuøy toäc ÀH ±Ú¡C* Ñoái chieáu Paøli: yassa vaø tassaø kulaø anagaøriyaö pabbajito, ngöôøi aáy töø boû doøng toäc, töø boû gia dình, xuaát gia soáng khoâng gia ñình.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø Toân giaû A-nan ñang caàm quaït ñöùng haàu Phaät, roài Toân giaû A-nan hoûi:

“Naøy Ma-naïp, trong hai ñaïo tích aáy, ñaïo tích naøo laø toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng?”

Ma-naïp Thöông-ca-la noùi:

“A-nan, ñoái vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm vaø A-nan, toâi ñeàu cung kính toân troïng, phuïng thôø.”

Toân giaû A-nan laïi hoûi:

“Naøy Ma-naïp, toâi khoâng hoûi oâng cung kính, toân troïng, phuïng thôø ai, maø toâi chæ hoûi oâng raèng, trong hai ñaïo tích aáy, ñaïo tích naøo laø toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng?”

Toân giaû A-nan ñeán ba laàn hoûi Ma-naïp Thöông-ca-la raèng:

“Naøy Ma-naïp, trong hai ñaïo tích aáy, ñaïo tích naøo laø toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng?”

Ma-naïp Thöông-ca-la cuõng ñeán ba laàn noùi raèng:

“A-nan, ñoái vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm vaø A-nan, toâi ñeàu cung kính, toân troïng, phuïng thôø.”

Toân giaû A-nan cuõng noùi laïi:

“Naøy Ma-naïp, toâi khoâng hoûi oâng cung kính, toân troïng, phuïng thôø ai, maø toâi chæ hoûi oâng raèng, trong hai ñaïo tích aáy, ñaïo tích naøo laø toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng?”

Luùc baáy giôø Ñöùc Theá Toân nghó raèng: “Ma-naïp Thöông-ca-la naøy ñaõ bò A-nan khuaát phuïc. Ta haõy cöùu noù!”

Theá Toân bieát vaäy roài, beøn hoûi:

“Naøy Ma-naïp, hoâm qua, khi vua vaø caùc quaàn thaàn trieäu taäp ñaïi hoäi, thaûo luaän nhöõng gì? Vì nhöõng duyeân côù naøo maø cuøng taäp hoäi?”

Ma-naïp Thöông-ca-la ñaùp:

“Ngaøy hoâm qua, vua vaø quaàn thaàn trieäu taäp ñaïi hoäi ñeå thaûo luaän vaán ñeà naøy, laø ‘Do nhaân gì, duyeân gì maø xöa kia Sa-moân Cuø-ñaøm thieát laäp hoïc giôùi ít, nhöng caùc Tyø-kheo ñaéc ñaïo nhieàu; vaø do nhaân gì, duyeân gì maø ngaøy nay khi Sa-moân Cuø-ñaøm thieát laäp hoïc giôùi nhieàu thì caùc Tyø-kheo ñaéc ñaïo laïi ít6?’ Baïch Cuø-ñaøm, ngaøy hoâm qua, vua vaø quaàn thaàn trieäu taäp ñaïi hoäi ñeå thaûo luaän vaán ñeà naøy. Do söï kieän naøy

6. Cuõng nhö kinh soá 194 ôû sau.

maø trieäu taäp ñaïi hoäi.”

Baáy giôø, Theá Toân noùi raèng:

“Ma-naïp, baây giôø Ta hoûi ngöôi, haõy tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. YÙ ngöôi nghó sao? Giaû söû coù moät Sa-moân, Phaïm chí töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy; vaø sau khi töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy roài, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Vò aáy sau ñoù thuyeát giaûng cho ngöôøi khaùc raèng: ‘Ta töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, vaø sau khi töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy roài, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Caùc ngöôøi haõy ñeán ñaây vaø cuõng haõy töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, vaø sau khi töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy roài, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri, töï giaùc. töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät: Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Roài ngöôøi naøy cuõng töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy. Sau khi töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’

Roài ngöôøi naøy laïi cuõng thuyeát giaûng cho ngöôøi khaùc nöõa. Cöù nhö vaäy laàn löôït truyeàn ñi cho ñeán traêm ngaøn voâ löôïng.

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Ñeä töû cuûa Ta, tuøy theo doøng toäc, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình ñeå hoïc ñaïo, chæ haønh treân moät phöôùc tích, khoâng haønh treân voâ löôïng phöôùc tích, coù phaûi laø do bôûi söï hoïc ñaïo chaêng?”

Ma-naïp Thöông-ca-la ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, theo söï hieåu bieát cuûa con ñoái vôùi ñieàu maø Sa- moân Cuø-ñaøm noùi, thì ñeä töû Sa-moân Cuø-ñaøm aáy, tuøy theo doøng toäc, caïo boû raâu toùc, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình ñeå hoïc ñaïo, thaät söï haønh treân voâ löôïng phöôùc tích, chöù khoâng chæ haønh treân moät

phöôùc tích do bôûi söï hoïc ñaïo.”

Theá Toân laïi noùi vôùi Thöông-ca-la:

“Coù ba thò hieän7 laø, nhö yù tuùc thò hieän, chieâm nieäm thò hieän, giaùo huaán thò hieän8.

“ÔÛ ñaây, neáu coù moät Sa-moân, Phaïm chí coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi oai ñöùc, ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn, ñoái vôùi nhö yù tuùc, taâm ñöôïc töï taïi, haønh voâ löôïng coâng ñöùc cuûa nhö yù tuùc nhö vaày; nghóa laø phaân moät laøm thaønh nhieàu, hôïp nhieàu laøm thaønh moät, moät thì truï treân moät, ñöôïc bieát, ñöôïc thaáy9; khoâng bò trôû ngaïi bôûi vaùch ñaù, cuõng nhö ñi trong hö khoâng; chìm xuoáng ñaát nhö chìm xuoáng nöôùc, ñi treân nöôùc nhö ñi treân ñaát; ngoài xeáp kieát giaø maø bay treân khoâng nhö chim bay lieäng; vôùi maët trôøi vaø maët traêng naøy voán coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn maø coù theå ñöa tay baét naém, thaân cao ñeán trôøi Phaïm thieân. Naøy Ma-naïp, ñoù laø thò hieän baèng nhö yù tuùc.

“Naøy Ma-naïp, theá naøo laø chieâm nieäm thò hieän? Hoaëc coù moät Sa- moân, Phaïm chí do nôi töôùng traïng cuûa ngöôøi khaùc maø chieâm ñoaùn ñöôïc yù töôûng cuûa hoï, raèng ‘Noù coù yù nghó nhö theá naøy, noù coù yù nghó nhö theá kia, noù thaät söï coù yù nghó’; voâ löôïng chieâm ñoaùn thì khoâng ít chieâm ñoaùn, nhöng taát caû thaûy ñeàu chaéc thaät, chöù khoâng phaûi laø nhöõng giaû thieát vieãn voâng. Hoaëc giaû khoâng do nôi töôùng traïng cuûa ngöôøi khaùc ñeå ñoaùn bieát yù töôûng cuûa hoï, nhöng do nghe tieáng cuûa chö Thieân vaø loaøi phi nhaân maø ñoaùn bieát ñöôïc yù töôûng cuûa ngöôøi khaùc raèng ‘Noù coù yù nghó nhö theá naøy, noù coù yù nghó nhö theá kia, thaät söï noù coù yù nghó nhö vaäy’ voâ löôïng chieâm ñoaùn, khoâng ít chieâm ñoaùn, nhöng taát caû thaûy ñeàu chaéc thaät, chöù khoâng phaûi laø nhöõng giaû thieát vieãn voâng. Hoaëc khoâng do nôi töôùng daïng cuûa ngöôøi khaùc ñeå ñoaùn bieát yù töôûng cuûa hoï, cuõng khoâng nghe tieáng cuûa chö Thieân vaø caùc loaøi phi nhaân, nhöng do taâm nieäm cuûa ngöôøi khaùc, taâm tö cuûa ngöôøi khaùc, ngoân thuyeát cuûa

7. Tam thò hieän *¤T ¥Ü ²{¡A* ôû ñaây “thò ñaïo”, chæ ba loaïi thaàn thoâng hay pheùp laï; xem theo Taäp Dò 6 (No.1536, tr.389 b): thaàn bieán thò ñaïo, kyù taâm thò ñaïo, giaùo giôùi thò ñaïo. Paøli: Tini paøtihaøriyaønaø: iddhi, aødesanaø, anusaøsanaø.

8. Xem cht.1 treân.

9. Haùn: nhaát taéc truï nhaát, höõu tri höõu kieán *¤@ «h ¦í ¤@ ¦³ ª¾ ¦³ ¨£¡C* Nghóa khoâng roõ. Taäp Dò (nt): hoaëc aån hoaëc hieän. Paøli: aøvibhaøvaö tirobhaøvaö.

ngöôøi khaùc. Sau khi nghe tieáng roài ñoaùn bieát ñöôïc yù töôûng cuûa ngöôøi khaùc raèng ‘Noù coù yù töôûng nhö theá naøy, noù coù yù töôûng nhö theá kia, noù thaät söï coù yù töôûng nhö vaäy’ voâ löông chieâm nghieäm ñoaùn, khoâng ít chieâm ñoaùn, nhöng taát caû thaûy ñeàu chaéc thaät, chöù khoâng phaûi laø nhöõng giaû thuyeát vieãn voâng. Hoaëc khoâng do nôi töôùng daïng cuûa ngöôøi khaùc ñeå ñoaùn bieát yù töôûng cuûa ngöôøi khaùc, cuõng khoâng nghe tieáng cuûa chö Thieân vaø loaøi phi nhaân ñeå ñoaùn bieát yù töôûng cuûa ngöôøi khaùc, cuõng khoâng do nôi taâm nieäm cuûa ngöôøi khaùc, nhöng do nôi taâm tö, nôi ngoân thuyeát cuûa ngöôøi khaùc ñeå sau khi nghe roài, ñoaùn bieát yù töôûng cuûa ngöôøi khaùc, nhöng do thaáy ngöôøi khaùc nhaäp vaøo ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn10, sau khi thaáy beøn nghó raèng ‘Nhö Hieàn giaû naøy thì khoâng coù nieäm, khoâng coù tö, sôû nguyeän nhö yù. Hieàn giaû kia ra khoûi ñònh naøy vôùi nieäm nhö vaäy. Vò aáy ra khoûi ñònh naøy seõ coù taâm nieäm nhö vaäy, nhö vaäy’. Ngöôøi naøy cuõng ñoaùn bieát vieäc quaù khöù, cuõng ñoaùn bieát vieäc töông lai, cuõng ñoaùn bieát vieäc hieän taïi, nhöõng ñieàu ñöôïc laøm töø laâu, nhöõng ñieàu ñöôïc noùi töø laâu, cuõng ñoaùn bieát nhöõng nôi yeân tónh, soáng nôi yeân tónh, cuõng ñoaùn bieát taát caû phaùp taâm vaø taâm sôû höõu. Ñoù goïi laø thieän baèng söï chieâm nieäm.

“Naøy Ma-naïp, theá naøo laø giaùo huaán thò hieän? ÔÛ ñaây coù moät Sa-

moân, Phaïm chí töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, vaø sau khi haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy roài, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Roài vò aáy giaûng thuyeát laïi cho ngöôøi khaùc raèng ‘Ta töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, vaø sau khi haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy roài, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.’ Roài ngöôøi ñoù cuõng töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy roài, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm

10. Chæ caùc baäc töø Nhò thieàn trôû leân, trong ñoù khoâng coù taâm sôû taàm (Paøli: vitakka) vaø töù (Paøli: vicara).

xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Roài ngöôøi ñoù cuõng laïi thuyeát giaûng cho ngöôøi khaùc. Cöù nhö vaäy... laàn löôït truyeàn ñi cho ñeán voâ löôïng traêm ngaøn. Naøy Ma-naïp, ñoù goïi laø söï thò hieän baèng giaùo huaán.

“Trong ba thò hieän naøy, thò hieän naøo laø toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng?”

Thöông-ca-la Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi oai ñöùc, ñaïi phöôùc höïu, ñoái vôùi nhö yù tuùc, taâm ñöôïc töï taïi, cho ñeán, thaân cao ñeán trôøi Phaïm thieân, thöa Cuø-ñaøm, caùi ñoù laø töï mình laøm töï mình coù, töï mình thoï laõnh quaû baùo. Thöa Cuø-ñaøm, trong caùc thò hieän, söï thò hieän naøy ñöôïc goïi laø ñaïi phaùp11.

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo do nôi töôùng daïng maø ñoaùn bieát yù töôûng cuûa ngöôøi khaùc, cho ñeán caùc phaùp taâm vaø taâm sôû höõu, thì baïch Cuø-ñaøm, caùi ñoù laø töï mình laøm töï mình coù, töï mình thoï laõnh quaû baùo. Thöa Cuø-ñaøm, trong caùc thò hieän, söï thò hieän naøy ñöôïc goïi laø ñaïi phaùp.

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, vaø sau khi töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Roài vò aáy thuyeát giaûng cho ngöôøi khaùc nöõa. Cöù nhö vaäy laàn löôït truyeàn ñi cho ñeán traêm ngaøn voâ löôïng, thì baïch Cuø-ñaøm, trong ba thò hieän, söï thò hieän naøy laø toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng.”

Theá Toân laïi hoûi Thöông-ca-la Ma-naïp:

“Trong ba thò hieän, ngöôi taùn thaùn söï thò hieän naøo?” Ma-naïp Thöông-ca-la ñaùp:

“Trong ba thò hieän, con taùn thaùn Sa-moân Cuø-ñaøm. Vì sao vaäy? Vì Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, taâm ñöôïc töï taïi, cho ñeán thaân cao ngang Phaïm thieân. Sa- moân Cuø-ñaøm do nôi töôùng daïng cuûa ngöôøi khaùc maø bieát yù töôûng cuûa ngöôøi khaùc, cho ñeán ñoaùn bieát caùc taâm vaø taâm sôû höõu phaùp. Sa-moân

11. Ñaïi phaùp *¤j ªk*. Paøli: maøyaøsaha-dhammaruøpam; phaùp huyeãn hoaëc; baûn Haùn ñoïc laø ma (…) haø-dhamma.

Cuø-ñaøm thò ñaïo vôùi ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, vaø sau khi haønh ñaïo naøy, tích naøy, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Sa-moân Cuø-ñaøm thuyeát giaûng cho ngöôøi khaùc, roài ngöôøi khaùc thuyeát giaûng cho ngöôøi khaùc nöõa. Nhö vaäy, laàn löôït truyeàn ñi cho ñeán traêm ngaøn voâ löôïng. Baïch Cuø-ñaøm, cho neân, ñoái vôùi ba thò hieän, con taùn thaùn Sa- moân Cuø-ñaøm.”

Roài Theá Toân noùi raèng:

“Ma-naïp, ngöôøi kheùo thaáu suoát vaán ñeà naøy. Vì sao? Thaät söï Ta coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi oai thaàn, ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn, ñoái vôùi nhö yù tuùc, taâm ñöôïc töï taïi, cho ñeán, thaân cao ngang Phaïm thieân. Naøy Ma- naïp, Ta do töôùng daïng ngöôøi khaùc maø bieát ñöôïc yù töôûng cuûa ngöôøi khaùc, cho ñeán ñoaùn bieát taâm vaø taâm sôû höõu phaùp.

“Naøy Ma-naïp, Ta töï haønh ñaïo nhö vaäy, tích nhö vaäy, caùc laäu dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Roài Ta giaûng thuyeát cho ngöôøi khaùc, ngöôøi khaùc cuõng giaûng thuyeát cho ngöôøi khaùc nöõa. Nhö vaäy, laàn löôït truyeàn ñi cho ñeán traêm ngaøn voâ löôïng.

“Naøy Ma-naïp, cho neân ngöôi kheùo thaáu suoát vaán ñeà naøy. Ngöôi haõy bieát nhö vaäy, haõy kheùo thoï trì nhö vaäy. Vì sao? Bôûi vì yù nghóa ñöôïc noùi naøy phaûi nhö vaäy.”

Luùc baáy giôø, Thöông-ca-la Ma-naïp baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ hieåu. Baïch Thieän Theä, con ñaõ hieåu. Baïch Theá Toân, con nay töï quy y Phaät, Phaùp, Tyø-kheo Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay troïn ñôøi töï quy y cho ñeán taän maïng.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Thöông-ca-la Ma-naïp, Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TOAÙN SOÁ MUÏC-KIEÀN-LIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân2 sau böõa tröa, thong dong taûn boä ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong nghe cho môùi daùm trình baøy”. Theá Toân noùi:

“Muïc-kieàn-lieân, oâng muoán hoûi gì cöù töï tieän, ñöøng töï nghi ngaïi.” Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân beøn baïch raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, giaûng ñöôøng Loäc töû maãu naøy ñöôïc xaây döïng daàn daàn cho ñeán cuoái cuøng ñöôïc thaønh töïu. Thöa Cuø-ñaøm, caàu thang trong Loäc töû maãu giaûng ñöôøng naøy, baét ñaàu leân moät naác, roài ñeán hai, ba, boán. Thöa Cuø-ñaøm, nhö vaäy giaûng ñöôøng Loäc töû maãu laàn löôït theo thöù töï ñi leân. Thöa Cuø-ñaøm, söï ñieàu phuïc voi naøy cuõng laàn löôït thöù töï cho ñeán thaønh töïu, nghóa laø do bôûi moùc caâu vaäy. Thöa Cuø- ñaøm, söï ñieàu phuïc ngöïa naøy cuõng laàn löôït thöù töï cho ñeán thaønh töïu, nghóa laø do bôûi haøm vaäy. Thöa Cuø-ñaøm, Saùt-ñeá-lôïi naøy cuõng laàn löôït thöù töï cho ñeán thaønh töïu, nghóa laø do bôûi cung vaø teân vaäy. Thöa Cuø- ñaøm, caùc Phaïm chí naøy cuõng laàn löôït thöù töï cho ñeán thaønh töïu, nghóa laø do bôûi kinh thö vaäy.

“Thöa Cuø-ñaøm, chuùng toâi hoïc toaùn soá, nhôø toaùn soá maø möu

1. Töông ñöông Paøli, M.107. Gaòaka-Moggallaøna-sutta. Bieät dòch, No.70. Phaät Thuyeát Soá Kinh, Taây Taán, Phaùp Cöï dòch.

2. Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân *ºâ ¼Æ ¥Ø Þ¥ ³s¡C* Paøli: Gaòaka-Moggallaøna, coù theå laø

moät nhaø toaùn hoïc.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

sinh, cuõng laàn löôït thöù töï cho ñeán thaønh töïu. Neáu coù ñeä töû nam hoaëc nöõ baét ñaàu ñöôïc daïy töøng con soá moät, roài hai, ba, möôøi, traêm, ngaøn, vaïn..., thöù töï maø ñeám leân. Thöa Cuø-ñaøm, nhö vaäy chuùng toâi hoïc toaùn soá, nhôø toaùn soá maø möu sinh, laàn löôït theo thöù töï cho ñeán thaønh töïu. Sa-moân Cuø-ñaøm, trong phaùp luaät naøy, laàn löôït thöù töï nhö theá naøo cho ñeán thaønh töïu?”

Theá Toân noùi:

“Naøy Kieàn-lieân, neáu coù söï laàn löôït thöù töï thöïc hieän cho ñeán thaønh töïu naøo ñöôïc noùi ñeán chaân chaùnh, thì naøy Muïc-kieàn-lieân, ôû trong phaùp luaät cuûa Ta, ñaây laø ñieàu ñöôïc noùi ñeán chaân chaùnh. Vì sao vaäy? Naøy Muïc-kieàn-lieân, Ta ñoái vôùi phaùp luaät naøy laàn löôït thöù töï thöïc hieän cho ñeán ñaït thaønh cöùu caùnh.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, neáu Tyø-kheo nieân thieáu vöøa môùi ñeán hoïc ñaïo, môùi vaøo trong phaùp luaät naøy, Nhö Lai tröôùc heát daïy raèng ‘Ngöôøi haõy ñeán ñaây. Vôùi thaân, haõy thuû hoä maïng thanh tònh; vôùi mieäng vaø yù haõy thuû hoä maïng thanh tònh’.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, khi Tyø-kheo vôùi thaân, thuû hoä maïng thanh tònh; vôùi mieäng vaø yù thuû hoä maïng thanh tònh roài, Nhö Lai laïi daïy tieán theâm raèng ‘Tyø-kheo, haõy ñeán ñaây, haõy quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï3, taâm vaø phaùp nhö phaùp’.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, khi Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm vaø phaùp nhö phaùp roài, Nhö Lai laïi daïy tieán theâm ‘Tyø- kheo, haõy ñeán ñaây, haõy quaùn thaân nhö thaân, ñöøng nieäm töôûng nhöõng nieäm töông öng vôùi duïc; cho ñeán quaùn thoï, taâm vaø phaùp nhö phaùp, ñöøng nieäm töôûng nhöõng nieäm töông öng vôùi duïc’.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, khi Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân, khoâng nieäm töôûng nhöõng nieäm töông öng vôùi duïc, cho ñeán quaùn thoï, taâm vaø phaùp nhö phaùp, khoâng nieäm töôûng nhöõng nieäm töông öng vôùi duïc, Nhö Lai daïy tieán theâm ‘Tyø-kheo, haõy ñeán ñaây, haõy thuû hoä caùc caên, thöôøng nieäm töôûng söï kheùp kín4, nieäm töôûng muoán minh ñaït, thuû hoä taâm maø ñöôïc thaønh töïu, haèng khôûi chaùnh tri. Neáu maét thaáy saéc, khoâng chaáp

3. Trong baûn Haùn: *quaùn giaùc Æ[ Ä±¡C*

4. *Thöôøng nieäm beá taéc ±` ©À ³¬ ¶ë¡C*

thuû töôùng cuûa saéc, khoâng ñaém nhieãm vò cuûa saéc. Vì söï phaãn traùnh5 maø thuû hoä caùc caên, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu saàu, aùc baát thieän phaùp. Vì höôùng ñeán kia maø thuû hoä caên con maét. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân; khi yù bieát phaùp, khoâng chaáp thuû töôùng cuûa phaùp, khoâng ñaém nhieãm vò cuûa phaùp. Vì söï phaãn traùnh maø thuû hoä yù caên, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu saàu, aùc baát thieän phaùp. Vì thuù höôùng ñeán nôi kia maø thuû hoä nhaõn caên.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, khi Tyø-kheo thuû hoä caùc caên, thöôøng nieäm söï kheùp kín, nieäm töôûng muoán minh ñaït, thuû hoä nieäm taâm maø ñöôïc thaønh töïu, haèng muoán khôûi yù. Khi maét thaáy saéc, khoâng chaáp thuû saéc töôùng, khoâng ñaém saéc vò; vì söï phaãn traùnh maø thuû hoä caên con maét, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia6, neân thuû hoä caên con maét. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, khi yù bieát phaùp khoâng chaáp thuû phaùp töôùng, khoâng ñaém phaùp vò; vì söï phaãn traùnh maø thuû hoä yù caên, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia, neân thuû hoä yù caên, thì naøy Muïc-kieàn-lieân, Nhö Lai laïi daïy tieán theâm ‘Tyø-kheo, haõy ñeán ñaây, haõy bieát roõ söï ra vaøo, kheùo quaùn saùt phaân bieät, co duoãi, cuùi ngöôùc, nghi dung chöõng chaïc, kheùo ñaép Taêng-giaø-leâ vaø caùc y baùt; ñi, ñöùng, naèm, ngoài, nguû nghæ, noùi naêng, im laëng, thaûy ñeàu bieát roõ’.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, khi Tyø-kheo bieát roõ söï ra vaøo, kheùo quaùn

saùt phaân bieät co, duoãi, cuùi, ngöôùc, nghi dung chöõng chaïc, kheùo ñaép Taêng-giaø-leâ vaø caùc y baùt; ñi, ñöùng, naèm, ngoài, nguû, nghæ, noùi naêng, im laëng thaûy ñeàu bieát roõ, Nhö Lai laïi daïy tieán theâm ‘Tyø-kheo, haõy ñeán ñaây, haõy soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, trong röøng, trong nuùi hoaëc döôùi goác caây, nhöõng choã troáng vaéng yeân tónh, söôøn non, ñoäng ñaù, ñaát troáng, luøm caây, hoaëc ñeán trong röøng, hoaëc ôû ngoaøi baõi tha ma. Sau khi ngöôi ñaõ soáng trong röøng vaéng, hoaëc ñeán döôùi goác caây, nhöõng choã troáng vaéng yeân tónh, haõy traûi ni-sö-ñaøn, ngoài kieát giaø, chaùnh thaân

5. *Vò phaãn traùnh coá ¿× ©Á ½Ø ¬G¡R* vì söï phaãn noä vaø tranh caõi. Paøli: yatvaødhikaraòam enam…, do nguyeân nhaân gì maø… Trong baûn Haùn, adhikaraòa, nguyeân nhaân, ñöôïc hieåu laø söï tranh caõi.

6. Thuù höôùng bæ coá *½ì ¦V ©¼ ¬G¡F* Paøli: (akusalaø dhammaø) anvaøssaveyyö,

(caùc phaùp baát thieän) coù theå khôûi leân (troâi chaûy vaøo taâm).

chaùnh nguyeän7, nhieáp nieäm noäi taâm, ñoaïn tröø tham lam, taâm khoâng naõo haïi; thaáy taøi vaät vaø caùc nhu duïng sinh soáng cuûa ngöôøi khaùc khoâng muoán ñöôïc veà mình. Ngöôi ñoái vôùi tham lam, haõy tònh tröø taâm aáy. Cuõng vaäy, ñoái vôùi saân nhueá, thuïy mieân, traïo hoái, ñoaïn nghi ñoäï hoaëc, ñoái vôùi caùc thieän phaùp khoâng coøn do döï. Ngöôi ñoái vôùi nghi hoaëc haõy tònh tröø taâm aáy. Ngöôi ñoaïn tröø naêm trieàn8 naøy, chuùng laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, roài ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï’.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, khi Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï, thì naøy Muïc-kieàn-lieân, Nhö Lai ñaõ ñem laïi nhieàu lôïi ích cho Tyø-kheo nieân thieáu, nghóa laø kheùo khuyeân raên, daïy doã, khieån traùch.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, neáu coù Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo, phaïm haïnh kyø cöïu, Nhö Lai laïi daïy tieán theâm ñeå thaønh töïu cöùu caùnh dieät taän heát thaûy laäu.”

Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân laïi hoûi:

“Sa-moân Cuø-ñaøm, ñoái vôùi taát caû ñeä töû raên daïy nhö vaäy, khieån traùch nhö vaäy, taát caû ñeàu ñaït ñeán cöùu caùnh trí, nhaát ñònh ñeán Nieát-baøn chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, khoâng phaûi nhaát ñònh ñaït ñeán. Hoaëc coù ngöôøi ñaït ñöôïc, hoaëc coù ngöôøi khoâng “.

Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, trong ñoù nhaân duyeân gì khi coù Nieát-baøn, coù Nieát-baøn ñaïo vaø Sa-moân Cuø-ñaøm hieän taïi laø Ñaïo Sö ñoù, maø coù Tyø-kheo ñöôïc raên daïy nhö vaäy, ñöôïc khieån traùch nhö vaäy, thì ñaït ñeán cöùu caùnh Nieát- baøn, nhöng moät soá khaùc laïi khoâng ñaït ñeán?”

Theá Toân noùi:

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, Ta muoán hoûi laïi oâng, haõy tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi.

7. *Chaùnh thaân chaùnh nguyeän ¥¿ ¨ ¥¿ Ä@¡F* Paøli: ujuö kaøyaö paòidhaøya, ngoài thaúng löng. Trong baûn Haùn, paòidhaøya (sau khi ñaët xuoáng), ñöôïc hieåu laø paòidhaøna: öôùc nguyeän.

8. Nguõ caùi *¤ »\¡C* Paøli: paóca nìvaraòaø.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, yù oâng nghó sao? OÂng bieát roõ thaønh Vöông xaù ôû ñaâu, am töôøng caùc con ñöôøng ñeán ñoù chaêng?”

Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân ñaùp:

“Thaät vaäy, toâi bieát roõ thaønh Vöông xaù ôû ñaâu vaø cuõng am töôøng caùc con ñöôøng ñeán ñoù.”

Theá Toân hoûi:

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, neáu coù moät ngöôøi muoán ñi ñeán thaønh Vöông xaù ñeå yeát kieán vua, ngöôøi aáy hoûi raèng: ‘Toâi muoán ñi ñeán thaønh Vöông xaù ñeå gaëp vua, Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân bieát roõ thaønh Vöông xaù ôû ñaâu, am töôøng caùc ñöôøng loä vaø ñöôøng taét, coù theå chæ cho toâi chaêng?’ OÂng noùi vôùi ngöôøi aáy raèng ‘Töø ñaây ñi veà phía Ñoâng, ñeán thoân kia, roài töø thoân aáy ñeán aáp kia, laàn löôït nhö vaäy ñi ñeán thaønh Vöông xaù. Nhöõng gì ôû ngoaïi thaønh Vöông xaù, nhöõng khu vöôøn xinh ñeïp, ñaát baèng phaúng, nhöõng laàu ñaøi, ao taém, ñuû loaïi boâng hoa, coù con soâng daøi, laïi coù doøng suoái trong, seõ ñöôïc thaáy heát, ñöôïc bieát heát’. Ngöôøi aáy sau khi nghe oâng chæ daãn roài, ñi chöa bao laâu beøn boû con ñöôøng chaùnh maø ñi theo con ñöôøng laàm laãn ñeå trôû lui laïi. Nhöõng gì ngoaïi thaønh Vöông xaù, röøng caây xinh ñeïp, ñaát baèng phaúng, laâu ñaøi, ao taém, ñuû loaïi caây coái, boâng hoa, coù con soâng daøi, coù doøng suoái trong, ngöôøi aáy hoaøn toaøn khoâng thaáy, khoâng bieát gì heát.

“Laïi coù moät ngöôøi khaùc muoán ñi ñeán thaønh Vöông xaù ñeå yeát

kieán vua. Ngöôøi aáy hoûi oâng raèng: ‘Toâi muoán ñi ñeán thaønh Vöông xaù ñeå gaëp vua, Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân bieát roõ thaønh Vöông xaù ôû ñaâu, am töôøng caùc ñöôøng loä vaø ñöôøng taét, coù theå chæ cho toâi chaêng?’

OÂng noùi vôùi ngöôøi aáy raèng: ‘Töø ñaây ñi veà phía Ñoâng, ñeán thoân kia, roài töø thoân aáy ñeán aáp kia, laàn löôït nhö vaäy ñi ñeán thaønh Vöông xaù. Nhöõng gì ôû ngoaïi thaønh Vöông xaù, nhöõng khu vöôøn xinh ñeïp, ñaát baèng phaúng, nhöõng laàu ñaøi, ao taém, ñuû loaïi boâng hoa, coù con soâng daøi, laïi coù doøng suoái trong, seõ ñöôïc thaáy heát, ñöôïc bieát heát’.

Ngöôøi aáy sau khi nghe oâng chæ daãn, beøn töø ñaây ñi veà höôùng Ñoâng, ñeán thoân kia, töø thoân aáy ñi ñeán aáp kia, laàn löôït nhö vaäy cho ñeán thaønh Vöông xaù. Nhöõng gì ôû ngoaïi thaønh Vöông xaù, nhöõng khu vöôøn xinh ñeïp, ñaát baèng phaúng, laâu ñaøi, ao taém, ñuû loaïi boâng hoa, coù con soâng daøi, coù doøng suoái trong ñeàu ñöôïc thaáy heát, bieát heát.

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, trong ñoù do nhaân gì duyeân gì, trong khi coù

thaønh Vöông xaù, coù con ñöôøng ñeán thaønh Vöông xaù vaø coù oâng hieän taïi laø ñaïo sö ñoù, nhöng ngöôøi thöù nhaát nghe lôøi oâng chæ daãn, chaúng bao laâu ñaõ boû con ñöôøng chaùnh maø ñi theo con ñöôøng laàm laãn trôû lui laïi, roài nhöõng gì ôû ngoaøi thaønh Vöông xaù, nhöõng khu vöôøn xinh ñeïp, ñaát baèng phaúng, laâu ñaøi, ao taém, ñuû loaïi boâng hoa, coù con soâng daøi, coù doøng suoái trong, taát caû ngöôøi aáy ñeàu khoâng thaáy, khoâng bieát? Coøn ngöôøi thöù hai khi nghe theo lôøi oâng chæ daãn, töø con ñöôøng chaùnh laàn löôït ñi ñeán thaønh Vöông xaù, nhöõng gì ôû ngoaïi thaønh Vöông xaù, nhöõng khu vöôøn xinh ñeïp, ñaát baèng phaúng, laâu ñaøi, ao taém, ñuû loaïi boâng hoa, coù con soâng daøi, coù doøng suoái trong, thaûy ñeàu ñöôïc thaáy heát, ñöôïc bieát heát?”

Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân ñaùp:

“Naøy Cuø-ñaøm, toâi hoaøn toaøn voâ söï. Coù thaønh Vöông xaù ñoù, coù con ñöôøng daãn ñeán thaønh Vöông xaù ñoù, toâi chæ laøm ñaïo sö. Ngöôøi thöù nhaát khoâng tuøy theo söï chæ daãn cuûa toâi, boû con ñöôøng chaùnh maø ñi theo con ñöôøng laàm laãn ñeå trôû lui laïi. Nhöõng gì ôû ngoaøi thaønh Vöông xaù, nhöõng khu vöôøn xinh ñeïp, ñaát baèng phaúng, laâu ñaøi, ao taém, ñuû loaïi boâng hoa, coù con soâng daøi, coù doøng suoái trong, taát caû ngöôøi aáy ñeàu khoâng thaáy, khoâng bieát. Ngöôøi thöù hai khi nghe theo lôøi toâi chæ daãn, töø con ñöôøng chaùnh laàn löôït ñi ñeán thaønh Vöông xaù, nhöõng gì ôû ngoaïi thaønh Vöông xaù, nhöõng khu vöôøn xinh ñeïp, ñaát baèng phaúng, laâu ñaøi, ao taém, ñuû loaïi boâng hoa, coù con soâng daøi, coù doøng suoái trong, thaûy ñeàu ñöôïc thaáy heát, ñöôïc bieát heát.”

Theá Toân noùi raèng:

“Cuõng vaäy, naøy Muïc-kieàn-lieân, Ta cuõng voâ söï. Coù Nieát-baøn ñoù, coù con ñöôøng daãn ñeán Nieát-baøn ñoù, Ta chæ laø Ñaïo Sö, giaùo huaán caùc Tyø-kheo nhö vaäy, khieån traùch caùc Tyø-kheo nhö vaäy, nhöng coù ngöôøi ñaït ñeán cöùu caùnh Nieát-baøn, coù ngöôøi laïi khoâng. Naøy Muïc-kieàn-lieân, nhöng tuøy theo sôû haønh cuûa moãi Tyø-kheo maø Theá Toân ghi nhaän sôû haønh aáy, töùc laø cöùu caùnh laäu taän vaäy.”

Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, toâi ñaõ hieåu. Baïch Cuø-ñaøm, toâi ñaõ roõ.

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö treân maûnh ñaát toát, coù khu röøng Sa-la, trong ñoù coù ngöôøi giöõ röøng Sa-la, saùng suoát, khoâng löôøi bieáng, ñoái vôùi goác reã cuûa caùc caây Sa-la, tuøy theo thôøi maø cuoác xôùi, sang choã cao, laáp choã thaáp, queùt doïn raùc, töôùi nöôùc, khoâng ñeå sai thôøi. Neáu beân caïnh coù

moïc coû taïp oâ ueá thì nhoå saïch heát. Neáu coù nhöõng caây ñaâm ngang, cong queo thì uoán laïi cho thaúng hay tæa ñi. Neáu coù nhöõng caây moïc raát ngay thaúng thì chaêm soùc, giöõ gìn, haèng cuoác xôùi, queùt doïn raùc, töôùi nöôùc, khoâng ñeå sai thôøi. Nhö vaäy, treân maûnh ñaát toát, röøng caây Sa-la caøng ngaøy caøng sum sueâ.

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng vaäy, coù ngöôøi dua nònh, doái traù, khoâng bieát thi aân, voâ tín, giaûi ñaõi, khoâng nieäm, khoâng ñònh, aùc tueä, taâm cuoàng, caùc caên roái loaïn, trì giôùi lô laø, khoâng tu trì phaùt trieån. Sa-moân Cuø-ñaøm, vôùi nhöõng ngöôøi nhö vaäy khoâng theå coäng söï. Vì sao vaäy? Baïch Cuø-ñaøm, nhöõng ngöôøi nhö vaäy laø phaïm haïnh oâ ueá.

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu coù nhöõng ngöôøi khoâng dua nònh, cuõng khoâng doái traù, bieát thi aân, coù tín, tinh taán, khoâng giaûi ñaõi, coù nieäm, coù ñònh vaø cuõng coù trí tueä, raát möïc cung kính, tu taäp phaùt trieån. Sa-moân Cuø-ñaøm, vôùi nhöõng ngöôøi nhö vaäy coù theå coäng söï. Vì sao vaäy? Baïch Cuø-ñaøm, nhöõng ngöôøi nhö vaäy laø phaïm haïnh thanh tònh.

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö trong caùc loaïi caên höông9, traàm höông laø baäc nhaát. Vì sao vaäy? Baïch Cuø-ñaøm, vì traàm höông ñoái vôùi caùc loaïi caên höông, noù laø toái thöôïng.

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö trong caùc loaïi sa-la thoï höông10, xích chieân-ñaøn laø baäc nhaát. Vì sao vaäy? Baïch Cuø-ñaøm, vì chieân-ñaøn ñoái vôùi caùc thöù sa-la thoï höông, noù laø toái thöôïng.

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö trong caùc loaïi thuûy hoa, hoa sen xanh laø baäc nhaát. Vì sao vaäy? Baïch Cuø-ñaøm, vì hoa sen xanh ñoái vôùi caùc loaïi thuûy hoa, noù laø toái thöôïng.

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö trong caùc thöù hoa treân ñaát, hoa tu-ma- na laø baäc nhaát. Vì sao vaäy? Baïch Cuø-ñaøm, vì tu-ma-na hoa ñoái vôùi caùc loaïi luïc hoa, noù laø toái thöôïng.

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö trong theá gian, giöõa caùc luaän só, Sa- moân Cuø-ñaøm laø baäc nhaát. Vì sao vaäy? Vì Sa-moân Cuø-ñaøm nhö moät luaän só coù theå khuaát phuïc taát caû caùc ngoaïi ñaïo dò hoïc vaäy.

9. Caên höông *®Ú »¡A* höông lieäu töø reã caây; xem kinh 141 treân. Paøli: muølagandhaø.

10. Sa-la thoï höông *®P Ã¹ ¾ð¡A* loaïi höông traàm baèng loõi caây; xem kinh 141 treân.

Paøli: saøragandhaø.

“Baïch Theá Toân, nay con töï quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Keå töø hoâm nay, troïn ñôøi ñeàu töï quy y cho ñeán taän maïng.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toaùn soá Muïc-kieàn-lieân vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CUØ-MAËÏC MUÏC-KIEÀN-LIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, sau khi Ñöùc Phaät Baùt-nieát-baøn chöa bao laâu, Toân giaû A-nan du hoùa taïi thaønh Vöông xaù.

Luùc baáy giôø ñaïi thaàn Vuõ Theá2, nöôùc Ma-kieät-ñaø, ñang chænh trò thaønh Vöông xaù ñeå phoøng ngöøa daân Baït-kyø3. Roài ñaïi thaàn Vuõ Theá sai Cuø maëïc Muïc-kieàn-lieân, moät ngöôøi laøm ruoäng4, ñi ñeán Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ñaø.

Baáy giôø Toân giaû A-nan vaøo luùc saùng sôùm khoaùc y oâm baùt vaøo thaønh Vöông xaù ñeå khaát thöïc, roài Toân giaû A-nan nghó raèng: “Haõy gaùc vieäc khaát thöïc trong thaønh Vöông xaù laïi ñaõ. Ta haõy ñeán choã Cuø-maëïc Muïc-kieàn-lieân, ngöôøi laøm ruoäng.”

Phaïm chí Cuø-maêïc Muïc-kieàn-lieân5 töø xa troâng thaáy Toân giaû A- nan ñi ñeán, beøn rôøi choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo ñang maëc, chaép tay höôùng veà Toân giaû A-nan, baïch raèng:

“Kính chaøo A-nan, laâu nay khoâng thaáy ñeán. Xin môøi ngoài treân choã naøy.”

1. Baûn Haùn, quyeån 36. Töông ñöông Paøli M. 108 Gopaka-Moggallaøna-suttam.

2. Ma-kieät-ñaø ñaïi thaàn Vuõ Theá. Paøli: Vassakaøro braømaòo Magadhamahaømatto. Xem cht.5, kinh 142.

3. Xem kinh 142. Theo baûn Paøli, chuaån bò ñaùnh nhau vôùi Pajjo, chöù khoâng phaûi

vôùi Vajji (Baït-kyø).

4. Cuø-maëc Muïc-kieàn-lieân ñieàn taùc nhaân *Àq ¥Ø Þ¥ ³s ¥Ð §@ ¤H¡C* Paøli:

gopakamogallaønassa braøhmaiassa kammanto, choã laøm vieäc cuûa Baø-la-moân Gopaka-Moggallaøna. Trong baûn Haùn, kammanta, choã ñang laøm vieäc, ñöôïc hieåu laø kassaka: noâng phu?

5. Ñoaïn treân noùi oâng laø ngöôøi laøm ruoäng. Xem cht. treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Toân giaû A-nan lieàn ngoài treân choã ngoài ñoù.

Phaïm chí Cuø-maêïc Muïc-kieàn-lieân sau khi chaøo hoûi Toân giaû A- nan, roài ngoài xuoáng moät beân maø baïch raèng:

“Baïch A-nan, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong nghe cho chaêng?” Toân giaû A-nan traû lôøi raèng:

“Muïc-kieàn-lieân, oâng cöù hoûi ñi. Toâi nghe xong seõ suy nghó.” Beøn hoûi raèng:

“Baïch A-nan, coù Tyø-kheo naøo saùnh ngang vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng?”

Trong khi Toân giaû A-nan vaø Phaïm chí Cuø-maêïc Muïc-kieàn-lieân ñang thaûo luaän vaán ñeà naøy thì ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø ñang ñi uûy laïo nhöõng ngöôøi laøm ruoäng6, ñeán choã cuûa Phaïm chí Cuø-maêïc Muïc-kieàn-lieân, ngöôøi laøm ruoäng. Ñaïi thaàn Vuõ Theá töø xa troâng thaáy Toân giaû A-nan ôû trong choã Phaïm chí Cuø-maêïc Muïc-kieàn-lieân, ngöôøi laøm ruoäng, beøn ñi ñeán choã Toân giaû A-nan. Sau khi chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân, hoûi raèng:

“Baïch A-nan, vöøa roài cuøng vôùi Phaïm chí Cuø-maêïc Muïc-kieàn-lieân thaûo luaän vaán ñeà gì vaäy? Vì vieäc gì maø cuøng hoäi hoïp ôû ñaây?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Vuõ Theá, Phaïm chí Cuø-maêïc Muïc-kieàn-lieân hoûi toâi raèng ‘A-nan, coù Tyø-kheo naøo saùnh ngang vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng?’”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá, nöôùc Ma-kieät-ñaø laïi hoûi:

“A-nan, ngaøi traû lôøi oâng aáy nhö theá naøo?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Naøy Vuõ Theá, hoaøn toaøn khoâng moät Tyø-kheo naøo saùnh ngang vôùi Theá Toân ñöôïc.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá, nöôùc Ma-kieät-ñaø laïi hoûi:

“Vaâng, A-nan, khoâng moät Tyø-kheo naøo saùnh ngang vôùi Theá Toân ñöôïc. Nhöng coù Tyø-kheo naøo ñöôïc Sa-moân Cuø-ñaøm trong luùc taïi theá laäp neân vaø noùi raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Ta Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cuûa caùc Tyø-kheo’, vaø vò aáy nay laø nôi nöông töïa cuûa caùc ngöôøi?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

6. Haùn: *uûy laïo ñieàn taùc nhaân ¼¢ ³Ò ¥Ð §@ ¤H¡C* Paøli: kammante anusaóóaøyamaøno, ñang ñi thò saùt choã ñang laøm vieäc (coâng tröôøng).

“Naøy Vuõ Theá, hoaøn toaøn khoâng moät Tyø-kheo naøo ñöôïc Theá Toân, Baäc Tri Kieán7, ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc trong luùc taïi theá laäp leân vaø noùi raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Ta Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ vaø ngaøy nay ñang laø choã nöông töïa cho chuùng toâi.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá, nöôùc Ma-kieät-ñaø laïi hoûi:

“Vaâng, A-nan, khoâng moät Tyø-kheo naøo saùnh ngang vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm, cuõng khoâng moät Tyø-kheo naøo ñöôïc Sa-moân Cuø-ñaøm trong luùc taïi theá laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Ta Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo vaø ngaøy nay ñang laø choã nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ vaø vò aáy nay laø nôi nöông töïa cho caùc ngöôøi. Nhöng coù Tyø- kheo naøo ñöôïc chuùng Taêng hoøa hieäp vaø baùi laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Theá Toân Nieát-baøn laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’, vaø vò aáy nay ñang laø nôi nöông töïa cuûa caùc ngöôøi?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Naøy Vuõ Theá, cuõng khoâng coù Tyø-kheo naøo ñöôïc chuùng Taêng hoøa hieäp baùi laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Theá Toân Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ vaø vò aáy nay ñang laø choã nöông töïa cho chuùng toâi.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø laïi hoûi:

“Vaâng, A-nan, khoâng moät Tyø-kheo naøo saùnh ngang vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm, cuõng khoâng moät Tyø-kheo naøo ñöôïc Sa-moân Cuø-ñaøm trong luùc taïi theá laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Ta Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ ñeå vò aáy nay ñang laø nôi nöông töïa cho caùc ngöôøi. Cuõng khoâng Tyø-kheo naøo ñöôïc Taêng chuùng hoøa hieäp baùi laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Theá Toân Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ ñeå vò aáy nay ñang laø nôi nöông töïa cho caùc ngöôøi. Naøy A-nan, neáu vaäy caùc ngöôøi hieän taïi khoâng coù ai ñeå nöông töïa, nhöng cuøng soáng hoøa hieäp, khoâng tranh chaáp, an oån, ñoàng nhaát moät giaùo phaùp, cuøng hieäp nhaát nhö nöôùc vôùi söõa, khoaùi laïc du haønh nhö trong luùc Sa-moân Cuø-ñaøm taïi theá chaêng?”

7. Haùn: *vò Theá Toân sôû tri kieán ¬° ¥@ ´L ©Ò ª¾ ¨£¡F* coù leõ dö chöõ *sô*û, vì nhöõng nôi khaùc trong baûn Haùn ñeàu cho thaáy nhö vaäy. Paøli: tena bhagavataø janataø passataø arahataø…, bôûi Theá Toân, Baäc Tri Giaû, Baäc Kieán Giaû, laø A-la-haùn…

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Naøy Vuõ Theá, oâng ñöøng noùi raèng chuùng toâi khoâng coù ai ñeå nöông töïa. Vì sao vaäy? Thaät söï chuùng toâi coù nôi nöông töïa.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø ñaùp raèng:

“Baïch A-nan, nhöõng ñieàu ñöôïc noùi tröôùc vaø sau sao laïi khoâng phuø hôïp nhau? A-nan vöøa noùi nhö vaày ‘Khoâng moät Tyø-kheo naøo saùnh ngang Theá Toân, cuõng khoâng moät Tyø-kheo naøo ñöôïc Theá Toân, Baäc Tri Kieán, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc trong luùc taïi theá laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Ta Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ ñeå vò aáy nay ñang laø nôi nöông töïa cho chuùng toâi. Cuõng khoâng coù Tyø-kheo naøo ñöôïc chuùng Taêng hoøa hieäp baùi laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Theá Toân Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ ñeå vò aáy nay laø nôi nöông töïa cho chuùng toâi’. Nhöng naøy A-nan, do nhaân gì, duyeân gì, nay laïi noùi raèng ‘Thaät söï chuùng toâi coù nôi nöông töïa’?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Naøy Vuõ Theá, chuùng toâi khoâng nöông töïa nôi ngöôøi, nhöng nöông töïa nôi phaùp. Naøy Vuõ Theá, neáu chuùng toâi nöông töïa nôi thoân aáp maø soáng, vaøo ngaøy möôøi laêm laø ngaøy thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, cuøng taäp hoïp ngoài taïi moät choã. Neáu coù Tyø-kheo naøo hieåu bieát phaùp, chuùng toâi thænh vò aáy thuyeát phaùp cho chuùng toâi. Neáu chuùng Taêng aáy ñöôïc thanh tònh, chuùng toâi hoan hyû phuïng haønh phaùp maø Tyø-kheo aáy ñaõ noùi. Neáu chuùng Taêng aáy khoâng thanh tònh, tuøy theo phaùp ñöôïc noùi, chuùng toâi khuyeân daïy laøm cho ñuùng8.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø baïch raèng:

“Baïch A-nan, khoâng phaûi caùc ngaøi khuyeân daïy laøm cho ñuùng, nhöng chính laø phaùp khuyeân daïy laøm cho ñuùng. Nhö vaäy, A-nan, moät ít phaùp hay coù nhieàu phaùp thaûy ñeàu coù theå ñöôïc toàn taïi laâu daøi, vaø nhö vaäy A-nan, caùc ngaøi soáng hoøa hieäp khoâng tranh chaáp, an oån, ñoàng nhaát moät giaùo phaùp, cuøng hieäp nhaát nhö nöôùc vôùi söõa, khoaùi laïc du haønh

8. Paøli: tasmiö ce bhaóóamaøne hoti bhikkussa aøpatti hoti vìtakamo, taö mayaö yathaødhammaö yathaøsathaaö karmati, “neáu trong nhöõng ñieàu ñöôïc thuyeát aáy, coù Tyø-kheo naøo vi phaïm, chuùng toâi khieán vò aáy laøm ñuùng theo Phaùp, ñuùng theo Luaät”.

nhö luùc Sa-moân Cuø-ñaøm taïi theá.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø laïi hoûi:

“Naøy A-nan, coù vò naøo ñaùng toân kính chaêng?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Naøy Vuõ Theá, coù vò xöùng ñaùng ñöôïc toân kính.” Vuõ Theá baïch raèng:

“Baïch A-nan, nhöõng ñieàu ñöôïc noùi sao laïi tröôùc sau khoâng phuø hôïp nhau? A-nan vöøa noùi nhö vaày ‘Khoâng moät Tyø-kheo naøo saùnh ngang Theá Toân, cuõng khoâng moät Tyø-kheo naøo ñöôïc Theá Toân trong luùc taïi theá laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Ta Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ ñeå vò aáy nay ñang laø nôi nöông töïa cho chuùng toâi.’ Cuõng khoâng coù moät Tyø-kheo naøo ñöôïc chuùng Taêng hoøa hieäp baùi laäp leân raèng ‘Tyø-kheo naøy sau khi Theá Toân Nieát-baøn seõ laø nôi nöông töïa cho caùc Tyø-kheo’ ñeå nay vò aáy ñang laø nôi nöông töïa cho chuùng toâi. Nhöng naøy A-nan, do nhaân gì, duyeân gì nay laïi noùi raèng ‘Coù vò xöùng ñaùng ñöôïc toân kính’?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Naøy Vuõ Theá, Theá Toân, Baäc Tri Kieán, laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaõ coù daïy veà möôøi phaùp ñaùng toân kính9. Neáu chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo coù möôøi phaùp naøy, chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, leã söï Tyø-kheo aáy.”

“Nhöõng gì laø möôøi?

“Naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo tu taäp caám giôùi, thuû hoä Tuøng giaûi thoaùt, laïi kheùo thu nhieáp oai nghi leã tieát, thaáy toäi loãi nhoû nhaët cuõng thöôøng sanh loøng lo sôï, thoï trì hoïc giôùi. Naøy Vuõ Theá, neáu chuùng toâi thaáy Tyø- kheo naøo tích cöïc haønh trì taêng thöôïng giôùi thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo hoïc roäng nghe nhieàu, ghi nhôù khoâng queân, tích luõy söï baùc vaên, ñoái vôùi nhöõng phaùp sô thieän, trung thieän, haäu thieän, coù nghóa, coù vaên, cuï tuùc thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh, ñoái vôùi caùc phaùp nhö vaäy, hoïc roäng nghe nhieàu, tuïng thuoäc cho

9. Thaäp phaùp nhi khaû toân kính *¤Q ªk ¦Ó ¥i ´L q¡C* Paøli: dasa pasaødaniyaø dhammaø, möôøi phaùp khaû hyû, khieán cho tin töôûng.

ñeán haèng nghìn, chuyeân yù tö duy quaùn saùt, thaáy roõ, hieåu saâu10. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo tích cöïc ña vaên thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo aáy xöùng ñaùng laø thieän tri thöùc, xöùng ñaùng laø thieän baèng höõu, xöùng ñaùng laø ngöôøi baïn ñoàng haønh toát. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo thaät söï xöùng ñaùng laø thieän tri thöùc, thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo öa thích ñôøi soáng vieãn ly, thaønh töïu caû hai söï vieãn ly laø thaân vaø taâm. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo thaät söï raát öa thích ñôøi soáng vieãn ly thì chuùng toâi aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo öa thích söï tónh toïa, noäi haønh tónh chæ vaéng laëng11, cuõng khoâng rôøi tö saùt, thaønh töïu quaùn haïnh, taêng tröôûng khoâng haønh12. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo raát öa thích söï tónh toïa, thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo tri tuùc, aùo coát che thaân, aên chæ ñeå soáng, ñi ñaâu ñeàu mang theo y baùt, ñi khoâng luyeán tieác. Cuõng nhö con nhaïn mang theo ñoâi caùnh bay lieäng trong hö khoâng; cuõng vaäy, Tyø- kheo tri tuùc, aùo coát che thaân, aên chæ ñeå soáng, ñi ñaâu ñeàu mang theo y baùt, ñi khoâng luyeán tieác. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo raát tri tuùc thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo thöôøng haønh chuyeân nieäm, thaønh töïu chaùnh nieäm, nhöõng gì ñaõ taäp haønh töø laâu, nhöõng gì ñaõ töøng nghe töø laâu, haèng ghi nhôù khoâng queân. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo raát chaùnh nieäm thì chuùng toâi thöôøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

10. Haùn: *yù sôû duy quaùn, minh kieán thaâm ñaït N ©Ò ±© Æ[ ©ú ¨£ ²` ¹F¡C* Paøli: manasaønupekkhitaø diææhiyaø suppaæividdhaø, chieâm nghieäm moät caùch chuyeân yù, thaâm nhaäp baèng söï thaáy roõ.

11. Noâïi haønh chaùnh chæ *¤º ¦æ ¥¿ ¤î¡C*

12. Taêng tröôûng khoâng haønh *¼W ªø ªÅ ¦æ¡C*

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo thöôøng haønh tinh taán, ñoaïn tröø aùc baát thieän, tu taäp caùc thieän phaùp, haèng töï khôûi yù, chuyeân nhaát kieân coá, ñoái vôùi caùc goác reã thieän phaùp khoâng töø boû phöông tieän. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo raát tinh caàn thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo tu haønh trí tueä, quaùn phaùp höng suy, ñöôïc nhö thaät trí, thaùnh tueä minh ñaït, phaân bieät thoâng suoát ñeå chaân chaùnh dieät taän söï khoå. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo tích cöïc tu haønh trí tueä thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Tyø-kheo caùc laäu ñaõ dieät taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo caùc laäu ñaõ dieät taän, thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, Theá Toân, Baäc Tri Kieán, laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, giaûng thuyeát möôøi phaùp xöùng ñaùng ñöôïc toân kính naøy. Naøy Vuõ Theá, khi chuùng toâi thaáy Tyø-kheo naøo haønh möôøi phaùp naøy thì chuùng toâi cuøng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, toân phuïng, leã söï Tyø-kheo aáy.”

Luùc baáy giôø, ñaùm ñoâng ôû ñaây caát cao tieáng lôùn noùi13:

“Coù theå tu taäp con ñöôøng chaùnh tröïc chöù khoâng phaûi khoâng theå tu. Neáu ai tu taäp con ñöôøng chaùnh tröïc, chöù khoâng phaûi khoâng theå tu thì vò aáy laø A-la-haùn ôû trong ñôøi, xöùng ñaùng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, leã söï. Neáu caùc ngaøi ñoái vôùi con ñöôøng chaùnh tröïc neân tu taäp maø coù theå tu taäp, theá thì trong ñôøi caùc ngaøi laø A-la-haùn, xöùng ñaùng aùi kính, toân troïng, cuùng döôøng, leã söï14.”

Roài ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø cuøng vôùi ñaùm tuøy tuøng

noùi:

13. Vì caùc chi tieát khoâng ñöôïc maïch laïc, khoâng roõ ñaùm ñoâng naøy laø nhöõng ai.

14. Ñoaïn naøy baûn Haùn hôi toái nghóa. Trong baûn Paøli, ñaây laø lôøi cuûa Vassakaøra noùi vôùi töôùng quaân Upananda; ñaïi yù: ñoái vôùi nhöõng vò chaân chaùnh tu haønh, maø neáu caùc Tyø-kheo khoâng toân troïng, thì coøn toân troïng ai?

“A-nan, nay ñang truù taïi ñaâu?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Toâi ñang du haønh taïi Vöông xaù naøy, ôû trong Truùc laâm, vöôøn Ca- lan-ñaø.”

“A-nan, vöôøn truùc Ca-lan-ñaø thaät laø khaû aùi, ñaùng öa, raát chænh ñoán, deã thích. Ban ngaøy khoâng oàn aøo, ban ñeâm vaéng laëng, khoâng coù muoãi moøng, ruoài nhaëng, khoâng laïnh, khoâng noùng. A-nan, ngaøi thích soáng trong Truùc laâm Ca-lan-ñaø chaêng?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Thaät vaäy, Vuõ Theá, vöôøn trong Truùc laâm Ca-lan-ñaø raát khaû aùi, deã öa, raát chænh ñoán, deã thích, ban ngaøy khoâng oàn aøo, ban ñeâm thì vaéng laëng, khoâng coù muoãi moøng, khoâng coù ruoài nhaëng, khoâng laïnh, khoâng noùng. Naøy Vuõ Theá, toâi thích truù trong vöôøn Truùc laâm Ca-lan-ñaø aáy. Vì sao? Vì ñöôïc Toân giaû uûng hoä15.”

Luùc aáy, ñaïi töôùng Baø-nan16 cuõng ôû giöõõa ñaùm ñoâng aáy. Ñaïi töôùng Baø-nan thöa:

“Thaät vaäy, Vuõ Theá, vöôøn trong Truùc laâm Ca-lan-ñaø raát khaû aùi, deã öa, raát chænh ñoán, deã thích, ban ngaøy khoâng oàn aøo, ban ñeâm thì vaéng laëng, khoâng coù muoãi moøng, khoâng coù ruoài nhaëng, khoâng laïnh, khoâng noùng. Toân giaû aáy thích truù taïi Truùc laâm Ca-lan-ñaø. Vì sao vaäy? Vì Toân giaû naøy haønh thieàn töù, öa thích thieàn töù17.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø nghe xong beøn noùi:

“Naøy ñaïi töôùng Baø-nan, tröôùc ñaây, khi Sa-moân Cuø-ñaøm du haønh laïc vieân Kim-beä-la18, naøy ñaïi töôùng Baø-nan, luùc baáy giôø toâi nhieàu laàn

15. Trong baûn Haùn: *dó theá toân uûng hoä coá ¥H ¥@ ´L ¾Š Å@ ¬G¡F* coù leõ dö chöõ *theá*. Tham chieáu Paøli: yathaø taö tumhaødisehi rakkhakehi gopakehi, nhôø nhöõng ngöôøi uûng hoä, baûo veä nhö ngaøi.

16. Baø-nan *±C Ãø¡A* Paøli: Upananda senaøpati.

17. Haønh töù laïc töù *¦æ ¦ø ¼Š ¦ø¡F haønh töùù* ôû ñaây ñöôïc hieåu laø *haønh thieàn*. Paøli: jhaøyino ca jhaønasìlino ca, laø nhöõng ngöôøi haønh thieàn, coù xu höôùng (taäp quaùn) haønh thieàn.

18. *Kim-beä-la laïc* (hay *nhaïc*?) *vieân ª÷ ï@ Ã¹ ¼Š ¶é¡F* khoâng roõ ñòa danh naøy, Coù theå

Paøli laø Kimbilaø, moät thò traán beân bôø soâng Haèng, trong moät khu röøng tre. Nhöng trong baûn töông ñöông: Vesaøliyaö Mahaøvane Kuøæaøgaørasaølaøyaö, ôû giaûng ñöôøng Truøng caùc (ngoâi nhaø laàu) trong röøng Ñaïi laâm thaønh Vesaøli.

ñeán thaêm Sa-moân Cuø-ñaøm. Vì sao vaäy? Sa-moân Cuø-ñaøm haønh thieàn töù, öa thích thieàn töù, taùn thaùn taát caû thieàn töù.”

Toân giaû A-nan nghe xong, noùi raèng:

“Vuõ Theá, ñöøng noùi raèng: Sa-moân Cuø-ñaøm taùn thaùn taát caû thieàn töù. Vì sao vaäy? Theá Toân coù khi taùn thaùn thieàn töù, nhöng coù khi khoâng taùn thaùn.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät laïi hoûi:

“A-nan, Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng taùn thaùn thieàn töù; nhöng khoâng taùn thaùn loaïi thieàn töù naøo?”

Toân giaû A-nan ñaùp raèng:

“Vuõ Theá, hoaëc coù ngöôøi bò troùi buoäc bôûi tham duïc maø phaùt khôûi tham duïc, khoâng bieát nhö thaät söï xuaát yeáu. Ngöôøi aáy vì bò chöôùng ngaïi bôûi tham duïc cho neân thieàn töù, taêng gia thieàn töù maø traàm troïng thieàn töù19. Ñoù laø loaïi thieàn töù thöù nhaát maø Theá Toân khoâng taùn thaùn.

“Laïi nöõa, Vuõ Theá, hoaëc coù ngöôøi bò trieàn phöôïc bôûi saân nhueá maø moùng khôûi saân nhueá, khoâng bieát nhö thaät söï xuaát yeáu, ngöôøi aáy vì bò chöôùng ngaïi bôûi saân nhueá cho neân thieàn töù, taêng gia thieàn töù maø traàm troïng thieàn töù. Vuõ Theá, ñoù laø loaïi thieàn töù thöù hai Theá Toân khoâng taùn thaùn.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, bò trieàn phöôïc bôûi thuøy mieân maø moùng khôûi thuøy mieân, khoâng bieát nhö thaät söï xuaát yeáu. Ngöôøi aáy vì bò chöôùng ngaïi bôûi thuøy mieân cho neân thieàn töù, taêng gia thieàn töù, maø traàm troïng thieàn töù. Vuõ Theá, ñoù laø loaïi thieàn töù thöù ba maø Theá Toân khoâng taùn thaùn.

“Laïi nöõa, naøy Vuõ Theá, bò trieàn phöôïc bôûi nghi hoaëc maø moùng khôûi nghi hoaëc, khoâng bieát nhö thaät söï xuaát yeáu. Ngöôøi aáy vì bò chöôùng ngaïi bôûi nghi hoaëc cho neân thieàn töù, taêng gia thieàn töù, maø traàm troïng thieàn töù. Vuõ Theá, ñoù laø loaïi thieàn töù thöù tö Theá Toân khoâng taùn

19. *Töù, taêng töù, nhi troïng töù ¦ø ¼W ¦ø ¦Ó « ¦ø¡A* coù theå hieåu laø *“doø xeùt, taêng gia doø xeùt, traàm troïng doø xeùt”*. Xem caùc thí duï trong kinh soá 131 treân. Paøli: jhaøyati pajjhaøyati nijjhaøyati apajjhaøyati: thieàn töù (traàm ngaâm suy nghó), maõi mieát thieàn töù (= bò daøy voø), chìm ñaém thieàn töù (= bò thieâu ñoát), chuyeân chuù thieàn töù. Trong Paøli, ñoäng töø jhaøyati (Skt. dhyaøyati, danh töø phaùi sinh: jhaøna, Skt. dhyaøna, aâm: thieàn), coù nghóa laø *tö duy* hay *traàm tö;* nhöng cuõng coù nghóa laø *thieâu ñoát* hay *hoûa taùng* (Haùn aâm*: xaø-duy* hay *traø-tì*, hoûa taùng; Skt. kwaøyati).

thaùn.

“Naøy Vuõ Theá, Theá Toân khoâng taùn thaùn boán loaïi thieàn töù naøy.” Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø baïch raèng:

“Baïch A-nan, boán loaïi tö saùt naøy thaät ñaùng gheùt, laø nhöõng tröôøng

hôïp ñaùng gheùt, Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng taùn thaùn. Vì sao vaäy? Vì laø Baäc Chaùnh Ñaúng Giaùc vaäy.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø laïi hoûi:

“A-nan, nhöõng loaïi thieàn töù naøo ñöôïc Sa-moân Cuø-ñaøm taùn thaùn?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Vuõ Theá, Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Naøy Vuõ Theá, Theá Toân taùn thaùn boán loaïi thieàn töù naøy.”

Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø baïch raèng:

“Baïch A-nan, boán loaïi thieàn töù naøy thaät ñaùng taùn thaùn, laø nhöõng tröôøng hôïp ñaùng taùn thaùn, ñöôïc Sa-moân Cuø-ñaøm taùn thaùn. Vì sao vaäy? Vì laø Baäc Chaùnh Ñaúng Giaùc vaäy. A-nan, toâi nhieàu vieäc öù ñoïng, xin pheùp caùo töø.”

Toân giaû A-nan noùi:

“Xin cöù tuøy yù.”

Roài ñaïi thaàn Vuõ Theá, nöôùc Ma-kieät-ñaø sau khi nghe Toân giaû A- nan noùi, caån thaän ghi nhôù, töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi quanh Toân giaû ba voøng roài trôû lui.

Luùc baáy giôø Phaïm chí Cuø-maëc Muïc-kieàn-lieân sau khi ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät-ñaø ñi khoâng bao laâu, baïch raèng:

“Baïch A-nan, phaûi chaêng nhöõng ñieàu toâi hoûi ñaõ khoâng ñöôïc traû

lôøi?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Muïc-kieàn-lieân, quaû thaät toâi ñaõ khoâng traû lôøi.” Phaïm chí Cuø-maëc Muïc-kieàn-lieân baïch raèng:

“A-nan, toâi laïi coù ñieàu muoán hoûi, mong nghe cho chaêng?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Muïc-kieàn-lieân, oâng cöù hoûi. Toâi nghe xong seõ suy nghó.” Phaïm chí Cuø-maëc Muïc-kieàn-lieân beøn hoûi raèng:

“A-nan, giaûi thoaùt vaø tueä giaûi thoaùt cuûa Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû

Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc vaø giaûi thoaùt cuûa A-la-haùn, ba giaûi thoaùt naøy

coù söï sai bieät naøo vaø coù söï thaéng lieät naøo chaêng?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Naøy Muïc-kieàn-lieân, giaûi thoaùt vaø tueä giaûi thoaùt cuûa Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc vaø giaûi thoaùt cuûa A-la-haùn, ba giaûi thoaùt naøy khoâng coù sai bieät, cuõng khoâng coù söï thaéng lieät.”

Phaïm chí Cuø-maëc Muïc-kieàn-lieân baïch raèng: “Baïch A-nan, mong ngaøi ôû laïi ñaây duøng côm.” Toân giaû A-nan im laëng nhaän lôøi.

Phaïm chí Cuø-maëc Muïc-kieàn-lieân bieát Toân giaû A-nan im laëng nhaän lôøi beøn rôøi khoûi choã ngoài ñöùng daäy, töï tay laáy nöôùc, röûa doïn caùc thöùc aên raát tònh dieäu vôùi caùc loaïi nhai vaø nuoát raát thònh soaïn, töï tay chaâm chöôùc cho ñeán no ñuû. AÊn xong, doïn deïp cheùn baùt, duøng nöôùc röûa xong, laáy moät caùi giöôøng nhoû ngoài rieâng moät beân nghe phaùp. Toân giaû A-nan thuyeát phaùp cho oâng nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû xong, Toân giaû A-nan ñöùng daäy ra veà20.

Toân giaû A-nan thuyeát nhö vaäy. Ñaïi thaàn Vuõ Theá nöôùc Ma-kieät- ñaø vaø Phaïm chí Cuø-maëc Muïc-kieàn-lieân sau khi nghe Toân giaû A-nan thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



20. Ñoaïn trong ngoaëc, baûn chöõ Haùn coù theå soùt; ôû ñaây, theo nhöõng nôi khaùc, theâm vaøo cho ñuû nghóa.

# KINH TÖÔÏNG TÍCH DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø dò hoïc Ti-loâ2 vaøo luùc saùng sôùm ra khoûi nöôùc Xaù-veä, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu laøm leã roài ngoài xuoáng moät beân. Phaät thuyeát phaùp cho oâng nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû xong roài Phaät ngoài im laëng.

Dò hoïc Ti-loâ sau khi ñöôïc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû xong, rôøi choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu leã chaân Phaät, ñi quanh ba voøng roài lui veà.

Baáy giôø, Phaïm chí Sanh Vaên3 ngoài treân coã xe traéng raát ñeïp, cuøng vôùi naêm traêm ñeä töû, vaøo luùc saùng sôùm, khi ra khoûi Xaù-veä, ñi ñeán moät khu röøng ñeå daïy ñeä töû tuïng ñoïc kinh thô. Phaïm chí Sanh Vaên töø xa troâng thaáy dò hoïc Ti-loâ ñi ñeán, beøn hoûi:

“Naøy Baø-ta4, môùi saùng sôùm ñaõ töø ñaâu veà vaäy?” Dò hoïc Ti-loâ ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, toâi ñi thaêm Ñöùc Theá Toân, leã söï, cuùng döôøng roài veà ñaây.”

1. Töông ñöông Paøli M.27 Cuøôa-hatthìpadoma-sutta, ví duï veà daáu chaân voi.

2. Ti-loâ dò hoïc *¨õ ¿c ²§ ¾Ç¡F* Paøli: Pilotika-paribbaøjaka, moät du só treû, thuoäc boä toäc

Vacchaøyma.

3. Sanh Vaên *¥Í »D¡A* Jaøòussonì, caùc kinh tieáp theo sau. OÂng ñöôïc keå trong soá nhöõng Baø-la-moân loãi laïc ñöông thôøi Phaät. OÂng thöôøng ôû taïi Xaù-veä vaø thöôøng ñeán gaëp Phaät ñeå thaûo luaän. Aíguttara ghi cheùp nhieàu nhaát caùc cuoäc ñoái thoaïi naøy.

4. Baø-ta *±C ½R¡C* Paøli: Vacchaøyana, xem chuù thích (2) ôû treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Phaïm chí Sanh Vaên hoûi:

“Coù bieát Sa-moân Cuø-ñaøm ôû nôi troáng vaéng yeân tónh hoïc trí tueä chaêng5?”

Dò hoïc Ti-loâ ñaùp:

“Phaïm chí, haïng ngöôøi naøo maø coù theå bieát Theá Toân ôû nôi troáng vaéng yeân tónh hoïc trí tueä? Naøy Phaïm chí, neáu bieát Theá Toân ôû nôi troáng vaéng yeân tónh, hoïc trí tueä thì cuõng phaûi baèng Theá Toân. Nhöng, naøy Phaïm chí, kinh thô maø toâi ñoïc coù boán cuù nghóa6 vaø do boán cuù nghóa naøy maø toâi nhaát ñònh tin töôûng Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc noùi bôûi Theá Toân laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû Nhö Lai kheùo thuù höôùng.

“Naøy Phaïm chí, cuõng nhö thôï saên voi raønh ngheà, ñi raûo trong moät khu röøng, ôû giöõa röøng caây nhìn thaáy daáu chaân voi to lôùn, thaáy roài thì nhaát ñònh tin töôûng con voi naøy phaûi laø raát lôùn môùi coù daáu chaân nhö vaäy. Naøy Phaïm chí, toâi cuõng nhö vaäy. Trong kinh thô maø toâi ñoïc coù boán cuù nghóa, do boán cuù nghóa naøy maø toâi nhaát ñònh tin raèng Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc noùi bôûi Theá Toân laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû cuûa Nhö Lai kheùo thuù höôùng.

“Boán cuù nghóa aáy laø theá naøo?

“Naøy Phaïm chí, caùc luaän só Saùt-lôïi coù trí tueä, hoïc roäng, quyeát ñònh7, coù theå khuaát phuïc ngöôøi ñôøi, khoâng thöù gì laø khoâng bieát, roài ñem nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy maø taïo taùc vaên chöông, löu haønh trong theá gian. Hoï nghó nhö vaày, ‘Ta ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm hoûi söï vieäc nhö vaày, neáu traû lôøi ñöôïc, ta laïi hoûi nöõa. Neáu khoâng traû lôøi ñöôïc, ta khuaát phuïc roài boû ñi’. Hoï nghe Theá Toân ñang truù taïi moät thoân aáp naøo ñoù, beøn tìm ñeán. Sau khi gaëp Theá Toân, hoûi coøn khoâng daùm, haù laïi noùi ñeán söï khuaát phuïc. Naøy Phaïm chí, kinh thö maø toâi ñaõ ñoïc duøng ñöôïc cho cuù nghóa

5. Trong baûn Paøli: taö kiö maóóati (…) samaòanassa Gotamasasa paóóaøveyyattiyaö, paòñito…, oâng coù nghó raèng Sa-moân Cuø-ñaøm coù trí tueä ñaëc saéc,…, laø ngöôøi thoâng baùc chaêng?

6. Töù cuù nghóa *¥| ¥y ¸q¡C* Paøli: Samaòne Gotame cattaøri padaøni, boán daáu chaân

nôi Sa-moân Gatama. Trong Paøli, pada, coù nghóa *daáu chaân*, cuõng coù nghóa laø *caâu vaên*.

7. Haùn: *quyeát ñònh ¨M ©w¡F* baûn Paøli: nipuòe: tinh teá.

thöù nhaát naøy. Nhaân yù nghóa naøy, toâi nhaát ñònh tin raèng Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc noùi bôûi Theá Toân laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû cuûa Nhö Lai kheùo thuù höôùng.

“Cuõng vaäy, nhöõng Phaïm chí coù trí tueä, nhöõng Cö só coù trí tueä, nhöõng luaän só Sa-moân coù trí tueä, ña vaên, quyeát ñònh, coù khaû naêng khuaát phuïc ngöôøi ñôøi, khoâng ñieàu gì laø khoâng bieát, roài ñem nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy taïo taùc vaên chöông löu haønh theá gian. Hoï nghó nhö vaày, ‘Ta ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm hoûi söï vieäc nhö vaày, neáu traû lôøi ñöôïc, ta laïi hoûi nöõa. Neáu khoâng traû lôøi ñöôïc, ta khuaát phuïc roài boû ñi’. Hoï nghe Theá Toân ñang truù taïi moät thoân aáp naøo ñoù, beøn tìm ñeán. Sau khi gaëp Theá Toân, hoûi coøn khoâng daùm, haù laïi noùi ñeán söï khuaát phuïc. Naøy Phaïm chí, kinh thö maø toâi ñaõ ñoïc duøng ñöôïc cho cuù nghóa thöù tö naøy. Nhaân yù nghóa naøy, toâi nhaát ñònh tin raèng Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc noùi bôûi Theá Toân laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû cuûa Nhö Lai kheùo thuù höôùng.

“Naøy Phaïm chí, kinh thô maø toâi ñöôïc ñoïc coù boán cuù nghóa naøy.

Toâi do boán cuù nghóa naøy maø nhaát ñònh tin töôûng raèng Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc Theá Toân noùi laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû Nhö Lai kheùo thuù höôùng.”

Phaïm chí Sanh Vaên noùi raèng:

“Naøy Baø-ta, oâng thaät heát söùc cuùng döôøng Sa-moân Cuø-ñaøm. Do sôû nhaân, sôû duyeân naøy maø hoan hyû phuïng haønh.

Dò hoïc Ti-loâ ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, thaät vaäy, thaät vaäy, toâi heát söùc cuùng döôøng Ñöùc Theá Toân aáy vaø cuõng heát söùc taùn thaùn. Taát caû theá gian cuõng neân cuùng döôøng.”

Luùc baáy giôø Phaïm chí Sanh Vaên treân xe böôùc xuoáng, quyø goái phaûi xuoáng ñaát, chaép tay höôùng veà röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc ba laàn laøm leã:

“Nam moâ Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.”

Ba laàn nhö vaäy xong, trôû leân coã xe traéng raát ñeïp, ñi ñeán röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc. Ñeán choã xe coù theå ñi ñöôïc, roài xuoáng xe ñi boä, tieán veà choã Phaät, chaøo hoûi xong ngoài xuoáng moät beân, ñem caâu chuyeän maø Phaïm chí Sanh Vaên vöøa thaûo luaän vôùi dò hoïc Ti-loâ, keå laïi heát cho Phaät nghe.

Theá Toân nghe xong, noùi raèng:

“Naøy Phaïm chí, dò hoïc Ti-loâ noùi thí duï veà daáu chaân voi chöa ñöôïc hoaøn haûo, chöa ñöôïc troïn veïn. Thí duï veà daáu chaân voi maø ñöôïc noùi moät caùch hoaøn haûo, troïn veïn ñeå Ta noùi cho oâng nghe. Haõy kheùo nghe kyõ.

“Naøy Phaïm chí, cuõng nhö thôï saên voi raønh ngheà, ñi vaøo trong moät khu röøng, ôû giöõa ñaùm caây röøng, nhìn thaáy daáu chaân voi to lôùn. Thaáy roài, coù theå tin raèng con voi kia phaûi heát söùc to lôùn môùi coù daáu chaân nhö vaäy.

“Naøy Phaïm chí, thôï saên voi raønh ngheà aáy, hoaëc giaû khoâng tin8, vì raèng trong khu röøng aáy coù moät loaïi voi caùi ñöôïc goïi laø Gia-leâ-naäu9, thaân theå raát cao lôùn, noù coù daáu chaân naøy. Roài thôï saên tìm theo daáu chaân. Laïi thaáy daáu chaân voi raát lôùn. Thaáy roài coù theå tin raèng con voi naøy heát söùc to lôùn môùi coù daáu chaân nhö vaäy.

“Naøy Phaïm chí, thôï saên raønh ngheà aáy, hoaëc giaû vaãn khoâng tin, vì raèng trong khu röøng aáy laïi coøn coù loaïi voi caùi ñöôïc goïi laø Gia-la-leâ10, thaân theå raát cao lôùn, noù coù daáu chaân naøy. Roài thôï saên tìm theo daáu chaân naøy, laïi thaáy daáu chaân voi to lôùn. Thaáy roài, coù theå tin raèng con voi naøy phaûi heát söùc to lôùn môùi coù daáu chaân nhö vaäy.

“Naøy Phaïm chí, thôï saên raønh ngheà aáy, hoaëc giaû vaãn khoâng tin, vì raèng trong röøng naøy coøn coù loaïi voi caùi ñöôïc goïi laø Baø-hoøa-naäu11, thaân theå raát cao lôùn, noù coù daáu chaân naøy. Beøn ñi tìm daáu chaân naøy. Laïi thaáy daáu chaân voi to lôùn. Thaáy roài coù theå tin raèng con voi naøy phaûi heát söùc to lôùn môùi coù daáu chaân naøy. Thôï saên sau khi tìm theo daáu chaân, thaáy daáu chaân voi raát lôùn. Daáu chaân voi raát lôùn, vuoâng vöùc, raát daøi, raát roäng, toaøn theå chu vi baøn chaân luùn saâu xuoáng ñaát, vaø thaáy con voi aáy hoaëc ñi lui, hoaëc ñi tôùi, hoaëc döøng laïi, hoaëc chaïy, hoaëc ñöùng, hoaëc naèm. Thaáy con voi aáy roài beøn nghó ‘Neáu coù daáu chaân lôùn aáy taát phaûi con voi lôn naøy’.

“Naøy Phaïm chí, cuõng vaäy, neáu trong ñôøi xuaát hieän Nhö Lai, Baäc

8. Khoâng tin laø voi lôùn nhaát. Seõ coøn coù con lôùn hôn nöõa.

9. Gia-leâ-naäu *¥[ ±ù úY¡F* Paøli: Kaòerukaø, teân moät loaïi voi caùi.

10. Gia-la-leâ *¥[ Ã¹ ±ù¡F* Paøli: Kaôaørikaø, cuõng teân moät loaïi voi caùi.

11. Baø-hoøa-naäu *±C* 惒 *úY¡F* Paøli: Vaømanikaø, loaïi voi caùi raát lôùn vaø luøn.

Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät Chuùng Höïu; vò aáy ñoái vôùi theá gian naøy, goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi ñeán ngöôøi, maø töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Vò aáy thuyeát phaùp, sô thieän, trung thieän, haäu thieän, coù vaên, coù nghóa, troïn ñuû thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh, phaùp ñöôïc vò aáy thuyeát giaûng, hoaëc Cö só, hoaëc con nhaø Cö só, nghe xong ñöôïc tín taâm. Sau khi ôû trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Nhö Lai maø ñöôïc tín taâm roài, beøn nghó raèng ‘Taïi gia chaät heïp, ñaày nhöõng nhoïc nhaèn buïi baëm. Ñôøi xuaát gia hoïc ñaïo roäng raõi bao la. Ta nay soáng taïi gia bò nhöõng phieàn lôùn khoùa chaët, khoâng ñöôïc troïn ñôøi tònh tu phaïm haïnh. Vaäy ta haõy töø boû nhöõng taøi vaät ít hay taøi vaät nhieàu, töø giaõ thaân thuoäc lôùn hay thaân thuoäc nhoû, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình ñeå hoïc ñaïo’.

“Ngöôøi aáy veà sau haõy töø boû nhöõng taøi vaät ít hay taøi vaät nhieàu, töø

giaõ thaân thuoäc lôùn hay thaân thuoäc nhoû, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình ñeå hoïc ñaïo. Vò aáy sau khi xuaát gia, töø giaõ thaân thuoäc, thoï yeáu phaùp Tyø-kheo, tu taäp caám giôùi, thuû hoä Tuøng giaûi thoaùt; laïi kheùo thu nhieáp caùc oai nghi, leã tieát, thaáy nhöõng loãi nhoû nhaët cuõng thöôøng ñem loøng lo sôï, thoï trì hoïc giôùi.

“Ngöôøi aáy lìa boû saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, deïp boû dao gaäy, coù taøm, coù quyù, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû, cho ñeán coân truøng. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï saùt sanh, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, chæ laáy cuûa ñöôïc cho, vui trong söï laáy cuûa ñöôïc cho, thöôøng öa boá thí, hoan hyû khoâng keo kieát, khoâng troâng chôø baùo ñaùp. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï laáy cuûa khoâng cho, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa phi phaïm haïnh, ñoaïn tröø phi phaïm haïnh, sieâng tu phaïm haïnh, tinh caàn dieäu haïnh thanh tònh voâ ueá, ly duïc, ñoaïn daâm. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï phi phaïm haïnh taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa noùi laùo, ñoaïn tröø noùi laùo, noùi lôøi chaéc thaät, an truï treân söï thaät khoâng di ñoäng, noùi taát caû nhöõng lôøi ñeàu ñaùng tin, khoâng löøa gaït theá gian. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï noùi laùo, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi, soáng khoâng hai löôõi, khoâng phaù hoaïi ngöôøi khaùc. Khoâng nghe ngöôøi naøy noùi laïi ngöôøi kia ñeå phaù hoaïi ngöôøi naøy. Khoâng nghe töø ngöôøi kia noùi laïi ngöôøi naøy ñeå phaù hoaïi ngöôøi kia. Chia reõ thì laøm cho hoøa hôïp, ñaõ hoøa hôïp thì laøm cho hoan hyû. Khoâng keát beø ñaûng, khoâng vui theo beø ñaûng, khoâng ca ngôïi vieäc keát beø ñaûng. Ngöôøi aáy ñoái vôùi hai löôõi, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa lôøi noùi coäc caèn, ñoaïn tröø noùi coäc caèn. Neáu coù lôøi noùi naøo maø lôøi leõ thoâ loã, tieáng döõ choùi tai, moïi ngöôøi khoâng vui, moïi ngöôøi khoâng thích, khieán ngöôøi khaùc khoå naõo, khieán khoâng ñöôïc ñònh, ñoaïn tröø nhöõng lôøi nhö vaäy. Neáu coù nhöõng lôøi naøo maø oân hoøa, meàm moûng, nghe loït tai, thaám vaøo loøng, ñaùng öa, ñaùng thích, khieán ngöôøi khaùc an oån, lôøi tieáng roõ raøng ñaày ñuû, khoâng khieán ngöôøi sôï, khieán ngöôøi ñöôïc ñònh. Noùi nhöõng lôøi nhö vaäy. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï noùi coäc caèn, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa noùi theâu deät, ñoaïn tröø noùi theâu deät; noùi ñuùng thôøi, noùi ñuùng söï thaät, noùi ñuùng phaùp, noùi ñuùng nghóa, noùi tòch tònh, noùi söï öa thích tòch tònh, hôïp söï vieäc, hôïp thôøi cô, kheùo khuyeán giaùo, kheùo khieån traùch. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï noùi theâu deät, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa vieäc buoân baùn, deïp boû caân ñong vaø ñaáu hoäc; cuõng khoâng nhaän haøng hoùa, khoâng buoäc troùi ngöôøi, khoâng mong ñong löøa, caân thieáu, khoâng vì lôïi nhoû maø xaâm haïi, gaït gaãm ngöôøi. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï buoân baùn, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï thaâu nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ, ñoaïn tröø söï thaâu nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ. Ñoái vôùi söï thaâu nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ, ngöôøi aáy taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï thaâu nhaän noâ tyø, ñoaïn tröø söï thaâu nhaän noâ tyø.

Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï thaâu nhaän noâ tyø, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï thaâu nhaän voi, ngöïa, boø, deâ, ñoaïn tröø söï thaâu nhaän voi, ngöïa, boø, deâ. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï thaâu nhaän voi, ngöïa, boø, deâ, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï thaâu nhaän gaø, heo, ñoaïn tröø söï thaâu gaø, heo.

Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï thaâu nhaän gaø, heo, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï thaâu nhaän ruoäng vöôøn, quaùn xaù, ñoaïn tröø söï thaâu nhaän ruoäng vöôøn, quaùn xaù. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï thaâu nhaän ruoäng

vöôøn, quaùn xaù, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï thaâu nhaän luùa, thoùc, ñaäu soáng, ñoaïn tröø söï thaâu nhaän luùa, thoùc, ñaäu soáng. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï thaâu nhaän luùa, thoùc, ñaäu soáng, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa röôïu, ñoaïn tröø röôïu. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï uoáng röôïu, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa giöôøng cao roäng lôùn, ñoaïn tröø giöôøng cao roäng lôùn. Ngöôøi aáy ñoái vôùi giöôøng cao roäng lôùn, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa traøng hoa, anh laïc, höông boät, phaán saùp; ñoaïn tröø traøng hoa, anh laïc, höông boät, phaán saùp. Ngöôøi aáy ñoái vôùi traøng hoa, anh laïc, höông boät, phaán saùp, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe; ñoaïn tröø ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Ngöôøi aáy ñoái vôùi ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï thaâu nhaän tieàn baïc, ñoaïn tröø söï thaâu nhaän tieàn baïc. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï thaâu nhaän tieàn baïc, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy xa lìa söï aên quaù ngoï, ñoaïn tröø söï aên quaù ngoï. Ngöôøi aáy ñoái vôùi söï aên quaù ngoï, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy sau khi thaønh töïu Thaùnh giôùi tuï naøy roài, laïi soáng heát söùc tri tuùc, aùo chæ coát che thaân, aên chæ coát nuoâi thaân, du haønh ñeán ñaâu ñeàu mang theo y baùt, ñi khoâng luyeán tieác, cuõng nhö con nhaïn mang theo ñoâi caùnh bay lieäng trong khoâng.

“Ngöôøi aáy sau khi thaønh töïu Thaùnh giôùi tuï naøy vaø heát söùc tri tuùc roài, laïi thuû hoä caùc caên, thöôøng nieäm söï kheùp kín, nieäm töôûng muoán minh ñaït, thuû hoä nieäm taâm maø ñöôïc thaønh töïu, haèng muoán khôûi yù. Khi maét thaáy saéc, khoâng chaáp thuû saéc töôùng, khoâng ñaém saéc vò; vì söï phaãn traùnh12 maø thuû hoä caên con maét, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia13, neân thuû hoä caên con maét. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, khi yù bieát phaùp khoâng chaáp thuû phaùp töôùng, khoâng ñaém phaùp vò; vì söï phaãn traùnh maø thuû hoä yù caên, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia, neân thuû hoä yù caên.

12. Xem cht.5, kinh 144.

13. Xem cht.6, kinh 144.

“Ngöôøi aáy sau khi thaønh töïu Thaùnh giôùi tuï naøy vaø heát söùc tri tuùc, thuû hoä caùc caên roài, laïi bieát roõ chaân chaùnh söï ra vaøo, kheùo quaùn saùt phaân bieät söï co, duoãi, cuùi, ngöôùc, nghi dung chöõng chaïc, kheùo ñaép Taêng-giaø-leâ vaø mang caùc y baùt; ñi, ñöùng, naèm, ngoài, nguû, nghæ, noùi naêng thaûy ñeàu bieát roõ chaân chaùnh.

“Ngöôøi aáy sau khi thaønh töïu Thaùnh giôùi tuï naøy vaø heát söùc tri tuùc, thuû hoä caùc caên, bieát roõ chaân chaùnh söï ra vaøo roài laïi soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, ôû trong röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, nhöõng nôi troáng vaéng yeân tónh, söôøn non, ñoäng ñaù, ñaát troáng, luøm caây, hoaëc ñeán trong röøng, hoaëc giöõa baõi tha ma. Ngöôøi aáy sau khi ôû trong röøng vaéng, hoaëc ñeán goác caây, nhöõng choã khoâng nhaøn yeân tónh, traûi ni-sö-ñaøn, ngoài xeáp kieát giaø, chaùnh thaân chaùnh nguyeän, höôùng nieäm noäi taâm14, ñoaïn tröø taâm tham lam, khoâng coù naõo haïi, thaáy taøi vaät vaø caùc nhu duïng sinh soáng cuûa ngöôøi khaùc maø khoâng khôûi taâm tham lam muoán khieán veà mình. Ngöôøi aáy ñoái vôùi tham lam, taâm ñöôïc tònh tröø.

“Cuõng vaäy, ñoái vôùi saân nhueá, thuøy mieân, traïo hoái, ñoaïn tröø nghi hoaëc, ñoái vôùi caùc thieän phaùp khoâng coøn do döï. Vò aáy ñoái vôùi söï nghi hoaëc, taâm ñaõ tònh tröø.

“Ngöôøi aáy ñoaïn tröø naêm trieàn caùi naøy, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu an truï.

“Naøy Phaïm chí, ñoù goïi laø ñieàu ñöôïc Nhö Lai khuaát, ñöôïc Nhö Lai haønh, ñöôïc Nhö Lai phuïc, nhöng ngöôøi aáy khoâng cho ñaây laø cöùu caùnh ñeå noùi raèng ‘Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc Theá Toân noùi laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû Nhö Lai kheùo thuù höôùng’.

“Roài ngöôøi aáy giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc Nhò thieàn, thaønh töïu an truï.

“Naøy Phaïm chí, ñoù goïi laø ñieàu ñöôïc Nhö Lai khuaát, ñöôïc Nhö

14. *Chaùnh thaân chaùnh nguyeän phaûn nieäm baát höôùng ¥¿ ¨ ¥¿ Ä@ ¤Ï ©À ¤£ ¦V¡C* Paøli: ujuö kaøyaö paòidhaøya, parimukhaö satiö upaææhapetvaø, giöõ thaân ngay thaúng; döïng chaùnh nieäm ñeå tröôùc maët. Trong baûn Paøli, paòidhaøya, “ñaët ñeå” trong baûn Haùn hieåu laø paòidhaøna, “öôùc nguyeän”.

Lai haønh, ñöôïc Nhö Lai phuïc, nhöng ngöôøi aáy khoâng cho ñaây laø cöùu caùnh ñeå noùi raèng ‘Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc Theá Toân noùi laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû Nhö Lai kheùo thuù höôùng’.

“Roài ngöôøi aáy ly hyû duïc, xaû, voâ caàu, an truï nôi chaùnh nieäm, chaùnh trí, thaân caûm laïc thoï, ñieàu maø Thaùnh noùi laø Thaùnh sôû xaû nieäm laïc truï thaát, ñaït ñeán Tam thieàn, thaønh töïu an truï.

“Naøy Phaïm chí, ñoù goïi laø ñieàu ñöôïc Nhö Lai khuaát, ñöôïc Nhö Lai haønh, ñöôïc Nhö Lai phuïc, nhöng ngöôøi aáy khoâng cho ñaây laø cöùu caùnh ñeå noùi raèng ‘Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc Theá Toân noùi laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû Nhö Lai kheùo thuù höôùng’.

“Roài ngöôøi aáy laïc dieät, khoå dieät, öu hyû voán cuõng ñaõ dieät, khoâng laïc, khoâng khoå, xaû nieäm thanh tònh, ñaït ñeán Töù thieàn, thaønh töïu an truï. “Naøy Phaïm chí, ñoù goïi laø ñieàu ñöôïc Nhö Lai khuaát, ñöôïc Nhö

Lai haønh, ñöôïc Nhö Lai phuïc, nhöng ngöôøi aáy khoâng cho ñaây laø cöùu caùnh ñeå noùi raèng ‘Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc Theá Toân noùi laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû Nhö Lai kheùo thuù höôùng’.

“Ngöôøi aáy sau khi ñaït ñeán tònh taâm nhö vaäy, thanh tònh, khoâng ueá, khoâng phieàn, nhu nhuyeán, an truï vöõng vaøng, ñaït ñöôïc baát ñoäng taâm, thuù höôùng ñeán söï taùc chöùng laäu taän trí thoâng. Ngöôøi aáy bieát nhö thaät ñaây laø Khoå, bieát nhö thaät ñaây laø Khoå taäp, ñaây laø Khoå dieät, ñaây laø Khoå dieät ñaïo, bieát nhö thaät ñaây laø laäu, bieát nhö thaät ñaây laø laäu taän, ñaây laø laäu dieät, ñaây laø laäu dieät ñaïo.

“Ngöôøi aáy bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài thì bieát mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Naøy Phaïm chí, ñoù goïi laø ñieàu ñöôïc Nhö Lai khuaát, ñöôïc Nhö Lai haønh, ñöôïc Nhö Lai phuïc, Ngöôøi aáy laáy ñaây laøm cöùu caùnh ñeå noùi raèng ‘Theá Toân laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc Theá Toân noùi laø toaøn thieän, Thaùnh chuùng ñeä töû Nhö Lai kheùo thuù höôùng’.

“Naøy Phaïm chí, yù oâng nghó sao? Thí duï veà daáu chaân voi nhö vaäy

laø kheùo trình baøy ñöôïc troïn veïn chaêng?” Phaïm chí Sanh Vaên baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ hieåu. Baïch Thieän Theä, con ñaõ roõ. Baïch Theá Toân, con nay töï quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay töï quy y cho ñeán maïng taän15.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Phaïm chí Sanh Vaên vaø Dò hoïc Ti-loâ sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



15. Ñoái chieáu kinh soá 149 ôû sau.

# KINH VAÊN ÑÖÙC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Phaïm chí Sanh Vaên2, sau giöõa tröa thong dong taûn boä ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Cuø-ñaøm, toâi coù ñieàu muoán hoûi, Ngaøi nghe cho môùi daùm trình baøy.” Theá Toân noùi:

“Naøy Phaïm chí, muoán hoûi gì xin cöù hoûi.” Phaïm chí Sanh Vaên beøn hoûi:

“Ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm, hoaëc coù ngöôøi taïi gia, hoaëc coù ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo, nhöng vì muïc ñích gì maø baùc vaên, tuïng taäp?”

Theá Toân ñaùp:

“Ñeä töû cuûa Ta, hoaëc taïi gia hay xuaát gia hoïc ñaïo maø baùc vaên, tuïng taäp laø muoán töï ñieàu phuïc, muoán töï tòch tònh, töï tìm caàu cöùu caùnh tòch dieät. Naøy Phaïm chí, ñeä töû cuûa Ta taïi gia hay xuaát gia hoïc ñaïo vì muïc ñích naøy maø baùc vaên tuïng taäp.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Naøy Cuø-ñaøm, baùc vaên tuïng taäp coù söï sai bieät chaêng? Baùc vaên tuïng taäp coù coâng ñöùc chaêng?”

Theá Toân noùi:

“Naøy Phaïm chí, baùc vaên tuïng taäp coù söï sai bieät, baùc vaên tuïng taäp cuõng coù coâng ñöùc.”

Phaïm chí Sanh Vaên hoûi:

1. Khoâng thaáy caùc baûn töông ñöông.

2. Xem kinh soá 146 treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Cuø-ñaøm, baùc vaên tuïng taäp coù söï sai bieät gì? Coù coâng ñöùc gì?” Theá Toân noùi:

“Naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû ban ngaøy laøm caùc coâng nghieäp coát ñeå möu caàu lôïi ích, nhöng coâng nghieäp cuûa hoï thaát baïi, khoâng thaønh. Khi nhöõng coâng nghieäp cuûa hoï thaát baïi khoâng thaønh, hoï khoâng öu saàu, phieàn muoän, khoùc than; khoâng vaät mình, aùo naõo; cuõng khoâng phaùt cuoàng. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû ban ngaøy laøm caùc coâng nghieäp maø nhöõng coâng nghieäp aáy thaát baïi khoâng thaønh; duø nhöõng coâng nghieäp aáy ñaõ thaát baïi khoâng thaønh, hoï vaãn khoâng öu saàu phieàn muoän, khoùc than; khoâng vaät mình aùo naõo; cuõng khoâng phaùt si phaùt cuoàng, naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù nhöõng yeâu thöông maø bò ñoåi thay, taùn thaát, khoâng coøn sum hoïp, caùch bieät chia lìa, nhöng vaãn khoâng öu saàu phieàn muoän, khoùc than; khoâng vaät mình aùo naõo, cuõng khoâng phaùt si phaùt cuoàng. Naøy Phaïm chí, neáu da vaên Thaùnh ñeä töû coù nhöõng yeâu thöông maø bò ñoåi thay, taùn thaát, khoâng coøn sum hoïp, caùch bieät, chia lìa, nhöng vaãn khoâng öu saàu, phieàn muoän, khoùc than; khoâng vaät mình aùo naõo, cuõng khoâng phaùt si phaùt cuoàng, naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû bieát raèng nhöõng taøi vaät sôû höõu naøy thaûy ñeàu voâ thöôøng, neân nghó ñeán söï xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû bieát raèng nhöõng taøi vaät sôû höõu thaûy ñeàu voâ thöôøng neân nghó ñeán söï xuaát gia hoïc ñaïo, naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû sau khi bieát raèng taøi vaät sôû höõu thaûy ñeàu voâ thöôøng, beøn caïo boû raâu toùc, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû sau khi bieát raèng nhöõng sôû höõu taøi vaät thaûy ñeàu voâ thöôøng, beøn caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù theå nhaãn naïi ñoùi khaùt, laïnh noùng, muoãi moøng, chí raän, gioù naéng böùc baùch, tieáng döõ, gaäy heøo cuõng coù theå nhaãn; thaân theå gaëp caùc thöù beänh taät raát ñau

ñôùn ñeán gaàn nhö tuyeät maïng vaø nhöõng ñieàu khoâng khaû laïc thaûy ñeàu coù theå nhaãn naïi. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù theå kham nhaãn ñoùi khaùt, laïnh noùng, muoãi moøng, chí raän, gioù naéng böùc baùch, tieáng döõ, gaäy heøo cuõng coù theå nhaãn; thaân theå gaëp caùc beänh taät raát ñau ñôùn ñeán gaàn nhö tuyeät maïng vaø nhöõng ñieàu khoâng khaû laïc thaûy ñeàu coù theå nhaãn naïi, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû nhaãn naïi nhöõng ñieàu khoâng hoan laïc. Khi nhöõng ñieàu khoâng hoan laïc ñaõ sanh, trong loøng khoâng heà bò vöôùng baän. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû nhaãn naïi nhöõng ñieàu khoâng hoan laïc; nhöõng ñieàu khoâng hoan laïc ñaõ sanh, trong taâm khoâng heà bò vöôùng baän, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû nhaãn naïi söï sôï haõi. Khi söï sôï haõi phaùt sanh, trong taâm khoâng heà bò vöôùng baän. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû nhaãn naïi söï sôï haõi, khi söï sôï haõi phaùt sanh, trong taâm khoâng heà vöôùng baän, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi sanh khôûi ba nieäm aùc baát thieän laø: nieäm duïc, nieäm nhueá vaø nieäm haïi, vôùi ba nieäm aùc baát thieän naøy, trong taâm khoâng heà bò dính tröôùc. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû phaùt sanh ba nieäm aùc baát thieän, nieäm duïc, nieäm nhueá vaø nieäm haïi, vôùi ba nieäm aùc baát thieän naøy maø trong taâm khoâng heà bò dính tröôùc, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû ba keát söû ñaõ ñoaïn taän, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa phaùp aùc, quyeát ñònh ñi ñeán chaùnh giaùc, toái ña baûy laàn taùi sanh. Sau khi baûy laàn qua laïi nhaân gian thieân thöôïng roài ñaït ñeán khoå bieân. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû ba keát söû ñaõ ñoaïn taän, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa phaùp

aùc, quyeát ñònh ñi ñeán chaùnh giaùc, toái ña baûy laàn taùi sanh; sau khi baûy laàn qua laïi nhaân gian vaø thieân thöôïng roài ñaït ñeán khoå bieân, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû ba keát söû ñaõ ñoaïn taän, daâm, noä vaø si ñaõ moûng, chöùng ñaéc Nhaát lai, chæ moät laàn qua laïi thieân thöôïng vaø nhaân gian roài ñaït ñeán khoå bieân. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû ba keát söû ñaõ ñoaïn taän, daâm, noä vaø si ñaõ moûng, chöùng ñaéc Nhaát lai, chæ moät laàn qua laïi thieân thöôïng vaø nhaân gian roài ñaït ñeán khoå bieân, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû naêm haï phaàn keát ñaõ ñoaïn taän, sanh vaøo nôi kia maø Baùt-nieát-baøn, chöùng ñaéc phaùp baát thoái, khoâng trôû laïi theá gian naøy. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû naêm haï phaàn keát ñaõ ñoaïn taän, sanh vaøo nôi kia maø Baùt-nieát-baøn, chöùng ñaéc phaùp baát thoái, khoâng trôû laïi theá gian naøy, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù tòch tònh giaûi thoaùt, ly saéc, chöùng voâ saéc, vôùi ñònh nhö theá maø3 thaân taùc chöùng, thaønh töïu an truï, do tueä quaùn maø vónh vieãn ñoaïn tröø caùc laäu. Naøy Phaïm chí, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù tòch tònh giaûi thoaùt, ly saéc, chöùng voâ saéc, vôùi ñònh nhö theá maø thaân taùc chöùng, thaønh töïu an truï, do tueä quaùn maø vónh vieãn ñoaïn tröø caùc laäu, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.

“Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû vôùi caùc nhö yù tuùc laø thieân nhó, tha taâm trí, tuùc maïng trí, sanh töû trí, caùc laäu ñaõ ñoaïn taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi hieän taïi maø töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Naøy Phaïm chí, Ña vaên Thaùnh ñeä töû naøy vôùi caùc nhö yù tuùc laø thieân nhó, tha taâm trí, tuùc maïng trí, sanh töû trí, caùc laäu ñaõ ñoaïn taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi hieän taïi maø töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng

3. Nhö kyø töôïng ñònh; vôùi moät thieàn ñònh thích hôïp naøo ñoù.

coøn taùi sanh nöõa’, thì naøy Phaïm chí, ñoù laø baùc vaên tuïng taäp maø coù söï sai bieät, coù coâng ñöùc naøy.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, baùc vaên tuïng taäp coù söï sai bieät naøy, coù coâng ñöùc naøy. Coøn coù söï sai bieät naøo, coøn coù coâng ñöùc naøo toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng nöõa chaêng?”

Theá Toân noùi:

“Naøy Phaïm chí, baùc vaên tuïng taäp naøy coù söï sai bieät naøy vaø vôùi coâng ñöùc naøy khoâng coøn coù söï sai bieät, khoâng coøn coù coâng ñöùc naøo toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng nöõa.”

Phaïm chí Sanh Vaên baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ hieåu. Baïch Thieän Theä, con ñaõ roõ. Baïch Theá Toân, con nay töï quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay troïn ñôøi quy y cho ñeán taän maïng.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Phaïm chí Sanh Vaên sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH HAØ KHOÅ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Phaïm chí Sanh Vaên2, sau giöõa tröa thong dong taûn boä ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Naøy Cuø-ñaøm, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho, toâi môùi daùm trình baøy.”

Theá Toân noùi:

“OÂng muoán hoûi ñieàu gì xin cöù hoûi.” Phaïm chí Sanh Vaên beøn hoûi:

“Cuø-ñaøm, ngöôøi taïi gia coù nhöõng söï khoå naøo? Vaø ngöôøi xuaát gia coù nhöõng khoå naøo?”

Ñöùc Theá Toân traû lôøi raèng:

“Ngöôøi taïi gia vì khoâng ñöôïc töï do maø khoå. Ngöôøi xuaát gia vì töï do maø khoå.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, taïi sao ngöôøi taïi gia vì khoâng ñöôïc töï do maø khoå? Vaø taïi sao ngöôøi xuaát gia vì töï do maø khoå?”

Theá Toân ñaùp:

“Neáu ngöôøi taïi gia maø tieàn taøi khoâng taêng tröôûng, kim ngaân, chôn chaâu, löu ly, thuûy tinh thaûy ñeàu khoâng taêng tröôûng; suùc muïc, luùùa, gaïo cuøng noâ tyø, sai dòch cuõng khoâng taêng tröôûng; luùc baáy giôø ngöôøi taïi gia öu saàu, khoå naõo. Do söï kieän naøy maø ngöôøi taïi gia coù nhieàu öu tö

1. Töông ñöông Paøli: A. 5. 31 Sumanaø. Tham chieáu Haùn, No.125(17.8).

2. Xem caùc kinh 146, 147 treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khoå nhoïc, trong loøng mang nhieàu saàu bi.

“Naøy Phaïm chí, neáu ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo maø soáng theo duïc voïng, theo saân nhueá, ngu si, luùc baáy giôø xuaát gia hoïc ñaïo coù nhieàu öu saàu khoå naõo. Do söï kieän naøy maø coù ngöôøi xuaát gia coù nhieàu öu tö khoå nhoïc, trong loøng chaát nhieàu saàu bi.

“Naøy Phaïm chí, nhö vaäy ngöôøi taïi gia vì khoâng ñöôïc töï do maø khoå, vaø ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo vì töï do maø khoå.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, taïi gia coù nhöõng gì laø hoan laïc? Vaø xuaát gia hoïc ñaïo coù nhöõng gì laø hoan laïc?”

Theá Toân ñaùp:

“Taïi gia vì töï do maø ñöôïc hoan laïc, xuaát gia hoïc ñaïo vì khoâng töï do maø ñöôïc hoan laïc”.

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, taïi sao taïi gia vì töï do maø ñöôïc hoan laïc? Vaø taïi sao xuaát gia hoïc ñaïo vì khoâng töï do maø ñöôïc hoan laïc?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, neáu ngöôøi taïi gia maø ñöôïc tieàn taøi taêng tröôûng, kim ngaân, chôn chaâu, löu ly, thuûy tinh ñeàu ñöôïc taêng tröôûng; suùc muïc, luùa gaïo vaø noâ tyø, sai dòch cuõng ñeàu ñöôïc taêng tröôûng. Luùc baáy giôø taïi gia laø khoaùi laïc, hoan hyû. Do söï kieän naøy maø ngöôøi taïi gia coù nhieàu khoaùi laïc hoan hyû.

“Naøy Phaïm chí, ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo soáng khoâng tuøy theo duïc voïng, khoâng tuøy theo saân nhueá, luùc baáy giôø xuaát gia hoïc ñaïo laø khoaùi laïc hoan hyû. Do söï kieän naøy maø ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo coù nhieàu khoaùi laïc hoan hyû.

“Naøy Phaïm chí, nhö vaäy ngöôøi taïi gia vì töï do maø ñöôïc hoan laïc, ngöôøi xuaát gia vì khoâng töï do maø ñöôïc hoan laïc.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, do söï kieän naøo maø chö Thieân vaø Nhaân loaïi nhaát ñònh khoâng coù lôïi nghóa? Do söï kieän naøo maø chö Thieân vaø Nhaân loaïi taát coù lôïi nghóa?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, neáu chö Thieân vaø Nhaân loaïi ñaáu tranh laãn nhau, taát khoâng coù lôïi nghóa. Neáu chö Thieân vaø Nhaân loaïi khoâng ñaáu tranh

laãn nhau taát coù lôïi nghóa.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, taïi sao neáu chö Thieân vaø Nhaân loaïi ñaáu tranh laãn nhau, taát khoâng coù lôïi nghóa? Vaø taïi sao chö Thieân vaø Nhaân loaïi khoâng ñaáu tranh laãn nhau taát coù lôïi nghóa?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, luùc naøo chö Thieân, Nhaân loaïi ñaáu tranh thuø nghòch, luùc baáy giôø chö Thieân, nhaân loaïi coù öu tö, khoå nhoïc, saàu bi. Do söï kieän naøy maø chö Thieân vaø Nhaân loaïi coù nhieàu öu tö khoå nhoïc, saàu bi. Neáu luùc naøo chö Thieân vaø Nhaân loaïi khoâng ñaáu tranh thuø nghòch, baáy giôø chö Thieân vaø Nhaân loaïi ñöôïc khoaùi laïc hoan hyû. Do söï kieän naøy, chö Thieân vaø Nhaân loaïi coù nhieàu khoaùi laïc hoan hyû.

“Naøy Phaïm chí, nhö vaäy chö Thieân vaø Nhaân loaïi ñaáu tranh laãn nhau taát khoâng coù lôïi nghóa. Neáu chö Thieân vaø Nhaân loaïi khoâng ñaáu tranh laãn nhau taát coù lôïi nghóa.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Do söï kieän naøo khieán cho chö Thieân, Nhaân loaïi nhaát ñònh khoâng ñöôïc nhieâu ích, phaûi gaëp khoå nhoïc? Do söï kieän naøo khieán cho chö Thieân vaø Nhaân loaïi taát ñöôïc nhieâu ích, taát ñöôïc hoan laïc?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, neáu chö Thieân vaø Nhaân loaïi soáng baèng phi phaùp, laøm ñieàu döõ, taát khoâng ñöôïc nhieâu ích, taát phaûi khoå nhoïc. Neáu chö Thieân vaø Nhaân loaïi hay soáng ñuùng nhö phaùp, khoâng laøm döõ, taát ñöôïc nhieâu ích, taát ñöôïc hoan laïc.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, theá naøo laø chö Thieân vaø Nhaân loaïi soáng baèng phi phaùp vaø laøm ñieàu döõ ñeå nhaát ñònh khoâng ñöôïc nhieâu ích, nhaát ñònh phaûi khoå nhoïc? Theá naøo laø chö Thieân vaø Nhaân loaïi soáng ñuùng nhö phaùp vaø khoâng laøm ñieàu döõ ñeå nhaát ñònh ñöôïc nhieâu ích, ñöôïc hoan laïc?”

Theá Toân noùi:

“Naøy Phaïm chí, chö Thieân vaø Nhaân loaïi thaân laøm ñieàu phi phaùp vaø laøm ñieàu döõ, mieäng vaø yù laøm ñieàu phi phaùp vaø laøm ñieàu döõ, luùc baáy giôø chö Thieân vaø Nhaân loaïi taát seõ toån giaûm, A-tu-la taát seõ höng thaïnh. Naøy Phaïm chí, neáu chö Thieân vaø Nhaân loaïi maø thaân laøm ñuùng nhö phaùp, thuû hoä thaân vaø yù laøm ñuùng nhö phaùp, thuû hoä mieäng vaø yù, thì baáy

giôø chö Thieân vaø Nhaân loaïi taát seõ höng thaïnh, A-tu-la taát seõ toån giaûm.

Naøy Phaïm chí, nhö vaäy chö Thieân vaø Nhaân loaïi neáu soáng baèng phi phaùp vaø laøm ñieàu döõ, taát khoâng ñöôïc ích lôïi, taát phaûi khoå nhoïc. Neáu chö Thieân vaø Nhaân loaïi soáng ñuùng nhö phaùp, khoâng laøm ñieàu döõ, taát ñöôïc ích lôïi, taát ñöôïc hoan laïc.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, neân quaùn saùt aùc tri thöùc nhö theá naøo?” Theá Toân ñaùp:

“Haõy quaùn saùt aùc tri thöùc nhö maët traêng.” Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Theá naøo laø quaùn saùt aùc tri thöùc nhö maët traêng?” Theá Toân ñaùp:

“Nhö maët traêng daàn ñeán bieán maát, caøng ngaøy caøng giaûm, vaønh traêng cuõng giaûm, aùnh saùng cuõng giaûm, hình saéc cuõng giaûm, caøng luùc caøng khuyeát daàn.

Naøy Phaïm chí, roài ñeán moät luùc maët traêng bieán maát haún, khoâng coøn thaáy nöõa. Naøy Phaïm chí, ngöôøi aùc tri thöùc ñoái vôùi Chaùnh phaùp luaät cuûa Nhö Lai cuõng coù ñöôïc tín taâm, nhöng ngöôøi aáy ñöôïc tín taâm roài, veà sau laïi khoâng hieáu thuaän, cuõng khoâng cung kính, haønh vi traùi ngöôïc, khoâng vöõng chaùnh trí, khoâng höôùng ñeán phaùp tuøy phaùp; ngöôøi aáy beøn maát tín taâm, maát trì giôùi, baùc vaên, thí, xaû, vaø trí tueä cuõng maát luoân.

Naøy Phaïm chí, cho ñeán luùc thieän phaùp nôi aùc tri thöùc aáy hoaøn toaøn tieâu dieät, cuõng nhö maët traêng maát huùt. Naøy Phaïm chí, nhö vaäy haõy quaùn saùt aùc tri thöùc nhö maët traêng.”

Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, neân quaùn saùt thieän tri thöùc nhö theá naøo?” Theá Toân ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, haõy quaùn saùt thieän tri thöùc nhö maët traêng.” Phaïm chí Sanh Vaên laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm, theá naøo laø quaùn saùt thieän tri thöùc nhö maët traêng?” Theá Toân ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, cuõng nhö maët traêng trong thôøi môùi moïc, coøn non, trong vaét, caøng ngaøy caøng taêng tröôûng. Naøy Phaïm chí, cho ñeán moät luùc, vaøo ngaøy möôøi laêm trong thaùng, vaønh traêng troøn ñaày. Naøy Phaïm chí, cuõng vaäy, thieän tri thöùc ñoái vôùi phaùp luaät cuûa Nhö Lai maø

coù ñöôïc tín taâm, ngöôøi aáy ñöôïc tín taâm roài, sau ñoù laïi coù hieáu thuaän, cung kính, haønh vi tuøy thuaän, vöõng vaøng treân chaùnh trí, höôùng ñeán phaùp tuøy phaùp. Ngöôøi aáy luùc baáy giôø taêng tröôûng tín, trì giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä cuõng taêng tröôûng. Naøy Phaïm chí, cho ñeán moät luùc, thieän phaùp nôi thieän tri thöùc aáy ñöôïc troïn ñuû nhö maët traêng ngaøy raèm vaäy. Naøy Phaïm chí, nhö vaäy haõy quaùn saùt thieän tri thöùc nhö maët traêng.”

Luùc baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng naøy:

*Nhö theå traêng troøn khoâng bôïn, Du haønh trong khoaûng hö khoâng; Saùng laáp muoân ngaøn tinh ñaåu, Raïng ngôøi moät coõi meânh moâng. Cuõng vaäy, tín taâm, baùc vaên,*

*Thi aân, ñoä löôïng, bao dung; Saùng laáp traàn gian boûn seûn, Raïng ngôøi thí xaû meânh moâng. Nhö theå ñaïi long thaàn löïc,*

*Keùo maây, noåi soùng, ñieän giaêng, Möa ñoå nöôùc traøo lai laùng, Traøn ñaày maët ñaát meânh moâng. Cuõng vaäy, tín taâm, baùc vaên, Thi aân, ñoä löôïng, bao dung, AÅm thöïc cho ngöôøi no ñuû, Haèng khuyeân thí xaû gia taêng.*

*Nhö theå saám truyeàn vang doäi, Nhö trôøi haét traän möa raøo; Phöôùc thí nhö möa quaûng ñaïi, Côn möa thí chuû daâng cao.*

*Ñôøi naøy tieàn taøi, danh döï, Ñôøi sau coõi thieän sanh leân,*

*Phöôùc baùo ngöôøi naøy laõnh tho,ï Cheát roài taát seõ sanh thieân.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Phaïm chí Sanh Vaên sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH HAØ DUÏC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Phaïm chí Sanh Vaên, sau giöõa tröa thong dong taûn boä ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Cuø-ñaøm, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho, toâi môùi daùm trình baøy.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“OÂng muoán hoûi ñieàu gì xin cöù hoûi.” Phaïm chí Sanh Vaên hoûi raèng:

“Cuø-ñaøm, ngöôøi Saùt-lôïi öôùc muoán gì? Thöïc haønh caùi gì? Thieát laäp baèng caùi gì? Y cöù treân söï gì? Coù muïc ñích gì2?”

Theá Toân ñaùp:

“Ngöôøi Saùt-lôïi öôùc muoán ñöôïc taøi vaät, thöïc haønh nôi trí tueä, thieát laäp baèng göôm dao3, y cöù treân nhaân daân4, laáy töï do laøm muïc ñích.”

Phaïm chí Sanh Vaên hoûi:

1. Baûn Haùn, quyeån 37. Töông ñöông Paøli: A.6. Khattiya. Tham chieáu, Haùn, No.125 (37.8).

2. Haùn*: haø duïc haø haønh haø laäp haø y haø ngaät ¦ó ±ý ¦ó ¦æ ¦ó ¥ß ¦ó ¨Ì ¦ó °W¡C* Paøli:

kim-adhippayaø kim-upavicaøraø kim-adhiææhaønaø kim-abhinivesaø kim- pariyosanaø, ham muoán gì, taâm nieäm gì (caän haønh), y cöù gì, tham voïng, cöùu caùnh gì?

3. *Sôû laäp dó ñao ©Ò ¥ß ¥H ¤M¡C* Paøli: balaødhiææhaønaø, chaáp cöù söùc maïnh.

Coù leõ baûn Haùn cheùp nhaàm *ñao ¤M* thay vì *löïc ¤O¡C*

4. *Y ö nhaân daân ¨Ì ©ó ¤H ¥Á¡C* Paøli: pathavìbhinivesaø, tham voïng coõi ñaát (chinh phuïc).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Ngöôøi Cö só öôùc muoán gì? Thöïc haønh caùi gì? Thieát laäp caùi gì? Y cöù treân söï gì? Coù muïc ñích gì?”

Theá Toân ñaùp:

“Ngöôøi Cö só öôùc muoán ñöôïc taøi vaät. Thöïc haønh nôi trí tueä. Thieát laäp baèng kyõ thuaät. Y cöù treân ngheà nghieäp. Laáy söï cöùu caùnh cuûa ngheà nghieäp laøm muïc ñích”.

Phaïm chí Sanh Vaên hoûi:

“Cuø-ñaøm, ñaøn baø öôùc muoán gì? Thöïc haønh caùi gì? Thieát laäp caùi gì? Y cöù treân söï gì? Coù muïc ñích gì?”

Theá Toân ñaùp:

“Ñaøn baø öôùc muoán ñöôïc ñaøn oâng. Thöïc haønh söï trang ñieåm. Thieát laäp baèng con caùi. Y cöù treân söï khoâng ñoái thuû5. Laáy töï do laøm muïc ñích.”

Phaïm chí Sanh Vaên hoûi:

“Cuø-ñaøm, troäm cöôùp öôùc muoán caùi gì? Thöïc haønh caùi gì? Thieát laäp caùi gì? Y cöù treân söï gì? Coù muïc ñích gì?

Theá Toân ñaùp:

“Troäm cöôùp öôùc muoán laáy cuûa khoâng cho. Thöïc haønh nôi choã leùn luùt. Thieát laäp baèng göôm dao. Y cöù nôi boùng toái. Laáy söï khoâng bò khaùm phaù laøm muïc ñích “.

Phaïm chí Sanh Vaên hoûi:

“Cuø-ñaøm, ngöôøi Phaïm chí öôùc muoán gì? Thöïc haønh caùi gì? Thieát laäp caùi gì? Y cöù treân söï gì? Coù muïc ñích gì?”

Theá Toân ñaùp:

“Ngöôøi Phaïm chí öôùc muoán ñöôïc taøi vaät. Thöïc haønh nôi trí tueä. Thieát laäp baèng kinh thô6. Y cöù treân trai giôùi7. Laáy Phaïm thieân laøm muïc ñích.”

Phaïm chí Sanh Vaên hoûi:

“Sa-moân öôùc muoán gì? Thöïc haønh caùi gì? Thieát laäp caùi gì? Y cöù treân söï gì? Coù muïc ñích gì?”

Theá Toân ñaùp:

5. Voâ ñoái *L ¹ï¡C* Paøli: asapatì, khoâng vôï nhoû cuûa choàng.

6. Paøli: mantadhiææhaønaø, chaáp chuù thuaät.

7. Haùn: *trai giôùi ÂN §Ù¡A* caàn hieåu laø trai töï hay teá töï. Paøli: yaóóaøbhinivesaø.

KINH HAØ DUÏC 279

“Sa-moân öôùc muoán ñöôïc chaân lyù8, thöïc haønh nôi trí tueä, thieát laäp baèng giôùi, y cöù treân voâ xöù9, laáy Nieát-baøn laøm muïc ñích.”

Phaïm chí Sanh Vaên baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ hieåu. Baïch Thieän Theä, con ñaõ roõ. Baïch Theá Toân, nay con xin töï quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay con troïn ñôøi töï quy y cho ñeán luùc maïng taän.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Phaïm chí Sanh Vaên sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



8. Haùn: *chaân ñeá u ¿Í¡C* Paøli: khantisoraccaødhippayaø, nhaãn nhuïc vaø nhu hoøa.

9. Paøli: aøkiócanaøbhinivesaø, voâ sôû höõu, khoâng coù gì.

# KINH UAÁT-SAÁU-CA-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, truù trong Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña.

Baáy giôø Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la2, sau giöõa tröa, thong dong taûn boä ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài sang moät beân, baïch raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho môùi daùm trình baøy.”

Theá Toân noùi:

“Haõy cöù tuøy yù maø hoûi.”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la beøn hoûi raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp boán loaïi phuïng söï cho boán chuûng taùnh, töùc thieát laäp loaïi phuïng söï cho Phaïm chí, loaïi phuïng söï cho Saùt-lôïi, cho Cö só3, cho Coâng sö4.

“Naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp loaïi phuïng söï cho Phaïm chí, töùc laø Phaïm chí phaûi phuïng söï Phaïm chí; Saùt-lôïi, Cö só vaø Coâng sö cuõng phaûi phuïng söï Phaïm chí. Naøy Cuø-ñaøm, boán chuûng taùnh naøy phaûi phuïng söï Phaïm chí.

“Naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp loaïi phuïng söï cho Saùt-lôïi töùc laø Saùt-lôïi phaûi phuïng söï cho Saùt-lôïi; Cö só vaø Coâng sö cuõng phaûi phuïng söï cho Saùt-lôïi. Naøy Cuø-ñaøm, ba chuûng taùnh naøy phaûi phuïng söï

1. Töông ñöông Paøli: M. 96. Esukaørisuttaö.

2. Uaát-saáu-ca-la *Æ{ ½G ºq ÅÞ¡F* Paøli: Esukaørì.

3. Cö só *©~ ¤h¡F* Paøli: Vessa (Pheä-xaù), giai caáp thöù daân. Nôi khaùc, töø *Cö só* ñoàng nhaát vôùi Paøli: gahapati, gia chuû, hay tröôûng giaû.

4. Coâng sö *¤u ®v¡F* Paøli: Sudda (Thuû-ñaø-la), cuøng ñinh hay noâ leä.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Saùt-lôïi.

“Naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp loaïi phuïng söï cho Cö só, töùc laø Cö só phaûi phuïng söï Cö só, Coâng sö cuõng phaûi phuïng söï Cö só. Naøy Cuø- ñaøm, hai chuûng taùnh naøy phaûi phuïng söï cho Cö só.

“Naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp loaïi phuïng söï cho Coâng sö, töùc laø Coâng sö phaûi phuïng söï Coâng sö. Ai thaáp heøn hôn nöõa ñeå ñöôïc chuû tröông phaûi phuïng söï Coâng sö? Duy chæ coù Coâng sö phuïng söï Coâng sö.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Phaïm chí, caùc Phaïm chí coù töï mình bieát roõ5 khi thieát laäp boán loaïi phuïng söï cho boán chuûng taùnh naøy; thieát laäp loaïi phuïng söï cho Phaïm chí, thieát laäp loaïi phuïng söï cho Saùt-lôïi, cho Cö só, cho Coâng sö?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp:

“Khoâng bieát roõ, Cuø-ñaøm. Nhöng caùc Phaïm chí töï noùi nhö vaày, ‘Ta ôû trong ñôøi naøy, chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi ñeán trôøi, Phaïm chí khoâng töï mình bieát roõ khi thieát laäp boán loaïi phuïng söï cho boán chuûng taùnh, töùc thieát laäp loaïi phuïng söï cho Phaïm chí, thieát laäp loaïi phuïng söï cho Saùt-lôïi, thieát laäp loaïi phuïng söï cho Cö só, thieát laäp loaïi phuïng söï cho Coâng sö’.”

Theá Toân noùi:

“Naøy Phaïm chí, cuõng nhö moät ngöôøi ñöa cho ngöôøi khaùc moät mieáng thòt, baét eùp vaø noùi raèng ‘Naøy oâng baïn, haõy aên ñi vaø haõy traû tieàn cho toâi’. Naøy Phaïm chí, ngöôi noùi cho caùc Phaïm chí aáy cuõng gioáng nhö vaäy. Vì sao? Vì Phaïm chí khoâng töï mình bieát roõ khi thieát laäp boán loaïi phuïng söï cho boán chuûng taùnh, töùc thieát laäp loaïi phuïng söï cho Phaïm chí, thieát laäp loaïi phuïng söï cho Saùt-lôïi, cho Cö só, cho Coâng sö.”

Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Phaïm chí, theá naøo laø phuïng söï? Coù loaïi phuïng söï, do söï phuïng söï naøy maø chæ coù haï lieät, chöù khoâng coù söï öu thaéng. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Coù loaïi phuïng söï, do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng, chöù khoâng coù söï haï lieät. Loaïi phuïng söï naøy chaêng?

5. Haùn: *töï tri ¦Û ª¾¡A* ôû ñaây neân hieåu laø “*ñöôïc ñoàng yù*” theo nghóa ñöôïc thí duï döôùi. Paøli: kiö pana… sabbo loko… etad abbhanujaønaøti, coù phaûi taát caû theá gian ñeàu ñoàng yù ñieàu naøy?

“Naøy Phaïm chí, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng. Loaïi phuïng söï naøy chaêng?

“Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö, do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng. Loaïi phuïng söï naøy chaêng?

“Naøy Phaïm chí, neáu phuïng söï Phaïm chí, do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät. Loaïi phuïng söï naøy chaêng?

“Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö, do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät. Loaïi phuïng söï naøy chaêng?”

Uaát-saáu-ca-la ñaùp:

“Cuø-ñaøm, neáu toâi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng, toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy.

“Neáu toâi phuïng söï, do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät, toâi neân phuïng söï nhö vaäy.

“Naøy Cuø-ñaøm, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng, toâi khoâng neân theo loaïi phuïng söï naøy.

“Neáu phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng, toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy.

“Naøy Cuø-ñaøm, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy

maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät, toâi neân phuïng söï nhö vaäy. “Neáu phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø

coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät, toâi neân phuïng söï nhö vaäy.” Theá Toân noùi:

“Naøy Phaïm chí, neáu laïi coù moät Phaïm chí ñeán ñaây, ngöôøi aáy khoâng phaûi ngu, khoâng phaûi si, cuõng khoâng phaûi ñieân ñaûo, taâm khoâng ñieân ñaûo, töï do töï taïi, roài Ta hoûi Phaïm chí aáy raèng: ‘Naøy Phaïm chí, yù oâng nghó sao? Neáu coù loaïi phuïng söï, do loaïi phuïng söï aáy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Neáu coù loaïi phuïng söï, do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Naøy Phaïm chí, neáu phuïng söï Phaïm chí, do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø coù

söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät. Loaïi phuïng söï naøy chaêng?’

“Naøy Phaïm chí, neáu ngöôøi Phaïm chí aáy khoâng phaûi ngu, khoâng phaûi si, khoâng phaûi ñieân ñaûo, taâm khoâng ñieân ñaûo, töï do töï taïi, traû lôøi Ta raèng: ‘Cuø-ñaøm, neáu toâi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng, toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy. Neáu toâi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät, toâi neân phuïng söï nhö vaäy.

‘Naøy Cuø-ñaøm, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng, toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy. Neáu phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï haï lieät chöù khoâng coù söï öu thaéng, toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy.

‘Naøy Cuø-ñaøm, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät, toâi neân phuïng söï nhö vaäy. Neáu phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø coù söï öu thaéng chöù khoâng coù söï haï lieät, toâi neân phuïng söï nhö vaäy’.”

Roài Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Phaïm chí, yù oâng nghó sao? Neáu coù loaïi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, vaên, thí xaû vaø tueä. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Neáu coù loaïi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû vaø trí tueä. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Naøy Phaïm chí, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Naøy Phaïm chí, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû6, trí tueä. Loaïi phuïng söï naøy chaêng? Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä. Loaïi phuïng söï naøy chaêng?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp:

“Cuø-ñaøm, neáu toâi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín,

6. Nguyeân Haùn: thöù cô *±f ´X¡A* chæ söï roäng löôïng, hay cho ngöôøi khaùc.

giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä, toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy.

“Neáu toâi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä, toâi neân phuïng söï nhö vaäy.

“Naøy Cuø-ñaøm, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä, toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy.

“Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä, toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy. Naøy Cuø-ñaøm, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä, toâi neân phuïng söï nhö vaäy. Neáu phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä, toâi neân phuïng söï nhö vaäy.”

Theá Toân noùi:

“Naøy Phaïm chí, neáu coù moät Phaïm chí ñeán ñaây, ngöôøi aáy khoâng phaûi ngu, khoâng phaûi si, cuõng khoâng phaûi ñieân ñaûo, taâm khoâng ñieân ñaûo, töï do töï taïi vaø Ta hoûi Phaïm chí aáy raèng, ‘Naøy Phaïm chí, yù oâng nghó sao? Neáu coù loaïi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; loaïi phuïng söï naøy chaêng?

‘Neáu coù loaïi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; loaïi phuïng söï naøy chaêng?

‘Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; loaïi phuïng söï naøy chaêng? Neáu phuïng söï Phaïm chí vaø söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; loaïi phuïng söï naøy chaêng?

‘Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; loaïi phuïng söï naøy chaêng?’

“Naøy Phaïm chí, neáu Phaïm chí naøy khoâng phaûi ngu, khoâng phaûi si, cuõng khoâng phaûi ñieân ñaûo, taâm khoâng ñieân ñaûo, töï do töï taïi, taát cuõng seõ traû lôøi Ta nhö vaäy, raèng: ‘Naøy Cuø-ñaøm, neáu toâi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy. Neáu toâi phuïng söï vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; toâi neân phuïng söï nhö vaäy. Naøy Cuø-ñaøm, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy. Phuïng söï Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø maát tín,

giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; toâi khoâng neân phuïng söï nhö vaäy. Naøy Cuø- ñaøm, neáu phuïng söï Phaïm chí vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; toâi neân phuïng söï nhö vaäy. Phuïng söï Saùt- lôïi, Cö só, Coâng sö vaø do söï phuïng söï naøy maø gia taêng tín, giôùi, baùc vaên, thí xaû, trí tueä; toâi neân phuïng söï nhö vaäy’.”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la baïch raèng:

“Phaïm chí thieát laäp boán loaïi taøi vaät töï höõu7 cho boán chuûng taùnh, töùc thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Phaïm chí, thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö.

“Naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Phaïm chí laø, naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí chuû tröông raèng, taøi vaät töï höõu cuûa Phaïm chí do khaát caàu8. Neáu Phaïm chí khinh maïn söï khaát caàu, töùc laø khinh maïn taøi vaät töï höõu. Khinh maïn taøi vaät töï höõu töùc laø thaát lôïi. Cuõng nhö ngöôøi chaên boø khoâng theå troâng chöøng boø, töùc laø thaát lôïi. Cuõng vaäy, Phaïm chí chuû tröông taøi vaät töï höõu cuûa Phaïm chí laø do khaát caàu. Neáu Phaïm chí khinh maïn söï khaát caàu töùc laø khinh maïn taøi vaät töï höõu. Khinh maïn taøi vaät töï höõu töùc laø thaát lôïi.

“Naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Saùt-lôïi laø, naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí chuû tröông taøi vaät töï höõu cuûa Saùt-lôïi laø cung teân. Neáu Saùt-lôïi khinh maïn cung teân töùc laø khinh maïn taøi vaät töï höõu. Neáu khinh maïn taøi vaät töï höõu töùc laø thaát lôïi. Cuõng nhö ngöôøi chaên boø maø khoâng theå troâng chöøng ñöôïc boø, töùc laø thaát lôïi. Cuõng vaäy, naøy Cuø- ñaøm, Phaïm chí chuû tröông taøi vaät cuûa Saùt-lôïi laø cung teân, neáu Saùt-lôïi khinh maïn cung teân töùc laø khinh maïn taøi vaät töï höõu. Khinh maïn taøi vaät töï höõu töùc laø thaát lôïi.

“Naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Cö só laø, naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí chuû tröông taøi vaät töï höõu cuûa Cö só laø noâng nghieäp9. Neáu Cö só khinh maïn noâng nghieäp töùc laø khinh maïn taøi vaät töï höõu. Khinh maïn taøi vaät töï höõu töùc laø thaát lôïi. Cuõng nhö ngöôøi chaên boø maø khoâng theå troâng chöøng ñöôïc boø töùc laø thaát lôïi. Cuõng vaäy, naøy Cuø- ñaøm, Phaïm chí chuû tröông taøi vaät töï höõu cuûa Cö só laø noâng nghieäp.

7. Paøli: sandhana, taøi saûn, hay tö höõu.

8. Paøli: bhikkhacaøriya, söï khaát thöïc.

9. Haùn: ñieàn taùc *¥Ð §@¡C* Paøli: kasigorakkha, caøy ruoäng vaø nuoâi boø.

Neáu Cö só khinh maïn noâng nghieäp töùc laø khinh maïn taøi vaät töï höõu. Khinh maïn taøi vaät töï höõu töùc laø thaát lôïi.

“Naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Coâng sö laø, naøy Cuø-ñaøm, Phaïm chí chuû tröông taøi vaät töï höõu cuûa Coâng sö laø gai10. Neáu Coâng sö khinh maïn gai töùc laø khinh maïn taøi vaät töï höõu. Khinh maïn taøi vaät töï höõu töùc laø thaát lôïi. Cuõng nhö ngöôøi chaên boø maø khoâng theå troâng chöøng boø ñöôïc, töùc laø thaát lôïi. Cuõng vaäy, naøy Cuø- ñaøm, Phaïm chí chuû tröông taøi vaät töï höõu cuûa Coâng sö laø gai. Neáu Coâng sö khinh maïn gai töùc laø khinh maïn taøi vaät töï höõu. Khinh maïn taøi vaät töï höõu töùc laø thaát lôïi.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Phaïm chí, caùc Phaïm chí coù töï bieát roõ11 khi thieát laäp boán loaïi taøi vaät töï höõu cho boán chuûng taùnh, nghóa laø thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Phaïm chí, thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Saùt-lôïi, cho Cö só, cho Coâng sö chaêng?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp raèng:

“Khoâng töï bieát roõ, baïch Cuø-ñaøm, nhöng caùc Phaïm chí töï noùi raèng ‘Ta ôû trong ñôøi naøy, chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi ñeán trôøi, Phaïm chí khoâng töï mình bieát roõ khi thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho boán chuûng taùnh töùc laø thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Phaïm chí, thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Saùt-lôïi, cho Cö só, cho Coâng sö.”

Theá Toân noùi raèng:

“Naøy Phaïm chí, cuõng nhö moät ngöôøi ñöa cho moät ngöôøi khaùc moät mieáng thòt, baét eùp vaø noùi raèng ‘Naøy oâng baïn, haõy aên vaø haõy traû tieàn cho toâi. Naøy Phaïm chí, ngöôi noùi cho caùc Phaïm chí cuõng gioáng nhö vaäy’. Vì sao? Vì caùc Phaïm chí khoâng töï mình bieát roõ khi thieát laäp boán loaïi taøi vaät töï höõu cho boán chuûng taùnh töùc thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Phaïm chí, thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho Saùt-lôïi, cho Cö só, cho Coâng sö.

“Nhöng, naøy Phaïm chí, Ta töï mình bieát roõ, thaáu trieät khi thieát laäp taøi vaät töï höõu cho moïi ngöôøi, ñoù laø phaùp tòch tònh, phaùp tòch dieät, phaùp

10. Haùn: ma *³Â¡C* Baûn Paøli: asitabyaøbhaígì, löôõi lieàm vaø ñoøn gaùnh.

11. Xem cht.5 treân.

giaùc ñaïo, phaùp thieän thuù.” Roài Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Phaïm chí, yù ngöôi nghó sao? Coù tröôøng hôïp naøo maø hö khoâng naøy chæ laø söï khoâng dính tröôùc, khoâng troùi buoäc, khoâng xuùc chaïm, khoâng ngaên ngaïi ñoái vôùi Phaïm chí maø thoâi, chöù khoâng ñoái vôùi Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp:

“Naøy Cuø-ñaøm, hö khoâng naøy voán khoâng dính tröôùc, khoâng troùi buoäc, khoâng xuùc chaïm, khoâng ngaên ngaïi ñoái vôùi Phaïm chí, ñoái vôùi Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö cuõng vaäy.”

“Cuõng vaäy, naøy Phaïm chí, Ta töï mình bieát roõ, thaáu trieät khi thieát laäp taøi vaät töï höõu cho moïi ngöôøi, ñoù laø phaùp tòch tònh, phaùp tòch dieät, phaùp giaùo ñaïo, phaùp thieän thuù.”

Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Phaïm chí, yù ngöôi nghó sao? Coù tröôøng hôïp naøo chæ rieâng Phaïm chí môùi coù theå haønh töø taâm, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh; coøn Saùt-lôïi, Cö só vaø Coâng sö thì khoâng theå chaêng?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp:

“Cuø-ñaøm, Phaïm chí coù theå haønh töø taâm, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh. Saùt-lôïi, Cö só, Coâng sö cuõng vaäy.”

“Cuõng vaäy, naøy Phaïm chí, Ta töï mình bieát roõ, thaáu trieät khi thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu hco moïi ngöôøi, ñoù laø phaùp tòch tònh, phaùp tòch dieät, phaùp giaùo ñaïo, phaùp thieän thuù.”

Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Phaïm chí, yù oâng nghó sao, neáu nhöõng ngöôøi thuoäc trong chuûng taùnh khaùc nhau12 cuøng ñeán ñaây vaø giaû söû coù moät ngöôøi noùi vôùi nhöõng ngöôøi aáy raèng, ‘Caùc ngöôi haõy ñeán ñaây, neáu ai sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi hay chuûng toäc Phaïm chí thì chæ nhöõng ngöôøi aáy môùi coù theå mang boät taém13 ñi ñeán nöôùc ñeå taém röûa, tröø khöû dô baån cho saïch seõ’. Naøy Phaïm chí, yù ngöôi nghó sao? Phaûi chaêng chæ coù nhöõng ngöôøi thuoäc chuûng toäc Saùt-lôïi hay Phaïm chí môùi coù theå mang boät taém ñi taém röûa, tröø khöû dô baån cho saïch seõ vaø nhöõng ngöôøi thuoäc chuûng toäc Cö só

12. Nguyeân Haùn: *baùch chuûng nhaân ¦Ê ºØ ¤H¡C*

13. Nguyeân Haùn: *thaùo ñaäu ¾þ ¨§¡C*

hay khoâng Coâng sö khoâng theå mang boät taém ñi ñeán nöôùc ñeå taém röûa, tröø khöû dô baån cho thaät saïch seõ chaêng? Hay taát caû nhöõng ngöôøi trong moät traêm chuûng toäc khaùc nhau ñeàu coù theå mang boät taém ñi ñeán nöôùc ñeå taém röûa, tröø khöû dô baån cho thaät saïch seõ?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp:

“Cuø-ñaøm, taát caû nhöõng ngöôøi trong moät traêm chuûng toäc khaùc nhau aáy ñeàu coù theå mang boät taém ñi ñeán nöôùc ñeå taém röûa, tröø khöû dô baån cho thaät saïch seõ.”

“Cuõng vaäy, naøy Phaïm chí, Ta töï mình bieát roõ, thaáu trieät khi thieát laäp taøi vaät töï höõu cho moïi ngöôøi, ñoù laø phaùp tòch tònh, phaùp tòch dieät, phaùp giaùc ñaïo, phaùp thieän thuù.”

Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Phaïm chí, yù ngöôi nghó sao? Neáu nhöõng ngöôøi trong traêm chuûng toäc khaùc nhau cuøng ñeán ñaây vaø giaû söû coù moät ngöôøi noùi vôùi hoï raèng, ‘Caùc ngöôi haõy ñeán ñaây. Neáu ai sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi hay chuûng toäc Phaïm chí, thì nhöõng ngöôøi aáy môùi coù theå duøng caây chieân- ñaøn vaø sa-la thaät khoâ laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy’. Naøy Phaïm chí, yù ngöôi nghó sao? Phaûi chaêng chæ chuûng toäc Saùt-lôïi hay chuûng toäc Phaïm chí, nhöõng ngöôøi naøy môùi coù theå duøng caây chieân-ñaøn vaø sa-la thaät khoâ laøm moài löûa, laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy? Coøn nhöõng ngöôøi thuoäc chuûng toäc Cö só hay Coâng sö phaûi laáy vaùn maùng heo, maùng choù khoâ, caây Y-lan-ñaøn vaø caùc thöù goã xaáu khaùc ñeå laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy? Hay taát caû nhöõng ngöôøi trong chuûng toäc khaùc ñeàu coù theå duøng baát cöù loaïi caây naøo laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp raèng:

“Cuø-ñaøm, taát caû nhöõng ngöôøi trong chuûng toäc khaùc nhau ñeàu coù theå duøng baát cöù loaïi caây goã naøo laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy.”

“Cuõng vaäy, naøy Phaïm chí, Ta töï mình bieát roõ, thaáu trieät khi thieát laäp loaïi taøi vaät töï höõu cho moïi ngöôøi. Ñoù laø phaùp tòch tònh, phaùp tòch dieät, phaùp giaùo ñaïo, phaùp thieän thuù.”

Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Phaïm chí, nhöõng ngöôøi trong chuûng toäc khaùc nhau aáy ñeàu

coù theå duøng baát cöù loaïi caây goã naøo laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy. Taát caû nhöõng thöù löûa aáy ñeàu coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, ñeàu coù theå duøng vaøo coâng vieäc löûa. Coù tröôøng hôïp naøo chæ ñoäc nhaát loaïi naøy môùi coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, coù theå duøng vaøo coâng vieäc löûa? Hay chæ ñoäc nhaát loaïi löûa kia khoâng coù ngoïn, khoâng coù maøu saéc, khoâng coù söùc noùng, khoâng coù aùnh saùng, khoâng theå duøng vaøo vieäc löûa? Hay taát caû thöù löûa aáy ñeàu coù ngoïn, coù maøu saéc, coù aùnh saùng, coù theå duøng vaøo vieäc löûa?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp raèng:

“Cuø-ñaøm, nhöõng ngöôøi trong traêm chuûng toäc khaùc nhau ñeàu coù theå duøng baát cöù loaïi caây goã naøo ñeå laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy. Taát caû nhöõng thöù löûa aáy ñeàu coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, ñeàu coù theå duøng vaøo vieäc löûa. Neáu noùi ñoäc nhaát chæ coù loaïi löûa naøy môùi coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng vaø coù theå duøng vaøo vieäc löûa, tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù.Vaø neáu noùi raèng ñoäc nhaát loaïi löûa kia khoâng coù ngoïn, khoâng coù maøu saéc, khoâng coù söùc noùng, khoâng coù aùnh saùng, khoâng theå duøng vaøo vieäc löûa, tröôøng hôïp naøy cuõng khoâng theå coù.

Nhöng taát caû thöù löûa aáy ñeàu coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng vaø ñeàu coù theå duøng vaøo vieäc löûa.”

“Cuõng vaäy, naøy Phaïm chí, Ta töï mình bieát roõ, thaáu trieät khi thieát laäp taøi vaät töï höõu cho moïi ngöôøi. Ñoù laø phaùp tòch tònh, phaùp tòch dieät, phaùp giaùo ñaïo, phaùp thieän thuù.”

Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Phaïm chí, yù ngöôi nghó sao? Neáu nhöõng ngöôøi traêm chuûng toäc khaùc nhau aáy ñeàu coù theå duøng baát cöù loaïi caây goã naøo ñeå laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy, vaø giaû söû coù ngöôøi mang coû khoâ hay caây khoâ boû vaøo trong löûa, boác chaùy thaønh ngoïn, thaønh maøu saéc, thaønh söùc noùng, thaønh khoùi. Coù tröôøng hôïp naøo maø ngoïn, maøu saéc, söùc noùng vaø khoùi cuûa löûa naøy khaùc vôùi ngoïn, vôùi maøu saéc, söùc noùng vaø khoùi cuûa löûa kia khaùc nhau chaêng?”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la ñaùp:

“Cuø-ñaøm, neáu nhöõng ngöôøi traêm chuûng toäc khaùc nhau aáy ñeàu coù theå duøng baát cöù loaïi caây goã naøo ñeå laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt löûa vaø buøng chaùy, vaø giaû söû coù ngöôøi mang coû khoâ hay caây khoâ

boû vaøo trong löûa, boác chaùy thaønh ngoïn, thaønh maøu saéc, thaønh söùc noùng, thaønh khoùi, thì toâi ñoái vôùi ngoïn, vôùi maøu saéc, söùc noùng vaø khoùi cuûa köûa kia khoâng cho raèng coù söï khaùc nhau.”

Theá Toân noùi:

“Cuõng vaäy, löûa maø Ta ñaït ñöôïc, söï khoâng phoùng daät maø Ta ñaït ñöôïc coù khaû naêng ñoát chaùy söï phoùng daät vaø maïn coáng cao. Ta ñoái vôùi löûa naøy hay löûa kia, khoâng heà chuû tröông coù söï sai bieät.”

Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ hieåu. Baïch Thieän Theä, con ñaõ roõ. Baïch Theá Toân, con nay xin töï quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Keå töø hoâm nay, troïn ñôøi quy y cho ñeán maïng taän.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Phaïm chí Uaát-saáu-ca-la sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH PHAÏM CHÍ A-NHIEÁP-HOØA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø coù moät soá ñoâng Phaïm chí ôû Caâu-taùt-la nhoùm hoïp taïi hoïc ñöôøng, cuøng nhau baøn luaän nhö theá naøy:

“Doøng Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân. Nhöng Sa- moân Cuø-ñaøm noùi, boán chuûng taùnh thaûy ñeàu thanh tònh, vôùi söï giaûng giaûi, hieån thò.”

Nhöõng vò aáy nghó nhö theá naøy:

“Naøy chö Hieàn, ai laø ngöôøi coù khaû naêng ñeán Sa-moân Cuø-ñaøm, ñem söï kieän naøy ñuùng nhö phaùp maø caät vaán?”

Hoï laïi nghó nhö theá naøy:

“A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp2 ñöôïc cha meï sinh ra vôùi söï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï khoâng döùt tuyeät doøng hoï, ñôøi ñôøi khoâng coù tieáng xaáu, nghe nhieàu hieåu roäng, ñoïc thuoäc boán kinh ñieån3, thaáu suoát nhaân duyeân, chaùnh vaên, hí truyeän thöù naêm, cuù

1. Töông ñöông Paøli M.93 Assalaøyana-sutta. Haùn, bieät dòch No.71 Phaïm Chí An- ba-la-dieân Vaán Chuûng Toân Kinh, Ñoâng Taán, Truùc Ñaøm-voâ-lan dòch.

2. A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp *ªü Äá* 惒 *ÅÞ © ¥[ ¨º ¼ Ç¡C* Paøli:

AØssalaøyana-maønava. Baûn Paøli xaùc ñònh: môùi 16 tuoåi thoâi. No.71: khoaûng 15 hay 16 tuoåi.

3. Töù ñieån kinh, chæ boán boä Veä-ñaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thuyeát4. A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp coù khaû naêng ñeå coù theå ñeán Sa-moân Cuø-ñaøm, ñem söï kieän naøy ñuùng nhö phaùp maø caät vaán. Naøy chö Hieàn, haõy ñeán A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñeå noùi söï kieän naøy. Tuøy theo nhöõng gì A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp noùi, chuùng ta seõ ghi nhaän.”

Roài soá ñoâng caùc Phaïm chí ôû Caâu-taùt-la ñi ñeán choã A-nhieáp-hoøa- la-dieân-da-na Ma-naïp cuøng chaøo hoûi roài ngoài qua moät beân vaø noùi raèng:

“Naøy Ma-naïp, chuùng toâi moät soá ñoâng caùc Phaïm chí ôû Caâu-taùt-la nhoùm hoïp taïi hoïc ñöôøng, cuøng nhau baøn luaän nhö theá naøy, ‘Doøng Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân. Nhöng Sa-moân Cuø-ñaøm noùi: boán chuûng taùnh thaûy ñeàu thanh tònh, vôùi söï giaûng giaûi, hieån thò’. Nhöõng vò aáy nghó nhö theá naøy, ‘Naøy chö Hieàn, ai laø ngöôøi coù khaû naêng ñeán Sa-moân Cuø-ñaøm, ñem söï kieän naøy ñuùng nhö phaùp maø caät vaán?’ Hoï laïi nghó nhö theá naøy, ‘A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñöôïc cha meï sinh ra vôùi söï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï khoâng döùt tuyeät doøng hoï, ñôøi ñôøi khoâng coù tieáng xaáu, nghe nhieàu hieåu roäng, ñoïc thuoäc boán kinh ñieån, thaáu suoát nhaân duyeân, chaùnh vaên, hí truyeän nguõ, cuù thuyeát. A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp coù khaû naêng ñeå coù theå ñeán Sa-moân Cuø-ñaøm, ñem söï kieän naøy ñuùng nhö phaùp maø caät vaán’.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp noùi vôùi caùc Phaïm chí raèng:

“Naøy chö Hieàn, Sa-moân Cuø-ñaøm ñuùng nhö phaùp maø thuyeát phaùp.

Neáu ñuùng nhö phaùp maø thuyeát phaùp thì khoâng theå caät vaán.” Soá ñoâng Phaïm chí ôû Caâu-taùt-la noùi raèng:

“Naøy Ma-naïp, ngöôi chöa bò khuaát phuïc thì chöa theå töï mình chòu khuaát phuïc tröôùc. Vì sao? Vì A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp do cha meï sinh ra vôùi söï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï

4. Nhaân duyeân, chaùnh vaên, hí nguõ, cuù thuyeát. Theo Paøli: nighandu (töø vöïng), keæubha (leã nghi), aøkkharappabheda (ngöõ nguyeân), itihaøsa (hí truyeän), padakoveyyakarana (cuù thuyeát, vaên phaïm).

khoâng döùt tuyeät doøng hoï, ñôøi ñôøi khoâng laøm caùc vieäc aùc, nghe nhieàu hieåu roäng, ñoïc thuoäc boán boä kinh ñieån, thaáu suoát nhaân duyeân, chaùnh vaên, hí truyeän nguõ, cuù thuyeát. A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp coù khaû naêng ñeå coù theå ñeán Sa-moân Cuø-ñaøm, ñem söï kieän naøy ñuùng nhö phaùp maø caät vaán.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp beøn im laëng nhaän lôøi soá ñoâng Phaïm chí ôû Caâu-taùt-la.

Roài A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp cuøng vôùi soá ñoâng Phaïm chí ôû Caâu-taùt-la ñeán choã Phaät, cuøng chaøo hoûi, roài ngoài qua moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho chaêng?”

Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

“Naøy Ma-naïp, haõy tuøy yù maø hoûi.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp hoûi raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, caùc Phaïm chí noùi nhö theá naøy, ‘Doøng toäc Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’. Nhöng chöa bieát Sa-moân Cuø- ñaøm seõ noùi nhö theá naøo?”

Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

“Nay Ta hoûi ngöôi, haõy tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi.

“Naøy Ma-naïp, ngöôi coù nghe noùi ôû nöôùc Dö-ni5 vaø Kieám-phuø6 chæ coù hai chuûng taùnh laø chuû nhaân vaø ñaày tôù; sau khi laøm chuû nhaân, laïi trôû thaønh ñaày tôù; sau khi laøm ñaày tôù laïi trôû thaønh chuû nhaân chaêng?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con nghe taïi hai nöôùc Dö-ni vaø Kieám-phuø coù hai chuûng taùnh, chuû nhaân vaø ñaày tôù; chuû nhaân laøm ñaày tôù, ñaày tôù laøm chuû nhaân.”

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, neáu Phaïm chí coù thuù höôùng chaân chaùnh

5. Dö-ni *¾l ¥§¡F* Paøli: Yoni, teân moät nöôùc ôû Taây baéc AÁn-ñoä.

6. Kieám-phuø *¼C  ¡F* Paøli: Kamboja, teân nöôùc, thuoäc ñòa phöông A-phuù-haõn ngaøy nay.

thì Phaïm chí aáy ñöôïc hieåu bieát roõ vaø töï tri ñuùng nhö phaùp. Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö neáu höôùng ñeán chaân chaùnh cuõng ñöôïc söï hieåu bieát kheùo leùo vaø töï tri ñuùng nhö phaùp.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, thaät laø thích thuù vôùi ví duï naøy. Nhöng caùc Phaïm chí vaãn noùi nhö theá naøy, ‘Doøng toäc Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, ngöôi nghó sao? Phaûi chaêng chæ ñoäc nhaát coù Phaïm chí ñoái vôùi hö khoâng naøy maø khoâng bò dính, khoâng bò troùi, khoâng bò xuùc chaïm, khoâng bò ngaên ngaïi; coøn Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö thì khoâng nhö vaäy sao?7”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, Phaïm chí ñoái vôùi hö khoâng naøy khoâng bò dính, khoâng bò troùi, khoâng bò xuùc chaïm, khoâng bò ngaên ngaïi; Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö cuõng vaäy.”

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, neáu Phaïm chí coù thuù höôùng chaân chaùnh thì Phaïm chí aáy ñöôïc hieåu bieát roõ vaø töï tri ñuùng nhö phaùp. Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö neáu höôùng ñeán chaân chaùnh cuõng ñöôïc söï hieåu bieát kheùo leùo vaø töï tri ñuùng nhö phaùp.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, thaät laø thích thuù vôùi ví duï naøy. Nhöng caùc Phaïm chí vaãn noùi nhö theá naøy, ‘Doøng toäc Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Phaûi chaêng chæ coù Phaïm chí môùi coù theå haønh töø taâm, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng

7. Xem kinh soá 150 treân.

traùnh? Coøn Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö thì khoâng nhö vaäy?” A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, Phaïm chí coù theå haønh töø taâm, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh. Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö cuõng nhö vaäy.”

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, neáu Phaïm chí coù thuù höôùng chaân chaùnh thì Phaïm chí aáy ñöôïc hieåu bieát roõ vaø töï tri ñuùng nhö phaùp. Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö neáu höôùng ñeán chaân chaùnh cuõng ñöôïc söï hieåu bieát kheùo leùo vaø töï tri ñuùng nhö phaùp.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, thaät laø thích thuù vôùi ví duï naøy. Nhöng caùc Phaïm chí vaãn noùi nhö theá naøy, ‘Doøng toäc Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Neáu coù nhöõng ngöôøi thuoäc moät traêm chuûng toäc khaùc nhau ñeán, vaø coù ngöôøi noùi vôùi hoï raèng, ‘Caùc ngöôi haõy ñeán ñaây. Neáu ai sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi hay chuûng toäc Phaïm chí thì nhöõng ngöôøi aáy môùi coù theå mang boät taém ñeán nöôùc maø taém, taém röûa thaät saïch caáu baån’. Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Chæ nhöõng ngöôøi trong chuûng toäc Saùt-lôïi hay chuûng toäc Phaïm chí thì nhöõng ngöôøi aáy môùi coù theå mang boät taém ñeán nöôùc taém röûa cho thaät saïch caùc caáu baån chaêng? Hay nhöõng ngöôøi trong chuûng toäc Cö só, chuùng toäc Coâng sö, nhöõng ngöôøi naøy khoâng theå mang boät taém ñeán nöôùc maø taém röûa cho thaät saïch caùc caáu baån? Hay taát caû moïi ngöôøi trong moät traêm chuûng toäc khaùc nhau vaãn coù theå mang ñaäu taém ñeán nöôùc maø taém röûa thaät saïch caùc caáu baån?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, taát caû moïi ngöôøi trong traêm chuûng toäc khaùc nhau aáy ñeàu coù theå mang ñaäu taém ñeán nöôùc maø taém röûa thaät saïch caùc caáu baån.

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, neáu Phaïm chí coù thuù höôùng chaân chaùnh thì Phaïm chí aáy ñöôïc hieåu bieát roõ vaø töï tri ñuùng nhö phaùp. Saùt-lôïi, Cö

só hay Coâng sö neáu höôùng ñeán chaân chaùnh cuõng ñöôïc söï hieåu bieát kheùo leùo vaø töï tri ñuùng nhö phaùp.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, thaät laø thích thuù vôùi ví duï naøy. Nhöng caùc Phaïm chí vaãn noùi nhö theá naøy, ‘Doøng toäc Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Neáu coù ngöôøi thuoäc moät traêm chuûng toäc khaùc nhau ñeán, vaø coù ngöôøi noùi vôùi hoï raèng, ‘Caùc ngöôøi haõy ñeán ñaây. Neáu ai sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi hay chuûng toäc Phaïm chí, chæ nhöõng ngöôøi aáy môùi coù theå duøng nhaùnh sa-la raát khoâ hay goã chieân- ñaøn laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho löûa phaùt ra vaø chaùy lôùn leân’. Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Chæ nhöõng ngöôøi trong chuûng toäc Saùt- lôïi vaø chuûng toäc Phaïm chí, nhöõng ngöôøi naøy môùi coù theå duøng nhaùnh sa-la raát khoâ hay goã chieân-ñaøn laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt ra löûa vaø chaùy lôùn leân chaêng? Hay nhöõng ngöôøi trong chuûng toäc Cö só, chuûng toäc Coâng sö, nhöõng ngöôøi naøy cuõng seõ duøng nhaùnh sa-la raát khoâ, hay goã chieân-ñaøn laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt ra löûa vaø chaùy lôùn leân? Hay nhöõng ngöôøi thuoäc moät traêm chuûng toäc khaùc nhau ñeàu coù theå duøng baát cöù loaïi gì maø laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt ra löûa vaø chaùy lôùn leân?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, taát caû nhöõng ngöôøi trong moät traêm chuûng toäc khaùc nhau kia ñeàu coù theå duøng baát cöù loaïi goã naøo laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho phaùt ra löûa vaø chaùy lôùn leân.”

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, neáu Phaïm chí coù thuù höôùng chaân chaùnh thì Phaïm chí aáy ñöôïc hieåu bieát roõ vaø töï tri ñuùng nhö phaùp. Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö neáu höôùng ñeán chaân chaùnh cuõng ñöôïc söï hieåu bieát kheùo leùo vaø töï tri ñuùng nhö phaùp.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, thaät laø thích thuù vôùi ví duï naøy. Nhöng caùc Phaïm chí vaãn noùi nhö theá naøy, ‘Doøng toäc

Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, yù oâng nghó sao? Neáu nhöõng ngöôøi trong moät traêm chuûng toäc khaùc nhau kia ñeàu coù theå duøng baát cöù loaïi goã naøo laøm moài löûa roài laáy duøi maø duøi cho phaùt ra löûa vaø chaùy lôùn leân, phaûi chaêng taát caû löûa aáy ñeàu coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, ñeàu coù theå duøng vaøo caùc coâng vieäc do löûa ñem laïi? Hay chæ ñoäc nhaát thöù löûa naøy môùi coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, coù theå duøng vaøo caùc coâng vieäc do löûa ñem laïi? Hay ñoäc nhaát thöù löûa kia khoâng coù ngoïn, khoâng maøu saéc, khoâng söùc noùng, khoâng aùnh saùng, khoâng theå duøng vaøo caùc coâng vieäc do löûa ñem laïi? Hay taát caû thöù löûa kia ñeàu coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, ñeàu coù theå duøng vaøo caùc coâng vieäc do löûa ñem laïi?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu nhöõng ngöôøi trong moät traêm chuûng toäc khaùc nhau aáy ñeàu duøng baát cöù loaïi caây naøo laøm moài löûa, roài laáy duøi maø duøi cho löûa phaùt ra vaø chaùy lôùn leân. Taát caû nhöõng thöù löûa aáy ñeàu coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, ñeàu coù theå duøng vaøo caùc coâng vieäc do löûa ñem laïi. Neáu ñoäc nhaát chæ thöù löûa kia coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, coù theå duøng vaøo coâng vieäc cuûa löûa, tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù. Neáu ñoäc nhaát chæ coù thöù löûa kia khoâng coù ngoïn, khoâng maøu saéc, khoâng söùc noùng, khoâng aùnh saùng vaø khoâng theå duøng vaøo caùc coâng vieäc cuûa löûa, cuõng khoâng coù tröôøng hôïp ñoù. Baïch Cuø- ñaøm, nhöng taát caû nhöõng thöù löûa kia ñeàu coù ngoïn, coù maøu saéc, coù söùc noùng, coù aùnh saùng, ñeàu coù theå duøng vaøo caùc coâng vieäc do löûa ñem laïi.”

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, neáu Phaïm chí coù thuù höôùng chaân chaùnh

thì Phaïm chí aáy ñöôïc hieåu bieát roõ vaø töï tri ñuùng nhö phaùp. Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö neáu höôùng ñeán chaân chaùnh cuõng ñöôïc söï hieåu bieát kheùo leùo vaø töï tri ñuùng nhö phaùp.”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, thaät laø thích thuù

vôùi ví duï naøy. Nhöng caùc Phaïm chí vaãn noùi nhö theá naøy, ‘Doøng toäc Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sinh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, neáu thaân naøy ñöôïc thoï sanh vaøo ñaâu, thì noù ñöôïc keå thuoäc loaïi ñoù. Neáu sanh trong chuûng toäc Phaïm chí, noù ñöôïc keå laø chuûng toäc Phaïm chí. Neáu sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö, noù ñöôïc keå laø chuûng toäc Coâng sö.

“Naøy Ma-naïp, cuõng nhö tuøy theo löûa ñöôïc phaùt sanh nhö theá naøo thì ñöôïc keå thuoäc loaïi ñoù, töùc ñoù laø soá cuûa löûa. Neáu nhaân nôi caây maø phaùt sanh thì noù ñöôïc keå laø loaïi löûa caây. Neáu nhaân nôi coû raùc hay cuûi maø phaùt sanh thì noù ñöôïc keå laø loaïi löûa coû, löûa raùc, löûa cuûi.

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, thaân naøy ñöôïc thoï sanh vaøo ñaâu thì noù ñöôïc keå thuoäc loaïi ñoù. Neáu sanh trong chuûng toäc Phaïm chí, noù ñöôïc goïi laø chuûng toäc Phaïm chí. Neáu sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö thì noù ñöôïc goïi laø chuûng toäc Coâng sö.”

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Neáu con gaùi cuûa Saùt-lôïi cuøng con trai cuûa Phaïm chí hieäp hoäi vôùi nhau, hoï do söï hieäp hoäi aáy maø sau ñoù sanh con, hoaëc gioáng cha noù, hoaëc gioáng meï noù, hoaëc khoâng gioáng caû hai. YÙ ngöôi nghó sao? Ñöùa treû kia laø Saùt-lôïi chaêng? Laø Phaïm chí chaêng?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con gaùi cuûa Saùt-lôïi cuøng con trai cuûa Phaïm chí hieäp hoäi vôùi nhau, do söï hieäp aáy maø sau ñoù sanh con, hoaëc gioáng cha noù, hoaëc gioáng meï noù, hoaëc khoâng gioáng caû hai. Con khoâng noùi laø Saùt-lôïi, cuõng khoâng noùi laø Phaïm chí. Baïch Cuø-ñaøm, con chæ noùi laø thaân khaùc”.

“Naøy Ma-naïp, thaân naøy ñöôïc thoï sanh vaøo ñaâu thì noù ñöôïc keå vaøo loaïi ñoù. Neáu sanh trong chuûng toäc Phaïm chí thì noù ñöôïc keå laø chuûng toäc Phaïm chí. Neáu sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö thì noù ñöôïc keå laø chuûng toäc Coâng sö.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, neáu con gaùi cuûa Phaïm chí cuøng con trai cuûa Saùt- lôïi hieäp hoäi vôùi nhau, do söï hieäp hoäi naøy maø sau ñoù sanh con, hoaëc

gioáng cha noù, hoaëc gioáng meï noù, hoaëc khoâng gioáng caû hai. YÙ ngöôi nghó sao? Ñöùa treû kia laø Phaïm chí chaêng? Laø Saùt-lôïi chaêng?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con gaùi cuûa Phaïm chí cuøng con trai cuûa Saùt-lôïi hieäp hoäi vôùi nhau, do söï hieäp hoäi naøy maø sau ñoù sanh con, hoaëc gioáng cha noù, hoaëc gioáng meï noù, hoaëc khoâng gioáng caû hai. Con khoâng noùi noù laø Phaïm chí, cuõng khoâng noùi noù laø Saùt-lôïi. Baïch Cuø-ñaøm, con chæ noùi noù laø thaân khaùc.”

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, thaân naøy ñöôïc thoï sanh vaøo ñaâu thì noù ñöôïc keå vaøo loaïi ñoù. Neáu sanh trong chuûng toäc Phaïm chí thì noù ñöôïc keå laø chuûng toäc Phaïm chí. Neáu sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö thì noù ñöôïc keå laø chuûng toäc Coâng sö.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Neáu moät ngöôøi coù nhieàu ngöïa caùi, ngöôøi aáy thaû moät con löøa ñöïc vaøo trong ñaùm ngöïa caùi aáy, chuùng cuøng con löøa ñöïc hieäp hoäi, do söï hieäp hoäi aáy maø sau ñoù sanh con ngöïa caâu. YÙ ngöôi nghó sao? Noù laø con löøa chaêng? Laø con ngöïa chaêng?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu ngöïa vaø löøa hieäp hoäi vôùi nhau, do söï hieäp hoäi naøy maø sau ñoù sanh ngöïa caâu. Con khoâng noùi noù laø löøa, cuõng khoâng noùi noù laø ngöïa. Baïch Cuø-ñaøm, con chæ noùi noù laø con la.”

“Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, thaân naøy ñöôïc thoï sanh vaøo ñaâu thì noù ñöôïc keå vaøo loaïi ñoù. Neáu sanh trong chuûng toäc Phaïm chí thì noù ñöôïc keå laø chuûng toäc Phaïm chí. Neáu sanh trong chuûng toäc Saùt-lôïi, Cö só hay Coâng sö thì noù ñöôïc keå laø chuûng toäc Coâng sö.”

Ñöùc Theá Toân laïi noùi raèng:

“Naøy Ma-naïp, thuôû xöa coù nhieàu vò tieân nhaân soáng treân moät choã cao cuûa röøng vaéng. Hoï sinh ra aùc kieán nhö theá naøy, ‘Doøng Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng coù ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’. Khi aáy, A-tö-la tieân nhaân Ñeà- pheä-la8 nghe coù nhieàu tieân nhaân soáng treân moät choã cao cuûa röøng vaéng

8. A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la *ªü ¨p Ã¹ ¥P ¤H ´£ ï@ ÅÞ¡C* Paøli: Asita-Devala-Isi.

ñaõ sinh ra aùc kieán nhö theá naøy roài, oâng khoaùc aùo ca-sa, quaán khaên leân ñaàu, choáng gaäy, caàm loïng, mang guoác vaûi traéng9, khoâng theo cöûa vaøo, ñeán truï xöù cuûa tieân nhaân, ñi kinh haønh nôi tònh thaát.

“Roài treân choã cao cuûa khu röøng vaéng, noùi coù nhieàu tieân nhaân soáng chung naøy, coù moät tieân nhaân thaáy A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la khoaùc aùo ca-sa, quaán khaên leân ñaàu, choáng gaäy, caàm loïng, mang guoác vaûi traéng, khoâng theo cöûa vaøo, ñeán truï xöù cuûa tieân nhaân, ñi kinh haønh nôi tònh thaát, thaáy roài, beøn ñeán choã nhöõng tieân nhaân soáng chung treân choã cao cuûa khu röøng naøy vaø noùi nhö theá naøy, ‘Naøy chö Hieàn, nay coù moät ngöôøi khoaùc aùo ca-sa, quaán khaên leân ñaàu, choáng gaäy caàm loïng, mang guoác vaûi traéng, khoâng theo cöûa vaøo, ñeán truï xöù cuûa tieân nhaân, ñi kinh haønh nôi tònh thaát chuùng ta neân ñeán maø chuù thuaät noù raèng, ‘Ngöôi haõy thaønh tro! Ngöôi haõy thaønh tro!’

“Roài soá ñoâng caùc tieân nhaân soáng chung treân choã cao cuûa khu röøng vaéng beøn ñeán choã A-tö-la tieân nhaân Ñeà-beä-la. Ñeán roài, duøng thaàn chuù: ‘Ngöôi haõy thaønh tro! Ngöôi haõy thaønh tro!’, nhö vaäy, nhö vaäy... roài, nhöng vò aáy saéc maët caøng theâm raïng rôõ, thaân theå caøng xinh töôi.

“Chuùng tieân nhaân kia lieàn nghó nhö theá naøy, ‘Tröôùc kia duøng thaàn chuù ‘Ngöôi haõy thaønh tro! Ngöôi haõy thaønh tro!’, maø heã chuù ñeán ngöôøi naøo thì ngöôøi aáy trôû thaønh tro. Nay chuùng ta chuù ngöôøi naøy ‘Ngöôi haõy thaønh tro! Ngöôi haõy thaønh tro!’, chuùng ta duøng ñuùng theo thaàn chuù aáy ñeå chuù ngöôøi naøy maø sao saéc maët caøng theâm raïng rôõ, thaân theå caøng xinh töôi? Ta neân hoûi xem’.

“Hoï beøn hoûi:

“–OÂng laø ai?

“A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la ñaùp raèng:

“–Naøy chö Hieàn, caùc ngöôi coù nghe ñeán A-tö-la tieân nhaân Ñeà- pheä-la chaêng?

Ñaùp raèng:

“–Chuùng toâi coù nghe ñeán A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la.

9. Baïch y ñieäp *¥Õ ¦ç åa¡C* ÔÛ treân, noùi: “maëc aùo ca-sa” neân ñaây khoâng theå laø “aùo traéng”. *Tieäp*, baûn Cao-li cheùp laø *bieán* 變 *¡C* Trong baûn Paøli: upaøhanaø aørohitvaø, mang deùp coû.

“Laïi noùi raèng:

“–Chính laø ta ñoù.

“Caùc vò tieân nhaân kia lieàn cuøng nhau xin loãi A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la raèng:

“–Mong tha thöù cho. Vì chuùng toâi khoâng bieát Toân giaû laø A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la.

“Khi aáy, A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la noùi vôùi caùc vò tieân nhaân

kia:

“–Ta ñaõ tha thöù roài. Coù thaät caùc ngöôøi sinh aùc kieán naøy, ‘Doøng

Phaïm chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen. Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh bôûi Phaïm thieân’ khoâng?

“Caùc tieân nhaân kia ñaùp raèng:

“–Quaû nhö vaäy.

“A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la laïi hoûi caùc tieân nhaân raèng: “–Caùc ngöôøi coù bieát roõ cha mình chaêng?

“Caùc tieân nhaân ñaùp raèng:

“–Bieát roõ. Vò Phaïm chí aáy laáy vôï laø ngöôøi Phaïm chí, chöù khoâng laáy ngöôøi khoâng Phaïm chí. Cha cuûa cha aáy, cho ñeán baûy ñôøi ñeàu laáy vôï laø ngöôøi Phaïm chí, khoâng laáy ngöôøi khoâng phaûi Phaïm chí.

“A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la laïi hoûi caùc tieân nhaân kia raèng: “–Caùc oâng coù bieát roõ meï mình chaêng?

“Caùc tieân nhaân kia ñaùp raèng:

“–Bieát roõ. Vò Phaïm chí aáy laáy choàng laø ngöôøi Phaïm chí, khoâng laáy ngöôøi khoâng phaûi Phaïm chí. Meï cuûa meï aáy, cho ñeán baûy ñôøi meï, nhöõng vò Phaïm chí aáy ñeàu laáy choàng ngöôøi Phaïm chí, khoâng laáy ngöôøi khoâng phaûi Phaïm chí.

“A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la laïi hoûi caùc tieân nhaân raèng: “–Caùc ngöôøi coù bieát roõ söï thoï thai chaêng?

“Caùc tieân nhaân kia ñaùp raèng:

“–Bieát roõ. Do ba söï hieäp hoäi maø thoï thai, laø söï hieäp hoäi cuûa cha meï, thôøi gian ngöôøi meï coù theå thoï thai10 vaø höông aám ñaõ ñeán11. Naøy

10. Dòch thoaùt yù; nguyeân Haùn: *voâ maõn kham naïi L º¡ ³ô ©`¡C* Paøli: maøtaø ca tunì

A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la, phaûi hoäi ñuû ba söï naøy maø coù söï nhaäp thai meï.

“A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la laïi hoûi caùc tieân nhaân:

“–Nhöng coù theå bieát söï thoï sanh naøy laø trai hay gaùi? Bieát noù töø ñaâu ñeán? Töø chuûng toäc Saùt-lôïi, töø Phaïm chí, Cö só hay Coâng sö ñeán chaêng? Töø phöông Ñoâng, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc maø ñeán chaêng?

“Caùc tieân nhaân kia ñaùp raèng:

“–Khoâng bieát.

“A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la laïi noùi vôùi caùc tieân nhaân kia raèng: “–Naøy chö Hieàn, caùc ngöôøi khoâng thaáy noù, khoâng bieát noù. Caùc

ngöôøi khoâng bieát thoï thai ai, noù töø ñaâu ñeán, noù laø trai hay gaùi; noù töø Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só hay Coâng sö; noù töø phöông Ñoâng, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, nhöng caùc ngöôøi laïi noùi nhö theá naøy, ‘Doøng Phaïm chí chí laø hôn heát, ngoaøi ra khoâng ai baèng. Doøng Phaïm chí da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen, Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh. Phaïm chí con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân’.

“Naøy Ma-naïp, caùc tieân nhaân cuøng soáng chung vôùi nhau treân choã cao cuûa röøng vaéng kia bò A-tö-la tieân nhaân Ñeà-pheä-la kheùo daïy, kheùo quôû traùch neân khoâng theå chuû tröông Phaïm chí laø thanh tònh, huoáng nöõa laø caùc thaày troø ngöôi, nhöõng ngöôøi luoáng maëc aùo da, aùo coû.”

Khi aáy, A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp bò Theá Toân chæ trích ngay maët, trong loøng saàu naõo, cuùi ñaàu im laëng, khoâng bieän baïch ñöôïc moät lôøi.

Ñöùc Theá Toân sau khi chæ trích A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma- naïp, Ngaøi laïi muoán khuyeân cho Ma-naïp ñöôïc vui veû, beøn hoûi:

“Naøy Ma-naïp, coù Phaïm chí trai töï, boá thí; ngöôøi naøy coù boán ngöôøi con, hai ñöùa ham hoïc hoûi, hai ñöùa khoâng hoïc hoûi. YÙ Ma-naïp nghó sao? Ngöôøi Phaïm chí naøy seõ daønh cho ai tröôùc tieân choã ngoài baäc nhaát, nöôùc taém baäc nhaát vaø thöùc aên baäc nhaát?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp thöa raèng:

hoti, ngöôøi meï trong thôøi coù kinh.

11. Paøli: gandhabbo ca paccupaææhito, höông aám hieän dieän.

“Baïch Cuø-ñaøm, ngöôøi Phaïm chí aáy taát daønh cho hai ngöôøi con ham hoïc hoûi cuûa mình tröôùc tieân veà choã ngoài baäc nhaát, nöôùc taém baäc nhaát vaø thöùc aên cuõng baäc nhaát.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi raèng:

“Naøy Ma-naïp, laïi coù moät Phaïm chí trai töï, boá thí; Phaïm chí naøy coù boán ngöôøi con; hai ñöùa ham hoïc hoûi nhöng khoâng tinh taán, thích laøm vieäc aùc; coøn hai ñöùa kia tuy khoâng hoïc hoûi, nhöng raát tinh taán, thích laøm vieäc thieän. YÙ Ma-naïp nghó sao? Phaïm chí naøy tröôùc tieân daønh cho ai veà choã ngoài baäc nhaát, nöôùc taém baäc nhaát vaø thöùc aên baäc nhaát?”

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp thöa raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, Phaïm chí aáy taát daønh cho hai ngöôøi con tuy khoâng hoïc vaán nhöng raát tinh taán, thích laøm vieäc thieän tröôùc tieân veà choã ngoài baäc nhaát, nöôùc taém baäc nhaát vaø thöùc aên cuõng baäc nhaát.”

Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

“Naøy Ma-naïp, tröôùc kia ngöôi khen ngôïi söï hoïc hoûi, sau ñoù ngöôi khen ngôïi söï trì giôùi. Naøy Ma-naïp, nhö vaäy Ta noùi boán chuûng taùnh thaûy ñeàu thanh tònh, vôùi söï giaûng giaûi hieån thò, ngöôi cuõng noùi boán chuûng taùnh naøy ñeàu thanh tònh vôùi söï giaûng giaûi hieån thò.”

Khi aáy, A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu leã döôùi chaân Phaät.

Baáy giôø ñaïi chuùng caøng cao gioïng maø noùi raèng:

“Sa-moân Cuø-ñaøm thaät kyø dieäu thay, thaät hy höõu thay, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn. Vì sao? Bôûi vì Sa-moân Cuø-ñaøm noùi ‘Boán chuûng taùnh thaûy ñeàu thanh tònh, vôùi söï giaûng giaûi hieån thò” khieán cho A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp cuõng noùi theo raèng ‘Boán chuûng taùnh thaûy ñeàu thanh tònh, vôùi söï giaûng giaûi hieån thò’.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân bieát taâm nieäm ñaïi chuùng aáy12, lieàn baûo: “Nhö vaäy ñuû roài, naøy A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp, chæ

caàn trong loøng thaáy thoûa maõn laø ñöôïc. Haõy trôû veà ngoài laïi choã cuõ.

A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp cuùi ñaàu leã döôùi chaân Phaät roài ngoài qua moät beân.

12. Ngaøi bieát hoï coá yù caûn trôû thanh nieân naøy theo Phaät.

Ñöùc Theá Toân beøn thuyeát phaùp cho nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, Ngaøi ngoài im laëng.

Khi aáy, A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp sau khi ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu leã chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

Baáy giôø soá ñoâng caùc Phaïm chí ôû Caâu-taùt-la trôû veà chöa bao xa, duøng ñuû thöù ngoân ngöõ khieån traùch A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp: “Ngöôi muoán laøm gì? Muoán khuaát phuïc Sa-moân Cuø-ñaøm, ngöôïc

laïi bò Sa-moân Cuø-ñaøm haøng phuïc maø trôû veà. Cuõng nhö moät ngöôøi ñi vaøo röøng ñeå tìm con maét, nhöng ngöôi laïi bò maát con maét maø trôû veà. A- nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp, ngöôi cuõng vaäy, muoán khuaát phuïc Sa-moân Cuø-ñaøm, nhöng ngöôïc laïi bò Sa-moân Cuø-ñaøm haøng phuïc maø trôû veà. Cuõng nhö moät ngöôøi vì muoán uoáng nöôùc neân xuoáng ao, nhöng ngöôïc laïi bò khaùt nöôùc maø trôû veà. A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp, ngöôi cuõng nhö vaäy, muoán khuaát phuïc Sa-moân Cuø-ñaøm nhöng ngöôïc laïi bò Sa-moân Cuø-ñaøm haøng phuïc maø trôû veà. A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da- na Ma-naïp, ngöôi muoán laøm gì?”

Baáy giôø, A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp noùi vôùi soá ñoâng Phaïm chí ôû Caâu-taùt-la raèng:

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ noùi tröôùc roài, Sa-moân Cuø-ñaøm ñuùng nhö phaùp maø thuyeát phaùp. Ai thuyeát phaùp ñuùng nhö phaùp, ngöôøi aáy khoâng theå caät vaán.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. A-nhieáp-hoøa-la-dieân-da-na Ma-naïp nghe Phaâït thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÅM THÖÙ 12: PHAÅM PHAÏM CHÍ (phaàn sau)**

* 1. **KINH ANH VUÕ**
  2. **KINH MAN-NHAØN-ÑEÀ**
  3. **KINH BAØ-LA-BAØ ÑÖÔØNG**
  4. **KINH TU-ÑAÏT-ÑA**
  5. **KINH PHAÏM BA-LA-DIEÂN**
  6. **KINH HOAØNG LOÂ VIEÂN**
  7. **KINH ÑAÀU-NA**
  8. **KINH A-GIAØ-LA-HA-NA**
  9. **KINH A-LAN-NA**
  10. **KINH PHAÏM-MA**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH ANH VUÕ1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Phaät du hoùa thaønh Vöông xaù, ôû trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña2.

Baáy giôø, Ma-naïp Anh Vuõ, con trai oâng Ñoâ-ñeà3, coù moät ít vieäc phaûi laøm neân ñeán troï taïi nhaø moät ngöôøi cö só trong thaønh Vöông xaù. Taïi ñaây, Ma-naïp Anh Vuõ con trai oâng Ñoâ-ñeà noùi vôùi ngöôøi cö só maø mình nguû troï:

“Coù Sa-moân, Phaïm chí naøo, baäc Toâng chuû, baäc Thaày cuûa moïi ngöôøi, thoáng laõnh moät soá ñoâng ñoà chuùng, raát ñöôïc moïi ngöôøi toân kính, ñeå toâi tuøy thôøi ñeán thaêm vieáng, kính phuïng, hoaëc coù theå do khi kính phuïng ñoù maø ñöôïc hoan hyû chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Coù. Naøy Thieân aùi4, coù Sa-moân Cuø-ñaøm, con doøng hoï Thích, lìa boû Thích toäc, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo, chöùng quaû Voâ thöôïng Chaùnh giaùc5. Naøy Thieân aùi, oâng coù theå tuøy thôøi ñeán thaêm vieáng, kính phuïng, hoaëc coù theå do khi kính phuïng ñoù maø ñöôïc hoan hyû.”

Ma-naïp Anh Vuõ laïi hoûi:

1. Baûn Haùn, quyeån 11. Paøli, M. 99 Subhasuttaö.

2. Baûn Paøli, Phaät taïi Xaù-veä: Saøvatthiyaö viharati.

3. Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû *Æx ¼ Ç ³£ ÃD ¤l¡C* Paøli: Subho maøòavo

todeyyaputto, thanh nieân Shubha, con trai cuûa Todeyya.

4. Thieân aùi *¤Ñ R¡C* Paøli: Devaønampiya, ngöôøi ñöôïc Trôøi thöông; thöôøng duøng ñeå xöng hoâ vôùi ngöôøi ngu khôø. Baûn Paøli: bhante: naøy oâng baïn.

5. Trong baûn Haùn: Voâ thöôïng Chaùnh taän giaùc *L ¤W ¥¿ ºÉ ±¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Sa-moân Cuø-ñaøm hieän nay ôû choã naøo? Toâi muoán ñeán gaëp.” Cö só ñaùp:

“Sa-moân Cuø-ñaøm hieän ôû taïi röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña, trong thaønh Vöông xaù. OÂng coù theå ñeán ñoù ñeå gaëp.”

Khi aáy, Ma-naïp Anh Vuõ lieàn rôøi khoûi choã troï, nhaø cö só, thaúng ñeán röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña. Ma-naïp Anh Vuõ töø xa troâng thaáy Ñöùc Theá Toân ôû giöõa röøng caây, töôùng maïo ñoan chaùnh, ñeïp ñeõ khaùc thöôøng, nhö aùnh traêng giöõa röøng sao saùng choùi, loùng laùnh nhö khoái nuùi vaøng, ñaày ñuû töôùng toát, voøi voïi oai nghi, caùc caên vaéng laëng, an ñònh, khoâng moät maûy may ngaên ngaïi, hoaøn toaøn töï cheá ngöï, laéng taâm tónh maëc.

Sau khi thaáy nhö theá, Ma-naïp lieàn ñeán tröôùc Phaät vaø baïch: “Baïch Cuø-ñaøm, con coù ñeàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho con

môùi daùm trình baøy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, muoán hoûi, cöù tuøy yù.” Ma-naïp Anh Vuõ hoûi:

“Baïch Cuø-ñaøm, nhö con ñöôïc nghe6, ‘Neáu soáng taïi gia thì ñöôïc hieåu bieát toát, bieát ñuùng nhö phaùp7. Ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo thì khoâng nhö vaäy.’ Con xin hoûi Cuø-ñaøm, vieäc ñoù nhö theá naøo?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Ma-naïp, söï kieän ñoù khoâng nhaát ñònh8.” Ma-naïp Anh Vuõ thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, mong Ngaøi phaân bieät söï kieän naøy cho con ñöôïc roõ.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, haõy laéng nghe kheùo suy nghó, Ta seõ phaân bieät ñaày ñuû cho ngöôi roõ.”

Ma-naïp Anh Vuõ vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Phaät noùi:

6. Baûn Paøli: Braøhmaìa bho Gotama evam aøhaösu, “Caùc ngöôøi Baø-la-moân noùi nhö vaày...”

7. Haùn: tieän ñaéc thieän giaûi, taéc tri nhö phaùp *«K ±o ½ ¸Ñ «h ª¾ ¦p ªk¡C* Paøli:

aøraødhako hoti óaøyaö dhammaö kusalaö, laø ngöôøi nhieät tình vôùi phaùp thieän ñuùng chaùnh lyù.

8. Baûn Paøli: vibhajjavaødo kho aham ettha maøòava naøham ekaösavaødo, Ta

thuyeát coù phaân tích. Ta khoâng thuyeát phaùp theo moät chieàu.

“Naøy Ma-naïp, neáu coù keû taïi gia hoaëc xuaát gia hoïc ñaïo naøo laøm ñieàu taø haïnh, thì Ta khoâng khen ngôïi ngöôøi ñoù. Vì sao vaäy? Neáu coù keû taïi gia hoaëc xuaát gia hoïc ñaïo laøm ñieàu taø haïnh, thì keû aáy khoâng ñöôïc hieåu bieát toát, khoâng bieát ñuùng nhö phaùp. Do ñoù, naøy Ma-naïp, neáu nhöõng keû taïi gia hoaëc xuaát gia hoïc ñaïo laøm ñieàu taø haïnh, thì Ta khoâng khen ngôïi keû aáy.

“Naøy Ma-naïp, neáu coù keû taïi gia hoaëc xuaát gia hoïc ñaïo naøo thöïc haønh chaùnh haïnh, thì Ta khen ngôïi ngöôøi ñoù. Vì sao vaäy? Neáu coù keû taïi gia hoaëc xuaát gia hoïc ñaïo thöïc haønh chaùnh haïnh, thì keû aáy chaéc chaén ñöôïc hieåu bieát toát, bieát ñuùng nhö phaùp. Do ñoù, naøy Ma- naïp, neáu keû taïi gia hoaëc xuaát gia hoïc ñaïo thöïc haønh chaùnh haïnh, thì Ta khen ngôïi keû aáy.

“Naøy Ma-naïp, Ta noùi nhö vaäy, noùi veà hai phaùp aáy, phaân bieät nhö vaäy, hieån thò nhö vaäy. Nhöng neáu coù Sa-moân, Phaïm Chí naøo coù naêng löïc, thaâm nhaäp kieân coá, chaáp chaët theo moät chieàu, vò aáy seõ noùi raèng, ‘Ñaây laø chaân thaät, ngoaøi ra laø hö voïng’.”

Ma-naïp Anh Vuõ thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, nhö con ñöôïc nghe, ‘Neáu ai soáng taïi gia thì coù lôïi ích lôùn, coù coâng ñöùc lôùn; ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo thì khoâng nhö vaäy9.’ Con xin hoûi Cuø-ñaøm, söï kieän aáy nhö theá naøo?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, söï kieän aáy khoâng nhaát ñònh10.” Ma-naïp Anh Vuõ thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, mong Ngaøi phaân bieät söï kieän ñoù cho con ñöôïc

roõ.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, haõy laéng nghe kheùo suy nghó, Ta seõ phaân bieät ñaày

ñuû cho ngöôi roõ.”

Ma-naïp Anh Vuõ vaâng lôøi laéng nghe.

9. Paøli: mahaææham idaö mahaøkiccaö mahaødhikaraòam mahaøsamaørambhaö gharaøcaøsakammaææhaønaö mahapphalaö hoti, söï nghieäp cuûa ngöôøi taïi gia caàn nhieàu kinh doanh, nhieàu vieäc phaûi laøm, nhieàu taùc vuï, nhieàu noã löïc, do ñoù, coù keát quaû to lôùn.

10. Xem cht.5 ôû treân.

Ñöùc Phaät noùi:

“Naøy Ma-naïp, neáu soáng taïi gia coù tai hoaïn lôùn, coù ñaáu tranh lôùn, coù oaùn gheùt lôùn, nhöng laïi laøm ñieàu taø haïnh, thì seõ khoâng ñöôïc quaû baùo lôùn, khoâng ñöôïc coâng ñöùc lôùn11. Ví nhö ngöôøi laøm ruoäng, coù tai hoaïn lôùn, coù ñaáu tranh lôùn, coù oaùn gheùt lôùn, laïi laøm ñieàu taø haïnh, thì seõ khoâng ñöôïc quaû baùo lôùn, khoâng ñöôïc coâng ñöùc lôùn. Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, ngöôøi soáng taïi gia cuõng laïi nhö theá.

“Naøy Ma-naïp, ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo ít coù tai hoaïn, ít coù ñaáu tranh, ít coù oaùn gheùt, nhöng laïi laøm ñieàu taø haïnh, thì seõ khoâng ñöôïc quaû baùo lôùn, khoâng ñöôïc coâng ñöùc lôùn. Ví nhö ngöôøi buoân baùn, ít coù tai hoaïn, ít coù ñaáu tranh, ít coù oaùn gheùt, nhöng laïi laøm ñieàu taø haïnh, thì seõ khoâng ñöôïc quaû baùo lôùn, khoâng ñöôïc coâng ñöùc lôùn. Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo cuõng laïi nhö theá.

“Naøy Ma-naïp, ngöôøi soáng taïi gia coù tai hoaïn lôùn, coù ñaáu tranh lôùn, coù oaùn gheùt lôùn, nhöng laïi thöïc haønh chaùnh haïnh, thì seõ ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc coâng ñöùc lôùn. Ví nhö ngöôøi laøm ruoäng coù tai hoaïn lôùn, coù ñaáu tranh lôùn, coù oaùn gheùt lôùn, nhöng laïi thöïc haønh chaùnh haïnh, thì seõ ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc coâng ñöùc lôùn. Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, ngöôøi soáng taïi gia cuõng laïi nhö theá.

“Naøy Ma-naïp, ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo ít coù tai hoaïn, ít coù ñaáu tranh, ít coù oaùn gheùt, nhöng laïi thöïc haønh chaùnh haïnh, thì ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc coâng ñöùc lôùn. Ví nhö ngöôøi buoân baùn, ít coù tai hoaïn, ít coù ñaáu tranh, ít coù oaùn gheùt, nhöng laïi thöïc haønh chaùnh haïnh, thì seõ ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc coâng ñöùc lôùn. Nhö vaäy, naøy Ma-naïp, ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo laïi cuõng nhö theá.

“Naøy Ma-naïp, Ta noùi nhö vaäy, noùi veà hai phaùp aáy, phaân bieät nhö

11. Paøli: atthi maøòana kammaææhaønaö mahaææhaö mahaøkiccaö mahaødhikaraòam mahaøsamaørambhaö vipajjamaønaö appaphalaö hoti, coù söï nghieäp caàn nhieàu kinh doanh nhieàu vieäc phaûi laøm, nhieàu taùc vuï, nhieàu noã löïc, nhöng khoâng laøm toát, cho neân, keát quaû nhoû. Coù leõ, trong baûn Paøli: mahaøkicca (nhieàu nghóa vuï), trong baûn Haùn ñoïc laø mahaøcicha (nhieàu khoù nhoïc, *ñaïi tai hoaïn*). Paøli: mahaødhikaraòa, coù nghóa: söï vuï hay taùc vuï, cuõng coù nghóa tranh chaáp; baûn Haùn hieåu theo nghóa thöù ha (*ñaïi ñaáu traùnh*). Paøli: samaørambha, coù hai nghóa: noã löïc (do goác ñoäng töø *rabh*); hoaëc gaây toån haïi (do goác ñoäng töø *radh*); baûn Haùn hieåu theo nghóa sau (*ñaïi taéng oaùn*).

vaäy, hieån thò nhö vaäy. Nhöng neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo coù naêng löïc, thaâm nhaäp kieân coá, chaáp chaët theo moät chieàu, vò aáy seõ noùi raèng, ‘Ñaây laø chaân thaät, ngoaøi ra laø hö voïng.’”

Ma-naïp Anh Vuõ thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, caùc Phaïm chí kia chuû tröông coù naêm phaùp coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc, ñöôïc thieän.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Neáu caùc Phaïm chí chuû tröông coù naêm phaùp coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc ñöôïc thieän; vaäy nay ngöôùi coù theå ôû giöõa ñaïi chuùng maø trình baøy laïi chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, ñoái vôùi con khoâng coù söï kieän khoâng theå. Vì sao vaäy? Vì Cuø-ñaøm hieän ñang ngoài ôû giöõa ñaïi chuùng naøy.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Vaäy ngöôi haõy trình baøy.” Ma-naïp Anh Vuõ thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, mong Ngaøi kheùo nghe cho. Baïch Cuø-ñaøm, Phaïm chí chuû tröông thöù nhaát laø phaùp Chaân ñeá, coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc ñöôïc thieän; phaùp thöù hai laø Tuïng taäp; phaùp thöù ba laø Nhieät haønh; phaùp thöù tö laø Khoå haïnh. Baïch Cuø-ñaøm, Phaïm chí chuû tröông phaùp thöù naêm laø Phaïm haïnh12 coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc, ñöôïc thieän.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Neáu caùc Phaïm chí chuû tröông naêm phaùp naøy coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc, ñöôïc thieän; vaäy trong soá nhöõng Phaïm chí aáy, coù Phaïm chí naøo noùi nhö theá naøy: ‘Toâi ñoái vôùi naêm phaùp naøy, ngay trong ñôøi hieän taïi, sau khi ñaõ töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, toâi noùi leân keát quaû cuûa chuùng.’?”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch Ñöùc Theá Toân: “Baïch Cuø-ñaøm, khoâng coù.”

Theá Toân noùi:

12. Naêm phaùp theo Paøli: saccam (söï thaät), tapam (khoå haønh), brahmacariyam (tieát duïc hay phaïm haïnh), ajjhenam (tuïng ñoïc), caøga (thí xaû). Baûn Haùn thay caøga (thí xaû) baèng nhieät haønh.

“Coù vò Toân sö hay Toå sö naøo, cho ñeán baûy ñôøi cha meï noùi nhö theá naøy, ‘Toâi ñoái vôùi naêm phaùp naøy, ngay trong ñôøi hieän taïi, sau khi ñaõ töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, toâi noùi leân keát quaû cuûa chuùng.’?”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch Ñöùc Theá Toân:

“Baïch Cuø-ñaøm, khoâng coù.” Baáy giôø Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Ma-naïp, xöa kia coù nhöõng Phaïm chí tuoåi thoï heát, maïng chung, ñaõ tuïng trì kinh thö, ñaõ truyeàn baù kinh thö, ñaõ tuïng taäp kinh ñieån: moät laø Daï-tra, hai laø Baø-ma, ba laø Baø-ma-ñeà-baø, boán laø Tyø-xa- maät-ña-la, naêm laø Daï-baø-ñaø-kieàn-ni, saùu laø ÖÙng-nghi-la-baø, baûy laø Baø-tö-tra, taùm laø Ca-dieáp, chín laø Baø-la-baø, möôøi laø Baø-hoøa13. Nay caùc Phaïm chí ñoái vôùi caùc kinh ñieån aáy tuïng taäp, thoï trì, hoïc hoûi. Nhöng hoï coù noùi nhö theá naøy: ‘Toâi ñoái vôùi naêm phaùp naøy, ngay trong ñôøi hieän taïi, sau khi ñaõ töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, toâi noùi leân keát quaû cuûa chuùng.’?”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch Ñöùc Theá Toân:

“Khoâng coù. Nhöng caùc Phaïm chí aáy do tin maø thoï trì.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Trong caùc Phaïm chí, khoâng coù moät Phaïm chí naøo noùi nhö vaày, ‘Toâi ñoái vôùi naêm phaùp naøy, ngay trong ñôøi hieän taïi, sau khi ñaõ töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, toâi noùi leân keát quaû cuûa chuùng.” Vaø cuõng khoâng coù vò Toân sö hay Toå sö naøo, cho ñeán baûy ñôøi cha meï noùi nhö theá naøy, ‘Toâi ñoái vôùi naêm phaùp naøy, ngay trong ñôøi hieän taïi, sau khi ñaõ töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, toâi noùi leân keát quaû cuûa chuùng.’

“Xöa kia coù nhöõng Phaïm chí tuoåi thoï heát, maïng chung, ñaõ tuïng trì kinh thö, ñaõ truyeàn baù kinh thö, ñaõ tuïng taäp ñieån kinh: moät laø Daï- tra, hai laø Baø-ma, ba laø Baø-ma-ñeà-baø, boán laø Tyø-xa-maät-ña-la, naêm laø Daï-baø-ñaø-kieàn-ni, saùu laø ÖÙng-nghi-la-baø, baûy laø Baø-tö-tra, taùm laø Ca-

13. Danh saùch möôøi ñaïo só thôøi thöôïng coå: Daï-tra *©] ¦\¡A* Baø-ma *±C ¼¡A* Baø- ma-ñeà-baø *±C ¼ ´£ ±C¡A* Tyø-xa-maät-ña-la *¬s °ø »e ÎG Ã¹¡A* Daï-baø-ñaø-kieàn-ni

*©] ±C*

*ªû Þ¥ ¥§¡A* ÖÙng-nghi-la-baø *À³ ºÃ Ã¹ ±C¡A* Baø-tö-tra *±C ¨p ¦\¡A* Ca-dieáp

*{ ¸¡A* Baø-la-baø *±C Ã¹ ±C¡A* Baø-hoøa *±C* 惒*¡C* Danh saùch Paøli: Aææhaka, Vaømaka, Vaømadeva, Vessaømitta, Yamataggi, Aígìrasa, Vaøseææha, Kassapa, Bhaøradvaøjaø.

dieáp, chín laø Baø-la-baø, möôøi laø Baø-hoøa. Nay caùc Phaïm chí ñoái vôùi caùc kinh ñieån aáy, tuïng taäp, thoï trì, hoïc hoûi, nhöng hoï khoâng noùi nhö vaày, ‘Toâi ñoái vôùi naêm phaùp naøy, ngay trong ñôøi hieän taïi, sau khi ñaõ töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, toâi noùi leân keát quaû cuûa chuùng.’ Theá thì naøy Ma- naïp, caùc Phaïm chí aáy haù khoâng vì söï kieän naøy maø trong söï tin töôûng coù thieáu caên baûn chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch:

“Baïch Cuø-ñaøm, thaät söï khoâng caên baûn. Nhöng caùc Phaïm chí nghe roài thoï trì.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Ví nhö moät ñaùm ngöôøi muø daét nhau, ngöôøi tröôùc khoâng thaáy ngöôøi ôû sau, cuõng khoâng thaáy ngöôøi ôû giöõa; ngöôøi giöõa khoâng thaáy ngöôøi ôû tröôùc, cuõng khoâng thaáy ngöôøi ôû sau; ngöôøi ôû sau khoâng thaáy ngöôøi ôû giöõa, cuõng khoâng thaáy ngöôøi ôû tröôùc. Naøy Ma-naïp, Ta noùi caùc Phaïm chí cuõng nhö vaäy. Naøy Ma-naïp, tröôùc ngöôi noùi laø do tin, sau ñoù ngöôi noùi laø do nghe.”

Ma-naïp Anh Vuõ lieàn töùc giaän Ñöùc Theá Toân, haèn hoïc, khoâng vui, phæ baùng Theá Toân, chæ trích Theá Toân, maï lî Theá Toân, vaø nghó raèng, ‘Caàn phaûi phæ baùng Cuø-ñaøm, caàn phaûi chæ trích Cuø-ñaøm, caàn phaûi haï nhuïc Cuø-ñaøm.’ Lieàn noùi vôùi Ñöùc Theá Toân:

“Naøy Cuø-ñaøm, coù moät Phaïm chí teân laø Phaát-ca-sa-sa-la14, thuoäc chuûng taùnh thuaàn khieát, khoâng giaùn ñoaïn15, noùi nhö theá naøy: ‘Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo cho raèng mình ñaõ thaáy, ñaõ bieát, ñaõ chöùng ñaéc phaùp Thöôïng nhaân16; sau khi nghe nhö vaäy, Ta beøn caû cöôøi, khoâng theå chaáp nhaän ñöôïc. Ñoù laø söï laùo khoeùt, khoâng chaân thaät, khoâng ñuùng nhö phaùp. Laøm sao con ngöôøi sanh trong loaøi ngöôøi maø töï noùi laø ñöôïc phaùp Thöôïng nhaân? Neáu ai noùi raèng: Toâi bieát, toâi thaáy phaùp Thöôïng nhaân, thì söï kieän aáy laø khoâng hôïp lyù.”

14. Phaát-ca-sa-sa-la *¥± ³P ®P ®P Ã¹¡F* Paøli: Pokkarasaøti Opamaóóo Subhagavaniko, (ngöôøi Baø-la-moân teân laø) Pokkharasaøti Opamaóóo, soáng trong röøng Subha.

15. Haùn: taùnh tröïc thanh tònh hoùa *©m ª½ ²M ²b ¤Æ¡F* chæ thuoäc moät doøng hoï Baø-la-

moân thuaàn chuûng, khoâng lai taïp trong nhieàu ñôøi lieân tuïc.

16. Nhaân thöôïng phaùp *¤H ¤W ªk¡C* Paøli: uttarimanussadhamma, phaùp cuûa con ngöôøi sieâu vieät.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân lieàn nghó nhö theá naøy: “Ma-naïp Anh Vuõ, con oâng Ñoâ-ñeà phaãn noä ñoái vôùi Ta, haèn hoïc, khoâng vui, phæ baùng Ta, chæ trích Ta, maï lî Ta, nghó raèng: ‘Caàn phaûi phæ baùng Cuø-ñaøm, caàn phaûi chæ trích Cuø-ñaøm, caàn phaûi haï nhuïc Cuø-ñaøm.’ Lieàn noùi vôùi Ñöùc Theá Toân: ‘Naøy Cuø-ñaøm, coù moät Phaïm chí teân laø Phaát-ca-sa-sa-la, thuoäc chuûng taùnh thuoäc chuûng taùnh thuaàn khieát, khoâng giaùn ñoaïn, noùi nhö theá naøy: ‘Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo cho raèng mình ñaõ thaáy, ñaõ bieát, ñaõ chöùng ñaéc phaùp Thöôïng nhaân; sau khi nghe nhö vaäy, Ta beøn caû cöôøi, khoâng theå chaáp nhaän ñöôïc. Ñoù laø söï laùo khoeùt, khoâng chaân thaät, khoâng ñuùng nhö phaùp. Laøm sao con ngöôøi sanh trong loaøi ngöôøi maø töï noùi laø ñöôïc phaùp Thöôïng nhaân? Neáu ai noùi raèng: Toâi bieát, toâi thaáy phaùp Thöôïng nhaân, thì söï kieän aáy laø khoâng hôïp lyù’.”

Ñöùc Theá Toân bieát theá neân noùi:

“Naøy Ma-naïp, coù phaûi Phaïm chí teân laø Phaát-ca-sa-sa-la, thuoäc chuûng taùnh thuaàn khieát, khoâng giaùn ñoaïn, oâng aáy bieát ñieàu mong nghó trong taâm cuûa heát thaûy Sa-moân, Phaïm chí roài môùi noùi nhö theá naøy: ‘Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo cho raèng mình ñaõ thaáy, ñaõ bieát, ñaõ chöùng ñaéc phaùp Thöôïng nhaân; sau khi nghe nhö vaäy, Ta beøn caû cöôøi, khoâng theå chaáp nhaän ñöôïc. Ñoù laø söï laùo khoeùt, khoâng chaân thaät, khoâng ñuùng nhö phaùp. Laøm sao con ngöôøi sanh trong loaøi ngöôøi maø töï noùi laø ñöôïc phaùp Thöôïng nhaân? Neáu ai noùi raèng: Toâi bieát, toâi thaáy phaùp Thöôïng nhaân, thì söï kieän aáy laø khoâng hôïp lyùchaêng?’”

Ma-naïp Anh Vuõ ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, Phaïm chí Phaát-ca-sa-sa-la, thuoäc chuûng taùnh thuaàn khieát, khoâng giaùn ñoaïn, coù moät nöõ tyø teân laø Baát-ni17. Nhöng ñoái vôùi taâm nieäm cuûa nöõ tyø naøy, oâng coøn khoâng theå bieát, huoáng nöõa laø bieát taâm tö cuûa taát caû Sa-moân, Phaïm chí! Neáu cho raèng oâng aáy bieát, thì söï kieän naøy khoâng theå coù.”

Theá Toân noùi:

“Cuõng nhö ngöôøi sanh ra ñaõ muø; ngöôøi aáy noùi nhö theá naøy, ‘Khoâng coù maøu ñen, maøu traéng, cuõng khoâng thaáy maøu ñen, maøu traéng; khoâng coù saéc toát, saéc xaáu, cuõng khoâng thaáy saéc toát, saéc xaáu; khoâng coù saéc ngaén, saéc daøi, cuõng khoâng thaáy saéc ngaén, saéc daøi; khoâng coù saéc

17. Baát-ni *¤£ ¥§¡C* Paøli: ?

gaàn, saéc xa, cuõng khoâng thaáy saéc gaàn, saéc xa; khoâng coù saéc thoâ, saéc teá, cuõng khoâng thaáy saéc thoâ, saéc teá; vì ta khoâng bao giôø thaáy, khoâng bao giôø bieát, cho neân noùi khoâng coù maøu saéc.’ Ngöôøi muø baåm sinh kia noùi nhö vaäy laø ñuùng söï thaät chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch Ñöùc Theá Toân:

“Baïch Cuø-ñaøm, khoâng phaûi vaäy. Vì sao? Vì coù maøu ñen, maøu traéng, cuõng coù ngöôøi thaáy maøu ñen, maøu traéng; coù saéc toát, saéc xaáu, cuõng coù ngöôøi thaáy saéc toát, saéc xaáu; coù saéc ngaén, saéc daøi, cuõng coù ngöôøi thaáy saéc ngaén, saéc daøi; coù saéc gaàn, saéc xa, cuõng coù ngöôøi thaáy saéc gaàn, saéc xa; coù saéc thoâ, saéc teá, cuõng coù ngöôøi thaáy saéc thoâ, saéc teá. Neáu noùi, ‘Toâi khoâng heà thaáy, khoâng heà bieát, cho neân noùi khoâng coù maøu saéc,’ thì ngöôøi muø baåm sinh noùi nhö vaäy laø khoâng ñuùng söï thaät.”

“Naøy Ma-naïp, Phaïm chí Phaát-ca-sa-sa-la, thuoäc chuûng taùnh thuaàn khieát, khoâng giaùn ñoaïn; lôøi noùi cuûa oâng aáy coù khaùc gì haïng ngöôøi muø baåm sinh, khoâng coù maét kia chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch Ñöùc Theá Toân:

“Baïch Cuø-ñaøm, nhö muø vaäy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Neáu xöa kia coù nhöõng Phaïm chí, tuoåi thoï heát, maïng chung, ñaõ tuïng trì kinh thö, ñaõ truyeàn baù kinh thö, ñaõ tuïng taäp ñieån kinh18; ñoù laø caùc Phaïm chí Thöông-giaø, Phaïm chí Sanh Vaên, Phaïm chí Phaát-ca-sa-sa-la vaø Ñoâ-ñeà, thaân phuï ngöôi19; nhöõng ñieàu maø hoï noùi, ñöôïc chaáp nhaän hay khoâng ñöôïc chaáp nhaän? Chaân thaät hay khoâng chaân thaät? Coù cao, coù thaáp chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch Ñöùc Theá Toân:

“Neáu xöa kia coù nhöõng Phaïm chí, tuoåi thoï heát, maïng chung, ñaõ tuïng trì kinh thö, ñaõ truyeàn baù kinh thö, ñaõ tuïng taäp ñieån kinh, ñoù laø caùc Phaïm chí Thöông gia, Phaïm chí Sanh Vaên, Phaïm chí Phaát-ca-sa- sa-la vaø Ñoâ-ñeà, thaân phuï con; nhöõng ñieàu ñöôïc noùi aáy; thì theo yù con, hoï mong ñöôïc chaáp nhaän, khoâng mong khoâng ñöôïc chaáp nhaän; mong

18. Paøli: Kosalakaø brahmaòa-mahaøsaøraø, caùc Baø-la-moân phuù haøo ôû Kosala.

19. Caùc Baø-la-moân Thöông-giaø *°Ó ¦÷¡A* Sanh Vaên *¥Í »D¡A* Phaát-ca-sa-sa-la

*¥± ³P*

*®P ®P Ã¹* vaø Ñoâ-ñeà *³£ ´£¡F* Paøli: Caíki, Jaønussoòi, Pokkharasaøti, Todeyya.

laø chaân thaät, khoâng mong khoâng phaûi laø chaân thaät; mong laø söï cao thöôïng, khoâng mong laø söï thaáp heøn.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Ma-naïp, Phaïm chí Phaát-ca-sa-sa-la, thuoäc chuûng taùnh thuaàn khieát, khoâng giaùn ñoaïn; ñieàu maø oâng aáy noùi, haù khoâng phaûi laø khoâng ñöôïc chaáp nhaän, khoâng coù söï ñöôïc chaáp nhaän? Laø khoâng chaân thaät, khoâng coù söï chaân thaät? Haù khoâng phaûi laø raát thaáp heøn, khoâng coù caùi gì cao?”

Ma-naïp Anh Vuõ thöa Ñöùc Theá Toân:

“Thaät vaäy, baïch Cuø-ñaøm.”

“Laïi nöõa, naøy Ma-naïp, coù naêm phaùp gaây chöôùng ngaïi, gaây che laáp, laøm cho muø, khoâng coù maét, coù theå dieät maát trí tueä, gaây ra söï nhoïc nhaèn voâ ích, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng gì laø naêm? Naøy Ma- naïp, phaùp thöù nhaát laø duïc, gaây chöôùng ngaïi, gaây che laáp, laøm cho muø, khoâng coù maét, coù theå dieät maát trí tueä, gaây ra söï nhoïc nhaèn voâ ích, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn. Naøy Ma-naïp, saân nhueá, thaân kieán, giôùi thuû vaø thöù naêm laø nghi, gaây chöôùng ngaïi, gaây che laáp laøm cho muø, khoâng coù maét, coù theå dieät maát trí tueä, gaây ra söï nhoïc nhaèn voâ ích, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn20.

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Ai bò naêm phaùp naøy laøm chöôùng ngaïi, che laáp, quaán chaët, ngöôøi aáy neáu muoán quan saùt yù nghóa lôïi ích cuûa mình, yù nghóa lôïi ích cuûa ngöôøi khaùc, yù nghóa lôïi ích cuûa caû hai, vaø bieát taát caû Sa-moân, Phaïm chí nghó gì trong taâm; söï kieän aáy khoâng theå coù.

“Naøy Ma-naïp, Phaïm chí Phaát-ca-sa-sa-la, thuoäc chuûng taùnh thuaàn khieát, khoâng giaùn ñoaïn, bò nhieãm bôûi duïc, bò oâ ueá bôûi duïc, nhieãm duïc, xuùc duïc, say ñaém nôi duïc, vaøo trong duïc maø khoâng thaáy tai hoaïn, khoâng bieát söï xuaát yeáu vaø soáng theo duïc; vò aáy bò naêm phaùp naøy chöôùng ngaïi, che laáp, quaán chaët; vò aáy neáu muoán quaùn saùt yù nghóa lôïi ích cuûa mình, yù nghóa lôïi ích cuûa ngöôøi khaùc, yù nghóa lôïi ích cuûa caû

20. Naêm phaùp chöôùng ngaïi, baûn Haùn: duïc, nhueá, thaân kieán, giôùi thuû kieán vaø nghi. Trong baûn Paøli, paóca nìvaraòaø (naêm trieàn caùi): kaømacchanda (duïc voïng), vyaøpaøda (saân haän), thìnamiddha (hoân traàm), uddhaccakukkucca (traïo cöû), vicikicchaø (nghi).

hai, vaø bieát taát caû Sa-moân, Phaïm chí nghó gì trong taâm; söï kieän aáy khoâng theå coù.

“Laïi nöõa, naøy Ma-naïp, coù naêm coâng ñöùc cuûa duïc, khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc, coù khaùt aùi lieân heä saéc duïc, raát ñaùng ham muoán. Nhöõng gì laø naêm? Laø saéc ñöôïc thaáy bôûi maét, tieáng ñöôïc nghe bôûi tai, höông ñöôïc ngöûi bôûi muõi, vò ñöôïc neám bôûi löôõi, xuùc ñöôïc bieát bôûi thaân. Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Chuùng sanh do naêm coâng ñöùc cuûa duïc naøy cho neân phaùt sanh laïc, phaùt sanh hyû, chaúng coøn coù ñieàu gì ôû ngoaøi ñaây chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch Theá Toân:

“Quaû nhö vaäy, baïch Cuø-ñaøm.” Theá Toân hoûi:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Löûa do coû, caây ñöôïc ñoát chaùy, vaø löûa khoâng do coû, caây maø ñöôïc ñoát chaùy; thöù löûa naøo coù ngoïn saùng toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng?”

Ma-naïp Anh Vuõ thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, löûa khoâng do coû, caây maø ñöôïc ñoát chaùy; söï kieän naøy khoâng theå coù. Chæ coù theå coù do söùc maïnh cuûa Nhö yù tuùc. Baïch Cuø- ñaøm, löûa khoâng do coû, caây maø ñöôïc ñoát chaùy; löûa aáy coù ngoïn saùng toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng.”

Theá Toân noùi:

“Quaû nhö vaäy, quaû nhö vaäy! Neáu löûa khoâng do coû, caây maø ñöôïc ñoát chaùy söï kieän naøy khoâng theå coù. Chæ coù do söùc maïnh cuûa nhö yù tuùc, löûa khoâng do coû caây maø ñöôïc ñoát chaùy; thöù löûa aáy coù ngoïn saùng toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng.

“Naøy Ma-naïp, ôû ñaây Ta giaû thieát raèng, cuõng nhö thöù löûa do coû caây maø ñöôïc ñoát chaùy, söï phaùt sanh hyû laïc cuûa chuùng sanh cuõng vaäy, laø do duïc, do phaùp aùc, baát thieän, khoâng ñaït ñöôïc laïc do xaû vaø tòch tónh. Naøy Ma-naïp, cuõng nhö thöù löûa khoâng do coû, caây maø ñöôïc ñoát chaùy; söï phaùt sanh xaû laïc cuûa chuùng sanh cuõng vaäy, laø do ly duïc, töø caùc phaùp thieän, khoâng ñaït ñöôïc laïc do xaû vaø tòch tónh.”

Theá Toân laïi noùi:

“Naøy Ma-naïp, ôû ñaây, moät Phaïm chí leã trai töï, haønh boá thí, nhöng coù moät ñoàng töû Saùt-lôïi töø phöông Ñoâng ñeán noùi nhö vaày, ‘Ta ôû trong ñaây ñöôïc choã ngoài baäc nhaát, nöôùc röûa baäc nhaát, aên uoáng baäc nhaát.’

Nhöng vì ôû ñoù khoâng ñöôïc choã ngoài baäc nhaát, nöôùc röûa baäc nhaát, noù beøn sanh oaùn haän, oâm loøng ganh gheùt. Hoaëc töø phöông Nam coù ñoàng töû Phaïm chí ñeán, noùi nhö vaày, ‘Ta ôû trong ñaây ñöôïc thöùc aên tònh dieäu.’ Nhöng ôû ñoù khoâng ñöôïc thöùc aên tònh dieäu, noù beøn sanh oaùn haän, oâm loøng ganh gheùt. Hoaëc töø phöông Taây coù ñoàng töû Cö só ñeán noùi nhö vaày, ‘Ta ôû trong ñaây ñöôïc thöùc aên doài daøo.’ Nhöng ôû ñoù khoâng ñöôïc thöùc aên doài daøo, noù beøn sanh oaùn haän, oâm loøng ganh gheùt. Hoaëc töø phöông Baéc coù ñoàng töû Coâng sö ñeán noùi nhö vaày, ‘Ta ôû trong ñaây aên no ñuû.’ Nhöng ôû ñoù khoâng ñöôïc aên no ñuû, noù beøn sanh oaùn haän, oâm loøng ganh gheùt. Naøy Ma-naïp, caùc vò Phaïm chí aáy thöïc haønh söï boá thí nhö vaäy, seõ giaû thieát nhöõng baùo öùng naøo?”

Ma-naïp Anh Vuõ thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, Phaïm chí khoâng thöïc haønh boá thí vôùi taâm nhö vaäy, khieán ngöôøi khaùc oaùn haän, oâm loøng ganh gheùt. Cuø-ñaøm neân bieát, Phaïm chí haønh söï boá thí vì do taâm thöông xoùt; do taâm thöông xoùt maø haønh söï boá thí thì ñöôïc ñaïi phöôùc.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, caùc Phaïm chí haù khoâng phaûi chuû tröông phaùp thöù saùu coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc, ñöôïc thieän chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ ñaùp:

“Quaû nhö vaäy, baïch Cuø-ñaøm.” Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Ma-naïp, neáu coù Phaïm chí chuû tröông naêm phaùp coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc, ñöôïc thieän; thì ngöôi thaáy phaùp aáy phaàn nhieàu ôû taïi ñaâu? Taïi gia chaêng? Xuaát gia hoïc ñaïo chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu coù Phaïm chí chuû tröông naêm phaùp coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc, ñöôïc thieän; thì con thaáy phaùp aáy phaàn nhieàu ôû söï xuaát gia hoïc ñaïo, chöù khoâng phaûi ôû taïi gia. Vì sao? Vì taïi gia coù nhieàu coâng vieäc, coù nhieàu boån phaän phaûi laøm, coù nhieàu keát haän, coù nhieàu ganh gheùt ñaáu tranh, khoâng coù theå thaønh töïu söï thuû hoä, söï thaønh thaät. Baïch Cuø-ñaøm, ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo ít coâng vieäc, ít boån phaän phaûi laøm, ít coù keát haän, ít coù ganh gheùt, neân coù theå thaønh töïu söï thuû hoä, söï thaønh thaät.

“Baïch Cuø-ñaøm, söï thaønh thaät aáy con thaáy phaàn nhieàu ôû xuaát gia

hoïc ñaïo, chöù khoâng phaûi ôû taïi gia. Vì sao? Vì taïi gia coù nhieàu coâng vieäc, nhieàu boån phaän phaûi laøm, coù nhieàu keát haän, coù nhieàu ganh gheùt, ñaáu tranh, khoâng ñöôïc haønh söï boá thí, khoâng ñöôïc tuïng taäp, khoâng ñöôïc haønh khoå haïnh, khoâng ñöôïc soáng Phaïm haïnh. Baïch Cuø-ñaøm, ngöôøi xuaát gia hoïc ñaïo ít coù coâng vieäc, ít coù boån phaän phaûi laøm, ít coù keát haän, ít coù ganh gheùt, vò aáy coù theå haønh söï boá thí, coù theå tuïng taäp, coù theå haønh khoå haïnh, coù theå soáng Phaïm haïnh.

“Baïch Cuø-ñaøm, Ngöôøi soáng Phaïm haïnh, con thaáy phaùp phaàn nhieàu ôû xuaát gia hoïc ñaïo chöù khoâng phaûi ôû taïi gia.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, neáu coù Phaïm chí chuû tröông naêm phaùp coù quaû baùo lôùn, coù coâng ñöùc lôùn, taïo phöôùc, ñöôïc thieän, Ta noùi söï kieän aáy töø taâm maø khôûi. Theá naøo goïi laø töø taâm maø khôûi? Neáu taâm khoâng keát, khoâng oaùn khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp laø do tu taäp nhöõng phaùp aáy.

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Neáu coù Tyø-kheo thuû hoä thaønh thaät, thì vò aáy do thuû hoä thaønh thaät cho neân ñöôïc hyû, ñöôïc duyeät. Naøy Ma-naïp, neáu coù hyû vaø duyeät töông öng vôùi thieän, Ta noùi söï kieän ñoù töø taâm maø khôûi. Theá naøo goïi laø töø taâm maø khôûi? Neáu taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, laø do tu taäp nhöõng phaùp aáy. Nhö vaäy, vò aáy, ñöôïc haønh söï boá thí, ñöôïc söï tuïng taäp, ñöôïc söï haønh khoå haïnh, ñöôïc soáng Phaïm haïnh. Vò aáy do soáng Phaïm haïnh cho neân ñöôïc hyû, ñöôïc duyeät.

“Naøy Ma-naïp, neáu coù hyû vaø duyeät töông öng vôùi thieän, Ta noùi söï kieän aáy töø taâm maø khôûi. Theá naøo goïi laø töø taâm maø khôûi? Neáu taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, taâm aáy ñi ñoâi vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truï; cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, treân döôùi, bao truøm taát caû, taâm ñi ñoâi vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truï; cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû. Taâm ñi ñoâi vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truï.

“Naøy Ma-naïp, cuõng nhö coù ngöôøi kheùo thoåi tuø vaø. Neáu coù phöông naøo chöa nghe ñöôïc, ngöôøi aáy vaøo luùc nöûa ñeâm, leo leân nuùi cao, ñem heát söùc thoåi tuø vaø, phaùt ra aâm thanh vi dieäu, bieán maõn caû boán

phöông; cuõng vaäy, Tyø-kheo taâm ñi ñoâi vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truï; cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, treân döôùi, bao truøm taát caû, taâm ñi ñoâi vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn caû theá gian, thaønh töïu an truï; cuõng vaäy vôùi bi vaø hyû. Taâm ñi ñoâi vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truï.

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? ÔÛ ñaây, coù ngöôøi caàu laøm Trôøi. Vì ñeå sanh leân trôøi, neân ngöôøi aáy thöïc haønh taâm töông öng vôùi tham lam, vaø nghó raèng, ‘Mong ta laøm vò Trôøi naøy, hay vò Trôøi khaùc.’ Laïi coù ngöôøi caàu laøm Trôøi; vì ñeå sanh leân trôøi, neân khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, taâm ñònh, yù xaùc quyeát, bieán maõn, thaønh töïu an truï, vaø nghó raèng. ‘Mong ta laøm vò Trôøi naøy, hay vò Trôøi khaùc.’ Ngöôi xem caùc ngöôøi ñoù, ai ñöôïc laøm vò Trôøi naøy hay vò Trôøi khaùc?”

Ma-naïp Anh Vuõ ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu coù ngöôøi caàu laøm Trôøi; vì ñeå sanh leân trôøi, neân khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, taâm ñònh, yù xaùc quyeát, bieán thaønh töïu an truï, con xem ngöôøi aáy chaéc chaén ñöôïc laøm vò Trôøi naøy hay vò Trôøi khaùc.”

Theá Toân hoûi:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Neáu coù ngöôøi caàu Phaïm thieân. Vì ñeå sanh leân Phaïm thieân, neân thöïc haønh taâm töông öng vôùi tham lam, vaø nghó raèng, ‘Mong ta laøm vò Phaïm thieân naøy, hay vò Phaïm thieân khaùc.’ ÔÛ ñaây, laïi coù ngöôøi caàu Phaïm thieân. Vì ñeå sanh leân Phaïm thieân, neân khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, taâm ñònh, yù xaùc quyeát, bieán maõn, thaønh töïu an truï, vaø nghó raèng, ‘Mong ta laøm vò Phaïm thieân naøy hay vò Phaïm thieân khaùc.’ Ngöôi xem caùc ngöôøi ñoù, ai ñöôïc laøm Phaïm thieân naøy, hay Phaïm thieân khaùc?”

Ma-naïp Anh Vuõ ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu ngöôøi naøy caàu Phaïm thieân, vì ñeå sanh leân Phaïm thieân, neân khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, taâm ñònh, yù xaùc quyeát,

con thaáy raèng, ngöôøi naøy chaéc chaén ñöôïc laøm vò Phaïm thieân naøy, hay vò Phaïm thieân khaùc.”

Ma-naïp Anh Vuõ laïi hoûi:

“Cuø-ñaøm bieát con ñöôøng daãn ñeán Phaïm thieân21 chaêng?” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, nay Ta hoûi ngöôi, haõy tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Thoân Na-la-ca-la22 caùch chuùng hoäi naøy khoâng xa chaêng?”

Ma-naïp AnhVoõ ñaùp:

“Khoâng xa.” Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, yù ngöôi nghó sao? Ngöôi noùi vôùi moät ngöôøi trong chuùng hoäi naøy raèng: ‘OÂng haõy ñeán thoân Na-la-ca-la kia. Ñeán ñoù roài quay veà.’ Ngöôøi aáy vaâng lôøi ngöôi, nhanh choùng ñi ñeán thoân Na-la-ca- la; ñeán ñoù roài trôû veà. Sau khi ngöôøi aáy ñi vaø veà roài, ngöôi hoûi ñöôøng ñi, hoûi söï vieäc ñi vaø veà, ra vaø vaøo nôi thoân Na-la-ca-la, ngöôøi aáy haù laïi ñöùng im, khoâng theå traû lôøi chaêng?”

Ma-naïp Anh Vuõ traû lôøi Ñöùc Theá Toân:

“Khoâng vaäy, baïch Cuø-ñaøm.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ma-naïp, ngöôøi aáy ñi vaø veà nôi thoân Na-la-ca-la, khi ñöôïc hoûi veà ñöôøng ñi, coù theå ñöùng im, khoâng bieát traû lôøi. Nhöng neáu hoûi Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc veà con ñöôøng daãn ñeán Phaïm thieân thì hoaøn toaøn khoâng coù söï kieän giaây laùt im laëng, khoâng bieát traû lôøi.”

Ma-naïp Anh Vuõ baïch Theá Toân:

“Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng chaáp tröôùc nôi söï teá töï chö Thieân; söï kieän aáy ñaõ troïn ñuû. Bôûi vì khi ñöôïc hoûi veà con ñöôøng daãn ñeán Phaïm thieân thì Ngaøi coù theå traû lôøi nhanh choùng.

“Baïch Theá Toân, con ñaõ hieåu. Baïch Thieän Theä, con ñaõ roõ. Nay con xin töï quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Mong Theá Toân nhaän

21. Haùn: Phaïm ñaïo tích *±ë ¹D ¸ñ¡C* Paøli: brahmaønaö sahavyataøya maggaö, con ñöôøng daãn ñeán coäng truù vôùi Phaïm thieân.

22. Na-la-ca-la thoân *¨º Ã¹ { ÅÞ §ø¡C* Paøli: Naôakaøra, thoân phuï caän Xaù-veä.

con laøm Ö-baø-taéc, keå töø hoâm nay quy y cho ñeán luùc maïng chung.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Ma-naïp Anh Vuõ sau khi nghe Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH MAN-NHAØN-ÑEÀ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, truù ôû tònh thaát ñeä nhaát2 cuûa Baø-la-baø3 treân moät ñeäm coû.

Baáy giôø vaøo luùc saùng sôùm, Ñöùc Theá Toân mang y, caàm baùt vaøo Kieám-ma-saét-ñaøm, tuaàn töï khaát thöïc. Sau buoåi côm tröa, thu doïn y baùt, röûa tay chaân, Ngaøi vaét toïa cuï leân vai ñi ñeán choã nghæ ban ngaøy taïi moät khu röøng. Khi ñaõ vaøo röøng, Ñöùc Theá Toân ñeán döôùi moät goác caây, traûi toïa cuï vaø ngoài kieát giaø.

Luùc aáy vaøo buoåi xeá tröa, dò hoïc Man-nhaøn-ñeà4 thong dong, taûn boä ñeán Ñeä nhaát tònh thaát cuûa Baø-la-baø. Töø xa dò hoïc Man-nhaøn-ñeà thaáy treân saøn raûi coû ôû tònh thaát aáy coù daáu naèm moät beân hoâng, nhö choã naèm cuûa sö töû, cuûa Sa-moân, cuûa baäc Phaïm haïnh. Troâng thaáy vaäy, dò hoïc Man-nhaøn-ñeà hoûi Baø-la-baø:

“Trong Ñeä nhaát tònh thaát aáy, saøn coû coù daáu naèm moät beân hoâng naøy cuûa ai maø gioáng nhö choã naèm cuûa sö töû, cuûa Sa-moân, cuûa baäc Phaïm haïnh nhö theá?”

Phaïm chí Baø-la-baø ñaùp:

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, coù Sa-moân Cuø-ñaøm con doøng hoï Thích, töø

1. Caùc baûn Haùn ñeàu in laø ***Tu*** *nhaøn ñeà Å½ ¶~ ´£*. Nhaàm töï daïng *tu*

Paøli: M.75. Maøgandiyasuttaö.

vaø *man ö¥¡C*

2. Ñeä nhaát tònh thaát. Paøli: agyaøgaøra, ngoâi nhaø thôø löûa. Baûn Haùn ñoïc laø agra: ñeä nhaát, thay vì agya (aggi-agaøra), löûa.

3. Baø-la-baø *±C ±C¡F* Paøli: Bhaøradvaøja.

4. Man-nhaøn-ñeà dò hoïc *ö¥* 閑 *´£ ²§ ¾Ç¡C* Paøli: Maøgandiya-paribbaøjaka, du só

Maøgandiya.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

boû Thích toäc, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, ñaéc quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng giaùc. ÔÛ trong tònh thaát ñoù, saøn coû coù daáu naèm moät beân hoâng ñoù, nhö choã naèm cuûa sö töû, cuûa Sa-moân, cuûa baäc Phaïm haïnh chính laø cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm.”

Dò hoïc Man-nhaøn-ñeà noùi:

“Naøy Baø-la-baø, toâi nay phaûi thaáy caûnh khoâng ñaùng thaáy, phaûi nghe theo ñieàu khoâng ñaùng nghe; nghóa laø phaûi thaáy choã naèm cuûa Sa- moân Cuø-ñaøm. Vì sao? Vì Sa-moân Cuø-ñaøm aáy laø keû phaù hoaïi5. Keû phaù hoaïi laø keû voâ duïng.

Baø-la-baø noùi:

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng khoâng neân ñem ñieàu ñoù maø phæ baùng Sa-moân Cuø-ñaøm. Vì sao? Vì Sa-moân Cuø-ñaøm coù nhieàu trí tueä, Saùt-lôïi trí tueä, Phaïm chí trí tueä, Cö só trí tueä, Sa-moân trí tueä. Ai giaûng thuyeát veà trí tueä thaûy ñeàu ñaéc Thaùnh trí6. Naøy Man-nhaøn-ñeà, toâi muoán ñem yù nghóa ñoù maø noùi vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñöôïc chaêng?”

Man-nhaøn-ñeà ñaùp:

“Naøy Baø-la-baø, tuøy yù oâng. Toâi thaáy khoâng gì trôû ngaïi. Naøy Baø- la-baø, neáu gaëp Sa-moân Cuø-ñaøm, toâi cuõng noùi nhö theá. Vì sao? Vì Sa- moân Cuø-ñaøm laø keû phaù hoaïi. Keû phaù hoaïi laø keû voâ duïng.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ôû choã nghæ tröa vôùi thieân nhó thanh tònh, vöôït haún ngöôøi thöôøng, nghe Phaïm chí Baø-la-baø cuøng dò hoïc Man- nhaøn-ñeà ñang baøn luaän chuyeän aáy. Nghe xong, vaøo luùc xeá chieàu, Theá Toân töø choã tónh toïa ñöùng daäy, ñi ñeán Ñeä nhaát tònh thaát cuûa Baø-la-baø, traûi toïa cuï leân ñeäm coû, roài ngoài kieát giaø. Phaïm chí Baø-la-baø töø xa troâng thaáy Theá Toân ôû giöõa röøng caây, trang nghieâm, ñeïp ñeõ, nhö vaàng traêng giöõa voøm trôøi sao, choùi loïi raïng ngôøi, toûa chieáu nhö nuùi vaøng,

5. Haùn: baïi hoaïi ñòa *±Ñ Ãa ¦a¡C* Paøli: bhuønahuno: keû phaù hoaïi maàm soáng; Sôù giaûi: bhuønahuno ti hatavaññhino mariyaødakaørakassa, “bhuønahuno (keû phaù hoaïi maàm soáng), laø ngöôøi phaù hoaïi söï thònh vöôïng (cuûa theá gian), ñaët ra caùc quy taéc nghieâm khaéc”.

6. Paøli: bahuø hi tassa bhoto gotamassa khattiyapaòñitaøpi braøhamanapaòñitaøpi...

abhippassannaø vinìtaø ariye óaøye dhamme kusale ti, “Sa-moân Cuø-ñaøm kia ñöôïc nhieàu nhaø thoâng thaùi thuoäc Saùt-ñeá-lò, Baø-la-moân... troïng voïng; hoï ñöôïc höôùng daãn vaøo trong Thaùnh ñaïo, trong phaùp thieän”.

ñaày ñuû töôùng toát, oai thaàn uy nghi, caùc caên vaéng laëng, khoâng bò chöôùng ngaïi, thaønh töïu ñieàu ngöï, noäi taâm tónh chæ, tònh maëc. Sau khi troâng thaáy, Phaïm chí aáy ñi ñeán choã Theá Toân, chaøo hoûi nhau roài ngoài qua moät beân.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Baø-la-baø, oâng ñaõ cuøng vôùi Man-nhaøn-ñeà baøn luaän veà choã ñeäm coû naøy phaûi chaêng?”

Phaïm chí Baø-la-baø ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, baïch Cuø-ñaøm. Con cuõng ñònh ñem chuyeän ñoù thöa vôùi Cuø-ñaøm, nhöng chöa noùi kòp maø Cuø-ñaøm ñaõ bieát. Vì sao? Vì Nhö Lai laø Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc.”

Ñöùc Theá Toân vaø Phaïm chí Baø-la-baø cuøng nhau thaûo luaän veà vaán ñeà naøy. Sau ñoù, dò hoïc Man-nhaøn-ñeà taûn boä ñeán Ñeä nhaát tònh thaát aáy. Töø xa, Ñöùc Theá Toân troâng thaáy dò hoïc Man-nhaøn-ñeà ñeán, lieàn baûo:

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, khoâng cheá ngöï nhaõn caên, khoâng thuû hoä kín ñaùo, khoâng tu, thì chaéc chaén thoï khoå baùo. Ñoái vôùi nhaõn caên aáy, Cuø- ñaøm kheùo cheá ngöï, kheùo thuû hoä kín ñaùo, kheùo tu, neân chaéc chaén ñöôïc laïc baùo. Naøy Man-nhaøn-ñeà, coù phaûi vì nhaân aáy maø oâng baûo raèng, ‘Sa- moân Cuø-ñaøm laø keû phaù hoaïi. Keû phaù hoaïi laø keû voâ duïng’?”

Man-nhaøn-ñeà traû lôøi:

“Ñuùng nhö vaäy, Cuø-ñaøm.”

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng vaäy, nhó, tyû, thieät, thaân, yù caên; neáu khoâng cheá ngöï yù caên, khoâng thuû hoä kín ñaùo, khoâng kheùo tu, thì chaéc chaén thoï khoå baùo. Ñoái vôùi yù caên aáy, Cuø-ñaøm kheùo cheá ngöï, kheùo thuû hoä kín ñaùo, kheùo tu, neân chaéc chaén ñöôïc laïc baùo. Naøy Man-nhaøn-ñeà, coù phaûi vì nhaân ñoù maø oâng baûo raèng, ‘Sa-moân Cuø-ñaøm laø keû phaù hoaïi. Keû phaù hoaïi laø keû voâ duïng’?”

Man-nhaøn-ñeà ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, Cuø-ñaøm.” Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo? Ngöôøi khi chöa xuaát gia hoïc ñaïo, vôùi con maét, vò aáy bieát saéc khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc, töông öng vôùi duïc. Moät thôøi gian sau, vò aáy xaû boû saéc ñöôïc bieát bôûi maét, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Vò aáy thaáy, bieát ñuùng nhö thaät veà söï taäp

khôûi cuûa saéc ñöôïc bieát bôûi maét, söï ñoaïn dieät, vò ngoït, tai hoïa, söï xuaát yeáu cuûa saéc aáy, an truù vôùi noäi taâm tòch tónh. Vò aáy thaáy nhöõng ngöôøi chöa ly saéc duïc, bò söï ham muoán saéc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa saéc thieâu ñoát; ñoái vôùi saéc, ñöôïc bieát bôûi maét khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc, töông öng vôùi duïc, sau khi an truï maø thaáy nhö vaäy, vò aáy khoâng thoûa maõn, khoâng ham thích. Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo? Neáu coù laïc thuù do saéc, do aùi, do saéc maø hoan laïc trong laïc thuù naøy, vì chuùng thaáp heøn, cho neân khoâng thoûa maõn chuùng, vì chuùng thaáp heøn cho neân khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, ñoái vôùi ngöôøi naøy, oâng coù noùi gì chaêng?”

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm.”

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo? Ngöôøi khi chöa xuaát gia cuõng vaäy ñoái vôùi tieáng ñöôïc bieát bôûi tai, höông ñöôïc bieát bôûi muõi, vò ñöôïc bieát bôûi löôõi, xuùc ñöôïc bieát bôûi thaân, khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc töông öng vôùi duïc. Moät thôøi gian sau, vò aáy xaû boû xuùc ñöôïc bieát bôûi thaân, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; vò aáy bieát vaø thaáy nhö thaät veà söï taäp khôûi cuûa xuùc, söï ñoaïn dieät, vò ngoït, tai hoaïn, söï xuaát yeáu cuûa xuùc, an truù nôi noäi taâm tòch tónh; vò aáy thaáy nhöõng ngöôøi chöa ly xuùc, duïc, bò söï ham muoán xuùc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa xuùc thieâu ñoát; ñoái vôùi xuùc ñöôïc bieát bôûi thaân khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc, töông öng vôùi duïc; sau khi an truï maø thaáy nhö vaäy, vò aáy khoâng thoûa maõn, khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo, neáu coù laïc thuù do aùi, do xuùc naøy, thì khi hoan laïc trong laïc thuù naøy, vì chuùng thaáp heøn cho neân khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà ñoái vôùi ngöôøi naøy, oâng coù noùi gì chaêng?”

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo? Ngöôøi khi chöa xuaát gia hoïc ñaïo, thaáy naêm coâng ñöùc cuûa duïc khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc töông öng vôùi duïc. Moät thôøi gian sau, ngöôøi aáy xaû boû naêm coâng ñöùc cuûa duïc, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thaáy nhö thaät veà söï taäp khôûi cuûa naêm coâng ñöùc cuûa duïc, söï ñoaïn dieät, vò ngoït, tai hoïa, söï xuaát yeáu cuûa naêm coâng ñöùc cuûa duïc, an truù vôùi noäi taâm tòch tónh. Vò aáy thaáy nhöõng

ngöôøi chöa ly duïc, bò ham muoán duïc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa duïc thieâu ñoát; ñoái vôùi naêm coâng ñöùc cuûa duïc khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc, töông öng vôùi duïc, sau khi an truï maø thaáy nhö vaäy, vò aáy khoâng thoûa maõn, khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo? Neáu coù laïc thuù do duïc, do duïc aùi naøy, khi hoan laïc trong laïc thuù naøy, vì chuùng thaáp heøn cho neân khoâng thoûa maõn chuùng, vì chuùng thaáp heøn cho neân khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, ñoái vôùi ngöôøi naøy, oâng coù noùi gì chaêng?”

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm.”

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, Ta khi chöa xuaát gia hoïc ñaïo, höôûng thuï naêm coâng ñöùc cuûa duïc, deã ñöôïc, khoâng khoù, khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaõ laïc, töông öng vôùi duïc. Sau ñoù Ta xaû boû naêm coâng ñöùc cuûa duïc, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Ta thaáy nhö thaät veà söï taäp khôûi cuûa naêm cong ñöùc cuûa duïc, söï ñoaïn dieät, vò ngoït, tai hoaïn vaø xuaát yeáu cuûa naêm coâng ñöùc cuûa duïc, an truù vôùi noäi taâm tòch tónh. Ta thaáy nhöõng ngöôøi chöa ly duïc, bò ham muoán duïc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa duïc thieâu ñoát; ñoái vôùi naêm coâng ñöùc cuûa duïc khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc, töông öng vôùi duïc, sau khi an truï maø thaáy nhö vaäy, Ta khoâng thoûa maõn chuùng, khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo? Neáu coù laïc thuù do duïc, do duïc aùi naøy, khi hoan laïc trong laïc thuù naøy, vì chuùng thaáp heøn neân Ta khoâng thoûa maõn chuùng, vì chuùng thaáp heøn cho neân Ta khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, ñoáùi vôùi Ta, oâng coù noùi gì chaêng?”

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng nhö cö só, hay con cuûa cö só, raát giaøu, cuûa caûi voâ löôïng, nuoâi nhieàu suùc vaät, phong hoä, thöïc aáp ñaày ñuû caùc thöù caàn cho söï soáng; ngöôøi aáy höôûng naêm coâng ñöùc cuûa duïc, deã ñöôïc khoâng khoù, laïi thaønh töïu thaân dieäu haønh, khaåu vaø yù dieäu haønh; luùc cheát, khoâng muoán xaû boû naêm coâng ñöùc cuûa duïc; sau khi thaân hoaïi maïng chung, ñi ñeán choã thieän; sanh leân coõi trôøi, höôûng ñaày ñuû naêm coâng ñöùc cuûa duïc. Naøy Man-nhaøn-ñeà, Thieân vöông hoaëc Thieân töû aáy coù theå xaû boû naêm coâng ñöùc cuûa duïc ôû coõi trôøi maø hoan hyû höôùng ñeán duïc laïc ôû nhaân gian chaêng?”

Man-nhaøn-ñeà ñaùp:

“Daï khoâng, thöù Cuø-ñaøm. Vì sao? Vì duïc laïc ôû nhaân gian voán xuù ueá, baát tònh, raát ñaùng gheâ tôûm, khoâng theå töôûng tôùi, voán naõo haïi, cöïc khoå. Thöa Cuø-ñaøm, so vôùi duïc laïc ôû theá gian, duïc laïc coõi Trôøi laø toái dieäu, toái thaéng. Thieân vöông hay Thieân töû xaû boû naêm coâng ñöùc cuûa duïc ôû coõi trôøi maø hoan hyû töôûng ñeán duïc laïc ôû theá gian; ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra ñöôïc.”

“Cuõng vaäy, naøy Man-nhaøn-ñeà, Ta ñoaïn tuyeät duïc laïc nhaân gian, vöôït khoûi duïc laïc coõi trôøi, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thaáy nhö thaät veà söï taäp khôûi cuûa naêm coâng ñöùc cuûa duïc aáy, söï ñoaïn dieät, vò ngoït, tai hoïa, cuøng söï xuaát yeáu cuûa chuùng, an truù vôùi noäi taâm tòch tónh. Ta thaáy nhöõng ngöôøi chöa ly duïc, bò ham muoán duïc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa duïc thieâu ñoát; ñoái vôùi naêm coâng ñöùc duïc khaû aùi, khaû nieäm, khaû yù, khaû laïc, töông öng vôùi duïc, sau khi an truï, thaáy nhö vaäy, Ta khoâng thoûa maõn chuùng, Ta khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, yù oâng nghó sao, neáu coù laïc thuù do duïc, do duïc aùi naøy, trong khi hoan laïc trong laïc thuù naøy, vì chuùng thaáp heøn cho neân Ta khoâng thoûa maõn chuùng; vì chuùng thaáp heøn cho neân Ta khoâng ham thích chuùng. Naøy Man-nhaøn- ñeà, ñoái vôùi Ta, oâng coù noùi gì chaêng?”

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm.”

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng nhö ngöôøi bò beänh cuøi, thaân theå lôû loùi, bò truøng ñuïc khoeùt. Ngöôøi aáy gaõi, caøo raùch caùc muït gheû, hô leân beáp löûa. Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo? Neáu ngöôøi bò beänh cuøi thaân theå lôû loùi, bò truøng ñuïc khoeùt maø laáy tay gaõi caùc muït, caøo raùch, roài hô leân beáp löûa, nhö vaäy lieäu tröø beänh coù keát quaû, khoâng laøm haïi caùc caên, thoaùt khoûi cuøi huûi, thaân theå khoûe maïnh, hoaøn toaøn bình phuïc nhö cuõ ñöôïc chaêng?”

Man-nhaøn-ñeà ñaùp:

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm. Vì sao? Vì ngöôøi maéc beänh cuøi, thaân theå lôû loùi, bò truøng ñuïc khoeùt maø laáy tay gaõi, caøo raùch caùc muït, hô treân beáp löûa, nhö vaäy chæ laøm cho caùc muït lôû loùi hôn tröôùc maø thoâi, nhöng beänh nhaân thì laïi laáy gheû cuøi laøm söï thích thuù.”

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng nhö ngöôøi maéc beänh cuøi, thaân theå lô ûloùi, bò truøng ñuïc khoeùt maø laáy tay gaõi, caøo raùch caùc muït roài hô leân beáp

löûa, nhö vaäy chæ laøm cho caùc muït lôû loùi hôn tröôùc maø thoâi, nhöng beänh nhaân thì laïi laáy gheû cuøi laøm söï thích thuù. Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng nhö theá, chuùng sanh chöa ly duïc, bò ham muoán duïc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa duïc thieâu ñoát, maø cöù chaïy theo duïc. Naøy Man-nhaøn-ñeà, chuùng sanh aáy, vì chöa ly duïc, bò ham muoán duïc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa duïc thieâu ñoát, maø cöù chaïy theo duïc, thì chæ laøm cho duïc taêng tröôûng, laøm cho aùi baønh tröôùng theâm maø thoâi; nhöng chuùng sanh aáy thì laïi laáy aùi duïc laøm söï khoaùi laïc. Neáu chuùng sanh ñoù khoâng ñoaïn duïc, khoâng ly duïc aùi maø ñaõ an truï, seõ an truï hay ñang an truï vôùi noäi taâm tòch tónh, thì ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Vì sao? Vì ñoù khoâng phaûi laø ñaïo lyù ñeå ñoïan duïc, ñeå ly duïc aùi, maø laø chaïy theo duïc.

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn höôûng naêm coâng

ñöùc cuûa duïc, deã ñöôïc, khoâng khoù. Neáu caùc vò aáy khoâng ñoaïn duïc, khoâng lyù duïc aùi maø ñaõ an truï hay ñang an truï vôùi noäi taâm tòch tónh, thì ñieàu ñoù khoâng theå coù ñöôïc. Vì sao? Vì ñoù khoâng phaûi laø ñaïo lyù ñeå ñoaïn duïc, ñeå ly duïc aùi maø laø chaïy theo duïc. Cuõng vaäy, naøy Man-nhaøn- ñeà, chuùng sanh chöa ly duïc, bò ham muoán duïc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa duïc thieâu ñoát, maø chaïy theo duïc, thì naøy Man-nhaøn-ñeà, chuùng sanh aáy chæ laøm cho duïc taêng tröôûng, laøm choù duïc aùi baønh tröôùng theâm maø thoâi; nhöng chuùng sanh aáy thì laïi laáy duïc aùi laøm söï hoan laïc. Neáu chuùng sanh khoâng ñoaïn duïc, khoâng ly duïc aùi maø ñaõ an truï, ñang an truï vaø seõ an truï vôùi noäi taâm tòch tónh, thì ñieàu aáy khoâng theå xaû ra ñöôïc. Vì sao? Vì ñoù khoâng phaûi laø ñaïo lyù ñeå ñoaïn duïc, ñeå ly duïc aùi maø laø chaïy theo duïc.

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng nhö ngöôøi maéc beänh cuøi, thaân theå lôû

loùi, bò truøng ñuïc khoeùt, laáy tay gaõi, caøo raùch caùc muït, hô leân beáp löûa; coù ngöôøi xoùt thöông, möu caàu thieän lôïi vaø höõu ích, an oån vaø khoaùi laïc neân cho moät thöù thuoác hay naøo ñoù7ù. Khi ñöôïc cho thöù thuoác hay naøo ñoù, trò beänh coù hieäu quaû, khoâng laøm hö hoaïi caùc caên, ngöôøi beänh khoûi ñöôïc beänh cuøi, thaân theå traùng kieän, bình phuïc nhö cuõ. Sau khi laønh beänh, neáu thaáy ai maéc beänh cuøi, thaân theå lôû loùi, bò truøng ñuïc khoeùt, laáy tay gaõi, caøo raùch caùc muït, hô leân beáp löûa, naøy Man-nhaøn-ñeà, thaáy vaäy, ngöôøi aáy coù hoan hyû ngôïi khen chaêng?”

7. Haùn: nhö kyø töôïng haûo döôïc *¦p ¨ä ¹³ ¦n ÃÄ¡C*

Man-nhaøn-ñeà ñaùp:

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm. Vì sao? Vì coù beänh môùi caàn thuoác, chöù khoâng beänh thì khoâng caàn.”

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo? Ngöôøi maéc beänh cuøi aáy chöõa beänh coù keát quaû, khoâng hö hoaïi caùc caên, thoaùt khoûi beäânh cuøi, thaân theå khoûe maïnh hoaøn toaøn, bình phuïc nhö cuõ. Coù hai ngöôøi löïc só baét ngöôøi aáy hô leân beáp löûa, ngöôøi aáy hoaûng hoát neù traùnh vì caûm thaáy quaù noùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nghó theá naøo, beáp löûa baây giôø laïi noùng hôn, khieán cho raát khoå, nguy hieåm hôn tröôùc nhieàu laém chaêng?”

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm. Tröôùc kia, coøn maéc beänh cuøi, thaân theå lôû loùi, bò truøng ñuïc khoeùt, beänh nhaân laáy tay gaõi, caøo raùch caùc muït, hô leân beáp löûa. ñoái vôùi söï khoå böùc noùng cuûa löûa, beänh nhaân laïi caûm thaáy hoan laïc; aáy laø do taâm meâ loaïn maø coù yù töôûng ñieân ñaûo. Thöa Cuø- ñaøm, traùi laïi baây giôø trò beänh coù keát quaû, khoâng hö hoaïi caùc caên, thoaùt khoûi beänh cuøi, thaân theå khoûe maïnh hoaøn toaøn bình phuïc nhö cuõ, ngöôøi aáy ñoái vôùi söï khoå böùc cuûa löûa laïi caûm thaáy khoå sôû, nhö vaäy laø do taâm saùng suoát, khoâng coù yù töôûng ñieân ñaûo.”

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng ngöôøi maéc beänh cuøi, thaân theå lôû loùi, bò truøng ñuïc khoeùt, beänh nhaân laáy tay gaõi, caøo raùch caùc muït, hô leân beáp löûa; ñoái vôùi söï khoå böùc cuûa löûa, beänh nhaân laïi thaáy khoan khoaùi; aáy laø do taâm meâ loaïn, coù yù töôûng ñieân ñaûo. Cuõng vaäy, naøy Man-nhaøn-ñeà, chuùng sanh khoâng ly duïc, bò ham muoán duïc nhai nuoát, bò hôi noùng cuûa duïc thieâu ñoát maø chaïy theo duïc; nhöõng keû aáy ñoái vôùi khoå duïc laïi coù yù töôûng duïc laïc; aáy laø do taâm meâ loaïn, coù yù töôûng ñieân ñaûo.

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, ngöôøi trò beänh ñaõ coù keát quaû, khoâng hö hoaïi caùc caên, ñaõ khoûi beänh gheû cuøi, thaân theå khoûe maïnh, hoaøn toaøn bình phuïc nhö cuõ; ngöôøi aáy ñoái vôùi söï khoå böùc cuûa löûa thì caûm thaáy ñau khoå; aáy laø do taâm yeân oån, khoâng coù yù töôûng ñieân ñaûo, cuõng vaäy, Naøy Man-nhaøn-ñeà, Ta ñoái vôùi khoå duïc, thì coù yù töôûng veà khoå duïc ñuùng nhö thaät, khoâng coù yù töôûng ñieân ñaûo. Vì sao? Naøy Man-nhaøn-ñeà, vì duïc quaù khöù laø baát tònh, xaáu xa, raát ñaùng gheâ tôûm, khoâng theå höôùng ñeán, naõo haïi, gaây ñau khoå; duïc vò lai vaø hieän taïi cuõng baát tònh, xaáu xa raát ñaùng gheâ tôûm, khoâng theå höôùng ñeán, naõo haïi, caûm thoï khoå. Cho neân, naøy Man-nhaøn-ñeà, Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc noùi raèng: Khoâng beänh laø thieän lôïi baäc nhaát, Nieát-baøn laø söï an laïc toái

thöôïng."

Dò hoïc Man-nhaøn-ñeà thöa:

“Thöa Cuø-ñaøm, toâi cuõng ñaõ töøng nghe caùc baäc kyø cöïu toân tröôûng laõo, hoïc Phaïm haïnh ñaõ laâu, noùi raèng: Khoâng beänh laø thieän lôïi baäc nhaát, Nieát-baøn laø an laïc toái thöôïng."

Ñöùc Theá toân hoûi:

“Neáu oâng ñaõ töøng nghe caùc baäc kyø cöïu toân ñöùc tröôûng laõo hoïc Phaïm haïnh ñaõ laâu noùi raèng: Khoâng beänh laø thieän lôïi baäc nhaát, Nieát- baøn laø söï an laïc toái thöôïng; thì Man-nhaøn-ñeà, theá naøo laø khoâng beänh, theá naøo laø Nieát-baøn?”

Baáy giôø, Man-nhaøn-ñeà dò hoïc, ñoái vôùi thaân laø beänh hoaïn, laø ung nhoït, laø muõi teân, laø raén ñoäc, laø voâ thöôøng, laø khoå, laø khoâng, laø chaúng phaûi töï ngaõ, nhöng laïi duøng hai tay xoa boùp maø noùi raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, caùi naøy khoâng beänh, caùi naøy laø Nieát-baøn.” Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, cuõng nhö ngöôøi muø baåm sinh, nghe ngöôøi coù maét noùi raèng: ‘Traéng tinh, khoâng baån! Traéng tinh, khoâng baån!’ Nghe nhö vaäy, ngöôøi muø ñi tìm caùi traéng tinh. Coù ngöôøi löøa ñoái, khoâng möu caàu thieän lôïi höõu ích, an oån khoaùi laïc cho ngöôøi muø, neân ñem chieác aùo caùu gheùt nhô baån, ñeán noùi vôùi ngöôøi muø raèng: ‘OÂng neân bieát, ñaây laø chieác aùo traéng tinh, khoâng baån. OÂng haõy cung kính ñöa hai tay nhaän laáy maø khoaùc leân thaân.’ Ngöôøi muø aáy lieàn hoan hyû ñöa hai tay cung kính thoï nhaän, khoaùc leân thaân maø noùi raèng: ‘Traéng tinh, khoâng baån! Traéng tinh khoâng baån!’ Naøy Man-nhaøn-ñeà, ngöôøi muø aáy töï mình bieát maø noùi leân nhö theá, hay khoâng töï mình bieát maø noùi leân nhö theá? Töï mình thaáy maø noùi leân nhö theá, hay khoâng töï mình thaáy maø noùi leân nhö theá?”

Man-nhaøn-ñeà dò ñaïo ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, ngöôøi aáy noùi nhö vaäy nhöng quaû thaät khoâng bieát, khoâng thaáy gì caû.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Cuõng vaäy, naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng nhö ngöôøi muø khoâng coù maét. Thaân chính laø beänh, laø ung nhoït, laø muõi teân, laø raén ñoäc, laø voâ thöôøng, laø khoå, laø khoâng, laø khoâng phaûi töï ngaõ. Theá maø oâng duøng hai tay xoa boùp vaø noùi raèng: ‘Thöa Cuø-ñaøm, caùi naøy khoâng beänh, caùi naøy laø Nieát-

baøn.’ Naøy Man-nhaøn-ñeà, theá naøo laø khoâng beänh, oâng coøn khoâng bieát, haù laïi thaáy bieát Nieát-baøn, ñöôïc Nieát-baøn chaêng? Noùi raèng thaáy Nieát- baøn thì quaû khoâng theå ñöôïc. Naøy Man-nhaøn-ñeà, Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc noùi raèng:

*Khoâng beänh, lôïi baäc nhaát, Nieát-baøn, laïc toái thöôïng, Chæ con ñöôøng Baùt chaùnh, Ñeán an oån cam loà*8*.*

“Trong chuùng ñoù nhieàu ngöôøi ñöôïc nghe baøi keä naøy. Sau khi soá ñoâng nhöõng ngöôøi dò hoïc nghe baøi keä naøy, lieàn truyeàn laïi cho nhau, nhöng khoâng hieåu roõ nghóa lyù. Hoï ñaõ nghe vaø muoán tìm caàu giaùo nghóa, hoï ñeàu laø keû ngu si, trôû laïi töï löøa doái laãn nhau. Thaân boán ñaïi hieän taïi cuûa hoï laø do cha me sanh ra, ñöôïc nuoâi lôùn nhôø aên uoáng, che ñaäy cuûa y phuïc, chaêm soùc baèng taém röûa, ñoù laø phaùp huûy hoaïi, laø phaùp tan raõ, nhöng hoï thaáy laø ngaõ, chaáp thuû laø ngaõ, duyeân nôi chaáp thuû neân coù höõu, duyeân nôi höõu neân coù sanh, duyeân nôi sanh neân coù giaø, cheát, duyeân nôi giaø, cheát neân coù buoàn raàu, khoùc than, lo laéng, khoå sôû, aùo naõo. Nhö vaäy, toaøn boä khoái lôùn khoå ñau naøy phaùt sanh.”

Khi aáy, Man-nhaøn-ñeà dò ñaïo lieàn ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân vaø baïch:

“Baïch Cuø-ñaøm, nay con hoaøn toaøn tin töôûng Sa-moân Cuø-ñaøm. Mong Cuø-ñaøm thuyeát phaùp cho con nghe, ñeå con ñöôïc bieát: Ñaây laø söï khoâng beänh, ñaây laø Nieát-baøn.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, neáu Thaùnh tueä nhaõn cuûa oâng chöa ñöôïc thanh tònh; duø Ta coù thuyeát giaûng cho nghe veà söï khoâng beänh, veà Nieát- baøn, thì oâng cuõng khoâng theå naøo hieåu ñöôïc, maø chæ nhoïc coâng cho Ta thoâi. Naøy Man-nhaøn-ñeà, ví nhö ngöôøi sanh ra ñaõ bò muø, nghe ngöôøi khaùc ñeán noùi raèng: ‘OÂng neân bieát, ñaây laø saéc xanh, saéc vaøng, saéc ñoû, saéc traéng.’ Naøy Man-nhaøn-ñeà, ngöôøi muø aáy chæ nghe ngöôøi khaùc noùi, coù bieát ñaây laø saéc xanh, saéc vaøng, saéc ñoû, saéc traéng chaêng?”

Man-nhaøn-ñeà ñaùp:

8. Haùn: cam loà (loä) *¥Ì ÅS¡C* Paøli: amata: coõi baát töû.

“Daï khoâng, thöa Cuø-ñaøm.”

“Cuõng vaäy, naøy Man-nhaøn-ñeà, neáu Thaùnh tueä nhaõn cuûa oâng chöa ñöôïc thanh tònh; duø Ta coù thuyeát giaûng cho oâng nghe veà söï khoâng beänh, veà Nieát-baøn, thì oâng cuõng khoâng theå naøo hieåu ñöôïc, maø chæ nhoïc coâng Ta thoâi. Naøy Man-nhaøn-ñeà, Ta seõ thuyeát giaûng cho oâng nghe veà dieäu döôïc thích hôp khieán cho Thaùnh tueä nhaõn chöa ñöôïc thanh tònh lieàn ñöôïc thanh tònh. Naøy Man-nhaøn-ñeà, neáu Thaùnh tueä nhaõn cuûa oâng ñöôïc thanh tònh, oâng seõ töï bieát: ‘Ñaây laø söï khoâng beänh, ñaây laø Nieát-baøn.’ Naøy Man-nhaøn-ñeà, ví nhö ngöôøi muø baåm sinh, coù thaân nhaân mong muoán cho ñöôïc an oån, khoaùi laïc neân tìm caàu thaày chöõa maét. Thaày chöõa maét trò lieäu baèng moïi caùch, hoaëc khieán noân ra ôû treân, hoaëc khieán baøi tieát ôû döôùi, hoaëc nhoû thuoác vaøo loã muõi, hoaëc röûa ôû döôùi, hoaëc chích ôû maïch9, hoaëc khieán chaûy nöôùc maét ra. Naøy Man-nhaøn-ñeà, giaû söû truùng thuoác thì hai maét ñöôïc trong saùng. Naøy Man-nhaøn-ñeà, neáu ngöôøi aáy hai maét ñöôïc trong saùng thì töï mình thaáy ñaây laø saéc xanh, saéc vaøng, saéc ñoû, saéc traéng. Ngöôøi aáy thaáy caùi aùo dô baån, neân nghó raèng: ‘Ngöôøi kia laø oan gia, töø laâu noù ñaõ ñem caùi aùo dô baån maø doái gaït ta. Roài noù sanh taâm oaùn gheùt. Naøy Man-nhaøn- ñeà, ngöôøi aáy coù theå saùt haïi ngöôøi kia. Cuõng vaäy, naøy Man-nhaøn-ñeà, Ta seõ thuyeát giaûng cho oâng nghe veà dieäu döôïc thích hôïp, khieán cho Thaùnh tueä nhaõn chöa thanh tònh lieàn ñöôïc thanh tònh. Naøy Man-nhaøn- ñeà, neáu Thaùnh tueä nhaõn cuûa oâng ñöôïc thanh tònh, oâng seõ töï bieát: ‘Ñaây laø söï khoâng beänh, ñaây laø Nieát-baøn.’

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, coù boán phaùp khieán ngöôøi Thaùnh tueä nhaõn

chöa thanh tònh lieàn ñöôïc thanh tònh. Nhöõng gì laø boán? Laø thaân caän thieän tri thöùc, cung kính thöøa söï, nghe thieän phaùp, kheùo tö duy, thöïc haønh theo phaùp vaø thöù phaùp10. Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng neân hoïc nhö vaäy. Thaân caän thieän tri thöùc, cung kính thöøa söï, nghe thieän phaùp, kheùo tö duy, thöïc haønh theo phaùp vaø thöù phaùp, naøy Man-nhaøn-ñeà neân hoïc

9. *Maïch ß¡A* cô baûn cheùp laø *nhaõn ²´¡C*

10. Tham chieáu Phaùp Uaån Tuùc Luaän 2, boán Döï löu chi: thaân caän thieän só, thính vaên chaùnh phaùp, nhö lyù taùc yù, phaùp tuøy phaùp haønh. Paøli, D.333 Saígìti: cattaøri sotaøpattiyaígaøni, suppurisa-samsevo saddhamma-savanaö yonisomanasikaøro dhammaønudhammapaæipatti.

nhö vaäy.

“Naøy Man-nhaøn-ñeà, oâng ñaõ thaân caän thieän tri thöùc, cung kính thöøa söï roài, vaø ñaõ ñöôïc nghe thieän phaùp, ñaõ nghe ñöôïc thieän phaùp seõ kheùo tö duy seõ thöïc haønh theo phaùp vaø thöù phaùp, thöïc haønh theo phaùp vaø thöù phaùp roài, lieàn bieát nhö thaät raèng: Ñaây laø Khoå, ñaây laø Khoå Taäp, ñaây laø Khoå dieät, bieát nhö thaät ñaây laø Khoå dieät ñaïo.

“Theá naøo laø bieát Khoå nhö thaät? Laø bieát khoå sanh, khoå giaø, khoå beänh, khoå cheát, khoå oaùn taêng hoäi, khoå aùi bieät ly, khoå caàu baát ñaéc; noùi toùm, naêm thuû uaån laø khoå. Ñoù goïi laø bieát khoå nhö thaät.

“Theá naøo laø bieát Khoå taäp nhö thaät? Bieát raèng ñaây laø tham aùi daãn ñeán tieáp thoï söï höõu trong töông lai, töông öng vôùi hyû duïc, öôùc mong ñôøi soáng nhö theá naøy hay nhö theá kia. Ñoù goïi laø bieát Khoå taäp nhö thaät. “Theá naøo laø bieát Khoå dieät nhö thaät? Bieát raèng ñaây laø tham aùi daãn

ñeán tieáp thoï söï höõu trong töông lai, ñi ñoâi vôùi hyû duïc öôùc mong ñôøi soáng nhö theá naøy hay nhö theá kia; tham aùi aáy ñaõ dieät taän khoâng coøn dö taøn, ñaõ bò ñoaïn tröø, ñaõ bò xaû ly, ñaõ noân ra heát, khoâng coøn tham duïc, ñaõ thanh tònh, ñoaïn tröø, tónh chæ. Ñoù goïi laø bieát Khoå dieät nhö thaät.

“Theá naøo laø bieát Khoå dieät ñaïo nhö thaät? Laø bieát Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù goïi laø bieát Khoå dieät ñaïo nhö thaät.”

Sau khi nghe noùi phaùp naøy, dò hoïc Man-nhaøn-ñeà xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn veà caùc phaùp phaùt sanh. Luùc baáy giôø, dò hoïc Man-nhaøn-ñeà thaáy phaùp, ñaéc phaùp, giaùc chöùng baïch tònh phaùp, ñoaïn nghi, tröø hoaëc, khoâng coøn toân thôø ai, khoâng coøn do ai, khoâng coøn do döï, ñaõ an truï nôùi quaû chöùng, ñoái vôùi phaùp cuûa Theá Toân ñaõ ñöôïc voâ sôû uùy, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät vaø baïch:

“Baïch Theá Toân, cuùi mong Theá Toân cho con xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc, ñöôïc laøm Tyø-kheo.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Laønh thay! Haõy ñeán ñaây, Tyø-kheo! Haõy tu haønh phaïm haïnh!”

Man-nhaøn-ñeà dò ñaïo lieàn xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc, ñöôïc laøm Tyø-kheo. Sau khi dò hoïc Man-nhaøn-ñeà xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc, ñöôïc laøm Tyø-kheo roài, lieàn chöùng quaû A-la-haùn.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû Man-nhaøn-ñeà sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BAØ-LA-BAØ ÑÖÔØNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa nöôùc Xaù-veä, truù taïi Ñoâng vieân, trong giaûng ñöôøng Loäc töû maãu2.

Baáy giôø, coù hai ngöôøi thuoäc doøng Phaïm chí laø Baø-tö-tra3 vaø Baø- la-baø4, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Caùc Phaïm chí khaùc thaáy vaäy, chæ trích hoï döõ doäi, noùi nhöõng lôøi raát gay gaét vaø cay ñaéng, raèng: “Doøng Phaïm chí laø hôn heát, khoâng doøng naøo baèng; doøng Phaïm chí laø da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen; Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh; Phaïm chí con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh töø Phaïm thieân. Caùc oâng boû nôi thuø thaéng maø ñi theo choã thaáp heøn, boû traéng theo ñen. Boïn Sa-moân ñaàu troïc kia bò troùi buoäc vaøo da ñen, neân tuyeät töï, khoâng con caùi. Cho neân, caùc oâng ñaõ laøm chuyeän ñaïi cöïc aùc, phaïm vieäc ñaïi sai laàm."

Baáy giôø, vaøo buoåi chieàu, Ñöùc Theá Toân töø thieàn toïa daäy, böôùc

xuoáng giaûng ñöôøng. Ngaøi kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng trong boùng maùt cuûa giaûng ñöôøng, roài noùi phaùp thaäm thaâm vi dieäu cho caùc Tyø-kheo.

1. Baûn Haùn, quyeån 39. Paøli, D.27 Agaóóasuttanta. Haùn, bieät dòch, Tröôøng A-haøm 5, “Kinh Tieåu Duyeân”; No.10 Phaät Thuyeát Baïch Y Kim Traøng Nhò Baø-la-moân Duyeân Khôûi Kinh, Toáng, Thi Hoä dòch.

2. Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng *ªF ¶é ³À ¤l ¥À Á¿ °ó¡C* Paøli: pubbaøraøme

Migaøra-maøtu-pasaøde.

3. Baø-tö-tra *±C ¨p ¦\¡C* Paøli: Vaøseææha.

4. Baø-la-baø *±C Ã¹ ±C¡C* Paøli: Bhaøradvaøja.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Toân giaû Baø-tö-tra töø xa troâng thaáy Ñöùc Theá Toân vaøo buoåi chieàu töø thieàn toïa daäy, böôùc xuoáng giaûng ñöôøng. Ngaøi kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng trong boùng maùt cuûa giaûng ñöôøng, roài noùi phaùp thaäm thaâm vi dieäu cho caùc Tyø-kheo. Sau khi thaáy nhö vaäy, Toân giaû Baø-tö- tra noùi:

“Naøy Hieàn giaû Baø-la-baø, neân bieát, Ñöùc Theá Toân, vaøo buoåi chieàu, töø thieàn toïa daäy, böôùc xuoáng giaûng ñöôøng. Ngaøi kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng trong boùng maùt cuûa giaûng ñöôøng, roài noùi phaùp thaäm thaâm vi dieäu cho caùc Tyø-kheo. Naøy Hieàn giaû Baø-la-baø, chuùng ta neân ñeán choã Ñöùc Phaät, hoaëc coù theå nhaân ñaây maø ñöôïc nghe Ngaøi noùi phaùp.”

Khi aáy, Baø-tö-tra vaø Baø-la-baø lieàn ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu laøm leã, roài ñi kinh haønh theo sau.

Ñöùc Theá Toân quay laïi noùi vôùi hai ngöôøi kia:

“Baø-tö-tra, hai Phaïm chí, caùc ngöôi töø boû chuûng toäc Phaïm chí, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; caùc Phaïm chí khaùc thaáy nhö vaäy, khoâng chæ trích caùc ngöôi sao?”

Hai ngöôøi kia lieàn baïch:

“Quaû thaät vaäy, baïch Ñöùc Theá Toân. Caùc Phaïm chí thaáy nhö vaäy, chæ trích döõ doäi, gay gaét, cay ñaéng.”

Ñöùc Theá toân hoûi:

“Naøy Baø-tö-tra, caùc Phaïm chí thaáy nhö vaäy, ñaõ chæ trích döõ doäi, gay gaét, cay ñaéng nhö theá naøo?”

Baø-tö-tra thöa:

“Baïch Theá Toân, caùc Phaïm chí thaáy chuùng con nhö vaäy, noùi nhö theá naøy, ‘Doøng Phaïm chí laø hôn heát, khoâng doøng naøo baèng; doøng Phaïm chí laø da traéng, ngoaøi ra ñeàu laø da ñen; Phaïm chí ñöôïc thanh tònh, khoâng phaûi Phaïm chí thì khoâng ñöôïc thanh tònh; Phaïm chí con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh töø Phaïm thieân. Caùc oâng boû nôi thuø thaéng maø ñi theo choã thaáp heøn, boû traéng theo ñen. Boïn Sa-moân ñaàu troïc kia bò troùi buoäc vaøo da ñen, neân tuyeät töï, khoâng con caùi. Cho neân, caùc oâng ñaõ laøm chuyeän ñaïi cöïc aùc, phaïm vieäc ñaïi sai laàm.’ Baïch Theá Toân, caùc Phaïm chí thaáy chuùng con nhö vaäy, ñaõ chæ trích döõ doäi, gay gaét, cay ñaéng nhö vaäy.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Baø-tö-tra, nhöõng lôøi cuûa caùc Phaïm chí quaù ñoäc aùc, heát söùc voâ laïi. Vì sao? Vì hoï ngu si, khoâng kheùo hieåu roõ, khoâng bieát ruoäng toát, khoâng theå töï bieát mình, doù ñoù môùi noùi nhö theá naøy, ‘Phaïm chí chuùng ta laø con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân, ñöôïc hoùa sanh töø Phaïm thieân.’ Vì sao? Naøy Baø-tö-tra, chính Ta, vôùi söï chöùng ñaéc Minh Haïnh voâ thöôïng naøy khoâng chuû tröông thoï sanh öu thaéng, khoâng chuû tröông chuûng toäc, khoâng chuû tröông kieâu maïn, noùi raèng ‘Noù ñeïp loøng Ta; noù khoâng ñeïp loøng Ta5,’ khoâng vì choã ngoài, khoâng vì nöôùc6, khoâng vì sôû hoïc kinh saùch.

“Naøy Baø-tö-tra, choã naøo coù hoân nhaân7, nôi ñoù môùi coù theå noùi veà thoï sanh, veà chuûng toäc, veà kieâu maïn, noùi, ‘Noù ñeïp loøng Ta, khoâng ñeïp loøng Ta; vì choã ngoài, vì nöôùc uoáng vaø vì sôû hoïc kinh saùch.

“Naøy Baø-tö-tra, neáu ai chuû tröông thoï sanh, chuû tröông chuûng toäc, chuû tröông kieâu maïn, ngöôøi aáy caùch bieät quaù xa ñoái vôùi söï chöùng ñaéc Minh Haïnh voâ thöôïng cuûa Ta.

Naøy Baø-tö-tra, noùi veà thoï sanh, veà chuûng toäc, veà kieâu maïn, noùi: ‘Noù ñeïp loøng Ta, khoâng ñeïp loøng ta,’ vì choã ngoài, vì nöôùc uoáng vaø vì sôû hoïc kinh saùch thì caùch bieät vôùi söï chöùng ñaéc Minh Haïnh voâ thöôïng cuûa ta.

“Laïi nöõa, naøy Baø-tö-tra, ôû ñaây coù ba giai caáp8 khieán cho khoâng phaûi taát caû moïi ngöôøi cuøng tranh luaän vôùi nhau, thieän vaø baát thieän laãn loän, ñöôïc caùc baäc Thaùnh khen ngôïi hoaëc khoâng khen ngôïi. Theá naøo laø ba? Ñoù laø: doøng Saùt-lôïi, doøng Phaïm chí, doøng Cö só.

“Naøy Baø-tö-tra, yù ngöôi theá naøo? Ngöôøi Saùt-lôïi coù saùt sanh, troäm caép, taø daâm, noùi laùo cho ñeán taø khieán; ngöôøi Cö só cuõng vaäy, chöù khoâng phaûi Phaïm chí (môùi laøm nhöõng chuyeän ñoù chaêng)?”

Baø-tö-tra raèng:

5. Cf. D.3 Ambaæiha-suttanta: jaøtivaødo vaø vuccati, gottavaødo vaø vuccati manavaødo vaø vuccati, ’arahasi vaø maö na vaø maö tvaö arahasì ti, “thuyeát veà thoï sanh (huyeát thoáng), thuyeát veà chuûng toäc, thuyeát veà kieâu maïn, raèng ‘Ngöôi xöùng vôùi ta; ngöôi khoâng xöùng vôùi ta’.”

6. Choã ngoài vaø nöôùc (Paøli: aøsanaö vaø udakaö vaø), tieâu chuaån öu tieân giai caáp.

7. Paøli, tham chieáu D.3 Ambaææha, ñaõ daãn.

8. Baûn Paøli: boán giai caáp, keå luoân caû sudda.

“Baïch Ñöùc Theá Toân, doøng Saùt-lôïi cuõng coù ngöôøi saùt sanh, troäm caép, taø daâm, noùi laùo, cho ñeán taø kieán vaø doøng Phaïm chí, Cö só cuõng vaäy.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Baø-tö-tra, yù ngöôi theá naøo? Chæ coù ngöôøi Phaïm chí môùi xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, troäm caép, taø daâm, noùi laùo, cho ñeán xa lìa taø kieán, ñöôïc chaùnh kieán; coøn Saùt-lôïi, Cö só thì khoâng nhö vaäy chaêng?”

Baø-tö-tra thöa raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, Phaïm chí cuõng coù ngöôøi xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, troäm caép, taø daâm, noùi laùo, cho ñeán xa lìa taø kieán, ñöôïc chaùnh kieán, vaø Saùt-lôïi, Cö só cuõng vaäy.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Baø-tö-tra, yù ngöôi theá naøo? Neáu coù voâ löôïng phaùp aùc, baát thieän, thì ñoù chæ laø vieäc laøm cuûa Saùt-lôïi, Cö só, chöù khoâng phaûi Phaïm chí chaêng? Vaø neáu coù voâ löôïng phaùp thieän, thì ñoù chæ laø vieäc laøm cuûa Phaïm chí chöù chaúng phaûi Saùt-lôïi, Cö só?”

Baø-tö-tra thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu coù voâ löôïng phaùp aùc, baát thieän thì haøng Saùt- lôïi, Cö só kia cuõng coù theå laøm, maø Phaïm chí cuõng vaäy. Neáu coù voâ löôïng phaùp thieän, thì Phaïm chí cuõng coù theå laøm, vaø Saùt-lôïi, Cö só cuõng vaäy.”

“Naøy Baø-tö-tra, neáu coù voâ löôïng phaùp aùc, baát thieän, maø tuyeät ñoái chæ coù Saùt-lôïi laøm, chöù khoâng phaûi Phaïm chí laøm, vaø neáu coù voâ löôïng phaùp thieän, maø tuyeät ñoái chæ coù Phaïm chí laøm chöù khoâng phaûi Saùt-lôïi, Cö só laøm, thì caùc Phaïm chí kia coù theå noùi nhö theá naøy, ‘Phaïm chí chuùng ta laø con Phaïm thieân, sanh ra töø mieäng Phaïm thieân, hoùa sanh töø Phaïm thieân.’ Vì sao? Naøy Baø-tö-tra, ngöôøi ta thaáy moät nöõ Phaïm chí vöøa môùi laáy choàng, sau khi laáy choàng thì naøng mang thai vaø sau ñoù laïi thaáy naøng sanh ra moät beù trai, hoaêc laø moät beù gaùi. Naøy Baø-tö-tra, nhö vaäy, caùc Phaïm chí cuõng y theo phaùp theá gian sanh ra töø saûn ñaïo, theá nhöng hoï laïi noùi laùo, vu baùng Phaïm thieân maø noùi nhö theá naøy, ‘Phaïm chí chuùng ta laø con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân, hoùa sanh töø Phaïm thieân.’

“Naøy Baø-tö-tra, neáu moät thieän nam töû, baát luaän chuûng toäc hay

taùnh danh naøo, töø boû chuûng toäc, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, theo Ta hoïc ñaïo, thì coù theå noùi nhö theá naøy, ‘Phaïm chí chuùng toâi laø con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân, hoùa sanh töø Phaïm thieân9.’ Vì sao? Naøy Baø-tö-tra, vì thieän nam töû aáy vaøo trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, thoï laõnh Chaùnh phaùp vaø Giôùi luaät, ñeán ñöôïc bôø beân kia, ñoaïn nghi, tröø hoaëc, khoâng coù do döï, ñoái vôùi Phaùp cuûa Ñaáng Theá Toân ñaõ ñöôïc voâ sôû uùy. Cho neân, ngöôøi aáy ñaùng noùi nhö theá naøy, ‘Phaïm chí chuùng ta laø con Phaïm thieân, sanh töø mieäng Phaïm thieân, hoùa sanh töø Phaïm thieân.’

“Naøy Baø-tö-tra, Phaïm thieân ñoù laø noùi Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc. Bôûi vì Phaïm laø Nhö Lai, Maùt laïnh laø Nhö Lai, Khoâng phieàn khoâng nhieät, Khoâng lìa Nhö laø Nhö Lai10.

“Naøy Baø-tö-tra, yù ngöôi theá naøo? Nhöõng ngöôøi hoï Thích coù haï yù yeâu quyù, kính troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ba-tö-naëc, vua nöôùc Caâu- taùt-la chaêng?”

Baø-tö-tra thöa:

“Baïch Theá Toân, coù.” Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Baø-tö-tra, yù ngöôi theá naøo? Neáu nhöõng ngöôøi hoï Thích haï yù yeâu kính, quyù troïng, cuùng döôøng, phuïng söï vua Ba-tö-naëc nöôùc Caâu- taùt-la thì nhö vaäy, vua Ba-tö-naëc nöôùc Caâu-taùt-la ñoái vôùi baûn thaân coù haï yù, yeâu kính, quyù troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ta chaêng?”

Ñaùp raèng:

“Nhöõng ngöôøi hoï Thích maø haï yù, yeâu kính, quyù troïng, cuùng döôøng, phuïng söï vua Ba-tö-naëc nöôùc Caâu-taùt-la, thì vieäc naøy khoâng coù gì laï. Neáu vua Ba-tö-naëc nöôùc Caâu-taùt-la maø haï yù, yeâu quyù, kính troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ñöùc Theá Toân, thì vieäc naøy raát kyø laï.”

9. Baûn Paøli: Bhagavato’ mhi putto oraso mukhato jaøto dhammajo dhammanimito dhammadayaøko, “Chuùng toâi laø con cuûa Theá Toân; sanh ra töø mieäng cuûa Theá Toân; ñöôïc sanh ra bôûi Phaùp; ñöôïc saùng taïo bôûi Phaùp, laø keû thöøa töï Phaùp”.

10. Haùn: laõnh thò Nhö Lai, voâ phieàn voâ nhieät, baát ly nhö, thò Nhö Lai

*§N ¬O ¦p ¨Ó L Ð L ¼ö ¤£ Â÷ ¦p ¬O ¦p ¨Ó¡C* Paøli: tathaøgatassa h’etam... adhivacanaö, dhammakaøyo iti pi brahmakaøyo iti pi dhammabhuøto iti pi brahmabhuøto iti pi, “Nhöõng töø ngöõ naøy ñoàng nghóa vôùi Nhö Lai, Phaùp thaân, Phaïm thaân, Phaùp theå, Phaïm theå”.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Baø-tö-tra, vua Ba-tö-naëc nöôùc Caâu-taùt-la ñoái vôùi baûn thaân Ta maø haï yù, yeâu quyù, kính troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ta, khoâng phaûi vôùi yù nghó raèng, ‘Sa-moân Cuø-ñaøm thuoäc chuûng toäc raát cao, coøn ta chuûng toäc quaù thaáp. Sa-moân Cuø-ñaøm taøi baûo raát nhieàu, coøn ta taøi baûo quaù ít. Sa-moân Cuø-ñaøm hình saéc raát ñeïp, coøn ta hình saéc thoâ kòch. Sa- moân Cuø-ñaøm coù oai thaàn lôùn, coøn ta oai thaàn quaù ít. Sa-moân Cuø-ñaøm coù trí tueä thieän coøn ta coù trí tueä aùc.’ Nhöng naøy Baø-tö-tra, vua Ba-tö- naëc nöôùc Caâu-taùt-laø chæ vì yeâu kính, toân troïng Phaùp vaø cuùng döôøng Phaùp, vì phuïng söï Phaùp cho neân ñoái vôùi baûn thaân Ta, maø haï yù, yeâu quyù, kính troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ta.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi Tyø-kheo raèng:

“Naøy Baø-tö-tra, coù moät luùc taát caû theá gian naøy ñeàu hoaïi dieät. Khi theá gian naøy hoaïi, caùc chuùng sanh sanh leân coõi trôøi Hoaûng duïc11; ôû trong coõi aáy, saéc vi dieäu, do yù hoùa sanh. Taát caû chi tieát vaø caùc caên ñeàu ñaày ñuû, duøng hyû laøm moùn aên, töï thaân phaùt saùng, bay leân hö khoâng, soáng laâu trong tònh saéc12.

“Naøy Baø-tö-tra, trong moät thôøi gian quaû ñaát naøy traøn ngaäp nöôùc13, do gioù thoåi qua vaø khuaáy ñoäng treân maët nöôùc ñoùng laïi moät lôùp tinh, hoøa hieäp gioáng nhö söõa chín ñoùng vaùng vaø ñoâng laïi thaønh moät lôùp tinh. Cuõng vaäy, Baø-tö-tra, coù moät thôøi gian quaû ñaát naøy traøn ngaäp nöôùc, do gioù thoåi vaø khuaáy ñoäng, treân maët nöôùc ñoâng laïi vaø hôïp tuï hoøa hôïp thaønh moät lôùp tinh, töø ñoù sanh ra vò cuûa ñaát14, coù saéc, coù höông vò. Saéc noù nhö theá naøo? Gioáng nhö saéc cuûa sanh toâ, vaø saéc cuûa thuïc toâ. Vaø vò cuûa noù nhö theá naøo? Nhö vò maät ong.

“Naøy Baø-tö-tra, coù moät thôøi gian khi theá giôùi naøy trôû laïi thôøi kyø thaønh laäp, coù nhöõng chuùng sanh, sanh treân coõi trôøi Hoaûng duïc, tuoåi thoï heát, nghieäp heát, phöôùc heát, maïng chung, sanh trôû laïi laøm ngöôøi, sanh

11. Hoaûng duïc thieân *®Ì ¬R ¤Ñ¡C* Paøli: AØbhassara. cuõng dòch laø Quang aâm thieân, hay Cöïc quang thieân.

12. Paøli: subhaææhaøyin, soáng trong phöôùc laïc thuaàn tònh.

13. Baûn Paøli: ekodakì-bhuøtaö... andhakaøro andhakaøra-timisaø, chæ toaøn nöôùc, moät maøu ñen saåm toái taâm.

14. Paøli: rasa-paæhavì, vò ñaát, hay ñaát döôùi daïng dòch vò (theå loûng).

vaøo theá gian naøy, cuõng vôùi saéc töôùng thuø dieäu vaø do hoùa sanh; taát caû chi tieát vaø caùc caên ñeàu ñaày ñuû, duøng hyû laïc laøm thöùc aên, töï thaân phaùt saùng, bay trong hö khoâng, soáng laâu daøi trong tònh saéc.

“Naøy Baø-tö-tra, baáy giôø ôû trong theá giôùi ñoù khoâng coù maët trôøi, maët traêng, cuõng khoâng coù tinh tuù, khoâng coù ngaøy ñeâm, khoâng coù moät thaùng hay nöûa thaùng, khoâng coù ngaøy giôø, khoâng coù naêm. Naøy Baø-tö- tra, ngay vaøo luùc ñoù, khoâng coù cha, khoâng coù meï, khoâng coù trai hay gaùi, laïi cuõng khoâng coù chuû nhaân vaø toâi tôù, chæ moät loaïi chuùng sanh nhö nhau maø thoâi. Roài coù moät chuùng sanh tham aên, khoâng lieâm khieát, ñaõ nghó nhö theá naøy, ‘Vò cuûa ñaát nhö theá naøo? Ta thöû duøng ngoùn tay moùc moät ít ñaát naøy neám thöû.’ Khi aáy chuùng sanh naøy beøn duøng ngoùn tay moùc ñaát ñoù maø neám thöû. Nhö vaäy, chuùng sanh ñaõ bieát vò cuûa ñaát. Ngöôøi aáy laïi muoán ñöôïc aên. Baáy giôø chuùng sanh ñoù laïi nghó nhö theá naøy, ‘Sao laïi phaûi neám vò cuûa ñaát baèng ngoùn tay cho nhoïc söùc. Ta haõy duøng baøn tay voùc laáy vò ñaát naøy maø aên.’ Khi ñoù chuùng sanh naøy beøn duøng tay voùc laáy vò ñaát naøy maø aên.

“Trong soá caùc chuùng sanh kia laïi coù nhöõng chuùng sanh khaùc thaáy

caùc chuùng sanh naøy moãi ngöôøi duøng tay voùc laáy vò ñaát maø aên, beøn nghó nhö theá naøy, ‘Caùi naøy thaät laø hay, caùi naøy thaät laø khoaùi, chuùng ta coù theå duøng tay voùc laáy vò ñaát naøy ñeå aên.’ Roài caùc chuùng sanh lieàn duøng tay voùc laáy vò ñaát naøy ñeå aên. Khi hoï ñaõ duøng tay voùc laáy vò ñaát naøy ñeå aên nhö vaäy vaø nhö vaäy, thaân hoï trôû thaønh daøy, trôû thaønh naëng, thaønh cöùng. Neáu tröôùc kia hoï coù saéc thanh tònh, thì luùc aáy bò maát, töï nhieân sanh ra toái taêm.

“Naøy Baø-tö-tra, phaùp cuûa theá gian töï nhieân coù ñieàu naøy: neáu söï toái taêm ñaõ sanh ra, thì maët trôøi, maët traêng taát xuaát hieän. Maët trôøi, maët traêng ñaõ xuaát hieän, thì caùc tinh tuù cuõng xuaát hieän; tinh tuù xuaát hieän, töùc thì thaønh ngaøy ñeâm, thaønh ngaøy ñeâm roài, thì lieàn coù moät thaùng hay nöûa thaùng coù ngaøy giôø vaø coù naêm. Hoï aên vò cuûa ñaát vaø soáng ñôøi raát laâu.

“Naøy Baø-tö-tra, neáu chuùng sanh naøo aên nhieàu vò cuûa ñaát, thì saéc da thaønh xaáu, neáu aên ít vò cuûa ñaát thì saéc da ñeïp; töø ñoù coù söï phaân bieät hôn keùm veà maøu saéc. Nhaân maøu saéc hôn keùm cho neân moãi moãi chuùng sanh coù nhöõng lôøi khinh maïn laãn nhau, ‘Saéc da cuûa ta hôn, saéc cuûa oâng khoâng baèng.’ Nhaân maøu saéc hôn keùm maø sanh ra söï khimh maïn vaø aùc

phaùp, cho neân vò cuûa ñaát lieàn maát. Khi vò cuûa ñaát ñaõ maát, caùc chuùng sanh kia lieàn tuï taäp nhau laïi, khoùc loùc naõo neà vaø noùi nhö theá naøy, ‘Hôõi oâi vò ñaát! Hôõi oâi vò ñaát!’ Cuõng nhö ngöôøi ñôøi nay ngaäm tan vaät ngon; chuùng khoâng noùi chöõ cuûa thôøi xöa, tuy thoï trì maø khoâng bieát nghóa15. Söï quaùn saùt yù nghóa cuõng ñöôïc noùi nhö vaäy.

“Naøy Baø-tö-tra, sau khi vò cuûa ñaát maát, chaát beùo cuûa ñaát16 coù saéc, höông, vò sanh ra cho caùc chuùng sanh kia. Saéc noù nhö theá naøo? Nhö saéc cuûa sanh toâ vaø thuïc toâ. Vò nhö theá naøo? Nhö vò cuûa maät ong. Chuùng sanh kia aên chaát beùo cuûa ñaát naøy maø toàn taïi ôû theá gian trong moät thôøi gian laâu daøi.

“Naøy Baø-tö-tra, neáu chuùng sanh naøo aên chaát beùo cuûa ñaát nhieàu thì saéc da xanh xaáu, ngöôøi aên chaát beùo cuûa ñaát ít thì coù saéc da ñeïp, töø ñoù coù söï phaân bieät hôn keùm veà saéc da. Nhaân maøu saéc coù hôn keùm cho neân moãi moãi chuùng sanh cuøng noùi nhau lôøi khinh maïn: ‘Saéc cuûa ta hôn, saéc cuûa oâng khoâng baèng.’ Do saéc hôn keùm maø sanh ra khinh maïn vaø aùc phaùp, cho neân chaát chaát beùo cuûa ñaát lieàn tieâu maát. Khi chaát beùo cuûa ñaát tieâu maát, caùc chuùng sanh kia lieàn nhoùm hoïp nhau laïi, khoùc loùc naõo neà vaø noùi nhö theá naøy: ‘Hôõi ôi chaát beùo cuûa ñaát! Hôõi ôi chaát beùo cuûa ñaát!’ Cuõng nhö ngöôøi ñôøi nay bò ngöôøi khaùc maéng; chuùng khoâng noùi chöõ cuûa thôøi xöa, tuy thoï trì maø khoâng bieát nghóa17. Söï quaùn saùt yù nghóa cuõng ñöôïc noùi nhö vaäy.

“Naøy Baø-tö-tra, sau khi chaát beùo cuûa ñaát tieâu maát, moät loaïi baø-

la18 coù saéc, coù höông vò sanh ra cho caùc chuùng sanh kia. Saéc noù nhö theá naøo? Nhö saéc hoa ñaøm. Vò noù nhö theá naøo? Nhö vò maät ong tinh chaát. Hoï aên daây baø-la naøy maø toàn taïi ôû theá gian trong thôøi gian laâu daøi.

“Naøy Baø-tö-tra, neáu chuùng sanh naøo aên baø-la nhieàu thì saéc da thaønh xaáu, ngöôøi aên ít baø-la thì coù saéc da ñeïp. Töø ñoù coù söï phaân bieät

15. Paøli: tad eva poraøòaö aggaóóaö akkharaö anupatanti, na tv ev’ assa atthaö aøjaønanti, chuùng noùi theo vaên töï aáy cuûa thöôïng coå, maø khoâng bieát yù nghóa cuûa noù.

16. Haùn: ñòa phì *¦a ªÎ¡C* Paøli: bhuømi-pappaæaka, moät thöù baùnh (söûa boø troän vôùi

gaïo) cuûa ñaát. No.1(5) dòch laø *ñòa bính ¦a »æ¡C*

17. Xem cht.15 treân.

18. Baø-la *±C Ã¹¡C* Paøli: badaølataø, moät loaïi daây leo hay boø. No.1(5) dòch laø *laâm ñaèng ªL ÃÃ¡A* daây saén, hay daây leo röøng.

hôn keùm veà maøu da. Nhaân saéc coù hôn keùm, cho neân moãi moãi chuùng sanh noùi lôøi khinh maïn vôùi nhau raèng, ‘Saéc ta hôn, saéc oâng khoâng baèng.’ Nhaân saéc coù hôn keùm maø sanh khinh maïn vaø aùc phaùp, cho neân baø-la lieàn dieät maát. Khi baø-la ñaõ dieät maát, caùc chuùng sanh kia lieàn nhoùm hoïp nhau laïi, khoùc loùc naõo neà vaø noùi nhö theá naøy: ‘Hôõi ôi baø-la! Hôõi ôi baø-la!’ Cuõng nhö ngöôøi ñôøi nay bò ngöôøi khaùc maéng; chuùng khoâng noùi chöõ cuûa thôøi xöa, tuy thoï trì maø khoâng bieát nghóa. Söï quaùn saùt yù nghóa cuõng ñöôïc noùi nhö vaäy.

“Naøy Baø-tö-tra, sau khi baø-la dieät maát, loaïi neáp töï nhieân19 sanh ra cho caùc chuùng sanh kia. Traéng tinh, khoâng voû cuõng khoâng coù caùm, traáu; daøi boán taác. Sôùm mai caét chieàu sanh, chieàu caét saùng sanh; luùa chín coù vò muoái, khoâng coù muøi soáng. Chuùng sanh aên loaïi neáp töï nhieân naøy. Sau khi hoï aên neáp töï nhieân naøy, töùc thì sanh ra söï khaùc nhau veà thaân hình. Hoaëc coù chuùng sanh trôû thaønh hình daïng con trai, hoaëc coù chuùng sanh trôû thaønh hình daïng con gaùi. Sau khi caùc chuùng sanh naøy trôû thaønh hình trai vaø hình gaùi, hoï thaáy nhau beøn noùi nhö theá naøy: ‘OÂi, aùc chuùng sanh ra ñôøi! AÙc chuùng sanh ra ñôøi!’

“Naøy Baø-tö-tra, aùc chuùng sanh ñoù laø noùi ngöôøi ñaøn baø. Khi chuùng sanh kia ñaõ trôû thaønh hình trai vaø hình gaùi, thì hoï nhìn ngaém nhau. Nhìn ngaém nhau roài, nhìn kyõ nhau baèng maét; maét nhìn kyõ roài, thì hoï nhieãm nhau; nhieãm nhau roài, lieàn sanh böùt röùt; böùt röùt roài, thì aùi tröôùc nhau; aùi tröôùc nhau roài, hoï laøm chuyeän daâm duïc. Neáu hoï bò baét gaëp trong luùc haønh duïc, ngöôøi ta beøn duøng caây, ñaù, hoaëc duøng gaäy, ñaát cuïc maø ñaùnh, neùm, vaø noùi nhö theá naøy: ‘OÂi, boïn hoï xaáu xa, laøm vieäc phi phaùp! Taïi sao chuùng sanh laøm chung nhau chuyeän nhö vaäy?’ Cuõng nhö ngöôøi thôøi nay khi röôùc vôï môùi ngöôøi ta raûi hoa, hay buoâng ruõ nhöõng traøng hoa vaø noùi nhö theá naøy: ‘Chuùc coâ daâu bình an! Chuùc coâ daâu bình an!’20 Ñoù laø vieäc maø xöa kia thì ngöôøi ta gheùt, coøn nay thì ngöôøi ta yeâu.

“Naøy Baø-tö-tra, cuõng coù chuùng sanh gheùt phaùp baát tònh, gheâ tôûm,

19. Töï nhieân canh meã *¦Û M ¸e ¦Ì¡C* Paøli: akaææhapaøko saøli, thöù thoùc luùa töï chín, khoâng caàn canh taùc.

20. Trong baûn Paøli: bò nhöõng ngöôøi khaùc neùm tro, buøn ñaát, hay phaân boø, vaø nhieác

maéng.

sæ nhuïc, hoå theïn, ngöôøi ñoù lieàn xa ñaùm ñoâng21 töø moät ngaøy, hai ngaøy, ñeán saùu baûy ngaøy, nöûa thaùng, moät thaùng cho ñeán moät naêm.

“Naøy Baø-tö-tra, neáu chuùng sanh naøo muoán laøm vieäc baát tònh naøy, thì ngöôøi aáy beøn laøm nhaø vaø noùi nhö theá naøy: ‘Ta laøm chuyeän xaáu trong naøy! Ta laøm chuyeän xaáu trong naøy!’ Naøy Baø-tö-tra, ñoù laø nhaân duyeân ñaàu tieân trong theá gian coù phaùp döïng nhaø. Ñoù laø trí baäc nhaát kyø cöïu, ñuùng nhö phaùp, chöù chaúng phaûi khoâng nhö phaùp. Nhö phaùp laø toân quyù giöõa loaøi ngöôøi22.

“ÔÛ ñaây, coù moät chuùng sanh löôøi bieáng. Ngöôøi aáy nghó nhö theá naøy: ‘Taïi sao ta phaûi moãi böõa ñi laáy neáp töï nhieân? Sao ta khoâng laáy luoân cho ñuû aên moät ngaøy?’ Ngöôøi aáy beøn gom laáy gaïo aên cho moät ngaøy. Khi aáy, coù moät chuùng sanh khaùc noùi vôùi ngöôøi aáy raèng: ‘Naøy Chuùng sanh, oâng ñi laáy gaïo vôùi toâi chaêng?’ Vò aáy traû lôøi: ‘Toâi ñaõ gom ñuû. OÂng ñi laáy moät mình vaäy.’

“Chuùng sanh kia nghe roài, lieàn nghó nhö theá naøy: ‘Thaät laø hay, thaät laø khoaùi! Ta cuõng coù theå laáy luoân gaïo aên cho ngaøy mai chaêng?’ Ngöôøi naøy beøn laáy luoân gaïo cho ngaøy mai.

“Laïi coù moät chuùng sanh khaùc noùi vôùi ngöôøi naøy raèng: ‘Naøy Chuùng sanh! OÂng haõy ñi laáy gaïo vôùi toâi chaêng?’ Chuùng sanh kia ñaùp: ‘Toâi ñaõ laáy luoân gaïo cho ngaøy mai, oâng ñi moät mình vaäy.’ Chuùng sanh naøy nghe roài, beøn nghó nhö theá naøy: ‘Thaät laø hay, thaät laø khoaùi! Ta nay neân laáy gaïo aên luoân trong baûy ngaøy.’ Khi chuùng sanh naøy laáy loaïi luùa töï nhieân tích tuï raát nhieàu; luùa neáp ñöôïc caát beøn sanh ra voû vaø caùm, caét laáy cho ñeán baûy ngaøy cuõng sanh voû vaø caùm. Caét ñeán ñaâu, choã aáy khoâng coøn moïc trôû laïi nöõa.

“Baáy giôø, caùc chuùng sanh môùi cuøng nhoùm hoïp, khoùc loùc naõo neà maø noùi theá naøy: ‘Chuùng ta ñaõ laøm phaùt sanh phaùp aùc, baát thieän; boïn chuùng ta caát chöùa gaïo ñeå laâu. Vì sao? Bôûi leõ, chuùng ta tröôùc kia coù saéc töôùng thuø dieäu, vaø do yù hoùa sanh; taát caû chi tieát vaø caùc caên ñeàu ñaày ñuû, duøng hyû laøm thöùc aên, töï nhieân choùi saùng, bay trong hö khoâng, soáng laâu daøi vôùi tònh saéc. Chuùng ta sanh ra vò cuûa ñaát coù saéc, höông, vò. Saéc nhö

21. Trong baûn Paøli, nhöõng con ngöôøi haønh daâm ñaàu tieân bò coäng ñoàng xa laùnh.

22. Paøli: dhammo hi... seææho jane tasmiö diææhe c’ eva dhamme abhisamparaøyaó ca, “Phaùp laø toái thöôïng trong ñôøi, trong hieän taïi, vaø trong ñôøi sau”.

theá naøo? Nhö saéc cuûa sanh toâ vaø thuïc toâ. Vò theá naøo? Vò nhö maät ong. Chuùng ta aên vò cuûa ñaát vaø toàn taïi trong moät thôøi gian laâu daøi. Chuùng ta neáu aên nhieàu vò cuûa ñaát, saéc da thaønh xaáu. Ngöôøi aên vò cuûa ñaát ít, thì coù saéc da ñeïp. Töø ñoù coù söï phaân bieät hôn keùm veà maøu saéc. Nhaân maøu saéc hôn keùm, cho neân chuùng ta moãi ngöôøi cuøng noùi lôøi khinh maïn nhau raèng: ‘Saéc ta hôn, saéc ngöôi khoâng baèng.’ Nhaân saéc coù hôn keùm maø sanh ra khinh maïn vaø aùc phaùp, cho neân vò cuûa ñaát lieàn tieâu maát. Sau khi vò cuûa ñaát tieâu maát, loaïi chaát beùo cuûa ñaát, coù saéc, höông, vò sanh ra cho chuùng ta. Saéc nhö theá naøo? Nhö saéc cuûa sanh toâ, thuïc toâ. Vò nhö theá naøo? Vò nhö maät ong. Chuùng ta aên chaát beùo cuûa ñaát maø toàn taïi ôû theá gian trong moät thôøi gian laâu daøi. Ngöôøi naøo aên chaát beùo cuûa ñaát nhieàu thì saéc da thaønh xaáu; ngöôøi aên chaát beùo cuûa ñaát ít thì saéc da ñeïp. Töø ñoù coù söï phaân bieät hôn keùm veà maøu saéc. Vì saéc coù hôn keùm, cho neân chuùng ta moãi ngöôøi cuøng noùi lôøi khinh maïn nhau: ‘Saéc ta hôn, saéc ngöôi khoâng baèng.’ Vì saéc hôn keùm maø sanh ra khinh maïn vaø aùc phaùp, cho neân chaát beùo cuûa ñaát lieàn tieâu maát. Sau khi chaát beùo cuûa ñaát tieâu maát, loaïi baø-la, coù saéc, höông, vò sanh ra cho chuùng ta. Saéc nhö theá naøo? Saéc nhö hoa ñaøm. Vò nhö theá naøo? Nhö vò maät ong tinh chaát. Chuùng ta aên baø-la maø toàn taïi ôû theá gian laâu daøi. Ngöôøi naøo neáu aên baø- la nhieàu, thì saéc da thaønh xaáu, ngöôøi aên baø-la ít, thì coù saéc da ñeïp. Töø ñoù coù söï phaân bieät hôn keùm veà maøu saéc. Nhaân saéc coù hôn keùm cho neân chuùng ta moãi ngöôøi cuøng noùi lôøi khinh maïn nhau raèng: ‘Saéc ta hôn, saéc ngöôi khoâng baèng.’ Nhaân saéc hôn keùm maø sanh ra khinh maïn vaø aùc phaùp, cho neân baø-la lieàn tieâu maát. Sau khi baø-la maát, loaïi neáp töï nhieân sanh ra cho chuùng ta, traéng tinh, khoâng voû, cuõng khoâng caùm, traáu; daøi boán taác, saùng caét chieàu sanh, chieàu caét saùng sanh, luùa chín coù chaát muoái, khoâng coù muøi soáng. Chuùng ta aên neáp töï nhieân kia. Khi chuùng ta tích tuï loaïi neáp töï nhieân raát nhieàu; neáp luùa ñöôïc caát lieàn sanh voû, caùm, caét cho ñeán baûy ngaøy cuõng sanh voû, caùm; caét ñeán ñaâu, choã ñoù khoâng coøn moïc trôû laïi nöõa. Vaäy chuùng ta phaûi laøm thaønh ruoäng, vaø caém moác chaêng?’

“Roài caùc chuùng sanh aáy laøm ruoäng, gieo gioáng vaø caém moác.

Trong khi ñoù coù moät chuùng sanh ñaõ coù luùa cuûa mình, coøn vaøo ruoäng ngöôøi khaùc maø laáy troäm luùa. Ngöôøi chuû ruoäng thaáy vaäy beøn noùi nhö theá naøy: ‘Chao oâi! Chuùng sanh xaáu aùc ñaõ ra ñôøi! Taïi sao ngöôi laøm

nhö vaäy? Ngöôi coù luùa cuûa ngöôi maø coøn vaøo ruoäng cuûa ngöôøi khaùc laáy troäm luùa; haõy ñi ñi. Veà sau ñöøng laøm nhö vaäy nöõa.’ Song chuùng sanh kia vaãn ñi laáy troäm luùa cuûa ngöôøi khaùc hai ba laàn nöõa. Ngöôøi chuû ruoäng cuõng hoûi hai ba laàn, thaáy roài, lieàn naém tay thoi chuùng sanh kia, loâi ñeán choã ñoâng ngöôøi vaø noùi vôùi moïi ngöôøi raèng: ‘Chuùng sanh naøy coù luùa cuûa noù maø coøn vaøo ruoäng toâi laáy troäm luùa toâi.’ Chuùng sanh kia cuõng noùi vôùi moïi ngöôøi raèng: ‘Chuùng sanh naøy naém tay toâi, thoi toâi, loâi toâi ñeán choã ñoâng ngöôøi.’ Khi aáy, caùc chuùng sanh kia cuøng nhau nhoùm hoïp, khoùc loùc naõo neà vaø noùi nhö theá naøy: ‘Chuùng ta sanh phaùp aùc baát thieän, ñoù laø phaûi giöõ ruoäng vaäy. Vì sao? Vì gìn giöõ ruoäng, cho neân môùi cuøng nhau tranh tuïng, coù maát maùt, kieät taän, coù noùi chuyeän nhau baèng lôøi, coù thoi nhau baèng naém tay. Trong soá ñoâng naøy chuùng ta haõy cöû ra moät ngöôøi ñoan chaùnh, coù hình saéc raát ñeïp ñeõ, laäp laøm ñieàn chuû. Neáu ngöôøi naøo ñaùng quôû traùch thì phaûi ñeå cho oâng aáy quôû traùch. Neáu ngöôøi naøo ñaùng ñuoåi thì ñeå cho oâng aáy ñuoåi. Coøn luùa boïn chuùng ta thu ñöôïc thì neân theo ñuùng nhö phaùp chôû ñeán cho oâng aáy.’

“Khi aáy trong soá chuùng sanh kia coù moät ngöôøi ñoan chaùnh, hình

saéc ñeïp ñeõ ñeä nhaát, hoï beøn cöû ra, laäp laøm ñieàn chuû. Neáu coù ai ñaùng quôû traùch thì oâng aáy quôû traùch; neáu coù ai ñaùng ñuoåi, thì oâng aáy ñuoåi. Neáu coù luùa thì hoï ñuùng nhö phaùp chôû ñeán cho ñieàn chuû. Ñieàn chuû ñoù töùc laø Saùt-lôïi23. Laøm cho chuùng sanh hoan laïc ñuùng nhö phaùp, thuû hoä vaø haønh giôùi laø vua24. Vua ñöôïc goïi laø vua vaäy.

“Naøy Baø-tö-tra, ñoù la nhaân duyeân ñaàu tieân cuûa doøng Saùt-lôïi trong theá gian. Ñoù laø trí baäc nhaát kyø cöïu, ñuùng nhö phaùp, chöù chaúng phaûi khoâng nhö phaùp. Nhö phaùp laø toân quyù giöõa loaøi ngöôøi.

“Khi aáy, coù chuùng sanh cho raèng söï thuû hoä laø beänh, thuû hoä laø ung nhoït, thuû hoä laø muõi teân ñaâm, lieàn töø boû söï thuû hoä, nöông nôi voâ söï25, laøm nhaø laù ñeå ôû vaø hoïc Thieàn. Ngöôøi aáy töø choã voâ söï, moãi

23. Ñònh nghóa töø *saùt-ñeá-lò*; Paøli: khettaønaö patìti...khattiyo, “Khattiya (saùt-ñeá-lò), laø ngöôøi chuû cuûa ruoäng ñaát”.

24. Ñònh nghóa töø vua, trong Paøli, töø raøjaø (vua) ñöôïc noùi laø xuaát xöù töø ñoäng töø

raójeti, laøm vui loøng. Paøli: dhammena pare raójetiit... raøjaø, “Vua, laø ngöôøi ñuùng nhö phaùp maø laøm vui loøng moïi ngöôøi”.

25. Paøli: araóóaøyatane, trong khu röøng vaéng.

buoåi saùng vaøo thoân aáp hay vöông thaønh maø khaát thöïc. Soá ñoâng chuùng sanh kia thaáy vaäy lieàn boá thí cho, cung kính, toân troïng vaø noùi nhö theá naøy: ‘Chuùng sanh naøy cho raèng thuû hoä laø beänh, thuû hoä laø ung nhoït, thuû hoä laø muõi teân ñaâm, neân ñaõ töø boû thuû hoä, nöông nôi voâ söï laøm nhaø laù ñeå ôû vaø hoïc Thieàn. Naøy chö Toân, ngöôøi naøy ñaõ xaû boû söï gaây haïi, phaùp aùc, baát thieän.’ Ñoù laø Phaïm chí. Do ñoù Phaïm chí ñöôïc goïi laø Phaïm chí vaäy26.

“Chuùng sanh kia hoïc Thieàn maø khoâng ñaéc Thieàn, hoïc khoå haïnh maø khoâng ñaéc khoå haïnh, hoïc vieãn ly maø khoâng ñaéc vieãn ly, hoïc nhaát taâm maø khoâng ñaéc nhaát taâm, hoïc tinh taán maø khoâng ñöôïc tinh taán, lieàn boû choã voâ söï, trôû veà thoân aáp, vöông thaønh, laøm nhaø boán truï, taïo laäp kinh saùch. Caùc chuùng sanh kia thaáy vaäy, beøn khoâng boá thí, khoâng cung kính, toân troïng nöõa vaø noùi nhö theá naøy: ‘Chuùng sanh naøy tröôùc kia coi thuû hoä laø beänh, thuû hoä laø ung nhoït, thuû hoä laø muõi teân ñaâm, beøn töø boû söï thuû hoä, nöông nôi voâ söï, laøm nhaø laù ñeå ôû vaø hoïc Thieàn, nhöng khoâng theå ñaéc Thieàn, hoïc khoå haïnh maø khoâng ñaéc khoå haïnh, hoïc vieãn ly maø khoâng ñöôïc vieãn ly, hoïc nhaát taâm maø khoâng ñöôïc nhaát taâm, hoïc tinh taán maø khoâng ñöôïc tinh taán lieàn boû nôi voâ söï, trôû veà thoân aáp, vöông thaønh, laøm nhaø boán truï, taïo laäp kinh saùch. Naøy chö Toân, ngöôøi naøy laïi hoïc söï baùc vaên, khoâng hoïc Thieàn nöõa. Baùc vaên do ñoù ñöôïc goïi laø baùc vaên vaäy27.

“Naøy Baø-tö-tra, ñoù laø nhaân duyeân ñaàu tieân cuûa doøng Phaïm chí

trong theá gian. Ñoù laø trí baäc nhaát kyø cöïu, ñuùng nhö phaùp, chöù chaúng phaûi khoâng nhö phaùp. Nhö phaùp laø toân quyù giöõa loaøi ngöôøi.

“Baáy giôø, caùc chuùng sanh khaùc, moãi ngöôøi ñeán moãi phöông maø laøm ruoäng; ngöôøi thì ñi veà phöông naøy maø laøm ngheà laøm ruoäng; ngöôøi thì ñi veà phöông kia maø laøm ngheà laøm ruoäng. Ñoù laø doøng Pheä-xaù.

“Naøy Baø-tö-tra, ñaây laø nhaân duyeân ñaàu tieân coù doøng Pheä-xaù

26. Ñònh nghóa ngöõ nguyeân cuûa töø Baø-la-moân; Paøli: paøpake akusale dhamme baøhentìti... braøhmaòaø, “Baø-la-moân laø nhöõng ngöôøi loaïi boû phaùp aùc baát thieän”. Töø braøhmaòa ñöôïc giaûi thích laø do ñoäng töø baøheti: loaïi boû, toáng khöù.

27. Paøli, ñònh nghóa ajjhaøyaka, haïng ngöôøi coù hoïc thöùc: na daøn’ ime jhaøyantì i..

ajjhaøyaka, “Hoï khoâng tu thieàn, neân goïi hoï laø ajjhaøyaka”. Theo ngöõ nguyeân naøy,

ajjhaøyaka (ngöôøi baùc vaên) laø do ñoäng töø jhaøyati, tu thieàn.

trong ñôøi. Ñoù laø trí baäc nhaát kyø cöïu, ñuùng nhö phaùp, chöù chaúng phaûi khoâng nhö phaùp. Nhö phaùp laø toân quyù giöõa loaøi ngöôøi.

“Naøy Baø-tö-tra, khi theá gian khôûi leân ba chuûng taùnh naøy roài, thì lieàn bieát coù doøng Sa-moân thöù tö28. Taïi sao trong theá gian coù ba chuûng taùnh naøy roài lieàn bieát coù doøng Sa-moân thöù tö? Trong doøng toäc Saùt-lôïi coù nhöõng thieän nam töû hay töï quôû traùch mình, gheùt phaùp baát thieän, töï chaùn gheùt phaùp aùc, baát thieän, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình hoïc ñaïo, vaø suy nghó theá naøy: ‘Ta neân laøm Sa-moân, tu Phaïm haïnh.’ Ngöôøi aáy beøn laøm Sa-moân, tu Phaïm haïnh. Thieän nam töû trong doøng toäc Phaïm chí, doøng toäc Pheä-xaù cuõng vaäy, cuõng töï quôû traùch, gheùt phaùp baát thieän, töï chaùn gheùt phaùp aùc, baát thieän, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, cuõng nghó nhö theá naøy: ‘Ta neân laøm Sa-moân, tu Phaïm haïnh,’ beøn laøm Sa-moân vaø tu Phaïm haïnh.

“Naøy Baø-tö-tra, nhö vaäy, trong theá gian khôûi leân ba chuûng taùnh

naøy roài, thì lieàn bieát coù doøng Sa-moân thöù tö.

“Naøy Baø-tö-tra, nay Ta noùi roäng veà ba chuûng taùnh naøy. Noùi roäng veà ba chuûng taùnh naøy theá naøo? Moät thieän nam töû thuoäc chuûng toäc Saùt- lôïi maø thaân laøm phaùp baát thieän, khaåu, yù, laøm phaùp baát thieän, thì ngöôøi ñoù khi thaân hoaïi maïng chung, nhaát ñònh phaûi thoï khoå.

“Cuõng vaäy, thieän nam töû trong doøng toäc Phaïm chí, doøng toäc Pheä- xaù, thaân laøm phaùp baát thieän, khaåu, yù, laøm phaùp baát thieän, thì ngöôøi ñoù khi thaân hoaïi maïng chung, nhaát ñònh phaûi thoï khoå.

“Naøy Baø-tö-tra, moät thieän nam töû thuoäc doøng toäc Saùt-lôïi maø thaân laøm thieän phaùp, khaåu, yù laøm thieän phaùp, thì ngöôøi ñoù khi thaân hoaïi chung, nhaát ñònh seõ thoï laïc.

“Cuõng vaäy, thieän nam töû doøng toäc Phaïm chí, doøng toäc Pheä-xaù, maø thaân laøm thieän phaùp, khaåu, yù laøm thieän phaùp, thì ngöôøi ñoù khi thaân hoaïi maïng chung, nhaát ñònh seõ thoï laïc.

“Naøy Baø-tö-tra, thieän nam töû thuoäc doøng toäc Saùt-lôïi, thaân laøm hai haïnh, vaø giöõ hoä haïnh29, khaåu, yù laøm hai haïnh vaø giöõ hoä haïnh, thì ngöôøi ñoù khi thaân hoaïi maïng chung, seõ thoï khoå vaø laïc.

28. Trong baûn Paøli, giai caáp thöù tö laø suddaø (Thuû-ñaø-la).

29. Hoä haønh *Å@ ¦æ¡F* chæ haønh vi thuû hoä. Baûn Paøli khoâng coù töø naøy.

“Cuõng vaäy, naøy Baø-tö-tra, thieän nam töû thuoäc doøng toäc Phaïm chí hay Pheä-xaù, thaân laøm hai haïnh, vaø giöõ hoä haïnh, khaåu, yù laøm hai haïnh vaø giöõ hoä haïnh, thì ngöôøi ñoù khi thaân hoaïi maïng chung, seõ thoï khoå vaø laïc.

“Naøy Baø-tö-tra, thieän nam töû doøng toäc Saùt-lôïi tu baûy giaùc phaùp, kheùo tö duy vaø kheùo quaùn saùt, bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu vaø voâ minh laäu, giaûi thoaùt roài lieàn bieát giaûi thoaùt, bieát nhö thaät: Söï sanh ñaõ heát, Phaïm haïnh ñaõ laäp, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, seõ khoâng coøn taùi sanh nöõa.

“Cuõng vaäy, thieän nam töû doøng toäc Phaïm chí, doøng toäc Pheä-xaù tu baûy giaùc phaùp, kheùo tö duy, kheùo quaùn saùt; ngöôøi aáy bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt khoûi höõu laäu, voâ minh laäu, giaûi thoaùt roài lieàn bieát giaûi thoaùt, bieát nhö thaät: Söï sanh ñaõ heát, Phaïm haïnh ñaõ laäp, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh. “Naøy Baø-tö-tra, nhö vaäy, Ta ñaõ phaân bieät roäng raõi veà ba chuûng

taùnh naøy vaäy.

“Phaïm thieân ñeá chuùa30 noùi baøi keä:

*Loaøi hai chaân, Saùt-lôïi toái toân, Ñaáy laø chuû tröông coù chuûng toäc. Nhöõng ai caàu hoïc Minh vaø Haïnh, Vò aáy, Thieân, Nhaân ñeàu taùn thaùn.*

“Naøy Baø-tö-tra, Phaïm thieân ñeá chuùa kheùo noùi baøi keä naøy chöù khoâng phaûi khoâng kheùo, kheùo ca ngôi, phuùng tuïng chöù khoâng phaûi khoâng kheùo, kheùo ngaâm vònh vaø noùi, chöù khoâng phaûi khoâng kheùo, noùi nhö theá naøy:

*Loaøi hai chaân, Saùt-lôïi toái toân, Ñaáy laø chuû tröông coù chuûng toäc. Nhöõng ai caàu hoïc Minh vaø Haïnh, Vò aáy, Thieân, Nhaân ñeàu taùn thaùn.*

“Vì sao? Vì Ta cuõng noùi nhö vaäy:

*Loaøi hai chaân, Saùt-lôïi toái toân,*

30. Phaïm thieân ñeá chuùa *±ë ¤Ñ «Ò ¥D¡C* Paøli: Sanaö-kumaøra Brahaman, Thöôøng ñoàng hình Phaïm thieân (Phaïm thieân trong hình daùng con nít).

*Ñaáy laø chuû tröông coù chuûng toäc. Nhöõng ai caàu hoïc Minh vaø Haïnh, Vò aáy, Thieân, Nhaân ñeàu taùn thaùn.”*

Ñöùc Phaät noùi nhö vaäy, Toân giaû Baø-tö-tra, Baø-la-baø vaø chö Tyø- kheo nghe Phaät noùi, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TU-ÑAÏT-ÑA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, cö só Tu-ñaït-ña2 ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, ñaûnh leã Ngaøi, roài ngoài qua moät beân. Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Gia ñình cuûa Cö só coù thöïc haønh haïnh boá thí chaêng? Cö só traû lôøi:

“Daï coù, baïch Theá Toân, gia ñình con coù boá thí; nhöng chæ boá thí nhöõng thöùc thoâ xaáu, khoâng ñöôïc myõ dieäu, nhö côm laãn vôùi caùm, canh laù gai, chæ coù moät mieáng göøng, moät laù rau.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Cö só, duø boá thí nhöõng thöùc thoâ xaáu, hay boá thí nhöõng thöùc myõ dieäu, thì ñeàu coù quaû baùo. Nhöng naøy Cö só, neáu boá thí nhöõng thöùc thoâ xaáu, khoâng tín maø boá thí, khoâng coá taâm boá thí, khoâng töï tay boá thí, khoâng töï mình ñeán boá thí, khoâng tö duy maø boá thí, khoâng do tín maø boá thí, khoâng quaùn nghieäp vaø quaû baùo maø boá thí, thì neân quaùn raèng seõ thoï baùo ñuùng nhö theá, taâm khoâng muoán ñöôïc nhaø ñeïp, khoâng muoán ñöôïc xe ñeïp, khoâng muoán aùo chaên ñeïp, khoâng muoán ñöôïc ñoà aên thöùc uoáng ngon, khoâng muoán ñöôïc nguõ duïc coâng ñöùc toát. Vì sao? Vì khoâng chí taâm maø haønh boá thí. Naøy Cö só, neân bieát raèng, seõ thoï baùo ñuùng nhö theá.

“Naøy Cö só, neáu boá thí nhöõng thöùc thoâ xaáu nhöng coù tín maø boá

1. Paøli, A.9.20 Velaøma. Haùn, tham chieáu, No.72-No.74; No.125(27.3).

2. Tu-ñaït-ña; teân thaät cuûa oâng Caáp Coâ Ñoäc *¹ ©t ¿W¡C* Paøli: Sudatta.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thí, coù taâm boá thí, töï tay boá thí, töï mình ñeán boá thí, tö duy maø boá thí, do tín maø boá thí, quaùn nghieäp vaø quaû baùo maø boá thí, thì neân quaùn raèng seõ thoï baùo ñuùng nhö theá, laø do taâm muoán ñöôïc nhaø ñeïp, muoán ñöôïc xe ñeïp, muoán ñöôïc aùo chaên ñeïp, muoán ñöôïc ñoà aên thöùc uoáng ngon, muoán ñöôïc nguõ duïc coâng ñöùc toát ñeïp. Vì sao? Vì chí taâm maø boá thí. Naøy Cö só, neân bieát raèng, seõ thoï baùo ñuùng nhö theá.

“Naøy Cö só, neáu boá thí nhöõng thöùc myõ dieäu, khoâng tín maø boá thí, khoâng coá taâm boá thí, khoâng töï tay boá thí, khoâng töï mình ñeán boá thí, khoâng tö duy maø boá thí, khoâng do tín maø boá thí, khoâng quaùn nghieäp vaø quaû baùo maø boá thí, thì neân quaùn raèng seõ thoï baùo ñuùng nhö theá, taâm khoâng muoán ñöôïc nhaø ñeïp, khoâng muoán ñöôïc xe ñeïp, khoâng muoán aùo chaên ñeïp, khoâng muoán ñöôïc ñoà aên thöùc uoáng ngon, khoâng muoán ñöôïc nguõ duïc coâng ñöùc toát. Vì sao? Vì khoâng chí taâm maø haønh boá thí. Naøy Cö só, neân bieát raèng, seõ thoï baùo ñuùng nhö theá.

“Naøy Cö só, neáu boá thí nhöõng thöùc myõ dieäu, laïi coù tín maø boá thí, töï tay boá thí, töï mình ñeán boá thí, tö duy maø boá thí, do tín maø boá thí, quaùn nghieäp vaø quaû baùo maø boá thí, thì neân quaùn raèng seõ thoï baùo ñuùng nhö theá, laø do taâm muoán ñöôïc nhaø ñeïp, muoán ñöôïc xe ñeïp, muoán aùo chaên ñeïp, muoán ñoà aên thöùc uoáng ngon, muoán ñöôïc nguõ duïc coâng ñöùc toát ñeïp. Vì sao? Vì chí taâm maø boá thí. Naøy Cö só, neân bieát raèng, seõ thoï baùo ñuùng nhö theá.

“Naøy Cö só, thuôû xöa coù Phaïm chí ñaïi tröôûng giaû teân laø Tuøy-lam3 raát giaøu coù, cuûa caûi voâ löôïng, coù nhieàu phong hoä, thöïc aáp, coù nhieàu chaâu baùu, saûn nghieäp chaên nuoâi khoâng theå tính keå. Vò aáy boá thí nhö theá naøy: taùm vaïn boán ngaøn baùt baèng vaøng ñöïng ñaày baïc vuïn, thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy; taùm vaïn boán ngaøn baùt baèng baïc ñöïng ñaày vaøng vuïn, thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy. Taùm vaïn boán ngaøn baùt baèng vaøng ñöïng ñaày vaøng vuïn, thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy. Taùm vaïn boán ngaøn baùt baèng baïc, ñöïng ñaày baïc vuïn, thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy. Taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi ñöôïc trang söùc daây traéng ñan laïi, phuû leân, thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy. Taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa ñöôïc trang söùc baèng daây kim hôïp phi-na4, thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy. Taùm vaïn

3. Tuøy-lam *ÀH Äx¡C* Paøli: Velaøma, moät tieàn thaân cuûa Phaät.

4. Phi-na *ÀP ¨º¡A* theo Nhaát Thieát Kinh AÂm Nghóa 52 (Ñaïi 54, tr.652b), ñaây laø aâm

boán ngaøn con boø laáy y laøm daây thöøng vaø phuû leân baèng y, coù theå cung caáp moät hoäc söõa, thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy. Taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi nöõ, tö dung ñeïp ñeõ, ai nhìn cuõng thích, trang söùc ñaày ñuû chaâu baùu, thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy. Ngoaøi ra laïi coù nhöõng thöùc aên, thöùc nuoát khaùc nöõa.

‘Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí nhö vaäy; neáu laïi coù ngöôøi boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø nöõa, thì so vôùi ñaïi boá thí kia, söï boá thí naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí, vaø boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø nhö vaäy; neáu laïi coù ngöôøi boá thí thöùc aên cho moät vò Tu-ñaø-hoaøn, thì so vôùi söï boá thí kia, söï boá thí naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø, vaø boá thí thöùc aên cho moät traêm vò Tu-ñaø-hoaøn nhö theá; neáu laïi coù ngöôøi boá thí thöùc aên cho moät vò Tö-ñaø-haøm, thì so vôùi söï boá thí kia, söï boá thí naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø, boá thí thöùc aên cho moät traêm vò Tu-ñaø-hoaøn, cho moät traêm vò Tö-ñaø-haøm nhö theá; neáu laïi coù ngöôøi boá thí thöùc aên cho moät vò A-na-haøm, thì so vôùi söï boá thí kia, söï boá thí naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø, boá thí thöùc aên cho moät traêm vò Tu-ñaø-hoaøn, moät traêm vò Tö-ñaø-haøm, moät traêm vò A-na-haøm nhö theáâ; neáu laïi coù ngöôøi boá thí thöùc aên cho moät vò A-la-haùn, thì so vôùi söï boá thí kia, söï boá thí naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø, boá thí thöùc aên cho moät traêm vò Tu-ñaø-hoaøn, moät traêm vò Tö-ñaø-haøm, moät traêm vò A-na-haøm, moät traêm vò A-la-haùn nhö vaäy; neáu laïi coù ngöôøi boá thí thöùc aên cho moät vò Bích- chi-phaät, thì so vôùi söï boá thí kia, söï boá thí naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø, boá thí thöùc aên cho moät traêm

tieáng Phaïm, coù nghóa laø “phöôùc ñöùc haønh”.

vò A-na-haøm, moät traêm vò A-la-haùn, moät traêm vò Bích-chi-phaät nhö vaäy; neáu laïi coù ngöôøi boá thí thöùc aên cho moät Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, thì so vôùi söï boá thí kia, söï boá thí naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø; boá thí thöùc aên cho moät traêm vò Tu-ñaø-hoaøn, moät traêm vò Tö-ñaø-haøm, moät traêm vò A-na-haøm, moät traêm vò A-la-haùn, moät traêm vò Bích-chi-phaät nhö theá; neáu laïi coù ngöôøi taïo phoøng nhaø boá thí cho chuùng Tyø-kheo boán phöông, thì so vôùi söï boá thí naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø, boá thí thöùc aên cho moät traêm vò Tu-ñaø-hoaøn, moät traêm vò Tö-ñaø-haøm, moät traêm vò A-na-haøm, moät traêm vò A-la-haùn, moät traêm vò Bích-chi-phaät, taïo phoøng nhaø boá thí cho chuùng Tyø-kheo boán phöông nhö theá; neáu laïi coù ngöôøi vôùi taâm hoan hyû, quy y Ba ngoâi toân quyù laø Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo, laïi thoï giôùi, thì so vôùi söï boá thí kia, vieäc laøm naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø, boá thí thöùc aên cho moät traêm vò Tu-ñaø-hoaøn, moät traêm vò Tö-ñaø-haøm, moät traêm vò A-na-haøm, moät traêm vò A-la-haùn, moät traêm vò Bích-chi-phaät, taïo phoøng nhaø boá thí cho chuùng Tyø-kheo boán phöông, taâm hoan hyû quy y Ba ngoâi toân quyù laø Phaät, Phaùp, chuùng Tyø-kheo, vaø thoï giôùi; neáu laïi coù ngöôøi trong khoaûnh khaéc thöïc haønh töø taâm ñoái vôùi taát caû chuùng sanh, cho ñeán trong khoaûng thôøi gian vaét söõa boø, thì so vôùi söï boá thí kia, vieäc naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, Phaïm chí Tuøy-lam ñaõ thöïc haønh ñaïi boá thí, boá thí thöùc aên cho phaøm phu toaøn coõi Dieâm-phuø, boá thí thöùc aên cho moät traêm Tu-ñaø-hoaøn, moät traêm vò Tö-ñaø-haøm, moät traêm vò A-na-haøm, moät traêm vò A-la-haùn, moät traêm vò Bích-chi-phaät, taïo phoøng, nhaø boá thí cho chuùng Tyø-kheo boán phöông, taâm hoan hyû quy y Ba ngoâi toân quyù laø Phaät, Phaùp, chuùng Tyø-kheo, thoï giôùi vaø trong khoaûûnh khaéc thöïc haønh töø taâm ñoái vôùi taát caû chuùng sanh, cho ñeán trong khoaûng thôøi gian vaét söõa boø, nhö theá; neáu laïi coù ngöôøi quaùn ñöôïc taát caû phaùp laø voâ thöôøng, khoå, khoâng vaø voâ ngaõ, thì so vôùi söï boá thí kia, vieäc laøm naøy hôn nhieàu laém.

“Naøy Cö só, yù oâng nghó sao? Phaïm chí ñaïi tröôûng giaû Tuøy-lam thuôû xöa aáy laø ai khaùc chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Neân bieát raèng, ñoù chính laø Ta vaäy. Ta thuôû xöa laø Phaïm chí ñaïi tröôûng giaû teân laø Tuøy-lam.

“Naøy Cö só, Ta baáy giôø vì lôïi ích cho mình, cuõng vì lôïi ích cho keû khaùc, vì lôïi ích cho moïi ngöôøi, thöông xoùt theá gian, möu caàu thieän lôïi vaø höõu ích, caàu söï an oån khoaùi laïc cho Trôøi vaø Ngöôøi. Nhöng luùc baáy giôø Ta thuyeát phaùp chöa ñöôïc roát raùo, chöa roát raùo baïch tònh, chöa roát raùo Phaïm haïnh, chöa thaønh töïu roát raùo Phaïm haïnh; neân luùc baáy giôø, Ta chöa lìa ñöôïc sanh, giaø, beänh, cheát, khoùc loùc, aùo naõo, cuõng chöa theå thoaùt khoûi moïi khoå ñau. Naøy Cö só, Ta nay laø Baäc Xuaát Theá, laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Chaùnh Ñaúng Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Nay Ta vì lôïi cho mình cuõng vì lôïi ích cho keû khaùc, vì lôïi ích cho moïi ngöôøi, thöông xoùt theá gian, möu caàu thieän lôïi vaø höõu ích, caàu söï an oån khoaùi laïc cho Trôøi vaø Ngöôøi. Nay Ta thuyeát phaùp ñeán choã roát raùo, roát raùo baïch tònh, roát raùo Phaïm haïnh, thaønh töïu Phaïm haïnh; neân nay Ta ñaõ lìa khoûi söï sanh, söï giaø cheát, khoùc loùc, aùo naõo. Ta nay ñaõ giaûi thoaùt khoûi moïi khoå ñau.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Cö só Tu-ñaït-ña vaø caùc Tyø-kheo sau

khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH PHAÏM BA-LA-DIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø coù nhieàu Phaïm chí nöôùc Caâu-sa-la2, vaøo luùc xeá tröa, quanh quaån ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, chaøo hoûi nhau roài, ngoài qua moät beân vaø thöa:

“Naøy Cuø-ñaøm, chuùng toâi coù ñieàu muoán hoûi, oâng coù nghe chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Caùc oâng hoûi gì thì hoûi.” Nghe theá, caùc Phaïm chí hoûi:

“Naøy Cuø-ñaøm, baây giôø coøn coù Phaïm chí hoïc phaùp Phaïm chí coå ñaïi3 hay ñaõ vöôït khoûi phaùp Phaïm chí coå ñaïi roài chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Nay khoâng coøn Phaïm chí hoïc phaùp Phaïm chí coå ñaïi, Phaïm chí ñaõ vöôït khoûi phaùp Phaïm chí coå ñaïi töø laâu roài.”

Nghe theá, caùc Phaïm chí hoûi:

“Naøy Cuø-ñaøm, taïi sao nay khoâng coøn Phaïm chí hoïc phaùp Phaïm chí coå ñaïi vaø caùc Phaïm chí vöôït khoûi phaùp Phaïm chí coå ñaïi töø bao giôø?”

1. Paøli, Sn. 2. 7. Brahmaòadhammika-sutta.

2. Caâu-sa-la *©ë ®P Ã¹¡C* Paøli: Kosala.

3. .Coá phaïm chí phaùp *¬G ±ë §Ó ªk¡C* Paøli: poraøòaønaö braøhmaòaønaö braøhmaòadhamma, phaùp Baø-la-moân cuûa caùc Baø-la-moân thöôïng coå.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä traû lôøi:

*Vì xöa coù Phaïm chí,*

*Töï cheá ngöï, nhieät haønh*4*, Boû naêm coâng ñöùc duïc,*

*Haønh Phaïm haïnh thanh tònh. Phaïm haïnh vaø giôùi haïnh, Khieán taâm tính nhu thuaän, Roäng löôïng, taâm khoâng haïi, Nhaãn nhuïc thuû hoä yù.*

*Thuôû xöa coù phaùp naøy Phaïm chí chaúng thuû hoä. Phaïm chí khoâng thuû hoä, Cuûa caûi, tieàn luùa gaïo. Tuïng ñoïc laø taøi saûn, Thuû hoä kho taøng naøy.*

*Saéc aùo ñuû caùc loaïi,*

*Nhaø cöûa vaø giöôøng choõng, Daân caùc nöôùc, caùc thaønh, Hoïc Phaïm chí nhö vaäy*5*.*

*Phaïm chí naøy chôù haïi, Thuû hoä taát caû phaùp, Ñi ñeán cöûa nhaø ngöôøi,*

*Khoâng ai ngaên caûn hoï. Laàn löôït xin töøng nhaø, Xin aên theo töøng böõa. Nhöõng Phaïm chí taïi gia, Troâng thaáy, thích boá thí. Boán taùm naêm ñaõ troøn,*

*Tu Phaïm haïnh thanh tònh, Mong Minh, Haïnh choùng thaønh;*

4. Haùn: nhieät haønh *¼ö ¦æ¡F* Paøli: tapassin, khoå haønh giaû.

5. Paøli: naønaørattehi vatthei sayanehi aøvasathehi ca phitaø janapadaø raææhaø te namassiösu brahmaie, baèng caùc loaïi vaûi voùc, giöôøng choõng, nhaø cöûa, nhaân daân töø caùc nöôùc giaøu coù ñeán leã nhöõng ngöôøi Baø-la-moân.

*Coå Phaïm chí nhö vaäy. Khoâng laáy troäm cuûa caûi, Cuõng khoâng heà sôï haõi, Thöông meán ñuøm boïc nhau, Vaø cuøng soáng hoøa hôïp.*

*Bôûi khoâng coù phieàn naõo, Phaùp lieân heä oaùn, daâm, Taát caû caùc Phaïm chí, Khoâng theå haønh nhö vaäy. Neáu coù haïnh baäc nhaát, Phaïm chí quyeát mong caàu. Caùc phaùp daâm duïc aáy,*

*Khoâng thöïc haønh, duø moäng. Nhaân caùc phaïm haïnh aáy, Töï xöng "Ta laø Phaïm"*

*Bieát hoï coù haïnh aáy, Baäc coù tueä seõ bieát.*

*Giöôøng thöa, chieác aùo moûng, Côm, söõa coát sanh toàn,*

*Khaát caàu ñeàu nhö phaùp, Trai töï, haønh boá thí, Hieán teá, chaúng caàu khaùc, Chæ caàu xin nôi mình.*

*Luùc toå chöùc trai thí, Ngöôøi aáy khoâng gieát boø; Nhö cha meï, anh em,*

*Vaø caùc ngöôøi thaân khaùc, Xem ngöôøi, boø cuõng vaäy. Nhaân ñoù sanh khoaùi laïc. AÊn uoáng, thaân khoeû maïnh, Nhôø vaäy maø yeân vui.*

*Bieát ñöôïc nghóa lyù naøy, Khoâng öa gieát haïi boø. Meàm maïi, thaân löïc lôùn, Tinh saéc, ñöôïc khen ngôïi.*

*AÂn caàn töï caàu lôïi,*

*Nhö vaäy, Phaïm chí xöa. Phaïm chí vì lôïi mình, Bieát neân laøm, phaûi traùnh. Coõi naøy, trong töông lai, Ngöôøi aáy nhaát ñònh thoaùt. Tuaàn traêng ñaõ quaù tuaàn, Xöùng yù xin caàu thaân.*

*Ñeâm daøi maõi du hí, Nhöõng ngöôøi vôï phaán son. Ñaøn boø, quaây tröôùc maët, Vôï ñeïp noái sau löng,*

*Duïc vi dieäu ôû ñôøi.*

*Phaïm chí thöôøng öôùc mong. Ngöïa xe trang bò ñuû,*

*Taøi ngheä gioûi vaù may, Hoân nhaân vaø nhaø cöûa,*

*Phaïm chí thöôøng öôùc mong. Hoï taïo trieàn phöôïc aáy, Chuùng toâi töø kia laïi,*

*Ñaïi vöông*6 *môû cuoäc chay, Ñöøng ñeå maát taøi lôïi.*

*Nhieàu taøi vaät luùa gaïo, Hoaëc coù dö tieàn taøi,*

*Ñaïi vöông töông öng ñoù*7*, Phaïm chí vaø cöôõi xe*8*;*

6. Trong baûn Paøli: Okkaøka (Cam Giaù vöông), Toå tieân cuûa doøng hoï Thích-ca.

7. Haùn: Ñaïi vöông töông öng thöû *¤j ¤ý ¬Û À³ ¦¹¡C* Caâu naøy vaø caâu keá tieáp, baûn Haùn toái nghóa. Paøli: tato ca raøjaø saóóatto (brahmaòehi): Vua ñöôïc khuyeân baûo bôûi caùc ngöôøi Baø-la-moân. Paøli: saóóatta: khuyeán caùo, trong baûn Haùn ñoïc laø samyutta: töông öng.

8. Paøli: brahmaòehi rathesabho, bôûi nhöõng ngöôøi Baø-la-moân, vaø chuùa binh xa. Baûn

Haùn phaân tích ngöõ phaùp khoâng gioáng baûn Paøli. Trong baûn Paøli, brahmaòehi, caùch ba soá nhieàu, taùc nhaân cuûa saóóatto (daãn cht.6 treân); rathesabho, chuû caùch, ñoàng caùch vôùi raøjaø: nhaø vua laø chuùa cuûa binh xa.

*Teá voi vaø teá ngöïa,*

*Teá ngöïa ñöôïc suoát thoâng*9*, Tuï taäp laøm trai thí,*

*Thí cho Baø-la-moân. Hoï do ñoù ñöôïc lôïi, Say meâ ñaém taøi vaät, Hoï khôi daäy loøng duïc,*

*Caøng duïc caøng say meâ, Cuõng nhö ao nöôùc roäng, Vaø voâ löôïng taøi vaät, Cuõng vaäy, ngöôøi coù boø, Caùc vaät duïng sanh soáng, Hoï taïo trieàn phöôïc aáy, Chuùng toâi töø kia laïi.*

*Ñaïi vöông môû cuoäc chay, Ñöøng ñeå maát taøi lôïi; Nhieàu taøi vaät luùa gaïo, Neáu ngaøi coù nhieàu boø, Ñaïi vöông töông öng ñoù, Phaïm chí vaø ngöïa xe.*

*Boø voâ löôïng traêm ngaøn, Vì trai töï maø gieát,*

*Ñaàu, söøng khoâng naõo haïi, Boø heo thôøi xöa kia.*

*Ñi ñeán naém söøng boø, Caàm dao beùn maø gieát. Goïi boø vaø goïi cha,*

*La saùt teân laø Höông, Hoï hoâ hoaùn phi phaùp, Khi caàm dao ñaâm boø,*

9. Paøli: tato ca raøjaø saóóatto braøhmaòehi rathesabbho assamedhaö purisamedhaö sammaøpaøsaö vaøcapeyyaö maggaôaö, do söï khuyeân baûo cuûa caùc Baø-la-moân, nhaø vua, chuùa cuûa binh xa, cöû haønh caùc teá leã: teá ngöïa, teá ngöôøi, teá quaêng gaäy, teá röôïu Soma, teá leã voâ giaø (khoâng haïn cheá ). Xem caùc cht. 6,7 treân.

*Phaùp aáy haønh trai thí, Vöôït qua taïi tröôùc nhaát. Khoâng höõu söï maø gieát, Vieãn ly phaùp suy thoaùi, Thôøi xöa coù ba beänh, Duïc voïng, ñoùi vaø giaø.*

*Do thuø nghòch vôùi boø, Khôûi beänh chín möôi taùm, Thuø nghòch aáy nhö vaäy, Neân keû trí raát gheùt.*

*Neáu ngöôøi thaáy nhö vaäy, Ai maø khoâng oaùn gheùt; Nhö vaäy, trong ñôøi naøy, Voâ trí thaáp heøn nhaát.*

*Moãi, moãi vì duïc, tranh, Nhö vôï ruûa xaû choàng. Saùt-lôïi, Phaïm chí nöõ,*

*Ngöôøi thuû hoä chuûng taùnh, Vi phaïm phaùp chuûng taùnh, Töï do theo duïc voïng.*

“Nhö vaäy, naøy Phaïm chí, hieän taïi khoâng coøn Phaïm chí hoïc phaùp Phaïm chí coå ñaïi. Phaïm chí ñaõ vöôït khoûi phaùp Phaïm chí coå ñaïi töø laâu roài.”

Nghe vaäy, caùc Phaïm chí nöôùc Caâu-sa-la thöa:

“Baïch Theá Toân, chuùng con ñaõ bieát. Baïch Thieän Theä, chuùng con ñaõ roõ. Nay chuùng con töï ñem mình quy y Phaät, Phaùp, vaø chuùng Tyø- kheo, mong Theá Toân nhaän chuùng con laøm nhöõng Öu-baø-taéc töø nay vaø ñeán troïn ñôøi; chuùng con töï ñem mình quy y cho ñeán luùc maïng chung.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Phaïm chí nöôùc Caâu-sa-la vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH HOAØNG LOÂ VIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Beä-lan-nhaõ2, truù trong vöôøn Hoaøng loâ3. Baáy giôø Phaïm chí Beä-lan-nhaõ tuoåi cao taùc lôùn, tuoåi thoï gaàn döùt,

maïng soáng gaàn taøn, tuoåi ñaõ moät traêm hai möôi, choáng gaäy maø ñi. Vaøo buoåi xeá tröa, Phaïm chí aáy thong dong ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, chaøo hoûi nhau roài, choáng gaäy ñöùng tröôùc Ñöùc Phaät vaø noùi:

“Naøy Cuø-ñaøm, ta nghe Sa-moân Cuø-ñaøm luùc thieáu thôøi, tuoåi coøn quaù treû, vöøa môùi xuaát gia hoïc ñaïo, theá maø neáu coù danh ñöùc Sa-moân Phaïm chí naøo ñích thaân ñi ñeán vaãn khoâng kính leã, cuõng khoâng toân troïng, cuõng khoâng ñöùng daäy, khoâng môøi caùc vò aáy ngoài. Naøy Cuø-ñaøm, vieäc aáy quaû khoâng theå ñöôïc.”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, Ta chöa töøng thaáy chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa- moân, Phaïm chí naøo töø loaøi Ngöôøi cho ñeán Trôøi ñi ñeán, khieán Nhö Lai kính leã, toân troïng, ñöùng daäy, môøi caùc vò aáy ngoài. Naøy Phaïm chí, neáu coù ai ñeán maø muoán Nhö Lai kính leã, toân troïng, ñöùng daäy, môøi ngoài, thì ñaàu cuûa vò aáy chaéc chaén vôõ thaønh baûy maûnh.”

Phaïm chí laïi noùi: “Cuø-ñaøm voâ vò4.”

1. Baûn Haùn, quyeån 40. Paøli, A. 8. 11. Veraójaø. Haùn, bieät dòch, No.75.

2. Beä-lan-nhaõ *ï@ ÅÓ Y¡C* Paøli: veraójaø, teân thoân.

3. Hoaøng loâ *¶À Äª¡C* Paøli: naôerupucimanda-muøla, döôùi goác caây Nelerupucimanda, khoâng bieát caây gì.

4. Paøli: arasaruøpo bhavaö gotamo, Toân giaû Gotama khoâng coù saéc vò (khoâng thöïc

chaát). No.75: Sa-moân Cuø-ñaøm naøy nhaùc nhôùn.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Phaïm chí, coù söï kieän khieán Ta voâ vò, nhöng khoâng phaûi nhö lôøi oâng noùi. Neáu coù vò cuûa saéc, vò cuûa tieáng, vò cuûa höông, vò cuûa xuùc, thì nhöõng thöù aáy ñaõ bò Nhö Lai ñoaïn tröø, döùt saïch, nhoå taän goác reã, khoâng bao giôø sanh laïi nöõa. Ñoù laø söï kieän khieán Ta voâ vò, nhöng khoâng nhö lôøi oâng noùi.”

Phaïm chí laïi noùi:

“Cuø-ñaøm khoâng sôï haõi5.” Ñöùc Theá toân ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, coù söï kieän khieán Ta khoâng sôï haõi, nhöng khoâng nhö lôøi oâng noùi. Neáu coù sôï haõi saéc, thanh, höông, vò, xuùc, thì Nhö Lai ñaõ ñoaïn tröø, döùt saïch, nhoå taän goác reã, khoâng bao giôø sanh laïi nöõa. Ñoù laø söï kieän khieán Nhö Lai khoâng sôï haõi, nhöng khoâng nhö lôøi oâng noùi.”

Phaïm chí laïi noùi:

“Cuø-ñaøm khoâng nhaäp thai6.” Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Coù söï kieän khieán Ta khoâng ñaàu thai, nhöng khoâng nhö lôøi oâng noùi. Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi söï mang thai trong töông lai maø ñaõ ñoaïn tröø, döùt saïch, nhoå taän goác reã, khoâng bao giôø sanh laïi nöõa, Ta noùi raèng vò aáy khoâng ñaàu thai. Nhö Lai ñoái vôùi söï mang thai trong töông lai ñaõ vónh vieãn ñoaïn tröø, tuyeät dieät, nhoå taän goác reã, khoâng bao giôø sanh laïi nöõa, cho neân Ta khoâng ñaàu thai. Ñoù laø söï kieän Ta khoâng ñaàu thai, nhöng khoâng nhö lôøi oâng noùi.

“Naøy Phaïm chí, Ta ôû trong chuùng sanh naøy ñeán töø voâ minh, say ñaém voâ minh, bò voâ minh che laáp, bò phuû kín trong voû tröùng voâ minh, thì Ta laø ngöôøi tröôùc tieân quaùn phaùp; ñoái vôùi chuùng sanh aáy, Ta laø baäc nhaát.

“Cuõng nhö gaø maùi sanh tröùng, möôøi hoaëc möôøi hai tröùng, luoân luoân nghó, luoân luoân aáp uû, luoân luoân söôûi aám, luoân luoân baûo boïc. Moät thôøi gian sau, giaû söû gaø maùi buoâng troâi; gaø con ôû beân trong, hoaëc duøng

5. Haùn: Cuø-ñaøm voâ khuûng boá *Â£ ¾è L ®£ ©Æ¡F* No.75 cuõng vaäy. Paøli: nibbhogo bhavaö Gotamo, Toân giaû Gotama laø ngöôøi khoâng bieát höôûng thuï. Nibbhoga (khoâng thoï duïng), caùc baûn Haùn ñeàu ñoïc laø nibbhaya, khoâng sôï haõi.

6. Paøli: apagabbho bhavaö Gotamo.

moû moå, hoaëc duøng moùng chaân maø choïi, phaù vôõ tröùng chui ra an oån, ñoái vôùi caùc gaø con khaùc, noù laø baäc nhaát. Ta cuõng nhö theá, Ta ôû trong chuùng sanh naøy, ñeán töø voâ minh, say ñaém voâ minh, bò voâ minh che laáp, bò boïc kín trong voû tröùng voâ minh. Ta laø ngöôøi tröôùc tieân quaùn phaùp; ñoái vôùi chuùng sanh aáy Ta laø baäc nhaát.

“Naøy Phaïm chí, Ta oâm coû khoâ ñi ñeán caây Giaùc thoï, raõi coû xuoáng goác caây, traûi ni-sö-ñaøn leân maø ngoài kieát giaø, quyeát ngoài ngay ngaén, theà cho ñeán khi döùt saïch caùc laäu môùi thoâi. Roài Ta ngoài ngay ngaén cho ñeán khi döùt saïch caùc laäu. Sau khi ngoài ngay ngaén, Ta ly duïc, ly phaùp aùc, baát thieän, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, ñaït ñöôïc Thieàn thöù nhaát, thaønh töïu an truù; nghóa laø luùc baáy giôø Ta chöùng ñaéc Taâm taêng thöôïng thöù nhaát, ñaït ñöôïc söï an laïc ngay trong hieän taïi, chöùng ñaéc deã daøng, khoâng khoù, soáng an laïc, khoâng sôï haõi, an oån khoaùi laïc, khieán leân ñeán Nieát-baøn.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, sau khi Ta giaùc quaùn döùt saïch, beân trong tòch tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, ñaït ñöôïc Thieàn thöù hai, thaønh töïu an truù; nghóa laø luùc baáy giôø Ta chöùng ñaéc Taâm taêng thöôïng thöù hai, ñaït ñöôïc söï an laïc ngay trong hieän taïi, chöùng ñaéc deã daøng, khoâng khoù, soáng an laïc, khoâng sôï haõi, an oån khoaùi laïc, khieán leân Nieát-baøn.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ta ly hyû, ly duïc, xaû, voâ caàu, an truù chaùnh nieäm, chaùnh trí maø thaân giaùc laïc, ñieàu maø baäc Thaùnh noùi laø Thaùnh xaû, coù nieäm, an truï laïc, ñaït ñöôïc Thieàn thöù ba, thaønh töïu an truù; nghóa laø luùc baáy giôø chöùng ñaéc Taâm taêng thöôïng thöù ba, ñaït ñöôïc söï an laïc ngay trong hieän taïi, chöùng ñaéc deã daøng, khoâng khoù, soáng an laïc, khoâng sôï haõi, an oån khoaùi laïc, khieán leân Nieát-baøn.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ta dieät laïc, dieät khoå, hyû vaø öu voán coù cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, ñaït ñöôïc Thieàn thöù tö, thaønh töïu an truù; nghóa laø luùc baáy giôø Ta chöùng ñaéc Taâm taêng thöôïng thöù tö, ñaït ñöôïc söï an laïc ngay trong hieän taïi, chöùng ñaéc deã daøng, khoâng khoù, soáng an laïc, khoâng sôï haõi, an oån khoaùi laïc, khieán leân Nieát-baøn.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ta ñaõ chöùng ñònh taâm thanh tònh nhö theá, khoâng ueá, khoâng phieàn nhieät, nhu nhuyeán, kheùo an truù, ñaït ñeán taâm baát ñoäng, hoïc Tuùc maïng trí thoâng vaø chöùng ñaéc, nhôù voâ löôïng ñôøi

tröôùc maø Ta ñaõ traûi qua, coù haønh ñoäng vaø coù dung maïo theá naøo. Nghóa laø Ta nhôù laïi moät ñôøi, traêm ñôøi, ngaøn ñôøi, kieáp thaønh, kieáp hoaïi, voâ löôïng kieáp thaønh vaø hoaïi, chuùng sanh kia teân nhö theá, thuôû xöa traûi qua ñoù. Ta töøng sanh ôû ñoù, hoï nhö theá, teân nhö theá, sanh nhö theá, aên uoáng nhö theá, toàn taïi laâu daøi nhö theá, chaám döùt tuoåi thoï nhö theá, cheát nôi naøy sanh nôi kia, cheát choã kia sanh choã naøy; Ta sanh nôi naøy, hoï nhö theá, teân nhö theá, sanh nhö theá, aên uoáng nhö theá, thoï khoå vaø an laïc nhö theá, tröôøng thoï nhö theá, toàn taïi laâu daøi nhö theá, chaám döùt maïng soáng nhö theá. Baáy giôø laø luùc vaøo khoaûng ñaàu, chöùng ñaéc minh ñaït thöù nhaát naøy, nhôø khoâng phoùng daät, soáng an laïc trong ñôøi soáng vieãn ly, tu haønh tinh taán, neân voâ trí dieät, maø trí phaùp sanh, meâ aùm tieâu tan maø minh thaønh töïu, voâ minh hoaïi dieät maø minh phaùt sanh. Ñoù laø Ta ñaéc minh ñaït Tuùc maïng trí.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, Ta ñaõ chöùng ñaéc ñònh taâm thanh tònh

nhö theá, khoâng oâ ueá, khoâng phieàn nhieät, nhu nhuyeán, kheùo an truù, ñaït ñeán taâm baát ñoäng, hoïc Laäu taän thoâng vaø chöùng ñaéc. Ta bieát nhö thaät raèng: ‘Ñaây laø Khoå,’ bieát nhö thaät raèng ‘ñaây laø Khoå taäp, Khoå dieät, Khoå dieät ñaïo’; bieát nhö thaät raèng: ‘Ñaây laø laäu’, bieát nhö thaät raèng ‘ñaây laø laäu taäp, laäu dieät, laäu dieät ñaïo.’ Ta bieát nhö theá, Ta thaáy nhö theá, taâm giaûi thoaùt khoûi duïc laäu, taâm giaûi thoaùt khoûi höõu laäu vaø voâ minh laäu. Sau khi giaûi thoaùt lieàn bieát mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, Phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’ Baáy giôø laø vaøo luùc cuoái ñeâm, Ta chöùng ñaéc minh ñaït trí thöù ba naøy, nhôø khoâng phoùng daät, soáng an laïc trong ñôøi soáng vieãn ly, tu haønh tinh taán, neân voâ trí dieät, trí phaùt sanh, meâ aùm tieâu tan, minh thaønh töïu, voâ minh hoaïi dieät, minh phaùt sanh. Ñoù laø Ta chöùng ñaéc minh ñaït Laäu taän trí.

“Laïi nöõa, naøy Phaïm chí, neáu coù ai vôùi söï thuyeát giaûng chaân

chaùnh maø thuyeát baát si phaùp, ñoái vôùi chuùng sanh sanh ra trong theá gian, ôû giöõa taát caû chuùng sanh, vò aáy laø toái thaéng, khoâng bò khoå laïc phuû kín, neân bieát raèng vò thuyeát giaûng chaân chaùnh aáy chính laø Ta. Vì sao? Vì Ta thuyeát baát si phaùp, ñoái vôùi chuùng sanh sanh trong theá gian, ôû giöõa taát caû chuùng sanh aáy, Ta laø toái thaéng, khoâng bò khoå laïc phuû kín.”

Nghe vaäy, Phaïm chí xöù Tyø-lan-nhaõ lieàn boû gaäy xuoáng, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät vaø baïch Theá Toân:

“Theá Toân laø baäc nhaát, Theá Toân thaät vó ñaïi, Theá Toân toái thöôïng, Theá Toân cao toät, Theá Toân chaùnh ñaúng, Theá Toân khoâng coù ai baèng, Theá Toân khoâng coù moät ai so saùnh, Theá Toân khoâng chöôùng ngaïi, Theá Toân laø baäc khoâng gaây chöôùng ngaïi! Baïch Theá Toân, con nay nguyeän ñem mình quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo. Mong Ñöùc Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc baét ñaàu töø hoâm nay cho ñeán troïn ñôøi, con nguyeän ñem mình quy y cho ñeán luùc maïng chung.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Phaïm chí xöù Tyø-lan-nhaõ vaø caùc Tyø- kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑAÀU-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Phaïm chí Ñaàu-na, vaøo luùc xeá tröa, ung dung ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, chaøo hoûi nhau roài, ngoài qua moät beân.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Ñaàu-na, neáu ai hoûi: ‘OÂng laø Phaïm chí phaûi khoâng?’ thì oâng coù töï xöng mình laø Phaïm chí chaêng?”

Phaïm chí Ñaàu-na ñaùp:

“Naøy Cuø-ñaøm neáu ai ñaùng xöng laø Phaïm chí, thì ngöôøi aáy phaûi ñöôïc cha meï sanh ra vôùi söï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï khoâng tuyeät chuûng toäc, ñôøi ñôøi khoâng aùc, hoïc roäng, trì chuù, tuïng ñoïc tinh thoâng boán boä ñieån kinh, thaáu trieät nhaân duyeân, chaùnh vaên, truyeän giaûi trí, thöù naêm laø vaên phaïm. Naøy Cuø-ñaøm, ngöôøi ñaùng goïi laø Phaïm chí thì chính laø toâi vaäy. Vì sao? Vì toâi ñöôïc cha meï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï, chuûng toäc khoâng tuyeät, ñôøi ñôøi khoâng aùc, hoïc roäng, trì chuù, tinh thoâng boán boä ñieån kinh, thaáu trieät nhaân duyeân, chaùnh vaên, truyeän giaûi trí vaø vaên phaïm.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Ñaàu-na, Ta nay hoûi oâng, oâng hieåu theá naøo thì traû lôøi theá aáy. Naøy Ñaàu-na, neáu thuôû xöa coù Phaïm chí, luùc thaân hoaïi maïng chung, ñaõ ñoïc tuïng kinh ñieån, truyeàn baù kinh ñieån, tuïng ñoïc kinh ñieån, ñoù laø moät laø Daï-tra, hai laø Baø-ma, ba laø Baø-ma-ñeà-baø, boán laø Tyø-xa-maät-

1. Paøli, A. 5. 192 Doòa.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ña-la, naêm laø Daï-baø-ñaø-kieàn-ni, saùu laø ÖÙng-nghi-la-baø, baûy laø Baø-tö- tra, taùm laø Ca-dieáp, chín laø Baø-la-baø, möôøi laø Baø-hoøa2; laïi chuû xöôùng coù naêm haïng Phaïm chí: coù Phaïm chí ngang haøng Phaïm thieân, coù Phaïm chí ngang haøng chö Thieân, coù Phaïm chí khoâng vöôït giôùi haïn, coù Phaïm chí vöôït giôùi haïn, vaø thöù naêm laø Phaïm chí Chieân-ñoà-la3, thì naøy Ñaàu- na, trong naêm loaïi Phaïm chí aáy, oâng thuoäc haïng naøo?”

Ñaàu-na ñaùp:

“Naøy Cuø-ñaøm noùi nghóa aáy toùm löôïc, khoâng phaân bieät roäng raõi, neân toâi khoâng hieåu ñöôïc. Mong Sa-moân Cuø-ñaøm kheùo giaûi thích cho toâi bieát.”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Ñaàu-na, haõy laéng nghe, kheùo tö duy vaø ghi nhôù, Ta seõ phaân bieät roäng raõi cho oâng.”

Ñaàu-na thöa:

“Xin vaâng, thöa Cuø-ñaøm.”

Ñaàu-na vaâng lôøi, laéng nghe. Ñöùc Phaät giaûi thích:

“Naøy Ñaàu-na, theá naøo laø Phaïm chí ngang haøng Phaïm thieân? Phaïm chí naøo ñöôïc cha meï thoï sanh thanh tònh cho ñeán baûy ñôøi cha meï, khoâng tuyeät chuûng, ñôøi ñôøi khoâng aùc. Vò aáy traûi qua boán möôi taùm naêm thöïc haønh ñoàng töû Phaïm haïnh4 ñeå thaáu trieät kinh thö, tuïng taäp ñieån kinh. Sau khi ñaõ thaáu trieät kinh thö, tuïng taäp kinh ñieån, vò aáy caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö, ñuùng phaùp, chöù khoâng phaûi khoâng ñuùng nhö phaùp. Theá naøo laø khoâng ñuùng nhö phaùp? Khoâng laøm ruoäng, khoâng buoân baùn, khoâng hoïc saùch, khoâng laøm toaùn thuaät, khoâng laøm coâng soá, khoâng in khaéc, khoâng taïo thuû buùt, khoâng laøm vaên chöông, khoâng ñoïc kinh, khoâng ngaâm thô, khoâng duøng ñao gaäy, khoâng phuïng söï vua, ñuùng nhö phaùp maø caàu xin, caàu xin cuûa caûi, taâm ñi ñoâi vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu, an truù. Cuõng vaäy, hai, ba, boán

2. Danh saùch caùc tieân nhaân coå ñaïi, xem kinh 152 treân.

3. Paøli: ime paóca braøhmaòe paóóaøpenti, braøhmasamaö devasamaö maruyadaö sambhinnamariyadaö braøhmaòacaiñaølaö yeva paócamaö, naêm haïng Baø-la-moân: ngang Phaïm thieân, ngang chö Thieân, giöõ quy taéc, phaù vôõ quy taéc, vaø thöù naêm laø Caòñala.

4. Ñoàng töû phaïm haïnh *£ ¤l ±ë ¦æ¡A* haïnh ñoàng chôn hay trinh khieát. Paøli:

komaørabrahmacariya.

phöông, boán höôùng, phöông treân, phöông döôùi, bieán khaép moïi phöông, taâm ñi ñoâi vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, roäng raõi bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu, an truù. Cuõng nhö vaäy, bi vaø hyû. Taâm ñi ñoâi vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, roäng raõi, bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu, an truù. Naøy Ñaàu-na, nhö vaäy goïi laø Phaïm chí ngang haøng Phaïm thieân.

“Naøy Ñaàu-na, theá naøo Phaïm chí ngang haønh chö Thieân? Phaïm chí naøo ñöôïc cha meï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï khoâng tuyeät chuûng, ñôøi ñôøi khoâng aùc. Vò aáy traûi qua boán möôi taùm naêm thöïc haønh ñoàng töû Phaïm haïnh ñeå thaáu trieät kinh thö, taäp tuïng ñieån kinh. Sau khi naém vöõng kinh thö, tuïng taäp ñieån kinh, vò aáy caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö, ñuùng nhö phaùp chöù khoâng phaûi khoâng ñuùng nhö phaùp. Theá naøo laø ñuùng nhö phaùp? Khoâng laøm ruoäng, khoâng buoân baùn, khoâng hoïc saùch, khoâng laøm toaùn thuaät, khoâng laøm coâng soá, khoâng in khaéc, khoâng taïo thuû buùt, khoâng laøm vaên chöông, khoâng ñoïc kinh, khoâng ngaâm thô, khoâng duøng ñao gaäy, khoâng phuïng söï vua5, ñuùng nhö phaùp maø caàu xin, caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö. Sau ñoù boá thí cuûa caûi, vò aáy thöïc haønh thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh. Khi ñaõ thaønh töïu thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh, vò ñoù nhôø nhaân duyeân aáy, khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Naøy Ñaàu-na, nhö vaäy goïi laø Phaïm chí ngang haøng chö Thieân.

“Naøy Ñaàu-na, theá naøo laø Phaïm chí khoâng vöôït giôùi haïn? Phaïm

chí naøo ñöôïc cha meï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï khoâng tuyeät chuûng, ñôøi ñôøi khoâng aùc. Vò aáy traûi qua boán möôi taùm naêm thöïc haønh ñoàng töû Phaïm haïnh ñeå thaáu trieät kinh thö, taäp tuïng ñieån kinh. Sau khi naém vöõng kinh thö, tuïng taäp ñieån kinh, vò aáy caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö, ñuùng nhö phaùp chöù khoâng phaûi khoâng ñuùng nhö phaùp. Theá naøo laø ñuùng nhö phaùp? Khoâng laøm ruoäng,

5. Caùc ngheà khoâng laøm, theo Paøli: neva kasiyaø na vaòijjaøya na gorakkhena na isatthena na raøjaporisena na isappaóóatarena, khoâng theo noâng sö, khoâng theo thöông nghieäp, khoâng theo chaên nuoâi, khoâng theo cung kieám, khoâng theo quan chöùc cuûa vua, khoâng theo coâng xaûo.

khoâng buoân baùn, khoâng hoïc saùch, khoâng laøm toaùn thuaät, khoâng laøm coâng soá, khoâng in khaéc, khoâng taïo thuû buùt, khoâng laøm vaên chöông, khoâng ñoïc kinh, khoâng ngaâm thô, khoâng duøng ñao gaäy, khoâng phuïng söï vua, ñuùng nhö phaùp maø caàu xin, caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö. Sau khi boá thí cuûa caûi, vò aáy ñi tìm vôï cho mình ñuùng nhö phaùp, chöù khoâng phaûi ñuùng nhö phaùp. Theá naøo laø khoâng ñuùng nhö phaùp? Phaïm chí khoâng coù yù nhö vaày ñoái vôùi nöõ Phaïm chí: ‘Mong raèng yeâu ta, gaëp gôõ ta ñeå cuøng giao hôïp.’ Vò aáy laáy vôï ngöôøi nöõ doøng Phaïm chí chöù khoâng phaûi ngöôøi nöõ khoâng thuoäc doøng Phaïm chí, cuõng khoâng phaûi ngöôøi nöõ doøng Saùt-lôïi, khoâng phaûi ñang mang thai, khoâng phaûi ñaõ sanh saûn6. Naøy Ñaàu-na, vì lyù do gì maø Phaïm chí khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñang mang thai? Vì khoâng muoán raèng con trai hay con gaùi cuûa mình ñöôïc goïi laø sanh ra do baát tònh daâm7. Cho neân, Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñang mang thai. Naøy Ñaàu-na, vì lyù do gì maø Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñaõ sanh saûn? Vì khoâng muoán raèng con trai hay con gaùi ñöôïc goïi laø do cöôõng böùc baát chaùnh8. Cho neân Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñaõ sanh saûn. Naøy Ñaàu-na, Phaïm chí aáy laáy vôï khoâng phaûi vì cuûa caûi, khoâng phaûi vì kieâu ngaïo, khoâng phaûi vì phuïc söùc, khoâng phaûi vì phaán son, maø chæ vì caàu con. Sau khi sanh con trong möùc ñoä naøo laø giôùi haïn öôùc ñònh cuûa nhöõng Phaïm chí thôøi xöa, vò aáy döøng laïi ôû ñoù, giöõ giôùi haïn ñoù, khoâng vöôït qua giôùi haïn ñoù. Naøy Ñaàu- na, nhö vaäy goïi laø Phaïm chí khoâng vöôït giôùi haïn.

“Naøy Ñaàu-na, theá naøo laø Phaïm chí vöôït giôùi haïn? Phaïm chí naøo

ñöôïc cha meï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï khoâng tuyeät chuûng, ñôøi ñôøi khoâng aùc. Vò aáy traûi qua boán möôi taùm naêm thöïc haønh ñoàng töû Phaïm haïnh ñeå thaáu trieät kinh thö, taäp tuïng ñieån kinh. Sau khi naém vöõng kinh thö, tuïng taäp ñieån kinh, vò aáy caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö, ñuùng nhö phaùp chöù khoâng phaûi khoâng ñuùng nhö phaùp. Theá naøo laø ñuùng nhö phaùp? Khoâng laøm ruoäng, khoâng buoân baùn, khoâng hoïc saùch, khoâng laøm toaùn thuaät, khoâng laøm coâng soá, khoâng in khaéc,

6. Paøli: na paøyamaønaö gacchati, khoâng tieáp caän (ngöôøi nöõ) ñang cho buù.

7. Haùn: baát tònh daâm *¤£ ²b ²]¡C* Paøli: atimìôhajo, sanh ra töø ñoáng phaân.

8. Haùn: baát tònh nhueá *©Ø ¤£ ²b Ñ}¡C* Paøli: asucipaæipìlito, cöôõng böùc baát tònh, hay “do uoáng baát tònh (asucipipata?)”.

khoâng taïo thuû buùt, khoâng laøm vaên chöông, khoâng ñoïc kinh, khoâng ngaâm thô, khoâng duøng ñao gaäy, khoâng phuïng söï vua, ñuùng nhö phaùp maø caàu xin, caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö. Sau khi boá thí cuûa caûi, vò aáy ñi tìm vôï cho mình ñuùng nhö phaùp, chöù khoâng phaûi ñuùng nhö phaùp. Theá naøo laø khoâng ñuùng nhö phaùp? Phaïm chí khoâng coù yù nhö vaày ñoái vôùi nöõ Phaïm chí: ‘Mong raèng yeâu ta, gaëp gôõ ta ñeå cuøng giao hôïp.’ Vò aáy laáy vôï ngöôøi nöõ doøng Phaïm chí chöù khoâng phaûi ngöôøi nöõ khoâng thuoäc doøng Phaïm chí, cuõng khoâng phaûi ngöôøi nöõ doøng Saùt-lôïi, khoâng phaûi ñang mang thai, khoâng phaûi ñaõ sanh saûn. Naøy Ñaàu-na, vì lyù do gì maø Phaïm chí khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñang mang thai? Vì khoâng muoán raèng con trai hay con gaùi cuûa mình ñöôïc goïi laø sanh ra do baát tònh daâm. Cho neân, Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñang mang thai. Naøy Ñaàu-na, vì lyù do gì maø Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñaõ sanh saûn? Vì khoâng muoán raèng con trai hay con gaùi ñöôïc goïi laø do cöôõng böùc baát chaùnh. Cho neân Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñaõ sanh saûn. Naøy Ñaàu-na, Phaïm chí aáy laáy vôï khoâng phaûi vì cuûa caûi, khoâng phaûi vì kieâu ngaïo, khoâng phaûi vì phuïc söùc, khoâng phaûi vì phaán son, maø chæ vì caàu con. Sau khi sanh con, trong möùc ñoää naøo laø giôùi haïn öôùc ñònh Phaïm chí thôøi xöa, vò aáy khoâng döøng laïi ôû ñoù, khoâng giöõ nguyeân giôùi haïn ñoù, maø vöôït qua khoûi giôùi haïn ñoù. Naøy Ñaàu-na, nhö vaäy goïi laø Phaïm chí vöôït khoûi giôùi haïn.

“Naøy Ñaàu-na, Phaïm chí nhö theá naøo laø Phaïm chí Chieân-ñaø-la?

Phaïm chí naøo ñöôïc cha meï thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï khoâng tuyeät chuûng, ñôøi ñôøi khoâng aùc. Vò aáy traûi qua boán möôi taùm naêm thöïc haønh ñoàng töû Phaïm haïnh ñeå thaáu trieät kinh thö, taäp tuïng ñieån kinh. Sau khi naém vöõng kinh thö, tuïng taäp ñieån kinh, vò aáy caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö, ñuùng nhö phaùp chöù khoâng phaûi khoâng ñuùng nhö phaùp. Theá naøo laø ñuùng nhö phaùp? Khoâng laøm ruoäng, khoâng buoân baùn, khoâng hoïc saùch, khoâng laøm toaùn thuaät, khoâng laøm coâng soá, khoâng in khaéc, khoâng taïo thuû buùt, khoâng laøm vaên chöông, khoâng ñoïc kinh, khoâng ngaâm thô, khoâng duøng ñao gaäy, khoâng phuïng söï vua, ñuùng nhö phaùp maø caàu xin, caàu xin cuûa caûi ñeå cuùng phuïng Toân sö. Sau khi boá thí cuûa caûi, vò aáy ñi tìm vôï cho mình ñuùng nhö phaùp, chöù khoâng phaûi ñuùng nhö phaùp. Theá naøo laø khoâng ñuùng nhö phaùp? Phaïm chí khoâng coù yù nhö vaày ñoái vôùi nöõ Phaïm chí: ‘Mong raèng yeâu ta, gaëp

gôõ ta ñeå cuøng giao hôïp.’ Vò aáy laáy vôï ngöôøi nöõ doøng Phaïm chí chöù khoâng phaûi ngöôøi nöõ khoâng thuoäc doøng Phaïm chí, cuõng khoâng phaûi ngöôøi nöõ doøng Saùt-lôïi, khoâng phaûi ñang mang thai, khoâng phaûi ñaõ sanh saûn. Naøy Ñaàu-na, vì lyù do gì maø Phaïm chí khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñang mang thai? Vì khoâng muoán raèng con trai hay con gaùi cuûa mình ñöôïc goïi laø sanh ra do baát tònh daâm. Cho neân, Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñang mang thai. Naøy Ñaàu-na, vì lyù do gì maø Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñaõ sanh saûn? Vì khoâng muoán raèng con trai hay con gaùi ñöôïc goïi laø do cöôõng böùc baát chaùnh. Cho neân Phaïm chí aáy khoâng laáy vôï ngöôøi nöõ ñaõ sanh saûn. Naøy Ñaàu-na, Phaïm chí aáy laáy vôï khoâng phaûi vì cuûa caûi, khoâng phaûi vì kieâu ngaïo, khoâng phaûi vì phuïc söùc, khoâng phaûi vì phaán son, maø chæ vì caàu con. Khi ñaõ sanh con, vò aáy nhöõng vieäc lieân heä ñeán vua, laøm nhöõng vieäc lieân heä giaëc cöôùp, laøm nhöõng vieäc lieân heä ñeán taø ñaïo, vaø laïi noùi nhö vaày: ‘Phaïm chí coù quyeàn laøm taát caû moïi söï, nhöng Phaïm chí khoâng phaûi vì vaäy maø nhieãm tröôùc, cuõng khoâng oâ ueá. Nhö löûa ñoát chaùy nhöõng gì saïch hay khoâng saïch. Cuõng vaäy, Phaïm chí coù quyeàn laøm taát caû moïi söï, nhöng Phaïm chí khoâng vì vaäy maø bò nhieãm tröôùc, cuõng khoâng bò oâ ueá.’ Naøy Ñaàu-na, Phaïm chí nhö vaäy goïi laø Phaïm chí Chieân-ñaø-la.

“Naøy Ñaàu-na, trong naêm haïng Phaïm chí aáy, oâng thuoäc haïng

naøo?”

Ñaàu-na traû lôøi:

“Thöa Cuø-ñaøm, ngay haïng sau cuøng laø Phaïm chí Chieân-ñaø-la, con cuõng khoâng saùnh kòp huoáng nöõa laø caùc haïng Phaïm chí treân. Baïch Theá Toân, con ñaõ bieát. Baïch Thieän Theä, con ñaõ roõ. Baïch Theá Toân, con nay töï ñem mình quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo. Mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Töø nay cho ñeán troïn ñôøi, con töï ñem mình quy y cho ñeán luùc maïng chung.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Phaïm chí Ñaàu-na sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-GIAØ-LA-HA-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø coù Phaïm chí A-giaø-la-ha-na, sau böõa côm tröa, ung dung ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, chaøo hoûi roài ngoài qua moät beân vaø noùi:

“Thöa Cuø-ñaøm, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi cho pheùp, toâi môùi daùm trình baøy.”

Theá Toân ñaùp:

“OÂng muoán hoûi gì tuøy yù.” Phaïm chí lieàn hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, kinh ñieån cuûa Phaïm chí nöông vaøo ñaâu maø toàn

taïi?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Kinh ñieån cuûa Phaïm chí nöông vaøo con ngöôøi maø toàn taïi.” “Thöa Cuø-ñaøm, con ngöôøi nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Con ngöôøi nöông vaøo luùa gaïo maø toàn taïi.”

“Thöa Cuø-ñaøm, luùa gaïo nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Luùa gaïo nöông vaøo ñaát maø toàn taïi.”

Phaïm chí laïi hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, ñaát nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” Theá Toân ñaùp:

“Ñaát nöông vaøo nöôùc maø toàn taïi.”

“Thöa Cuø-ñaøm, nöôùc nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?”

1. Khoâng thaáy Paøli töông ñöông.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Nöôùc nöông vaøo gioù maø toàn taïi.”

“Thöa Cuø-ñaøm, gioù nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Gioù nöông vaøo hö khoâng maø toàn taïi?”

“Thöa Cuø-ñaøm, hö khoâng nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?”

“Hö khoâng khoâng coù nöông töïa, nhöng nhaân maët trôøi, maët traêng maø coù hö khoâng.”

“Thöa Cuø-ñaøm, maët trôøi vaø maët traêng nöông vaøo ñaâu maø toàn

taïi?”

“Maët trôøi, maët traêng nöông vaøo Töù thieân vöông maø toàn taïi.” Phaïm chí laïi hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, Töù thieân vöông nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” Theá Toân ñaùp:

“Töù Thieân vöông nöông vaøo Tam thaäp tam thieân maø toàn taïi.” “Thöa Cuø-ñaøm, Tam thaäp tam thieân nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Tam thaäp tam thieân nöông vaøo Dieäm-ma thieân maø toàn taïi.” “Thöa Cuø-ñaøm, Dieäm-ma thieân nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Dieäm-ma thieân nöông vaøo Ñaâu-suaát-ñaø thieân maø toàn taïi.” “Thöa Cuø-ñaøm, Ñaâu-suaát-ñaø thieân nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Ñaâu-suaát-ñaø thieân nöông vaøo Hoùa laïc thieân maø toàn taïi.”

“Thöa Cuø-ñaøm, Hoùa laïc thieân nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Hoùa laïc thieân nöông vaøo Tha hoùa laïc thieân maø toàn taïi.” “Thöa Cuø-ñaøm, Tha hoùa laïc thieân nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Tha hoùa laïc thieân nöông vaøo Phaïm thieân maø toàn taïi.”

“Thöa Cuø-ñaøm, Phaïm thieân nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Phaïm thieân nöông vaøo Ñaïi phaïm maø toàn taïi.”

“Thöa Cuø-ñaøm, Ñaïi phaïm nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” “Ñaïi phaïm nöông vaøo nhaãn nhuïc, oân hoøa maø toàn taïi.” Phaïm chí laïi hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, nhaãn nhuïc, oân hoøa nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” Theá Toân ñaùp:

“Nhaãn nhuïc, oân hoøa nöông vaøo Nieát-baøn maø toàn taïi.” Phaïm chí laïi hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, Nieát-baøn nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” Theá Toân ñaùp:

“YÙ muoán cuûa Phaïm chí nöông vaøo nhöõng söï kieän khoâng cuøng

KINH A-GIAØ-LA-HA-NA 379

neân oâng nay ñaõ hoûi Ta veà söï khoâng coù giôùi haïn, nhöng Nieát-baøn khoâng nöông vaøo ñaâu caû. Nieát-baøn laø tòch dieät, Nieát-baøn laø toái thöôïng. Naøy Phaïm chí, vì muïc ñích naøy maø nhieàu ngöôøi theo ta maø tu haønh Phaïm haïnh.”

Phaïm chí thöa:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, con ñaõ bieát. Baïch Thieän Theä, con ñaõ roõ. Baïch Ñöùc Theá Toân, con nay xin ñem mình quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo. Mong Ñöùc Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc töø nay vaø suoát ñôøi, con nguyeän ñem mình quy y cho ñeán luùc maïng chung.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Phaïm chí A-giaø-la-ha-na sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-LAN-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø sau böõa aên tröa, caùc Tyø-kheo tuï taäp ngoài taïi giaûng ñöôøng baøn luaän theá naøy: “Naøy chö Hieàn, thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï! Sanh maïng con ngöôøi thöïc quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù caàn phaûi laøm caùc vieäc laønh, caàn tu Phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra thì khoâng theå khoâng cheát. Nhöng ngöôøi ñôøi nay ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc laønh, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng chaúng mong caàu.”

Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân ñang ôû taïi choã nghæ tröa, baèng Thieân nhó thanh tònh hôn haún ngöôøi thöôøng, nghe caùc Tyø-kheo sau böõa côn tröa, tuï taäp ngoài taïi giaûng ñöôøng, ñaõ baøn luaän nhö theá naøy: “Chö Hieàn, thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï! Sanh maïng con ngöôøi quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù, caàn phaûi laøm caùc vieäc laønh, caàn tu Phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra thì khoâng theå khoâng cheát. Nhöng ngöôøi ñôøi nay ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc thieän, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng chaúng caàu mong.” Nghe vaäy, Ñöùc Theá Toân, vaøo luùc xeá tröa töø choã tónh toïa, ñöùng daäy, ñi ñeán giaûng ñöôøng. Ngaøi traûi choã ngoài, ngoài tröôùc ñaïi chuùng Tyø-kheo vaø hoûi:

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc Thaày baøn luaän chuyeän gì? Vì duyeân côù naøo maø tuï taäp ngoài taïi giaûng ñöôøng?”

Nghe Ñöùc Theá Toân hoûi nhö vaäy, caùc Tyø-kheo thöa:

1. Paøli, tham chieáu, A. 7. 70. Araka; A. 7. 69. Suneta.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Baïch Theá Toân, chuùng Tyø-kheo chuùng con, sau böõa aên tröa, tuï taäp ngoài taïi giaûng ñöôøng, baøn luaän theá naøy: ‘Thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï! Sanh maïng con ngöôøi quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù, caàn phaûi laøm caùc vieäc laønh, caàn tu Phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra thì khoâng theå khoâng cheát. Nhöng ngöôøi ñôøi naøy ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc laønh, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng chaúng caàu mong.’ Baïch Ñöùc Theá Toân, chuùng con ñaõ baøn luaän vôùi nhau nhö vaäy. Vì vieäc aáy, neân chuùng con ñaõ tuï taäp ngoài ôû giaûng ñöôøng.”

Theá Toân taùn thaùn:

“Laønh thay! Laønh thay! Khi caùc ngöôi noùi vôùi nhau raèng: ‘Chö Hieàn, thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï! Sanh maïng con ngöôøi thöïc quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù, caàn phaûi laøm caùc vieäc laønh, caàn tu Phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra thì khoâng theå khoâng cheát. Nhöng ngöôøi ñôøi nay ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc thieän, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng khoâng caàu mong.’ Vì sao? Vì ta cuõng nghó theá naøy: 'Thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï! Sanh maïng con ngöôøi thöïc quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù, caàn phaûi laøm caùc vieäc laønh, caàn tu Phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra thì khoâng theå khoâng cheát. Nhöng ngöôì ñôøi nay ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc thieän, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng khoâng caàu mong?’ Vì sao?

“Naøy caùc Tyø-kheo, vaøo ñôøi quaù khöù, coù luùc chuùng sanh thoï taùm

vaïn tuoåi, thì chaâu Dieâm-phuø naøy raát giaøu, coù nhieàu cuûa caûi chaâu baùu, thoân aáp gaàn nhau baèng khoaûng caùch con gaø bay. Luùc aáy, con gaùi ñeán naêm traêm tuoåi môùi laáy choàng. Con ngöôøi chæ coù beänh nhö theá naøy: laïnh, noùng, ñaïi vaø tieåu tieän, ham muoán, khoâng aên vaø giaø laõo2, ngoaøi ra khoâng coøn tai hoaïn naøo khaùc.

“Naøy caùc Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï taùm vaïn tuoåi, coù vua teân laø Caâu-lao-baø3 laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh, trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï do, töï taïi, laø phaùp vöông ñuùng nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu ñoù laø luaân baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc

2. Caùc thöù bònh, keå theo baûn Paøli: sìtaö uòhaö jigucchaø pipaøsaø uccaøro passavo, laïnh, noùng, ñoùi, khaùt, ñaïi tieän, tieåu tieän.

3. Caâu-lao-baø *©ë ¨c ±C¡C* Paøli: Koravya, xem kinh 132 “Laïi-tra-hoøa-la” ôû treân.

baùu, nöõ baùu, cö só baùu vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Vua coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con, dung maïo khoâi ngoâ, doõng maõnh, khoâng sôï, haøng phuïc ñöôïc keû khaùc, chaéc chaén thoáng trò toaøn coõi ñaát naøy, cho ñeán bieån caû, khoâng duøng ñao gaäy, chæ duøng phaùp giaùo hoùa, khieán daân an oån.

“Naøy caùc Tyø-kheo, vua Caâu-lao-baø coù vò Phaïm chí teân A-lan-na ñaïi tröôûng giaû4, ñöôïc cha meï nuoâi lôùn, thoï sanh thanh tònh cho ñeán baûy ñôøi cha meï khoâng tuyeät chuûng toäc, ñôøi ñôøi khoâng aùc, hoïc roäng, thoâng suoát, tuïng ñoïc heát boán loaïi kinh ñieån, thaáu trieät nhaân duyeân, chaùnh vaên, truyeän giaûi trí thöù naêm, vaø cuù thuyeát. Phaïm chí A-lan-na coù voâ löôïng traêm ngaøn Ma-naïp ma. Phaïm chí ñaõ ôû nôi yeân tónh truyeàn daïy kinh thö cho voâ löôïng traêm ngaøn Ma-naïp ma.

“Baáy giôø Phaïm chí A-lan-na soáng moät mình ôû nôi yeân tónh, tónh toïa tö duy, ñaõ suy nghó raèng: ‘Thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï! Sanh maïng con ngöôøi thöïc haønh quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù, caàn phaûi laøm caùc vieäc thieän, caàn tu Phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra khoâng theå khoâng cheát. Nhöng ngöôøi ñôøi nay ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc thieän, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng khoâng caàu mong. Coù leõ ta neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo.’ Theá roài, Phaïm chí A-lan- na ñi ñeán choã caùc Ma-naïp ma thuoäc nhieàu nöôùc khaùc nhau vaø noùi:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, khi ta soáng moät mình nôi choã yeân tónh, tónh toïa tö duy, ñaõ suy nghó raèng: ‘Thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï! Sanh maïng con ngöôøi thöïc quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù, caàn phaûi laøm caùc vieäc thieän caàn tu Phaïm haïnh, vì sanh ra khoâng theå khoâng cheát. Theá nhöng con ngöôøi ñôøi nay ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc thieän, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng khoâng mong caàu. Coù leõ ta neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình xuaát gia hoïc ñaïo.’ Naøy caùc Ma-naïp ma, nay ta muoán caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình,

4. A-lan-na *ªü ÅÓ ¨º¡F* phieân aâm gaàn vôùi Aranemi trong A. 7. 69. Sunetta, ñöôïc keå chung vôùi baûy toân sö thôøi coå, giaûng daïy phaùp daãn ñeán coäng truù trong theá giôùi Phaïm thieân (brahmalokasahavyataøya dhammaö desesi). Nhöng noäi dung tö duy thì ñoàng nhaát vôùi cuûa Araka (thöù baûy trong baûy toân sö thôøi coå keå trong Sunetta) trong A.7.70.

soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì caùc oâng seõ laøm nhöõng gì?’ “Nghe vaäy, caùc chuùng Ma-naïp ma cuûa nhöõng nöôùc khaùc nhau aáy

thöa raèng:

“– ‘Thöa Toân sö, nhöõng gì chuùng con ñaõ bieát ñeàu nhôø ôn Toân sö chæ daïy, neáu Toân sö caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì chuùng con cuõng seõ caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo theo goùt Toân sö.’

“Theá roài Phaïm chí A-lan-na, sau ñoù, ñaõ caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Caùc chuùng Ma-naïp ma thuoäc nhöõng nöôùc khaùc aáy cuõng ñeàu caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, theo Toân sö laø Phaïm chí A-lan-na aáy maø xuaát gia hoïc ñaïo. Ñoù laø söï phaùt sanh danh hieäu Toân sö A-lan-na,vaø ñeä töû cuûa Toân sö A-lan-na.

Baáy giôø, Toân sö A-lan-na thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– Naøy caùc Ma-naïp ma, thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï? Sanh maïng con ngöôøi thöïc quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù, caàn phaûi laøm caùc vieäc laønh, caàn tu Phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra thì khoâng theå khoâng cheát. Theá nhöng ngöôøi ñôøi nay ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc thieän, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng khoâng caàu mong.”

Baáy giôø, Toân sö A-lan-na thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, thöïc laø kyø laï, thöïc laø kyø laï! Sanh maïng con ngöôøi thöïc quaù ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc. Do ñoù, caàn phaûi laøm caùc vieäc laønh, caàn tu phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra thì khoâng theå khoâng cheát. Theá nhöng ngöôøi ñôøi nay ñoái vôùi vieäc laøm ñuùng phaùp, vieäc laøm hôïp leõ, vieäc thieän, vieäc toát laïi khoâng thöïc haønh, cuõng khoâng caàu mong.’

“Laïi nöõa, Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö haït söông mai treân ngoïn coû, luùc maët trôøi moïc thì tan maát, toàn taïi taïm thôøi khoâng theå tröôøng cöûu; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, sanh maïng con ngöôøi nhö haït söông mai, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø ñau khoå tai hoaïn laïi lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö

A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, cuõng nhö luùc trôøi möa lôùn, nöôùc gioït taïo thaønh bong boùng, thoaït hieän thoaït bieán; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, maïng ngöôøi cuõng nhö boït nöôùc, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø ñau khoå tai hoaïn raát lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaây. Vaø Toân sö A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö caây gaäy neùm xuoáng nöôùc, noù seõ troài trôû leân raát nhanh; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, maïng ngöôøi cuõng nhö caây gaäy neùm xuoáng nöôùc, troài leân raát nhanh, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø tai hoaïn, khoå ñau laïi lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö vieân ngoùi môùi ñöôïc nhuùng vaøo boàn nöôùc, roài ñem ra ngay, ñeå ôû nôi coù gioù vaø noùng thì khoâ raùo lieàn; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, maïng ngöôøi cuõng nhö vieân ngoùi môùi ñöôïc nhuùng vaøo boàn nöôùc, roài khoâ raùo ngay, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø ñau khoå tai hoaïn lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö moät mieáng thòt nhoû ñöôïc boû vaøo noài nöôùc lôùn, beân döôùi löûa chaùy höøng höïc, seõ tieâu tan raát nhanh; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, maïng ngöôøi cuõng nhö mieáng thòt tieâu tan kia, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø ñau khoå, tai hoaïn laïi lôùn, tai hoaïn raát nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö troùi teân aên cöôùp daãn ñeán döôùi goác caây neâu ñeå gieát ; moãi böôùc chaân ñi laø moät böôùc tieán gaàn choã cheát, laø moät böôùc rôøi xa söï soáng; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, maïng soáng con ngöôøi cuõng nhö teân cöôùp bò troùi daãn ñeán döôùi caây neâu ñeå saùt haïi, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït maø ñau khoå, tai hoaïn laïi lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö gaõ ñoà teå daãn boø ñi laøm thòt; moãi böôùc chaân ñi laø moät böôùc tieán gaàn ñeán choã cheát, laø moät böôùc rôøi xa söï soáng; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, maïng soáng con ngöôøi cuõng nhö con boø bò daãn ñi laøm thòt, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø ñau khoå, tai hoaïn laïi lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö deät vaûi, theâm moät haøng chæ ngang laø theâm moät phaàn gaàn thaønh, gaàn xong; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, maïng soáng con ngöôøi nhö vaûi deät gaàn xong, khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø ñau khoå, tai hoaïn laïi lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A- lan-na thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö doøng nöôùc treân nuùi ñoå xieát, chaûy nhanh, cuoán troâi caùc thöù, nöôùc chaûy aøo aït khoâng phuùt naøo ngöøng; cuõng vaäy naøy Ma-naïp ma, maïng soáng con ngöôøi quaù nhanh, khoâng phuùt naøo ngöøng. Naøy Ma-naïp ma, maïng soáng con ngöôøi cuõng nhö doøng nöôùc chaûy nhanh, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø ñau khoå, tai hoaïn laïi lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“– ‘Naøy caùc Ma-naïp ma, gioáng nhö luùc ñeâm toái maø lieäng gaäy xuoáng ñaát, hoaëc ñaàu döôùi ñuïng ñaát, hoaëc ñaàu treân ñuïng ñaát hoaëc rôi ngay xuoáng ñaát, coù khi truùng choã ñaát saïch, coù khi truùng choã ñaát khoâng saïch; cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, chuùng sanh bò voâ minh phuû kín, bò aùi duïc cuoán chaët, hoaëc sanh vaøo ñòa nguïc, sanh vaøo suùc sanh hay loaøi ngaï quyû, hoaëc sanh coõi trôøi, hoaëc sanh coõi ngöôøi. Cuõng vaäy, naøy Ma-naïp ma, maïng soáng con ngöôøi nhö trong toái maø lieäng gaäy xuoáng ñaát, raát khoù giöõ ñöôïc, raát ít, quaù ít vò ngoït, maø ñau khoå, tai hoaïn laïi lôùn, tai hoaïn quaù nhieàu!’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A-lan-na laïi thuyeát phaùp cho caùc ñeä töû:

“–‘Naøy caùc Ma-naïp ma, ngay ñôøi naøy, nay ñaõ ñoaïn tröø tham lam, taâm khoâng naõo haïi; thaáy cuûa caûi cuûa keû khaùc hay caùc vaät duïng caàn cho söï soáng, ta khoâng moùng khôûi tham lam, muoán chieám ñoaït cho

ta. Ñoái vôùi tham taâm, ta ñaõ tònh tröø; cuõng vaäy, ñoái vôùi saân nhueá, thuïy mieân, ñieäu hoái vaø nghi. Ngay trong ñôøi naøy, ta ñaõ ñoaïn tröø nghi hoaëc, ñoái vôùi caùc phaùp thieän khoâng coøn do döï, ñoái vôùi taâm nghi hoaëc, ta ñaõ tònh tröø. Naøy Ma-naïp ma, ngay trong ñôøi naøy caùc oâng cuõng neân ñoaïn tröø tham, taâm khoâng naõo haïi, thaáy cuûa caûi cuûa keû khaùc hay caùc vaät duïng caàn cho söï soáng, khoâng neân sanh khôûi tham lam, muoán chieám ñoaït cho mình. Ñoái vôùi tham taâm, caùc oâng neân tònh tröø; cuõng vaäy, ñoái vôùi saân nhueá, thuïy mieân, ñieäu hoái vaø nghi. Ngay trong ñôøi naøy, caùc oâng neân ñoaïn nghi hoaëc, ñoái vôùi caùc phaùp thieän khoâng neân do döï.’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy. Vaø Toân sö A-lan-na thuyeát phaùp cho ñeä töû:

“–‘Naøy caùc Ma-naïp ma, taâm ta cuøng vôùi töø töông öng, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truù. Cuõng vaäy, hai ba, boán phöông, boán höôùng, phöông treân, phöông döôùi, phoå bieán cuøng khaép, taâm cuøng vôùi töø töông öng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh chaáp, roäng raõi, bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truù. Cuõng vaäy, bi vaø hyû, taâm cuøng vôùi xaû töông öng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi, bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu an truù. Naøy Ma-naïp ma, caùc oâng cuõng neân thöïc haønh taâm cuøng vôùi töø töông öng, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truù. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, boán höôùng, phöông treân, phöông döôùi, phoå bieán cuøng khaép taâm cuøng vôùi töø töông öng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi, bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép theá gian, thaønh töïu an truù. Cuõng vaäy, bi vaø hyû, taâm cuøng vôùi xaû töông öng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu an truù.’

“Toân sö A-lan-na ñaõ thuyeát phaùp cho ñeä töû nhö vaäy.

“ Toân sö A-lan-na laïi thuyeát Phaïm theá phaùp5 cho ñeä töû. Khi Toân sö A-lan-na thuyeát Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû, neáu coù vò naøo khoâng thöïc haønh phaùp aáy ñaày ñuû, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, vò aáy sanh vaøo Töù thieân vöông hoaëc sanh vaøo Tam thaäp tam thieân, hoaëc

5. Phaïm theá phaùp *±ë ¥@ ªk¡C* Paøli: brahmalokasahavyataø-dhamma, phaùp daãn ñeán coïng truù vôùi theá giôùi Phaïm thieân.

sanh vaøo Dieäm-ma thieân, hoaëc sanh vaøo Ñaâu-suaát-ñaø thieân, hoaëc sanh vaøo Hoùa laïc thieân, hoaëc sanh vaøo Tha hoùa laïc thieân. Coøn luùc Toân sö A-lan-na thuyeát Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû, neáu vò naøo phuïng haønh phaùp aáy ñaày ñuû, tu boán Phaïm thaát6, xaû ly aùi duïc, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, vò aáy ñöôïc sanh vaøo coõi Phaïm thieân.

“Baáy giôø Toân sö A-lan-na nghó raèng: ‘Ñeán ñôøi sau, ta khoâng neân cuøng vôùi ñeä töû sanh chung nôi. Vaäy nay ta neân tu taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung seõ ñöôïc sanh vaøo trong Hoaûng duïc thieân.’ Nghó vaäy, sau ñoù Toân sö A-lan-na lieàn tu taêng thöôïng töø, sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung ñöôïc sanh vaøo coõi Hoaûng duïc thieân. Toân sö A-lan-na vaø caùc ñeä töû ñaõ tu hoïc ñaïo khoâng hö ñoái, ñöôïc ñaïi phöôùc baùo.

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi nghó sao, Toân sö A-lan-na thuôû xöa aáy laø ai khaùc chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Caùc Tyø-kheo neân bieát, vò aáy chính laø Ta vaäy. Baáy giôø Ta teân laø Toân sö A-lan-na. Luùc ñoù Ta coù voâ löôïng traêm ngaøn ñeä töû. Ta ñaõ thuyeát Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû aáy. Luùc Ta thuyeát Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû; coù ngöôøi phuïng haønh khoâng ñaày ñuû phaùp aáy, neân khi laâm chung, ñaõ sanh vaøo Töù thieân vöông, hoaëc Tam thaäp tam thieân, hoaëc Dieäm-ma thieân hoaëc Ñaâu-suaát- ñaø thieân, hoaëc Hoùa laïc thieân, hoaëc Tha hoùa laïc thieân. Coøn luùc Ta thuyeát Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû; coù vò phuïng haønh ñaày ñuû phaùp aáy, tu boán Phaïm thaát, xaû ly aùi duïc, thì sau khi maïng chung, ñöôïc sanh vaøo coõi Phaïm thieân. Baáy giôø Ta nghó raèng: ‘Ñôøi sau Ta khoâng neân cuøng vôùi caùc ñeä töû sanh chung moät nôi. Vaäy nay ta neân tu taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung seõ ñöôïc sanh vaøo coõi Hoaûng duïc thieân.’ Ta vaø caùc ñeä töû baáy giôø tu hoïc ñaïo khoâng hö doái, ñöôïc ñaïi quaû baùo. Baáy giôø Ta laøm lôïi ích cho mình, laøm lôïi ích cho keû khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi. Ta thöông xoùt theá gian, möu caàu thieän lôïi vaø höõu ích, an oån khoaùi laïc cho Trôøi vaø Ngöôøi. Luùc aáy, Ta thuyeát phaùp chöa ñeán choã roát raùo, chöa roát raùo baïch tònh, chöa roát raùo Phaïm haïnh, chöa thaønh töïu roát raùo Phaïm haïnh. Baáy giôø Ta chöa xa lìa ñöôïc söï sanh, söï giaø, beänh taät, söï cheát, khoùc loùc, aùo naõo, cuõng chöa thoaùt khoûi moïi khoå ñau. Naøy caùc Tyø-kheo, nay Ta laø Baäc Xuaát Theá, Nhö Lai,

6. Boán thaát hay boán Phaïm truù (ñôøi soáng cuûa Phaïm thieân); Paøli: brahmavihaøra.

Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Nay Ta töï laøm lôïi cho mình, laøm lôïi ích cho keû khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi. Ta thöông xoùt theá gian, möu caàu thieän lôïi vaø höõu ích, an oån, khoaùi laïc cho Trôøi vaø Ngöôøi. Nay Ta thuyeát phaùp ñaõ ñeán choã roát raùo, roát raùo baïch tònh, roát raùo Phaïm haïnh, thaønh töïu Phaïm haïnh. Nay Ta ñaõ xa lìa söï sanh, söï giaø, taät beänh, söï cheát, khoùc loùc, aùo naõo. Nay Ta ñaõ thoaùt khoûi moïi khoå ñau.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu coù ngöôøi noùi ñuùng, thì seõ noùi raèng: ‘Maïng soáng con ngöôøi ngaén nguûi, phuùt choác ñaõ qua ñôøi khaùc; do ñoù caàn phaûi laøm caùc vieäc laønh, caàn tu Phaïm haïnh, vì ñaõ sanh ra khoâng theå khoâng cheát.’ Naøy caùc Tyø-kheo, nay noùi nhö theá laø noùi ñuùng. Vì sao? Vì nay coù ai tröôøng thoï thì laâu laém laø moät traêm tuoåi, hoaëc quaù hôn moät ít nöõa maø thoâi. Neáu ai tröôøng thoï, thì soáng ñöôïc ba traêm muøa, moät traêm muøa xuaân, moät traêm muøa haï, moät traêm muøa ñoâng. Nhö vaäy soáng ñöôïc moät ngaøn hai traêm thaùng; boán traêm thaùng muøa xuaân, boán traêm thaùng muøa haï, boán traêm thaùng muøa ñoâng. Soáng moät ngaøn hai traêm thaùng laø soáng hai ngaøn boán traêm nöûa thaùng, taùm traêm muøa xuaân, taùm traêm muøa haï, taùm traêm muøa ñoâng. Soáng hai ngaøn boán traêm nöûa thaùng laø ba vaïn saùu ngaøn ngaøy ñeâm; moät vaïn hai ngaøn muøa xuaân, moät vaïn hai ngaøn muøa haï, moät vaïn hai ngaøn muøa ñoâng. Soáng ba vaïn saùu ngaøn ngaøy ñeâm laø baûy vaïn hai ngaøn laàn aên vôùi nghæ aên vaø buù söõa meï.

“Veà söï nghæ aên7, ñoù laø khoå khoâng aên, saân khoâng aên, beänh khoâng

aên, baän vieäc khoâng aên, ñi ñöôøng khoâng aên, ñeán choã nhaø vua khoâng aên, ngaøy trai khoâng aên, thaát baïi8 khoâng neân aên.

“Naøy caùc Tyø-kheo, ñoù laø söï soáng trong moät traêm naêm. Trong moät traêm naêm aáy vôùi bao nhieâu muøa; vôùi baáy nhieâu muøa coù bao nhieâu thaùng, vôùi baáy nhieâu thaùng nöûa thaùng, bao nhieâu ngaøy, bao nhieâu ñeâm, bao nhieâu ngaøy ñeâm, bao nhieâu laàn aên, bao nhieâu laàn nghæ aên, bao nhieâu laàn aên vaø nghæ aên.

“Naøy caùc Tyø-kheo, nhö moät Toân sö khôûi taâm ñaïi bi ñoaùi töôûng,

7. Paøli: bhattantaraøya, thuïc chöôùng ngaïi, söï giaùn ñoaïn hay caûn trôû böõa aên.

8. Haùn: baát ñaéc giaû baát thöïc *¤£ ±o ªÌ ¤£ ¹¡C* Paøli: alabhkeøna, do khoâng ñöôïc lôïi loäc neân khoâng aên.

xoùt thöông, möu caàu thieän lôïi ích, an oån khoaùi laïc cho ñeä töû; söï kieän aáy Ta ñaõ laøm xong. Caùc ngöôi haõy neân laøm nhö vaäy; haõy ñeán nôi röøng vaéng, nôi röøng saâu nuùi thaúm, hay döôùi goác caây, nôi yeân tónh an oån maø tónh toïa tö duy, khoâng ñöôïc phoùng daät, luoân luoân tinh taán, ñöøng ñeå hoái haän veà sau. Ñoù laø lôøi khuyeán giaùo cuûa Ta. Ñoù laø huaán thò cuûa ta.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH PHAÏM-MA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Beä-ñaø-ñeà2, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo.

Baáy giôø ôû Di-taùt-la3 coù Phaïm chí teân laø Phaïm-ma4 giaøu coù, cuûa caûi voâ löôïng, saûn nghieäp chaên nuoâi khoâng theå tính toaùn, phong hoä, thöïc aáp ñaày ñuû moïi thöù. Di-taùt-la naøy cho ñeán nöôùc, coû, caây, ñeàu laø ñaëc taëng, laø aân töù cuûa Vò Sanh Oaùn, con baø Beä-ñaø-ñeà, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø5. Phaïm chí Phaïm-ma coù moät Ma-naïp teân laø Öu- ña-la ñöôïc cha meï sanh ra vôùi söï thoï sanh thanh tònh cho ñeán baûy ñôøi cha meï, chuûng toäc khoâng tuyeät, ñôøi ñôøi khoâng aùc, hoïc roäng, thoâng suoát, tuïng ñoïc heát boán loaïi kinh ñieån, thaáu trieät nhaân duyeân, chaùnh vaên, hí truyeän, vaø thöù naêm laø cuù thuyeát. Phaïm chí Phaïm-ma nghe coù Sa-moân Cuø-ñaøm, con doøng toäc Thích, ñaõ töø giaû doøng hoï Thích, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, ñang du hoùa taïi nöôùc Beä-ñaø-ñeà cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo. Sa-moân Cuø-ñaøm aáy coù danh tieáng lôùn lao, muôøi phöông ñeàu nghe: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian

1. Baûn Haùn, quyeån 41. Paøli, M. 91 Brahmaøyu-suttaö. Haùn, bieät dòch, No.76.

2. Beä-ñaø-ñeà *ï@ ªû ´£¡C* Paøli: Videha*.*

3. Di-taùt-la *À± ÂÄ Ã¹¡C* Paøli: Mithilaø.

4. Phaïm-ma *±ë ¼¡C* Paøli: Brahmaøyu.

5. Ma-kieät-ñaø vöông, Vò Sanh Oaùn, Beä-ñaø-ñeà Töû *¼ ºÜ ªû ¤ý¡A ¥¼ ¥Í «è¡A ï@ ªû ´£ ¤l¡C* Paøli: Magadharaøja-Ajaøtasattu-Vedehiputta

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï6, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Vò aáy ôû trong theá gian naøy giöõa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa- moân, Phaïm chí, töø loaøi ngöôøi cho ñeán loaøi trôøi, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï. Phaùp maø vò aáy thuyeát, khoaûng ñaàu thieän, khoaûng giöõa thieän, cöùu caùnh cuõng thieän, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh thanh tònh troïn ñuû7.’

Laïi nghe raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm thaønh töïu ba möôi hai töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân. Neáu ai thaønh töïu töôùng cuûa Ñaïi nhaân, thì chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp chaân thöïc khoâng sai laàm. Ñoù laø, neáu vò aáy ôû taïi gia thì chaéc chaén laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh, trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do, töï taïi, laø phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu ñoù laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Nhaø vua coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con, dung maïo khoâi ngoâ, doõng maõnh, khoâng sôï, haøng phuïc ñöôïc ñòch quaân, chaéc chaén thoáng laõnh toaøn coõi ñaát naøy, cho ñeán beå caû, khoâng duøng ñao gaäy, chæ ñem phaùp giaùo hoùa, khieán daân an oån. Vaø neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì chaéc chaén ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm lan khaép, möôøi phöông ñeàu nghe.’

Phaïm chí Phaïm-ma nghe vaäy, lieàn baûo:

“Naøy Öu-ña-la, ta nghe nhö theá naøy: 'Sa-moân Cuø-ñaøm, con doøng toäc Thích, ñaõ töø giaõ doøng hoï Thích, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, ñang du hoùa taïi nöôùc Beä-ñaø-ñeà cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo. Sa-moân Cuø-ñaøm aáy coù danh tieáng lôùn lao, muôøi phöông ñeàu nghe: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Vò aáy ôû trong theá gian naøy giöõa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø loaøi ngöôøi cho ñeán loaøi trôøi, töï tri töï giaùc,

6. Ñaïo Phaùp Ngöï. Paøli: Damma-saørathi, Ñieàu Ngöï Tröôïng Phu. Baûn Haùn ñoïc laø

dhamma-(ñaïo phaùp), thay vì laø damma- (huaán luyeän, ñieàu ngöï).

7. Haùn: *cuï tuùc thanh tònh hieån hieän phaïm haïnh ¨ã ¨¬ ²M ²b¡C* Paøli: kevala- paripuòòaö pari-suddhaö brahmacariyaö pakaøseti, hieån baøy ñôøi soáng phaïm haïnh thanh tònh vaø hoaøn haûo tuyeät ñoái.

töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï. Phaùp maø vò aáy thuyeát, khoaûng ñaàu thieän, khoaûng giöõa thieän, cöùu caùnh cuõng thieän, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh thanh tònh troïn ñuû.’ Laïi nghe raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm thaønh töïu ba möôi hai töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân. Neáu ai thaønh töïu töôùng cuûa Ñaïi nhaân, thì chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp chaân thöïc khoâng sai laàm. Ñoù laø, neáu vò aáy ôû taïi gia thì chaéc chaén laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh, trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do, töï taïi, laø phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu ñoù laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Nhaø vua coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con, dung maïo khoâi ngoâ, doõng maõnh, khoâng sôï, haøng phuïc ñöôïc ñòch quaân, chaéc chaén thoáng laõnh toaøn coõi ñaát naøy, cho ñeán beå caû, khoâng duøng ñao gaäy, chæ ñem phaùp giaùo hoùa, khieán daân an oån. Vaø neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì chaéc chaén ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm lan khaép, möôøi phöông ñeàu nghe.’ Ngöôi coù bieát nhö vaäy chaêng?

Öu-ñaø-la ñaùp:

“Thöa Toân sö, con thoï trì caùc kinh, coù bieát veà ba hai töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân, vaø bieát raèng, neáu ai thaønh töïu töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân, thì chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp chaân thaät, khoâng sai laàm: ñoù laø, neáu vò aáy ôû taïi gia, thì chaéc chaén laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh, trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do, töï taïi, laø phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu ñoù laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, nöõ baùu, cö só baùu, vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Nhaø vua coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con dung maïo khoâi ngoâ, doõng maõnh, khoâng sôï, haøng phuïc noåi ñòch quaân. Vò aáy chaéc chaén thoáng laõnh toaøn coõi ñaát naøy, cho ñeán beå caû, khoâng duøng ñao gaäy, ñem phaùp giaùo hoùa, khieán daân an oån. Vaø neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì chaéc chaén ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm lan khaép, möôøi phöông ñeàu nghe.”

Nghe vaäy, Phaïm chí Phaïm-ma baûo:

“Naøy Öu-ña-la, ngöôi haõy ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm, xem Sa- moân Cuø-ñaøm coù ñuùng nhö theá, hay khoâng ñuùng nhö theá, quaû thöïc coù

ba möôi hai töôùng cuûa Ñaïi nhaân chaêng?”

Ma-naïp Öu-ña-la nghe baûo nhö vaäy, lieàn cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaïm chí Phaïm-ma, ñi quanh ba voøng, roài lui ra, ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài qua moät beân, quan saùt ba möôi hai töôùng treân thaân Ñöùc Theá Toân. Ma-naïp aáy thaáy treân thaân Ngaøi coù ba möôi töôùng, coøn nghi ngôø veà hai töôùng, ñoù laø töôùng maõ aâm taøng vaø töôùng löôõi roäng daøi.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân thaàm nghó: "Öu-ña-la naøy vôùi ba möôi hai töôùng cuûa Ta, chæ thaáy ñöôïc ba möôi töôùng, coøn nghi ngôø veà hai töôùng laø maõ aâm taøng vaø töôùng löôõi roäng daøi; nay Ta neân tröø moái nghi ngôø aáy." Nghó vaäy, Ñöùc Theá Toân lieàn nhö vaäy maø hieän thaàn thoâng8. Sau khi Theá Toân baèng nhö vaäy maø hieän thaàn thoâng, thì Ma-naïp Öu-ña-la thaáy ñöôïc töôùng maõ aâm taøng vaø töôùng löôõi roäng daøi treân thaân Ñöùc Theá Toân. Töôùng löôõi roäng daøi laø khi le ra, löôõi phuû khaép caû maët.

Khi ñaõ troâng thaáy, Öu-ña-la Ma-naïp nghó: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm thaønh töïu ba möôi hai töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân, chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp chaân thaät, khoâng sai laàm: ñoù laø, neáu vò aáy ôû taïi gia, thì chaéc chaén laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh, trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do, töï taïi, laø phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu ñoù laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Nhaø vua coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con, dung maïo khoâi ngoâ, doõng maõnh, khoâng sôï, haøng phuïc noåi ñòch quaân. Vò aáy chaéc chaén thoáng laõnh toaøn coõi ñaát naøy, cho ñeán bieån caû, khoâng duøng ñao gaäy, ñem phaùp giaùo hoaù, khieán daân an oån. Vaø neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì chaéc chaén ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm lan khaép, möôøi phöông ñeàu nghe.’

Ma-naïp Öu-ña-la laïi nghó: “Ta neân quaùn saùt kyõ veà oai nghi, leã

tieát vaø nôi Cuø-ñaøm du haønh.” Nghó vaäy, Ma-naïp Öu-ña-la leõo ñeõo theo Ñöùc Phaät, trong boán thaùng haï, quaùn saùt oai nghi, leã tieát vaø nôi Ñöùc Phaät du haønh. Qua boán thaùng haï, Ma-naïp Öu-ña-la caûm thaáy sung söôùng khi ñaõ quaùn saùt oai nghi, leã tieát vaø nôi Ñöùc Phaät du haønh, lieàn thöa:

8. Haùn: nhö kyø töôïng taùc nhö yù tuùc *¦p ¨ä ¹³ §@ ¦p N ¨¬¡C* Xem cht.25, kinh 33.

“Thöa Cuø-ñaøm, con nay coù vieäc muoán trôû veà, xin töø giaõ Cuø- ñaøm.”

Theá Toân baûo:

“Naøy Öu-ña-la, ngöôi cöù ñi, tuøy yù.”

Ma-naïp Öu-ña-la nghe Ñöùc Theá Toân noùi nhö vaäy, kheùo thoï trì, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi quanh ba voøng roài lui ra, ñi ñeán choã Phaïm chí Phaïm-ma, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân, roài ngoài qua moät beân. Phaïm chí Phaïm-ma hoûi:

“Naøy Öu-ña-la, coù quaû nhö lôøi ñoàn, Sa-moân Cuø-ñaøm coù tieáng taêm lôùn, möôøi phöông ñeàu nghe, ñuùng nhö vaäy hay khoâng ñuùng nhö vaäy? Quaû Cuø-ñaøm coù ba möôi hai töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân chaêng?”

Ma-naïp Öu-ña-la ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, thöa Toân sö. Quaû nhö lôøi ñoàn, Sa-moân Cuø-ñaøm coù tieáng taêm lôùn, möôøi phöông ñeàu nghe. Sa-moân Cuø-ñaøm quaû thöïc nhö vaäy, chöù khoâng phaûi khoâng thöïc nhö vaäy, thöïc coù ba möôi hai töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Sa-moân Cuø-ñaøm coù loøng baøn chaân baèng phaúng, ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, thöa Toân sö, loøng baøn chaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm coù hình baùnh xe. Baùnh xe coù moät ngaøn taêm vaø ñaày ñuû caùc boä phaän. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhan Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, ngoùn chaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm thon daøi. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, mu baøn chaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm thì ngay ngaén. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, ôû phía sau hai beân maét caù cuûa goùt chaân Sa-moân Cuø- ñaøm thì ñaày ñaën, baèng phaúng. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø- ñaøm.

“Laïi nöõa, hai maét caù nôi baøn chaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm thì nhoû.

Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, loâng ôû thaân theå Sa-moân Cuø-ñaøm moïc höôùng leân. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, baøn tay vaø baøn chaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm coù maøng löôùi nhö nhaïn chuùa. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, tay chaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm raát ñeïp, meàm maïi xoøe

ra nhö hoa ñaâu-la. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, da thòt cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm mòm maøng, buïi nöôùc khoâng dính ñöôïc. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, moãi moät loã chaân loâng ôû treân thaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm moïc moät sôïi loâng maøu xanh loùng laùnh, xoaùy oác veà phía beân phaûi. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, ñuøi cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm nhö ñuøi cuûa nai chuùa. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

Laïi nöõa, maõ aâm taøng cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm gioáng nhö ngöïa chuùa toát. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, thaân hình cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm caân xöùng, ñeïp ñeõ cuõng gioáng nhö caây ni-caâu-loaïi, treân döôùi hoaøn toaøn töông xöùng. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, thaân hình Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng guø, khoâng coøng. Thaân khoâng coøng nghóa laø ñöùng thaúng maø duoãi tay, thì sôø taän ñaàu goái. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, thaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm maøu vaøng, gioáng nhö maøu vaøng tía. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, thaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm coù baûy choã ñaày ñaën. Baûy choã ñaày ñaën laø hai baøn tay, hai baøn chaân, hai vai vaø coå. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, thaân cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm phaàn treân lôùn gioáng nhö thaân sö töû. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, quai haøm cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm nhö cuûa sö töû. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, xöông soáng vaø löng cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm thaúng baèng.

Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, treân hai vai cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm lieân tieáp qua coå ñaày ñaën, baèng phaúng. Ñoù laø töôùng cuûa ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm coù boán möôi caùi raêng, traéng ñeàu ñaën, raêng khoâng khuyeát hôû, raêng traéng trong, coù muøi vò baäc nhaát. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, tieáng noùi cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm ñaùng öa nhö tieáng trôøi Phaïm thieân, aâm thanh nhö tieáng chim ca-laêng-taàn-giaø. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm coù löôõi roäng daøi. Löôõi roäng daøi laø löôõi khi le ra truøm khaép caû maët. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø- ñaøm.

“Laïi nöõa, khoùe maét cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm ñaày nhö cuûa traâu chuùa.

Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, maét cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm maøu xanh loùng laùnh. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, ñænh ñaàu cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm coù nhuïc keá, troøn, caân ñoái, xoaùy troøn veà höôùng phaûi nhö voû oác. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa- moân Cuø-ñaøm.

“Laïi nöõa, giöõa hai haøng loâng maøy cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm coù sôïi loâng traéng trong, moïc xoaùy veà höôùng phaûi. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ thaønh töïu ba möôi hai töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân nhö vaäy. Neáu ai thaønh töïu töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân thì chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp, chaân thaät, khoâng sai laàm: ñoù laø, neáu vò aáy ôû taïi gia thì laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh, trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do, töï taïi, laø phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu ñoù laø: xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Nhaø vua coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con, dung maïo khoâi ngoâ, doõng maõnh, khoâng sôï, haøng phuïc ñöôïc quaân ñòch, chaéc chaén thoáng laõnh toaøn coõi ñaát naøy, cho ñeán beå caû, khoâng duøng ñao gaäy, ñem phaùp giaùo hoùa khieán daân an oån. Vaø neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì chaéc chaén ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm vang khaép möôøi phöông ñeàu nghe.

“Laïi nöõa, thöa Toân sö, con thaáy Sa-moân Cuø-ñaøm luùc ñang khoaùc

y, luùc ñaõ khoaùc y; luùc ñang quaán y, luùc ñaõ quaán y; luùc ra khoûi phoøng, ñaõ ra khoûi phoøng; luùc ra khoûi vöôøn, ñaõ ra khoûi; ñang treân ñöôøng ñi ñeán thoân xoùm, luùc ñaõ vaøo thoân xoùm; ñöùng ôû ñöôøng heûm, ñang vaøo nhaø, ñaõ vaøo; ñang söûa giöôøng, ñaõ söûa giöôøng; ñang ngoài, ñaõ ngoài; ñang röûa tay, ñaõ röûa tay; ñang nhaän ñoà aên, thöùc uoáng, ñaõ nhaän; ñang aên, ñaõ aên; sau khi röûa tay, chuù nguyeän xong, töø choã ngoài ñöùng daäy, ñang ra khoûi, ñaõ ra khoûi nhaø; ñeán ñöôøng heûm, ñang ra khoûi thoân xoùm, ñaõ ra khoûi; luùc

ñang vaøo vöôøn, ñaõ vaøo; ñang vaøo phoøng, ñaõ vaøo.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm khoaùc y ngay ngaén, khoâng cao khoâng thaáp, aùo khoâng boù saùt thaân, gioù khoâng theå thoåi tung khieán y tuoät khoûi thaân.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm quaán y ngay ngaén, khoâng cao khoâng thaáp, y khoâng boù saùt thaân, gioù khoâng theå thoåi tung khieán y tuoät khoûi thaân.

“Thöa Cuø-ñaøm, Sa-moân Cuø-ñaøm moãi khi ñaép y môùi, tuøy thuaän Thaùnh nhaân, duøng dao caét ra töøng mieáng roài may laïi, nhuoäm thaønh hoaïi saéc, cuõng nhö y hoaïi saéc cuûa baäc Thaùnh ñaõ nhuoäm. Vò aáy ñaép y khoâng phaûi vì cuûa caûi, khoâng phaûi vì coáng cao, khoâng phaûi ñeå trang söùc, khoâng phaûi ñeå cho oai veä, maø chæ ñeå ngaên chaën muoãi moøng vaø traùnh söï ma saùt cuûa gioù vaø naéng, vaø vì söï hoå theïn, neân phaûi che kín thaân theå.

“Thöa Toân sö, khi ra khoûi phoøng, Sa-moân Cuø-ñaøm thaân khoâng cuùi xuoáng, cuõng khoâng ngöôùc leân, ra khoûi phoøng thaân khoâng bao giôø cuùi thaáp.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm luùc muoán ñi, tröôùc heát böôùc chaân beân phaûi, dôû chaân leân, ñeå chaân xuoáng moät caùch chöõng chaïc, ñi khoâng gaây thaønh tieáng ñoäng, khoâng ñi quaøng xieân; luùc ñi, hai goùt chaân khoâng bao giôø chaïm nhau. Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm luùc ñi khoâng bò buïi dính vaøo. Vì sao? Vì nhôø thieän haønh thuôû tröôùc.

“Thöa Toân sö, luùc ra khoûi vöôøn, Sa-moân Cuø-ñaøm thaân khoâng cuùi xuoáng, khoâng ngöôùc leân, luùc ra khoûi vöôøn, thaân khoâng bao giôø cuùi thaáp. Ñi ñeán xoùm laøng, thaân luoân luoân quay veà loái phaûi, quaùn saùt nhö caùi nhìn cuûa moät con voi chuùa nhìn khaép nôi, khoâng haõi, khoâng sôï, cuõng khoâng khieáp ñaûm, xem khaép caùc phöông. Vì sao? Vì laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc. Thöa Toân sö, luùc vaøo thoân xoùm, thaân khoâng cuùi xuoáng, khoâng ngöôùc leân, luùc vaøo thoân xoùm, Sa moân Cuø-ñaøm khoâng bao giôø cuùi thaáp.

“ Luùc ôû ñöôøng heûm Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng cuùi xuoáng maø nhìn cuõng khoâng ngöôùc leân maø troâng, chæ nhìn ngay thaúng, trong ñoù khoâng coù gì ngaên ngaïi ñoái vôùi söï thaáy vaø bieát.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm coù caùc caên thöôøng ñònh. Vì sao?

Vì nhôø thieän haønh thuôû tröôùc.

“Thöa Toân sö, luùc vaøo nhaø, Sa-moân Cuø-ñaøm thaân khoâng cuùi xuoáng, khoâng ngöôùc leân; luùc vaøo nhaø thaân khoâng bao giôø cuùi thaáp.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm xoay mình laïi thì xoay theo höôùng phaûi, ngoài treân giöôøng keâ ngay ngaén; khoâng ngoài leân giöôøng moät caùch naëng neà, cuõng khoâng choáng tay döôùi troân maø ngoài; khi ñaõ ngoài, khoâng thaáy taùy maùy, khoâng böùt röùt, cuõng khoâng ham thích; luùc thoï nhaän nöôùc röûa, khoâng cao, khoâng thaáp, khoâng nhieàu, khoâng ít; thoï nhaän ñoà aên thöùc uoáng, cuõng khoâng cao, khoâng thaáp, khoâng nhieàu, khoâng ít.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm thoï thöïc ngang bình baùt; canh vaø côm baèng nhau.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm boác thöùc aên chænh teà, töø töø boû vaøo mieäng, khi thöùc aên chöa ñeán thì khoâng haù mieäng ra maø ñôïi saün, khi thöùc aên ñaõ vaøo mieäng thì nhai ba laàn môùi nuoát, khoâng coù mieáng côm hay canh naøo maø khoâng nghieàn naùt, thöùc aên coøn laïi trong mieäng thì nuoát xuoáng heát roài môùi boác naém khaùc.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm do ba vieäc thanh tònh9 maø aên, caûm giaùc ñöôïc vò luùc aên10, nhöng khoâng nhieãm tröôùc vaøo vò. Vò aáy khoâng phaûi aên vì cuûa caûi, khoâng vì coáng cao, khoâng vì trang söùc, khoâng vì oai veä, maø chæ muoán baûo toàn thaân theå soáng laâu, khoâng tai hoaïn, ñeå ngaên chaän beänh cuõ, khoâng sanh beänh môùi, duy trì söï soáng khoâng tai hoaïn, söùc khoûe, an laïc11. AÊn xong, vò aáy duøng nöôùc röûa tay, khoâng cao, khoâng thaáp, khoâng nhieàu, khoâng ít; duøng nöôùc röûa baùt, khoâng cao, khoâng thaáp, khoâng nhieàu, khoâng ít. Sau khi röûa tay saïch, thì baùt cuõng saïch; röûa baùt saïch thì tay cuõng saïch; lau tay roài lau baùt; lau baùt roài lau tay. Khi ñaõ röûa vaø lau baùt xong, ñeå ñaët xuoáng moät beân, khoâng gaàn, khoâng xa, khoâng nhìn hoaøi vaøo baùt, cuõng khoâng lô laø baùt. Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng cheâ thöùc aên naøy, cuõng khoâng khen thöùc aên kia, chæ im laëng. AÊn xong, thuyeát phaùp cho caùc cö só, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát

9. Tam söï thanh tònh *¤T ¨Æ ²M ²b*. Paøli: aææhaígasamannaøgataö, thaønh töïu taùm chi. Xem cht.11 döôùi.

10. Haùn: thöïc duïc ñaéc vò *¹ ±ý ±o ¨ý*. Paøli: rasapatisaövedì, caûm nhaän ñöôïc muøi vò

(cuûa thöùc aên).

11. Taùm chi, nhö lieät keâ trong baûn Paøli.

phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, vò aáy lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ra veà.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm luùc ra khoûi nhaø, thaân khoâng cuùi xuoáng, ngöôùc leân; luùc ra khoûi nhaø, thaân khoâng bao giôø cuùi xuoáng. Luùc ôû taïi ñöôøng caùi, ngoõ heûm, khoâng cuùi nhìn xuoáng, cuõng khoâng ngöôùc leân, chæ nhìn thaúng ñaèng tröôùc, trong ñoù khoâng coù gì ngaên ngaïi ñoái vôùi söï bieát vaø söï thaáy.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm coù caùc caên thöôøng ñònh. Vì sao?

Vì nhôø thieän haønh thuôû tröôùc.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm luùc ra khoûi thoân, thaân khoâng cuùi xuoáng, ngöôùc leân; luùc ra khoûi thoân, thaân khoâng bao giôø cuùi xuoáng.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm luùc ñi vaøo vöôøn, thaân khoâng cuùi xuoáng, ngöôùc leân; luùc ñi vaøo vöôøn thaân khoâng bao giôø cuùi xuoáng.

“Thöa Toân sö, sau böõa aên tröa, Sa-moân Cuø-ñaøm thu doïn y, baùt, röûa tay chaân, laáy ni-sö-ñaøn vaét leân vai vaøo phoøng tónh toïa. Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm vaøo phoøng tónh toïa ñeå laøm lôïi ích cho theá gian.

“ThöaToân sö, vaøo luùc xeá, Sa-moân Cuø-ñaøm töø choã tónh toïa ñöùng daäy, saéc dieän trong saùng. Vì sao? Vì laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm töø mieäng phaùt ra vôùi taùm thöù aâm thanh, moät laø saâu saéc, hai laø tyø-ma-laâu-baù12, ba laø nhaäp taâm, boán laø khaû aùi, naêm laø raát ñaày, saùu laø soáng ñoäng, baûy laø roõ raøng, taùm laø coù trí, khieán cho moïi ngöôøi meán chuoäng, moïi ngöôøi öa thích, moïi ngöôøi ghi nhôù, seõ ñöôïc ñònh taâm.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm thuyeát phaùp tuøy theo chuùng; aâm thanh khoâng ra ngoaøi chuùng, chæ vöøa ôû trong chuùng. Thuyeát phaùp cho chuùng, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, Ngaøi lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy trôû veà choã cuõ.

“Thöa Toân sö, Sa-moân Cuø-ñaøm laø nhö theá ñoù, coù nhöõng caùi thuø thaéng hôn nöõa. Con muoán ñeán theo hoïc Phaïm haïnh vôùi Sa-moân Cuø-

12. Tyø-ma-laâu-baù *¬s ¼ ¼Ó Ã°¡F* khoâng roõ phieân aâm töø chöõ gì. Taùm thöù gioïng theo baûn Paøli: visaaææha (cöïc hay), vióóeyya (deã bieát), maóju (dòu daøng), savanìya (haøi hoøa), bindu (sung maõn), avisaørì (phaân minh), gambhìra (saâu xa), ninnaødi (lan roäng).

ñaøm.”

Phaïm chí Phaïm-ma ñaùp:

“Tuøy yù ngöôi.”

Roài thì, Ma-naïp Öu-ña-la cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaïm chí Phaïm-ma, ñi quanh ba voøng roài lui ra, ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, ñaûnh leã saùt chaân Ngaøi, ngoài qua moät beân vaø thöa:

“Baïch Theá Toân, con nay xin theo Theá Toân hoïc ñaïo, thoï Cuï tuùc giôùi, trôû thaønh Tyø-kheo, ñeå ñöôïc theo Theá Toân tu haønh Phaïm haïnh.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñoä cho Ma-naïp Öu-ña-la, cho theo hoïc ñaïo, cho thoï Cuï tuùc. Sau khi ñoä cho Ma-naïp Öu-ña-la, cho theo hoïc ñaïo, cho thoï Cuï tuùc, Theá Toân du haønh taïi nöôùc Beä-ñaø-ñeà cuøng ñaïi chuùng Tyø-kheo, laàn hoài ñi leân Di-taùt-la, truù ôû röøng xoaøi Ñaïi thieân13 trong xöù aáy.

Caùc cö só ôû Di-taùt-la nghe raèng: “Sa-moân Cuø-ñaøm laø con doøng hoï Thích, töø boû thaân toäc, xuaát gia hoïc ñaïo, ñang du haønh taïi nöôùc Beä- ñaø-ñeà cuøng ñaïi chuùng Tyø-kheo, laàn hoài ñi leân Di-taùt-la, truù ôû röøng xoaøi Ñaïi thieân trong xöù aáy. Sa-moân Cuø-ñaøm coù tieáng taêm lôùn, möôøi phöông ñeàu nghe: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu; Sa-moân aáy ôû ñôøi naøy, giöõa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí töø Ngöôøi ñeán Trôøi, maø töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu an truù; vò aáy thuyeát phaùp phaàn ñaàu thieän, phaàn giöõa thieän vaø phaàn cuoái cuõng thieän, coù nghóa, coù vaên, ñaày ñuû thanh tònh, hieån hieän Phaïm haïnh.’ Neáu ai chieâm ngöôõng ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, maø kính troïng leã baùi, cuùng döôøng, thöøa söï thì seõ ñöôïc thieän lôïi, vui thay! Chuùng ta neân cuøng nhau ñeán chieâm ngöôõng Sa-moân Cuø-ñaøm vaø leã baùi, cuùng döôøng.”

Roài thì, Phaïm chí cö só ôû Di-taùt-la, moãi haïng coù quyeán thuoäc thaùp

tuøng, töø Di-taùt-la ñi ñeán höôùng baéc, ñeán röøng xoaøi Ñaïi thieân, muoán chieâm ngöôõng Theá Toân, leã baùi, cuùng döôøng. Khi ñaõ ñeán choã Ñöùc Phaät, trong soá Phaïm chí cö só aáy, coù ngöôøi cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät roài ngoài sang moät beân; coù ngöôøi chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät roài ngoài

13. Ñaïi thieân naïi laâm *¤j ¤Ñ ©` ªL¡C* Paøli: Maghadevambavane.

sang moät beân, coù ngöôøi töø xa nhìn döùc Phaät, roài im laëng ngoài xuoáng. Khi caùc cö só Phaïm chí Di-taùt-la ñaõ ngoài xong, Ñöùc Phaät thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt taâm khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi Ñöùc Phaät duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt taâm khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, Ngaøi im laëng an truù.

Phaïm chí Phaïm-ma nghe raèng: “Sa-moân Cuø-ñaøm con doøng hoï Thích, töø boû toâng toäc hoï Thích, xuaát gia hoïc ñaïo, du haønh taïi nöôùc Beä- ñaø-ñeà cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo, laàn hoài ñi ñeán nöôùc Di-taùt-la, truù ôû röøng xoaøi Ñaïi thieân. Sa-moân Cuø-ñaøm coù tieáng taêm lôùn lao, möôøi phöông ñeàu nghe. Sa-moân aáy laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Vò aáy ôû ñôøi naøy, giöõa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø Ngöôøi ñeán Trôøi maø töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu an truù. Sa-moân Cuø-ñaøm thuyeát phaùp phaàn ñaàu thieän, phaàn giöõa thieän, phaàn cuoái cuõng thieän, coù nghóa, coù vaên, ñaày ñuû thanh tònh, hieån hieän Phaïm haïnh. Neáu ai chieâm ngöôõng Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, kính troïng, leã baùi, cuùng döôøng, thöøa söï thì seõ ñöôïc thieän lôïi, an vui. Vaäy, ta neân ñeán chieâm ngöôõng Sa-moân Cuø-ñaøm vaø leã baùi cuùng döôøng.”

Phaïm chí Phaïm-ma baûo ngöôøi ñaùnh xe:

“Ngöôi haõy söûa soaïn xe. Ta muoán ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm.” Ngöôøi ñaùnh xe vaâng lôøi, söûa soaïn xe xong, trôû laïi thöa:

“Xe ñaõ söûa soaïn xong, mong Toân sö töï bieát thôøi.”

Roài Phaïm-ma duøng coã xe raát xinh ñeïp, töø Di-taùt-la ñi ñeán höôùng Baéc, ñeán röøng xoaøi Ñaïi thieân ñeå chieâm ngöôõng Theá Toân vaø leã baùi, cuùng döôøng. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñang thuyeát phaùp cho voâ löôïng ñoà chuùng ngoài vaây quanh tröôùc sau. Phaïm chí Phaïm-ma töø xa troâng thaáy Theá Toân ñang thuyeát phaùp cho voâ löôïng ñoà chuùng ngoài vaây quanh tröôùc sau. Thaáy vaäy, Phaïm-ma khieáp sôï, lieàn reõ qua moät beân leà ñöôøng döøng laïi döôùi goác caây, baûo moät Ma-naïp raèng:

“Ngöôi haõy ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm, thay ta thaêm hoûi theá naøy: ‘Thöa Cuø-ñaøm, Thaùnh theå coù khang kieän, an laïc, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc nhö thöôøng chaêng?’ Ngöôi haõy noùi nhö theá naøy: ‘Thöa Cuø-ñaøm Toân sö Phaïm-ma cuûa con xin kính lôøi thaêm hoûi Ngaøi Thaùnh theå coù khang kieän, an laïc, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí

luïc nhö thöôøng chaêng? Toân sö Phaïm-ma cuûa con muoán ñeán chieâm ngöôõng Sa-moân Cuø-ñaøm’.”

Baáy giôø Ma-naïp vaâng lôøi, ñeán choã Phaät, chaøo hoûi roài ngoài qua moät beân thöa:

“Thöa Cuø-ñaøm, Toân sö Phaïm-ma cuûa con coù lôøi thaêm hoûi raèng: ‘Thaùnh theå Cuø-ñaøm coù khang kieän, an laïc, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, coù khí löïc nhö thöôøng chaêng?’ Thöa Cuø-ñaøm, Toân sö Phaïm-ma cuûa con muoán ñeán chieâm ngöôõng Sa-moân Cuø-ñaøm.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Ma-naïp, mong cho Phaïm chí Phaïm-ma an oån khoaùi laïc, mong cho Trôøi vaø Ngöôøi, A-tu-la, Kieàn-ñaït-hoøa, La-saùt vaø caùc chuûng loaïi khaùc, ñöôïc an oån khoaùi laïc, naøy Ma-naïp, Phaïm chí Phaïm-ma muoán ñeán thì tuøy yù.”

Nghe Ñöùc Phaät noùi nhö vaäy, Ma-naïp kheùo thoï trì, töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi quanh Phaät ba voøng roài lui ra, trôû veà choã Phaïm chí Phaïm- ma vaø thöa:

“Thöa Toân sö, con ñaõ thöa nhö vaäy vôùi Sa-moân Cuø-ñaøm. Sa-moân Cuø-ñaøm hieän ñang ñôïi Toân sö. Mong Toân sö bieát thôøi.”

Phaïm chí Phaïm-ma beøn böôùc xuoáng, ñi ñeán choã Phaät. Chuùng kia töø xa troâng thaáy Phaïm-ma ñi ñeán, beøn ñöùng daäy traùnh ñöôøng. Vì sao? Vì laø ngöôøi coù danh ñöùc, vaø noåi tieáng.

Phaïm chí Phaïm-ma noùi vôùi chuùng kia raèng:

“Chö Hieàn, môøi caùc vò ngoài laïi choã cuõ. Toâi muoán ñi thaúng ñeán thaêm Sa-moân Cuø-ñaøm.”

Roài Phaïm-ma ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài sang moät

beân.

Luùc baáy giôø, hai caên cuûa Phaïm-ma, nhaõn caên vaø nhó caên, chöa bò

huûy hoaïi. Sau khi ngoài xuoáng, Phaïm-ma quaùn saùt kyõ ba möôi hai töôùng nôi thaân Phaät. OÂng thaáy ba möôi töôùng. Hai töôùng coøn ngôø; ñoù laø maõ aâm taøng vaø töôùng löôõi roäng daøi. Phaïm chí Phaïm-ma noùi baøi keä ñeå hoûi Ñöùc Theá Toân:

*Nhö tröôùc toâi töøng nghe, Ñaïi nhaân ba hai töôùng. Nay xem thaân Cuø-ñaøm, Trong ñoù, thieáu hai töôùng,*

*Maõ aâm taøng coù chaêng, Kín nhieäm, Baäc Toân Quyù? Taïi sao nay Toái Toân, Khoâng hieän löôõi vi dieäu? Neáu coù löôõi roäng daøi, Mong toâi nay ñöôïc thaáy. Nay toâi thaät nghi hoaëc, Mong Ñieàu Ngöï giaûi tröø.*

Theá Toân nghó raèng: "Phaïm chí Phaïm-ma naøy muoán tìm ba möôi hai töôùng nôi thaân Ta, nay chæ thaáy ñöôïc ba möôi töôùng, coøn nghi ngôø veà hai töôùng laø töôùng maõ aâm taøng vaø töôùng löôõi roäng daøi. Nay Ta neân tröø moái nghi hoaëc aáy." Ñöùc Theá Toân bieát theá, neân nhö vaäy maø thò hieän nhö yù tuùc. Sau khi Theá Toân nhö vaäy maø thò hieän nhö yù tuùc, Phaïm chí Phaïm-ma thaáy ñöôïc töôùng maõ aâm taøng vaø löôõi roäng daøi treân thaân Ñöùc Theá Toân. Trong ñoù, töôùng löôõi roäng vaø löôõi khi töø trong mieäng le ra truøm khaép caû maët. Ñöùc Theá Toân thaâu laïi nhö yù tuùc, noùi cho Phaïm-ma nghe baøi tuïng:

*Tröôùc ñaây oâng töøng nghe, Ñaïi nhaân ba hai töôùng, Taát caû treân thaân Ta,*

*Troøn ñaày, Chaùnh toái thöôïng, Ñieàu Ngöï ñoaïn tröø nghi, Phaïm chí phaùt dieäu tín, Thöïc khoù ñöôïc thaáy nghe, Baäc Chaùnh Giaùc toái thöôïng. Quaû raát hieám ra ñôøi,*

*Baäc Chaùnh Giaùc toái thöôïng, Phaïm chí, Ta Chaùnh Giaùc, Chaùnh phaùp Voâ thöôïng vöông.*

Phaïm chí Phaïm-ma nghe vaäy lieàn nghó: "Sa-moân Cuø-ñaøm naøy thaønh töïu ba möôi hai töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân. Ai thaønh töïu töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân, thì chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp chaân thaät khoâng sai laàm: aáy laø neáu vò aáy ôû taïi gia, thì chaéc chaén laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do, töï taïi, laø

phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu aáy laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Nhaø vua coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con, dung maïo khoâi ngoâ, doõng maõnh, khoâng sôï, haøng phuïc ñöôïc ñòch quaân. Vò aáy chaéc chaén thoáng laõnh toaøn coõi ñaát naøy, cho ñeán beå caû, khoâng duøng ñao gaäy, ñem phaùp giaùo hoùa, khieán daân an laïc. Vaø neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì chaéc chaén ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm lan khaép möôøi phöông ñeàu nghe.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân nghó nhö theá naøy: ‘Phaïm chí Phaïm-ma naøy khoâng bao giôø dua nònh, löøa doái, neáu muoán hoûi ñieàu gì laø vì muoán bieát, chôù khoâng phaûi ñeå quaáy raày. Phaïm chí aáy cuõng vaäy, ta neân thuyeát A-tyø-ñaøm thaäm thaâm cho vò aáy.’ Ñöùc Theá Toân bieát nhö vaäy, lieàn noùi cho Phaïm chí Phaïm-ma nghe baøi tuïng:

*Vì phaùp laïc ñôøi nay, Vaø ích lôïi ñôøi sau, Phaïm chí haõy thöa hoûi,*

*Tuøy nhöõng ñieàu ñaõ nghó. Phaïm chí hoûi caùc ñieàu, Ta ñoaïn nghi cho oâng, Theá Toân ñaõ cho pheùp, Phaïm chí Phaïm-ma hoûi. Theá Toân veà nhöõng ñieàu, Tuøy theo yù ñaõ nghó.*

*Theá naøo laø Phaïm chí? Tam ñaït*14 *coù nghóa gì, Vì sao noùi Voâ tröôùc*15*, Ñaúng Chaùnh Giaùc laø gì?*

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi tieáp baøi keä ñeå giaûi thích:

*Dieät phaùp aùc, baát thieän,*

14. Tam ñaït *¤T ¹F¡A* töùc tam minh *¤T ©ú¡F* thieân nhaõn, tuùc maïng, laäu taän. Ñaây cuõng chæ ba boä Veä-ñaø. Paøli: tevijja.

15. Voâ tröôùc *L Û¡A* töùc A-la-haùn.

*Vöõng truù nôi Phaïm haïnh, Tu taäp haïnh Phaïm chí, Nhö vaäy laø Phaïm chí.*

*Thaáu suoát veà quaù khöù, Thaáy laïc vaø aùc ñaïo, Döùt tröø saïch voâ minh, Bieát vaäy laø Maâu-ni.*

*Kheùo bieát taâm thanh tònh, Döùt saïch daâm, noä, si.*

*Thaønh töïu ñöôïc ba minh, Nhö vaäy laø tam ñaït.*

*Vieãn ly phaùp baát thieän, Chaùnh truù ñeä nhaát nghóa, Theá gian toân kính nhaát, Nhö vaäy laø Voâ tröôùc.*

*Laøm lôïi ích Trôøi, Ngöôøi, Thaùnh nhaân, döùt ñaáu tranh. Bieát khaép chöùng dieät taän, Nhö vaäy laø Chaùnh giaùc.*

Nghe vaäy, Phaïm-ma lieàn ñöùng daäy, cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät.

Baáy giôø ñaïi chuùng cuøng moät luùc noùi lôùn raèng:

"Sa-moân Cuø-ñaøm kyø laï thay, hy höõu thay! Ngaøi coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn. Vì sao? Vì trong taát caû Phaïm chí, cö só ôû Di-taùt-la naøy, thì Phaïm chí Phaïm-ma laø ngöôøi baäc nhaát veà söï thoï sanh. Phaïm chí Phaïm-ma ñöôïc cha meï sanh ra vôùi söï thoï sanh thanh tònh cho ñeán baûy ñôøi cha meï, chuûng toäc khoâng tuyeät, ñôøi ñôøi khoâng aùc, theá maø Phaïm chí aáy ñaõ heát loøng toân kính, leã baùi, cuùng döôøng, phuïng söï Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Sa-moân Cuø-ñaøm kyø laï thay, hy höõu thay! Ngaøi coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi oai ñöùc, ñaïi phöôùc höïu. Vì sao? Vì trong taát caû Phaïm chí, cö só ôû Di-taùt-la naøy, Phaïm chí Phaïm-ma laø ngöôøi baäc nhaát, veà söï hoïc kinh ñieån, Phaïm chí Phaïm-ma hoïc roäng, thoâng suoát, ñoïc tuïng heát boán loaïi kinh ñieån, thaáu trieät nhaân duyeân, chaùnh vaên, hí truyeän thöù naêm vaø cuù thuyeát; theá maø Sa-moân Phaïm chí aáy ñaõ heát loøng cung kính, leã baùi cuùng döôøng, phuïng söï Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Sa-moân Cuø-ñaøm kyø laï thay, hy höõu thay! Ngaøi coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn. Vì sao? Vì trong taát caû Phaïm chí cö só ôû Di-taùt-la naøy Phaïm chí Phaïm-ma laø ngöôøi baäc nhaát veà taøi saûn, Phaïm chí Phaïm-ma raát giaøu, cuûa caûi voâ löôïng, saûn nghieäp chaên nuoâi khoâng theå tính toaùn, phong hoä thöïc aáp ñaày ñuû moïi thöù. Di- taùt-la naøy cho ñeán nöôùc, coû caây ñeàu laø ñaëc taëng, aân töù cuûa Vò Sanh Oaùn, con baø Beä-ñaø-ñeà, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø; theá maø Phaïm chí aáy ñaõ heát loøng toân troïng, leã baùi, cuùng döôøng, phuïng söï Sa-moân Cuø-ñaøm.

“Sa-moân Cuø-ñaøm kyø laï thay, hy höõu thay! Ngaøi coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi oai ñöùc, ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn. Vì sao? Vì trong taát caû Phaïm chí, cö só ôû nöôùc Di-taùt-la naøy, Phaïm chí Phaïm-ma laø ngöôøi baäc nhaát veà tuoåi thoï. Phaïm chí Phaïm-ma laø vò tröôûng laõo, soáng ñeán moät traêm hai möôi saùu tuoåi. Theá maø Phaïm chí aáy ñaõ heát loøng toân kính, leã baùi, cuùng döôøng, phuïng söï Sa-moân Cuø-ñaøm.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân vôùi tha taâm trí, bieát taâm ñaïi chuùng ñang nghó gì. Bieát vaäy, Theá Toân baûo Phaïm chí Phaïm-ma:

“Haõy thoâi, naøy Phaïm chí, chæ caàn vôùi taâm thoûa maõn laø ñöôïc. Haõy ngoài trôû laïi, Ta seõ thuyeát phaùp cho.”

Phaïm chí Phaïm-ma cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, ngoài xuoáng moät beân. Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho Phaïm chí, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, ñuùng nhö phaùp cuûa chö Phaät, tröôùc heát, Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp ñoan chaùnh, khieán ngöôøi nghe hoan duyeät. Ñoù laø thuyeát veà phaùp thí, veà giôùi vaø veà sanh thieân, chæ trích duïc laø tai hoïa, sanh töû laø oâ ueá; taùn thaùn voâ duïc laø dieäu ñaïo phaåm, laø baïch tònh. Sau khi thuyeát nhö vaäy, Theá Toân bieát Phaïm chí aáy coù taâm hoan hyû, taâm cuï tuùc, taâm nhu nhuyeán, taâm kham nhaãn, taâm taêng thöôïng, taâm nhaát höôùng, taâm khoâng nghi, taâm khoâng bò che laáp, coù ñuû khaû naêng thoï nhaän Chaùnh phaùp cuûa Phaät, Ñöùc Theá Toân theo nhö nhöõng phaùp qua yeáu maø chö Phaät ñaõ thuyeát, Ngaøi thuyeát cho Phaïm chí nghe ñaày ñuû veà Khoå, Taäp, Dieät vaø Ñaïo. Phaïm chí Phaïm-ma ngay nôi choã ngoài thaáy boán Thaùnh ñeá, Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Cuõng nhö vaûi traéng nhuoäm deã aên maøu; cuõng vaäy, Phaïm-ma ngay trong choã ngoài thaáy roõ boán Thaùnh ñeá, Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Baáy giôø, Phaïm-ma ñaõ thaáy phaùp ñaéc phaùp, chöùng phaùp baïch tònh, ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng

coøn toân kính moät ai khaùc nöõa, khoâng coøn do döï, ñaõ an truù vaøo quaû vò chöùng ñaéc. Ñoái vôùi phaùp cuûa Theá Toân, Phaïm chí chöùng ñaéc voâ uùy, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã saùt chaân Phaät vaø baïch:

“Baïch Theá Toân, con nay ñem mình quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo. Mong Ñöùc Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc töø nay vaø suoát ñôøi; con ñem mình quy y cho ñeán luùc maïng chung.”

Vaø roài Phaïm chí Phaïm-ma laïi chaép tay höôùng veà Theá Toân vaø baïch tieáp:

“Baïch Theá Toân, mong ngaøy mai Ñöùc Theá Toân vaø chuùng Tyø- kheo ñoaùi töôûng nhaän lôøi môøi cuûa con!”

Ñöùc Theá Toân im laëng nhaän lôøi môøi cuûa Phaïm-ma.

Phaïm chí Phaïm-ma bieát Ñöùc Theá Toân ñaõ im laëng nhaän lôøi môøi, neân cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, ñi quanh ba voøng vaø lui ra, trôû veà nhaø.

Ngay ñeâm aáy, Phaïm chí Phaïm-ma cho söûa soaïn caùc moùn aên myõ dieäu ngon laønh, ñuû caùc thöùc nhai vaø nuoát. Söûa soaïn xong, saùng laïi cho traûi giöôøng, vaø ñuùng luùc thì xöôùng leân raèng: “Baïch Theá Toân, böõa côm ñöôïc soaïn xong, kính mong Ñöùc Thaùnh bieát thôøi.”

Saùng hoâm aáy, Ñöùc Theá Toân mang y caàm baùt ñi tröôùc, chuùng Tyø- kheo theo sau, ñi ñeán nhaø cuûa Phaïm chí Phaïm-ma, ñeán nôi, Ñöùc Theá Toân traûi choã ngoài, ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo. Phaïm chí Phaïm-ma thaáy Ñöùc Theá Toân vaø chuùng Tyø-kheo ñaõ ngoài xong, lieàn thaân haønh muùc nöôùc röûa, ñem thöùc aên ngon laønh, cuøng caùc thöù nhai vaø nuoát, töï tay sôùt vaøo, khieán caùc vò aên no. Sau khi aên roài, thu doïn vaø laáy nöôùc röûa xong, Phaïm chí ngoài vaøo moät gheá nhoû ñeå thoï nhaän söï chuù nguyeän. Phaïm chí Phaïm-ma ngoài xong, Ñöùc Theá Toân chuù nguyeän raèng:

*Chuù hoûa, teá baäc nhaát, Thoâng aâm, goác caùc aâm, Vua, toân quyù trong ngöôøi, Bieån, lôùn hôn soâng ngoøi, Traêng, saùng hôn caùc sao, Nhöng saùng nhaát: maët trôøi.*

*Cuøng taän khaép möôøi phöông, Trong taát caû theá gian,*

*Chö Thieân vaø Nhaân loaïi,*

*Duy Phaät ñeä nhaát toân.*

Sau khi chuù nguyeän cho Phaïm chí Phaïm-ma, Ñöùc Theá Toân töø choã ngoài ñöùng daäy, ñeán nöôùc Di-taùt-la, ôû laïi vaøi ngaøy, roài mang y, caàm baùt du haønh nöôùc Xaù-veä. Laàn hoài ñi ñeán nöôùc Xaù-veä, Ngaøi truù taïi vöôøn Caáp coâ ñoäc, trong röøng Thaéng. Baáy giôø, coù nhieàu Tyø-kheo vaøo Xaù-veä khaát thöïc nghe Phaïm chí Phaïm-ma nöôùc Di-taùt-la, sau khi duøng baøi keä hoûi Ñöùc Phaät moïi vieäc thì lieàn laâm chung. Nghe vaäy, sau böõa aên tröa, caùc Tyø-kheo thu doïn y baùt, röûa tay chaân, laáy ni-sö-ñaøn vaét leân vai, ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, roài ñöùng sang moät beân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo chuùng con vaøo luùc saùng sôùm mang y, caàm baùt vaøo Xaù-veä khaát thöïc, nghe raèng Phaïm chí Phaïm-ma ôû nöôùc Di-taùt-la, sau khi duøng baøi keä vaán söï Ñöùc Phaät, thì lieàn laâm chung. Baïch Theá Toân, nhö vaäy Phaïm chí aáy seõ ñeán nôi naøo? Sanh nôi naøo? Ñôøi sau ra sao?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Nay caùc Tyø-kheo, Phaïm chí Phaïm-ma coù ñaïi lôïi ích, vaøo luùc toái haäu, ñaõ bieát phaùp, vì phaùp cho neân khoâng laøm phieàn nhoïc Ta. Naøy Tyø- kheo, Phaïm chí Phaïm-ma ñaõ döùt saïch naêm haï phaàn keát, sanh ñeán nôi aáy seõ ñaéc Nieát-baøn, ñaéc phaùp baát thoái, khoâng trôû laïi coõi naøy nöõa. Baáy giôø Ta ñaõ ghi nhaän raèng Phaïm chí Phaïm-ma ñaéc A-na-haøm.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Phaïm chí Phaïm-ma vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÅM THÖÙ 13: PHAÅM CAÊN BOÅN PHAÂN BIEÄT**

1. KINH PHAÂN BIEÄT LUÏC GIÔÙI
2. KINH PHAÂN BIEÄT LUÏC XÖÙ
3. KINH PHAÂN BIEÄT QUAÙN PHAÙP
4. KINH OÂN TUYEÀN LAÂM THIEÂN
5. KINH THÍCH TRUNG THIEÀN THAÁT TOÂN
6. KINH A-NAN THUYEÁT
7. KINH YÙ HAØNH
8. KINH CAÂU-LAÂU-SAÁU VOÂ TRAÙNH
9. KINH ANH VUÕ
10. KINH PHAÂN BIEÄT ÑAÏI NGHIEÄP

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH PHAÂN BIEÄT LUÏC GIÔÙI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Ma-kieät-ñaø, truù ôû thaønh Vöông xaù.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñeán nhaø thôï goám2, noùi raèng:

“Naøy thôï goám, Ta nay muoán taïm truù ôû phoøng laøm ñoà goám moät ñeâm, oâng coù thuaän chaêng?”

Thôï goám traû lôøi:

“Con chaúng trôû ngaïi gì, nhöng ñaõ coù moät Tyø-kheo truù trong ñoù tröôùc roài. Neáu vò aáy thuaän thì xin tuøy yù”.

Luùc aáy, Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi3 ñaõ truù ôû trong phoøng laøm ñoà goám aáy tröôùc roài.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân ra khoûi nhaø thôï goám, ñi vaøo phoøng laøm goám, noùi vôùi Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi raèng:

“Naøy Tyø-kheo, Ta nay muoán taïm truù moät ñeâm ôû phoøng laøm goám, thaày coù thuaän chaêng?”

Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi ñaùp:

“Thöa Hieàn giaû, toâi khoâng trôû ngaïi. Vaû laïi, ôû phoøng laøm goám naøy coù choã ngoài baèng coû ñaõ traûi xong, Hieàn giaû muoán ôû laïi thì tuøy yù”.

Nghe vaäy, Ñöùc Theá Toân töø phoøng laøm goám ñi ra ngoaøi röûa chaân roài môùi trôû vaøo, laáy ni-sö-ñaøn traûi leân choã ngoài baèng coû maø ngoài kieát giaø, suoát ñeâm yeân laëng tónh toïa, ñònh yù.

Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi cuõng suoát ñeâm yeân laëng tónh toïa, ñònh yù.

1. Baûn Haùn, quyeån 38. Töông ñöông Paøli, M.140. Dhaøtuvibhanga-sutta.

2. Thôï goám teân laø Bhagga trong baûn Paøli.

3. Phaát-ca-la-sa-lôïi *¥± { ÅÞ ®P §Q¡C* Paøli: Pukkusaøti.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân suy nghó nhö vaày: “Tyø-kheo naøy ñi ñöùng tòch tónh, thaät kyø laï, thaät hieám coù. Ta haõy Tyø-kheo naøy, ‘Thaày cuûa baïn laø ai? Y theo ai maø baïn xuaát gia, hoïc Ñaïo, thoï Phaùp?’.” Nghó nhö vaäy roài, Theá Toân beøn hoûi:

“Tyø-kheo, Thaày cuûa baïn laø ai? Y theo ai maø baïn xuaát gia, hoïc Ñaïo, thoï Phaùp?”

Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi ñaùp:

“Naøy Hieàn giaû, coù Sa-moân Cuø-ñaøm, doøng hoï Thích, ñaõ töø boû toâng toäc, caïo boû raâu toùc, khoaùc y ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc Ñaïo, ñaõ giaùc ngoä Voâ thöôïng Chaùnh taän giaùc4. Vò aáy laø Thaày cuûa toâi. Toâi y theo vò aáy maø xuaát gia hoïc Ñaïo, thoï Phaùp”.

Theá Toân laïi hoûi:

“Tyø-kheo, ñaõ töøng thaáy Thaày chöa?” Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi ñaùp:

“Chöa thaáy”.

Theá Toân hoûi:

“Neáu gaëp Thaày, baïn coù nhaän ra khoâng?” Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi ñaùp:

“Khoâng bieát. Nhöng, naøy Hieàn giaû, toâi nghe raèng Theá Toân laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Ngaøi laø Thaày cuûa toâi. Toâi y theo Ngaøi maø xuaát gia, hoïc Ñaïo, thoï Phaùp”.

Khi aáy, Theá Toân laïi suy nghó nhö vaày: “Thieän nam töû naøy y theo Ta maø xuaát gia, hoïc Ñaïo, thoï Phaùp. Ta nay coù neân thuyeát phaùp chaêng?” Suy nghó nhö vaäy roài, Theá Toân noùi vôùi Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi:

“Naøy Tyø-kheo, nay Ta seõ thuyeát phaùp cho thaày, phaàn ñaàu toaøn thieän, phaàn giöõa cuõng toaøn thieän vaø phaàn cuoái cuõng toaøn thieän; coù nghóa, coù vaên ñaày ñuû, thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh. Ñoù goïi laø ‘Phaân bieät saùu giôùi’5. Thaày haõy laéng nghe, kheùo suy tö vaø ghi nhôù.

Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi ñaùp: “Xin vaâng”.

4. Töùc Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc.

5. Luïc giôùi *¤» ¬É¡C* Paøli: Chadhaøturo.

Ñöùc Phaät baûo raèng:

“Naøy Tyø-kheo, con ngöôøi6 coù saùu giôùi tuï, coù saùu xuùc xöù, coù möôøi taùm yù haønh, coù boán truï xöù. Neáu ai an truù vaøo ñoù seõ khoâng nghe ñeán chuyeän saàu naõo7. Sau khi khoâng nghe chuyeän saàu naõo thì yù khoâng chaùn gheùt, khoâng öu saàu, khoâng lao nhoïc, khoâng sôï haõi. Nhö vaäy, coù söï khuyeân baûo laø ñöøng buoâng lung trí tueä, haõy thuû hoä chaân ñeá vaø tröôûng döôõng hueä thí8. Naøy Tyø-kheo, haõy hoïc veà toái thöôïng, haõy hoïc veà chí tòch9, nhö vaäy laø phaân bieät veà saùu giôùi.

“Naøy Tyø-kheo, noùi raèng con ngöôøi coù saùu giôùi tuï, nhaân gì maø noùi nhö theá? Ñoù laø, giôùi cuûa ñaát, giôùi cuûa nöôùc, giôùi cuûa löûa, giôùi cuûa gioù, giôùi hö khoâng vaø giôùi cuûa thöùc. Naøy Tyø-kheo, noùi raèng con ngöôøi coù saùu giôùi tuï laø nhaân ñoù maø noùi.

“Naøy Tyø-kheo, noùi raèng con ngöôøi coù saùu xuùc xöù10, do nhaân gì maø noùi nhö theá? Ñoù laø, naøy Tyø-kheo, xuùc con maét thaáy saéc, xuùc tai nghe tieáng, xuùc muõi ngöûi muøi, xuùc löôõi neám vò, xuùc thaân caûm xuùc, xuùc yù bieát phaùp. Naøy Tyø-kheo, noùi raèng con ngöôøi coù saùu xuùc xöù laø do nhaânn ñoù maø noùi.

“Naøy Tyø-kheo, noùi con ngöôøi coù möôøi taùm yù haønh11, do nhôn gì maø noùi nhö theá? Ñoù laø, naøy Tyø-kheo, maét thaáy saéc, quaùn12 saéc roài an truù nôi hyû, quaùn saéc roài an truù nôi öu, quaùn saéc roài an truù nôi xaû. Cuõng

6. Paøli: ayaö puriso, con ngöôøi *naøy*.

7. Haùn: *baát vaên öu thích söï ¤£ »D ¼~ ± ¨Æ¡C* Paøli: maóóussavaø nappavattanti, caùc töôûng hoan hyû (= voïng töôûng) khoâng chuyeån ñoäng.

8. Hueä thí; Paøli: caøga, söï thi aân.

9. Chí tòch *¦Ü ±I¡C* Paøli: santi: söï tòch tónh, söï bình an; ñoàng nghóa Nieát-baøn.

10. Luïc xuùc xöù *¤» Ä² ³ ¡C* Paøli: chaphassaøyatano.

11. Thaäp baùt yù haønh *¤Q ¤K N ¦æ¡C* Paøli: Atthaødasamanopavicaøro. Cuõng noùi laø möôøi taùm *yù caän haønh N ªñ ¦æ* (phaïm vi hoaït ñoäng cuûa yù), goàm saùu *hyû* caän haønh, saùu *öu* caän haønh vaø saùu *xaû* caän haønh. Xem giaûi thích Taäp Dò 15 (No.1536, Ñaïi 26, trang 430).

12. *Quaùn Æ[¡A* ñoàng nghóa *caän haønh*, ñi saùt, hay chaïy theo; Paøli: upavicarati; trong

ñoù, vicaøra, *haønh* (ñi), vaø cuõng thöôøng dòch laø *töù* (moät thieàn chi thuoäc Sô thieàn) maø baûn Haùn naøy thöôøng dòch laø *quaùn* (th.d.: *höõu giaùc höõu quaùn*, Pl. savitakka, savicaøra) Taäp Dò (ñd): “Maét sau khi thaáy, noù tuøy theo truù xöù cuûa hyû maø ñi saùt (hay ñi gaàn, *caän haønh*) vôùi saéc”. Paøli: Cakkhunaø ruøpam disvaø somanassaææhaønìyam rupaö upavicarati.

vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù. YÙ nhaän thöùc phaùp, quaùn phaùp roài an truù nôi hyû, quaùn phaùp roài an truù nôi öu, quaùn phaùp roài an truù nôi xaû. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy saùu hyû quaùn13, saùu öu quaùn, saùu xaû quaùn hôïp laïi laø möôøi taùm yù haønh. Noùi raèng con ngöôøi coù möôøi taùm yù haønh laø do nhôn ñoù maø noùi.

“Naøy Tyø-kheo, noùi raèng con ngöôøi coù boán truï xöù 14, do nhôn gì maø noùi nhö theá? Laø chaân ñeá truï xöù, tueä truï xöù, thí xaû truï xöù vaø tòch tónh15 truï xöù. Naøy Tyø-kheo, noùi raèng con ngöôøi coù boán truï xöù laø do nhôn ñoù maø noùi.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä? Tyø-kheo phaân bieät thaân giôùi nhö theá naøy: ‘Nay thaân naøy cuûa ta coù noäi ñòa giôùi, ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình16. Noäi ñòa giôùi laø theá naøo? Laø toùc, loâng, moùng, raêng, da daøy, da non, thòt, xöông, gaân, thaän, tim, gan, phoåi, laù laùch, ruoät giaø, bao töû, phoåi, töông töï nhö theá, trong thaân naøy coøn nhöõng thöù khaùc nöõa. Nhöõng gì ñöôïïc thaâu nhieáp trong thaân thuoäc veà chaát cöùng, tính cöùng ôû beân trong, ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình laø noäi ñòa giôùi’. Naøy Tyø-kheo, duø laø noäi ñòa giôùi hay ngoaïi ñòa giôùi ñeàu goïi chung laø ñòa giôùi. Tyø-kheo ñoù duøng trí tueä quaùn bieát nhö thaät raèng ‘Taát caû nhöõng caùi aáy khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta. Ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa nhöõng caùi aáy. Nhöõng caùi aáy cuõng khoâng phaûi laø töï ngaõ17’. Taâm vò aáy khoâng nhieãm tröôùc ñòa giôùi aáy. Ñoù laø Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä. Neáu coù Tyø-kheo

phaân bieät thaân giôùi nhö theá naøy: ‘Nay thaân naøy cuûa ta coù noäi thuûy giôùi, ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình. Noäi thuûy giôùi laø gì? Laø naõo tuûy18, nöôùc maét, moà hoâi, nöôùc muõi, muû, maùu, môõ, tuûy, nöôùc daõi, ñôøm, nöôùc tieåu, töông töï nhö theá, trong thaân naøy coøn coù nhieàu theå khaùc nöõa. Nhöõng gì

13. *Hyû quaùn*, töùc *hyû caän haønh*.

14. Töù truï xuù *¥| ¦í ³ ¡C* Paøli: caturaødhiææhaøno, boán söï xaùc laäp.

15. Nguyeân Haùn: *töùc truï xöù ®§ ¦í ³ ¡C* Paøli: upasamaødiææhaøna.

16. Thoï ö sanh *¨ü ©ó ¥Í¡A* ñöôïc hieåu laø “duy trì sanh maïng cuûa caùc loaøi höõu tình”.

*Tho*ï, Paøli: upaødi, thuû hay chaáp thuû.

17. Haùn: phi thaàn *«D «¡C* Paøli: n’etaö mama, n’eso ‘ham asmi. na me sattaø, “caùi naøy khoâng laø cuûa toâi; toâi khoâng laø caùi naøy; caùi naøy khoâng laø töï ngaõ cuûa toâi”.

18. Baûn Cao-li: *naõo maïc*.

ñöôïc thaâu nhieáp trong thaân, thuoäc veà chaát nöôùc, tính nöôùc nhuaàn thaám ôû beân trong, ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình, ñoù laø noäi thuûy giôùi’. Naøy Tyø- kheo, noäi thuûy giôùi hay ngoaïi thuûy giôùi ñeàu goïi chung laø thuûy giôùi. Tyø- kheo aáy duøng trí tueä quaùn bieát nhö thaät raèng: ‘Taát caû nhöõng caùi aáy khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta. Ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa nhöõng caùi aáy. Nhöõng caùi aáy cuõng khoâng phaûi laø töï ngaõ’. Taâm vò aáy khoâng nhieãm tröôùc thuûy giôùi aáy. Ñoù laø Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä. Neáu coù Tyø-kheo naøo phaân bieät thaân giôùi nhö theá naøy: ‘Nay thaân naøy cuûa ta coù noäi hoûa giôùi ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình. Noäi hoûa giôùi laø gì? laø caùi laøm cho thaân phaùt nhieät, thaân noùng, thaân phieàn muoän, thaân aâm aáp, laøm tieâu ñoà aên thöùc uoáng, töông töï nhö theá, trong thaân naøy coøn nhöõng thöù khaùc nöõa, nhöõng gì ñöôïc thaâu nhieáp trong thaân thuoäc veà löûa, töùc löûa laøm noùng ôû beân trong, ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình. Ñoù laø noäi hoûa giôùi’. Naøy Tyø- kheo, duø noäi hoûa giôùi hay ngoaïi hoûa giôùi ñeàu goïi chung laø hoûa giôùi. Vò aáy duøng trí tueä quaùn bieát nhö thaät raèng: ‘Taát caû nhöõng caùi aáy khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta. Ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa nhöõng caùi aáy. Nhöõng caùi aáy cuõng khoâng phaûi laø töï ngaõ’. Taâm Tyø-kheo aáy khoâng nhieãm tröôùc hoûa giôùi aáy. Ñoù laø Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä. Neáu coù Tyø-kheo

naøo phaân bieät thaân giôùi nhö theá naøy: ‘Nay thaân naøy cuûa ta coù noäi phong giôùi ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình. Noäi phong giôùi laø theá naøo? Laø gioù thoåi leân, gioù thoåi xuoáng, gioù ngang hoâng, gioù co thaét, gioù nhaûy leân, gioù phi ñaïo, gioù cöû ñoäng tay chaân, gioù ôû hôi thôû ra, thôû vaøo, töông töï nhö theá, trong thaân naøy coøn caùc thöù khaùc nöõa. Nhöõng gì ñöôïc thaâu nhieáp trong thaân, thuoäc veà gioù, taùnh gioù, löu ñoäng beân trong, ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình. Ñoù laø noäi phong giôùi’. Naøy Tyø-kheo, duø ngoaïi phong giôùi hay noäi phong giôùi ñeàu goïi laø phong giôùi. Tyø-kheo aáy duøng trí tueä quaùn bieát nhö thaät raèng: ‘Taát caû nhöõng caùi aáy khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta. Ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa nhöõng caùi aáy. Nhöõng caùi aáy cuõng khoâng phaûi laø töï ngaõ’. Ñoù laø Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä. Neáu coù Tyø-kheo

phaân bieät thaân giôùi nhö theá naøy: ‘Nay thaân naøy cuûa ta coù noäi khoâng giôùi, ñöôïc chaáp thoï nôi höõu tình. Noäi khoâng giôùi laø gì? Laø loã troáng ôû maét, loã troáng ôû tai, loã troáng ôû muõi, loã troáng ôû mieäng, caùi khieán cho coå

hoïng cöû ñoäng, töùc ñeå cho thöùc aên ñöôïc nhai vaø nuoát töø töø ñi qua coå hoïng, ñi xuoáng roài ra ngoaøi, töông töï nhö theá, trong thaân naøy coù nhöõng thöù khaùc nöõa thuoäc veà hö khoâng. ÔÛ choã hö khoâng aáy khoâng bò da, thòt, xöông, gaân laáp kín. Ñoù laø noäi khoâng giôùi’. Naøy Tyø-kheo, duø noäi khoâng giôùi hay ngoaïi khoâng giôùi ñeàu goïi chung laø khoâng giôùi. Tyø-kheo duøng trí tueä quaùn bieát nhö thaät raèng: ‘Taát caû nhöõng caùi aáy khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta. Ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa nhöõng caùi aáy. Nhöõng caùi aáy cuõng khoâng phaûi laø töï ngaõ’. Taâm vò aáy khoâng nhieãm tröôùc khoâng giôùi aáy. Ñoù laø Tyø-kheo khoâng buoâng lung trí tueä.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo, neáu Tyø-kheo naøo bieát nhö thaät veà naêm giôùi naøy, sau khi bieát nhö thaät, taâm khoâng nhieãm tröôùc chuùng thì ñöôïc giaûi thoaùt, chæ coøn coù caùc thöùc maø thoâi. Ñoù laø nhöõng thöùc naøo? Laø thöùc veà laïc, thöùc veà khoå, thöùc veà hyû, thöùc veà öu vaø thöùc veà xaû19.

“Naøy Tyø-kheo, nhôn laïc xuùc maø sanh laïc thoï20, vò aáy caûm giaùc laïc thoï. Khi ñaõ caûm giaùc laïc thoï, vò aáy bieát mình caûm giaùc laïc thoï. Neáu Tyø-kheo naøo dieät laïc xuùc, sau khi dieät laïc xuùc naøy, neáu coù laïc thoï do laïc xuùc sanh, laïc thoï aáy cuõng dieät, tónh chæ; bieát nhö vaäy roài, maùt laïnh.

“Naøy Tyø-kheo, nhôn khoå xuùc sanh ra khoå thoï, vò aáy caûm giaùc

khoå thoï. Sau khi ñaõ caûm giaùc khoå thoï, vò aáy bieát ñaõ caûm giaùc khoå thoï. Neáu Tyø-kheo naøo dieät khoå xuùc, sau khi dieät khoå xuùc, neáu coù khoå thoï do khoå xuùc sanh, vò aáy cuõng dieät tónh chæ; bieát nhö vaäy roài, maùt laïnh.

“Naøy Tyø-kheo, nhôn hyû xuùc sanh ra hyû thoï, vò aáy caûm giaùc hyû thoï. Khi ñaõ caûm giaùc hyû thoï, vò aáy bieát ñaõ caûm giaùc hyû thoï. Neáu Tyø- kheo naøo dieät hyû xuùc, sau khi dieät hyû xuùc naøy, neáu coù hyû thoï do hyû xuùc sanh, vò aáy cuõng dieät, tónh chæ; bieát nhö vaäy roài, maùt laïnh.

“Naøy Tyø-kheo, nhôn öu xuùc sanh ra öu thoï, vò aáy caûm giaùc öu thoï. Khi ñaõ caûm giaùc öu thoï, vò aáy bieát ñaõ caûm giaùc öu thoï. Neáu Tyø- kheo naøo dieät öu xuùc, sau khi dieät öu xuùc naøy, neáu coù öu thoï do öu xuùc

19. Paøli: sukhan ti pi vijaønaøti, dukkhan ti pi vijaønaøti…, nhaän bieát raèng ‘ñaây laø laïc’, nhaän bieát raèng ‘ñaây laø khoå’…

20. Nguyeân Haùn: *nhaân laïc canh laïc coá sanh laïc giaùc ¦] ¼Š §ó ¼Š ¬G ¥Í ¼Š Ä±¡F*

Paøli: sukhavedanìyaö… phassaö paæicca uppajjati sukhaø vedanaø,ø do xuùc chaïm vôùi ñoái töôïng ñaùng öa maø phaùt sinh caûm giaùc laïc.

sanh, vò aáy cuõng dieät, tónh chæ; bieát nhö vaäy roài, maùt laïnh.

“Naøy Tyø-kheo, nhôn xaû xuùc sanh ra xaû thoï, vò aáy caûm giaùc xaû thoï. Khi ñaõ caûm giaùc xaû thoï, vò aáy bieát ñaõ caûm giaùc xaû thoï. Neáu Tyø- kheo naøo dieät xaû xuùc, sau khi dieät xaû xuùc naøy, neáu coù xaû thoï do xaû xuùc sanh, vò aáy cuõng dieät, tónh chæ; bieát nhö vaäy roài, maùt laïnh.

“Naøy Tyø-kheo, nhôn caùc xuùc aáy sanh ra caùc thoï aáy. Khi ñaõ dieät caùc xuùc aáy thì caùc thoï aáy cuõng dieät. Vò aáy bieát raèng, thoï naøy töø xuùc maø coù, laáy xuùc laøm goác, laáy xuùc laøm taäp khôûi, töø xuùc sanh ra, laáy xuùc laøm ñaàu moái, y cöù nôi xuùc maø hieän haønh.

“Naøy Tyø-kheo, cuõng nhö moài löûa, nhôn caùi duøi, söï noã löïc cuûa ngöôøøi vaø söùc noùng maø löûa phaùt sanh. Naøy Tyø-kheo, khi caùc duøi caây aáy taùch rôøi nhau thì löûa maø töø ñoù phaùt sanh, söùc noùng cuûa löûa vaø söï chaáp thoï cuûa höõu tình, taát caû ñeàu taét bieán, vaéng baët, im lìm vaø duøi caây aáy trôû neân nguoâïi laïnh. Cuõng vaäy, naøy Tyø-kheo, caùc xuùc aáy theá naøy hay theá kia, sanh ra caùc thoï nhö theá naøy hay theá khaùc. Dieät caùc xuùc aáy thì caùc thoï aáy cuõng dieät. Nhö vaäy laø ñaõ bieát thoï naøy töø xuùc maø coù, laáy xuùc laøm goác, laáy xuùc laøm taäp khôûi, töø xuùc sanh ra, laáy xuùc laøm ñaàu moái, y cöù nôi xuùc maø hieän haønh.

“Neáu Tyø-kheo naøo khoâng nhieãm tröôùc ba thoï naøy, maø giaûi thoaùt, thì Tyø-kheo aáy chæ coøn coù xaû cöïc kyø thanh tònh.

“Naøy Tyø-kheo, Tyø-kheo aáy nghó raèng, ‘Ta vôùi xaû thanh tònh naøy nhaäp vaøo voâ löôïng khoâng xöù21; tu taäp taâm nhö vaäy, y nôi ñoù, an truï nôi ñoù, xaùc laäp nôi ñoù, duyeân nôi ñoù, buoäc chaët vaøo ñoù. Ta vôùi xaû thanh tònh naøy nhaäp vaøo voâ löôïng thöùc xöù22, voâ sôû höõu xöù, phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, tu taäp taâm nhö vaäy, y nôi ñoù, an truï nôi ñoù, xaùc laäp nôi ñoù, duyeân nôi ñoù, buoäc chaët vaøo ñoù’.

“Naøy Tyø-kheo, cuõng nhö thôï luyeän kim laønh ngheà, duøng löûa ñoát thoûi vaøng, daùt cho thaät moûng, roài laïi boû vaøo loø nung, ñoát löûa ñeàu ñaën vaø ñuùng ñoä, luyeän kyõ cho ñeán luùc tinh roøng, raát meàm maïi vaø coù aùnh saùng. Naøy Tyø-kheo, thöù vaøng naøy laø do thôï vaøng ñaõ ñoát löûa ñeàu ñaën vaø ñuùng ñoä, luyeän kyõ thaät tinh roøng, raát meàm maïi vaø coù aùnh saùng. Nhö

21. Nhaäp voâ löôïng khoâng xöù, töùc nhaäp Hö khoâng voâ bieân xöù, ñoái töôïng thöù nhaát cuûa boán Voâ saéc giôùi ñònh. Paøli: aøkaøsaønaócaøyatanaö upasaöhareyyaö.

22. Voâ löôïng thöùc xöù, hay Thöùc voâ bieân xöù. Paøli: vióóaøòaóócaøyatanaö.

vaäy roài, töï thôï vaøng aáy laøm theo yù mình, nhö laøm daây ñính vaøo tô luïa ñeå trang söùc aùo môùi, laøm nhaãn tay, voøng tay, xuyeán, chuoãi, löôùi toùc... Cuõng vaäy, naøy Tyø-kheo, Tyø-kheo aáy nghó raèng: ‘Ta vôùi xaû thanh tònh naøy nhaäp vaøo voâ löôïng khoâng xöù; tu taäp taâm nhö vaäy, y nôi ñoù, an truï nôi ñoù, xaùc laäp nôi ñoù, duyeân nôi ñoù, buoäc chaët vaøo ñoù. Ta vôùi xaû thanh tònh naøy nhaäp vaøo Voâ löôïng thöùc xöù, Voâ sôû höõu xöù, Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, tu taäp taâm nhö vaäy, y nôi ñoù, an truï nôi ñoù, xaùc laäp nôi ñoù, duyeân nôi ñoù, buoäc chaët vaøo ñoù’.

“Tyø-kheo aáy laïi nghó, ‘Ta vôùi xaû thanh tònh naøy, maø y vaøo voâ löôïng khoâng xöù, nhö vaäy thuoäc phaùp höõu vi. Laø phaùp höõu vi thì voâ thöôøng. Caùi gì laø voâ thöôøng, caùi aáy laø khoå. Neáu caùi gì laø khoå thì bieát laø khoå’. Sau khi bieát khoå, vò aáy xaû, khoâng coøn di chuyeån nhaäp voâ löôïng khoâng xöù nöõa.

“‘Ta vôùi xaû thanh tònh naøy, maø y vaøo Voâ löôïng thöùc xöù, Voâ sôû höõu xöù, Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, vaãn laø thuoäc phaùp höõu vi. Laø phaùp höõu vi thì voâ thöôøng. Caùi gì laø voâ thöôøng, caùi aáy laø khoå. Neáu caùi gì laø khoå thì bieát laø khoå’. Sau khi bieát khoå, vò aáy xaû, khoâng coøn di chuyeån nhaäp Voâ löôïng thöùc xöù, Voâ sôû höõu xöù, Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù nöõa.

“Naøy Tyø-kheo, neáu Tyø-kheo naøo ñoái vôùi boán xöù naøy baèng tueä maø quaùn saùt, bieát nhö thaät, taâm khoâng thaønh töïu, khoâng di chuyeån nhaäp, thì baáy giôø vò aáy khoâng caàn phaûi laøm gì, vaø cuõng khoâng coù gì ñeå tö nieäm, nghóa laø nhöõng gì lieân heä ñeán höõu vaø voâ höõu23. Vò aáy caûm giaùc veà thaân toái haäu chaáp thoï24 thì bieát caûm giaùc veà thaân chaáp thoï cuoái cuøng; caûm giaùc veà maïng chaáp thoï toái haäu25 thì bieát caûm giaùc veà maïng chaáp thoï toái haäu; vaø bieát khi thaân hoaïi maïng chung, thoï maïng chaám döùt, nhöõng gì ñöôïc caûm thoï, taát caû ñeàu tòch dieät, tòch tònh, tónh chæ vaø bieát laø trôû thaønh raát maùt laïnh26.

23. Haùn: *baát phuïc höõu vi dieäc voâ sôû tö, vò höõu caäp voâ ¤£ ´\_ ¦³ ¬° ¥ç L ©Ò «ä¡A*

*¿× ¦³ ¤Î L¡C* Paøli: so neva taö abhisaökharoti na abhisaöcetayati bhavaøya vaø vibhavaøya vaø, vò aáy khoâng haønh trì cuõng khoâng tö duy veà höõu hay phi höõu.

24. Thoï thaân toái haäu *¨ü ¨ ³Ì «á¡A* thaân ñöôïc chaáp thoï, hay chaáp thuû, cuoái

cuøng. Paøli: kaøyapariyantika.

25. Maïng toái haäu *¨ü ©R ³Ì «á¡C* Paøli: jìvitapariyantika.

26. Paøli: sabbavedayitaøni abhinanditaøni sìtibhavissanti, “taát caû nhöõng gì ñöôïc caûm

“Naøy Tyø-kheo, ví nhö ñeøn saùng laø nhôø daàu vaø nhôø baác. Neáu khoâng coù ai ñoå theâm daàu, noái theâm baác, nhö vaäy khi daàu vaø baác coù tröôùc ñaõ chaùy heát maø nhöõng caùi sau khoâng ñöôïc tieáp noái seõ khoâng coøn gì ñeå chaáp thoï nöõa. Tyø-kheo aáy cuõng theá, caûm giaùc veà chaáp thoï thaân toái haäu thì bieát caûm giaùc veà chaáp thoï thaân toái haäu; caûm giaùc veà chaáp thoï sanh maïng toái haäu thì bieát caûm giaùc veà chaáp thoï sanh maïng toái haäu; vaø bieát raèng, khi thaân hoaïi maïng chung, sanh maïng chaám döùt thì taát caû nhöõng gì ñöôïc caûm thoï thaûy ñeàu tòch dieät, tòch tònh, tónh chæ vaø bieát laø trôû thaønh raát maùt laïnh.

“Naøy Tyø-kheo, nhö theá vò aáy ñöôïc goïi laø Tyø-kheo toái thaéng chaùnh tueä, nghóa laø ñaït ñeán cöùu caùnh dieät taän, laäu taän. Tyø-kheo aáy thaønh töïu nhö vaäy laø thaønh töïu toái thaéng chaùnh tueä xöù27.

“Naøy Tyø-kheo, söï giaûi thoaùt naøy an truù nôi chaân ñeá, khoâng bò di ñoäng. Chaân ñeá laø phaùp nhö thaät. Giaû doái laø phaùp hö voïng. Tyø-kheo aáy thaønh töïu toái thaéng chaân ñeá xöùù28.

“Naøy Tyø-kheo, vôùi thí xaû, neáu tröôùc kia coù oan gia coá cöïu thì baáy giôø vò aáy phoùng xaû, lìa boû, giaûi thoaùt, döùt tröø. Naøy Tyø-kheo, ñoù laø Tyø-kheo toái thaéng chaùnh hueä thí, laø xaû ly taát caû moïi söï ôû ñôøi, hoaøn toaøn voâ duïc, tòch tónh, tónh chæ. Naøy Tyø-kheo, thaønh töïu nhö theá laø thaønh töïu toái thaéng hueä thí xöù.

“Naøy Tyø-kheo, Tyø-kheo naøo taâm bò duïc, nhueá vaø si laøm cho oâ ueá, khoâng ñöôïc giaûi thoaùt, Tyø-kheo aáy taän dieät taát caû daâm, noä, si, voâ duïc, tòch tònh, tónh chæ, chöùng ñaéc toái thaéng, tòch tónh. Naøy Tyø-kheo, thaønh töïu nhö theá laø thaønh töïu toái thaéng tòch tónh xöù.

“Naøy Tyø-kheo, ai nghó raèng ‘Toâi ñang laø’, aáy laø töï ñeà cao29. Raèng ‘Toâi seõ hieän höõu’, aáy laø töï ñeà cao. Raèng “Toâi seõ khoâng hieän höõu, cuõng khoâng phaûi khoâng hieän höõu’, aáy laø töï ñeà cao. ‘Toâi seõ coù saéc’, aáy laø töï ñeà cao.

‘Toâi seõ khoâng coù saéc’, aáy laø töï ñeà cao. ‘Toâi seõ coù töôûng’, aáy laø töï

thoï ñaày hyû laïc ñeàu trôû thaønh maùt meû”.

27. Ñeä nhaát chaùnh hueä xöù; Paøli: paramapaóóaødiææhaøna.

28. Ñeä nhaát chaân ñeá xöù; Paøli: paramasaccaødiææhaøna.

29. Haùn: töï cöû *¦Û Á|¡A*nghóa laø kieâu maïn (Paøli: maøna). Trong baûn Paøli: maóóita,

voïng töôûng.

ñeà cao. ‘Toâi seõ khoâng coù töôûng’, aáy laø töï ñeà cao. ‘Toâi seõ khoâng coù töôûng, khoâng khoâng coù töôûng’, aáy laø töï ñeà cao. Ñoù laøø coáng cao, laø kieâu ngaïo, laø phoùng daät.

“Naøy Tyø-kheo, neáu khoâng coù taát caû nhöõng söï töï ñeà cao, coáng cao, kieâu ngaïo, phoùng daät aáy thì yù tòch tónh.

“Naøy Tyø-kheo, neáu yù tòch tónh thì khoâng chaùn gheùt, khoâng öu saàu, khoâng lao nhoïc, khoâng sôï haõi. Vì sao? Vì Tyø-kheo aáy ñaõ thaønh töïu phaùp neân khoâng coøn chaùn gheùt, khoâng chaùn gheùt thì khoâng öu tö, khoâng öu tö thì khoâng saàu naõo, khoâng saàu naõo thì khoâng lao nhoïc, khoâng lao nhoïc thì khoâng sôï haõi. Nhôn khoâng sôï haõi neân seõ ñaéc Nieát- baøn, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’”.

Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp naøy xong, Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi vieãn ly traàn caáu, phaùt sanh phaùp nhaõn vaø caùc phaùp. Baáy giôø, Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi vieãn thaáy phaùp, ñaéc phaùp, chöùng phaùp baïch tònh, ñoaïn tröø nghi hoaëc, khoâng coøn ai hôn, khoâng tuøy thuoäc ai nöõa, khoâng coøn do döï, ñaõ an truù vaøo quaû chöùng ñaéc; ñoái vôùi phaùp cuûa Theá Toân, chöùng ñaéc voâ uùy, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con aên naên! Baïch Thieän Theä, con ngay töø ñaàu nhö ngu, nhö si, nhö khôø daïi, nhö khoâng hieåu bieát, khoâng nhaän ra Baäc Löông Ñieàn maø khoâng töï bieát. Vì sao? Vì con ñaõ goïi Nhö Lai –Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc– laø “Hieàn giaû30”. Mong Ñöùc Theá Toân cho con saùm hoái. Sau khi saùm hoái, con seõ khoâng coøn taùi phaïm nöõa”.

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Tyø-kheo, ngöôi quaû thöïc ngu si, quaû thöïc laø khôø daïi, khoâng hieåu bieát neân ñaõ goïi Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, laø “Hieàn giaû”. Naøy Tyø-kheo, neáu ngöôi töï saùm hoái, ñaõ thaáy vaø phaùt loà, gìn giöõ khoâng taùi phaïm nöõa, nhö theá, naøy Tyø-kheo, ñoái vôùi phaùp luaät cuûa baäc Thaùnh nhö vaäy laø taêng ích chöù khoâng toån haïi, vì ñaõ töï saùm hoái, ñaõ töï thaáy vaø phaùt loà, gìn giöõ khoâng taùi phaïm nöõa”.

Ñöùc Phaät, thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Phaát-ca-la-sa-lôïi vieãn sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

30. Töùc ñaõ goïi Phaät laø “baïn”. Paøli: aøvusovaødena.



# KINH PHAÂN BIEÄT LUÏC XÖÙ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta seõ thuyeát phaùp cho caùc ngöôi, phaàn ñaàu thieän, phaàn giöõa thieän vaø phaàn cuoái cuõng thieän, coù nghóa, coù vaên, ñaày ñuû thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh. Ñoù laø phaân bieät veà saùu xöù. caùc ngöôi haõy laéng nghe, kheùo suy tö vaø ghi nhôù”.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, chuùng con xin vaâng lôøi”. Ñöùc Phaät, baûo raèng:

“Naøy caùc thaày Tyø-kheo, saùu xöù, neân bieát, laø beân trong vaäy2; saùu xuùc xöù 3 neân bieát beân trong; möôøi taùm yù haønh4 neân bieát beân trong; ba möôi saùu ñao kieám5 neân bieát beân trong. Trong ñoù ñoaïn tröø caùi kia,

1. Töông ñöông Paøli, M.137, Salaøyatana-vibhaíga-sutta.

2. Haùn: luïc xöù ñöông tri noäi daõ *¤» ³ í ª¾ ¤º ¤]¡C* Paøli: ajjhattikaøni aøyatanaøni veditabbaøni, saùu noäi xöù caàn ñöôïc bieát.

3. Luïc caùnh laïc xöù *¤» §ó ¼Š ³ ¡C* Paøli: cha phassakayaø.

4. Thaäp baùt yù haønh *¤Q ¤K N ¦æ¡C* Paøli: aææhaødasa manopavicaøraø. Xem cht.11, kinh 62.

5. Tam thaäp luïc ñao *¤T ¤Q ¤» ¤M¡C* Paøli: chattiösa sattapadaø, 36 *cu*ù (phaïm

truø), hay daáu chaân, cuûa chuùng sanh; 36 loaïi chuùng sanh. Trong baûn Haùn, ñoïc laø sattha (ñao kieám) thay vì satta (höõu tình). Tyø-baø-sa (No.1545, Ñaïi 27, trang 718 a): Tam thaäp luïc sö cuù *¤T ¤Q ¤» ®v ¥y¡C* Paøli: Sattapadaø (36 cuù nghóa, hay phaïm truø, veà chuùng sanh). Caû ba baûn ñoïc theo ngöõ nguyeân khaùc nhau. Paøli: satta, *chuùng sanh*. Baûn Haùn naøy, *ñao kieám*: do Skt. zastra (Paøli: sattha), Tyø-baø- sa; Skt. zaøstra: *ñaïo sö* (Paøli: sattha).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thaønh töïu caùi naøy, voâ löôïng thuyeát phaùp neân bieát beân trong. Coù ba yù chæ6, laø nhöõng ñieàu maø baäc Thaùnh phaûi tu taäp. Sau khi tu taäp môùi coù theå giaùo hoùa ñoà chuùng7, ñoù laø baäc Voâ thöôïng Ñieàu ngöï con ngöôøi8, laø ñieàu ngöï ngöôøi thuù höôùng taát caû phöông’. Nhö vaäy laø phaân bieät luïc xöù. “Noùi raèng, ‘saùu xöù neân bieát beân trong’, do nhôn gì maø noùi nhö

theá? Ñoù laø xöù laø maét; xöù laø tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù. Noùi raèng ‘saùu xöù neân bieát beân trong’ laø nhôn ñoù maø noùi.

“Noùi raèng ‘Saùu xuùc xöù neân bieát beân trong’, do nhôn gì maø noùi nhö vaäy? Ñoù laø xuùc con maét thì thaáy saéc, xuùc loã tai thì nghe tieáng, xuùc cuûa muõi thì ngöûi muøi, xuùc cuûa löôõi thì neám vò, xuùc cuûa thaân thì caûm giaùc, xuùc bôûi yù thì bieát phaùp. Noùi raèng ‘saùu xuùc xöù neân bieát beân trong’ laø nhôn ñoù maø noùi.

“Noùi raèng ‘Möôøi taùm yù haønh neân bieát beân trong’, do nhôn gì maø noùi nhö vaäy? Ñoù laø Tyø-kheo maét ñaõ thaáy saéc roài phaân bieät saéc maø an truï nôi hyû, phaân bieät caùc saéc maø an truï nôi öu, phaân bieät caùc saéc maø an truï nôi xaû. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù; yù ñaõ bieát phaùp roài phaân bieät phaùp maø an truï nôi hyû, phaân bieät phaùp maø an truï nôi öu, phaân bieät phaùp maø an truï nôi xaû. Ñoù goïi laø phaân bieät saùu hyû, phaân bieät saùu öu, phaân bieät saùu xaû. Toång thuyeát laø möôøi taùm yù haønh. Noùi raèng ‘möôøi taùm yù haønh neân bieát beân trong’ laø nhôn ñoù maø noùi.

“Noùi raèng ‘Ba möôi saùu loaïi ñao kieám neân bieát beân trong’, do nhôn gì maø noùi nhö vaäy? Coù saùu hyû y treân ñaém tröôùc, coù saùu hyû y treân voâ duïc9; coù saùu öu y treân ñaém tröôùc, coù saùu öu y treân voâ duïc; coù saùu xaû

6. Tam yù chæ *¤T N ¤î¡C* Paøli: tayo satipaææhaønaø, ba nieäm truù.

7. Tham chieáu Paøli: tatr’idaö nissaøya idaö pajahatha. tayo satipaææhaønaø yad ariyo sevati, yad ariyo sevannaøno satthaø gaòaö anusaøsituö arahati, “trong ñaây, y treân caùi naøy, caùc ngöôi haõy ñoaïn tröø caùi naøy; coù ba nieäm truï maø baäc Thaùnh taäp haønh, vaø khi taäp haønh noù baäc Thaùnh xöùng ñaùng laø Ñaïo sö giaùo huaán ñoà chuùng”.

8. Haùn: *ñieàu ngöï só ½Õ ±s ¤h¡R* cheá ngöï hay huaán luyeän con ngöôøi vaø ñaùnh xe ñöa

con ngöôøi ñeán choã an oån. Paøli: so vuccati yoggaøcariyaønaö anuttaro purisadammasaørathì ti, vò aáy ñöôïc goïi laø vò höôùng ñaïo vaø huaán luyeän con ngöôøi, cao caû nhaát trong taát caû nhöõng ngöôøi ñaùnh xe.

9. Y tröôùc y voâ duïc *¨Ì Û ¨Ì L ±ý¡C* Tyø-baø-sa (ñd., *nhö treân*): Y ñam thò y xuaát ly

*¨Ì Ô ¶Ý ¨Ì ¥X Â÷¡C* Paøli: gehaseta, nekkhammasita*:* y taïi gia vaø y xuaát gia. Do töø nguyeân trong Skt. hay ñoàng aâm cuûa töø gaha (Paøli) coù nghóa laø nhaø (Skt. gfha)

y treân ñaém tröôùc, coù saùu xaû y treân voâ duïc.

“Theá naøo laø saùu hyû y treân ñaém tröôùc? Theá naøo laø saùu hyû y treân voâ duïc? Maét thaáy saéc roài phaùt sanh hyû, neân bieát, coù hai loaïi, hoaëc y treân ñaém tröôùc, hoaëc y treân voâ duïc.

“Theá naøo laø hyû y ñaém tröôùc? Saéc ñöôïc bieát bôûi maét, khaû hyû, yù nieäm, saéc aùi, laïc töông öng vôùi duïc10; caùi chöa ñöôïc thì muoán ñöôïc, ñaõ ñöôïc thì truy öùc, roài phaùt sanh hyû. Hyû nhö vaäy goïi laø hyû y treân ñaém tröôùc.

“Theá naøo laø hyû y treân voâ duïc? Bieát saéc voâ thöôøng, bieán dòch, dieät taän, voâ duïc, tòch dieät, tòch tónh; bieát taát caû saéc tröôùc kia vaø baây giôø ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå, hoaïi dieät. Truy öùc nhö vaäy roài phaùt sanh hyû. Hyû nhö vaäy goïi laø hyû y treân voâ duïc.

“Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù; yù nhaän thöùc phaùp roài sanh hyû, neân bieát coù hai loaïi, hoaëc y treân ñaém tröôùc, hoaëc y treân voâ duïc.

“Theá naøo hyû y treân ñaém tröôùc? Phaùp ñöôïc bieát bôûi yù, khaû hyû, yù nieäm, phaùp aùi, laïc töông öng vôùi duïc; caùi chöa ñöôïc thì muoán ñöôïc, ñaõ ñöôïc thì truy öùc, roài phaùt sanh hyû. Hyû nhö vaäy goïi laø hyû y treân ñaém tröôùc.

“Theá naøo goïi laø hyû y treân voâ duïc? Bieát phaùp laø voâ thöôøng, bieán dòch, dieät taän, voâ duïc, tòch dieät, tòch tónh; bieát taát caû phaùp tröôùc kia vaø baây giôø ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå, hoaïi dieät. Truy öùc nhö vaäy roài phaùt sanh hyû. Hyû nhö vaäy goïi laø hyû y treân voâ duïc.

“Theá naøo laø saùu öu y treân ñaém tröôùc? Theá naøo laø saùu öu y treân voâ duïc? Maét thaáy saéc roài phaùt sanh öu, neân bieát coù hai loaïi: hoaëc y treân ñaém tröôùc, hoaëc y treân voâ duïc.

“Theá naøo laø öu y treân ñaém tröôùc? Saéc ñöôïc bieát bôûi maét, khaû hyû, û yù nieäm, saéc aùi, laïc töông öng vôùi duïc, caùi chöa ñöôïc maø khoâng ñöôïc, ñaõ ñöôïc nhöng trong quaù khöù bò phaân taùn, hoaïi dieät, bieán dòch neân sanh öu. Öu nhö vaäy goïi laø öu y treân ñaém tröôùc.

“Theá naøo laø öu y treân voâ duïc? Bieát saéc laø phaùp voâ thöôøng, bieán dòch, dieät taän, voâ duïc, tòch dieät, tòch tónh; bieát taát caû saéc tröôùc kia vaø baây giôø ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå, phaùp hoaïi dieät. Truy öùc nhö vaäy

vaø söï naém chaët (Skt. graha) neân coù nhöõng nghóa khaùc nhau nhö theá.

10. Paøli: lokaømisapaæisaöyuttaö, lieân heä ñeán vaät duïc theá gian.

roài nghó raèng ‘Ta luùc naøo thì thaønh töïu, an truù nôi xöù maø caùc baäc Thaùnh ñaõ thaønh töïu, an truù?’ Do öôùc nguyeän chöùng nhaäp toái thöôïng aáy maø lo sôï11, saàu khoå neân phaùt sanh öu. Öu nhö vaäy goïi laø öu y treân voâ duïc.

“Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù; yù nhaän thöùc phaùp roài sanh öu, neân bieát coù hai loaïi: hoaëc y treân ñaém tröôùc, hoaëc y treân voâ duïc.

“Theá naøo laø öu y treân ñaém tröôùc? Phaùp ñöôïc bieát bôûi yù, khaû hyû, nieäm, phaùp aùi, laïc töông öng vôùi duïc, caùi chöa ñöôïc maø khoâng ñöôïc, caùi ñaõ ñöôïc nhöng trong quaù khöù bò phaân taùn, hoaïi dieät, bieán dòch neân sanh öu. Öu aáy goïi laø öu y treân ñaém tröôùc.

“Theá naøo laø öu do voâ duïc? Bieát phaùp laø voâ thöôøng, bieán dòch, dieät taän, voâ duïc, tòch dieät, tòch tónh; bieát taát caû phaùp tröôùc kia vaø baây giôø ñeàu voâ thöôøng, khoå, hoaïi dieät. Truy öùc nhö vaäy roài nghó raèng ‘Ta luùc naøo thì thaønh töïu, an truù vaøo xöù maø caùc baäc Thaùnh ñaõ thaønh töïu, an truù?’ Do öôùc nguyeän chöùng nhaäp toái thöôïng aáy maø lo sôï, saàu khoå neân phaùt sanh öu. Öu nhö vaäy goïi laø öu y treân voâ duïc.

“Theá naøo laø xaû y treân ñaém tröôùc? Theá naøo laø xaû y treân voâ duïc? Maét thaáy saéc phaùt sanh xaû, neân bieát coù hai loaïi: hoaëc y treân ñaém tröôùc, hoaëc y treân voâ duïc.

“Theá naøo laø xaû y treân ñam meâ? Maét thaáy saéc roài phaùt sanh xaû. Phaøm phu ngu si hoaøn toaøn12 khoâng ña vaên, khoâng trí tueä, ñoái vôùi saéc coù xaû nhöng khoâng xuaát ly saéc. Ñoù laø xaû y treân ñam meâ.

“Theá naøo laø xaû y treân voâ duïc? Bieát saéc voâ thöôøng, bieán dòch, dieät taän, voâ duïc, tòch dieät, tòch tónh; bieát taát caû saéc tröôùc kia vaø baây giôø ñeàu laø voâ thöôøng, khoå, hoaïi dieät. Truy öùc nhö vaäy roài an truï nôi xaû. Neáu vò naøo doác loøng tu taäp xaû nhö theá, thì ñoù laø xaû y treân voâ duïc.

“Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù; yù nhaän thöùc phaùp roài phaùt sanh xaû, neân bieát raèng coù hai loaïi: hoaëc y treân ñaém tröôùc, hoaëc y treân voâ duïc.

“Theá naøo laø xaû y treân ñam meâ? YÙ nhaän thöùc, phaùt sanh xaû. Phaøm

11. Haùn: *thöôïng cuï xuùc nguyeän khuûng boá ¤W ¨ã Ä² Ä@ ®£ ©Æ¡F* khoâng hieåu yù. Paøli: anuttaresu vimokkhesu pihaö upaææhaøyato uppajjati, khôûi leân öôùc muoán ñoái vôùi caùc giaûi thoaùt voâ thöôïng.

12. Haùn: *bình ñaúng*, lieân heä töø samö (Paøli, hay Skt.).

phu ngu si, hoaøn toaøn khoâng ña vaên, khoâng trí tueä, ñoái vôùi phaùp coù xaû nhöng khoâng xuaát ly phaùp. Ñoù laø xaû y treân ñaém.

“Theá naøo laø xaû y treân voâ duïc? YÙ bieát phaùp laø voâ thöôøng, bieán dòch, dieät taän, voâ duïc, tòch dieät, tòch tónh; bieát phaùp tröôùc kia hay baây giôø ñeàu laø voâ thöôøng, khoå, hoaïi dieät. Truy öùc nhö vaäy roài an truï nôi xaû. Ai doác loøng tu taäp xaû aáy, thì ñoù laø xaû y treân voâ duïc.

“Ñoù laø saùu hyû y treân ñaém tröôùc, saùu hyû y treân voâ duïc; saùu öu y treân ñaém tröôùc, saùu öu y treân voâ duïc; saùu xaû y treân ñaém tröôùc, saùu xaû y treân voâ duïc. Toång thuyeát laø ba möôi saùu thöù ñao kieám neân bieát beân trong. Do nhôn ñoù maø noùi nhö theá.

“Noùi raèng ‘Trong ñoù ñoaïn tröø caùi kia, thaønh töïu caùi naøy’, do nhôn gì maø noùi nhö vaäy? Ñoù laø, ñoái vôùi saùu hyû y treân voâ duïc naøy, haõy thuû laáy caùi naøy, y treân caùi naøy, an truù nôi caùi naøy; coøn ñoái vôùi saùu hyû y treân ñaém tröôùc aáy thì haõy huûy dieät caùi kia, ñoaïn tröø caùi kia, nhoå caùi kia ra. Nhö vaäy laø ñoaïn tröø caùi kia.

“Ñoái vôùi saùu öu y treân voâ duïc naøy, haõy thuû laáy caùi naøy, y treân caùi naøy, an truù nôi caùi naøy; coøn ñoái vôùi saùu öu y treân ñaùm tröôùc naøy, haõy huûy dieät caùi kia, ñoaïn tröø caùi kia, nhoå caùi kia ra. Nhö vaäy laø ñoaïn tröø caùi kia.

“Ñoái vôùi saùu xaû y treân voâ duïc naøy, haõy thuû laáy caùi naøy, y treân caùi naøy, an truù nôi caùi naøy; coøn ñoái vôùi saùu xaû y treân ñaéùm tröôùc naøy, haõy huûy dieät caùi kia, ñoaïn tröø caùi kia, nhoå caùi kia ra. Nhö vaäy laø ñoaïn tröø caùi kia.

“Coù loaïi xaû coù voâ löôïng xuùc, sai bieät xuùc13; coù loaïi xaû chæ coù moät xuùc, khoâng sai bieät xuùc.

“Theá naøo laø xaû coù voâ löôïng xuùc, sai bieät xuùc? Neáu xaû ñoái vôùi saéc, ñoái vôùi thanh, ñoái vôùi höông, ñoái vôùi vò, ñoái vôùi xuùc, thì xaû aáy coù voâ löôïng xuùc, sai bieät xuùc.

“Theá naøo xaû chæ coù moät xuùc, khoâng sai bieät xuùc? Laø xaû hoaëc y vaøo voâ löôïng khoâng xöù, hoaëc y vaøo voâ löôïng thöùc xöù, hoaëc y vaøo voâ sôû höõu xöù, hoaëc y vaøo phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thì xaû aáy chæ coù moät xuùc, khoâng sai bieät xuùc.

13. Paøli: atthi bhikkhave upekhaø naønattaø naønattasitaø, coù xaû laø taïp ña taùnh, y treân taïp ña taùnh.

“Ñoái vôùi xaû coù moät xuùc, khoâng sai bieät xuùc, haõy thuû laáy caùi naøy, y treân caùi naøy, an truù nôi caùi naøy. Ñoái vôùi xaû coù voâ löôïng xuùc, sai bieät xuùc, haõy huûy dieät caùi kia, ñoaïn tröø caùi kia, nhoå caùi kia ra. Nhö vaäy laø ñoaïn tröø caùi kia. Thuû voâ löôïng, y voâ löôïng, truù voâ löôïng, töùc laø ñoái vôùi xaû coù moät xuùc, khoâng sai bieät xuùc, haõy thuû laáy caùi naøy, y treân caùi naøy, an truù nôi caùi naøy. Ñoái vôùi xaû coù voâ löôïng xuùc, sai bieät xuùc, haõy huûy dieät caùi kia, ñoaïn tröø caùi kia, nhoå caùi kia ra. Nhö vaäy laø ñoaïn tröø caùi kia.

“Noùi raèng ‘Trong ñoù ñoaïn tröø caùi kia, thaønh töïu caùi naøy’ laø nhôn ñoù maø noùi.

“Noùi raèng ‘Voâ löôïng thuyeát phaùp neân bieát beân trong’, do nhôn gì maø noùi nhö theá?

“Nhö Lai coù boán ñeä töû, coù taêng thöôïng haønh, taêng thöôïng yù, taêng thöôïng nieäm, taêng thöôïng tueä, coù bieän taøi, thaønh töïu bieän taøi baäc nhaát, thoï ñeán moät traêm tuoåi. Nhö Lai thuyeát phaùp cho ñeä töû aáy suoát caû moät traêm naêm, ngoaïi tröø luùc aên luùc uoáng, luùc ñaïi tieåu tieän, luùc nguû nghæ vaø luùc tuï hoäi; nhöõng phaùp maø Nhö Lai thuyeát kia, coù vaên cuù, phaùp cuù, quaùn nghóa, baèng tueä maø quaùn nghóa moät caùch nhanh choùng, khoâng coù hoûi laïi Nhö Lai veà phaùp nöõa. Vì sao? Vì phaùp ñöôïc Nhö Lai giaûng thuyeát khoâng coù giôùi haïn, khoâng theå cuøng taän, coù vaên cuù, phaùp cuù, quaùn nghóa, cho ñeán luùc boán ñeä töû laâm chung.

“Cuõng nhö boán haïng ngöôøi baén gioûi, cuøng keùo maïnh daây cung maø baén moät löôït, kheùo hoïc kyõ, kheùo bieát roõ. Cuõng vaäy, Theá Toân coù boán ñeä töû, coù taêng thöôïng haønh, taêng thöôïng yù, taêng thöôïng nieäm, taêng thöôïng tueä, coù bieän taøi, thaønh töïu bieän taøi baäc nhaát, thoï ñeán moät traêm tuoåi. Nhö Lai thuyeát phaùp cho ñeä töû aáy suoát caû moät traêm naêm, ngoaïi tröø luùc aên luùc uoáng, luùc ñaïi tieåu tieän, luùc nguû nghæ vaø luùc tuï hoäi; nhöõng phaùp maø Nhö Lai thuyeát kia, coù vaên cuù, phaùp cuù, quaùn nghóa, baèng tueä maø quaùn nghóa moät caùch nhanh choùng, khoâng coù hoûi laïi Nhö Lai veà phaùp nöõa. Vì sao? Vì phaùp ñöôïc Nhö Lai giaûng thuyeát khoâng coù giôùi haïn, khoâng theå cuøng taän.

“Noùi raèng ‘Voâ löôïng thuyeát phaùp neân bieát beân trong’, laø nhôn ñoù maø noùi.

“Noùi raèng ‘Coù ba yù chæ, laø nhöõng ñieàu maø baäc Thaùnh phaûi tu taäp. Sau khi tu taäp môùi coù theå giaùo hoùa ñoà chuùng’, do nhôn gì maø noùi

nhö theá?

“Nhö Lai thuyeát phaùp cho ñeä töû laø vì meán yeâu, möu caàu nhieàu thieän lôïi vaø höõu ích, an oån vaø khoaùi laïc, phaùt khôûi taâm töø bi, baûo raèng ‘Ñaây laø lôïi ích, ñaây laø khoaùi laïc, ñaây laø lôïi ích khoaùi laïc’. Neáu caùc ñeä töû kia maø khoâng cung kính, khoâng thuaän haønh, khoâng xaùc laäp nôi trí, taâm khoâng thöïc haønh phaùp vaø tuøy phaùp14, khoâng thoï chaùnh phaùp, laøm traùi lôøi Theá Toân, khoâng theå ñaéc ñònh; nhöng Theá Toân khoâng vì theá maø buoàn raàu. Theá Toân chæ xaû maø khoâng laøm gì, thöôøng chaùnh nieäm, chaùnh trí. Ñoù laø yù chæ thöù nhaát maø baäc Thaùnh tu taäp. Sau khi ñaõ tu taäp môùi coù theå giaùo hoùa ñoà chuùng.

“Laïi nöõa, Nhö Lai thuyeát phaùp cho ñeä töû vì thöông töôûng meán yeâu, vì möu caàu thieän lôïi höõu ích, an oån vaø khoaùi laïc, phaùt khôûi taâm töø bi, noùi raèng ‘Ñaây laø höõu ích, ñaây laø khoaùi laïc, ñaây laø höõu ích khoaùi laïc’. Neáu ñeä töû kia cung kính thöïc haønh theo chaùnh trí, taâm thöïc haønh phaùp vaø tuøy phaùp, thoï trì chaùnh phaùp, khoâng traùi lôøi Theá Toân, ñaéc ñònh, thì Theá Toân cuõng khoâng vì theá maø hoan hyû. Theá Toân chæ xaû, maø khoâng laøm gì caû, thöôøng chaùnh nieäm, chaùnh trí. Ñoù laø yù chæ thöù hai maø baäc Thaùnh tu taäp. Sau khi ñaõ tu taäp môùi coù theå giaùo hoùa ñoà chuùng.

“Laïi nöõa, Nhö Lai thuyeát phaùp cho ñeä töû vì thöông töôûng meán yeâu, vì möu caàu thieän lôïi höõu ích, an oån vaø khoaùi laïc, phaùt khôûi taâm töø bi, baûo raèng ‘Ñaây laø höõu ích, ñaây laø khoaùi laïc, ñaây laø höõu ích khoaùi laïc’. Nhöng coù ñeä töû khoâng cung kính, cuõng khoâng thöïc haønh, khoâng vöõng chaùnh trí, taâm khoâng höôùng ñeán phaùp tuøy phaùp haønh, khoâng thoï trì chaùnh phaùp, traùi lôøi Theá Toân, khoâng theå ñaéc phaùp. Traùi laïi, coù ñeä töû cung kính, thöïc haønh, vöõng chaùnh trí, taâm quy höôùng ñeán phaùp tuøy phaùp haønh, thoï trì chaùnh phaùp, khoâng traùi lôøi Theá Toân, ñaéc ñònh, Theá Toân cuõng khoâng vì theá maø buoàn raàu hay hoan hyû. Theá Toân chæ xaû, maø khoâng laøm gì caû, thöôøng chaùnh nieäm, chaùnh trí. Ñoù laø yù chæ thöù ba maø baäc Thaùnh tu taäp. Sau khi ñaõ tu taäp môùi coù theå giaùo hoùa ñoà chuùng.

“Noùi raèng ‘Coù ba yù chæ, laø nhöõng ñieàu maø baäc Thaùnh phaûi tu taäp.

Sau khi tu taäp môùi coù theå giaùo hoùa ñoà chuùng’, laø nhôn ñoù maø noùi.

“Noùi raèng ‘Baäc Voâ Thöôïng ñieàu ngöï con ngöôøi, laø ñieàu ngöï

14. Thuù höôùng phaùp thöù phaùp, töùc Paøli: dhammaønudhamma-paæipanna, thöïc haønh phaùp vaø nhöõng lieân heä phaùp.

ngöôøi thuù höôùng taát caû phöông’, do nhôn gì maø noùi nhö vaäy?

“Ñieàu ngöï con ngöôøi, ñoù laø noùi ñieàu ngöï con ngöôøi chæ thuù höôùng moät phöông, hoaëc phöông Ñoâng, hoaëc phöông Nam, hoaëc phöông Taây, hoaëc phöông Baéc. Chaúng haïn nhö ñieàu ngöï voi, laø vò ñieàu ngöï chæ daãn con voi ñeán moät phöông, hoaëc phöông Ñoâng, hoaëc phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc. Ñieàu ngöï ngöïa laø vò ñieàu ngöï chæ daãn con ngöïa ñeán moät phöông, hoaëc phöông Ñoâng, hoaëc phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc. Ñieàu ngöï boø laø vò ñieàu ngöï chæ daãn con boø ñeán moät phöông, hoaëc phöông Ñoâng, hoaëc phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc. Traùi laïi, Voâ thöôïng Ñieàu ngöï con ngöôøi thuù höôùng ñeán taát caû phöông. Trong ñoù, phöông laø coù saéc thì quaùn saéc, ñoù laø phöông thöù nhaát15. Beân trong khoâng coù saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn saéc, ñoù laø phöông thöù hai. Tònh giaûi thoaùt, thaân chöùng thaønh töïu, an truù, ñoù laø phöông thöù ba. Vöôït qua moïi saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng nghó ñeán caùc loaïi töôûng sai bieät, nhaäp voâ löôïng hö khoâng, thaønh töïu vaø an truù voâ löôïng khoâng xöù, ñoù laø phöông thöù tö. Vöôït qua moïi voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, thaønh töïu an truù voâ löôïng thöùc xöù, ñoù laø phöông thöù naêm. Vöôït qua moïi voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, thaønh töïu vaø an truù voâ sôû höõu xöù, ñoù laø phöông thöù saùu. Vöôït qua moïi voâ sôû höõu xöù, nhaäp phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truù, ñoù laø phöông thöù baûy. Vöôït qua moïi phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, töôûng vaø thoï ñaõ dieät taän, thaân chöùng thaønh töïu, an truù, do tueä maø quaùn laäu taän, vónh vieãn ñoaïn tröø, ñoù laø phöông thöù taùm.

“Noùi raèng ‘Baäc Voâ Thöôïng ñieàu ngöï con ngöôøi, laø ñieàu ngöï

ngöôøi thuù höôùng taát caû phöông’ laø nhôn ñoù maø noùi”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



15. Töø ñaây trôû xuoáng, noùi veà taùm giaûi thoaùt, cuõng noùi laø tam boái. Xem giaûi thích Taäp Dò 18, Ñaïi 16, trang 443.

# KINH PHAÂN BIEÄT QUAÙN PHAÙP1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta seõ thuyeát phaùp cho caùc ngöôi, phaàn ñaàu thieän, phaàn giöõa thieän vaø phaàn cuoái cuõng thieän, coù nghóa, coù vaên, ñaày ñuû thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh. Ñoù laø kinh ‘Phaân bieät quaùn phaùp’. Caùc thaày haõy laéng nghe, kheùo suy tö vaø ghi nhôù.

Nghe vaäy, caùc Tyø-kheo thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, chuùng con xin vaâng lôøi”. Ñöùc Phaät baûo raèng:

“Tyø-kheo, quaùn nhö vaäy nhö vaäy. Ngöôi quaùn nhö vaäy roài, Tyøø kheo, taâm höôùng veà beân ngoaøi, bò phaân raûi, taùn loaïn, taâm khoâng an truù vaøo beân trong, khoâng chaáp thuû nhöng sôï haõi. Nhöng, naøy caùc Tyø-kheo, haõy quaùn nhö theá naøo maø sau khi caùc ngöôi ñaõ quaùn nhö vaäy, taâm khoâng höôùng veà beân ngoaøi, khoâng bò phaân raûi, taùn loaïn, taâm truù beân trong, khoâng chaáp thuû, khoâng sôï haõi. Nhö vaäy caùc ngöôi khoâng coøn sanh, laõo, beänh, töû nöõa. Ñoù laø taän cuøng söï khoå”.

Ñöùc Phaät noùi nhö theá, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo thaát tónh toïa. Khi aáy, caùc Tyø-kheo nghó raèng: “Chö Hieàn neân bieát, Ñöùc Theá

Toân noùi leân ñieàu ñoù moät caùch toùm taét, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy vaøo thaát tónh toïa. Theá Toân chæ noùi: ‘Tyø-kheo, quaùn nhö vaäy nhö vaäy. Ngöôi quaùn nhö vaäy roài, Tyøø kheo, taâm höôùng veà beân ngoaøi, bò phaân raûi, taùn loaïn, taâm khoâng an truù vaøo beân trong,

1. Töông ñöông Paøli, M.138. Uddesa-vibaíga-suttam.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khoâng chaáp thuû nhöng sôï haõi. Nhöng, naøy caùc Tyø-kheo, haõy quaùn nhö theá naøo maø sau khi caùc ngöôi ñaõ quaùn nhö vaäy, taâm khoâng höôùng veà beân ngoaøi, khoâng bò phaân raûi, taùn loaïn, taâm truù beân trong, khoâng chaáp thuû, khoâng sôï haõi. Nhö vaäy caùc ngöôi khoâng coøn sanh, laõo, beänh, töû nöõa. Ñoù laø taän cuøng söï khoå’.”

Caùc vò aáy laïi nghó raèng: “Chö Hieàn, vò naøo coù theå phaân bieät roäng raõi ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc?” Caùc vò aáy laïi nghó: “Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân2 thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc baäc phaïm haïnh coù trí taùn thaùn. Nhö vaäy, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân coù theå phaân bieät ñöôïc ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc. Naøy chö Hieàn, haõy cuøng nhau ñi ñeán nôi Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, nhôø Toân giaû giaûi thích ñieàu ñoù. Neáu Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân phaân bieät cho, chuùng ta seõ kheùo thoï trì”.

Theá roài caùc Tyø-kheo cuøng nhau ñi ñeán choã Toân giaû Ñaïi Ca- chieân-dieân, cuøng chaøo hoûi nhau roài ngoài qua moät beân thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, neân bieát cho raèng, Ñöùc Theá Toân noùi ñieàu naøy moät caùch toùm löôïc, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo phoøng tónh toïa. Theá Toân chæ noùi raèng, ‘Tyø- kheo, quaùn nhö vaäy nhö vaäy. Ngöôi quaùn nhö vaäy roài, Tyøø kheo, taâm höôùng veà beân ngoaøi, bò phaân raûi, taùn loaïn, taâm khoâng an truù vaøo beân trong, khoâng chaáp thuû nhöng sôï haõi. Nhöng, naøy caùc Tyø-kheo, haõy quaùn nhö theá naøo maø sau khi caùc ngöôi ñaõ quaùn nhö vaäy, taâm khoâng höôùng veà beân ngoaøi, khoâng bò phaân raûi, taùn loaïn, taâm truù beân trong, khoâng chaáp thuû, khoâng sôï haõi. Nhö vaäy caùc ngöôi khoâng coøn sanh, laõo, beänh, töû nöõa. Ñoù laø taän cuøng söï khoå.’

“Chuùng toâi ñaõ nghó raèng, ‘Chö Hieàn, vò naøo coù theå phaân bieät ñöôïc ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc?’

“Chuùng toâi laïi nghó, ‘Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc baäc pham haïnh coù trí taùn thaùn. Nhö vaäy, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân coù theå phaân bieät ñöôïc ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc’. Mong Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöông xoùt maø phaân bieät roäng raõi cho”.

Baáy giôø, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân noùi raèng:

2. Ñaïi Ca-chieân-dieân *¤j { ÑÐ ©¡C* Paøli: Mahaø-Kaccaøna.

“Naøy chö Hieàn, haõy nghe toâi noùi thí duï. Ngöôøi coù trí nghe thí duï thì seõ hieåu ñöôïc nghóa.

“Naøy chö Hieàn, cuõng nhö ngöôøøi muoán tìm loõi caây. Vì muoán tìm loõi caây neân xaùch buùa vaøo röøng. Ngöôøi aáy thaáy caây ñaïi thoï coù ñuû goác, thaân, caønh, nhaùnh, laù, hoa vaø loõi. Ngöôøi aáy khoâng ñoán goác, thaân, caønh vaø loõi maø chæ chaët nhaùnh vaø laù thoâi. Ñieàu chö Hieàn noùi ra cuõng laïi nhö vaäy. Ñöùc Theá Toân coøn ñoù maø chö Hieàn laïi boû ñi tìm toâi ñeå hoûi veà ñieàu aáy. Vì sao? Chö Hieàn neân bieát, Theá Toân laø Con maét, laø Trí, laø Nghóa, laø Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng. Noùi nghóa chaân ñeá, hieån hieän taát caû caùc nghóa, ñeàu do Theá Toân.

“Naøy chö Hieàn, haõy ñeán choã Ñöùc Theá Toân maø hoûi ñieàu ñoù nhö theá naøy, ‘Baïch Theá Toân, ñieàu ñoù theá naøo? Ñieàu ñoù coù nghóa gì?’ Ñöùc Theá Toân daïy theá naøo, chö Hieàn neân kheùo leùo thoï trì theá aáy”.

Nghe theá, caùc Tyø-kheo thöa raèng:

“Xin vaâng, thöa Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Ñöùc Theá Toân laø Con maét, laø Trí, laø Nghóa, laø Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng. Noùi nghóa chaân ñeá, hieån hieän taát caû caùc nghóa, ñeàu do Theá Toân. Chuùng toâi ñaùng leõ phaûi ñeán choã Theá Toân maø hoûi veà ñieàu ñoù nhö vaày ‘Baïch Theá Toân, ñieàu ñoù theá naøo? Ñieàu ñoù coù nghóa gì?’ Ñöùc Theá Toân noùi nhö theá naøo, chuùng toâi seõ kheùo thoï trì theá aáy. Nhöng Toân giaû Ñaïi Ca-chieân- dieân thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc baäc phaïm haïnh coù tri taùn taùn. Nhö vaäy, Toân giaû coù theå phaân bieät ñöôïc ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc. Mong Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöông xoùt maø giaûi thích roäng raõi cho”.

Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân noùi:

“Naøy chö Hieàn, vaäy haõy nghe toâi noùi.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø taâm3 Tyø-kheo höôùng ra beân ngoaøi, bò phaân raûi, taùn loaïn? –Chö Hieàn, vôùi con maét, Tyø-kheo con maét thaáy saéc, thöùc aên töôùng cuûa saéc, thaéc ñaém tröôùc vò laïc cuûa töôùng cuûa saéc, thöùc bò troùi buoäc bôûi vò laïc cuûa töôùng cuûa saéc; vò aáy bò vò ngoït cuûa saéc töôùng coät chaët taâm neân höôùng ra ngoaøi, bò phaân raûi, taùn loaïn. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù; vôùi yù vò aáy nhaän thöùc phaùp, thöùc chaïy theo phaùp töôùng, thöùc ñaém tröôùc vò laïc cuûa phaùp töôùng, thöùc bò troùi buoäc

3. Trong baûn Paøli: thöùc (vióóaøna) bò phaân taùn.

bôûi vò laïc cuûa phaùp töôùng, vò aáy bò vò cuûa vò ngoït cuûa phaùp töôùng coät chaët taâm neân höôùng ra beân ngoaøi, bò phaân raûi, taùn loaïn.

“Naøy Chö Hieàn, nhö vaäy goïi laø taâm Tyø-kheo höôùng ra beân ngoaøi, bò phaân raûi, taùn loaïn.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo goïi laø taâm Tyø-kheo khoâng höôùng ra ngoaøi, khoâng bò phaân raûi, taùn loaïn?

“Naøy chö Hieàn, vôùi con maét, Tyø-kheo thaáy saéc, thöùc khoâng chaïy theo saéc töôùng, thöùc khoâng ñaém tröôùc laïc cuûa saéc töôùng, thöùc khoâng bò troùi buoäc bôûi laïc cuûa saéc töôùng, vò aáy khoâng bò vò ngoït cuûa saéc töôùng coät chaët taâm neân khoâng höôùng ra ngoaøi, khoâng bò phaân raûi, taùn loaïn. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù; vôùi yù Tyø-kheo nhaän thöùc phaùp, thöùc khoâng chaïy theo phaùp töôùng, thöùc khoâng ñaém tröôùc laïc cuûa phaùp töôùng, thöùc khoâng bò troùi buoäc bôûi laïc cuûa phaùp töôùng. Vò aáy khoâng bò vò ngoït cuûa phaùp töôùng coät chaët taâm neân khoâng höôùng ra ngoaøi, khoâng bò chi phoái, taùn loaïn.

“Naøy Chö Hieàn, nhö vaäy goïi laø taâm Tyø-kheo khoâng höôùng ra ngoaøi, khoâng bò phaân raûi, taùn loaïn.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø taâm Tyø-kheo khoâng truù vaøo beân trong? “Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc coù

quaùn, coù hyû laïc do ly duïc phaùt sanh, chöùng ñaéc thieàn thöù nhaát, thaønh töïu an truï. Nhöng thöùc cuûa vò aáy ñaém tröôùc ôû vò ngoït cuûa ly duïc, y nôi ñoù, truù nôi ñoù, duyeân nôi ñoù, gaén chaët nôi ñoù, neân thöùc khoâng truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh phaùt sanh, ñaéc thieàn thöù hai, thaønh töïu an truù. Nhöng thöùc cuûa vò aáy ñaém tröôùc nôi vò ngoït cuûa ñònh, y vaøo ñoù, truù vaøo ñoù, duyeân vaøo ñoù, gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc cuûa vò aáy khoâng truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo ly hyû duïc, an truù xaû, voâ caàu, vôùi chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh noùi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc4, ñaéc thieàn thöù ba, thaønh töïu an truù.

4. Haùn: Thaùnh sôû thuyeát Thaùnh sôû xaû nieäm laïc truù *¸t ©Ò »¡ ¸t ©Ò ±Ë ©À*

*¼Š ¦í¡C* Paøli: yaö taö aøriyaø aøcikkhanti upekkhako satimaø sukhaviharì, ñieàu maø caùc Thaùnh noùi laø xaû, an truù laïc vôùi chaùnh nieäm.

Nhöng thöùc cuûa vò aáy truù tröôùc vaøo vò ngoït cuûa ly hyû, y vaøo ñoù, truù vaøo ñoù, duyeân vaøo ñoù, gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc cuûa vò aáy khoâng truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo dieät laïc, dieät khoå, dieät öu hyû tröôùc kia, khoâng khoå, khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, ñaéc thieàn thöù tö, thaønh töïu an truù. Nhöng thöùc cuûa vò aáy truù tröôùc vaøo vò cuûa xaû vaø cuûa nieäm, y vaøo ñoù, truù vaøo ñoù, duyeân vaøo ñoù, gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc cuûa vò aáy khoâng truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo vöôït qua moïi saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy ñeán caùc loaïi töôûng sai khaùc, nhaäp voâ löôïng khoâng, thaønh voâ löôïng khoâng xöù, thaønh töïu vaø an truù. Nhöng thöùc cuûa vò aáy truù tröôùc vaøo vò ngoït cuûa khoâng trí, y vaøo ñoù, truù vaøo ñoù, duyeân vaøo ñoù, gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc cuûa vò aáy khoâng truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo vöôït qua taát caû voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu an truù. Nhöng thöùc cuûa vò aáy truù tröôùc vaøo vò cuûa thöùc trí, y vaøo ñoù, truù vaøo ñoù, duyeân vaøo ñoù, gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc cuûa vò aáy khoâng truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truù. Nhöng thöùc cuûa vò aáy truù tröôùc vaøo vò cuûa voâ sôû höõu trí, y vaøo ñoù, truù vaøo ñoù, duyeân vaøo ñoù, gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc cuûa vò aáy khoâng truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo vöôït qua taát caû voâ sôû höõu xöù, nhaäp Phi höõu töôûng phi voâ töôûng, thaønh töïu an truù. Nhöng thöùc cuûa vò aáy truù tröôùc vaøo vò cuûa töôûng trí, y vaøo ñoù, truù vaøo ñoù, duyeân vaøo ñoù, gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc cuûa vò aáy khoâng truù vaøo beân trong.

“Naøy chö Hieàn, nhö vaäy goïi laø taâm Tyø-kheo khoâng truù vaøo beân trong.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø taâm Tyø-kheo an truù vaøo beân trong? “Chö Hieàn, Tyø-kheo ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc coù

quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, ñaéc Thieàn thöù nhaát, thaønh töïu an truù. Thöùc cuûa vò aáy khoâng truù tröôùc vaøo vò ngoït cuûa ly duïc, khoâng y vaøo ñoù, khoâng truù vaøo ñoù, khoâng duyeân vaøo ñoù, khoâng gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, chö Hieàn, Tyø-kheo giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh nhaát

taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, ñaéc ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truù. Thöùc cuûa vò aáy khoâng truù tröôùc vaøo vò ngoït cuûa ñònh, khoâng y vaøo ñoù, khoâng truù vaøo ñoù, khoâng duyeân vaøo ñoù, khoâng gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, chö Hieàn, Tyø-kheo ly hyû duïc, an truï, voâ caàu, chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh noùi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc, ñaéc Thieàn thöù ba, thaønh töïu an truï. Thöùc cuûa vò aáy khoâng truù tröôùc vaøo vò cuûa ly hyû, khoâng y vaøo ñoù, khoâng truù vaøo ñoù, khoâng duyeân vaøo ñoù, khoâng gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, chö Hieàn, Tyø-kheo dieät khoå, dieät duïc, dieät hyû vaø öu coù tröôùc kia, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, ñaéc Thieàn thöù tö, thaønh töïu an truï. Thöùc cuûa vò aáy khoâng truù tröôùc vaøo vò ngoït cuûa xaû vaø vò cuûa nieäm thanh tònh, khoâng y vaøo ñoù, khoâng truù vaøo ñoù, khoâng duyeân vaøo ñoù, khoâng gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, chö Hieàn, Tyø-kheo vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy ñeán caùc loaïi töôûng sai bieät, nhaäp voâ löôïng khoâng xöù, thaønh töïu an truï. Thöùc cuûa vò aáy khoâng truù tröôùc vaøo vò cuûa khoâng trí, khoâng y vaøo ñoù, khoâng truù vaøo ñoù, khoâng duyeân vaøo ñoù, khoâng gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, chö Hieàn, Tyø-kheo vöôït qua taát caû voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu an truï. Thöùc cuûa vò aáy khoâng truù tröôùc vaøo vò ngoït cuûa thöùc trí, khoâng y vaøo ñoù, khoâng truù vaøo ñoù, khoâng duyeân vaøo ñoù, khoâng gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, chö Hieàn, Tyø-kheo vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï. Thöùc cuûa vò aáy khoâng truù tröôùc vaøo vò ngoït cuûa voâ sôû höõu trí, khoâng y vaøo ñoù, khoâng truù vaøo ñoù, khoâng duyeân vaøo ñoù, khoâng gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc truù vaøo beân trong.

“Laïi nöõa, chö Hieàn, Tyø-kheo vöôït qua taát caû voâ sôû höõu xöù, nhaäp phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï. Thöùc cuûa vò aáy khoâng truù tröôùc vaøo vò ngoït cuûa voâ töôûng trí, khoâng y vaøo ñoù, khoâng truù vaøo ñoù, khoâng duyeân vaøo ñoù, khoâng gaén chaët vaøo ñoù, neân thöùc truù vaøo beân trong.

“Naøy chö Hieàn, nhö vaäy goïi laø taâm Tyø-kheo truù vaøo beân trong. “Naøy chö Hieàn, theá naøo laø Tyø-kheo khoâng chaáp thuû maø sôï haõi? “Chö Hieàn, Tyø-kheo khoâng ly saéc nhieãm, khoâng ly saéc duïc,

khoâng ly saéc aùi, khoâng ly saéc khaùt. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo naøo khoâng ly saéc nhieãm, khoâng ly saéc duïc, khoâng ly saéc aùi, khoâng ly saéc khaùt, thì vò aáy muoán ñöôïc saéc, truy caàu, ñaém tröôùc saéc, truù vaøo saéc, nghó raèng ‘Saéc laø ta. Saéc laø sôû höõu cuûa ta’. Khi ñaõ muoán ñöôïc saéc, truy caàu saéc, ñaém tröôùc saéc, truù vaøo saéc, nghó raèng ‘Saéc laø ta. Saéc laø sôû höõu cuûa ta’, thì thöùc naém baét saéc. Sau khi thöùc naém baét saéc, luùc aáy saéc bieán dòch thì thöùc cuõng bò chuyeån theo saéc. Khi thöùc ñaõ bò chuyeån theo saéc thì Tyø-kheo aáy sanh sôï haõi, taâm truù vaøo trong ñoù. Nhôn vì taâm khoâng bieát neân sanh khieáp sôï, lao nhoïc, khoâng chaáp thuû maø sôï haõi.

“Cuõng vaäy, thoï, töôûng, haønh, thöùc; Tyø-kheo khoâng ly thöùc nhieãm, khoâng ly thöùc duïc, khoâng ly thöùc aùi, khoâng ly thöùc khaùt.

“Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo naøo khoâng ly thöùc nhieãm, khoâng ly thöùc duïc, khoâng ly thöùc aùi, khoâng ly thöùc khaùt, thì vò aáy muoán ñöôïc thöùc, truy caàu thöùc, ñaém tröôùc thöùc, truù vaøo thöùc, nghó raèng ‘Thöùc laø ta. Thöùc laø sôû höõu cuûa ta’. Vò aáy khi ñaõ muoán ñöôïïc thöùc, truy caàu thöùc, ñaém tröôùc thöùc, truù vaøo thöùc, nghó raèng ‘Thöùc laø ta. Thöùc laø sôû höõu cuûa ta’ thì thöùc naém baét thöùc. Sau khi thöùc naém baét thöùc, luùc thöùc aáy bieán dòch thì thöùc cuõng bò chuyeån theo thöùc. Sau khi thöùc ñaõ bò chuyeån theo thöùc, Tyø-kheo aáy sanh sôï haõi, taâm truù vaøo trong ñoù. Nhôn vì taâm khoâng bieát neân sanh khieáp haõi, lao nhoïc, khoâng chaáp thoï maø sôï haõi.

“Naøy chö Hieàn, nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng chaáp thoï maø sôï

haõi.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo goïi laø Tyø-kheo khoâng chaáp thuû, khoâng

sôï haõi?

“Chö Hieàn, laø Tyø-kheo ly saéc nhieãm, ly saéc duïc, ly saéc aùi, ly saéc khaùt.

“Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo naøo ly saéc nhieãm, ly saéc duïc, ly saéc aùi, ly saéc khaùt, thì vò aáy khoâng muoán ñöôïc saéc, khoâng truy caàu saéc, khoâng ñaém tröôùc saéc, khoâng truù vaøo saéc nghó raèng ‘Saéc khoâng phaûi laø ta. Saéc khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta’. Vò aáy ñaõ khoâng muoán ñöôïc saéc, khoâng truy caàu saéc, khoâng ñaém tröôùc saéc, khoâng truù vaøo saéc nghó raèng ‘Saéc khoâng phaûi laø ta. Saéc khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa

ta’ thì thöùc khoâng naém baét saéc. Khi thöùc ñaõ khoâng naém baét saéc, luùc aáy saéc bieán dòch, thöùc khoâng bò chuyeån theo saéc. Thöùc ñaõ khoâng bò chuyeån theo saéc thì vò aáy khoâng sanh sôï haõi, taâm khoâng truù vaøo trong ñoù. Nhôn vì taâm bieát neân khoâng khieáp sôï, khoâng lao nhoïc, khoâng chaáp thoï, khoâng sôï haõi.

“Cuõng vaäy, thoï, töôûng, haønh, thöùc; Tyø-kheo ly thöùc nhieãm, ly thöùc duïc, ly thöùc aùi, ly thöùc khaùt. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo naøo ly thöùc nhieãm, ly thöùc duïc, ly thöùc aùi, ly thöùc khaùt thì vò aáy khoâng muoán ñaéc thöùc, khoâng truy caàu thöùc, khoâng ñaém tröôùc thöùc, khoâng truù vaøo thöùc, nghó raèng ‘Thöùc khoâng phaûi laø ta. Thöùc khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta’. Tyø-kheo aáy khi ñaõ khoâng muoán ñöôïc thöùc, khoâng truy caàu thöùc, khoâng ñaém tröôùc thöùc, khoâng truù vaøo thöùc, nghó raèng ‘Thöùc khoâng phaûi laø ta. Thöùc khoâng phaûi laø cuûa ta’, thì thöùc khoâng naém baét thöùc. Khi thöùc ñaõ khoâng naém baét thöùc, luùc thöùc kia bieán dòch, thöùc khoâng bò chuyeån theo thöùc. Khi thöùc khoâng bò chuyeån theo thöùc, Tyø-kheo aáy khoâng sanh sôï haõi, taâm khoâng truù vaøo trong ñoù. Nhôn vì taâm bieát neân khoâng khieáp sôï, khoâng lao nhoïc, khoâng chaáp thoï, khoâng sôï haõi.

“Naøy chö Hieàn, nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng chaáp thuû, khoâng

sôï haõi.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân noùi ñieàu ñoù toùm löôïc, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo phoøng tónh toïa. Ngaøi chæ noùi raèng ‘Tyø-kheo, quaùn nhö vaäy nhö vaäy. Ngöôi quaùn nhö vaäy roài, Tyø-kheo, taâm höôùng veà beân ngoaøi, bò phaân raûi, taùn loaïn, taâm khoâng an truù vaøo beân trong, khoâng chaáp thuû nhöng sôï haõi. Nhöng, naøy caùc Tyø- kheo, haõy quaùn nhö theá naøo maø sau khi caùc ngöôi ñaõ quaùn nhö vaäy, taâm khoâng höôùng veà beân ngoaøi, khoâng bò phaân raûi, taùn loaïn, taâm truù beân trong, khoâng chaáp thuû, khoâng sôï haõi. Nhö vaäy caùc ngöôi khoâng coøn sanh, laõo, beänh, töû nöõa. Ñoù laø taän cuøng söï khoå’. Ñöùc Theá Toân ñaõ noùi ñieàu aáy toùm löôïc, khoâng phaân bieät roäng raõi nhö vaäy ñoù. Toâi ñaõ duøng cuù naøy, vaên naøy giaûi thích roäng raõi nhö theá. Naøy chö Hieàn, haõy ñeán trình baøy vôùi Theá Toân ñaày ñuû. Neáu Ñöùc Theá Toân noùi ñieàu ñoù nhö theá naøo thì chö Hieàn thoï trì nhö theá aáy”.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo aáy nghe Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân noùi

nhö vaäy, kheùo thoï trì, ñoïc tuïng, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi quanh Toân giaû aáy ba voøng roài ñi ñeán choã Theá Toân, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài

qua moät beân maø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, sau khi Theá Toân noùi toùm löôïc veà ñieàu ñoù maø khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo thaát tónh toïa, thì Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân vôùi cuù nhö theá, vaên nhö theá ñaõ giaûi thích roäng raõi veà ñieàu ñoù”.

Ñöùc Theá Toân nghe nhö vaäy, lieàn taùn thaùn raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Trong soá ñeä töû cuûa Ta, ñoù laø vò coù maét, coù trí, coù phaùp, coù nghóa. Vì sao? Vì Ñaïo Sö noùi ñieàu aáy toùm löôïc, khoâng phaân bieät roäng raõi cho caùc ñeä töû, maø ñeä töû aáy ñaõ baèng cuù nhö theá, vaên nhö theá ñeå giaûi thích roäng raõi. Cho neân nhöõng gì maø Ca- chieân-dieân ñaõ noùi, caùc ngöôi haõy thoï trì nhö vaäy. Vì sao? Vì thuyeát quaùn nghóa phaûi nhö vaäy.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH OÂN TUYEÀN LAÂM THIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña2.

Baáy giôø, Toân giaû Tam-di-ñeà3 cuõng ñi du hoùa ôû thaønh Vöông xaù, taïi OÂn tuyeàn taâm4.

Baáy giôø, ñeâm gaàn taøn, trôøi saép saùng, Toân giaû Tam-di-ñeà töø phoøng böôùc ra, ñi ñeán OÂn tuyeàn, côûi y ñeå treân bôø roài xuoáng hoà OÂn tuyeàn taém. Sau khi taém xong, Toân giaû leân bôø laáy khaên lau mình vaø maëc y vaøo.

Baáy giôø coù moät vò thieân thaàn thaân hình raát ñeïp, saéc töôùng uy nghi, nhaém luùc trôøi saép raïng ñoâng, ñi ñeán Toân giaû Tam-di-ñeà, cuùi ñaàu ñaûnh leã Toân giaû Tam-di-ñeà roài ñöùng qua moät beân. Vò thieân thaàn ñoù vôùi saéc töôùng uy thaàn cöïc dieäu laøm saùng choùi khaép caû bôø hoà OÂn tuyeàn.

Sau khi ñöùng qua moät beân, thieân thaàn baïch vôùi Toân giaû Tam-di- ñeà raèng:

“Naøy Tyø-kheo, thaày coù thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá5 chaêng?

1. Töông ñöông Paøli, M.133 Mahaø-Kaccaønabhadhekaratta-sutta. Haùn tham chieáu, No.77 Phaät Thuyeát Toân Thöôïng Kinh, Taây Taán, Truùc Phaùp Hoä dòch.

2. Baûn Paøli noùi taïi Tapodaøraøna, cuõng trong Raøjagaha (Vöông xaù), xem theâm

chuù thích (4) ôû sau.

3. Tam-di-ñeà *¤T À± ´£¡C* Paøli: Samiddhi, thuoäc moäït gia ñình phuù haøo taïi Vöông xaù.

4. OÂn tuyeàn laâm *Å ¬u ªL¡C* Paøli: Tapodaøraøma (tinh xaù OÂn tuyeàn), ôû caïnh hoà OÂn tuyeàn (Tapodaø), döôùi chaân nuùi Vebhaøra, ngoaøi thaønh Vöông xaù.

5. Baït-ñòa-la-ñeá *¶[ ¦a Ã¹ «Ò¡C* Paøli: Bhaddekaratta: moät ñeâm haïnh phuùc, nhaát daï

hieàn giaû.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Toân giaû Tam-di-ñeà traû lôøi vò thieân thaàn kia raèng: “Toâi khoâng thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá”.

Roâi Toân giaû hoûi laïi thieân thaàn:

“Nhöng ngaøi coù thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá chaêng?” Thieân thaàn traû lôøi:

“Toâi cuõng khoâng thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá”. Toân giaû Tam-di-ñeà laïi hoûi vò thieân thaàn kia:

“Ai thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá?” Thieân thaàn kia ñaùp:

“Ñöùc Theá Toân ñang du hoùa trong thaønh Vöông xaù naøy, taïi Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña. Chính Ngaøi thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá. Naøy Tyø- kheo, thaày neân gaëp Theá Toân vaø töø Ngaøi maø ghi nhôù vaø thuoäc kyõ, thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá. Vì sao vaäy? Vì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá ñoù coù phaùp coù nghóa, laø caên baûn cuûa phaïm haïnh, höôùng ñeán trí tueä, höôùng ñeán giaùc ngoä vaø höôùng ñeán Nieát-baøn. Moät thieän nam töû chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, caàn phaûi kheùo thoï trì ñoïc tuïng baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá naøy”.

Thieân thaàn kia noùi nhö vaäy, vaø sau khi cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân cuûa Toân giaû Tam-di-ñeà, nhieãu quanh Toân giaû ba voøng roài bieán maát khoûi choã ñoù.

Sau khi thieân thaàn bieán maát khoâng laâu, Toân giaû Tam-di-ñeà ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài xuoáng moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, hoâm nay khi trôøi saép raïng ñoâng, con ra khoûi phoøng, ñi ñeán OÂn tuyeàn, côûi y ñeå treân bôø roài xuoáng hoà OÂn tuyeàn taém. Sau khi taém xong, leân bôø laáy khaên lau mình vaø maëc y vaøo. Baáy giôø coù moät vò thieân thaàn thaân hình raát ñeïp, saéc töôùng uy nghi, nhaém luùc trôøi saép raïng ñoâng, ñi ñeán con, cuùi ñaàu ñaûnh leã con roài ñöùng qua moät beân. Vò thieân thaàn ñoù vôùi saéc töôùng uy thaàn cöïc dieäu laøm saùng choùi khaép caû bôø hoà OÂn tuyeàn. Sau khi ñöùng qua moät beân, thieân thaàn baïch vôùi con: ‘Naøy Tyø-kheo, thaày coù thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá chaêng? Con traû lôøi vò thieân thaàn kia raèng: ‘Toâi khoâng thuoäc baøi keä Baït- ñòa-la-ñeá’. Roài con hoûi laïi thieân thaàn: ‘Nhöng ngaøi coù thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá chaêng?’ Thieân thaàn traû lôøi: ‘Toâi cuõng khoâng thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá’. Con laïi hoûi vò thieân thaàn kia: ‘Ai thuoäc baøi keä Baït- ñòa-la-ñeá?’ Thieân thaàn kia ñaùp: ‘Ñöùc Theá Toân ñang du hoùa trong thaønh

Vöông xaù naøy, taïi Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña. Chính Ngaøi thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá. Naøy Tyø-kheo, thaày neân gaëp Theá Toân vaø töø Ngaøi maø ghi nhôù vaø thuoäc kyõ, thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá. Vì sao vaäy? Vì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá ñoù coù phaùp coù nghóa, laø caên baûn cuûa phaïm haïnh, höôùng ñeán trí tueä, höôùng ñeán giaùc ngoä vaø höôùng ñeán Nieát-baøn. Moät thieän nam töû chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, caàn phaûi kheùo thoï trì ñoïc tuïng baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá naøy’. Thieân thaàn kia noùi nhö vaäy, vaø sau khi cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân con, nhieãu quanh Toân giaû ba voøng roài bieán maát khoûi choã ñoù”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Tam-di-ñeà, ngöôi coù bieát vò thieân thaàn kia töø ñaâu ñeán chaêng? Vò thieân thaàn kia teân laø gì chaêng?”

“Toân giaû Tam-di-ñeà ñaùp raèng:

“Baïch Theá Toân, con khoâng bieát vò thieân thaàn kia töø ñaâu ñeán, cuõng khoâng bieát teân gì”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Tam-di-ñeà, vò thieân thaàn kia teân laø Chaùnh Ñieän6, laøm töôùng quaân ôû coõi trôøi Tam thaäp tam thieân.

Khi aáy, Toân giaû Tam-di-ñeà baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nay thaät laø ñuùng luùc. Baïch Thieän Theä, nay thaät laø ñuùng luùc. Neáu Theá Toân noùi cho Tyø-kheo baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá aáy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Theá Toân noùi, seõ ghi nhôù kyõ”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Tam-di-ñeà, haõy nghe kyõ vaø suy nghó kyõ. Ta seõ noùi cho oâng nghe”.

Toân giaû Tam-di-ñeà baïch:

“Xin vaâng, baïch Theá Toân!”

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo vaâng lôøi chæ giaùo maø laéng nghe. Ñöùc Theá Toân ñoïc baøi tuïng:

*Caån thaän, ñöøng nghó quaù khöù; Töông lai cuõng chôù mong caàu. Quaù khöù ñaõ qua, ñaõ maát, Töông lai chöa ñeán, coøn xa.*

6. Chaùnh Ñieän *¥¿ ¡C* Baûn Paøli khoâng nhaéc ñeán vò thieân thaàn naøy.

*Hieän taïi nhöõng gì ñang coù Thì neân quaùn saùt suy tö.*

*Nieäm nieäm mong manh khoâng chaéc, Ngöôøi khoân bieát vaäy neân tu.*

*Neáu coù laøm theo haïnh Thaùnh, Ai hay noãi cheát öu saàu.*

*Nhaát ñònh traùnh xa söï cheát; Hieåm nguy, khoå lôùn döùt tröø. Nhö vaäy thöïc haønh tinh taán,*

*Ngaøy ñeâm khoâng chuùt bieáng löôøi. Vì vaäy phaûi thöôøng tuïng ñoïc*

*Baït-ñòa-la-ñeá keä naøy.*

Sau khi noùi baøi keä nhö vaäy, Ñöùc Theá Toân lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi vaøo tònh thaát maø tónh toïa.

Luùc baáy giôø, caùc Tyø-kheo lieàn nghó raèng: “Naøy chö Hieàn, neân bieát, Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét lôøi daïy naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, roài Ngaøi lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñi vaøo tònh thaát nhaäp ñònh.

*Caån thaän, ñöøng nghó quaù khöù; Töông lai cuõng chôù mong caàu. Quaù khöù ñaõ qua, ñaõ maát, Töông lai chöa ñeán, coøn xa.*

*Hieän taïi nhöõng gì ñang coù Thì neân quaùn saùt suy tö.*

*Nieäm nieäm mong manh khoâng chaéc, Ngöôøi khoân bieát vaäy neân tu.*

*Neáu coù laøm theo haïnh Thaùnh, Ai hay noãi cheát öu saàu.*

*Nhaát ñònh traùnh xa söï cheát; Hieåm nguy, khoå lôùn döùt tröø. Nhö vaäy thöïc haønh tinh taán,*

*Ngaøy ñeâm khoâng chuùt bieáng löôøi. Vì vaäy phaûi thöôøng tuïng ñoïc*

*Baït-ñòa-la-ñeá keä naøy.*

Caùc vò aáy laïi nghó raèng: “Chö Hieàn, vò naøo coù theå phaân bieät roäng

raõi ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc?” Caùc vò aáy laïi nghó: “Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân7 thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc baäc phaïm haïnh coù trí taùn thaùn. Nhö vaäy, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân coù theå phaân bieät ñöôïc ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc. Naøy chö Hieàn, haõy cuøng nhau ñi ñeán nôi Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, nhôø Toân giaû giaûi thích ñieàu ñoù. Neáu Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân phaân bieät cho, chuùng ta seõ kheùo thoï trì”.

Theá roài caùc Tyø-kheo cuøng nhau ñi ñeán choã Toân giaû Ñaïi Ca- chieân-dieân, cuøng chaøo hoûi nhau roài ngoài qua moät beân thöa raèng:

“Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, neân bieát, Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét lôøi daïy naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, roài Ngaøi lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñi vaøo tònh thaát nhaäp ñònh.

*Caån thaän, ñöøng nghó quaù khöù; Töông lai cuõng chôù mong caàu. Quaù khöù ñaõ qua, ñaõ maát, Töông lai chöa ñeán, coøn xa.*

*Hieän taïi nhöõng gì ñang coù Thì neân quaùn saùt suy tö.*

*Nieäm nieäm mong manh khoâng chaéc, Ngöôøi khoân bieát vaäy neân tu.*

*Neáu coù laøm theo haïnh Thaùnh, Ai hay noãi cheát öu saàu.*

*Nhaát ñònh traùnh xa söï cheát; Hieåm nguy, khoå lôùn döùt tröø. Nhö vaäy thöïc haønh tinh taán,*

*Ngaøy ñeâm khoâng chuùt bieáng löôøi. Vì vaäy phaûi thöôøng tuïng ñoïc*

*Baït-ñòa-la-ñeá keä naøy.*

“Chuùng toâi suy nghó raèng: ‘Chö Hieàn, vò naøo coù theå phaân bieät roäng raõi ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc?’ Chuùng toâi laïi nghó: ‘Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc baäc phaïm haïnh coù trí taùn thaùn. Nhö vaäy, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân coù theå

7. Ñaïi Ca-chieân-dieân *¤j { ÑÐ ©¡C* Paøli: Mahaø-Kaccaøna.

phaân bieät ñöôïc ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc. Cuùi xin Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân vì loøng töø maãn maø noùi nghóa aáy moät caùch roäng raõi”.

Baáy giôø, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân noùi raèng:

“Naøy chö Hieàn, haõy nghe toâi noùi thí duï. Ngöôøi coù trí nghe thí duï thì seõ hieåu ñöôïc nghóa.

“Naøy chö Hieàn, cuõng nhö ngöôøøi muoán tìm loõi caây. Vì muoán tìm loõi caây neân xaùch buùa vaøo röøng. Ngöôøi aáy thaáy caây ñaïi thoï coù ñuû goác, thaân, caønh, nhaùnh, laù, hoa vaø loõi. Ngöôøi aáy khoâng ñoán goác, thaân, caønh vaø loõi maø chæ chaët nhaùnh vaø laù thoâi. Ñieàu chö Hieàn noùi ra cuõng laïi nhö vaäy. Ñöùc Theá Toân coøn ñoù maø chö Hieàn laïi boû ñi tìm toâi ñeå hoûi veà ñieàu aáy. Vì sao? Chö Hieàn neân bieát, Theá Toân laø Con maét, laø Trí, laø Nghóa, laø Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng. Noùi nghóa chaân ñeá, hieån hieän taát caû caùc nghóa, ñeàu do Theá Toân.

“Naøy chö Hieàn, haõy ñeán choã Ñöùc Theá Toân maø hoûi ñieàu ñoù nhö theá naøy, ‘Baïch Theá Toân, ñieàu ñoù theá naøo? Ñieàu ñoù coù nghóa gì?’ Ñöùc Theá Toân daïy theá naøo, chö Hieàn neân kheùo leùo thoï trì theá aáy”.

Nghe theá, caùc Tyø-kheo thöa raèng:

“Xin vaâng, thöa Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Ñöùc Theá Toân laø Con maét, laø Trí, laø Nghóa, laø Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng. Noùi nghóa chaân ñeá, hieån hieän taát caû caùc nghóa, ñeàu do Theá Toân. Chuùng toâi ñaùng leõ phaûi ñeán choã Theá Toân maø hoûi veà ñieàu ñoù nhö vaày ‘Baïch Theá Toân, ñieàu ñoù theá naøo? Ñieàu ñoù coù nghóa gì?’ Ñöùc Theá Toân noùi nhö theá naøo, chuùng toâi seõ kheùo thoï trì theá aáy. Nhöng Toân giaû Ñaïi Ca-chieân- dieân thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc baäc phaïm haïnh coù tri taùn thaùn. Nhö vaäy, Toân giaû coù theå phaân bieät ñöôïc ñieàu maø Theá Toân ñaõ noùi moät caùch toùm löôïc. Mong Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöông xoùt maø giaûi thích roäng raõi cho”.

Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân baûo caùc Tyø-kheo raèng: “Naøy chö Hieàn, neáu vaäy xin haõy nghe toâi noùi.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø Tyø-kheo truy nieäm quaù khöù? Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo quaû thaät coù saéc ñöôïc bieát bôûi maét, khaû hyû, yù nieäm, saéc aùi, taâm laïc töông öng vôùi duïc, taâm moø baét caùi goác. Goác töùc quaù khöù vaäy. Thöùc quaù khöù vò aáy bò nhieãm tröôùc duïc; do thöùc nhieãm tröôùc duïc, vò aáy hoan laïc. Do hoan laïc, vò aáy truy nieäm quaù khöù. Tai, muõi, löôõi vaø

thaân cuõng vaäy. Quaû thaät coù saéc ñöôïc bieát bôûi maét, khaû hyû, yù nieäm, saéc aùi, taâm laïc töông öng vôùi duïc, taâm moø baét caùi goác. Goác töùc quaù khöù vaäy. Thöùc quaù khöù vò aáy bò nhieãm tröôùc duïc; do thöùc nhieãm tröôùc duïc, vò aáy hoan laïc. Do hoan laïc, vò aáy truy nieäm quaù khöù.

“Naøy chö Hieàn, sao goïi laø Tyø-kheo khoâng truy nieäm quaù khöù? Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo quaû thaät coù saéc ñöôïc bieát bôûi maét, khaû hyû, yù nieäm, saéc aùi, taâm laïc töông öng vôùi duïc, taâm moø baét caùi goác. Goác töùc quaù khöù vaäy. Thöùc quaù khöù vò aáy khoâng bò nhieãm tröôùc duïc; do thöùc khoâng bò nhieãm tröôùc duïc, neân khoâng hoan laïc nôi ñoù. Do khoâng hoan laïc nôi ñoù neân khoâng truy nieäm quaù khöù. Tai, muõi, löôõi, thaân cuõng vaäy, quaû thaät coù saéc ñöôïc bieát bôûi maét, khaû hyû, yù nieäm, saéc aùi, taâm laïc töông öng vôùi duïc, taâm moø baét caùi goác. Goác töùc quaù khöù vaäy. Thöùc quaù khöù vò aáy khoâng bò nhieãm tröôùc duïc; do thöùc khoâng nhieãm tröôùc duïc, vò aáy khoâng hoan laïc. Do khoâng hoan laïc, vò aáy khoâng truy nieäm quaù khöù.

Naøy chö Hieàn, nhö vaäy ñoù laø Tyø-kheo khoâng truy nieäm quaù khöù.

“Naøy chö Hieàn, sao goïi laø Tyø-kheo mong öôùc vò lai? Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo coù maét, saéc vaø thöùc con maét, ñoái vôùi vò lai nhöõng gì chöa ñöôïc thì muoán ñöôïc, ñaõ ñöôïc roài thì taâm mong öôùc. Do taâm mong öôùc neân hoan laïc nôi ñoù. Do hoan laïc neân mong öôùc vò lai. Tai, maét, nuõi, löôõi, thaân cuõng nhö vaäy. Ñoái vôùi vò lai, nhöõng gì chöa ñöôïc thì muoán ñöôïc. Ñaõ ñöôïc thì taâm mong öôùc. Do taâm mong öôùc neân taâm hoan laïc nôi ñoù. Do hoan laïc neân mong öôùc vò lai. Naøy chö Hieàn, nhö vaäy ñoù laø Tyø-kheo mong öôùc vò lai.

“Naøy chö Hieàn, sao goïi laø Tyø-kheo khoâng mong öôùc vò lai? Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo coù maét, saéc vaø thöùc con maét, ñoái vôùi vò lai nhöõng gì chöa ñöôïc thì khoâng muoán ñöôïc, ñaõ ñöôïc roài thì taâm khoâng mong öôùc. Do taâm khoâng mong öôùc neân khoâng hoan laïc nôi ñoù. Do khoâng hoan laïc nôi ñoù neân khoâng mong öôùc vò lai. Naøy chö Hieàn, nhö vaäy ñoù goïi laø Tyø-kheo mong öôùc vò lai.

“Naøy chö Hieàn, sao goïi laø Tyø-kheo chaáp thuû phaùp hieän taïi? Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo coù maét, saéc vaø thöùc con maét, ñoái vôùi hieän taïi, vò aáy thöùc hieän taïi bò nhieãm tröôùc duïc. Do thöùc bò nhieãm tröôùc duïc neân hoan laïc nôi aáy. Do hoan laïc neân chaáp thuû phaùp hieän taïi. Tai, muõi, löôõi, thaân cuõng vaäy, neáu coù yù, phaùp vaø yù thöùc, ñoái vôùi hieän taïi, vò aáy

thöùc hieän taïi bò nhieãm tröôùc duïc. Do bò nhieãm tröôùc duïc neân hoan laïc nôi aáy. Do hoan laïc neân chaáp thuû phaùp hieän taïi. Naøy chö Hieàn, nhö vaäy ñoù laø Tyø-kheo chaáp thuû phaùp hieän taïi.

“Naøy chö Hieàn, sao goïi laø Tyø-kheo khoâng chaáp thuû phaùp hieän taïi? Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo coù maét, saéc vaø thöùc con maét, ñoái vôùi hieän taïi, vò aáy thöùc hieän taïi khoâng bò nhieãm tröôùc duïc. Do thöùc khoâng bò nhieãm tröôùc duïc neân khoâng hoan laïc nôi aáy. Do hoan laïc neân khoâng chaáp thuû phaùp hieän taïi. Tai, muõi, löôõi, thaân cuõng vaäy, neáu yù, phaùp vaø yù thöùc, ñoái vôùi hieän taïi, vò aáy thöùc hieän taïi khoâng bò nhieãm tröôùc duïc. Do thöùc khoâng bò nhieãm tröôùc duïc neân hoan laïc nôi aáy. Do khoâng hoan laïc neân khoâng chaáp thuû phaùp hieän taïi. Naøy chö Hieàn, nhö vaäy ñoù laø Tyø- kheo khoâng chaáp thuû phaùp hieän taïi.

“Naøy chö Hieàn, phaàn naøy ñöôïc Theá Toân noùi vaén taét, khoâng phaân bieät moät caùch roäng raõi, roài töø choã ngoài ñöùng daäy ñi vaøo tònh thaát tónh toïa”.

*Caån thaän, ñöøng nghó quaù khöù; Töông lai cuõng chôù mong caàu. Quaù khöù ñaõ qua, ñaõ maát, Töông lai chöa ñeán, coøn xa.*

*Hieän taïi nhöõng gì ñang coù Thì neân quaùn saùt suy tö.*

*Nieäm nieäm mong manh khoâng chaéc, Ngöôøi khoân bieát vaäy neân tu.*

*Neáu coù laøm theo haïnh Thaùnh, Ai hay noãi cheát öu saàu.*

*Nhaát ñònh traùnh xa söï cheát; Hieåm nguy, khoå lôùn döùt tröø. Nhö vaäy thöïc haønh tinh taán,*

*Ngaøy ñeâm khoâng chuùt bieáng löôøi. Vì vaäy phaûi thöôøng tuïng ñoïc*

*Baït-ñòa-la-ñeá keä naøy.*

“Phaàn naøy ñöôïc Theá Toân noùi vaén taét maø khoâng phaân bieät moät caùch roäng raõi. Toâi baèng nhöõng caâu naøy noùi moät caùch roäng raõi nhö vaäy ñoù. Naøy chö Hieàn, coù theå ñeán trình baøy ñaày ñuû leân Ñöùc Phaät. Neáu Ñöùc

Theá Toân coù noùi yù nghóa nhö theá naøo, chö Hieàn haõy thoï trì”.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo aáy nghe Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân noùi nhö vaäy, kheùo thoï trì, ñoïc tuïng, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi quanh Toân giaû aáy ba voøng roài ñi ñeán choã Theá Toân, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài qua moät beân maø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, sau khi Theá Toân noùi toùm löôïc veà ñieàu ñoù maø khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo thaát tónh toïa, thì Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân vôùi cuù nhö theá, vaên nhö theá ñaõ giaûi thích roäng raõi veà ñieàu ñoù.”

Ñöùc Theá Toân nghe nhö vaäy, lieàn taùn thaùn raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Trong soá ñeä töû cuûa Ta, ñoù laø vò coù maét, coù trí, coù phaùp, coù nghóa. Vì sao? Vì Ñaïo Sö noùi ñieàu aáy toùm löôïc, khoâng phaân bieät roäng raõi cho caùc ñeä töû, maø ñeä töû aáy ñaõ baèng cuù nhö theá, vaên nhö theá ñeå giaûi thích roäng raõi. Cho neân nhöõng gì maø Ca- chieân-dieân ñaõ noùi, caùc ngöôi haõy thoï trì nhö vaäy. Vì sao? Vì thuyeát quaùn nghóa phaûi nhö vaäy.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THÍCH TRUNG THIEÀN THAÁT TOÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø2 cuõng ôû giöõa nhöõng ngöôøi hoï Thích taïi thieàn thaát Voâ söï3.

Khi aáy, vaøo luùc trôøi gaàn saùng, Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø töø thieàn thaát kia ñi ra, ñeán moät khoaûng ñaát troáng naèm trong boùng thieàn thaát, traûi ni-sö-ñaøn leân treân choõng roài ngoài kieát giaø.

Baáy giôø coù moät vò thieân thaàn hình daùng raát ñeïp, saéc ñeïp nguy nguy, vaøo luùc trôøi gaàn saùng, ñi ñeán choã Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ñöùng qua moät beân. Saéc töôïng vaø uy thaàn cuûa bò trôøi naøy raát laø thuø dieäu, aùnh saùng choùi khaép caû thieàn thaát. Sau khi ñöùng qua moät beân, vò trôøi naøy thöa vôùi Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø raèng:

“Naøy Tyø-kheo, thaày coù thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá vaø yù nghóa cuûa noù chaêng?”

Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø traû lôøi vò thieân thaàn aáy raèng:

“Toâi khoâng coù thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá vaø cuõng khoâng hieåu yù nghóa cuûa noù”.

Roài Toân giaû hoûi laïi:

1. Töông ñöông Paøli, M.134. Lomasakaígiya-bhaddekaratta-sutta. Tham chieáu kinh 165 treân.

2. Loâ-di-cöôøng-kyø *¿c ¦i ±j Ï¡C* Paøli: Lomasakaígiya, doøng hoï Thích, ôû Ca-tyø-la-veä.

3. Voâ söï thieàn thaát. Baûn Paøli noùi: taïi Nigrodhaøraøma (vöôøn caây Ni-caâu-loaïi).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Ngöôøi coù thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá vaø yù nghóa cuûa noù chaêng?”

Thieân thaàn traû lôøi:

“Toâi coù thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá nhöng yù nghóa thì khoâng hieåu”.

Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø laïi hoûi thieân thaàn:

“Taïi sao thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá maø laïi khoâng hieåu yù nghóa cuûa noù?”

Thieân thaàn ñaùp:

“Moät thôøi, Ñöùc Theá Toân du hoùa trong thaønh Vöông xaù, truù taïi Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi cho caùc Tyø-kheo nghe baøi keä Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø nhö vaày:

*Caån thaän, ñöøng nghó quaù khöù; Töông lai cuõng chôù mong caàu. Quaù khöù ñaõ qua, ñaõ maát, Töông lai chöa ñeán, coøn xa.*

*Hieän taïi nhöõng gì ñang coù Thì neân quaùn saùt suy tö.*

*Nieäm nieäm mong manh khoâng chaéc, Ngöôøi khoân bieát vaäy neân tu.*

*Neáu coù laøm theo haïnh Thaùnh, Ai hay noãi cheát öu saàu.*

*Nhaát ñònh traùnh xa söï cheát; Hieåm nguy, khoå lôùn döùt tröø. Nhö vaäy thöïc haønh tinh taán,*

*Ngaøy ñeâm khoâng chuùt bieáng löôøi. Vì vaäy phaûi thöôøng tuïng ñoïc*

*Baït-ñòa-la-ñeá keä naøy.*

“Naøy Tyø-kheo, toâi thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá nhö vaäy nhöng maø khoâng laõnh hoäi ñöôïc yù nghóa cuûa noù”.

Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø hoûi thieân thaàn:

“Vaäy thì ai thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá vaø yù nghóa cuûa noù? Thieân thaàn kia ñaùp:

“Ñöùc Theá Toân ñang du hoùa trong thaønh Vöông xaù naøy, taïi Truùc

laâm, vöôøn Ca-lan-ña. Chính Ngaøi thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá. Naøy Tyø- kheo, thaày neân gaëp Theá Toân vaø töø Ngaøi maø ghi nhôù vaø thuoäc kyõ, thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá. Vì sao vaäy? Vì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá ñoù coù phaùp coù nghóa, laø caên baûn cuûa phaïm haïnh, höôùng ñeán trí tueä, höôùng ñeán giaùc ngoä vaø höôùng ñeán Nieát-baøn. Moät thieän nam töû chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, caàn phaûi kheùo thoï trì ñoïc tuïng baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá naøy”.

Thieân thaàn kia noùi nhö vaäy, vaø sau khi cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân cuûa Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø, nhieãu quanh Toân giaû ba voøng roài bieán maát khoûi choã ñoù.

Chaúng bao laâu, sau khi vò thieân thaàn bieán maát, baáy giôø Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyøø, giöõa doøng hoï Thích, ba thaùng an cö muøa möa ñaõ qua, khaâu vaù y cuõng ñaõ xong, ñaép y oâm baùt ñi vaøo nöôùc Xaù-veä. Toân giaû laàn hoài tieán veà phía tröôùc, ñeán nöôùc Xaù-veä, truï taïi röøng Thaéng, trong vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài moät beân maø baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, moät thôøi con truù ôû giöõa doøng hoï Thích, taïi thieàn thaát Voâ söï. Baïch Ñöùc Theá Toân, baáy giôø vaøo luùc trôøi gaàn saùng, con töø thieàn thaát ñi ra, ñeán khoaûng ñaát troáng naèm trong boùng cuûa thieàn thaát, con traûi toïa cuï leân treân choõng roài ngoài kieát giaø. Luùc ñoù coù moät vò thieân thaàn hình daùng raát ñeïp, saéc ñeïp nguy nguy, vaøo luùc trôøi gaàn saùng, ñi ñeán choã con, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ñöùng qua moät beân. Saéc töôïng vaø uy thaàn cuûa bò trôøi naøy raát laø thuø dieäu, aùnh saùng choùi khaép caû thieàn thaát. Sau khi ñöùng qua moät beân, vò trôøi naøy thöa vôùi con raèng ‘Naøy Tyø- kheo, thaày coù thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá vaø yù nghóa cuûa noù chaêng?’ Con traû lôøi vò thieân thaàn aáy raèng: ‘Toâi khoâng coù thuoäc baøi keä Baït-ñòa- la-ñeá vaø cuõng khoâng hieåu yù nghóa cuûa noù’. Roài con hoûi laïi ‘Ngöôøi coù thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá vaø yù nghóa cuûa noù chaêng?’ Thieân thaàn traû lôøi ‘Toâi coù thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá nhöng yù nghóa thì khoâng hieåu’. Con laïi hoûi thieân thaàn ‘Taïi sao thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá maø laïi khoâng hieåu yù nghóa cuûa noù?’ Thieân thaàn ñaùp ‘Moät thôøi, Ñöùc Theá Toân du hoùa trong thaønh Vöông xaù, truù taïi Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi cho caùc Tyø-kheo nghe baøi keä Toân giaû Loâ-di- cöôøng-kyø nhö vaày:

*Caån thaän, ñöøng nghó quaù khöù; Töông lai cuõng chôù mong caàu. Quaù khöù ñaõ qua, ñaõ maát, Töông lai chöa ñeán, coøn xa.*

*Hieän taïi nhöõng gì ñang coù Thì neân quaùn saùt suy tö.*

*Nieäm nieäm mong manh khoâng chaéc, Ngöôøi khoân bieát vaäy neân tu.*

*Neáu coù laøm theo haïnh Thaùnh, Ai hay noãi cheát öu saàu.*

*Nhaát ñònh traùnh xa söï cheát; Hieåm nguy, khoå lôùn döùt tröø. Nhö vaäy thöïc haønh tinh taán,*

*Ngaøy ñeâm khoâng chuùt bieáng löôøi. Vì vaäy phaûi thöôøng tuïng ñoïc*

*Baït-ñòa-la-ñeá keä naøy.*

“‘Naøy Tyø-kheo, toâi thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá nhö vaäy nhöng maø khoâng laõnh hoäi ñöôïc yù nghóa cuûa noù’. Con laïi hoûi thieân thaàn ‘Vaäy thì ai thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá vaø yù nghóa cuûa noù?’ Thieân thaàn kia ñaùp ‘Ñöùc Theá Toân ñang du hoùa trong thaønh Vöông xaù naøy, taïi Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña. Chính Ngaøi thuoäc baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá. Naøy Tyø- kheo, thaày neân gaëp Theá Toân vaø töø Ngaøi maø ghi nhôù vaø thuoäc kyõ, thoï trì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá. Vì sao vaäy? Vì baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá ñoù coù phaùp coù nghóa, laø caên baûn cuûa phaïm haïnh, höôùng ñeán trí tueä, höôùng ñeán giaùc ngoä vaø höôùng ñeán Nieát-baøn. Moät thieän nam töû chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, caàn phaûi kheùo thoï trì ñoïc tuïng baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá naøy’. Thieân thaàn kia noùi nhö vaäy, vaø sau khi cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân cuûa con, nhieãu quanh Toân giaû ba voøng roài bieán maát khoûi choã ñoù”.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân hoûi Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø raèng:

“Ngöôi bieát vò thieân thaàn kia töø ñaâu ñeán chaêng? Vò thieân thaàn kia teân laø gì chaêng?”

Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø traû lôøi raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, con khoâng bieát vò thieân thaàn kia töø ñaâu tôùi, cuõng khoâng bieát teân vò aáy laø gì”.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Cöôøng-kyø, vò thieân thaàn kia teân laø Ban-na4, laøm töôùng quaân coõi trôøi Tam thaäp tam.

Luùc aáy, Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nay thaät ñuùng luùc! Baïch Thieän Theä, nay thaät ñuùng luùc, neáu Theá Toân noùi cho caùc Tyø-kheo nghe baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá vaø yù nghóa cuûa noù thì caùc Tyø-kheo sau khi nghe xong seõ kheùo thoï trì”.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Cöôøng-kyø, haõy nghe kyõ vaø suy nghó kyõ. Ta seõ noùi yù nghóa baøi keä moät caùch roäng raõi cho oâng nghe”.

Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø baïch raèng:

“Xin vaâng, con xin nghe theo lôøi daïy”.

*Caån thaän, ñöøng nghó quaù khöù; Töông lai cuõng chôù mong caàu. Quaù khöù ñaõ qua, ñaõ maát, Töông lai chöa ñeán, coøn xa.*

*Hieän taïi nhöõng gì ñang coù Thì neân quaùn saùt suy tö.*

*Nieäm nieäm mong manh khoâng chaéc, Ngöôøi khoân bieát vaäy neân tu.*

*Neáu coù laøm theo haïnh Thaùnh, Ai hay noãi cheát öu saàu.*

*Nhaát ñònh traùnh xa söï cheát; Hieåm nguy, khoå lôùn döùt tröø. Nhö vaäy thöïc haønh tinh taán,*

*Ngaøy ñeâm khoâng chuùt bieáng löôøi. Vì vaäy phaûi thöôøng tuïng ñoïc*

*Baït-ñòa-la-ñeá keä naøy.*

“Naøy Cöôøng-kyø, theá naøo laø Tyø-kheo truy nieäm quaù khöù? Neáu Tyø-kheo hoan laïc saéc quaù khöù, ham muoán, ñaém tröôùc, an truùù. Neáu hoan laïc thoï, töôûng, haønh, thöùc quaù khöù, ham muoán, ñaém tröôùc, an truùù.

4. Ban-na *ë ¨º¡C* Paøli: Candana, tieàân thaân trong ñôøi Phaät Ca-dieáp, laø vò Tyø-kheo ñaõ ñoïc baøi keä naøy cho Lomasakangiya, nhöng Loma khoâng hieåu vaø ñöôïc höùa heïn trong töông lai seõ hieåu. (*Paøli Proper Names*. II, trang 789 -10).

Nhö vaäy, ñoù laø Tyø-kheo truy nieäm quaù khöù.

“Naøy Cöôøng-kyø, theá naøo laø Tyø-kheo khoâng truy nieäm quaù khöù? Neáu Tyø-kheo khoâng hoan laïc saéc quaù khöù, khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truù. Neáu khoâng hoan laïc giaùc, töôûng, haønh, thöùc quaù khöù, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng truy nieäm quaù khöù.

“Naøy Cöôøng-kyø, theá naøo laø Tyø-kheo mong caàu töông lai? Neáu Tyø-kheo hoan laïc saéc ôû töông lai, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Neáu hoan laïc thoï, töôûng, haønh, thöùc töông lai, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo mong caàu töông lai.

“Naøy Cöôøng-kyø, sao goïi laø Tyø-kheo khoâng mong caàu töông lai? Neáu Tyø-kheo khoâng hoan laïc saéc ôû töông lai, khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truù. Khoâng hoan laïc giaùc, töôûng, haønh, thöùc töông lai, seõ khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truùù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng mong caàu töông lai.

“Naøy Cöôøng-kyø, theá naøo goïi laø Tyø-kheo chaáp thuû phaùp hieän taïi?-Neáu Tyø-kheo hoan laïc saéc ôû hieän taïi, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Neáu hoan laïc giaùc, töôûng, haønh, thöùc ôû hieän taïi, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo chaáp thoï phaùp hieän taïi.

“Naøy Cöôøng-kyø, theá naøo goïi laø Tyø-kheo khoâng chaáp thoï phaùp hieän taïi? Neáu Tyø-kheo khoâng hoan laïc saéc ôû hieän taïi, khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truùù. Khoâng hoan laïc giaùc, töôûng, haønh, thöùc ôû hieän taïi, khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng chaáp thoï phaùp hieän taïi.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Loâ-di-cöôøng-kyø vaø caùc Tyø-kheo nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-NAN THUYEÁT1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Toân giaû A-nan noùi baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá keä vaø yù nghóa cuûa noù cho caùc Tyø-kheo ñang tuï hoïp taïi giaûng ñöôøng vaøo luùc ban ñeâm. Baáy giôø ñeâm ñaõ qua, trôøi höøng saùng, coù moät Tyø-kheo ñi ñeán choã

Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài xuoáng moät beân maø baïch Phaät, raèng: “Baïch Ñöùc Theá Toân, Toân giaû A-nan coù noùi baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá

keä vaø yù nghóa cuûa noù cho caùc Tyø-kheo tuï taäp taïi giaûng ñöôøng vaøo luùc ban ñeâm”.

Nhaân ñoù, Ñöùc Theá Toân baûo moät vò Tyø-kheo raèng:

“Ngöôi haõy ñi ñeán choã cuûa Tyø-kheo A-nan maø noùi nhö vaày: “Thöa Toân giaû A-nan, Ñöùc Theá Toân goïi Toân giaû”.

Vò Tyø-kheo kia vaâng lôøi daïy cuûa Theá Toân, töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ba voøng roài ñi ñeán choã cuûa Toân giaû A-nan maø noùi raèng:

“Theá Toân goïi Toân giaû A-nan”.

Toân giaû A-nan lieàn ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ñöùng qua moät beân.

Ñöùc Theá Toân hoûi A-nan raèng:

“Naøy A-nan, coù quaû thaät oâng coù noùi baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá keä cho caùc Tyø-kheo tuï hoïp taïi giaûng ñöôøng vaøo luùc ban ñeâm chaêng?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

1. Töông ñöông Paøli M.132. AØnanda-bhaddekaratta-sutta. Noäi dung vaø caùc chuù thích, ñoái chieáu vaø xem caùc kinh soá 165, 166 ôû treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Thaät vaäy, baïch Theá Toân”. Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy A-nan, oâng noùi baøi keä Baït-ñòa-la-ñeá keä vaø yù nghóa cuûa noù cho caùc Tyø-kheo nghe nhö theá naøo?”

Toân giaû A-nan lieàn noùi raèng:

*Caån thaän, ñöøng nghó quaù khöù; Töông lai cuõng chôù mong caàu. Quaù khöù ñaõ qua, ñaõ maát, Töông lai chöa ñeán, coøn xa.*

*Hieän taïi nhöõng gì ñang coù Thì neân quaùn saùt suy tö.*

*Nieäm nieäm mong manh khoâng chaéc, Ngöôøi khoân bieát vaäy neân tu.*

*Neáu coù laøm theo haïnh Thaùnh, Ai hay noãi cheát öu saàu.*

*Nhaát ñònh traùnh xa söï cheát; Hieåm nguy, khoå lôùn döùt tröø. Nhö vaäy thöïc haønh tinh taán,*

*Ngaøy ñeâm khoâng chuùt bieáng löôøi. Vì vaäy phaûi thöôøng tuïng ñoïc*

*Baït-ñòa-la-ñeá keä naøy.*

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi A-nan raèng:

“Naøy A-nan, theá naøo laø Tyø-kheo truy nieäm quaù khöù?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Theá Toân, neáu Tyø-kheo hoan laïc saéc quaù khöù, ham muoán, ñaém tröôùc, an truùù. Neáu hoan laïc thoï, töôûng, haønh, thöùc quaù khöù, ham muoán, ñaém tröôùc, an truùù. Nhö vaäy, ñoù laø Tyø-kheo truy nieäm quaù khöù.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø Tyø-kheo khoâng truy nieäm quaù khöù?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Theá Toân, neáu Tyø-kheo khoâng hoan laïc saéc quaù khöù, khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truù. Neáu khoâng hoan laïc giaùc, töôûng, haønh, thöùc quaù khöù, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng truy nieäm quaù khöù”.

KINH A-NAN THUYEÁT 459

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø Tyø-kheo mong caàu töông lai?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Theá Toân, neáu Tyø-kheo hoan laïc saéc ôû töông lai, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Neáu hoan laïc thoï, töôûng, haønh, thöùc töông lai, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo mong caàu töông lai”.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø Tyø-kheo khoâng mong caàu töông lai?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Theá Toân, neáu Tyø-kheo khoâng hoan laïc saéc ôû töông lai, khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truù. Khoâng hoan laïc giaùc, töôûng, haønh, thöùc töông lai, seõ khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truùù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng mong caàu töông lai”.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø Tyø-kheo chaáp thuû phaùp hieän taïi?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Theá Toân, neáu Tyø-kheo hoan laïc saéc ôû hieän taïi, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Neáu hoan laïc giaùc, töôûng, haønh, thöùc ôû hieän taïi, ham muoán, ñaém tröôùc, an truù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo chaáp thoï phaùp hieän taïi”.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø Tyø-kheo khoâng chaáp thoï phaùp hieän taïi?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Theá Toân, neáu Tyø-kheo khoâng hoan laïc saéc ôû hieän taïi, khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truùù. Khoâng hoan laïc giaùc, töôûng, haønh, thöùc ôû hieän taïi, khoâng ham muoán, khoâng ñaém tröôùc, khoâng an truù. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng chaáp thoï phaùp hieän taïi”.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Ñeä töû cuûa Ta laø ngöôøi coù maét, coù trí, coù nghóa, coù phaùp. Vì sao vaäy? Vì laø ñeä töû, ngay tröôùc maët Toân Sö, maø dieãn roäng yù nghóa cuûa vaên cuù nhö vaäy. Ñuùng nhö nhöõng gì Tyø-kheo A- nan ñaõ noùi, caùc thaày haõy neân nhö vaäy maø thoï trì. Vì sao vaäy? Lôøi noùi aáy vaø quaùn nghóa ñoù phaûi nhö vaäy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH YÙ HAØNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Nay Ta seõ noùi phaùp cho caùc ngöôi nghe, vi dieäu ôû ñoaïn ñaàu, vi dieäu ôû ñoaïn giöõa, vaø ñoaïn cuoái cuõng vi dieäu; coù vaên, coù nghóa ñaày ñuû, thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh. Ñoù laø kinh “Phaân bieät yù haønh” veà söï thoï sanh theo yù haønh2. Haõy laéng nghe, haõy kheùo tö nieäm kyõ”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi, laéng nghe. Phaät noùi:

“Sao goïi laø söï taùi sanh do yù haønh ñöa tôùi? Neáu caùc Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc, coù quaùn, chöùng ñöôïc Sô thieàn3, thaønh töïu an truï. Vò aáy ñoái vôùi ñònh naøy, vui söôùng truï ôû ñoù. Vò aáy ñoái vôùi ñònh kia ñaõ ham muoán truï ôû ñoù, taát coù tröôøng hôïp naøy, truï vaøo ñoù, khoaùi laïc ñoù, maïng chung sanh trong coõi Phaïm thaân. Caùc trôøi Phaïm thaân4 sanh ôû ñoù, soáng ôû ñoù, thoï höôûng hyû laïc phaùt sanh do ly duïc; vaø Tyø-kheo soáng ôû ñaây5 nhaäp Sô thieàn, thoï höôûng hyû laïc do ly duïc sanh. Hai thöù hyû vaø laïc do ly duïc sanh naøy khoâng coù sai khaùc, caû hai ñeàu baèng nhau. Vì sao vaäy? Vì tröôùc tieân ôû ñaây haønh ñònh, sau ñoù môùi sanh

1. Töông ñöông Paøli, M.120 Sankhaørupatti-sutta.

2. YÙ haønh sanh *N ¦æ ¥Í¡A* thoï sanh do haønh nghieäp cuûa yù. Paøli: Saíkhaøruppatti.

3. Ñaây baét ñaàu töø Saéc giôùi. Baûn Paøli baét ñaàu töø Duïc giôùi.

4. Phaïm thaân thieân *±ë ¨ ¤Ñ¡A* cuõng noùi laø Phaïm chuùng thieân. Paøli: Brahmakaøyika.

5. Tyø-kheo ñang soáng ôû Duïc giôùi nhöng nhaäp Sô thieàn.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vaøo choã aáy. Kia ñoái vôùi ñònh naøy, tu nhö vaäy, taäp nhö vaäy, phaùt trieån nhö vaäy, seõ sanh vaøo trong coõi Phaïm thaân. Nhö vaäy laø yù haønh sanh.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo giaùc quaùn ñaõ tòch tónh, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, chöùng ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Ñoái vôùi ñònh löïc naøy, vò aáy vui söôùng muoán truï ôû ñoù. Ñoái vôùi ñònh naøy, khi ñaõ truï ôû ñoù, taát coù tröôøng hôïp naøy, truï nôi ñoù, khoaùi laïc nôi ñoù, maïng chung sanh vaøo coõi trôøi Hoaûng duïc6. Caùc trôøi Hoaûng duïc sanh ôû ñoù, soáng ôû ñoù, thoï höôûng hyû laïc do ñònh sanh; vaø Tyø-kheo truï ôû ñaây, nhaäp ñeä Nhò thieàn, thoï höôûng hyû laïc do ñònh sanh. Hai hyû laïc do ñònh sanh naøy khoâng coù sai khaùc, caû hai ñeàu ñoàng nhau. Vì sao vaäy? Vì tröôùc tieân ôû ñaâu haønh ñònh, sau ñoù sanh vaøo choã kia. Kia ñoái vôùi ñònh naøy, tu nhö vaäy, taäp nhö vaäy, phaùt trieån nhö vaäy, seõ sanh trong coõi Hoaûng duïc thieân. Nhö vaäy goïi laø yù haønh sanh.

“Laïi nöõa Tyø-kheo, ly hyû duïc, xaû, voâ caàu, an truï, chaùnh nieäm,

chaùnh trí maø thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh goïi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, laïc truï, chöùng ñeä Tam thieàn, thaønh töïu an truï. Ñoái vôùi ñònh naøy, vò aáy vui söôùng muoán truï ôû ñoù. Ñoái vôùi ñònh laïc naøy, vò kia vui söôùng muoán truï ôû ñoù, taát coù tröôøng hôïp naøy, truï nôi ñoù, khoaùi laïc nôi ñoù, thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo coõi Bieán tònh thieân7. Caùc trôøi Bieán tònh sanh ôû ñoù, soáng ôû ñoù, thoï höôûng dieäu laïc do ly hyû; vaø Tyø-kheo soáng ôû ñaây, nhaäp Tam thieàn naøy, thoï höôûng dieäu laïc do ly hyû. Dieäu laïc do ly hyû naøy khoâng coù sai khaùc, caû hai ñeàu ñoàng nhau. Vì sao vaäy? Vì tröôùc tieân ôû ñaâu haønh ñònh, sau ñoù sanh vaøo choã kia. Kia ñoái vôùi ñònh naøy, tu nhö vaäy, taäp nhö vaäy, phaùt trieån nhö vaäy, seõ sanh trong coõi Bieán tònh thieân. Nhö vaäy laø yù haønh sanh.

“Laïi nöõa Tyø-kheo, dieät laïc, dieät khoå, hyû vaø öu voán coù töø tröôùc

cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Ñoái vôùi ñònh naøy, vò aáy vui söôùng muoán truï ôû ñoù, taát coù tröôøng hôïp naøy, truï ôû ñoù, khoaùi laïc ôû ñoù, thaân hoaïi maïng chung sanh leân coõi trôøi Quaû thaät thieân8. Caùc trôøi Quaû thaät thieân, sanh ôû

6. Hoaûng duïc thieân *®Ì ¬R ¤Ñ¡A* hay Quang aâm thieân, hay Cöïc quang thieân. Paøli: AØbhassara.

7. Bieán tònh thieân *¹M ²b ¤Ñ¡C* Paøli: Subhakiòhaø.

8. Quaû thaät thieân *ªG ¹ê ¤Ñ hay* Quaûng quaû thieân. Paøli: Vedapphalaø.

KINH YÙ HAØNH 463

ñoù, soángï ôû ñoù, thoï höôûng dieäu laïc do xaû nieäm thanh tònh; vaø Tyø-kheo soángï ôû ñaây, nhaäp ñeä Töù thieàn, thoï höôûng dieäu laïc do xaû nieäm thanh tònh. Hai dieäu laïc do xaû nieäm thanh tònh naøy khoâng coù sai khaùc, caû hai ñeàu ñoàng nhau. Vì sao vaäy? Vì tröôùc tieân ôû ñaây haønh ñònh, sau ñoù sanh vaøo choã kia. Kia ñoái vôùi ñònh naøy, tu nhö vaäy, taäp nhö vaäy, phaùt trieån nhö vaäy, seõ sanh trong coõi Quaû thaät thieân. Nhö vaäy laø yù haønh sanh.

“Laïi nöõa Tyø-kheo, vöôït qua taát caû saéc töôûng, höõu ñoái töôûng, khoâng truy nieäm baát cöù töôûng naøo, nhaäp voâ bieân khoâng, thaønh töïu an truï Khoâng voâ bieân xöù. Ñoái vôùi ñònh laïc naøy, vò aáy vui söôùng muoán truï ôû ñoù. Ñoái vôùi ñònh laïc naøy khi ñaõ vui söôùng muoán truï ôû ñoù, taát coù tröôøng hôïp naøy, truï ôû ñoù, khoaùi laïc ôû ñoù, maïng chung sanh vaøo trong coõi Voâ löôïng khoâng xöù thieân. Caùc trôøi Voâ löôïng khoâng xöù thieân sanh ôû ñoù, soángï ôû ñoù, thoï höôûng Voâ löôïng khoâng xöù töôûng; vaø Tyø-kheo ôû ñaây thoï höôûng Voâ löôïng khoâng xöù töôûng. Hai Voâ löôïng khoâng xöù töôûng naøy khoâng coù sai khaùc, caû hai ñeàu ñoàng nhau. Vì sao vaäy? Vì tröôùc tieân ôû ñaây haønh ñònh, sau ñoù sanh vaøo choã kia. Kia ñoái vôùi ñònh naøy, tu nhö vaäy, taäp nhö vaäy, phaùt trieån nhö vaäy, seõ sanh vaøo coõi Voâ löôïng khoâng xöù thieân. Nhö vaäy laø yù haønh sanh.

“Laïi nöõa Tyø-kheo, vöôït qua Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp Voâ löôïng

thöùc xöù, thaønh töïu an truï Voâ löôïng thöùc xöù. Ñoái vôùi ñònh naøy, vò aáy vui söôùng muoán truï ôû ñoù. Ñoái vôùi ñònh laïc naøy khi ñaõ vui söôùng muoán truï ôû ñoù, taát coù tröôøng hôïp naøy, truï ôû ñoù, khoaùi laïc ôû ñoù, maïng chung sanh vaøo trong coõi Voâ löôïng thöùc xöù thieân. Caùc trôøi Voâ löôïng thöùc xöù thieân sanh ôû ñoù, soángï ôû ñoù, thoï höôûng Voâ löôïng thöùc xöù töôûng; vaø Tyø-kheo soángï ôû ñaây thoï höôûng Voâ löôïng thöùc xöù töôûng. Hai Voâ löôïng thöùc töôûng naøy khoâng coù sai khaùc, caû hai ñeàu ñoàng nhau. Vì sao vaäy? Vì tröôùc tieân ôû ñaây haønh ñònh, sau ñoù sanh vaøo choã kia. Kia ñoái vôùi ñònh naøy, tu nhö vaäy, taäp nhö vaäy, phaùt trieån nhö vaäy, seõ sanh vaøo coõi Voâ löôïng thöùc xöù. Nhö vaäy laø yù haønh sanh.

“Laïi nöõa Tyø-kheo, vöôït qua Voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp Voâ sôû höõu thì thaønh töïu an truï Voâ sôû höõu xöù. Ñoái vôùi ñònh naøy, vò aáy vui söôùng muoán truï ôû ñoù. Ñoái vôùi ñònh naøy khi ñaõ vui söôùng muoán truï ôû ñoù, taát coù tröôøng hôïp naøy, truï ôû ñoù, khoaùi laïc ôû ñoù, maïng chung sanh vaøo trong coõi Voâ sôû höõu xöù thieân. Caùc trôøi Voâ sôû höõu xöù thieân sanh ôû ñoù, soángï ôû ñoù, thoï höôûng Voâ sôû höõu xöù töôûng; vaø Tyø-kheo truï ôû ñaây thoï

höôûng Voâ löôïng thöùc xöù töôûng. Hai Voâ sôû höõu xöù töôûng naøy khoâng coù sai khaùc, caû hai ñeàu ñoàng nhau. Vì sao vaäy? Vì tröôùc tieân ôû ñaây haønh ñònh, sau ñoù sanh vaøo choã kia. Kia ñoái vôùi ñònh naøy, tu nhö vaäy, taäp nhö vaäy, phaùt trieån nhö vaäy, seõ sanh vaøo coõi Voâ sôû höõu xöù thieân. Nhö vaäy laø yù haønh sanh.

“Laïi nöõa Tyø-kheo, vöôït qua taát caû Voâ sôû höõu xöù töôûng, nhaäp Phi höõu töôûng phi voâ töôûng, thaønh töïu an truï Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù. Ñoái vôùi ñònh naøy, vò aáy vui söôùng muoán truï ôû ñoù. Ñoái vôùi ñònh naøy khi ñaõ muoán truï ôû ñoù, taát coù tröôøng hôïp naøy, truï ôû ñoù, khoaùi laïc ôû ñoù, maïng chung sanh vaøo trong Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù thieân. Chö Thieân treân coõi trôøi Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù thieân sanh ôû ñoù, soángï ôû ñoù, thoï höôûng Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù töôûng; vaø Tyø- kheo truï ôû ñaây thoï höôûng Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù töôûng. Hai töôûng naøy khoâng coù sai khaùc, caû hai ñeàu ñoàng nhau. Vì sao vaäy? Vì tröôùc tieân ôû ñaây haønh ñònh, sau ñoù sanh vaøo choã kia. Kia ñoái vôùi ñònh naøy, tu nhö vaäy, taäp nhö vaäy, phaùt trieån nhö vaäy, seõ sanh vaøo Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù thieân. Nhö vaäy laø yù haønh sanh.

“Laïi nöõa Tyø-kheo, vöôït qua taát caû Phi höõu töôûng phi voâ töôûng

xöù töôûng, nhaäp töôûng thoï dieät, töï thaân taùc chöùng, thaønh töïu an truï, do tueä kieán ñoaïn tröø caùc laäu, chöùng ñaéc taän trí. Trong caùc ñònh, ñònh naøy ñöôïc noùi laø toái ñeä nhaát, toái ñaïi, toái thöôïng, toái dieäu. Ví nhö do boø maø coù söõa, do söõa coù laïc, do laïc coù sanh toâ, do sanh toâ coù thuïc toâ, do thuïc toâ coù tinh toâ. Toâ tinh naøy ñöôïc noùi laø toái ñeä nhaát, toái ñaïi, toái thöôïng, toái thaéng, toái dieäu. Do chöùng ñaéc ñònh naøy, y nôi ñònh naøy, truï ôû ñònh naøy, khoâng coøn thoï laõnh söï khoå cuûa sanh, giaø, beänh, cheát. Ñoù laø taän cuøng söï khoå”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CAÂU-LAÂU-SAÁU VOÂ TRAÙNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Baø-kì-saáu2, ôû Kieám-ma-saét-ñaøm, moät ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu3.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Nay Ta seõ noùi phaùp cho caùc ngöôi nghe. Phaùp aáy vi dieäu ôû phaàn ñaàu, vi dieäu ôû quaûng giöõa vaø ñoaïn cuoái cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, ñaày ñuû thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh, goïi laø kinh ‘Phaân bieät voâ traùnh’. Caùc ngöôi haõy laéng nghe vaø suy nghó kyõ”.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo vaâng lôøi, laéng nghe. Phaät daïy:

“Ñöøng neân mong caàu duïc laïc4, laø nghieäp voâ cuøng heøn haï5, laø haïnh cuûa phaøm phu. Cuõng ñöøng mong caàu töï thaân khoå haïnh, raát khoå, khoâng phaûi Thaùnh haïnh, khoâng töông öng vôùi nghóa6. Xa lìa hai cöïc ñoan naøy thì coù trung ñaïo, taùc thaønh con maét, taùc thaønh trí töï taïi, taùc thaønh ñònh, ñöa ñeán trí, ñöa ñeán giaùc ngoä, ñöa ñeán Nieát-baøn, coù taùn

1. Töông ñöông Paøli, M.139. Araòavibhanga-sutta.

2. Baø-kì-saáu *±C ©\_ ½G¡F* Paøli: Bhaggesu, giöõa nhöõng ngöôøi Bhagga, teân moät boä toäc. Nhöng, baûn Paøli töông ñöông: Phaät truù ôû Saøvatthi.

3. Kieám-ma-saét-ñaøm, moät ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu *¼C ¼ æ ¾è ©ë ¼Ó ³£ ¨¶¡A* xem

cht.2,3 kinh soá 10.

4. Haùn: *maïc caàu duïc laïc ²ö ¨D ±ý ¼Š¡C* Paøli: na kaømasukham anuyuójeyya, chôù ñam meâ khoaùi luïc duïc tình.

5. Haùn: cöïc haï tieän nghieäp *¥ ¤U ½â ~¡C* Paøli: hìnaö gammaö, thaáp heøn vaø ñeâ

tieän. Trong baûn Haùn, gamma (ñeâ tieän) coù leõ ñöôïc ñoïc laø kamma: nghieäp.

6. *Voâ nghóa töông öng*, Paøli: amatthasamhita, khoâng lieân heä ñeán muïc ñích.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thaùn vaø chæ trích, coù söï khoâng taùn thaùn vaø khoâng chæ trích maø noùi phaùp, quyeát ñònh ñuùng möùc7 vaø sau khi ñaõ bieát quyeát ñònh, thöôøng tuøy caàu söï laïc naøo ñaõ coù beân trong. Ñöøng noùi lôøi aùm chæ8, cuõng ñöøng ñoái maët khen ngôïi; noùi vöøa phaûi chöù ñöøng quaù giôùi haïn9; tuøy theo phong tuïc ñòa phöông10, ñöøng noùi thò, ñöøng noùi phi. Ñoù laø nhöõng vaán ñeà cuûa kinh ‘Phaân bieät voâ traùnh’.

“‘Ñöøng neân mong caàu duïc laïc, laø nghieäp voâ cuøng heøn haï, laø haïnh cuûa phaøm phu. Cuõng ñöøng mong caàu töï thaân khoå haïnh, raát khoå, khoâng töông öng vôùi cöùu caùnh’. Vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân naøo? ÔÛ ñaây, ‘Ñöøng neân mong caàu duïc laïc, laø nghieäp voâ cuøng heøn haï, laø haïnh cuûa phaøm phu’. Ñaây laø noùi veà moät cöïc ñoan. ‘Cuõng ñöøng mong caàu töï thaân khoå haïnh, raát khoå, khoâng töông öng vôùi nghóa’. Ñaây laø noùi veà moät cöïc ñoan nöõa. Do bôûi söï kieän naøy maø noùi ‘Ñöøng neân mong caàu duïc laïc, laø nghieäp voâ cuøng heøn haï, laø haïnh cuûa phaøm phu. Cuõng ñöøng mong caàu töï thaân khoå haïnh, raát khoå, khoâng töông öng vôùi nghóa.’

“‘Xa lìa hai cöïc ñoan naøy thì coù trung ñaïo, taùc thaønh con maét, taùc thaønh trí töï taïi, taùc thaønh ñònh, ñöa ñeán trí, ñöa ñeán giaùc ngoä, ñöa ñeán Nieát-baøn’. Vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nhöõng nguyeân nhaân naøo? ÔÛ ñaây, Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh, goïi laø taùm. Do bôûi söï kieän naøy maø noùi ‘Xa lìa hai cöïc ñoan naøy thì coù trung ñaïo, taùc thaønh con maét, taùc thaønh trí töï taïi, taùc thaønh ñònh, ñöa ñeán trí, ñöa ñeán giaùc ngoä, ñöa ñeán Nieát-baøn.’

“‘Coù taùn thaùn, coù chæ trích vaø coù söï khoâng taùn thaùn, khoâng chæ trích maø chæ thuyeát phaùp’. Vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân naøo? Sao goïi laø taùn thaùn, sao goïi laø chæ trích maø khoâng noùi phaùp? ‘Neáu laïc coù töông öng vôùi duïc, cuøng ñi vôùi hyû, laø nghieäp raát heøn haï, laø haïnh

7. Haùn: *quyeát ñònh ö teà ¨M ©w ©ó »ô* (coù baûn cheùp laø *trai ÂN* ). Paøli: sukhavinicchayam, söï phaùn xeùt veà laïc.

8. *Ñaïo thuyeát ¹D »¡¡F* baûn Cao-li cheùp *¾É¡F* Toáng-Nguyeân-Minh cheùp *¹D¡C* Paøli:

raho-vaødaö, noùi chuyeän bí maät, noùi leùn.

9. Haùn: *teà haïn thuyeát »ô  »¡¡C* Paøli: ataramaøno bhaøseyya na taramaøno, noùi thong thaû, ñöøng nhanh quaù.

10. Haùn: *tuøy quoác tuïc phaùp ÀH °ê «U ªk¡C* Paøli: janapadaniruttiö naøbhinivesyya, ñöøng

coá chaáp ñòa phöông ngöõ.

cuûa phaøm phu; phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh. Vò aáy bieát ñieàu ñoù roài, töï chæ trích mình11. Vì sao? Vì duïc laø voâ thöôøng, laø khoå, laø phaùp hoaïi dieät. Do bieát duïc laø voâ thöôøng cho neân phaùp aáy nhaát thieát coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh’. Vò aáy ñaõ bieát ñieàu naøy cho neân töï chæ trích mình.

“‘Töï thaân khoå haïnh, raát khoå, khoâng töông öng vôùi nghóa. Phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, laø taø haïnh’.Vò aáy bieát ñieàu ñoù roài, töï chæ trích mình. Vì sao? Vì Sa-moân Phaïm-chí kia sôï haõi söï khoå neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Nhöng Sa-moân Phaïm-chí naøy laïi oâm caùi khoå naøy nöõa, cho neân hoï nhaát thieát coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh. Vò aáy ñaõ bieát ñieàu naøy cho neân töï chæ trích mình.

“‘Keát söû höõu12 khoâng ñöôïc ñoaïn taän; phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, laø taø haïnh’. Vò aáy bieát ñieàu ñoù roài, töï chæ trích mình. Vì sao? Vì neáu ngöôøi naøo keát söû höõu khoâng ñoaïn taän thì söï höõu kia cuõng khoâng bò ñoaïn taän, cho neân ngöôøi ñoù nhaát thieát coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh. Vò aáy ñaõ bieát ñieàu naøy cho neân töï chæ trích mình.

“‘Keát söû höõu ñaõ ñoaïn taän; phaùp naøy khoâng coù khoå, khoâng phieàn lao, khoâng nhieät naõo, khoâng öu saàu, chaùnh haïnh’. Vò aáy ñaõ bieát ñieàu naøy roài, töï taùn thaùn. Vì sao? Vì neáu ngöôøi naøo keát söû höõu ñoaïn taän thì söï höõu kia cuõng bò ñoaïn taän, cho neân ngöôøi ñoù nhaát thieát khoâng khoå, khoâng phieàn lao, khoâng nhieät naõo, khoâng öu saàu, laø chaùnh haïnh. Vò aáy ñaõ bieát ñieàu ñoù, cho neân töï taùn thaùn.

“‘Khoâng mong caàu söï laïc beân trong; phaùp aáy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh’. Vò aáy bieát ñieàu naøy roài, töï chæ trích mình. Vì sao? Vì neáu ngöôøi naøo khoâng mong caàu söï laïc beân trong, cuõng khoâng caàu beân trong, cho neân ngöôøi ñoù nhaát thieát coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh. Vò aáy bieát ñieàu naøy roài, töï chæ trích mình.

11. Paøli: iti vadaö itth’ eke apasaødeti, vò aáy chæ trích moät soá ngöôøi baèng lôøi leõ nhö vaäy.

12. Höõu keát *¦³ ²¡C* Paøli: bhava-saöyojana.

“‘Mong caàu söï laïc beân trong; phaùp naøy khoâng coù khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, laø chaùnh haïnh’. Vò aáy bieát ñieàu naøy roài, töï taùn thaùn. Vì sao? Vì neáu ngöôøi naøo mong caàu söï laïc beân trong, thì cuõng mong caàu beân trong. Cho neân ngöôøi ñoù khoâng coù khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, laø chaùnh haïnh. Vò aáy bieát ñieàu ñoù cho neân töï taùn thaùn.

“Nhö vaäy goïi laø ‘Coù taùn thaùn, coù chæ trích maø khoâng thuyeát phaùp.

Khoâng taùn thaùn, khoâng chæ trích maø thuyeát phaùp’.

“Theá naøo laø ‘Khoâng taùn thaùn, khoâng chæ trích maø thuyeát phaùp’? ‘Neáu coù laïc töông öng vôùi duïc, cuøng ñi vôùi hyû, laø nghieäp raát heøn haï, laø haïnh cuûa phaøm phu, thì phaùp aáy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh’. Vò aáy bieát ñieàu naøy roài lieàn thuyeát phaùp. Vì sao? Vò aáy khoâng noùi nhö vaày, ‘Duïc laø voâ thöôøng, laø khoå, laø phaùp hoaïi dieät’. Vò aáy ñaõ bieát duïc laø voâ thöôøng cho neân nhaát thieát phaùp aáy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh. Khoâng thaáu ñaït phaùp naøy chæ coù phaùp khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, taø haïnh. Vò aáy bieát ñieàu ñoù cho neân thuyeát phaùp.

“‘Töï thaân khoå haïnh, raát khoå, khoâng töông öng vôùi nghóa; phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh’. Vò aáy bieát ñieàu naøy roài, lieàn noùi phaùp. Vì sao vaäy? Vò aáy khoâng noùi nhö vaày, ‘Töï thaân khoå haïnh, raát khoå, khoâng töông öng vôùi nghóa; phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh’. Khoâng thaáu ñaït phaùp naøy, chæ coù phaùp khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh. Vò aáy bieát ñieàu ñoù cho neân thuyeát phaùp’.

“‘Keát söû höõu khoâng ñöôïc ñoaïn taän; phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, laø taø haïnh’. Vò aáy bieát ñieàu naøy roài lieàn thuyeát phaùp. Vì sao vaäy? Vò aáy khoâng noùi nhö vaày, ‘Neáu ngöôøi naøo keát söû höõu khoâng ñoaïn taän thì söï höõu kia cuõng khoâng ñoaïn taän, cho neân ngöôøi aáy nhaát ñònh phaûi khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh’. Khoâng thaáu suoát phaùp naøy, chæ coù phaùp khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù buoàn raàu, laø taø haïnh. Vò aáy ñaõ bieát ñieàu ñoù cho neân thuyeát phaùp.

“‘Keát söû höõu ñaõ ñoaïn taän; phaùp naøy khoâng coù khoå, khoâng phieàn lao, khoâng nhieät naõo, khoâng öu saàu, chaùnh haïnh’. Vò aáy ñaõ bieát ñieàu naøy roài, lieàn noùi phaùp. Vì sao? Vò aáy khoâng noùi nhö vaày, ‘Neáu ngöôøi

naøo keát söû höõu ñaõ ñoaïn taän thì söï höõu kia cuõng ñoaïn taän, cho neân ngöôøi aáy nhaát thieát khoâng coù khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh’. Khoâng thaáu ñaït phaùp naøy chæ coù phaùp khoâng khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh. Vò aáy bieát ñieàu ñoù cho neân thuyeát phaùp.

“‘Khoâng mong caàu söï laïc beân trong; phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh’. Vò aáy bieát ñieàu naøy roài lieàn thuyeát phaùp. Vì sao vaäy? Vò aáy khoâng noùi nhö vaày, ‘Neáu ngöôøi naøo khoâng mong caàu söï laïc beân trong thì cuõng khoâng mong caàu beân trong, cho neân ngöôøi aáy nhaát thieát coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh’. Khoâng thaáu ñaït phaùp naøy, chæ coù phaùp khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh. Vò aáy bieát ñieàu ñoù cho neân thuyeát phaùp.

“‘Mong caàu söï laïc beân trong; phaùp naøy khoâng coù khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh’. Vò aáy bieát ñieàu naøy roài lieàn thuyeát phaùp. Vì sao vaäy? Vò aáy khoâng noùi nhö vaày, ‘Neáu ngöôøi naøo coù mong caàu söï laïc beân trong, thì cuõng mong caàu beân trong cho neân ngöôøi ñoù nhaát thieát khoâng coù khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh’. Khoâng thaáu ñaït phaùp naøy, chæ coù phaùp khoâng khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh. Vò aáy bieát ñieàu ñoù cho neân thuyeát phaùp.

“Nhö vaäy laø ‘khoâng taùn thaùn, khoâng chæ trích maø thuyeát phaùp’.

Vaán ñeà ñoù ñöôïc noùi vôùi nguyeân nhaân nhö vaäy.

“‘Quyeát ñònh ñuùng möùc, vaø sau khi ñaõ bieát quyeát ñònh, haõy mong caàu söï laïc naøo ñaõ coù beân trong’. Vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân naøo?

“Coù söï laïc khoâng phaûi söï laïc cuûa baäc Thaùnh, maø laø laïc cuûa phaøm phu, laø goác cuûa beänh, laø goác cuûa ung nhoït, goác cuûa muõi teân chaâm chích, coù thöùc aên13, coù soáng cheát, khoâng ñaùng tu, khoâng ñaùng taäp, khoâng ñaùng phaùt trieån. Ta noùi ñieàu aáy khoâng ñaùng tu taäp.

“Coù söï laïc cuûa baäc Thaùnh, laø söï laïc cuûa voâ duïc, söï laïc cuûa ly

13. *Höõu thöïc ¦³ ¹¡A* töùc laø coù yeáu toá laøm ñieàu kieän; xem kinh “Thöïc” soá 52.

duïc, söï laïc cuûa tòch tónh, laø laïc cuûa chaùnh giaùc, khoâng coù thöùc aên, khoâng coù soáng cheát, neân tu, neân taäp, neân phaùt trieån. Ta noùi ñieàu aáy neân tu ñöôïc vaäy.

“Sao goïi laø ‘Coù söï laïc khoâng phaûi laø Thaùnh laïc maø laø phaøm phu laïc, laø goác cuûa beänh, laø goác cuûa ung nhoït, goác cuûa muõi teân chaâm chích, coù thöùc aên, coù soáng cheát, khoâng neân tu, khoâng neân taäp, khoâng neân phaùt trieån. Ta noùi ñieàu aáy khoâng neân tu taäp’? Neáu do naêm coâng ñöùc cuûa duïc maø sanh hyû, sanh laïc, thì söï laïc aáy laø laïc cuûa phaøm phu, khoâng phaûi laø laïc cuûa baäc Thaùnh, laø goác cuûa beänh, laø goác cuûa ung nhoït, goác cuûa muõi teân chaâm chích, coù thöùc aên, coù soáng cheát, khoâng neân tu, khoâng neân taäp, khoâng neân phaùt trieån. Ta noùi ñieàu aáy khoâng neân tu taäp vaäy.

“Sao goïi laø ‘Coù söï laïc cuûa baäc Thaùnh, laø laïc cuûa voâ duïc, laø laïc cuûa ly duïc, laïc cuûa tòch tónh, laø laïc cuûa chaùnh giaùc, khoâng coù aên, khoâng coù soáng cheát, neân tu neân taäp, neân phaùt trieån. Ta noùi ñieàu aáy neân tu vaäy’. Neáu coù Tyø-kheo naøo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñeä töù thieàn, thaønh töïu an truï. Söï laïc naøy laø laïc cuûa baäc Thaùnh, söï laïc cuûa voâ duïc, laø laïc cuûa ly duïc, laïc cuûa tòch tónh, laø laïc cuûa chaùnh giaùc, khoâng coù thöùc aên, khoâng coù soáng cheát, neân tu neân taäp, neân phaùt trieån. Ta noùi ñieàu aáy neân tu vaäy.

“‘Quyeát ñònh ñuùng möùc, sau khi ñaõ bieát quyeát ñònh haõy mong caàu söï laïc naøo ñaõ coù beân trong’. Vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân nhö vaäy.

“‘Khoâng neân noùi lôøi aùm chæ, cuõng khoâng neân ñoái maët taùn thaùn’, vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân naøo?

“Coù lôøi noùi aùm chæ maø khoâng chaân thaät, hö doái, khoâng töông öng vôùi nghóa14. Cuõng coù lôøi noùi aùm chæ maø chaân thaät, khoâng hö voïng, töông öng vôùi nghóa. Trong naøy neáu coù lôøi noùi aùm chæ maø khoâng chaân thaät, hö voïng, khoâng töông öng vôùi nghóa, nhaát ñònh khoâng noùi nhöõng lôøi nhö vaäy. Trong naøy neáu coù lôøi noùi aùm chæ maø chaân thaät, khoâng hö voïng, khoâng töông öng vôùi cöùu caùnh, cuõng haõy hoïc ñöøng noùi nhö vaäy. ÔÛ ñaây neáu coù lôøi noùi aùm chæ chaân thaät, khoâng hö voïng, töông öng vôùi nghóa thì haõy neân bieát thôøi, chaùnh trí, chaùnh nieäm ñeå cho thaønh töïu lôøi

14. Xem cht.6 treân.

noùi aáy.

“Nhö vaäy, ‘Ñöøng noùi lôøi aùm chæ, cuõng ñöøng ñoái maët khen ngôïi’, vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân nhö vaäy.

“‘Noùi vöøa phaûi, chöù ñöøng quaù giôùi haïn’, vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân naøo?

“Noùi quaù giôùi haïn thì thaân phieàn nhoïc, nieäm hay queân, taâm meät moûi, tieáng bò hö maø höôùng ñeán trí thì khoâng ñöôïc töï taïi 15. Noùi vöøa phaûi thì thaân khoâng phieàn nhoïc, nieäm khoâng öa queân, taâm khoâng meät moûi, tieáng noùi khoâng bò hö, höôùng ñeán trí thì ñöôïc töï taïi.

“‘Noùi vöøa phaûi, ñöøng noùi quaù giôùi haïn’, vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân nhö vaäy.

“‘Tuøy theo phong tuïc ñòa phöông, ñöøng noùi thò, ñöøng noùi phi’, vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân naøo? Theá naøo laø thò vaø phi tuøy theo phong tuïc ñòa phöông? Ñòa phöông naøy, nhaân gian naøy, söï vieäc naøy, hoaëc noùi laø ‘caùi chaäu’, hoaëc noùi laø ‘caùi khay’, hoaëc noùi laø ‘caùi oâ’, hoaëc noùi laø ‘caùi cheùn’, hoaëc noùi laø ‘ñoà ñaïc’; hay noùi laø caùi khay, hay noùi laø caùi oâ, hay noùi laø caùi cheùn, hay noùi laø ñoà ñaïc; moãi nôi tuøy theo khaû naêng maø noùi moät möïc raèng, ‘Ñaây laø söï thöïc, ngoaøi ra laø laùo caû’. Nhö vaäy, ñoù laø tuøy theo phong tuïc ñòa phöông maø noùi thò hay phi vaäy.

“Sao goïi laø ‘Tuøy phong tuïc ñòa phöông, khoâng thò khoâng phi’? Ñòa phöông naøy, nhaân gian naøy, söï vieäc naøy, hoaëc noùi laø ‘caùi chaäu’, hoaëc noùi laø ‘caùi khay’, hoaëc noùi laø ‘caùi oâ ’ hoaëc noùi laø ‘caùi cheùn’, hoaëc noùi laø ‘ñoà ñaïc’, vaø ôû ñòa phöông kia, nhaân gian kia, söï vieäc kia, hoaëc noùi laø ‘caùi chaäu’, hoaëc noùi laø ‘caùi khay’, hoaëc noùi laø ‘caùi oâ’, hoaëc noùi laø ‘caùi cheùn’, hoaëc noùi laø ‘ñoà ñaïc’. Vôùi söï vieäc naøy hay söï vieäc kia, khoâng tuøy khaû naêng, khoâng noùi vôùi moät möïc raèng ‘Ñaây laø söï thaät, ngoaøi ra ñeàu laùo caû’, nhö vaäy laø tuøy phong tuïc ñòa phöông khoâng noùi thò khoâng noùi phi.

“‘Tuøy phong tuïc ñòa phöông, ñöøng noùi thò, ñöøng noùi phi’, vaán ñeà naøy ñöôïc noùi leân vôùi nguyeân nhaân nhö vaäy.

“‘Phaùp höõu traùnh vaø phaùp voâ traùnh’. Sao goïi laø phaùp höõu traùnh? Neáu coù laïc töông öng vôùi duïc, cuøng ñi vôùi, laø nghieäp raát heøn haï, laø

15. Nghóa laø, noùi nhanh quaù, ngöôøi nghe khoâng kòp hieåu.

haïnh phaøm phu, phaùp naøy laø höõu traùnh. Vì nhöõng söï kieän gì maø phaùp naøy laø höõu traùnh. Vì phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø höõu traùnh. Neáu töï thaân khoå haïnh, raát khoå, khoâng phaûi chaùnh haïnh, khoâng töông öng vôùi nghóa, thì phaùp naøy laø höõu traùnh. Vì phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø höõu traùnh. Xa lìa hai cöïc ñoan aáy, coù trung ñaïo, taùc thaønh con maét, taùc thaønh trí töï taïi, thaønh ñònh, ñöa ñeán trí tueä, ñöa ñeán giaùc ngoä vaø Nieát- baøn, phaùp naøy laø voâ traùnh.

“Vì nhöõng söï kieän naøo maø phaùp naøy laø voâ traùnh? Vì phaùp naøy khoâng khoå, khoâng phieàn lao, khoâng nhieät naõo, khoâng öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø voâ traùnh. Keát söû höõu maø khoâng ñoaïn taän, phaùp naøy laø höõu traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø höõu traùnh? Vì phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø höõu traùnh.

“Keát söû höõu dieät taän, phaùp naøy laø voâ traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø voâ traùnh? Vì phaùp naøy khoâng khoå, khoâng phieàn lao, khoâng nhieät naõo, khoâng öu saàu, thuoäc chaùnh haïnh, cho neân noùi phaùp naøy khoâng tranh chaáp, khoâng mong caàu noäi laïc.

“Khoâng caàu noäi laïc, phaùp aáy laø höõu traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø goïi phaùp aáy laø höõu traùnh? Vì phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh, neân noùi phaùp naøy laø höõu traùnh.

“Mong caàu ôû noäi laïc, phaùp naøy laø voâ traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø voâ traùnh? Vì phaùp naøy khoâng khoå, khoâng phieàn lao, khoâng nhieät naõo, khoâng öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø voâ traùnh.

“Trong ñoù, neáu coù söï laïc naøo khoâng phaûi laø Thaùnh laïc maø laø phaøm phu laïc, laø goác cuûa beänh, goác cuûa ung nhoït, goác cuûa muõi teân chaâm chích, coù thöùc aên, coù soáng cheát, khoâng neân tu, khoâng neân taäp, khoâng neân phaùt trieån. Ta noùi phaùp aáy khoâng neân tu. Phaùp naøy laø höõu traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø höõu traùnh? Vì phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø höõu traùnh.

“Trong ñoù neáu coù söï laïc naøo laø laïc cuûa baäc Thaùnh, söï laïc naøo cuûa voâ duïc, laïc do ly duïc, laïc cuûa tòch tònh, cuûa chaùnh giaùc, khoâng thöùc aên, khoâng coù soáng cheát, neân tu neân taäp, neân phaùt trieån. Ta noùi phaùp aáy neân tu, phaùp naøy laø phaùp voâ traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø voâ traùnh? Vì phaùp naøy khoâng khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø voâ traùnh.

“Trong ñoù neáu coù lôøi noùi aùm chæ maø khoâng chaân thaät, doái laùo, khoâng töông öng vôùi cöùu caùnh, phaùp naøy laø höõu traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø höõu traùnh? Vì phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø höõu traùnh.

“Trong ñoù, neáu coù lôøi cheâ bai sau löng maø chaân thaät, khoâng doái laùo, töông öng vôùi cöùu caùnh, phaùp aáy laø voâ traùnh. Vì söï kieän naøo maø noùi phaùp aáy laø voâ traùnh? Vì phaùp naøy khoâng khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø voâ traùnh.

“Khoâng noùi vöøa phaûi. phaùp naøy laø höõu traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø höõu traùnh? Vì phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø tranh chaáp.

“Noùi vöøa phaûi, phaùp naøy laø voâ traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø voâ traùnh? Vì phaùp naøy khoâng khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø voâ traùnh.

“Thò vaø phi theo phong tuïc ñòa phöông, phaùp naøy laø höõu traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø höõu traùnh? Vì phaùp naøy coù khoå, coù phieàn lao, coù nhieät naõo, coù öu saàu, thuoäc veà taø haïnh, cho neân phaùp naøy coù tranh chaáp.

“Tuøy phong tuïc ñòa phöông, khoâng noùi thò khoâng noùi phi, phaùp naøy laø voâ traùnh. Vì nhöõng söï kieän naøo maø noùi phaùp naøy laø voâ traùnh? Vì phaùp naøy khoâng khoå, khoâng coù phieàn lao, khoâng coù nhieät naõo, khoâng coù öu saàu, thuoäc veà chaùnh haïnh, cho neân noùi phaùp naøy laø voâ traùnh.

“Ñoù goïi laø traùnh phaùp. Caùc ngöôi neân bieát phaùp traùnh vaø phaùp

voâ traùnh. Ñaõ bieát phaùp traùnh vaø phaùp voâ traùnh thì neân xaû boû phaùp traùnh, tu taäp phaùp voâ traùnh. Caùc ngöôi caàn phaûi hoïc nhö vaäy.

“Nhö vaäy thieän nam töû Tu-boà-ñeà16 do ñaïo voâ traùnh17 maø veà sau bieát ñöôïc phaùp nhö phaùp18”.

*Bieát phaùp Nhö chôn thaät Tu-boà-ñeà thuyeát keä*

*Thöïc haønh chôn khoâng naøy Boû ñaây, truï tòch tònh.*

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



16. Tu-boà-ñeà *¶ Ð ´£¡C* Paøli: Subhuøti.

17. Voâ traùnh ñaïo *L ½Ø ¹D¡C*

18. Paøli: Subhuøti ca pana, bhikkhave, kulaputto araòapaæipadaö paæipanno, thieän nam töû Tu-boà-ñeà laø ngöôøi thöïc haønh con ñöôøng voâ traùnh.

# KINH ANH VUÕ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, khi ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc trôøi vöøa saùng, Ñöùc Theá Toân ñaép y mang baùt vaøo nöôùc Xaù-veä. Trong khi ñi khaát thöïc, Theá Toân ñi qua nhaø cuûa Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû2. Luùc baáy giôø, Anh Vuõ Ma- naïp Ñoâ-ñeà Töû coù chuùt vieäc phaûi laøm neân ñi khoûi, khoâng coù ôû nhaø.

Khi aáy, taïi nhaø Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû coù moät con choù traéng3 ñang aên côm trong caùi chaäu baèng vaøng, treân moät caùi giöôøng lôùn. Roài con choù traéng troâng thaáy Ñöùc Phaät töø xa ñi laïi; thaáy Ngaøi, noù lieàn suûa. Ñöùc Theá Toân noùi vôùi con choù traéng raèng:

“Ngöôi khoâng neân laøm nhö vaäy. Nhaø ngöôøi heát où roài laïi suûa.

Choù traéng nghe noùi, giaän döõ töø treân giöôøng nhaûy xuoáng, ñeán beân ñoáng caây, naèm buoàn thieåu naõo.

1. Baûn Haùn, quyeån 44. Töông ñöông Paøli, M.135. Cuøôakammavibhaíga-suttam. Haùn, bieät dòch, No.78 Phaät Thuyeát Ñaâu-ñieàu Kinh, khuyeát danh dòch; No.79 Phaät Thuyeát Anh Vuõ Kinh, Löu Toáng Caàu-na-baït-ñaø-la dòch; No.80 Phaät Vò Thuû-ca Tröôûng Giaû Thuyeát Nghieäp Baùo Sai Bieät Kinh, Tuøy, Phaùp Trí dòch; No.81 Phaân Bieät Thieän AÙc Baùo ÖÙng Kinh, Toáng, Thieân Töùc Tai dòch.

2. Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû *Æx ÄM ¼ Ç ³£ ´£ ¤l¡C* No.79: Anh Vuõ Ma-lao Ñaâu-

la Töû; No.78: Ñaâu-dieäu Töû Coác; No.80: Ñaùo-ñeà-ña Töû Thuû-ca Tröôûng giaû; No.81: Ñaâu-neã-daõ Töû Du-ca Tröôûng giaû; Paøli: Subha maøòava Toddeyyaputta, nieân thieáu Baø-la-moân teân laø Subha, con trai cuûa Todeyya.

3. Baïch caåu. No.78: con choù teân Loa *Á³¡F* No.79 noù teân laø Boái *¨©* (in laàm laø *cu*ï *¨ã* )

vaø No.81 goïi noù laø Thöông-khö *¶Ë Ê]¡A* phieân aâm töông ñöông Paøli laø Saíkha: con soø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Sau ñoù, Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû, thaáy choù traéng coù veû giaän döõ, ñaõ töø treân giöôøng nhaûy xuoáng, ñeán beân luøm caây naèm buoàn thieåu naõo, oâng môùi hoûi ngöôøi nhaø raèng:

“Ai quaáy raày con choù cuûa toâi, khieán noù raát ñoåi giaän döõ, töø treân giöôøng nhaûy xuoáng, ñeán beân luøm caây naèm buoàn thieåu naõo vaäy?”

Ngöôøi nhaø traû lôøi:

“Chuùng toâi khoâng ai quaáy raày con choù traéng caû khieán noù raát ñoåi giaän döõ, töø treân giöôøng nhaûy xuoáng, ñeán beân luøm caây naèm buoàn thieåu naõo. Ma-naïp neân bieát, ngaøy nay coù Sa-moân Cuø-ñaøm ñeán ñaây khaát thöïc, con choù traéng ñaõ thaáy lieàn chaïy tôùi suûa. Sa-moân Cuø-ñaøm noùi vôùi con choù traéng raèng, ‘Ngöôi khoâng neân laøm nhö vaäy. Nhaø ngöôi heát où roài laïi suûa’. Naøy Ma-naïp, do vaäy neân khieán con choù traéng raát ñoåi giaän döõ, töø treân giöôøng nhaûy xuoáng, ñeán beân luøm caây naèm buoàn thieåu naõo”.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû vöøa nghe xong töùc thì noåi giaän, muoán vu khoáng Ñöùc Theá Toân, muoán huûy baùng Ñöùc Theá Toân. Vôùi yù ñònh vu khoáng, huûy baùng, haï nhuïc Sa-moân Cuø-ñaøm nhö vaäy, oâng lieàn ra khoûi Xaù-veä, ñeán Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân ñang thuyeát phaùp cho voâ löôïng ñaïi chuùng ñöùng vaây quanh tröôùc sau, Ñöùc Theá Toân troâng thaáy Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû töø xa ñi ñeán, Ngaøi baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi thaáy Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû ñeán khoâng?” Caùc Tyø-kheo traû lôøi:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, daï thaáy”. Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû maø maïng chung ngay baáy giôø thì nhö co duoãi caùnh tay, trong khoaûnh khaéc taát sanh ñòa nguïc. Vì sao vaäy? Vì ngöôøi aáy ñoái vôùi Ta ñang noåi côn thònh noä. Neáu coù chuùng sanh naøo, do bôûi taâm saân nhueá, thaân hoaïi maïng chung taát ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc”.

Roài Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû ñeán choã Ñöùc Phaät, noùi vôùi Theá Toân raèng:

“Hoâm nay Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñeán nhaø toâi khaát thöïc phaûi khoâng?”

Ñöùc Theá Toân traû lôøi raèng:

“Hoâm nay Ta coù ñeán nhaø oâng khaát thöïc”.

“Cuø-ñaøm, oâng noùi gì vôùi con choù traéng cuûa toâi, khieán noù raát ñoåi giaän döõ, töø treân giöôøng nhaûy xuoáng, ñeán beân luøm caây naèm buoàn thieåu naõo?”

Ñöùc Theá Toân traû lôøi raèng:

“Hoâm nay vaøo luùc trôøi vöøa saùng, Ta ñaép y mang baùt vaøo Xaù-veä khaát thöïc, laàn löôït khaát thöïc ñeán nhaø oâng. Luùc aáy con choù traéng troâng thaáy Ta töø xa ñi ñeán. Thaáy Ta, noù lieàn suûa. Ta noùi vôùi con choù traéng raèng, ‘Ngöôøi khoâng neân laøm nhö vaäy. Nhaø ngöôi heát la où4 roài laïi suûa’. Vì vaäy, con choù traéng raát ñoåi giaän döõ, töø treân giöôøng nhaûy xuoáng, ñeán beân ñoáng caây naèm buoàn thieåu naõo”.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû hoûi Theá Toân:

“Con choù traéng ñôøi tröôùc coù lieân heä gì vôùi toâi?” Ñöùc Theá Toân baûo:

“Thoâi, thoâi, naøy Ma-naïp, toát hôn ñöøng neân hoûi Ta. OÂng nghe vieäc naøy roài chaéc chaén khoâng vöøa yù”.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû hoûi ñi hoûi laïi Ñöùc Theá Toân ba laàn: “Con choù traéng ñôøi tröôùc coù lieân heä gì vôùi toâi?”

Ñöùc Theá Toân cuõng ba laàn noùi:

“Thoâi, thoâi, naøy Ma-naïp, toát hôn ñöøng neân hoûi Ta. OÂng nghe vieäc naøy roài chaéc chaén khoâng vöøa yù”.

Ñöùc Theá Toân laïi baûo Ma-naïp raèng:

“OÂng hoûi Ta ñeán ba laàn maø khoâng chòu thoâi. Ma-naïp neân bieát, con choù traéng kia ñôøi tröôùc laø cha cuûa oâng, teân laø Ñoâ-ñeà vaäy”.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû nghe noùi xong, noåi giaän gaáp boäi. OÂng muoán vu khoáng Ñöùc Theá Toân, muoán huûy baùng Ñöùc Theá Toân, muoán haï nhuïc Ñöùc Theá Toân. Vôùi yù ñònh vu khoáng, huûy baùng, haï nhuïc nhö vaäy, oâng noùi vôùi Ñöùc Theá Toân:

“Cha toâi laø Ñoâ-ñeà thöïc haønh söï boá thí lôùn lao, thieát nhöõng cuoäc trai töï vó ñaïi, sau khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh sanh leân Phaïm thieân. Chôù do nhôn gì, duyeân gì maø sanh vaøo loaøi choù haï tieän naøy?”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Ñoâ-ñeà, cha cuûa oâng do bôûi taêng thöôïng maïn aáy neân sanh vaøo loaøi choù haï tieän”.

4. Haùn: *ñe*å *Ëî¡F* Nguyeân-Minh: *ho*ä *Å@* (giöõ); baûn Thaùnh: *nha Ô©* (tru).

*Phaïm chí taêng thöôïng maïn, Cheát roài sanh saùu nôi:*

*Choù, gaø, heo vaø soùi, Löøa naêm, ñòa nguïc saùu.*

“Anh Vuõ Ma-naïp, neáu oâng khoâng tin lôøi Ta noùi, oâng coù theå trôû veà noùi vôùi con choù traéng raèng, ‘Neáu ñôøi tröôùc laø cha cuûa toâi, choù traéng haõy trôû leân giöôøng lôùn’. Ma-naïp, choù traéng taát seõ trôû leân giöôøng lôùn. ‘Neáu ñôøi tröôùc laø cha cuûa toâi, choù traéng haõy aên trong maâm vaøng nhö cuõ’. Naøy Ma-naïp, choù traéng taát aên trong maâm vaøng nhö cuõ. ‘Neáu ñôøi tröôùc laø cha cuûa toâi, haõy chæ cho toâi thaáy kho taøng caát daáu vaøng baïc, thuûy tinh, traân baûo maø toâi khoâng bieát’. Naøy Ma-naïp, choù traéng chaéc chaén seõ chæ cho oâng thaáy kho taøng caát daáu vaøng baïc, thuûy tinh vaø chaâu baùu maø oâng khoâng bieát”.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû nghe nhöõng lôøi Ñöùc Phaät, noùi, ghi nhôù kyõ, nhieãu quanh Ñöùc Theá Toân xong roài trôû veà nhaø, noùi vôùi con choù traéng raèng:

“Neáu ñôøi tröôùc laø cha cuûa toâi, choù traéng haõy trôû leân giöôøng lôùn”. Choù traéng lieàn trôû leân giöôøng lôùn.

“Neáu ñôøi tröôùc laø cha cuûa toâi, choù traéng haõy aên trong maâm vaøng nhö cuõ”.

Choù traéng lieàn aên trong maâm vaøng nhö cuõ.

“Neáu ñôøi tröôùc laø cha cuûa toâi, haõy chæ choã kho taøng tröôùc kia cha toâi caát daáu vaøng baïc, thuûy tinh, traân baûo maø toâi khoâng bieát”.

Choù traéng töùc thì töø treân giöôøng nhaûy xuoáng, ñi ñeán choã maø ñôøi tröôùc noù nguû nghæ, duøng mieäng vaø chaân böôi boán chaân giöôøng.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû lieàn töø choã ñoù maø ñöôïc raát nhieàu baùu vaät. Roài thì Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû ñaõ ñöôïc baùu vaät, raát ñoåi vui möøng, quyø goái beân phaûi xuoáng ñaát, chaép tay höôùng ñeán Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc, ba laàn xöôùng leân nhöõng lôøi taùn thaùn Ñöùc Theá Toân:

“Nhöõng lôøi Sa-moân Cuø-ñaøm noùi ñeàu khoâng hö doái. Nhöõng lôøi Sa-moân Cuø-ñaøm noùi ñeàu chaéc thaät. Nhöõng lôøi Sa-moân Cuø-ñaøm noùi ñeàu nhö thaät”.

Ba laàn taùn thaùn Ñöùc Theá Toân xong, oâng töø Xaù-veä ñi ra, ñeán Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñang thuyeát phaùp cho voâ löôïng ñaïi chuùng

vaây quanh tröôùc sau. Ñöùc Theá Toân troâng thaáy Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû töø xa ñi ñeán, Ngaøi baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi coù thaáy Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû ñi ñeán khoâng?” Caùc Tyø-kheo traû lôøi:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, thaáy”. Ñöùc Theá Toân baûo:

“Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû baây giôø maø maïng chung thì nhö co duoãi caùnh tay, trong khoaûnh khaéc chaéc chaén ñi ñeán choã laønh. Vì sao vaäy? Vì ngöôøi aáy ñoái vôùi Ta raát coù thieän taâm. Neáu coù chuùng sanh naøo do bôûi thieän taâm, thaân hoaïi maïng chung taát ñeán choã laønh, sanh vaøo trong thieân giôùi”.

Baáy giôø, Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, cuøng thaêm hoûi roài ngoài xuoáng moät beân.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Theá naøo? Naøy Ma-naïp, nhö Ta ñaõ noùi, con choù traéng nhö vaäy coù ñuùng chaêng, hay khoâng ñuùng nhö vaäy?”

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, thaät ñuùng nhö ñaõ noùi. Kính baïch Cuø-ñaøm, toâi laïi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho, toâi môùi daùm toû baøy”.

“Ñöùc Theá Toân baûo:

“Tuøy yù, oâng cöù hoûi”.

“Baïch Cuø-ñaøm, do nhaân gì, do duyeân gì, chuùng sanh kia ñeàu thoï thaân ngöôøi maø coù ngöôøi cao keû thaáp, coù ngöôøi ñeïp keû xaáu. Vì sao vaäy? Baïch Cuø-ñaøm, toâi thaáy coù keû soáng laâu, ngöôøi cheát yeåu; coù keû nhieàu beänh, ngöôøi ít beänh; laïi thaáy coù keû thaân hình ñoan chaùnh, coù ngöôøi khoâng ñoan chaùnh; laïi thaáy coù keû coù oai ñöùc, ngöôøi khoâng oai ñöùc; laïi thaáy coù keû sanh nhaèm doøng doõi toân quyù, coù ngöôøi sanh nhaèm doøng doõi ti tieän; laïi thaáy coù keû giaøu coù, coù ngöôøi ngheøo heøn; laïi thaáy coù keû thieän trí, coù ngöôøi aùc trí”.

Ñöùc Theá Toân traû lôøi:

“Chuùng sanh kia do nôi haønh nghieäp cuûa chính mình, nhaân bôûi nghieäp maø thoï baùo, duyeân vaøo nghieäp, y nôi nghieäp, tuøy theo nôi nghieäp xöù coù cao thaáp maø chuùng sanh coù toát ñeïp hay khoâng toát ñeïp”.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû baïch Theá Toân raèng:

“Sa-moân Cuø-ñaøm noùi vaén taét quaù, khoâng phaân bieät moät caùch

roäng raõi, toâi khoâng theå bieát ñöôïc. Mong Sa-moân Cuø-ñaøm noùi moät caùch roäng raõi cho toâi nghe ñeå toâi ñöôïc hieåu roõ yù nghóa”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Ma-naïp, haõy nghe kyõ vaø suy nghó kyõ. Ta seõ phaân bieät moät caùch roäng raõi cho oâng nghe”.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû baïch:

“Kính vaâng, toâi xin vaâng lôøi laéng nghe”. Ñöùc Phaät noùi:

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, do duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ thoï maïng raát ngaén nguûi? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo saùt sanh, hung döõ, cöïc aùc, uoáng maùu, yù nghó aùc haïi, khoâng coù taâm töø bi ñoái vôùi taát caû chuùng sanh, cho ñeán caùc loaøi coân truøng. Ngöôøi aáy laõnh thoï nghieäp naøy, taïo taùc ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo trong ñòa nguïc. Maõn kieáp ñòa nguïc roài, laïi sanh vaøo nhaân gian, tuoåi thoï raát ngaén nguûi. Vì sao vaäy? Con ñöôøng naøy ñöa ñeán nhaän laõnh söï ñoaûn thoï, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ saùt sanh, hung döõ, cöïc aùc, uoáng maùu. Naøy Ma-naïp, neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhôn gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ thoï maïng raát daøi? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo xa lìa nghieäp saùt, ñoaïn tuyeät nghieäp saùt, boû haún dao gaäy, coù taâm taøm, coù taâm quyù, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû cho ñeán loaøi coân truøng. Ngöôøi aáy thoï nghieäp naøy, taïo taùc nghieäp aáy ñaày ñuû roài ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén tieán leân choã laønh, sanh vaøo trong coõi trôøi. Maõn kieáp ôû coõi trôøi, laïi sanh vaøo nhaân gian, thoï maïng raát daøi. Vì sao vaäy? Con ñöôøng naøy ñöa ñeán nhaän laõnh söï tröôøng thoï, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ xa lìa nghieäp saùt, ñoaïn tuyeät nghieäp saùt. Naøy Ma-naïp, neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ ña phaàn coù taät beänh? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ nhieãu haïi chuùng sanh; ngöôøi aáy hoaëc naém tay, hoaëc duøng caây ñaù, hoaëc duøng dao gaäy nhieãu haïi chuùng sanh. Ngöôøi aáy thoï nghieäp naøy, taïo thaønh nghieäp aáy ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñöa ñeán choã aùc, sanh vaøo trong ñòa nguïc. Maõn kieáp ñòa nguïc, laïi sanh vaøo nhaân gian, chòu nhieàu taät beänh. Vì sao vaäy? Con ñöôøng naøy ñöa ñeán choã chòu nhieàu beänh,

nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo nhieãu haïi chuùng sanh. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ khoâng coù taät beänh? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo khoâng nhieãu haïi chuùng sanh, ngöôøi aáy khoâng duøng tay naém, khoâng duøng caây ñaù, khoâng duøng dao gaäy nhieãu haïi chuùng sanh. Ngöôøi aáy taïo nghieäp naøy, taùc thaønh nghieäp aáy ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén tieán leân choã laønh, sanh vaøo trong coõi trôøi. Maõn kieáp ôû coõi trôøi roài, laïi sanh vaøo nhaân gian, khoâng coù taät beänh. Vì sao vaäy? Con ñöôøng naøy ñöa ñeán höôûng thoï khoâng taät beänh, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo nhieãu haïi chuùng sanh. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ coù thaân hình khoâng ñoan chaùnh? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ maø taùnh noùng naûy, hay böïc doïc, vöøa nghe chuùt ít ñaõ noåi côn giaän döõ, noåi ganh gheùt maø sanh lo buoàn, noåi thònh noä tranh chaáp. Ngöôøi aáy thoï laáy nghieäp naøy, taïo taùc ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñöa ñeán choã aùc, sanh vaøo trong ñòa nguïc. Maõn kieáp ñòa nguïc, laïi sanh vaøo nhaân gian, hình theå khoâng ñoan chaùnh. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo hình theå khoâng ñoan chaùnh, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo taùnh noùng naûy, hay böïc doïc. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ coù thaân hình ñoan chaùnh? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo taùnh khoâng noùng naûy, khoâng hay böïc doïc, ngöôøi aáy nghe lôøi noùi eâm aùi hay thoâ bæ cuïc caèn khoâng noåi côn giaän döõ, khoâng ganh gheùt sanh ra buoàn raàu, khoâng noåi thònh noä tranh chaáp. Ngöôøi aáy thoï nghieäp, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén tieán leân choã laønh, sanh vaøo trong coõi trôøi. Maõn kieáp ôû coõi trôøi laïi sanh vaøo nhaân gian, hình theå ñoan chaùnh. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo hình theå ñoan chaùnh, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo taùnh khoâng noùng naûy, khoâng nhieàu böïc doïc. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ

khoâng coù oai ñöùc? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo beân trong oâm

loøng taät ñoá; ngöôøi aáy thaáy keû khaùc ñöôïc cung kính, cuùng döôøng lieàn sanh loøng taät ñoá; neáu thaáy keû khaùc coù cuûa thì muoán laøm sao cuûa aáy ñöôïc veà mình. Ngöôøi aáy taïo nghieäp naøy, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñöa ñeán choã aùc, sanh vaøo trong ñòa nguïc. Maõn kieáp ñòa nguïc roài, laïi sanh vaøo trong nhaân gian, khoâng coù oai ñöùc. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo khoâng coù oai ñöùc, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo beân trong oâm loøng taät ñoá. Ma- naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ coù oai ñöùc lôùn? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ khoâng oâm loøng taät ñoá, ngöôøi aáy thaáy keû khaùc ñöôïc cung kính cuùng döôøng khoâng sanh loøng taät ñoá. Neáu thaáy keû khaùc coù cuûa, khoâng coù loøng ham muoán cuûa aáy ñöôïc veà ta. Ngöôøi aáy taïo nghieäp naøy, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén tieán leân choã laønh, sanh vaøo trong coõi trôøi. Maõn kieáp ôû coõi trôøi roài, laïi sanh vaøo nhaân gian, coù oai ñöùc lôùn. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo coù oai ñöùc, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo khoâng oâm loøng taät ñoá. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ sanh vaøo doøng doõi ñeâ tieän? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo kieâu ngaïo, ngaõ maïn, ngöôøi ñaùng cung kính thì khoâng cung kính, ñaùng toân troïng thì khoâng toân troïng, ñaùng quyù thì khoâng quyù, ñaùng phuïng thôø thì khoâng phuïng thôø, ñaùng cuùng döôøng thì khoâng cuùng döôøng, ñaùng nhöôøng loái thì khoâng nhöôøng loái, ñaùng nhöôøng choã ngoài thì khoâng nhöôøng choã ngoài, ñaùng chaép tay höôùng veà leã baùi, thaêm hoûi thì khoâng chaép tay höôùng veà leã baùi, thaêm hoûi. Ngöôøi aáy thoï nghieäp naøy, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñöa ñeán choã aùc, sanh vaøo trong ñòa nguïc. Maõn kieáp ñòa nguïc, laïi sanh vaøo nhaân gian, sanh nhaèm doøng doõi ti tieän. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo sanh nhaèm doøng doõi ti tieän, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo kieâu ngaïo, ñaïi maïn. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ

sanh nhaèm doøng doõi toân quyù? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo khoâng coù loøng kieâu ngaïo, ñaïi maïn, ngöôøi ñaùng cung kính thì cung kính, ñaùng

toân troïng thì toân troïng, ñaùng quyù thì quyù, ñaùng phuïng thôø thì phuïng thôø, ñaùng cuùng döôøng thì cuùng döôøng, ñaùng nhöôøng loái thì nhöôøng loái, ñaùng nhöôøng choã thì nhöôøng choã, ñaùng chaép tay höôùng veà leã baùi thaêm hoûi thì chaép tay höôùng veà leã baùi thaêm hoûi. Ngöôøi aáy taïo nghieäp naøy, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén tieán leân choã laønh, sanh vaøo trong coõi trôøi. Maõn kieáp ôû coõi trôøi, laïi sanh vaøo nhaân gian nhaèm doøng doõi toân quyù. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo sanh nhaèm doøng doõi toân quyù, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo khoâng kieâu ngaïo, ñaïi maïn. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ khoâng coù cuûa caûi? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo khoâng laøm thí chuû, khoâng thöïc haønh boá thí cho Sa-moân, Phaïm chí, cho keû ngheøo cuøng ñôn ñoäc ôû xa ñeán xin nhöõng thöù nhö ñoà aên, thöùc uoáng, quaàn aùo, meàn, voøng hoa, höông thoa, nhaø cöûa, giöôøng choõng, ñeøn daàu vaø sai dòch. Ngöôøi aáy taïo nghieäp naøy, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñöa ñeán choã aùc, sanh vaøo trong ñòa nguïc. Maõn kieáp ñòa nguïc, laïi sanh vaøo nhaân gian, khoâng coù cuûa caûi. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo khoâng coù cuûa caûi, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo khoâng bieát laøm ngöôøi thí chuû, khoâng thöïc haønh boá thí. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ coù

nhieàu cuûa caûi? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo bieát laøm ngöôøi thí chuû, bieát thöïc haønh boá thí. Ngöôøi aáy boá thí cho Sa-moân, Phaïm chí vaø keû ngheøo cuøng, coâ ñoäc töø xa tôùi xin nhöõng thöù nhö ñoà, aên thöùc uoáng, aùo quaàn, meàn, voøng hoa, höông thoa, nhaø cöûa, giöôøng choõng, ñeøn daàu vaø sai dòch. Ngöôøi aáy thoï nhaän nghieäp naøy, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén tieán leân choã laønh, sanh vaøo trong coõi trôøi. Maõn kieáp ôû coõi trôøi, laïi sanh vaøo nhaân gian, coù nhieàu cuûa caûi. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo coù nhieàu cuûa caûi, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo laøm ngöôøi chuû boá thí, bieát thöïc haønh haïnh boá thí. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ coù trí tueä keùm coûi? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo khoâng thöôøng ñeán nôi kia hoûi vieäc. Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí danh ñöùc, ngöôøi aáy khoâng

thöôøng ñeán nôi ñoù hoûi ñaïo nghóa, raèng ‘Thöa chö toân, theá naøo laø thieän, theá naøo laø baát thieän? Theá naøo laø toäi, theá naøo laø khoâng toäi? Theá naøo laø vi dieäu, theá naøo laø khoâng vi dieäu? Theá naøo laø traéng, theá naøo laø ñen? Traéng ñen töø ñaâu sanh ra? YÙ nghóa cuûa quaû baùo hieän taïi nhö theá naøo? YÙ nghóa cuûa quaû baùo vò lai nhö theá naøo? YÙ nghóa quaû baùo haäu theá nhö theá naøo?’ Giaû söû coù hoûi nhöng khoâng chòu thöïc haønh. Ngöôøi aáy thoï nghieäp naøy, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñöa ñeán choã aùc, sanh vaøo trong ñòa nguïc. Maõn kieáp ñòa nguïc, laïi sanh vaøo nhaân gian, coù trí tueä keùm coûi. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo trí tueä keùm coûi, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ aáy khoâng coù thöôøng ñeán nôi kia hoûi vieäc. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Naøy Ma-naïp, do nhaân gì, duyeân gì maø keû nam hay ngöôøi nöõ

coù trí tueä toát ñeïp? Neáu coù keû nam hay ngöôøi nöõ naøo thöôøng hay ñeán nôi kia hoûi vieäc. Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí danh ñöùc, ngöôøi aáy thöôøng ñeán nôi aáy maø hoûi ñaïo nghóa, raèng ‘Thöa chö toân, theá naøo laø nghieäp thieän, theá naøo laø baát thieän? Theá naøo laø toäi, theá naøo laø khoâng toäi? Theá naøo laø vi dieäu, theá naøo laø khoâng vi dieäu? Theá naøo laø traéng, theá naøo laø ñen? Traéng vaø ñen töø ñaâu sanh ra? YÙ nghóa cuûa quaû baùo hieän taïi laø theá naøo? YÙ nghóa cuûa quaû baùo vò lai laø theá naøo? YÙ nghóa quaû baùo haäu theá nhö theá naøo?” Hoûi xong laïi thöôøng thöïc haønh. Ngöôøi aáy thoï nghieäp naøy, taùc thaønh ñaày ñuû roài, ñeán khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén tieán leân choã laønh, sanh vaøo trong coõi trôøi. Maõn kieáp ôû coõi trôøi, laïi sanh vaøo nhaân gian, coù trí tueä toát ñeïp. Vì sao vaäy? Vì con ñöôøng naøy ñöa ñeán thoï baùo coù trí tueä toát ñeïp, nghóa laø keû nam hay ngöôøi nöõ naøo thöôøng hay ñeán nôi kia hoûi vieäc. Ma-naïp neân bieát, nghieäp naøy coù quaû baùo nhö vaäy.

“Ma-naïp neân bieát, taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi ñoaûn thoï, taát

chòu ñoaûn thoï. Taïo nghieäp töông xöùng vôùi tröôøng thoï, taát ñöôïc tröôøng thoï. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi nhieàu taät beänh, taát phaûi chòu nhieàu taät beänh. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi ít taät beänh, taát ñöôïc ít taät beänh. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi söï khoâng ñoan chaùnh, taát phaûi thoï söï khoâng ñoan chaùnh. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi ñoan chaùnh, taát ñöôïc ñoan chaùnh. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi khoâng oai ñöùc, taát phaûi chòu khoâng oai ñöùc. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi oai ñöùc, taát

ñöôïc oai ñöùc. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi doøng doõi ti tieän, taát phaûi sanh nhaèm doøng doõi ti tieän. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi doøng doõi toân quyù, taát ñöôïc sanh vaøo doøng doõi toân quyù. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi khoâng cuûa caûi, taát bò khoâng cuûa caûi. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi nhieàu cuûa caûi, taát ñöôïc nhieàu cuûa caûi. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi trí tueä keùm coûi, taát bò trí tueä keùm coûi. Taïo taùc nghieäp töông xöùng vôùi trí tueä toát ñeïp, taát ñöôïc trí tueä toát ñeïp.

“Naøy Ma-naïp, ñoù laø nhöõng ñieàu Ta ñaõ noùi töø tröôùc raèng ‘Chuùng sanh do haønh nghieäp cuûa chính mình, do nghieäp maø thoï baùo, duyeân nôi nghieäp, tuøy theo nghieäp xöù cao thaáp maø chuùng sanh coù toát ñeïp hay khoâng toát ñeïp’”.

Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ hieåu! Baïch Thieän Theä, con ñaõ hieåu! Theá Toân, nay con töï quy y Phaät, quy y Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo. Cuùi xin Ñöùc Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Keå töø ngaøy nay, troïn ñôøi töï quy y cho ñeán taän maïng. Baïch Ñöùc Theá Toân, baét ñaàu ngaøy nay, mong Ngaøi vaøo nhaø Ñoâ-ñeà nhö vaøo nhaø Öu-baø-taéc khaùc taïi Xaù-veä, ñeå cho nhaø Ñoâ-ñeà ñöôïc lôïi nghóa, ñöôïc lôïi ích an oån, khoaùi laïc laâu daøi5”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Anh Vuõ Ma-naïp Ñoâ-ñeà Töû vaø voâ löôïng chuùng sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



5. No.79 keát luaän, Phaät noùi: ñôøi sau ai nghe kinh naøy maø loâng döïng ñöùng, nöôùc maét chaûy seõ ñöôïc gaëp Phaät Di-laëc trong töông lai.

# KINH PHAÂN BIEÄT ÑAÏI NGHIEÄP1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, truù trong Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ñaø.

Baáy giôø, Toân giaû Tam-di-ñeà2 cuõng truù ôû thaønh Vöông xaù, trong thieàn thaát Voâ söï. Luùc aáy, dò hoïc Boä-la-ñaø Töû3 sau giôø tröa, ung dung ñi ñeán choã Toân giaû Tam-di-ñeà, cuøng chaøo hoûi roài lui ngoài xuoáng moät beân vaø hoûi:

“Naøy Hieàn giaû Tam-di-ñeà, toâi coù ñieàu muoán hoûi, ngaøi cho pheùp chaêng?”

Toân giaû Tam-di-ñeà ñaùp:

“Hieàn giaû Boä-la-ñaø Töû, muoán hoûi cöù hoûi. Toâi nghe xong seõ suy nghó”.

Dò hoïc Boä-la-ñaø Töû beøn hoûi:

“Naøy Hieàn giaû Tam-di-ñeà, toâi tröïc tieáp nghe töø Sa-moân Cuø-ñaøm, toâi tröïc tieáp nhaän töø Sa-moân Cuø-ñaøm, raèng ‘Thaân nghieäp, khaåu nghieäp laø hö voïng. Chæ coù yù nghieäp laø chôn thaät. Coù moät loaïi ñònh, Tyø-kheo vaøo ñònh ñoù khoâng coøn hay bieát gì’”.

Toân giaû Tam-di-ñeà ñaùp:

“Hieàn giaû Boä-la-ñaø Töû, chôù coù noùi nhö vaäy, chôù coù huûy baùng Ñöùc Theá Toân. Huûy baùng Theá Toân laø baát thieän. Theá Toân khoâng noùi nhö vaäy.

“Hieàn giaû Boä-la-ñaø Töû, Ñöùc Theá Toân ñaõ duøng voâ soá phöông tieän

1. Töông ñöông Paøli, M.136. Mahaø-Kammavibhaíga-suttam.

2. Tam-di-ñeà, xem kinh soá 165.

3. Boä-la-ñaø Töû *÷ Ã¹ ªû ¤l¡C* Paøli: Potaliputta.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

noùi raèng ‘Neáu coá yù taïo taùc nghieäp4, khi taùc ñaõ thaønh, Ta noùi khoâng coù vieäc khoâng thoï baùo, hoaëc hieän taïi thoï baùo, hoaëc ñôøi sau thoï baùo. Neáu khoâng coá yù taïo taùc nghieäp, khi taùc ñaõ thaønh, Ta khoâng noùi chaéc chaén phaûi thoï baùo’”.

Dò hoïc Boä-la-ñaø Töû ba laàn nhaéc laïi caâu aáy vôùi Toân giaû Tam-di- ñeà raèng:

“Naøy Hieàn giaû Tam-di-ñeà, toâi tröïc tieáp nghe töø Sa-moân Cuø-ñaøm, toâi tröïc tieáp nhaän töø Sa-moân Cuø-ñaøm, raèng ‘Thaân nghieäp, khaåu nghieäp laø hö voïng. Chæ coù yù nghieäp laø chôn thaät. Coù moät loaïi ñònh, Tyø-kheo vaøo ñònh ñoù khoâng coøn hay bieát gì’.”

Toân giaû Tam-di-ñeà cuõng ba laàn ñaùp:

“Hieàn giaû Boä-la-ñaø Töû, chôù coù noùi nhö vaäy, chôù coù huûy baùng Ñöùc Theá Toân. Huûy baùng Theá Toân laø baát thieän. Theá Toân khoâng noùi nhö vaäy.

“Hieàn giaû Boä-la-ñaø Töû, Ñöùc Theá Toân ñaõ duøng voâ soá phöông tieän noùi raèng ‘Neáu coá yù taïo taùc nghieäp, khi taùc ñaõ thaønh, Ta noùi khoâng coù vieäc khoâng thoï baùo, hoaëc hieän taïi thoï baùo, hoaëc ñôøi sau thoï baùo. Neáu khoâng coá yù taïo taùc nghieäp, khi taùc ñaõ thaønh, Ta khoâng noùi chaéc chaén phaûi thoï baùo’”.

Dò hoïc Boä-la-ñaø Töû hoûi Toân giaû Tam-di-ñeà:

“Neáu coá yù taïo taùc nghieäp, khi taùc nghieäp ñaõ thaønh, phaûi thoï baùo

gì?”

Toân giaû Tam-di-ñeà ñaùp:

“Hieàn giaû Boä-la-ñaø Töû, neáu coá yù taïo taùc nghieäp, khi taùc nghieäp

ñaõ thaønh, taát thoï baùo khoå”.

Dò hoïc Boä-la-ñaø Töû laïi hoûi:

“Naøy Hieàn giaû Tam-di-ñeà, oâng hoïc ñaïo trong phaùp luaät naøy bao laâu roài?”

Toân giaû Tam-di-ñeà ñaùp raèng:

“Hieàn giaû Boä-la-ñaø Töû, toâi hoïc ñaïo trong phaùp luaät naøy môùi coù ba naêm”.

Luùc aáy, dò hoïc Boä-la-ñaø Töû beøn suy nghó raèng: “Tyø-kheo nieân thieáu maø vaãn coù theå baûo hoä Toân sö nhö vaäy, huoáng nöõa laø vò Thöôïng

4. Haùn: coá taùc nghieäp, nghieäp ñöôïc laøm vôùi söï coá yù. Paøli: saócetanika kamma.

toïa cöïu hoïc.”

Roài thì dò hoïc Boä-la-ñaø Töû nghe Toân giaû Tam-di-ñeà noùi, khoâng cho laø phaûi, cuõng khoâng cho laø quaáy, rôøi choã ngoài, laéc ñaàu maø ñi.

Luùc baáy giôø Toân giaû Ñaïi Chaâu-na5, ñang ôû caùch choã nghæ ngaøy cuûa Toân giaû Tam-di-ñeà khoâng xa. Toân giaû Ñaïi Chaâu-na nghe cuoäc ñoái thoaïi giöõa Toân giaû Tam-di-ñeà vaø dò hoïc Boä-la-ñaø Töû, ghi nhôù taát caû, roài töø choã ngoài ñöùng daäy ñi ñeán Toân giaû A-nan, cuøng chaøo hoûi xong roài ngoài xuoáng moät beân vaø mang nhöõng lôøi ñoái thoaïi giöõa Toân giaû Tam- di-ñeà vaø dò hoïc Boä-la-ñaø Töû thuaät laïi heát cho Toân giaû A-nan nghe.

Toân giaû A-nan nghe xong baûo raèng:

“Naøy Hieàn giaû Chaâu-na, nhôn caâu chuyeän naøy, chuùng ta neân ñeán gaëp Ñöùc Phaät vaø trình baøy leân Theá Toân. Hieàn giaû Chaâu-na, chuùng ta haõy cuøng ñeán nôi Theá Toân vaø baïch leân Theá Toân taát caû nghóa naøy. Hoaëc nhôn ñaây, chuùng ta ñöôïc nghe nhöõng phaùp naøo khaùc cuûa Theá Toân”.

Roài Toân giaû A-nan vaø Toân giaû Ñaïi Chaâu-na cuøng ñi ñeán choã Phaät. Toân giaû Ñaïi Chaâu-na cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, roài ngoài xuoáng moät beân. Toân giaû A-nan cuùi ñaàu laøm leã saùt chaân Phaät roài ñöùng qua moät beân.

Luùc ñoù, Toân giaû A-nan noùi raèng:

“Naøy Hieàn giaû Chaâu-na, Hieàn giaû neân noùi ñi! Hieàn giaû neân noùi

ñi!”

Baáy giôø Theá Toân hoûi:

“Naøy A-nan, Tyø-kheo Chaâu-na muoán noùi söï gì?” Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân seõ töï nghe heát caâu chuyeän”.

“Roâi thì Toân giaû Ñaïi Chaâu-na thuaät laïi ñaàu ñuoâi cuoäc ñoái thoaïi

giöõa Toân giaû Tam-di-ñeà vaø dò hoïc Boä-la-ñaø Töû cho Phaät nghe. Nghe xong, Theá Toân baûo raèng:

“Naøy A-nan, haõy xem Tyø-kheo Tam-di-ñeà ngöôøi si, khoâng ñaïo lyù gì. Vì sao? Vaán ñeà dò hoïc Boä-la-ñaø Töû hoûi laø baát ñònh6 maø Tyø-kheo

5. Ñaïi Chaâu-na *¤j ©P ¨º¡C* Paøli: Mahaø-Cunda, ñeä töû cuûa ngaøi Xaù-lôïi-phaát.

6. *Vaán söï baát ñònh °Ý ¨Æ ¤£ ©w¡A* caâu hoûi khoâng xaùc ñònh, caàn traû lôøi baèng phaân bieät ñaùp; moät trong boán kyù vaán. Xem theâm cht. döôùi. Baûn Thaùnh cheùp: *vaán söï*

Tam-di-ñeà, ngöôøi ngu si kia chæ traû lôøi theo nhaát höôùng ñaùp7.” Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu Tyø-kheo Tam-di-ñeà nhôn vieäc naøy traû lôøi raèng ‘Nhöõøng gì ñöôïc caûm thoï ñeàu laø khoå’ thì coù loãi gì?”

Ñöùc Theá Toân quôû Toân giaû A-nan:

“Haõy xem Tyø-kheo A-nan cuõng khoâng coù ñaïo lyù gì caû. A-nan, keû ngu si Tam-di-ñeà naøy, dò hoïc Boä-la-ñaø Töû kia hoûi taát caû ba caûm thoï, khoå thoï, laïc thoï vaø khoâng khoå khoâng laïc thoï. A-nan, neáu keû ngu si Tam-di-ñeàø ñöôïc dò hoïc Boä-la-ñaø Töû hoûi, neân ñaùp nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû Boä-la-ñaø Töû, neáu coá yù taïo nghieäp an laïc, khi taùc ñaõ thaønh seõ thoï quaû baùo an laïc. Neáu coá yù taïo nghieäp khoå, khi taùc ñaõ thaønh, seõ thoï quaû baùo khoå. Neáu coá yù taïo nghieäp khoâng khoå khoâng laïc, khi taùc ñaõ thaønh roài seõ thoï quaû baùo khoâng khoå khoâng laïc’. Naøy A-nan, neáu keû ngu si Tam-di-ñeà ñöôïc dò hoïc Boä-la-ñaø Töû hoûi vaø ñaùp nhö vaäy thì dò hoïc Boä- la-ñaø Töû maét coøn khoâng daùm nhìn Tam-di-ñeà ngu si aáy, huoáng nöõa laïi coù theå hoûi ñeán chuyeän nhö vaäy chaêng?

“Naøy A-nan, neáu ngöôi töø Theá Toân maø nghe kinh ‘Phaân bieät

ñaïi nghieäp’, thì ñoái vôùi Nhö Lai laïi caøng taêng thöôïng taâm tónh, ñöôïc hoan hyû”.

Baáy giôø, Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Phaät, baïch raèng: “Baïch Theá Toân, nay thaät ñuùng luùc. Baïch Thieän Theä, nay thaät

ñuùng luùc. Neáu Theá Toân vì caùc Tyø-kheo noùi kinh ‘Phaân Bieät Ñaïi Nghieäp’, caùc Tyø-kheo nghe xong seõ ghi nhôù kyõ”.

Theá Toân baûo:

“Naøy A-nan, haõy laéng nghe, haõy suy nghó kyõ, Ta seõ phaân bieät ñaày ñuû cho ngöôi nghe”.

Toân giaû A-nan thöa:

“Kính vaâng, baïch Theá Toân”.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo vaâng lôøi daïy, laéng nghe. Phaät noùi:

“Naøy A-nan, hoaëc coù moät ngöôøi khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø

*baát tuùc ¨¬¡A* nhaàm töï daïng. Paøli: vibhajja-byaøkaøòiyo paóho.

7. Nhaát höôùng ñaùp, moät trong boán caùch traû lôøi vaán ñeà, *töù kyù vaán*: nhaát höôùng (xaùc ñònh), phaân bieät, phaûn caät baø xaû trí. Paøli: ekaösena vyaøkato.

boû laáy cuûa khoâng cho, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái,... cho ñeán khoâng töø boû taø kieán. Vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choã laønh, sanh leân trôøi. Naøy A-nan, hoaëc coù moät ngöôøi töø boû saùt sanh, töø boû laáy cuûa khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán. Vôùi söï xaû ly, söï thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choã aùc, trong ñòa nguïc.

“Naøy A-nan, hoaëc coù moät ngöôøi khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû laáy cuûa khoâng cho, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán. Vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choã aùc, trong ñòa nguïc. Naøy A-nan, hoaëc coù moät ngöôøi töø boû saùt sanh, töø boû laáy cuûa khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán. Vôùi söï xaû ly vaø thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, trong coõi trôøi.

“Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû laáy cuûa khoâng cho, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung, ngöôøi aáy sanh veà choán laønh, trong coõi trôøi. Neáu coù vò Sa-moân, Phaïm chí chöùng ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn maø thaáy ngöôøi kia, thaáy roài beøn töï suy nghó raèng, ‘Khoâng coù thaân aùc haønh, cuõng khoâng coù quaû baùo cuûa thaân aùc haønh. Khoâng coù khaåu vaø yù aùc haønh, cuõng khoâng coù quaû baùo cuûa khaåu vaø yù aùc haønh. Vì sao? Ta thaáy ngöôøi kia khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû söï laáy cuûa khoâng cho, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà coõi laønh, trong coõi trôøi. Neáu coù nhöõng tröôøng hôïp khaùc cuõng töông töï nhö vaäy, khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû khoâng cho maø laáy, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, kia taát caû khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh sanh veà coõi laønh, trong coõi trôøi. Ai thaáy nhö vaäy goïi laø chaùnh kieán. Ai thaáy khaùc ñi, trí hoï ñi veà neûo taø’. Baát cöù sôû tri vaø sôû kieán naøo ñöôïc cöïc löïc moø maãm, deàu chuû tröông theo moät chieàu raèng ‘Ñaây môùi laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái’.

“Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi töø boû saùt sanh, töø boû khoâng cho

maø laáy, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán aùc, sanh trong ñòa

nguïc. Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chöùng ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn maø thaáy ngöôøi kia, thaáy roài beøn töï suy nghó raèng: “Khoâng coù thaân dieäu haïnh, khoâng coù quaû baùo cuûa thaân dieäu haïnh, khoâng coù khaåu vaø yù dieäu haïnh, cuõng khoâng coù quaû baùo cuûa khaåu vaø yù dieäu haïnh’. Vì sao? Ta thaáy ngöôøi kia töø boû saùt sanh, töø boû söï laáy cuûa khoâng cho töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán aùc, sanh trong ñòa nguïc. Neáu coù nhöõng tröôøng hôïp khaùc cuõng töông töï nhö vaäy, töø boû saùt sanh, töø boû khoâng cho maø laáy, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, kia taát caû khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh sanh veà choán aùc, sanh trong ñòa nguïc. Ai thaáy nhö vaäy goïi laø chaùnh kieán. Ai thaáy khaùc ñi, trí hoï ñi veà neûo taø’. Baát cöù sôû tri vaø sôû kieán naøo ñöôïc cöïc löïc moø maãm, ñeàu chuû tröông theo moät chieàu raèng ‘Ñaây môùi laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái’.

“Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø

boû khoâng cho maø laáy, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán aùc, sanh trong ñòa nguïc. Neáu coù Sa- moân, Phaïm chí chöùng ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn maø thaáy ngöôøi kia, thaáy roài beøn töï suy nghó: ‘Coù thaân aùc haïnh, coù quaû baùo cuûa thaân aùc haïnh, coù khaåu vaø yù aùc haïnh, cuõng khoâng coù quaû baùo cuûa khaåu vaø yù aùc haïnh’. Vì sao? Ta thaáy keû kia khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû khoâng cho maø laáy, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, kia taát caû khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh sanh veà choán aùc, sanh trong ñòa nguïc. Ai thaáy nhö vaäy goïi laø chaùnh kieán; thaáy khaùc ñi, trí hoï ñi veà neûo taø’. Baát cöù sôû tri vaø sôû kieán naøo ñöôïc cöïc löïc moø maãm, ñeàu chuû tröông theo moät chieàu raèng: ‘Ñaây môùi laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái.’

“Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi töø boû saùt sanh, töø boû khoâng cho

maø laáy, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán. Vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chöùng ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn maø thaáy ngöôøi kia, thaáy roài beøn töï suy nghó: ‘Coù thaân dieäu haïnh, cuõng coù quaû baùo cuûa thaân dieäu haïnh; coù khaåu vaø yù dieäu haïnh, cuõng coù quaû baùo cuûa khaåu vaø yù dieäu haïnh. Vì sao? Ta thaáy keû kia töø

boû saùt sanh, töø boû khoâng cho maø laáy, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. Neáu laïi coù tröôøng hôïp khaùc töông tôï nhö vaäy, töø boû saùt sanh, töø boû khoâng cho maø laáy, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, taát caû nhöõng ngöôøi aáy khi thaân hoaïi maïng chung nhaát ñònh seõ sanh veà neûo laønh, sanh trong coõi trôøi. Ai thaáy nhö vaäy goïi laø chaùnh kieán; thaáy khaùc ñi, trí hoï ñi veà neûo taø’. Baát cöù sôû tri vaø sôû kieán naøo ñöôïc cöïc löïc moø maãm, chuû tröông theo moät chieàu raèng: ‘Ñaây môùi laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái’.

“Naøy A-nan, ôû trong ñoù, neáu vò Sa-moân, Phaïm chí chöùng ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn, noùi nhö theá naøy, ‘Khoâng coù thaân aùc haønh, khoâng coù quaû baùo cuûa thaân aùc haønh. Khoâng coù khaåu, yù aùc haønh, khoâng coù quaû baùo cuûa khaåu vaø yù aùc haønh’. Ta khoâng theo vò aáy. Neáu vò aáy noùi nhö theá naøy, ‘Ta thaáy ngöôøi kia khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû khoâng cho maø laáy, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán aùc, sanh trong ñòa nguïc’. Ta nghe theo vò aáy. Neáu noùi nhö vaày, ‘Neáu coù nhöõng tröôøng hôïp khaùc töông tôï nhö vaäy, khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû khoâng cho maø laáy, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, taát caû nhöõng ngöôøi aáy khi thaân hoaïi maïng chung sanh veà choã laønh, sanh leân trôøi’. Ta khoâng nghe theo vò aáy. Neáu coù ai noùi nhö vaày, ‘Thaáy nhö vaäy môùi laø chaùnh kieán, thaáy khaùc laø keû coù trí taø’. Ta khoâng nghe theo hoï. Baát cöù sôû tri vaø sôû kieán naøo ñöôïc cöïc löïc moø maãm, chuû tröông theo moät chieàu raèng ‘Ñaây môùi laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Ta cuõng khoâng nghe hoï. Vì sao? Naøy A-nan, Nhö Lai bieát nhöõng ngöôøi ñoù laø tröôøng hôïp khaùc.

“Naøy A-nan, trong ñoù coù Sa-moân, Phaïm chí chöùng ñöôïc thieân

nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn, noùi theá naøy, ‘Khoâng coù thaân dieäu haïnh, cuõng khoâng coù quaû baùo cuûa thaân dieäu haïnh; khoâng coù khaåu, yù dieäu haïnh, cuõng khoâng coù quaû baùo cuûa khaåu vaø yù dieäu haïnh’. Ta khoâng nghe theo vò aáy. Neáu noùi theá naøy, ‘Ta thaáy ngöôøi kia töø boû saùt sanh, töø boû laáy cuûa khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán. Vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc,

sanh trong ñòa nguïc’. Ta nghe theo8 vò aáy. Neáu coù ai noùi theá naøy, ‘Coù nhöõng tröôøng hôïp khaùc töông tôï nhö vaày, töø boû saùt sanh, töø boû laáy cuûa khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, taát caû nhöõng ngöôøi aáy khi thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc’. Ta khoâng nghe theo hoï9. Neáu kia laïi noùi theá naøy, ‘Thaáy nhö vaäy môùi laø chaùnh kieán, thaáy khaùc laø keû coù trí taø’. Ta cuõng khoâng nghe hoï. Baát cöù sôû tri vaø sôû kieán naøo ñöôïc cöïc löïc moø maãm, chuû tröông theo moät chieàu raèng ‘Ñaây môùi laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Ta cuõng khoâng nghe hoï. Vì sao? Naøy A-nan, Nhö Lai bieát nhöõng ngöôøi ñoù laø tröôøng hôïp khaùc.

“Naøy A-nan, trong ñoù neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chöùng ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn, noùi nhö vaày, ‘Coù thaân aùc haïnh, cuõng coù quaû baùo cuûa thaân aùc haïnh. Coù khaåu, yù aùc haïnh, cuõng coù quaû baùo cuûa khaåu vaø yù aùc haïnh’. Ta nghe theo vò aáy. Neáu kia noùi nhö theá naøy, ‘Ta thaáy ngöôøi kia khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû laáy cuûa khoâng cho, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán. Vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc’. Ta nghe theo vò aáy. Neáu noùi theá naøy, ‘Nhöõng tröôøng hôïp töông tôï nhö vaäy, khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø boû laáy cuûa khoâng cho, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, taát caû nhöõng ngöôøi aáy khi thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc’. Ta khoâng nghe theo hoï. Neáu kia laïi noùi theá naøy, ‘Thaáy nhö vaäy môùi laø chaùnh kieán, thaáy khaùc laø keû coù trí taø’. Ta cuõng khoâng nghe hoï. Baát cöù sôû tri vaø sôû kieán naøo ñöôïc cöïc löïc moø maãm, chuû tröông theo moät chieàu raèng ‘Ñaây môùi laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái’. Ta cuõng khoâng nghe hoï. Vì sao? Naøy A-nan, Nhö Lai bieát nhöõng ngöôøi ñoù laø tröôøng hôïp khaùc.

“Naøy A-nan, trong ñoù neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chöùng ñöôïc

thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn, noùi nhö theá naøy, ‘Coù thaân dieäu haïnh, cuõng coù quaû baùo cuûa thaân dieäu haïnh; coù khaåu, yù dieäu haïnh,

8. Chaáp nhaän coù. Tröôøng hôïp haønh thieän, nhöng taùi sanh aùc thuù. Vì coù söï phaân bieät.

9. Nhö treân, nhöng khoâng chaáp nhaän, vì quan ñieåm nhaát höôùng.

cuõng coù quaû baùo cuûa khaåu vaø yù dieäu haïnh’. Ta nghe theo vò aáy. Neáu noùi nhö vaày, ‘Ta thaáy ngöôøi kia töø boû saùt sanh, töø boû laáy cuûa khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi’. Ta nghe theo hoï. Neáu noùi nhö vaày, ‘Neáu coù nhöõng tröôøng hôïp töông tôï nhö vaày, töø boû saùt sanh, töø boû laáy cuûa khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, taát caû nhöõng ngöôøi aáy khi thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi’. Ta khoâng nghe theo hoï. Neáu kia laïi noùi theá naøy, ‘Thaáy nhö vaäy môùi laø chaùnh kieán, thaáy khaùc laø keû coù trí taø’. Ta cuõng khoâng nghe hoï. Baát cöù sôû tri vaø sôû kieán naøo ñöôïc cöïc löïc moø maãm, chuû tröông theo moät chieàu raèng ‘Ñaây môùi laø chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö doái.’ Ta cuõng khoâng nghe hoï. Vì sao? Naøy A-nan, Nhö Lai bieát nhöõng ngöôøi ñoù laø tröôøng hôïp khaùc.

“Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø

boû laáy cuûa khoâng cho, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. AÁy laø, neáu tröôùc kia noù ñaõ taïo taùc nghieäp baát thieän, taùc ñaõ thaønh roài, do söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä, cho neân ôû trong ñôøi hieän taïi thoï baùo xong, hoï sanh veà nôi ñoù10. Hoaëc do haäu baùo cho neân ngöôøi kia khoâng vì nhôn naøy, khoâng vì duyeân naøy maø thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. Hoaëc tröôùc kia ñaõ taïo taùc nghieäp thieän, taùc ñaõ thaønh roài, do xaû ly vaø thuû hoä neân chöa tieâu heát, caàn phaûi ñöôïc thoï baùo ôû choán laønh; kia do nhôn naøy, duyeân naøy cho neân thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. Hoaëc khi cheát khôûi caùc taâm, vaø taâm sôû höõu phaùp thuoäc thieän11 töông öng vôùi chaùnh kieán; kia nhôø nhôn naøy, duyeân naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. A-nan, Nhö Lai bieát ngöôøi kia laø nhö vaäy.

“Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi töø boû saùt sanh, töø boû laáy cuûa

khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong

10. Töùc sanh veà coõi laønh.

11. Töùc khi cheát vôùi taâm vaø taâm sôû thieän.

ñòa nguïc. Neáu tröôùc kia hoï ñaõ taïo taùc nghieäp thieän, taùc ñaõ thaønh roài, do söï xaû ly, thuû hoä cho neân ôû trong ñôøi hieän taïi hoï thoï baùo xong, cho neân sanh veà nôi ñoù. Hoaëc do bôûi haäu baùo cho neân hoï khoâng vì nhôn naøy, duyeân naøy maø thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc. Hoaëc tröôùc kia ñaõ taïo taùc nghieäp baát thieän, taùc ñaõ thaønh roài, do khoâng xaû ly vaø khoâng thuû hoä neân chöa tieâu heát, phaûi thoï baùo ôû ñòa nguïc; hoï do nhôn naøy, duyeân naøy cho neân thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc. Hoaëc khi cheát sanh taâm vaø caùc taâm sôû höõu phaùp baát thieän töông öng vôùi taø kieán, do nhôn naøy, duyeân naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc. A-nan, Nhö Lai bieát ngöôøi kia laø nhö vaäy.

“Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi khoâng töø boû saùt sanh, khoâng töø

boû laáy cuûa khoâng cho, khoâng töø boû taø daâm, khoâng töø boû noùi doái, cho ñeán khoâng töø boû taø kieán; vôùi söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc. Kia do chính nhôn naøy, duyeân naøy thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc. Hoaëc tröôùc kia ñaõ taïo taùc nghieäp baát thieän, taùc ñaõ thaønh roài, do söï khoâng xaû ly, khoâng thuû hoä maø chöa tieâu heát, neân phaûi thoï baùo ôû ñòa nguïc; kia do nhôn naøy, duyeân naøy cho neân thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc. Hoaëc khi cheát sanh caùc taâm vaø taâm sôû höõu phaùp baát thieän töông öng vôùi taø kieán, kia do nhôn naøy, duyeân naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà neûo aùc, sanh trong ñòa nguïc. A-nan, Nhö Lai bieát ngöôøi kia laø nhö vaäy.

“Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi töø boû saùt sanh, töø boû laáy cuûa

khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán; vôùi söï xaû ly, thuû hoä naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. Kia nhôø chính nhôn naøy, duyeân naøy thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. Hoaëc tröôùc kia ñaõ taïo taùc nghieäp thieän, taùc ñaõ thaønh roài, nhôø coù xaû ly, coù thuû hoä maø chöa tieâu heát, phaûi ñöôïc thoï baùo thieän; kia nhôø nhôn naøy, duyeân naøy cho neân thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. Hoaëc ñeán luùc cheát sanh caùc taâm vaø taâm sôû höõu phaùp thieän töông öng vôùi chaùnh kieán, kia do nhôn naøy, duyeân naøy, thaân hoaïi maïng chung sanh veà choán laønh, sanh trong coõi trôøi. A-nan, Nhö Lai bieát ngöôøi kia laø nhö vaäy.

“Laïi nöõa, coù boán haïng ngöôøi. Hoaëc coù ngöôøi khoâng coù maø tôï nhö coù. Hoaëc coù maø tôï nhö khoâng coù. Hoaëc khoâng coù tôï nhö khoâng coù. Hoaëc coù tôï nhö coù.

“Naøy A-nan, cuõng nhö coù boán loaïi xoaøi. Hoaëc xoaøi khoâng chín maø gioáng nhö chín. Hoaëc chín gioáng nhö khoâng chín. Hoaëc khoâng chín gioáng nhö khoâng chín. Hoaëc chín gioáng nhö chín.

“Cuõng vaâïy A-nan, boán thöù xoaøi ñöôïc thí duï vôùi ngöôøi. Hoaëc coù ngöôøi khoâng coù maø tôï nhö coù. Hoaëc coù maø tôï nhö khoâng coù. Hoaëc khoâng coù tôï nhö khoâng coù. Hoaëc coù tôï nhö coù”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÅM THÖÙ 14: PHAÅM TAÂM**

1. **KINH TAÂM**
2. **KINH PHUØ-DI**
3. **KINH THOÏ PHAÙP (I)**
4. **KINH THOÏ PHAÙP (II)**
5. **KINH HAØNH THIEÀN**
6. **KINH THUYEÁT**
7. **KINH LAÏP SÖ**
8. **KINH NGUÕ CHI VAÄT CHUÛ**
9. **KINH CUØ-ÑAØM-DI**
10. **KINH ÑA GIÔÙI**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH TAÂM1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, coù moät Tyø-kheo soáng coâ ñoäc taïi moät nôi an tónh, thieàn toïa tö duy, taâm khôûi yù nieäm: ‘Caùi gì daãn theá gian ñi? Caùi gì laøm nhieãm tröôùc2? Caùi gì khôûi töï taïi3?’

Khi aáy, vaøo luùc xeá chieàu, Tyø-kheo aáy töø thieàn toïa daäy, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät roài ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay con moät mình ôû moät nôi yeân tónh, thieàn toïa tö duy, taâm khôûi yù nieäm ‘Caùi gì daãn theá gian ñi? Caùi gì laøm nhieãm tröôùc? Caùi gì khôûi töï taïi?’.”

Ñöùc Theá Toân nghe xong, khen ngôïi:

“Laønh thay! Laønh thay! Tyø-kheo! Laø con ñuôøng hieàn thieän laïi ñöôïc quaùn saùt hieàn thieän, laø bieän taøi tinh dieäu vôùi tö duy kheùo leùo4

1. Baûn Haùn, quyeån 45. Töông ñöông Paøli A.4.19.6 Ummagga-sutta. Haùn, Bieät dòch, No.82 Phaät Thuyeát YÙ Kinh, Taây Taán, Truùc Phaùp Hoä dòch.

2. Thuøy vi nhieãm tröôùc *½Š ¬° ¬V Û¡C* No.82: dó haø coá thoï khoå *¥H ¦ó ¬G ¨ü W¡A* vì

caùi gì maø thoï khoå? Paøli: kena loko parikissati, caùi gì böùc baùch theá gian? Trong baûn Haùn, ñoïc laø pari-kilissati, thay vì parikissati.

3. No.82: *dó haø coá sanh, sanh dó nhaäp tuøy tuøng*

*¥H ¦ó ¬G ¥Í¡A ¥Í ¤w ¤J ÀH ªQ¡A* do caùi gì maø sanh, sanh roài chòu chi phoái? Paøli: Kassa ca uppannassa vasam gacchati, döôùi söï chæ ñaïo cuûa caùi ñaõ sanh khôûi naøo maø (theá giôùi) tieán haønh?

4. Höõu hieàn ñaïo nhi höõu hieàn quaùn... *¦³ ½å ¹D ¦Ó ¦³ ½å Æ[¡C* Paøli: Bhaddako kho te

ummaggo, bhaddako paæibhaønam kalyaøni paripucchaø, toát laønh thay laø con ñöôøng (haàm) cuûa ngöôi; söï lyù giaûi thaät laø toát laønh; nhöõng caâu hoûi thaät laø kheùo leùo.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

raèng ‘Caùi gì daãn theá gian ñi? Caùi gì laøm nhieãm tröôùc? Caùi gì khôûi töï taïi?’ Naøy Tyø-kheo, caâu hoûi cuûa ngöôi laø nhö vaäy chaêng?”

Thaày Tyø-kheo aáy ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”. Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Tyø-kheo, taâm daãn theá gian ñi, taâm laøm nhieãm tröôùc, taâm khôûi töï taïi5. Naøy Tyø-kheo, chính noù daãn theá gian ñi, chính noù laøm nhieãm tröôùc vaø cuõng chính noù khôûi töï taïi. Naøy Tyø-kheo, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khoâng ñeå taâm daãn ñi, khoâng ñeå taâm nhieãm tröôùc, khoâng ñeå taâm töï taïi. Naøy Tyø-kheo, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khoâng vaâng theo söï töï taïi cuûa taâm, maø taâm tuøy theo töï taïi cuûa Ña vaên Thaùnh ñeä töû”.

Tyø-kheo baïch raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Kính vaâng, baïch Theá Toân!”

Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát giaûng, hoan hyû phuïng haønh roài laïi hoûi tieáp:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo ña vaên; ñöôïc noùi laø Tyø-kheo ña vaên, baïch Theá Toân, theá naøo goïi laø Tyø-kheo ña vaên? Theá naøo ñeå ñöôïc tuyeân boá laø Tyø-kheo ña vaên?”

Ñöùc Theá Toân nghe xong, khen ngôïi:

“Laønh thay, laønh thay, Tyø-kheo, laø con ñuôøng hieàn thieän laïi ñöôïc quaùn saùt hieàn thieän, laø bieän taøi tinh dieäu vôùi tö duy kheùo leùo raèng ‘Baïch Theá Toân, Tyø-kheo ña vaên; ñöôïc noùi laø Tyø-kheo ña vaên, baïch Theá Toân, theá naøo goïi laø Tyø-kheo ña vaên? Theá naøo ñeå ñöôïc tuyeân boá laø Tyø-kheo ña vaên?’ Naøy Tyø-kheo, caâu hoûi cuûa ngöôi laø nhö vaäy chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”. Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Tyø-kheo, nhöõng gì ñöôïc Ta thuyeát giaûng raát nhieàu, laø chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu phaùp vaø thuyeát nghóa. Naøy Tyø-kheo, neáu coù thieän nam töû chæ nghe Ta noùi boán caâu keä maø bieát nghóa, bieát phaùp, thöïc haønh phaùp vaø tuøy phaùp, thuaän theo phaïm haïnh, thì naøy Tyø-kheo, noùi Tyø-kheo ña vaên laø chæ noùi

5. Paøli: cittassa upannassa vasaö gacchati, taâm sau khi sanh khôûi khoáng cheá (theá gian).

nhö vaäy chöù khoâng hôn nöõa. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy laø Tyø-kheo ña vaên. Nhö Lai tuyeân boá nhö vaäy laø Tyø-kheo ña vaên”.

Tyø-kheo baïch raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Kính vaâng, baïch Theá Toân!”

Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát giaûng, hoan hyû phuïng haønh roài laïi hoûi tieáp:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo ña vaên coù trí tueä minh ñaït6, noùi laø Tyø- kheo ña vaên coù trí tueä minh ñaït. Baïch Theá Toân, Tyø-kheo ña vaên coù trí tueä minh ñaït? Theá naøo ñeå ñöôïc tuyeân boá laø Tyø-kheo ña vaên coù trí tueä minh ñaït?”

Ñöùc Theá Toân nghe xong khen ngôïi:

“Laønh thay! Laønh thay! Tyø-kheo! Laø con ñuôøng hieàn thieän laïi ñöôïc quaùn saùt hieàn thieän, laø bieän taøi tinh dieäu vôùi tö duy kheùo leùo raèng ‘Baïch Theá Toân, Tyø-kheo ña vaên coù trí tueä minh ñaït, noùi laø Tyø-kheo ña vaên coù trí tueä minh ñaït. Baïch Theá Toân, Tyø-kheo ña vaên coù trí tueä minh ñaït? Theá naøo ñeå ñöôïc tuyeân boá laø Tyø-kheo ña vaên coù trí tueä minh ñaït?’ Naøy Tyø-kheo, caâu hoûi cuûa ngöôi laø nhö vaäy chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”. Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Tyø-kheo, neáu Tyø-kheo nghe raèng ‘Ñaây laø Khoå’, töùc thì vôùi trí tueä maø chaân chaùnh thaáy khoå ñuùng nhö thaät; nghe Khoå taäp, Khoå dieät, Khoå dieät ñaïo, töùc thì vôùi trí tueä maø chaân chaùnh thaáy Khoå dieät ñaïo ñuùng nhö thaät. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy laø ña vaên Tyø-kheo coù trí tueä minh ñaït. Nhö Lai tuyeân boá nhö vaäy laø ña vaên Tyø-kheo coù trí tueä minh ñaït”.

Tyø-kheo baïch raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Kính vaâng, baïch Theá Toân!”

Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát giaûng, hoan hyû phuïng haønh roài laïi hoûi tieáp:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä, noùi laø Tyø-kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä. Baïch Theá Toân, theá naøo

6. Minh ñaït trí tueäï. No.82: Tieäp taät trí tueä. Paøli: Nibbedhikapaóóo, trí tueä nhaïy beùn hay saâu saéc (quyeát traïch tueä).

laø Tyø-kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä? Theá naøo ñeå ñöôïc tuyeân boá laø Tyø-kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä?”

Ñöùc Theá Toân nghe xong, khen ngôïi:

“Laønh thay! Laønh thay! Tyø-kheo! Laø con ñuôøng hieàn thieän laïi ñöôïc quaùn saùt hieàn thieän, laø bieän taøi tinh dieäu vôùi tö duy kheùo leùo raèng ‘Baïch Theá Toân, Tyø-kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä, noùi laø Tyø- kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä. Baïch Theá Toân, theá naøo laø Tyø- kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä? Theá naøo ñeå ñöôïc tuyeân boá laø Tyø-kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä?’ Naøy Tyø-kheo, caâu hoûi cuûa ngöôi laø nhö vaäy chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Neáu Tyø-kheo khoâng coù nieäm gaây töï haïi, khoâng coù nieäm gaây haïi ngöôøi, cuõng khoâng coù nieäm gaây haïi caû hai. Tyø-kheo chæ coù nieäm laøm lôïi ích cho töï thaân vaø lôïïi ích cho ngöôøi, lôïi ích cho moïi ngöôøi, thöông xoùt theá gian, mong muoán cho trôøi, ngöôøi ñöôïc lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy laø Tyø-kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä, Nhö Lai tuyeân boá nhö vaäy laø Tyø-kheo thoâng minh coù hieät tueä, quaûng tueä”.

Tyø-kheo baïch raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Kính vaâng, baïch Theá Toân!”

Khi aáy, Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát giaûng, kheùo thoï laõnh, kheùo ghi nhôù, kheùo tuïng taäp, roài töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

Luùc baáy giôø Tyø-kheo aáy laõnh thoï lôøi daïy cuûa Ñöùc Theá Toân, soáng coâ ñoäc nôi yeân tónh xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Tyø-kheo aáy khi soáng coâ ñoäc ôû nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn ñeå ñaït ñeán muïc ñích maø moät thieän nam töû caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, laø duy chæ mong thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng, ngay trong ñôøi naøy töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Vò Toân giaû aáy ñaõ bieát phaùp roài, lieàn chöùng quaû A-la-haùn.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát,

hoan hyû phuïng haønh.



# KINH PHUØ-DI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, ôû trong röøng Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña.

Baáy giôø, Toân giaû Phuø-di2 cuõng ôû taïi thaønh Vöông xaù, trong thieàn thaát Voâ söï3.

Luùc baáy giôø, khi ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc saùng sôùm, Toân giaû Phuø-di khoaùc y, oâm baùt vaøo thaønh Vöông xaù ñeå khaát thöïc. Toân giaû Phuø-di suy nghó raèng: “Haõy khoan vaøo thaønh Vöông xaù khaát thöïc. Ta neân ñeán nhaø Vöông töû Kyø-baø-tieân-na Ñoàng töû4”.

Roài thì Toân giaû Phuø-di ñi ñeán nhaø Vöông töû Kyø-baø-tieân-na Ñoàng töû. Vöông töû Kyø-baø-tieân-na Ñoàng töû töø xa troâng thaáy Toân giaû Phuø-di ñeán, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay höôùng veà Toân giaû Phuø-di noùi nhö vaày:

“Kính chaøo Toân giaû Phuø-di. Toân giaû Phuø-di laâu khoâng ñeán ñaây.

Xin môøi ngoài treân giöôøng naøy”.

Toân giaû Phuø-di ngoài xuoáng, Vöông töû Kyø-baø-tieân-na Ñoàng töû cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Toân giaû Phuø-di roài ngoài sang moät beân, thöa raèng: “Thöa Toân giaû Phuø-di, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong ngaøi nghe

cho”.

“Toân giaû Phuø-di ñaùp:

“Naøy Vöông ñoàng töû, muoán hoûi ñieàu gì cöù hoûi, toâi nghe roài seõ

1. Töông ñöông Paøli, M.126 Bhuømija-sutta.

2. Phuø-di * À±¡C* Paøli: Bhuømija.

3. Xem caùc kinh soá 166, 171.

4. Vöông töû Kyø-baø-tieân-na Ñoàng töû *¤ý ¤l Ï ±C ¥ý ¨º ¹ ¤l¡A* Paøli theo baûn Haùn:

Jìvasena Kumaøra. Nhöng, teân trong baûn Paøli: Jayasena raøjakumara.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

suy nghó”.

Vöông ñoàng töû lieàn hoûi:

“Thöa Toân giaû Phuø-di, coù Sa-moân, Phaïm chí ñi ñeán choã toâi vaø noùi vôùi toâi raèng, ‘Naøy Vöông ñoàng töû, ngöôøi naøo coù öôùc nguyeän tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, ngöôøi aáy taát seõ chöùng quaû. Neáu ngöôøi naøo khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù uôùc nguyeän, vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, ngöôøi aáy taát seõ chöùng quaû’. Toân sö cuûa Toân giaû Phuø-di coù yù gì, coù thuyeát gì chaêng5?”

Toân giaû Phuø-di noùi:

“Naøy Vöông ñoàng töû, toâi chöa ñöôïc ñích thaân nghe Ñöùc Theá Toân noùi, cuõng chöa ñöôïc nghe caùc vò phaïm haïnh noùi laïi, nhöng naøy Vöông ñoàng töû, coù theå Ñöùc Theá Toân ñaõ noùi nhö vaày, ‘Ngöôøi naøo coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, ngöôøi aáy taát seõ chöùng quaû. Neáu ngöôøi naøo khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, ngöôøi aáy taát seõ chöùng quaû6”.

Vöông ñoàng töû thöa raèng:

“Neáu Toân sö cuûa Toân giaû Phuø-di coù yù nhö vaäy, thuyeát nhö vaäy, thì ôû giöõa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi ñeán trôøi treân theá gian naøy, Ngaøi quaû laø Baäc Toái Thöôïng. Thöa Toân giaû Phuø-di, xin môøi ngaøi thoï trai taïi ñaây luoân”.

Toân giaû Phuø-di im laëng nhaän lôøi. Sau khi bieát Toân giaû Phuø-di ñaõ im laëng nhaän lôøi roài, Vöông ñoàng töû lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, töï tay muùc nöôùc röûa, töï tay böng haàu caùc moùn ngon saïch, myõ dieäu vôùi ñuû thöùc nhai, thöùc nuoát, töï tay chaâm chöôùc, khieán Toân giaû thoï duøng no ñuû.

Khi Toân giaû aên xong, Vöông ñoàng töû thu doïn cheùn baùt, muùc nöôùc röûa, roài laáy moät caùi giöôøng nhoû ngoài rieâng moät beân ñeå nghe phaùp. Toân giaû Phuø-di thuyeát phaùp cho Vöông ñoàng töû nghe, khuyeán phaùt khaùt

5. Trong baûn Paøli, caû boán tröôøng hôïp ñeàu khoâng ñaéc quaû (abhabbaø phalassa adhigamaøya).

6. Coù söï nhaàm laãn trong baûn dòch Haùn. Xem noäïi dung kinh.

ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho Vöông töû nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, Toân giaû lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ra veà.

Ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät roài ngoài sang moät beân, ñem nhöõng ñieàu ñaõ baøn luaän vôùi Vöông ñoàng töû thuaät laïi heát vôùi Ñöùc Phaät.

Ñöùc Theá Toân nghe xong, noùi raèng:

“Naøy Phuø-di, sao ngöôi khoâng ñem boán ví duï noùi cho Vöông ñoàng töû roõ?”

Toân giaû Phuø-di hoûi:

“Baïch Theá Toân, boán ví duï aáy laø nhöõng gì?” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí taø kieán, taø kieán ñònh7, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän nhöng tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy, neân chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän, vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy, thì chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch taø vaïy, laø khoâng ñuùng ñöôøng loái8.

“Naøy Phuø-di, ví nhö coù ngöôøi muoán laáy söõa maø laïi vaét nôi söøng con boø thì chaéc chaén khoâng laáy ñöôïc söõa. Duø khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, neáu ngöôøi aáy muoán laáy söõa maø laïi vaét nôi söøng con boø thì chaéc chaén khoâng laáy ñöôïc söõa. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu söõa moät caùch taø vaïy, töùc laø vaét nôi söøng con boø vaäy. Cuõng vaäy, naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí taø kieán, taø kieán ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän nhöng tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy neân chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy thì chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì

7. Baûn Haùn: *taø kieán, taø kieán ñònh*. Baûn Paøli, neâu Thaùnh ñaïo taùm chi, töø *taø kieán* cho ñeán *taø ñònh*.

8. Haùn: voâ ñaïo *L* 道 *¡C* Paøli: ayoni hesaø.

tìm caàu quaû vò moät caùch taø vaïy, laø khoâng ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chaùnh kieán, chaùnh kieán ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh neân taát seõ chöùng quaû. Khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän, vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, thì taát seõ chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch chaân chaùnh, laø ñuùng ñöôøng loái.

Naøy Phuø-di, ví nhö coù ngöôøi muoán laáy söõa, cho boø aên uoáng no neâ roài vaét söõa nôi vuù noù thì chaéc chaén laáy ñöôïc söõa. Duø khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän, vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, neáu ngöôøi aáy muoán laáy söõa, cho boø aên no neâ roài vaét nôi vuù noù, thì chaéc chaén laáy ñöôïc söõa. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu söõa moät caùch chaân chaùnh, laø vaét nôi vuù con boø. Cuõng vaäy, naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chaùnh kieán, chaùnh kieán ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, chaéc chaén seõ chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh thì chaéc chaén seõ chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch chaân chaùnh, laø ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí taø kieán, taø kieán ñònh,

ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy neân chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy thì chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch taø vaïy, laø khoâng ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, ví nhö coù ngöôøi muoán coù toâ, beøn laáy moät bình ñöïng ñaày nöôùc laõ roài khuaáy ñeàu leân, chaéc chaén khoâng theå coù toâ. Duø khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, cuõng chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän. Ngöôøi aáy muoán coù toâ, beøn laáy moät bình ñöïng ñaày nöôùc laõ roài khuaáy ñeàu leân, thì chaéc chaén khoâng theå coù toâ. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu toâ moät caùch taø vaïy, laø khuaáy nöôùc laõ. Cuõng vaäy, naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí taø kieán, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm

haïnh moät caùch taø vaïy, chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy thì chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch taø vaïy, laø khoâng ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chaùnh kieán, chaùnh kieán ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh neân chaéc chaén seõ chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh thì chaéc chaén seõ chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch chaân chaùnh, laø ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, ví nhö coù ngöôøi muoán coù toâ, laáy moät bình ñöïng ñaày laïc roài khuaáy ñeàu leân thì chaéc chaén ñöôïc toâ. Duø khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, ngöôøi aáy muoán coù toâ, laáy moät bình ñöïng ñaày laïc roài khuaáy ñeàu leân thì chaéc chaén coù ñöôïc toâ. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu toâ moät caùch chaân chaùnh, laø khuaáy laïc. Cuõng vaäy, naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chaùnh kieán, chaùnh kieán ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh neân chaéc chaén seõ chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh thì chaéc chaén seõ chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch chaân chaùnh, laø ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí taø kieán, taø kieán ñònh,

ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy neân chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy, thì chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch taø vaïy, laø khoâng ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, ví nhö coù ngöôøi muoán coù daàu, ñoå ñaày caùt vaøo ñoà eùp, röôùi nöôùc laïnh cho ræ thaám qua, roài eùp xuoáng, neân chaéc chaén khoâng coù ñöôïc daàu. Duø khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa

khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, neáu ngöôøi aáy muoán coù daàu maø ñoå ñaày caùt vaøo ñoà eùp, röôùi nöôùc laïnh cho ræ thaám qua, roài eùp xuoáng, thì chaéc chaén khoâng coù ñöôïc daàu. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu daàu moät caùch taø vaïy, laø eùp caùt. Cuõng vaäy, naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí taø kieán, taø kieán ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, nhöng tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy neân chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän maø tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy thì chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch taø vaïy, laø khoâng ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chaùnh kieán, chaùnh kieán

ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, neân chaéc chaén seõ chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, thì chaéc chaén seõ chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch chaân chaùnh, laø ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, ví nhö coù ngöôøi muoán coù daàu, ñoå ñaày haït meø vaøo ñoà eùp, röôùi nöôùc soâi cho ræ thaám qua, roài eùp xuoáng neân chaéc chaén coù ñöôïc daàu. Duø khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, neáu ngöôøi aáy muoán coù daàu, ñoå ñaày haït meø vaøo ñoà eùp, röôùi nöôùc soâi cho ræ thaám qua, roài eùp xuoáng thì chaéc chaén coù ñöôïc daàu. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu daàu moät caùch chaân chaùnh, laø eùp haït meø. Cuõng vaäy, naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chaùnh kieán, ñònh chaùnh kieán, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh neân chaéc chaén seõ chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh thì chaéc chaén seõ chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch chaân chaùnh, laø ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí taø kieán, taø kieán ñònh,

ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy neân chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù

öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy thì chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch taø vaïy, laø khoâng ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, ví nhö coù ngöôøi muoán coù löûa, beøn laáy cuûi öôùt laøm moài löûa, duøng duøi öôùt maø duøi neân chaéc chaén khoâng coù ñöôïc löûa. Duø khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, neáu ngöôøi aáy muoán coù löûa maø laáy cuûi öôùt laøm moài löûa, duøng duøi öôùt maø duøi thì chaén chaén khoâng coù ñöôïc löûa. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu löûa moät caùch taø vaïy, laø duøi cuûi öôùt.

“Cuõng vaäy, naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí taø kieán, taø kieán ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy neân chaéc chaén khoâng theå chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch taø vaïy, thì chaéc chaén khoâng ñöôïc chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch taø vaïy, laø khoâng ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chaùnh kieán, chaùnh kieán ñònh, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh, neân chaéc chaén seõ chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh thì chaéc chaén seõ chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch chaân chaùnh, laø ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, ví nhö coù ngöôøi muoán coù löûa beøn laáy cuûi khoâ laøm moài löûa, duøng duøi khoâ maø duøi neân chaéc chaén coù ñöôïc löûa. Duø khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, ngöôøi aáy muoán coù löûa, laáy cuûi khoâ laøm moài löûa, duøng duøi khoâ maø duøi thì chaéc chaén coù ñöôïc löûa. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu löûa moät caùch chaân chaùnh, laø duøi cuûi khoâ. Cuõng vaäy, naøy Phuø-di, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí chaùnh kieán, ngöôøi aáy coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh neân chaéc chaén seõ chöùng quaû. Neáu khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc vöøa coù öôùc nguyeän vöøa khoâng coù öôùc nguyeän, hoaëc chaúng phaûi

coù öôùc nguyeän, chaúng phaûi khoâng coù öôùc nguyeän, tu haønh phaïm haïnh moät caùch chaân chaùnh thì chaéc chaén seõ chöùng quaû. Vì sao vaäy? Vì tìm caàu quaû vò moät caùch chaân chaùnh, laø ñuùng ñöôøng loái.

“Naøy Phuø-di, neáu ngöôi noùi cho Vöông ñoàng töû nghe boán ví duï naøy, Vöông ñoàng töû nghe xong chaéc chaén seõ raát hoan hyû, cuùng döôøng thaày suoát ñôøi, nhö aùo, chaên, uoáng aên, ngoïa cuï, thuoác thang vaø ñuû caùc thöù nhu duïng khaùc cho ñôøi soáng”.

Toân giaû Phuø-di thöa:

“Baïch Theá Toân, tröôùc ñaây con chöa töøng ñöôïc nghe boán ví duï naøy, thì laáy ñaâu ñeå noùi laïi. Duy chæ hoâm nay môùi ñöôïc nghe Theá Toân noùi maø thoâi”.

Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy. Toân giaû Phuø-di vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THOÏ PHAÙP (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät ôû nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Theá gian thaät söï coù boán loaïi thoï phaùp2. Nhöõng gì laø boán? Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi laïc, töông lai thoï quaû baùo khoå. Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi khoå, töông lai thoï quaû baùo laïc. Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi khoå, töông lai thoï quaû baùo khoå. Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi laïc, töông lai thoï quaû baùo laïc.

“Theá naøo laø thoï phaùp hieän taïi laïc, maø töông lai thoï quaû baùo khoå? “Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí ham thích vui ñuøa chung vôùi ngöôøi con gaùi trang ñieåm3 maø chuû tröông raèng ‘Sa-moân, Phaïm chí naøy ñoái vôùi duïc, thaáy coù nhöõng sôï haõi vaø nhöõng tai hoïa gì trong töông lai maø phaûi ñoaïn tröø duïc vaø baøy ra phöông phaùp ñoaïn duïc? Xuùc chaïm nôi thaân theå ngöôøi nöõ trang ñieåm naøy thaät laø sung söôùng’. Ngöôøi aáy vôùi ngöôøi nöõ naøy cuøng nhau vui ñuøa, du hí ôû trong ñoù. Ngöôøi aáy thoï phaùp laïc ñoù ñaõ thaønh töïu ñaày ñuû roài, khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán choã aùc, sanh trong ñòa nguïc, môùi daáy leân yù nghó nhö vaày, ‘Sa-moân, Phaïm chí kia ñoái vôùi duïc thaáy nhöõng sôï haõi vaø nhöõng tai hoïa naøy trong töông lai cho neân ñoaïn duïc vaø baøy ra phöông phaùp ñoaïn

1. Töông ñöông Paøli, M.45 Cuøôa-dhammasamaødhaøna-sutta.

2. Boán thoï phaùp *¨ü ªk¡C* Paøli: cattaørimaøni dahammasamaødaønaøni.

3. Haùn: trang nghieâm nöõ *²ø ÄY ¤k¡C* Paøli: te kho moôibaddhaøhi paribbaøjikaøhi paricaørenti, hoï ñi tìm laïc thuù vôùi caùc nöõ du só toùc quaán.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

duïc. Chuùng ta nhaân bôûi duïc, do tranh vôùi duïc4, duyeân do duïc cho neân laõnh söï khoå cuøng cöïc nhö vaäy, söï khoå troïng ñaïi nhö vaäy’.

“Cuõng nhö vaøo thaùng cuoái muøa xuaân5, giöõa tröa raát noùng, haït gioáng cuûa daây leo, bò naéng ñoá nöùt ra6, rôi xuoáng goác caây sa-la. Baáy giôø Thaàn caây Sa-la nhaân ñoù sanh ra sôï seät. Khi aáy, chung quanh coù caùc Thaàn caây loaïi haït gioáng, traêm thöù caây luùa, caây thuoác, caùc Thaàn caây baø con, baèng höõu, ñoái vôùi haït gioáng maø thaáy töông lai coù söï sôï haõi, coù ñuû tai hoïa nhö vaäy, lieàn ñi ñeán choã Thaàn caây maø an uûi raèng, ‘Thaàn caây chôù sôï, Thaàn caây chôù sôï! Haït gioáng naøy ñaây, hoaëc laø nai aên, hoaëc khoång töôùc aên, hoaëc gioù thoåi ñi, hoaëc löûa xoùm ñoát, hoaëc löûa ñoàng thieâu, hoaëc hö, hoaëc chaúng thaønh haït gioáng. Nhö vaäy, naøy Thaàn caây, oâng ñöôïc an oån’. Neáu haït gioáng naøy khoâng bò nai aên, khoång töôùc aên, gioù thoåi ñi, löûa thoân thieâu, cuõng nhö khoâng bò löûa ñoàng thieâu, cuõng khoâng hö hoaïi, chaúng thaønh haït gioáng. Haït gioáng naøy chaúng khuyeát, chaúng saâu, khoâng bò vôõ nöùt, khoâng bò möa, gioù, naéng laøm toån thöông; gaëp möa lôùn töôùi öôùt lieàn naåy sanh nhanh choùng. Thaàn caây kia lieàn suy nghó nhö vaày, ‘Vì nhöõng côù gì caùc Thaàn caây xung quanh, caùc Thaàn caây loaïi haït gioáng, traêm thöù caây luùa, caây thuoác, caùc Thaàn caây baø con, baèng höõu, ñoái vôùi haït gioáng thaáy töông lai coù söï sôï haõi gì, tai hoïa gì maø sang an uûi ta, noùi raèng, ‘Thaàn caây chôù sôï, Thaàn caây chôù sôï! Haït gioáng naøy ñaây, hoaëc laø nai aên, hoaëc khoång töôùc aên, hoaëc gioù thoåi ñi, hoaëc löûa xoùm ñoát, hoaëc löûa ñoàng thieâu, hoaëc hö, hoaëc chaúng thaønh haït gioáng. Nhö vaäy, naøy Thaàn caây, oâng ñöôïc an oån’?’ Nhöng haït gioáng naøy khoâng bò nai aên, khoâng bò khoång töôùc aên, khoâng bò gioù thoåi ñi, khoâng bò löûa thoân thieâu, khoâng bò löûa ñoàng thieâu, cuõng khoâng bò hö hoaïi, khoâng thaønh haït gioáng, haït gioáng naøy chaúng khuyeát, chaúng luûng, khoâng bò vôõ nöùt, chaúng bò möa, gioù, naéng laøm toån thöông, gaëp möa lôùn töôùi öôùt lieàn naåy maàm nhanh choùng, thaønh thaân caây, caønh laù meàm maïi,

4. Haùn: traùnh duïc *½Ø ±ý¡A* “tranh caõi vôùi duïc”. Coù leõ hieåu adhikaraòa laø tranh caõi, thay vì laø nguyeân nhaân hay ñoäng cô.

5. Xuaân haäu nguyeät. Paøli: gimhaønaö pacchime maøse, thaùng cuoái cuøng muøa haï.

6. Haùn: *nhaät chích saùch bính ¤é ª¥ ©\ °n¡C* Caùc baûn cheùp khaùc nhau veà nhoùm töø naøy. Baûn Cao-li: *vieát ¤ê* thay vì *nhaät ¤é¡F* baûn Cao-li: *bæ ÉÈ¡A* baûn Toáng: *ngaïn*

*©¤¡A* thay vì *saùch ©\¡C* Paøli: maøluvaøsipaøæikaø.

thaønh ñoát, sôø ñeán thích thuù. Thaân, caønh, laù meàm maïi thaønh ñoát naøy sôø ñeán thích thuù, xuùc chaïm vui söôùng.

“Roài caùi naøy duyeân vaøo caây maø thaønh caønh laù to lôùn, quaán laáy thaân caây aáy, che phuû ôû treân. Sau khi bò che phuû ôû treân roài, vò Thaàn caây kia môùi suy nghó nhö vaày, ‘Caùc Thaàn caây xung quanh kia, Thaàn caây loaïi haït gioáng, traêm thöù caây luùa, caây thuoác, caùc Thaàn caây baø con, baèng höõu, ñoái vôùi haït gioáng thaáy töông lai coù söï sôï haõi gì, tai hoïa gì maø sang an uûi ta, noùi raèng, ‘Thaàn caây chôù sôï, Thaàn caây chôù sôï! Haït gioáng naøy ñaây, hoaëc laø nai aên, hoaëc khoång töôùc aên, hoaëc gioù thoåi ñi, hoaëc löûa xoùm ñoát, hoaëc löûa ñoàng thieâu, hoaëc hö, hoaëc chaúng thaønh haït gioáng. Nhö vaäy, naøy Thaàn caây, oâng ñöôïc an oån’. Nhöng haït gioáng naøy khoâng bò nai aên, khoâng bò khoång töôùc aên, khoâng bò gioù thoåi ñi, khoâng bò thieâu bôûi löûa xoùm, khoâng bò thieâu bôûi löûa ñoàng, khoâng bò hö haïi chaúng thaønh haït gioáng. Haït gioáng naøy chaúng khuyeát, chaúng luûng, cuõng chaúng bò vôõ nöùt, khoâng bò möa gioù naéng laøm thöông toån, gaëp möa lôùn töôùi nöôùc lieàn naåy sanh maàm nhanh choùng. Nhaân vì haït gioáng, duyeân vì haït gioáng maø chòu söï khoå cuøng cöïc naøy, söï khoå troïng ñaïi naøy’.

“Cuõng vaäy, hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí ham thích

vui ñuøa chung vôùi ngöôøi con gaùi trang ñieåm maø chuû tröông raèng ‘Sa- moân, Phaïm chí naøy ñoái vôùi duïc, thaáy coù nhöõng sôï haõi vaø nhöõng tai hoïa gì trong töông lai maø phaûi ñoaïn tröø duïc vaø baøy ra phöông phaùp ñoaïn duïc? Xuùc chaïm nôi thaân theå ngöôøi nöõ trang ñieåm naøy thaät laø sung söôùng’. Ngöôøi aáy vôùi ngöôøi nöõ naøy cuøng nhau vui ñuøa, du hí ôû trong ñoù. Ngöôøi aáy thoï phaùp laïc ñoù ñaõ thaønh töïu ñaày ñuû roài, khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán choã aùc, sanh trong ñòa nguïc, môùi daáy leân yù nghó nhö vaày, ‘Sa-moân, Phaïm chí kia ñoái vôùi duïc thaáy nhöõng sôï haõi vaø nhöõng tai hoïa naøy trong töông lai cho neân ñoaïn duïc vaø baøy ra phöông phaùp ñoaïn duïc. Chuùng ta nhaân bôûi duïc, do tranh vôùi duïc, duyeân do duïc cho neân laõnh söï khoå cuøng cöïc nhö vaäy, söï khoå troïng ñaïi nhö vaäy’.

“Ñoù goïi laø phaùp thoï hieän taïi laïc maø töông lai chòu quaû baùo khoå.

“Sao goïi laø phaùp thoï hieän taïi khoå maø töông lai tho quaû baùo laïc? “Hoaëc coù ngöôøi maø baûn taùnh naëng ñaém duïc, naëng ñaém nhueá,

naëng ñaém si, thöôøng tuøy taâm duïc maø thoï khoå, öu saàu. Tuøy taâm giaän döõ, taâm si meâ maø thoï khoå, öu saàu. Ngöôøi aáy vì khoå, vì öu saàu maø troïn

suoát cuoäc soáng tu haønh phaïm haïnh, cho ñeán khoùc loùc rôi leä. Ngöôøi kia thoï laõnh phaùp naøy, ñaõ thaønh töïu ñaày ñuû, thaân hoaïi maïng chung taát sanh leân choã laønh, sanh treân caùc coõi trôøi.

“Ñoù laø thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai thoï quaû baùo laïc.

“Sao goïi laø thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai thoï quaû baùo khoå? “Hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí loõa hình, khoâng y phuïc, hoaëc duøng

tay laøm y phuïc, hoaëc laáy laù laøm y phuïc, hoaëc laáy haït chaâu laøm y phuïc; hoaëc khoâng muùc nöôùc baèng bình, hoaëc khoâng muùc nöôùc baèng gaùo; khoâng aên ñoà aên xoác xæa baèng dao gaäy, khoâng aên ñoà aên löøa doái, khoâng töï mình ñeán, khoâng sai ngöôøi ñi, khoâng laøm khaùch ñöôïc môøi7, khoâng laøm khaùch ñöôïc chaøo ñoùn8, khoâng laø khaùch ñöôïc löu9, khoâng aên töø giöõa hai ngöôøi ñang aên, khoâng aên taïi nhaø coù thai10, khoâng aên töø nhaø coù nuoâi choù, khoâng aên töø nhaø coù laèng xanh bay ñeán; khoâng aên caù, khoâng aên thòt, khoâng uoáng röôïu, khoâng uoáng nöôùc daám11, hoaëc khoâng uoáng gì caû, hoïc taäp haïnh khoâng uoáng; hoaëc aên moät mieáng, cho moät mieáng laø ñuû12, hoaëc aên hai, ba, boán, cho ñeán baûy mieáng, vaø cho baûy mieáng laø ñuû, hoaëc aên bôûi moät laàn nhaän ñöôïc13, vaø cho ñeán moät laàn nhaän ñöôïc laø ñuû, hoaëc aên bôûi hai, ba boán cho ñeán baûy laàn nhaän ñöôïc vaø cho baûy laàn nhaän ñöôïc laø ñuû, hoaëc aên ngaøy moät laàn vaø cho moät laàn laø ñuû, hoaëc hai, ba, boán, naêm, saùu, baûy ngaøy, nöõa thaùng, hay moät thaùng, aên moät laàn vaø cho moät laàn laø ñuû; hoaëc aên coû14, hoaëc aên

7. Haùn: *baát lai toân ¤£ ¨Ó ´L¡C* Paøli: na-ehi-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc goïi: *Môøi ñeán ñaây*!”

8. Haùn: *baát thieän toân ¤£ ½ ´L¡C* Coù leõ: na-saødhu-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc chaøo ñoùn: *Laønh thay, Toân giaû!”*

9. Haùn: *baát truï toân ¤£ ¦í ´L¡C* Paøli: na-tiææha-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc môøi moïc: *Haõy ôû laïi ñaây, Toân giaû!”*

10. Haùn: *baát hoaøi nhaâm gia thöïc ¤£ Ãh §³ ®a ¹¡C* Paøli: na gabbhiniyaø (paæiganòhaøti), khoâng (nhaän thöùc aên) töø ngöôøi ñaøn baø mang thai.

11. Haùn: *aùc thuûy ´c ¤ô¡C* Paøli: thusodaka, nöôùc leân men.

12. Paøli: ekaøgaøriko vaø hoti ekaølopiko, moãi nhaø chæ nhaän moät mieáng aên.

13. Haùn: *thöïc nhaát ñaéc ¹ ¤@ ±o¡C* Paøli: ekissaøpi dattiyaø yaøpeti, chæ soáng baèng moät vaät ñöôïc cho.

14. Haùn*: thaùi nhö æ ø¡C* Paøli: saøka-bhakkho.

luùa coû15, hoaëc aên neáp tueá, hoaëc aên caùm, hoaëc aên gaïo ñaàu-ñaàu-la16, hoaëc aên ñoà aên thoâ; hoaëc ñeán choã voâ söï17, y nôi voâ söï; hoaëc aên reã, hoaëc aên traùi, hoaëc aên quaû töï ruïng; hoaëc maëc aùo khaâu ñuû thöù vaûi18, hoaëc maëc aùo loâng, hoaëc maëc aùo vaûi ñaàu-xaù19, hoaëc maëc aùo vaûi ñaàu- xaù baèng loâng, hoaëc maëc baèng da nguyeân, hoaëc maëc da coù xoi loã, hoaëc maëc da toaøn xoi loã; hoaëc ñeå toùc xoõa, hoaëc ñeå toùc beäân, hoaëc ñeå toùc vöøa xoûa vöøa beän, hoaëc chæ caïo toùc, hoaëc chæ caïo raâu, hoaëc caïo caû raâu toùc, hoaëc nhoå toùc, hoaëc nhoå raâu, hoaëc nhoå caû raâu toùc, hoaëc chæ ñöùng thaúng khoâng heà ngoài, hoaëc ñi choàm hoåm, hoaëc naèm gai, laáy gai laøm giöôøng; hoaëc naèm coû20, laáy coû laøm giöôøng; hoaëc thôø nöôùc, ngaøy ñeâm laáy tay voïc; hoaëc thôø löûa, ngaøy ñeâm ñoát leân; hoaëc thôø maët trôøi, maët traêng, thôø ñaáng Toân höïu Ñaïi ñöùc, chaép tay höôùng veà kia. Nhöõng söï nhö vaäy thoï khoå voâ löôïng, hoïc haïnh noùng böùc21. Vò aáy thoï phaùp naøy khi ñaõ thaønh töïu ñaày ñuû roài, thaân hoaïi maïng chung taát sanh tôùi choã aùc, sanh trong ñòa nguïc.

“Ñoù laø thoï phaùp hieän taïi khoå, töông lai thoï quaû baùo khoå vaäy.

“Sao goïi laø thoï phaùp hieän taïi laïc, töông lai thoï quaû baùo laïc?

“Hoaëc coù ngöôøi baûn taùnh khoâng naëng ñaém duïc, khoâng naëng ñaém saân nhueá, khoâng naëng ñaém si. Vò aáy khoâng thöôøng theo taâm duïc maø thoï khoå öu lo, khoâng theo taâm saân nhueá maø thoï khoå öu lo vaø khoâng theo taâm si maø chòu khoå, öu lo. Vò aáy do laïc, do hyû, troïn cuoäc ñôøi mình tu haønh phaïm haïnh cho ñeán ñaït ñöôïc taâm hoan hyû. Vò aáy thoï phaùp naøy, ñaõ thaønh töïu ñaày ñuû roài, naêm haï phaàn keát döùt saïch, hoùa sanh ôû choã kia maø nhaäp Nieát-baøn, ñöôïc phaùp baát thoái,

15. Haùn: *baïi töû Þû ¤l¡A* loaïi coû gioáng nhö luùa. Paøli: saømaøka.

16. Haùn: *ñaàu-ñaàu-la ÀY ÀY ÅÞ¡C* Paøli: daddula.

17. Haùn: *chí voâ söï xöù ¦Ü L ¨Æ ³ ¡A* ñeán nôi röøng vaéng? Khoâng thaáy Paøli töông ñöông. Tham chieáu: vana-muøla-palaøhaøro yaøpeti.

18. Haùn: *lieân hieäp y ³s ¦X ¦ç¡C* Paøli: masaøòaøni, vaûi gai laãn caùc vaûi khaùc.

19. Haùn: *ñaàu-xaù y ÀY ªÙ ¦ç¡C* Paøli dussa, vaûi thoâ chöa nhuoäm maøu.

20. Haùn: thaûo *ó¡F* Toáng-Nguyeân: quaû *út¡F* Minh: *ªG¡C* Kinh soá 18: *ngoïa quaû*

*ª× ªG¡C* Paøli: phalaka, (naèm treân) taám vaùn. Baûn Haùn hieåu phala(ka) laø *traùi caây*.

21. Haùn: *Hoïc phieàn nhieät haønh ¾Ç Ð ¼ö ¦æ¡C* Paøli: aøtaøpanaparitaøpanaønuyogam anuyutto viharati, soáng haønh theo söï khoå haïnh eùp xaùc.

khoâng trôû laïi coõi naøy22.

“Ñoù laø phaùp thoï hieän taïi laïc, töông lai thoï quaû baùo laïc.

“Theá gian thaät söï coù boán thoï phaùp nhö vaäy, do ñoù maø Ta giaûng thuyeát”.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



22. Vò A-na-haøm töø Duïc giôùi cheát taùi sanh leân Tònh cö thieân vaø Nieát-baøn taïi ñoù.

# KINH THOÏ PHAÙP (II)1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, ôû taïi ñoâ aáp Kieám-ma- saét-ñaøm2.

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Theá gian naøy coù ham muoán nhö vaày, öôùc voïng nhö vaày, yeâu thích nhö vaày, vui söôùng nhö vaày vaø yù höôùng nhö vaày, ‘Mong sao caùc phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù tieâu dieät; vaø caùc phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù tieâu dieät sanh ra’. Noù ham muoán nhö vaày, öôùc voïng nhö vaày, yeâu thích nhö vaày, vui söôùng nhö vaày vaø yù höôùng nhö vaày nhö vaäy. Song, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù laïi sanh; phaùp ñaùng thích, ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù laïi dieät. Ñoù goïi laø phaùp ngu si. Phaùp cuûa Ta raát laø saâu xa, khoù thaáy, khoù giaùc ngoä, khoù thoâng ñaït. Nhö vaäy, phaùp cuûa Ta raát saâu xa, khoù thaáy, khoù giaùc ngoä, khoù thoâng ñaït, laø phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù tieâu dieät, maø phaùp ñaùng thích ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù ñöôïc sanh. Ñoù laø phaùp khoâng ngu si.

“Theá gian naøy chaân thaät coù boán thoï phaùp. Nhöõng gì laø boán?

Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi laïc maø töông lai thoï quaû baùo khoå. Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai thoï quaû baùo laïc. Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai cuõng thoï quaû baùo khoå. Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi laïc maø töông lai cuõng thoï baùo laïc.

1. Töông ñöông Paøli, M.46. Mahaø-Dhammasamaødaøna-suttam. Haùn, bieät dòch, No.83 Phaät Thuyeát ÖÙng Phaùp Kinh, Truùc Phaùp Hoä dòch.

2. Xem cht.2,3 kinh soá 10. No.83: Taïi Caâu loaïi Phaùp trò xöù dòch aâm vaø dòch nghóa

hoãn hôïp cuûa Kuru-kammaøsaddhamma. Baûn Paøli: taïi Saøvatthi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Theá naøo laø phaùp thoï hieän taïi laïc maø töông lai chòu quaû baùo khoå? Hoaëc coù moät ngöôøi töï mình vui söôùng, töï mình vui thích trong vieäc saùt sanh. Do nhaân saùt sanh maø sanh laïc, sanh hyû. Ngöôøi ñoù töï mình, vui söôùng, töï mình vui thích trong vieäc laáy cuûa khoâng cho, noùi laùo, cho ñeán taø kieán, nhaân nôi taø kieán maø sanh laïc, sanh hyû. Nhö vaäy, thaân laïc, taâm laïc, baát thieän, töø baát thieän maø sanh ra, khoâng höôùng ñeán trí, khoâng höôùng ñeán giaùc ngoä, khoâng höôùng ñeán Nieát-baøn.

“Ñoù laø thoï phaùp hieän taïi laïc, töông lai chòu quaû baùo khoå.

“Sao goïi laø thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai ñöôïc quaû baùo laïc? Hoaëc coù ngöôøi töï mình khoå, töï mình öu, ñoaïn tröø vieäc saùt sanh, do söï ñoaïn tröø vieäc saùt haïi maø sanh khoå, sanh öu, ngöôøi ñoù töï khoå, töï öu; ñoaïn tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi laùo, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán, do ñoaïn taø kieán maø sanh khoå sanh öu. Nhö vaäy, thaân khoå, taâm khoå, thieän sanh, höôùng ñeán trí, höôùng ñeán giaùc, höôùng ñeán Nieát-baøn.

“Ñoù laø thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai thoï ñaëng quaû baùo laïc. “Sao goïi laø thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai cuõng thoï quaû baùo

khoå? Hoaëc coù ngöôøi töï khoå, töï öu vaø saùt sanh, do saùt sanh maø khoå, sanh öu. Ngöôøi ñoù töï khoå, töï öu vaø laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi laùo, cho ñeán taø kieán maø sanh khoå, sanh öu. Nhö vaäy, thaân khoå, taâm khoå, baát thieän töø baát thieän maø sanh, khoâng höôùng ñeán giaùc ngoä, khoâng höôùng ñeán Nieát-baøn.

“Ñoù goïi laø phaùp hieän taïi khoå maø töông lai cuõng phaûi thoï quaû baùo

khoå.

“Sao goïi laø thoï phaùp hieän taïi an vui maø töông lai cuõng thoï quaû

baùo an vui? Hoaëc coù ngöôøi töï mình vui söôùng, töï mình vui thích, ñoaïn tröø saùt sanh, do ñoaïn tröø saùt sanh maø sanh laïc, sanh hyû. Ngöôøi aáy töï mình vui söôùng, töï mình vui thích, ñoaïn tröø laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi laùo, cho ñeán taø kieán. Do ñoaïn tröø taø kieán cho neân sanh laïc, sanh hyû. Nhö vaäy, thaân laïc vaø taâm laïc töø thieän maø sanh, höôùng ñeán trí, höôùng ñeán giaùc, höôùng ñeán Nieát-baøn.

“Nhö theá goïi laø thoï phaùp hieän taïi laïc maø töông lai cuõng thoï quaû baùo laïc.

“Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi laïc, töông lai thoï quaû baùo khoå, nhöng ngöôøi kia do ngu si chaúng bieát nhö thaät raèng thoï phaùp aáy hieän taïi laïc,

nhöng töông lai chòu laáy khoå baùo. Do khoâng bieát nhö thaät neân taäp haønh khoâng ñoaïn tröø3. Sau khi taäp haønh khoâng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù sanh; phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù tieâu dieät. Cuõng nhö thuoác A-ma-ni- döôïc4, moät phaàn coù saéc, coù höông, coù vò, nhöng coù troän chaát ñoäc; hoaëc coù ngöôøi bò beänh neân uoáng, khi uoáng thì saéc, höông vaø vò ngon mieäng maø khoâng toån haïi coå hoïng, nhöng khi uoáng xong, vaøo trong buïng roài laïi chaúng thaønh thuoác. Cuõng vaäy, thoï phaùp naøy hieän taïi laïc maø töông lai phaûi chòu laáy quaû baùo khoå. Ngöôøi kia ngu si khoâng bieát nhö thaät raèng phaùp thoï naøy hieän taïi laïc maø töông lai phaûi chòu quaû baùo khoå. Khi ñaõ khoâng bieát nhö thaät lieàn taäp haønh khoâng ñoaïn tröø. Sau khi taäp haønh khoâng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù laïi sanh; phaùp ñaùng thích, ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù laïi dieät. Ñoù goïi laø phaùp ngu si.

“Neáu coù thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai chòu quaû baùo laïc,

song ngöôøi aáy ngu si khoâng bieát nhö thaät raèng thoï phaùp naøy hieän taïi khoå maø töông lai seõ ñöôïc quaû baùo an laïc. Khi ñaõ khoâng bieát nhö thaät lieàn khoâng taäp haønh ñoaïn tröø. Sau khi khoâng taäp haønh ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù laïi sanh; phaùp ñaùng thích, ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù laïi dieät. Ñoù goïi laø phaùp ngu si.

“Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai cuõng chòu quaû baùo khoå, song ngöôøi ngu si khoâng bieát nhö thaät raèng thoï phaùp naøy hieän taïi khoå, töông lai cuõng chòu quaû baùo khoå. Khi ñaõ khoâng bieát nhö thaät, lieàn taäp haønh khoâng ñoaïn tröø. Khi ñaõ taäp haønh khoâng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù laïi sanh; phaùp ñaùng thích, ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù laïi dieät.

“Cuõng nhö ñaïi tieåu tieän5 laïi troän laãn ñoäc, hoaëc coù ngöôøi bò beänh cho neân uoáng. Khi uoáng thì nhô nhôùp, hoâi thoái, khoâng coù muøi vò, khoâng ngon mieäng maø laïi toån thöông cuoáng hoïng, uoáng vaøo trong

3. Taäp haønh, baát ñoaïn *²ß ¦æ ¤£ Â\_¡C* N.83: haønh, baát khí *¦æ ¤£ ±ó¡C* “Laøm theo chöù khoâng boû”. Paøli: sevati na parivajjiti, phuïc vuï, khoâng traùnh neù.

4. A-ma-ni-döôïc *ªü ¼ ¥§ ÃÄ¡C* Paøli: aøpaønìyakaösa, bình ñöïng nöôùc uoáng. Trong

baûn Haùn, *döôïc*, coù leõ phieân aâm töø -yakaösa, khoâng coù nghóa laø *thuoác*.

5. Paøli: puøtimuttam, nöôùc ñaùi quyû, töùc a-nguøy, thöôøng duøng laøm thuoác.

buïng laïi chaúng thaønh thuoác. Cuõng vaäy, phaùp thoï naøy hieän taïi khoå, töông lai cuõng chòu quaû baùo khoå. Ngöôøi kia ngu si khoâng bieát nhö thaät raèng phaùp thoï naøy hieän taïi khoå, töông lai cuõng chòu quaû baùo khoå. Ñaõ khoâng bieát nhö thaät, beøn taäp haønh söï khoâng ñoaïn tröø. Do taäp haønh söï khoâng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù laïi sanh; phaùp ñaùng thích, ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù laïi dieät. Ñoù goïi laø phaùp ngu si.

“Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi laïc, töông lai cuõng thoï quaû baùo laïc, nhöng ngöôøi kia ngu si khoâng bieát nhö thaät raèng phaùp thoï naøy hieän taïi laïc maø töông lai cuõng thoï baùo laïc. Do khoâng bieát nhö thaät neân khoâng taäp haønh söï ñoaïn tröø. Do khoâng taäp haønh söï ñoaïn tröø neân, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù laïi sanh; phaùp ñaùng thích, ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù laïi dieät. Ñoù goïi laø phaùp ngu si.

“Ngöôøi kia khoâng bieát nhö thaät phaùp naøo neân taäp haønh, khoâng bieát nhö thaät phaùp naøo khoâng neân taäp haønh. Do khoâng bieát nhö thaät phaùp naøo khoâng neân taäp haønh vaø khoâng bieát nhö thaät phaùp naøo neân taäp haønh, do ñoù phaùp khoâng neân taäp haønh laïi taäp haønh, phaùp neân haønh laïi khoâng haønh. Do taäp haønh phaùp khoâng neân taäp haønh vaø khoâng taäp haønh phaùp neân taäp haønh, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù laïi sanh; phaùp ñaùng thích, ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù laïi dieät. Ñoù goïi laø phaùp ngu si.

“Neáu coù thoï phaùp hieän taïi laïc maø töông lai thoï quaû baùo khoå, ngöôøi coù trí tueä bieát nhö thaät raèng phaùp thoï naøy hieän taïi laïc maø töông lai thoï quaû baùo khoå. Do bieát nhö thaät neân khoâng taäp haønh noù, maø ñoaïn tröø noù. Do khoâng taäp haønh nhöng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù dieät, maø phaùp ñaùng thích ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù sanh. Ñoù goïi laø phaùp tueä.

“Neáu coù thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai thoï quaû baùo laïc, ngöôøi coù trí tueä bieát nhö thaät raèng thoï phaùp naøy hieän taïi khoå nhöng töông lai laïi ñöôïc quaû baùo laïc. Do bieát nhö thaät, vò aáy taäp haønh noù maø khoâng ñoaïn tröø. Do taäp haønh maø khoâng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù dieät, maø phaùp ñaùng thích ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù sanh.

“Cuõng nhö ñaïi tieåu tieän6 coù hoøa vôùi nhieàu thöù thuoác, hoaëc coù ngöôøi bò beänh uoáng; khi uoáng, saéc xaáu, hoâi thoái, khoâng muøi vò, khoâng ngon mieäng maø haïi ñau cuoáng hoïng, nhöng uoáng vaøo trong buïng laïi thaønh thuoác. Cuõng vaäy, thoï phaùp naøy hieän taïi khoå maø töông lai thoï quaû baùo laïc, ngöôøi trí tueä bieát nhö thaät raèng thoï phaùp naøy hieän taïi khoå maø töông lai thoï quaû baùo laïc. Do bieát nhö thaät, vò aáy taäp haønh noù maø khoâng ñoaïn tröø. Do taäp haønh maø khoâng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù dieät, maø phaùp ñaùng thích ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù sanh. Ñoù goïi laø phaùp tueä.

“Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi khoå maø töông lai cuõng chòu quaû baùo khoå, ngöôøi coù trí tueä bieát nhö thaät raèng thoï phaùp naøy hieän taïi khoå maø töông lai cuõng chòu quaû baùo khoå. Do trí bieát nhö thaät, vò aáy khoâng taäp haønh noù, nhöng ñoaïn tröø. Do khoâng taäp haønh noù nhöng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù dieät, maø phaùp ñaùng thích ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù sanh. Ñoù goïi laø phaùp tueä.

“Hoaëc coù thoï phaùp hieän taïi laïc, töông lai thoï quaû baùo laïc, ngöôøi trí tueä bieát nhö thaät raèng thoï phaùp naøy hieän taïi laïc, töông lai thoï quaû baùo laïc. Do bieát nhö thaät, vò aáy taäp haønh chöù khoâng ñoaïn tröø. Do taäp haønh chöù khoâng ñoaïn tröø, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù dieät, maø phaùp ñaùng thích ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù sanh. Ñoù goïi laø phaùp tueä.

“Cuõng nhö toâ maät hoøa vôùi nhieàu thöù thuoác, hoaëc coù ngöôøi bò beänh neân uoáng, khi uoáng coù saéc ñeïp, coù höông, coù vò, ngon mieäng maø khoâng toån thöông cuoáng hoïng, uoáng vaøo buïng laïi thaønh thuoác. Cuõng vaäy, phaùp thoï naøy hieän taïi laïc, töông lai thoï quaû baùo laïc. Ngöôøi trí tueä bieát moät caùch nhö thaät raèng phaùp thoï naøy hieän taïi laïc, töông lai cuõng thoï quaû baùo laïc. Do bieát nhö thaät, vò aáy taäp haønh chöù khoâng ñoaïn tröø; phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù dieät, maø phaùp ñaùng thích ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù sanh. Ñoù goïi laø phaùp tueä.

“Ngöôøi ñoù bieát nhö thaät raèng, ñaây laø phaùp neân taäp haønh, bieát nhö thaät raèng ñaây laø phaùp khoâng neân taäp haønh. Do bieát nhö thaät

6. Xem cht.5 treân.

phaùp naøo neân taäp haønh vaø phaùp naøo khoâng neân taäp haønh, vò aáy taäp haønh phaùp neân taäp haønh, khoâng taäp haønh phaùp khoâng neân taäp haønh. Do taäp haønh phaùp neân taäp haønh vaø khoâng neân taäp haønh phaùp khoâng neân taäp haønh, phaùp khoâng ñaùng thích, khoâng ñaùng yeâu, khoâng vöøa yù dieät, maø phaùp ñaùng thích ñaùng yeâu, ñaùng vöøa yù sanh. Ñoù goïi laø phaùp tueä.

“Theá gian quaû thaät coù boán thoï phaùp aáy, vì vaäy maø Ta giaûng thuyeát”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH HAØNH THIEÀN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Trong theá gian quaû thaät coù boán loaïi haønh thieàn. Nhöõng gì laø boán? Hoaëc coù haønh thieàn xí thaïnh maø goïi laø suy thoaùi. Hoaëc coù haønh thieàn suy thoaùi maø goïi laø xí thaïnh. Hoaëc coù haønh thieàn suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi. Hoaëc coù haønh thieàn xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh.

“Taïi sao goïi laø ngöôøi haønh thieàn xí thaïnh maø cho laø suy thoaùi? “Ngöôøi haønh thieàn kia ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù

quaùn, hyû vaø laïc phaùt sanh do ly duïc, chöùng Sô thieàn, thaønh töïu an truï. Taâm ngöôøi ñoù tu taäp chaùnh tö duy, ñang töø Sô thieàn höôùng ñeán Nhò thieàn, ñoù laø söï tòch tònh thuø thaéng. Ngöôøi haønh thieàn ñoù laïi nghó raèng, ‘Taâm ta lìa boån töôùng maø höôùng ñeán choã khaùc, laøm maát Sô thieàn vaø dieät maát ñònh’. Ngöôøi haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Sô thieàn höôùng ñeán Nhò thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò ñoù do khoâng bieát nhö thaät nhö vaäy, neân ñoái vôùi söï nhö thaät maø thoaùi chuyeån yù, beøn maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh maø noùi laø thoaùi chuyeån vaäy.

“Laïi nöõa, ngöôøi haønh thieàn, giaùc vaø quaùn ñaõ tòch tònh, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû vaø laïc phaùt sanh do ñònh, chöùng ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, töø Nhò thieàn höôùng ñeán Tam thieàn, ñoù goïi laø tòch tònh thuø thaéng. Nhöng

1. Baûn Haùn, quyeån 46.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ngöôøi haønh thieàn aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta lìa boån töôùng maø höôùng ñeán choã khaùc, laøm maát Sô thieàn vaø dieät maát ñònh’. Ngöôøi haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Nhò thieàn höôùng ñeán Tam thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò ñoù do khoâng bieát nhö thaät nhö vaäy, neân ñoái vôùi söï nhö thaät maø thoaùi chuyeån yù, beøn maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh maø noùi laø thoaùi chuyeån vaäy.

“Laïi nöõa, ngöôøi haønh thieàn ly hyû vaø duïc, xaû, an truï voâ caàu, chaùnh nieäm, chaùnh trí maø thaân coù caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh noùi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, töø ñeä Tam thieàn höôùng ñeán ñeä Töù thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Nhöng ngöôøi haønh thieàn ñoù laïi nghó raèng ‘Taâm ta lìa boån töôùng maø höôùng ñeán choã khaùc, laøm maát Sô thieàn vaø dieät maát ñònh’. Ngöôøi haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Tam thieàn höôùng ñeán Töù thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò ñoù do khoâng bieát nhö thaät nhö vaäy, neân ñoái vôùi söï nhö thaät maø thoaùi chuyeån yù, beøn maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh maø noùi laø thoaùi chuyeån vaäy.

“Laïi nöõa, ngöôøi haønh thieàn ñònh, khoå dieät, laïc dieät, hyû vaø öu voán

ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, töø ñeä Töù thieàn höôùng ñeán Voâ löôïng khoâng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Nhöng vò haønh thieàn aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta lìa boån töôùng maø höôùng ñeán choã khaùc, laøm maát Sô thieàn vaø dieät maát ñònh’. Ngöôøi haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Töù thieàn höôùng ñeán Voâ löôïng khoâng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò ñoù do khoâng bieát nhö thaät nhö vaäy, neân ñoái vôùi söï nhö thaät maø thoaùi chuyeån yù, beøn maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh maø noùi laø thoaùi chuyeån vaäy.

“Laïi nöõa, ngöôøi haønh thieàn vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät höõu töôûng, khoâng tö duy baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, thaønh töïu an truï nôi Voâ löôïng khoâng xöù. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, töø Voâ löôïng khoâng xöù höôùng ñeán Voâ löôïng thöùc xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Nhöng vò haønh thieàn aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta lìa boån töôùng maø höôùng ñeán choã khaùc, laøm maát Sô thieàn vaø dieät maát ñònh’.

Ngöôøi haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Voâ löôïng khoâng xöù höôùng ñeán Voâ löôïng thöùc xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò ñoù do khoâng bieát nhö thaät nhö vaäy, neân ñoái vôùi söï nhö thaät maø thoaùi chuyeån yù, beøn maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh maø noùi laø thoaùi chuyeån vaäy.

“Laïi nöõa, ngöôøi haønh thieàn vöôït qua taát caû Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, thaønh töïu an truï Voâ löôïng thöùc xöù. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, töø Voâ löôïng thöùc xöù höôùng ñeán Voâ sôû höõu xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Nhöng vò haønh thieàn aáy laïi nghó ‘Taâm ta lìa boån töôùng maø höôùng ñeán choã khaùc, laøm maát Sô thieàn vaø dieät maát ñònh’. Ngöôøi haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Voâ löôïng thöùc xöù höôùng ñeán Voâ sôû höõu xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò ñoù do khoâng bieát nhö thaät nhö vaäy, neân ñoái vôùi söï nhö thaät maø thoaùi chuyeån yù, beøn maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh maø noùi laø thoaùi chuyeån vaäy.

“Laïi nöõa, ngöôøi haønh thieàn vöôït qua taát caû Thöùc voâ löôïng xöù, nhaäp Voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï Voâ sôû höõu xöù. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, töø Voâ sôû höõu xöù höôùng ñeán Phi töôûng phi voâ töôûng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Nhöng vò haønh thieàn aáy laïi nghó raèng: “Taâm ta lìa boán töôùng maø höôùng ñeán choã khaùc, neân maát voâ xöù Voâ sôû höõu xöù, dieät maát ñònh”. Vò haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Voâ sôû höõu xöù höôùng ñeán Phi töôûng phi voâ töôûng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò ñoù do khoâng bieát nhö thaät nhö vaäy, neân ñoái vôùi söï nhö thaät maø thoaùi chuyeån yù, beøn maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh maø noùi laø thoaùi chuyeån vaäy.

“Theá naøo laø haønh thieàn suy thoaùi maø cho laø xí thaïnh?

“Vò haønh thieàn aáy ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc, coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu an truï. Vò aáy tö duy trong nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø tu taäp con ñöôøng daãn ñeán Nhò thieàn, nhöng vò aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Sô thieàn höôùng ñeán Nhò thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng chæ neân tö duy baèng töôûng töông öng vôùi yeåm ly maø nhaäp Sô thieàn, nhöng khoâng neân baèng tö duy veà nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø vaøo Nhò thieàn. Vò aáy do khoâng bieát

nhö thaät neân khoâng bieát roõ taâm mình, vò aáy vì vaäy maø maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi maø cho laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn vôùi giaùc vaø quaùn ñaõ döùt, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truï. Vò aáy tö duy trong nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø tu taäp con ñöôøng daãn ñeán Tam thieàn. Nhöng vò aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Nhò thieàn höôùng ñeán Tam thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng chæ neân tö duy baèng töôûng töông öng vôùi yeåm ly maø nhaäp Nhò thieàn, nhöng khoâng neân baèng tö duy veà nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø vaøo Tam thieàn. Vò aáy do khoâng bieát nhö thaät neân khoâng bieát roõ taâm mình, vò aáy vì vaäy maø maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi maø cho laø xí thaïnh.

“Vò haønh thieàn ly hyû, ly duïc, xaû, an truï voâ caàu, chaùnh nieäm,

chaùnh trí maø thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh goïi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm an truï laïc, chöùng ñeä Tam thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Vò aáy tö duy trong nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø tu taäp con ñöôøng daãn ñeán Töù thieàn. Nhöng vò aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Tam thieàn höôùng ñeán Töù thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng chæ neân tö duy baèng töôûng töông öng vôùi yeåm ly maø nhaäp Tam thieàn, nhöng khoâng neân baèng tö duy veà nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø vaøo Töù thieàn. Vò aáy do khoâng bieát nhö thaät neân khoâng bieát roõ taâm mình, vò aáy vì vaäy maø maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi maø cho laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn vôùi laïc dieät, khoå dieät, hyû öu voán cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Vò aáy tö duy trong nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø tu taäp con ñöôøng daãn ñeán Voâ löôïng khoâng xöù, nhöng vò aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Töù thieàn höôùng ñeán Voâ löôïng khoâng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng chæ neân tö duy baèng töôûng töông öng vôùi yeåm ly maø nhaäp Töù thieàn, nhöng khoâng neân baèng tö duy veà nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø vaøo Voâ löôïng khoâng xöù. Vò aáy do khoâng bieát nhö thaät neân khoâng bieát roõ taâm mình, vò aáy vì vaäy maø maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi maø cho laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, chöùng Voâ löôïng khoâng xöù aáy, thaønh töïu an truï. Vò aáy tö duy trong nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø tu taäp con ñöôøng daãn ñeán Voâ löôïng thöùc xöù, nhöng vò aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Voâ löôïng khoâng xöù höôùng ñeán Voâ löôïng thöùc xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng chæ neân tö duy baèng töôûng töông öng vôùi yeåm ly maø nhaäp Voâ löôïng khoâng xöù, nhöng khoâng neân baèng tö duy veà nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø vaøo Voâ löôïng thöùc xöù. Vò aáy do khoâng bieát nhö thaät neân khoâng bieát roõ taâm mình, vò aáy vì vaäy maø maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi maø cho laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn vöôït qua Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ

löôïng thöùc, chöùng Voâ löôïng thöùc xöù aáy, thaønh töïu an truï. Vò aáy tö duy trong nhöõng tö töôûng haïn heïp khaùc maø tu taäp con ñöôøng daãn ñeán Voâ sôû höõu xöù, nhöng vò aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Voâ löôïng thöùc xöù höôùng ñeán Voâ sôû höõu xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng chæ neân tö duy baèng töôûng töông öng vôùi yeåm ly maø nhaäp Voâ löôïng thöùc xöù, nhöng khoâng neân baèng tö duy veà nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø vaøo Voâ sôû höõu xöù. Vò aáy do khoâng bieát nhö thaät neân khoâng bieát roõ taâm mình, vò aáy vì vaäy maø maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi maø cho laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn vöôït qua taát caû Voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, chöùng Voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï. Vò aáy tö duy trong nhöõng tö töôûng haïn heïp khaùc maø tu taäp con ñöôøng daãn ñeán Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, nhöng vò aáy laïi nghó raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, töø Voâ sôû höõu xöù höôùng ñeán Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò haønh thieàn aáy khoâng bieát nhö thaät raèng chæ neân tö duy baèng töôûng töông öng vôùi yeåm ly maø nhaäp Voâ sôû höõu xöù, nhöng khoâng neân baèng tö duy veà nhöõng töôûng haïn heïp khaùc maø vaøo ñeán Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù. Vò aáy do khoâng bieát nhö thaät neân khoâng bieát roõ taâm mình, vò aáy vì vaäy maø maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi maø cho laø xí thaïnh.

“Theá naøo laø haønh thieàn suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi?

“Vò haønh thieàn aáy vôùi sôû haønh, vôùi ñoái töôïng vaø muïc tieâu, vöôït qua taát caû Voâ sôû höõu xöù, nhaäp Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, chöùng Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï haønh aáy, khoâng suy nieäm veà ñoái töôïng vaø muïc tieâu aáy, maø chæ haønh treân nieäm töôûng töông öng Voâ sôû höõu xöù, beøn thoái thaát trôû laïi ñoù. Vò aáy nghó raèng, ‘Taâm ta lìa khoûi boån töôùng, laïi höôùng ñeán choã khaùc, maát Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù; dieät ñònh vaäy’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi söï nhö thaät khoâng thoaùi yù, khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vôùi sôû haønh, vôùi ñoái töôïng vaø muïc tieâu, vöôït qua taát caû Voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, chöùng Voâ sôû höõu xöù aáy, thaønh töïu an truï. Nhöng vò aáy khoâng thoï haønh aáy, khoâng suy nieäm veà ñoái töôïng vaø muïc tieâu aáy, maø chæ haønh treân nieäm töôûng töông öng Voâ löôïng thöùc xöù, beøn thoái thaát trôû laïi ñoù. Vò aáy nghó raèng, ‘Taâm ta lìa khoûi boån töôùng, laïi höôùng ñeán choã khaùc, maát Voâ sôû höõu xöù; dieät ñònh vaäy’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi söï nhö thaät khoâng thoaùi yù, khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vôùi sôû haønh, vôùi ñoái töôïng vaø muïc tieâu, vöôït qua taát caû Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, chöùng Voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï haønh aáy, khoâng suy nieäm veà ñoái töôïng vaø muïc tieâu aáy, maø chæ haønh treân nieäm töôûng töông öng Voâ löôïng khoâng xöù, beøn thoái thaát trôû laïi ñoù. Vò aáy beøn nghó raèng ‘Taâm ta lìa khôûi boån töôùng, laïi höôùng ñeán choã khaùc, maát Voâ löôïng thöùc xöù; dieät ñònh vaäy’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi söï nhö thaät khoâng thoaùi yù, khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vôùi sôû haønh, vôùi ñoái töôïng vaø muïc tieâu, vöôït qua taát caû caùc saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng suy nieäm baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, chöùng Voâ löôïng khoâng xöù aáy, thaønh töïu an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï haønh aáy, khoâng suy nieäm veà ñoái töôïng vaø muïc tieâu aáy, maø chæ haønh treân nieäm töôûng töông öng söï aùi laïc saéc, beøn thoái thaát trôû laïi ñoù. Vò aáy nghó raèng ‘Taâm ta lìa khôûi boån töôùng, laïi höôùng ñeán choã khaùc, maát Voâ löôïng khoâng xöù; dieät ñònh vaäy’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi söï nhö thaät khoâng thoaùi yù,

khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vôùi sôû haønh, vôùi ñoái töôïng vaø muïc tieâu, laïc dieät, khoå dieät, hyû öu voán coù cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå, khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï haønh aáy, khoâng suy nieäm veà ñoái töôïng vaø muïc tieâu aáy, maø chæ haønh treân nieäm töôûng töông öng ñeä Tam thieàn, beøn thoái thaát trôû laïi ñoù. Vò aáy nghó raèng ‘Taâm ta lìa khôûi boån töôùng, laïi höôùng ñeán choã khaùc, maát ñeä Töù thieàn; dieät ñònh vaäy’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi söï nhö thaät khoâng thoaùi yù, khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vôùi sôû haønh, vôùi ñoái töôïng vaø muïc tieâu, ly hyû, ly duïc, xaû, an truï voâ caàu, chaùnh nieäm, chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh goïi ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc truï, chöùng ñeä Tam thieàn, thaønh töïu an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï haønh aáy, khoâng suy nieäm veà ñoái töôïng vaø muïc tieâu aáy, maø chæ haønh treân nieäm töôûng töông öng ñeä Nhò thieàn, beøn thoái thaát trôû laïi ñoù. Vò aáy nghó raèng ‘Taâm ta lìa khôûi boån töôùng, laïi höôùng ñeán choã khaùc, maát ñeä Tam thieàn; dieät ñònh’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi söï nhö thaät khoâng thoaùi yù, khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vôùi sôû haønh, vôùi ñoái töôïng vaø muïc tieâu, giaùc vaø quaùn ñaõ döùt, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï haønh aáy, khoâng suy nieäm veà ñoái töôïng vaø muïc tieâu aáy, maø chæ haønh treân nieäm töôûng töông öng Sô thieàn, beøn thoái thaát trôû laïi ñoù. Vò aáy nghó raèng ‘Taâm ta lìa khôûi boån töôùng, laïi höôùng ñeán choã khaùc, maát ñeä Nhò thieàn; dieät ñònh’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi söï nhö thaät khoâng thoaùi yù, khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vôùi sôû haønh, vôùi ñoái töôïng vaø muïc tieâu, ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc, coù quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, chöùng Sô thieàn, thaønh töïu an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï haønh aáy, khoâng suy nieäm veà ñoái töôïng vaø muïc tieâu aáy, chæ haønh treân nieäm töôûng töông öng söï aùi laïc duïc, beøn thoái thaát trôû laïi ñoù. Vò aáy nghó

raèng ‘Taâm ta lìa khôûi boån töôùng, laïi höôùng ñeán choã khaùc, maát Sô thieàn, dieät ñònh vaäy’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi söï nhö thaät khoâng thoaùi yù, khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø suy thoaùi thì bieát nhö thaät laø suy thoaùi.

“Theá naøo laø haønh thieàn maø xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh? “Vò haønh thieàn aáy ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc, coù quaùn,

coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Sô thieàn höôùng ñeán Nhò thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Vò haønh thieàn aáy beøn nghó nhö vaày ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Sô thieàn höôùng ñeán ñeä Nhò thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, beøn bieát roõ taâm aáy maø khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Nhò thieàn höôùng ñeán Tam thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Vò aáy beøn nghó raèng ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Nhò thieàn höôùng ñeán Tam thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, beøn bieát roõ taâm aáy maø khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy ly hyû, ly duïc, xaû, voâ caàu, an truï, chaùnh nieäm, chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh goïi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truï laïc truï, chöùng ñeä Tam thieàn, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Tam thieàn höôùng ñeán Töù thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Vò haønh thieàn aáy beøn nghó nhö ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Tam thieàn höôùng ñeán Töù thieàn, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, beøn bieát roõ taâm aáy maø khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vôùi laïc dieät, khoå dieät, hyû öu voán coù cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå, khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Töù thieàn höôùng ñeán Voâ löôïng khoâng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Vò haønh thieàn aáy beøn nghó nhö vaày ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy,

khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Töù thieàn höôùng ñeán Voâ löôïng khoâng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, beøn bieát roõ taâm aáy maø khoâng laøm maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, chöùng Voâ löôïng khoâng xöù aáy, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Voâ löôïng khoâng xöù höôùng ñeán Voâ löôïng thöùc xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Vò haønh thieàn aáy beøn nghó nhö vaày ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Voâ löôïng khoâng xöù höôùng ñeán Voâ löôïng thöùc xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, beøn bieát roõ taâm aáy maø khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vöôït qua Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, chöùng Voâ löôïng thöùc xöù aáy, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Voâ löôïng thöùc xöù höôùng ñeán Voâ sôû höõu xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Vò haønh thieàn aáy beøn nghó nhö vaày ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Voâ löôïng thöùc xöù höôùng ñeán Voâ sôû höõu xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò aáy bieát nhö thaät roài, beøn bieát roõ taâm aáy maø khoâng maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh.

“Laïi nöõa, vò haønh thieàn aáy vöôït qua taát caû Voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, chöùng Voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï. Taâm vò aáy tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Voâ sôû höõu xöù höôùng ñeán Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng. Vò haønh thieàn aáy beøn nghó nhö vaày ‘Taâm ta tu taäp chaùnh tö duy, khoaùi laïc tòch tònh, roài töø Voâ sôû höõu xöù höôùng ñeán Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, ñoù laø tòch tònh thuø thaéng’. Vò aáy bieát nhö thaät roài beøn bieát roõ taâm aáy maø khoâng laøm maát ñònh. Haønh thieàn nhö vaäy laø xí thaïnh thì bieát nhö thaät laø xí thaïnh.

“Theá gian quaû thaät coù boán loaïi haønh thieàn, vì vaäy maø Ta giaûng thuyeát”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THUYEÁT

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, ôû trong Kieám-ma-saét- ñaøm, ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu1.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Ta seõ thuyeát phaùp cho caùc ngöôi nghe, vi dieäu ôû khôûi ñaàu, vi dieäu ôû quaûng giöõa vaø vi dieäu ôû ñoaïn cuoái; coù vaên, coù nghóa, ñaày ñuû thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh. Ñoù laø kinh ‘Töù Chuûng Thuyeát’. Sau ñaây Ta seõ phaân bieät nghóa lyù cuûa kinh ‘Töù Chuûng Thuyeát’. Haõy laéng nghe! Haõy laéng nghe! Haõy kheùo tö nieäm. Ta seõ noùi”.

Khi aáy caùc Tyø-kheo vaâng lôøi daïy, laéng nghe. Ñöùc Phaät noùi:

“Theá naøo goïi laø phaân bieät nghóa lyù cuûa kinh Töù Chuûng Thuyeát? “Neáu coù Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng vaø tieâu ñích, maø ly

duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi duïc laïc, beøn thoaùi chuyeån, thì Tyø-kheo aáy phaûi neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng truï, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân khieán ta bò thoaùi chuyeån. Do ñoù ñònh naøy cuûa ta khoâng toàn taïi laâu daøi’. Thaày Tyø-kheo aáy phaûi neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích maø ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu an truï vaø vò aáy chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm

1. Xem caùc kinh soá 10, 55, 169.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, laäp nieäm ñuùng nhö phaùp, khieán an truï vôùi yù chuyeân nhaát, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy coù theå khieán ta an truï, maø ñònh naøy cuûa ta chaéc chaén toàn taïi laâu daøi’. Thaày Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích maø ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truï, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ nieäm töôûng töông öng vôùi ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu söï thaêng tieán, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng: ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng truï, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy khieán ta ñöôïc thaêng tieán, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng ñaéc ñeä Nhò thieàn’. Thaày Tyø- kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích maø ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truï, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi tòch dieät, thaønh töïu voâ duïc, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng truï, cuõng khoâng thaêng tieán. Ta sanh phaùp naøy coù theå khieán ta yeåm ly. Nhö vaäy, khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng quaû laäu taän’. Thaày Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi Sô thieàn, thaønh töïu söï thoaùi chuyeån, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng truï, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân khieán ta bò thoaùi chuyeån, do ñoù ñònh naøy cuûa ta khoâng toàn taïi laâu daøi’. Thaày Tyø- kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Vò aáy chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, laäp nieäm ñuùng nhö

phaùp, an truï vôùi yù chuyeân nhaát, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy coù theå khieán ta ñöôïc an truï, do ñoù ñònh naøy cuûa ta chaéc chaén toàn taïi laâu daøi’. Thaày Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi ñeä Tam thieàn, thaønh töïu söï thaêng tieán, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng truï, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy coù theå khieán ta ñöôïc thaêng tieán, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn’. Thaày Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi tòch dieät, tòch tónh, thaønh töïu voâ duïc, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi chuyeån, khoâng truï, cuõng khoâng thaêng tieán. Ta sanh phaùp naøy neân khieán ta yeåm ly, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng quaû laäu taän’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, ly hyû, duïc, xaû, voâ caàu, an truï vôùi chaùnh nieäm, chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh goïi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu söï thoaùi chuyeån, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng truï, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân khieán ta bò thoaùi chuyeån, do ñoù ñònh naøy cuûa ta khoâng toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, ly hyû, duïc, xaû, voâ caàu, an truï vôùi chaùnh nieäm, chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh goïi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truï laïc, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn, thaønh töïu vaø an truï; vaø vò aáy chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm

treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, laäp nieäm ñuùng nhö phaùp, an truï vôùi yù chuyeân nhaát, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy coù theå khieán ta ñöôïc an truï, do ñoù ñònh naøy cuûa ta chaén chaén toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, ly hyû, duïc, xaû, an truï voâ caàu, vôùi chaùnh nieäm, chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh goïi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi ñeä Töù thieàn, thaønh töïu söï thaêng tieán, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng truï, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân khieán ta ñöôïc thaêng tieán, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng ñeä Töù thieàn’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, ly hyû, duïc,

xaû, voâ caàu, an truï vôùi chaùnh nieäm, chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu ñöôïc Thaùnh goïi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truï laïc, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi tòch dieät, tòch tónh, thaønh töïu söï voâ duïc, thì Tyø- kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng truï, cuõng khoâng thaêng tieán. Ta sanh phaùp naøy neân coù theå khieán ta bò yeåm ly, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng quaû laäu taän’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, dieät laïc, dieät khoå, dieät öu hyû voán ñaõ coù, khoâng khoå, khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi ñeä Tam thieàn, thaønh söï thoái thaát, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng truï, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân khieán ta bò thoái thaát, do ñoù ñònh naøy cuûa ta khoâng toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, dieät laïc,

dieät khoå, dieät öu hyû voán ñaõ coù, khoâng khoå, khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Vaø vò aáy chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, laäp nieäm ñuùng nhö phaùp vôùi yù chuyeân nhaát, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân ta ñöôïc an truï, do ñoù, ñònh naøy cuûa ta chaéc chaén toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, dieät laïc, dieät khoå, dieät öu hyû voán ñaõ coù; khoâng khoå, khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi Voâ löôïng khoâng xöù, vôùi söï thaêng tieán, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi chuyeån, khoâng truï, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân ta ñöôïc thaêng tieán, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng ñaéc Voâ löôïng khoâng xöù’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, dieät laïc, dieät khoå, dieät öu hyû voán ñaõ coù, khoâng khoå, khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi tòch dieät, tòch tónh, thaønh töïu söï voâ duïc, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng truï, cuõng khoâng thaêng tieán. Ta sanh phaùp naøy coù theå khieán ta yeåm ly, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng quaû laäu taän’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng suy nieäm baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, thaønh töïu vaø an truï Voâ löôïng khoâng xöù. Nhöng vò aáy chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi aùi laïc saéc, thaønh töïu söï thoaùi chuyeån, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng truï, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy khieán ta bò thoái thaát, do ñoù, ñònh naøy cuûa ta khoâng toàn taïi laâu daøi’. Tyø- kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát

caû saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng suy nieäm baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, thaønh töïu vaø an truï Voâ löôïng khoâng xöù, vaø vò aáy chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, laäp nieäm ñuùng nhö phaùp, an truï vôùi yù chuyeân nhaát, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy coù theå khieán ta ñöôïc an truï, do ñoù, ñònh naøy cuûa ta chaéc chaén toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng suy nieäm baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, thaønh töïu vaø an truï Voâ löôïng khoâng xöù, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi Voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu thaêng tieán, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng truï, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân ta ñöôïc thaêng tieán, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng ñaéc Voâ löôïng thöùc xöù’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng suy nieäm baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, thaønh töïu vaø an truï Voâ löôïng khoâng xöù, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi tòch dieät, tòch tónh, thaønh töïu voâ duïc, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi, khoâng truï, cuõng khoâng thaêng tieán. Ta sanh phaùp naøy coù theå khieán ta yeåm ly, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng quaû laäu taän’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, thaønh töïu vaø an truï Voâ löôïng thöùc xöù, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi Voâ löôïng khoâng xöù, thaønh töïu thoaùi chuyeån, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng truï, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân ta bò thoái thaát, do ñoù, ñònh naøy cuûa ta khoâng toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, thaønh töïu vaø an truï Voâ

löôïng thöùc xöù, vaø vò aáy chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, laäp nieäm ñuùng nhö phaùp, an truï vôùi yù chuyeân nhaát, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi chuyeån, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy khieán ta ñöôïc an truï, do ñoù, ñònh naøy cuûa ta chaéc chaén toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, thaønh töïu vaø an truï Voâ löôïng thöùc xöù, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi Voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu thaêng tieán, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi chuyeån, khoâng truï, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy neân ta ñöôïc thaêng tieán, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng ñaéc Voâ sôû höõu xöù’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû Voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, thaønh töïu vaø an truï Voâ löôïng thöùc xöù, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi tòch dieät, tòch tónh, thaønh töïu voâ duïc, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi chuyeån, khoâng truï, cuõng khoâng thaêng tieán; vì ta sanh phaùp naøy neân khieán ta yeåm ly, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng quaû laäu taän’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû Voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, thaønh töïu vaø an truï Voâ sôû höõu xöù, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi Voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu thoaùi chuyeån, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng truï, khoâng tieán, cuõng khoâng yeåm ly. Ta sanh phaùp naøy khieán ta bò thoái thaát, do ñoù, ñònh naøy cuûa ta khoâng toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû Voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, thaønh töïu vaø an truï Voâ sôû höõu xöù, vaø vò aáy chaáp thoï sôû haønh naøy, suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, laäp nieäm ñuùng nhö phaùp, an truï vôùi yù chuyeân nhaát, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi chuyeån, khoâng

tieán, cuõng khoâng yeåm ly; vì ta sanh phaùp naøy neân ta ñöôïc an truï, do ñoù, ñònh naøy cuûa ta chaéc chaén toàn taïi laâu daøi’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû Voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, thaønh töïu vaø an truï Voâ sôû höõu xöù, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu söï thaêng tieán, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi chuyeån, khoâng truï, cuõng khoâng yeåm ly; vì ta sanh phaùp naøy neân ta ñöôïc thaêng tieán, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng ñaéc phi höõu töôûng, phi voâ töôûng xöù’. Tyø- kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo vôùi sôû haønh, ñoái töôïng, tieâu ñích, vöôït qua taát caû Voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, thaønh töïu vaø an truï Voâ sôû höõu xöù, nhöng vò aáy khoâng chaáp thoï sôû haønh naøy, khoâng suy nieäm treân ñoái töôïng, tieâu ñích naøy, maø chæ haønh nieäm töôûng töông öng vôùi söï nhaøm tôûm, thaønh töïu voâ duïc, thì Tyø-kheo aáy neân bieát raèng ‘Ta sanh phaùp naøy maø khoâng thoaùi chuyeån, khoâng truï, cuõng khoâng thaêng tieán; vì ta sanh phaùp naøy neân khieán ta nhaøm tôûm, nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa seõ chöùng quaû laäu taän’. Tyø-kheo aáy neân bieát nhö vaäy.

“Coù töôûng vaø coù tri2. Ngang möùc aáy coøn ñöôïc tri; cho ñeán Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù laø haønh dö cao hôn heát trong söï höõu3. Tyø- kheo haønh thieàn haõy phaùt khôûi theo nhö vaäy, haõy thuyeát giaûng laïi cho ngöôøi khaùc bieát.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc thaày Tyø-kheo sau khi Phaät daïy, hoan hyû phuïng haønh.



2. *Töôûng tri*, hay *töôûng thoï*; chæ taát caû thieàn ñònh, tröø dieät taän ñònh. ÔÛ ñònh Phi töôûng phi töôûng xöù chæ toàn taïi hai yeáu toá nay. Vöôït leân nöõa, laø *dieät taän ñònh* hay *töôûng thoï dieät taän ñònh*.

3. Haønh dö ñeä nhaát höõu.

# KINH LAÏP SÖ1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ñaø.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Ngöôøi thôï saên khi baãy moài nai, khoâng coù taâm nhö vaày ‘Mong cho nai ñöôïc beùo maäp, ñöôïc toát ñeïp, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc sung söôùng, soáng laâu’. Nhöng ngöôøi thôï saên baãy moài nai vôùi taâm nhö vaày ‘Baãy moài laø chæ muoán chuùng ñeán gaàn ñeå aên; ñaõ ñeán gaàn ñeå aên thì seõ kieâu loaïn phoùng daät, maø ñaõ kieâu sa phoùng daät thì seõ tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên’. Ngöôøi thôï aên baãy moài nai vôùi taâm nhö vaäy.

“Ñaøn nai thöù nhaát ñeán gaàn ñoà moài cuûa thôï saên. Sau khi chuùng ñeán gaàn ñeå aên, beøn sanh kieâu sa phoùng daät roài do kieâu loaïn phoùng daät neân bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù nhaát khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên.

“Ñaøn nai thöù hai suy nghó raèng ‘Ñaøn nai thöù nhaát ñaõ ñeán gaàn ñeå aên ñoà moài cuûa thôï saên. Sau khi chuùng ñeán gaàn ñeå aên, beøn sanh kieâu loaïn phoùng daät, roài do kieâu sa phoùng daät neân bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù nhaát khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nay ta ñöøøng aên ñoà aên cuûa thôï saên, traùnh xa choã ñaùng sôï, nöông nôi röøng vaéng an toaøn2, aên coû uoáng nöôùc ñöôïc chaêng?’ Sau khi suy nghó, ñaøn nai thöù hai lieàn boû maëc ñoà moài cuûa thôï saên, traùnh xa choã ñaùng sôï, nöông ôû nôi röøng vaéng an

1. Baûn Haùn, quyeån 47. Töông ñöông Paøli: M. 25. Nivaøpa-suttaö.

2. Haùn: voâ söï xöù *L ¨Æ ³ ¡C* Paøli: araóóaøyatana.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

toaøn, aên coû uoáng nöôùc. Ñeán thaùng cuoái muøa xuaân3, coû nöôùc ñeàu heát, thaân theå chuùng raát gaày oám, khí löïc hao moøn vaø roài laïi bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên.

“Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù hai cuõng khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên.

“Ñaøn nai thöù ba laïi suy nghó raèng, ‘Ñaøn nai thöù nhaát vaø thöù hai, taát caû ñeàu khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nay ta haõy traùnh xa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên, nhöng ôû moät nôi khoâng xa, sau ñoù haõy aên ñoà aên cuûa thôï saên maø ñöøng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn thì khoâng kieâu sa phoùng daät. Do khoâng kieâu loaïn phoùng daät neân khoâng bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên’. Sau khi suy nghó, ñaøn nai thöù ba lieàn traùnh xa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên, nhöng ôû moät nôi khoâng xa. Sau ñoù aên ñoà moài cuûa thôï saên maø khoâng ñeán gaàn. AÊn maø khoâng ñeán gaàn neân khoâng kieâu loaïn phoùng daät, roài do khoâng kieâu sa phoùng daät neân khoâng tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên.

“Ngöôøi thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên nghó raèng ‘Ñaøn nai thöù

ba naøy khoân lanh kyø laï! Quaû thaät, raát khoân lanh! Vì sao? Vì chuùng aên ñoà aên cuûa ta maø ta khoâng theå baét ñöôïc. Nay ta haõy buûa voøng löôùi chaïy daøi. Sau khi buûa löôùi chaïy daøi chaéc seõ bieát ñöôïc choã ôû, ñöôøng lui tôùi cuûa ñaøn nai thöù ba naøy’. Sau khi suy nghó, thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên lieàn buûa voøng löôùi chaïy daøi vaø sau ñoù bieát ñöôïc choã ôû, ñöôøng lui tôùi cuûa ñaøn nai thöù ba. Nhö vaäy, ñaøn nai thöù ba cuõng khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên.

“Ñaøn nai thöù tö laïi suy nghó, ‘Ñaøn nai thöù nhaát, thöù hai vaø thöù ba, taát caû ñeàu khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nay ta haõy nöông ôû moät nôi maø thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên khoâng ñeán ñöôïc. Sau ñoù haõy aên ñoà moài cuûa thôï saên maø ñöøng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn thì khoâng kieâu loaïn phoùng daät. Do khoâng kieâu sa phoùng daät, seõ khoâng bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên’. Sau khi suy nghó, ñaøn nai thöù tö lieàn nöông ôû moät nôi maø thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên khoâng theå ñeán ñöôïc, sau ñoù aên ñoà moài cuûa

3. Haùn: xuaân haäu nguyeät *¬K «á ¤ë¡C* Paøli: gimhaønaö pacchime maøse, vaøo thaùng cuoái muøa haï.

thôï saên maø khoâng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn neân khoâng kieâu sa phoùng daät, roài do khoâng kieâu sa phoùng daät neân khoâng bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Ngöôøi thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên laïi suy nghó raèng: “Ñaøn nai thöù tö naøy ranh maõnh xaûo traù kyø laï! Quaû thaät ranh maõnh xaûo traù, neáu ta xua ñuoåi chuùng, chaéc chaén khoâng theå ñöôïc, vì nhöõng nai con khaùc seõ kinh sôï boû chaïy taùn loaïn. Vaäy ta haõy cöù boû maëc ñaøn nai thöù tö naøy’. Sau khi suy nghó, thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên lieàn boû maëc.

“Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù tö thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên.

“Naøy Tyø-kheo, Ta noùi thí duï naøy laø muoán caùc giaûi roõ yù nghóa.

Nay Ta noùi ñaây, caùc ngöôi haõy quaùn saùt nghóa lyù:

“Ñoà moài cuûa thôï saên, neân bieát, ñoù laø naêm coâng ñöùc cuûa duïc4: maét bieát saéc, tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm. Ñoà moài cuûa thôï saên, neân bieát, ñoù laø naêm nieäm coâng ñöùc cuûa duïc. Ngöôøi thôï saên, neân bieát, ñoù chính laø AÙc ma vöông. Quyeán thuoäc cuûa thôï saên, neân bieát, ñoù chính laø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông. Ñaøn nai, neân bieát ñoù chính laø Sa-moân, Phaïm chí vaäy.

“Sa-moân, Phaïm chí thöù nhaát ñeán gaàn aên ñoà moài cuûa Ma vöông, laø aên cuûa tín thí theá gian. Nhöõng vò aáy sau khi ñeán gaàn ñoà aên beøn sanh kieâu loaïn phoùng daät. Roài do kieâu loaïn phoùng daät neân bò tuøy thuoäc Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông. Nhö vaäy laø Sa-moân, Phaïm chí thöù nhaát khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông.

“Ví nhö ñaøn nai thöù nhaát ñeán gaàn ñeå aên ñoà moài cuûa thôï saên. Sau khi chuùng ñeán gaàn ñeå aên beøn sanh kieâu loaïn phoùng daät, roài do kieâu sa phoùng daät neân bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù nhaát khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Caùc ngöôi haõy quaùn saùt caùc Sa-moân, Phaïm chí kia cuõng gioáng nhö vaäy.

“Sa-moân, Phaïm chí thöù hai laïi suy nghó raèng, ‘Sa-moân, Phaïm chí thöù nhaát ñeán gaàn aên ñoà moài cuûa Ma vöông, laø aên cuûa tín thí theá gian.

4. Nguõ duïc coâng ñöùc *¤ ±ý ¥\ ¼w¡C* Paøli: paóca kaøma-guòaø, naêm phaåm chaát cuûa duïc voïng.

Nhöõng vò aáy sau khi ñeán gaàn ñoà aên beøn sanh kieâu loaïn phoùng daät. Roài do kieâu sa phoùng daät neân bò tuøy thuoäc Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông. Nhö vaäy laø Sa-moân, Phaïm chí thöù nhaát khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông. Nay ta haõy töø boû ñoà moài cuûa tín thí theá gian, traùnh xa choã ñaùng sôï, nöông ôû nôi röøng vaéng an toaøn, chæ aên traùi caây vaø reã caây’. Sau khi suy nghó, Sa-moân, Phaïm chí thöù hai lieàn töø boû ñoà aên cuûa tín thí theá gian, traùnh xa choã ñaùng sôï, nöông ôû nôi röøng vaéng an toaøn, chæ aên traùi caây vaø reã caây. Ñeán thaùng cuoái Xuaân, traùi caây vaø reã caây ñeàu heát, thaân theå nhöõng vò aáy raát gaày oám, khí löïc hao moøn, neân taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt cuõng hao moøn. Vaø taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt ñaõ hao moøn neân trôû laïi bò tuøy thuoäïc Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông. Nhö vaäy laø Sa-moân, Phaïm chí thöù hai cuõng khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông.

“Ví nhö ñaøn nai thöù hai suy nghó raèng ‘Ñaøn nai thöù nhaát ñeán gaàn

ñeå aên ñoà moài cuûa thôï saên. Sau khi chuùng ñeán gaàn ñeå aên beøn sanh kieâu sa phoùng daät, roài do kieâu sa phoùng daät neân bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù nhaát khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nay ta haõy töø boû ñoà moài cuûa thôï saên, traùnh xa choã ñaùng sôï, nöông ôû nôi röøng vaéng an toaøn, aên coû uoáng nöôùc ñöôïc chaêng? Sau khi suy nghó, ñaøn nai thöù hai lieàn töø boû ñoà moài cuûa thôï saên, traùnh xa choã ñaùng sôï, nöông ôû nôi röøng vaéng an toaøn, aên coû uoáng nöôùc. Ñeán thaùng cuoái Xuaân, coû nöôùc ñeàu heát, thaân theå chuùng raát gaày oám, khí löïc hao moøn, vaø roài laïi bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù hai khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Caùc ngöôi haõy quaùn saùt Sa-moân, Phaïm chí thöù hai kia cuõng gioáng nhö vaäy.

“Sa-moân, Phaïm chí thöù ba laïi suy nghó raèng, ‘Sa-moân, Phaïm chí

thöù nhaát vaø thöù hai, taát caû ñeàu khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông. Nay ta haõy traùnh xa Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông, nöông ôû moät nôi khoâng xa, sau ñoù haõy aên ñoà moài cuûa theá gian tín thí maø ñöøng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn thì khoâng bò tuøy thuoäc Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông’. Sau khi suy nghó, Sa-moân, Phaïm chí thöù ba lieàn traùnh xa Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông, nöông ôû moät nôi khoâng xa, sau ñoù aên ñoà moài cuûa theá

gian tín thí maø khoâng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn, neân khoâng kieâu loaïn phoùng daät, roài do khoâng kieâu sa phoùng daät neân khoâng bò tuøy thuoäc Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông, nhöng coøn chaáp thuû hai kieáân chaáp, höõu kieán vaø voâ kieán. Nhöõng vò aáy do chaáp thuû hai kieán chaáp naøy neân roài cuõng bò tuøy thuoäc Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông. Nhö vaäy laø Sa-moân, Phaïm chí thöù ba cuõng khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông.

“Ví nhö ñaøn nai thöù ba laïi suy nghó raèng ‘Ñaøn nai thöù nhaát vaø ñaøn nai thöù hai, taát caû ñeàu khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Nay ta haõy traùnh xa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên, nöông ôû moät nôi khoâng xa, sau ñoù haõy aên ñoà moài cuûa thôï saên maø khoâng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn thì khoâng kieâu loaïn phoùng daät, khoâng kieâu sa phoùng daâït thì khoâng bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên’. Sau khi suy nghó, ñaøn nai thöù ba lieàn traùnh xa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên, nöông ôû moät nôi khoâng xa, sau ñoù aên ñoà moài cuûa thôï saên maø khoâng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn neân khoâng yû thò, phoùng daät, roài do khoâng yû thò phoùng daät neân khoâng bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Ngöôøi thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên suy nghó raèng ‘Ñaøn nai thöù ba naøy khoân lanh kyø laï! Quaû thaät raát khoân lanh. Vì sao vaäy? Vì chuùng aên ñoà moài cuûa ta maø khoâng theå baét ñöôïc. Nay ta haõy buûa voøng löôùi chaïy daøi. Sau khi buûa voøng löôùi chaïy daøi, chaéc seõ bieát ñöôïc choã ôû, ñöôøng lui tôùi cuûa ñaøn nai thöù ba naøy’. Sau khi suy nghó, thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên lieàn buûa voøng löôùi chaïy daøi vaø sau ñoù bieát ñöôïc choã ôû, ñöôøng lui tôùi cuûa ñaøn nai thöù ba. Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù ba cuõng khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Choã ôû, neân bieát ñoù chính laø höõu kieán. Ñöôøng lui tôùi, neân bieát ñoù chính laø voâ kieán. Caùc ngöôi haõy quaùn saùt Sa-moân, Phaïm chí thöù ba cuõng gioáng nhö vaäy.

“Sa-moân, Phaïm chí thöù tö laïi suy nghó raèng, ‘Sa-moân, Phaïm chí

thöù nhaát, thöù hai vaø thöù ba, taát caû ñeàu khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông. Nay ta haõy nöông ôû moät nôi maø Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc, sau ñoù haõy aên ñoà moài cuûa theá gian tín thí maø ñöøng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn thì khoâng kieâu loaïn phoùng daät, khoâng kieâu sa phoùng daät thì khoâng bò tuøy thuoäc Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông’. Sau khi suy

nghó, Sa-moân Phaïm chí thöù tö naøy lieàn nöông ôû moät nôi maø Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc, sau ñoù aên ñoà moài cuûa theá gian tín thí maø khoâng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn neân khoâng kieâu loaïn phoùng daät, roài do khoâng kieâu loaïn phoùng daät neân khoâng bò tuøy thuoäc Ma vöông vaø quyeán thuoäc Ma vöông. Nhö vaäy laø Sa-moân, Phaïm chí thöù tö thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông.

“Cuõng nhö ñaøn nai thöù tö laïi suy nghó raèng, ‘Ñaøn nai thöù nhaát, thöù hai vaø thöù ba, taát caû ñeàu khoâng thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc cuûa thôï saên. Nay ta haõy nöông ôû moät nôi maø thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên khoâng ñeán ñöôïc, sau ñoù haõy aên ñoà moài cuûa thôï saên maø ñöøng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn thì khoâng kieâu loaïn phoùng daät, khoâng kieâu sa phoùng daät thì khoâng bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên’. Sau khi suy nghó, ñaøn nai thöù tö lieàn nöông ôû moät nôi maø thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên khoâng theå ñeán ñöôïc, sau ñoù aên ñoà moài cuûa thôï saên maø khoâng ñeán gaàn. Ñaõ aên maø khoâng ñeán gaàn neân khoâng kieâu loaïn phoùng daät, roài do khoâng kieâu loaïn phoùng daät neân khoâng bò tuøy thuoäc thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Ngöôøi thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên laïi suy nghó raèng, ‘Ñaøn nai thöù tö naøy khoân lanh xaûo quyeät kyø laï! Quaû thaät raát khoân lanh xaûo quyeät, neáu ta xua ñuoåi chuùng, chaéc chaén khoâng theå ñöôïc vì nhöõng con nai khaùc seõ kinh sôï boû chaïy taùn loaïn. Vaäy ta haõy boû maëc ñaøn nai thöù tö naøy’. Sau khi suy nghó, thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên lieàn boû maëc. Nhö vaäy laø ñaøn nai thöù tö thoaùt khoûi caûnh giôùi cuûa thôï saên vaø quyeán thuoäc thôï saên. Caùc ngöôi haõy quaùn raèng Sa-moân, Phaïm chí thöù tö cuõng gioáng nhö vaäy.

“Naøy Tyø-kheo, phaûi neân hoïc choã ôû, ñöôøng lui tôùi nhö vaäy ñeå

khieán Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc. “Choã naøo maø Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng

theå ñeán ñöôïc? Ñoù laø Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Ñoù laø choã Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc.

“Laïi nöõa, choã naøo maø Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc? Ñoù laø Tyø-kheo taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn caû moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Nhö vaäy cho ñeán hai, ba, boán

phöông, boán phöông baøng, phöông treân, phöông döôùi, phoå bieán khaép caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng haïi, roäng lôùn bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi bi vaø hyû. Taâm caâu höõu vôùi xaû, bieán maõn caû moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Nhö vaäy cho ñeán hai, ba, boán phöông, boán phöông baøng, phöông treân, phöông döôùi, phoå bieán khaép caû, taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân, khoâng nhueá, khoâng haïi, roäng lôùn bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Ñoù goïi laø choã Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc.

“Laïi nöõa, choã naøo maø Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc? Ñoù laø Tyø-kheo vöôït qua taát caû caùc saéc töôûng, cho ñeán thaønh töïu vaø an truï Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù. Ñoù goïi laø choã Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc.

“Laïi nöõa, choã naøo maø Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc? Ñoù laø Tyø-kheo vöôït qua taát caû Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, nhaäp töôûng thoï dieät, töï thaân taùc chöùng, thaønh töïu an truï, do tueä kieán maø vónh vieãn dieät taän caùc laäu. Ñoù goïi laø choã Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc.

“Naøy Tyø-kheo, choã ôû vaø ñöôøng lui tôùi nhö vaäy khieán Ma vöông vaø quyeán thuoäc cuûa Ma vöông khoâng theå ñeán ñöôïc. Caùc ngöôi haõy neân hoïc nhö vaäy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NGUÕ CHI VAÄT CHUÛ1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Nguõ Chi Vaät chuû2 vaøo buoåi saùng sôùm rôøi khoûi nöôùc Xaù- veä, ñi ñeán choã Phaät ñeå cuùng döôøng leã baùi. Nguõ Chi Vaät chuû suy nghó: “Duø coù ñeán choã Ñöùc Phaät thì Ñöùc Theá Toân vaø caùc Tyø-kheo vaãn coøn ñang thieàn tònh. Vaäy ta haõy ñi ñeán khu vöôøn cuûa Dò hoïc Nhaát Sa-la Maït-lò3.”

Roài thì Nguõ Chi Vaät chuû beøn gheù laïi choã du hí hoan laïc gaàn haøng caây Caân-ñaàu-a-leâ4, ñi ñeán khu vöôøn Dò hoïc nhaát sa-la maït-lò5.

Baáy giôø, trong khu vöôøn Dò hoïc nhaát sa-la maït-lò coù moät Dò hoïc teân laø Sa-moân Vaên-kì Töû6, laø ñaïi toâng chuû ôû trong chuùng ñoù, laø toân sö

1. Töông ñöông Paøli, M.78 Samaòamaòñikaø-sutta.

2. Nguõ Chi Vaät chuû *¤ ¤ä ª« ¥D¡A* Paøli: Pancakaíga thapati, moät ngöôøi thôï moäc.

3. Nhaát sa-la maït-lò dò hoïc vieân *¤@ ®P ÅÞ ¥½ §Q ²§ ¾Ç ¶é¡F* Paøli: yena samayappavaødo tindukaøciro ekasaølako Mallikaøya aeaømo tena…, ñi ñeán khu vöôøn Mallika, taïi nhaø hoäi Ekasaølaka coù haøng caây tinduka bao quanh (xem chuù thích 5 ôû döôùi).

4. Caân-ñaàu-a-leâ *¤y ªü ±ù¡F*xem cht.5 döôùi ñaây.

5. Mallikaøraøma, laø moät khu röøng ñeå thöôûng ngoaïn ôû trong thaønh Saøvatthi cuûa hoaøng haäu Mallikaø (Maït-lò phu nhaân). Taïi ñaây, tröôùc tieân chæ coù moät ngoâi nhaø ñoäc nhaát, nhöng sau ñöôïc du só ngoaïi ñaïo Poææhapaøda döïng leân nhieàu caùi nöõa, do ñoù ñöôïc goïi laø Ekasaølaka (Haùn: *Nhaát sa-la*); vôùi haøng raøo baèng caây Tinduka (teân khoa hoïc: Diospyros embryopters) neân cuõng ñöôïc goïi laø Tindukaøciraø (Haùn: *caân-ñaàu-a-leâ*). Khu vöôøn cuõng ñöôïc goïi laø Samayappavaølaka, moät hoäi tröôøng ñeå tranh luaän caùc vaán ñeà taø chaùnh.

6. Sa-moân Vaên-kì Töû *®P ªù ¤å ªÂ ¤l¡C* Paøli: Samaòamaòñikaøputta, con trai cuûa

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

cuûa nhieàu ngöôøi, ñöôïc nhieàu ngöôøi kính troïng, thoáng laõnh moät ñaïi chuùng gaàn naêm traêm dò hoïc sö. OÂng ñang ôû giöõa ñaùm ñoâng oàn aøo, lôùn tieáng, aâm thanh huyeân naùo, luaän baøn ñuû moïi ñeà taøi suùc sanh7, nhö: baøn chuyeän vua chuùa, baøn chuyeän troäm cöôùp, baøn chuyeän ñaáu tranh, baøn chuyeän aên uoáng, baøn chuyeän aùo chaên, baøn chuyeän phuï nöõ, baøn chuyeän ñaøn baø, baøn chuyeän con gaùi, baøn chuyeän daâm nöõ, baøn chuyeän theá gian, baøn chuyeän taø ñaïo, baøn chuyeän trong bieån; ñaïi loaïi nhö theá, chuùng tuï taäp luaän baøn ñuû moïi ñeà taøi suùc sanh.

Dò hoïc Sa-moân Vaên-kì Töû troâng thaáy Nguõ Chi Vaät chuû töø xa ñang ñi ñeán, lieàn ra leänh baûo chuùng cuûa mình im laëng, raèng:

“Caùc ngöôøi haõy im laëng, ñöøng noùi nöõa. Haõy töï thu lieãm. Coù ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm laø Nguõ Chi Vaät chuû saép ñeán ñaây. Trong soá nhöõng ñeä töû taïi gia cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm ôû nöôùc Xaù-veä naøy khoâng ai hôn ñöôïc Nguõ Chi Vaät chuû. Vì sao vaäy? Vì oâng aáy öa thích söï im laëng, ca ngôïi söï im laëng. Neáu oâng aáy thaáy hoäi chuùng ñaây im laëng, coù theå seõ ñeán thaêm”.

Baáy giôø, Dò hoïc Sa-moân Vaên-kì Töû baûo hoäi chuùng im laëng roài, töï mình cuõng im laëng.

Khi aáy, Nguõ Chi Vaät chuû ñi ñeán choã Dò hoïc Sa-moân Vaên-kì Töû, cuøng nhau chaøo hoûi, roài ngoài xuoáng moät beân. Dò hoïc Sa-moân Vaên-kì Töû noùi:

“Naøy Vaät chuû8, neáu coù boán söï, ta chuû tröông raèng ngöôøi aáy thaønh töïu thieän, ñeä nhaát thieän, laø baäc Voâ thöôïng só, chöùng ñaéc ñeä nhaát nghóa, laø Sa-moân chaát tröïc. Nhöõng gì laø boán? Laø thaân khoâng taïo nghieäp aùc, mieäng khoâng noùi aùc, khoâng soáng baèng taø maïng vaø khoâng suy nieäm nieäm aùc. Naøy Vaät chuû, neáu coù boán söï naøy, ta chuû tröông raèng ngöôøi aáy thaønh töïu thieän, ñeä nhaát thieän, baäc Voâ thöôïng só, chöùng ñaéc ñeä nhaát nghóa, laø Sa-moân chaát tröïc”.

Nguõ Chi Vaät chuû nghe Dò hoïc Sa-moân Vaên-kì Töû noùi, khoâng cho laø phaûi, khoâng cho laø traùi, töø choã ngoài ñöùng daäy, böôùc ñi vôùi yù nieäm:

Samaòamaòñikaø, teân thaät laø Uggaøhamana.

7. Suùc sanh luaän *b ¥Í ½×¡C* Paøli: tiracchaøna-kathaø, luaän baøn phieám, voâ ích. Ñoaïn keá keå caùc ñeà taøi ñöôïc noùi laø Suùc sanh luaän.

8. Vaät chuû *ª« ¥D¡C* Paøli: Thapati, thôï moäc.

“Vôùi lôøi nhö vaäy, ta phaûi ñích thaân ñi ñeán Theá Toân thöa hoûi nghóa naøy”. Roài oâng ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài xuoáng moäït beân, ñem nhöõng ñieàu ñaõ baøn luaän vôùi Dò hoïc Sa-moân Vaên-kì Töû thuaät laïi heát vôùi Ñöùc Phaät.

Ñöùc Theá Toân nghe xong, noùi raèng:

“Naøy Vaät chuû, theo lôøi Dò hoïc Sa-moân Vaên-kì Töû noùi, neáu quaû thaät nhö vaäy thì treû sô sanh tay chaân meàm yeáu, naèm ngöûa maø nguû, cuõng seõ thaønh töïu thieän, ñeä nhaát thieän, laø baäc Voâ thöôïng só, chöùng ñaéc ñeä nhaát nghóa, laø Sa-moân chaát tröïc. Naøy Vaät chuû, treû sô sanh coøn khoâng coù töôûng veà thaân, huoáng nöõa laø taïo nghieäp aùc cuûa thaân. Noù chæ coù theå cöû ñoäng thaân. Naøy Vaät chuû, treû sô sanh coøn khoâng coù töôûng veà mieäng, huoáng nöõa laø noùi aùc. Noù chæ bieát khoùc. Naøy Vaät chuû, treû sô sanh coøn khoâng coù töôûng veà nieäm, huoáng nöõa laø nieäm aùc duy chæ bieát baäp beï9. Naøy Vaät chuû, treû sô sanh coøn khoâng coù töôûng veà maïng, huoáng nöõa laø soáng taø maïng, duy chæ suy nieäm ñeán söõa meï. Naøy Vaät chuû, theo lôøi Dò hoïc Sa-moân Vaên-kì Töû noùi, nhö vaäy thì treû sô sanh cuõng thaønh töïu thieän, ñeä nhaát thieän, laø baäc Voâ thöôïng só, chöùng ñaéc ñeä nhaát nghóa, laø Sa-moân chaát tröïc.

“Naøy Vaät chuû, neáu ngöôøi naøo coù boán söï, Ta chuû tröông raèng

ngöôøi aáy thaønh töïu thieän, ñeä nhaát thieän, nhöng khoâng phaûi laø baäc Voâ thöôïng só, khoâng theå chöùng ñaéc ñeä nhaát nghóa, cuõng khoâng phaûi laø Sa- moân chaát tröïc.

“Nhöõng gì laø boán? Laø thaân khoâng taïo nghieäp aùc, mieäng khoâng noùi aùc, khoâng soáng taø maïng vaø khoâng suy nieäm nieäm aùc. Naøy Vaät chuû, neáu ngöôøi naøo coù boán söï, Ta chuû tröông raèng ngöôøi aáy thaønh töïu thieän, ñeä nhaát thieän, nhöng khoâng phaûi laø baäc Voâ thöôïng só, khoâng theå chöùng ñaéc ñeä nhaát nghóa, cuõng khoâng phaûi laø Sa-moân chaát tröïc.

“Naøy Vaät chuû, thaân nghieäp, khaåu nghieäp, Ta chuû tröông ñoù laø giôùi. “Naøy Vaät chuû, nieäm, Ta chuû tröông ñoù laø taâm sôû höõu ñi theo vôùi

taâm.

“Naøy Vaät chuû, Ta noùi neân bieát giôùi baát thieän. Neân bieát giôùi baát

thieän phaùt sanh töø ñaâu? Neân bieát giôùi baát thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo. Neân bieát ñeä

9. Trong baûn Haùn coù söï nhaàm laãn veà thöù töï *maïng* vaø *nieäm.*

töû Hieàn thaùnh laøm theá naøo ñeå dieät tröø giôùi baát thieän.

“Naøy Vaät chuû, Ta noùi neân bieát giôùi thieän. Neân bieát giôùi thieän phaùt sanh töø ñaâu? Neân bieát giôùi thieän bò dieät khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo. Neân bieát ñeä töû Hieàn thaùnh laøm theá naøo ñeå dieät tröø giôùi thieän.

“Naøy Vaät chuû, Ta noùi neân bieát nieäm baát thieän. Neân bieát nieäm baát thieän phaùt sanh töø ñaâu? Neân bieát nieäm baát thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo. Neân bieát ñeä töû Hieàn thaùnh laøm theá naøo ñeå dieät tröø nieäm baát thieän.

“Naøy Vaät chuû, Ta noùi neân bieát nieäm thieän. Neân bieát nieäm thieän phaùt sanh töø ñaâu? Neân bieát nieäm thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo. Neân bieát Hieàn thaùnh laøm theá naøo ñeå dieät tröø nieäm thieän.

“Naøy Vaät chuû, theá naøo goïi laø giôùi baát thieän?

“Thaân haønh baát thieän, mieäng, yù haønh baát thieän. Ñoù goïi laø giôùi baát thieän.

“Naøy Vaät chuû, giôùi baát thieän naøy phaùt sanh töø ñaâu? Ta noùi choã phaùt sanh cuûa chuùng, neân bieát laø phaùt sanh töø taâm. Theá naøo goïi laø taâm? Neáu taâm coù duïc, coù nhueá, coù si, neân bieát giôùi baát thieän phaùt sanh töø taâm naøy.

“Naøy Vaät chuû, giôùi baát thieän bò dieät tröø, khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo? Ña vaên Thaùnh ñeä töû xaû boû nghieäp baát thieän veà thaân, tu taäp nghieäp thieän veà thaân; xaû boû nghieäp baát thieän veà mieäng, yù, tu taäp nghieäp thieän veà mieäng, yù. Ñaây laø giôùi baát thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn.

“Naøy Vaät chuû, ñeä töû Hieàn thaùnh laøm theá naøo dieät tröø giôùi baát thieän? Neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp. Nhö vaäy laø Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ dieät tröø giôùi baát thieän.

“Naøy Vaät chuû, theá naøo goïi laø giôùi thieän? Thaân haønh thieän, mieäng, yù haønh thieän. Ñoù goïi laø giôùi thieän.

“Naøy Vaät chuû, giôùi thieän naøy phaùt sanh töø ñaâu? Ta noùi choã phaùt sanh cuûa chuùng, neân bieát laø phaùt sanh töø taâm. Theá naøo goïi laø taâm? Neáu taâm khoâng coù duïc, khoâng coù nhueá, khoâng coù si, neân bieát giôùi thieän phaùt sanh töø taâm naøy.

“Naøy Vaät chuû, giôùi thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo. Neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû haønh trì giôùi maø khoâng dính tröôùc nôi giôùi, ñaây laø giôùi thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn.

“Naøy Vaät chuû, Hieàn thaùnh ñeä töû laøm theá naøo ñeå dieät tröø giôùi thieäïn? Neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp. Nhö vaäy laø Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ dieät tröø giôùi thieän.

“Naøy Vaät chuû, theá naøo goïi laø nieäm baát thieän? Suy nieäm veà nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi. Ñoù goïi laø nieäm baát thieän.

“Naøy Vaät chuû, nieäm baát thieän naøy phaùt sanh töø ñaâu? Ta noùi choã phaùt sanh cuûa chuùng, neân bieát laø phaùt sanh töø töôûng. Theá naøo goïi laø töôûng? Ta noùi haønh traïng cuûa töôûng coù nhieàu loaïi, ña chuûng, voâ löôïng chuûng, hoaëc duïc töôûng, nhueá töôûng, haïi töôûng.

“Naøy Vaät chuû, chuùng sanh do töôûng duïc giôùi10 maø sanh nieäm baát thieän töông öng vôùi duïc giôùi. Neáu coù töôûng thì vì nhaân nôi töôûng ñoù cho neân sanh nieäm baát thieän töông öng vôùi duïc giôùi.

“Naøy Vaät chuû, chuùng sanh do töôûng nhueá giôùi, haïi giôùi cho neân sanh nieäm baát thieän töông öng vôùi nhueá vaø haïi giôùi. Neáu coù töôûng thì vì nhaân nôi töôûng ñoù cho neân sanh nieäm baát thieän töông öng vôùi nhueá, haïi giôùi. Ñoù laø nieäm baát thieän phaùt sanh töø töôûng naøy.

“Naøy Vaät chuû, nieäm baát thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo? Neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truï, ñaây laø nieäm baát thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn.

“Naøy Vaät chuû, Hieàn thaùnh ñeä töû laøm theá naøo ñeå dieät tröø nieäm baát thieän? Neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp; nhö vaäy laø Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ dieät tröø nieäm baát thieän.

10. Duïc giôùi töôûng; ñaây khoâng chæ cho giôùi heä hay coõi, maø laø giôùi loaïi. Ñoaïn kinh naøy ñeà caäp ba baát thieän giôùi*: duïc giôùi, saân giôùi, haïi giôùi* (Paøli: tisso akisala-dhaøtuyo, kaøma-dhaøtu, vyaøpaøda-dhaøtu, vihiösa-dhaøtu). Xem Phaùp Uaån Tuùc Luaän 11 (No.1537, Ñaïi 26, trang 503c).

“Naøy Vaät chuû, theá naøo goïi laø nieäm thieän? Suy nieäm veà nieäm voâ duïc, nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi11. Ñoù goïi laø nieäm thieän.

“Naøy Vaät chuû, nieäm naøy phaùt sanh töø ñaâu? Ta noùi choã phaùt sanh cuûa chuùng, neân bieát laø phaùt sanh töø töôûng. Theá naøo goïi laø töôûng? Ta noùi haønh traïng cuûa töôûng coù nhieàu loaïi, ña chuûng, voâ löôïng chuûng, hoaëc voâ duïc töôûng, voâ nhueá töôûng, voâ haïi töôûng.

Naøy Vaät chuû, chuùng sanh do töôûng trong voâ duïc giôùi cho neân sanh nieäm thieän töông öng vôùi voâ duïc giôùi. Neáu coù töôûng thì vì nhaân nôi töôûng ñoù cho neân sanh nieäm thieän, töông öng vôùi voâ duïc giôùi.

“Naøy Vaät chuû, chuùng sanh do töôûng trong voâ nhueá, voâ haïi giôùi cho neân sanh nieäm thieän töông öng vôùi voâ nhueá, voâ haïi giôùi. Neáu coù töôûng thì vì nhaân nôi töôûng ñoù cho neân sanh nieäm thieän töông öng vôùi voâ nhueá, voâ haïi giôùi. Ñoù laø nieäm thieän phaùt sanh töø töôûng naøy.

“Naøy Vaät chuû, nieäm thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn ôû choã naøo? Neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû dieät laïc, dieät khoå, dieät öu hyû voán ñaõ coù, khoâng khoå, khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï, ñaây laø nieäm thieän bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn.

“Naøy Vaät chuû, Hieàn thaùnh ñeä töû laøm theá naøo ñeå dieät tröø nieäm thieän? Neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp, nhö vaäy laø Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ dieät tröø nieäm thieän.

“Naøy Vaät chuû, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû do tueä quaùn saùt bieát ñuùng nhö thaät giôùi baát thieän, bieát ñuùng nhö thaät giôùi baát thieän phaùt sanh töø ñaâu, bieát ñuùng nhö thaät giôùi baát thieän naøy ñaõ bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn. Do tueä maø quaùn saùt bieát ñuùng nhö thaät nhö vaäy laø Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ dieät tröø giôùi baát thieän.

“Do tueä maø quaùn saùt bieát ñuùng nhö thaät giôùi thieän, bieát ñuùng nhö thaät giôùi thieän phaùt sanh töø ñaâu, bieát ñuùng nhö thaät giôùi thieän naøy ñaõ bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn. Do tueä maø quaùn saùt bieát ñuùng nhö thaät nhö vaäy laø Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ dieät tröø giôùi thieän.

“Do tueä maø quaùn saùt bieát ñuùng nhö thaät nieäm baát thieän, bieát

11. Ba thieän giôùi. Xem cht.10 treân.

ñuùng nhö thaät nieäm baát thieän phaùt sanh töø ñaâu, bieát ñuùng nhö thaät nieäm baát thieän naøy ñaõ bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn. Do tueä maø quaùn saùt bieát ñuùng nhö thaät nhö vaäy laø Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ dieät tröø nieäm baát thieän.

“Do tueä maø quaùn saùt bieát ñuùng nhö thaät nieäm thieän, bieát ñuùng nhö thaät nieäm thieän phaùt sanh töø ñaâu, bieát ñuùng nhö thaät nieäm thieän naøy ñaõ bò dieät tröø khoâng coøn dö taøn, bò baïi hoaïi khoâng coøn dö taøn. Do tueä maø quaùn saùt bieát ñuùng nhö thaät nhö vaäy laø Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ dieät tröø nieäm thieän.

“Vì sao vaäy? Vì nhaân chaùnh kieán neân sanh chaùnh chí12, nhaân chaùnh chí neân sanh chaùnh ngöõ, nhaân chaùnh ngöõ neân sanh chaùnh nghieäp, nhaân chaùnh nghieäp neân sanh chaùnh maïng, nhaân chaùnh maïng neân sanh chaùnh phöông tieän13, nhaân chaùnh phöông tieän neân sanh chaùnh nieäm, nhaân chaùnh nieäm neân sanh chaùnh ñònh. Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ ñònh taâm nhö vaäy roài, lieàn giaûi thoaùt taát caû daâm, noä, si.

“Naøy Vaät chuû, Hieàn thaùnh ñeä töû ñaõ chaùnh taâm giaûi thoaùt nhö vaäy roài, lieàn bieát ñuùng nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ñoù goïi laø hoïc kieán ñaïo14 thaønh töïu taùm chi, vaø A-la-haùn laäu taän ñaõ thaønh töïu möôøi chi15.

“Naøy Vaät chuû, theá naøo goïi laø hoïc kieán ñaïo thaønh töïu taùm chi? Ñoù laø hoïc chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Nhö vaäy goïi laø hoïc kieán ñaïo thaønh töïu taùm chi.

“Theá naøo goïi laø A-la-haùn laäu taän thaønh töïïu möôøi chi? Ñoù laø voâ hoïc chaùnh kieán cho ñeán voâ hoïc chaùnh trí16. Nhö vaäy goïi laø A-la-haùn laäu taän thaønh töïu möôøi chi.

12. Chaùnh chí, töùc chaùnh tö duy.

13. Chaùnh phöông tieän, töùc chaùnh tinh taán.

14. Haùn: *hoïc kieán tích ¾Ç ¨£ ¸ñ¡A* chæ giai ñoaïn kieán ñaïo cuûa haøng höõu hoïc. Xem theâm cht. döôùi.

15. Haøng höõu hoïc ôû ñòa vò kieán ñaïo, tu taäp vaø thaønh töïu taùm chi Thaùnh ñaïo ñeå thaáy

lyù Töù ñeá. Baäc A-la-haùn laäu taän thaønh töïu möôøi voâ hoïc chi. Xem Tyø-baø-sa 92 (No.1545, trang Ñaïi 27, tr.479 a vaø tt).

16. Taùm voâ hoïc chi cuûa Thaùnh ñaïo, thöù 9 *voâ hoïc chaùnh giaûi thoaùt* vaø 10 *voâ hoïc*

*chaùnh trí* (xem giaûi thích Taäp dò 20 Ñaïi 26, trang 452 c).

“Naøy Vaät chuû, neáu ngöôøi naøo coù möôøi chi, Ta chuû tröông raèng ngöôøi aáy thaønh töïu thieän, ñeä nhaát thieän, laø baäc Voâ thöôïng só, chöùng ñaéc ñeä nhaát nghóa, laø Sa-moân chaát tröïc”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Nguõ Chi Vaät chuû vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CUØ-ÑAØM-DI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Thích-ki-saáu, ôû taïi Gia-beä-la-veä, trong vöôøn Ni-caâu-loaïi2.

Baáy giôø, Ma-ha Baù-la-xaø-baùt-ñeà Cuø-ñaøm-di3 ñem moät chieác y môùi saéc vaøng, deät baèng kim tuyeán, ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, ngoài xuoáng moät beân roài thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, chieác y môùi saéc vaøng deät baèng kim tuyeán naøy, toâi töï caét may cho Theá Toân. Mong Theá Toân thöông xoùt toâi maø thaâu naïp cho.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Cuø-ñaøm-di, haõy ñem y naøy daâng cuùng cho chuùng Tyø-kheo. Daâng cuùng cho chuùng Tyø-kheo töùc laø ñaõ cuùng döôøng Ta, cuõng nhö ñaõ cuùng döôøng ñaïi chuùng.

Laàn thöù hai, roài laàn thöù ba. Ñaïi Sanh Chuû4 Cuø-ñaøm-di vaãn thöa: “Baïch Theá Toân, chieác y môùi saéc vaøng deät baèng kim tuyeán naøy,

toâi töï caét may cho Theá Toân. Mong Theá Toân thöông xoùt toâi maø thaâu naïp cho.

1. Töông ñöông Paøli, M.142 Dakkhiòaøvibhaíga-sutta. Haùn, bieät dòch, No.84 Phaät Thuyeát Phaân Bieät Boá Thí Kinh, Toáng Thi Hoä dòch.

2. Thích-ki-saáu, Ca-beä-la-veä, Ni-caâu-loaïi thoï vieân *ÀÄ Åù ½G¡A ¥[ ï@ Ã¹ ½Ã¡A*

*¥§ ©ë õè ¾ð ¶é¡C* Paøli: Sakkesu viharati Kapilavatthusmiö nigrodhaøraøme, soáng nhöõng ngöôøi hoï Thích, trong tinh xaù (vöôøn) Nigrodha, Ca-tì-la-veä.

3. Ma-ha Baù-la-xaø-baùt-ñeà Cuø-ñaøm-di *¼ ¶F Ã° ÅÞ ìG* 鉢 *´£ Â£ ¾è À±¡C* Thöôøng ñoïc

theo phieân aâm laø Ma-ha Ba-xaø-ba-ñeà, dòch laø Ñaïi AÙi Ñaïo; ñoaïn döôùi dòch laø Ñaïi Sanh Chuû. Xem kinh 116. Paøli: Mahaø-Pajaøpati Gotamì.

4. Ñaïi Sanh Chuû *¤j ¥Í ¥D¡A* xem cht. treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Laàn thöù hai, roài laàn thöù ba, Ñöùc Theá Toân cuõng vaãn noùi:

“Naøy Cuø-ñaøm-di, haõy ñem y naøy daâng cuùng cho chuùng Tyø-kheo. Daâng cuùng cho chuùng Tyø-kheo töùc laø ñaõ cuùng döôøng Ta, cuõng nhö ñaõ cuùng döôøng ñaïi chuùng.

Baáy giôø, Toân giaû A-nan ñöùng phía sau Ñöùc Theá Toân, caàm quaït haàu Phaät, lieàn thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Ñaïi Sanh Chuû Cuø-ñaøm-di ñaõ ñem laïi cho Theá Toân nhieàu lôïi ích, ñaõ baûo döôõng Theá Toân sau khi thaân maãu Theá Toân qua ñôøi”.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy A-nan, thaät söï nhö vaäy. Naøy A-nan, thaät söï nhö vaäy. Ñaïi Sanh Chuû Cuø-ñaøm-di ñaõ ñem laïi cho Ta nhieàu lôïi ích, ñaõ baûo döôõng Ta sau khi thaân maãu Ta qua ñôøi. Nhöng naøy A-nan, Ta cuõng ñem laïi cho Ñaïi Sanh Chuû Cuø-ñaøm-di nhieàu lôïi ích. Vì sao vaäy? Ñaïi Sanh Chuû Cuø- ñaøm-di nhôø Ta maø ñöôïc quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo, khoâng nghi ngôø Ba ngoâi toân quyù, Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo, thaønh töïu tín, giôùi, ña vaên, boá thí, trí tueä, xa lìa nghieäp saùt, ñoaïn tröø nghieäp saùt, khoâng cho maø laáy, taø daâm, noùi doái, xa lìa nghieäp uoáng röôïu, ñoaïn tröø nghieäp uoáng röôïu. A-nan, neáu coù ngöôøi nhôø ngöôùi maø ñöôïc quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo, khoâng nghi ngôø ba ngoâi toân quyù, khoâng nghi ngôø Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo, thaønh töïu tín, giôùi, ña vaên, boá thí, trí tueä, xa lìa nghieäp saùt, ñoaïn tröø nghieäp saùt, khoâng cho maø laáy, taø daâm, noùi doái, xa lìa nghieäp uoáng röôïu, ñoaïn tröø nghieäp uoáng röôïu, thì ngöôøi naøy cuùng döôøng laïi ngöôøi kia, duø cho ñeán suoát ñôøi, uoáng aên, aùo chaên, giöôøng choõng, thuoác thang vaø ñuû caùc thöù vaät duïng cho ñôøi soáng, vaãn chöa theå ñeàn ôn.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù baûy loaïi boá thí cho Taêng chuùng, vaø coù

möôøi loaïi boá thí rieâng cho töøng ngöôøi, seõ ñöôïc ñaïi phöôùc, ñöôïc ñaïi quaû, ñöôïc ñaïi coâng ñöùc, ñöôïc quaû baùo roäng lôùn.

“Naøy A-nan, theá naøo goïi laø baûy loaïi boá thí cho Taêng chuùng seõ ñöôïïc ñaïi phöôùc, ñöôïc ñaïi quaû, ñöôïc ñaïi coâng ñöùc, ñöôïc quaû baùo roäng lôùn?

“Thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân coù tín taâm5 khi Phaät coøn taïi theá, Phaät laø vò ñöùng ñaàu, maø boá thí cho Phaät vaø chuùng Tyø-kheo, nhö

5. Tín toäc taùnh nam, toäc taùnh nöõ.

vaäy goïi laø loaïi boá thí thöù nhaát cho Taêng chuùng seõ ñöôïc ñaïi phöôùc, ñöôïc ñaïi quaû, ñöôïc ñaïi coâng ñöùc, ñöôïc quaû baùo roäng lôùn.

“Thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân coù tín taâm, sau khi Theá Toân nhaäp Nieát-baøn khoâng laâu, boá thí cho caû hai boä chuùng, boá thí cho chuùng Tyø-kheo, boá thí cho chuùng Tyø-kheo-ni; ñi vaøo tinh xaù Tyø-kheo baïch vôùi chuùng raèng ‘Mong trong chuùng ôû ñaây cöû ra moät soá Tyø-kheo ñeå chuùng con ñöôïc boá thí’; ñi vaøo tinh xaù Tyø-kheo-ni baïch vôùi chuùng raèng ‘Mong trong chuùng ôû ñaây cöû ra moät soá Tyø-kheo-ni ñeå chuùng con ñöôïc boá thí’. Nhö vaäy goïi laø loaïi boá thí thöù naêm cho Taêng chuùng, seõ ñöôïc ñaïi phöôùc, ñöôïc ñaïi quaû, ñöôïc ñaïi coâng ñöùc, ñöôïc quaû baùo roäng lôùn.

“Naøy A-nan, trong thôøi töông lai, coù Tyø-kheo thuoäc loaïi danh taùnh6, khoaùc aùo ca-sa maø khoâng tinh taán, vò aáy ñaõ khoâng tinh taán, khoâng tinh caàn maø vaãn ñöôïc boá thí vì coù ôû trong chuùng, duyeân nôi chuùng, ôû treân chuùng, nhaân nôi chuùng, Ta noùi luùc baáy giôø thí chuû seõ ñöôïc phöôùc voâ löôïng khoâng theå ñeám, khoâng theå keå, ñöôïc thieän, ñöôïc laïc; huoáng nöõa laø boá thí cho Tyø-kheo thaønh töïu haønh söï7, thaønh töïu tröø söï8, thaønh töïu caû haønh söï vaø tröø söï, thaønh töïu chaát tröïc, thaønh töïu nhu nhuyeán, thaønh töïu caû chaát tröïc vaø nhu nhuyeán, thaønh töïu nhaãn, thaønh töïu laïc, thaønh töïu caû nhaãn vaø laïc, thaønh töïu töông öng, thaønh töïu kinh kyõ, thaønh töïu caû töông öng vaø kinh kyõ, thaønh töïu oai nghi, thaønh töïu haønh lai du9, thaønh töïu caû oai nghi vaø haønh lai du10, thaønh

6. Danh taùnh chuûng, chæ Tyø-kheo chæ coù danh töï, chöù khoâng coù thöïc chaát (?). Paøli: Gotrabhuno.

7. Töùc boán haønh: khoâng an oån, an oån, ñieàu phuïc vaø tòch tònh. Chuùng ñeä töû Phaät

haønh ba loaïi sau. Tham chieáu Paøli, D. 33. Saígìti-suttanta: catasso paæipadaø: akkhamaø paòipadaø (khoâng kham nhaãn), khamaø paæipadaø (kham nhaãn), damaø paæipadaø (ñieàu phuïc), samaø paæipadaø (tòch tónh).

8. *Tröø söï*, trong kinh 215, taùm thaéng xöù ñöôïc goïi laø taùm tröø xöù, nhöng ôû ñaây **tröø söï**

coù theå chæ cho boán thoâng haønh (xem kinh soá 215 ôû sau).

9. *Haønh lai du*, tham khaûo Phaùp Uaån 3 (No.1537, Ñaïi 26, trang 463 b), ñöôïc goïi laø *Phaùp tuøy*, töùc taùm chi Thaùnh ñaïo. Chuùng ñeä töû cuûa Phaät tuøy thuaän du lòch thieäp haønh trong ñoù.

10. Möôøi söï thaønh töïu treân ñaây, tröø nhöõng thaønh töïu: *nhu nhuyeán, nhaãn vaø laïc*, coøn

laïi coù theå so vôùi nhöõng ñöùc taùnh Taêng baûo thöôøng ñöôïc taùn thaùn, maø theo vaên cuûa Taäp Dò vaø Phaùp Uaån nhö vaày: “Cuï tuùc dieäu haønh, chaát tröïc haønh, phaùp tuøy

töïu tín, thaønh töïu giôùi, thaønh töïu ña vaên, thaønh töïu thí, thaønh töïu tueä, thaønh töïu caû tín, giôùi, ña vaên, thí, tueä. Nhö vaäy goïi laø loaïi boá thí thöù baûy cho Taêng chuùng, seõ ñöôïc ñaïi phöôùc, ñöôïc ñaïi quaû, ñöôïc ñaïi coâng ñöùc, ñöôïc quaû baùo roäng lôùn.

“Ñoù goïi laø baûy loaïi boá thí cho Taêng chuùng seõ ñöôïc ñaïi phöôùc, ñöôïc ñaïi quaû, ñöôïc ñaïi coâng ñöùc, ñöôïc quaû baùo roäng lôùn.

“Naøy A-nan, theá naøo goïi laø möôøi boán loaïi boá thí rieâng cho töøng ngöôøi seõ ñöôïc ñaïi phöôùc, ñöôïc ñaïi quaû, ñöôïc ñaïi coâng ñöùc, quaû baùo roäng lôùn?

“Thieän nam töû hay thieän nöõ coù tín nhaân boá thí cho Ñöùc Nhö Lai, boá thí cho Duyeân giaùc, boá thí cho A-la-haùn, boá thí cho A-la-haùn höôùng, boá thí cho A-na-haøm, boá thí cho A-na-haøm höôùng, boá thí cho Tö-ñaø- haøm, boá thí cho Tö-ñaø-haøm höôùng, boá thí cho Tu-ñaø-hoaøn, boá thí cho Tu-ñaø-hoaøn höôùng, boá thí cho Tieân nhaân ngoaïi ñaïo ly duïc, boá thí cho ngöôøi tinh taán, boá thí cho ngöôøi khoâng tinh taán, boá thí cho suùc sanh.

“Naøy A-nan, boá thí cho suùc sanh ñöôïc phöôùc traêm laàn hôn. “Boá thí cho ngöôøi khoâng tinh taán ñöôïc phöôùc ngaøn laàn hôn. “Boá thí cho ngöôøi tinh taán ñöôïc phöôùc traêm ngaøn laàn hôn.

“Boá thí cho Tieân nhaân ngoaïi ñaïo ly duïc ñöôïc phöôùc öùc traêm ngaøn laàn hôn.

“Boá thí cho vò Tu-ñaø-hoaøn höôùng ñöôïc phöôùc voâ löôïng. “Boá thí cho vò ñaéc Tu-ñaø-hoaøn ñöôïc phöôùc voâ löôïng. “Boá thí cho vò Tö-ñaø-haøm höôùng ñöôïc phöôùc voâ löôïng. “Boá thí cho vò ñaéc Tö-ñaø-haøm ñöôïc phöôùc voâ löôïng. “Boá thí cho vò A-na-haøm höôùng ñöôïc phöôùc voâ löôïng. “Boá thí cho vò ñaéc a-na-haøm ñöôïc phöôùc voâ löôïng.

“Boá thí cho vò A-la-haùn höôùng ñöôïc phöôùc voâ löôïng. “Boá thí cho vò ñaéc A-la-haùn ñöôïc phöôùc voâ löôïng.

“Huoáng nöõa laø boá thí cho Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.

“Ñaây laø möôøi boán loaïi boá thí rieâng cho töøng ngöôøi, seõ ñöôïc ñaïi phöôùc, ñöôïc ñaïi quaû, ñöôïc ñaïi coâng ñöùc, ñöôïc ñaïi quaûng baùo.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù boán loaïi boá thí vaø chæ ba loaïi ñöôïc

phaùp haønh, hoøa kænh haønh, tuøy phaùp haønh”.

thanh tònh.

“Nhöõng gì laø boán? Coù loaïi boá thí do thí chuû thanh tònh, khoâng phaûi do ngöôøi thoï nhaän. Coù loaïi boá thí do ngöôøi thoï nhaän thanh tònh, chöù khoâng phaûi do thí chuû. Coù loaïi boá thí khoâng phaûi do thí chuû thanh tònh, cuõng khoâng phaûi do ngöôøi thoï nhaän. Coù loaïi boá thí do thí chuû thanh tònh vaø ngöôøi thoï nhaän cuõng vaäy.

“Naøy A-nan, theá naøo goïi laø loaïi boá thí do thí chuû thanh tònh, khoâng phaûi do ngöôøi thoï nhaän? Laø thí chuû thì tinh taán, tu haønh dieäu phaùp, thaáy coù ñôøi sau, thaáy coù quaû baùo11. Do thaáy nhö vaäy neân noùi nhö vaäy, raèng ‘Coù söï boá thí, coù quaû baùo cuûa söï boá thí’. Coøn ngöôøi thoï nhaän thì khoâng tinh taán, tu haønh aùc phaùp, khoâng thaáy coù ñôøi sau, khoâng thaáy coù quaû baùo. Do thaáy nhö vaäy neân noùi nhö vaäy, raèng ‘Khoâng coù söï boá thí, khoâng coù quaû baùo cuûa söï boá thí’. Nhö vaäy goïi laø loaïi boá thí do thí chuû thanh tònh, khoâng phaûi do ngöôøi thoï nhaäïn.

“Naøy A-nan, theá naøo goïi laø loaïi boá thí do ngöôøi thoï nhaän thanh tònh, khoâng phaûi do thí chuû? Laø thí chuû thì khoâng tinh taán, tu haønh aùc phaùp, khoâng thaáy coù ñôøi sau, khoâng thaáy coù quaû baùo. Do thaáy nhö vaäy neân noùi nhö vaäy, raèng ‘Khoâng coù söï boá thí, khoâng coù quaû baùo cuûa söï boá thí’. Coøn ngöôøi thoï nhaän thì tinh taán, tu haønh dieäu phaùp, thaáy coù ñôøi sau, thaáy coù quaû baùo. Do thaáy nhö vaäy neân noùi nhö vaäy, raèng ‘Coù söï boá thí, coù quaû baùo cuûa söï boá thí’. Nhö vaäy goïi laø loaïi boá thí do ngöôøi thoï nhaän thanh tònh, khoâng phaûi do thí chuû.

“Naøy A-nan, theá naøo goïi laø loaïi boá thí khoâng phaûi do thí chuû thanh tònh, cuõng khoâng phaûi do ngöôøi thoï nhaän? Laø thí chuû thì khoâng tinh taán, tu haønh aùc phaùp, khoâng thaáy coù ñôøi sau, khoâng thaáy coù quaû baùo. Do thaáy nhö vaäy neân noùi nhö vaäy, raèng ‘Khoâng coù söï boá thí, khoâng coù quaû baùo cuûa söï boá thí’. Vaø ngöôøi thoï nhaän cuõng khoâng tinh taán, tu haønh aùc phaùp, khoâng thaáy coù ñôøi sau, khoâng thaáy coù quaû baùo. Do thaáy nhö vaäy neân noùi nhö vaäy, raèng ‘Khoâng coù söï boá thí, khoâng coù quaû baùo cuûa söï boá thí’. Nhö vaäy goïi laø loaïi boá thí khoâng phaûi do thí chuû thanh tònh, cuõng khoâng phaûi do ngöôøi thoï nhaän.

“Naøy A-nan, theá naøo goïi laø loaïi boá thí do thí chuû thanh tònh vaø

11. *Kieán lai kieán quaû*; Xem Taäp Dò (No.1536, Ñaïi 26, trang 402): höõu y kieán, höõu quaû kieán.

ngöôøi thoï nhaän cuõng vaäy? Laø thí chuû thì tinh taán, tu haønh dieäu phaùp, thaáy coù ñôøi sau, thaáy coù quaû baùo. Do thaáy nhö vaäy neân noùi nhö vaäy, raèng ‘Coù söï boá thí, coù quaû baùo cuûa söï boá thí’. Vaø ngöôøi thoï nhaän cuõng tinh taán, tu haønh dieäu phaùp, thaáy coù ñôøi sau, thaáy coù quaû baùo. Do thaáy nhö vaäy neân noùi nhö vaäy, raèng ‘Coù söï boá thí, coù quaû baùo cuûa söï boá thí’. Nhö vaäy goïi laø loaïi boá thí do thí chuû thanh tònh vaø ngöôøi thoï nhaän cuõng vaäy.”

Luùc baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä raèng:

*Ngöôøi tinh taán thí ngöôøi khoâng tinh taán Thí ñuùng phaùp ñöôïc taâm hoan hyû*

*Vì tin coù nghieäp vaø quaû baùo Loaïi thí naøy thí chuû thanh tònh. Khoâng tinh taán thí ngöôøi tinh taán*

*Khoâng ñuùng phaùp, khoâng taâm hoan hyû Vì khoâng tin nghieäp vaø quaû baùo*

*Loaïi thí naøy ngöôøi nhaän thanh tònh. Ngöôøi giaûi ñaõi thí khoâng tinh taán Khoâng ñuùng phaùp, khoâng taâm hoan hyû Vì khoâng tin nghieäp vaø quaû baùo*

*Loaïi thí naøy khoâng ñöôïc quaûng baùo Ngöôøi tinh taán thí ngöôøi tinh taán Laø ñuùng phaùp, ñöôïc taâm hoan hyû Vì tin coù nghieäp vaø quaû baùo*

*Loaïi thí naøy ñaït ñöôïc quaûng baùo. Keû noâ tyø vaø keû baàn cuøng*

*Hoan hyû töï mình laøm boá thí Vì tin coù nghieäp, coù quaû baùo*

*Boá thí nhö vaäy thieân nhaân khen. Kheùo leùo giöõ gìn caû thaân mieäng Ñöa tay caàu xin ñuùng Chaùnh phaùp Ngöôøi ly duïc thí ngöôøi ly duïc*

*Ñoù chính laø taøi thí ñeä nhaát.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑA GIÔÙI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Toân giaû A-nan moät mình trong tònh thaát, tónh toïa tö duy, taâm khôûi leân yù nghó naøy: “Nhöõng ai coù sôï haõi, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh chöù khoâng töø trí tueä. Nhöõng ai vöôùng tai hoaïn, öu naõo, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh, chöù khoâng phaûi töø trí tueä2.”

Roài Toân giaû A-nan vaøo luùc xeá chieàu, töø tónh toïa daäy, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay con moät mình trong tònh thaát, tónh toïa tö duy, taâm khôûi leân yù nghó naøy: “Nhöõng ai coù sôï haõi, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh chöù khoâng töø trí tueä. Nhöõng ai vöôùng tai hoaïn, öu naõo, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh, chöù khoâng phaûi töø trí tueä”.

Theá Toân noùi raèng:

“Thaät vaäy, A-nan, nhöõng ai coù sôï haõi, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh chöù khoâng töø trí tueä. Nhöõng ai vöôùng tai hoaïn, öu naõo, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh, chöù khoâng phaûi töø trí tueä.

“Naøy A-nan, cuõng nhö löûa daäy töø buïi lau, buïi coû, chaùy luoân caû laàu caùc, ñieän ñöôøng. Naøy A-nan, cuõng vaäy, nhöõng ai coù sôï haõi, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh chöù khoâng töø trí tueä. Nhöõng ai vöôùng tai hoaïn, öu naõo, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh, chöù khoâng phaûi töø trí tueä.

1 . Töông ñöông Paøli, M.115 Bahudhaøtuka-sutta. Ñoái chieáu Phaùp Uaån 10 (No.1537, Ñaïi 26 trang 501b - 505a).

2. Baûn Haùn naøy vaø Phaùp Uaån töông ñöông. Baûn Paøli, ñaây laø lôøi Phaät noùi vôùi caùc

Tyø-kheo.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Naøy A-nan, trong quaù khöù, neáu nhöõng ai coù sôï haõi, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh chöù khoâng töø trí tueä. Neáu nhöõng ai vöôùng tai hoaïn, öu naõo, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh, chöù khoâng phaûi töø trí tueä.

“Naøy A-nan, trong thôøi vò lai, neáu nhöõng ai coù sôï haõi, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh chöù khoâng töø trí tueä. Neáu nhöõng ai vöôùng tai hoaïn, öu naõo, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh, chöù khoâng phaûi töø trí tueä.

“Naøy A-nan, trong thôøi hieän taïi, nhöõng ai coù sôï haõi, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh chöù khoâng töø trí tueä. Nhöõng ai vöôùng tai hoaïn, öu naõo, taát caû chuùng ñeàu töø ngu si maø sanh, chöù khoâng phaûi töø trí tueä. “Naøy A-nan, ñoù goïi laø, ngu si coù sôï haõi, trí tueä khoâng sôï haõi;

ngu si coù vaáp ngaõ, tai hoaïn, öu naõo; trí tueä khoâng coù vöôùng tai hoaïn, öu naõo.

“Naøy A-nan, nhöõng ai coù sôï haõi, vöôùng tai hoaïn, öu naõo, taát caû chuùng coù theå tìm thaáy nôi ngu si chöù khoâng phaûi nôi trí tueä.

Luùc baáy giôø, Toân giaû A-nan buoàn raàu, khoùc loùc, nöôùc maét chaûy, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, theá naøo laø Tyø-kheo ngu si, khoâng phaûi trí tueä3?” Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy A-nan, neáu coù Tyø-kheo naøo khoâng bieát giôùi, khoâng bieát xöù, khoâng bieát nhaân duyeân, khoâng bieát thò xöù phi xöù4. A-nan, Tyø-kheo nhö vaäy laø ngu si, khoâng phaûi trí tueä.

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo nhö vaäy laø ngu si, khoâng phaûi laø trí tueä. Nhöng baïch Theá Toân, theá naøo laø Tyø-kheo trí tueä, khoâng phaûi ngu si?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“A-nan, neáu Tyø-kheo naøo bieát giôùi, bieát xöù, bieát nhaân duyeân, bieát thò xöù phi xöù; A-nan, Tyø-kheo nhö vaäy laø trí tueä, khoâng phaûi ngu si”.

3. Phaùp Uaån vaø Paøli gioáng nhau veà caâu hoûi naøy: ñeán möùc ñoä naøo ñeå ñöôïc lieät vaøo loaïi ngu phu?

4. *Thò xöù phi xöù*: tröôøng hôïp ñuùng vaø tröôøng hôïp sai.

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo nhö vaäy laø trí tueä, khoâng phaûi ngu si.

Nhöng baïch Theá Toân, theá naøo laø Tyø-kheo bieát giôùi?” Theá Toân noùi:

“Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo naøo thaáy vaø bieát nhö thaät veà möôøi taùm giôùi: nhaõn giôùi, saéc giôùi, nhaõn thöùc giôùi; nhó giôùi, thanh giôùi, nhó thöùc giôùi, tyû giôùi, höông giôùi, tyû thöùc giôùi; thieät giôùi, vò giôùi, thieät thöùc giôùi; thaân giôùi, xuùc giôùi, thaân thöùc giôùi; yù giôùi, phaùp giôùi, yù thöùc giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà möôøi taùm giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà saùu giôùi: ñòa giôùi, thuûy giôùi, hoûa giôùi, phong giôùi, khoâng giôùi, thöùc giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà saùu giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà saùu giôùi: duïc giôùi, nhueá giôùi, haïi giôùi, voâ duïc giôùi, voâ nhueá giôùi, voâ haïi giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà saùu giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà saùu giôùi: laïc giôùi, khoå giôùi, hyû giôùi, öu giôùi, xaû giôùi, voâ minh giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà saùu giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà boán giôùi: thoï giôùi, töôûng giôùi, haønh giôùi, thöùc giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà boán giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi: duïc giôùi, saéc giôùi, voâ saéc giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi: saéc giôùi, voâ saéc giôùi, dieät giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi: quaù khöù giôùi, vò lai giôùi, hieän taïi giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi: dieäu giôùi, baát dieäu giôùi, trung giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi: thieän giôùi, baát thieän giôùi, voâ kyù giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi: hoïc giôùi, voâ hoïc giôùi, phi hoïc voâ hoïc giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà ba giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà hai giôùi: höõu laäu giôùi, voâ laäu giôùi. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà hai giôùi naøy.

“Laïi nöõa, A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà: höõu vi giôùi, voâ vi giôùi.

A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà hai giôùi naøy.

“Naøy A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà saùu möôi hai giôùi naøy. A- nan, Tyø-kheo thaáy vaø bieát nhö thaät veà giôùi nhö vaäy”.

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo bieát giôùi nhö vaäy. Nhöng baïch Theá Toân, theá naøo laø Tyø-kheo bieát xöù?”

Theá Toân ñaùp:

“Neáu Tyø-kheo naøo thaáy vaø bieát nhö thaät veà möôøi hai xöù: nhaõn xöù, saéc xöù, nhó xöù, thanh xöù, tyû xöù, höông xöù, thieät xöù, vò xöù, thaân xöù, xuùc xöù, yù xöù, phaùp xöù. A-nan, thaáy vaø bieát nhö thaät veà möôøi hai xöù naøy. Naøy A-nan, Tyø-kheo bieát xöù nhö vaäy.

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Tyø-kheo bieát xöù nhö vaäy. Nhöng baïch Theá Toân, theá naøo laø Tyø- kheo bieát nhaân duyeân5?”

Theá Toân ñaùp:

“Neáu Tyø-kheo naøo thaáy vaø bieát nhö thaät veà nhaân duyeân vaø phaùp khôûi töø nhaân duyeân, raèng ‘Nhaân caùi naøy coù, caùi kia coù; caùi naøy khoâng, caùi kia khoâng. Caùi naøy sanh, caùi kia sanh; caùi naøy dieät cho neân caùi kia dieät’. Töùc laø duyeân voâ minh coù haønh..., cho ñeán duyeân sanh coù giaø, cheát. Neáu voâ minh dieät thì haønh dieät, cho ñeán sanh dieät thì giaø, cheát dieät. A-nan, Tyø-kheo bieát nhaân duyeân nhö vaäy.”

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo bieát nhaân duyeân nhö vaäy. Nhöng, baïch Theá Toân, theá naøo laø Tyø-kheo bieát thò xöù phi xöù6?”

Theá Toân ñaùp:

“Neáu Tyø-kheo naøo thaáy vaø bieát nhö thaät veà xöù laø xöù, phi xöù laø phi xöù. Naøy A-nan, neáu trong ñôøi coù hai vò Chuyeån luaân vöông cuøng cai trò, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu trong ñôøi coù moät Chuyeån luaân vöông cai trò, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Naøy A-nan, neáu trong ñôøi coù hai Ñöùc Nhö Lai, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng. Neáu trong ñôøi naøy coù moät Ñöùc Nhö Lai, tröôøng hôïp

5. Nhaân duyeân, ñaây chæ duyeân khôûi. Paøli: paæiccasamuppada.

6. Xem cht.4 treân. Paøli: thaønaøthaønakusala (xöù phi xöù thieän xaûo).

naøy taát coù.

“Naøy A-nan, neáu moät ngöôøi ñaõ thaáy ñeá lyù7 maø coù yù saùt haïi cha meï, gieát A-la-haùn, phaù hoaïi Thaùnh chuùng, aùc taâm vôùi Phaät, laøm Nhö Lai ñoå maùu, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu moät ngöôøi phaøm phu coá yù haïi cha meï, gieát A-la-haùn, phaù hoaïi Thaùnh chuùng, aùc taâm vôùi Phaät, laøm Nhö Lai ñoå maùu, tröôøng hôïp naøy taát coù xaûy ra.

“A-nan, neáu moät ngöôøi ñaõ thaáy ñeá lyù maø coá tình phaïm giôùi, xaû giôùi, boû ñaïo, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu moät ngöôøi phaøm phu coá yù phaïm giôùi, xaû giôùi, boû ñaïo, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Neáu coù moät ngöôøi ñaõ thaáy ñeá lyù maø xaû ly noäi ñaïo naøy, toân thôø ngoaïi ñaïo, mong caàu phöôùc ñieàn ôû ñoù, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu moät ngöôøi phaøm phu xaû ly noäi ñaïo naøy, toân thôø ngoaïi ñaïo, mong caàu phöôùc ñieàn ôû ñoù, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Naøy A-nan, neáu moät ngöôøi ñaõ thaáy ñeá lyù maø theo caùc Sa-moân, Phaïm chí khaùc noùi nhö vaày: ‘Caùc ngaøi thaáy ñieàu ñaùng thaáy, bieát ñieàu ñaùng bieát’, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ngöôøi phaøm phu theo caùc Sa-moân, Phaïm chí khaùc, noùi raèng: ‘Caùc ngaøi thaáy ñieàu ñaùng thaáy, bieát ñieàu ñaùng bieát’, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Naøy A-nan, neáu ngöôøi ñaõ thaáy ñeá lyù maø coøn tin boùi toaùn, hoûi caùt hung, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ngöôøi phaøm phu tin boùi toaùn, hoûi caùt hung, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Naøy A-nan, neáu ngöôøi ñaõ thaáy ñeá lyù theo caùc Sa-moân, Phaïm chí khaùc maø boùi toaùn, hoûi caùt hung, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ngöôøi phaøm phu theo caùc Sa-moân, Phaïm chí khaùc maø boùi toaùn, hoûi caùt hung, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, neáu ngöôøøi thaáy ñeá lyù maø phaùt sanh söï cöïc khoå, raát khoå, troïng ñaïi khoå, khoâng theå aùi, khoâng theå laïc, khoâng theå tö, khoâng theå nieäm, cho ñeán ñoaïn maïng, beøn xaû ly noäi ñaïo naøy, caàu cöùu ôû ngoaïi ñaïo. Hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí trì moät caâu, hai caâu, ba caâu, boán caâu, nhieàu caâu, traêm ngaøn caâu, ‘Mong giaûi tröø söï khoå cho toâi’, ñoù laø ñi tìm söï khoå, taäp khôûi söï khoå, daãn ñeán söï khoå maø noùi laø döùt khoå, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu moät ngöôøi phaøm phu xaû ly noäi ñaïo naøy maø caàu cöùu ngoaïi ñaïo, hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí trì chuù moät caâu, hai

7. Kieán ñeá nhaân, ñaây chæ vò Tu-ñaø-hoaøn.

caâu, ba caâu, boán caâu, nhieàu caâu, traêm ngaøn caâu, ‘Mong giaûi tröø söï khoå cho toâi’, ñoù laø ñi tìm söï khoå, taäp khôûi söï khoå, daãn ñeán söï khoå, maø noùi laø döùt khoå, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, neáu ngöôøi thaáy ñeá lyù maø taùi sanh laàn thöù taùm, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu moät ngöôøi phaøm phu taùi sanh laàn thöù taùm, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Naøy A-nan, neáu ai coù thaân aùc haønh, khaåu vaø yù aùc haønh, do duyeân naøy thaân hoaïi maïng chung ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ai coù thaân aùc haønh, khaåu vaø yù aùc haønh, do duyeân naøy thaân hoaïi maïng chung ñi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, neáu ai coù thaân dieäu haønh, khaåu vaø yù dieäu haønh, do duyeân naøy thaân hoaïi maïng chung ñi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ai coù thaân dieäu haønh, khaåu vaø yù dieäu haønh, do duyeân naøy thaân hoaïi maïng chung ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, neáu ai coù thaân aùc haønh, khaåu vaø yù aùc haønh maø thoï laïc baùo, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ai coù thaân aùc haønh, khaåu vaø yù aùc haønh maø thoï khoå baùo, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, neáu ai coù thaân dieäu haønh, khaåu vaø yù dieäu haønh maø thoï khoå baùo, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ai coù thaân dieäu haønh, khaåu vaø yù dieäu haønh maø thoï laïc baùo, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Naøy A-nan, neáu ai khoâng ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, maø taâm coù theå an truï vöõng vaøng treân boán nieäm xöù, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ai ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm maø taâm an truï vöõng vaøng treân boán nieäm xöù, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, neáu ai khoâng ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, taâm khoâng an truï vöõng vaøng treân boán nieäm xöù maø muoán tu baûy giaùc chi, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ai ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, taâm an truï vöõng vaøng treân boán nieäm xöù maø tu baûy giaùc yù, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, neáu ai khoâng ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm

oâ ueá, tueä yeáu keùm, taâm khoâng an truï vöõng vaøng treân boán nieäm xöù,

khoâng tu baûy giaùc yù maø muoán chöùng ñaéc Voâ thöôïng chaùnh ñaúng giaùc, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ai ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, an truï vöõng vaøng treân boán nieäm xöù, tu baûy giaùc yù, chöùng ñaéc Voâ thöôïng chaùnh ñaúng giaùc, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, neáu ai khoâng ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, taâm khoâng an truï vöõng vaøng treân boán nieäm xöù, khoâng tu baûy giaùc yù, khoâng chöùng ñaéc Voâ thöôïng chaùnh ñaúng giaùc maø ñaït ñeán khoå bieân, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng coù. Neáu ai ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, an truï vöõng vaøng treân boán nieäm xöù, tu baûy giaùc yù, chöùng ñaéc Voâ thöôïng chaùnh ñaúng giaùc, ñaït ñeán khoå bieân, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo bieát thò xöù, phi xöù nhö vaäy”.

Luùc baáy giôø Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch: “Baïch Theá Toân, kinh naøy teân goïi laø gì? Neân phuïng trì nhö theá

naøo?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, haõy thoï trì phaùp naøy, laø ña giôùi, phaùp giôùi, cam loä giôùi, ña coå, phaùp coå, cam loä coå, laø phaùp kính, laø töù phaåm8. Do ñoù kinh naøy ñöôïc goïi laø Ña Giôùi”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



8. *Töù phaåm,* Phaùp Uaån: töù chuyeån. Paøli: Catuparivatto.

**PHAÅM THÖÙ 15: PHAÅM SONG**

1. KINH MAÕ AÁP (I)
2. KINH MAÕ AÁP (II)
3. KINH NGÖU GIAÙC SA-LA LAÂM (I)
4. KINH NGÖU GIAÙC SA-LA LAÂM (II)
5. KINH CAÀU GIAÛI
6. KINH THUYEÁT TRÍ
7. KINH A-DI-NA
8. KINH THAÙNH ÑAÏO
9. KINH TIEÅU KHOÂNG
10. KINH ÑAÏI KHOÂNG

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH MAÕ AÁP (I)1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Öông-kò2, cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo. Ngaøi cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo ñi ñeán Maõ aáp3, nguï taïi Maõ laâm töï4.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Ngöôøi ta thaáy caùc ngöôi, nhöõng Sa-moân, laø Sa-moân. Neáu coù ai hoûi caùc ngöôi, nhöõng Sa-moân, thì caùc ngöôi coù töï xöng mình laø Sa-moân chaêng?”

Caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, coù.” Phaät laïi noùi:

“Cho neân, caùc ngöôi chính vì leõ ñoù, chính vì laø Sa-moân, phaûi hoïc phaùp nhö thaät Sa-moân, vaø phaùp nhö thaät Phaïm chí. Sau khi ñaõ hoïc phaùp nhö thaät Sa-moân vaø phaùp nhö thaät Phaïm chí, baáy giôø môùi laø Sa- moân chaân chaùnh, khoâng phaûi laø Sa-moân hö danh. Neáu coù thoï nhaän aùo chaên, aåm thöïc, giöôøng choõng, thuoác thang, vaø caùc thöù tö cuï sinh hoaït khaùc, nhöõng thöù cung caáp aáy ñöôïc phöôùc lôùn, ñöôïc keát quaû lôùn, ñöôïc coâng ñöùc lôùn vaø ñöôïc quaû baùo roäng raõi. Caùc ngöôi neân hoïc nhö vaäy.

“Theá naøo laø phaùp nhö thaät Sa-moân vaø phaùp nhö thaät Phaïm chí?

1. Baûn Haùn, quyeån 48. Töông ñöông Paøli, M.39. Mahaø-Assapura-suttaö. Haùn, tham chieáu, No.125 (49.8).

2. Öông-kò quoác *Àm ÃM °ê¡F* moät trong möôøi saùu nöôùc lôùn thôøi Phaät. Paøli: Aíga.

3. Maõ aáp *°¨ ¨¶¡F* moät thò traán cuûa Öông-kò. Paøli: assapuraö naøma aígaønaö nigamo.

4. Maõ laâm töï *°¨ ªL ¦x¡F* khoâng roõ.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Thaân haønh thanh tònh, chaùnh ñaïi quang minh, kheùo leùo giöõ gìn, khoâng coù tyø veát. Nhaân nôi thaân haønh thanh tònh naøy maø vaãn khoâng töï ñeà cao, khoâng khinh cheâ ngöôøi, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, ñöôïc caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Neáu caùc ngöôi nghó raèng, ‘Ta thaân haønh thanh tònh, ñieàu caàn laøm ta ñaõ laøm xong, khoâng caàn hoïc theâm nöõa, ñaõ thaønh töïu ñöùc nghóa, khoâng coøn gì phaûi laøm theâm’, naøy Tyø- kheo, Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc ngöôi mong caàu nghóa cuûa Sa-moân maø laïc maát nghóa cuûa Sa-moân.

“Nhö muoán caàu hoïc tieán theâm nöõa, Tyø-kheo neáu thaân ñaõ thanh tònh laïi phaûi laøm nhöõng gì? Phaûi hoïc khaåu haønh thanh tònh, chaùnh ñaïi quang minh, kheùo leùo giöõ gìn, khoâng coù tyø veát. Nhaân nôi khaåu haønh thanh tònh naøy maø vaãn khoâng töï ñeà cao, khoâng khinh cheâ ngöôøi, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, ñöôïc caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Neáu caùc thaày nghó raèng, ‘Ta thaân, khaåu haønh thanh tònh, ñieàu caàn laøm ta ñaõ laøm xong, khoâng caàn hoïc theâm nöõa, ñaõ thaønh töïu ñöùc nghóa, khoâng coøn gì phaûi laøm theâm’, naøy Tyø-kheo, Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc ngöôi mong caàu nghóa cuûa Sa-moân maø laïc maát nghóa cuûa Sa-moân.

“Nhö muoán caàu tieán theâm nöõa, Tyø-kheo neáu thaân, khaåu ñaõ thanh tònh, laïi phaûi laøm nhöõng gì? Phaûi hoïc yù haønh thanh tònh, chaùnh ñaïi quang minh, kheùo leùo giöõ gìn, khoâng coù tyø veát. Nhaân nôi yù haønh thanh tònh naøy maø vaãn khoâng töï ñeà cao, khoâng khinh cheâ ngöôøi, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, ñöôïc caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Neáu caùc ngöôi nghó raèng, ‘Ta thaân, khaåu, yù haønh thanh tònh, ñieàu caàn laøm ta ñaõ laøm xong, khoâng caàn hoïc theâm nöõa, ñaõ thaønh töïu ñöùc nghóa, khoâng coøn gì phaûi laøm theâm’, naøy Tyø-kheo, Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc ngöôi mong caàu nghóa cuûa Sa-moân maø laïc maát nghóa cuûa Sa- moân.

“Nhö muoán caàu tieán theâm nöõa, Tyø-kheo neáu thaân, khaåu, yù ñaõ

thanh tònh, laïi phaûi laøm nhöõng gì? Phaûi hoïc maïng haønh5 thanh tònh, chaùnh ñaïi quang minh, kheùo leùo giöõ gìn, khoâng coù tyø veát. Nhaân nôi maïng haønh thanh tònh naøy maø vaãn khoâng töï ñeà cao, khoâng khinh cheâ ngöôøi, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, ñöôïc caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen

5. Maïng haønh thanh tònh, sinh hoaït, hay söï nuoâi soáng, thanh tònh. Paøli: parisuddho aøjìvo.

ngôïi. Neáu caùc ngöôi nghó raèng, ‘Ta thaân, khaåu, yù, maïng haønh thanh tònh, ñieàu caàn laøm ta ñaõ laøm xong, khoâng caàn hoïc theâm nöõa, ñaõ thaønh töïu ñöùc nghóa, khoâng coøn gì phaûi laøm theâm’, naøy Tyø-kheo Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc ngöôi mong caàu nghóa cuûa Sa-moân maø laïc maát nghóa cuûa Sa-moân.

“Nhö muoán caàu hoïc tieán theâm nöõa, Tyø-kheo neáu thaân, khaåu, yù, maïng ñaõ thanh tònh, laïi phaûi laøm nhöõng gì? Tyø-kheo phaûi hoïc thuû hoä caùc caên, thöôøng nieäm söï kheùp kín, nieäm töôûng muoán minh ñaït, thuû hoä nieäm taâm maø ñöôïc thaønh töïu, haèng muoán khôûi yù. Khi maét thaáy saéc, khoâng chaáp thuû saéc töôùng, khoâng ñaém saéc vò; vì söï phaãn traùnh6 maø thuû hoä caên con maét, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia7, neân thuû hoä caên con maét. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, khi yù bieát phaùp khoâng chaáp thuû phaùp töôùng, khoâng ñaém phaùp vò; vì söï phaãn traùnh maø thuû hoä yù caên, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia, neân thuû hoä yù caên. Neáu caùc ngöôi nghó raèng, ‘Ta thaân, khaåu, yù, maïng haønh thanh tònh, thuû hoä caùc caên, ñieàu caàn laøm ta ñaõ laøm xong, khoâng caàn hoïc theâm nöõa, ñaõ thaønh töïu ñöùc nghóa, khoâng coøn gì phaûi laøm theâm’, naøy Tyø- kheo, Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc thaày mong caàu cöùu caùnh cuûa Sa-moân maø laïc maát cöùu caùnh cuûa Sa-moân.

“Nhö muoán caàu hoïc tieán theâm nöõa, Tyø-kheo neáu thaân, khaåu, yù,

maïng ñaõ thanh tònh, ñaõ thuû hoä caùc caên, laïi phaûi laøm nhöõng gì? Tyø- kheo phaûi hoïc chaùnh tri khi ra, khi vaøo8, kheùo quaùn saùt phaân bieät9; co duoãi, cuùi ngöôùc, nghi dung chöõng chaïc; kheùo mang Taêng-giaø-leâ vaø caùc y baùt; ñi, ñöùng, ngoài, naèm, nguû, thöùc, noùi naêng hay im laëng... ñeàu coù chaùnh tri. Neáu caùc ngöôi nghó raèng, ‘Ta thaân, khaåu, yù, maïng haønh

6. Vò phaãn traùnh coá *¿× ©Á ½Ø ¬G¡F* vì söï phaãn noä vaø tranh caõi. Paøli: yatvaødhikaraòam enam…, do nguyeân nhaân gì maø… Trong baûn Haùn, adhikaraòa, nguyeân nhaân, ñöôïc hieåu laø söï tranh caõi.

7. Thuù höôùng bæ coá *½ì ¦V ©¼ ¬G¡F* Paøli: (akusalaø dhammaø) anvaøssaveyyö, (caùc

phaùp baát thieän) coù theå khôûi leân (troâi chaûy vaøo taâm).

8. Chaùnh tri xuaát nhaäp *¥¿ ª¾ ¥X ¤J¡F* Paøli: abhikkante paæikkante saöpajaønakaørì, tænh giaùc (bieát mình ñang laøm gì) khi ñi tôùi ñi lui.

9. Thieän quaùn phaân bieät; Paøli: aølokite vilokite saupajaønakaørì, tænh giaùc khi nhìn

tröôùc nhìn sau.

thanh tònh, thuû hoä caùc caên, coù chaùnh tri khi ra, khi vaøo, ñieàu caàn laøm ta ñaõ laøm xong, khoâng caàn hoïc theâm nöõa, ñaõ thaønh töïu ñöùc nghóa, khoâng coøn gì phaûi laøm theâm’, naøy Tyø-kheo, Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc ngöôi mong caàu nghóa cuûa Sa-moân maø laïc maát nghóa cuûa Sa- moân.

“Nhö muoán caàu hoïc tieán theâm nöõa, Tyø-kheo neáu thaân, khaåu, yù, maïng ñaõ thanh tònh, ñaõ thuû hoä caùc caên, ñaõ bieát roõ söï ra vaøo, laïi phaûi laøm nhöõng gì? Tyø-kheo neân hoïc soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, ôû trong röøng vaéng, döôùi goác caây, nhöõng nôi khoâng nhaøn yeân tónh, söôøn non, ñoäng ñaù, ñaát troáng, luøm caây, hoaëc vaøo trong röøng, hoaëc giöõa baõi tha ma. Vò aáy sau khi ôû trong röøng vaéng, hoaëc döôùi goác caây, nhöõng nôi khoâng nhaøn yeân tónh, traûi ni-sö-ñaøn, ngoài kieát giaø, chaùnh thaân chaùnh nguyeän10, höôùng nieäm noäi taâm11, ñoaïn tröø taâm tham lam, taâm khoâng tranh caõi12, thaáy taøi vaät vaø caùc nhu duïng sinh soáng cuûa ngöôøi khaùc maø khoâng khôûi loøng tham muoán, muoán khieán veà mình. Vò aáy ñoái vôùùi söï tham lam, taâm ñaõ tònh tröø. Cuõng vaäy, saân nhueá, thuøy mieân, traïo hoái, ñoaïn nghi tröø hoaëc, ñoái vôùi caùc thieän phaùp khoâng coù do döï. Vò aáy ñoái vôùi söï nghi hoaëc, taâm ñaõ tònh tröø. Vò aáy ñaõ ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm oâ ueá, tueä yeáu keùm, roài ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï.

“Tyø-kheo vôùi ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh, khoâng oâ ueá, khoâng

phieàn nhieät, nhu nhuyeán, kheùo an truï, chöùng ñaéc taâm baát ñoäng, beøn höôùng ñeán söï taùc chöùng Laäu taän trí thoâng. Vò aáy lieàn bieát nhö thaät raèng, ‘Ñaây laø Khoå’, ‘Ñaây laø Khoå taäp’, ‘Ñaây laø Khoå dieät’, ‘Ñaây laø Khoå dieät ñaïo’. Cuõng bieát nhö thaät ‘Ñaây laø Laäu’, ‘Ñaây laø Laäu taäp’, ‘Ñaây laø Laäu dieät’, ‘Ñaây laø Laäu dieät ñaïo’. Tyø-kheo aáy ñaõ bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy roài, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài lieàn bieát laø mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt,

10. Chaùnh thaân chaùnh nguyeän *¥¿ ¨ ¥¿ Ä@¡F* Paøli: ujuö kaøyaö paòidhaøya, ngoài thaúng löng. Baûn Haùn, paòidhaøya, sau khi ñaët ñeå, ñöôïc hieåu laø paòidhaøna: öôùc nguyeän.

11. Phaûn nieäm baát höôùng *¤Ï ©À ¤£ ¦V¡F* Paøli: parimukhaö satiö upaææhapetvaø,

döïng chaùnh nieäm ngay tröôùc maët (*heä nieäm taïi tieàn*).

12. Taâm voâ höõu traùnh *¤ß L ¦³ ½Ø¡F* Paøli: vigataøbhijjhena cetasaø vharati, soáng vôùi taâm tö khoâng tham lam.

phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ta noùi vò aáy laø Sa-moân, laø Phaïm chí, laø Thaùnh, laø Tònh duïc13.

“Theá naøo goïi laø “Sa-moân”? Laø ngöôøi ñaõ ñình chæ14 caùc phaùp aùc baát thieän, caùc laäu oâ ueá, laø goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieäït, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh laõo beänh töû. Ñoù goïi laø Sa- moân.

“Theá naøo goïi laø “Phaïm chí”? Laø ngöôøi xa lìa15 caùc phaùp aùc, phaùp baát thieän, caùc laäu oâ ueá maø laø goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieät, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh laõo beänh töû. Ñoù goïi laø Phaïm chí.

“Theá naøo goïi laø Thaùnh? Laø ngöôøi xa lìa16 caùc phaùp aùc, phaùp baát thieän, caùc laäu oâ ueá, laøm goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieät, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh laõo beänh töû. Ñoù goïi laø Thaùnh.

“Theá naøo goïi laø “Tònh duïc”? Laø ngöôøi ñaõ taém röûa saïch caùc phaùp aùc, phaùp baát thieän, caùc laäu oâ ueá, laø goác reã cuûa höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieät, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh laõo beänh töû. Ñoù goïi laø Tònh duïc. Ñoù goïi laø Sa-moân, laø Phaïm chí, laø Thaùnh, laø tònh duïc.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



13. Tònh duïc *²b ±ý¡F* Paøli: nahaøtaka, ngöôøi ñaõ taém saïch.

14. Töùc chæ *®§ ¤î¡F* Paøli: samaòo...samitaøassa honti paøpakaø aøkusalaø dhammaø, Sa-moân..., laø nhöõng ngöôøi ñaõ ñình chæ caùc phaùp aùc baát thieän. Theo ñaây, töø samaòa (Sa-moân) ñöôïc giaûi thích laø do ñoäng töø sammati: ( laøm cho) yeân laëng, tónh laëng, tónh chæ, ñình chæ.

15. Vieãn ly *» Â÷¡F* Paøli: braøhmaòo...baøhitaøssa honti paøpakaø aøkusalaø

dhammaø, Baø-la-moân (braøhmaòa) laø nhöõng ngöôøi ñaõ loaïi ra ngoaøi caùc phaùp aùc baát thieän. Theo ñaây, töø braøhmaòa ñöôïc giaûi thích laø do ñoäng töø baøheti, cöï tuyeät, traùnh xa, loaïi boû.

16. Vieãn ly *» Â÷¡F* Paøli: aøriyo...aørakaøssa..., Thaùnh (aøriya), laø nhöõng ngöôøi caùch

xa... Theo ñaây, aøriya do traïng töø aørakaø, caùch xa.

# KINH MAÕ AÁP (II)1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Öông-kò2, cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo. Ngaøi cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo ñi ñeán Maõ aáp, nguï taïi Maõ laâm töï.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Ngöôøi ta thaáy caùc ngöôi, nhöõng Sa-moân, laø Sa-moân. Neáu coù ai hoûi caùc ngöôi, nhöõng Sa-moân, thì caùc ngöôi coù töï xöng mình laø Sa-moân chaêng?”

Caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, coù.” Phaät laïi noùi:

“Cho neân, caùc ngöôi chính vì leõ ñoù, chính vì laø Sa-moân, phaûi hoïc ñaïo haïnh3 cuûa Sa-moân, chôù ñöøng laø phi Sa-moân. Sau khi ñaõ hoïc ñaïo haïnh cuûa Sa-moân, baáy giôø môùi laø Sa-moân chaân chaùnh, khoâng phaûi laø Sa-moân hö danh. Neáu coù thoï nhaän aùo chaên, aåm thöïc, giöôøng choõng, thuoác thang, vaø caùc thöù tö cuï sinh hoaït khaùc, nhöõng thöù cung caáp aáy ñöôïc phöôùc lôùn, ñöôïc keát quaû lôùn, ñöôïc coâng ñöùc lôùn vaø ñöôïc quaû baùo roäng raõi. Caùc ngöôi neân hoïc nhö vaäy.

“Theá naøo laø khoâng phaûi ñaïo haïnh cuûa Sa-moân? Khoâng phaûi laø Sa-moân? Coù tham lam, khoâng döùt tham lam. Coù nhueá, khoâng döùt nhueá.

1. Töông ñöông Paøli, M. 40. Cuøôa-Assapura-suttaö.

2. Xem kinh 182 treân.

3. Ñaïo tích *¹D ¸ñ¡F* Paøli: msaømicìpaòipadaø, söï thöïc haønh chaân chính, chính xaùc, ñaïo chaân chính.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Coù saân, khoâng boû saân4. Coù baát ngöõ khoâng döùt baát ngöõ5. Coù keát khoâng döùt keát6. Coù boûn seûn, khoâng döùt boûn seûn. Coù taät ñoá, khoâng döùt taät ñoá. Coù dua nònh, khoâng döùt dua nònh. Coù löôøng gaït, khoâng döùt löôøng gaït. Coù voâ taøm, khoâng döùt voâ taøm7. Coù voâ quyù8, khoâng döùt voâ quyù. Coù aùc duïc, khoâng boû aùc duïc. Coù taø kieán, khoâng boû taø kieán. Ñoù goïi laø söï caáu ueá cuûa Sa-moân, du sieåm cuûa Sa-moân, laø traù nguïy cuûa Sa-moân, söï cong vaïy cuûa Sa-moân, daãn ñeán choã aùc, vì chöa döùt saïch, neân söï hoïc khoâng phaûi laø ñaïo tích cuûa Sa-moân, khoâng phaûi laø Sa-moân9.

“Cuõng nhö caùi buùa10 môùi reøn raát beùn, ñaàu coù muõi nhoïn, ñöôïc boïc trong Taêng-giaø-leâ, Ta noùi nhöõng ngöôøi ngu si hoïc ñaïo Sa-moân kia cuõng nhö vaäy, nghóa laø coù tham lam, khoâng döùt tham lam, coù nhueá, khoâng döùt nhueá, coù saân, khoâng boû saân, coù baát ngöõ khoâng döùt baát ngöõ, coù keát khoâng döùt keát, coù boûn seûn, khoâng döùt boûn seûn, coù taät ñoá, khoâng döùt taät ñoá, coù dua nònh, khoâng döùt dua nònh, coù löôøng gaït, khoâng döùt löôøng gaït, coù voâ taøm, khoâng döùt voâ taøm, coù voâ quyù, khoâng döùt voâ quyù, coù aùc duïc, khoâng boû aùc duïc, coù taø kieán, khoâng boû taø kieán; duø khoaùc Taêng-giaø-leâ, Ta khoâng noùi ñoù laø Sa-moân.

“Neáu ai chæ caàn ñaép Taêng-giaø-leâ maø coù tham lam döùt tham lam, coù nhueá döùt nhueá, coù saân boû saân, coù baát ngöõ döùt baát ngöõ, coù keát döùt keát, coù boûn seûn döùt boûn seûn, coù taät ñoá döùt taät ñoá, coù dua nònh döùt dua nònh, coù löôøng gaït döùt löôøng gaït, coù voâ taøm döùt voâ taøm, coù voâ quyù

4. Haùn: nhueá *Ñ}* vaø *½Q* saân; nhöõng töø deã laãn loän. *Nhueá,* Paøli: vyaøpaøda, saân haän hay thuø nghòch, coù aùc yù muoán laøm thieät haïi ngöôøi. *Saân*, Paøli: kodha, noùng giaän, phaãn noä.

5. Baát ngöõ *¤£ »y¡F* Paøli: makkha, phuù taøng, söï che giaáu, ñaïo ñöùc giaû, nguïy thieän.

6. Keát *²¡F* Paøli: paôaøsa, naõo haïi, aùc yù, thuø nghòch muoán gaây haïi.

7. Voâ taøm *L ºF¡F* khoâng bieát töï theïn.

8. Voâ quyù *L \¡F* khoâng bieát theïn vôùi ngöôøi.

9. Tham chieáu Paøli: imesaö... samaòamalaønaö samaòadosaønaö samaòakasaæaønaö aøpaøyikaønaö thaønaønaö duggativedaniyaønaö appahaønaø na samaòasaømìcipaæipadaö paæipanno, nhöõng söï caáu ueá cuûa Sa- moân naøy, nhöõng khuyeát ñieåm, nhöõng taø aùc cuûa Sa-moân naøy, daãn ñeán choã thaáp keùm, caûm thoï aùc thuù; vì chöa döùt tröø chuùng neân khoâng coù söï thöïc haønh Chaùnh ñaïo cuûa Sa-moân.

10. Vieät phuû *à ©ò¡F* Paøli: mataja, moät loaïi vuõ khí nhoïn hai ñaàu.

döùt voâ quyù, coù aùc duïc boû aùc duïc, coù taø kieán boû taø kieán, thì baïn beø thaân thieát cuûa noù neân ñeán noùi vôùi noù raèng, ‘Naøy Hieàn nhaân, haõy hoïc khoaùc Taêng-giaø-leâ. Naøy Hieàn nhaân, neáu hoïc khoaùc Taêng-giaø- leâ, thì coù tham lam döùt tham lam, coù nhueá döùt nhueá, coù saân döùt saân, coù baát ngöõ döùt baát ngöõ, coù keát döùt keát, coù boûn seûn döùt boûn seûn, coù taät ñoá döùt taät ñoá, coù dua nònh döùt dua nònh, coù löôøng gaït döùt löôøng gaït, coù voâ taøm döùt voâ taøm, coù voâ quyù döùt voâ quyù, coù aùc duïc boû aùc duïc, coù taø kieán boû taø kieán’.

“Bôûi vì Ta thaáy ngöôøi ñaép Taêng-giaø-leâ maø vaãn coù tham lam, coù nhueá, coù saân, coù baát ngöõ, coù keát, coù boûn seûn, coù taät ñoá, coù dua nònh, coù löôøng gaït, coù voâ taøm, coùù voâ quyù, coù aùc duïc, coù taø kieán, cho neân ngöôøi ñaép Taêng-giaø-leâ aáy Ta khoâng noùi ñoù laø Sa-moân.

“Cuõng nhö vaäy, loõa hình, beän toùc, ngoài, aên moät böõa, thöôøng tung nöôùc, thoï trì nöôùc. Nhöõng Sa-moân coù haïnh nhö vaäy Ta noùi khoâng phaûi laø Sa-moân. Neáu Sa-moân do thoï trì nöôùc maø coù tham lam döùt tham lam, coù nhueá döùt nhueá, coù saân boû saân, coù baát ngöõ döùt baát ngöõ, coù keát döùt keát, coù boûn seûn döùt boûn seûn, coù taät ñoá döùt taät ñoá, coù dua nònh döùt dua nònh, coù löôøng gaït döùt löôøng gaït, coù voâ taøm döùt voâ taøm, coù voâ quyù döùt voâ quyù, coù aùc duïc boû aùc duïc, coù taø kieán boû taø kieán; thì baïn beø thaân thieát cuûa noù neân ñeán baûo noù raèng: “Naøy baïn, baïn neân thoï trì nöôùc, vì do thoï trì nöôùc maø coù tham lam döùt tham lam, coù nhueá döùt nhueá, coù saân boû saân, coù baát ngöõ döùt baát ngöõ, coù keát döùt keát, coù boûn seûn döùt boûn seûn, coù taät ñoá döùt taät ñoá, coù dua nònh döùt dua nònh, coù löôøng gaït döùt löôøng gaït, coù voâ taøm döùt voâ taøm, coù voâ quyù döùt voâ quyù, coù aùc duïc boû aùc duïc, coù taø kieán boû taø kieán’.

“Bôûi vì Ta thaáy coù ngöôøi thoï trì nöôùc maø vaãn coù tham lam, coù

nhueá, coù saân, coù baát ngöõ, coù keát, coù boûn seûn, coù taät ñoá, coù dua nònh, coù löôøng gaït, coù voâ taøm, coùù voâ quyù, coù aùc duïc, coù taø kieán, cho neân ngöôøi thoï trì nöôùc aáy Ta noùi khoâng phaûi laø Sa-moân. Ñoù goïi laø khoâng phaûi ñaïo haïnh cuûa Sa-moân, khoâng phaûi laø Sa-moân.

“Theá naøo goïi laø ñaïo haïnh cuûa Sa-moân? Chaúng phaûi chaúng laø Sa- moân? Neáu coù tham lam döùt tham lam, coù nhueá döùt nhueá, coù saân boû saân, coù baát ngöõ döùt baát ngöõ, coù keát döùt keát, coù boûn seûn döùt boûn seûn, coù taät ñoá döùt taät ñoá, coù dua nònh döùt dua nònh, coù löôøng gaït döùt löôøng gaït, coù voâ taøm döùt voâ taøm, coù voâ quyù döùt voâ quyù, coù aùc duïc boû aùc duïc, coù

taø kieán boû taø kieán. Söï taät ñoá aáy cuûa Sa-moân11, söï dua nònh cuûa Sa-moân, söï traù nguïy cuûa Sa-moân, söï taø vaïy cuûa Sa-moân daãn ñeán choã döõ ñeàu ñaõ bò döùt saïch, roài hoïc ñaïo haïnh cuûa Sa-moân. Vò aáy nhö vaäy khoâng phaûi khoâng laø Sa-moân. Ñoù laø ñaïo haïnh cuûa Sa-moân, khoâng phaûi khoâng laø Sa-moân.

“Vò aáy nhö vaäy thaønh töïu giôùi, thaân thanh tònh, mieäng, yù thanh tònh, khoâng tham lam, trong taâm khoâng coù saân nhueá, khoâng coù thuïy mieân, khoâng traïo cöû kieâu ngaïo, ñoaïn nghi tröø hoaëc, chaùnh nieäm chaùnh trí, khoâng coù ngu si. Taâm vò aáy caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truù. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, phöông treân, phöông döôùi vaø boán phöông baøng, khaép taát caû, taâm cuûa vò aáy caâu höõu vôùi töø, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng nhueá khoâng tranh, raát roäng lôùn, kheùo tu voâ löôïng, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truù. Cuõng vaäy, taâm bi, taâm hyû caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, raát roäng lôùn, kheùo tu voâ löôïng, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truù.

“Vò aáy töï nghó: “Coù thoâ, coù dieäu, coù töôûng, daãn ñeán thöôïng xuaát

yeáu12, bieát nhö thaät. Sau khi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu vaø voâ minh laäu. Sau khi ñaõ giaûi thoaùt, vò aáy bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Cuõng nhö caùch laøng noï khoâng xa, coù ao taém toát, nöôùc trong chaûy traøn, coû xanh phuû bôø, caây hoa boán phía. Giaû söû coù moät ngöôøi töø phöông Ñoâng ñeán, bò ñoùi khaùt meät moûi, côûi aùo boû treân bôø, xuoáng ao maëc söùc taém röûa saïch buïi nhô, tröø khöû noùng böùc vaø khaùt. Phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc cuõng vaäy, giaû söû coù moät ngöôøi töø caùc phöông ñoù ñeán bò ñoùi khaùt meät moûi, côûi aùo boû treân bôø, xuoáng ao maëc söùc taém röûa saïch buïi nhô, tröø khöû noùng böùc vaø khaùt. Cuõng vaäy, moät thieän nam töû doøng Saùt-ñeá-lôïi, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thöïc haønh noäi taâm tónh chæ, khieán ñöôïc noäi taâm tónh chæ. Ngöôøi vôùi noäi taâm tónh chæ, Ta noùi

11. Baûn Haùn, *Sa-moân taät*, ôû treân noùi laø *Sa-moân caáu.* Coù leõ ñaây cheùp nhaàm.

12. Lai thöôïng xuaát yeáu; khoâng roõ. Coù leõ yù noùi daãn ñeán söï xuaát ly cao thöôïng hôn (Tham khaûo Paøli, M. 49 tr. 326: ito ca panaóóaö uttari nissaraòaö natthi).

ngöôøi aáy laø Sa-moân, laø Phaïm chí, laø Thaùnh, laø Tònh duïc.

“Cuõng vaäy, moät thieän nam töû doøng Phaïm chí, Cö só, Coâng sö, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thöïc haønh noäi taâm tónh chæ, khieán ñöôïc noäi taâm tónh chæ. Ngöôøi vôùi noäi taâm tónh chæ, Ta noùi ngöôøi aáy laø Sa-moân, laø Phaïm chí, laø Thaùnh, laø Tònh duïc.

“Theá naøo goïi laø Sa-moân? Laø ngöôøi ñaõ ñình chæ13 caùc phaùp aùc baát thieän, caùc laäu oâ ueá, laø goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieäït, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh laõo beänh töû. Ñoù goïi laø Sa-moân.

“Theá naøo goïi laø “Phaïm chí”? Laø ngöôøi xa lìa caùc phaùp aùc, phaùp baát thieän, caùc laäu oâ ueá maø laø goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieät, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh laõo beänh töû. Ñoù goïi laø Phaïm chí.

“Theá naøo goïi laø Thaùnh? Laø ngöôøi xa lìa caùc phaùp aùc, phaùp baát thieän, caùc laäu oâ ueá, laøm goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieät, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh laõo beänh töû. Ñoù goïi laø Thaùnh.

“Theá naøo goïi laø “Tònh duïc”? Laø ngöôøi ñaõ taém röûa saïch caùc phaùp aùc, phaùp baát thieän, caùc laäu oâ ueá, laø goác reã cuûa höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieät, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh laõo beänh töû. Ñoù goïi laø Tònh duïc. Ñoù goïi laø Sa-moân, laø Phaïm chí, laø Thaùnh, laø Tònh duïc.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



13. Ñoaïn naøy gioáng ñoaïn cuoái kinh 183 treân.

# KINH NGÖU GIAÙC SA-LA LAÂM (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa ñeán Baït-kì-saáu2, trong röøng Ngöu giaùc sa-la3, cuøng vôùi soá ñoâng caùc Ñaïi ñeä töû Tyø-kheo thöôïng toân tri thöùc, nhö Toân giaû Xaù-leâ Töû, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ñaïi Ca- dieáp, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Ly- vieät-ña, Toân giaû A-nan4. Caùc Tyø-kheo Ñaïi ñeä töû laø nhöõng vò thöôïng toân tri thöùc nhö vaäy cuõng cuøng ñi ñeán Baït-kì-saáu, trong röøng Ngöu giaùc sa-la, cuøng ôû gaàn beân ngoâi nhaø laùù cuûa Phaät.

Baáy giôø, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng sôùm, ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû. Toân giaû A-nan töø xa troâng thaáy caùc baäc Thöôïng toân ñaõ ñi qua, baïch raèng:

“Hieàn giaû Ly-vieät-ña, neân bieát, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng sôùm, ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû.

1. Töông ñöông Paøli, M. 32. Mahaø-Gosaíga-suttaö. Tham chieáu Haùn, 125(37.3).

2. Baït-kì-saáu *¶[ Ï ½G¡A* xem cht. döôùi. Xem kinh 142.

3. Ngöu giaùc sa-la laâm *¤û ¨¤ ®P Ã¹ ªL¡F* Paøli: Gosiígasaølavanadaøya, moät khu röøng ôû gaàn Naødika, xöù Vajjì, maø baûn Haùn aâm laø Baït-kì-saáu: Vajjìsu, giöõa nhöõng ngöôøi Baït-kyø.

4. Caùc ñeä töû Thöôïng toïa noåi tieáng (abhióóaøtehi abióóaøtehi therehi saøvakehi): Toân

giaû Xaù-leâ Töû (Saøriputta), Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân (Mahaø-Moggakaøna), Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp (Mahaø-Kassapa), Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân (Mahaø- Kaccayaøna, baûn Paøli khoâng keå), Toân giaû A-na-luaät-ñaø (Anuruddha)ø, Toân giaû Ly- vieät-ña (Revata), Toân giaû A-nan (AØnanda).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Hieàn giaû Ly-vieät-ña, baây giôø chuùng ta coù theå cuøng vôùi caùc baäc Thöôïng toân ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû, hoaëc giaû coù theå nhaân cô hoäi naøy maø ñöôïc nghe phaùp ít nhieàu nôi Toân giaû Xaù-leâ Töû.

Baáy giôø, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Ly-vieät-ña, Toân giaû A-nan, sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng sôùm, ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû.

Toân giaû Xaù-leâ Töû sau khi töø xa thaáy caùc vò Thöôïng toân ñi ñeán, Toân giaû Xaù-leâ Töû nhaân caùc vò Thöôïng toân aáy, noùi raèng:

“Kính chaøo A-nan, kính chaøo A-nan! Ngöôøi laø thò giaû cuûa Theá Toân, hieåu ñöôïc yù nghóa, thöôøng ñöôïc Ñöùc Theá Toân vaø caùc baäc trí tueä phaïm haïnh khen ngôïi. Nay toâi coù lôøi hoûi Hieàn giaû A-nan, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû A-nan, nhöõng Tyø- kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?”

Toân giaû A-nan ñaùp raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo hoïc roäng, nghe nhieàu, nhôù maõi khoâng queân, tích luõy söï nghe nhieàu. Vôùi nhöõng phaùp sô khôûi vi dieäu, khoaûng giöõa vi dieäu vaø keát thuùc cuõng vi dieäu, coù nghóa lyù, coù vaên chöông, toaøn veïn thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh; nhöõng phaùp nhö vaäy ñöôïc vò aáy hoïc roäng, nghe nhieàu, tuïng taäp ñeán ngaøn laàn, chuyeân yù tö duy, kieán giaûi thoâng suoát. Vò aáy thuyeát phaùp goïn gaøng, löu loaùt, hoaøn toaøn töông öng vôùi muïc ñích ñoaïn tröø caùc keát söû. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö theá laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa- la naøy.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû hoûi:

“Hieàn giaû Ly-vieät-ña, Hieàn giaû A-nan ñaõ noùi theo hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Hieàn giaû Ly-vieät-ña, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ly-vieät-ña, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?”

Toân giaû Ly-vieät-ña ñaùp raèng :

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo öa yeån toïa5, beân trong

5. Yeån toïa *¿P §¤¡F* ngoài nôi choã vaéng veû. Paøli: patisallaøna.

tu haønh noäi taâm tónh chæ6, khoâng boû toïa thieàn, thaønh töïu quaùn töôûng, thöôøng thích nhaøn cö, öa choã yeân tónh. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø- kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi:

“Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø, Hieàn giaû Ly-vieät-ña Tyø-kheo ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû A-na- luaät-ñaø, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp raèng:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo ñaït ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn, ôû trong moät ngaøn theá giôùi, vôùi moät ít phöông tieän7, vò aáy trong choác laùt coù theå thaáy taát caû. Toân giaû Xaù-leâ Töû, ví nhö ngöôøi coù maét ôû treân laàu cao nhìn xuoáng khu ñaát troáng coù moät ngaøn goø noãng vôùi moät ít phöông tieän, vò aáy trong choác laùt coù theå thaáy taát caû. Toân giaû Xaù- leâ Töû, cuõng vaâïy, neáu Tyø-kheo coù ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn, ôû trong moät ngaøn theá giôùi vôùi moät ít phöông tieän, vò aáy trong choác laùt coù theå thaáy taát caû. Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi:

“Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø Tyø-kheo ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ca- chieân-dieân, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa- la?”

Toân giaû Ca-chieân-dieân ñaùp raèng:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, ví nhö hai Tyø-kheo phaùp sö cuøng baøn luaän veà A-tyø-ñaøm thaâm aùo. Nhöõng ñieàu ñöôïc hoûi ñeàu ñöôïc thaáu hieåu töôøng taän, nhöõng lôøi giaûi ñaùp thì thoâng suoát, söï thuyeát phaùp thì löu loaùt. Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la.”

6. Noäi haønh chæ *¤º ¦æ ¤î¡C* Paøli: ajjhattaö cetosamathaønuyutto.

7. Neân hieåu laø “moät ít coá gaéng”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi:

“Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Hieàn giaû Ca-chieân-dieân Tyø-kheo ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa- la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?”

Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Hieàn giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo töï mình soáng nôi voâ söï8 khen ngôïi ôû nôi voâ söï; töï mình coù thieåu duïc, khen ngôïi söï thieåu duïc; töï mình tri tuùc, khen ngôïi söï tri tuùc; töï mình thích soáng coâ ñoäc vieãn ly vaø khen ngôïi coâ ñoäc vieãn ly; töï mình tu haønh tinh taán, khen ngôïi söï tu haønh tinh taán; töï mình laäp chaùnh nieäm chaùnh trí, khen ngôïi söï laäp chaùnh nieäm chaùnh trí; töï mình ñaéc ñònh, khen ngôïi söï ñaéc ñònh; töï mình coù trí tueä, khen ngôïi söï coù trí tueä; töï mình caùc laäu ñaõ saïch, khen ngôïi caùc laäu ñaõ saïch; töï mình khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, khen ngôïi khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Hieàn giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi:

“Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?”

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân ñaùp raèng:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo naøo coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, ñöôïc töï taïi voâ löôïng nhö yù tuùc, thöïc haønh voâ löôïng nhö yù tuùc, coù theå bieán moät thaønh nhieàu, hôïp nhieàu laøm thaønh moät, moät thì truï treân moät, ñöôïc bieát, ñöôïc thaáy9; khoâng bò trôû ngaïi bôûi vaùch ñaù, cuõng nhö ñi trong hö khoâng; chìm xuoáng ñaát nhö chìm xuoáng nöôùc, ñi treân nöôùc nhö ñi treân ñaát; ngoài xeáp

8. Chæ Tyø-kheo A-lan-nhaõ, tu theo haïnh chæ soáng treân röøng. Paøli: araóóaka.

9. Haùn: nhaát taéc truï nhaát, höõu tri höõu kieán *¤@ «h ¦í ¤@ ¦³ ª¾ ¦³ ¨£¡C* Nghóa khoâng roõ. Taäp Dò (nt): hoaëc aån hoaëc hieän. Paøli: aøvibhaøvaö tirobhaøvaö.

kieát giaø maø bay treân khoâng nhö chim bay lieäng; vôùi maët trôøi vaø maët traêng naøy voán coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn maø coù theå ñöa tay baét naém, thaân cao ñeán trôøi Phaïm thieân. Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la.”

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân hoûi:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, toâi vaø caùc vò Thöôïng toân moãi ngöôøi ñaõ töï noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Toân giaû Xaù-leâ Töû, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû ñaùp raèng:

“Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, neáu coù Tyø-kheo tuøy duïng taâm töï taïi, chöù khoâng phaûi tuøy taâm10. Neáu muoán truù ñònh naøo11, vò aáy vaøo buoåi saùng an truù12 ñònh aáy. Neáu muoán an truù truï ñònh vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu, töùc thì vò aáy an truù truï ñònh aáy vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu. Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, ví nhö y phuïc cuûa vua vaø caùc quan raát nhieàu maøu saéc röïc rôõ, neáu hoï muoán maëc thöù naøo vaøo buoåi saùng, lieàn laáy maëc vaøo. Neáu hoï muoán maëc thöù naøo vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu, lieàn laáy maëc. Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, cuõng vaäy, neáu coù Tyø-kheo naøo tuøy duïng taâm töï taïi, chöù khoâng phaûi tuøy taâm. Neáu muoán truù ñònh naøo, vò aáy vaøo buoåi saùng an truù ñònh aáy. Neáu muoán an truù truï ñònh vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu, töùc thì vò aáy an truù truï ñònh aáy vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu. Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû baûo raèng:

“Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, toâi vaø chö Hieàn moãi ngöôøi ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, chuùng ta haõy cuøng vôùi chö Hieàn ñi ñeán choã Phaät ñeå bieát trong nhöõng ñieàu vöøa thaûo luaän aáy,

10. Paøli: cittaö vasaö vatteti, no... cittassa vasena vatteti, (Tyø-kheo cheá ngöï taâm chöù khoâng phaûi bò taâm cheá ngöï).

11. Haùn: truù chæ *¦í ¤î¡F* Paøli: vihaørasamaøpattiyaø. Baûn Haùn, samaøpatti (ñònh, hay

ñaúng chí) ñöôïc hieåu laø samatha, chæ.

12. Haùn: du haønh *¹C ¦æ¡F* Paøli: viharati, truù nguï hay soáng (ôû ñaâu); baûn Haùn naøy thöôøng dòch laø *du* hay *du haønh*.

vò naøo noùi hay.”

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Ly-vieät-ña, Toân giaû A-nan, taát caû cuøng ñi ñeán choã Phaät. Caùc Toân giaû ñeàu cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät roài ngoài qua moät beân. Toân giaû A-nan cuõng cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät roài lui ñöùng moät beân. Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay coù Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø, Hieàn giaû Ly-vieät-ña, Hieàn giaû A-nan, vaøo buoåi saùng sôùm taát caû ñeàu ñi ñeán choã con.

“Con thaáy chö Hieàn ñeán, nhaân ñoù môùi noùi raèng:

“‘Kính chaøo A-nan! Kính chaøo A-nan! Ngöôøi laø thò giaû cuûa Theá Toân, hieåu ñöôïc yù nghóa, thöôøng ñöôïc Ñöùc Theá Toân vaø caùc baäc trí tueä phaïm haïnh khen ngôïi. Nay toâi coù lôøi hoûi Hieàn giaû A-nan, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû A-nan, nhöõng Tyø- kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?’

“Toân giaû A-nan ñaùp raèng, ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø- kheo hoïc roäng, nghe nhieàu, nhôù maõi khoâng queân, tích luõy söï nghe nhieàu. Vôùi nhöõng phaùp sô khôûi vi dieäu, khoaûng giöõa vi dieäu vaø keát thuùc cuõng vi dieäu, coù nghóa lyù, coù vaên chöông, toaøn veïn thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh; nhöõng phaùp nhö vaäy ñöôïc vò aáy hoïc roäng, nghe nhieàu, tuïng taäp ñeán ngaøn laàn, chuyeân yù tö duy, kieán giaûi thoâng suoát. Vò aáy thuyeát phaùp goïn gaøng, löu loaùt, hoaøn toaøn töông öng vôùi muïc ñích ñoaïn tröø caùc keát söû. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö theá laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la naøy’.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Xaù-leâ Töû, ñuùng nhö thaät lôøi Tyø-kheo A- nan ñaõ noùi. Vì sao? Vì Tyø-kheo A-nan ñaõ thaønh töïu Ña-vaên.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Hieàn giaû A-nan noùi nhö vaäy roài, con laïi hoûi, ‘Hieàn giaû Ly-vieät-ña, Hieàn giaû A-nan ñaõ noùi theo hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Hieàn giaû Ly-vieät-ña, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa- la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt,

ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ly-vieät-ña, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?’

“Hieàn giaû Ly-vieät-ña ñaùp con raèng, ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo öa yeån toïa, beân trong tu haønh noäi taâm tónh chæ, khoâng boû toïa thieàn, thaønh töïu quaùn töôûng, thöôøng thích nhaøn cö, öa choã yeân tónh. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la’.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Xaù-leâ Töû, ñuùng nhö lôøi Tyø-kheo Ly- vieät-ña ñaõ noùi. Vì sao? Vì Tyø-kheo Ly-vieät-ña öa Toïa thieàn.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Hieàn giaû Ly-vieät-ña noùi nhö vaäy roài, con laïi hoûi, ‘Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø, Hieàn giaû Ly-vieät-ña Tyø-kheo ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?’

“Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø lieàn ñaùp laïi con raèng, ‘Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo ñaït ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn, ôû trong moät ngaøn theá giôùi, vôùi moät ít phöông tieän, vò aáy trong choác laùt coù theå thaáy taát caû. Toân giaû Xaù-leâ Töû, ví nhö ngöôøi coù maét ôû treân laàu cao nhìn xuoáng khu ñaát troáng coù moät ngaøn goø noãng vôùi moät ít phöông tieän, vò aáy trong choác laùt coù theå thaáy taát caû. Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuõng vaâïy, neáu Tyø-kheo coù ñöôïc thieân nhaõn, thaønh töïu thieân nhaõn, ôû trong moät ngaøn theá giôùi vôùi moät ít phöông tieän, vò aáy trong choác laùt coù theå thaáy taát caû. Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la’.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Xaù-leâ Töû, ñuùng nhö lôøi Tyø-kheo A-na- luaät-ñaø ñaõ noùi. Vì sao? Vì A-na-luaät-ñaø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu Thieân nhaõn.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø noùi nhö vaäy roài, con laïi hoûi, ‘Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, Hieàn giaû A-na-luaät-ñaø Tyø-kheo ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Hieàn giaû Ca-chieân-dieân,

‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ca- chieân-dieân, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa- la?’

“Hieàn giaû Ca-chieân-dieân lieàn ñaùp laïi con raèng, ‘Toân giaû Xaù-leâ Töû, ví nhö hai Tyø-kheo phaùp sö cuøng baøn luaän veà A-tyø-ñaøm thaâm aùo. Nhöõng ñieàu ñöôïc hoûi ñeàu ñöôïc thaáu hieåu töôøng taän, nhöõng lôøi giaûi ñaùp thì thoâng suoát, söï thuyeát phaùp thì löu loaùt. Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø- kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la’.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Xaù-leâ Töû, ñuùng nhö lôøi Tyø-kheo Ca- chieân-dieân ñaõ noùi. Vì sao? Vì Ca-chieân-dieân Tyø-kheo laø Phaân bieät phaùp sö.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Hieàn giaû Ca-chieân-dieân noùi nhö vaäy roài, con laïi hoûi, ‘Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Hieàn giaû Ca-chieân-dieân Tyø-kheo ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa- la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?”

“Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân lieàn ñaùp laïi con raèng, ‘Hieàn giaû Xaù- leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo töï mình soáng nôi voâ söï khen ngôïi ôû nôi voâ söï; töï mình coù thieåu duïc, khen ngôïi söï thieåu duïc; töï mình tri tuùc, khen ngôïi söï tri tuùc; töï mình thích soáng coâ ñoäc vieãn ly vaø khen ngôïi coâ ñoäc vieãn ly; töï mình tu haønh tinh taán, khen ngôïi söï tu haønh tinh taán; töï mình laäp chaùnh nieäm chaùnh trí, khen ngôïi söï laäp chaùnh nieäm chaùnh trí; töï mình ñaéc ñònh, khen ngôïi söï ñaéc ñònh; töï mình coù trí tueä, khen ngôïi söï coù trí tueä; töï mình caùc laäu ñaõ saïch, khen ngôïi caùc laäu ñaõ saïch; töï mình khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, khen ngôïi khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Hieàn giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la’.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Xaù-leâ Töû, ñuùng nhö lôøi Tyø-kheo Ca-dieáp ñaõ noùi. Vì sao? Vì Ñaïi Ca-dieáp Tyø-kheo thöôøng tu haïnh Voâ söï.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp noùi nhö vaäy roài, con laïi hoûi ‘Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp ñaõ noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?’

“Hieàn giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân lieàn ñaùp laïi con raèng, ‘Toân giaû Xaù- leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo naøo coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, ñöôïc töï taïi voâ löôïng nhö yù tuùc, thöïc haønh voâ löôïng nhö yù tuùc, coù theå bieán moät thaønh nhieàu, hôïp nhieàu laøm thaønh moät, moät thì truï treân moät, ñöôïc bieát, ñöôïc thaáy; khoâng bò trôû ngaïi bôûi vaùch ñaù, cuõng nhö ñi trong hö khoâng; chìm xuoáng ñaát nhö chìm xuoáng nöôùc, ñi treân nöôùc nhö ñi treân ñaát; ngoài xeáp kieát giaø maø bay treân khoâng nhö chim bay lieäng; vôùi maët trôøi vaø maët traêng naøy voán coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn maø coù theå ñöa tay baét naém, thaân cao ñeán trôøi Phaïm thieân. Toân giaû Xaù-leâ Töû, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la’.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Xaù-leâ Töû, ñuùng nhö lôøi Tyø-kheo Muïc- kieàn-lieân ñaõ noùi. Vì sao? Vì Tyø-kheo Muïc-kieàn-lieân coù Ñaïi nhö yù tuùc.”

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo moät beân, chaép tay maø baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, con vaø chö Toân giaû noùi nhö vaäy roài, lieàn baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû raèng, ‘Toân giaû Xaù-leâ Töû, toâi vaø caùc vò Thöôïng toân moãi ngöôøi ñaõ töï noùi theo söï hieåu bieát cuûa mình. Baây giôø toâi hoûi Toân giaû Xaù-leâ Töû, ‘Khaû aùi thay, röøng Ngöu giaùc sa-la naøy, ban ñeâm coù traêng saùng, caùc caây sa-la ñeàu toûa höông thôm ngaùt, ví nhö hoa trôøi’. Hieàn giaû Ñaïi Ca-dieáp, nhöõng Tyø-kheo naøo laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la?’

“Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn ñaùp laïi lôøi con raèng, ‘Hieàn giaû Muïc- kieàn-lieân, neáu coù Tyø-kheo tuøy duïng taâm töï taïi, chöù khoâng phaûi tuøy taâm. Neáu muoán truù ñònh naøo, vò aáy vaøo buoåi saùng an truù ñònh aáy. Neáu muoán an truù truï ñònh vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu, töùc thì vò aáy an truù truï ñònh aáy vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu. Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, ví

nhö y phuïc cuûa vua vaø caùc quan raát nhieàu maøu saéc röïc rôõ, neáu hoï muoán maëc thöù naøo vaøo buoåi saùng, lieàn laáy maëc vaøo. Neáu hoï muoán maëc thöù naøo vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu, lieàn laáy maëc. Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, cuõng vaäy, neáu coù Tyø-kheo naøo tuøy duïng taâm töï taïi, chöù khoâng phaûi tuøy taâm. Neáu muoán truù ñònh naøo, vò aáy vaøo buoåi saùng an truù ñònh aáy. Neáu muoán an truù truï ñònh vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu, töùc thì vò aáy an truù truï ñònh aáy vaøo buoåi tröa hay buoåi chieàu. Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la’.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Muïc-kieàn-lieân, ñuùng nhö lôøi Tyø-kheo Xaù-leâ Töû ñaõ noùi. Vì sao? Vì Xaù-leâ Töû Tyø-kheo tuøy duïng Taâm töï taïi.”

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo moät beân maø baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, con vaø chö Hieàn noùi nhö vaäy roài, baûo raèng, ‘Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, toâi vaø chö Hieàn moãi ngöôøøi ñaõ töï trình baøy theo söï hieåu bieát cuûa mình. Hieàn giaû Muïc-kieàn-lieân, chuùng ta haõy cuøng vôùi chö Hieàn ñi ñeán choã Ñöùc Phaät ñeå bieát trong nhöõng ñieàu vöøa baøn luaän aáy vò naøo noùi hay. Baïch Theá Toân, trong chuùng con, ai noùi hay?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, taát caû ñeàu hay. Vì sao? Vì caùc phaùp ñoù chính laø nhöõng ñieàu Ta noùi. Xaù-leâ Töû, haõy nghe Ta noùi. Vò Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø- kheo tuøy theo choã ôû hoaëc thaønh quaùch, thoân aáp, vaøo buoåi saùng sôùm mang y caàm baùt vaøo thoân khaát thöïc, kheùo thuû hoä thaân, kheùo thuùc lieãm caùc caên, kheùo giöõ taâm nieäm. Vò aáy sau khi khaát thöïc xong, sau giôø ngoï, thaâu xeáp y baùt, röûa chaân tay, laáy toïa cuï vaét leân treân vai, ñeán choã voâ söï, hoaëc döôùi goác caây, hay choã thanh vaéng, traûi ni-sö-ñaøn maø ngoài kieát giaø, ngoài luoân cho ñeán chöùng laäu taän môùi giaûi kieát giaø. Vò aáy khoâng giaûi kieát giaø cho ñeán khi naøo chöa chöùng ñöôïc laäu taän. Naøy Xaù- leâ Töû, Tyø-kheo nhö vaäy laøm röïc saùng khu röøng Ngöu giaùc sa-la.”

Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät

thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NGÖU GIAÙC SA-LA LAÂM (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa ñeán Na-ma-ñeà-saáu2, ôû taïi tinh xaù Kieàn-kì3.

Baáy giôø, sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng sôùm, Ñöùc Theá Toân ñaép y trì baùt, vaøo Na-ma-ñeà khaát thöïc. Sau khi aên xong, vaøo buoåi chieàu, Ngaøi ñi ñeán khu röøng Ngöu giaùc sa-la4. Coù ba ngöôøi con doøng quyù toäc cuøng ôû trong ñoù, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la5.

Ba Toân giaû aáy laøm nhö vaày. Neáu ai khaát thöïc ñi veà tröôùc thì traûi giöôøng, muùc nöôùc, mang doà röûa chaân ra, ñeå saün gheá röûa chaân, khaên lau chaân, bình ñöïng nöôùc, chaäu röûa. Neáu coù theå aên heát ñoà aên ñaõ xin ñöôïc thì cöù aên. Neáu coøn dö thì cho vaøo ñoà chöùa ñaäy kín caát. AÊn xong, caát bình baùt, röûa tay chaân, laáy toïa cuï vaét leân vai, vaøo nhaø ngoài tónh toïa. Neáu ai khaát thöïc ñi veà sau, coù theå aên heát ñoà aên thì cöù aên. Neáu khoâng ñuû thì laáy ñoà dö cuûa ngöôøi tröôùc ñem ra aên cho ñuû. Neáu coøn dö nöõa thì

1. Töông ñöông Paøli M.31 Cuøôagosiíga-suttaö.

2. Na-ma-ñeà-saáu *¨º ¼ ´£ ½G¡C* Paøli: Nadika, hay Natika, thuoäc xöù Vajji, ôû giöõa Ketigaøma vaø Vesali. Theo phieân aâm baûn Haùn, maø töông ñöông Paøli coù theå laø Nadikesu, giöõa nhöõng ngöôøi Nadika, cho thaáy ñaây laø moät boä toäc thay vì moät ñòa danh.

3. Kieàn-kì tinh xaù *Þ¥ ªÂ ºë ªÙ¡C* Paøli: Giójakaøvasatha (Luyeän ngoõa ñöôøng), moät tinh

xaù baèng gaïch maø daân xöù Vajji cuùng döôøng Phaät. Du khaùch hay caùc du só cuõng thöôøng gheù nguï tinh xaù naøy.

4. Xem chuù thích kinh soá 184 ôû tröôùc.

5. Anurudha, Nandiya, Kimbila, caû ba ñeàu doøng hoï Thích, cuøng xuaát gia moät laàn khi Phaät veà thaêm Ca-tì-la-veä.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñem ñoå choã ñaát saïch hay trong nöôùc khoâng coù truøng. Ngöôøi aáy laáy ñoà ñöïng cuûa ngöôøi kia röûa, lau thaät saïch roài ñem treo moät beân, doïn deïp giöôøng chieáu, nhaët gheá röûa chaân, thaâu khaên lau chaân, caát ñoà röûa chaân, bình nöôùc vaø chaäu röûa, doïn deïp nhaø aên saïch seõ roài thaâu caát y baùt, röûa tay chaân, laáy toïa cuï vaét treân vai, vaøo nhaø tónh toïa.

Ngoài ñeán xeá, trong caùc Toân giaû aáy, neáu ai ñang tónh toïa maø ngoài daäy tröôùc, thaáy bình nöôùc vaø chaäu röûa chaân khoâng coù nöôùc thì phaûi ñem ñi laáy. Neáu xaùch noåi thì xaùch, baèng khoâng thì vaãy tay moät Tyø- kheo khaùc, hai ngöôøi cuøng khieâng, moãi ngöôøi khieâng moät phía, khoâng noùi chuyeän vôùi nhau, khoâng hoûi gì nhau.

Caùc vò aáy cöù naêm ngaøy hoïp moät laàn, hoaëc ñeå noùi phaùp, hoaëc yeân laëng caû theo caùc baäc Thaùnh.

Baáy giôø ngöôøi giöõ röøng thaáy Theá Toân töø xa ñi ñeán, ñoùn ngaên laïi, quôû raèng:

“Sa-moân! Sa-moân! Chôù coù vaøo khu röøng naøy. Vì sao? Hieän nay trong khu röøng naøy coù ba ngöôøi doøng quyù toäc ôû. AÁy laø Toân giaû A-na- luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la. Neáu thaáy oâng, chaéc hoï khoâng chòu.”

Ñöùc Phaät baûo raèng:

“Naøy Ngöôøi giöõ röøng, neáu hoï thaáy Ta thì khoâng coù gì laø khoâng chòu”.

Baáy giôø Toân giaû A-na-luaät-ñaø töø xa thaáy Theá Toân ñeán, lieàn quôû ngöôøi giöõ röøng raèng:

“Naøy Ngöôøi giöõ röøng, chôù coù ngaên caûn Ñöùc Theá Toân. Naøy Ngöôøi giöõ röøng, chôù coù quôû la Ñöùc Thieän Theä. Vì sao? Vì ñoù laø Toân sö Theá Toân cuûa toâi ñeán, laø Ñaáng Thieän Theä cuûa toâi ñeán.”

Roài Toân giaû A-na-luaät-ñaø ra röôùc Theá Toân, ñoùn laáy y baùt. Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la traûi giöôøng ngoài, Toân giaû Kim-tì-la ñi laáy nöôùc.

Ñöùc Theá Toân baáy giôø sau khi röûa tay xong, ngoài xuoáng choã ngoài ñaõ doïn saün. Ngoài xong Ngaøi hoûi raèng:

“A-na-luaät-ñaø, oâng coù thöôøng an oån, khoâng thieáu thoán chaêng?” Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con vaãn thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán.” Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, vì sao oâng ñöôïc an oån, khoâng coù gì thieáu thoán?” Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con nghó raèng con nhôø coù thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc, vì con tu taäp cuøng vôùi caùc vò phaïm haïnh nhö vaäy. Baïch Theá Toân, con thöôøng höôùng ñeán caùc vò phaïm haïnh naøy ñeå tu thaân nghieäp töø hoøa, thaáy nhau hay khoâng thaáy nhau cuõng nhö vaäy; vaø tu khaåu nghieäp töø hoøa, yù nghieäp töø hoøa, thaáy nhau hay khoâng thaáy nhau cuõng nhö vaäy. Baïch Theá Toân, con töï nghó, ‘Nay ta haõy töï xaû boû taâm mình maø tuøy theo taâm caùc Hieàn giaû naøy’. Roài con xaû boû taâm mình ñeå tuøy theo taâm caùc Hieàn giaû naøy. Con chöa töøng coù moät ñieàu gì maø khoâng xöùng yù. Baïch Theá Toân, con nhôø nhö vaäy maø thöôøng ñöôïc an oån, khoâng coù gì thieáu thoán”.

Phaät hoûi Toân giaû Nan-ñeà, ñaùp cuõng nhö vaâïy. Phaät laïi hoûi Toân giaû Kim-tì-la raèng:

“OÂng coù thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán chaêng?” Toân giaû Kim-tì-la baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con thöôøng an oån khoâng coù gì thieáu thoán.” Phaät laïi hoûi:

“Naøy Kim-tì-la, vì sao oâng thöôøng ñöôïc an oån, khoâng coù gì thieáu thoán?”

Toân giaû Kim-tì-la baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con nghó raèng con nhôø coù thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc, vì con tu taäp cuøng vôùi caùc vò phaïm haïnh nhö vaäy. Baïch Theá Toân, con thöôøng höôùng ñeán caùc vò phaïm haïnh naøy ñeå tu thaân nghieäp töø hoøa, thaáy nhau hay khoâng thaáy nhau cuõng nhö vaäy; vaø tu khaåu nghieäp töø hoøa, yù nghieäp töø hoøa, thaáy nhau hay khoâng thaáy nhau cuõng nhö vaäy. Baïch Theá Toân, con töï nghó, ‘Nay ta haõy töï xaû boû taâm mình maø tuøy theo taâm caùc Hieàn giaû naøy’. Roài con xaû boû taâm mình ñeå tuøy theo taâm caùc Hieàn giaû naøy. Con chöa töøng coù moät ñieàu gì maø khoâng xöùng yù. Baïch Theá Toân, con nhôø nhö vaäy maø thöôøng ñöôïc an oån, khoâng coù gì thieáu thoán”.

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc oâng thöôøng cuøng nhau hoøa hieäp an oån, khoâng tranh chaáp nhö vaäy, cuøng moät taâm, cuøng moät thaày, cuøng hieäp nhaát nhö nöôùc vôùi söõa. Theá nhöng coù chöùng ñaéc

phaùp Thöôïng nhaân maø coù sai giaùng an laïc truï chæ6 chaêng?” Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, quaû nhö vaäy. Chuùng con thöôøng cuøng hoøa hieäp an oån, khoâng tranh caõi nhau, cuøng moät taâm, cuøng moät thaày, cuøng hoøa hieäp vôùi nhau nhö nöôùc vôùi söõa, chöùng ñaéc phaùp Thöôïng nhaân maø coù sai giaùng an laïc truï chæ. Baïch Theá Toân, chuùng con ly duïc aùc baát thieän phaùp, cho ñeán, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï.

“Baïch Theá Toân, nhö vaäy, chuùng con cuøng hoøa hieäp an oån, khoâng tranh caõi nhau, cuøng moät taâm, cuøng moät thaày, cuøng hoøa hieäp vôùi nhau nhö nöôùc vôùi söõa, chöùng ñaéc phaùp Thöôïng nhaân maø sai giaùng an laïc truï chæ.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy A-na-luaät-ñaø, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ. Baïch Theá Toân, taâm cuûa con caâu höõu vôùi töø, bieán khaép moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán khaép taát caû phöông thöù hai, phöông thöù ba, phöông treân, phöông döôùi vaø boán phöông baøng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi bao la, kheùo tu voâ löôïng, bieán khaép taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truù. Cuõng vaäy, bi taâm, hyû taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi bao la, kheùo tu voâ löôïng, bieán khaép taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truù.

“Baïch Theá Toân, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy A-na-luaät-ñaø, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân

6. Sai giaùng an laïc truï chæ *®t ° ¦w ¼Š ¦í ¤î¡C* Paøli: phaøsuvihaøro, soáng an laïc thoaûi maùi. Xem theâm kinh soá 77, ñoaïn cuoái.

khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ chaêng?” Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ. Baïch Theá Toân, chuùng con vöôït qua taát caû saéc töôûng, cho ñeán, nhaäp phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï.

“Baïch Theá Toân, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy A-na-luaät-ñaø, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ. Baïch Theá Toân, chuùng con ñaéc Nhö yù tuùc, Thieân nhó trí, Tha taâm trí, Tuùc maïng trí, Sanh töû trí, caùc laäu ñaõ heát, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt. Ngay trong ñôøi naøy töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Baïch Theá Toân, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy A-na-luaät-ñaø, boû qua truï chæ naøy, quaù ñaây, vöôït ñaây, coøn coù chöùng ñaéc phaùp naøo cuûa baäc Thöôïng nhaân khaùc maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, boû qua truï chæ naøy, vöôït qua, löôùt qua, khoâng coøn coù phaùp naøo khaùc nöõa cuûa baäc Thöôïng nhaân, maø coù söï sai giaùng an laïc truï chæ.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân nghó nhö vaày: “Choã an truï cuûa ngöôøi con doøng hoï quyù toäc naøy an oån khoaùi laïc. Hoâm nay Ta haõy thuyeát phaùp cho hoï nghe.”

Theá Toân nghó nhö vaäy roài, lieàn thuyeát phaùp cho Toân giaû A-na- luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, Ngaøi töø choã ngoài ñöùng daäy ñi veà.

Baáy giôø Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì- la ñi theo Ñöùc Theá Toân ñöôïc moät quaõng ñöôøng, roài trôû laïi choã ôû.

Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la khen Toân giaû A-na-luaät-ñaø: “Laønh thay! Laønh thay! Toân giaû A-na-luaät-ñaø, chuùng toâi tröôùc

chöa nghe Toân giaû A-na-luaät-ñaø noùi nhöõng nghóa lyù nhö vaäy. Chuùng toâi coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn nhö vaäy, nhöng Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaõ heát söùc khen ngôïi chuùng toâi tröôùc Ñöùc Theá Toân.”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø khen Toân giaû Nan-ñeà vaø Toân giaû Kim-tì-

la:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy chö Toân giaû, toâi cuõng chöa bao giôø

nghe Toân giaû coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn nhö vaäy. Nhöng moät thôøi gian daøi, vôùi taâm toâi, toâi bieát taâm cuûa Toân giaû, Toân giaû coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn. Vì theá, ñöùng tröôùc Ñöùc Theá Toân toâi môùi trình baøy nhö vaäy.

Baáy giôø coù vò trôøi Tröôøng Quyû7, hình daùng cöïc dieäu, saùng choùi loàng loäng, luùc ñeâm taøn, saùng raïng ñoâng, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leõ döôùi chaân roài lui ñöùng moät beân, baïch Theá Toân raèng:

“Baïch Ñaïi tieân nhaân, daân chuùng nöôùc Baït-kì ñöôïc ñaïi lôïi ích vì coù Theá Toân vaø ba ngöôøi con doøng quyù toäc hieän ôû, Toân giaû A-na-luaät- ñaø, Nan-ñeà vaø Kim-tì-la.”

Caùc Ñòa thaàn nghe Tröôøng Quyû thieân noùi, laøm cho aâm thanh vang lôùn:

“Baïch Ñaïi tieân nhaân, daân chuùng nöôùc Baït-kì ñöôïc ñaïi lôïi ích vì coù Theá Toân vaø ba ngöôøi con doøng quyù toäc hieän ôû, Toân giaû A-na-luaät- ñaø, Nan-ñeà vaø Kim-tì-la.” Nghe theo aâm thanh vang lôùn cuûa Ñòa thaàn,

7. Tröôøng Quyû thieân *ªø ° ¤Ñ¡F* Paøli: Dìgho parajano yakkho, quyû Daï-xoa teân laø

Dìgha (daøi).

caùc coõi Hö khoâng thieân, Töù vöông thieân, Tam thaäp tam thieân, Dieäm- ma thieân, Ñaâu-suaát-ña thieân, Hoùa laïc thieân, Tha hoùa laïc thieân, khoaûnh khaéc ñaõ laøm cho aâm thanh thaáu ñeán Phaïm thieân: “Baïch Ñaïi tieân nhaân, daân chuùng nöôùc Baït-kì ñöôïc ñaïi lôïi ích vì coù Theá Toân vaø ba ngöôøi con doøng quyù toäc hieän ôû, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Nan-ñeà vaø Kim-tì-la.”

Theá Toân baûo raèng:

“Thaät vaäy, naøy Tröôøng Quyû thieân, daân chuùng nöôùc Baït-kì ñöôïc ñaïi lôïi ích vì coù Theá Toân vaø ba ngöôøi con doøng quyù toäc hieän ôû, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Nan-ñeà vaø Kim-tì-la.

“Naøy Tröôøng Quyû thieân, caùc Ñòa thaàn nghe tieáng noùi cuûa ngöôi roài, lieàn laøm vang lôùn aâm thanh, ‘Baïch Ñaïi tieân nhaân, daân chuùng nöôùc Baït-kì ñöôïc ñaïi lôïi ích vì coù Theá Toân vaø ba ngöôøi con doøng quyù toäc hieän ôû, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Nan-ñeà vaø Kim-tì-la’. Tieáp theo aâm thanh vang lôùn cuûa Ñòa thaàn, caùc coõi Hö khoâng thieân, Töù vöông thieân, Tam thaäp tam thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát-ña thieân, Hoùa laïc thieân, Tha hoùa laïc thieân, khoaûnh khaéc ñaõ laøm cho aâm thanh thaáu ñeán Phaïm thieân: ‘Baïch Ñaïi tieân nhaân, daân chuùng nöôùc Baït-kì ñöôïc ñaïi lôïi ích vì coù Theá Toân vaø ba ngöôøi con doøng quyù toäc hieän ôû, Toân giaû A-na- luaät-ñaø, Nan-ñeà vaø Kim-tì-la’.

“Naøy Tröôøng Quyû thieân, neáu ba gia ñình quyù toäc kia coù ba ngöôøi con quyù toäc naøy, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, tín xaû, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, thì ba gia ñình quyù toäc aáy seõ nhôù laïi nhaân duyeân vaø coâng haïnh cuûa ba ngöôøi con. Hoï cuõng seõ ñöôïc lôïi ích lôùn, khoaùi laïc laâu daøi. Vaø neáu thoân aáp, Thieân, Ma, Phaïm, Sa- moân, Phaïm chí, töø ngöôøi ñeán trôøi maø nhôù nghó ñeán nhaân duyeân vaø coâng haïnh cuûa ba ngöôøi con doøng doõi quyù toäc aáy, hoï cuõng seõ ñöôïc ñaïi lôïi ích, an oån, khoaùi laïc laâu daøi.

“Naøy Tröôøng Quyû thieân, vì ba ngöôøi con doøng doõi quyù toäc aáy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn nhö vaäy”.

Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy. Ba ngöôøi con doøng quyù toäc vaø Tröôøng Quyû thieân sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CAÀU GIAÛI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa Caâu-laâu-saáu, taïi ñoâ aáp Kieám-ma-saét- ñaøm, moät ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu2.

Baáy giôø Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Duyeân nôi yù cuûa mình maø khoâng bieát nhö thaät veà taâm trí cuûa ngöôøi khaùc3 thì khoâng theå bieát ñöôïc söï Giaùc ngoä chaùnh ñaúng cuûa Theá Toân. Vaäy laøm theá naøo ñeå tìm hieåu4 Nhö Lai5?”

Khi aáy caùc Tyø-kheo baïch Theá Toân raèng:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân laø goác cuûa phaùp, Theá Toân laø chuû cuûa phaùp, phaùp do nôi Theá Toân maø coù. Ngöôõng mong Ngaøi thuyeát cho, chuùng con nghe ñöôïc roài seõ thaáu roõ nghóa lyù.”

Phaät lieàn baûo raèng:

“Naøy caùc Tyø-kheo, haõy laéng nghe roõ vaø kheùo suy nghó. Ta seõ phaân bieät ñaày ñuû cho caùc oâng nghe.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi maø laéng nghe. Theá Toân baûo raèng:

“Duyeân nôi yù cuûa mình maø khoâng bieát nhö thaät veà taâm trí cuûa ngöôøi khaùc, phaûi do hai söï kieän ñeå tìm hieåu Nhö Lai, moät laø saéc ñöôïc bieát bôûi maét vaø hai laø tieáng ñöôïc nghe bôûi tai.

1. Töông ñöông Paøli, M. 47. Vimösaka-suttaö.

2. Caâu-laâu-saáu, xem caùc kinh 177, 175.

3. So Paøli: Vìmaösakena bhikkhunaø parassa cetopariyaøyam aøjaønantena “Tyø- kheo tö saùt muoán bieát taäp taùnh (cetopariyaøyam) cuûa ngöôøi khaùc”.

4. Caàu giaûi *¨D ¸Ñ¡C* Paøli: samannesanaø.

5. Ñaïi yù: laøm sao bieát Nhö Lai coù phaûi laø Chaùnh ñaúng giaùc hay khoâng?

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Phaùp oâ nhieãm ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai, coù hay khoâng coù nôi Toân giaû aáy6? Sau khi tìm hieåu, bieát raèng phaùp oâ nhieãm ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai khoâng coù nôi Toân giaû aáy. Neáu ôû ñaây khoâng coù, laïi phaûi tìm hieåu nöõa.

“Phaùp hoãn taïp ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai7, coù hay khoâng coù nôi Toân giaû aáy? Sau khi tìm hieåu, bieát raèng nhöõng phaùp hoãn taïp ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai khoâng coù nôi Toân giaû aáy. Neáu ôû ñaây khoâng coù, phaûi tìm hieåu theâm nöõa.

“Phaùp baïch tònh ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai, coù hay khoâng coù nôi Toân giaû aáy? Sau khi tìm hieåu, bieát raèng phaùp baïch tònh ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai coù noùi Toân giaû aáy. Neáu ôû ñaây coù, laïi phaûi tìm nöõa.

“Toân giaû aáy ñaõ thöïc haønh phaùp aáy laâu daøi hay chæ thöïc haønh taïm thôøi? Neáu khi tìm hieåu, bieát raèng Toân giaû aáy thöïc haønh phaùp aáy laâu daøi chöù khoâng phaûi taïm thôøi. Neáu laø thöôøng thöïc haønh, laïi phaûi tìm hieåu theâm nöõa.

“Toân giaû aáy8 nhaäp vaøo thieàn naøy vì danh döï, vì lôïi nghóa, hay khoâng vì danh döï vaø lôïi nghóa? Neáu khi tìm hieåu, bieát raèng Toân giaû aáy nhaäp vaøo thieàn naøy khoâng phaûi vì tai hoaïn9.

“Neáu coù ngöôøi noùi nhö vaày, ‘Toân giaû aáy thích tu haønh10 khoâng phaûi vì sôï haõi; ly duïc, khoâng haønh duïc, vì duïc ñaõ dieät taän11’, thì neân hoûi ngöôøi aáy raèng, ‘Naøy Hieàn giaû, vôùi haønh vi naøo, vôùi naêng löïc naøo, vôùi trí tueä naøo ñeå Hieàn giaû coù theå töï mình nhaän xeùt chaân chaùnh raèng, ‘Toân giaû aáy thích tu haønh khoâng phaûi vì sôï haõi; ly duïc, khoâng haønh duïc, vì duïc ñaõ dieät taän’?’ Neáu ngöôøi aáy traû lôøi nhö vaày, ‘Toâi khoâng bieát taâm trí cuûa vò aáy, cuõng khoâng phaûi do söï kieän naøo khaùc maø bieát.

6. Baûn Paøli: nôi Nhö Lai.

7. Phaùp hoãn taïp, laãn loän caû tònh vaø nhieãm. Paøli: vìtimissaø cakkhusotavióóeyyaø dhammaø.

8. Baûn Haùn, *bæ Toân* ñoaïn tröôùc trong baûn Paøli noùi laø Nhö Lai; *bæ Toân* ôû ñoaïn naøy,

Paøli noùi: óattajjhaøpanno aøyasmaø bhikkhu, “Toân giaû Tyø-kheo noåi tieáng naøy”.

9. Baûn Paøli: tìm hieåu xem söï nguy hieåm coù khôûi leân cho Toân giaû höõu danh naøy khoâng, vaø bieát raèng khoâng.

10. Haùn: laïc haønh *¼Š ¦æ¡F* Paøli: uparata, tòch tónh hay traán tónh, töï keàm cheá.

11. Paøli: vitaraøgattaø kaøme na sevati khayaø raøgassaø ti, khoâng haønh theo duïc, vì ñaõ ly duïc, dieät taän duïc.

Nhöng vò Toân giaû aáy, hoaëc khi soáng moät mình, hoaëc khi ôû giöõa ñaïi chuùng, hoaëc ôû giöõa choã taäp hoïp, nôi ñoù hoaëc coù Thieän theä hay nhöõng ngöôøi thoï hoùa bôûi Thieän theä12, hoaëc laø baäc Toâng chuû, hoaëc laø ngöôøi ñöôïc thaáy bôûi vaät duïc13, naøy Hieàn giaû, toâi cuõng khoâng töï mình hieåu bieát vò aáy14. Toâi nghe töø chính Toân giaû aáy maø tröïc tieáp ghi nhaän nhö vaày, ‘Ta thích tu haønh khoâng phaûi vì sôï haõi; ly duïc, khoâng haønh duïc, vì duïc ñaõ dieät taän’ Naøy Hieàn giaû, vôùi haønh vi nhö vaäy, vôùi naêng löïc nhö vaäy, vôùi trí tueä nhö vaäy, khieán toâi töï mình nhaän xeùt chaân chaùnh maø noùi raèng, ‘Toân giaû aáy thích tu haønh khoâng phaûi vì sôï haõi; ly duïc, khoâng haønh duïc, vì duïc ñaõ dieät taän’.’

“Trong ñaây naøy laïi caàn phaûi hoûi theâm nöõa veà Nhö Lai, ‘Neáu coù phaùp oâ nhieãm ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai, coù tröôøng hôïp phaùp aáy bò dieät taän voâ dö chaêng? Neáu coù phaùp hoãn taïp ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai, coù tröôøng hôïp phaùp aáy bò dieät taän voâ dö chaêng? Neáu coù phaùp baïch tònh, coù tröôøng hôïp phaùp aáy bò dieät taän voâ dö chaêng?’ Nhö Lai beøn traû lôøi ngöôøi aáy raèng, ‘Neáu coù phaùp oâ nhieãm ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai, coù tröôøng hôïp phaùp naøy bò dieät taän voâ dö. Neáu coù phaùp hoãn taïp ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai, coù tröôøng hôïp phaùp naøy bò dieät taän voâ dö.’

“Neáu coù phaùp oâ nhieãm ñöôïc nhaän bieát bôûi maét vaø tai, Nhö Lai dieät taän, ñoaïn tröø, nhoå tuyeät goác reã, khoâng bao giôø sanh khôûi trôû laïi nöõa. Neáu coù phaùp hoãn taïp ñöôïc bieát bôûi maét vaø tai, Nhö Lai dieät taän, ñoaïn tröø, nhoå tuyeät goác reã, khoâng bao giôø sanh trôû laïi nöõa. Neáu coù phaùp baïch tònh, thì Ta vôùi phaùp baïch tònh nhö vaäy, caûnh giôùi nhö vaäy, ñaïo Sa-moân nhö vaäy, Ta nhö vaäy maø thaønh töïu Chaùnh phaùp luaät naøy.

12. Thieän theä, vi thieän theä sôû hoùa *½ ³u ¬° ½ ³u ©Ò ¤Æ¡C* Paøli: ye ca tattha sugataø ye ca tattha duggataø, “nhöõng ngöôøi ôû nôi ñoù laø haønh phuïc (thieän haønh) hay khoán naïn (aùc haønh)”. Sugataø, duggataø, nhöõng ngöôøi haïnh phuùc hay khoán naïn (*thieän haønh*, *aùc haønh*), ôû ñaây khoâng phaûi laø danh hieäu chæ cho Ñöùc Phaät nhö thöôøng gaëp trong möôøi hieäu Phaät.

13. Nhaân thöïc khaû kieán *¦] ¹ ¥i ¨£¡A* do aên maø ñöôïc thaáy (xuaát hieän). Paøli: ye ca

idhekacce aømisesu sandissati, moät soá ngöôøi ôû ñaây bò loâi cuoán theo vaät duïc. Baûn Haùn hieåu sandissati (*bò loâi cuoán*) laø *ñöôïc thaáy* (*khaû kieán*), do goác ñoäng töø *passati* (*thaáy*).

14. Ngaõ baát töï tri *§Ú ¤£ ¦Û ª¾¡C* Paøli: naøyasmaø taö tena avajaønaøti, Toân giaû aáy khoâng vì vaäy maø khinh bæ ngöôøi ñoù.

“Coù ñeä töû tònh tín ñeán thaêm vieáng Nhö Lai, phuïng söï Nhö Lai, nghe phaùp töø Nhö Lai, vaø ñöôïc Nhö Lai noùi phaùp cho, phaùp cao sieâu caøng luùc caøng cao sieâu, phaùp vi dieäu caøng luùc caøng vi dieäu, kheùo ñoaïn tröø haéc baïch. Sau khi ñöôïc Nhö Lai noùi phaùp cho nghe, phaùp cao sieâu caøng luùc caøng cao sieâu, phaùp vi dieäu caøng luùc caøng vi dieäu, kheùo ñoaïn tröø haéc baïch; nghe nhö vaäy nhö vaäy roài, vò aáy bieát töôøng taän15 phaùp moät, ñoái vôùi caùc phaùp maø chöùng ñaéc cöùu caùnh, tònh tín nôi Theá Toân, bieát raèng ‘Theá Toân laø vò Chaùnh Ñaúng Giaùc’ vaäy.

“ÔÛ ñaây, laïi caàn hoûi theâm vò aáy raèng, ‘Naøy Hieàn giaû, do haønh vi naøo, do naêng löïc naøo, do trí tueä naøo ñeå Hieàn giaû coù theå bieát töôøng taän phaùp moät, ñoái vôùi caùc phaùp maø chöùng ñaéc cöùu caùnh, tònh tín nôi Theá Toân, bieát raèng ‘Theá Toân laø vò Chaùnh Ñaúng Giaùc?’ Vò aáy seõ traû lôøi nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû, toâi khoâng bieát taâm cuûa Theá Toân, cuõng khoâng do söï kieän naøo khaùc maø bieát. Toâi do nôi Theá Toân maø coù tònh tín nhö vaäy. Theá Toân noùi phaùp cho toâi nghe, phaùp cao sieâu caøng luùc caøng cao sieâu, phaùp vi dieäu caøng luùc caøng vi dieäu, kheùo ñoaïn tröø haéc baïch. Naøy Hieàn giaû, nhö Theá Toân noùi phaùp cho toâi nghe, vaø toâi nghe nhö vaäy nhö vaäy, Nhö Lai noù phaùp cho toâi nghe, phaùp cao sieâu caøng luùc caøng cao sieâu, phaùp vi dieäu caøng luùc caøng vi dieäu, kheùo ñoaïn haéc baïch, vaø toâi nghe nhö vaäy nhö vaäy roài, bieát töôøng taän phaùp moät, ñoái vôùi caùc phaùp maø chöùng ñaéc cöùu caùnh, tònh tín nôi Theá Toân, bieát raèng ‘Theá Toân laø vò Chaùnh Ñaúng Giaùc’. Naøy Hieàn giaû, toâi do haønh vi nhö vaäy, naêng löïc nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy, khieán toâi bieát töôøng taän phaùp moät, ñoái vôùi caùc phaùp maø chöùng ñaéc cöùu caùnh, tònh tín nôi Theá Toân, bieát raèng ‘Theá Toân laø vò Chaùnh Ñaúng Giaùc’.’

“Neáu ai coù haønh naøy, löïc naøy, troàng saâu goác reã tònh tín nôi Nhö

Lai, tín caên ñaõ vöõng, thì ñöôïc goïi laø tín töông öng vôùi trí baát hoaïi, do thaáy ñöôïc goác reã. Sa-moân, Phaïm chí, Chö thieân, Ma, Phaïm vaø caùc haøng theá gian khaùc khoâng theå töôùc ñoaït ñöôïc. Haõy nhö vaäy maø tìm hieåu Nhö Lai. Haõy nhö vaäy maø nhaän bieát chính ñaùng veà Nhö Lai.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

15. Haùn: tri ñoaïn *ª¾ Â\_¡F* Paøli: abhióóaøya.



# KINH THUYEÁT TRÍ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu caùc Tyø-kheo naøo ñeán tröôùc caùc ngöôi noùi leân trí maø mình ñaõ chöùng ñaéc, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Caùc ngöôi nghe roài neân khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh2.

“Sau khi ñaõ khen vò aáy laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh roài, caùc ngöôi neân hoûi Tyø-kheo aáy nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû, Theá Toân ñaõ noùi naêm thuû uaån3, thoï4, töôûng, haønh vaø thöùc. Naøy Hieàn giaû, laøm sao bieát, laøm sao thaáy naêm thuû uaån naøy ñeå ñöôïc bieát laø khoâng coøn chaáp thuû, maø döùt saïch caùc laäu, taâm giaûi thoaùt5?’

“Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu vaø bieát ñöôïc raèng phaïm haïnh ñaõ vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp laïi nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, saéc thuû uaån laø khoâng hieäu quaû6, laø khoâng hö, khoâng ñaùng ham muoán, khoâng baèng höõu, cuõng khoâng theå döïa, laø phaùp bieán dòch. Toâi bieát nhö vaäy. Neáu ñoái

1. Baûn Haùn quyeån 49. Töông ñöông Paøli M.112 Chabbisodhana-suttaö.

2. Baûn Paøli: n’eva abhinanditabbaö nappatikkositabbaö, khoâng hoan hyû cuõng khoâng phaûn ñoái.

3. Haùn: thaïnh aám *²± ³±¡C*

4. Nguyeân Haùn: giaùc *Ä±¡C*

5. Laäu taän taâm giaûi thoaùt *L º| ¤ß ¸Ñ ²æ¡C* Paøli: anupaødaøya aøsavehi cittaö vimuttaö, sau khi khoâng chaáp thuû, do voâ laäu maø taâm ñöôïc giaûi thoaùt.

6. Voâ quaû *L ªG¡C* Paøli: abala, khoâng coù theá löïc. Hình nhö theo baûn Haùn, aphala,

thay vì abala.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vôùi saéc thuû uaån maø coù tham duïc, coù oâ nhieãm, coù ñaém tröôùc, coù troùi buoäc; söï ñaém tröôùc, söï troùi buoäc, söï sai söû naøy maø bò taän tröø, ly duïc, dieät, tòch tónh, do ñoù bieát laø khoâng coøn chaáp thuû, döùt saïch caùc laäu, taâm giaûi thoaùt. Cuõng nhö vaäy, thoï, töôûng, haønh, thöùc thuû uaån laø khoâng hieäu quaû, laø khoâng hö, laø khoâng ñaùng ham muoán, khoâng baèng höõu, cuõng khoâng theå döïa, laø phaùp bieán dòch. Toâi bieát nhö vaäy. Neáu ñoái vôùi thöùc thuû uaån maø coù tham duïc, coù oâ nhieãm, coù ñaém tröôùc, coù troùi buoäc; söï ñaém tröôùc, söï troùi buoäc, söï sai söû naøy maø taän tröø, ly duïc, dieät, tòch tónh, do ñoù bieát laø khoâng coøn chaáp thuû, döùt saïch caùc laäu, taâm giaûi thoaùt. Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi naêm thuû uaån, toâi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, ñöôïc roõ bieát laø khoâng coøn chaáp thuû, döùt saïch caùc laäu, taâm ñöôïc giaûi thoaùt’.

“Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu vaø bieát ñöôïc raèng phaïm haïnh ñaõ

vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp laïi nhö vaäy. Vaø caùc ngöôi sau khi nghe roài neân khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh.

“Khi ñaõ khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh roài, laïi hoûi Tyø- kheo aáy nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû, Theá Toân ñaõ noùi boán loaïi thöùc aên7, chuùng sanh nhôø ñoù maø ñöôïc toàn taïi vaø ñöôïc tröôûng döôõng. Nhöõng gì laø boán? Moät laø ñoaøn thöïc hoaëc thoâ hoaëc teá. Hai laø xuùc thöïc. Ba laø yù nieäm thöïc. Boán laø thöùc thöïc.

“‘Naøy Hieàn giaû, laøm sao bieát, laøm sao thaáy ñöôïc boán loaïi thöïc naøy ñeå roõ bieát laø khoâng coøn chaáp thuû, ñaõ döùt saïch caùc laäu, taâm giaûi thoaùt?’

“Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu vaø bieát ñöôïc phaïm haïnh ñaõ vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi ñoaøn thöïc, yù toâi khoâng coi troïng, khoâng coi reû, khoâng ñam meâ, khoâng raøng buoäc, khoâng nhieãm, khoâng ñaém, ñöôïc giaûi thoaùt, giaûi thoaùt moät caùch roát raùo, taâm khoâng coøn ñieân ñaûo; bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi xuùc thöïc, yù nieäm thöïc vaø thöùc thöïc, yù toâi

7. Töù thöïc: ñoaøn thöïc thoâ teá, caùnh laïc, yù nieäm, thöùc; *¥| ¹ Ä{ ¹ ùÒ ²Ó §ó ¼Š*

*N ©À ÃÑ¡C* Thöùc aên vo naém töùc vaät chaát, thöùc aên do xuùc chaïm, thöùc aên do yù nieäm vaø thöùc aên do thöùc. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp. Tham khaûo, S. II. pp.11-12, 98, M. I. p. 261: cattaøro aøhaøraø... kabaliökaøro aøhaøro oôaøriko vaø sukhume vaø, phasso dutiyo, manosaócetanaø tatiyaø, vióóaøòaö catutthaö.

khoâng coi troïng, khoâng coi reû, khoâng ñam meâ, khoâng raøng buoäc, khoâng nhieãm, khoâng ñaém, ñöôïc giaûi thoaùt, giaûi thoaùt moät caùch roát raùo, taâm khoâng coøn ñieân ñaûo; bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Naøy chö Hieàn, toâi bieát nhö vaäy, toâi thaáy nhö vaäy ñoái vôùi boán loaïi thöïc naøy, roõ bieát khoâng coøn chaáp thuû, döùt saïch caùc laäu, taâm giaûi thoaùt’. “Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu, bieát mình phaïm haïnh ñaõ vöõng neân

nhö phaùp maø ñaùp nhö vaäy. Caùc ngöôi nghe roài neân khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh.

“Sau khi khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh roài, laïi hoûi Tyø- kheo aáy nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû, Ñöùc Theá Toân ñaõ noùi boán loaïi tuyeân thuyeát8. Nhöõng gì laø boán?

Moät laø thaáy thì noùi laø thaáy. Hai laø nghe thì noùi laø nghe. Ba laø hay thì noùi laø hay.

Boán laø bieát thì noùi laø bieát.’

“‘Naøy Hieàn giaû, laøm sao bieát, laøm sao thaáy boán loaïi tuyeân thuyeát naøy ñeå roõ ñöôïc mình khoâng coøn chaáp thuû, ñaõ döùt saïch caùc laäu, taâm ñöôïc giaûi thoaùt?’

“Tyø-kheo caùc laäu ñaõ döùt saïch, bieát ñöôïc mình phaïm haïnh ñaõ vöõng, neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi söï thaáy noùi thaáy, toâi khoâng coi troïng, khoâng coi reû, khoâng ñam meâ, khoâng raøng buoäc, khoâng nhieãm, khoâng ñaém, ñöôïc giaûi thoaùt, giaûi thoaùt moät caùch roát raùo, taâm khoâng coøn ñieân ñaûo; bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Naøy chö Hieàn, toâi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy ñoái vôùi boán loaïi tuyeân thuyeát naøy, toâi bieát roõ mình ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt’. Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu, töï bieát phaïm haïnh ñaõ vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaäy. Caùc ngöôi sau

8. Töù thuyeát: kieán, vaên, thöùc (giaùc), tri *¨£ »D ÃÑ ª¾¡C* Paøli: cattaro vohaøraø... diææhe diææhavaøditaø, sute sutavaøditaø, mute mutavaøditaø, vióóaøte vióóaøtavaøditaø, boán ngoân thuyeát: ñoái vôùi caùi ñöôïc thaáy thì noùi laø caùi ñöôïc thaáy, caùi ñöôïc nghe noùi laø caùi ñöôïc nghe, caùi ñöôïc caûm noùi laø caùi ñöôïc caûm, caùi ñöôïc nhaän thöùc noùi laø caùi ñöôïc nhaän thöùc.

khi nghe roài neân khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh.

“Sau khi khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh roài, laïi hoûi Tyø- kheo aáy nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû,Theá Toân ñaõ noùi phaùp saùu noäi xöù9, maét, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù xöù. Naøy Hieàn giaû, laøm sao bieát, laøm sao thaáy ñöôïc saùu noäi xöù naøy ñeå bieát roõ laø ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt?’

“Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu, töï bieát phaïm haïnh ñaõ vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi maét vaø thöùc con maét, phaùp ñöôïc bieát bôûi thöùc con maét, toâi ñeàu bieát. Sau khi bieát hai phaùp, naøy chö Hieàn, neáu ñoái vôùi maét vaø thöùc con maét, phaùp ñöôïc bieát bôûi thöùc con maét maø aùi laïc ñaõ döùt saïch; do döùt saïch, ly duïc, dieät, tòch tónh maø toâi bieát laø ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi tai, muõi, löôõi, thaân, yù vaø yù thöùc, phaùp bieát bôûi yù thöùc, toâi ñeàu bieát. Sau khi bieát hai phaùp, naøy chö Hieàn, neáu ñoái vôùi yù vaø yù thöùc, phaùp ñöôïc bieát bôûi yù thöùc, maø aùi laïc ñaõ döùt saïch; do döùt saïch, ly duïc, dieät, tòch tónh maø ñaõ bieát laø ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt. Naøy chö Hieàn, toâi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, ñoái vôùi noäi luïc xöù ñöôïc bieát laø ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt’. Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu vaø bieát mình phaïm haïnh ñaõ vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaäy. Caùc ngöôi sau khi nghe roài neân khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh.

“Sau khi khen laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh roài neân hoûi vò Tyø-

kheo aáy nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû, Theá Toân noùi saùu giôùi, laø: ñòa giôùi, thuûy giôùi, hoûa giôùi, phong giôùi, khoâng giôùi vaø thöùc giôùi. Naøy Hieàn giaû, laøm sao bieát, laøm sao thaáy saùu giôùi naøy ñeå roõ bieát mình ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt?’

“Tyø-kheo ñaõ döùt saïch phieàn naõo, bieát ñöôïc mình phaïm haïnh ñaõ vöõng, neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, toâi khoâng thaáy raèng ñòa giôùi laø sôû thuoäc cuûa toâi. Toâi khoâng phaûi laø sôû thuoäc cuûa ñòa giôùi. Ñòa giôùi chaúng phaûi laø thaàn ngaõ. Nhöng ba thuû10 nöông ñòa giôùi

9. Haùn: noäi luïc xöù *¤º ¤» ³ ¡C*

10. Tam thoï *¤T ¨ü¡A* ba baûn Toáng, Nguyeân, Minh cheùp laø “hai thoï”, ôû ñaây thoï ñöôïc hieåu laø thuû, hay chaáp thuû vaø coù hai: *duïc thuû*, *kieán thuû*. Hay ba thuû, theâm *ngaõ ngöõ thuû*.

maø truï vaø caùc keát söû11 döïa vaøo ñoù maø sanh. Chuùng bò dieät saïch, ly duïc, dieät, tòch tónh, do ñoù maø bieát laø ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt. Cuõng nhö vaäy, thuûy, hoûa, phong, khoâng vaø thöùc giôùi chaúng phaûi sôû thuoäc cuûa toâi. Toâi khoâng phaûi sôû thuoäc cuûa thöùc giôùi. Thöùc giôùi chaúng phaûi laø thaàn ngaõ. Nhöng ba thuû nöông ñòa giôùi maø truï vaø caùc keát söû döïa vaøo ñoù maø sanh. Chuùng bò dieät saïch, ly duïc, dieät, tòch tónh, do ñoù maø bieát laø ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt. Naøy chö Hieàn, toâi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy ñoái vôùi saùu giôùi aáy, roõ bieát mình ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn chaáp thuû, taâm ñöôïc giaûi thoaùt’. Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu vaø bieát mình phaïm haïnh ñaõ vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaäy. Caùc ngöôi sau khi nghe roài neân khen ngôïi laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh.

“Sau khi khen ngôïi laø ñuùng vaø hoan hyû roài neân hoûi vò Tyø-kheo

aáy nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû, laøm sao bieát, laøm sao thaáy beân trong thaân cuøng vôùi thöùc naøy12 vaø taát caû caùc töôùng beân ngoaøi, ngaõ, ngaõ taùc vaø keát söû maïn, thaûy ñeàu ñöôïc ñoaïn tri13, nhoå tuyeät coäi goác cuûa chuùng, khoâng coøn taùi sanh nöõa?’ Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu vaø bieát mình phaïm haïnh ñaõ vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, thuôû xöa, khi toâi chöa xuaát gia hoïc ñaïo ñaõ nhaøm tôûm söï sanh, giaø, beänh, cheát, khoùc than, khoán khoå, saàu muoän, bi ai; toâi muoán ñoaïn tröø khoái khoå ñau to lôùn naøy. Naøy chö Hieàn! Sau khi ñaõ nhaøm tôûm gheâ sôï, toâi quaùn saùt, taïi gia laø ñôøi soáng heïp hoøi, laø choán traàn lao buïi baëm. Xuaát gia hoïc ñaïo laø ñôøi soáng roäng raõi bao la. Nay ta soáng ñôøi taïi gia bò xieàng xích quaán chaët, khoâng theå troïn ñôøi tònh tu phaïm haïnh. Vaäy ta

11. Trong ñeå baûn: *thöùc söû ÃÑ ¨Ï¡F* Toáng-Nguyeân-Minh: *chö söû ½Ñ ¨Ï¡C Söû,* trong baûn

Paøli: anusaya: *tuøy mieân*.

12. Thaân coïng höõu thöùc *¨ ¦@ ¦³ ÃÑ¡A* hay *höõu thöùc thaân*, thaân toàn taïi cuøng vôùi thöùc, hay laø sôû y cho thöùc hoaït ñoäng. Paøli: savióóaøòaka kaøya.

13. Ñoaïn tri *Â\_ ª¾¡A* coù leõ laø *ñoaïn bieán tri*. Phaùt Trí 2 (Ñaïi 26, trang 924 c), “Theá naøo

laø *ñoaïn bieán tri?* Caùc tham ñaõ vónh vieãn bò ñoaïn tröø, saân vaø si vónh vieãn bò ñoaïn tröø. Taát caû phieàn naõo vónh vieãn bò ñoaïn tröø”. Paøli: susamaøhata. Nguyeân ñoaïn naøy, Paøli: imasmiö ca-savióóaøòake kaøye bahiddhaø ca-sabbanimittesu ahaökaøra-mamaökaøra-maønaønusayaø susamuøhataø, ôû trong caùc thaân caâu höõu vôùi thöùc naøy vaø trong taát caû, töôùng beân ngoaøi, maø hoaøn toaøn ñoaïn tuyeät ngaõ kieán, ngaõ sôû kieán vaø maïn tuøy mieân.

haõy vöùt boû caùc taøi saûn nhoû vaø lôùn, töø giaõ thaân toäc ít hay nhieàu roài caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo. Naøy chö Hieàn! Sau ñoù, toâi vöùt boû taøi saûn nhoû vaø lôùn, töø giaõ thaân toäc ít hay nhieàu, roài caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo.

“Naøy chö Hieàn! Sau khi toâi xuaát gia hoïc ñaïo, töø boû cuûa caûi hoï haøng roài, thoï laõnh caám giôùi maø Tyø-kheo phaûi tu taäp, thuû hoä Tuøng giaûi thoaùt, toâi laïi caån thaän thu nhieáp caùc oai nghi leã tieát, thaáy toäi nhoû nhieäm cuõng thöôøng oâm loøng lo sôï, nhôù kyõ ñieàu coát yeáu ñaõ hoïc.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû saùt sanh, xa lìa saùt sanh, xaû boû kieám gaäy, bieát hoå, bieát theïn, nuoâi loøng töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû, cho ñeán loaøi coân truøng. Ñoái vôùi taâm saùt sanh, toâi ñaõ tònh tröø.

“Toâi töø boû laáy cuûa khoâng cho, traùnh xa laáy cuûa khoâng cho; chæ laáy cuûa ñaõ cho, thích cuûa ñaõ cho, thöôøng thích boá thí, vui veû khoâng caàu mong söï ñaùp laïi. Ñoái vôùi taâm öa laáy cuûa khoâng cho, toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû söï phi phaïm haïnh, traùnh xa phi phaïm haïnh, sieâng naêng tu phaïm haïnh, tinh taán vôùi dieäu haïnh, thanh tònh khoâng oâ ueá, töø boû duïc voïng, döùt tröø daâm duïc. Ñoái vôùi taâm phi phaïm haïnh, toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû noùi laùo, traùnh xa noùi laùo, noùi ñieàu chaân thaät, öa ñieàu chaân thaät, döïa treân söï chaân thaät khoâng sai chaïy. Taát caû lôøi noùi cuûa toâi ñeàu ñaùng tin caäy, khoâng löøa doái theá gian. Ñoái vôùi taâm noùi laùo, toâi ñaõ döùt tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû noùi hai löôõi, traùnh xa noùi hai löôõi, tu haïnh khoâng noùi hai löôõi, khoâng phaù hoaïi ngöôøi khaùc, khoâng nghe lôøi ngöôøi naøy ñem noùi vôùi ngöôøi kia ñeå phaù hoaïi ngöôøi naøy, khoâng nghe lôøi ngöôøi kia ñem noùi vôùi ngöôøi naøy ñeå phaù hoaïi ngöôøi kia; ngöôøi ly giaùn toâi laøm cho hoøa hôïp, ngöôøi ñaõ soáng hoøa hôïp, toâi laøm cho hoï hoan hyû, khoâng chia phe ñaûng, khoâng thích phe ñaûng, khoâng khen ngôïi phe ñaûng. Ñoái vôùi taâm noùi hai löôõi, toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû lôøi noùi thoâ aùc, traùnh xa lôøi noùi thoâ aùc, gioïng ñieäu thoâ bæ, lôùn tieáng, nghòch tai, ngöôøi nghe khoâng öa khoâng meán, khieán hoï khoå naõo khoâng ñònh taâm. Toâi ñoaïn tröø lôøi noùi nhö vaäy. Neáu coù lôøi noùi eâm dòu, nheï nhaøng, thuaän tai, thoâng caûm ñeán taâm, laøm cho ngöôøi nghe vui veû, meán chuoäng, sung söôùng, tieáng noùi roõ raøng,

khoâng laøm cho ngöôøi khaùc sôï, traùi laïi hoï ñöôïc ñònh taâm, toâi noùi lôøi noùi nhö vaäy. Ñoái vôùi taâm noùi lôøi ñoäc aùc, toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû lôøi noùi theâu deät, traùnh xa lôøi noùi theâu deät, noùi ñuùng luùc, noùi chaân thaät, noùi ñuùng phaùp, noùi ñuùng nghóa, noùi veà tòch tónh, öa noùi veà tòch tónh, hôïp thôøi, hôïp lyù, kheùo daïy, kheùo la maéng. Ñoái vôùi taâm noùi theâu deät, toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû buoân baùn, traùnh xa söï buoân baùn, xaû boû thoùi caân löôøng vaø ñaáu hoäc, cuõng khoâng nhaän haøng hoùa, khoâng cheøn eùp ngöôøi, khoâng mong gian laän, khoâng vì lôïi nhoû maø laán löôùt ngöôøi. Ñoái vôùi söï sinh hoaït buoân baùn, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng nhaän ñaøn baø goùa, con gaùi thô, traùnh xa vieäc nhaän ñaøn baø goùa, con gaùi thô. Ñoái vôùi vieäc nhaän ñaøn baø goùa, con gaùi thô, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng nhaän noâ tyø, traùnh xa vieäc nhaän noâ tyø. Ñoái vôùi vieäc nhaän noâ tyø, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng nhaän voi, ngöïa, boø, deâ; traùnh xa vieäc nhaän voi, ngöïa, boø, deâ. Ñoái vôùi vieäc nhaän voi, ngöïa, traâu, deâ, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng nhaän gaø, heo; traùnh xa vieäc nhaän gaø, heo. Ñoái vôùi vieäc nhaän gaø, heo, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng nhaän ruoäng nöông, haøng quaùn; traùnh xa vieäc nhaän ruoäng nöông, haøng quaùn. Ñoái vôùi vieäc nhaän ruoäng nöông, haøng quaùn, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng nhaän luùa gioáng, luùa maïch, ñaäu; traùnh xa vieäc nhaän luùa gioáng, luùa maïch, ñaäu. Ñoái vôùi vieäc nhaän luùa gioáng, luùa maïch, ñaäu, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû röôïu, traùnh xa röôïu. Ñoái vôùi vieäc uoáng röôïu, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng duøng giöôøng cao, roäng lôùn; traùnh xa giöôøng cao, roäng lôùn. Ñoái vôùi vieäc duøng giöôøng cao, roäng lôùn, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng trang söùc voøng hoa, chuoãi ngoïc, höông lieäu, daàu thôm; traùnh xa khoâng trang söùc voøng hoa, ngoïc ngaø, höông thoa, phaán saùp. Ñoái vôùi vieäc trang söùc voøng hoa, chuoãi ngoïc, höông thoa, phaán saùp, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng ca muùa, xöôùng haùt vaø ñi xem nghe; traùnh xa söï ca muùa, xöôùng haùt vaø ñi xem nghe. Ñoái vôùi söï ca muùa, xöôùng haùt vaø ñi xem nghe, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû khoâng nhaän vaøng baïc, traùnh xa vieäc nhaän vaøng baïc. Ñoái vôùi vieäc nhaän vaøng baïc, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi töø boû söï aên quaù ngoï, traùnh xa söï aên quaù ngoï, aên ñuùng ngoï, khoâng aên ban ñeâm, khoâng aên phi thôøi, hoïc aên ñuùng thôøi. Ñoái vôùi söï aên quaù ngoï, taâm toâi ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ thaønh töïu Thaùnh giôùi naøy, thaân laïi tu haønh söï tri tuùc, aùo coát ñeå che thaân, aên coát ñuû ñeå nuoâi thaân. Toâi ñeán choã naøo mang theo y baùt, khoâng coù luyeán tieác, ví nhö chim nhaïn cuøng vôùi hai caùnh bay lieäng trong khoâng theo hai caùnh, toâi cuõng nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ thaønh töïu Thaùnh giôùi thaân naøy vaø cöïc tri tuùc, roài laïi thuû hoä caùc caên, thöôøng nieäm söï kheùp kín, nieäm töôûng muoán minh ñaït, thuû hoä nieäm taâm maø ñöôïc thaønh töïu, haèng muoán khôûi yù. Khi maét thaáy saéc, khoâng chaáp thuû saéc töôùng, khoâng ñaém saéc vò; vì söï phaãn traùnh14 maø thuû hoä caên con maét, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia15, neân thuû hoä caên con maét. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, khi yù bieát phaùp khoâng chaáp thuû phaùp töôùng, khoâng ñaém phaùp vò; vì söï phaãn traùnh maø thuû hoä yù caên, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia, neân thuû hoä yù caên.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ thaønh töïu Thaùnh giôùi thaân naøy vaø cöïc tri tuùc, Thaùnh thuû hoä caùc caên, laïi bieát roõ chaân chaùnh söï ra vaøo, kheùo quaùn saùt phaân bieät söï co, duoãi, cuùi, ngöôùc, nghi dung chöõng chaïc, kheùo ñaép Taêng-giaø-leâ vaø mang caùc y baùt; ñi, ñöùng, naèm, ngoài, nguû, nghæ, noùi naêng thaûy ñeàu bieát roõ chaân chaùnh.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ thaønh töïu Thaùnh giôùi thaân naøy vaø cöïc tri tuùc, vaø cuõng thaønh töïu Thaùnh thuû hoä caùc caên, chaân chaùnh bieát söï ra

14. Vò phaãn traùnh coá *¿× ©Á ½Ø ¬G¡F* vì söï phaãn noä vaø tranh caõi. Paøli: yatvaødhikaraòam enam…, do nguyeân nhaân gì maø… Trong baûn Haùn, adhikaraòa, nguyeân nhaân, ñöôïc hieåu laø söï tranh caõi.

15. Thuù höôùng bæ coá *½ì ¦V ©¼ ¬G¡F* Paøli: (akusalaø dhammaø) anvaøssaveyyö, (caùc

phaùp baát thieän) coù theå khôûi leân (troâi chaûy vaøo taâm).

vaøo, roài laïi soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, ôû trong röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, nhöõng nôi troáng vaéng yeân tónh, söôøn non, ñoäng ñaù, ñaát troáng, luøm caây, hoaëc ñeán trong röøng, hoaëc giöõa baõi tha ma. Toâi sau khi ôû trong röøng vaéng, hoaëc ñeán goác caây, nhöõng choã khoâng nhaøn yeân tónh, traûi ni-sö-ñaøn, ngoài xeáp kieát giaø, chaùnh thaân chaùnh nguyeän, höôùng nieäm noäi taâm16, ñoaïn tröø taâm tham lam, khoâng coù naõo haïi, thaáy taøi vaät vaø caùc nhu duïng sinh soáng cuûa ngöôøi khaùc maø khoâng khôûi taâm tham lam muoán khieán veà mình. Toâi ñoái vôùi tham lam, taâm ñöôïc tònh tröø. Cuõng vaäy, ñoái vôùi saân nhueá, thuøy mieân, traïo hoái, ñoaïn tröø nghi hoaëc, ñoái vôùi caùc thieän phaùp khoâng coøn do döï. Toâi ñoái vôùi söï nghi hoaëc, taâm ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm

oâ ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, cho ñeán, chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ ñaéc ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh khoâng oâ ueá, khoâng phieàn nhieät, nhu nhuyeán, an truù vöõng vaøng, ñöôïc baát ñoäng taâm, höôùng ñeán chöùng ngoä Trí laäu taän thoâng. Naøy chö Hieàn, toâi bieát nhö thaät raèng, ‘Ñaây laø Khoå’, bieát nhö thaät: ‘Ñaây laø Khoå taäp’, bieát nhö thaät: ‘Ñaây laø Khoå dieät’, vaø bieát nhö thaät: ‘Ñaây laø Khoå dieät ñaïo’. Bieát nhö thaät, ‘Ñaây laø laäu’, ‘Ñaây laø laäu taäp’, ‘Ñaây laø laäu dieät’, vaø ‘Ñaây laø laäu dieät ñaïo’. Bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu vaø voâ minh laäu. Khi ñaõ giaûi thoaùt lieàn bieát mình ñaõ giaûi thoaùt vaø bieát moät caùch nhö thaät raèng, ‘Söï sanh ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Naøy chö Hieàn, toâi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy ñoái vôùi beân trong thaân cuøng vôùi thöùc naøy vaø taát caû caùc töôùng beân ngoaøi, ngaõ, ngaõ taùc vaø keát söû maïn, thaûy ñeàu ñöôïc ñoaïn tri, nhoå tuyeät coäi goác cuûa chuùng, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Tyø-kheo ñaõ döùt saïch caùc laäu vaø töï bieát phaïm haïnh ñaõ vöõng aáy neân nhö phaùp maø ñaùp nhö vaäy. Caùc ngöôi sau khi nghe roài, neân khen ngôïi laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh.

16. *Chaùnh thaân chaùnh nguyeän phaûn nieäm baát höôùng ¥¿ ¨ ¥¿ Ä@ ¤Ï ©À ¤£ ¦V¡C* Paøli: ujuö kaøyaö paòidhaøya, parimukhaö satiö upaææhapetvaø, giöõ thaân ngay thaúng; döïng chaùnh nieäm ñeå tröôùc maët. Trong baûn Paøli, paòidhaøya, “ñaët ñeå” trong baûn Haùn hieåu laø paòidhaøna, “öôùc nguyeän”.

“Sau khi khen ngôïi laø ñuùng vaø hoan hyû phuïng haønh roài, neân noùi vôùi vò Tyø-kheo aáy nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû, khi Hieàn giaû vöøa noùi, chuùng toâi ñaõ ñeïp loøng, ñaõ hoan hyû, nhöng chuùng toâi muoán theo Hieàn giaû ñeå taêng tieán caøng taêng tieán, mong caàu trí tueä vaø öùng ñoái bieän taøi. Vì vaäy chuùng toâi hoûi Hieàn giaû, roài laïi hoûi nöõa’.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo nghe lôøi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-DI-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, truù taïi Ñoâng vieân, giaûng ñöôøng Loäc töû maãu2.

Baáy giôø, vaøo luùc xeá chieàu, Ñöùc Theá Toân töø tónh toïa ñöùng daäy, böôùc xuoáng giaûng ñöôøng, ñi kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng, trong boùng maùt cuûa giaûng ñöôøng vaø thuyeát giaûng roäng raõi veà phaùp thaäm thaâm vi dieäu cho caùc Tyø-kheo nghe.

Luùc aáy, dò hoïc A-di-na3, ñeä töû cuûa Sa-moân Man-ñaàu4, töø xa thaáy Ñöùc Theá Toân töø tónh toïa daäy, böôùc xuoáng giaûng ñöôøng, ñi kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng, trong boùng maùt cuûa giaûng ñöôøng vaø thuyeát giaûng roäng raõi veà phaùp thaäm thaâm vi dieäu cho caùc Tyø-kheo nghe; Dò hoïc A-di-na, ñeä töû cuûa Sa-moân Man-ñaàu ñeán choã Phaät, chaøo hoûi vaø kinh haønh theo Phaät.

“Ñöùc Theá Toân quay laïi hoûi raèng:

“Dò hoïc A-di-na, Sa-moân Man-ñaàu coù thaät söï tö duy vôùi naêm traêm tö duy; neáu coù dò hoïc, Sa-moân, Phaïm chí naøo laø vò nhaát thieát tri, nhaát thieát kieán, töï cho laø ‘Ta bieát khoâng soùt caùi gì5’, nhöng neáu coù laàm

1. Töông ñöông Paøli A.10.12.4 Ajita-sutta.

2. Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng, xem caùc kinh soá 118, 144, 154,v.v. Paøli: Pubbaøraøma Migaøramaøtu-paøsaøda.

3. A-di-na *ªü ¦i ¨º¡C* Paøli: Ajita.

4. Sa-moân Man-ñaàu *¨F ªù ÆZ Y¡C* Paøli, Chính lôøi cuûa Ajita noùi: amhakam pandito naøma sabrahmacaørì, vò ñoàng phaïm haïnh cuûa chuùng toâi thaät söï laø Paòñita (thoâng thaùi, trí tueä; hay teân laø Paòñita, Man-ñaàu?).

5. Ngaõ höõu voâ dö tri *§Ú ¦³ L ¾l ª¾¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

laãn thì cuõng phaûi töï nhaän laø laàm laãn6.”

Dò hoïc A-di-na, ñeä töû cuûa Sa-moân Man-ñaàu ñaùp raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, Sa-moân Man-ñaàu thaät söï tö duy vôùi naêm traêm tö duy; neáu coù dò hoïc, Sa-moân, Phaïm chí naøo laø vò nhaát thieát tri, nhaát thieát kieán, töï cho laø “Ta bieát khoâng soùt thöù gì’, nhöng neáu coù laàm laãn thì cuõng phaûi töï nhaän laø laàm laãn.”

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi raèng:

“A-di-na, theá naøo laø Sa-moân Man-ñaàu thaät söï tö duy vôùi naêm traêm tö duy; neáu coù dò hoïc, Sa-moân, Phaïm chí naøo laø vò nhaát thieát tri, nhaát thieát kieán, töï cho laø “Ta bieát khoâng soùt caùi gì’, nhöng neáu coù laàm laãn thì cuõng phaûi töï nhaän laø laàm laãn?”

Dò hoïc A-di-na, ñeä töû cuûa Sa-moân Man-ñaàu, ñaùp raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm! Sa-moân Man-ñaàu noùi nhö vaày, ‘Neáu khi ñi, khi ñöùng, khi naèm, khi ngoài, khi nguû, khi thöùc, luùc toái hay ban ngaøy vaãn thöôøng khoâng chöôùng ngaïi tri kieán. Nhöng cuõng coù khi gaëp voi chaïy caøn, ngöïa phoùng ñaïi, xe ruoãi nhanh, lính baïi traän, con trai chaïy troán, con gaùi chaïy troán, hoaëc ñi treân con ñöôøng naøo ñoù maø gaëp voi döõ, ngöïa döõ, boø döõ, choù döõ, hoaëc gaëp oå raén, hoaëc bò neùm ñaát, hoaëc bò gaäy ñaùnh, hoaëc loït xuoáng raõnh, hoaëc rôi vaøo haàm xí, hoaëc ñaïp leân boø ñang naèm, hoaëc sa xuoáng haàm saâu, hoaëc ñaâm vaøo buïi gai, hoaëc thaáy thoân aáp maø phaûi hoûi teân ñöôøng, hoaëc gaëp keû trai ngöôøi gaùi phaûi hoûi hoï hoûi teân, hoaëc nhìn laàm nhaø troáng, hoaëc vaøo doøng hoï naøo ñoù vaø khi vaøo roài ñöôïc hoûi raèng: ‘OÂng ôû ñaâu ñeán?’ Ta ñaùp raèng, ‘Naøy chö Hieàn, toâi ñi loän ñöôøng’.’

“Thöa Cuø-ñaøm! Sa-moân Man-ñaàu ñaïi loaïi nhö vaäy, tö duy vôùi

naêm traêm tö duy, vaø neáu coù dò hoïc Sa-moân, Phaïm chí naøo laø baäc nhaát thieát trí, nhaát thieát kieán, töï cho raèng: “Ta bieát khoâng soùt caùi gì’, nhöng vò aáy cuõng coù nhöõng laàm laãn nhö vaäy.”

Roài Ñöùc Theá Toân ñi kinh haønh ñeán muùt ñöôøng, döøng laïi, traûi toïa cuï, ngoài kieát giaø, hoûi caùc Tyø-kheo:

“Nhöõng söï kieän trí tueä7 ñöôïc Ta noùi ñeán, caùc ngöôøi thoï trì

6. Ñoaïn naøy vaø vaán ñeà lieân heä ôû döôùi, khoâng coù trong baûn Paøli ñoái chieáu naøy, nhöng vaên vaø nghóa chính xaùc, coù theå thaáy trong M.76 (trang 519).

7. Trí tueä söï *´¼ ¼z ¨Æ¡C* Paøli: Paòñitavatthuøni, xem cht.4 treân.

chaêng?

Caùc Tyø-kheo im laëng khoâng ñaùp. Ñöùc Theá Toân hoûi nhö vaäy ñeán ba laàn:

“Nhöõng söï kieän trí tueä ñöôïc Ta noùi ñeán, caùc ngöôi thoï trì chaêng?”

Caùc Tyø-kheo cuõng ba laàn im laëng khoâng ñaùp.

Luùc aáy coù moät Tyø-kheo lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay höôùng ñeán Phaät baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nay thaät laø ñuùng luùc! Baïch Thieän Theä, nay thaät laø ñuùng luùc! Neáu Theá Toân noùi nhöõng söï kieän trí tueä cho caùc Tyø-kheo nghe thì caùc Tyø-kheo sau khi nghe Theá Toân noùi seõ kheùo leùo thoï trì.”

Theá Toân noùi:

“Naøy Tyø-kheo, haõy nghe roõ vaø suy nghó kyõ, Ta seõ phaân tích ñaày ñuû cho caùc ngöôi.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Chuùng con kính vaâng lôøi, laéng nghe.” Ñöùc Phaät laïi baûo raèng:

“Coù hai chuùng, moät laø chuùng phaùp, hai laø chuùng phi phaùp.

“Sao goïi laø chuùng phi phaùp? Hoaëc coù ngöôøi laøm vieäc phi phaùp, noùi lôøi phi phaùp vaø chuùng aáy cuõng laøm vieäc phi phaùp, noùi lôøi phi phaùp. Ngöôøi phi phaùp aáy ñöùng ñaàu trong chuùng phi phaùp, theo nhöõng ñieàu chính mình ñaõ bieát, nhöng laïi baèng nhöõng lôøi hö voïng, khoâng chaân thaät maø hieån thò, phaân bieät, quy ñònh haønh vi, löu boá, tuaàn töï thuyeát phaùp, muoán ñoaïn tröø söï xaáu xa trong taâm yù ngöôøi khaùc, bò caät vaán thì khoâng theå traû lôøi ñöôïc. Ñoái vôùi trong Chaùnh phaùp luaät khoâng theå xöùng laäp nhöõng ñieàu chính mình ñaõ bieát. Nhöng ngöôøi phi phaùp ñöùng ñaàu trong chuùng phi phaùp, töï cho laø ‘Ta coù trí tueä, hieåu bieát taát caû’. ÔÛ nôi naøo maø söï kieän trí tueä ñöôïc noùi ñeán nhö vaäy, ôû ñoù ñöôïc goïi laø chuùng phi phaùp.

“Sao goïi laø chuùng phaùp? Hoaëc coù ngöôøi laøm ñuùng phaùp, noùi nhö

phaùp vaø chuùng aáy cuõng laøm ñuùng phaùp, noùi nhö phaùp. Ngöôøi ñuùng phaùp aáy ñöùng ñaàu trong chuùng phaùp, theo nhöõng ñieàu chính mình ñaõ bieát, khoâng baèng nhöõng lôøi hö voïng maø baèng söï chaéc thaät, hieån thò, phaân bieät, quy ñònh haønh vi, löu boá, tuaàn töï thuyeát phaùp, muoán ñoaïn tröø söï xaáu xa trong taâm yù ngöôøi khaùc, khi bò caät vaán thì coù theå traû lôøi

ñöôïc, ñoái vôùi Chaùnh phaùp luaät coù theå xöùng laäp nhöõng ñieàu chính mình ñaõ bieát, vaø ngöôøi aáy ñöùng ñaàu trong chuùng phaùp, töï cho laø ta coù trí tueä, hieåu bieát taát caû’. ÔÛ nôi naøo maø söï kieän trí tueä ñöôïc noùi ñeán nhö vaäy, ôû ñoù ñöôïc goïi laø chuùng phaùp.

“Cho neân, caùc ngöôi neân bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa. Sau khi ñaõ chöùng bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa roài, caùc ngöôi neân hoïc phaùp nhö thaät vaø nghóa nhö thaät.”

Phaät thuyeát nhö vaäy roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo lieàn suy nghó: “Chö Hieàn neân bieát, Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét yù nghóa naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa; noùi raèng, ‘Cho neân caùc ngöôi neân bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa. Sau khi ñaõ bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa roài, caùc ngöôi neân hoïc phaùp nhö thaät vaø nghóa nhö thaät’.”

Hoï laïi nghó raèng: “Naøy chö Hieàn, ai coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát vaén taét?”

Hoï laïi nghó raèng: “Toân giaû A-nan laø thò giaû cuûa Phaät, hieåu bieát yù Phaät, thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû A-nan coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát vaén taét. Naøy chö Hieàn, chuùng ta cuøng nhau ñi ñeán choã Toân giaû A-nan ñeå yeâu caàu noùi yù nghóa baøy. Neáu ñöôïc Toân giaû A-nan phaân bieät cho, chuùng ta seõ kheùo leùo thoï trì.”

Roài caùc Tyø-kheo ñi ñeán choã Toân giaû A-nan, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Toân giaû A-nan, xin bieát cho! Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét yù nghóa naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa, raèng ‘Cho neân caùc ngöôi neân bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa. Sau khi ñaõ bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa roài, caùc ngöôi neân hoïc phaùp nhö thaät vaø nghóa nhö thaät’.

“Chuùng toâi laïi nghó, ‘Naøy chö Hieàn! Ai coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát vaén taét?’ Chuùng toâi laïi nghó raèng: ‘Toân giaû A-nan laø thò giaû cuûa Phaät, hieåu bieát yù Phaät, thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû A-nan coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát vaén taét’. Cuùi mong

Toân giaû A-nan vì loøng töø maãn maø phaân bieät roäng raõi cho.” Toân giaû A-nan baûo raèng:

“Naøy chö Hieàn, haõy laéng nghe toâi noùi ví duï. Ngöôøi coù trí sau khi nghe ví duï thì seõ hieåu roõ yù nghóa:

“Naøy chö Hieàn, ví nhö coù ngöôøi muoán tìm loõi caây, vì muoán tìm loõi caây neân xaùch buùa vaøo röøng. Ngöôøi aáy thaáy moät goác caây to, ñaõ ñaày ñuû reã, thaân, ñoát, caønh, laù, hoa vaø loõi. Ngöôøi aáy khoâng ñuïng ñeán reã, thaân, ñoát, loõi, maø chæ ñuïng ñeán caønh, laù. Nhöõng ñieàu maø chö Hieàn noùi cuõng gioáng nhö vaäy. Ñöùc Theá Toân ñang coøn ñoù, sao chö Hieàn laïi boû ñi maø tìm ñeán toâi ñeå hoûi yù nghóa naøy? Vì sao vaäy?

Chö Hieàn neân bieát, Theá Toân laø Con maét, laø Trí, laø Nghóa, laø Phaùp, laø Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng, laø Baäc noùi nghóa Chaân ñeá. Moïi cöùu caùnh ñöôïc chæ baøy do bôûi Theá Toân aáy. Chö Hieàn neân ñeán choã Ñöùc Theá Toân maø hoûi yù nghóa naøy, ‘Baïch Theá Toân, ñieàu naøy laø theá naøo? Ñieàu naøy coù yù nghóa gì?’ Ñuùng nhö nhöõng lôøi Theá Toân noùi, chö Hieàn haõy kheùo leùo thoï trì.”

Luùc aáy caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Baïch Toân giaû A-nan, vaâng, Ñöùc Theá Toân laø Con maét, laø Trí, laø Nghóa, laø Phaùp, laø Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng, laø baäc noùi nghóa Chaân ñeá. Moïi cöùu caùnh ñöôïc chæ baøy do bôûi Theá Toân aáy. Nhöng Toân giaû A-nan laø thò giaû cuûa Phaät, hieåu bieát yù Phaät, thöôøng ñöôïc Theá Toân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Baïch Toân giaû A-nan, Toân giaû coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân ñaõ thuyeát moät caùch vaén taét. Cuùi mong Toân giaû A-nan vì loøng töø maãn maø phaân bieät roäng raõi cho.”

Toân giaû A-nan noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, vaäy haõy cuøng nghe toâi noùi.

“Naøy chö Hieàn, taø kieán laø phi phaùp, chaùnh kieán laø phaùp. Neáu ñieàu naøo nhaân bôûi taø kieán maø sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, ñoù goïi laø phi nghóa. Neáu nhaân bôûi chaùnh kieán maø sanh ra voâ löôïng phaùp thieän, ñoù goïi laø nghóa.

“Naøy chö Hieàn, cho ñeán taø trí laø phi phaùp, chaùnh trí laø phaùp. Neáu nhaân bôûi taø trí maø sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, ñoù goïi laø phi nghóa. Neáu nhaân bôûi chaùnh trí maø sanh ra voâ löôïng phaùp thieän, ñoù goïi laø nghóa.

“Naøy chö Hieàn! Söï kieän Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét yù nghóa

naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa, raèng ‘Cho neân caùc ngöôi neân bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa. Sau khi ñaõ bieát phaùp vaø phi phaùp, nghóa vaø phi nghóa roài, caùc ngöôi neân hoïc phaùp nhö thaät vaø nghóa nhö thaät’.

“YÙ nghóa maø Ñöùc Theá Toân chæ noùi vaén taét chöù khoâng phaân bieät roäng raõi naøy, toâi baèng caâu aáy, baèng vaên aáy maø dieãn roäng ra nhö vaäy. Chö Hieàn coù theå ñeán trình baøy ñaày ñuû leân Ñöùc Phaät. Neáu ñuùng nhö yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân noùi thí chö Hieàn haõy thoï trì.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng gì Toân giaû A-nan noùi, kheùo leùo thoï trì, ñoïc thuoäc, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, nhieãu quanh Toân giaû A-nan ba voøng roài ñi. Khi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, vöøa roài Theá Toân chæ noùi vaén taét yù nghóa naøy, khoâng phaân bieät roäng raõi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, vaøo tònh thaát tónh toïa. Toân giaû A-nan ñaõ baèng caâu aáy, baèng vaên aáy maø dieãn roäng ra.

Ñöùc Theá Toân nghe xong, khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Trong haøng ñeä töû cuûa Ta coù nhöõng vò coù Maét, coù Trí, coù Phaùp, coù Nghóa. Vì sao vaäy? Vì Toân sö noùi yù nghóa naøy cho ñeä töû moät caùch vaén taét maø khoâng phaân bieät roäng raõi, ñeä töû aáy baèng caâu aáy, baèng vaên aáy maø dieãn roäng ra.

“Ñuùng nhö nhöõng gì A-nan noùi, caùc ngöôi haõy nhö vaäy maø thoï trì. Vì sao vaäy? –Vì thuyeát quaùn nghóa phaûi nhö vaäy.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THAÙNH ÑAÏO1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Caâu-laâu-laáu, ôû Kieám Ma-saét- ñaøm, ñoâ aáp Caâu-laâu.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Coù moät con ñöôøng khieán chuùng sanh ñöôïc thanh tònh, xaû boû öu saàu, than khoùc, döùt heát buoàn khoå aûo naõo, chöùng ñöôïc nhö phaùp. Ñoù laø Thaùnh chaùnh ñònh, coù taäp, coù trôï2 vaø cuõng coù cuï3, bao goàm baûy chi.

“Theá naøo laø Thaùnh chaùnh ñònh noùi taäp, noùi trôï vaø noùi cuï goàm baûy chi? Ñoù laø, chaùnh kieán, chaùnh chí, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh phöông tieän, chaùnh nieäm. Neáu do baûy chi naøy maø coù taäp, coù trôï vaø coù cuï4, kheùo höôùng ñeán taâm chuyeân nhaát5, ñoù goïi laø Thaùnh chaùnh ñònh coù taäp, coù trôï vaø coù cuï. Vì sao vaäy? Chaùnh kieán sanh chaùnh chí, chaùnh chí sanh chaùnh ngöõ, chaùnh ngöõ sanh chaùnh nghieäp, chaùnh nghieäp sanh chaùnh maïng, chaùnh maïng sanh chaùnh phöông tieän, chaùnh phöông tieän sanh chaùnh nieäm, chaùnh nieäm sanh chaùnh ñònh. Hieàn thaùnh ñeä töû taâm ñöôïc chaùnh ñònh nhö vaäy laäp töùc döùt saïch daâm, noä, si. Hieàn thaùnh ñeä töû chaùnh taâm giaûi thoaùt nhö theá, laäp töùc bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng,

1. Töông ñöông Paøli M.117 Mahaø-cattaørìsaka suttaö.

2. Höõu taäp höõu trôïï *¦³ ²ß ¦³ §U¡C* Paøli: sa-upanisa, cuøng vôùi söï thaân caän, hay phöông tieän, sa-parikkhaøra cuøng vôùi söï hoã trôï hay tö trôï.

3. Höõu cuï *¦³ ¨ã¡C* Baûn Paøli khoâng coù töø töông xöùng, nhöng noäi dung töông ñoàng.

Nghóa laø moät chi Thaùnh ñaïo naøy bao goàm baûy chi Thaùnh ñaïo coøn laïi.

4. Nhôø baûy chi naøy laøm phöông tieän vaø hoã trôï cho chaùnh ñònh.

5. Taâm ñaéc nhaát *¤ß ±o ¤@¡F* traïng thaùi taäp trung vaøo moät ñieåm. Paøli: cittassa ekaggataø, cuõng dòch laø taâm nhaát caûnh taùnh.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Trong caùc chi aáy, chaùnh kieán ñöùng ngay haøng ñaàu. Neáu thaáy roõ taø kieán laø taø kieán thì ñoù goïi laø chaùnh kieán. Neáu thaáy roõ chaùnh kieán laø chaùnh kieán thì ñoù cuõng goïi laø chaùnh kieán.

“Theá naøo laø taø kieán?

“Ñoù laø cho raèng khoâng coù boá thí, khoâng coù trai töï, khoâng coù chuù thuyeát, khoâng coù thieän, aùc nghieäp, khoâng coù quaûn baùo cuûa thieän, aùc nghieäp, khoâng coù ñôøi naøy ñôøi sau, khoâng coù cha, khoâng coù meï, khoâng coù baäc chaân nhaân ôû treân ñôøi ñi ñeán thieän xöù, kheùo ra khoûi coõi naøy, kheùo höôùng ñeán coõi kia, töï tri, töï giaùc, trong ñôøi naøy hay ñôøi sau maø töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï. Nhö vaäy goïi laø taø kieán.

“Theá naøo goïi laø chaùnh kieán?

“Ñoù laø thaáy raèng coù boá thí, coù trai töï, coù chuù thuyeát, coù thieän, aùc nghieäp, coù quaû baùo cuûa thieän, aùc nghieäp, coù ñôøi naøy ñôøi sau, coù cha coù meï, coù baäc chaân nhaân ôû treân ñôøi ñi ñeán thieän xöù, kheùo ra khoûi coõi naøy, kheùo höôùng ñeán coõi kia, trong ñôøi naøy hay ñôøi sau töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï. Nhö vaäy goïi laø chaùnh kieán.

“Ñoù goïi raèng thaáy taø kieán laø taø kieán thì ñoù laø chaùnh kieán. Thaáy chaùnh kieán laø chaùnh kieán; ñoù cuõng goïi laø chaùnh kieán. Khi bieát roõ nhö theá, lieàn phaûi caàu hoïc, muoán ñoaïn tröø taø kieán, thaønh töïu chaùnh kieán. Ñoù goïi laø chaùnh phöông tieän. Tyø-kheo suy nieäm veà söï ñoaïn tröø nôi taø kieán, thaønh töïu chaùnh kieán. Ñoù goïi laø chaùnh nieäm. Caû ba chi naøy ñi theo kieán phöông tieän, do phöông tieän cuûa kieán. Vì theá cho neân baûo chaùnh kieán laø ñöùng ngay ôû haøng ñaàu.

“Neáu thaáy taø chí laø taø chí, thì ñoù laø chaùnh chí. Neáu thaáy chaùnh chí laø chaùnh chí thì ñoù cuõng laø chaùnh chí.

“Theá naøo goïi laø taø chí? Ñoù laø nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi, ñöôïc goïi laø taø chí.

“Theá naøo goïi laø chaùnh chí? Ñoù laø nieäm voâ duïc, nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, ñöôïc goïi laø chaùnh chí.

“Thaáy roõ taø chí laø taø chí, thì ñoù laø chaùnh chí. Thaáy roõ chaùnh chí laø chaùnh chí, thì ñoù cuõng laø chaùnh chí. Bieát nhö theá roài, lieàn phaùt taâm caàu hoïc, muoán ñoaïn tröø taø chí, thaønh töïu chaùnh chí. Ñoù goïi laø chaùnh phöông tieän. Tyø-kheo suy nieäm söï ñoaïn tröø nôi taø chí, thaønh töïu chaùnh chí. Ñoù goïi laø chaùnh nieäm.

“Taát caû ba chi naøy ñi theo chaùnh chí, do phöông tieän cuûa kieán, vì theá neân baûo chaùnh kieán ñöùng haøng ñaàu.

“Neáu thaáy roõ taø ngöõ laø taø ngöõ, thì ñoù laø chaùnh ngöõ. Neáu thaáy chaùnh ngöõ laø chaùnh ngöõ, thì ñoù cuõng chính laø chaùnh ngöõ.

“Sao goïi laø taø ngöõ? Noùi doái, noùi hai löôõi, lôøi noùi thoâ aùc, lôøi noùi theâu deät, ñoù goïi laø taø ngöõ.

“Theá naøo laø chaùnh ngöõ? Xa lìa söï noùi doái, noùi hai löôõi, noùi lôøi thoâ aùc, theâu deät, ñoù goïi laø chaùnh ngöõ. Ñoù cuõng goïi laø thaáy taø ngöõ laø taø ngöõ, thì goïi laø chaùnh ngöõ. Thaáy chaùnh ngöõ laø chaùnh ngöõ, cuõng goïi laø chaùnh ngöõ. Bieát nhö vaäy roài lieàn phaùt taâm caàu hoïc, muoán ñoaïn tröø taø ngöõ, thaønh töïu chaùnh ngöõ. Ñoù laø chaùnh phöông tieän. Tyø-kheo suy nieäm söï ñoaïn tröø nôi taø ngöõ, thaønh töïu chaùnh ngöõ, goïi laø chaùnh nieäm. Caû ba chi naøy ñi theo chaùnh ngöõ, do phöông tieän cuûa kieán, vì theá neân baûo chaùnh kieán ñöùng haøng ñaàu.

“Neáu thaáy taø nghieäp laø taø nghieäp, thì ñoù laø chaùnh nghieäp. Neáu thaáy chaùnh nghieäp laø chaùnh nghieäp, thì ñoù cuõng chính laø chaùnh nghieäp. “Theá naøo goïi laø taø nghieäp? Saùt sanh, troäm cöôùp, taø daâm, goïi laø taø nghieäp. Theá naøo goïi laø chaùnh nghieäp? Lìa saùt sanh, troäm cöôùp, taø daâm, goïi laø chaùnh nghieäp. Ñoù goïi raèng thaáy taø nghieäp laø taø nghieäp thì goïi laø chaùnh nghieäp. Thaáy chaùnh nghieäp laø chaùnh nghieäp, cuõng goïi laø chaùnh nghieäp. Bieát nhö theá roài lieàn phaùt taâm caàu hoïc, muoán ñoaïn tröø taø nghieäp, thaønh töïu chaùnh nghieäp, goïi laø chaùnh phöông tieän. Tyø-kheo suy nieäm söï ñoaïn tröø nôi taø nghieäp, thaønh töïu chaùnh nghieäp, goïi laø chaùnh nieäm. Caû ba chi naøy ñi theo chaùnh nghieäp, do phöông tieän cuûa

kieán, vì theá neân baûo chaùnh kieán ñöùng haøng ñaàu.

“Neáu thaáy taø maïng laø taø maïng, thì ñoù goïi laø chaùnh maïng. Neáu thaáy chaùnh maïng laø chaùnh maïng, thì cuõng goïi laø chaùnh maïng.

“Theá naøo laø taø maïng? Neáu coù söï mong caàu maø khoâng maõn yù; baèng nhieàu loaïi chuù thuaät suùc sanh, baèng taø maïng maø nuoâi soáng. Noù khoâng nhö phaùp maø tìm kieám aùo chaên, maø laïi baèng phi phaùp; khoâng nhö phaùp möu caàu aåm thöïc, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc tö cuï sanh hoaït, maø baèng phi phaùp. Ñoù laø taø maïng. Theá naøo laø chaùnh maïng? Neáu khoâng coù söï mong caàu khoâng maõn yù; khoâng duøng caùc thöù chuù thuaät, taø maïng ñeå nuoâi soáng. Ngöôøi aáy nhö phaùp maø tìm kieám aùo chaên, thì ñoù laø phaùp vaäy; nhö phaùp maø möu caàu aåm thöïc, giöôøng choõng, thuoác thang,

caùc tö cuï sanh hoaït, thì ñoù laø phaùp vaäy. Ñoù goïi laø chaùnh maïng. Ñoù laø noùi raèng, thaáy taø maïng laø taø maïng thì goïi laø chaùnh maïng; thaáy chaùnh maïng laø chaùnh maïng, cuõng goïi laø chaùnh maïng. Kia bieát nhö vaäy roài, beøn caàu hoïc ñeå ñoaïn tröø taø maïng, thaønh töïu chaùnh maïng; ñoù laø chaùnh phöông tieän. Tyø-kheo suy nieäm nôi söï ñoaïn tröø taø maïng, thaønh töïu chaùnh maïng, ñoù goïi laø chaùnh nieäm. Ba chi naøy ñi theo chaùnh maïng, do phöông tieän cuûa kieán, vì theá neân baûo chaùnh kieán ñöùng haøng ñaàu.

“Theá naøo laø chaùnh phöông tieän? Tyø-kheo ñeå ñoaïn tröø aùc phaùp ñaõ sanh maø phaùt khôûi yù duïc tìm caàu phöông tieän, tinh caàn doác taâm tröø dieät; vì ñeå aùc phaùp chöa sanh thì khoâng sanh, neân phaùt khôûi yù duïc tìm caàu phöông tieän, tinh caàn doác taâm maø tröø dieät; ñeå phaùp thieän chöa sanh thì sanh neân phaùt khôûi yù duïc tìm caàu phöông tieän, tinh caàn doác taâm tröø dieät; ñeå thieän phaùp ñaõ sanh toàn taïi, khoâng bò queân, khoâng thoái thaát, caøng luùc caøng phaùt trieån roäng raõi, tu taäp bieán maõn ñaày ñuû, neân phaùt khôûi yù duïc tìm caàu phöông tieän, tinh caàn doác taâm maø tröø dieät; ñoù goïi laø chaùnh phöông tieän.

“Theá naøo laø chaùnh nieäm? Tyø-kheo quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn, cho ñeán, thoï, taâm, phaùp nhö phaùp; ñoù goïi laø chaùnh nieäm.

“Theá naøo laø chaùnh ñònh? Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï; ñoù goïi laø chaùnh ñònh.

“Theá naøo laø chaùnh giaûi thoaùt? Tyø-kheo, taâm giaûi thoaùt khoûi duïc, taâm giaûi thoaùt khoûi nhueá, si; ñoù goïi laø chaùnh giaûi thoaùt. Theá naøo laø chaùnh trí? Tyø-kheo bieát taâm giaûi thoaùt duïc, taâm giaûi thoaùt nhueá, si; goïi laø chaùnh trí.

“Ñoù laø baäc höõu hoïc thaønh töïu taùm chi. Laäu taän A-la-haùn thaønh töïu möôøi chi.

“Theá naøo laø höõu hoïc thaønh töïu taùm chi? Laø hoïc töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø höõu hoïc thaønh töïu taùm chi.

“Theá naøo laø laäu taän A-la-haùn thaønh töïu möôøi chi? Ñoù laø voâ hoïc chaùnh kieán cho ñeán voâ hoïc chaùnh trí. Ñoù laø laäu taän A-la-haùn thaønh töïu möôøi chi. Vì sao vaäy? Vì chaùnh kieán laø ñoaïn tröø taø kieán. Neáu nhaân taø kieán sanh voâ löôïng aùc phaùp baát thieän, vò aáy phaûi ñoaïn tröø noù. Neáu nhaân chaùnh kieán sanh ra voâ löôïng thieän phaùp, vò aáy tu taäp ñöôïc sung maõn. Cho ñeán chaùnh trí ñoaïn tröø taø trí. Neáu nhaân taø trí sanh voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, vò aáy ñoaïn tröø noù. Neáu nhaân chaùnh trí sanh voâ löôïng

phaùp thieän, vò aáy tu taäp ñeå ñöôïc sung maõn.

“Ñoù laø hai möôi phaåm thieän vaø hai möôi phaåm baát thieän. Töùc laø tuyeân thuyeát boán möôi ñaïi phaùp phaåm ñöôïc chuyeån vaän nôi Phaïm luaân maø khoâng moät ai coù theå cheá ngöï maø baøi xích, duø laø Sa-moân, Phaïm chí, chö Thieân, Ma, Phaïm, vaø caùc loaïi theá gian khaùc.

“Ñoái vôùi boán möôi ñaïi phaùp phaåm maø Ta tuyeân thuyeát ñöôïc chuyeån vaän nôi Phaïm luaân aáy, khoâng moät ai coù theå chaän ñöùng, duø laø Sa-moân, Phaïm chí, chö Thieân vaø Ma, Phaïm, vaø caùc loaïi theá gian khaùc; maø neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo phi baùc, ngöôøi aáy ñoái vôùi nhö phaùp coù möôøi tröôøng hôïp ñaùng bò chæ trích.

“Nhöõng gì laø möôøi? Hoaëc cheâ bai chaùnh kieán, khen ngôïi taø kieán. Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo coù taø kieán, maø hoaëc cuùng döôøng vò aáy, hoaëc taùn thaùn vò aáy, thì ñoái vôùi boán möôi ñaïi phaùp phaåm maø Ta tuyeân thuyeát ñöôïc chuyeån vaän nôi Phaïm luaân, khoâng moät ai coù theå chaän ñöùng, duø laø Sa-moân, Phaïm chí, chö Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc loaïi theá gian khaùc aáy, maø neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo phi baùc, vò aáy ñoái vôùi nhö phaùp ñaây laø tröôøng hôïp thöù nhaát ñaùng bò chæ trích.

“Hoaëc cheâ bai, cho ñeán chaùnh trí, khen ngôïi taø trí. Neáu coù Sa- moân, Phaïm chí naøo coù taø trí maø hoaëc cuùng döôøng vò aáy, hoaëc taùn thaùn vò aáy, thì ñoái vôùi boán möôi ñaïi phaùp phaåm maø Ta tuyeân thuyeát ñöôïc chuyeån vaän nôi Phaïm luaân, khoâng moät ai coù theå chaän ñöùng, duø laø Sa- moân, Phaïm chí, chö Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc loaïi theá gian khaùc aáy, maø neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo phi baùc, vò aáy ñoái vôùi nhö phaùp ñaây tröôøng hôïp thöù möôøi ñaùng bò chæ trích.

“Ñoù goïi laø ñoái vôùi nhö phaùp coù möôøi tröôøng hôïp ñaùng bò chæ trích. Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoái vôùi boán möôi ñaïi phaùp phaåm maø Ta tuyeân thuyeát, ñöôïc chuyeån vaän nôi Phaïm luaân, khoâng moät ai coù theå chaän ñöùng, duø laø Sa-moân, Phaïm chí, chö Thieân, Ma, Phaïm, vaø caùc loaïi theá gian khaùc aáy, maø phi baùc; thì ngöôøi aáy ñoái vôùi nhö phaùp coù möôøi ñieàu bò chæ trích.

“Laïi coù nhöõng Sa-moân, Phaïm chí khaùc soáng ngoài choàm hoåm6,

6. Toàân cöù *ÃÛ ½õ¡C* Paøli: Okkalaø Vessa-Bhanna, nhöõng ngöôøi ôû Ukkalaø, Vassa vaø Bhanna, ñöôïc coi nhö theo chuû tröông voâ nhaân (ahetuvaøda), voâ taùc (akiriyavaøda), vaø voâ sôû höõu (natthikavaødaø). Baûn Haùn ñoïc Ukkalaø nhö laø Ukkuøla, ngoài choàm

thuyeát giaûng söï ngoài choàm hoåm. Soáng voâ sôû höõu, thuyeát giaûng voâ sôû höõu, thuyeát voâ nhaân, thuyeát voâ taùc, thuyeát voâ nghieäp; nghóa laø ñoái vôùi thieän aùc ñöôïc taïo taùc bôûi ngöôøi naøy hay ngöôøi kia maø chuû tröông ñoaïn tuyeät, phaù hoaïi ôû kia hay ôû ñaây, nhöõng ngöôøi aáy ñoái vôùi boán ñaïi phaùp phaåm maø Ta tuyeân thuyeát ñöôïc chuyeån vaän nôi Phaïm luaân, khoâng moät ai coù theå chaän ñöùng, duø laø Sa-moân, Phaïm chí, chö Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc loaïi theá gian khaùc, nhöõng ngöôøi aáy cuõng coù söï chæ trích, lo laéng, sôï haõi.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



hoåm.

# KINH TIEÅU KHOÂNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, taïi Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng2.

Baáy giôø Toân giaû A-nan vaøo luùc xeá, töø thieàn toïa ñöùng daäy, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, lui ñöùng sang moät beân maø baïch raèng:

“Moät thôøi Theá Toân du haønh giöõa nhöõng ngöôøi hoï Thích, trong thaønh teân laø Thích ñoâ aáp3. Con luùc aáy ñöôïc nghe Theá Toân noùi nghóa nhö vaày, ‘Naøy A-nan, Ta phaàn nhieàu haønh nôi khoâng taùnh’4. Theá Toân! Phaûi laø con bieát roõ, nhaän roõ vaø nhôù kyõ khoâng?”

Khi aáy Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy A-nan, lôøi noùi cuûa Ta ñoù, oâng thaät söï bieát roõ, nhaän roõ vaø nhôù kyõ. Vì sao? Vì Ta töï bao giôø cho ñeán hoâm nay phaàn nhieàu haønh nôi khoâng taùnh.

“Naøy A-nan, nhö giaûng ñöôøng Loäc töû maãu naøy troáng khoâng, khoâng coù voi, ngöïa, boø, deâ, taøi vaät, luùa thoùc, noâ tyø; nhöng coù caùi khoâng troáng khoâng. Ñoù laø chæ coù chuùng Tyø-kheo. Cho neân, naøy A-nan, neáu trong ñoù khoâng coù gì caû thì chính do ñoù maø Ta thaáy laø troáng khoâng. Neáu trong naøy coøn coù caùi khaùc thì Ta thaáy laø chaân thaät coù. Naøy A-nan,

1. Töông ñöông Paøli, M.124. Cuøôa-suóóataø-suttaö.

2. Xem kinh 189 treân.

3. Paøli: Sakkesu ( ) nagarakam naøma sakyaønaö nigamo, giöõa nhöõng ngöôøi hoï

Thích, moät thò traán cuûa hoï Thích ca, teân laø Nagaraka.

4. Haønh khoâng *¦æ ªÅ¡C* Paøli: suóóataøvihaøra, *khoâng truï*, söï an truï nôi taùnh khoâng, soáng trong traïng thaùi khoâng taùnh.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñoù laø haønh trong söï chaân thaät, khoâng taùnh, söï khoâng ñieân ñaûo5.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo naøo neáu muoán haønh nhieàu trong khoâng taùnh, Tyø-kheo aáy ñöøng taùc ñeán yù töôûng veà xoùm laøng, ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà ngöôøi, maø haèng taùc yù ñeán yù töôûng veà duy nhaát taùnh laø yù töôûng veà khu röøng6. Vò aáy nhaän bieát nhö vaày, ‘Troáng khoâng yù töôûng veà xoùm laøng, troáng khoâng yù töôûng veà ngöôøi, nhöng coù moät caùi khoâng troáng khoâng, ñoù laø duy nhaát taùnh do yù töôûng veà khu röøng. Neáu coù söï phieàn nhoïc7 do yù töôûng veà xoùm laøng, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà ngöôøi, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. ÔÛ ñaây chæ coù söï phieàn nhoïc laø do duy nhaát taùnh yù töôûng veà khu röøng’. Neáu trong ñoù khoâng coù gì caû thì, thì chính do ñoù maø vò aáy thaáy ñoù laø troáng khoâng. Neáu trong naøy coøn coù caùi khaùc, thì vò aáy thaáy laø chaân thaät coù. Naøy A-nan, ñoù laø haønh trong söï chaân thaät, khoâng taùnh, söï khoâng ñieân ñaûo.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Tyø-kheo neáu muoán haønh nhieàu trong

khoâng taùnh, Tyø-kheo aáy ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà ngöôøi, ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng khu röøng maø haèng taùc yù ñeán duy nhaát taùnh laø yù töôûng veà ñaát. Tyø-kheo aáy neáu thaáy ñaát naøy coù cao coù thaáp, coù oå raén, coù buïi gai, coù caùt, coù ñaù, nuùi chôûm, soâng saâu thì chôù coù taùc yù ñeán. Neáu thaáy ñaát naøy baèng phaúng nhö loøng baøn tay, choã troâng ra ñöôïc roõ raøng, thì haõy thöôøng taùc yù ñeán.

“Naøy A-nan, ví nhö da boø, laáy moät traêm caây ñinh maø caêng ra; sau khi caêng raát thaúng, noù khoâng nhaên, khoâng ruùt laïi. Neáu thaáy choã ñaát naøy coù cao coù thaáp, coù oå raén, coù buïi gai, coù caùt, coù ñaù, nuùi chôûm, soâng saâu thì ñöøng taùc yù ñeán. Neáu thaáy choã ñaát naøy baèng phaúng nhö loøng baøn tay, choã troâng ra ñöôïc roõ raøng, thì haõy thöôøng taùc yù. Vò aáy bieát nhö vaäy, bieát raèng, ‘Troáng khoâng yù töôûng veà ngöôøi, troáng khoâng yù töôûng veà khu röøng, nhöng coù moät caùi khoâng troáng khoâng, ñoù laø duy nhaát yù

5. Haønh chaân thaät khoâng baát ñieân ñaûo. Paøli: Yathaøbhuccaø avipallatthaø parisuddhaø sunnataøvakkam. Thaâm nhaäp khoâng taùnh, chaân thaät, thanh tònh, khoâng ñieân ñaûo. Boán töø naøy ôû ñaây ñöôïc coi laø ñoàng nghóa.

6. Haùn: nieäm nhaát voâ söï töôûng *©À ¤@ L ¨Æ Q¡C* Paøli: araóóasaóóaö paæicca

manasi karoti ekattaö, duyeân vaøo yù töôûng veà khu röøng maø taùc yù caùi moät. Duyeân vaøo yù töôûng röøng maø taäp trung treân moät ñoái töôïng duy nhaát, nhaát taùnh.

7. Bì bao *h ³Ò¡A* Paøli: daratha, baát an, buoàn phieàn.

töôûng veà ñaát. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà ngöôøi, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà khu röøng, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. ÔÛ ñaây chæ coù söï phieàn nhoïc do duy nhaát taùnh laø yù töôûng veà ñaát’. Neáu trong ñoù khoâng coù gì caû, thì chính do ñoù maø vò aáy thaáy laø troáng khoâng. Neáu trong naøy coøn coù caùi khaùc thì vò aáy thaáy laø chaân thaät coù. Naøy A-nan, ñoù laø haønh trong söï chaân thaät, khoâng taùnh, söï khoâng ñieân ñaûo.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Tyø-kheo neáu muoán haønh nhieàu trong khoâng taùnh, Tyø-kheo aáy ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà khu röøng, ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà ñaát, maø haèng taùc yù ñeán duy nhaát taùnh laø yù töôûng thuaàn nhaát veà voâ löôïng khoâng xöù 8. Vò aáy nhaän bieát nhö vaày, ‘Troáng khoâng yù töôûng veà khu röøng, troáng khoâng yù töôûng veà ñaát, nhöng coù caùi khoâng troáng khoâng, ñoù laø duy nhaát yù töôûng veà voâ löôïng khoâng xöù. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà khu röøng, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï ñoù. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà ñaát, thì ta khoâng coù söï ñoù. ÔÛ ñaây chæ coù söï phieàn nhoïc do duy nhaát taùnh laø yù töôûng veà voâ löôïng khoâng xöù’. Neáu trong ñoù khoâng coù gì caû, thì chính do ñoù maø vò aáy thaáy laø troáng khoâng. Neáu trong naøy coøn coù caùi khaùc, thì vò aáy thaáy laø chaân thaät coù. Naøy A-nan, ñoù laø haønh trong söï chaân thaät, taùnh khoâng, khoâng ñieân ñaûo.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Tyø-kheo muoán haønh nhieàu trong khoâng

taùnh, Tyø-kheo aáy ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà khu röøng, ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà ñaát, ñöøng taùc yù veà yù töôûng voâ löôïng khoâng xöù, haõy haèng taùc yù ñeán duy nhaát taùnh laø yù töôûng veà voâ löôïng thöùc xöù9. Vò aáy nhaän bieát nhö vaày, ‘Troáng khoâng yù töôûng veà khu röøng, troáng khoâng yù töôûng veà ñaát, troáng khoâng yù töôûng veà voâ löôïng khoâng xöù, nhöng coù moät caùi khoâng troáng khoâng, ñoù laø duy nhaát yù töôûng veà voâ löôïng thöùc xöù. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà khu röøng, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà ñaát, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà voâ löôïng khoâng xöù, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. ÔÛ ñaây chæ coù söï phieàn nhoïc do duy nhaát

8. Voâ löôïng khoâng xöù töôûng *L ¶q ªÅ ³ Q¡C* Paøli: aøkaøsaønaócaøyatana- saóóaø.

9. Voâ löôïng thöùc xöù töôûng 無 *¶q ÃÑ ³ Q¡C* Paøli: vióóaøòaócanaøyatana-saóóaø.

taùnh laø yù töôûng veà voâ löôïng thöùc xöù.’ Neáu trong ñoù khoâng coù gì caû, thì chính vì vaäy maø vò aáy thaáy laø troáng khoâng. Neáu trong naøy coøn coù moät caùi khaùc, thì vò aáy thaáy laø chaân thaät coù. Naøy A-nan, ñoù laø haønh trong söï chaân thaät, taùnh khoâng, khoâng ñieân ñaûo.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Tyø-kheo neáu muoán haønh nhieàu trong khoâng taùnh, Tyø-kheo aáy ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà voâ löôïng khoâng xöù, ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà voâ löôïng thöùc xöù, maø haõy haèng taùc yù ñeán duy nhaát taùnh laø yù töôûng veà voâ sôû höõu xöù10. Vò aáy nieäm bieát nhö vaày, ‘Troáng khoâng voâ löôïng khoâng xöù, troáng khoâng voâ löôïng thöùc xöù, nhöng coù moät caùi khoâng troáng khoâng. Ñoù laø duy nhaát yù töôûng veà voâ sôû höõu xöù. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà voâ löôïng khoâng xöù, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà voâ löôïng thöùc xöù, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. ÔÛ ñaây chæ coù söï phieàn nhoïc do duy nhaát taùnh laø yù töôûng veà voâ sôû höõu xöù’. Neáu trong ñoù khoâng coù gì caû, thì chính vì vaäy maø vò aáy thaáy laø troáng khoâng. Neáu trong ñoù coøn coù caùi khaùc, thì vò aáy thaáy laø chaân thaät coù. Naøy A-nan, ñoù laø haønh trong söï chaân thaät, taùnh khoâng, khoâng ñieân ñaûo.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Tyø-kheo neáu muoán haønh nhieàu trong

khoâng taùnh, Tyø-kheo aáy ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà voâ löôïng thöùc xöù, ñöøng taùc yù ñeán yù töôûng veà voâ sôû höõu xöù, maø haõy haèng taùc yù ñeán duy nhaát taùnh laø yù töôûng veà voâ töôûng taâm ñònh11. Vò aáy nhaän bieát nhö vaày, ‘Troáng khoâng yù töôûng veà voâ löôïng thöùc xöù, troáng khoâng yù töôûng veà voâ sôû höõu xöù, nhöng coù caùi khoâng troáng khoâng, ñoù laø duy nhaát taùnh do voâ töôûng taâm ñònh. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà voâ löôïng thöùc xöù, thì ôû ñaây ta khoâng coù söï aáy. Neáu coù söï phieàn nhoïc do yù töôûng veà voâ sôû höõu xöù, thì ôû ñaây ta cuõng khoâng coù söï aáy. ÔÛ ñaây chæ coù söï phieàn nhoïc do duy nhaát laø veà töôûng taâm ñònh’. Neáu trong ñoù khoâng coù gì caû, thì chính vì vaäy maø vò aáy thaáy laø troáng khoâng. Neáu trong naøy coøn coù caùi khaùc, thì vò aáy thaáy laø chaân thaät coù. Naøy A-nan, ñoù laø haønh trong söï chaân thaät, taùnh khoâng, khoâng ñieân ñaûo.

10. Voâ sôû höõu xöù töôûng *L ©Ò ¦³ ³ Q¡C* Paøli: aøkiócaóóaøyatana-saóóaø.

11. Voâ töôûng taâm ñònh *L Q ¤ß ©w¡C* Paøli: animitta-cetosamaødhi (*voâ töôùng taâm ñònh*). Baûn Haùn boû qua Phi höõu töôûng phi voâ töôûng phi voâ töôûng xöù (nevasaóóaøsaóóaøyaøtana-saóóaø) ñöôïc ñeà caäp trong baûn Paøli.

“Vò aáy laïi suy nghó nhö vaày, ‘Voâ töôûng taâm ñònh maø ta ñaõ coù ñaây voán laø sôû haønh, voán laø sôû tö12. Neáu noù voán laø sôû haønh, voán laø sôû tö thì ta khoâng aùi laïc noù13, khoâng mong caàu noù, khoâng an truï treân noù’.

“Vò aáy bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu vaø voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài, thì bieát laø mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Vò aáy bieát nhö vaày, ‘Troáng khoâng laø duïc laäu, troáng khoâng laø höõu laäu, troáng khoâng laø voâ minh laäu; nhöng coù caùi khoâng troáng khoâng, ñoù laø chæ coù thaân naøy cuûa ta vôùi saùu xöù cho maïng toàn taïi. Neáu coù söï phieàn nhoïc do duïc laäu, thì ta khoâng coù söï aáy. Neáu coù söï phieàn nhoïc do höõu laäu vaø voâ minh laäu, ta cuõng khoâng coù söï aáy. ÔÛ ñaây chæ coù söï phieàn nhoïc do nôi thaân naøy cuûa ta vaø saùu xöù cho maïng toàn taïi14’. Neáu trong ñoù khoâng coù gì caû thì chính vì vaäy maø vò aáy thaáy laø troáng khoâng. Neáu trong naøy coøn coù caùi khaùc thì vò aáy thaáy laø chaân thaät coù. Naøy A-nan, ñoù laø haønh trong söï chaân thaät, taùnh khoâng, khoâng ñieân ñaûo. Ñoù laø laäu taän, voâ laäu, voâ vi, taâm giaûi thoaùt.

“Naøy A-nan, trong quaù khöù, neáu coù caùc Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ

Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, caùc vò aáy taát caû ñeàu haønh trong söï chaân thaät, taùnh khoâng, khoâng ñieân ñaûo naøy; ñoù laø laäu taän, voâ laäu, voâ vi, taâm giaûi thoaùt.

“Naøy A-nan, trong vò lai, neáu coù caùc Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, caùc vò aáy taát caû ñeàu haønh trong söï chaân thaät, taùnh khoâng, khoâng ñieân ñaûo naøy; ñoù laø laäu taän, voâ laäu, voâ vi, taâm giaûi thoaùt.

“Naøy A-nan, trong hieän taïi, Ta laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc,

12. Boån sôû haønh, boån sôû tö *¥» ©Ò ¦æ ¥» ©Ò «ä¡C* Paøli: ayampi kho animoitto cetosamaødhi abhsaíkhato abhisaócetayito, voâ töôùng taâm ñònh naøy laø thaéng höõu vi, ñöôïc tö duy. *Thaéng höõu vi*, thuoäc höõu vi, vì nhöõng thuø thaéng, sieâu vieät hôn. Trong baûn Haùn, ñoïc laø abhisaökhaøra (*boån sôû haønh* hay *thaéng haønh*) thay vì laø abhisaökhata. Boån sôû tö (abhisaócetayita), ôû ñaây hieåu laø caùi ñöôïc taïo ra do tö nieäm, tö sôû taùc.

13. So Paøli: abhismkhatöm (. ) aniccöm: thuoäc veà höõu vi, laø voâ thöôøng.

14. Paøli: kaøyaö paæicca-saôaøyatanikaö jìvitapaccayaø, duyeân nôi thaân vôùi saùu xöù laø ñieàu kieän cho maïng toàn taïi.

Ñaúng Chaùnh Giaùc, Ta cuõng haønh trong söï chaân thaät, taùnh khoâng, khoâng ñieân ñaûo naøy; ñoù laø laäu taän, voâ laäu, voâ vi, taâm giaûi thoaùt.

“Cho neân, naøy A-nan, haõy hoïc nhö vaäy.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑAÏI KHOÂNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa giöõa nhöõng ngöôøi hoï Thích, ôû trong thaønh Ca-duy-la-veä, taïi vöôøn Ni-caâu-loaïi2.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng sôùm, ñaép y caàm baùt ñi vaøo thaønh Ca-duy-la-veä khaát thöïc.

Sau khi aên xong, sau buoåi tröa, Ngaøi ñi ñeán tinh xaù Gia-la-sai-ma Thích3. Luùc baáy giôø taïi tinh xaù Gia-la-sai-ma thích coù saép ñaët raát nhieàu giöôøng choõng, coù raát nhieàu Tyø-kheo truù nghæ ôû trong ñoù.

Luùc baáy giôø Ñöùc Theá Toân töø trong tinh xaù Gia-la-sai-ma Thích ñi ra, ñeán Giaø-la Thích4 tinh xaù. Baáy giôø, Toân giaû A-nan vaø raát nhieàu Tyø- kheo ôû trong tinh xaù Giaø-la Thích ñang laøm y. Toân giaû A-nan töø xa troâng thaáy Phaät saép ñeán, beøn ra nghinh tieáp, röôùc y baùt cuûa Phaät, trôû vaøo traûi giöôøng ngoài, muùc nöôùc röûa chaân.

Phaät röûa chaân roài, ngoài treân choã ngoài cuûa Toân giaû A-nan ñaõ traûi saün trong tinh xaù Giaø-la Thích vaø noùi raèng:

“Naøy A-nan, trong tinh xaù Gia-la-sai-ma Thích coù saép ñaët raát nhieàu giöôøng choõng, coù raát nhieàu Tyø-kheo truù nghæ ôû trong ñoù chaêng?”

Toân giaû A-nan baïch:

“Quaû nhö vaäy, baïch Theá Toân, trong tinh xaù Gia-la-sai-ma Thích coù saép ñaët raát nhieàu giöôøng choõng, coù raát nhieàu Tyø-kheo ñang truù nghæ

1. Töông ñöông Paøli M.122 Mahaø-suóóataø-suttaö.

2. Xem caùc kinh 12, 100, 116.

3. Gia-la-sai-ma Thích tinh xaù *¥[ Ã¹ ®t ¼ ÀÄ ºë ªÙ¡C* Paøli: Kaøôakhemakassa Sakkassa vohaøra, tinh xaù cuûa Kaølakhema, ngöôøi hoï Thích.

4. Giaø-la Thích *¦÷ Ã¹ ÄÀ¡A* Paøli: Ghaæaøya-sakkassa.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

trong ñoù. Vì sao? Vì chuùng con hoâm nay ñang laøm y.” Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo A-nan raèng:

“Tyø-kheo khoâng neân ham muoán noùi chuyeän oàn aøo, vui thích trong söï noùi chuyeän oàn aøo, tuï taäp ñeå noùi chuyeän oàn aøo, ham muoán ñoâng ngöôøi, vui thích vôùi söï ñoâng ngöôøi, tuï taäp ñoâng ngöôøi, khoâng thích rôøi xa choã ñoâng ngöôøi, khoâng thích soáng coâ ñoäc ôû nôi xa vaéng.

“Tyø-kheo naøo ham muoán noùi chuyeän oàn aøo, vui thích trong söï noùi chuyeän oàn aøo, tuï taäp ñeå noùi chuyeän oàn aøo, ham muoán ñoâng ngöôøi, vui thích vôùi söï ñoâng ngöôøi, tuï taäp ñoâng ngöôøi, khoâng thích rôøi xa choã ñoâng ngöôøi, khoâng thích soáng coâ ñoäc ôû nôi xa vaéng; vò aáy neáu coù hoan laïc nôi söï hoan laïc cuûa baäc Thaùnh, hoan laïc voâ duïc, hoan laïc vieãn ly, hoan laïc tòch tònh, hoan laïc chaùnh giaùc, hoan laïc khoâng taøi saûn, hoan laïc phi sanh töû, ñoái vôùi nhöõng hoan laïc aáy maø ñöôïc deã daøng khoâng khoù, tröôøng hôïp naøy khoâng theå xaûy ra.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo naøo khoâng ham muoán noùi chuyeän oàn aøo, khoâng hoan laïc trong söï noùi chuyeän oàn aøo, khoâng tuï taäp ñeå noùi chuyeän oàn aøo, khoâng ham muoán ñoâng ngöôøi, khoâng hoan laïc vôùi söï ñoâng ngöôøi, khoâng tuï taäp ñoâng ngöôøi, muoán rôøi xa choã ñoâng ngöôøi, thöôøng hoan laïc trong söï soáng coâ ñoäc nôi xa vaéng; vò aáy neáu coù söï hoan laïc cuûa baäc Thaùnh, hoan laïc voâ duïc, hoan laïc vieãn ly, hoan laïc tòch tònh, hoan laïc chaùnh giaùc, hoan laïc khoâng taøi saûn, hoan laïc phi sanh töû, ñoái vôùi nhöõng hoan laïc naøy maø ñöôïc deã daøng khoâng khoù, tröôøng hôïp naøy taát coù theå xaûy ra.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo khoâng neân ham muoán noùi chuyeän oàn aøo, hoan laïc trong söï noùi chuyeän oàn aøo, tuï taäp ñeå noùi chuyeän oàn aøo, ham muoán ñoâng ngöôøi, hoan laïc vôùi söï ñoâng ngöôøi, tuï taäp ñoâng ngöôøi, khoâng thích rôøi xa choã ñoâng ngöôøi, khoâng thích soáng coâ ñoäc ôû nôi xa vaéng.

“Tyø-kheo naøo ham muoán noùi chuyeän oàn aøo, hoan laïc trong söï noùi chuyeän oàn aøo, tuï taäp ñeå noùi chuyeän oàn aøo, ham muoán ñoâng ngöôøi, hoan laïc vôùi söï ñoâng ngöôøi, tuï taäp ñoâng ngöôøi, khoâng thích rôøi xa choã ñoâng ngöôøi, khoâng thích soáng coâ ñoäc ôû nôi xa vaéng. Neáu vò aáy chöùng ñaéc thôøi aùi taâm giaûi thoaùt5 vaø baát thôøi baát di ñoäng taâm

5. Xem caùc chuù thích trong kinh soá 127. Paøli: saømaøyikaø kantaø cetovimutti.

giaûi thoaùt6, tröôøng hôïp naøy hoaøn toaøn khoâng xaûy ra.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo naøo khoâng ham noùi chuyeän oàn aøo, khoâng hoan laïc trong söï noùi chuyeän oàn aøo, khoâng tuï taäp ñeå noùi chuyeän oàn aøo, khoâng ham muoán ñoâng ngöôøi, khoâng hoan laïc vôùi söï ñoâng ngöôøi, khoâng tuï taäp ñoâng ngöôøi, muoán rôøi xa choã ñoâng ngöôøi, thöôøng hoan laïc trong söï soáng coâ ñoäc nôi xa vaéng; vò aáy chöùng ñaéc thôøi aùi taâm giaûi thoaùt vaø baát thôøi baát di ñoäng taâm giaûi thoaùt, tröôøng hôïp naøy taát coù xaûy ra.

“Vì sao vaäy? Naøy A-nan, Ta khoâng thaáy coù moät saéc naøo khieán Ta ham muoán hoan laïc. Saéc aáy baïi hoaïi, bieán dòch, vaø khi noù ñoåi khaùc thì sanh ra saàu bi, khoùc loùc, öu khoå, aûo naõo. Vì vaäy, Ta an truï nôi moät truù xöù khaùc maø thaønh töïu Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc. Ñoù laø vöôït qua taát caû saéc töôûng, an truï nôi ngoaïi khoâng.

“Naøy A-nan, Ta an truï nôi truï xöù naøy roài, phaùt sanh söï hoan duyeät. Söï hoan duyeät naøy Ta caûm thoï trong toaøn thaân vôùi chaùnh nieäm chaùnh trí, roài phaùt sanh hyû, phaùt sanh khinh an7, phaùt sanh laïc, phaùt sanh ñònh. Ñònh naøy Ta caûm thoï toaøn thaân vôùi chaùnh nieäm chaùnh trí.

“Naøy A-nan, neáu coù Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc hay Öu- baø-di naøo tìm ñeán Ta, Ta beøn vì hoï maø an truï trong taâm nhö vaäy, vieãn ly, an laïc, voâ duïc. Ta cuõng vì hoï maø thuyeát phaùp, khuyeán khích, hoã trôï hoï.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo naøo muoán haèng an truï trong khoâng taùnh8, Tyø-kheo aáy seõ giöõ vöõng noäi taâm an truï, tónh chæ, khieán cho chuyeân nhaát vaø ñònh9 Vò aáy sau khi giöõ vöõng noäi taâm an truï, tónh chæ, khieán cho chuyeân nhaát vaø ñònh roài, haõy suy nieäm veà noäi khoâng.

“Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo noùi nhö vaày: “Toâi khoâng giöõ vöõng noäi taâm an truï, tónh chæ, khoâng khieán cho chuyeân nhaát vaø ñònh”, thì naøy A- nan, neân bieát vò aáy töï laøm cho mình raát phieàn nhoïc10.

6. Xem caùc chuù thích trong kinh soá 172. Paøli: asaømaøyika akuppaø cetovimutti.

7. Chæ, ñöôïc hieåu laø khinh an.

8. Ña haønh khoâng. Nhö kinh soá 190 treân.

9. Paøli: ajjhattameva cittaö saòæhapetabbaö sannisaødetabbaö ekodi kaøtabbaö samaødahaøtabbaö, noäi taâm caàn an ñònh, tónh chæ, söï chuyeân nhaát vaø taäp trung.

10. Xem cht.7, kinh 190.

“Naøy A-nan,Theá naøo laø Tyø-kheo giöõ vöõng noäi taâm an truï, tónh chæ, khieán cho chuyeân nhaát vaø ñònh? Tyø-kheo ñoái vôùi thaân naøy coù hyû laïc do ly duïc phaùt sanh, thaám öôùt khaép taát caû, thaám öôùt nhuaàn moät caùch phoå bieán sung maõn; hyû laïc do ly duïc sanh khoâng choã naøo khoâng bieán maõn. Naøy A-nan, cuõng nhö moät ngöôøi taém goäi, ñöïng ñaày boät taém trong nhaø roài ñoå nöôùc vaøo khuaáy raát ñeàu cho noåi boït leân, thaám öôùt thaám nhuaàn khaép taát caû, phoå bieán sung maõn, trong ngoaøi kín ñaùo khoâng coù choã naøo ræ ra. Cuõng vaäy, naøy A-nan, Tyø-kheo nôi thaân naøy coù hyû laïc do ly duïc phaùt sanh, thaám öôùt khaép taát caû, thaám öôùt nhuaàn moät caùch phoå bieán sung maõn. Hyû laïc do ly duïc sanh khoâng choã naøo khoâng bieán maõn.

“Naøy A-nan, nhö vaäy, Tyø-kheo giöõ vöõng noäi taâm an truï, tónh chæ,

khieán cho chuyeân nhaát vaø ñònh roài11, haõy taùc yù veà noäi khoâng. Vò aáy sau khi taùc yù veà noäi khoâng roài, maø taâm beøn di ñoäng, khoâng höôùng ñeán gaàn, khoâng ñöôïc trong vaét, khoâng an truï, khoâng giaûi thoaùt ñoái vôùi noäi khoâng, Tyø-kheo aáy haõy taùc yù veà ngoaïi khoâng. Vò aáy sau khi taùc yù veà ngoaïi khoâng roài, taâm beøn di ñoäng, khoâng höôùng ñeán gaàn, khoâng ñöôïc trong vaét, khoâng an truï, khoâng giaûi thoaùt ñoái vôùi ngoaïi khoâng.

“Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo trong luùc quaùn, bieát raèng mình ñang taùc yù veà ngoaïi khoâng maø taâm di ñoäng, khoâng höôùng ñeán gaàn, khoâng an truï, khoâng giaûi thoaùt ñoái vôùi ngoaïi khoâng, Tyø-kheo aáy haõy taùc yù veà noäi ngoaïi khoâng. Vò aáy sau khi suy nieäm veà noäi ngoaïi khoâng roài maø taâm beøn di ñoäng, khoâng höôùng ñeán gaàn, khoâng trong vaét, khoâng an truï, khoâng giaûi thoaùt ñoái vôùi noäi ngoaïi khoâng. Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo trong luùc luùc quaùn maø bieát raèng mình ñang suy nieäm veà noäi ngoaïi khoâng maø taâm di ñoäng, khoâng höôùng ñeán gaàn, khoâng ñöôïc trong vaét, khoâng an truï, khoâng giaûi thoaùt ñoái vôùi noäi ngoaïi khoâng, Tyø-kheo aáy haõy taùc yù veà söï khoâng di ñoäng.

“Vò aáy sau khi suy nieäm veà söï khoâng di ñoäng maø taâm di ñoäng, khoâng höôùng ñeán gaàn, khoâng ñöôïc trong vaét, khoâng an truï, khoâng giaûi thoaùt ñoái vôùi söï baát di ñoäng. Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo naøo trong luùc quaùn saùt bieát ñöôïc raèng mình ñang suy nieäm veà söï khoâng di ñoäng maø taâm di ñoäng, khoâng höôùng ñeán gaàn, khoâng ñöôïc trong vaét, khoâng an

11. Nghóa laø sau khi chöùng nhaäp Sô thieàn. Paøli noùi: töø Sô thieàn ñeán Töù thieàn.

truï, khoâng giaûi thoaùt ñoái vôùi söï baát di ñoäng, Tyø-kheo aáy coù taâm nhö theá naøy hay theá khaùc, baèng ñònh nhö theá naøy hay theá khaùc maø ñieàu phuïc, lieân tuïc ñieàu phuïc, tu taäp, lieân tuïc tu taäp, laøm nhu nhuyeán roài laïi nhu nhuyeán, raát haân hoan trong söï nhu hoøa, raát tònh laïc trong söï vieãn ly.

“Neáu vò aáy coù taâm nhö theá naøy hay theá khaùc baèng ñònh nhö theá naøy hay theá khaùc maø ñieàu phuïc roài laïi ñieàu phuïc, tu taäp roài laïi tu taäp, nhu nhuyeán roài laïi nhu nhuyeán, raát haân hoan trong söï nhu hoøa, raát tònh laïc trong söï vieãn ly roài, haõy baèng noäi khoâng maø thaønh töïu an truï.

“Vò aáy sau khi noäi khoâng thaønh töïu an truï, taâm khoâng di ñoäng, höôùng ñeán gaàn, ñöôïc trong vaét, an truï, giaûi thoaùt ñoái vôùi noäi khoâng. Naøy A-nan, Tyø-kheo trong luùc quaùn thì bieát noäi khoâng thaønh töïu an truï, taâm khoâng di ñoäng, höôùng ñeán gaàn, ñöôïc trong vaét, an truï, giaûi thoaùt ñoái vôùi noäi khoâng, ñoù laø chaùnh tri.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo haõy baèng ngoaïi khoâng thaønh töïu an truï. Vò aáy sau khi ngoaïi khoâng thaønh töïu an truï, taâm khoâng di ñoäng, höôùng ñeán gaàn, ñöôïc trong vaét, an truï, giaûi thoaùt ñoái vôùi ngoaïi khoâng. Naøy A- nan, nhö vaäy Tyø-kheo trong luùc quaùn thì bieát ngoaïi khoâng thaønh töïu an truï, taâm khoâng di ñoäng, höôùng ñeán gaàn, ñöôïc trong vaét, an truï, giaûi thoaùt ñoái vôùi ngoaïi khoâng. Ñoù goïi laø chaùnh tri.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo haõy baèng noäi ngoaïi khoâng thaønh töïu an truï. Vò aáy sau khi noäi ngoaïi khoâng thaønh töïu an truï, taâm khoâng di ñoäng, höôùng ñeán gaàn, ñöôïc trong vaét, an truï, giaûi thoaùt ñoái vôùi noäi ngoaïi khoâng. Naøy A-nan, nhö vaäy Tyø-kheo trong luùc quaùn thì bieát noäi ngoaïi khoâng thaønh töïu an truï, taâm khoâng di ñoäng, höôùng ñeán gaàn, ñöôïc trong vaét, an truï, giaûi thoaùt ñoái vôùi noäi ngoaïi khoâng. Ñoù goïi laø chaùnh tri.

“Naøy A-nan, haõy baèng baát di ñoäng thaønh töïu an truï. Vò aáy sau khi baát di ñoäng thaønh töïu an truï, taâm khoâng di ñoäng, höôùng ñeán gaàn, ñöôïc trong vaét, an truï, giaûi thoaùt ñoái vôùi baát di ñoäng. Naøy A-nan, nhö vaäy Tyø-kheo trong luùc quaùn thì bieát baát di ñoäng thaønh töïu an truï, taâm khoâng di ñoäng, höôùng ñeán gaàn, ñöôïc trong vaét, an truï, giaûi thoaùt ñoái vôùi baát di ñoäng. Ñoù goïi laø chaùnh tri.

“Naøy A-nan, vò Tyø-kheo aáy vôùi taâm an truï treân truï xöù naøy, neáu muoán kinh haønh, Tyø-kheo aáy töø thieàn thaát ñi ra, ñi kinh haønh treân

khoaûng ñaát troáng, trong boùng maùt cuûa thieàn thaát, caùc caên höôùng vaøo trong taâm, khoâng höôùng ra ngoaøi, laáy phía sau taùc yù laøm phía tröôùc. Kinh haønh nhö vaäy roài, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu saàu, aùc baát thieän phaùp. Ñoù goïi laø chaùnh tri.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo vôùi taâm an truï treân truï xöù naøy, neáu muoán toïa ñònh, Tyø-kheo aáy rôøi khoûi choã kinh haønh, ñeán cuoái con ñöôøng kinh haønh, traûi ni-sö-ñaøn, ngoài kieát giaø. Sau khi ngoài nhö vaäy vöõng vaøng roài, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu saàu, aùc baát thieän phaùp. Ñoù goïi laø chaùnh tri.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo vôùi taâm an truï trong truï xöù naøy, neáu muoán coù suy nieäm12, thì Tyø-kheo aáy ñoái vôùi ba söï suy nieäm veà aùc baát thieän naøy laø nieäm duïc, nieäm nhueá vaø nieäm haïi, ñöøng suy nieäm ñeán ba suy nieäm aùc baát thieän aáy. Ñoái vôùi ba suy nieäm thieän laø: nieäm voâ duïc, nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, haõy suy nieäm treân ba suy nieäm thieän aáy. Sau khi suy nieäm nhö vaäy roài, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu saàu, aùc baát thieän phaùp, ñoù goïi laø chaùnh tri.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo aáy ñoái vôùi nhöõng luaän baøn khoâng phaûi laø Thaùnh luaän, khoâng töông öng nghóa13, töùc laø luaän baøn veà nhöõng vaán ñeà vua chuùa, vaán ñeà ñaïo taëc, vaán ñeà ñaáu tranh, vaán ñeà aåm thöïc, vaán ñeà ñaøn baø, vaán ñeà ñoàng nöõ, vaán ñeà daâm nöõ, vaán ñeà theá gian, vaán ñeà taø ñaïo, vaán ñeà trong bieån. Vò aáy khoâng baøn luaän caùc loaïi suùc sanh luaän nhö vaäy. Neáu coù nhöõng vaán ñeà thuoäc Thaùnh luaän, töông öng nghóa, khieán taâm nhu hoøa, khoâng coù nhöõng söï che ñaäy14, töùc laø vaán ñeà thí, vaán ñeà giôùi, vaán ñeà ñònh, vaán ñeà giaûi thoaùt, vaán ñeà giaûi thoaùt tri kieán, vaán ñeà tieäm giaûm15, vaán ñeà khoâng tuï hoäi, vaán ñeà thieåu duïc, vaán ñeà tri tuùc, vaán ñeà voâ duïc, vaán ñeà ñoaïn, vaán ñeà dieät, vaán ñeà tónh toïa, vaán ñeà duyeân khôûi. Sau khi luaän baøn nhöõng vaán ñeà maø Sa-moân luaän baøn nhö vaäy roài, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu saàu, aùc baát thieän phaùp. Ñoù

12. Nieäm, töùc taàm, suy taàm hay toan tính. Coù ba baát thieän taàm: duïc taàm, nhueá taàm vaø haïi taàm. Paøli: tayo akusala-vitkkaø: kaøma-vitakko, vyaøpaøda-vitakko, avihiös- vitakko. Xem, D.33 Saígìtisuttanta.

13. Khoâng lieân heä ñeán muïc ñích cuûa Thaùnh ñaïo.

14. Paøli: cetovinìvaraòasappayaø, taâm ñöôïc côûi môû, khoâng bò che ñaäy.

15. Tieäm toån *º¥ l¡A* xem kinh 91 ôû tröôùc.

goïi laø chaùnh tri.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù naêm coâng ñöùc cuûa duïc, khaû laïc, khaû yù, khaû nieäm, saéc aùi laïc töông öng vôùi duïc; ñoù laø, saéc ñöôïc bieát bôûi maét, tieáng ñöôïc bieát bôûi tai, höông ñöôïc bieát bôûi muõi, vò ñöôïc bieát bôûi löôõi, xuùc ñöôïc bieát bôûi thaân. Tyø-kheo vôùi taâm chuyeân chuù16 maø quaùn17 naêm dieäu duïc naøy, tuøy theo dieäu duïc aáy maø coù haønh aáy trong taâm18. Vì sao vaäy? Khoâng tröôùc, khoâng sau, naêm duïc coâng ñöùc naøy tuøy theo duïc coâng ñöùc naøo maø coù haønh aáy trong taâm.

“Naøy A-nan, Tyø-kheo trong luùc quaùn thì bieát naêm coâng ñöùc cuûa duïc naøy, tuøy theo coâng ñöùc duïc naøo maø coù haønh aáy trong taâm. Tyø- kheo aáy vôùi coâng ñöùc duïc naøy hay coâng ñöùc duïc kia quaùn laø voâ thöôøng, quaùn suy hao, quaùn voâ duïc, quaùn ñoaïn, quaùn dieät, quaùn ñoaïn xaû ly. Neáu naêm coâng ñöùc duïc naøy coù duïc, bò nhieãm duïc, chuùng töùc thì bò tieâu dieät. Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo khi quaùn nhö vaäy thì bieát naêm coâng ñöùc duïc naøy coù duïc vaø bò nhieãm duïc, chuùng ñaõ bò ñoaïn tröø roài. Ñoù goïi laø chaùnh tri.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù naêm thuû uaån19, saéc thuû uaån, thoï, töôûng, haønh, thöùc thuû uaån. Tyø-kheo nhö vaäy maø quaùn söï höng suy, quaùn saùt raèng, ñaây laø saéc, ñaây laø söï taäp khôûi cuûa saéc, ñaây laø söï dieät taän cuûa saéc. Ñaây laø thoï, töôûng, haønh vaø thöùc. Ñaây laø söï taäp khôûi cuûa thöùc, ñaây laø söï dieät taän cuûa thöùc. Neáu naêm thuû uaån naøy coù ngaõ maïn20, noù lieàn bò tieâu dieät. Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo khi quaùn nhö vaäy thì bieát trong naêm thuû uaån, ngaõ maïn ñaõ bò dieät roài. Ñoù goïi laø chaùnh tri.

“Naøy A-nan! Phaùp naøy tuyeät ñoái khaû yù, tuyeät ñoái khaû laïc, tuyeät ñoái yù nieäm, voâ laäu, khoâng chaáp thuû21, ma khoâng ñeán gaàn ñöôïc, aùc

16. Nguyeân Haùn: chí ñaùo *¦Ü ¨ì¡A* coù leõ Paøli laø abhikhaòaö (*thöôøng xuyeân*) ôû ñaây hieåu laø abhikkantaö (vöôït leân).

17. Paøli: abhikkhaòaö sakam cittam paccavekkhitabham, thöôøng töï quaùn taâm, thöôøng

xuyeân töï quaùn saùt taâm mình.

18. So Paøli: Atthi kho me imesu paócasu kaømaguòesu aóóatarasmiö vaø aónótarasmiö vaø aøyatane upajjati cetaso samudaøcaøroti, trong taâm tö ta coù phaùt sinh taäp quaùn gì trong xöù naøy hay xöù kia trong naêm coâng ñöùc cuûa duïc?

19. Nguõ thaïnh aám.

20. Ngaõ maïn, Paøli: asmimaøna, phöùc caûm veà “Toâi hieän höõu” hay “Toâi laø”.

21. Voâ thoï.

khoâng theå ñeán gaàn ñöôïc. Caùc phaùp aùc baát thieän oâ ueá laøm goác reã cho söï höõu trong töông lai laø phieàn nhieät, khoå baùo, laø nhaân cuûa sanh, giaø, beänh, cheát cuõng khoâng theå ñeán gaàn ñöôïc; töùc laø thaønh töïu söï khoâng phoùng daät naøy. Vì sao vaäy? Nhaân khoâng phoùng daät maø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc chöùng ñaéc giaùc ngoä, nhaân goác reã khoâng phoùng daät maø phaùt sanh voâ löôïng thieän phaùp, cho ñeán caùc trôï ñaïo phaåm22.

“Cho neân, naøy A-nan, ngöôi phaûi hoïc nhö vaày, ‘Ta cuõng thaønh töïu nôi söï khoâng phoùng daät’. Haõy hoïc nhö vaäy.

“Naøy A-nan, do nghóa lôïi naøo maø moät tín ñoà ñeä töû ñi theo Theá Toân maø haønh phuïng söï cho ñeán troïn ñôøi?”

Toân giaû A-nan baïch Theá Toân raèng:

“Theá Toân laø phaùp boån, Theá Toân laø phaùp chuû, phaùp do Theá Toân. Cuùi mong Theá Toân thuyeát giaûng ñieàu ñoù. Con nay sau khi nghe xong seõ ñöôïc bieát roäng yù nghóa aáy.”

Ñöùc Phaät beøn noùi:

“Naøy A-nan, haõy laéng nghe. Haõy kheùo tö nieäm. Ta seõ phaân bieät ñaày ñuû cho thaày nghe.”

Toân giaû A-nan vaâng lôøi, laéng nghe. Ñöùc Phaät noùi:

“Naøy A-nan, khoâng phaûi chæ vì chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát maø moät tín ñeä töû ñi theo Theá Toân ñeå haønh phuïng söï cho ñeán troïn ñôøi. Naøy A-nan, hoaëc töø laâu vò aáy ñaõ töøng nghe phaùp naøy, tuïng taäp ñeán caû ngaøn, chuyeân yù tö duy quaùn saùt, thaáy roõ, thaáu trieät saâu xa. Neáu vaán ñeà naøy laø Thaùnh luaän töông öng vôùi cöùu caùnh, khieán taâm nhu hoøa, khoâng coù nhöõng che laáp, töùc caùc vaán ñeà boá thí, vaán ñeà giôùi, vaán ñeà ñònh, vaán ñeà tueä, vaán ñeà giaûi thoaùt, vaán ñeà giaûi thoaùt tri kieán, vaán ñeà tieäm giaûm, vaán ñeà khoâng tuï hoäi, vaán ñeà thieåu duïc, vaán ñeà tri tuùc, vaán ñeà voâ duïc, vaán ñeà ñoaïn, vaán ñeà dieät, vaán ñeà tónh toïa, vaán ñeà duyeân khôûi. Nhöõng vaán ñeà maø Sa-moân luaän baøn nhö vaäy, ñöôïc deã daøng chöù khoâng khoù. Do yù nghóa naøy maø moät tín ñeä töû ñi theo Theá Toân ñeå haønh phuïng söï cho ñeán troïn ñôøi. Naøy A-nan, nhö vaäy laø phieàn luïy23 cho Toân sö, phieàn

22. Nhöôïc höõu tuøy ñaïo phaåm.

23. Phieàn sö, Paøli: aøcariyuøpaddava, baát haïnh, hay nguy haïi cho thaày.

luïy cho ñeä töû, phieàn luïy cho caùc vò ñoàng phaïm haïnh. “Naøy A-nan, theá naøo laø phieàn luïy cho Toân sö?

“ÔÛ ñaây, moät vò Toân sö xuaát theá, coù saùch löï tö duy, baèng taâm traïng saùch löï maø quaùn saùt caùc loaïi phaøm nhaân. Coù bieän taøi, vò aáy ñi ñeán nôi röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, hoaëc ôû treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa, hoaëc soáng taïi nôi ñoù maø hoïc söï vieãn ly, tinh caàn, ñöôïc taêng thöôïng taâm, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi.

“Vò aáy sau khi hoïc söï vieãn ly, tinh caàn, soáng an oån khoaùi laïc, roài theo caùc ñeä töû trôû veà vôùi caùc Phaïm chí, Cö só, phong aáp, quoác nhaân. Vò aáy sau khi theo ñeä töû trôû veà, vôùi caùc Phaïm chí, Cö só, phong aáp, quoác nhaân, beøn töï cao maø trôû veà nhaø. Nhö vaäy laø phieàn luïy cho Toân sö vaø cuõng bò phieàn luïy bôûi caùc phaùp aùc baát thieän, oâ ueá, laø goác reã cho söï höõu trong töông lai, phieàn nhieät, khoå baùo, nhaân cuûa sanh-giaø-beänh-cheát; ñoù laø phieàn luïy cho Toân sö.

“Naøy A-nan, theá naøo laø söï phieàn luïy cho ñeä töû? Ñeä töû cuûa vò Toân sö aáy hoïc söï vieãn ly cuûa vò aáy, vò aáy soáng nôi röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, treân söôøn non, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa, hoaëc soáng taïi nôi ñoù maø hoïc söï vieãn ly, tinh caàn, ñöôïc taêng thöôïng taâm, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi naøy. Vò aáy sau khi hoïc söï vieãn ly, tinh caàn, soáng an oån khoaùi laïc roài, beøn theo ñeä töû trôû veà vôùi caùc Phaïm chí, Cö só, phong aáp, quoác nhaân. Vò aáy sau khi theo ñeä töû veà vôùi caùc Phaïm chí, Cö só, phong aáp, quoác nhaân roài, beøn töï cao maø trôû veà nhaø. Nhö vaäy laø laøm phieàn luïy cho ñeä töû, vaø cuõng bò phieàn luïy bôûi caùc phaùp aùc, baát thieän, goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, phieàn nhieät, khoå baùo, nhaân cuûa sanh-giaø-beänh-cheát. Ñoù laø phieàn luïy cho ñeä töû.

“Naøy A-nan, theá naøo laø phieàn luïy cho caùc vò phaïm haïnh? ÔÛ

ñaây Ñöùc Nhö Lai xuaát theá, Ngaøi laø Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñieàu Ngöï Tröôïng Phu, Thieân Nhaân Sö, Phaät Theá Toân. Ngaøi soáng nôi röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, treân söôøn cao, vaéng baët khoâng chuùt ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa.

“Naøy A-nan, Ñöùc Nhö Lai vì nghóa lôïi naøo maø soáng nôi röøng

vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, hoaëc ôû treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøøi, tuøy thuaän tónh toïa?”

“Toân giaû A-nan baïch Ñöùc Theá Toân raèng:

“Theá Toân laø Phaùp boån, Theá Toân laø Phaùp chuû, Phaùp do Theá Toân. Cuùi mong Theá Toân thuyeát giaûng ñieàu aáy, con nay sau khi nghe xong ñöôïc bieát roäng nghóa aáy.”

Ñöùc Phaät beøn noùi:

“Naøy A-nan, haõy laéng nghe, haõy kheùo tö nieäm. Ta seõ phaân bieät ñaày ñuû cho thaày nghe.”

Toân giaû A-nan vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Phaät noùi:

“Naøy A-nan, nhö Lai khoâng phaûi vì ñeå ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, chöùng ngoä nhöõng gì chöa chöùng ngoä maø soáng nôi röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, hoaëc ôû treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa. Naøy A-nan, vì hai yù nghóa maø Nhö Lai soáng nôi röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, hoaëc ôû treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa. Moät laø soáng an laïc ngay trong hieän taïi cho chính mình. Hai laø töø maãn ñoái vôùi nhöõng ngöôøi ñôøi sau.

“Hoaëc giaû, ñôøi sau ngöôøi ngöôøi noi boùng Nhö Lai maø soáng nôi röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, hoaëc ôû treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa. Naøy A-nan, chính vì nghóa lôïi naøy maø Nhö Lai soáng trong röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, hoaëc ôû treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù giaän döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän tónh toïa. Hoaëc soáng ôû nôi ñoù maø hoïc söï vieãn ly, tinh caàn, ñöôïc taêng thöôïng taâm, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi.

“Nhö Lai sau khi hoïc söï vieãn ly, tinh caàn, soáng an oån khoaùi laïc roài, theo caùc vò Phaïm haïnh maø trôû veà vôùi caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Nhö Lai sau khi theo caùc vò phaïm haïnh trôû veà vôùi caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di roài, khoâng töï cao maø trôû veà nhaø.

“Naøy A-nan, neáu vò aáy chöùng ngoä baát ñoäng taâm giaûi thoaùt, thì Ta

khoâng noùi vò aáy coù söï chöôùng ngaïi. Nhöng neáu vò aáy chöùng ñaéc Boán taêng thöôïng taâm24, soáng an laïc trong ñôøi hieän taïi, voán do tröôùc kia soáng tinh caàn, khoâng phoùng daät, thì ôû ñaây, hoaëc giaû coù theå bò thoái thaát vì söï tuï hoäi ñoâng ñaûo nhieàu ñeä töû.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, ñeä töû cuûa Toân sö aáy noi theo Toân sö maø soáng nôi röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây, hoaëc ôû treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän tónh toïa. Hoaëc soáng taïi nôi ñoù maø hoïc söï vieãn ly, tinh caàn, ñöôïc taêng thöôïng taâm, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi. Vò aáy sau khi hoïc söï vieãn ly, tinh caàn, soáng an oån khoaùi laïc roài theo caùc vò phaïm haïnh maø trôû veà vôùi caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Vò aáy sau khi theo caùc vò phaïm haïnh trôû veà vôùi caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di roài beøn töï cao maø trôû veà nhaø. Nhö vaäy laø phieàn luïy cho caùc vò phaïm haïnh vaø cuõng bò phieàn luïy bôûi caùc phaùp aùc baát thieän, goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, phieàn nhieät, khoå baùo, nhaân cuûa sanh-giaø-beänh-cheát. Ñoù goïi laø phieàn luïy cho caùc phaïm haïnh.

“Naøy A-nan, trong söï phieàn luïy Toân sö vaø ñeä töû, söï phieàn luïy

cho caùc phaïm haïnh raát laø baát khaû, khoâng khaû laïc, khoâng khaû aùi, raát laø khoâng khaû yù, khaû nieäm. Cho neân, naøy A-nan, caùc ngöôi haõy haønh söï töø hoøa ñoái vôùi Ta, ñöøng gaây söï oaùn haän.

“Naøy A-nan, theá naøo laø ñeä töû ñoái vôùi Toân sö maø gaây söï oaùn haän, khoâng haønh söï töø hoøa?

“Neáu Toân sö thuyeát phaùp cho ñeä töû, laø vì thöông yeâu, lo laéng, mong caàu thieän lôïi vaø phöôùc laønh, mong caàu söï an oån khoaùi laïc cho ñeä töû maø phaùt khôûi töø bi taâm, noùi raèng, ‘Ñaây laø ñieàu höõu ích. Ñaây laø söï an laïc. Ñaây laø söï höõu ích an laïc’. Neáu ñeä töû aáy maø khoâng cung kính, cuõng khoâng tuøy thuaän theo, khoâng an truï nôi chaùnh trí, taâm khoâng höôùng ñeán phaùp tuøy, phaùp haønh, khoâng thoï laõnh chaùnh phaùp, traùi phaïm nhöõng ñieàu Toân sö daïy, khoâng ñöôïc ñònh, ñeä töû nhö vaäy laø ñoái vôùi Toân sö maø gaây söï oaùn haän, khoâng haønh söï töø hoøa.

“Neáu Toân sö thuyeát phaùp cho ñeä töû, thöông yeâu, lo laéng, mong caàu thieän lôïi vaø an laønh, mong caàu söï an oån khoaùi laïc cho ñeä töû phaùt

24. Töù taêng thöôïng taâm, ôû ñaây chæ Boán tònh löï hay Töù thieàn.

khôûi töø bi taâm maø noùi raèng, ‘Ñaây laø ñieàu höõu ích. Ñaây laø söï an laïc. Ñaây laø söï höõu ích an laïc’. Neáu ñeä töû thuaän haønh theo, an laäp nôi chaùnh trí, taâm quy höôùng ñeán phaùp tuøy, phaùp haønh, thoï laõnh Chaùnh phaùp, khoâng traùi phaïm lôøi giaùo huaán cuûa Toân sö, coù theå ñöôïc ñònh. Vò ñeä töû nhö theá laø ñoái vôùi Toân sö maø haønh söï töø hoøa, khoâng gaây söï oaùn haän.

“Cho neân naøy A-nan, caùc ngöôi ñoái vôùi Ta haõy haønh söï töø hoøa, khoâng gaây söï oaùn haän. Vì sao vaäy? Naøy A-nan, Ta khoâng noùi nhö vaày ‘Nhö ngöôøi thôï goám laøm ngoùi25.’ Nhöng, naøy A-nan, Ta noùi: ‘Nghieâm khaéc, khaéc khoå26.’ Nghieâm caáp chí khoå. Caùi gì chaéc thaät, caùi aáy ñöùng vöõng27.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



25. Ngöôøi thôï goám bao giôø cuõng phaûi nheï tay ñoái vôùi ngoùi. Nhöng moät vò Toân sö khoâng chæ nuoâng chieàu ñeä töû. Nhö “ñaøo sö taùc ngoõa” *³³ ®v §@ ¥Ë¡C* Paøli: yathaø kumbakaøro aømake aømakamatte, nhö thôï goám ñoái vôùi ñoà goám chöa nung chín.

26. Nghieâm caáp chí khoå *ÄY «æ ¦Ü W¡A* Paøli: niggayha niggayha, pavayha pavagha,

khieån traùch khieån traùch, taùn thaùn taùn thaùn.

27. Nhöôïc chaân thaät giaû, taát naêng vaõng giaû *Y u ¹ê ªÌ ¥² à ©¹ ¤]¡C* Paøli: yo saøro so thassati.

**PHAÅM THÖÙ 16: PHAÅM ÑAÏI (phaàn sau)**

1. **KINH CA-LAÂU-OÂ-ÑAØ-DI**
2. **KINH MAÂU-LEÂ-PHAÙ-QUAÀN-NA**
3. **KINH BAÏT-ÑAØ-HOØA-LÔÏI**
4. **KINH A-THAÁP-BOÁI**
5. **KINH CHAÂU-NA**
6. **KINH ÖU-BA-LY**
7. **KINH ÑIEÀU NGÖÏ ÑÒA**
8. **KINH SI TUEÄ ÑÒA**
9. **KINH A-LEÂ-TRA**
10. **KINH TRAØ-ÑEÁ**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH CA-LAÂU-OÂ-ÑAØ-DI1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Phaät du hoùa trong nöôùc Öông-giaø2, cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo, ñeán A-hoøa-na3, ôû taïi tònh xaù Kieàn-nhaõ4.

Baáy giôø sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng, Ñöùc Theá Toân ñaép y caàm baùt ñi vaøo A-hoøa-na khaát thöïc. Sau khi aên xong, sau buoåi tröa, Ngaøi caát y baùt, röûa tay chaân, vaét ni-sö-ñaøn leân vai, ñi ñeán moät khu röøng ñeå nghæ tröa5. Toân giaû OÂ-ñaø-di, cuõng sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng sôùm, ñaép y caàm baùt vaøo thoân A-hoøa-na khaát thöïc. Sau khi aên xong, sau buoåi tröa, Toân giaû caát y baùt, röûa tay chaân, vaét ni-sö-ñaøn leân vai, ñi theo haàu sau Phaät maø nghó raèng, “Neáu Theá Toân ñi nghæ tröa ôû ñaâu, mình cuõng ñeán nghæ maùt ôû ñoù.”

Roài Theá Toân vaøo trong röøng, ñeán döôùi moät goác caây, traûi ni-sö- ñaøn maø ngoài kieát giaø. Toân giaû OÂ-ñaø-di cuõng ñi vaøo khu röøng aáy, caùch Phaät khoâng xa, ñeán döôùi moät goác caây, traûi ni-sö-ñaøn ngoài kieát giaø.

Baáy giôø Toân giaû OÂ-ñaø-di, rieâng moät mình ngoài tónh toïa choã thanh vaéng maø tö duy, trong taâm nghó raèng, “Ñöùc Theá Toân laøm lôïi

1. Baûn Haùn, quyeån 50. Töông ñöông Paøli, N.66 Laæukikopama-suttaö.

2. Öông-giaø *Àm ¦÷¡C* Paøli: Anga, moät trong möôøi saùu ñaïi quoác phía ñoâng Magadha, caùch con soâng Campa. Baûn Paøli: Aígauttaraøpesu.

3. A-hoøa-na *ªü* 惒 *¨º¡C* Paøli: AØpana, moät thò traán ôû trong Aíguttaraøpa, moät boä

phaän cuûa nöôùc Aíga.

4. Kieàn-nhaõ *Þ¥ Y¡C* Paøli: Keniya; dòch laø “Chuùng tuï”, Phieân Phaïn Ngöõ 10 No.2130, Ñaïi 54 tr.1041b).

5. Truù kinh haønh *±Þ ¸g ¦æ¡C* Paøli: divaøvihaøra, “an truù ban ngaøy” töùc nghæ ngaøy,

hay nghæ tröa, khoâng phaûi kinh haønh ñi boä.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ích raát nhieàu cho chuùng ta. Ñöùc Thieän Theä mang laïi söï an oån raát nhieàu cho chuùng ta. Ñöùc Theá Toân tröø cho chuùng ta caùc phaùp khoå, laøm taêng theâm phaùp lôïi ích an laïc cho chuùng ta. Ñöùc Theá Toân tröø cho chuùng ta voâ löôïng phaùp aùc, phaùp baát thieän, laøm taêng theâm voâ löôïng phaùp thieän vaø vi dieäu cho chuùng ta.”

Vaøo luùc xeá, Toân giaû OÂ-ñaø-di töø choã ngoài ñöùng daäy ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, lui ngoài moät beân. Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy OÂ-ñaø-di, oâng khoâng thieáu thoán gì, ñöôïc an oån khoaùi laïc, söùc khoûe vaãn nhö thöôøng chaêng?”

Toân giaû OÂ-ñaø-di baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con khoâng thieáu thoán gì, an oån khoaùi laïc, vaø söùc khoûe vaãn nhö thöôøng.”

Theá Toân laïi hoûi raèng:

“Naøy OÂ-ñaø-di, vì sao oâng khoâng thieáu thoán, thöôøng ñöôïc an oån, vaø söùc khoûe vaãn nhö thöôøng?”

Toân giaû OÂ-ñaø-di ñaùp raèng:

“Baïch Theá Toân, con rieâng moät mình ngoài tónh toïa choã thanh vaéng maø tö duy, trong taâm nghó raèng, ‘Ñöùc Theá Toân laøm lôïi ích raát nhieàu cho chuùng ta. Ñöùc Thieän Theä mang laïi söï an oån raát nhieàu cho chuùng ta. Ñöùc Theá Toân tröø cho chuùng ta caùc phaùp khoå, laøm taêng theâm phaùp lôïi ích an laïc cho chuùng ta. Ñöùc Theá Toân tröø cho chuùng ta voâ löôïng phaùp aùc, phaùp baát thieän, laøm taêng theâm voâ löôïng phaùp thieän vaø vi dieäu cho chuùng ta.’

“Baïch Theá Toân, khi xöa Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng, ‘Haõy döùt tröø vieäc aên quaù ngoï6.’ Baïch Theá Toân, chuùng con nghe roài maø khoâng kham khoâng nhaãn, khoâng muoán, khoâng vui, maø nghó raèng, ‘Neáu coù Phaïm chí, Cö só tín taâm ñi ñeán chuùng vieân boá thí, taïo phöôùc roäng raõi, chuùng ta töï tay nhaän laáy ñoà aên; nhöng Theá Toân hoâm nay daïy ta töø boû ñieàu naøy; Ñöùc Thieän Theä daïy ta döùt tuyeät ñieàu naøy.’ Chuùng con laïi noùi nhö vaày, ‘Vò Ñaïi Sa-moân aáy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên.’ Nhöng chuùng con ñoái vôùi oai thaàn dieäu ñöùc cuûa Theá Toân, kính troïng, baát kham, cho neân chuùng con chaám döùt vieäc aên sau giôø ngoï.

6. Quaù trung thöïc *¹L ¤¤ ¹¡C* Paøli: divaøvikaølabhojanam: aên phi thôøi ban ngaøy.

“Laïi nöõa, khi xöa Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng, ‘Caùc oâng haõy döùt tröø vieäc aên toái.’ Baïch Theá Toân, chuùng con nghe roài maø khoâng kham, khoâng nhaãn, khoâng thích, khoâng vui. Chuùng con nghó raèng, ‘Trong hai böõa aên raát toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng, toái myõ maø Theá Toân nay daïy ta chaám döùt caû.’ Chuùng con laïi noùi raèng, ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên.’

“Baïch Theá Toân, khi xöa coù moät cö só mang raát nhieàu ñoà aên thöùc uoáng ngon laønh trôû veà nhaø, baûo ngöôøi nhaø raèng, ‘Caùc ngöôi haõy laáy ñoà aên naøy ñem caát moät choã. Ta seõ tuï taäp moïi ngöôøi ñeå aên ban ñeâm, khoâng aên buoåi saùng vaø buoåi tröa.’ Baïch Theá Toân, neáu caùc nhaø baøy soaïn caùc moùn aên raát ngon laønh thöôïng dieäu, chæ aên trong ban ñeâm maø ta thì buoåi saùng vaø buoåi tröa, nhöng Theá Toân nay daïy ta töø boû vieäc ñoù, Ñöùc Thieän Theä daïy ta döùt tröø vieäc ñoù.’ Nhöng chuùng con ñoái vôùi oai thaàn dieäu ñöùc cuûa Theá Toân, kính troïng baát kham, cho neân chuùng con chaám döùt vieäc aên ban ñeâm.

“Baïch Theá Toân, con laïi nghó raèng, ‘Neáu coù Tyø-kheo phi thôøi ñi vaøo thoân aáp khaát thöïc, hoaëc coù theå gaëp keû ñaïo taëc ñang haønh söï hay chöa haønh söï, hoaëc gaêïpï coïp, gaëp nai, hoaëc gaëp caû coïp nai, hoaëc gaëp beo gaëp gaáu, hoaëc gaëp caû beo gaáu, hoaëc soáng7 ôû nhöõng choã nhö vaäy, hoaëc gaëp voi döõ, ngöïa döõ, boø döõ, choù döõ, hoaëc gaëp oå raén, hoaëc bò neùm ñaát, hoaëc bò gaäy ñaùnh, hoaëc teù vaøo möông raõnh, hoaëc rôi vaøo haàm xí, hoaëc côõi leân boø ñang naèm, hoaëc loït xuoáng haàm saâu, hoaëc vöôùng vaøo buïi gai, xem xeùt thaáy nhaø troáng maø böôùc vaøo nhaø nhö vaäy, khi vaøo trong ñoù roài, ngöôøi con gaùi thaáy ruû reâ laøm vieäc baát tònh haïnh xaáu xa.

“Baïch Theá Toân, xöa coù moät Tyø-kheo trong ñeâm toái mòt, trôøi möa laâm raâm, chôùp loùe nhö löûa xeït, maø phi thôøi ñi vaøo nhaø ngöôøi ta khaát thöïc. Baáy giôø ngöôøi ñaøn baø ñi ngoaøi röûa cheùn baùt. Khi aáy ngöôøi ñaøn baø naøy trong côn chôùp loùe, troâng xa thaáy Tyø-kheo töôûng laø quyû. Thaáy roài, baø ta kinh haõi, loâng toùc döïng ngöôïc, thaát thanh la lôùn, töùc thì ngaû xuoáng8, mieäng noùi raèng, ‘OÂng laø ma! OÂng laø ma!’ Tyø-kheo môùi noùi vôùi ngöôøi ñaøn baø aáy raèng, ‘Naøy coâ em, toâi khoâng phaûi laø ma

7. Vaõng *©¹¡A* Toáng-Nguyeân-Minh: truù *¦í¡C*

8. Ñoïa thaàn *¼Z ®W¡A* xaåy thai; Toáng-Nguyeân-Minh: ñoïa thaân *¼Z ¨¡C*

ñaâu, toâi laø Sa-moân ñeán khaát thöïc.’ Baáy giôø ngöôøi ñaøn baø aáy giaän vaø maéng vò Tyø-kheo raát nhöùc nhoái, raát döõ daèn raèng, ‘Sa-moân haõy vong maïng cho leï ñi! Boá meï Sa-moân haõy cheát cho leï ñi! Doøng hoï Sa-moân haõy tuyeät dieät ñi! Sa-moân haõy loøi ruoät ñi! Sa-moân troïc ñaàu, ñen thui, tuyeät töï, khoâng con caùi! Haõy caàm dao beùn maø töï moå buïng ñi! Chôù ñöøng ñi khaát thöïc phi thôøi ban ñeâm. OÂi chao! Taïi Sa-moân maø toâi bò teù!’ Baïch Theá Toân, con nhôù laïi vieäc aáy roài taâm sanh haân hoan. Baïch Theá Toân, con nhôø söï haân hoan naøy maø sung maõn chaâu thaân, chaùnh nieäm chaùnh trí, phaùt sanh hyû, khinh an, laïc, ñònh. Baïch Theá Toân, con nhôø ñònh naøy, sung maõn chaâu thaân maø ñöôïc chaùnh nieäm chaùnh trí. Nhö vaäy, baïch Theá Toân, con khoâng thieáu thoán gì, thöôøng ñöôïc an oån, khoaùi laïc, khí löïc bình thöôøng.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! OÂ-ñaø-di, oâng nay khoâng phaûi nhö ngöôøi ngu si kia, khi Ta noùi vôùi ngöôøi ngu si aáy raèng, ‘Caùc oâng haõy töø boû ñieàu naøy’, thì noù noùi raèng, ‘Ñoù laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû. Nhöng nay Theá Toân daïy ta phaûi töø boû vieäc aáy. Thieän Theä muoán ta döùt tuyeät vieäc aáy!’ Vaø noù cuõng noùi nhö vaày, ‘Vò Ñaïi sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên’, roài noù khoâng töø boû. Khoâng phaûi chæ vôùi Ta maø noù khoâng vöøa yù, khoâng nhaãn thoï; ñoái vôùi caùc Tyø-kheo kheùo giöõ gìn giôùi, noù cuõng khoâng vöøa yù, khoâng nhaãn thoï. Naøy OÂ-ñaø-di, ngöôøi ngu si kia bò troùi buoäc raát cöùng, raát chaët, caøng luùc caøng gaét gao khoâng theå ñoaïn tuyeät, khoâng theå giaûi thoaùt.

“Naøy OÂ-ñaø-di, ví nhö coù moät con ruoài bò dính döôùi baõi nöôùc muõi. Noù ôû trong ñoù hoaëc khoå hoaëc cheát. Naøy OÂ-ñaø-di, hoaëc coù ngöôøi noùi raèng: “Con ruoài kia tuy bò dính maø khoâng cöùng, khoâng chaët, khoâng caøng luùc caøng gaét gao neân coù theå ñoaïn tuyeät, coù theå giaûi thoaùt, noùi nhö vaäy coù ñuùng khoâng?”

OÂ-ñaø-di baïch raèng:

“Khoâng ñuùng, baïch Theá Toân! Vì sao? Vì con ruoài ñaõ bò dính. Noù ôû trong ñoù hoaëc khoå hoaëc bò cheát. Theá neân, baïch Theá Toân, con ruoài kia bò dính raát cöùng, raát chaët, caøng luùc caøng gaét gao, khoâng theå ñoaïn tuyeät, khoâng theå giaûi thoaùt.”

“Naøy OÂ-ñaø-di, ngöôøi ngu si kia ñöôïc Ta baûo raèng ‘Caùc ngöôi haõy töø boû ñieàu naøy,’ thì noù noùi nhö vaày, ‘Ñoù laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì

maø phaûi töø boû. Nhöng Theá Toân nay daïy ta phaûi töø boû vieäc aáy! Thieän Theä muoán ta töø boû vieäc aáy!’ Vaø noù cuõng noùi nhö vaày, ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên.’ Roài noù khoâng töø boû. Khoâng chæ ñoái vôùi Ta noù khoâng vöøa yù, khoâng nhaãn thoï, maø chuùng ñoái vôùi caùc Tyø-kheo kheùo giöõ gìn giôùi, noù cuõng khoâng vöøa yù, khoâng nhaãn thoï. Naøy OÂ-ñaø-di, ngöôøi ngu si kia bò troùi raát cöùng, raát chaët, caøng luùc caøng gaét gao, khoâng theå ñoaïn tuyeät, khoâng theå giaûi thoaùt. Naøy OÂ-ñaø-di, neáu coù moät thieän gia nam töû ñöôïc Ta baûo raèng, ‘Ngöôi haõy töø boû ñieàu naøy,” thì ngöôøi aáy khoâng noùi nhö vaày, ‘Ñoù laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû. Nhöng Theá Toân nay daïy ta töø boû vieäc aáy! Thieän Theä muoán ta töø boû!” vaø cuõng khoâng noùi nhö vaày, ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên.’ Roài ngöôøi aáy töø boû. Ngöôøi aáy ñoái vôùi Ta khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng nhaãn thoï, vaø ñoái vôùi caùc Tyø-kheo kheùo giöõ gìn giôùi, cuõng khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng nhaãn thoï. Naøy OÂ-ñaø-di, thieän gia nam töû aáy khoâng bò troùi cöùng, khoâng chaéc, khoâng caøng luùc caøng gaét gao, coù theå ñoaïn tuyeät, coù theå giaûi thoaùt.

“Naøy OÂ-ñaø-di, ví nhö con voi chuùa tuoåi ñeán saùu möôi, seõ thaønh

moät ma-ha-naêng-giaø9 kieâu ngaïo, ñuû ngaø ñuû voùc, gaân söùc traùng kieän, noù bò troùi chaët, nhöng noù noã löïc chuyeån mình, söï troùi chaët kia lieàn bò böùc, vaø noù trôû veà choã cuõ. Naøy OÂ-ñaø-di, neáu coù ngöôøi noùi nhö vaày, ‘Con voi chuùa to lôùn kia tuoåi ñeán saùu möôi, ñaõ thaønh moät ma-ha-naêng-giaø kieâu ngaïo, ñuû ngaø ñuû voùc, gaân söùc traùng kieän, noù bò troùi chaët, caøng luùc caøng gaét gao, khoâng theå ñoaïn tuyeät, khoâng theå giaûi thoaùt ñöôïc.’ Noùi nhö vaäy coù ñuùng khoâng?”

Toân giaû OÂ-ñaø-di baïch raèng:

“Khoâng ñuùng, baïch Theá Toân! Vì sao? Vì con voi chuùa to lôùn kia tuoåi ñeán saùu möôi, ñaõ thaønh moät ma-ha-naêng-giaø kieâu ngaïo, ñuû ngaø ñuû voùc, gaân coát traùng kieän, bò troùi chaët, nhöng noù noã löïc cöïa mình, söï troùi chaët kia lieàn bò böùt vaø noù trôû veà choã cuõ. Baïch Theá Toân, cho neân con voi chuùa to lôùn kia, tuoåi ñeán saùu möôi, ñaõ trôû thaønh moät ma-ha-naêng- giaø kieâu ngaïo, gaân coát traùng kieän, söï troùi buoäc kia khoâng chaët, khoâng caøng luùc caøng gaét gao, coù theå ñoaïn tuyeät, coù theå giaûi thoaùt.”

“Cuõng nhö vaäy, naøy OÂ-ñaø-di, vôùi thieän gia nam töû kia, Ta

9. Ma-ha-naêng-giaø; Paøli: mahaønaøga. Baûn Paøli: raóóo naøgo, con voi cuûa vua.

khuyeân raèng, ‘Ngöôi haõy töø boû ñieàu naøy’, ngöôøi aáy khoâng noùi nhö vaày, ‘Ñoù laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû! Nhöng Theá Toân nay daïy ta töø boû! Thieän Theä muoán ta töø boû!” Vaø cuõng khoâng noùi nhö vaày, ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên’ vaø ngöôøi aáy lieàn töø boû. Khoâng chæ ñoái vôùi Ta vò aáy khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän maø ñoái vôùi nhöõng Tyø-kheo kheùo giöõ gìn giôùi cuõng khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän. Naøy OÂ-ñaø-di, thieän gia nam töû aáy bò troùi khoâng chaët, khoâng cöùng, khoâng caøng luùc caøng gaét gao, coù theå ñoaïn tuyeät, coù theå giaûi thoaùt. Naøy OÂ-ñaø-di, vôùi ngöôøi ngu si maø Ta khuyeân daïy raèng, ‘Ngöôi haõy töø boû ñieàu naøy’, ngöôøi aáy seõ noùi nhö vaày, ‘Ñoù laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû. Nhöng Theá Toân nay daïy ta töø boû! Thieän Theä muoán ta töø boû!” vaø cuõng noùi nhö vaày, ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên’ roài noù khoâng chòu töø boû. Khoâng chæ ñoái vôùi Ta noù sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän maø ñoái vôùi caùc Tyø-kheo giöõ giôùi caån thaän, noù cuõng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän. Naøy OÂ-ñaø-di, ngöôøi ngu si kia bò troùi chaët cöùng, raát chaët, caøng luùc caøng gaét gao, khoâng theå ñoaïn tuyeät, khoâng theå giaûi thoaùt.

“Naøy OÂ-ñaø-di, ví nhö ngöôøi ngheøo khoå, khoâng coù cuûa caûi, cuõng

khoâng coù theá löïc; ngöôøi aáy coù moät ngöôøi vôï maø caëp maét bò muø, laïi xaáu xí, khoâng khaû aùi; chæ coù moät caùi nhaø ñoå naùt, möa doät, chim quaï bu ñeán ñaäu, teä khoâng theå ôû. Laïi coù moät caùi giöôøng bò gaõy saäp, teä khoâng theå naèm; coù moät caùi lu bò thuûng khoâng duøng ñöôïc. Ngöôøi aáy thaáy vò Tyø-kheo sau khi aên xong, röûa saïch chaân, traûi ni-sö-ñaøn ngoài döôùi moät goác caây maùt meû ñieàu hoøa maø tu taäp taêng thöôïng taâm. Ngöôøi aáy thaáy vaäy trong taâm nghó raèng ‘Sa-moân thaät laø khoaùi laïc, Sa-moân nhö Nieát-baøn. Ta thaät laø xaáu xa voâ ñöùc. Vì sao? Vì ta coù moät ngöôøi vôï maø caëp maét bò muø, laïi xaáu xí, khoâng khaû aùi, nhöng khoâng theå boû; chæ coù moät caùi nhaø ñoå naùt, möa doät, chim quaï bu ñeán ñaäu, teä khoâng theå ôû, nhöng cuõng khoâng theå boû. Laïi coù moät caùi giöôøng bò gaõy saäp, teä khoâng theå naèm; coù moät caùi lu bò thuûng khoâng duøng ñöôïc nhöng cuõng khoâng theå boû. Ta öa thích Tyø-kheo, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy OÂ-ñaø-di, neáu coù ngöôøi noùi nhö vaày, ‘Ngöôøi ngheøo khoå kia khoâng coù tieàn cuûa cuõng khoâng coù theá löïc, maø bò troùi buoäc khoâng

cöùng khoâng chaët, khoâng caøng luùc caøng gaét gao, coù theå ñoaïn tuyeät coù theå giaûi thoaùt, noùi nhö vaäy coù ñuùng chaêng?”

Toân giaû OÂ-ñaø-di ñaùp:

“Khoâng ñuùng, baïch Theá Toân! Vì sao? Vì ngöôøi ngheøo khoå kia khoâng coù tieàn cuûa cuõng khoâng coù theá löïc, coù moät ngöôøi vôï maø caëp maét bò muø, laïi xaáu xí, khoâng khaû aùi, nhöng khoâng theå boû; chæ coù moät caùi nhaø ñoå naùt, möa doät, chim quaï bu ñeán ñaäu, teä khoâng theå ôû, nhöng cuõng khoâng theå boû. Laïi coù moät caùi giöôøng bò gaõy saäp, teä khoâng theå naèm; coù moät caùi lu bò thuûng khoâng duøng ñöôïc nhöng cuõng khoâng theå boû. Duø ngöôøi aáy öa thích nhö vò Tyø-kheo, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Baïch Theá Toân, theá cho neân ngöôøi ngheøo khoå kia, khoâng coù tieàn cuûa cuõng khoâng coù theá löïc, bò troùi raát cöùng, raát chaët, caøng luùc caøng gaét gao khoâng theå ñoaïn tuyeät cuõng khoâng theå giaûi thoaùt ñöôïc.”

“Cuõng vaäy, naøy OÂ-ñaø-di, neáu coù ngöôøi ngu si maø Ta khuyeân

raèng ‘Ngöôi haõy töø boû ñieàu aáy, ngöôøi aáy laïi noùi raèng ‘Ñoù laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû. Nhöng Theá Toân daïy ta phaûi töø boû! Thieän Theä daïy ta phaûi töø boû!” Vaø cuõng noùi ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa ñoà aên.’ Roài ngöôøi aáy khoâng ñoaïn tröø. Noù khoâng chæ ñoái vôùi Ta sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän, maø ñoái vôùi caùc Tyø-kheo giöõ gìn giôùi haïnh caån thaän, noù cuõng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän. Naøy OÂ-ñaø-di, theá cho neân ngöôøi ngu si kia bò troùi raát cöùng, raát chaët, caøng luùc caøng gaét gao, khoâng theå ñoaïn tröø, khoâng theå giaûi thoaùt. Naøy OÂ-ñaø-di, neáu moät thieän gia nam töû maø Ta khuyeân raèng ‘Ngöôi haõy töø boû ñieàu naøy,’ ngöôøi aáy khoâng noùi nhö vaày ‘AÁy laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû. Nhöng Theá Toân daïy ta phaûi töø boû! Thieän Theä daïy ta phaûi töø boû!” Vaø cuõng khoâng noùi ‘Vò Ñaïi Sa- moân naøy khoâng tieâu hoùa ñoà aên.’ Roài ngöôøi aáy ñoaïn tröø. Ngöôøi khoâng chæ ñoái vôùi Ta khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän, maø ñoái vôùi caùc Tyø-kheo giöõ gìn giôùi haïnh caån thaän, noù cuõng khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän. Naøy OÂ-ñaø-di, theá cho neân thieän gia nam töû kia bò troùi khoâng cöùng, khoâng chaët, khoâng caøng luùc caøng gaét gao, coù theå ñoaïn tröø, coù theå giaûi thoaùt.

“Naøy OÂ-ñaø-di, ví nhö cö só, con cö só, raát giaøu coù, sung söôùng, raát

nhieàu tieàn cuûa, saûn nghieäp suùc muïc khoâng theå tính ñöôïc, phong hoä thöïc

aáp, luùa gaïo, bao nhieâu nhöõng nhu duïng sinh soáng ñeàu raát ñaày ñuû. Noâ tyø, voi ngöïa thoâi thì khoâng keå. Ngöôøi aáy thaáy vò Tyø-kheo sau khi aên xong, röûa tay chaân, traûi ni-sö-ñaøn ngoài döôùi moät goác caây maùt meû ñieàu hoøa maø tu taäp taêng thöôïng taâm. Thaáy vaäy ngöôøi aáy nghó raèng ‘Sa-moân thaät laø khoaùi laïc, Sa-moân nhö Nieát-baøn. Ta neân töø boû söï giaøu sang sung söôùng, vaøng baïc chaâu baùu, voi ngöïa, noâ tyø, haâm moä laøm Tyø-kheo, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo!’ Naøy OÂ-ñaø-di, coù ngöôøi laïi nghó raèng ‘Ngöôøi cö só, con ngöôøi cö só kia bò troùi raát cöùng, raát chaët, caøng luùc caøng gaét gao, khoâng theå ñoaïn tröø, khoâng ñöôïc giaûi thoaùt.’ Noùi nhö vaäy coù ñuùng khoâng?”

Toân giaû OÂ-ñaø-di baïch raèng:

“Khoâng ñuùng, baïch Theá Toân! Vì sao? Vì ngöôøi cö só hay con ngöôøi cö só kia coù theå xa lìa, vöùt boû söï giaøu sang, phuù quyù, vaøng baïc chaâu baùu, luùa gaïo, voi ngöïa, noâ tyø ñeå laøm Tyø-kheo, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Baïch Theá Toân, theá cho neân ngöôøi cö só hay con ngöôøi cö só kia bò troùi khoâng cöùng chaët, khoâng caøng luùc caøng gaét gao, coù theå ñoaïn tröø, coù theå giaûi thoaùt ñöôïc.”

“Cuõng nhö vaäy, naøy OÂ-ñaø-di, neáu moät thieän gia nam töû maø Ta khuyeân raèng ‘Ngöôi haõy töø boû ñieàu naøy,’ ngöôøi aáy khoâng noùi nhö vaày ‘AÁy laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû. Nhöng Theá Toân daïy ta phaûi töø boû! Thieän Theä daïy ta phaûi töø boû!” Vaø cuõng khoâng noùi ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa ñoà aên.’ Roài ngöôøi aáy ñoaïn tröø. Ngöôøi khoâng chæ ñoái vôùi Ta khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän, maø ñoái vôùi caùc Tyø-kheo giöõ gìn giôùi haïnh caån thaän, noù cuõng khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän. Naøy OÂ-ñaø-di, theá cho neân thieän gia nam töû kia bò troùi khoâng cöùng, khoâng chaët, khoâng caøng luùc caøng gaét gao, coù theå ñoaïn tröø, coù theå giaûi thoaùt.

“Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo haønh xaû10. Vò aáy haønh xaû roài, phaùt sanh suy nieäm töông öng vôùi duïc11, bò aùi laïc raøng buoäc. Vò aáy ham thích

10. Haønh xaû *¦æ ±Ë¡C* Paøli: upadhipahaønaøya paæipannaö, höôùng ñeán ñoaïn tröø höõu dö y, thöïc haønh ñeå xaû tröø sanh y (höõu y).

11. Duïc töông öng nieäm *±ý ¬Û À³ ©À¡F* Paøli: upadhipaæisaöyuttaø sarasaökappaø,

nhöõng nieäm töôûng vaø tö duy lieân heä chaët vôùi sanh y.

noù, khoâng ñoaïn, khoâng truï12, khoâng nhaû boû. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi ñoù laø troùi buoäc, khoâng noùi laø giaûi thoaùt. Vì sao? Vì caùc keát söû laø baát thieän. OÂ-ñaø-di, vì keát söû laø baát thieän, cho neân Ta noùi ñoù laø troùi buoäc, khoâng noùi laø giaûi thoaùt.

“Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo haønh xaû; vò aáy haønh xaû roài, phaùt sanh suy nieäm töông öng vôùi duïc, bò aùi laïc raøng buoäc. Vò aáy khoâng ham thích noù, nhöng ñoaïn, truï, nhaû boû. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi ñoù cuõng laø troùi buoäc, khoâng phaûi laø giaûi thoaùt. Vì sao? Vì caùc keát söû laø baát thieän13. Naøy OÂ-ñaø-di, vì keát söû baát thieän, cho neân Ta noùi laø troùi buoäc, khoâng noùi laø giaûi thoaùt.

“Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo haønh xaû; vò aáy haønh xaû roài, thænh thoaûng yù laõng queân, song haønh vôùi suy nieäm töông öng vôùi duïc, bò aùi laïc raøng buoäc, söï quaùn chaäm nhöng bò dieät nhanh14. Naøy OÂ-ñaø-di, ví nhö hoøn saét hay löôõi caøy saét troïn ngaøy bò ñoát, neáu coù ngöôøi nhoû leân ñoù hai hoaëc ba gioït nöôùc, nhoû chaäm, khoâng lieân tuïc nöôùc beøn tieâu tan mau choùng. Naøy OÂ-ñaø-di, cuõng vaäy, Tyø-kheo haønh xaû; vò aáy haønh xaû roài thænh thoaûng queân laõng, song haønh vôùi nieäm töông öng duïc, bò aùi laïc raøng buoäc, söï quaùn chaäm bò dieät nhanh. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi nhö theá laø troùi buoäc khoâng phaûi laø giaûi thoaùt. Vì sao? Vì caùc keát söû laø baát thieän. Naøy OÂ-ñaø-di, vì keát söû baát thieän cho neân Ta noùi laø troùi buoäc, khoâng noùi laø giaûi thoaùt.

“Naøy OÂ-ñaø-di, cuøng ôû nôi goác reã cuûa khoå, maø du haønh khoâng

sanh töû, ôû nôi voâ thöôïng aùi taän maø thieän taâm giaûi thoaùt15. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi laø giaûi thoaùt, khoâng noùi laø troùi buoäc. Vì sao? Vì caùc keát söû ñaõ chaám döùt. Naøy OÂ-ñaø-di, vì caùc kieát söû ñaõ chaám döùt cho neân Ta noùi laø giaûi thoaùt khoâng noùi laø troùi buoäc.

“Naøy OÂ-ñaø-di, coù söï an laïc khoâng phaûi laø thaùnh laïc maø laø phaøm phu laïc, laø goác reã cuûa beänh hoaïn, goác reã cuûa muït nhoït, goác reã cuûa gai

12. Baát truï, ôû ñaây neân hieåu laø “laøm cho khoâng toàn taïi”; Paøli: anabhaøvaö gameti.

13. Paøli: indriyavemattataø hi me... viditaø, Ta noùi, coù söï sai bieät veà caên taùnh.

14. Trì quaùn toác dieät *¿ð Æ[ ³t À¡C* Paøli: dandho... satuppaødo... namö khippameva pajahati, nieäm khôûi leân chaäm nhöng bò ñoaïn tuyeät nhanh.

15. Paøli: upadhi dukkhassa muølan ti viditvaø iti norupadhi hoti upadhisaökhaye vimutto,

sanh y laø goác reã cuûa khoå; sau khi bieát nhö vaäy, trôû thaønh khoâng sanh y, giaûi thoaùt vôùi söï dieät taän cuûa sanh y.

nhoïn, coù thöùc aên16, coù sanh töû, khoâng neân tu, khoâng neân taäp haønh, khoâng neân phaùt trieån. Ta noùi ñoái vôùi söï laïc aáy khoâng neân tu taäp. Naøy OÂ-ñaø-di, coù söï laïc goïi laø thaùnh laïc, laø söï laïc voâ duïc, laïc vieãn ly, laïc tòch tònh, laïc chaùnh giaùc, khoâng coù thöùc aên, khoâng sanh töû, neân tu, neân taäp haønh, neân phaùt trieån. Ta noùi ñoái vôùi söï laïc aáy neân tu taäp.

“Naøy OÂ-ñaø-di, theá naøo goïi laø söï laïc khoâng phaûi laø thaùnh laïc maø laø phaøm phu laïc, laø goác reã cuûa beänh hoaïn, goác reã cuûa muït nhoït, laø goác reã cuûa teân daâm, coù thöùc aên, coù sanh töû, khoâng neân tu, khoâng neân taäp haønh, khoâng neân phaùt trieån, Ta noùi ñoái vôùi söï laïc aáy khoâng neân tu taäp? Neáu nhaân nôi nguõ duïc maø sanh laïc, sanh hyû, ñoù laø söï laïc khoâng phaûi laø thaùnh laïc, maø laø phaøm phu laïc, laø goác reã cuûa beänh hoaïn, goác reã cuûa muït nhoït, goác reã cuûa gai nhoïn, coù thöùc aên, coù sanh töû, khoâng neân tu taäp, khoâng neân taäp haønh, khoâng neân phaùt trieån, Ta noùi ñoái vôùi söï laïc aáy khoâng neân tu taäp.

“Naøy OÂ-ñaø-di, theá naøo laø coù söï laïc ñöôïc goïi laø thaùnh laïc? Ñoù laø söï laïc voâ duïc, laïc vieãn ly, laïc tòch tónh, laïc chaùnh giaùc, khoâng coù thöùc aên, khoâng sanh töû, neân tu, neân taäp haønh, neân phaùt trieån, Ta noùi ñoái vôùi söï laïc aáy neân tu taäp.

“Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Ñoù laø söï laïc ñöôïc goïi laø thaùnh laïc, laø söï laïc voâ duïc, laïc vieãn ly, laïc tòch tònh, laïc chaùnh giaùc, khoâng thöïc, khoâng sanh töû, neân tu, neân taäp haønh, neân phaùt trieån. Ta noùi ñoái vôùi söï laïc aáy neân tu taäp.

“Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc phaùt sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn thaønh töïu an truù. Thaùnh noùi ñoù laø di ñoäng. Trong ñoù nhöõng gì maø Thaùnh noùi laø di ñoäng? Trong ñoù coù giaùc coù quaùn neân Thaùnh noùi laø di ñoäng.

“Trong ñaây nhöõng gì maø Thaùnh noùi laø di ñoäng? Naày OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo giaùc quaùn tòch tònh, noäi taâm tónh chæ, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc Nhò thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Ñoù laø ñieàu maø Thaùnh noùi laø di ñoäng. Trong ñoù nhöõng gì maø Thaùnh noùi laø di ñoäng? Neáu ñaït ñöôïc hyû naøy Thaùnh noùi laø di ñoäng.

“Trong ñaây nhöõng gì maø Thaùnh noùi laø di ñoäng? Naøy OÂ-ñaø-di,

16. Thöïc, ñoàng nghóa vôùi duyeân; xem kinh 52 treân.

Tyø-kheo xaû ly hyû duïc, xaû, voâ caáu, an truï chaùnh nieäm, chaùnh trí thaân caûm giaùc laïc, ñieàu maø Thaùnh noùi laø Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc17, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Ñoù laø ñieàu maø Thaùnh noùi laø di ñoäng. Trong ñoù nhöõng gì maø Thaùnh noùi laø di ñoäng? Vì coù taâm laïc18 neân Thaùnh noùi laø di ñoäng.

“Trong ñaây nhöõng gì maø Thaùnh noùi laø khoâng di ñoäng? Naøy OÂ- ñaø-di, Tyø-kheo laïc dieät, khoå dieät, hyû öu voán ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truù. Ñoù laø ñieàu maø Thaùnh noùi laø khoâng di ñoäng.

“Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn thaønh töïu vaø an truï. Naøy OÂ-ñaø-di, ôû ñaây Ta noùi chöa ñöôïc hoaøn toaøn, chöa ñaït ñeán ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä19. Trong ñoù nhöõng gì laø quaù ñoä? Naøy OÂ- ñaø-di, Tyø-kheo giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, ñaït ñeán Nhò thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Ñaáy laø söï quaù ñoä, ñöôïc noùi ñeán trong ñoù. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi ñaây cuõng chöa ñaït ñöôïc hoaøn toaøn, khoâng ñaït ñeán söï ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä. Vaäy trong ñoù nhöõng gì laø quaù ñoä? Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo ly hyû duïc, xaû, an truù voâ caàu, chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân caûm thoï laïc, ñieàu maø Thaùnh goïi laø Thaùnh xaû, nieäm, an truï laïc, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn, thaønh töïu vaø an truù. Ñaây laø söï quaù ñoä ñöôïc noùi ñeán trong ñoù. Naøy OÂ- ñaø-di, Ta noùi ôû ñaây cuõng chöa ñöôïc hoaøn toaøn, khoâng ñaït ñeán ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä. Vaäy trong ñoù nhöõng gì laø quaù ñoä? Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo laïc dieät, khoå dieät, hyû vaø öu voán ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, ñaït ñeán coõi Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truù. Ñaây laø söï quaù ñoä ñöôïc noùi ñeán trong ñoù. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi ñoù cuõng chöa ñöôïc hoaøn toaøn, khoâng ñaït ñeán söï ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä. Vaäy trong ñoù nhöõng gì laø quaù ñoä? Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo vöôït qua khoûi taát caû saéc töôûng, dieät höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy ñeán baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, chöùng voâ löôïng khoâng

17. Toáng-Nguyeân-Minh: laïc truï *khoâng ¼Š ¦í ªÅ¡C* Baûn Cao-li: laïc truï *thaát «Ç¡C* Paøli: sukhavihaøra, an truù nôi laïc.

18. Taâm laïc. Paøli: upekhaøsukham, xaû vaø laïc.

19. Quaù ñoä. Paøli: samatikkama, söï vöôït qua.

xöù, thaønh töïu vaø an truù. Ñaây laø söï quaù ñoä ñöôïc noùi ñeán trong ñoù. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi ñoù cuõng chöa ñaït ñöôïc hoaøn toaøn, khoâng ñaït ñeán söï ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä. Vaäy trong ñoù nhöõng gì laø quaù ñoä? Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo vöôït qua taát caû voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, chöùng voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu vaø an truù. Ñaây laø söï quaù ñoä ñöôïc noùi ñeán trong ñoù. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi ñoù cuõng chöa ñaït ñöôïc hoaøn toaøn, khoâng ñaït ñeán söï ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä. Vaäy trong ñoù nhöõng gì laø quaù ñoä? Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø-kheo vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, chöùng ñaéc voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu vaø an truï. Ñaây laø söï quaù ñoä ñöôïc noùi ñeán trong ñoù. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi ñoù cuõng chöa ñöôïc hoaøn toaøn, khoâng ñaït ñeán söï ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä. Vaäy trong ñoù nhöõng gì laø quaù ñoä? Naøy OÂ-ñaø-di, Tyø- kheo nhaäp qua taát caû voâ sôû höõu xöù, nhaäp phi höõu töôûng, phi voâ töôûng, chöùng phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu vaø an truù. Ñaây laø söï quaù ñoä ñöôïc noùi ñeán trong ñoù. Naøy OÂ-ñaø-di, Ta noùi cho ñeán phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù cuõng chöa ñöôïc hoaøn toaøn, khoâng ñaït ñeán ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä.

“Naøy OÂ-ñaø-di, coù chaêng moät keát söû naøo, hoaêïc ít hoaëc nhieàu toàn

taïi laâu daøi maø Ta noùi chöa ñöôïc hoaøn toaøn, khoâng ñaït ñeán ñoaïn tröø, khoâng ñaït ñeán söï quaù ñoä; keát söû aáy Ta noùi khoâng ñoaïn tröø?”

Toân giaû OÂ-ñaø-di baïch raèng:

“Khoâng coù, baïch Theá Toân!” Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy OÂ-ñaø-di, oâng khoâng phaûi nhö ngöôøi ngu si kia khi Ta khuyeân raèng ‘Ngöôi haõy töø boû ñieàu naøy’ ngöôøi aáy laïi noùi raèng ‘Ñoù laø vieäc nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû. Nhöng Theá Toân nay baûo ta phaûi töø boû! Thieän Theä baûo ta phaûi töø boû! Vaø cuõng noùi raèng ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên’ roài ngöôøi aáy khoâng chòu töø boû. Khoâng chæ ñoái vôùi Ta ngöôøi aáy sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän; maø ñoái vôùi caùc Tyø-kheo giöõ gìn giôùi haïnh caån thaän ngöôøi aáy cuõng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän. Naøy OÂ- ñaø-di, theá cho neân ngöôøi ngu si kia bò troùi raát cöùng, raát chaët, caøng luùc caøng gaét gao, khoâng theå ñoaïn tröø, khoâng giaûi thoaùt ñöôïc.

“Naøy OÂ-ñaø-di, neáu coù thieän gia nam töû naøo maø Ta khuyeân raèng: ‘Ngöôi haõy töø boû ñieàu naøy’, ngöôøi aáy khoâng noùi nhö vaày ‘Ñoù laø vieäc

nhoû nhaët, ñuû thieáu gì maø phaûi töø boû. Nhöng Theá Toân nay baûo ta phaûi töø boû! Thieän Theä baûo ta phaûi töø boû!’ Vaø cuõng khoâng noùi nhö vaày ‘Vò Ñaïi Sa-moân naøy khoâng tieâu hoùa noåi ñoà aên.’ Roài ngöôøi aáy lieàn töø boû. Ngöôøi aáy ñoái vôùi Ta khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän, vaø ñoái vôùi caùc Tyø-kheo giöõ gìn giôùi caån thaän vò aáy cuõng khoâng sanh taâm khoâng vöøa yù, khoâng chaáp nhaän. Naøy OÂ-ñaø-di, theá cho neân thieän nam töû kia bò troùi khoâng cöùng khoâng chaët, khoâng caøng luùc caøng gaét gao, coù theå ñoaïn tröø, coù theå giaûi thoaùt.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû OÂ-ñaø-di sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH MAÂU-LEÂ-PHAÙ-QUAÀN-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Tyø-kheo Maâu-leâ-phaù-quaàn-na2 thöôøng tuï taäp vôùi caùc Tyø-kheo-ni. Neáu coù vò naøo tröôùc maët Maâu-leâ-phaù-quaàn-na maø noùi xaáu3 caùc Tyø-kheo-ni, thaày lieàn saân haän, haèn hoïc cho ñeán caõi vaõ. Hoaëc coù vò naøo tröôùc maët Tyø-kheo-ni noùi xaáu Tyø-kheo Maâu-leâ-phaù-quaàn-na caùc Tyø-kheo-ni nghe vaäy lieàn saân haän haèn hoïc cho ñeán caõi vaõ. Moät soá ñoâng caùc Tyø-kheo nghe nhö vaäy lieàn ñeán choã Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân, ngoài qua moät beân thöa raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, Tyø-kheo Maâu-leâ-phaù-quaàn-na thöôøng tuï taäp vôùi caùc Tyø-kheo-ni. Neáu coù vò naøo tröôùc maët Tyø-kheo Maâu-leâ- phaù-quaàn-na noùi xaáu caùc Tyø-kheo-ni, thaày aáy nghe vaäy lieàn saân haän, haèn hoïc cho ñeán caõi vaõ. Hoaëc coù vò naøo tröôùc maët caùc Tyø-kheo noùi xaáu Tyø-kheo Maâu-leâ-phaù-quaàn-na, caùc Tyø-kheo-ni nghe vaäy lieàn saân haän, haèn hoïc cho ñeán caõi vaõ.”

Ñöùc Theá Toân nghe roài lieàn baûo moät Tyø-kheo: “Haõy ñeán choã Tyø- kheo Maâu-leâ-phaù-quaàn-na maø noùi raèng: ‘Ñöùc Theá Toân goïi thaày’.”

Moät Tyø-kheo nghe Phaät daïy nhö vaäy beøn thöa: “Kính vaâng, baïch Theá Toân”, roài cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi.

Vò Tyø-kheo ñoù ñeán choã Tyø-kheo Maâu-leâ-phaù-quaàn-na noùi raèng:

1. Töông ñöông Paøli, M. 21. Kakacuøpamasuttaö.

2. Maâu-leâ-phaù-quaàn-na *¦È ²p } ¸s ¨º¡C* Paøli: Moliyaphagguna.

3. Ñaïo thuyeát *¹D »¡¡C* Paøli: avaòòanaö bhaøsati, noùi ñieàu khoâng toát.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Ñöùc Theá Toân goïi thaày.”

Tyø-kheo Maâu-leâ-phaù-quaàn-na nghe vaäy lieàn ñeán choã Phaät ñaûnh leã döôùi chaân ngoài qua moät beân. Ñöùc Theá Toân noùi:

“Phaù-quaàn-na, coù thaät ngöôi thöôøng tuï hoäi cuøng caùc Tyø-kheo-ni? Vaø coù vò naøo tröôùc maët ngöôi noùi xaáu caùc Tyø-kheo-ni, ngöôi nghe vaäy lieàn saân haän, haèn hoïc cho ñeán caõi vaõ. Hoaëc coù vò naøo tröôùc maët caùc Tyø-kheo-ni noùi xaáu ngöôi, caùc Tyø-kheo-ni aáy lieàn saân haän haèn hoïc, cho ñeán caõi vaõ? Phaù-quaàn-na, coù thaät vaäy khoâng?”

Phaù-quaàn-na thöa raèng:

“Baïch Theá Toân! Ñieàu ñoù coù thaät.” Theá Toân lieàn hoûi:

“Phaù-quaàn-na, ngöôi haù khoâng phaûi laø chí tín, lìa boû gia ñình soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo?”

Phaù-quaàn-na ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân!” Ñöùc Phaät hoûi:

“Phaù-quaàn-na, nhö vaäy, ngöôi chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo, phaûi hoïc nhö theá naøy, neáu coù duïc, coù nieäm naøo y cöù treân theá tuïc4, haõy ñoaïn tröø. Neáu coù duïc, coù nieäm naøo y treân voâ duïc, haõy taäp, haõy tu, haõy phaùt trieån roäng lôùn. Phaù-quaàn-na, ngöôi neân hoïc nhö vaäy.”

Roài Theá Toân hoûi caùc Tyø-kheo:

“Caùc oâng coù phaûi chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo chaêng?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Thöa phaûi, baïch Theá Toân.” Theá Toân laïi baûo:

“Caùc oâng chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, maø hoïc ñaïo, haõy hoïc nhö theá naøy, neáu coù duïc, coù nieäm naøo y treân theá tuïc, haõy ñoaïn tröø. Neáu coù duïc, coù nieäm naøo y treân voâ duïc, haõy taäp, haõy tu, haõy phaùt trieån roäng lôùn. Caùc ngöôi haõy hoïc nhö vaäy.

“Moät thôøi, Ta ñaõ töøng noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng, ‘Naøy caùc Tyø-

4. Nguyeân Haùn: *y gia ¨Ì ®a¡C* Paøli: gehasita.

kheo, hoaëc coù Tyø-kheo ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán5, hoaëc coù Tyø-kheo ít ñöôïc bieát ñeán, taát caû caùc vò aáy haõy hoïc Nhaát toïa thöïc6. Hoïc Nhaát toïa thöïc roài, voâ vi, voâ caàu, khoâng beänh taät, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån saûng khoaùi.’ Caùc Tyø-kheo aáy, hoaëc ñöôïc bieát ñeán nhieàu, hoaëc ít ñöôïc bieát ñeán, taát caû ñeàu hoïc theo ñieàu Nhaát toïa thöïc. Sau khi hoïc theo ñieàu Nhaát toïa thöïc, voâ vi, voâ caàu, khoâng taät beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån, saûng khoaùi. Nhöõng Tyø-kheo aáy haøi loøng Ta. vaø Ta cuõng khoâng phaûi khuyeân giaùo, khieån traùch nhieàu. Caùc Tyø-kheo nhaân ñoù maø sanh khôûi suy nieäm phaùp tuøy phaùp haønh7.

“Cuõng nhö ngöôøi ñieàu khieån chieác xe ngöïa, tay traùi caàm cöông, tay phaûi caàm roi, noù theo taùm con ñöôøng maø di, muoán ñeán nôi naøo cuõng ñöôïc. Caùc Tyø-kheo nhö vaäy raát haøi loøng Ta, vaø Ta cuõng khoâng phaûi khuyeân giaùo, khieån traùch nhieàu. Caùc Tyø-kheo nhaân ñoù sanh khôûi suy nieäm phaùp tuøy phaùp haønh.

“Cuõng nhö khoaûng ñaát toát coù röøng caây sa-la. Ngöôøi doïn röøng kia thoâng minh saùng suoát, khoâng bieáng nhaùc, tuøy luùc maø doïn söûa goác reã caây sa-la, thöôøng caøo böøa nhöõng raùc röôùi vaø luoân luoân töôùi nöôùc, san baèng choã cao, laáp baèng choã thaáp, hai beân neáu coû daïi moïc ñaày thì nhoå boû ñi, neáu caây naøo cong queo, xaáu xí, khoâng ngay thaúng, thì nhoå goác boû ra ngoaøi, neáu coù nhaùnh naøo ñaâm ngang vaø cong, thì chaét xuoáng hoaëc uoán laïi, neáu gaàn bieân vöøa môùi moïc theâm caây naøo ñeàu ñaën ngay thaúng, thì tuøy luùc maø söûa soaïn, thöôøng caøo böøa ñi nhöõng raùc röôùi vaø thöôøng töôùi nöôùc. Nhö vaäy, treân khu ñaát toát kia röøng caây sa-la caøng ngaøy caøng saàm uaát. Cuõng vaäy caùc Tyø-kheo laøm haøi loøng Ta vaø Ta cuõng khoûi phaûi khuyeán giaùo, khieån traùch nhieàu.

“Ta khoâng noùi caùc Tyø-kheo laø thieän ngöõ, cung thuaän do caùc nhu

duïng sinh soáng, y baùt, aåm thöïc, giöôøng choõng. Vì sao vaäy? Tyø-kheo aáy neáu khoâng nhaän ñöôïc caùc thöù aáy thì traû laïi baèng söï khoâng thieän ngöõ cung thuaän, thaønh töïu ñöùc taùnh khoâng thieän ngöõ cung thuaän.

5. Ña sôû tri thöùc *¦h ©Ò ª¾ ÃÑ¡A* chæ ngöôøi noåi tieáng.

6. Nhaát toïa thöïc *¤@ §¤ ¹¡A* ngöõ nguyeân khoâng roõ, nhöng yù nghóa: aên moät ngaøy moät laàn. Xem theâm cht.2, kinh 194 döôùi. Paøli: ekaøsana-bhojana.

7. Nguyeân Haùn: *sanh nieäm höôùng phaùp thöù phaùp*. Paøli: satuppaødakaraòìyaö...

bhikkhusu, caàn khôi daäy chaùnh nieäm nôi caùc Tyø-kheo.

“Neáu coù Tyø-kheo vì vieãn ly, y treân vieãn ly, soáng nôi vieãn ly, maø thieän ngöõ cung thuaän, thaønh töïu ñöùc taùnh thieän ngöõ cung thuaän, Ta noùi aáy thaät söï laø thieän ngöõ cung thuaän. Vì sao vaäy? ÔÛ ñaây, moät Tyø-kheo kheùo thuû hoä, kheùo an truù8 chæ vì ngöôøi khaùc khoâng noùi coäc caèn. Neáu ngöôøi khaùc aên noùi coäc caèn thì khoâng phaãn noä, cuõng khoâng thuø nghòch, cuõng khoâng öu saàu, oaùn haän, khoâng haèn hoïc giaän döõ, khoâng loä veû hung baïo. Caùc Tyø-kheo kia sau khi thaáy vaäy beøn nghó raèng ‘Hieàn giaû thaät laø ngöôøi nhaãn nhuïc, oân hoøa, gioûi chòu ñöïng, gioûi töï chuû, kheùo ñònh, kheùo traàm tónh. Neáu ngöôøi khaùc aên noùi coäc caèn thì lieàn haèn hoïc, thuø nghòch, öu phieàn, oâm haän, loä veû hung döõ. Caùc Tyø-kheo kia thaáy vaäy beøn noùi ‘Hieàn giaû naøy ngoan coá, noùng naûy, thoâ loã, khoâng ñònh, khoâng töï chuû, khoâng traàm tónh.’ Vì sao vaäy?

“Naøy caùc Tyø-kheo, coù moät nöõ cö só teân laø Beä-ñaø-ñeà9, raát giaøu

sang sung söôùng, coù nhieàu tieàn taøi, saûn nghieäp suùc muïc khoâng theå keå xieát, phong hoä thöïc aáp, luùa gaïo ñaày ñuû, vaø bieát bao nhu duïng sinh soáng khaùc. Baáy giôø nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà ñöôïc vang danh khaép nôi vôùi tieáng toát nhö vaày ‘Nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà laø ngöôøi nhaãn nhuïc, nhu thuaän, oân hoøa, gioûi töï cheá, kheùo ñònh tónh, kheùo traàm tònh.’

“Baáy giôø nöõ cö só aáy coù moät nöõ tyø teân laø Haéc10 haàu haï. Nöõ tyø aên noùi dòu daøng, ít nhieàu haønh thieän. Haéc nöõ tyø aáy beøn nghó raèng ‘Chuû nhaân ta, nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà ñöôïc vang danh khaép nôi vôùi tieáng toát nhö vaày ‘Nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà laø ngöôøi nhu thuaän, nhaãn nhuïc, oân hoøa, gioûi töï cheá, kheùo ñònh tónh, kheùo traàm tònh. Nay ta haõy thöû xem chuû nhaân nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà thaät söï coù saân hay khoâng saân.’

“Roài Haéc noâ tyø naèm nguû khoâng daäy sôùm. Phu nhaân goïi daäy, ‘Haéc tyø, sao ngöôi khoâng daäy sôùm?’ Haéc tyø nghe vaäy beøn nghó raèng ‘Chuû nhaân ta, nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà, söï thaät coù saân chöù khoâng phaûi khoâng saân, nhöng vì ta gioûi lo lieäu vieäc nhaø, gioûi quaùn xuyeán vaø chu taát, khieán cho chuû ta nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà ñöôïc vang danh vôùi tieáng toát nhö vaày ‘Nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà laø ngöôøi nhaãn nhuïc, nhu thuaän, oân hoøa, gioûi töï cheá, kheùo ñònh tónh, kheùo traàm tònh.’ Nay ta haõy thöû thaùch hôn nöõa

8. Thieän theä haønh *½ ³u ¦æ¡A* Nguyeân-Minh: thieän du haønh *½ ¹C ¦æ¡C*

9. Cö só phuï Beä-ñaø-ñeà *©~ ¤h °ü ï@ ªû ´£¡C* Paøli: Vedehikaø naøma gahapataønì.

10. Tì danh Haéc *±A ¦W ¶Â¡C* Paøli: Kaøôì naøma daøsì.

xem chuû ta, nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà thaät söï coù saân hay khoâng saân.’

“Roài Haéc nöõ tyø nguû khoâng daäy sôùm. Phu nhaân goïi daäy, ‘Haéc tyø, sao ngöôi daäy quaù treã vaäy?’

“Haéc nöõ tyø nghe vaäy beøn suy nghó, ‘Chuû ta, nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà thaät söï coù saân chôù khoâng phaûi khoâng saân. Nhöng vì ta kheùo lo lieäu vieäc nhaø, gioûi quaùn xuyeán vaø chu taát, neân chuû ta nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà môùi coù ñöôïc vang danh vôùi tieáng toát nhö vaày: ‘Nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà laø ngöôøi nhaãn nhuïc, nhu thuaän, oân hoøa, gioûi töï cheá, kheùo ñònh tónh, kheùo traàm tònh’. Nay ta laïi thöû thaùch thaät lôùn, xem chuû ta, nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà thaät söï coù saân hay khoâng saân.

“Roài Haéc nöõ tyø nguû ñeán xeá tröa môùi daäy. Phu nhaân goïi: ‘Haéc tyø, sao ngöôi nguû ñeán xeá tröa môùi daäy? Ngöôi ñaõ khoâng chòu laøm vieäc, cuõng khoâng baûo ngöôøi khaùc laøm. Con Haéc tyø naøy khoâng nghe ta daïy. Con Haéc tyø naøy khinh maïn ta.’ Beøn thònh noä, haèn hoïc, traùn noåi ba ñöôøng gaân, maët maøy nhaên nhoù, töï mình ñeán caùnh cöûa ñang ñoùng, ruùt then cöûa, tay caàm gaäy ñaùnh vaøo ñaàu nöõ tyø. Noù vôõ ñaàu chaûy maùu. Vôùi caùi ñaàu, maùu chaûy, Haéc nöõ tyø chaïy qua noùi vôùi haøng xoùm, lôùn tieáng phaân bua, noùi xaáu ñuû ñieàu raèng: “Naøy caùc ngaøi, haõy xem vieäc laøm cuûa ngöôøi nhaãn nhuïc, nhu thuaän, oân hoøa, gioûi töï cheá, kheùo ñònh tónh, kheùo traàm tònh laø nhö vaäy chaêng? Ngöôøi aáy maéng chöûi toâi: ‘Con Haéc tyø naøy khoâng nghe lôøi ta daïy, con Haéc tyø naøy khinh maïn ta.’ Roài thònh noä, traùn noåi ba ñöôøng gaân, maët maøy nhaên nhoù, töï mình ñi ñeán caùnh cöûa ñang ñoùng, ruùt then cöûa, tay caàm gaäy, ñaùnh vaøo ñaàu toâi, vôõ ñaàu chaûy maùu.” Baáy giôø, nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà ñöôïc ñoàn xa vôùi tieáng xaáu nhö vaày: ‘Nöõ cö só Beä-ñaø-ñeà hung döõ, noùng naûy, thoâ loã, khoâng töï cheá, khoâng ñònh tónh, khoâng traàm tònh.’

“Cuõng vaäy, ôû ñaây, moät ngöôøi kheùo thuû hoä, kheùo ñi, kheùo ñeán, laø

do ngöôøi khaùc khoâng noùi lôøi coäc caèn. Khi ngöôøi khaùc khoâng noùi lôøi coäc caèn, vò aáy khoâng phaãn noä, khoâng haèn hoïc, khoâng öu phieàn oaùn haän, khoâng giaän döõ thuø nghòch, khoâng loä veû hung döõ. Caùc Tyø-kheo kia thaáy vaäy, beøn nghó: ‘Hieàn giaû naøy laø ngöôøi nhaãn nhuïc, oân hoøa, gioûi chòu ñöïng, kheùo töï cheá, kheùo ñònh tónh, kheùo tòch tònh.’ Neáu khi coù ngöôøi khaùc noùi lôøi coäc caèn beøn phaãn noä, haèn hoïc, öu phieàn oaùn haän, giaän döõ, thuø nghòch, loä veû hung döõ, caùc Tyø-kheo khaùc thaáy vaäy beøn nghó raèng: ‘Hieàn giaû naøy hung döõ, noùng naûy, thoâ loã, khoâng ñònh tónh, khoâng töï

cheá, khoâng tòch tònh.”

Laïi nöõa, coù naêm con ñöôøng cuûa ngoân ngöõ11, hoaëc noùi ñuùng thôøi hay khoâng ñuùng thôøi, hoaëc noùi chaân thaät hay khoâng chaân thaät hoaëc noùi dòu daøng hay cöùng ngaét, hoaëc noùi töø hoøa hay saân nhueá, hoaëc noùi coù nghóa lôïi hay khoâng nghóa lôïi.

Vôùi naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy, caùc ngöôi neáu khi ngöôøi khaùc noùi maø vôùi taâm bò bieán ñoåi, coù theå mieäng phaùt ra lôøi noùi coäc caèn, Ta noùi caùc ngöôi do ñoù maø bò suy thoaùi.

Caùc ngöôøi haõy hoïc, vôùi naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy, khi ngöôøi khaùc noùi maø taâm khoâng bò bieán ñoåi, mieäng khoâng phaùt ra lôøi noùi coäc caèn, haõy höôùng ñeán keû thuø nghòch, haõy duyeân nôi keû thuø nghòch maø khôûi taâm töø maãn, taâm töông öng vôùi töø bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông töù duy, treân döôùi, bao truøm taát caû, taâm töông öng vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng lôùn, voâ löôïng, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu an truï. Cuõng vaäy, bi vaø hyû. Taâm töông öng vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng lôùn, voâ löôïng, voâ bieân kheùo tu taäp, bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu an truï. Caùc ngöôi haõy hoïc nhö vaäy.

Cuõng nhö moät ngöôøi caàm caùi cuoác raát lôùn ñeán vaø noùi raèng: “Toâi

coù theå laøm cho caû maët ñaát nay trôû thaønh khoâng phaûi ñaát.” Ngöôøi aáy beøn ñaøo choã naøy, choã kia, roài nhoå nöôùc mieáng, nöôùc tieåu ñeå laøm dô baån. Khi ngöôøi noùi lôøi thoâ aùc noùi nhö vaày: “Mong caû maët ñaát naøy khoâng phaûi laø ñaát.” YÙ ngöôi nghó sao? Ngöôøi aáy do phöông tieän aáy coù theå laøm cho maët ñaát trôû thaønh khoâng phaûi maët ñaát ñöôïc chaêng?”

Caùc Tyø-kheo traû lôøi raèng:

“Khoâng theå ñöôïc baïch Theá Toân! Vì sao vaäy? Vì coõi ñaát naøy raát saâu raát roäng, khoâng theå löôøng ñöôïc. Cho neân ngöôøi kia vôùi phöông tieän aáy khoâng theå naøo laøm cho coõi ñaát naøy trôû thaønh khoâng phaûi ñaát. Baïch Theá Toân, ngöôøi aáy chæ töï gaây phieàn nhoïc voâ ích maø thoâi.”

“Cuõng vaäy, vôùi naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy maø ngöôøi khaùc noùi, ñuùng thôøi hay khoâng ñuùng thôøi, chaân thaät hay khoâng chaân thaät, dòu

11. Nguõ ngoân ñaïo *¤ ¨¥ ¹D* hay nguõ ngöõ loä *¤ »y \_¡C* (Xem Taäp Dò 13, No.1536, Ñaïi 26, tr.421c). Paøli: Paóca Vacanapathaø.

daøng hay cöùng ngaét, töø hoøa hay saân nhueá, noùi coù nghóa lôïi hay khoâng coù nghóa lôïi. Caùc ngöôi ñoái vôùi naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy, khi ngöôøi khaùc noùi maø taâm bieán ñoåi, hay mieäng phaùt ra lôøi noùi thoâ aùc, Ta noùi caùc ngöôi do ñoù maø taát phaûi suy thoaùi. Caùc ngöôi haõy hoïc, vôùi naêm con ñöôøng cuûa ngoân ngöõ naøy. Khi ngöôøi khaùc noùi maø taâm khoâng bieán ñoåi, mieäng khoâng phaùt ra lôøi noùi thoâ aùc, höôùng ñeán ngöôøi noùi aáy, duyeân nôi ngöôøi noùi aáy maø khôûi taâm töø maãn, nhö maët ñaát taâm haønh khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng lôùn, voâ löôïng, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu an truù. Caùc ngöôi haõy hoïc nhö vaäy.

“Cuõng nhö moät ngöôøi caàm caây ñuoác baèng coû raát lôùn maø noùi nhö vaày: ‘Toâi vôùi caây ñuoác baèng coû naøy ñun noùng soâng Haèng cho soâi suïc leân’. Caùc ngöôi nghó sao? Ngöôøi aáy baèng phöông tieän aáy coù theå laøm cho soâng Haèng noùng vaø soâi leân chaêng?”

Caùc Tyø-kheo traû lôøi raèng:

“Khoâng theå ñöôïc, baïch Theá Toân! Vì sao vaäy? Vì soâng Haèng kia raát saâu, raát roäng khoâng theå do löôøng ñöôïc. Cho neân ngöôøi aáy vôùi phöông tieän aáy khoâng theå laøm cho soâng Haèng noùng vaø soâi suïc leân ñöôïc. Baïch Theá Toân, ngöôøi aáy chæ töï gaây phieàn nhoïc voâ ích maø thoâi.”

“Cuõng vaäy, vôùi naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy, neáu ngöôøi khaùc noùi ñuùng thôøi hay khoâng ñuùng thôøi, noùi chaân thaät hay khoâng chaân thaät, noùi dòu daøng hay cöùng ngaét, noùi töø hoøa hay saân nhueá, noùi coù nghóa lôïi hay khoâng nghóa lôïi; caùc ngöôi ñoái vôùi naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy maø khi ngöôøi khaùc noùi, hoaëc taâm bieán ñoåi, hoaëc mieäng phaùt ra lôøi noùi thoâ aùc. Ta noùi caùc ngöôi do ñoù taát bò suy thoaùi. Caùc ngöôi haõy hoïc naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy, neáu khi ngöôøi khaùc noùi maø taâm khoâng bieán ñoåi, mieäng khoâng phaùt ra lôøi thoâ aùc, höôùng ñeán ngöôøi aáy, duyeân nôi ngöôøi aáy, khôûi taâm töø maãn, taâm haønh nhö soâng Haèng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng lôùn, voâ löôïng voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu an truï. Caùc ngöôøi haõy hoïc nhö vaäy.

“Cuõng nhö thôï veõ hay ñeä töû cuûa thôï veõ, tay caàm ñuû caùc loaïi maøu

vaø noùi nhö theá naøy: ‘ÔÛ nôi hö khoâng naøy, toâi veõ leân caùc hình töôïng, roài y toâ leân caùc loaïi maøu’, caùc ngöôi nghó sao? Thôï veõ hay ñeä töû cuûa thôï veõ aáy, baèng phöông tieän aáy, coù theå veõ leân hö khoâng caùc hình töôïng,

roài toâ leân caùc loaïi maøu naøy chaêng?” Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Khoâng theå, baïch Theá Toân! Vì sao vaäy? Hö khoâng naøy khoâng phaûi laø vaät saéc, khoâng theå thaáy, khoâng coù ñoái ngaïi. Do ñoù, thôï veõ hay ñeä töû cuûa thôï veõ, baèng phöông tieän aáy khoâng theå veõ leân hö khoâng caùc hình töôïng roài toâ leân caùc loaïi maøu. Thôï veõ vaø ñeä töû cuûa thôï veõ chæ töï gaây phieàn nhoïc voâ ích maø thoâi.”

“Cuõng vaäy, baèng naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy maø ngöôøi khaùc noùi, hoaëc ñuùng thôøi hay khoâng ñuùng thôøi, hoaëc chaân thaät hay khoâng chaân thaät, hoaëc dòu daøng hay thoâ loã, hoaëc töø hoøa hay saân nhueá, hoaëc coù nghóa lôïi hay khoâng coù nghóa lôïi, caùc ngöôi ñoái vôùi naêm con ñöôøng ngoân ngöõ naøy maø khi ngöôøi khaùc noùi, taâm khoâng bieán ñoåi. Mieäng khoâng phaùt ra lôøi thoâ aùc, höôùng ñeán ngöôøi khaùc noùi, duyeân nôi ngöôøi khaùc noùi, maø khôûi taâm töø maãn, taâm haønh hö khoâng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng lôùn, voâ löôïng, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu an truï. Caùc ngöôi haõy hoïc nhö vaäy.

“Cuõng nhö moät caùi tuùi baèng da meøo ñaõ ñöôïc thuoäc meàm, raát meàm nhuõn, heát tieáng xì xoäp, khoâng coøn tieáng xì xoäp, vaø coù moät ngöôøi hoaëc naém hoaëc ñaám, hoaëc laáy ñaù choïi, hoaëc duøng gaäy ñaùnh, hoaëc laáy dao cheùm, hoaëc ñaäp xuoáng ñaát, caùc ngöôi nghó sao? Caùi tuùi da meøo ñaõ ñöôïc thuoäc meàm, raát meàm nhuõn, laøm heát tieáng xì xoäp, khoâng coøn tieáng xì xoäp, baáy giôø laïi phaùt ra tieáng keâu xì xoäp nöõa chaêng?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Khoâng theå ñöôïc, baïch Theá Toân! Vì sao vaäy? Vì caùi tuùi aáy baèng da meøo ñaõ ñöôïc thuoäc meàm, raát meàm nhuõn, laøm heát tieáng xì xoäp, khoâng coøn tieáng xì xoäp nöõa, cho neân noù khoâng coøn phaùt ra tieáng xì xoäp nöõa.”

“Cuõng vaäy, naøy caùc Tyø-kheo, neáu coù ngöôøi khaùc, naém tay ñaám caùc ngöôi, hoaëc vaùc ñaù choïi, hoaëc xaùch gaäy ñaùnh, hoaëc laáy dao cheùm caùc ngöôi, neáu khi bò ngöôøi khaùc naém tay ñaám, vaùc ñaù choïi, duøng gaäy ñaùnh, laáy dao cheùm, maø taâm bieán ñoåi, hoaëc mieäng phaùt ra lôøi thoâ aùc, Ta noùi caùc ngöôi nhaân ñoù taát bò suy thoaùi. Caùc ngöôi haõy hoïc nhö vaäy. Neáu bò ngöôøi khaùc naém tay ñaám, vaùc ñaù choïi duøng gaäy ñaùnh, laáy dao cheùm, taâm khoâng bieán ñoåi, mieäng khoâng phaùt ra lôøi thoâ aùc, höôùng ñeán

ngöôøi ñaùnh ñaäp, duyeân nôi ngöôøi ñaùnh ñaäp maø khôûi taâm töø maãn, taâm haønh nhö caùi tuùi da meøo, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi, voâ löôïng, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu an truï. Caùc ngöôi haõy hoïc nhö vaäy.

“Neáu coù giaëc cöôùp ñeán, baèng löôõi cöa beùn, caét xeû tay chaân chi tieát. Naøy caùc ngöôi, neáu coù giaëc cöôùp ñeán, duøng löôõi cöa beùn maø xeû tay chaân chi tieát caùc ngöôi maø caùc ngöôi hoaëc taâm bieán ñoåi, hoaëc mieäng phaùt ra lôøi thoâ aùc, Ta noùi caùc ngöôi nhaân ñoù taát bò suy thoaùi. Caùc ngöôi haõy hoïc nhö vaäy: neáu coù giaëc cöôùp ñeán, duøng löôõi cöa beùn cöa xeû tay chaân caùc ngöôi chi tieát, maø taâm khoâng bieán ñoåi, mieäng khoâng phaùt ra lôøi thoâ aùc, höôùng ñeán ngöôøi caét xaû aáy, duyeân nôi ngöôøi caét xaû aáy maø khôûi taâm töø maãn, taâm töông öng vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy treân döôùi, bao truøm taát caû taâm töông öng vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn, voâ löôïng, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu an truï. Cuõng vaäy, bi vaø hyû. Taâm töông öng vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn, voâ löôïng, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu an truï. Caùc ngöôi haõy hoïc nhö vaäy.”

Roài baáy giôø Ñöùc Theá Toân taùn thaùn caùc Tyø-kheo:

“Laønh thay! Laønh thay! Caùc Tyø-kheo luoân luoân suy nieäm veà löôõi cöa beùn cho giaùo huaán cuûa Sa-moân. Caùc ngöôi sau khi luoân luoân suy nieäm veà thí duï löôõi cöa beùn cho giaùo huaán cuûa Sa-moân roài, caùc ngöôi haù coøn thaáy raèng: ‘Ngöôøi kia noùi lôøi thoâ aùc khoâng khaû aùi ñoái vôùi ta, sau khi ta nghe khoâng theå chòu ñöïng noåi chaêng?’.”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Khoâng coù, baïch Theá Toân!”

Ñöùc Theá Toân laïi taùn thaùn caùc Tyø-kheo:

“Laønh thay! Laønh thay! Caùc ngöôi haõy luoân luoân suy nieäm veà thí duï löôõi cöa beùn cho giaùo huaán Sa-moân. Sau khi luoân luoân suy nieäm veà thí duï löôõi cöa beùn cho giaùo huaán Sa-moân, caùc ngöôi neáu soáng ôû phöông Ñoâng, chaéc chaén ñöôïc an laïc, khoâng coù caùc khoå naïn. Neáu soáng ôû phöông Nam, phöông Taây vaø phöông Baéc, cuõng chaéc chaén ñöôïc an laïc, khoâng coù caùc khoå hoaïn.

“Laønh thay! Laønh thay! Caùc ngöôi luoân luoân suy nieäm veà thí duï

löôõi cöa beùn cho giaùo huaán Sa-moân. Caùc ngöôi sau khi suy nieäm veà thí duï löôõi cöa beùn cho giaùo huaán Sa-moân, ñoái vôùi caùc thieän phaùp caùc ngöôi ñaõ an truï, Ta coøn khoâng noùi, huoáng nöõa laø noùi ñeán söï suy thoaùi. Chæ coøn söï taêng tröôûng thieän phaùp ngaøy ñeâm, chöù khoâng coøn söï suy thoaùi nöõa.

“Laønh thay! Laønh thay! Caùc ngöôi haõy luoân luoân suy nieäm veà thí duï löôõi cöa beùn cho giaùo huaán Sa-moân; caùc ngöôi sau khi luoân luoân suy nieäm veà thí duï löôõi cöa beùn cho giaùo huaán Sa-moân roài, trong hai quaû chaéc chaén ñöôïc moät. Hoaëc ngay trong ñôøi hieän taïi maø chöùng ñaéc Cöùu caùnh trí, hoaëc chöùng A-na-haøm neáu coøn höõu dö y.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BAÏT-ÑAØ-HOØA-LÔÏI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc, cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo an cö trong muøa möa.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta chæ aên trong moät laàn ngoài2. Do chæ aên trong moät laàn ngoài, Ta voâ vi, voâ caàu, khoâng coù caùc taät beänh, thaân theå nheï nhaøng thoaûi maùi, khí löïc khang cöôøng, an oån khoaùi laïc. Caùc ngöôi cuõng neân chæ aên trong moät laàn ngoài; do chæ aên trong moät laàn ngoài, caùc ngöôi seõ voâ vi, voâ caàu, khoâng coù caùc taät beänh, thaân theå nheï nhaøng thoaûi maùi, khí löïc khang cöôøng an oån khoaùi laïc.

Luùc baáy giôø Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi3 cuõng ôû trong ñaïi chuùng, töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo ñang maëc, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con khoâng theå kham noåi, söï vieäc aên chæ trong moät laàn ngoài. Vì sao vaäy? Vì neáu con chæ aên trong moät laàn ngoài thì chaúng khaùc naøo laøm moät vieäc chöa xong, caûm thaáy aûo naõo, trong loøng hoái tieác. Baïch Theá Toân, vì vaäy con khoâng theå kham noåi söï

1. Baûn Haùn, quyeån 51. Töông ñöông Paøli, M.65. Bhaøddaøli-suttaö. Tham chieáu, No.125 (49.7).

2. Nhaát toïa thöïc *¤@ §¤ ¹¡C* Moät ngaøy chæ aên moät laàn giöõa ngoï, vaø trong moät laàn

aáy cuõng chæ ngoài moät laàn, neáu coù duyeân söï gì phaûi ñöùng daäy nöûa chöøng thì khoâng ngoài aên trôû laïi. Ñaây laø moät trong saùu pheùp tònh thöïc vaø cuõng laø moät trong möôøi hai haïnh ñaàu ñaø. Xem theâm Luaät Töù Phaàn 14 (No.1428, Ñaïi 22, tr.660). Xem cht.6, kinh 193. Paøli: ekaøsanabhojana.

3. Baït-ñaø-hoøa-lôïi *¶[ ªû ©M §Q¡C* Paøli: Bhaddaølì.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vieäc aên chæ trong moät laàn ngoài.” Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, khi Ta nhaän lôøi môøi, ngöôi cuõng ñi theo Ta vaø neáu Ta chaáp nhaän cho ngöôi mang ñoà aên ñöôïc môøi aáy ñi nhöng chæ aên trong moät laàn ngoài, nhö vaäy cuõng coù theå soáng ñöôïc an laønh4.”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi laïi baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, duø vaäy con cuõng khoâng theå kham noåi söï vieäc chæ aên trong moät laàn ngoài. Vì sao vaäy? Vì neáu con chæ aên trong moät laàn ngoài, chaúng khaùc naøo laøm moät vieäc chöa xong, caûm thaáy aûo naõo trong loøng hoái tieác. Baïch Theá Toân, vì vaäy con khoâng theå kham noåi söï vieäc chæ aên trong moät laàn ngoài.”

Ñöùc Theá Toân ñeán ba laàn noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Ta chæ aên trong moät laàn ngoài. Do aên chæ trong moät laàn ngoài, Ta voâ vi, voâ caàu, khoâng coù caùc taät beänh, thaân theå nheï nhaøng thoaûi maùi, khí löïc khang cöôøng, an oån khoaùi laïc. Caùc ngöôi cuõng neân hoïc chæ aên trong moät laàn ngoài. Do aên chæ trong moät laàn ngoài, caùc ngöôi seõ voâ vi, voâ caàu, khoâng coù caùc taät beänh, thaân theå nheï nhaøng thoaûi maùi, khí löïc khang cöôøng, an oån khoaùi laïc.”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi cuõng ñeán ba laàn töø choã ngoài ñöùng daäy tròch vai aùo ñang maëc, chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân maø baïch raèng: “Baïch Theá Toân, con khoâng theå kham noåi söï vieäc aên chæ trong

moät laàn ngoài. Vì sao vaäy? Vì neáu con aên chæ trong moät laàn ngoài thì khoâng khaùc naøo laøm moät coâng vieäc chöa xong, caûm thaáy aûo naõo, trong loøng hoái tieác. Baïch Theá Toân, vì vaäy con khoâng theå kham noåi vieäc aên chæ trong moät laàn ngoài.”

Ñöùc Theá Toân cuõng ñeán ba laàn noùi raèng:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, khi Ta nhaän lôøi môøi, ngöôi cuõng ñi theo; vaø neáu ta chaáp thuaän cho ngöôi mang ñoà aên ñöôïc môøi aáy ñi, nhöng aên chæ trong moät laàn ngoài, nhö vaäy cuõng coù theå soáng ñöôïc an laønh.”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi cuõng ñeán laàn thöù ba baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, maëc duø nhö vaäy, nhöng con cuõng khoâng theå kham noåi söï vieäc aên chæ trong moät laàn ngoài. Vì sao vaäy? Vì neáu con aên

4. Paøli noùi: aên moät phaàn taïi choã vaø moät phaàn mang ñi. Theo Luaät Töù Phaàn (sñd.,nt), tröôøng hôïp Tyø-kheo beänh, coù theå aên nhieàu laàn.

chæ trong moät laàn ngoài thì chaúng khaùc naøo laøm vieäc moät coâng vieäc chöa xong, caûm thaáy aûo naõo, trong loøng hoái tieác. Baïch Theá Toân, vì vaäy con khoâng theå kham noåi söï vieäc aên chæ trong moät laàn ngoài.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân thieát laäp giôùi Nhaát toïa thöïc cho chuùng Tyø- kheo5. Chuùng Tyø-kheo thaûy ñeàu vaâng giöõ hoïc giôùi vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Chæ tröø Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi tuyeân boá laø khoâng theå kham noåi, töø choã ngoài ñöùng daäy vaø boû ñi. Vì sao vaäy? Vì khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc6 vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Roài Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi suoát trong moät muøa möa aáy laùnh mình khoâng gaëp Ñöùc Theá Toân. Vì sao vaäy? Vì khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi Theá Toân.

Vaøo moät luùc, chö Tyø-kheo laøm y cho Ñöùc Phaät, ñeå sau ba thaùng an cö muøa möa taïi nöôùc Xaù-veä vaø khaâu vaù laïi y aùo xong, Ñöùc Theá Toân seõ thu veùn y, oâm baùt maø du haønh trong nhaân gian. Toân giaû Baït-ñaø-hoøa- lôïi ñöôïc nghe raèng chö Tyø-kheo ñang laøm y cho Ñöùc Phaät ñeå sau ba thaùng an cö muøa möa taïi nöôùc Xaù-veä vaø khaâu vaù laïi caùc y aùo xong, Ñöùc Theá Toân seõ thu veùn y, oâm baùt maø du haønh trong nhaân gian. Sau khi nghe nhö vaäy, Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi beøn ñi ñeán choã caùc Tyø- kheo. Chö Tyø-kheo töø xa troâng thaáy Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi ñang ñi ñeán, beøn noùi nhö vaày:

“Hieàn giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi, neân bieát ôû ñaây chuùng toâi ñang laøm y cho Theá Toân, ñeå sau ba thaùng an cö vaøo muøa möa taïi nöôùc Xaù-veä, vaø khaâu vaù y xong Ñöùc Theá Toân seõ thu veùn y, oâm baùt maø du haønh trong nhaân gian. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, haõy töï kheùo gìn giöõ trong tröôøng hôïp naøy, ñöøng ñeå veà sau xaûy ra nhieàu söï phieàn nhoïc.”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi nghe nhöõng lôøi aáy xong, lieàn ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, thaät söï con ñaõ sai laàm! Thaät söï con ñaõ sai laàm! Con nhö ngu, nhö si, nhö khôø daïi, nhö baát thieän. Vì sao? Vì Theá Toân thieát laäp giôùi Nhaát toïa thöïc cho chuùng Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo thaûy ñeàu vaâng giöõ hoïc giôùi vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân.

5. Trong Luaät taïng khoâng thaáy noùi ñeán hoïc giôùi *Nhaát toïa thöïc* nhöng noùi laø *Saùt saùt thöïc* (Paøli: parampara-bhojana).

6. Baát hoïc cuï giôùi, xem cht.17 döôùi.

Duy chæ con tuyeân boá laø khoâng kham noåi, töø choã ngoài ñöùng daäy vaø boû ñi. Vì sao vaäy? Vì khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, luùc aáy ngöôi khoâng bieát raèng, ‘Moät soá ñoâng caùc Tyø-kheo vaø Tyø-kheo-ni ñang an cö muøa möa taïi nöôùc Xaù-veä, nhöõng vò aáy bieát ta7, thaáy ta, raèng ‘Coù moät Tyø-kheo teân laø Baït-ñaø-hoøa- lôïi, ñeä töû cuûa Theá Toân, khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân.’ Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, luùc baáy giôø ngöôi khoâng bieát coù söï kieän nhö vaäy chaêng?

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, luùc baáy giôø ngöôi khoâng bieát raèng, ‘Moät soá ñoâng Öu-baø-taéc vaø Öu-baø-di taïi nöôùc Xaù-veä, nhöõng ngöôøi naøy bieát ta, gaëp ta, raèng ‘Coù moät Tyø-kheo teân laø Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñeä töû cuûa Theá Toân khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc, vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân.’ Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, luùc baáy giôø ngöôi khoâng bieát coù söï kieän nhö vaäy chaêng?

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ngöôi luùc aáy khoâng bieát raèng, ‘Moät soá ñoâng caùc Sa-moân Phaïm chí dò hoïc ñang an cö muøa möa taïi nöôùc Xaù- veä, nhöõng vò naøy bieát ta, thaáy ta, raèng ‘Coù moät Tyø-kheo teân laø Baït- ñaø-hoøa-lôïi, ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm, moät baäc danh ñöùc, nhöng khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân.’ Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, luùc baáy giôø ngöôi khoâng bieát coù söï kieän nhö vaäy chaêng?

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, neáu coù Tyø-kheo chöùng caâu giaûi thoaùt8 maø ta noùi vôùi vò aáy raèng, ‘Ngöôi haõy xuoáng vuõng buøn! 9’. Naøy Baït-ñaø-hoøa- lôïi, yù ngöôi nghó sao? Ta daïy Tyø-kheo aáy nhö vaäy Tyø-kheo aáy haù theå ñöùng im hay traùnh ñi choã khaùc chaêng?”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi ñaùp: “Baïch Theá Toân, khoâng.”

7. Vaên giaû thieát, tröïc tieáp daãn lôøi cuûa Baït-ñaø-hoøa-lôïi.

8. Caâu giaûi thoaùt *Ñ ¸Ñ ²æ,* hay Caâu phaàn giaûi thoaùt. Paøli: ubhatobhaøgavimutta. Xem kinh 195 sau.

9. Paøli noùi: ehi me tvam bhikkhu paíke saøíkamo hoti, “Tyø-kheo, laïi ñaây, laøm caàu

treân buøn cho Ta”.

Theá Toân noùi raèng:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, giaû söû khoâng phaûi laø Tyø-kheo caâu giaûi thoaùt nhöng laø Tyø-kheo tueä giaûi thoaùt10; hoaëc giaû söû khoâng phaûi laø Tyø- kheo tueä giaûi thoaùt, nhöng Tyø-kheo thaân chöùng11; hoaëc giaû söû khoâng phaûi Tyø-kheo thaân chöùng, nhöng laø kieán ñaùo12; hoaëc giaû söû khoâng phaûi laø kieán ñaùo nhöng laø tín giaûi thoaùt13; hoaëc giaû söû khoâng phaûi laø tín giaûi thoaùt nhöng laø tuøy phaùp haønh14; hoaëc giaû söû khoâng phaûi laø tuøy phaùp haønh, nhöng laø tuøy yù haønh15, maø ta noùi vôùi vò Tyø-kheo aáy raèng, ‘Ngöôi haõy xuoáng vuõng buøn’. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, yù ngöôi nghó sao? Ta daïy Tyø-kheo aáy nhö vaäy, Tyø-kheo aáy haù coù theå ñöùng im hay traùnh ñi nôi khaùc chaêng?”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi ñaùp raèng:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, yù ngöôi nghó sao? Luùc baáy giôø ngöôi ñaõ chöùng ñaéc tuøy tín haønh, tuøy phaùp haønh, kieán ñaùo, thaân chöùng, tueä giaûi thoaùt hay caâu giaûi thoaùt chaêng?”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng phaûi vaäy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, luùc baáy giôø ngöôi khoâng phaûi nhö ngoâi nhaø troáng chaêng?”

Luùc aáy Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi bò Theá Toân khieån traùch ngay maët, trong loøng raàu ró, cuùi ñaàu im laëng, khoâng coøn lôøi ñeå bieän baïch, suy nghó moâng lung. Ñöùc Theá Toân sau khi khieån traùch Toân giaû Baït-ñaø- hoøa-lôïi ngay maët roài, laïi muoán laøm cho Toân giaû ñöôïc hoan hyû beøn noùi raèng:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ngöôi luùc baáy giôø ñoái vôùi Ta maø khoâng coù

10. Tueä giaûi thoaùt *¼z ¸Ñ ²æ¡C* Paøli: Paóóaøvimutta, xem kinh 195 ôû sau.

11. Thaân chöùng *¨ ÃÒ¡C* Paøli: kaøyasakkhin, xem kinh 195 ôû sau.

12. Kieán ñaùo*¨£ ¨ì¡C* Paøli: diææhipatta, xem kinh 195 ôû sau.

13. Tín giaûi thoaùt *«H ¸Ñ ²æ¡C* Paøli: saddhaøvimutta, nt.

14. Phaùp haønh *ªk ¦æ¡A* hay tuøy phaùp haønh. Paøli: dhammaønusaørin, nt.

15. Tín haønh *«H ¦æ¡A*hay tuøy tín haønh. Paøli saddhaøssussaørin, nt.

söï tòch tònh cuûa söï tín phaùp, khoâng coù söï tòch tònh cuûa aùi phaùp, khoâng coù söï tòch tònh cuûa tónh phaùp16. Vì sao vaäy? Trong luùc ta thieát laäp giôùi Nhaát toïa thöïc cho chuùng Tyø-kheo; chuùng Tyø-kheo thaûy ñeàu vaâng giöõ hoïc giôùi vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Duy chæ rieâng ngöôi tuyeân boá laø khoâng kham noåi, vaø töø choã ngoài ñöùng daäy boû ñi. Vì sao vaäy? Vì khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc, vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân.”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi baïch raèng:

“Quaû thaät nhö vaäy. Vì sao vaäy? Vì trong luùc Theá Toân thieát laäp hoïc giôùi cho chuùng Tyø-kheo; chuùng Tyø-kheo thaûy ñeàu vaâng giöõ, duy chæ rieâng con tuyeân boá laø khoâng kham noåi, roài töø choã ngoài ñöùng daäy boû ñi. Vì sao vaäy? Vì khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Cuùi mong Theá Toân nhaän söï hoái loãi cuûa con. Con ñaõ thaáy loãi laàm roài seõ töï mình aên naên hoái caûi, vaø töø nay trôû ñi seõ giöõ gìn khoâng taùi phaïm nöõa.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, nhö vaäy, ngöôi thaät söï nhö ngu, nhö si, nhö khôø daïi, nhö baát thieän. Vì sao vaäy? Vì trong luùc ta thieát laäp hoïc giôùi Nhaát toïa thöïc cho chuùng Tyø-kheo; chuùng Tyø-kheo thaûy ñeàu vaâng giöõ hoïc giôùi vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân, chæ rieâng ngöôi tuyeân boá laø khoâng kham noåi, roài töø choã ngoài ñöùng daäy boû ñi. Vì sao vaäy? Vì ngöôi khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân.

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, neáu ngöôi coù loãi laàm, ñaõ thaáy vaø töï hoái töø nay veà sau gìn giöõ, khoâng theå ñeå taùi phaïm. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, nhö vaäy ôû trong Thaùnh phaùp luaät coù ích lôïi chôù khoâng toån haïi. Neáu ngöôi coù laàm loãi, ñaõ thaáy vaø töï hoái, töø nay veà sau gìn giöõ khoâng ñeå taùi phaïm nöõa, thì naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, yù ngöôi nghó sao, neáu coù Tyø-kheo khoâng hoïc theo giôùi cuï tuùc17, vò aáy soáng trong röøng vaéng, döôùi goác caây, hoaëc ôû treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh söï döõ, khoâng coù

16. Voâ tín phaùp tónh *L «H ªk ÀR* (hoaëc *¹t )*, voâ aùi phaùp tónh *L R ªk ¹t¡A* voâ traùnh phaùp tónh *L ½Ø* (hoaëc *¹t* ) *ªk ¹t¡C* Chöa roõ yù nghóa. Xem cht.2 ñoaïn döôùi.

17. Baát hoïc cuï giôùi *¤£ ¾Ç ¨ã §Ù¡C* Paøli satthusaøsane sikkhaøya aparipuørakaørì, söï

hoïc taäp khoâng ñaày ñuû trong giaùo phaùp cuûa Toân sö.

boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa. Vò aáy sau khi soáng taïi moät nôi xa vaéng, tu haønh tinh caàn ñeå chöùng ñaéc taêng thöôïng taâm, hieän phaùp laïc truï18. Nhöng vò aáy soáng taïi nôi xa vaéng, tu haønh tinh caàn nhö vaäy maø cheâ bai hoïc giôùi cuûa Theá Toân19, xuyeân taïc cheâ bai chö Thieân vaø caùc phaïm haïnh coù trí vaø cuõng xuyeân taïc hoïc giôùi cuûa chính mình. Vò aáy sau khi xuyeân taïc hoïc giôùi cuûa Theá Toân, xuyeân taïc chö Thieân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí, vaø cuõng xuyeân taïc hoïc giôùi cuûa chính mình roài, beøn khoâng sanh taâm hoan duyeät; do khoâng sanh taâm hoan duyeät neân khoâng sanh hyû; do khoâng sanh hyû neân thaân khoâng khinh an; do thaân khoâng khinh an, neân khoâng caûm thoï laïc; do khoâng caûm thoï laïc, neân taâm baát ñònh. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, Hieàn Thaùnh ñeä töû khi taâm baát ñònh, thì khoâng theå thaáy nhö thaät, bieát nhö thaät.

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, yù ngöôi nghó sao, neáu coù Tyø-kheo hoïc giôùi

cuï tuùc, soáng trong röøng vaéng, trong röøng saâu, döôùi goác caây treân söôøn cao, vaéng baët khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän maø tónh toïa. Vò aáy soáng taïi nôi xa vaéng, tu haønh tinh caàn, ñeå chöùng ñaéc taêng thöôïng taâm, hieän phaùp laïc truù. Vò aáy sau khi soáng taïi nôi xa vaéng, tu haønh tinh caàn, an oån khoaùi laïc roài, khoâng xuyeân taïc hoïc giôùi cuûa Theá Toân, cuõng khoâng xuyeân taïc chö Thieân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí, cuõng khoâng xuyeân taïc hoïc giôùi cuûa chính mình. Vò aáy sau khi khoâng xuyeân taïc hoïc giôùi cuûa Theá Toân, khoâng xuyeân taïc chö Thieân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí, cuõng khoâng xuyeân taïc hoïc giôùi cuûa chính mình roài beøn sanh hoan duyeät, do sanh hoan duyeät neân sanh hyû, do sanh hyû neân thaân khinh an, do thaân khinh an neân caûm thoï laïc, do caûm thoï laïc neân taâm ñònh. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, Hieàn Thaùnh ñeä töû taâm ñònh roài beøn thaáy nhö thaät, bieát nhö thaät. Sau khi thaáy nhö thaät, bieát nhö thaät, beøn ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn, thaønh töïu an truï. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñoù laø vò aáy luùc baáy giôø chöùng ñaéc taêng thöôïng taâm thöù nhaát, ngay trong ñôøi hieän taïi soáng an laïc, deã ñöôïc chôù

18. Trong nguyeân baûn: *hieän phaùp laïc cö*.

19. Ñoái chieáu baûn Paøli tassa tathaøvuøpakaææhassa viharato satthaøpi upavadati... devataøpi upavadanti, vò aáy trong khi soáng vieãn ly nhö vaäy, nhöng Ñaïo sö chæ trích,..., chö Thieân cuõng chæ trích.

khoâng khoù, an laïc soáng trong voâ uùy an oån khoaùi laïc vaø thaêng tieán ñeán Nieát-baøn. Roài vò aáy giaùc vaø quaùn ñaõ tòch tònh, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truï. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñoù laø vò aáy baáy giôø chöùng ñaéc taêng thöôïng taâm thöù hai, ngay trong ñôøi hieän taïi ñöôïc soáng an laïc, deã ñöôïc chôù khoâng khoù, an laïc soáng trong voâ uùy, an oån khoaùi laïc maø thaêng tieán ñeán Nieát-baøn. Roài vò aáy ly hyû, xaû duïc, xaû, an truù voâ caàu, vôùi chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu maø Thaùnh noùi laø Thaùnh xaû, nieäm, an truï laïc, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn thaønh töïu an truï. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñoù laø vò aáy luùc baáy giôø chöùng ñaéc taêng thöôïng taâm thöù ba, ngay trong ñôøi hieän taïi ñöôïc soáng an laïc, deã ñöôïc chôù khoâng khoù, an laïc soáng trong voâ uùy, an oån khoaùi laïc maø thaêng tieán ñeán Nieát-baøn. Roài vò aáy laïc dieät khoå dieät, öu vaø hyû voán cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñoù laø vò aáy luùc baáy giôø chöùng ñaéc taêng thöôïng taâm thöù tö ngay trong ñôøi hieän taïi ñöôïc soáng an laïc, deã ñöôïc chôù khoâng khoù an truù trong voâ uùy, an oån khoaùi laïc maø thaêng tieán ñeán Nieát- baøn.

“Vò aáy vôùi söï chöùng ñaéc ñònh taâm thanh tònh nhö vaäy, khoâng

nhueá, khoâng phieàn, nhu nhuyeán, an truï vöõng vaøng, ñaït ñeán baát ñoäng taâm, hoïc vaø chöùng ñaéc Tuùc maïng trí thoâng. Vò aáy vôùi haønh vi, vôùi töôùng maïo, nhôù laïi veà tröôùc voâ löôïng traêm nghìn ñôøi soáng ñaõ traûi qua, moät ñôøi, hai ñôøi traêm ñôøi, nghìn ñôøi, thaønh kieáp, hoaïi kieáp, voâ löôïng thaønh kieáp hoaïi kieáp; chuùng sanh aáy coù teân nhö vaäy, maø vò aáy xöa kia ñaõ töøng traûi, bieát raèng ‘Ta ñaõ töøng sanh laøm ngöôøi aáy, vôùi teân nhö vaäy, hoï nhö vaäy, töï nhö vaäy, sanh nhö vaäy, aên uoáng nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, toàn taïi nhö vaäy, maïng chung nhö vaäy, cheát ôû ñaây sanh ôû choã kia, cheát ôû choã kia sanh ôû ñaây. Ta sanh taïi choã naøy vôùi teân nhö vaäy, hoï nhö vaäy, aên uoáng nhö vaäy, töû nhö vaäy, sanh nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, toàn taïi nhö vaäy, maïng chung nhö vaäy.’ Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñoù laø vò kia luùc baáy giôø, chöùng ñaéc minh ñaït20 thöù nhaát naøy, do tröôùc kia khoâng phoùng daät, öa soáng nôi xa vaéng, tu haønh tinh caàn, cho ñeán voâ trí dieät, vaø trí tueä phaùt sanh,

20. Minh ñaït *©ú ¹F¡A* hay minh, töùc *ba minh*: Paøli: tisso vijjaø.

boùng toái bieán maát maø aùnh saùng xuaát sanh, voâ minh dieät maø minh phaùt sanh, töùc laø chöùng ngoä minh ñaït ÖÙc tuùc maïng trí21.

“Vò aáy vôùi söï chöùng ñaéc ñònh taâm nhö vaäy, khoâng nhueá, khoâng phieàn an truï vöõng vaøng. Ñaït ñeán baát ñoäng taâm, hoïc vaø chöùng sanh töû trí thoâng. Vò aáy vôùi thieân nhaõn thanh tònh, vöôït haún treân ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy, luùc töû luùc sanh, saéc ñeïp saéc xaáu, dieäu hay chaúng dieäu, qua laïi thieän xöù hay baát thieän xöù. Tuøy theo taùc nghieäp cuûa chuùng sanh naøy maø thaáy ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sanh naøy thaønh töïu thaân aùc haønh, khaåu vaø yù aùc haønh, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thaønh töïu taø kieán; do nhaân duyeân naøy khi thaân hoaïi maïng chung taát sanh ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Neáu chuùng sanh naøy thaønh töïu thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh, khoâng phæ baùng chaùnh nhaân, chaùnh kieán, thaønh töïu chaùnh kieán; do nhaân duyeân khi thaân hoaïi maïng chung taát ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñoù laø vò aáy luùc baáy giôø chöùng ñaéc minh ñaït thöù hai, do tröôùc kia khoâng phoùng daät, öa soáng nôi xa vaéng, tu haønh tinh caàn, voâ trí dieät vaø trí sanh, boùng toái bieán maát vaø aùnh saùng hieän thaønh, voâ minh dieät vaø minh sanh, töùc chöùng ngoä minh ñaït Sanh töû trí22.

“Vò aáy vôùi söï chöùng ñaéc ñònh taâm thanh tònh nhö vaäy, khoâng ueá,

khoâng phieàn, an truï vöõng vaøng, ñaït ñöôïc baát ñoäng taâm, hoïc vaø chöùng ngoä Laäu taän trí thoâng. Vò aáy bieát nhö thaät raèng ‘Ñaây laø Khoå, ñaây laø Khoå taäp, ñaây laø Khoå dieät, bieát nhö thaät ñaây laø Khoå dieät ñaïo’; bieát nhö thaät raèng ‘Ñaây laø laäu, ñaây laø laäu taäp, ñaây laø laäu dieät, bieát nhö thaät ñaây laø laäu dieät ñaïo.’ Vò aáy bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt khoûi duïc laäu, taâm giaûi thoaùt khoûi höõu laäu vaø voâ minh laäu. Ñaõ giaûi thoaùt thì bieát mình ñaõ giaûi thoaùt. Bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’ Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñoù laø vò aáy luùc baáy giôø chöùng ñaéc minh ñaït thöù ba, do

21. ÖÙc tuùc maïng trí taùc chöùng minh ñaït *¾Ð ±J ©R ´¼ §@ ÃÒ ©ú ¹F¡A* hay *tuùc maïng trí minh*, hay *tuùc truï tuøy nieäm taùc chöùng minh*; xem Taäp Dò Moân Luaän 6, Ñaïi 26, tr.391a. Paøli: pubbenivaøsaønusatióaøòaö vijjaø.

22. Sanh töû trí taùc chöùng minh ñaït *¥Í ¦º ´¼ §@ ÃÒ ©ú ¹F¡A* hay *töû sanh trí taùc*

*chöùng minh;* xem Taäp Dò Moân, ñd. nt. Paøli: sattaønaö cutuøpapaøte óaøòaö vijjaø.

tröôùc khoâng phoùng daät, öa soáng nôi xa vaéng, tu haønh tinh taán, voâ trí dieät vaø trí sanh, boùng toái bieán maát vaø aùnh saùng hieän thaønh, voâ minh dieät vaø minh sanh chöùng chöùng ngoä minh ñaït Laäu taän trí23.”

Luùc baáy giôø Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo ñang maëc, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, do nhaân gì, duyeân gì, khi caùc Tyø-kheo cuøng phaïm giôùi, nhöng coù tröôøng hôïp khoå trò, coù tröôøng hôïp khoâng khoå trò.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, hoaëc coù Tyø-kheo thöôøng xuyeân phaïm giôùi; do bôûi thöôøng xuyeân hay phaïm giôùi neân caùc Tyø-kheo ñoàng phaïm haïnh khieån traùch baèng nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe, hay töø ngöôøi khaùc maø nghi ngôø. Vò aáy sau khi bò caùc ñoàng phaïm haïnh khieån traùch baèng nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe, hay töø ngöôøi khaùc maø nghi ngôø, beøn noùi laõng sang vaán ñeà khaùc, nhöõng vieäc ngoaøi vaán ñeà; saân haän, thuø nghòch, phaãn noä, baát maõn, xuùc nhieãu chuùng Taêng, khinh maïn chuùng Taêng, noùi nhö vaày, ‘Toâi phaûi laøm gì ñeå chuùng Taêng hoan hyû maø vui loøng.’ Vôùi yù nghó nhö vaäy. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, caùc Tyø-kheo beøn nghó raèng, ‘Nhöng Hieàn giaû naøy thöôøng hay phaïm giôùi. Vaø do thöôøng hay phaïm giôùi, neân bò caùc vò ñoàng phaïm haïnh khieån traùch baèng nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe, hay töø ngöôøi khaùc maø nghi ngôø. Vò naøy sau khi bò caùc vò ñoàng phaïm haïnh khieån traùch baèng nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy ñöôïc nghe hay töø ngöôøi khaùc maø nghi ngôø, beøn noùi sang vaán ñeà khaùc, nhöõng söï vieäc ngoaøi vaán ñeà, saân haän, thuø nghòch, phaãn noä, baát maõn, xuùc nhieãu chuùng Taêng, khinh maïn chuùng Taêng, noùi nhö vaày ‘Toâi phaûi laøm gì ñeå chuùng Taêng ñöôïc hoan hyû maø haøi loøng.’ Sau khi thaáy vaäy, beøn noùi raèng: “Naøy chö Toân, haõy xem xeùt khieán ñeå keùo daøi moät thôøi gian24.

“ Hoaëc giaû coù Tyø-kheo thöôøng hay phaïm giôùi; do thöôøng hay

phaïm giôùi cho neân bò caùc vò ñoàng phaïm haïnh khieån traùch baèng nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe, hay töø ngöôøi khaùc maø nghi ngôø. Vò aáy sau khi bò caùc vò ñoàng phaïm haïnh khieån traùch baèng nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy,

23. Laäu taän trí taùc chöùng minh. Paøli: aøsavaønaö khaye óaøòaö vijjaø.

24. Ñöông quaùn linh cöûu truï *í Æ[ ¥O ¤[ ¦í¡C* Paøli: (...) upaparikkhatha (...) na khippameva vuøpasameyyaø ti, haõy tham cöùu, chôù chaám döùt sôùm.

ñöôïc nghe, hay töø ngöôøi khaùc maø nghi ngôø, khoâng noùi laõng sang vaán ñeà khaùc, nhöõng söï vieäc ngoaøi vaán ñeà, khoâng saân haän, thuø nghòch chuùng Taêng, phaãn noä, baát maõn, xuùc nhieãu vaø khinh, maïn, khoâng noùi nhö vaày, ‘Toâi phaûi laøm gì ñeå Taêng chuùng hoan hyû maø haøi loøng.’ Khoâng coù yù nghó nhö vaäy. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, caùc Tyø-kheo beøn nghó raèng, ‘Nhöng Hieàn giaû naøy thöôøng hay phaïm giôùi, do bôûi thöôøng hay phaïm giôùi neân caùc vò ñoàng phaïm haïnh khieån traùch baèng nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe hay töø ngöôøi khaùc maø nghi ngôø. Vò aáy sau khi bò caùc vò ñoàng phaïm haïnh khieån traùch baèng nhöõng ñieàu ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe, hay töø ngöôøi khaùc maø nghi ngôø, vò aáy khoâng noùi laõng sang vaán ñeà khaùc, nhöõng söï vieäc ngoaøi vaán ñeà khoâng saân haän, thuø nghòch, phaãn noä, baát maõn, khoâng xuùc nhieãu chuùng Taêng, khoâng khinh maïn chuùng Taêng, khoâng noùi nhö vaày, ‘Toâi phaûi laøm gì ñeå chuùng Taêng hoan hyû maø haøi loøng.’ Sau khi thaáy nhö vaäy beøn noùi raèng, ‘Naøy chö Toân, haõy xem xeùt maø khieán cho dieät sôùm.’ Tröôøng hôïp phaïm caùc caám giôùi nheï cuõng vaäy.

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, hoaëc giaû coù Tyø-kheo coù tín, coù aùi, coù tónh25.

‘Nay Tyø-kheo naøy coøn coù tín, coù aùi, coù tónh. Neáu chuùng ta khoå trò Tyø- kheo naøy, thì Hieàn giaû naøy voán coù tín, aùi vaø tónh, do ñaây maø döùt maát vaäy. Chuùng ta haõy cuøng nhau caån thaän gìn giöõ cho Hieàn giaû naøy. Roài caùc Tyø-kheo beøn cuøng nhau gìn giöõ hoä. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, cuõng nhö moät ngöôøi kia chæ coù moät con maét caùc baø con quyeán thuoäc, vì thöông töôûng, yeâu meán, mong caàu cho ñöôïc söï thieän lôïi vaø höõu ích, söï an oån khoaùi laïc, neân cuøng nhau caån thaän gìn giöõ hoä, khoâng ñeå cho ngöôøi naøy bò laïnh noùng, ñoùi, khaùt, ñau yeáu, öu saàu, vöøa ñau yeáu vöøa öu saàu, khoâng ñeå cho phaûi buïi, khoâng ñeå cho khoùi, khoâng ñeå cho phaûi buïi vaø khoùi. Vì sao vaäy? Vì sôï aáy maát luoân moät con maét nöõa. Cho neân thaân thuoäc caån thaän gìn giöõ hoä. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, cuõng vaäy, vôùi Tyø-kheo chæ coøn moät ít tín, moät ít aùi, moät ít tónh, caùc Tyø-kheo beøn nghó raèng,

25. Höõu tín höõu aùi höõu tónh *¦³ «H ¦³ R ¦³ ¹t* (hay *½Ø* ?); Paøli: (...) saddaømattakena vahati pemamattakena, (Tyø-kheo aáy) tuøng söï (Taêng) vôùi moät ít loøng tin, moät ít yeâu meán. Baûn Haùn noùi theâm *tónh*, maø coù theå laø *traùnh* cheùp nhaàm. Ñoaïn naøy coù theå hieåu: “Tyø-kheo tuy phaïm toïâi, nhöng coøn moät ít loøng tin, moät ít thöông yeâu, vaø vôùi moät ít tranh chaáp nhoû”.

‘Nay Tyø-kheo chæ coù moät ít tín, moät ít aùi, moät ít tónh neáu chuùng ta khoå trò Tyø-kheo naøy thì Tyø-kheo naøy seõ do ñaây maø ñöùt maát moät ít tín, moät ít aùi, moät ít tónh aáy. Chuùng ta haõy cuøng nhau giöõ gìn hoä, cuõng nhö thaân thuoäc gìn giöõ ngöôøi moät maét vaäy.”

Luùc baáy giôø Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo sang beân, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, do nhaân gì, duyeân gì, ngaøy xöa ít coù thieát laäp hoïc giôùi nhöng ñöôïc nhieàu Tyø-kheo vaâng lónh phuïng trì? Vaø do nhaân gì, duyeân gì, baïch Theá Toân, ngaøy nay thieát laäp nhieàu hoïc giôùi, nhöng ít coù Tyø-kheo vaâng laõnh phuïng trì?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, khi chuùng Tyø-kheo khoâng ñöôïc thònh lôïi, trong chuùng khoâng coù phaùp hæ haûo26; nhöng khi chuùng Tyø-kheo ñöôïc thònh lôïi, trong chuùng phaùt sanh phaùp hæ haûo. Khi phaùp hæ haûo ñaõ phaùt sanh, Theá Toân muoán ñoaïn tröø phaùp hæ haûo ñoù, beøn thieát laäp hoïc giôùi cho ñeä töû.

“Cuõng vaäy, khi chuùng Tyø-kheo ñöôïc taùn thaùn, ñöôïc lôùn maïnh, coù nhöõng baäc Thöôïng toân ñöôïc haøng vöông giaû bieát ñeán vaø coù phöôùc ñöùc lôùn, hoïc vaán nhieàu27.

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, khi chuùng Tyø-kheo khoâng coù nhöõng ngöôøi ña vaên, trong chuùng khoâng phaùt sanh phaùp hæ haûo. Nhöng khi chuùng Tyø-kheo coù nhöõng ngöôøi ña vaên, trong chuùng phaùt sanh phaùp hæ haûo. Vì phaùp hæ haûo ñaõ phaùt sanh, Theá Toân muoán ñoaïn tröø phaùp hæ haûo aáy, cho neân thieát laäp hoïc giôùi cho caùc ñeä töû.

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, khoâng phaûi vì ñeå ñoaïn tröø höõu laäu trong hieän taïi maø Ta thieát laäp hoïc giôùi cho caùc ñeä töû. Nhöng vì ñeå ñoaïn tröø höõu laäu trong ñôøi sau maø Ta thieát laäp hoïc giôùi cho caùc ñeä töû. Baït-ñaø- hoøa-lôïi, vì vaäy, vì ñeå ñoaïn tröø höõu laäu neân Ta thieát laäp hoïc giôùi ñeä töû,

26. Hyû haûo phaùp *³ß ¦n ªk¡A*”chuoäng toát”. Paøli: aøsavaææhaøniyaø dhammaø, phaùp ñöôïc xaùc laäp treân höõu laäu.

27. Naêm tröôøng hôïp phaùp höõu laäu phaùt sanh trong Taêng chuùng: coù thònh lôïi, taêng

lôùn maïnh, coù danh döï, coù baäc kyø tuùc ñöôïc kinh troïng, vaø coù hoïc vaán cao. So saùnh Paøli: saígho mahattaö patto... laøbhaggaö patto... yasaggaö... baøhusaccau... rattaóóutaö...

khi ñeán vaâng laõnh lôøi daïy cuûa Ta.

“Baït-ñaø-hoøa-lôïi, tröôùc kia Ta ñaõ töøng noùi phaùp thí duï veà ngöïa thuaàn gioáng28 cho caùc Tyø-kheo, ôû trong ñoù, do nhaân gì, duyeân gì ngöôi coù nhôù khoâng?”

Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, trong aáy coù nguyeân nhaân. Vì sao vaäy? Theá Toân thieát laäp giôùi Nhaát toïa thöïc cho chuùng Tyø-kheo. Chuùng Tyø-kheo thaûy ñeàu vaâng laõnh hoïc giôùi vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Chæ rieâng con tuyeân boá laø khoâng kham noåi, töø choã ngoài ñöùng daäy boû ñi. Vì khoâng theo giôùi cuï tuùc vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Baïch Theá Toân, ñoù goïi laø trong aáy coù nguyeân nhaân.”

Ñöùc Theá Toân laïi noùi vôùi Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi, raèng:

“Trong ñoù khoâng phaûi chæ coù nguyeân nhaân nhö vaäy. Naøy Baït-ñaø- hoøa-lôïi, khi Ta noùi thí duï veà loaøi ngöïa thanh tònh cho caùc Tyø-kheo, thì ngöôi haún laø khoâng nhaát taâm, khoâng kheùo cung kính, khoâng tö nieäm maø nghe. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, ñoù goïi laø trong aáy laïi coøn coù nguyeân nhaân khaùc nöõa vaäy.”

Luùc baày giôø Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy tròch vai aùo ñang maëc, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nay thaät laø ñuùng luùc! Baïch Thieän Theä, nay thaät laø ñuùng luùc! Neáu Theá Toân noùi thí duï veà con ngöïa thuaàn gioáng cho caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Theá Toân noùi, seõ kheùo leùo ghi nhôù.”

Theá Toân noùi raèng:

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, cuõng nhö ngöôøi bieát caùch huaán luyeän ngöïa, ñöôïc moät con ngöïa toát thuaàn gioáng. Ngöôøi gioûi huaán luyeän aáy tröôùc heát trò caùi mieäng cuûa noù. Sau khi trò mieäng, taát nhieân noù seõ khoâng thích vôùi söï chuyeån ñoäng, muoán hay khoâng muoán. Vì sao vaäy? Vì chöa töøng ñöôïc trò. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, neáu con ngöïa toát thuaàn gioáng tuaân theo caùch trò cuûa ngöôøi huaán luyeän, caùch trò thöù nhaát ñöôïc thaønh töïu. Nhöng ngöôøi huaán luyeän laïi phaûi trò baèng caùch daøm moõm, cuøm chaân; cuøm chaân, daøm moõm, nhöng khieán noù saõi, ñi, caàn phaûi laøm

28. Thanh tònh maõ dö phaùp *²M ²b °¨ ³ë ªk¡C* Paøli: aøjaøniyasusuøpamaö dhamma- pariyaøyö, phaùp moân thí duï löông maõ (tuaán maõ).

cho noù döøng laïi, chaïy ñua, coù theå ñeå vua côõi; ñi khoâng gì hôn, traàm tónh khoâng gìn hôn; trò caùc chi theå khaùc, thaûy ñeàu huaán luyeän cho thaønh töïu. Taát nhieân noù khoâng thích vôùi chuyeån ñoäng, hoaëc muoán hay khoâng muoán. Vì sao vaäy? Vì bò söûa trò nhieàu laàn. Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi! Neáu con ngöïa toát thuaàn gioáng, vôùi ngöôøi huaán luyeän, ñöôïc söûa trò nhieàu laàn cho ñeán thaønh töïu. Luùc baáy giôø noù laø con ngöïa thuaàn thuïc, kheùo thuaàn thuïc, ñöôïc ñeä nhaát voâ thöôïng thuaàn thuïc, voâ thöôïng haønh, ñeä nhaát haønh, roài xung vaøo cho vua côõi, aên thoùc cuûa vua, ñöôïc goïi laø ngöïa vua.

“Naøy Baït-ñaø-hoøa-lôïi, cuõng vaäy, neáu baáy giôø coù moät ngöôøi hieàn minh, coù trí, thaønh töïu möôøi phaùp voâ hoïc, voâ hoïc chính kieán cho ñeán voâ hoïc chaùnh trí, ngöôøi aáy luùc baáy giôø laø moät ngöôøi thuaàn thuïc, kheùo thuaàn thuïc, voâ thöôïng thuaàn thuïc, ñöôïc ñeä nhaát voâ thöôïng thuaàn thuïc, voâ thöôïng tónh chæ, ñeä nhaát tónh chæ, dieät tröø taát caû taø vaïy, dieät tröø taát caû oâ ueá, dieät tröø taát caû sôï haõi, dieät tröø taát caû si aùm, dieät tröø taát caû sieåm nònh, laëng ñoïng moïi traàn lao, thanh tònh moïi caáu tröôïc, khoâng coøn gì ñeå bò dính tröôùc ñaùng kính, ñaùng troïng, ñaùng phuïng, ñaùng thôø, laø ruoäng phöôùc cho heát thaûy chö Thieân vaø Nhaân loaïi.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû Baït-ñaø-hoøa-lôïi, vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-THAÁP-BOÁI1

kheo. raèng:

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Ca-thi2 cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø- Trong luùc döøng chaân taïi moät nôi3, Ñöùc Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo

“Ta moät ngaøy chæ aên moät laàn4. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ

vi voâ caàu, khoâng beänh khoâng ñau, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Caùc ngöôi cuõng neân moät ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng beänh khoâng ñau, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc.”

Luùc baáy giôø Ñöùc Theá Toân vì chuùng Tyø-kheo maø thi thieát giôùi, moät ngaøy chæ aên moät laàn. Caùc Tyø-kheo ñeàu phuïng trì theo hoïc giôùi naøy vaø caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Roài Theá Toân laàn hoài ñi ñeán Ca-la-laïi5, truï trong röøng Thi-nhieáp-hoøa ôû phía Baéc thoân Ca-la-laïi.

Luùc baáy giôø taïi Ca-la-laïi, coù hai vò Tyø-kheo, moät vò teân laø A-

1. Töông ñöông Paøli, M.70. Kìæaøgiri-suttaö.

2. Ca thi quoác *{ ¤r °ê¡C* Paøli: Kaøsi, moät trong möôøi saùu ñaïi quoác. Thuû phuû laø Baøraòaøsi. Trong thôøi Ñöùc Phaät, Kaøsi ñöôïc saùt nhaäp vôùi Kosala cuûa vua Pasenadi. Kaøsi laø moät trung taâm thöông maõi vaø ñoâng daân.

3. *Du taïi nhaát xöù:* khoâng xaùc ñònh ñòa ñieåm.

4. *Nhaät nhaát thöïc ¤é ¤@ ¹¡C* Paøli: ekabhattika; nhöng, baûn Paøli töông ñöông:

aóóatreva rattibhojianaø bhuójaømi. Ta töø boû aên ñeâm.

5. Ca-la-laïi *{ Ã¹ ¿à¡C* Paøli: Kìæagiri.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thaáp-boái, moät vò teân laø Phaát-na-baø-tu6. Hai vò naøy laø cöïu chuû ñaát, chuû chuøa, toâng chuû. Hai vò naøy saùng cuõng aên, chieàu cuõng aên, toái cuõng aên, quaù ngoï cuõng aên. Vì saùng aên, chieàu aên, toái aên, quaù ngoï cuõng aên, maø voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Moät soá ñoâng Tyø-kheo nghe vaäy, lieàn ñeán choã hai vò Tyø- kheo A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu maø noùi hai vò raèng:

“Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi nöôùc Ca-thi cuøng vôùi chuùng ñaïi Tyø-kheo, trong luùc döøng chaân taïi moät nôi, baûo caùc Tyø-kheo raèng, ‘Ta moät ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Caùc ngöôi cuõng neân moät ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù taät beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc.’ Baáy giôø Ñöùc Theá Toân thi thieát giôùi naøy cho chuùng Tyø-kheo, ñoù laø moät ngaøy chæ aên moät laàn. Caùc Tyø-kheo ñeàu phuïng trì theo hoïc giôùi naøy cuøng caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát- na-baø-tu, caùc thaày cuõng neân ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Caùc thaày chôù traùi nghòch vôùi Ñöùc Theá Toân vaø chuùng Tyø-kheo.”

A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu nghe vaäy lieàn noùi:

“Naøy chö Hieàn, chuùng toâi saùng aên, chieàu aên, toái aên, quaù ngoï aên. Vì saùng aên, chieàu aên, toái aên, quaù ngoï aên, xong roài, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Chuùng toâi vì duyeân do gì maø boû hieän taïi ñeå phaûi chôø ñôïi veà sau.”

Hai vò aáy noùi nhö theá ba laàn. Chuùng Tyø-kheo khoâng theå laøm cho A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu tröø boû aùc taø kieán, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy boû ñi, ñeán choã Phaät cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi, roài ngoài sang moät beân thöa raèng:

6. A-thaáp-boái *ªü Àã ¨©¡A*Paøli: Assaji. (truøng teân vôùi moät ngöôøi trong naêm ñeä töû ñaàu tieân cuûa Phaät). Phaát-na-baø-tu *¥± ¨º ±C ×¡F* Paøli: Punabhasuka. Hai vò naøy daãn ñaàu moät nhoùm Tyø-kheo baát tuaân ôû taïi Kìæaøgiri, ñöa ñeán vieäc thieát laäp moät ñieàu khoaûn quan troïng trong Giôùi boån Tyø-kheo. (Xem Töù Phaàn Luaät 5, No.1428, Ñaïi 22, tr. 596c-599a).

“Baïch Theá Toân, ôû Ca-la-laïi naøy coù hai vò Tyø-kheo, moät vò teân laø A-thaáp-boái, moät vò teân laø Phaát-na-baø-tu. Hai vò naøy laø cöïu chuû ñaát, chuû chuøa, toâng chuû. Hai vò naøy saùng cuõng aên, chieàu cuõng aên, toái cuõng aên, quaù ngoï cuõng aên. Vì saùng aên, chieàu aên, toái aên, quaù ngoï cuõng aên, maø voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Baïch Theá Toân, chuùng con nghe nhö vaäy lieàn ñeán choã cho A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu maø noùi theá naøy, ‘Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi nöôùc Ca-thi cuøng vôùi chuùng ñaïi Tyø-kheo, trong luùc döøng chaân taïi moät nôi, baûo caùc Tyø-kheo raèng, ‘Ta moät ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Caùc ngöôi cuõng neân moät ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù taät beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc.’ Baáy giôø Ñöùc Theá Toân thi thieát giôùi naøy cho chuùng Tyø-kheo, ñoù laø moät ngaøy chæ aên moät laàn. Caùc Tyø-kheo ñeàu phuïng trì theo hoïc giôùi naøy cuøng caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, caùc thaày cuõng neân ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Caùc thaày chôù traùi nghòch vôùi Ñöùc Theá Toân vaø chuùng Tyø- kheo.’

“A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu nghe vaäy lieàn traû lôøi chuùng con

nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, chuùng toâi saùng aên, chieàu aên, toái aên, quaù ngoï aên. Vì saùng aên, chieàu aên, toái aên, quaù ngoï aên, xong roài, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Chuùng toâi vì duyeân do gì maø boû hieän taïi ñeå phaûi chôø ñôïi veà sau?’ Nhö vaäy ba laàn.

“Baïch Theá Toân, nhö vaäy chuùng con khoâng theå laøm cho A-thaáp- boái vaø Phaát-na-baø-tu tröø boû aùc taø kieán naøy, neân chuùng con töø choã ngoài ñöùng daäy boû ñi.”

Ñöùc Theá Toân nghe xong lieàn baûo moät vò Tyø-kheo:

“Ngöôi ñeán choã A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu maø noùi nhö theá naøy: ‘Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, Ñöùc Theá Toân goïi caùc thaày.’”

Vò Tyø-kheo nghe roài lieàn ñaùp: “Kính vaâng, baïch Theá Toân.”

Roài töø choã ngoài ñöùng daäy cuùi ñaàu leã döôùi chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng, roài ra ñi. Tyø-kheo aáy ñeán choã hai vò Tyø-kheo A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu noùi raèng:

“Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, Theá Toân goïi hai thaày ñoù.”

A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu nghe vaäy lieàn ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi, roài ngoài sang moät beân.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, chuùng Tyø-kheo thaät coù noùi vôùi caùc ngöôi nhö vaày: ‘Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi nöôùc Ca-thi cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo, trong luùc döøng chaân taïi moät nôi, baûo caùc Tyø-kheo raèng, ‘Ta moät ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Caùc ngöôi cuõng neân moät ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù taät beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc.’ Baáy giôø Ñöùc Theá Toân thi thieát giôùi naøy cho chuùng Tyø- kheo, ñoù laø moät ngaøy chæ aên moät laàn. Caùc Tyø-kheo ñeàu phuïng trì theo hoïc giôùi naøy cuøng caùc phaùp vi dieäu trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, caùc thaày cuõng neân ngaøy chæ aên moät laàn. Moät ngaøy chæ aên moät laàn xong, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Caùc thaày chôù traùi nghòch vôùi Ñöùc Theá Toân vaø chuùng Tyø-kheo.’

“Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, caùc ngöôi nghe roài laïi noùi vôùi

chuùng Tyø-kheo raèng, ‘Naøy chö Hieàn, chuùng toâi saùng aên, chieàu aên, toái aên, quaù ngoï aên. Vì saùng aên, chieàu aên, toái aên, quaù ngoï aên, xong roài, voâ vi, voâ caàu, khoâng coù ñau beänh, thaân theå nheï nhaøng, khí löïc doài daøo, an oån khoaùi laïc. Chuùng toâi vì duyeân do gì maø boû hieän taïi ñeå phaûi chôø ñôïi veà sau?’ Hai ngöôi noùi nhö vaäy ba laàn. Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø- tu, roài chuùng Tyø-kheo khoâng theå laøm cho hai ngöôi tröø boû aùc taø kieán, neân töø choã ngoài ñöùng daäy boû ñi, thaät coù vaäy khoâng?”

A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, thaät coù nhö vaäy.” Theá Toân daïy noùi:

“Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, caùc ngöôi coù hieåu bieát phaùp ta noùi nhö vaày: “Neáu ai coù caûm thoï veà caûm thoï laïc, vaø khi ngöôøi aáy

caûm thoï veà caûm thoï laïc roài, thì caùc phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, caùc phaùp thieän laïi giaûm? Neáu ai caûm thoï veà caûm thoï khoå, vaø khi caûm thoï veà caûm thoï khoå roài, phaùp aùc baát thieän giaûm vaø caùc thieän phaùp sanh tröôûng?”

A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, thöa raèng:

“Quaû vaäy, baïch Theá Toân. Chuùng con bieát Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaäy, ‘Neáu ai coù caûm thoï veà caûm thoï laïc, vaø khi ñaõ caûm thoï veà caûm thoï laïc roài, phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng vaø thieän phaùp toån giaûm. Neáu ai caûm thoï veà caûm thoï khoå, vaø khi ñaõ caûm thoï veà caûm thoï khoå roài thì phaùp aùc baát thieän giaûm vaø phaùp thieän taêng tröôûng.”

Ñöùc Theá Toân quôû traùch A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu raèng:

“Caùc ngöôi laø ngöôøi ngu. Do ñaâu maø caùc ngöôi bieát ta noùi phaùp nhö vaäy? Caùc ngöôi laø ngöôøi ngu. Töø mieäng ai maø caùc ngöôi bieát Ta noùi phaùp nhö vaäy? Caùc ngöôi laø ngöôøi ngu. Ta khoâng noùi moät chieàu, maø caùc ngöôi laïi thoï trì moät chieàu. Caùc ngöôi laø ngöôøi ngu. Khi naøo ñöôïc caùc Tyø-kheo hoûi, caùc ngöôi phaûi ñaùp ñuùng nhö phaùp raèng, ‘Chuùng toâi chöa bieát, seõ hoûi laïi caùc Tyø-kheo.’”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi cuõng coù hieåu bieát phaùp ta noùi nhö vaäy, ‘Neáu ai caûm thoï veà caûm thoï laïc, vaø khi ñaõ caûm thoï veà caûm thoï laïc roài, phaùp baát thieän taêng tröôûng vaø phaùp thieän toån giaûm. Neáu ai coù caûm thoï khoå, vaø khi ñaõ caûm thoï veà caûm thoï khoå roài, phaùp baát thieän toån giaûm vaø phaùp thieän taêng tröôûng?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng phaûi vaäy.” Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“Caùc ngöôi bieát phaùp ta noùi nhö theá naøo?” Chuùng Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, chuùng con hieåu bieát phaùp Ñöùc Theá Toân noùi nhö vaày, ‘Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï laïc thì aùc phaùp, baát thieän phaùp taêng tröôûng, phaùp thieän laïi giaûm. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï laïc, maø phaùp aùc baát thieän laïi giaûm, phaùp thieän laïi taêng tröôûng. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï khoå, neân phaùp aùc baát thieän laïi taêng tröôûng, phaùp thieän laïi toån giaûm. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï khoå neân phaùp aùc baát thieän toån giaûm vaø phaùp thieän taêng tröôûng.’ Baïch Theá Toân, chuùng con hieåu bieát

Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaäy.”

Ñöùc Theá Toân nghe noùi theá, taùn thaùn caùc Tyø-kheo raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaày, ‘Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï laïc, neân phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, phaùp thieän toån giaûm. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï laïc, neân phaùp aùc, baát thieän toån giaûm, thieän phaùp taêng tröôûng. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï khoå, neân phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, thieän phaùp bò toån giaûm. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï khoå neân phaùp aùc, baát thieän toån giaûm, phaùp thieän taêng tröôûng.’ Vì sao? Ta cuõng noùi nhö vaày, ‘Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï laïc, neân phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, phaùp thieän toån giaûm. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï laïc, neân phaùp aùc baát thieän toån giaûm, phaùp thieän taêng tröôûng. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï khoå neân phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, phaùp thieän toån giaûm. Hoaëc coù caûm thoï veà caûm thoï khoå neân phaùp aùc, baát thieän toån giaûm, phaùp thieän taêng tröôûng.’

“Neáu Ta khoâng bieát ñuùng nhö thaät, khoâng thaáy, khoâng hieåu roõ,

khoâng chöùng ñaéc, khoâng giaùc ngoä cöùu caùnh; thì hoaëc coù caûm thoï laïc maø phaùp aùc baát thieän giaûm, phaùp thieän taêng tröôûng, Ta khoâng neân noùi ñoaïn tröø caûm thoï laïc. Neáu Ta khoâng bieát nhö thaät, khoâng thaáy, khoâng hieåu roõ, khoâng chöùng ñaéc, khoâng chöùng ngoä cöùu caùnh; thì hoaëc coù caûm thoï khoå maø phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, phaùp thieän laïi giaûm, Ta khoâng neân noùi tu taäp caûm thoï laïc.

“Neáu Ta khoâng bieát nhö thaät, khoâng thaáy, khoâng hieåu roõ, khoâng chöùng ñaéc, khoâng giaùc ngoä cöùu caùnh; thì hoaëc coù caûm thoï khoå maø phaùp baát thieän laïi taêng, thieän phaùp taêng giaûm, Ta khoâng neân noùi ñoaïn tröø caûm thoï khoå. Neáu Ta khoâng bieát nhö thaät, khoâng thaáy, khoâng hieåu roõ, khoâng chöùng ñaéc, khoâng giaùc ngoä cöùu caùnh; thì hoaëc coù caûm thoï khoå maø phaùp baát thieän laïi giaûm, thieän phaùp taêng taêng, Ta khoâng neân noùi tu caûm thoï khoå.

“Neáu Ta bieát ñuùng nhö thaät, thaáy roõ, hieåu roõ, chöùng ñaéc, giaùc ngoä cöùu caùnh; thì hoaëc coù caûm thoï laïc, maø phaùp aùc baát thieän laïi taêng, phaùp thieän laïi giaûm, cho neân ta noùi ñoaïn tröø caûm thoï laïc. Neáu Ta bieát ñuùng nhö thaät, thaáy roõ, hieåu roõ, chöùng ñaéc, giaùc ngoä cöùu caùnh; thì hoaëc coù caûm thoï laïc maø phaùp aùc baát thieän laïi giaûm, phaùp thieän laïi taêng tröôûng, cho neân Ta noùi tu caûm thoï laïc.

“Neáu Ta bieát ñuùng nhö thaät, thaáy roõ, hieåu roõ, chöùng ñaéc, giaùc

ngoä cöùu caùnh; thì hoaëc coù caûm thoï khoå, maø phaùp aùc baát thieän laïi taêng, phaùp thieän laïi giaûm, cho neân Ta noùi ñoaïn tröø caûm thoï khoå. Neáu Ta bieát ñuùng nhö thaät, thaáy roõ, hieåu roõ, chöùng ñaéc, giaùc ngoä cöùu caùnh; thì hoaëc coù caûm thoï khoå maø phaùp aùc baát thieän laïi giaûm, phaùp thieän laïi taêng tröôûng, cho neân Ta noùi tu caûm thoï khoå.

“Vì sao? Ta khoâng noùi tu taäp taát caû thaân laïc, cuõng khoâng noùi khoâng neân tu taäp taát caû thaân laïc. Ta khoâng noùi tu taäp taát caû thaân khoå, cuõng khoâng noùi khoâng neân tu taäp taát caû thaân khoå. Ta khoâng noùi tu taäp taát caû taâm laïc, cuõng khoâng noùi khoâng neân tu taäp taát caû veà taâm laïc. Ta khoâng noùi tu taäp taát caû taâm khoå, cuõng khoâng noùi khoâng neân tu taäp taát caû taâm khoå.

“Theá naøo laø thaân laïc maø ta noùi laø khoâng tu? Neáu tu thaân laïc maø phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, phaùp thieän laïi giaûm, thì thaân laïc nhö vaäy ta noùi khoâng tu. Theá naøo laø thaân laïc maø Ta noùi tu? Neáu tu thaân laïc maø phaùp aùc baát thieän giaûm, thieän phaùp taêng tröôûng, thaân laïc nhö vaäy ta noùi tu. Theá naøo laø thaân khoå maø ta noùi khoâng tu? Neáu tu thaân khoå maø phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, phaùp thieän laïi giaûm, thaân khoå nhö vaäy, ta noùi khoâng tu. Theá naøo laø thaân khoå maø ta noùi tu? Neáu tu thaân khoå maø phaùp aùc baát thieän laïi giaûm, phaùp thieän taêng tröôûng. Thaân khoå nhö vaäy, ta noùi tu.

“Theá naøo laø taâm laïc ta noùi khoâng tu? Neáu tu taâm laïc maø caùc

phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, phaùp thieän laïi giaûm. Taâm laïc nhö vaäy, ta noùi khoâng tu. Theá naøo laø taâm laïc ta noùi phaûi tu? Neáu tu taâm laïc maø phaùp aùc baát thieän laïi giaûm, phaùp thieän taêng tröôûng. Taâm laïc nhö vaäy ta noùi tu. Theá naøo laø taâm khoå maø ta noùi khoâng tu? Neáu tu taâm khoå maø caùc phaùp aùc baát thieän taêng tröôûng, phaùp thieän laïi giaûm. Taâm khoå nhö vaäy ta noùi khoâng tu. Theá naøo laø taâm khoå maø ta noùi tu? Neáu tu taâm khoå maø phaùp aùc baát thieän laïi giaûm, phaùp thieän taêng tröôûng, taâm khoå nhö vaäy, ta noùi tu.

“Ngöôøi kia ñoái vôùi phaùp neân tu maø bieát ñuùng nhö thaät, ñoái vôùi phaùp khoâng neân tu cuõng bieát ñuùng nhö thaät; vaø khi ñaõ bieát ñuùng nhö thaät veà phaùp neân tu vaø phaùp khoâng neân tu, ngöôøi aáy lieàn khoâng tu phaùp khoâng neân tu, vaø tu phaùp neân tu. Sau khi ñaõ khoâng tu phaùp khoâng neân tu, vaø tu phaùp neân tu roài, phaùp aùc baát thieän lieàn giaûm, phaùp thieän taêng tröôûng.

“Ta khoâng noùi taát caû Tyø-kheo ñeàu thöïc haønh söï khoâng phoùng daät, cuõng khoâng noùi taát caû caùc Tyø-kheo ñeàu khoâng thöïc haønh söï khoâng phoùng daät.

“Theá naøo laø Tyø-kheo khoâng thöïc haønh söï khoâng phoùng daät? Neáu coù vò Tyø-kheo naøo chöùng caâu giaûi thoaùt7. Theá naøo laø Tyø-kheo coù caâu giaûi thoaùt? Neáu coù Tyø-kheo ñoái vôùi taùm giaûi thoaùt, thaân ñaõ chöùng8, thaønh töïu an truï, do tueä kieán9 maø caùc laäu ñaõ dieät taän, ñaõ bieát roõ. Nhö vaäy laø Tyø-kheo coù caâu giaûi thoaùt. Vò Tyø-kheo naøy ta noùi thöïc haønh söï khoâng phoùng daät. Neáu Hieàn giaû naøy voán coù phoùng daät thì ñieàu aáy khoâng bao giôø coù. Vì vaäy, Ta noùi vò Tyø-kheo naøy khoâng thöïc haønh söï khoâng phoùng daät.

“Hoaëc coù Tyø-kheo khoâng phaûi caâu giaûi thoaùt maø coù tueä giaûi thoaùt. Theá naøo laø Tyø-kheo coù tueä giaûi thoaùt? Neáu coù Tyø-kheo ñoái vôùi taùm giaûi thoaùt maø thaân khoâng chöùng, thaønh töïu an truù, nhöng do tueä kieán maø caùc laäu ñaõ dieät taän, ñaõ bieát roõ. Nhö vaäy laø Tyø-kheo coù tueä giaûi thoaùt. Vò Tyø-kheo naøy Ta noùi khoâng thaønh töïu söï khoâng phoùng daät. Vì sao? Vì Hieàn giaû naøy voán ñaõ thaønh töïu söï khoâng phoùng daät. Neáu Hieàn giaû naøy voán coù phoùng daät thì ñieàu aáy khoâng bao giôø coù. Vì vaäy Ta noùi vò Tyø-kheo naøy khoâng thaønh töïu söï khoâng phoùng daät.

“Hai haïng Tyø-kheo naøy Ta noùi khoâng thaønh töïu söï khoâng phoùng daät. Naøy caùc Tyø-kheo, taïi sao Ta noùi thaønh töïu söï khoâng phoùng daät? Hoaëc coù Tyø-kheo khoâng coù caâu giaûi thoaùt, cuõng khoâng coù tueä giaûi thoaùt maø coù thaân chöùng. Theá naøo laø Tyø-kheo coù thaân chöùng? Neáu coù Tyø-kheo ñoái vôùi taùm giaûi thoaùt, thaân ñaõ chöùng, thaønh töïu an truï, khoâng do tueä kieán maø caùc laäu ñaõ dieät taän, ñaõ bieát roõ10. Nhö vaäy laø Tyø-kheo coù thaân chöùng. Tyø-kheo naøy Ta noùi thöïc haønh söï khoâng phoùng daät. Ta

7. Caâu giaûi thoaùt töùc Caâu phaàn giaûi thoaùt *Ñ ¤À ¸Ñ ²æ¡C* Goïi laø Cu phaàn vì coù hai phaàn chöôùng, phieàn naõo phaàn chöôùng vaø giaûi thoaùt phaàn chöôùng (xem Taäp Dò Moân Luaâïn 17, Ñaïi 26 tr.436a). Paøli: Ubhatobhaøgavimutta.

8. Thaân xuùc *¨ Ä²¡F* Taäp Dò (ñd.,nt.): Thaân dó chöùng *¨ ¤w ÃÒ¡C* Paøli: santaø

vimokhaø atkkama ruøpe aøruppaø te kaøyena phassitvaø viharati, tòch tònh giaûi thoaùt, vöôït qua caùc saéc vaø voâ saéc, sau khi theå nghieäm baèng thaân, vò aáy an truï.

9. Tueä kieán, Paøli: paóóaøya cassa divaø, sau khi thaáy baèng tueä.

10. “Caên cöù vaøo söï chöùng ñaéc dieät ñònh maø thaønh laäp thaân chöùng, töùc laø do thaân chöùng ñaéc dieät ñònh vaäy” (Cu-xaù: 25, No.1558, Ñaïi 29 tr.131b).

thaáy vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät. Vì coù quaû gì khieán Ta noùi Tyø-kheo aáy haønh khoâng phoùng daät? ÔÛ ñaây, vò Tyø-kheo naøy tìm caùch cheá ngöï caùc caên11, hoïc taäp theo thieän tri thöùc, soáng tuøy thuaän an truù12, caùc laäu ñaõ dieät taän, ñaéc ñöôïc voâ laäu, giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong hieän taïi, töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng thaønh töïu vaø an truù, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’ Vì Ta thaáy vò Tyø-kheo naøy khoâng phoùng daät, coù ñöôïc quaû nhö theá, cho neân Ta noùi vò Tyø-kheo naøy thöïc haønh söï khoâng phoùng daät.

“Hoaëc coù vò Tyø-kheo khoâng phaûi caâu giaûi thoaùt, khoâng phaûi tueä giaûi thoaùt, cuõng khoâng phaûi thaân chöùng, nhöng laïi kieán ñaùo13. Theá naøo laø Tyø-kheo coù kieán ñaùo? Neáu Tyø-kheo naøo coù loøng tin döùt khoaùt ñoái vôùi Phaät, Phaùp, Taêng, tuøy thuoäc phaùp ñöôïc nghe, roài do tueä maø coù taêng thöôïng quaùn vaø taêng thöôïng nhaãn14. Nhö theá, vò Tyø-kheo naøy coù kieán ñaùo. Vò Tyø-kheo naøy Ta noùi khoâng phoùng daät. Vì coù quaû gì khieán Ta noùi vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät? neáu coù Tyø-kheo naøo tìm caùch cheá ngöï caùc caên, hoïc taäp caùc vò thieän tri thöùc, soáng tuøy thuaän an truù, caùc laäu ñaõ taän dieät, ñöôïc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong hieän taïi, töï tri töï giaùc, töï chöùng, thaønh töïu vaø an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’ Vì Ta thaáy vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät coù quaû nhö vaäy. Cho neân Ta noùi vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät.

“Neáu Tyø-kheo naøo khoâng phaûi caâu giaûi thoaùt, khoâng phaûi tueä

giaûi thoaùt, cuõng khoâng phaûi thaân chöùng, cuõng khoâng phaûi kieán ñaùo, nhöng laïi coù tín giaûi thoaùt. Theá naøo laø Tyø-kheo coù tín giaûi thoaùt? Neáu

11. Caàu ö chö caên *¨D ©ó ½Ñ ®Ú¡C* Paøli: indriyaøni samannayaømano, ñang cheá ngöï caùc caên.

12. Haønh tuøy thuaän truï chæ *¦æ ÀH ¶¶ ¦í ¤î¡C* Paøli: anulomikaøni senaøsanaøni

paæisevamano, ñang söû duïng caùc thöù saøng toïa ñuùng quy ñònh (moät caùch tuøy thuaän).

13. Kieán ñaùo *¨£ ¨ì¡A* cuõng goïi laø kieán chí. Paøli: diææhipatto.

14. Töùc laø baäc Thaùnh naøy caên cöù treân ñòa vò tuøy phaùp haønh (xem döôùi) chöùng ñaéc Ñaïo loaïi trí, vôùi söï beùn nhaïy cuûa tueä (Taäp Dò ñd., tr.435c Cu-xaù ñd., nt.). Paøli: paóóaøya vodiææhaø honti vocaritaø, do tueä maø quaùn saùt vaø thaáu trieät.

Tyø-kheo naøo coù loøng tin döùt khoaùt ñoái vôùi Phaät, Phaùp, Taêng, tuøy theo phaùp ñöôïc nghe, roài do tueä maø coù quaùn vaø nhaãn nhaän, khoâng baèng kieán ñaùo15. Nhö vaäy laø vò Tyø-kheo naøy coù tín giaûi thoaùt. Vò Tyø-kheo naøy Ta noùi haønh khoâng phoùng daät. Ta thaáy vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät, vì coù quaû gì, khieán Ta noùi vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät? neáu coù vò Tyø-kheo naøo tìm caùch cheá ngöï ñöôïc caùc caên, hoïc taäp theo caùc vò thieän tri thöùc, soáng tuøy thuaän an truù, caùc laäu ñaõ dieät taän, ñöôïc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong hieän taïi, töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng thaønh töïu vaø an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’ Vì Ta thaáy vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät, vì coù quaû nhö vaäy, cho neân Ta noùi vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät.

“Neáu coù vò Tyø-kheo naøo khoâng coù caâu giaûi thoaùt, khoâng coù tueä

giaûi thoaùt, khoâng coù thaân chöùng, khoâng coù kieán ñaùo cuõng khoâng coù tín giaûi thoaùt, nhöng coù phaùp haønh16. Theá naøo laø Tyø-kheo coù phaùp haønh? Neáu Tyø-kheo naøo coù loøng tin tuyeät ñoái vôùi Phaät, Phaùp, Taêng, tuøy theo phaùp ñöôïc nghe, roài do tueä maø coù taêng thöôïng quaùn, taêng thöôïng nhaãn17. Nhö vaäy, Tyø-kheo naøy coù phaùp haønh. Vò Tyø-kheo naøy Ta noùi haønh khoâng phoùng daät. Ta thaáy vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät, vì coù quaû gì khieán Ta noùi vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät? Neáu coù Tyø-kheo naøo tìm caùch cheá ngöï caùc caên, hoïc taäp theo thieän tri thöùc, soáng tuøy thuaän an truù, ñoái vôùi trong hai quaû chaéc chaén seõ ñaït ñöôïc moät. Hoaëc ngay trong hieän taïi ñöôïc cöùu caùnh trí, neáu coøn höõu dö ñöôïc A-na-haøm. Vì Ta thaáy vò naøy haønh khoâng phoùng daät, coù quaû nhö vaäy. Cho neân Ta noùi vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät.

“Neáu coù Tyø-kheo naøo khoâng coù caâu giaûi thoaùt, khoâng coù tueä giaûi

15. Caâu-xaù, ñd.nt., caên cöù treân Tuøy tín haønh (xem döôùi) maø chöùng ñaéc Ñaïo loaïi trí, khaû naêng cuûa tueä khoâng beùn nhaïy phaûi nöông vaøo tín.

16. *Phaùp haønh*, hay *tuøy phaùp haønh ÀH ªk ¦æ¡C* “Vôùi baûn taùnh nhieàu tö duy phaân tích,

maø hoïc veà boán Dieäu ñeá, quaùn saùt khoå ñeá *(tueä taêng thöôïng)* roài thaáy roõ nhaän thöùc veà söï thaät cuûa khoå ñeá *(nhaân taêng thöôïng)* nhö vaäy laø chöùng baäc *tuøy haønh phaùp”* (toùm taét, Taäp Dò ñd. nt.). Paøli: dhammaønusaøri.

17. Paøli: (...)ø mattaso nijjhaønaö khamanti, baèng vaøo tueä maø chaáp nhaän söï lyù giaûi

haïn moät caùch haïn cheá.

thoaùt, khoâng coù thaân chöùng, khoâng coù kieán ñaùo, khoâng coù tín giaûi thoaùt, khoâng coù phaùp haønh, nhöng laïi coù tín haønh. Theá naøo laø Tyø-kheo coù tín haønh? Neáu vò Tyø-kheo naøo coù loøng tin döùt khoaùt ñoái vôùi Phaät, Phaùp, Taêng, tuøy theo phaùp ñöôïc nghe, roài do tueä maø quaùn vaø nhaãn, khoâng nhö phaùp haønh. Nhö vaäy, Tyø-kheo naøy coù tín haønh. Vò Tyø-kheo naøy Ta noùi haønh khoâng phoùng daät. Ta thaáy vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät, vì quaû gì khieán Ta noùi vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät? Neáu coù vò Tyø-kheo naøo tìm caùch cheá ngöï caùc caên, hoïc taäp theo thieän tri thöùc, soáng tuøy thuaän an truù, ñoái vôùi trong hai quaû chaéc chaén seõ ñaït ñöôïc moät, hoaëc ngay trong hieän taïi ñöôïc cöùu caùnh trí, neáu coøn höõu dö, ñaéc A-na-haøm. Vì Ta thaáy vò Tyø-kheo naøy haønh khoâng phoùng daät. Caùc vò Tyø-kheo naøy Ta noùi haønh khoâng phoùng daät.

“Ta khoâng noùi taát caû Tyø-kheo ñöôïc cöùu caùnh trí, cuõng khoâng

noùi taát caû caùc Tyø-kheo ngay töø ñaàu ñöôïc cöùu caùnh trí, song daàn daàn hoïc taäp vaø thöïc haønh, nhaän laõnh giaùo huaán, chòu khieån traùch, sau ñoù caùc Tyø-kheo môùi ñöôïc cöùu caùnh trí, cöùu caùnh trí maø caùc Tyø-kheo chöùng ñaéc naøy.

“Theá naøo laø daàn daàn hoïc taäp vaø thöïc haønh, nhaän laõnh giaùo huaán vaø khieån traùch, sau ñoù caùc Tyø-kheo môùi ñöôïc cöùu caùnh trí, cöùu caùnh trí maø caùc Tyø-kheo chöùng ñaéc naøy? Neáu coù tín giaû naøo lieàn tìm ñeán. Tìm ñeán roài lieàn phuïng söï; phuïng söï roài lieàn nhaát taâm nghe phaùp; nhaát taâm nghe phaùp roài lieàn thoï trì phaùp; thoï trì phaùp roài lieàn tö duy veà phaùp; tö duy veà phaùp roài lieàn chaáp nhaän18; chaáp nhaän roài lieàn quaùn saùt veà phaùp. Ñeä töû hieàn thaùnh quaùn saùt veà phaùp roài thì töï thaân taùc chöùng chaân ñeá, vaø do tueä coù taêng thöôïng quaùn19. Vò aáy lieàn nghó, ‘Chaân ñeá naøy, töï thaân Ta chöa töøng taùc chöùng cuõng khoâng phaûi ñöôïc taêng thöôïng quaùn baèng tueä. Ta haõy töï thaân taùc chöùng chaân ñeá naøy, vaø do tueä maø taêng thöôïng quaùn. Nhö vaäy daàn daàn hoïc taäp vaø thöïc haønh, nhaän laõnh giaùo huaán vaø khieån traùch, roài sau caùc Tyø-kheo môùi ñaéc cöùu caùnh trí, cöùu caùnh trí maø caùc Tyø-kheo chöùng ñaéc naøy.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

18. Haùn: bình löôïng *û ¶q¡C* Paøli: dhammaø nijjhaønaö khamanti, hoan hyû chaáp nhaän phaùp.

19. Paøli: paóóaøya naö ativijjha passati, do tueä maø thaáy phaùp aáy moät caùch tinh maät.

“Naøy A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu, coù phaùp ñöôïc goïi laø Töù cuù, Ta noùi cho caùc ngöôi nghe, caùc ngöôi coù muoán bieát khoâng?”

A-thaáp-boái vaø Phaát-na-baø-tu thöa:

“Baïch Theá Toân! Chuùng con laø haïng ngöôøi naøo vaø do ñaâu hieåu ñöôïc phaùp?”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân beøn nghó raèng:

“Haïng ngöôøi ngu si naøy vöôït quaù söï chæ daïy cuûa Ta. Ñoái vôùi phaùp luaät chaân chính naøy, coøn caùch bieät quaù laâu daøi. Neáu coù vò thaày phaùp luaät naøo tham tröôùc vieäc aên uoáng, khoâng xaû ly vieäc aên uoáng maø ñeä töû cuûa vò aáy coøn khoâng neân duïc toác, phoùng daät. Huoáng chi Ta laïi laø ngöôøi khoâng tham tröôùc vieäc aên uoáng, vieãn ly söï aên uoáng, do ñoù tín ñeä töû cuûa Ta neân noùi, ‘Ñöùc Theá Toân laø baäc thaày cuûa ta. Ta laø ñeä töû cuûa Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân noùi phaùp cho ta nghe. Ñöùc Thieän Theä noùi phaùp cho ta nghe. Mong cho ta ñöôïc thieän lôïi, höõu ích, ñöôïc an oån khoaùi laïc laâu daøi. Tín ñeä töû kia ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Theá Toân coù nhieàu ñieàu phaûi laøm, ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Theá Toân ñöôïc nhieàu lôïi ích. Ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Theá Toân coù nhieàu ñieàu phaûi haønh, theå nhaäp trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân, an chæ trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Neáu truù ôû phöông Ñoâng, chaéc chaén seõ ñöôïc an laïc, khoâng coù choã khoå hoaïn. Neáu truï ôû phöông Nam, phöông Taây vaø phöông Baéc, chaéc chaén seõ ñöôïc an laïc, khoâng coù caùc khoå hoaïn.’ Neáu tín ñeä töû naøo ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Theá Toân maø coù nhieàu ñieàu phaûi laøm, ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Theá Toân, ñöôïc nhieàu ñieàu lôïi ích, ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Theá Toân coù nhieàu ñieàu phaûi haønh, theå nhaäp caûnh giôùi cuûa Theá Toân, an chæ caûnh giôùi cuûa Theá Toân. Tín ñeä töû aáy ñoái vôùi phaùp thieän ñaõ truï, Ta khoâng coøn noùi, huoáng chi noùi ñeán phaùp suy thoaùi, nhöng ngaøy ñeâm vaãn taêng tröôûng phaùp thieän, chôù khoâng suy thoaùi. Neáu Tín ñeä töû naøo ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Ñöùc Theá Toân coù nhieàu ñieàu phaûi laøm, ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Theá Toân ñöôïc nhieàu lôïi ích, ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Theá Toân coù nhieàu ñieàu phaûi haønh, theå nhaäp vaøo caûnh giôùi cuûa Theá Toân, an chæ trong caûnh giôùi cuûa Theá Toân, trong hai quaû, chaéc chaén seõ ñaït ñöôïc moät, hoaëc hieän taïi ñöôïc cöùu caùnh trí, neáu höõu dö, chöùng ñöôïc A-na- haøm.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo nghe Phaät thuyeát, hoan hyû

phuïng haønh.



# KINH CHAÂU-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Baït-kì, thoân Xaù-di2.

Baáy giôø sa-di Chaâu-na3, kieát haï ôû Ba-hoøa4. Taïi xöù Ba-hoøa coù moät Ni-kieàn teân laø Thaân Töû5. Nôi ñaây, vò aáy qua ñôøi. Sau khi qua ñôøi khoâng bao laâu, caùc ñeä töû Ni-kieàn Thaân Töû chia reõ vaø phaù hoaïi nhau, noùi nhöõng lôøi chia reõ vaø phaù hoaïi nhau. Hoï tranh ñaáu, kieän tuïng, coät troùi nhau, thuø nghòch nhau, tranh luaän vôùi nhau raèng, “Ta bieát phaùp naøy, ngöôi khoâng bieát. Ngöôi bieát phaùp sao baèng choã ta bieát? Ta noùi teà chænh, coøn ngöôi khoâng teà chænh. Ta noùi phuø hôïp, coøn ngöôi khoâng phuø hôïp. Ñieàu ñaùng noùi tröôùc, ngöôi noùi sau; ñieàu ñaùng noùi sau ngöôi laïi noùi tröôùc. Ta hôn, coøn ngöôi khoâng baèng. Ta hoûi vieäc ngöôi, ngöôi khoâng theå traû lôøi ñöôïc. Ta ñaõ cheá phuïc ngöôi, ngöôi coøn hoûi nöõa. Neáu ngöôi ñoäng thuû, ta seõ coät troùi ngöôi laïi.” Hoï kieâu maïn vaø thaùch ñoá laãn nhau. Ai cuõng chæ mong mình noùi hôn, maø khoâng coù ngöôøi naøo ñeå khieån traùch. Neáu coù nhöõng ngöôøi baïch y taïi gia, ñeä töû cuûa Ni-kieàn

1. Töông ñöông Paøli: M.103. Saømagaømasuttaö. Haùn, bieät dòch No.85 Phaät Thuyeát Töùc Tranh Nhaân Duyeân Kinh, Toáng Thi Hoä dòch.

2. Baït-kì *¶[ Ï¡A* Xaù-di *ªÙ À±¡C* No.85: Xa-ma-ca töû tuï laïc. Paøli: Sakkesu viharti (...)

Saømagaøme, laø moät ngoâi laøng cuûa gioøng hoï Sakya.

3. Sa-di Chaâu-na *¨F À± ©P ¨º¡C* Paøli: Cunda samaòuddesa. Ñöôïc ñoàng vôùi Mahaø- Cunda em ruoät ngaøi Saøriputta vaø ñaéc quaû A-na-haøm trong luùc laø Sa-di.

4. Ba-hoøa *ªi ©M¡C* Paøli: Paøvaø, moät thò traán cuûa boä toäc Malla. Ñoaïn ñöôøng cuoái

cuøng cuûa Phaät, ñi töø Paøvaø ñeán Kusinaøraø vaø ngaøi döøng chaân ñeå nghæ 25 laàn treân ñoaïn ñöôøng aáy.

5. Ni-kieàn danh Thaân Töû *¥§ Þ¥ ¦W ¿Ë ¤l¡C* Paøli: Nigaòæha Naøæaputta.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Thaân Töû, thaáy vaäy, hoï ñeàu chaùn naûn vaø laõng xa caùc ñeä töû cuûa Ni-kieàn Thaân Töû naøy. Vì sao vaäy? Bôûi vì nhöõng ñieàu hoï noùi aáy ñeàu laø aùc phaùp luaät, khoâng phaûi laø phaùp xuaát yeáu, khoâng daãn ñeán Chaùnh giaùc, cuõng khoâng phaûi laø lôøi daïy cuûa Ñaáng Thieän Theä. Noù laø söï baêng hoaïi, khoâng theå ñöùng vöõng, khoâng nôi nöông töïa vaø caäy nhôø. Bôûi vì baäc thaày maø hoï toân suøng khoâng phaûi laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.

Luùc baáy giôø Sa-di Chaâu-na ñaõ qua ba thaùng an cö muøa möa, söûa vaù laïi y aùo, roài mang y caát baùt ñeán thoân Xaù-di, roài qua phía baéc thoân Xaù-di, ñeán röøng Thi-nhieáp-hoøa. Sa-di Chaâu-na ñeán choã Toân giaû A- nan. Sau khi ñeán nôi, ñaûnh leã saùt chaân Toân giaû A-nan, roài ngoài qua moät beân.

Toân giaû A-nan hoûi6:

“Naøy Hieàn giaû Chaâu-na, töø ñaâu ñeán ñaây? An cö muøa möa ôû ñaâu?” Sa-di Chaâu-na ñaùp:

“Baïch Toân giaû A-nan, con töø Ba-hoøa ñeán, vaø an cö muøa möa ôû Ba- hoøa. Baïch Toân giaû A-nan, taïi xöù Ba-hoøa coù moät Ni-kieàn teân laø Thaân Töû7. Nôi ñaây, vò aáy qua ñôøi. Sau khi qua ñôøi khoâng bao laâu, caùc ñeä töû Ni-kieàn Thaân Töû chia reõ vaø phaù hoaïi nhau, noùi nhöõng lôøi chia reõ vaø phaù hoaïi nhau. Hoï tranh ñaáu, kieän tuïng, coät troùi nhau, thuø nghòch nhau, tranh luaän vôùi nhau raèng, ‘Ta bieát phaùp naøy, ngöôi khoâng bieát. Ngöôi bieát phaùp sao baèng choã ta bieát? Ta noùi teà chænh, coøn ngöôi khoâng teà chænh. Ta noùi phuø hôïp, coøn ngöôi khoâng phuø hôïp. Ñieàu ñaùng noùi tröôùc, ngöôi noùi sau; ñieàu ñaùng noùi sau ngöôi laïi noùi tröôùc. Ta hôn, coøn ngöôi khoâng baèng. Ta hoûi vieäc ngöôi, ngöôi khoâng theå traû lôøi ñöôïc. Ta ñaõ cheá phuïc ngöôi, ngöôi coøn hoûi nöõa. Neáu ngöôi ñoäng thuû, ta seõ coät troùi ngöôi laïi.’ Hoï kieâu maïn vaø thaùch ñoá laãn nhau. Ai cuõng chæ mong mình noùi hôn, maø khoâng coù ngöôøi naøo ñeå khieån traùch. Neáu coù nhöõng ngöôøi baïch y taïi gia, ñeä töû cuûa Ni-kieàn Thaân Töû, thaáy vaäy, hoï ñeàu chaùn naûn vaø laõng xa caùc ñeä töû cuûa Ni-kieàn Thaân Töû naøy. Vì sao vaäy? Bôûi vì nhöõng ñieàu hoï noùi aáy ñeàu laø aùc phaùp luaät, khoâng phaûi laø phaùp xuaát yeáu, khoâng daãn ñeán chaùnh giaùc, cuõng khoâng phaûi laø lôøi

6. Ngaøi A-nan laø Boån sö cuûa Chaâu-na.

7. Ni-kieàn danh Thaân Töû *¥§ Þ¥ ¦W ¿Ë ¤l¡C* Paøli: Nigaòæha Naøæaputta.

daïy cuûa ñaáng Thieän Theä. Noù laø söï baêng hoaïi, khoâng theå ñöùng vöõng, khoâng nôi nöông töïa vaø caäy nhôø. Bôûi vì baäc thaày maø hoï toân suøng khoâng phaûi laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.”

Toân giaû A-nan nghe xong, noùi raèng:

“Hieàn giaû Chaâu-na, nhaân dòp naøy, chuùng ta coù theå ñeán yeát kieán Ñöùc Phaät, ñem söï vieäc naøy trình baøy leân Theá Toân. Naøy Hieàn giaû Chaâu-na, baây giôø chuùng ta cuøng ñi ñeán Ñöùc Phaät, ñem taát caû söï vieäc naøy trình leân cho Ñöùc Theá Toân. Thaûng hoaëc, chuùng ta coù theå nhaân ñoù maø ñöôïc nghe phaùp khaùc nöõa töø Ñöùc Theá Toân.”

Roài Toân giaû A-nan vaø Sa-di Chaâu-na cuøng nhau ñeán choã Ñöùc Phaät, chaép tay cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Ngaøi, Toân giaû A-nan ñöùng qua moät beân vaø Sa-di Chaâu-na ngoài xuoáng moät beân. Toân giaû A-nan baïch vôùi Ñöùc Theá Toân:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay Sa-di Chaâu-na ñi ñeán choã con, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân roài ngoài qua moät beân. Con hoûi: ‘Hieàn giaû Chaâu-na, töø nôi naøo ñeán ñaây vaø an cö muøa möa ôû ñaâu?’ Sa-di Chaâu-na lieàn traû lôøi vôùi con raèng: ‘Thöa Toân giaû A-nan, con töø Ba-hoøa ñeán, an cö muøa möa ôû Ba-hoøa. Baïch Toân giaû A-nan, taïi Ba-hoøa coù moät Ni-kieàn teân laø Thaân Töû. Nôi ñaây, vò aáy qua ñôøi. Sau khi qua ñôøi khoâng bao laâu, caùc ñeä töû Ni-kieàn Thaân Töû chia reõ vaø phaù hoaïi nhau, noùi nhöõng lôøi chia reõ vaø phaù hoaïi nhau. Hoï tranh ñaáu, kieän tuïng, coät troùi nhau, thuø nghòch nhau, tranh luaän vôùi nhau raèng, ‘Ta bieát phaùp naøy, ngöôi khoâng bieát. Ngöôi bieát phaùp sao baèng choã ta bieát? Ta noùi teà chænh, coøn ngöôi khoâng teà chænh. Ta noùi phuø hôïp, coøn ngöôi khoâng phuø hôïp. Ñieàu ñaùng noùi tröôùc, ngöôi noùi sau; ñieàu ñaùng noùi sau ngöôi laïi noùi tröôùc. Ta hôn, coøn ngöôi khoâng baèng. Ta hoûi vieäc ngöôi, ngöôi khoâng theå traû lôøi ñöôïc. Ta ñaõ cheá phuïc ngöôi, ngöôi coøn hoûi nöõa. Neáu ngöôi ñoäng thuû, ta seõ coät troùi ngöôi laïi.’ Hoï kieâu maïn vaø thaùch ñoá laãn nhau. Ai cuõng chæ mong mình noùi hôn, maø khoâng coù ngöôøi naøo ñeå khieån traùch. Neáu coù nhöõng ngöôøi baïch y taïi gia, ñeä töû cuûa Ni-kieàn Thaân Töû, thaáy vaäy, hoï ñeàu chaùn naûn vaø laõng xa caùc ñeä töû cuûa Ni-kieàn Thaân Töû naøy. Vì sao vaäy? Bôûi vì nhöõng ñieàu hoï noùi aáy ñeàu laø aùc phaùp luaät, khoâng phaûi laø phaùp xuaát yeáu, khoâng daãn ñeán chaùnh giaùc, cuõng khoâng phaûi laø lôøi daïy cuûa ñaáng Thieän Theä. Noù laø söï baêng hoaïi, khoâng theå ñöùng vöõng, khoâng nôi nöông töïa vaø caäy nhôø. Bôûi vì baäc thaày maø hoï toân suøng

khoâng phaûi laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.’

“Baïch Theá Toân, con nghe roài kinh sôï haõi huøng, toaøn thaân loâng toùc döïng ñöùng. Mong sau khi Theá Toân khuaát boùng, ñöøng coù moät vò Tyø- kheo naøo ôû trong chuùng maø gaây ra söï ñaáu tranh nhö vaäy. Söï ñaáu tranh aáy, khoâng giuùp gì cho ai maø chæ gaây khoå cho moïi ngöôøi. Noù khoâng phaûi laø söï thieän lôïi vaø höõu ích, khoâng phaûi laø söï an oån vaø khoaùi laïc, cho ñeán loaøi trôøi vaø loaøi ngöôøi cuõng phaûi chòu ñau khoå vaø tai hoaïn. Baïch Theá Toân, khi con thaáy moät vò Tyø-kheo ngoài tröôùc Ñöùc Theá Toân chí taâm kính troïng Ñöùc Theá Toân, kheùo hoä trì Thieän Theä. Baïch Theá Toân! Con thaáy nhö vaäy roài lieàn nghó, ‘Neáu sau naøy khi Theá Toân khuaát boùng maø vò Tyø-kheo aáy trong chuùng gaây söï ñaáu tranh, thì ñaáu tranh aáy khoâng giuùp ích gì cho ai maø chæ gaây ñau khoå cho moïi ngöôøi, noù khoâng phaûi laø söï thieän lôïi vaø höõu ích, khoâng phaûi laø söï an oån vaø khoaùi laïc cho ñeán loaøi trôøi, loaøi ngöôøi cuõng phaûi chòu ñau khoå vaø tai hoaïn’.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Ngöôi thaáy nhöõng ñieàu naøo khieán chuùng Taêng coù söï ñaáu tranh, söï ñaáu tranh aáy khoâng giuùp ích gì cho ai maø chæ gaây khoå cho moïi ngöôøi. Khoâng phaûi laø söï thieän lôïi vaø höõu ích, khoâng phaûi laø söï an oån vaø khoaùi laïc cho ñeán loaøi trôøi, loaøi ngöôøi cuõng phaûi chòu ñau khoå vaø tai hoaïn?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, ñoù laø do taêng thöôïng giôùi, taêng thöôïng taâm, taêng thöôïng quaùn8 maø phaùt sanh söï ñaáu tranh ôû trong chuùng. Baïch Theá Toân, söï ñaáu tranh aáy, khoâng giuùp gì cho ai maø chæ gaây ñau khoå cho moïi ngöôøi. Noù khoâng phaûi laø söï thieän lôïi, khoâng phaûi laø söï höõu ích. Khoâng phaûi laø söï an oån, khoaùi laïc cho ñeán loaøi trôøi, loaøi ngöôøi cuõng phaûi chòu tai hoaïn, ñau khoå.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy A-nan, neáu ñaáu tranh do bôûi giôùi taêng thöôïng, taâm taêng thöôïng, quaùn taêng thöôïng thì söï ñaáu tranh aáy quaù nhoû nhaët. Naøy A-

8. Baûn Paøli: do ajihaøjìva (taêng thöôïng hoaït maïng) vaø do adhipaøtimokkha (taêng thöôïng giôùi boån), tranh chaáp caùc vaán ñeà lieân heä sinh hoaït vaø giôùi boån, caû hai ñeàu chæ lieân heä ñeán giôùi luaät. Baûn Haùn noùi do caû giôùi, ñònh, vaø tueä.

nan! Neáu coù söï ñaáu tranh trong chuùng Taêng do ñaïo vaø ñaïo tích9 thì söï ñaáu tranh aáy khoâng giuùp ích gì cho ai maø chæ gaây khoå cho moïi ngöôøi. Noù khoâng phaûi laø söï thieän lôïi vaø höõu ích, khoâng phaûi laø söï an oån khoaùi laïc.

“Naøy A-nan, khi ngöôi thaáy ôû trong ñaáy coù hai Tyø-kheo vì moãi ngöôøi coù moãi yù kieán khaùc nhau maø gaây ra cuoäc ñaáu tranh maø noùi raèng, ‘Ñaây laø phaùp, ñaây laø phi phaùp; ñaây laø luaät, ñaây laø phi luaät; ñaây laø phaïm, ñaây laø phi phaïm; hoaëc nheï, hoaëc naëng; coù theå saùm hoái, khoâng theå saùm hoái; coù theå thuû hoä, khoâng theå thuû hoä; dö taøn, khoâng dö taøn; khôûi, khoâng khôûi10.

“Naøy A-nan, yù ngöôi nghó sao ñoái vôùi phaùp tuï maø Ta töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, goàm Boán nieäm xöù, Boán nhö yù tuùc, Naêm caên, Naêm löïc, Baûy giaùc chi, Taùm chi thaùnh ñaïo?

“Naøy A-nan, Ni-kieàn Thaân Töû thaät söï khoâng phaûi laø Nhaát thieát trí 11 nhöng töï cho laø Nhaát thieát trí.

“Naøy A-nan, neáu Ni-kieàn Thaân Töû laø vò bieát taát caû, thaáy taát caû thì vò aáy ñaõ vì ñeä *t*öû maø giaûng giaûi saùu goác reã cuûa ñaáu tranh; nghóa laø, coù theå nghe ñeå ñình chæ12.”

Baáy giôø Toân giaû A Nan chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng: “Baïch Theá Toân! Nay thaät laø ñuùng luùc. Baïch Thieän Theä, nay thaät

hôïp thôøi, neáu Theá Toân daïy veà saùu goác reã cuûa söï ñaáu tranh cho caùc Tyø- kheo. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Theá Toân daïy seõ kheùo leùo thoï trì.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-nan, haõy nghe kyõ; haõy suy nghó kyõ. Ta seõ phaân bieät ñaày

ñuû.”

Toân giaû A Nan baïch raèng:

“Kính vaâng, xin vaâng lôøi laéng nghe.” Ñöùc Phaät daïy:

9. Ñaïo vaø ñaïo tích. Paøli: magge vaø hi patipadaøya, tranh chaáp trong caùc vaán ñeà lieân heä Thaùnh ñaïo vaø söï tu taäp Thaùnh ñaïo.

10. Coù 18 traùnh söï, theo caùc Luaät taïng. Trong ñaây chæ neâu 16. Hai ñieàu thuyeát vaø phi

thuyeát ñeà caäp rieâng.

11. Trong baûn Haùn: *taùt-vaân-nhaõ ÂÄ ¤ª Y¡F* Paøli: sabbaóóu.

12. *Khaû vaên nhi chæ*. Khoâng roõ yù. Coù leõ, caàn bieát ñeå daäp taét tranh chaáp.

“Naøy A-nan, ôû ñaây coù ngöôøi bò kieát söû saân vaø naõo quaán chaët13. Naøy A-nan, ngöôøi aáy bò kieát söû saân vaø naõo quaán chaët cho neân khoâng cung kính Toân sö, khoâng thaáy phaùp, khoâng giöõ giôùi. Ngöôøi aáy ñaõ khoâng cung kính Toân sö, khoâng thaáy phaùp, khoâng giöõ giôùi, ôû trong chuùng noù gaây ra söï ñaáu tranh nhö vaäy. Söï ñaáu tranh aáy khoâng giuùp gì cho ai maø chæ gaây khoå cho moïi ngöôøi, khoâng phaûi söï thieän lôïi vaø höõu ích, khoâng phaûi laø söï an oån khoaùi laïc, cho ñeán trôøi ngöôøi phaûi chòu ñau khoå vaø tai hoaïn. Naøy A-nan! Neáu ngöôi thaáy söï ñaáu tranh nhö vaäy, ôû beân trong hay beân ngoaøi, maø khoâng döùt heát ñöôïc, vaäy, ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh aáy, ngöôi phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän, hoïc taäp tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, kieân nhaãn, ñöøng ñeå thoái thaát. Naøy A-nan, ví nhö coù ngöôøi bò löûa ñoát chaùy ñaàu, ñoát chaùy aùo, thì phaûi caáp toác tìm phöông tieän ñeå chöõa chaùy ñaàu, chöõa chaùy aùo. Cuõng vaäy, neáu ngöôi thaáy söï ñaáu tranh nhö vaäy, ôû beân trong hay beân ngoaøi, maø khoâng döùt heát ñöôïc, vaäy ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh aáy, ngöôi phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän, hoïc taäp tinh caàn, chaùnh nieäm chaùnh trí, kieân nhaãn ñöøng ñeå thoái thaát.

“Naøy A-nan, söï ñaáu tranh nhö vaäy, beân trong hay beân ngoaøi, maø

ngöôi thaáy ñaõ ñöôïc chaám döùt, ngöôi phaûi thuû hoä caùi taâm ñoù hôn nöõa, luoân luoân khoâng buoâng lung, vì ñeå ngaên chaën söï ñaáu tranh aáy vaäy. Nhö vaäy, söï tranh chaáp naøy ñöôïc ngöôi ñoaïn tröø töø goác reã. Naøy A-nan, ví nhö coù ngöôøi bò löûa ñoát chaùy ñaàu, ñoát chaùy aùo, thì phaûi caáp toác tìm phöông tieän ñeå chöõa chaùy ñaàu, chöõa chaùy aùo. Cuõng vaäy, söï ñaáu tranh nhö vaäy, beân trong hay beân ngoaøi, maø ngöôi thaáy ñaõ ñöôïc chaám döùt, ngöôi phaûi thuû hoä caùi taâm ñoù hôn nöõa, luoân luoân khoâng buoâng lung, vì ñeå ngaên chaën söï ñaáu tranh aáy vaäy. Nhö vaäy, söï tranh chaáp naøy ñöôïc ngöôi ñoaïn tröø töø goác reã.

“Cuõng gioáng nhö vaäy vôùi caùc kieát söû phuù taøng14, boûn seûn, taät ñoá, dua nònh, doái traù, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, taø kieán, vaø aùc taùnh khoâng bieát phuïc thieän15.

13. *Saân naõo keát trieàn ½Q ´o ² Äñ¡A*töùc phaãn vaø haän. Paøli: kodhano upanaøhi, phaãn noä vaø oaùn haän.

14. Trong nguyeân baûn, baát ngöõ keát *¤£ »y ²¡C* Xem cht.6, kinh 183.

15. *AÙc taùnh baát khaû cheá ´c ©Ê ¤£ ¥i ¨î¡A* hoaëc noùi laø *aùc taùnh baát thoï nhaân ngöõ*

“Naøy A-nan, neáu moät ngöôøi naøo coù aùc duïc, taø kieán, aùc taùnh khoâng bieát phuïc thieän thì khoâng cung kính Toân sö, khoâng thaáy phaùp, khoâng giöõ giôùi. Ngöôøi aáy ñaõ khoâng cung kính Toân sö, khoâng thaáy phaùp, khoâng giöõ giôùi, ôû trong chuùng noù gaây ra söï ñaáu tranh nhö vaäy. Söï ñaáu tranh aáy khoâng giuùp gì cho ai maø chæ gaây khoå cho moïi ngöôøi, khoâng phaûi söï thieän lôïi vaø höõu ích, khoâng phaûi laø söï an oån khoaùi laïc, cho ñeán trôøi ngöôøi phaûi chòu ñau khoå vaø tai hoaïn. Naøy A-nan! Neáu ngöôi thaáy söï ñaáu tranh nhö vaäy, ôû beân trong hay beân ngoaøi, maø khoâng döùt heát ñöôïc, vaäy, ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh aáy, ngöôi phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän, hoïc taäp tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, kieân nhaãn, ñöøng ñeå thoái thaát. Naøy A-nan, ví nhö coù ngöôøi bò löûa ñoát chaùy ñaàu, ñoát chaùy aùo, thì phaûi caáp toác tìm phöông tieän ñeå chöõa chaùy ñaàu, chöõa chaùy aùo. Cuõng vaäy, neáu ngöôi thaáy söï ñaáu tranh nhö vaäy, ôû beân trong hay beân ngoaøi, maø khoâng döùt heát ñöôïc, vaäy ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh aáy, ngöôi phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän, hoïc taäp tinh caàn, chaùnh nieäm chaùnh trí, kieân nhaãn ñöøng ñeå thoái thaát.

“Naøy A-nan, söï ñaáu tranh nhö vaäy, beân trong hay beân ngoaøi, maø

ngöôi thaáy ñaõ ñöôïc chaám döùt, ngöôi phaûi thuû hoä caùi taâm ñoù hôn nöõa, luoân luoân khoâng buoâng lung, vì ñeå ngaên chaën söï ñaáu tranh aáy vaäy. Nhö vaäy, söï tranh chaáp naøy ñöôïc ngöôi ñoaïn tröø töø goác reã. Naøy A-nan, ví nhö coù ngöôøi bò löûa ñoát chaùy ñaàu, ñoát chaùy aùo, thì phaûi caáp toác tìm phöông tieän ñeå chöõa chaùy ñaàu, chöõa chaùy aùo. Cuõng vaäy, neáu ngöôi thaáy söï ñaáu tranh nhö vaäy, ôû beân trong hay beân ngoaøi, maø ngöôi thaáy ñaõ ñöôïc chaám döùt, ngöôi phaûi thuû hoä caùi taâm ñoù hôn nöõa, luoân luoân khoâng buoâng lung, vì ñeå ngaên chaën söï ñaáu tranh aáy vaäy. Nhö vaäy, söï tranh chaáp naøy ñöôïc ngöôi ñoaïn tröø töø goác reã.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù baûy phöông phaùp ñình chæ ñaáu tranh16. Baûy phöông phaùp ñoù laø: moät laø öng döõ dieän tieàn chæ traùnh luaät, hai laø

*´c ©Ê ¤£ ¨ü ¤H »y¡C* Taùnh öông ngaïnh khoâng chòu nghe lôøi. Ñoaïn naøy toùm taét, lieät keâ caùc caëp kieát söû laøm nguyeân nhaân cho ñaáu tranh, coù theå xeáp loaïi theo thuaät ngöõ thoâng duïng: Phaån, haän; phuù, naõo; taät, xan; cuoàng, sieåm; voâ taøm, voâ quyù; aùc duïc, taø kieán. Xem theâm, ñoái chieáu kinh 98 treân. Xem giaûi thích Taäp Dò 15 (No.1536, Ñaïi tr.431a-b).

16. *Chæ traùnh ¤î ½Ø* hay noùi laø *dieät traùnh phaùp À ½Ø ªk¡F* Paøli: adhikaraòa-samathaø.

öng döõ öùc chæ traùnh luaät, ba laø öng döõ baát si chæ traùnh luaät, boán laø öng döõ phaùt loà chæ traùnh luaät, naêm laø öng döõ quaân chæ traùnh luaät, saùu laø öng döõ trieån chuyeån chæ traùnh luaät, baûy laø öng döõ nhö khí phaán taûo chæ traùnh luaät17.

“Naøy A-nan, theá naøo laø öng döõ dieän tieàn chæ traùnh luaät18? Laøm theá naøo ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh naøy? Töùc laø ñieàu luaät ñình chæ ñaáu tranh baèng söï hieän dieän. Naøy A-nan, hoaëc moät ngöôøi ñoái vôùi moät ngöôøi, maø khuyeán giaùo, khieån traùch, thuû hoä baèng phaùp luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo, vôùi söï hieän dieän khieán ñöôïc hoan hyû. Moät ngöôøi ñoái vôùi hai ngöôøi, moät ngöôøi ñoái vôùi nhieàu ngöôøi, moät ngöôøi ñoái vôùi chuùng Taêng maø khuyeán giaùo, khieån traùch, ñöôïc thuû hoä baèng phaùp luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo, vôùi söï hieän dieän khieán ñöôïc hoan hyû. Hai ngöôøi ñoái vôùi hai ngöôøi maø khuyeán giaùo, khieån traùch, thuû hoä baèng phaùp luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo, vôùi söï hieän dieän khieán ñöôïc hoan hyû. Hai ngöôøi ñoái vôùi nhieàu ngöôøi, hai ngöôøi ñoái vôùi chuùng Taêng, hai ngöôøi ñoái vôùi moät ngöôøi maø khuyeán giaùo, khieån traùch, thuû hoä baèng phaùp luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo, vôùi söï hieän dieän khieán ñöôïc hoan hyû. Nhieàu ngöôøi ñoái vôùi nhieàu ngöôøi maø khuyeán giaùo, khieån traùch, thuû hoä baèng phaùp luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo, vôùi söï hieän dieän khieán ñöôïc hoan hyû. Nhieàu ngöôøi ñoái vôùi chuùng Taêng, nhieàu ngöôøi ñoái vôùi moät ngöôøi, nhieàu ngöôøi ñoái vôùi hai ngöôøi maø khuyeán giaùo, khieån traùch, ñöôïc thuû hoä baèng phaùp luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo vôùi söï hieän dieän khieán ñöôïc hoan hyû. Chuùng Taêng ñoái vôùi moät ngöôøi, chuùng Taêng ñoái vôùi hai ngöôøi, chuùng Taêng ñoái vôùi nhieàu ngöôøi maø khuyeán giaùo, khieån traùch, ñöôïc thuû hoä baèng phaùp luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo, vôùi söï hieän dieän khieán ñöôïc hoan hyû. Naøy A-nan, nhö vaäy goïi laø öng döõ hieän tieàn chæ traùnh luaät. Söï ñaáu tranh aáy ñöôïc ñoaïn tröø nhö vaäy, töùc do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng söï hieän dieän.

17. Thuaät ngöõ theo Luaät Töù Phaàn: 1. Hieän tieàn tì-ni (Paøli: sammukhaøvinaya), 2. ÖÙc nieäm tì-ni (sativinaya), 3. Baát si tì-ni (amuøôhavinaya), 4. Töï ngoân trò (paæióóayaø kaøretabbaö), 5. Ña nhaân ngöõ (yebhuyyasikaø), 6. Toäi xöù sôû (tassapaøyikaø), 7. Nhö thaûo phuù ñòa (tiòavatthaøraka)ø.

18. Öng döõ dieän tieàn chæ traùnh luaät *À³ »P ± «e ¤î ½Ø «ß¡C* Xem cht.17 treân.

“Naøy A-nan, theá naøo laø öng döõ öùc chæ traùnh luaät19? laøm theá naøo ñeå ñoaïn tröø söï tranh ñaáu naøy? Töùc laø do ñình chæ ñaáu tranh baèng nhôù laïi. Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi naøo phaïm giôùi maø khoâng nhôù laïi giôùi mình ñaõ phaïm. Caùc Tyø-kheo thaáy vaäy, noùi vôùi vò aáy raèng, ‘Thaày ñaõ phaïm giôùi maø khoâng nhôù laïi giôùi mình ñaõ phaïm. Thaày haõy ñeán trong chuùng maø xin luaät öùc nieäm. Taêng chuùng seõ ban cho Hieàn giaû luaät öùc nieäm.’ Naøy A-nan, neáu ôû moät nôi naøo coù Taêng chuùng hoøa hôïp maø nhoùm hoïp vò Tyø-kheo kia phaûi ñeán ñoù, tròch vai aùo, boû guoác, vaøo trong chuùng, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân caùc baäc Tröôûng laõo thöôïng toân Tyø-kheo, chaép tay quyø moïp maø baïch vôùi caùc tröôûng laõo thöôïng toân raèng, ‘Baïch chö Toân, mong caùc ngaøi nghe cho, con ñaõ töøng phaïm giôùi maø khoâng nhôù, nay con töø nôi chuùng Taêng caàu xin luaät öùc nieäm. Mong Taêng chuùng hoøa hôïp ban cho con luaät öùc nieäm.’ Naøy A-nan, Taêng chuùng hoøa hôïp laïi ñeå ban cho vò Tyø-kheo naøy luaät öùc nieäm, baèng Phaùp vaø Luaät nhö Toân sö ñaõ chæ daïy, vôùi söï hieän dieän khieán cho ñöôïc hoan hyû. Naøy A-nan, nhö vaäy goïi laø öng döõ öùc chæ traùnh luaät. Söï ñaáu tranh aáy phaûi ñöôïc ñoaïn tröø nhö vaäy, töùc do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng caùch nhôù laïi.

“Naøy A-nan, theá naøo laø öng döõ baát si chæ traùnh luaät20? Laøm theá

naøo ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh aáy? Töùc laø luaät ñình chæ ñaáu tranh baèng söï khoâng si cuoàng. Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi do phaùt cuoàng maø taâm ñieân ñaûo, neân laøm nhieàu ñieàu khoâng thanh tònh, khoâng phaûi laø phaùp cuûa Sa-moân, khoâng tuøy thuaän theo phaùp haønh maø noùi vi phaïm. Ngöôøi aáy sau khi trôû laïi taâm traïng nhö tröôùc, gaëp caùc Tyø-kheo vaø ñöôïc baûo raèng: ‘Thaày ñaõ phaùt cuoàng vaø taâm ñieân ñaûo, do phaùt cuoàng vaø taâm ñieân ñaûo, neân laøm nhieàu ñieàu khoâng thanh tònh, khoâng phaûi laø phaùp cuûa Sa-moân, khoâng tuøy thuaän theo phaùp haønh maø noùi vi phaïm. Naøy Hieàn giaû, neáu Hieàn giaû sau khi trôû laïi taâm traïng nhö tröôùc, Hieàn giaû coù theå ñeán nôi chuùng Taêng maø caàu xin luaät baát si. Chuùng Taêng seõ ban cho Hieàn giaû luaät baát si.’ Naøy A Nan, neáu moät nôi naøo ñoù Taêng chuùng ñang hoøa hôïp vaø nhoùm hoäi, vò Tyø-kheo aáy neân ñeán ñoù, tròch vai aùo, boû guoác, vaøo trong Taêng chuùng, cuùi ñaàu leã saùt döôùi chaân caùc baäc Tröôûng

19. Öng döõ öùc chæ traùnh luaät *À³ »P ¾Ð ¤î ½Ø «ß¡C* Xem cht.17 treân.

20. Öng döõ baát si chæ traùnh luaät *À³ »P ¤£ Ã¨ ¤î ½Ø «ß¡C* Xem cht.17 treân.

laõo thöôïng toân Tyø-kheo chaép tay quì moïp, maø baïch vôùi caùc Tröôûng laõo thöôïng toân Tyø-kheo raèng, ‘Baïch chö Toân, xin nghe cho, con ñaõ töøng phaùt cuoàng vaø taâm ñieân ñaûo. Do con ñaõ phaùt cuoàng vaø taâm ñieân ñaûo neân laøm nhieàu ñieàu khoâng thanh tònh, khoâng phaûi laø phaùp cuûa Sa-moân, khoâng tuøy thuaän theo phaùp haønh maø noùi vi phaïm. Veà sau con trôû laïi taâm traïng nhö tröôùc. Nay con töø nôi chuùng Taêng xin caàu luaät baát si. Mong chuùng Taêng hoøa hôïp ban cho con luaät baát si.’ Naøy A-nan, chuùng Taêng cuøng hoøa hôïp vaø nhoùm hoäi, ban cho vò Tyø-kheo aáy luaät baát si, baèng Phaùp vaø Luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo, vôùi söï hieän dieän, khieán ñöôïc hoan hyû. Naøy A-nan, ñoù goïi laø öng döõ baát si chæ traùnh luaät. Söï ñaáu tranh aáy ñöôïc ñoaïn tröø nhö vaäy, töùc do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng söï khoâng si cuoàng.

“Naøy A-nan, theá naøo laø öng döõ töï phaùt loà chæ tranh luaät21? Söï ñaáu

tranh laøm theá naøo ñeå chaám döùt? Töùc do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng söï töï thuù nhaän. Naøy A-nan, neáu coù moät ngöôøi phaïm giôùi, hoaëc noùi ra hay khoâng noùi ra, hoaëc coù nhôù hay khoâng nhôù. Naøy A-nan, neáu taïi nôi naøo ñoù coù chuùng Taêng ñang hoøa hôïp vaø nhoùm hoäi. Vò Tyø-kheo kia neân ñeán ñoù, tròch vai aùo, boû guoác, vaøo trong chuùng, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân caùc baäc Tröôûng laõo thöôïng toân Tyø-kheo, chaép tay quì moïp maø baïch raèng, “Baïch chö Toân, xin nghe cho, con phaïm giôùi ñoù, con nay höôùng veà caùc baäc Tröôûng laõo thöôïng toân Tyø-kheo, chí taâm phaùt loà, töï mình noùi vaø tröng baøy roõ, khoâng daùm che giaáu, töø nay veà sau seõ kheùo leùo hoä trì khoâng taùi phaïm. Naøy A-nan, chuùng Tyø-kheo neân hoûi vò aáy raèng, ‘Naøy Hieàn giaû, coù töï thaáy ñieàu mình phaïm khoâng?’ Vò Tyø-kheo aáy ñaùp, ‘Con thaät söï coù thaáy ñieàu con phaïm.’ Ñaïi chuùng cuõng neân noùi vôùi vò aáy raèng, ‘Hieàn giaû neân caån thaän giöõ gìn ñöøng taùi phaïm.’ Naøy A- nan! Ñoù laø öng döõ töï phaùt loà chæ traùnh luaät. Söï ñaáu tranh aáy phaûi ñöôïc ñoaïn tröø nhö vaäy. Töùc do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng söï töø thuù nhaän. “Naøy A-nan, theá naøo laø öng döõ quaân chæ tranh luaät22? Laøm sao

ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh aáy? Töùc do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng

21. Öng döõ phaùt loà chæ traùnh luaät *À³ »P o ÅS ¤î ½Ø «ß¡C* Xem cht.17 treân.

22. Öng döõ quaân chæ traùnh luaät *À³ »P §g ¤î ½Ø «ß¡C* Xem cht.17 treân. Quaân luaät

*§g «ß* “Luaät aùp duïng cho chính ngaøi”. Vì vò naøy khi bò hoûi toäi, cöù noùi loanh quanh, neân Taêng chuùng phaûi chæ ñònh ngay toäi danh: “*Chính ngaøi* ñaõ phaïm toäi”.

chín ñöông nhaân. Naøy A-nan! Neáu coù ngöôøi khoâng bieát xaáu hoå, khoâng hoái haän nhöõng toäi bò thaáy, bò nghe vaø bò ngöôøi khaùc nghi ngôø laø aùc duïc. Ngöôøi aáy ñaõ phaïm giôùi roài noùi laø mình bieát ôû moät nôi, mình thaáy ôû moät nôi. Sau khi noùi mình bieát ôû moät nôi naøy, laïi noùi mình thaáy ôû moät nôi. Sau khi noùi mình thaáy ôû moät nôi, laïi noùi mình bieát ôû moät nôi. ÔÛ trong Taêng chuùng maø noùi laø mình bieát ôû moät nôi, ôû trong Taêng chuùng maø noùi laø mình thaáy ôû moät nôi. Noùi mình bieát ôû moät nôi, roài laïi noùi mình thaáy ôû moät nôi. Noùi mình thaáy ôû moät nôi roài laïi noùi mình bieát ôû moät nôi. Naøy A-nan! Vì vò Tyø-kheo aáy, Taêng chuùng hoøa hôïp vaø nhoùm hoïp maø ban quaân luaät, noùi raèng: ‘Nhaø ngöôi khoâng ñaïo lyù, nhaø ngöôi aùc baát thieän. Vì sao? Vì ngöôi ñaõ phaïm giôùi roài laïi noùi mình bieát ôû moät nôi, mình thaáy ôû moät nôi. Noùi mình bieát ôû moät nôi, roài laïi noùi mình thaáy ôû moät nôi. Noùi mình thaáy ôû moät nôi, roài laïi noùi mình bieát ôû moät nôi. ÔÛ trong chuùng maø noùi mình bieát ôû moät nôi. ÔÛ trong chuùng maø noùi mình thaáy ôû moät nôi. Noùi mình bieát ôû moät nôi roài laïi noùi mình thaáy ôû moät nôi. Noùi mình thaáy ôû moät nôi roài laïi noùi mình bieát ôû moät nôi.’ Naøy A-nan, nhö vaäy goïi laø öng döõ quaân chæ traùnh luaät. Söï ñaáu tranh aáy phaûi ñöôïc ñoaïn tröø baèng söï nhö vaäy. Töùc do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng chính ñöông nhaân.

“Naøy A-nan, theá naøo laø öng döõ trieån chuyeån chæ traùnh luaät? Laøm

theá naøo ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh aáy? Töùc laø do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng söï dieãn tieán. Naøy A-nan, ôû ñaây, giöõa hai vò Tyø-kheo vì moät soá yù kieán maø gaây ra söï ñaáu tranh nhö vaày, ‘Ñaây laø phaùp, ñaây laø phi phaùp; ñaây laø luaät, ñaây laø phi luaät; ñaây laø phaïm, ñaây laø phi phaïm; ñaây laø nheï, ñaây laø naëng; khaû thuyeát, khoâng khaû thuyeát23; coù theå thuû hoä, khoâng theå thuû hoä; dö taøn, khoâng dö taøn; coù theå saùm hoái, khoâng theå saùm hoái24. Naøy A-nan, Tyø-kheo kia ngay taïi choã ñang caõi vaõ aáy maø chaám döùt ñaáu tranh. Neáu ngay taïi choã caõi vaõ maø chaám döùt ñaáu tranh, thì söï ñaáu tranh naøy ñöôïc tuyeân boá laø chaám döùt. Neáu ngay taïi choã caõi vaõ maø khoâng chaám döùt, coù theå ñöa söï ñaáu tranh ra baïch vôùi chuùng Taêng. Neáu ôû trong chuùng Taêng maø chaám döùt, thì söï ñaáu tranh aáy ñöôïc tuyeân boá laø chaám

23. Ñoaïn treân, baûn Haùn thieáu hai söï naøy.

24. Ñoaïn treân noùi laø khôûi vaø khoâng khôûi. *Khôûi*, hay *cöû toäi*, neâu toäi Tyø-kheo; töùc khôûi toá.

döùt. Neáu trong chuùng Taêng khoâng chaám döùt, thì naøy A-nan, gaàn ñoù coù Tyø-kheo gioûi kinh, gioûi luaät, gioûi luaän25, caùc Tyø-kheo kia cuøng ñeán vò naøy thöa vieäc ñaáu tranh aáy. Neáu ngay treân ñöôøng ñi maø chaám döùt, thì söï ñaáu tranh ñöôïc tuyeân boá laø chaám döùt. Neáu ngay treân ñöôøng ñi maø khoâng chaám döùt, laïi haõy ñem söï ñaáu tranh aáy noùi tröôùc chuùng Taêng. Neáu ôû tröôùc chuùng Taêng maø chaám döùt, söï ñaáu tranh aáy ñöôïc tuyeân boá laø chaám döùt. Neáu ôû taïi chuùng Taêng maø khoâng chaám döùt, thì naøy A- nan, neáu coù nhieàu ngöôøi hoã trôï maø gioûi kinh, gioûi luaät, gioûi luaän, thì caùc vò naøy phaûi chaám döùt söï ñaáu tranh aáy baèng Phaùp vaø Luaät nhö Toân sö ñaõ chæ giaùo, vôùi söï hieän dieän khieán ñöôïc hoan hyû. Naøy A-nan, nhö vaäy goïi laø öng döõ trieån chuyeån chæ traùnh luaät. Söï ñaáu tranh aáy phaûi ñöôïc ñoaïn tröø nhö vaäy, töùc laø do luaät chaám döùt ñaáu tranh baèng söï trieån chuyeån.

“Naøy A-nan, theá naøo goïi laø öng döõ nhö khí phaán taûo chæ traùnh

luaät?26 Laøm sao ñeå ñoaïn tröø söï ñaáu tranh aáy? Töùc laø luaät chaám döùt ñaáu tranh nhö quaêng boû gieû raùch. Naøy A-nan, neáu caùc vò Tyø-kheo ôû chung moät choã tranh chaáp, kieän tuïng nhau, thuø nghòch nhau, oaùn gheùt nhau, naøy A-nan, do ñoù caùc Tyø-kheo kia chia ra hai nhoùm. Sau khi chia ra hai nhoùm roài, trong moät nhoùm coù baäc Tröôûng laõo thöôïng toân Tyø-kheo, hay döôùi tröôûng laõo moät baäc; hoaëc coù ngöôøi laøm toâng chuû hay nhoû hôn toâng chuû moät baäc. Naøy A-nan, vò Tyø-kheo naøy noùi vôùi caùc vò Tyø-kheo kia raèng, ‘Naøy chö Hieàn, xin nghe cho, chuùng ta khoâng coù ñaïo lyù, chuùng ta laø ngöôøi aùc baát thieän. Vì sao vaäy? Vì chuùng ta ñoái vôùi Phaùp vaø Luaät ñöôïc kheùo giaûng daïy maø chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, ñeå hoïc ñaïo, nhöng chuùng ta tranh chaáp kieän tuïng nhau, thuø nghòch nhau, oaùn gheùt nhau, caõi vaõ nhau. Naøy chö Hieàn, do söï tranh chaáp naøy maø chuùng ta ñaõ phaïm giôùi, ngoaïi tröø toäi Thaâu-lan-giaù27 vaø ngoaïi tröø toäi töông öng vôùi haøng taïi gia. Toâi vì chính mình vaø cuõng vì

25. Nguyeân baûn: *trì maãu «ù ¥À¡F* hay gioûi Ma-ñaéc-laëc-giaø (Paøli: Maøtikaø), chæ Luaän taïng.

26. Öng döõ nhö khí phaán taûo chæ traùnh luaät *À³ »P ¦p ±ó ÁT ±½ ¤î ½Ø «ß¡C* Xem cht.17

treân.

27. Trong baûn, Thaâu-la-chaù *°½ Ã¹ ÏC ,*thöôøng noùi laø thaâu-lan-giaù. Coá yù phaïm caùc toïâi Ba-la-di vaø Taêng-giaø-baø-thi-sa maø chöa thaønh töïu thì goïi laø Thaâu-lan-giaù, thoâ toäi. Paøli: thullavajja.

chö Hieàn nöõa, neân höôùng ñeán chö Hieàn phaùt loà, töï noùi maø trình baøy roõ raøng, khoâng daùm che giaáu, laïi caån thaän giöõ gìn sau khoâng taùi phaïm nöõa.’ Naøy A-nan, neáu ôû trong nhoùm naøy maø khoâng coù vò Tyø-kheo naøo öùng theo, thì naøy A-nan, Tyø-kheo aáy neân ñi ñeán nhoùm thöù hai. Ñeán nôi roài, cuùi ñaàu ñaûnh leã caùc baäc Thöôïng toân tröôûng laõo Tyø-kheo chaép tay quì moïp maø thöa raèng, ‘Thöa chö Toân, xin nghe cho, chuùng ta khoâng coù ñaïo lyù, chuùng ta laø ngöôøi aùc baát thieän. Vì sao vaäy? Vì chuùng ta ñoái vôùi Phaùp vaø Luaät ñöôïc kheùo giaûng daïy maø chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình ñeå hoïc ñaïo, nhöng chuùng ta tranh chaáp, kieän tuïng nhau, thuø nghòch nhau, oaùn gheùt nhau, caõi vaõ nhau. Naøy chö Hieàn, do söï tranh ñaáu naøy maø chuùng ta ñaõ phaïm giôùi, ngoaïi tröø toäi Thaâu-lan-giaù, vaø ngoaïi tröø toäi töông ñöông vôùi haøng taïi gia. Toâi vì chính mình vaø cuõng vì chính chö Hieàn nöõa, neân höôùng ñeán chö Hieàn chí taâm phaùt loà, töï noùi maø trình baøy roõ raøng, khoâng daùm che giaáu, laïi caån thaän giöõ gìn sau khoâng taùi phaïm nöõa.’ Naøy A-nan, caùc Tyø-kheo kia neân noùi vôùi vò Tyø-kheo naøy nhö vaày, ‘Naøy Hieàn giaû, thaày töï thaáy mình phaïm giôùi chaêng?’ Vò Tyø-kheo naøy ñaùp, ‘Quaû thaät toâi töï thaáy mình ñaõ phaïm giôùi.’ Tyø-kheo kia neân noùi, ‘Vaäy haõy caån thaän giöõ gìn, ñöøng ñeå taùi phaïm.’ Nhoùm thöù hai cuõng laøm nhö vaäy. Naøy A-nan, nhö vaäy goïi laø öng döõ nhö khí phaán taûo chæ traùnh luaät. Naøy A-nan! Söï ñaáu tranh aáy phaûi ñöôïc ñoaïn tröø nhö vaäy. Töùc do luaät chaám döùt ñaáu tranh nhö quaêng boû gieû raùch.

“Naøy A-nan! Nay ta noùi cho ngöôi saùu phaùp uûy lao28, haõy laéng

nghe kyõ, haõy kheùo suy nghó kyõ.” Toân giaû A Nan baïch raèng:

“Kính vaâng, con xin vaâng lôøi laéng nghe.” Phaät noùi:

“Theá naøo laø saùu? Thaân nghieäp töø hoøa höôùng ñeán caùc vò ñoàng phaïm haïnh, phaùp aáy goïi laø phaùp uûy lao. Ñoù laø phaùp khaû aùi, laø phaùp khaû laïc, khieán cho aùi nieäm, khieán cho toân troïng, khieán cho phuïng söï, khieán cho cung kính, khieán cho tu taäp, khieán cho ñoaøn keát, taùc thaønh

28. *UÛy lao phaùp ¼¢ ³Ò ªk¡A* thöôøng ñöôïc bieát laø saùu phaùp hoøa kænh hay luïc hoøa. Taäp Dò 15 (No Ñaïi 26.1536, tr.431b), goïi laø *saùu phaùp khaû hyû*. Paøli: cha saøraøòiyaø dhammaø.

Sa-moân, taùc thaønh nhaát taâm, ñöôïc söï tinh caàn, chöùng ñaéc Nieát-baøn. “Khaåu nghieäp noùi naêng töø hoøa, yù nghieäp töø hoøa, cuõng vaäy.

“Coù lôïi loäc naøo ñuùng phaùp maø ñöôïc, cho ñeán mieáng côm ôû chính trong bình baùt cuûa mình, vôùi phaàn lôïi nhö vaäy, mang chia xeû cho caùc vò ñoàng phaïm haïnh, phaùp ñoù goïi laø phaùp uûy lao, laø phaùp khaû aùi, phaùp khaû laïc, khieán cho aùi nieäm, khieán cho toân troïng, khieán cho phuïng söï, khieán cho cung kính, khieán cho tu taäp, khieán cho ñoaøn keát, taùc thaønh Sa- moân, taùc thaønh nhaát taâm, ñöôïc söï tinh caàn, chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Neáu coù giôùi naøo khoâng bò söùt meû, khoâng bò hö thuûng, khoâng bò dô, khoâng bò ñen, vöõng vaøng nhö maët ñaát, ñöôïc Thaùnh khen ngôïi, ñaày ñuû kheùo thoï trì. Vôùi giôùi phaàn nhö vaäy, cuøng chia xeû vôùi caùc vò ñoàng phaïm haïnh, phaùp ñoù laø phaùp uûy lao, laø phaùp khaû aùi, laø phaùp khaû laïc, khieán cho aùi nieäm, khieán cho toân troïng, khieán cho phuïng söï, khieán cho cung kính, khieán cho tu taäp, khieán cho ñoaøn keát, taùc thaønh Sa-moân, taùc thaønh nhaát taâm, ñöôïc söï tinh caàn, chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Neáu coù kieán giaûi cuûa Thaùnh coù söï xuaát yeáu, ñöôïc thoâng suoát baèng tueä kieán, ñöa ñeán söï chaân chaùnh dieät khoå, vôùi kieán phaàn nhö vaäy, cuøng chia xeû vôùi caùc vò ñoàng phaïm haïnh, phaùp ñoù laø phaùp uûy lao laø phaùp khaû aùi, laø phaùp khaû laïc, khieán cho aùi nieäm, khieán cho toân troïng, khieán cho phuïng söï, khieán cho cung kính, khieán cho tu taäp, khieán cho ñoaøn keát, taùc thaønh Sa-moân, taùc thaønh nhaát taâm, ñöôïc söï tinh caàn, chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Naøy A-nan, Ta vöøa noùi saùu phaùp uûy lao, vì vaäy maø ta giaûng giaûi. Naøy A-nan, neáu caùc ngöôi ñoái vôùi saùu goác reã cuûa ñaáu tranh maø ñoaïn tuyeät hoaøn toaøn, vaø vôùi baûy phaùp ñình chæ ñaáu tranh, khi trong Taêng chuùng khôûi leân ñaáu tranh, thì chaám döùt baèng luaät ñình chæ ñaáu tranh nhö quaêng boû gieû raùch, roài laïi thöïc haønh saùu phaùp uûy lao aáy, thì naøy A-nan, nhö vaäy sau khi Ta khuaát boùng, caùc con soáng coäng ñoàng hoøa hôïp hoan hyû khoâng tranh chaáp, cuøng ñoàng nhaát trong moät taâm, cuøng ñoàng nhaát trong moät giaùo phaùp, hoøa hôïp nhö nöôùc vôùi söõa, khoaùi laïc du haønh nhö luùc Ta coøn taïi theá.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø chö Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÖU-BA-LY1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Chieâm-ba, truù taïi bôø ao Haèng-giaø2. Baáy giôø vaøo moät buoåi chieàu Toân giaû Öu-ba-ly3, töø tónh toïa daäy,

ñi ñeán choã Phaät ñaûnh leã saùt chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân, thöa: “Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng nhau hoøa hôïp maø taùc

bieät kieát ma, thuyeát bieät kieát ma4; ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät dieän tieàn5, nhöng laïi ban cho luaät öùc nieäm, caàn ban cho luaät öùc nieäm laïi ban cho luaät dieän tieàn. Ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät öùc nieäm laïi ban cho luaät baát si, caàn ban cho luaät

1. Paøli, tham chieáu Luaät taïng, Mv. 9. 6. 1-8. Haùn, tham chieáu, luaät caùc boä phaùi, Luaät boä, Ñaïi 22-23.

2. Xem cht.2, kinh 37.

3. Öu-ba-ly *Àu ªi Â÷¡C* Paøli: Upaøli.

4. Nguyeân baûn Haùn: taùc dò nghieäp thuyeát dò nghieäp *§@ ²§ ~ »¡ ²§ ~¡C*

5. Xem kinh 196 treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

baát si, laïi ban cho luaät öùc nieäm, ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät baát si, laïi ban cho luaät töï phaùt loà, caàn ban cho luaät töï phaùt loà laïi ban cho luaät baát si, ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät töï phaùt loà, laïi ban cho luaät quaân, caàn ban cho luaät quaân, laïi ban cho luaät töï phaùt loà, ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho quaân luaät nhöng laïi ha traùch6; caàn ha traùch nhöng laïi cho quaân luaät; ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát-ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn khieån traùch laïi haï trí7, caàn haï trí laïi khieån traùch, ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.”

6. Trong baûn, traùch soá *³d ¼Æ¡A* cuõng noùi laø *ha traùch*, töùc khieån traùch hay caûnh caùo.

7. Haï trí *¤U ¸m¡A* coù leõ Luaät Töù Phaàn noùi laø *y chæ*, baét phuïc tuøng giaùm hoä.

Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn haï trí laïi duøng cöû toäi8, caàn cöû toäi laïi duøng haï trí, ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn cöû toäi laïi dieät taãn9, caàn dieät taãn laïi cöû toäi; ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn dieät taãn laïi ban cho luaät öùc nieäm, caàn ban cho luaät öùc nieäm laïi dieät taãn; ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho öùc nieäm, laïi do caên baûn trò; caàn phaûi do caên baûn trò laïi ban cho öùc nieäm; ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn phaûi do caên baûn trò, laïi khu xuaát, caàn khu xuaát laïi do caên baûn trò. Ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

8. Haùn: *cöû Á|¡A* hay *cöû toäi*, thuû tuïc buoäc toäi Tyø-kheo tröôùc Ñaïi chuùng.

9. Haùn: *taãn ìè* hay *dieät taãn*, truïc xuaát khoûi Taêng.

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, tröôøng hôïp caàn khu xuaát laïi haønh baát maïn10, caàn haønh baát maïn laïi khu xuaát; ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.” Toân giaû Öu-ba-ly laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn phaûi haønh baát maïn maø laïi trò11, caàn ñeán trò laïi haønh baát maïn. Ñoù coù phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät chaêng?

Theá Toân ñaùp:

“Khoâng ñuùng vaäy, naøy Öu-ba-ly.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp maø taùc bieät kieát ma thuyeát bieät kieát ma, ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Taêng cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät dieän tieàn laïi ban cho luaät öùc nieäm, caàn ban cho luaät öùc nieäm laïi ban cho luaät dieän tieàn, ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät öùc nieäm laïi ban cho luaät baát si, caàn ban cho luaät baát si, laïi ban cho luaät öùc nieäm. Ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät baát si, laïi ban cho luaät töï phaùt loà, caàn ban cho luaät töï phaùt loà laïi ban cho luaät baát si. Ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät töï phaùt loà laïi ban cho luaät quaân, caàn ban cho luaät quaân laïi ban cho luaät töï phaùt loà. Ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp,

10. Haønh baát maïn *¦æ ¤£ ºC¡A* Töù Phaàn: *haønh Ma-na-ñoûa*, hay haønh *phaùp yù hyû*, trong saùm Taêng-giaø-baø-thi-sa.

11. Trò *ªv¡A* Töù Phaàn: *a-phuø-ha-na*, pheùp xuaát toäi Taêng-giaø-baø-thi-sa.

kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät quaân, laïi khieån traùch, caàn khieån traùch laïi ban cho luaät quaân. Ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ha traùch laïi haï trí, caàn haï trí laïi ha traùch. Ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn haï trí, nhöng laïi duøng cöû toäi, caàn cöû toäi laïi haï trí. Ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn cöû toäi laïi dieät taãn, caàn dieät taãn laïi cöû toäi. Ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn dieät taãn, nhöng laïi duøng öùc nieäm, caàn ban cho öùc nieäm laïi dieät taãn, ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn ban cho luaät öùc nieäm, nhöng laïi do caên baûn trò, caàn ban do caên baûn trò, laïi ban cho luaät öùc nieäm. Ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, neáu chuùng Tyø-kheo cuøng hoøa hôïp, trong tröôøng hôïp caàn do caên baûn trò, nhöng laïi khu xuaát, caàn khu xuaát laïi do caên baûn trò, ñoù khoâng phaûi laø kieát ma ñuùng Phaùp, kieát ma ñuùng Luaät, chuùng Taêng cuõng coù toäi.

“Naøy Öu-ba-ly, oâng neân hoïc tuøy theo loaïi kieát ma naøo maø thuyeát kieát ma ñoù. Caàn ban cho luaät dieän tieàn lieàn ban cho luaät dieän tieàn, caàn ban cho luaät öùc nieäm lieàn ban cho luaät öùc nieäm, caàn ban cho luaät baát si lieàn ban cho luaät baát si, caàn ban cho luaät töï phaùt loà, lieàn ban cho luaät töï phaùt loà, caàn ban cho luaät quaân lieàn ban cho luaät quaân, caàn khieån traùch lieàn khieån traùch, caàn haï trí lieàn haï trí, caàn cöû

toäi lieàn cöû toäi, caàn dieät taãn lieàn dieät taãn, caàn duøng caên baûn trò lieàn duøng caên baûn trò, caàn khu xuaát lieàn khu xuaát, caàn haønh baát maïn lieàn haønh baát maïn, caàn trò lieàn trò.

“Naøy Öu-ba-ly, thaày neân hoïc nhö vaäy.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Öu ba ly, vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑIEÀU NGÖÏ ÑÒA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, ôû taïi Truùc laâm, trong vöôøn Ca-lan-ñaø.

Baáy giôø Sa-di A-di-na-hoøa-ñeà2, cuõng ôû taïi thaønh Vöông xaù, taïi moät coác thieàn, trong khu röøng vaéng. Luùc baáy giôø Vöông ñoàng töû Kì- baø-tieân-na3, sau giôø tröa, thong dong ñi ñeán Sa-di A-di-na-hoøa-ñeà, cuøng chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân hoûi raèng:

“Hieàn giaû A-kì-xaù-na4, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong Hieàn giaû nghe cho chaêng?”

Sa-di A-di-na-hoøa-ñeà noùi:

“Hieàn Vöông ñoàng töû, muoán hoûi xin cöù hoûi. Toâi nghe roõ roài seõ suy nghó.”

Vöông ñoàng töû hoûi:

“Hieàn giaû A-kì-xaù-na, phaûi chaêng thaät söï Tyø-kheo ôû trong Phaùp Luaät naøy khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, seõ ñaït ñeán nhaát taâm chaêng?”

Sa-di ñaùp:

“Hieàn Vöông ñoàng töû, thaät söï nhö vaäy, Tyø-kheo ôû trong Phaùp

1. Töông ñöông Paøli, M.125. Dantabhuømi-suttaö.

2. Sa-di A-di-na-hoøa-ñeà *¨F À± ªü ¦i ¨º ©M ´£¡C* Paøli: Aciravato samaoïuddeso, taân hoïc Sa-moân Aciravata.

3. Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na *¤ý £ ¤l Ï ±C ¥ý ¨º¡C* Paøli: Jayasena-

Raøjakuømaøra.

4. A-kì-xaù-na *ªü ©\_ ªÙ ¨º¡F* Paøli: Aggivassana: coù theå teân cuûa moät boä toäc chôù khoâng phaûi bieät danh cuûa Toân giaû.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Luaät naøy, khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn seõ ñaït ñöôïc nhaát taâm.” Vöông ñoàng töû laïi hoûi:

“Hieàn giaû A-kì-xaù-na, mong Hieàn giaû theo nhöõng ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp, noùi laïi heát cho toâi roõ, nhö Tyø-kheo trong Phaùp Luaät naøy khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn seõ ñaït ñeán nhaát taâm.”

Sa-di ñaùp:

“Hieàn Vöông ñoàng töû, toâi khoâng ñuû söùc ñeå theo nhöõng ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp noùi laïi heát cho Vöông töû, nhö Tyø-kheo ôû trong Phaùp Luaät naøy khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, seõ ñaït ñeán nhaát taâm. Hieàn Vöông töû, neáu toâi theo nhöõng ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp noùi laïi heát cho Vöông töû, nhö Tyø-kheo ôû trong Phaùp Luaät naøy khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, seõ ñaït ñeán nhaát taâm. Hoaëc Hieàn giaû Vöông töû khoâng theå hieåu ñöôïc. Nhö vaäy thì toâi nhoïc coâng voâ ích.”

Vöông ñoàng töû noùi vôùi Sa di:

“Hieàn giaû A-kì-xaù-na, Hieàn giaû chöa bò ngöôøi khaùc chieát phuïc, vì yù gì maø ñaõ töï mình ruùt lui? Hieàn giaû A-kì-xaù-na, mong Hieàn giaû cöù theo nhöõng ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp, coù theå noùi laïi heát cho toâi, nhö Tyø-kheo ôû trong Phaùp Luaät naøy khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn seõ ñaït ñeán nhaát taâm, neáu toâi hieåu ñöôïc thì hay laém, nhöng neáu toâi khoâng hieåu seõ khoâng hoûi theâm veà caùc phaùp nöõa.”

Roài thì Sa-di A-di-na-hoøa-ñeà theo nhöõng phaùp ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp, noùi laïi cho Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na, nhö Tyø-kheo ôû trong Phaùp Luaät naøy, khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, seõ ñaït ñeán nhaát taâm. Baáy giôø Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na noùi:

“Hieàn giaû A-kì-xaù-na, neáu Tyø-kheo ôû trong Phaùp Luaät naøy khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, seõ ñaït ñeán nhaát taâm; khoâng bao giôø coù tröôøng hôïp naøy.”

Noùi xong, beøn töø choã ngoài ñöùng daäy, khoâng noùi lôøi töø giaõ maø boû ñi. Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na ñi chöa bao laâu, roài Sa-di A-di-na- hoøa-ñeà ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu laøm leã vaø ngoài sang moät beân, ñem nhöõng ñieàu ñaõ thaûo luaän vôùi Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na keå heát laïi cho Ñöùc Phaät. Ñöùc Theá Toân nghe xong, noùi vôùi Sa-di:

“A-kì-xaù-na, thoâi ñuû roài. Laøm sao coù theå bieát ñöôïc, khi Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na soáng trong duïc voïng, bò duïc aùi nhai nuoát, bò duïc voïng ñoát chaùy. Ñoái vôùi söï ñoaïn tröø duïc, ñoaïn tröø aùi, ñoaïn tröø söï

ñoát chaùy cuûa duïc, tình traïng maø chæ coù ñòa vò5 voâ duïc môùi bieát, voâ duïc môùi hay, voâ duïc môùi chöùng giaùc; ñòa vò aáy maø Vöông ñoàng töû coù theå bieát ñöôïc, thaáy ñöôïc, khoâng theå coù tröôøng hôïp naøy. Vì sao vaäy? Naøy A-kì-xaù-na, vì Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na thöôøng soáng trong duïc voïng vaäy.

“A-kì-xaù-na, cuõng nhö trong boán tröôøng hôïp ñieàu ngöï 6; ñieàu ngöï voi, ñieàu ngöï ngöïa, ñieàu ngöï boø, ñieàu ngöï ngöôøi. Trong ñoù coù hai tröôøng hôïp ñieàu ngöï coù theå ñieàu ngöï, vaø hai tröôøng hôïp ñieàu ngöï khoâng theå ñieàu ngöï7. A-kì-xaù-na, yù ngöôi nghó sao? Neáu trong hai tröôøng hôïp ñieàu ngöï khoâng theå ñieàu ngöï aáy; ôû ñaây chöa ñieàu phuïc tình traïng chöa ñieàu phuïc, chöa ñöôïc huaán luyeän maø tieáp nhaän söï huaán luyeän, tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù8. Neáu trong hai tröôøng hôïp ñieàu ngöï coù theå ñieàu ngöï naøy, kheùo ñieàu ngöï; ôû ñaây ñieàu phuïc tình traïng chöa ñieàu phuïc, huaán luyeän ñeå tieáp nhaän söï huaán luyeän, tröôøng hôïp naøy coù theå coù9.

“Cuõng vaäy, ôû ñaây, A-kì-xaù-na, thoâi ñuû roài. Laøm sao coù theå bieát ñöôïc, khi Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na soáng trong duïc voïng, bò duïc aùi nhai nuoát, bò duïc voïng ñoát chaùy. Ñoái vôùi söï ñoaïn tröø duïc, ñoaïn tröø aùi, ñoaïn tröø söï ñoát chaùy cuûa duïc, tình traïng maø chæ coù ñòa vò10 voâ duïc môùi bieát, voâ duïc môùi hay, voâ duïc môùi chöùng giaùc; ñòa vò aáy maø Vöông

5. Baûn Haùn: ñòa, ñòa vò hay tình traïng; yù nghóa seõ thaáy sau.

6. Ñieàu ngöï *½Õ ±s¡F* Paøli: damma, ñöôïc huaán luyeän. Baûn Paøli chæ keå coù ba: hatthidamma, huaán luyeän voi, assadamma, huaán luyeän ngöïa, godamma, huaán luyeän boø.

7. Trong baûn Paøli, coù hai con vaät caàn huaán luyeän nhöng chöa ñöôïc huaán luyeän, vaø

hai con vaät caàn huaán luyeän ñaõ ñöôïc huaán luyeän.

8. Ñoaïn naøy vaên Haùn hôi toái. Tham chieáu Paøli: api nu te adantaøva dantakaøraòaö gaccheyyuö, adantaøva dantabhuømiö sampaøpuòeyyuö, seyyathaøpi te dve... sudantaø suvinìtaø’ti? “Nhöõng con chöa ñöôïc huaán luyeän naøy coù theå laøm coâng vieäc cuûa con vaät ñaõ ñöôïc huaán luyeän, coù theå ñaït ñeán ñòa vò cuûa con vaät ñaõ ñöôïc huaán luyeän, nhö hai con... ñaõ ñöôïc huaán luyeän kyõ, ñaõ ñöôïc kheùo khuaát phuïc kia?”

9. Baûn Haùn hình nhö hieåu raèng coù hai tröôøng hôïp coù khaû naêng huaán luyeän, vaø hai tröôøng hôïp *tuyeät ñoái khoâng khaû naêng*.

10. Baûn Haùn: ñòa, ñòa vò hay tình traïng; yù nghóa seõ thaáy sau.

ñoàng töû coù theå bieát ñöôïc, thaáy ñöôïc, khoâng theå coù tröôøng hôïp naøy. Vì sao vaäy? Naøy A-kì-xaù-na, vì Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na thöôøng soáng trong duïc voïng vaäy.

“A-kì-xaù-na, cuõng nhö caùch xoùm khoâng xa coù moät hoøn nuùi ñaù lôùn, khoâng söùt, khoâng thuûng, khoâng troáng, beàn chaët, khoâng lung lay, hôïp thaønh khoái duy nhaát. Giaû söû coù hai ngöôøi ñang muoán nhìn ngaém, trong ñoù coù moät ngöôøi leo nhanh leân nuùi, ngöôøi thöù hai ñöùng döôùi chaân nuùi. Ngöôøi ñöùng treân nuùi ñaù nhìn thaáy beân kia nuùi ñaù coù khoaûng ñaát baèng phaúng, vöôøn töôïc, caây röøng, suoái trong, ao hoa, soâng daøi, nöôùc lôùn. Ngöôøi treân nuùi sau khi thaáy, beøn hoûi ngöôøi döôùi nuùi raèng, ‘Baïn coù thaáy beân kia nuùi coù khoaûng ñaát baèng phaúng, vöôøn töôïc, caây röøng, ao hoa, suoái trong, soâng daøi, nöôùc lôùn chaêng?’ Ngöôøi döôùi nuùi ñaùp, ‘Neáu toâi thaáy hoøn nuùi naøy, vôùi beân kia coù khoaûng ñaát baèng phaúng, vöôøn töôïc, caây röøng, suoái trong, ao hoa, soâng daøi, nöôùc lôùn, tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù.’ Roài ngöôøi treân nuùi leo nhanh xuoáng, naém ngöôøi döôùi nuùi daãn leân treân hoøn nuùi ñaù. Ñeán nôi roài hoûi, ‘Baïn coù thaáy beân kia nuùi coù khoaûng ñaát baèng phaúng, vöôøn töôïc, caây röøng, suoái trong, ao hoa, soâng daøi, nöôùc lôùn chaêng?’ Ngöôøi kia ñaùp, ‘Baây giôø toâi môùi thaáy.’ Laïi hoûi ngöôøi kia, ‘Vöøa roài baïn noùi raèng khoâng theå coù tröôøng hôïp naøy, nay laïi noùi laø thaáy coù; theá nghóa laø sao?’ Ngöôøi kia ñaùp, ‘Vöøa roài toâi bò hoøn nuùi che khuaát neân khoâng thaáy.’

“Cuõng vaäy, A-kì-xaù-na, thoâi ñuû roài. Laøm sao coù theå bieát ñöôïc,

khi Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na soáng trong duïc voïng, bò duïc aùi nhai nuoát, bò duïc voïng ñoát chaùy. Ñoái vôùi söï ñoaïn tröø duïc, ñoaïn tröø aùi, ñoaïn tröø söï ñoát chaùy cuûa duïc, tình traïng maø chæ coù ñòa vò11 voâ duïc môùi bieát, voâ duïc môùi hay, voâ duïc môùi chöùng giaùc; ñòa vò aáy maø Vöông ñoàng töû coù theå bieát ñöôïc, thaáy ñöôïc, khoâng theå coù tröôøng hôïp naøy. Vì sao vaäy? Naøy A-kì-xaù-na, vì Vöông ñoàng töû Kì-baø-tieân-na thöôøng soáng trong duïc voïng vaäy.

“Naøy A-kì-xaù-na, thuôû xöa, vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh coù moät ngöôøi thôï saên voi. Vua noùi, ‘Naøy thôï saên voi. Haõy baét voi röøng veà ñaây cho ta. Neáu baét ñöôïc roài haõy baùo cho ta hay.’ Baáy giôø thôï saên voi sau khi laõnh maïng cuûa vua, beøn côõi vöông töôïng ñi ñeán moät khu röøng giaø. ÔÛ trong

11. Xem cht.10 treân.

khu röøng giaø naøy, ngöôøi thôï saên troâng thaáy moät con voi röøng raát lôùn. Sau khi thaáy, beøn baét vaø coät vaøo coå con vöông töôïng. Luùc baáy giôø con vöông töôïng daãn voi röøng ra ngoaøi khoaûng ñaát troáng, coøn ngöôøi thôï saên voi thì ñi ñeán vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh thöa raèng, ‘Taâu thieân vöông, thaàn ñaõ baét ñöôïc con voi röøng, coät ôû khoaûng ñaát troáng, xin theo yù thieân vöông!” Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh nghe taâu, lieàn baûo raèng, ‘Naøy naøi voi gioûi, baây giôø ngöôi haõy huaán luyeän nhanh choùng con voi röøng ñoù khieán noù khuaát phuïc, khieán noù thaønh con voi ñöôïc huaán luyeän kyõ. Neáu huaán luyeän ñaõ hoaøn haûo roài, haõy trôû veà baùo cho ta bieát.’ Roài ngöôøi huaán luyeän voi gioûi sau khi vaâng maïng vua, vaùc caây gaäy raát lôùn treân vai höõu, ñi ñeán choã con voi röøng. Ngöôøi aáy caém caây gaäy xuoáng ñaát, coät coå voi röøng laïi, cheá ngöï taâm yù vui thích nuùi röøng cuûa noù, tröø khöû taâm nieäm ham muoán nuùi röøng, döùt boû meät nhoïc nuùi röøng, khieán cho noù vui thích thoân aáp, taäp yeâu ngöôøi ñôøi.

“Ngöôøi huaán luyeän voi gioûi tröôùc heát cho noù aên uoáng. Naøy A-kì-

xaù-na, khi voi röøng baét ñaàu nghe theo thôï huaán luyeän voi gioûi maø chòu aên uoáng, ngöôøi huaán luyeän voi gioûi beøn nghó raèng, ‘Baây giôø con voi röøng naøy coù theå soáng ñöôïc roài. Vì sao vaäy? Vì con voi röøng to lôùn naøy baét ñaàu chòu aên uoáng.’ Khi voi röøng baét ñaàu chòu aên uoáng, nghe lôøi ngöôøi huaán luyeän, ngöôøi huaán luyeän voi noùi vôùi noù baèng nhöõng lôøi dòu daøng khaû aùi, baûo noù naèm xuoáng, ñöùng daäy, ñi tôùi, ñi lui, laáy, boû, co laïi, ñuoåi ra. Khi ngöôøi luyeän voi noùi vôùi voi röøng baèng nhöõng lôøi dòu daøng khaû aùi, baûo noù naèm xuoáng, ñöùng daäy, ñi tôùi, ñi lui, laáy boû, co laïi duoãi ra, vaø voi röøng laøm y theo lôøi daïy cuûa ngöôøi huaán luyeän voi nhö vaäy. Naøy A-kì-xaù-na, khi voi röøng nghe theo lôøi daïy cuûa ngöôøi huaán luyeän voi, baáy giôø ngöôøi huaán luyeän voi môùi buoäc hai chaân tröôùc, hai chaân sau, hai baøn thoái, hai söôøn hoâng, ñuøi, xöông soáng, ñaàu, traùn, tai, ngaø, vaø buoäc caû voøi noù laïi, roài sai ngöôøi caàm moùc caâu côõi leân ñaàu noù; khieán moät soá ñoâng ngöôøi caàm dao, thuaãn, saûo, maâu, kích, buùa, vieät, ñöùng phía tröôùc, coøn ngöôøi huaán luyeän voi thì tay caàm moät caây maâu nhoïn ñöùng ngay tröôùc voi maø noùi raèng, ‘Baây giôø ta trò ngöôi, khieán ngöôi khoâng di ñoäng. Ta trò ngöôi chôù coù di ñoäng.’ Khi voi röøng nghe ngöôøi huaán luyeän voi söûa trò khoâng di ñoäng, noù khoâng giôû chaân tröôùc, cuõng khoâng ñoäng ñaäy chaân sau, hai baøn thoái, hai söôøn hoâng, ñuøi, xöông soáng, ñaàu, traùn, tai ngaø vaø voøi, taát caû thaûy ñeàu khoâng ñoäng ñaäy. Voi

röøng nghe theo ngöôøi huaán luyeän voi ñöùng im baát ñoäng nhö vaäy.

“Naøy A-kì-xaù-na, khi voi röøng nghe theo ngöôøi huaán luyeän voi maø khoâng di ñoäng, luùc baáy giôø noù nhaãn chòu nhöõng dao, saûo, maâu, kích, buùa, vieät, hoâ hoaùn to tieáng, hoaëc gaøo theùt, hoaëc thoåi tuø vaø, ñaùnh troáng, ñoäng chuoâng, noù coù theå nhaãn chòu taát caû. Khi voi röøng ñaõ coù theå kham nhaãn, baáy giôø noù laø con voi ñieàu ngöï, kheùo ñieàu ngöï, thöôïng ñieàu ngöï, toái thöôïng ñieàu ngöï, thöôïng nhanh nheïn, toái thöôïng nhanh nheïn, coù theå vaøo cho vua côõi, aên laãm cuûa vua, ñöôïc goïi laø vöông töôïng.

“Cuõng vaäy, A-kì-xaù-na, neáu khi Nhö Lai xuaát hieän theá gian, laø Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu, vò aáy ñoái vôùi theá gian naøy, giöõa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi ñeán trôøi, maø töï tri, töï giaùc, töï chöùng ngoä, thaønh töïu an truï. Vò aáy thuyeát phaùp phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu, phaàn cuoái cuõøng vi dieäu, coù nghóa coù vaên, ñaày ñuû thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh; phaùp ñöôïc vò aáy noùi, khi con nhaø cö só nghe ñöôïc, vaø sau khi nghe thì coù tín taâm nôi phaùp ñöôïc Nhö Lai noùi. Ngöôøi naøy sau khi coù tín taâm, beøn caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca- sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, ñeå hoïc ñaïo. Naøy A- kì-xaù-na, ñoù laø luùc Thaùnh ñeä töû ra nôi khoaûng ñaát troáng, cuõng nhö vöông töôïng daãn voi röøng ra. Vaø cuõng nhö voi röøng coøn tham luyeán aùi duïc, aùi duïc nôi ñôøi soáng trong röøng nuùi. Naøy A-kì-xaù-na, cuõng vaäy, chö Thieân vaø Nhaân loaïi tham luyeán duïc laïc ôû nôi nguõ duïc, saéc, thanh, höông, vò, xuùc, Nhö Lai baét ñaàu ñieàu ngöï Tyø-kheo aáy raèng, ‘Ngöôi haõy thuû hoä thaân vaø maïng thanh tònh. Haõy thuû hoä mieäng yù vaø maïng thanh tònh.

“Khi Thaùnh ñeä töû thuû hoä thaân vaø maïng thanh tònh, thuû hoä mieäng,

yù vaø maïng thanh tònh. Nhö Lai laïi ñieàu phuïc Tyø-kheo aáy raèng, ‘Ngöôi haõy quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp.’ Khi Thaùnh ñeä töû quaùn noäi thaân nhö thaân, quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp, thì boán nieäm xöù naøy ôû trong taâm cuûa Hieàn Thaùnh ñeä töû, buoäc troùi taâm cuûa vò aáy laïi, cheá ngöï taâm yù vui say theo theá tuïc, tröø khöû taâm nieäm ham muoán theá tuïc, döùt tröø söï meät nhoïc theá tuïc, khieán cho vui vôùi Chaùnh phaùp, tu taäp Thaùnh giôùi. Naøy A-kì-xaù-na, cuõng nhö ngöôøi huaán

luyeän voi, sau khi vaâng maïng vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh roài, vaùc caây gaäy raát lôùn roài treân vai phaûi ñi ñeán choã voi röøng, caém caây xuoáng ñaát, coät coå voi röøng laïi, cheá ngöï taâm yù vui thích nuùi röøng, tröø khöû taâm nieäm ham muoán nuùi röøng, döùt boû söï meät nhoïc nuùi röøng, khieán vui vôùi thoân aáp, quen yeâu thích nhaân gian; cuõng vaäy, naøy A-kì-xaù-na,, boán nieäm xöù naøy ôû trong taâm cuûa Hieàn Thaùnh ñeä töû, buoäc troùi taâm ngöôøi aáy laïi, cheá ngöï taâm ta vui say theá tuïc, döùt boû söï meät nhoïc theá tuïc, khieán vui vôùi Chaùnh phaùp, tu taäp Thaùnh giôùi.

“Khi Thaùnh ñeä töû quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn, thoï, taâm, phaùp nhö phaùp, Nhö Lai ñieàu phuïc Tyø-kheo aáy raèng, ‘Ngöôi haõy quaùn noäi thaân nhö thaân, ñöøng suy nieäm nhöõng tö nieäm töông öng vôùi duïc, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp, khoâng suy nieäm nhöõng tö nieäm töông öng vôùi phi phaùp.’ Vaø ñeä töû vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai vaäy. Naøy A-kì-xaù-na, cuõng nhö voi röøng nghe theo ngöôøi huaán luyeän voi, baèng nhöõng lôøi dòu daøng khaû aùi, baûo naèm xuoáng, ñöùng daäy, ñi tôùi, ñi lui, laáy, boû, co laïi, duoãi ra. Voi röøng tuaân theo lôøi daïy cuûa ngöôøi huaán luyeän voi nhö vaäy. Cuõng vaäy, naøy A-kì- xaù-na, khi Thaùnh ñeä töû quaùn noäi thaân nhö thaân, khoâng suy nieäm tö nieäm töông öng vôùi duïc, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp, khoâng suy nieäm tö nieäm töông öng vôùi phi phaùp. Thaùnh ñeä töû vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai nhö vaäy.

“Khi Thaùnh ñeä töû vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai nhö vaäy, Nhö

Lai laïi ñieàu phuïc Tyø-kheo aáy raèng, ‘Ngöôi haõy ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn thaønh töïu vaø an truï. Nhö vaäy Thaùnh ñeä töû vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai, an truï khoâng di ñoäng.’ Naøy A-kì-xaù-na, cuõng nhö voi röøng vaâng theo söï söûa trò cuûa ngöôøi huaán luyeän voi khoâng di ñoäng, khoâng giôû hai chaân tröôùc, hai chaân sau, hai baøn thoái, hai söôøn hoâng, ñuøi xöông soáng, ñaàu, tai, ngaø vaø voøi, taát caû ñeàu khoâng di ñoäng. Voi röøng nghe theo ngöôøi huaán luyeän voi ñöùng im khoâng di ñoäng nhö vaäy. Cuõng vaäy, naøy A-kì-xaù-na, khi Thaùnh ñeä töû ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï, nhö vaäy Thaùnh ñeä töû vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai maø an truï khoâng di ñoäng. Khi Thaùnh ñeä töû vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai maø an truï khoâng di ñoäng, vò aáy luùc baáy giôø coù theå kham nhaãn ñoùi, khaùt, noùng laïnh, muoãi, chí, raän, gioù, naéng böùc baùch, tieáng

döõ, gaäy ñaùnh cuõng ñeàu coù theå kham nhaãn. Thaân gaëp nhöõng beänh taät raát ñau ñôùn, gaàn nhö tuyeät maïng, vaø nhöõng ñieàu khoâng khaû laïc, taát caû ñeàu coù theå kham nhaãn. Naøy A-kì-xaù-na, cuõng nhö voi röøng nghe theo ngöôøi huaán luyeän voi ñöùng im khoâng di ñoäng, noù luùc baáy giôø nhaãn chòu ñöôïc dao, thuaãn, saûo, maâu, kích, buùa, vieät, hoâ hoaùn to tieáng, hoaëc gaøo theùt, thoåi tuø vaø, ñaùnh troáng, ñoäng chuoâng thaûy ñeàu coù theå kham nhaãn. Cuõng vaäy, naøy A-kì-xaù-na, khi Thaùnh ñeä töû vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai maø an truï khoâng di ñoäng, vò aáy luùc baáy giôø coù theå kham nhaãn ñoùi, khaùt, laïnh, noùng, muoãi, chí, raän, gioù, naéng, böùc baùch, tieáng döõ, gaäy ñaùnh, cuõng coù theå kham nhaãn, thaân gaëp nhöõng beänh taät raát ñau ñôùn, gaàn nhö tuyeät maïng, vaø nhöõng ñieàu khoâng khaû laïc, thaûy ñeàu coù theå kham nhaãn. Naøy A-kì-xaù-na, khi Thaùnh ñeä töû vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai maø coù theå kham nhaãn, vò aáy luùc baáy giôø laø vò ñieàu ngöï, thieän ñieàu ngöï, ñöôïc thöôïng ñieàu ngöï, toái thöôïng ñieàu ngöï, ñöôïc thöôïng tòch tònh, toái thöôïng tòch tònh. Vò aáy tröø boû caùc taø vaïy, sôï haõi, ngu si vaø sieåm nònh, thanh tònh laéng ñoïng traàn lao, khoâng caáu nhieãm khoâng oâ ueá, xöùng ñaùng taùn thaùn, ñaùng thænh, ñaùng kính, ñaùng troïng, thaät söï xöùng ñaùng ñöôïc cuùng döôøng, laø ruoäng phöôùc cho taát caû chö Thieân vaø Nhaân loaïi. Naøy A-kì-xaù-na, cuõng nhö voi röøng ñaõ coù theå kham nhaãn. Luùc baáy giôø noù laø voi ñieàu ngöï, thieän ñieàu ngöï, thöôïng ñieàu ngöï, toái thöôïng ñieàu ngöï, thöôïng nhanh nheïn, toái thöôïng nhanh nheïn, coù theå xung vaøo cho vua côõi, ñöôïc aên laãm cuûa vua, ñöôïc goïi laø vöông töôïng. Cuõng vaäy, naøy A-kì- xaù-na, khi Thaùnh ñeä töû vaâng theo Nhö Lai maø coù theå kham nhaãn, vò aáy luùc baáy giôø ñöôïc goïi laø ñieàu ngöï, thieän ñieàu ngöï, ñöôïc thöôïng ñieàu ngöï, toái thöôïng ñieàu ngöï, thöôïng tòch tònh, toái thöôïng tòch tònh, tröø boû caùc taø vaïy, sôï haõi, ngu si vaø sieåm nònh, thanh tònh laéng ñoïng caùc traàn lao, khoâng caáu nhieãm, khoâng oâ ueá, xöùng ñaùng taùn thaùn, ñaùng thænh, ñaùng kính, ñaùng troïng, thaät söï xöùng ñaùng cuùng döôøng, laø ruoäng phöôùc cho heát thaûy chö Thieân vaø Nhaân loaïi.

“Naøy A-kì-xaù-na, con voi röøng coøn nhoû, khoâng ñöôïc ñieàu ngöï,

maø cheát, thì ñoù goïi laø caùi cheát khoâng ñöôïc ñieàu ngöï. Con voi röøng trung nieân, khoâng ñöôïc ñieàu ngöï maø cheát, thì goïi laø caùi cheát khoâng ñöôïc ñieàu ngöï. Naøy A-kì-xaù-na, Thaùnh ñeä töû nieân thieáu khoâng ñöôïc ñieàu maø maïng chung, thì ñoù goïi laø maïng chung khoâng ñöôïc ñieàu ngöï.

Thaùnh ñeä töû trung nieân khoâng ñöôïc ñieàu ngöï maø maïng chung thì ñoù goïi laø maïng chung khoâng ñöôïc ñieàu ngöï.

“Naøy A-kì-xaù-na, con voi röøng coøn nhoû ñöôïc thieän ñieàu ngöï maø cheát thì ñoù goïi laø caùi cheát thieän ñieàu ngöï. Con voi röøng trung nieân, ñöôïc thieän ñieàu ngöï maø cheát, thì ñoù goïi laø caùi cheát ñöôïc thieän ñieàu ngöï. Naøy A-kì-xaù-na, Thaùnh ñeä töû nieân thieáu ñöôïc thieän ñieàu ngöï maø maïng chung, ñoù goïi laø maïng chung thieän ñieàu ngöï. Thaùnh ñeä töû trung nieâm ñöôïc thieän ñieàu ngöï maø maïng chung, thì ñoù goïi laø maïng chung thieän ñieàu ngöï.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, Sa-di A-di-na-hoøa-ñeà vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH SI TUEÄ ÑÒA

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

Nay Ta seõ noùi cho caùc thaày nghe veà phaùp ngu si vaø phaùp trí tueä.

Haõy laéng nghe, haõy laéng nghe, haõy suy nghó kyõ.

Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Phaät daïy:

Theá naøo laø phaùp ngu si? Ngöôøi ngu si coù ba: Söï töôùng, tieâu thöùc ngu si vaø aán töôïng ngu si. Töùc laø ngöôøi thaønh töïu söï ngu si thì noùi laø ngu si.

Nhöõng gì laø ba? Ngöôøi ngu si suy tö baèng tö nieäm aùc, noùi baèng lôøi noùi aùc, vaø laøm vieäc laøm aùc. Do ñoù, ngöôøi ngu si ñöôïc goïi laø ngu si. Neáu ngöôøi ngu si khoâng suy nghó yù nghó aùc, khoâng noùi lôøi noùi aùc, vaø khoâng laøm vieäc aùc, nhö vaäy thì laøm sao ngöôøi ngu si ñöôïc noùi laø ngu si? Vì ngöôøi ngu si suy nghó yù nghó aùc, noùi lôøi noùi aùc vaø laøm vieäc laøm aùc, cho neân ngöôøi ngu si ñöôïc noùi laø ngu si.

Ngöôøi ngu si kia ngay trong ñôøi hieän taïi, thaân taâm phaûi caûm thoï ba ñieàu saàu khoå. Theá naøo laø thaân taâm ngöôøi ngu si phaûi caûm thoï ba ñieàu saàu khoå? Ngöôøi ngu si coù nhöõng haønh vi naøo, hoaëc ngoài nôi tuï hoäi, hoaëc nôi ñöôøng caùi, ñöôøng heûm, hoaëc nôi chôï quaùn, hoaëc ñaàu ngaõ tö ñöôøng, noùi nhöõng vieäc thích hôïp vôùi ngöôøi ngu si. Ngöôøi ngu si maø laøm vieäc saùt sanh, troäm caép, taø daâm, noùi doái cho ñeán taø kieán, vaø thaønh töïu voâ löôïng phaùp aùc baát thieän khaùc, vaø ñaõ thaønh töïu voâ löôïng phaùp aùc baát thieän khaùc roài, khi ngöôøi khaùc thaáy ñöôïc baèng noùi söï aùc cuûa noù, keû

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ngu si kia nghe roài töï nghó: “Neáu ai thaønh töïu voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, khi ngöôøi ta thaáy ñöôïc baèng noùi söï aùc cuûa noù. Ta cuõng coù voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Neáu coù keû khaùc bieát ñöôïc, cuõng noùi ñieàu aùc cuûa ta.” Ñaây laø ñieàu saàu khoå thöù nhaát maø thaân taâm cuûa ngöôøi ngu si laõnh thoï ngay trong ñôøi hieän taïi.

Laïi nöõa, ngöôøi ngu si thaáy ngöôøi cuûa vua baét troùi keû coù toäi, trò baèng caùc thöù hình phaït ñau ñôùn nhö: chaët tay, chaët chaân, chaët caû tay chaân, xeûo tai, xeûo muõi, xeûo caû tai muõi, hoaëc caét töøng mieáng thòt, nhoå toùc böùt raâu, hoaëc nhoå caû raâu toùc, hoaëc nhoát trong cuõi, truøm trong aùo roài ñoát, hoaëc laáy caùt laáp, quaán coû roài chaâm löûa, hoaëc boû vaøo mieäng heo saét, hoaëc boû vaøo buïng löøa saét, hoaëc boû vaøo mieäng coïp saét roài ñoát, hoaëc boû trong chaûo ñoàng, hoaëc ñaët trong chaûo saét roài naáu, hoaëc chaët ra töøng khuùc, hoaëc laáy muõi nhoïn ñaâm, hoaëc duøng moùc caâu moùc, hoaëc ñaët treân giöôøng saét, laáy daàu soâi nheåu xuoáng, hoaëc ngoài treân coái saét roài duøng chaøy saét giaõ, hoaëc cho ñoäc long moå, hoaëc laáy roi ñaùnh, hoaëc duøng gaäy phang, hoaëc laáy heøo ñaäp, hoaëc xoû löôõi beâu ñaàu, hoaëc ñem cheùm beâu ñaàu. Ngöôøi ngu si kia thaáy roài töï suy nghó: “Neáu ai thaønh töïu voâ löôïng phaùp aùc baát thieän neáu bieát ñöôïc ta cuõng coù voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, neáu vua bieát ñöôïc, ta cuõng bò khaûo trò nhö vaäy.” Ñaây laø ñieàu saàu khoå thöù hai maø thaân cuûa keû ngu si laõnh thoï ngay trong ñôøi hieän taïi.

Laïi nöõa, ngöôøi ngu si kia thaân haønh aùc haïnh, khaåu, yù haønh aùc

haïnh, khi noù beänh taät maø chòu ñau ñôùn, hoaëc ngoài naèm treân giöôøng, hoaëc ngoài naèm treân vaùn, hoaëc ngoài naèm treân ñaát, thaân taâm cöïc kyø ñau khoå, nhaãn ñeán maïng soáng gaàn döùt. Baáy giôø nhöõng thaân aùc haïnh, khaåu, yù aùc haïnh cuûa noù treo ngöôïc töø treân cao, nhö luùc xeá chieàu maët trôøi laëng xuoáng nuùi cao, doác ngöôïc treân maët ñaát. Cuõng vaäy, nhöõng thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh cuûa noù baây giôø ñang treo ngöôïc töø treân cao. Ngöôøi kia töï nghó: “Ñoù laø nhöõng thaân aùc haïnh, khaåu, yù aùc haïnh cuûa ta ñang ñoå ngöôïc töø treân cao. Ta xöa kia laøm aùc nhieàu, khoâng taïo phöôùc, neáu coù nôi naøo cho nhöõng ngöôøi laøm aùc, hung baïo, laøm vieäc phi lyù, khoâng laøm laønh, khoâng taïo phöôùc, khoâng tìm nôi quy maïng, nöông töïa cho söï sôï haõi, ta ñeán choã aùc ñoù.” Roài do ñoù maø sanh hoái haän, maø cheát khoâng nheï nhaøng, maïng chung chaúng an laønh. Ñaây laø ñieàu saàu khoå thöù ba maø thaân taâm cuûa ngöôøi ngu si laõnh thoï ngay trong ñôøi hieän taïi.

Laïi nöõa, ngöôøi ngu si kia, thaân haønh aùc haïnh, khaåu haønh aùc

haïnh, yù haønh aùc haïnh. Vaø sau khi thaân haønh aùc haïnh, khaåu, yù haønh aùc haïnh, do nhaân duyeân ñoù, thaân hoaïi maïng chung chaéc ñeán ñöôøng aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Ñaõ sanh vaøo ñoù, noù laõnh thoï khoå baùo, hoaøn toaøn khoâng khaû aùi, khoâng khaû laïc, khoâng khaû yù, khaû nieäm, thì caùi ñoù laø ñòa nguïc. Vì sao? Vì trong ñòa nguïc kia hoaøn toaøn khoâng khaû aùi, khoâng khaû laïc, khoâng khaû yù khaû nieäm vaäy.

Baáy giôø coù moät vò Tyø-kheo töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo beân phaûi, chaép tay höôùng veà Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, söï khoå trong ñòa nguïc nhö theá naøo?” Theá Toân ñaùp:

“Naøy Tyø-kheo, ñòa nguïc khoâng theå noùi heát ñöôïc. Nghóa laø noùi veà söï khoå trong ñòa nguïc. Naøy Tyø-kheo, vì ñòa nguïc chæ coù söï khoå maø thoâi.”

Tyø-kheo laïi hoûi:

“Ñöùc Theá Toân coù theå duøng ví duï ñeå laøm roõ nghóa aáy chaêng?” Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Cuõng coù theå duøng ví duï ñeå laøm roõ nghóa veà söï khoå aáy. Naøy Tyø- kheo, ví nhö ngöôøi cuûa nhaø vua baét keû giaëc ñem veà choã vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh taâu: ‘Taâu Thieân vöông, keû giaëc naøy coù toäi xin Thieân vöông trò noù.’ Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh baûo: ‘Caùc ngöôi haõy ñem noù ñi trò toäi. Buoåi saùng duøng moät traêm caây giaùo nhoïn maø ñaâm’. Ngöôøi cuûa vua laõnh leänh beøn ñem ñi trò toäi. Buoåi saùng duøng moät traêm caây giaùo nhoïn maø ñaâm. Nhöng ngöôøi kia vaãn coøn soáng. Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh hoûi: ‘Ngöôøi kia theá naøo?’ Ngöôøi cuûa vua ñaùp: ‘Taâu Thieân vöông, ngöôøi kia coøn soáng.’ Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh laïi baûo: ‘Buoåi tröa caùc ngöôi cuõng duøng moät traêm caây giaùo nhoïn maø ñaâm.’ Ngöôøi cuûa vua thöøa leänh, buoåi giöõa tröa duøng moät traêm caây giaùo nhoïn maø ñaâm. Ngöôøi kia vaãn coøn soáng. Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh laïi hoûi: ‘Ngöôøi kia theá naøo?’. Ngöôøi cuûa vua ñaùp: ‘Taâu Thieân vöông, keû kia coøn soáng’. Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh laïi baûo: ‘Buoåi chieàu caùc ngöôi cuõng haõy duøng moät traêm caây giaùo nhoïn maø ñaâm.’ Ngöôøi cuûa vua thöøa leänh, buoåi chieàu laïi duøng moät traêm caây ñaùo nhoïn maø ñaâm. Keû kia vaãn coøn soáng, nhöng thaân theå ñaõ bò ñaâm thuûng, raùch naùt hoaøn toaøn, khoâng coøn moät choã nguyeân veïn, daàu nhoû nhö loã ñoàng tieàn. Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh laïi hoûi: ‘Ngöôøi kia theá naøo?’ Ngöôøi cuûa vua ñaùp: ‘Taâu Thieân vöông, ngöôøi kia coøn soáng, nhöng thaân

theå bò ñaâm thuûng, raùch naùt hoaøn toaøn khoâng coøn moät choã nguyeân veïn, duø nhoû nhö loã ñoàng tieàn.’

“Naøy Tyø-kheo, yù oâng nghó sao? Neáu ngöôøi kia moät ngaøy bò ba traêm muõi giaùo nhoïn ñaâm, noù nhaân ñoù, thaân taâm coù chòu öu phieàn, saàu khoå cöïc kyø khoâng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, bò moät muõi giaùo nhoïn ñaâm coøn chòu cöïc khoå, huoáng nöõa moät ngaøy chòu ba traêm muõi giaùo nhoïn ñaâm. Thaân taâm ngöôøi kia haù khoâng chòu söï cöïc kyø saàu khoå, öu naõo?”

Baáy giôø Theá Toân tay caàm vieân ñaù nhoû nhö haït ñaäu hoûi Tyø-kheo: “Ngöôi thaáy tay Ta caàm vieân ñaù nhoû nhö haït ñaäu chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con thaáy.” Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Tyø-kheo, yù oâng nghó sao? Vieân ñaù Ta caàm nhoû baèng haït ñaäu naøy saùnh vôùi nuùi Tuyeát sôn vöông, caùi naøo lôùn hôn?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, vieân ñaù caàm trong tay nhoû baèng haït ñaäu, ñem saùnh vôùi Tuyeát sôn vöông, thì nhoû thua gaáp traêm, gaáp ngaøn laàn, gaáp traêm ngaøn vaïn laàn, troïn chaúng saùnh kòp, khoâng theå toaùn, khoâng theå tính, khoâng theå thí duï, khoâng theå so ñöôïc. Chæ noùi laø Tuyeát sôn vöông raát lôùn, cöïc lôùn.”

Theá Toân baûo:

“Naøy Tyø-kheo, neáu vieân ñaù Ta caàm trong tay nhoû baèng haït ñaäu, ñem saùnh vôùi Tuyeát sôn vöông nhoû thua gaáp traêm laàn, gaáp ngaøn laàn, gaáp traêm ngaøn vaïn laàn, troïn khoâng theå saùnh kòp, khoâng theå toaùn, khoâng theå tính, khoâng theå ví duï, khoâng theå so ñöôïc. Chæ noùi laø nuùi Tuyeát sôn vöông raát lôùn. Cuõng vaäy, Tyø-kheo, neáu ngöôøi naøy moät ngaøy bò ba traêm muõi giaùo nhoïn ñaâm, do nhaân duyeân ñoù, thaân taâm noù chòu öu naõo saàu khoå cöïc troïng, maø ñem so vôùi söï khoå trong ñòa nguïc khoâng baèng gaáp traêm laàn, gaáp ngaøn laàn, gaáp traêm ngaøn vaïn laàn, troïn khoâng theå saùnh kòp, khoâng theå toaùn, khoâng theå tính, khoâng theå thí duï khoâng theå so ñöôïc, chæ noùi laø trong ñòa nguïc cöïc kyø khoå sôû maø thoâi. Naøy Tyø- kheo, theá naøo laø ñòa nguïc khoå? Chuùng sanh sanh trong ñòa nguïc, ñaõ sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, tay caàm buùa saét, trui löûa ñoû röïc maø

moùc thaân theå. Choã ñoù hình phaït toäi nhaân, hoaëc xaây taùm goùc, hoaëc xaây saùu goùc, hoaëc xaây vuoâng vöùc, hoaëc laøm hình troøn, hoaëc cao, hoaëc thaáp, hoaëc toát, hoaëc xaáu. Nhö vaäy, keû toäi nhaân bò tra khaûo thoáng khoå böùc ngaët, traûi qua nhieàu naêm cho ñeán traêm nghìn naêm caûm thoï voâ löôïng khoå, cöïc kyø thoáng khoå, nhöng khoâng theå cheát ñöôïc tröø khi toäi aùc baát thieän ñaõ heát. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø khoå ñòa nguïc? Chuùng sanh sanh trong ñòa nguïc, ñaõ sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, tay caàm buùa saét trui löûa ñoû röïc maø ñoát thaân theå. Choã ñeå hình phaït hoaëc xaây taùm goùc, hoaëc xaây saùu goùc, hoaëc vuoâng vöùc, hoaëc hình troøn, hoaëc cao, hoaëc thaáp, hoaëc toát, hoaëc xaáu. Nhö theá, toäi nhaân bò khaûo trò thoáng khoå böùc ngaët, traûi qua nhieàu naêm cho ñeán traêm nghìn naêm, caûm thoï voâ löôïng khoå, cöïc kyø thoáng khoå, nhöng khoâng theå cheát ñöôïc, tröø khi toäi aùc baát thieän ñaõ döùt. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø khoå ñòa nguïc? Chuùng sanh sanh trong ñòa nguïc, khi sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, roài laáy coïc saét ñoát chaùy ñoû röïc, cöôõng eùp ngoài leân, roài laáy keàm saét keïp môû mieäng toäi nhaân, laáy hoøn saét löûa chaùy höøng höïc, boû vaøo mieäng keû toäi, laøm chaùy moâi chaùy löôõi, chaùy raêng, chaùy coå, chaùy tim, chaùy bao töû, roài chaïy xuoáng döôùi thaân maø ra. Nhö vaäy toäi nhaân bò khaûo trò thoáng khoå böùc ngaët traûi qua nhieàu naêm, cho ñeán traêm ngaøn naêm, caûm thoï voâ löôïng khoå, cöïc kyø thoáng khoå nhöng khoâng theå cheát ñöôïc, tröø phi toäi aùc baát thieän ñaõ döùt. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø khoå ñòa nguïc? chuùng sanh sanh vaøo ñòa nguïc, khi ñaõ sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, roài laáy coïc saét trui chaùy ñoû röïc, cöôõng eùp ngoài leân, beøn laáy keàm saét, keïp môû mieäng toäi nhaân, roài laáy nöôùc ñoàng soâi roùt vaøo mieäng toäi nhaân laøm chaùy moâi, chaùy löôõi, chaùy coå, chaùy raêng, chaùy tim, chaùy bao töû, roài chaûy xuoáng döôùi thaân ra ngoaøi. Nhö vaäy toäi nhaân bò khaûo trò thoáng khoå böùc ngaët traûi qua nhieàu naêm, cho ñeán traêm ngaøn naêm, caûm thoï voâ löôïng khoå, cöïc kyø thoáng khoå, nhöng khoâng theå cheát ñöôïc, tröø phi toäi aùc baát thieän ñaõ döùt. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø khoå ñòa nguïc? Chuùng sanh sanh vaøo ñòa nguïc, khi ñaõ sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, roài vôùi ñaát baèng saét ñoát löûa ñoû röïc, khieán naèm ngöûa leân, troùi naêm chi theå laïi, laáy ñinh saét

ñoùng xuoáng hai tay vaø hai chaân, duøng moät caùi ñinh rieâng ñoùng ôû buïng toäi nhaân. Nhö vaäy toäi nhaân bò khaûo trò ñau ñôùn ñeán cuøng cöïc, traûi qua nhieàu naêm cho ñeán traêm ngaøn naêm nhö vaäy, caûm thoï voâ löôïng khoå, cöïc kyø ñau khoå, nhöng toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc tröø phi toäi aùc vaø nghieäp baát thieän cuûa hoï chaám döùt. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø khoå ñòa nguïc? Chuùng sanh sanh vaøo ñòa nguïc khi ñaõ sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, vôùi maët ñaát baèng saét, ñoát chaùy ñoû röïc, baét toäi nhaân naèm saùt ñaát, keùo löôõi ra, duøng traêm ñinh caêng thaúng, khoâng nhaên, khoâng duøn. Cuõng nhö vaäy, chuùng sanh sanh vaøo ñòa nguïc, khi ñaõ sanh vaøo ñoù roài, bò nguïc toát naém laáy, vôùi maët ñaát baèng saét ñoát chaùy ñoû röïc, khieán toäi nhaân naèm xuoáng ñaát, töø mieäng keùo löôõi ra, duøng traêm ñinh ñoùng, caêng thaúng khoâng nhaên khoâng duøn. Nhö vaäy, keû kia bò khaûo trò ñau khoå ñeán cuøng cöïc, traûi qua nhieàu naêm cho ñeán traêm nghìn naêm nhö vaäy, caûm thoï voâ löôïng khoå, nhöõng khoå cöïc troïng nhöng hoï khoâng theå cheát ñöôïc tröø phi toäi aùc vaø baát thieän cuûa hoï tieâu dieät. Nhö theá goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo goïi laø khoå ñòa nguïc? Chuùng sanh sanh

vaøo ñòa nguïc, khi ñaõ sanh vaøo ñoù roài, bò nguïc toát naém laáy, loät da töø ñaàu ñeán chaân, roài loät ngöôïc töø chaân leân ñaàu, duøng xe saét ñoát löûa ñoû röïc, buoäc toäi nhaân vaøo, ôû treân maët ñaát baèng saét, chaâm löûa chaùy khaép, roài baét toäi nhaân keùo qua keùo laïi treân ñoù. Nhö vaäy keû kia bò tra khaûo ñau ñôùn ñeán cuøng cöïc, traûi qua nhieàu naêm cho ñeán traêm ngaøn naêm nhö vaäy, caûm thoï voâ löôïng khoå, nhöõng khoå cöïc troïng, nhöng hoï khoâng theå cheát ñöôïc, tröø phi toäi aùc vaø baát thieän tieâu heát. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø khoå ñòa nguïc? Chuùng sanh sanh vaøo ñòa nguïc, khi ñaõ sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, vôùi löûa ñoát chaùy höøng höïc, raûi khaép treân ñaát, laïi baûo toäi nhaân laáy tay boác löûa vaûi leân thaân mình. Nhö vaäy keû kia bò khaûo trò ñau ñôùn ñeán cuøng cöïc, traûi qua nhieàu naêm, cho ñeán traêm ngaøn naêm nhö vaäy, caûm thoï voâ löôïng khoå, nhöõng thoáng khoå cöïc troïng, nhöng hoï khoâng theå cheát ñöôïc, tröø phi toäi aùc baát thieän tieâu heát. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø khoå ñòa nguïc? Chuùng sanh sanh vaøo ñòa nguïc, khi ñaõ sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, baèng caùi chaûo lôùn, ñoát löûa chaùy ñoû, xaùch ngöôïc thaân toäi nhaân, chaân leân trôøi ñaàu xuoáng ñaát

roài quaêng vaøo trong chaûo. Toäi nhaân ôû trong chaûo soâi suøng suïc, thaân noåi leân chìm xuoáng, hoaëc troâi daït boán beân, töï thaân chaûy ra boït trôû laïi naáu laáy thaân, cuõng nhö caùc thöù ñaäu lôùn, ñaäu nhoû, ñaäu uaån, ñaäu ñaéng, haït caûi, boû chung trong chaûo ñoù ñoå ñaày nöôùc, chuïm löûa chaùy döõ, caùc haït ñaäu trong chaûo hoaëc noåi leân chìm xuoáng, hoaëc troâi daït boán beân, ñaäu töï ra boït roài laïi naáu laáy. Cuõng vaäy, chuùng sanh sanh vaøo ñòa nguïc, khi ñaõ sanh vaøo ñoù roài, nguïc toát naém laáy, duøng chaûo baèng saét lôùn, ñoát löûa chaùy ñoû, döïng ngöôïc thaân toäi nhaân, chaân quay leân treân, ñaàu quay xuoáng ñaát roài neùm vaøo trong chaûo coù nöôùc ñang soâi suøng suïc, thaân noåi leân chìm xuoáng, hoaëc troâi giaït boán beân, töø thaân sanh ra boït trôû laïi naáu laáy thaân. Keû kia nhö vaäy bò khaûo trò thoáng khoå ñau ñôùn cuøng toät, traûi qua nhieàu naêm cho ñeán ngaøn naêm, caûm thoï voâ löôïng khoå, nhöõng khoå cöïc troïng. Nhöng toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc tröø phi toäi aùc baát thieän cuûa hoï tieâu tröø heát. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy caùc Tyø-kheo, theá naøo laø khoå ñòa nguïc? Trong ñòa nguïc kia

coù nguïc teân laø Luïc xuùc. Neáu chuùng sanh sanh vaøo trong ñoù, sau khi ñaõ sanh vaøo, hoaëc saép ñöôïc thaáy bôûi maét khoâng khaû hyû, khoâng phaûi khaû hyû khaû yù. YÙ khoâng nhuaàn laïc, khoâng phaûi nhuaàn laïc, yù khoâng thieän laïc, khoâng phaûi thieän laïc. Hoaëc tieáng ñöôïc nghe bôûi tai, ñöôïc ngöûi bôûi muõi, vò ñöôïc neám bôûi löôõi, xuùc chaïm nôi thaân vaø phaùp ñöôïc bieát bôûi yù, khoâng khaû hyû, khoâng khaû yù, khoâng phaûi khaû hyû khaû yù, yù khoâng nhuaàn laïc, khoâng phaûi nhuaàn laïc, yù khoâng thieän laïc, khoâng phaûi thieän laïc. Nhö vaäy goïi laø khoå ñòa nguïc.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Ta ñaõ duøng voâ löôïng phöông tieän noùi cho caùc ngöôi veà ñòa nguïc, veà söï vieäc ôû ñòa nguïc, song söï khoå ñòa nguïc khoâng theå noùi heát ñöôïc. Chæ noùi laø ñòa nguïc duy trì chæ coù khoå maø thoâi.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Coù luùc ngöôøi ngu si kia ra khoûi ñòa nguïc, sanh laøm suùc sanh, thì suùc sanh ñoù cuõng raát khoå.

“Naøy caùc Tyø-kheo, theá naøo laø suùc sanh khoå? Neáu chuùng sanh sanh vaøo loaøi suùc sanh, töùc loaøi soáng trong taêm toái, lôùn leân trong taêm toái vaø cheát ñi trong taêm toái. Noù laø loaøi gì? Laø loaøi truøng soáng trong ñaát. Ngöôøi ngu si aáy vì luùc xöa tham ñaém thöïc vò. Noù haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh. Sau khi haønh ñoäng vôùi thaân aùc haønh, khaåu vaø yù aùc haïnh roài. Do nhaân duyeân ñoù, ñeán luùc thaân hoaïi maïng chung, sanh vaøo loaøi suùc sanh, töùc laø loaøi soáng trong toái taêm, lôùn leân trong toái

taêm vaø cheát ñi trong toái taêm. Nhö vaäy goïi laø khoå suùc sanh.

“Naøy caùc Tyø-kheo, theá naøo laø suùc sanh khoå? Neáu chuùng sanh sanh trong loaøi suùc sanh, töùc soáng trong thaân, lôùn leân trong thaân vaø cheát trong thaân. Noù laø loaøi gì? Laø loaøi vi truøng gheû choùc. Ngöôøi ngu si aáy vì luùc xöa tham ñaém thöïc vò, noù haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh. Noù sau khi haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh roài, do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo loaøi suùc sanh, töùc noù soáng trong thaân, lôùn leân trong thaân, vaø roài cheát trong thaân. Nhö vaäy goïi laø khoå suùc sanh.

“Naøy caùc Tyø-kheo, theá naøo laø suùc sanh khoå? Neáu chuùng sanh sanh trong loaøi suùc sanh maø sanh ra trong nöôùc, lôùn leân trong nöôùc vaø cheát ñi trong nöôùc. Noù laø loaøi gì? Ñoù laø loaøi caù kình, ruøa, caù saáu, baø löu ly ñeû tröùng, giaø la. Ngöôøi ngu si aáy vì luùc xöa tham ñaém thöïc vò, noù haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh. Noù sau khi haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh roài, do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, sanh trong loaøi suùc sanh töùc soáng trong nöôùc lôùn leân trong nöôùc vaø roài cheát ñi trong nöôùc. Nhö vaäy goïi laø suùc sanh khoå.

“Naøy caùc Tyø-kheo, theá naøo laø suùc sanh khoå? Neáu chuùng sanh sanh trong suùc sanh, loaøi coù raêng ñeå caén, soáng aên coû, caây laù. Chuùng laø loaøi gì? Ñoù laø voi, laïc ñaø, boø, nai, löøa, traâu vaø choù. Ngöôøi ngu si aáy vì luùc xöa tham ñaém thöïc vò, noù haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh. Ñoù sau khi ñaõ haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh do nhaân duyeân ñoù, sau khi thaân hoaïi maïng chung, sanh vaøo loaøi suùc sanh loaøi coù raêng ñeå caén, soáng aên coû caây laù. Nhö vaäy goïi laø suùc sanh khoå.

“Naøy caùc Tyø-kheo, theá naøo laø suùc sanh khoå? Neáu chuùng sanh sanh vaøo trong suùc sanh, laø loaøi suùc sanh khi nghe muøi ñaïi tieåu tieän cuûa ngöôøi ta, lieàn chaïy ñeán choã ñoù, aên loaïi ñoà aên ñoù. Cuõng nhö trai, gaùi nghe ñöôïc muøi aåm thöïc lieàn chaïy ñeán vaø noùi raèng: ‘Ñaây laø ñoà aên, ñaây laø ñoà aên.’ Cuõng vaäy, naøy caùc Tyø-kheo, neáu chuùng sanh sanh trong suùc sanh, töùc laø loaøi suùc sanh khi nghe muøi ngöôøi ta ñaïi tieåu tieän ra, lieàn chaïy ñeán nôi ñoù, aên loaïi ñoà aên ñoù. Chuùng laø nhöõng loaïi gì? Ñoù laø gaø, heo, choù, choù soùi, quaï, caâu-laâu-la, caâu-laêng-giaø. Ngöôøi ngu si aáy, vì luùc xöa tham tröôùc thöïc vò. Noù haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh, do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, sanh trong

suùc sanh, töùc laø loaøi aên phaân oâ ueá. Nhö vaäy goïi laø suùc sanh khoå.

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta ñaõ duøng voâ löôïng phöông tieän ñeå noùi cho caùc ngöôi veà suùc sanh, noùi söï vieäc cuûa suùc sanh. Song noãi khoå cuûa suùc sanh khoâng laøm sao noùi heát ñöôïc. Chæ noùi laø suùc sanh duy chæ coù khoå maø thoâi.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu nhö ngöôøi ngu si kia ra khoûi ñöôøng suùc sanh, trôû laïi sanh leân laøm ngöôøi laø vieäc cöïc kyø khoù khaên. Vì sao? Vì keû kia trong loaøi suùc sanh khoâng laøm nhaân nghóa, khoâng theo pheùp taéc leã nghi, khoâng laøm vieäc laønh, suùc sanh laïi aên nuoát laãn nhau. Con maïnh aên con yeáu, con lôùn nuoát con beù. Naøy Tyø-kheo, nhö ñaát naøy traøn ñaày nhöõng nöôùc. Coù moät con ruøa ñui, soáng laâu voâ löôïng traêm ngaøn naêm. Treân maët nöôùc kia coù mieáng vaùn nhoû, chæ coù moät loã duy nhaát bò gioù thoåi troâi. Naøy caùc Tyø-kheo, caùc oâng nghó sao? Con ruøa ñui kia, ñaàu noù coù theå chui vaøo caùi loã duy nhaát cuûa mieáng goã nheï nhoû kia chaêng?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, coù theå chui ñöôïc, nhöng thaät laâu, thaät laâu vaø raát khoù.

Theá Toân baûo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, hoaëc con ruøa ñui kia traûi qua moät traêm naêm, roài noù töø phía Ñoâng ñeán, ngoùc ñaàu leân moät laàn. Mieáng vaùn nhoû kia chæ coù moät loã laïi bò gioù thoåi töø phöông Ñoâng dôøi qua phöông Nam. Hoaëc luùc con ruøa ñui qua moät traêm naêm töø phöông Nam ñeán, ngoùc ñaàu leân moät laàn, thì mieáng vaùn moät loã kia, laïi bò gioù thoåi töø phöông Nam dôøi ñeán phöông Taây. Hoaëc coù luùc con ruøa ñui ñôïi moät traêm naêm qua töø phöông Taây ñeán, ngoùc ñaàu leân moät laàn, thì mieáng vaùn coù moät loã kia, laïi bò gioù töø phöông Taây thoåi dôøi ñeán phöông Baéc. Hoaëc luùc con ruøa ñui kia töø phöông Baéc ñeán, ngoùc ñaàu leân moät laàn nöõa, thì mieáng vaùn coù moät loã kia laïi bò gioù thoåi töø phöông Baéc dôøi tôùi caùc phöông khaùc. Naøy caùc Tyø-kheo, yù oâng nghó sao? Con ruøa ñui kia coù chui vaøo ñöôïc loã vaùn aáy chaêng?

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con ruøa cuõng coù theå chui vaøo ñöôïc loã vaùn aáy.

Nhöng thaät laâu, thaät laâu vaø khoù laém.”

“Naøy Tyø-kheo, cuõng vaäy, ngöôøi ngu si kia, töø suùc sanh ra maø trôû laïi laøm ngöôøi thì cuõng khoù laém. Vì sao? Keû kia ôû trong suùc sanh,

khoâng laøm vieäc nhaân nghóa, khoâng theo pheùp taéc leã nghi, khoâng laøm vieäc toát laønh, loaøi suùc sanh ñoù laïi aên nuoát laãn nhau, con maïnh aên con yeáu, con lôùn nuoát con nhoû.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu ngöôøi ngu si kia coù khi ra khoûi suùc sanh, sanh leân laøm ngöôøi, hoaëc sanh nhaèm nhaø thuoäc giai caáp haï tieän, xaáu xí, baàn cuøng, aên uoáng thieáu thoán, kieám thöùc aên raát khoù. Hoï laø haïng ngöôøi naøo? Ñoù laø nhaø nguïc toát, nhaø laøm thôï, nhaø thuû coâng, nhaø laøm ñoà goám, vaø caùc nhaø haï tieän khaùc, ñaïi loaïi nhö vaäy. Xaáu xí, baàn cuøng, aên uoáng thieáu thoán, kieám aên raát khoù. Hoï sanh nhaèm nhöõng nhaø nhö vaäy. Khi sanh vaøo ñoù roài, hoaëc ñui, hoaëc queø, hoaëc khuyûu tay ngaén, hoaëc guø, hoaëc chæ duøng tay traùi, da xaáu, maët deâ, xaáu xí ñoaûn maïng, bò ngöôøi khaùc sai söû. Noù haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh. Noù sau khi haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh, do nhaân duyeân ñoù, sau khi thaân hoaïi maïng chung trôû laïi choã aùc sanh vaøo ñòa nguïc. Cuõng nhö hai ngöôøi cuøng ñaùnh baïc, moät trong hai ngöôøi ñoù, canh baïc ñaàu noù maát toâi tôù, vaø maát caû vôï con. Sau ñoù laïi ñeán thaân mình bò treo ngöôïc trong nhaø khoùi. Ngöôøi ñoù töï nghó: ‘Ta khoâng aên khoâng uoáng, song canh baïc ñaàu ta maát toâi tôù, maát caû vôï con. Canh baïc cuoái, thaân ta bò treo ngöôïc trong nhaø khoùi.’ Naøy caùc Tyø-kheo, canh baïc aáy thua raát ít, chæ maát toâi tôù, maát vôï con, vaø sau ñoù thaân bò treo ngöôïc trong nhaø khoùi. Naøy Tyø-kheo, canh baïc naøy môùi ñaùng keå ‘Ñoù laø thaân haønh ñoäng aùc, khaåu vaø yù haønh ñoäng aùc.’ Sau khi haønh ñoäng vôùi thaân aùc haïnh, khaåu vaø yù aùc haïnh, do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, trôû laïi choã aùc, sanh trong ñòa nguïc.

“Naøy caùc Tyø-kheo, ñoái vôùi vieäc laøm naøy, thaät khoâng theå vui, thaät

khoâng theå thích, chaúng phaûi choã nghó ñeán.

“Naøy caùc Tyø-kheo, ñöôïc noùi nhö vaäy, haù khoâng ñaày ñuû chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, thaät söï nhö vaäy, ñaõ noùi heát caùc phaùp ngu si kia. Ñöùc Theá Toân baûo:

“Theá naøo laø phaùp trí tueä? Laø ngöôøi trí tueä coù ba: söï töôùng, tieâu thöùc vaø aán töôïng trí tueä. Töùc laø ngöôøi ñaõ thaønh töïu trí tueä neân noùi laø trí tueä.

“Nhöõng gì laø ba? Ngöôøi trí tueä suy nghó vôùi yù nghó thieän, noùi lôøi noùi thieän vaø laøm vieäc thieän. Vì laø ngöôøi trí tueä, neân ñöôïc noùi laø

trí tueä vaäy.

“Neáu keû trí chaúng nghó ñieàu thieän, khoâng noùi laø thieän vaø khoâng laøm vieäc thieän, thì ngöôøi trí laøm sao bieát ñöôïc hoï laø trí? Vì ngöôøi coù trí tueä, nghó thì nghó thieän, noùi thì noùi thieän vaø laøm thì laøm thieän neân ngöôøi coù trí noùi laø keû trí.

“Ngöôøi coù trí tueä ngay trong ñôøi hieän taïi thaân taâm caûm thoï ñöôïc ba ñieàu hyû laïc. Theá naøo laø ngöôøi trí tueä ngay trong ñôøi hieän taïi thaân taâm cuûa hoï caûm thoï ba ñieàu hyû laïc? Ngöôøi trí tueä coù nhöõng haønh vi naøo, hoaëc ngoài nôi tuï laïc, hoaëc taïi ñöôøng caùi, ñöôøng heûm, hoaëc taïi chôï quaùn, hoaëc taïi ngaõ tö ñöôøng, noùi nhöõng vieäc thích hôïp vôùi ngöôøi trí. Keû coù trí thì töø boû saùt sanh, töø boû vieäc laáy cuûa khoâng cho, töø boû taø daâm, töø boû noùi doái, cho ñeán töø boû taø kieán maø ñöôïc chaùnh kieán, thaønh töïu voâ löôïng phaùp thieän. Neáu ñaõ thaønh töïu voâ löôïng phaùp thieän, khi ngöôøi khaùc thaáy hoï, beøn khen ngôïi, ngöôøi trí tueä kia, nghe hoaëc töï nghó: ‘Neáu ai thaønh töïu voâ löôïng phaùp thieän, khi ngöôøi khaùc thaáy beøn khen ngôïi, thì ta ñaây cuõng coù voâ löôïng phaùp thieän. Neáu coù keû naøo thaáy taát seõ khen ngôïi ta.’ Ñaây laø ñieàu hyû laïc thöù nhaát maø ngöôøi trí ngay trong ñôøi hieän taïi, thaân taâm caûm thoï ñöôïc.

“Laïi nöõa, ngöôøi trí tueä kia thaáy ngöôøi cuûa vua duøng caùc thöù hình

phaït ñeå trò giaëc cöôùp nhö chaët tay, chaët chaân, vaø chaët caû tay chaân, xeûo tai, xeûo muõi, hoaëc xeûo caû tai muõi, hoaëc caét töøng mieáng thòt, hoaëc nhoå toùc, böùt raâu, hoaëc böùt caû raâu toùc, hoaëc boû vaøo cuõi, truøm trong aùo roài ñoát chaùy, hoaëc laáy caùt laáp, quaán coû roài chaâm löûa, hoaëc boû vaøo trong buïng löøa saét, hoaëc neùm vaøo trong mieäng heo saét, hoaëc ñoâi vaøo mieäng coïp saét roài ñoát, hoaëc boû vaøo chaûo ñoàng, hoaëc ñoâi vaøo chaûo saét roài naáu, hoaëc chaët ra töøng khuùc, hoaëc duøng giaùo nhoïn ñaâm, hoaëc laáy moùc caâu moùc, hoaëc ñaët treân giöôøng saét roài laáy daàu soâi nheåu, hoaëc ngoài treân coái saét duøng chaøy saét giaõ, hoaëc cho ñoäc long moå, hoaëc duøng roi quaát, hoaëc duøng gaäy ñaùnh, hoaëc laáy heøo ñaäp, hoaëc xoû löôõi beâu ñaàu, hoaëc ñaâm cheát beâu ñaàu. Ngöôøi trí tueä kia thaáy roài beøn nghó: ‘Neáu ai thaønh töïu voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, vua bieát ñöôïc baét vaø khaûo trò nhö vaäy. Ta khoâng laøm voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, neáu vua bieát ta thì ta hoaøn toaøn chaúng bò caùc loaïi khoå trò nhö vaäy.’ Ñaây laø ñieàu hyû laïc thöù hai maø ngöôøi trí ngay trong ñôøi hieän taïi, thaân taâm caûm thoï ñöôïc.

“Laïi nöõa, ngöôøi trí kia haønh ñoäng vôùi thaân dieäu haïnh, khaåu vaø

yù dieäu haïnh. Ngöôøi ñoù gaëp luùc beänh khoå, hoaëc naèm ngoài treân giöôøng, hoaëc naèm ngoài treân vaùn, hoaëc naèm ngoài döôùi ñaát, hoaëc thaân ñau nhöùc raát khoå sôû cho ñeán khi maïng soáng gaàn döùt; nhöõng haønh ñoäng vôùi thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh cuûa ngöôøi kia, baáy giôø caùc vieäc laøm aáy treo ngöôïc leân cao. Ví nhö xeá chieàu, maët trôøi laëng xuoáng, boùng nuùi cao ñoå ngöôïc treân maët ñaát. Cuõng vaäy, haønh ñoäng vôùi thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh cuûa ngöôøi kia treo ngöôïc töø treân cao. Ngöôøi aáy töï nghó: ‘Ñaây laø nhöõng haønh ñoäng vôùi thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh, tuy treo ngöôïc töø treân cao. Vì luùc xeá tröa ta laøm nhieàu phöôùc, khoâng laøm aùc, neáu coù nôi naøo cho nhöõng ngöôøi khoâng laøm aùc, khoâng hung baïo, khoâng laøm ñieàu phi lyù, chæ laøm phöôùc, taïo nôi quy maïng, nöông töïa cho söï sôï haõi, thì ta ñeán choã laønh ñoù. Do vaäy, khoâng sanh taâm hoái haän, do khoâng hoái haän, neân cheát nheï nhaøng, maïng chung an laønh.’ Ñaây laø ñieàu hyû laïc thöù ba maø ngöôøi trí ngay trong ñôøi hieän taïi thaân taâm caûm thoï ñöôïc.

“Laïi nöõa, ngöôøi trí kia haønh thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu

haïnh. Ngöôøi aáy sau khi haønh thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh roài, do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, taát ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Keû kia ñaõ sanh leân ñoù roài, caûm thoï quaû baùo laønh, hoaøn toaøn khaû aùi, hoaøn toaøn khaû laïc, khaû yù khaû nieäm. Neáu ai nghó raèng: ‘Nôi naøo hoaøn toaøn khaû aùi, hoaøn toaøn khaû laïc, khaû yù khaû nieäm’ nôi ñoù ñöôïc noùi laø thieän xöù. Vì sao? Vì choán laønh kia, hoaøn toaøn khaû aùi, hoaøn toaøn khaû laïc, khaû yù khaû nieäm.”

Baáy giôø coù moät vò Tyø-kheo, töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo beân phaûi chaép tay höôùng veà Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, thieän xöù laø theá naøo?” Theá Toân ñaùp:

“Naøy Tyø-kheo, thieän xöù khoâng theå noùi heát ñöôïc, nghóa laø noùi veà söï hoan laïc nôi thieän xöù, chæ noùi raèng thieän xöù chæ coù hoan laïc.”

Tyø-kheo laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, xin Ngaøi coù theå duøng ví duï ñeå deã hieåu nghóa aáy chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Cuõng coù theå duøng ví duï ñeå laøm roõ nghóa aáy. Ví duï Chuyeån luaân vöông thaønh töïu baûy baùu vaø boán yù tuùc cuûa loaøi ngöôøi. Naøy Tyø-kheo, yù

ngöôi nghó sao? Chuyeån luaân vöông kia thaønh töïu ñaày ñuû baûy baùu vaø boán nhö yù tuùc cuûa loaøi ngöôøi thì nôi vua kia nhaân ñoù thaân taâm coù laõnh thoï hyû laïc cuøng cöïc chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, thaønh töïu ñöôïc moät nhö yù tuùc loaøi ngöôøi coøn laõnh thoï ñöôïc hyû laïc cuøng cöïc, huoáng nöõa laø Chuyeån luaân vöông thaønh töïu heát baûy baùu vaø boán nhö yù tuùc loaøi ngöôøi, haù chaúng phaûi laø laõnh thoï hyû laïc cuøng cöïc ñoù sao?”

Baáy giôø Theá Toân tay caàm vieân ñaù nhoû baèng haït ñaäu hoûi Tyø-

kheo:

“Ngöôi coù thaáy vieân ñaù nhoû baèng haït ñaäu maø Ta caàm trong tay

chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, coù thaáy.” Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Tyø-kheo, yù oâng nghó sao? Vieân ñaù nhoû nhö haït ñaäu maø ta caàm ñaây ñem so vôùi Tuyeát sôn vöông caùi naøo lôùn hôn?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, vieân ñaù nhoû nhö haït ñaäu maø Theá Toân caàm ñoù ñem so vôùi Tuyeát sôn vöông thaät quaù nhoû, nhoû gaáp traêm gaáp ngaøn, gaáp vaïn laàn khoâng theå so saùnh kòp, khoâng theå tính toaùn, khoâng theå so saùnh ñöôïc, chæ noùi laø Tuyeát sôn vöông raát lôùn, quaù lôùn thoâi.”

Theá Toân laïi baûo:

“Naøy Tyø-kheo, neáu vieân ñaù nhoû nhö haït ñaäu maø Ta caàm ñaây ñem so vôùi Tuyeát sôn vöông, noù thaät quaù nhoû, quaù nhoû, nhoû gaáp traêm gaáp ngaøn, gaáp vaïn laàn, troïn khoâng theå so saùnh kòp, khoâng theå tính toaùn, khoâng theå ví duï ñöôïc, chæ noùi laø Tuyeát sôn vöông raát lôùn, quaù lôùn thoâi. Cuõng vaäy, naøy Tyø-kheo, neáu Chuyeån luaân vöông ñaõ thaønh töïu ñaày ñuû vaø boán nhö yù tuùc, nôi vua kia thaân taâm caûm thoï hyû laïc cuøng cöïc, neáu ñem so saùnh vôùi hyû laïc ôû coõi trôøi, noù thaät quaù nhoû, nhoû gaáp traêm, gaáp ngaøn vaïn laàn, khoâng theå so saùnh, khoâng theå tính toaùn, khoâng theå ví duï ñöôïc. Nghóa laø hoan laïc nôi thieän xöù, chæ hoaøn toaøn hoan laïc thoâi.

“Naøy Tyø-kheo, theá naøo laø söï hoan laïc nôi thieän xöù? Coù thieän thieän xöù goïi laø luïc xuùc, neáu chuùng sanh sanh vaøo trong ñoù, khi ñaõ sanh

ñeán ñoù roài, hoaëc saéc ñöôïc thaáy bôûi saéc, maét, khaû hyû, khaû yù, khaû nieäm, yù nhuaàn aùi, yù thieän laïc, thì ñoù laø thieän xöù. Thanh ñöôïc nghe nôi tai, löôõi ñöôïc ngöûi bôûi muõi, vò ñöôïc neám bôûi löôõi, söï xuùc chaïm nôi thaân, phaùp ñöôïc bieát bôûi yù; khaû hyû, khaû laïc, khaû yù, khaû nieäm, yù nhuaàn aùi, thì ñoù laø nhuaàn aùi, yù thieän laïc, thì ñoù laø thieän laïc. Nhö vaäy goïi laø söï hoan laïc ôû thieän xöù.

“Naøy Tyø-kheo, Ta ñaõ duøng voâ soá phöông tieän ñeå noùi veà thieän xöù, noùi söï vieäc ôû nôi thieän xöù cho caùc thaày nghe. Song söï hoan laïc nôi thieän xöù kia khoâng theå naøo noùi heát ñöôïc. Chæ noùi laø nôi thieän xöù hoaøn toaøn chæ coù hoan laïc maø thoâi.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu ngöôøi trí tueä kia, coù khi töø thieän xöù sanh xuoáng, hoaëc sanh nhaàm nhaø raát giaøu sang, tieàn taøi voâ soá, nuoâi nhieàu toâi tôù vaø suùc muïc, phong hoä thöïc aáp, thoùc luùa ñaày ñuû vaø bieát bao caùc thöù nhu duïng sinh toàn khaùc. Hoï laø haïng ngöôøi naøo? Laø nhaø ñaïi tröôûng giaû Cö só, nhaø tröôûng giaû doøng Saùt-lôïi, nhaø tröôûng giaû doøng Phaïm chí vaø caùc nhaø ñaïi phuù gia khaùc. Tieàn cuûa voâ soá, nuoâi nhieàu toâi tôù vaø suùc muïc, phong hoä thöïc aáp, thoùc luùa ñaày ñuû, vaø bieát bao caùc thöù nhu duïng sinh toàn khaùc. Sanh nhaàm nhaø nhö vaäy, ñoan chaùnh, khaû aùi, nhieàu ngöôøi kính thuaän, danh vang cuøng khaép, coù oai ñöùc lôùn, nhieàu ngöôøi kính meán, nhieàu ngöôøi nhaéc ñeán. Roài ngöôøi aáy laïi haønh thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh. Sau khi haønh thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh roài, do nhaân duyeân ñoù khi thaân hoaïi maïng chung trôû laïi thieân xöù, sanh leân thieân giôùi. Ví nhö hai ngöôøi ñaùnh baïc, trong ñoù moät ngöôøi aên vaø tieáp tuïc ñaùnh, aên ñöôïc nhieàu tieàn taøi. Ngöôøi ñoù nghó raèng: “Ta chaúng laøm ruoäng, nhöng vaùn ñaàu ta aên vaø tieáp tuïc canh baïc nhö vaäy, ta laáy ñöôïc nhieàu tieàn taøi.” Naøy Tyø- kheo, canh baïc ñoù quaù nhoû maø ñöôïc nhieàu tieàn cuûa. Naøy Tyø-kheo, canh baïc naøy môùi ñaùng keå, ñoù laø haønh thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh. Sau khi haønh thaân dieäu haïnh, haønh khaåu vaø yù dieäu haïnh, do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung trôû laïi thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Naøy Tyø-kheo, caùc vieäc thieän naøy laø söï vieäc raát ñaùng vui, raát ñaùng thích, raát ñaùng ñöôïc thích yù.

“Naøy Tyø-kheo, caùc phaùp cuûa ngöôøi trí tueä ñöôïc noùi nhö vaäy, haù

khoâng ñaày ñuû chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, thaät söï caùc phaùp cuûa ngöôøi trí tueä kia ñöôïc noùi nhö vaäy laø ñaày ñuû.”

Theá Toân baûo:

“Ñoù laø phaùp cuûa ngöôøi ngu si vaø phaùp cuûa ngöôøi trí tueä. Caùc thaày phaûi bieát phaùp cuûa ngöôøi ngu si vaø phaùp cuûa ngöôøi trí tueä. Ñaõ bieát phaùp cuûa ngöôøi ngu si vaø phaùp cuûa ngöôøi trí tueä roài, thì phaûi xaû boû phaùp cuûa ngöôøi ngu si vaø choïn laáy phaùp cuûa ngöôøi trí tueä. Caùc thaày phaûi hoïc nhö vaäy.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-LEÂ-TRA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Tyø-kheo A-leâ-tra2 voán laø moät ngöôøi Giaø-ñaø-baø-leâ3 sanh aùc kieán nhö vaày, ‘Toâi hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaày, ‘Haønh duïc khoâng bò chöôùng ngaïi4.”

Caùc Tyø-kheo nghe nhö vaäy, ñi ñeán choã Tyø-kheo A-leâ-tra hoûi: “Naøy A-leâ-tra, thaät thaày coù noùi nhö vaày, ‘Toâi hieåu Ñöùc Theá Toân

noùi phaùp nhö vaày, ‘Haønh duïc khoâng bò chöôùng ngaïi chaêng’?’.” Khi aáy A-leâ-tra ñaùp:

“Naøy chö Hieàn, toâi thaät söï hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaày, ‘Haønh duïc khoâng bò chöôùng ngaïi.’”

Caùc Tyø-kheo khieån traùch A-leâ-tra raèng:

“Thaày chôù noùi nhö vaäy; chôù xuyeân taïc Ñöùc Theá Toân. Xuyeân taïc Ñöùc Theá Toân laø khoâng toát. Ñöùc Theá Toân cuõng khoâng noùi nhö vaäy. Naøy A-leâ-tra, duïc coù chöôùng ngaïi. Ñöùc Theá Toân ñaõ duøng voâ löôïng phöông tieän ñeå noùi duïc coù chöôùng ngaïi. Naøy A-leâ-tra, thaày neân xaû boû aùc kieán aáy ñi.”

1. Baûn Haùn, quyeån 54. Töông ñöông Paøli, M. 22. Alagadupama-suttaö.

2. A-leâ-tra *ªü ±ù ¦\¡C* Paøli: Ariææha.

3. Boån giaø-ñaø-baø-leâ *¥» ¦÷ ªû ±C §Q¡C* Paøli: Gadhabaødhi-pubba. Tröôùc kia laø ngöôøi huaán luyeän chim öng.

4. Chöôùng ngaïi *»Ù Ãª¡A* hoaëc noùi *chöôùng ñaïo phaùp »Ù ¹D ªk¡C* Paøli: anataøriyakaø

dhammaø. Tröôøng hôïp naøy ñöôïc ghi trong Luaät taïng. Xem Töù Phaàn Luaät 17 (Ñôn ñeà 68 vaø 69. No.1428, Ñaïi 22, tr.682 vaø tt).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Tyø-kheo A-leâ-tra bò caùc Tyø-kheo khieån traùch, nhöng vaãn coá chaáp aùc kieán cuûa mình vaø nhaát quyeát noùi, ‘Ñaây laø ñieàu chaân thaät, ngoaøi ra laø hö voïng.’ Vaø laëp laïi ba laàn nhö vaäy.

Chuùng Tyø-kheo khoâng theå khuyeân Tyø-kheo A-leâ-tra xaû boû aùc kieán aáy lieàn ñöùng daäy ra veà, vaø ñeán choã Phaät cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, ngoài sang moät beân baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo A-leâ-tra sanh aùc kieán nhö vaày: Toâi hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaày: ‘Haønh duïc khoâng bò chöôùng ngaïi’. Baïch Theá Toân, chuùng con nghe vaäy, lieàn ñi ñeán choã Tyø-kheo A- leâ-tra hoûi raèng: ‘Naøy A-leâ-tra, thaày coù thaät noùi nhö vaày: Toâi hieåu Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp nhö vaày, ‘Haønh duïc khoâng bò chöôùng ngaïi chaêng’?’ Tyø-kheo A-leâ-tra traû lôøi chuùng con raèng, ‘Naøy chö Hieàn, thaät söï toâi hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaày: Haønh duïc laø khoâng bò chöôùng ngaïi.’ Baïch Theá Toân, chuùng con khieån traùch raèng, ‘Naøy A-leâ- tra, chôù noùi nhö vaäy, chôù xuyeân taïc Ñöùc Theá Toân. Xuyeân taïc Ñöùc Theá Toân laø khoâng toát. Ñöùc Theá Toân cuõng khoâng noùi nhö vaäy. Naøy A-leâ-tra, duïc coù chöôùng ngaïi. Ñöùc Theá Toân ñaõ duøng voâ löôïng phöông tieän noùi duïc coù chöôùng ngaïi. Naøy A-leâ-tra, thaày neân xaû boû aùc kieán aáy ñi.’ Chuùng con khieån traùch, nhöng Tyø-kheo A-leâ-tra vaãn coá chaáp aùc kieán cuûa mình vaø nhaát quyeát noùi, ‘Ñaây laø ñieàu chaân thaät, ngoaøi ra laø hö voïng.’ Vaø laëp laïi ba laàn nhö vaäy. Baïch Theá Toân, chuùng con khoâng theå khuyeân Tyø-kheo A-leâ-tra xaû boû aùc kieán aáy, lieàn ñöùng daäy ra veà.”

Ñöùc Theá Toân nghe roài, baûo moät Tyø-kheo:

“Haõy ñeán choã Tyø-kheo A-leâ-tra, noùi nhö vaày, ‘Theá Toân cho goïi thaày’.”

Luùc baáy giôø vò Tyø-kheo aáy vaâng lôøi Theá Toân, töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã saùt chaân Phaät nhieãu quanh ba voøng roài ñi. Khi ñeán choã Tyø-kheo A-leâ-tra lieàn noùi:

“Ñöùc Theá Toân goïi thaày.”

Tyø-kheo A-leâ-tra lieàn ñeán choã Phaät, ñaûnh leã saùt chaân Phaät, roài ngoài xuoáng moâït beân. Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy A-leâ-tra, thaät ngöôi coù noùi nhö vaày, ‘Toâi hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaày, ‘Haønh duïc khoâng bò chöôùng ngaïi’ chaêng?’.”

A-leâ-tra ñaùp:

“Baïch Theá Toân, thaät söï con hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö

vaày, ‘Haønh duïc khoâng bò chöôùng ngaïi’.” Ñöùc Theá Toân khieån traùch:

“Naøy A-leâ-tra, baèng caùch naøo maø ngöôi hieåu Ta thuyeát phaùp nhö vaäy? Ngöôi nghe töø mieäng ngöôøi naøo noùi Ta thuyeát phaùp nhö vaäy? Naøy ngöôøi ngu si kia, Ta khoâng noùi moät chieàu maø ngöôi laïi noùi moät chieàu chaêng? Khi nghe caùc Tyø-kheo khieån traùch, ngöôi khi aáy phaûi ñuùng nhö phaùp maø traû lôøi. Nay ñeå Ta hoûi laïi caùc Tyø-kheo ñaõ.”

Lieàn ñoù, Ñöùc Theá Toân hoûi caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi cuõng hieåu nhö vaày, raèng Ta noùi phaùp nhö vaày, ‘Haønh duïc khoâng bò chöôùng ngaïi’ chaêng?”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Caùc thaày hieåu Ta noùi phaùp nhö theá naøo?” Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, chuùng con hieåu Theá Toân noùi phaùp nhö vaày, ‘Duïc coù chöôùng ngaïi, Theá Toân noùi duïc coù chöôùng ngaïi. Duïc nhö boä xöông khoâ, Theá Toân noùi duïc nhö boä xöông khoâ, duïc nhö mieáng thòt, Theá Toân noùi duïc nhö mieáng thòt. Duïc nhö boù ñuoác, Theá Toân noùi duïc nhö caây ñuoác trong tay. Duïc nhö haàm löûa, Theá Toân noùi duïc nhö haàm löûa. Duïc nhö raén ñoäc, Theá Toân noùi duïc nhö raén ñoäc. Duïc nhö moäng, Theá Toân noùi duïc nhö moäng. Duïc nhö ñoà vay möôïn, Theá Toân noùi duïc nhö ñoà vay möôïn. Duïc nhö traùi caây, Theá Toân noùi duïc nhö traùi caây5.’ Chuùng con hieåu Theá Toân noùi phaùp nhö vaäy.”

Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi hieåu Ta noùi phaùp nhö vaäy. Vì sao? Vì Ta cuõng noùi nhö vaày, ‘Duïc coù chöôùng ngaïi, Ta noùi duïc coù chöôùng ngaïi. Duïc nhö boä xöông khoâ, Ta noùi duïc nhö boä xöông khoâ. Duïc nhö mieáng thòt, Ta noùi duïc nhö mieáng thòt. Duïc nhö boù ñuoác, ta noùi duïc nhö caây ñuoác trong tay. Duïc nhö haàm löûa, Ta noùi duïc nhö haàm löûa. Duïc nhö raén ñoäc, Ta noùi duïc nhö raén ñoäc. Duïc nhö moäng, Ta noùi duïc nhö moäng. Duïc nhö ñoà vay möôïn, Ta noùi duïc nhö ñoà vay möôïn. Duïc nhö traùi caây, Ta noùi duïc nhö traùi caây.’”

5. Xem thí duï kinh 203 sau.

Ñöùc Theá Toân laïi khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi hieåu Ta noùi phaùp nhö vaäy. Nhöng A-leâ-tra ngu si naøy tieáp thoï vaø laõnh hoäi nghóa vaø vaên ñieân ñaûo. Kia nhaân tieáp thoï vaø laõnh hoäi nghóa vaø vaên ñieân ñaûo cho neân xuyeân taïc Ta, ñeå töï gaây thöông haïi cho mình. Coù phaïm, coù toäi. Ñoù laø ñieàu maø caùc phaïm haïnh coù trí khoâng hoan hyû, vaø laø moät ñaïi toâïi6. Naøy ngöôøi ngu si kia, coù bieát choã aùc baát thieän naøy chaêng?”

Luùc aáy Tyø-kheo A-leâ-tra bò Ñöùc Theá Toân khieån traùch ngay maët, trong loøng raàu ró, cuùi ñaàu im laëng, khoâng lôøi ñeå bieän baïch, suy nghó moâng lung.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân sau khi khieån traùch ngay maët Tyø-kheo A- leâ-tra, roài noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Neáu phaùp Ta noùi maø yù nghóa ñöôïc hieåu bieát ñaày ñuû, töôøng taän thì neân thoï trì ñuùng nhö vaäy. Neáu phaùp Ta noùi maø yù nghóa khoâng ñöôïc hieåu bieát ñaày ñuû, töôøng taän thì phaûi hoûi laïi Ta hay caùc vò Phaïm haïnh coù trí. Vì sao? Hoaëc coù ngöôøi ngu si ghi nhôù vaø hieåu bieát ñieân ñaûo vaên vaø nghóa. Chuùng do töï mình hieåu bieát ñieân ñaûo vaø ghi nhôù ñieân ñaûo maø bieát phaùp kia nhö vaäy nhö vaäy, töùc chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu phaùp vaø thuyeát nghóa7. Chuùng vì tranh luaän maø bieát nghóa naøy, chöù khoâng vì giaûi thoaùt maø bieát nghóa naøy. Chuùng bieát phaùp naøy vì muïc ñích aáy neân khoâng ñaït ñeán nghóa naøy, chæ chuoác laáy cöïc khoå luoáng coâng, töï gaây phieàn nhoïc. Vì sao? Vì chuùng ghi nhôù vaø hieåu bieát ñieân ñaûo veà phaùp.

“Cuõng nhö coù ngöôøi muoán baét ñöôïc raén, beøn ñi tìm raén. Khi ñi

tìm raén, noù ñi vaøo röøng hoang, thaáy con raén raát lôùn, lieàn böôùc tôùi, duøng tay naém laáy löng raén; con raén ngoùc ñaàu quay laïi, hoaëc moå vaøo tay, chaân, hoaëc caùc chi theå khaùc. Noù laøm coâng vieäc tìm baét raén, nhöng khoâng ñaït ñöôïc muïc ñích, chæ chuoác laáy cöïc khoå luoáng coâng, töï gaây phieàn nhoïc. Vì sao? Vì khoâng bieát roõ phöông phaùp baét raén. Cuõng vaäy, coù theå coù ngöôøi ngu si ghi nhôù vaø hieåu bieát ñieân ñaûo vaên vaø nghóa.

6. ÔÛ ñaây ñöôïc goïi laø Taêng-giaø-baø-thi-sa, vì khoâng chòu nghe Taêng can giaùn. Xem Töù Phaàn Luaät (sñd., nt).

7. Xem kinh 1 treân.

Chuùng do töï mình hieåu bieát ñieân ñaûo vaø ghi nhôù ñieân ñaûo maø bieát phaùp kia nhö vaäy nhö vaäy, töùc chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu phaùp vaø thuyeát nghóa. Chuùng vì tranh luaän maø bieát nghóa naøy, chöù khoâng vì giaûi thoaùt maø bieát nghóa naøy. Chuùng bieát phaùp naøy vì muïc ñích aáy neân khoâng ñaït ñeán nghóa naøy, chæ chuoác laáy cöïc khoå luoáng coâng, töï gaây phieàn nhoïc. Vì sao? Vì chuùng ghi nhôù vaø hieåu bieát ñieân ñaûo veà phaùp.

“Hoaëc coù moät thieän gia nam töû ghi nhôù vaø hieåu bieát veà nghóa vaø vaên khoâng ñieân ñaûo. Ngöôøi aáy do töï mình ghi nhôù vaø hieåu bieát khoâng ñieân ñaûo veà nghóa vaø vaên maø bieát phaùp kia nhö vaäy nhö vaäy, töùc chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu phaùp vaø thuyeát nghóa. Ngöôøi aáy khoâng vì tranh luaän maø bieát nghóa naøy, nhöng vì giaûi thoaùt maø bieát nghóa naøy. Ngöôøi aáy bieát phaùp naøy vì muïc ñích aáy neân ñaït ñeán nghóa naøy, khoâng chuoác laáy cöïc khoå luoáng coâng, khoâng töï gaây phieàn nhoïc. Vì sao? Vì ghi nhôù vaø hieåu bieát khoâng ñieân ñaûo veà phaùp.

“Cuõng nhö coù ngöôøi muoán baét ñöôïc raén, beøn ñi tìm raén. Khi ñi tìm raén, ngöôøi aáy tay caàm gaäy saét, ñi trong röøng hoang, thaáy moät con raén raát lôùn, lieàn laáy gaäy saét ñeø leân ñaàu con raén, roài laáy tay naém ñaàu noù. Con raén kia tuy ngoaët ñuoâi laïi, hoaëc quaán tay chaân, hoaëc caùc chi theå khaùc, nhöng khoâng theå moå. Ngöôøi kia laøm nhö vaäy ñeå tìm baét raén vaø ñaït ñöôïc muïc ñích, khoâng chuoác laáy cöïc khoå luoáng coâng, cuõng khoâng töï gaây phieàn nhoïc. Vì sao? Vì ngöôøi aáy kheùo bieát caùch baét raén. Cuõng vaäy, hoaëc coù thieän gia nam töû ghi nhôù vaø hieåu bieát veà nghóa vaø vaên khoâng ñieân ñaûo. Ngöôøi aáy do töï mình ghi nhôù vaø hieåu bieát khoâng ñieân ñaûo veà nghóa vaø vaên maø bieát phaùp kia nhö vaäy nhö vaäy, töùc chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu phaùp vaø thuyeát nghóa. Ngöôøi aáy khoâng vì tranh luaän maø bieát nghóa naøy, nhöng vì giaûi thoaùt maø bieát nghóa naøy. Ngöôøi aáy bieát phaùp naøy vì muïc ñích aáy neân ñaït ñeán nghóa naøy, khoâng chuoác laáy cöïc khoå luoáng coâng, khoâng töï gaây phieàn nhoïc. Vì sao? Vì ghi nhôù vaø hieåu bieát khoâng ñieân ñaûo veà phaùp.

“Ta thöôøng noùi cho caùc ngöôi nghe veà thí duï chieác beø, laø ñeå cho

caùc thaày bieát xaû boû, chöù khoâng phaûi ñeå chaáp thuû.

“Ta thöôøng noùi cho caùc thaày nghe veà thí duï chieác beø nhö theá naøo, ñeå caùc thaày bieát xaû boû chöù khoâng phaûi ñeå chaáp thuû?

“Ví nhö, con nöôùc töø nuùi ñoå xuoáng, raát saâu, raát meânh moâng, chaûy xieát vaø cuoán troâi nhieàu thöù. ÔÛ khoaûng giöõa ñoù khoâng coù thuyeàn, beø, cuõng khoâng coù caàu ngang. Moät ngöôøi ñi ñeán, coù vieäc ôû bôø beân kia neân caàn phaûi qua. Ngöôøi aáy beøn nghó raèng, ‘ÔÛ ñaây con nöôùc töø treân nuùi chaûy xuoáng, raát saâu, raát meânh moâng, chaûy xieát vaø cuoán troâi raát nhieàu thöù. ÔÛ khoaûng giöõa khoâng coù thuyeàn beø, cuõng khoâng coù caàu ngang ñeå coù theå qua. Ta coù coâng vieäc ôû bôø beân kia caàn phaûi qua phaûi duøng phöông tieän gì ñeå ta ñeán bôø beân kia ñöôïc yeân oån?’ Roài ngöôøi aáy töï suy nghó, ‘Nay ôû beân naøy, ta haõy goùp nhaët coû, caây, coät laïi laøm beø8 ñeå bôi qua.’ Ngöôøi aáy beøn ôû beân bôø beân naøy, goùp nhaët coû caây, coät laïi laøm beø roài bôi qua. Ñeán bôø beân kia ñöôïc yeân oån, roài töï nghó raèng, ‘Chieác beø naøy coù nhieàu lôïi ích. Nhôø noù maø ta ñaõ yeân oån bôi töø bôø beân kia ñeán bôø beân naøy. Nay ta haõy vaùc noù leân vai phaûi hoaëc ñoäi treân ñaàu maø ñi.’ Ngöôøi aáy beøn vaùc leân vai phaûi, hoaëc treân ñaàu maø mang ñi. YÙ caùc ngöôi nghó sao? Ngöôøi aáy laøm nhö vaäy, coù lôïi ích gì ñoái vôùi chieác beø khoâng?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Theá Toân laïi noùi:

“Ngöôøi aáy phaûi laøm theá naøo môùi coù theå coù lôïi ích ñoái vôùi chieác beø? Ngöôøi aáy nghó nhö vaày, ‘Chieác beø naøy coù nhieàu lôïi ích, nhôø noù maø ta an oån töø bôø beân kia ñeán bôø naøy. Nay ta coù neân thaû chieác beø naøy trôû laïi trong nöôùc, hoaëc ñeå noù treân bôø roài boû ñi chaêng?’ Ngöôøi aáy mang chieác beø naøy thaû laïi trong nöôùc, hoaëc ñeå noù beân bôø roài boû ñi. YÙ caùc ngöôi nghó sao? Ngöôøi aáy laøm nhö vaäy, coù theå coù lôïi ích ñoái vôùi chieác beø chaêng?”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, coù.” Theá Toân laïi noùi:

“Cuõng vaäy, Ta thöôøng noùi cho caùc ngöôi nghe veà thí duï chieác beø

8. Ñeå baûn, beä phieät 椑 *¡A* beø coû (?); Toáng-Nguyeân-Minh: baïc phieät *Ã ¡A* beø lieáp. Paøli: kulla, chieác beø.

laø ñeå cho caùc ngöôi bieát maø xaû boû, chöù khoâng phaûi ñeå chaáp thuû. Neáu caùc ngöôi bieát Ta thöôøng noùi thí duï veà chieác beø, ñoái vôùi phaùp coøn phaûi xaû boû huoáng laø phi phaùp chaêng?

“Laïi nöõa, coù saùu kieán xöù9. Nhöõng gì laø saùu? Tyø-kheo ñoái vôùi nhöõng gì thuoäc veà saéc, hoaëc quaù khöù, vò lai, hieän taïi, hoaëc noäi, hoaëc ngoaïi, hoaëc tinh, hoaëc thoâ, hoaëc dieäu, hoaëc baát dieäu, hoaëc gaàn, hoaëc xa; taát caû nhöõng saéc aáy khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng laø sôû höõu cuûa saéc aáy, noù cuõng khoâng phaûi laø töï ngaõ. Nhöõng gì thuoäc thoï, töôûng, nhöõng gì thuoäc veà kieán naøy, ñeàu thaáy chuùng khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng laø sôû höõu cuûa chuùng, ta seõ khoâng coù, ta seõ khoâng hieän höõu, taát caû chuùng ñeàu khoâng laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa chuùng, vaø cuõng khoâng phaûi laø thaàn ngaõ10. Nhö vaäy do tueä, quaùn saùt maø bieát nhö thaät veà chuùng.

“Nhöõng gì laø thoï; nhöõng gì laø töôûng11; nhöõng gì thuoäc kieán naøy, ñeàu khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa chuùng, vaø cuõng khoâng phaûi laø thaàn ngaõ. Nhö vaäy do tueä, quaùn saùt maø bieát nhö thaät veà chuùng.

“Nhöõng gì thuoäc veà kieán naøy, thaáy, nghe, nhaän thöùc, bieát12, ñöôïc thuû ñaéc, ñöôïc quaùn saùt, ñöôïc tö nieäm bôûi yù, töø ñôøi naøy ñeán ñôøi kia, töø ñôøi kia ñeán ñôøi naøy; taát caû chuùng ñeàu khoâng laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng laø sôû höõu cuûa chuùng, vaø cuõng khoâng phaûi laø thaàn ngaõ. Nhö vaäy, do tueä quaùn saùt maø bieát nhö thaät veà chuùng. Nhöõng gì thuoäc kieán naøy, ñaây laø thaàn ngaõ13, ñaây laø theá gian, ñaây laø ta, ta seõ hieän höõu ôû ñôøi sau, laø phaùp thöôøng truï, khoâng bieán dòch, laø phaùp haèng höõu, khoâng huûy hoaïi; taát caû chuùng ñeàu khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng laø sôû höõu cuûa chuùng, cuõng khoâng phaûi laø thaàn ngaõ. Nhö vaäy, do tueä bieát nhö thaät veà chuùng.”

Baáy giôø coù moät Tyø-kheo töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo beân

9. Kieán xöù *¨£ ³ ¡C* Paøli: diææhiææhaøna, cô sôû cuûa kieán chaáp.

10. Haùn: dieäc phi thò thaàn *¥ç «D ¬O «¡C* Paøli: na m’eso attaø, caùi ñoù khoâng phaûi laø töï ngaõ cuûa toâi.

11. Baûn Haùn khoâng keå *haønh.*

12. Haùn: kieán vaên thöùc tri *¨£ »D ÃÑ ª¾¡C* Paøli: diææhaö sutaö mutaö vióóaøtaö, caùi ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe, ñöôïc caûm giaùc, ñöôïc nhaän thöùc.

13. Haùn: thöû thò thaàn *¦¹ ¬O «¡C* Paøli: so attaø, ñaây laø töï ngaõ. Xem cht.10 treân.

phaûi chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch:

“Baïch Theá Toân, coù tröôøng hôïp naøo nhaân beân trong maø coù sôï haõi chaêng?”14

Theá Toân ñaùp:

“Coù.”

Tyø-kheo laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, theá naøo laø nhaân beân trong maø coù sôï haõi?” Theá Toân ñaùp:

“Tyø-kheo, thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày, ‘Kia tröôùc ñaây hoaëc giaû khoâng coù; giaû thieát coù ta khoâng ñöôïc15.’ Vaø do thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy, ngöôøi aáy öu saàu, phieàn muoän, khoùc loùc, ñaám ngöïc, phaùt cuoàng si. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy laø nhaân beân trong maø coù sôï haõi.”

Tyø-kheo taùn thaùn Theá Toân, roài laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, coù tröôøng hôïp naøo nhaân beân trongmaø khoâng coù sôï haõi chaêng?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Coù.”

Tyø-kheo laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, theá naøo laø nhaân beân trong maø khoâng coù sôï haõi?” Theá Toân ñaùp:

“Tyø-kheo, khoâng thaáy nhö vaày, khoâng noùi nhö vaày, ‘Kia tröôùc ñaây hoaëc giaû khoâng coù; giaû thieát coù ta khoâng ñöôïc.’ Vaø do khoâng thaáy nhö vaäy, khoâng noùi nhö vaäy, ngöôøi aáy khoâng öu saàu, khoâng phieàn muoän, khoâng khoùc loùc, khoâng ñaám ngöïc, khoâng phaùt cuoàng si. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy laø nhaân beân trong maø khoâng coù sôï haõi.”

Tyø-kheo taùn thaùn Theá Toân, roài laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, coù tröôøng hôïp naøo nhaân beân ngoaøi16 maø coù sôï haõi chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

14. Paøli: siyaø nu kho bhante asati bahiddhaø asati paritassanaø ti, coù theå coù caùi gì khoâng thaät höõu ôû beân ngoaøi maø khieán cho coù sôï haõi?

15. Vaên Haùn ñoaïn naøy hôi toái nghóa. Tham khaûo Paøli: ahu vata me, taö vata me

natthi, chao oâi, noù (tröôùc kia) ñaõ laø cuûa toâi, (nay) thöïc söï khoâng laø cuûa toâi.

16. Paøli:...ajjha ö asati..., khoâng coù thaät ôû beân trong. Xem cht.14 treân.

“Coù.”

Tyø-kheo laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, theá naøo laø nhaân beân ngoaøi coù söï sôï haõi?” Theá Toân ñaùp:

“Tyø-kheo, thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày, ‘Ñaây laø thaàn ngaõ, ñaây laø theá gian, ñaây laø ta, ta seõ hieän höõu ôû ñôøi sau.’ Vaø do thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy, maø hoaëc giaû gaëp Nhö Lai hay ñeä töû cuûa Nhö Lai, thoâng minh trí tueä noùi naêng kheùo leùo, thaønh töïu trí tueä. Vaø baáy giôø Nhö Lai, hoaëc ñeä töû cuûa Nhö Lai vì dieät tröø heát taát caû töï thaân, cho neân noùi phaùp; vì xaû ly taát caû laäu, taát caû ngaõ vaø sôû taùc cuûa ngaõ; dieät kieát söû kieâu maïn, cho neân noùi phaùp. Ngöôøi aáy ñöôïc nghe Nhö Lai hoaëc ñeä töû cuûa Nhö Lai vì dieät taát caû töï thaân cho neân noùi phaùp, vì xaû ly taát caû laäu, taát caû ngaõ vaø sôû taùc cuûa ngaõ, dieät kieát söû kieâu maïn, cho neân noùi phaùp; noù beøn öu saàu, phieàn muoän, khoùc loùc, ñaám ngöïc, phaùt si cuoàng noùi nhö vaày, ‘Ta seõ ñoaïn hoaïi, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’ Vì sao vaäy? Naøy Tyø-kheo, vì ngöôøi aáy trong moät thôøi gian daøi, haèng soáng vôùi nhöõng ñieàu khoâng khaû aùi, khoâng khaû laïc, khoâng xöùng yù nieäm aáy, cho neân noù öu saàu, phieàn muoän, khoùc loùc, ñaám ngöïc, phaùt si cuoàng. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy laø nhaân beân ngoaøi maø coù sôï haõi.”

Tyø-kheo taùn thaùn Theá Toân, roài laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, coù tröôøng hôïp naøo nhaân beân ngoaøi maø khoâng coù sôï haõi chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Coù.”

Tyø-kheo laïi hoûi:

“Baïch Theá Toân, theá naøo laø do beân ngoaøi maø khoâng coù sôï haõi?” Theá Toân ñaùp:

“Tyø-kheo, khoâng thaáy nhö vaày, khoâng noùi nhö vaày, ‘Ñaây laø thaàn ngaõ, ñaây laø theá gian, ñaây laø ta, ta seõ hieän höõu ôû ñôøi sau.’ Vaø do khoâng thaáy nhö vaäy, khoâng noùi nhö vaäy, maø hoaëc giaû gaëp Nhö Lai, hoaëc ñeä töû cuûa Nhö Lai, thoâng minh trí tueä, noùi naêng kheùo leùo, thaønh töïu trí tueä; vaø baáy giôø Nhö Lai hoaëc ñeä töû cuûa Nhö Lai, vì dieät taát caû töï thaân cho neân noùi phaùp; vì xaû ly taát caû ngaõ vaø sôû taùc cuûa ngaõ, dieät kieát söû kieâu maïn, cho neân noùi phaùp. Ngöôøi aáy ñöôïc nghe Nhö Lai hoaëc ñeä töû cuûa Nhö Lai, vì dieät taát caû töï thaân cho neân noùi phaùp; vì xaû ly taát caû laäu,

taát caû ngaõ vaø sôû taùc cuûa ngaõ, dieät kieát söû kieâu maïn, cho neân noùi phaùp. Ngöôøi aáy khoâng öu saàu, khoâng phieàn muoän, khoâng khoùc loùc, khoâng ñaám ngöïc, khoâng phaùt cuoàng si maø noùi nhö vaày, ‘Ta seõ bò ñoaïn dieät, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’ Vì sao vaäy? Naøy Tyø-kheo, vì ngöôøi aáy trong moät thôøi gian daøi haèng soáng vôùi nhöõng ñieàu khaû aùi, khaû laïc, xöùng yù nieäm aáy, cho neân khoâng öu saàu, khoâng phieàn muoän, khoâng khoùc loùc, khoâng ñaám ngöïc, khoâng phaùt cuoàng si. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy laø do beân ngoaøi maø khoâng coù söï sôï haõi.”

Baáy giôø, Tyø-kheo taùn thaùn Ñöùc Theá Toân:

“Laønh thay! Laønh thay!”

Taùn thaùn roài, kheùo leùo ghi nhaän vaø trì tuïng, roài im laëng. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân khen caùc Tyø-kheo:

“Laønh thay! Laønh thay! Tyø-kheo, ngöôi chaáp thuû nhöõng ñieàu coù theå ñöôïc chaáp thuû nhö vaäy17, maø sau khi chaáp thuû laïi khoâng sanh öu saàu, khoâng phieàn muoän, khoâng khoùc loùc, khoâng ñaám ngöïc, khoâng phaùt cuoàng si. Caùc ngöôi thaáy coù caùi coù theå chaáp thuû naøo maø khi ñöôïc chaáp thuû aáy laïi khoâng sanh öu saàu, khoâng phieàn muoän, khoâng khoùc loùc, khoâng ñaám ngöïc, khoâng phaùt si cuoàng chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Caùc ngöôi y cöù vaøo caùi sôû y cuûa kieán nhö vaäy18, maø kieán ñöôïc y cöù aáy laïi khoâng sanh öu saàu, khoâng phieàn muoän, khoâng khoùc loùc, khoâng ñaám ngöïc. Caùc ngöôi coù theå y cöù vaøo tri kieán nhö vaäy, maø tri kieán ñöôïc y cöù aáy khoâng sanh öu saàu, khoâng phieàn muoän, khoâng khoùc loùc, khoâng ñaám ngöïc, khoâng phaùt cuoàng si chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.”

17. Thoï nhö thò sôû khaû thoï *¨ü ¦p ¬O ©Ò ¥i ¨ü¡C* Paøli: taö attavaødupaødaønaøö upaødiyetha yaösa..., caùc ngöôi coù theå chaáp thuû Ngaõ luaän thuû naøo (coá chaáp quan ñieån höõu ngaõ) maø...

18. Y nhö thò khieán sôû khaû *¨Ì ¦p ¬O ¨£ ©Ò ¥i ¨Ì¡C* Paøli: taö bhikkhave

diææhinissayaö nissayetha yaösa..., caùc ngöôi coù theå y chæ sôû y cuûa kieán...

Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Caùc ngöôi chaáp thuû thaân nhö vaäy, maø coù thaân naøo laø thöôøng truï khoâng bieán dòch, laø phaùp khoâng hoaïi dieät chaêng? Caùc ngöôi coù thaáy söï chaáp thuû naøo veà thaân ñöôïc chaáp thuû nhö vaäy maø laø thöôøng truï, khoâng bieán dòch, laø phaùp khoâng hoaïi dieät chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Noùi laø do thaàn ngaõ maø coù ta19, khoâng coù thaàn ngaõ thì khoâng coù ta. Ñoù laø thaàn ngaõ vaø sôû höõu cuûa thaàn ngaõ, ñeàu khoâng theå baét ñöôïc, khoâng theå khaùi nieäm ñöôïc, vaø kieán xöù raøng buoäc vôùi kieát söû tuøy mieân ôû trong taâm20, cuõng khoâng theå baét ñöôïc, cuõng khoâng theå khaùi nieäm ñöôïc. Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy haù khoâng phaûi laø ñaày ñuû ñeå noùi veà kieán vaø töông tuïc bôûi kieán, nhö laø Tyø-kheo A-leâ-tra, voán laø moät ngöôøi Giaø-ñaø-baø-leâ chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Thaät söï nhö vaäy, baïch Theá Toân. Nhö vaäy laø ñaày ñuû ñeå noùi veà kieán vaø töông tuïc bôûi kieán, nhö Tyø-kheo A-leâ-tra, voán laø moät ngöôøi giaø-ñaø-baø-leâ.”

“Laïi nöõa, coù saùu kieán xöù. Nhöõng gì laø saùu? Tyø-kheo, ñoái vôùi nhöõng gì thuoäc veà saéc, hoaëc quaù khöù, vò lai, hieän taïi, hoaëc noäi, hoaëc ngoaïi, hoaëc tinh, hoaëc thoâ, hoaëc dieäu, hoaëc baát dieäu, hoaëc gaàn hoaëc xa; taát caû saéc aáy ñeàu khoâng phaûi sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa saéc aáy, cuõng khoâng phaûi laø thaàn ngaõ. Nhö vaäy do tueä maø quaùn saùt bieát nhö thaät veà saéc. Nhöõng gì thuoäc veà thoï, töôûng, thuoäc veà kieán naøy ñeàu thaáy chuùng khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa chuùng, ta seõ khoâng coù, ta seõ khoâng hieän höõu, taát caû chuùng ñeàu khoâng laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa chuùng, cuõng khoâng phaûi laø töï ngaõ. Nhö vaäy, do tueä maø quaùn saùt bieát nhö thaät veà chuùng. Nhöõng gì thuoäc veà kieán naøy, thaáy, nghe, nhaän thöùc, bieát, ñöôïc

19. Nhaân thaàn coá höõu ngaõ *¦] « ¬G ¦³ §Ú¡C* Baûn Paøli khoâng thaáy ñeà caäp.

20. Taâm trung sôû höõu kieán xöù keát tröôùc chö söû dieäc baát khaû ñaéc *¤ß ¤¤ ©Ò ¦³*

*¨£ ³ ² Û ½Ñ ¨Ï ¥ç ¤£ ¥i ±o¡C*

thuû ñaéc, ñöôïc quaùn saùt, ñöôïc tö nieäm bôûi yù, töø ñôøi naøy ñeán ñôøi kia, töø ñôøi kia ñeán ñôøi naøy; taát caû chuùng ñeàu khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa chuùng, cuõng khoâng phaûi laø thaàn ngaõ. Nhö vaäy do tueä maø quaùn saùt bieát nhö thaät veà chuùng. Nhöõng gì thuoäc kieán naøy, ‘ñaây laø töï ngaõ, ñaây laø theá gian, ñaây laø ta, ta seõ hieän höõu ôû ñôøi sau, laø phaùp thöôøng truï, khoâng bieán dòch, laø phaùp haèng höõu, khoâng huûy hoaïi’; taát caû chuùng ñeàu khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa chuùng, cuõng khoâng phaûi laø thaàn ngaõ. Nhö vaäy, do tueä quaùn saùt maø bieát nhö thaät veà chuùng.

“Naøy Tyø-kheo, nhöõng gì thuoäc veà saùu kieán xöù aáy maø thaáy khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa chuùng, cuõng khoâng phaûi laø thaàn ngaõ, vaø do khoâng kieán chaáp nhö vaäy, neân khoâng chaáp thuû theá gian naøy. Do khoâng chaáp thuû theá gian naøy neân khoâng coù sôï haõi. Do khoâng sôï haõi maø chöùng ñaéc Nieát-baøn, bieát nhö thaät raèng, ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’ Ñoù goïi laø Tyø-kheo baêng haøo, vöôït haøo, phaù ñoå thaønh quaùch, khoâng cöûa, ñöôïc göông Thaùnh trí tueä.

“Theá naøo laø Tyø-kheo baêng haøo21? Haøo voâ minh ñaõ dieät taän, ñaõ bieán tri, nhoå tuyeät goác reã, deïp tan khoâng coøn sanh trôû laïi nöõa. Nhö vaäy laø Tyø-kheo ñaõ ñöôïc baèng haøo.

“Theá naøo laø Tyø-kheo vöôït haøo22? Haøo höõu aùi ñaõ dieät taän, ñaõ bieán tri, nhoå tuyeät goác reã, deïp tan khoâng coøn sanh trôû laïi nöõa, nhö vaäy laø Tyø-kheo ñaõ vöôït haøo.

“Theá naøo laø Tyø-kheo phaù ñoå thaønh quaùch23. Sanh töû voâ cuøng ñaõ dieät taän, ñaõ bieán tri, nhoå tuyeät goác reã, deïp tan khoâng coøn sanh trôû laïi nöõa. Nhö vaäy laø Tyø-kheo phaù ñoå thaønh quaùch.

“Theá naøo laø Tyø-kheo khoâng cöûa24? Naêm haï phaàn kieát ñaõ dieät taän, ñaõ bieán tri, nhoå tuyeät goác reã, deïp tan khoâng coøn sanh trôû laïi nöõa. Nhö vaäy laø Tyø-kheo ñaõ ñöôïc khoâng cöûa.

21. Ñoä tieäm *«× ¹Õ¡C* Paøli: ukkhittapaligho, ngöôøi ñaõ deïp caùc chöôùng ngaïi.

22. Quaù tieäm *¹L ¹Õ¡C* Paøli: abbuøhesiko, ngöôøi ñaõ nhoå leân coät truï.

23. Phaù quaùch *}* 墎 *¡C* Paøli: saökiòòaparikkho, ngöôøi ñaõ laáp haøo.

24. Voâ moân *L ªù¡C* Paøli: niraggaôo, ngöôøi ñaõ thaùo choát cöûa.

“Theá naøo laø Tyø-kheo ñöôïc göông Thaùnh trí tueä25? Ngaõ maïn ñaõ dieät taän, ñaõ bieán tri, nhoå tuyeät goác reã, deïp tan khoâng coøn sanh trôû laïi nöõa. Nhö vaäy laø Tyø-kheo ñaõ ñöôïc göông Thaùnh trí tueä.

“Ñoù goïi laø Tyø-kheo baêng haøo, vöôït haøo, phaù ñoå thaønh quaùch, khoâng cöûa, ñöôïc göông Thaùnh trí tueä.

“Nhö Lai chaùnh giaûi thoaùt nhö vaäy, duø Nhaân-ñaø-la26, duø Thieân Y-sa-na27, duø Phaïm thieân vaø quyeán thuoäc, khoâng ai coù theå tìm thaáy thöùc sôû y cuûa Nhö Lai. Nhö Lai laø Phaïm, Nhö Lai laø Maùt laïnh, Nhö Lai laø Khoâng phieàn nhieät, Nhö Lai laø Baát dò28. Ta noùi nhö vaày, Caùc Sa- moân Phaïm chí xuyeân taïc Ta baèng nhöõng lôøi hö voïng khoâng chaân thaät raèng, ‘Sa-moân Cuø-ñaøm chuû tröông hö voâ29. Quaû thaät coù chuùng sanh, nhöng laïi chuû tröông laø ñoaïn, dieät, hoaïi30. Nhöng neáu trong ñoù khoâng coù, thì Ta ñaõ khoâng noùi raèng, ‘Nhö Lai aáy trong ñôøi hieän taïi, ñöôïc noùi laø khoâng öu phieàn, neáu coù ai maï lî, ñaùnh ñaäp, saân haän, traùch maéng Nhö Lai; trong tröôøng hôïp ñoù Nhö Lai khoâng saân haän, khoâng thuø haän, troïn khoâng coù haïi taâm.’ Neáu coù ai ñaùnh ñaäp, maï lî, saân haän, traùch maéng Nhö Lai, yù Nhö Lai theá naøo? Nhö Lai töï nghó nhö vaày, ‘Coù haønh vi taïo taùc naøo cuûa Ta trong quaù khöù ñeå ñöa ñeán söï kieän naøy.’ Ñoái vôùi söï maï lî, ñaùnh ñaäp, saân haän, traùch maéng Nhö Lai, Nhö Lai nghó nhö vaày, ‘Neáu coù ai cung kính cuùng döôøng, leã baùi, toân troïng, thöøa söï Nhö Lai; Nhö Lai khoâng do ñoù maø vui thích, khoâng do ñoù maø hoan hyû, taâm khoâng do ñoù maø hoan laïc.’ Neáu coù ai cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, toân troïng thöøa söï Nhö Lai, thì yù Nhö Lai theá naøo? Nhö Lai töï nghó, ‘Ta nay do nhöõng gì ñöôïc bieát, do nhöõng gì ñöôïc ñoaïn tröø maø ñöa ñeán söï kieän naøy?’ Neáu coù ai cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, toân troïng, thöøa söï

25. Thaùnh trí tueä kính *¸t ´¼ ¼z Ãè¡C* Paøli: ariyo oannaddhajo pannabhaøro visaöyutto,

vò Thaùnh ñaõ haï côø, ñaõ ñaët gaùnh naëng xuoáng, ñaõ thoaùt ly.

26. Nhaân-ñaø-la *¦] ªû Ã¹¡C* Paøli: Inda, töùc Thieân Ñeá Thích.

27. Y-sa-na *¥ì ªÙ ¨º¡C* Paøli: Ìsaønaø.

28. Nhö Lai thò Phaïm, Nhö Lai thò laõnh, Nhö Lai baát phieàn nhieät, Nhö Lai baát dò

*¦p ¨Ó ¬O ±ë¡A ¦p ¨Ó ¬O §N¡A ¦p ¨Ó ¤£ Ð¡A ¦p ¨Ó ¤£ ²§¡C*

29. Ngöï voâ sôû thi thieát *±s L ©Ò ¬I ¤Á¡C* Paøli: venayiko Samano Gotamo, Sa-moân Cuø-ñaøm, ngöôøi daãn ñeán choã hö voâ.

30. Thi thieát ñoaïn dieät hoaïi. Paøli: ucchedaö vinaøsaö vibhavaö paóóaøpeti, chuû

tröông ñoaïn dieät, hoaïi dieät, phi höõu.

Nhö Lai, Nhö Lai nghó nhö vaäy.”

Baáy giôø Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù ai maï lî ñaùnh ñaäp, traùch maéng caùc ngöôi; hay neáu coù ai cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, toân troïng, thöøa söï caùc ngöôi; caùc ngöôi nhaân ñoù cuõng chôù neân saân haän, thuø haèn, chôù coù taâm haïi, cuõng chôù vui thích, hoan hyû, cuõng ñöøng coù taâm hoan laïc. Vì sao? Haõy nghó raèng, “Chuùng ta khoâng coù thaàn ngaõ, khoâng coù sôû höõu cuûa thaàn ngaõ. Ví nhö nay ñaây, ngoaøi cöûa Thaéng laâm naøy coù coû khoâ, caây khoâ, coù moät ngöôøi mang ñi ñoát, tuøy yù maø duøng. YÙ caùc ngöôi nghó sao? Caây coû khoâ kia coù nghó raèng, ‘Ngöôøi aáy mang ta ñi ñoát, tuøy yù maø duøng khoâng’?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.”

Cuõng vaäy, neáu coù ai maï lî, ñaùnh ñaäp, saân haän, traùch maéng caùc ngöôi hay neáu coù ai cung kính, cuùng döôøng, leã baùi, toân troïng, thöøa söï caùc ngöôi; caùc ngöôi nhaân ñoù cuõng chôù neân saân haän, thuø haèn, chôù coù haïi taâm cuõng chôù coù vui thích, hoan hyû, cuõng ñöøng coù taâm hoan laïc. Vì sao? Haõy nghó raèng, ‘Ta khoâng coù thaàn ngaõ, khoâng coù sôû höõu cuûa thaàn ngaõ.’

“Phaùp cuûa Ta giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy, ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc löu boá, tuyeân truyeàn, cho trôøi ngöôøi. Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy, ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc löu boá, tuyeân truyeàn, cho ñeán trôøi ngöôøi nhö vaäy, neáu coù ai vôùi chaùnh trí giaûi thoaùt maø maïng chung, vôùi ngöôøi aáy khoâng giaû thuyeát coù luaân chuyeån voâ cuøng.

“Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy, ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc löu boá, tuyeân truyeàn cho ñeán trôøi ngöôøi. Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc löu boá, tuyeân truyeàn cho ñeán trôøi ngöôøi nhö vaäy, neáu coù ai vôùi naêm haï phaàn kieát taän dieät maø maïng chung seõ sanh ôû choã kia maø vaøo Nieát-baøn, ñöôïc phaùp baát thoái, khoâng trôû laïi theá gian naøy.

“Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy, ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc löu boá tuyeân truyeàn cho ñeán trôøi ngöôøi. Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy, ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc löu boá tuyeân truyeàn cho

ñeán trôøi ngöôøi nhö vaäy, neáu coù ai vôùi ba kieát söû ñaõ taän dieät, daâm noä si ñaõ moûng, chöùng ñaéc Nhaát vaõng lai, sau khi qua laïi nhaân gian thöôïng moät laàn nöõa, seõ chöùng ñaéc khoå bieân.

“Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy, ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc löu boá tuyeân truyeàn cho ñeán trôøi ngöôøi. Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc lau boá, tuyeân truyeàn cho ñeán trôøi ngöôøi nhö vaäy, neáu coù ai vôùi ba kieát söû ñaõ taän dieät, ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa vaøo phaùp aùc, quyeát ñònh seõ ñeán chaùnh giaùc, chæ caàn baûy laàn qua laïi coõi trôøi coõi ngöôøi, sau baûy laàn qua laïi seõ chöùng ñaéc khoå bieân.

“Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy, ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc löu boá tuyeân truyeàn cho ñeán trôøi ngöôøi. Phaùp cuûa Ta ñöôïc giaûng thuyeát toaøn thieän, ñöôïc phôi baøy ñöôïc quaûng baù, khoâng coù troáng khuyeát, ñöôïc lan boá, tuyeân truyeàn cho ñeán trôøi ngöôøi nhö vaäy, neáu coù ai vôùi taâm tín laïc nôi Ta maø maïng chung, chaéc chaén seõ mau vaøo thieän xöù31.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



31. Coøn moät caâu choùt trong baûn Haùn: *nhö thöôïng höõu dö ¦p ¤W ¦³ ¾l¡C* Khoâng roõ yù.

# KINH TRAØ-ÑEÁ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Tyø-kheo Traø-ñeá Keâ-hoøa-ña Töû2 sanh aùc kieán nhö vaày: “Toâi hieåu Theá Toân noùi phaùp nhö vaày: ‘ÔÛ ñaây, thöùc naøy luaân chuyeån vaø taùi sanh, nhöng khoâng ñoåi khaùc’.”

Caùc Tyø-kheo nghe nhö vaäy, lieàn ñi ñeán choã Tyø-kheo Traø-ñeá hoûi: “Naøy Traø-ñeá, thaày thaät coù noùi nhö vaày: Toâi bieát Ñöùc Theá Toân

noùi phaùp nhö vaày: ‘ÔÛ ñaây thöùc naøy luaân chuyeån vaø taùi sanh nhöng khoâng ñoåi khaùc’ chaêng?”

Tyø-kheo Traø-ñeá ñaùp:

“Naøy chö Hieàn, toâi thöïc söï hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaày: ‘ÔÛ ñaây, thöùc naøy luaân chuyeån, vaø taùi sanh nhöng khoâng ñoåi khaùc’.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo khieån traùch:

“Thaày chôù noùi nhö vaäy, chôù xuyeân taïc Ñöùc Theá Toân, xuyeân taïc Ñöùc Theá Toân laø khoâng toát. Ñöùc Theá Toân cuõng khoâng noùi nhö vaäy. Naøy Traø-ñeá, thöùc naøy do duyeân maø khôûi, Ñöùc Theá Toân duøng voâ löôïng phöông tieän noùi thöùc naøy do duyeân maø khôûi, coù duyeân thì sanh, khoâng duyeân thì dieät. Naøy Traø-ñeá thaày neân xaû boû aùc kieán naøy ñi.”

Tyø-kheo Traø-ñeá bò caùc Tyø-kheo khieån traùch nhöng vaãn coá chaáp aùc kieán cuûa mình vaø nhaát quyeát noùi: “Ñaây laø ñieàu chaân thaät, ngoaøi ra ñeàu hö voïng” vaø laëp laïi ba laàn nhö vaäy.

1. Töông ñöông Paøli: M.38. Mahaø-Taòhaøsankhaya-sutta.

2. Traø-ñeá Keâ-hoøa-ña Töû 嗏 *«Ò Âû ©M ÎG ¤l¡R* Saøti Kevaææa Putta, con ngöôøi ñaùnh caù.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Caùc Tyø-kheo khoâng theå khuyeân Traø-ñeá xaû boû aùc kieán aáy, lieàn ñöùng daäy ra veà, vaø ñeán choã Phaät. Ñaûnh leã döôùi chaân Phaät roài ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo Traø-ñeá sanh aùc kieán nhö vaày: Toâi hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaày, ‘ÔÛ ñaây thöùc naøy luaân chuyeån vaø taùi sanh nhöng khoâng ñoåi khaùc.’ Baïch Theá Toân, chuùng con nghe vaäy lieàn ñeán choã Tyø-kheo aáy vaø hoûi: Naøy Traø-ñeá, thaät thaày coù noùi nhö vaày, ‘Toâi hieåu Theá Toân noùi nhö vaày, ‘ÔÛ ñaây, thöùc naøy luaân chuyeån vaø taùi sanh nhöng khoâng ñoåi khaùc’ chaêng?’ Traø-ñeá ñaùp chuùng con raèng: Naøy chö Hieàn, toâi thaät söï hieåu Theá Toân noùi phaùp nhö vaày: ‘ÔÛ ñaây, thöùc naøy luaân chuyeån vaø taùi sanh nhöng khoâng ñoåi khaùc’. Chuùng con khieån traùch: ‘Thaày chôù noùi nhö vaäy, chôù xuyeân taïc Ñöùc Theá Toân, xuyeân taïc Ñöùc Theá Toân laø khoâng toát, Ñöùc Theá Toân cuõng khoâng noùi nhö vaäy. Naøy Traø-ñeá, thöùc naøy do duyeân maø khôûi, Ñöùc Theá Toân ñaõ duøng voâ soá phöông tieän noùi thöùc naøy do duyeân maø khôûi, coù duyeân thì sanh, khoâng duyeân thì dieät. Naøy Traø-ñeá, thaày neân xaû boû aùc kieán aáy ñi.’ Chuùng con khieån traùch nhö vaäy, nhöng Tyø-kheo aáy vaãn coá chaáp aùc kieán cuûa mình vaø nhaát quyeát noùi: ‘Ñaây laø chaân thaät, ngoaøi ra laø hö voïng’, vaø laëp laïi ba laàn nhö vaäy. Baïch Theá Toân, chuùng con khoâng theå khuyeân Tyø-kheo Traø-ñeá boû aùc kieán aáy, lieàn ñöùng daäy ra veà.”

Ñöùc Theá Toân nghe xong, baûo moät Tyø-kheo:

“Haõy ñeán choã Tyø-kheo Traø-ñeá noùi nhö vaày: ‘Ñöùc Theá Toân goïi thaày’.”

Luùc baáy giôø Tyø-kheo aáy vaâng lôøi Ñöùc Theá Toân, töø choã ngoái ñöùng daäy ñaûnh leã saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ñi. Ñeán choã Tyø- kheo Traø-ñeá, noùi laïi lôøi Phaät daïy: “Ñöùc Theá Toân goïi thaày.”

Tyø-kheo Traø-ñeá lieàn ñeán choã Phaät, ñaûnh leã saùt chaân roài ngoài sang moät beân.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Ngöôi coù thaät noùi nhö vaày: Toâi hieåu Ñöùc Theá Toân noùi phaùp nhö vaày: ‘ÔÛ ñaây, thöùc luaân chuyeån, vaø taùi sanh nhöng khoâng ñoåi khaùc’ chaêng?”

Tyø-kheo Traø-ñeá ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con thaät söï hieåu Theá Toân noùi phaùp nhö vaày: ‘Thöùc naøy luaân chuyeån vaø taùi sanh khoâng ñoåi khaùc’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Theá naøo laø thöùc?” Tyø-kheo Traø-ñeá ñaùp:

“Thöùc naøy noùi naêng, caûm thoï, haønh ñoäng, vaø sai baûo haønh ñoäng. Ñöùng daäy vaø sai baûo ñöùng daäy, noù taïo taùc caùc nghieäp thieän aùc choã naøy choã kia ñeå roài thoï baùo.”

Ñöùc Theá Toân quôû:

“Naøy Traø-ñeá, do ñaâu maø ngöôi hieåu Ta thuyeát phaùp nhö vaày? Ngöôøi nghe töø mieäng ngöôøi naøo maø noùi Ta thuyeát phaùp nhö vaäy? Ngöôi laø keû ngu si. Ta khoâng noùi moät chieàu, ngöôi laïi noùi moät chieàu chaêng? Khi nghe caùc Tyø-kheo khieån traùch, ngöôi baáy giôø phaûi ñuùng nhö phaùp maø traû lôøi. Ñeå Ta hoûi laïi caùc Tyø-kheo ñaõ.”

Baáy giôø Theá Toân hoûi caùc Tyø-kheo:

“Caùc thaày cuõng hieåu Ta noùi phaùp nhö vaäy, ‘Thöùc naøy luaân chuyeån vaø taùi sanh nhöng khoâng ñoåi khaùc chaêng?’.”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Caùc ngöôi hieåu Ta noùi phaùp nhö theá naøo?” Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Chuùng con hieåu Theá Toân noùi phaùp nhö vaày: ‘Thöùc do duyeân maø khôûi, Theá Toân noùi thöùc do duyeân maø khôûi. Thöùc coù duyeân thì sanh, khoâng duyeân thì dieät’. Chuùng con hieåu Theá Toân noùi phaùp nhö vaäy.”

Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi hieåu Ta noùi phaùp nhö vaäy. Vì sao? Ta cuõng noùi phaùp nhö vaäy: ‘Thöùc do duyeân maø sanh. Ta noùi thöùc do duyeân laø khôûi. Thöùc coù duyeân thì sanh, khoâng duyeân thì dieät’. Thöùc tuøy theo nhöõng gì noù duyeân vaøo ñeå sanh khôûi maø goïi teân theo duyeân aáy. Maét duyeân saéc sanh thöùc, thöùc sanh khôûi aáy ñöôïc goïi laø nhaõn thöùc. Tai, muõi, löôõi, thaân, yù cuõng nhö vaäy. Phaùp duyeân yù sanh thöùc, thöùc sanh khôûi aáy ñöôïc goïi laø yù thöùc. Ví nhö löûa tuøy theo nhöõng gì noù duyeân vaøo ñeå sanh khôûi maø goïi theo duyeân ñoù. Löûa duyeân caây maø khôûi ñöôïc goïi laø löûa caây. Löûa duyeân coû raùc maø sanh ñöôïc goïi laø löûa coû, löûa raùc. Cuõng vaäy, thöùc tuøy theo nhöõng gì noù duyeân vaøo ñoù ñeå sanh thì goïi teân theo duyeân ñoù. Maét

duyeân saéc sanh thöùc, thöùc sanh khôûi aáy ñöôïc goïi laø nhaõn thöùc. Tai muõi, löôõi, thaân, yù cuõng nhö vaäy. Phaùp duyeân yù sanh thöùc, thöùc sanh khôûi aáy goïi laø yù thöùc.”

Ñöùc Theá Toân laïi khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Caùc ngöôi hieåu Ta noùi phaùp nhö vaäy. Nhöng Tyø-kheo Traø-ñeá naøy laø ngöôøi ngu si, ghi nhôù vaø hieåu bieát ñieân ñaûo vaên vaø nghóa. Roài do ghi nhôù vaø hieåu bieát ñieân ñaûo vaên vaø nghóa, cho neân xuyeân taïc Ta, ñeå töï laøm toån thöông. Coù phaïm coù toäi laø ñieàu maø caùc vò Phaïm haïnh coù trí khoâng hoan hyû, vaø cuõng laø moät ñaïi toäi.

“Naøy ngöôøi ngu si, ngöôi coù bieát choã aùc baát thieän naøy chaêng?”

Baáy giôø Tyø-kheo Traø-ñeá bò Theá Toân traùch maéng ngay maët, trong loøng buoàn raàu, cuùi ñaàu im laëng, khoâng coù lôøi ñeå bieän baïch, suy nghó moâng lung.

Ñöùc Theá Toân sau khi quôû traùch ngay maët Tyø-kheo Traø-ñeá, noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Nay Ta seõ noùi phaùp roát raùo khoâng phieàn, khoâng nhieät, haèng höõu, baát bieán cho caùc ngöôi nghe. Nhöõng ngöôøi coù trí phaûi quaùn nhö vaäy. Haõy laéng nghe. Haõy laéng nghe. Haõy kheùo suy nieäm.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Phaät noùi:

“Ñaây laø moät chaân theå3 caùc ngöôi coù thaáy chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, thaáy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Nhö Lai laø moät chaân theå, caùc ngöôi coù thaáy chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, thaáy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Khi Nhö Lai dieät roài, caùi ñöôïc goïi laø chaân theå aáy cuõng laø phaùp huûy dieät, caùc ngöôi thaáy chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, thaáy.”

3. *Chaân thuyeát u »¡¡F* Paøli: Phuøta. Ñöôïc hieåu laø moät thöïc theå, moät söï höõu, moät sinh vaät. Trong vaên maïch baûn Haùn, caàn phaûi hieåu laø “Moät söï vaät ñang hieän höõu”.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Ñaây laø moät chaân theå, caùc ngöôi ñaõ thaáy chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñaõ thaáy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Nhö Lai laø moät chaân theå, caùc ngöôi ñaõ thaáy chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñaõ thaáy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Khi Nhö Lai dieät roài, caùi ñöôïc goïi laø chaân theå aáy cuõng laø phaùp huûy dieät, caùc ngöôi ñaõ thaáy chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñaõ thaáy.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Ñaây laø moät chaân theå caùc ngöôi coù nghi hoaëc chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Nhö Lai laø moät chaân theå, caùc ngöôi coù nghi hoaëc chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Khi Nhö Lai dieät roài, caùi ñöôïc goïi laø chaân theå aáy cuõng laø phaùp huûy dieät, caùc ngöôi coù nghi hoaëc chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Ñaây laø moät chaân theå, do tueä maø thaáy chaân thaät nhö vaäy, thì nhöõng gì nghi hoaëc kia bò tieâu dieät chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, bò tieâu dieät.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Nhö Lai laø moät chaân theå, do tueä maø thaáy chaân thaät nhö vaäy, thì nhöõng gì nghi hoaëc kia bò tieâu dieät chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, bò tieâu dieät.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Khi Nhö Lai dieät roài, caùi ñöôïc goïi laø chaân theå aáy, cuõng laø phaùp huûy dieät, do tueä maø thaáy chaân thaät nhö vaäy, thì nhöõng gì nghi hoaëc kia bò tieâu dieät chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, bò tieâu dieät.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Ñaây laø moät chaân theå, caùc ngöôi ñaõ khoâng coøn nghi hoaëc chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Nhö Lai laø moät chaân theå, caùc ngöôi ñaõ khoâng coøn nghi hoaëc chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Khi Nhö Lai dieät roài, caùi ñöôïc goïi laø chaân theå aáy cuõng laø phaùp huûy dieät, caùc ngöôi ñaõ khoâng coøn nghi hoaëc chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi thaáy nhö vaäy, bieát nhö vaäy, töùc laø noùi: ‘Tri kieán naøy cuûa toâi, noù thanh tònh nhö vaäy, neân chaáp tröôùc noù, tieác nuoái noù, thuû trì noù, khoâng muoán xaû boû’ vaø caùc ngöôi bieát Ta thöôøng noùi thí duï chieác beø, khi qua roài, nhöõng gì bò bít kín, coù theå ñöôïc môû cho chaûy xuoâi chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, töùc laø noùi: ‘Tri kieán naøy cuûa toâi, noù thanh tònh nhö vaäy, nhöng khoâng chaáp tröôùc noù, khoâng tieác nuoái noù, khoâng chuû trì noù, muoán xaû boû noù’ vaø caùc ngöôi bieát Ta thöôøng noùi thí duï chieác beø, khi bieát roài

nhöõng gì bò bít kín, coù theå ñöôïc môû chaûy xuoâi chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu coù keû dò hoïc ñeán hoûi caùc ngöôi: ‘Naøy Hieàn giaû, caùc ngaøi coù tri kieán thanh tònh nhö vaäy, nhöng noù coù nghóa lôïi gì, coù coâng ñöùc gì?’ Caùc ngöôi traû lôøi theá naøo?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, neáu coù keû dò hoïc ñeán hoûi chuùng con: ‘Naøy Hieàn giaû, caùc ngaøi tri kieán thanh tònh, nhö vaäy, nhöng noù coù nghóa lôïi gì? Coù coâng ñöùc gì?’ Chuùng con seõ ñaùp nhö sau: ‘Naøy chö Hieàn, nghóa lôïi ñoù laø yeåm ly, nghóa lôïi ñoù laø voâ duïc, nghóa lôïi ñoù laø thaáy bieát nhö thaät.’ Baïch Theá Toân, neáu coù keû dò hoïc ñeán hoûi, chuùng con seõ ñaùp nhö vaäy.”

Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu coù keû dò hoïc ñeán hoûi caùc ngöôi, caùc ngöôi neân ñaùp nhö vaäy. Vì sao? Ñaây ñöôïc noùi laø söï quaùn saùt: moät laø thöïc phaåm phaàn ñoaïn, thoâ hoaëc teá, nghi hoaëc xuùc; ba laø yù nieäm, boán laø thöùc. Boán loaïi thöïc phaåm naøy laáy gì laøm nhaân, do caùi gì maø taäp khôûi, töø ñaâu maø sanh, do ñaâu maø coù? Boán loaïi thöïc phaåm aáy, laáy aùi laøm nhaân, do aùi maø taäp khôûi, töø aùi maø sanh, duyeân aùi maø coù. AÙi laáy gì laøm nhaân, do caùi gì maø taäp khôûi, töø ñaâu maø sanh, duyeân gì maø coù? AÙi laáy thoï laøm nhaân, do thoï taäp khôûi, töø thoï maø sanh, duyeân thoï maø coù. Thoï laáy gì laøm nhaân, do caùi gì maø taäp khôûi, töø ñaâu maø sanh, duyeân ñaâu maø coù? Thoï laáy xuùc laøm nhaân, do xuùc maø taäp khôûi, töø xuùc maø sanh, duyeân xuùc maø coù. Xuùc laáy gì laøm nhaân, do gì maø taäp khôûi, töø ñaâu maø sanh, duyeân ñaâu maø coù? Xuùc laáy saùu xöù laøm nhaân, do saùu xöù maø taäp khôûi, töø saùu xöù maø sanh, duyeân saùu xöù maø coù. Saùu xöù laáy gì laøm nhaân, do gì taäp khôûi, töø ñaâu maø sanh, duyeân ñaâu maø coù? Saùu xöù laáy danh saéc laøm nhaân, do danh saéc maø taäp khôûi, töø danh saéc maø sanh, duyeân danh saéc maø coù. Danh saéc laáy gì laøm nhaân, laáy gì taäp khôûi, töø ñaâu maø sanh, duyeân ñaâu maø coù? Danh saéc laáy thöùc laøm nhaân, do thöùc maø taäp khôûi, töø thöùc maø sanh, duyeân thöùc maø coù. Thöùc laáy gì laøm nhaân, do caùi gì taäp khôûi, töø ñaâu maø sanh, duyeân ñaâu maø coù? Thöùc laáy haønh laøm nhaân, do haønh maø taäp khôûi, töø haønh maø sanh, duyeân haønh maø coù. Haønh laáy gì laøm nhaân, do caùi gì maø taäp khôûi, töø ñaâu maø sanh, duyeân ñaâu maø coù?

Haønh laáy voâ minh laøm nhaân, do voâ minh maø taäp khôûi, töø voâ minh maø sanh, duyeân voâ minh maø coù. Ñoù laø duyeân voâ minh coù haønh, duyeân haønh coù thöùc, duyeân thöùc coù danh saéc, duyeân danh saéc coù luïc nhaäp, duyeân luïc nhaäp coù xuùc, duyeân xuùc coù thoï, duyeân thoï coù aùi, duyeân aùi coù thuû, duyeân thuû coù höõu, duyeân höõu coù sanh, duyeân sanh coù giaø, cheát, saàu bi khoùc loùc, öu khoå, aùc naõo. Nhö vaäy, toaøn veïn khoái lôùn, khoå ñau naøy phaùt sanh.

“Duyeân sanh coù giaø, cheát. ÔÛ ñaây noùi laø duyeân sanh coù giaø, cheát, yù caùc ngöôi nghó sao?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, duyeân sanh coù giaø, cheát, yù chuùng con nhö vaäy.

Vì sao? Vì duyeân sanh, coù giaø, cheát.”

“Duyeân höõu coù sanh, ôû ñaây noùi laø duyeân höõu coù sanh, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân höõu coù sanh, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì duyeân höõu coù sanh.”

“Duyeân thuû coù höõu, ôû ñaây noùi laø duyeân thuû coù höõu, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân thuû coù höõu, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao?

Vì duyeân thuû coù höõu.”

“Duyeân aùi coù thuû, ôû ñaây noùi laø duyeân aùi coù thuû, yù caùc ngöôi nghó

sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân aùi coù thuû, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao?

Vì duyeân aùi coù thuû.”

“Duyeân thoï coù aùi, ôû ñaây noùi laø duyeân thoï coù aùi, yù caùc ngöôi nghó

sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân thoï coù aùi, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao?

Vì duyeân thoï coù aùi.”

“Duyeân xuùc coù thoï, ôû ñaây noùi duyeân xuùc coù thoï, yù caùc ngöôi nghó

sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân xuùc coù thoï, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao?

Vì duyeân xuùc coù thoï.”

“Duyeân saùu xöù coù xuùc, ôû ñaây noùi laø duyeân saùu xöù coù xuùc, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân saùu xöù coù xuùc, yù chuùng con nhö vaäy. Vì

sao? Vì duyeân saùu xöù coù xuùc.”

“Duyeân danh saéc coù saùu xöù, ôû ñaây noùi laø duyeân danh saéc coù saùu xöù, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân danh saéc coù saùu xöù, yù chuùng con nhö vaäy.

Vì sao? Vì duyeân danh saéc coù saùu xöù.”

“Duyeân thöùc coù danh saéc, ôû ñaây noùi laø duyeân thöùc coù danh saéc, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân thöùc coù danh saéc, yù chuùng con nhö vaäy.

Vì sao? Vì duyeân thöùc coù danh saéc.”

“Duyeân haønh coù thöùc, ôû ñaây noùi duyeân haønh coù thöùc, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Duyeân haønh coù thöùc, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì duyeân haønh coù thöùc.”

“Duyeân voâ minh coù haønh, ôû ñaây noùi duyeân voâ minh coù haønh, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, duyeân voâ minh coù haønh, yù chuùng con nhö vaäy.

Vì sao? Vì duyeân voâ minh coù haønh.”

Ñaây laø duyeân voâ minh coù haønh, duyeân haønh coù thöùc, duyeân thöùc coù danh saéc, duyeân danh saéc coù saùu xöù, duyeân saùu xöù coù xuùc, duyeân xuùc coù thoï, duyeân thoï coù aùi, duyeân aùi coù thuû, duyeân thuû coù höõu, duyeân höõu coù sanh, duyeân sanh coù giaø, cheát, saàu bi, khoùc loùc, öu khoå, aùo naõo. Nhö vaäy, toaøn boä khoái lôùn khoå ñau naøy phaùt sanh.

Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi noùi nhö vaäy. Vì sao? Ta cuõng noùi nhö vaäy. Duyeân voâ minh coù haønh, duyeân haønh coù thöùc, duyeân thöùc coù danh saéc, duyeân danh saéc coù saùu xöù, duyeân saùu xöù coù xuùc, duyeân xuùc coù thoï, duyeân thoï coù aùi, duyeân aùi coù thuû, duyeân thuû coù höõu, duyeân höõu coù sanh, duyeân sanh coù giaø, cheát, saàu bi, khoùc loùc, öu khoå, aûo naõo. Nhö vaäy, toaøn veïn khoái lôùn ñau khoå naøy phaùt sanh.

“Sanh dieät thì giaø cheát dieät, ôû ñaây noùi laø sanh dieät thì giaø, cheát dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, sanh dieät thì giaø, cheát dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì sanh dieät thì giaø, cheát dieät.”

“Höõu dieät thì sanh dieät, ôû ñaây noùi höõu dieät thì sanh dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, höõu dieät thì sanh dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì höõu dieät thì sanh dieät.”

“Thuû dieät thì höõu dieät, ôû ñaây noùi laø thuû dieät thì höõu dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, thuû dieät thì höõu dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì thuû dieät thì höõu dieät.”

“AÙi dieät thì thuû dieät, ôû ñaây noùi aùi dieät thì thuû dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, aùi dieät thì thuû dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì aùi dieät thì thuû dieät.”

“Thoï dieät thì aùi dieät, ôû ñaây noùi thoï dieät thì aùi dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, thoï dieät thì aùi dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì thoï dieät thì aùi dieät.”

“Xuùc dieät thì thoï dieät, ôû ñaây noùi xuùc dieät thì thoï dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, xuùc dieät thì thoï dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì xuùc dieät thì thoï dieät.”

“Saùu xöù dieät thì xuùc dieät, ôû ñaây noùi saùu xöù dieät thì xuùc dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, saùu xöù dieät thì xuùc dieät, yù chuùng con nhö vaäy.

Vì sao? Vì saùu xöù dieät thì xuùc dieät.”

“Danh saéc dieät thì saùu xöù dieät, ôû ñaây noùi danh saéc dieät thì saùu xöù dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, danh saéc dieät thì saùu xöù dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì danh saéc dieät thì saùu xöù dieät.”

“Thöùc dieät thì danh saéc dieät, ôû ñaây noùi thöùc dieät thì danh saéc dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, thöùc dieät thì danh saéc dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì thöùc dieät thì danh saéc dieät.”

“Haønh dieät thì thöùc dieät, ôû ñaây noùi haønh dieät thì danh saéc dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, haønh dieät thì thöùc dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì

sao? Vì haønh dieät thì thöùc dieät.”

“Voâ minh dieät thì haønh dieät, ôû ñaây noùi voâ minh dieät thì haønh dieät, yù caùc ngöôi nghó sao?”

“Baïch Theá Toân, voâ minh dieät thì haønh dieät, yù chuùng con nhö vaäy. Vì sao? Vì voâ minh dieät thì haønh dieät.”

Ñaây laø voâ minh dieät thì haønh dieät, haønh dieät thì thöùc dieät, thöùc dieät thì danh saéc dieät, danh saéc dieät thì saùu xöù dieät, saùu xöù dieät thì xuùc dieät, xuùc dieät thì thoï dieät, thoï dieät thì aùi dieät, aùi dieät thì thuû dieät, thuû dieät thì höõu dieät, höõu dieät thì sanh dieät, sanh dieät thì giaø, cheát dieät, saàu bi, khoùc loùc, öu naõo dieät. Nhö vaäy, toaøn veïn khoái lôùn khoå naøy bò dieät.

Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy Tyø-kheo, caùc ngöôi noùi nhö vaäy. Vì sao? Ta cuõng noùi nhö vaäy. Voâ minh dieät thì haønh dieät, haønh dieät thì thöùc dieät, thöùc dieät thì danh saéc dieät, danh saéc dieät thì saùu xöù dieät, saùu xöù dieät thì xuùc dieät, xuùc dieät thì thoï dieät, thoï dieät thì aùi dieät, aùi dieät thì thuû dieät, thuû dieät thì höõu dieät, höõu dieät thì sanh dieät, sanh dieät thì giaø cheát dieät, saàu bi, khoùc loùc, öu khoå, aûo naõo dieät. Nhö vaäy toaøn veïn khoái lôùn ñau khoå naøy cuõng dieät.”

Ñöùc Theá Toân laïi khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi ñoái vôùi quaù khöù coù nghó: “Ta coù trong thôøi quaù khöù, hay ta khoâng coù trong thôøi quaù khöù? Ta coù trong thôøi quaù khöù nhö theá naøo? Do gì maø coù trong thôøi quaù khöù chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi ñoái vôùi vò lai coù nghó raèng: Ta seõ coù trong ñôøi vò lai hay seõ khoâng coù trong ñôøi vò lai? Coù trong ñôøi vò lai nhö theá naøo? Do ñaâu maø coù trong ñôøi vò lai chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi ñoái vôùi beân trong maø coù nghi hoaëc raèng: Ñaây laø theá

naøo? Ñaây laø caùi gì? Chuùng sanh naøy töø ñaâu ñeán? Seõ ñi veà ñaâu? Do nhaân gì maø ñaõ coù? Do nhaân gì maø seõ coù chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi coù gieát cha meï, haïi ñeä töû Phaät, gieát A-la-haùn, phaù hoaïi Thaùnh chuùng, coù aùc yù vôùi Phaät, laøm ñoå maùu Nhö Lai chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi coù phaïm giôùi, xaû giôùi, boû ñaïo chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi thaáy nhö vaäy, bieát nhö vaäy, caùc ngöôi coù boû noäi ñaïo maø tìm ñeán ngoaïi ñaïo ñeå tìm ruoäng phöôùc chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi coù ñoái vôùi Sa-moân Phaïm chí maø noùi nhö vaày: ‘Chö Toân, caùc ngaøi thaáy ñieàu ñaùng thaáy, bieát ñieàu ñaùng bieát’ chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi coù cho leã caùt töôøng4 laø thanh tònh chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.”

4. Caùt töôøng *¦N ²»¡F* Paøli: mangala: coù nghóa “caùt töôøng” maø cuõng coù nghóa laø ‘leâ ñaøn’, ôû ñaây neân hieåu theo nghóa sau.

Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi coù thaáy nhöõng kieán chaáp lieân heä ñeán leã caùt töôøng cuûa caùc Sa-moân Phaïm chí xen laãn khoå, xen laãn ñoäc haïi, xen laãn phieàn nhieät, xen laãn aûo naõo, laø chaân thaät chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi khi thaân theå beänh hoaïn, raát laø ñau ñôùn, ñeán gaàn nhö tuyeät maïng beøn boû noäi ñaïo tìm ñeán ngoaïi ñaïo, tìm ñeán nhöõng Sa- moân Phaïm chí kia nhöõng ngöôøi trì loaïi chuù moät caâu, chuù hai caâu, ba caâu, boán caâu, nhieàu caâu, traêm caâu, noùi raèng: ‘Xin trì chuù naøy ñeå toâi thoaùt khoå.’ Ñoù laø tìm ñeán söï khoå, taäp khôûi söï khoå maø mang dieät taän khoå ñöôïc chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi coù chaáp thuû söï taùi sanh khoâng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu caùc ngöôi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, caùc ngöôi coù noùi nhö vaày: ‘Chuùng ta cung kính Sa-moân, kính troïng Sa-moân, Sa-moân Cuø-ñaøm laø Baäc Toân Sö cuûa chuùng ta chaêng?’.”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Caùc ngöôi baèng söï töï bieát, töï thaáy, töï giaùc ñoái vôùi söï chöùng ñaéc Toái chaùnh giaùc, caùc ngöôi coù tuøy theo nhöõng ñieàu ñöôïc hoûi maø traû lôøi chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân khen:

“Laønh thay! Laønh thay! Ta chaân chaùnh ñieàu ngöï caùc ngöôi ñoái vôùi phaùp hoaøn toaøn roát raùo, khoâng phieàn, khoâng nhieät, thöôøng haèng, khoâng bieán ñoåi, ñöôïc bieát bôûi chaùnh trí, ñöôïc thaáy bôûi chaùnh trí, ñöôïc giaùc ngoä bôûi chaùnh trí, vì lyù do ñoù maø Ta ñaõ noùi raèng: Ta seõ noùi cho caùc ngöôi nghe veà phaùp hoaøn toaøn roát raùo, khoâng phieàn, khoâng nhieät, thöôøng haèng, khoâng bieán ñoåi, ñöôïc bieát bôûi chaùnh trí, ñöôïc thaáy bôûi chaùnh trí, ñöôïc giaùc ngoä bôûi chaùnh trí.

“Laïi nöõa, coù ba söï kieän hoäi hôïp ñeå thaùc vaøo thai meï. Ñoù laø cha meï tuï taäp taïi moät choã, ngöôøi meï trong thôøi kyø coù theå thoï thai, vaø höông aám ñaõ ñeán. Do ba söï kieän naøy hôïp hoäi maø thaùc vaøo thai meï. Thai meï keùo daøi chín thaùng hay möôøi thaùng roài sanh. Sau roài ñöôïc nuoâi döôõng baèng maùu. Maùu ñoù ôû trong Thaùnh phaùp goïi laø söõa meï. Roài thì caùc caên lôùn daàn cho ñeán thaønh töïu, aên côm, aên chaùo, daàu toâ thoa mình, roài maét noù thaáy saéc, öa thích saéc ñeïp, gheùt boû saéc xaáu. Noù khoâng laäp nieäm taïi thaân, vôùi moät taâm nhoû moïn; noù khoâng nhö thaät bieát taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, nhöõng phaùp aùc baát thieän ñöôïc sanh ra, khoâng bò dieät taän voâ dö, khoâng bò huûy hoaïi, khoâng dö taøn. Tai, muõi, löôõi, thaân yù cuõng nhö vaäy. YÙ bieát phaùp, öa thích caùi ñeïp, gheùt boû caùi xaáu. Noù khoâng laäp nieäm taïi thaân, vôùi moät taâm nhoû moïn. Noù khoâng bieát nhö thaät taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt. Nhöõng phaùp aùc baát thieän ñöôïc sanh ra, khoâng bò dieät taän voâ dö, khoâng bò huûy hoaïi, khoâng dö taøn. Noù tuøy nhöõng gì öa, gheùt maø laõnh naïp caûm thoï, hoaëc laïc, hoaëc khoå, hoaëc khoâng laïc, khoâng khoå. Noù hoan laïc vôùi caûm laïc aáy, tìm caàu, chaáp tröôùc, chaáp thuû caûm thoï aáy. Noù sau khi hoan laïc vôùi caûm thoï aáy, tìm caàu chaáp tröôùc, chaáp thuû caûm thoï aáy roài. Neáu noù laø caûm thoï laïc, vì do chaáp thuû vaø duyeân thuû maø coù höõu, duyeân höõu coù sanh, duyeân sanh coù giaø cheát, öu bi, khoùc loùc, öu khoå, aûo naõo. Nhö vaäy toaøn veïn khoái lôùn khoå ñau naøy phaùt sanh.

“Naøy Tyø-kheo, nhö vaäy haù khoâng phaûi laø ñaày ñuû ñeå söï töông tuïc

troùi buoäc bôûi aùi nhö Tyø-kheo Traø-ñeá Keâ-hoøa-ña Töû chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, nhö vaäy laø ñaày ñuû ñeå söï töông tuïc bò troùi buoäc bôûi aùi nhö Tyø-kheo Traø-ñeá Keâ-hoøa-ña Töû.”

“Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só,

Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu. Maét vò aáy thaáy saéc, nhöng ñoái vôùi saéc ñeïp khoâng hoan laïc chaáp tröôùc, ñoái vôùi saéc xaáu khoâng gheùt boû. Vò aáy laäp nieäm taïi thaân vôùi moät taâm voâ löôïng, bieát nhö thaät laø taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, caùc phaùp aùc baát thieän ñaõ sanh bò taän dieät voâ dö, bò huûy hoaïi khoâng dö taøn. Tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù cuõng nhö vaäy. YÙ bieát phaùp ñoái vôùi caùi ñeïp khoâng hoan laïc, chaáp tröôùc, ñoái vôùi caùi xaáu khoâng gheùt boû. Laäp nieäm taïi thaân vôùi moät taâm voâ löôïng. Bieát nhö thaät laø taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, caùc phaùp baát thieän ñaõ sanh bò taän dieät voâ dö, bò huûy hoaïi khoâng dö taøn. Vò aáy nhö vaäy, dieät nhöõng gì yeâu gheùt ñöôïc laõnh naïp bôûi thoï, hoaëc laïc, hoaëc khoå, hoaëc khoâng laïc khoâng khoå. Vò aáy khoâng hoan laïc theo caûm thoï aáy, khoâng tìm caàu, khoâng chaáp tröôùc, khoâng chaáp thuû caûm thoï aáy. Do khoâng hoan laïc theo caûm thoï aáy, khoâng tìm caàu, khoâng chaáp tröôùc, khoâng chaáp thuû theo caûm thoï aáy, neáu coù caûm thoï laïc, noù lieàn dieät. Laïc dieät thì thuû dieät, thuû dieät thì höõu dieät, höõu dieät thì sanh dieät, sanh dieät thì giaø cheát dieät, saàu bi, khoùc loùc, öu khoå, aûo naõo cuõng dieät. Nhö vaäy, toaøn veïn khoái lôùn khoå ñau naøy ñeàu dieät.

“Naøy Tyø-kheo, ñaây haù khoâng phaûi laø ñaày ñuû veà aùi dieät, giaûi

thoaùt chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, nhö vaäy laø ñaày ñuû veà aùi dieät giaûi thoaùt.”

Khi noùi phaùp naøy, ba ngaøn ñaïi thieân theá giôùi ba laàn chaán ñoäng, heát ñoäng laïi ñoäng nöõa, heát rung laïi rung nöõa, heát reàn laïi reàn nöõa. Cho neân kinh naøy goïi laø: “AÙi taän giaûi thoaùt.”

Ñöùc Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÅM THÖÙ 17: PHAÅM BOÂ-ÑA-LÔÏI**

1. KINH TRÌ TRAI
2. KINH BOÂ-LÒ-ÑA
3. KINH LA-MA
4. KINH NGUÕ HAÏ PHAÀN KEÁT
5. KINH TAÂM UEÁ
6. KINH TIEÃN MAO (I)
7. KINH TIEÃN MAO (II)
8. KINH BEÄ-MA-NA-TU
9. KINH TYØ-KHEO-NI PHAÙP LAÏC
10. KINH ÑAÏI CAÂU-HY-LA

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH TRÌ TRAI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, truï trong Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng2.

Baáy giôø Loäc Töû Maãu Tì-xaù-khö3, vaøo luùc saùng sôùm, taém goäi, maëc chieác aùo traéng tinh, daãn caùc con daâu vôùi ñoaøn tuøy tuøng vaây quanh ñi ñeán choã Phaät. Cuùi ñaàu laøm leã, roài ñöùng sang moät beân, Theá Toân hoûi:

“Naøy Baø cö só 4, baø vöøa taém goäi chaêng? Ñaùp raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay con trì trai. Baïch Theá Toân, hoâm nay con trì trai.”

Theá Toân hoûi:

“Naøy Baø cö só, hoâm nay baø trì loaïi trai naøo? Vì trai coù ba loaïi. Nhöõng gì laø ba? Thöù nhaát laø loaïi trai cuûa muïc ñoàng; thöù hai laø loaïi trai cuûa Ni-kieàn; thöù ba laø Thaùnh trai taùm chi.

“Naøy Baø cö só, theá naøo laø loaïi trai cuûa muïc ñoàng5? Muïc ñoàng buoåi saùng thaû traâu trong ñaàm, buoåi xeá daãn traâu veà thoân. Khi veà thoân, noù nghó raèng, ‘Ngaøy hoâm nay ta thaû traâu ôû choã naøy; ngaøy mai ta seõ thaû traâu ôû choã kia. Ngaøy hoâm nay ta cho traâu uoáng ôû choã naøy; ngaøy mai ta seõ cho traâu uoáng nöôùc taïi choã kia. Naøy Baø cö só, neáu ngöôøi trì trai nghó

1. Töông ñöông Paøli: A.8.43. Visaøkhaø-sutta. Bieät dòch No.87 Phaät Thuyeát Trai Kinh*,* Ngoâ, Chi Khieâm dòch; No.88 Öu-ba-di Ñoïa-xaù-ca Kinh, khuyeát danh dòch; vaø 89 Phaät Thuyeát Baùt Quan Trai Kinh, Löu Toáng, Trôû Cöø Kinh Thanh dòch.

2. Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng *ªF ¶é ³À ¤l ¥À Á¿ °ó¡C* Paøli: Pubbaøraøme

Migaøramaøtupaøsaøde.

3. Loäc töû maãu Tì-xaù-khö *³À ¤l ¥À ¬s ªÙ* 佉*¡C* Paøli: Visaøkhaø Migaøramaøtaø.

4. Nguyeân Haùn: Cö só phuï *©~ ¤h °ü¡C*

5. Phoùng ngöu nhi trai *©ñ ¤û ¨à ÂN¡C* Paøli: gopaølakuøposatha.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

raèng, ‘Ngaøy hoâm nay ta aên ñoà aên nhö vaày; ngaøy mai ta seõ aên ñoà aên nhö kia. Ngaøy hoâm nay ta uoáng thöùc uoáng nhö vaày; ngaøy mai ta seõ uoáng thöùc uoáng nhö kia. Ngaøy hoâm nay ta nuoát thöùc aên nhö vaày; ngaøy mai ta seõ nuoát thöùc aên nhö theá kia’. Ngöôøi aáy ôû ñaây traûi qua ngaøy ñeâm hoan laïc, ñaém tröôùc trong duïc voïng nhö vaäy. Ñoù goïi laø loaïi trai cuûa muïc ñoàng. Neáu trì loaïi trai muïc ñoàng nhö vaày, khoâng thu hoaïch ñöôïc ñaïi lôïi, khoâng ñöôïc ñaïi quaû, khoâng coù ñaïi coâng ñöùc, khoâng ñöôïc phaùt trieån.

“Naøy Baø cö só, theá naøo laø loaïi trai cuûa Ni-kieàn6? Neáu coù ngöôøi xuaát gia hoïc theo Ni-kieàn, vò aáy khuyeân ngöôøi raèng, ‘Ngöôi ñoái vôùi chuùng sanh ôû ngoaøi moät traêm do-dieân veà phía Ñoâng, ñeå uûng hoä chuùng sanh aáy, haõy loaïi boû dao gaäy. Cuõng vaäy, ñoái vôùi phöông Taây, phöông Nam vaø phöông Baéc, ngoaøi moät traêm do-dieân maø coù chuùng sanh naøo, vì ñeå uûng hoä chuùng sanh aáy, haõy loaïi boû dao gaäy’. Ngöôøi aáy khuyeán khích saùch taán ngöôøi khaùc nhö vaäy. Hoaëc chuùng sanh coù töôûng ñöôïc thuû hoä, hoaëc chuùng sanh khoâng coù töôûng khoâng ñöôïc uûng hoä, ngöôi vaøo ngaøy möôøi laêm laø ngaøy thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, côûi boû y phuïc, ñeå mình traàn truoàng, ñöùng ngay veà phöông Ñoâng, noùi nhö vaày, ‘Ta khoâng coù cha meï, khoâng thuoäc veà cha meï. Ta khoâng coù vôï con, khoâng thuoäc veà vôï con. Ta khoâng coù noâ tyø, khoâng thuoäc veà noâ tyø’. Naøy Baø cö só, ngöôøi aáy khuyeán khích saùch taán baèng lôøi noùi chaân thaät, nhöng ngöôïc laïi söï khuyeán khích saùch taán trôû thaønh nhöõng lôøi noùi hö doái. Ngöôøi aáy ngaøy ngaøy gaëp maët cha meï mình vaø nghó raèng, ‘Ñaây laø cha meï ta’. Cha meï ngöôøi aáy ngaøy ngaøy cuõng thaáy con mình cuõng nghó raèng, ‘Ñaây laø con ta’. Ngöôøi aáy gaëp maët vôï con vaø nghó raèng, ‘Ñaây laø vôï con ta’. Vôï con cuõng thaáy ngöôøi aáy vaø cuõng nghó raèng ‘Ñaây laø toân tröôûng cuûa ta’. Ngöôøi aáy gaëp maët noâ tyø cuõng nghó raèng, ‘Ñaây laø noâ tyø cuûa ta’. Noâ tyø cuõng thaáy ngöôøi aáy vaø cuõng nghó raèng, ‘Ñaây laø chuû cuûa ta’. Ngöôøi aáy thoï duïng duïc laïc naøy, khoâng ñöôïc cho maø thoï duïng, chöù khoâng phaûi ñöôïc cho maø thoï duïng7. Ñoù goïi laø loaïi trai cuûa Ni-kieàn nhö vaäy

6. Ni-kieàn trai *¥§ Þ¥ ÂN¡C* Paøli: Nigaòæhuøposatha.

7. Bæ duïng thuû duïc baát döõ nhi duïng phi thò döõ duïng *©¼ ¥Î ¦¹ ±ý ¤£ »P ¦Ó ¥Î*

*«D ¬O »P ¥Î¡C* Caâu naøy khoâng hieåu muoán noùi gì. No.87, coù ñoaïn coù theå ñoái chieáu laïi khoâng coù yù nghóa quan heä ngaøy hoâm sau, vaãn goïi nhau (laø cha meï, con

khoâng thu hoaïch ñöôïc ñaïi lôïi, khoâng ñöôïc ñaïi quaû, khoâng ñöôïc phaùt trieån.

“Naøy Baø cö só, theá naøo laø Thaùnh trai taùm chi8? Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, deïp boû dao gaäy, coù taøm, coù quyù, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû cho ñeán coân truøng, vò aáy ñoái vôùi söï saùt sanh taâm ñaõ tònh tröø. Toâi cuõng troïn ñôøi xa lìa saùt sanh9, ñoaïn tröø saùt sanh, deïp boû dao gaäy, coù taøm coù quyù, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû cho ñeán coân truøng. Ñoái vôùi vieäc saùt sanh nay toâi tònh tröø taâm aáy.Toâi do chi naøy maø ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn10’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi khoâng laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, nhöõng gì ñöôïc cho roài môùi laáy, vui thích trong vieäc laáy cuûa ñöôïc cho, thöôøng öa boá thí, taâm vui thích söï phoùng xaû, hoan hyû, khoâng boûn seûn, khoâng troâng chôø baùo ñaùp, khoâng ñeå söï troäm caép che laáp taâm mình, hay töï cheá ngöï. Vò aáy ñoái vôùi vieäc khoâng cho maø laáy, taâm ñaõ tònh tröø. Toâi cuõng troïn ñôøi xa lìa söï laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, nhöõng gì ñöôïc cho môùi laáy, vui thích trong vieäc laáy cuûa ñöôïc cho, thöôøng öa boá thí, taâm vui thích söï phoùng xaû, hoan hyû, khoâng boûn seûn, thöôøng khoâng troâng chôø söï baùo ñaùp, khoâng ñeå söï troäm caép che laáp taâm mình hay töï cheá ngöï. Ñoái vôùi vieäc khoâng cho maø laáy, nay toâi tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng

caùi...) nhö cuõ.

8. Thaùnh baùt chi trai *¸t ¤K ¤ä ÂN¡C* Paøli: atthaíga samannaøgato upasatho hay

ariyuøposatha.

9. Baûn Haùn coù söï nhaàm laãn. Giôùi baùt quan trai coù theå töï phaùt nguyeän trong moät ngaøy moät ñeâm No.87 vaø baûn Paøli cuõng noùi chæ phaùt nguyeän trong moät ngaøy moät ñeâm. Paøli: yaøvajìvaö arahanto paøòaøtipaøtaö pahaøya... ahaö pajja imaóca rattiö imaóca divasaö paøòtipaøtaö pahaøya..., A-la-haùn troïn ñôøi khoâng saùt sanh... toâi nay moät ngaøy moät ñeâm khoâng saùt sanh...

10. Caâu choùt naøy theo vaên maïch baûn Haùn, phaûi hieåu lôøi keát cuûa Phaät. Nhöng theo

baûn Paøli noù naèm trong lôøi phaùt nguyeän. Paøli: iminaøpaígena arahantaö anukaromi uposatho ca me upavuttho, “Toâi noi göông A-la-haùn vôùi chi naøy, toâi seõ thoï trì trai giôùi”.

ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa phi phaïm haïnh, ñoaïn tröø phi phaïm haïnh, tu haønh phaïm haïnh, chí thaønh taâm tònh, soáng khoâng xuù ueá, ly duïc, ñoaïn daâm, vò aáy ñoái vôùi phi phaïm haïnh, taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay trong moät ngaøy moät ñeâm naøy xa lìa phi phaïm haïnh, ñoaïn tröø phi phaïm haïnh tu haønh phaïm haïnh, chí thaønh tònh taâm, soáng khoâng xuù ueá, ly duïc, ñoaïn daâm. Ñoái vôùi phi phaïm haïnh, nay toâi tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi khoâng noùi laùo, ñoaïn tröø söï noùi laùo chæ noùi lôøi chaéc thaät, vui thích söï thaät, an truï nôi söï thaät, ñöôïc moïi ngöôøi tin töôûng, khoâng löøa gaït theá gian. Vò aáy ñoái vôùi söï noùi doái, taâm ñaõ tòch tröø. Toâi nay troïn ñôøi khoâng noùi doái, ñoaïn tröø söï noùi doái, chæ noùi lôøi chaéc thaät, vui thích söï thaät, an truï nôi söï thaät, ñöôïc moïi ngöôøi tin töôûng, khoâng löøa gaït theá gian. Ñoái vôùi söï noùi doái, toâi nay tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa vieäc uoáng röôïu buoâng lung, ñoaïn tröø söï uoáng röôïu buoâng lung. Vò aáy ñoái vôùi vieäc uoáng röôïu buoâng lung, taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay cuõng troïn ñôøi xa lìa söï uoáng röôïu buoâng lung, ñoaïn tröø söï uoáng röôïu buoâng lung. Ñoái vôùi vieäc uoáng röôïu buoâng lung, nay toâi tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa giöôøng lôùn cao roäng, ñoaïn tröø giöôøng lôùn cao roäng, vui thích naèm ngoài choã thaáp, hoaëc giöôøng hoaëc traûi coû. Vò aáy ñoái vôùi giöôøng lôùn cao roäng, taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay trong moät ngaøy moät ñeâm naøy xa lìa giöôøng lôùn cao roäng, ñoaïn tröø giöôøng lôùn cao roäng, vui thích naèm ngoài choã thaáp, hoaëc giöôøng hoaëc traûi coû. Ñoái vôùi giöôøng lôùn cao roäng, toâi nay tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Ñoaïn tröø traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Vò aáy ñoái vôùi traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay trong moät ngaøy moät ñeâm naøy xa lìa traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Ñoaïn tröø traøng hoa anh laïc, höông boät phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Ñoái vôùi traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe, nay toâi tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy

nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa söï aên phi thôøi, ñoaïn tröø söï aên phi thôøi. Vò aáy ñoái vôùi söï aên phi thôøi taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay trong moät ngaøy moät ñeâm xa lìa söï aên phi thôøi, ñoaïn tröø söï aên phi thôøi. Ñoái vôùi söï aên phi thôøi, toâi nay tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy nhö cuûa A-la-haùn, ngang nhau khoâng khaùc, do ñoù goïi laø trai.

“Ngöôøi aáy sau khi ñeán vôùi Thaùnh trai taùm chi naøy roài, ñeå tieán leân, laïi neân tu taäp naêm phaùp.

“Nhöõng gì laø naêm? Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Nhö Lai raèng, ‘Theá Toân laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu11, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï12, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu13’. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng Nhö Lai nhö vaäy, aùc tham neáu coù lieàn bò tieâu dieät. Nhöõng phaùp taïp ueá, aùc baát thieän, neáu coù cuõng bò dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Nhö Lai cho neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu

11. Haùn: Minh Haønh Thaønh Vi. Paøli: vijjaøcara-sampanno.

12. Ñaïo Phaùp Ngöï *¹D ªk ±s¡F* baûn Haùn ñoïc Dhammasaørathi (ngöôøi ñaùnh xe cuûa Ñaïo phaùp) vaø löôïc boû purisa (con ngöôøi). Phaät hieäu theo Paøli: Purisadammasaørathi (vò ñaùnh xe, hay höôùng daãn con ngöôøi ñaõ ñöôc huaán luyeän): Ñieàu ngöï tröôïng phu.

13. Chuùng Höïu *²³ §¡A* töùc Theá Toân. Paøli: Bhagavaø.

coù cuõng bò tieâu dieät. Cuõng nhö moät ngöôøi treân ñaàu coù caùu gheùt, do cao, nöôùc noùng, söùc ngöôøi taém goäi cho neân ñöôïc saïch. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Nhö Lai raèng, ‘Theá Toân laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu’. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng Nhö Lai nhö vaäy aùc tham neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Nhö Lai neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, baát thieän neáu coù cuõng bò dieät. Ñoù goïi laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû thoï trì trai giôùi Phaïm thieân, cuøng coäng hoäi vôùi Phaïm thieân, nhaân Phaïm thieân cho neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng bò dieät.

Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Phaùp

raèng, ‘Phaùp naøy do Theá Toân giaûng thuyeát toaøn thieän, cöùu caùnh, thöôøng haèng, khoâng bieán ñoåi, ñöôïc bieát bôûi chaùnh trí, ñöôïc thaáy bôûi chaùnh trí, ñöôïc chöùng giaùc bôûi chaùnh trí14’. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng nhö vaäy roài, aùc tham lam neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng bò dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi phaùp neân taâm tónh, ñöôïc hyû; aùc tham lam neáu coù lieàn dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng bò dieät. Cuõng nhö moät ngöôøi trong mình coù caáu gheùt, nhôø boät taém, nöôùc noùng vaø söùc ngöôøi taém goäi kyõ cho neân ñöôïc saïch seõ. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Phaùp raèng, ‘Phaùp naøy do Theá Toân giaûng thuyeát toaøn thieän, cöùu caùnh, thöôøng haèng, khoâng bieán ñoåi’. Ngöôøi aáy sau khi nieäm phaùp nhö vaäy roài, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi phaùp cho neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, ñoù goïi laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû thoï trì phaùp trai, cuøng coäng hoäi vôùi phaùp, nhaân phaùp cho neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, baát

14. Tö duy veà Phaùp baûo, ñoïc theo Phaùp Uaån (Ñaïi 26, tr.462a) nhö vaày: “Phaät Chaùnh phaùp thieän thuyeát hieän kieán, voâ nhieät, öùng thôøi, daãn ñaïo, caän quaùn, trí giaû noäi chöùng”.

thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Taêng raèng, ‘Taêng laø ñeä töû Theá Toân, kheùo thuù höôùng, chaát tröïc, haønh yeáu, haønh thuù, trong Taêng chuùng cuûa Nhö Lai thaät söï coù A-la- haùn thuù, A-la-haùn quaû chöùng, A-na-haøm thuù, A-na-haøm quaû chöùng, Tö-ñaø-haøm thuù, Tö-ñaø-haøm quaû chöùng, Tu-ñaø-hoaøn thuù, Tu-ñaø-hoaøn quaû chöùng. Ñoù laø boán ñoâi, taùm haïng Thaùnh só. Ñoù laø chuùng taêng ñeä töû cuûa Theá Toân, thaønh töïu giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán, xöùng ñaùng môøi goïi, xöùng ñaùng thænh, xöùng ñaùng cuùng döôøng, xöùng ñaùng phuïng söï, xöùng ñaùng kính troïng, laø ruoäng phöôùc laø ruoäng phöôùc toát cho trôøi vaø ngöôøi15’. Ngöôøi ñoù sau khi nieäm töôûng nhö vaäy roài, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Taêng neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Cuõng nhö moät ngöôøi nôi aùo coù caáu gheùt, baát tònh, nhôø tro, boät keát, boät giaët, nöôùc noùng, söùc ngöôøi giaët giuõ, neân noù ñöôïc saïch seõ nhö vaäy. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Taêng raèng, ‘Taêng laø ñeä töû Theá Toân, kheùo thuù höôùng, chaát tröïc, haønh yeáu, haønh thuù, trong Taêng chuùng cuûa Nhö Lai thaät söï coù A- la-haùn thuù, A-la-haùn quaû chöùng, A-na-haøm thuù, A-na-haøm quaû chöùng. Tö-ñaø-haøm thuù, Tö-ñaø-haøm quaû chöùng, Tu-ñaø-hoaøn thuù, Tu-ñaø-hoaøn quaû chöùng. Ñoù laø boán ñoâi taùm haïng Thaùnh só, ñoù laø Taêng chuùng cuûa Theá Toân, thaønh töïu, giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán, xöùng ñaùng môøi goïi, xöùng ñaùng thænh, xöùng ñaùng cung kính, xöùng ñaùng cuùng döôøng, xöùng ñaùng phuïng söï, xöùng ñaùng kính troïng, laø ruoäng phöôùc toát cho trôøi vaø ngöôøi’. Ngöôøi aáy nieäm töôûng Taêng nhö vaäy, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi taêng neân taâm tónh, ñöôïc

15. Tö duy veà Taêng baûo, theo Phaùp Uaån (sñd., nt.) nhö vaày: “Phaät ñeä töû, cuï tuùc dieäu haønh, chaát tröïc haønh, nhö lyù haønh, phaùp tuøy phaùp haønh, hoøa kænh haønh, ôû trong taêng naøy coù Döï löu höôùng, Döï löu quaû, Nhaát lai höôùng, Nhaát lai quaû, Baát hoaøn höôùng, Baát hoaøn quaû, A-la-haùn höôùng, A-la-haùn quaû. Nhö vaäy toång coù boán ñoâi taùm leû Boå-ñaëc-giaø-la. Phaät ñeä töû chuùng giôùi cuï tuùc, öùng thænh, öùng khuaát, öùng cung kính, voâ thöôïng phöôùc ñieàn, theá sôû öùng cuùng”.

hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Ñoù goïi laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû thoï trì taêng trai, cuøng taêng coäng hoäi, nhaân taêng maø taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy Giôùi mình ñang thoï trì, khoâng söùt, khoâng thuûng, khoâng ueá, khoâng oâ, raát roäng, raát lôùn, khoâng troâng chôø baùo ñaùp, ñöôïc baäc trí khen ngôïi, kheùo troïn ñuû, kheùo thuù höôùng, kheùo thoï, kheùo trì. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng Giôùi mình ñang thoï roài, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Giôùi, neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Cuõng nhö moät taám göông buïi nhô, khoâng saùng, nhôø ñaù, ñaù maøi, ngoïc oanh, vaø söùc ngöôøi lau chuøi, maøi duõa maø ñöôïc trong saùng. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Giôùi mình ñang thoï trì, khoâng söùt, khoâng thuûng, khoâng oâ, khoâng ueá, raát roäng, raát lôùn, khoâng troâng chôø baùo ñaùp, ñöôïc baäc trí khen ngôïi, kheùo troïn ñuû, kheùo thuù höôùng, kheùo thoï, kheùo trì. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng Giôùi mình ñang thoï trì nhö vaäy, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Giôùi neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Ñoù goïi laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû thoï trì giôùi trai. Cuøng Giôùi coäng hoäi, nhaân Giôùi, taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät.

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm

töôûng chö Thieân raèng, ‘Thaät söï coù Töù vöông thieân. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu tín, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy. Toâi cuõng coù tín aáy. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu giôùi, vaên, thí, tueä, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy. Toâi cuõng coù tueä aáy. Thaät söï coù Tam thaäp tam thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát-ñaø thieân, Hoùa laïc thieân, Tha hoùa laïc thieân. Haøng Thieân aáy, thaønh töïu tín, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy, toâi cuõng coù tín aáy. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu giôùi, vaên, thí, tueä, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy. Toâi cuõng thaønh töïu tueä aáy’. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng nhö vaäy roài, vaø chö Thieân coù

tín, giôùi, vaên, thí, tueä, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi chö Thieân neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Cuõng nhö vaøng roøng thöôïng saéc, bò buïi ñoùng baát tònh, nhôø löûa, baøi, kieàm, chuøy, ñaát ñoû, söùc ngöôøi lau chuøi maøi duõa maø ñöôïc minh tònh. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng chö Thieân raèng ‘Thaät söï coù Töù vöông thieân. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu tín, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi kia, toâi cuõng coù tín aáy. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu giôùi, vaên, thí, tueä, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi kia, toâi cuõng coù tueä aáy. Thaät söï coù Tam thaäp tam thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát-ñaø thieân, Hoùa laïc thieân, Tha hoùa laïc thieân. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu tín, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy. Toâi cuõng thaønh töïu tín aáy. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu giôùi, vaên, thí, tueä, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy; toâi cuõng thaønh töïu tueä aáy’. Ngöôøi aáy nieäm töôûng nhö vaäy, vaø chö Thieân coù tín, giôùi, vaên, thí, tueä, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät.

“Naøy Baø cö só, neáu haønh trì Thaùnh trai taùm chi naøy nhö vaäy vaø ôû

ñaây vôùi möôøi saùu ñaïi quoác naøy, moät laø Öông-giaø, hai laø Ma-kieät-ñaø, ba laø Ca-thi, boán laø Caâu-taùt-la, naêm laø Caâu-laâu, saùu laø Ban-xaø-la, baûy laø A-nhieáp-boái, taùm laø A-hoøa-ñaøn-ñeà, chín laø Chi-ñeà, möôøi laø Baït-kyø, möôøi moät laø Baït-ta, möôøi hai laø Baït-la, möôøi ba laø Toâ-ma, möôøi boán laø Toâ-ma-tra, möôøi laêm laø Duï-ni, möôøi saùu laø Kieám-phu. Trong caùc nöôùc naøy nhöõng sôû höõu tieàn taøi, baûo vaät, kim ngaân, ma ni, chôn chaâu, löu ly, töông-giaø16, bích ngoïc, san hoâ, löu-thieäu17, beä-löu18, beä-laëc19, maõ naõo, ñoài moài, xích thaïch, tuyeàn chaâu, vaø giaû söû moät ngöôøi laøm vua trong ñoù, seõ ñöôïc xöû duïng töï taïi, tuøy yù. Nhöng ngöôøi aáy so vôùi ngöôøi thoï trì Thaùnh trai taùm chi hoaøn toaøn khoâng baèng moät phaàn möôøi saùu.

“Naøy Baø cö só, Ta nhaân ñoù maø noùi nhö vaày, ‘Laïc thuù cuûa nhaân vöông khoâng baèng laïc thuù cuûa chö Thieân’. Neáu nhaân gian naêm möôi

16. Töông-giaø 儴 *¦÷¡C* Paøli: saökha, voû soø hay xa-cöø.

17. Löu-thieäu *d ªò¡A* khoâng roõ ngoïc gì.

18. Beä-löu *ï@ d¡A* khoâng roõ ngoïc gì.

19. Beä-laëc *ï@ °Ç¡A* khoâng roõ ngoïc gì.

naêm, ôû treân Töù vöông thieân môùi laø moät ngaøy moät ñeâm. Nhö vaäy ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm. Naêm traêm naêm nhö vaäy laø tuoåi thoï cuûa Töù vöông thieân. Naøy Baø cö só, taát coù tröôøng hôïp naøy, laø thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân, thoï trì Thaùnh trai taùm chi, thaân hoaïi maïng chung seõ sanh leân Töù vöông Thieân.

“Naøy Baø cö só, do ñoù maø ta noùi nhö vaày, ‘Laïc thuù nhaân vöông khoâng baèng laïc thuù chö Thieân’. Neáu nhaân gian soáng moät traêm tuoåi, thì ôû Tam thaäp tam thieân môùi moät ngaøy moät ñeâm. Nhö vaäy ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm vaø moät nghìn naêm nhö vaäy laø tuoåi thoï cuûa Tam thaäp tam thieân. Naøy Baø cö só, taát coù tröôøng hôïp naøy laø thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân, thoï trì Thaùnh trai taùm chi naøy, khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñöôïc sanh leân Tam thaäp tam thieân.

“Naøy Baø cö só, Ta nhaân ñoù maø noùi nhö vaày, ‘Laïc thuù nhaân vöông khoâng baèng laïc thuù chö Thieân’. ÔÛ nhaân gian hai traêm naêm thì Dieäm- ma thieân môùi laø moät ngaøy moät ñeâm. Nhö vaäy ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm. Hai nghìn naêm nhö vaäy laø tuoåi thoï cuûa Dieäm-ma thieân. Naøy Baø cö só, taát coù tröôøng hôïp naøy, laø thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân thoï trì Thaùnh trai taùm chi, khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñöôïc sanh leân treân Dieäm-ma thieân.

“Naøy Baø cö só, ta nhaân ñoù maø noùi nhö vaày, ‘Laïc thuù cuûa nhaân vöông khoâng baèng laïc thuù cuûa chö Thieân’. Nhaân gian boán traêm naêm thì Ñaâu-suaát-ñaø thieân môùi laø moät ngaøy moät ñeâm. Nhö vaäy, ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm. Boán ngaøn naêm nhö vaäy laø tuoåi thoï cuûa Ñaâu-suaát-ñaø thieân. Naøy Baø cö só, taát coù tröôøng hôïp naøy, laø thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân thoï trì Thaùnh trai taùm chi naøy, khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñöôïc sanh leân Ñaâu-suaát-ñaø thieân.

“Naøy Baø cö só, Ta nhaân ñoù maø noùi nhö vaày, ‘Laïc thuù nhaân vöông khoâng baèng laïc thuù chö Thieân’. Nhaân gian soáng taùm traêm tuoåi, thì Hoùa laïc thieân môùi laø moät ngaøy moät ñeâm. Nhö vaäy ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm, taùm ngaøn naêm nhö vaäy laø tuoåi thoï cuûa Hoùa laïc thieân. Naøy Baø cö só, taát coù tröôøng hôïp naøy, laø thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân thoï trì Thaùnh trai taùm chi naøy, khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñöôïc sanh leân Hoùa laïc thieân.

“Naøy Baø cö só, Ta nhaân ñoù maø noùi raèng, ‘Laïc thuù cuûa nhaân vöông khoâng baèng laïc thuù chö Thieân’. Nhaân gian moät ngaøn saùu traêm

naêm, thì Tha hoùa laïc thieân môùi moät ngaøy moät ñeâm. Nhö vaäy ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm, moät vaïn saùu ngaøn naêm nhö vaäy laø tuoåi thoï cuûa Tha hoùa laïc thieân. Naøy Baø cö só, taát coù tröôøng hôïp naøy, laø thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân thì trì Thaùnh trai taùm chi naøy, khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñöôïc sanh leân Tha hoùa laïc thieân.”

Luùc baáy giôø Loäc Töû Maãu Tì-xaù-khö chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Thaùnh trai taùm chi thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, ñaïi lôïi, ñaïi quaû, coù ñaïi coâng ñöùc, coù ñaïi quaûng boá, con töø nay cho ñeán troïn ñôøi xin thoï trì Thaùnh trai taùm chi naøy, tuøy theo naêng löïc maø boá thí tu phöôùc.”

Roài Loäc Töû Maãu sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät daïy, kheùo thoï trì, kheùo tu taäp, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät, ñi quanh ba voøng roài lui veà.

Theá Toân thuyeát nhö vaäy, Loäc Töû Maãu Tì-xaù-khö vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BOÂ-LÒ-ÑA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Na-nan-ñaïi, trong khu röøng xoaøi cuûa Ba-hoøa-lò2.

Baáy giôø Boâ-lò-ña Cö só maëc chieác aùo traéng tinh, ñaàu quaán khaên traéng, choáng gaäy, caàm duø, mang guoác theá tuïc, ñi töø vöôøn naøy sang vöôøn khaùc, töø quaùn noï ñeán quaùn kia, töø röøng ñeán röøng, du haønh khaép nôi, thong dong taûn boä, neáu gaëp caùc Sa-moân, Phaïm chí beøn noùi raèng, ‘Chö Hieàn neân bieát, toâi laùnh tuïc, ñoaïn tuïc, xaû caùc tuïc söï’. Caùc Sa- moân, Phaïm chí noùi laïi baèng nhöõng lôøi dòu daøng raèng, ‘Vaâng, Cö só Boâ- lò-ña laùnh tuïc, ñoaïn tuïc, xaû caùc tuïc söï’.

Roài Cö só Boâ-lò-ña trong khi du haønh khaép nôi, thong dong taûn boä ñeán choã Ñöùc Phaät, chaøo hoûi xong, choáng gaäy ñöùng ngay tröôùc Phaät.

Theá Toân hoûi:

“Cö só, coù choã ngoài ñoù, muoán ngoài thì môøi ngoài.” Cö só Boâ-lò-ña baïch raèng:

“Naøy Cuø-ñaøm, khoâng theå nhö vaäy! Khoâng neân nhö vaäy! Vì sao? Vì toâi laùnh tuïc, ñoaïn tuïc, xaû caùc tuïc söï, maø Cuø-ñaøm goïi toâi laø Cö só sao?”

Theá Toân noùi:

“Ngöôi coù hình töôùng, bieåu hieäu nhö Cö só, cho neân Ta goïi ngöôi laø Cö só. Coù choã ngoài ñoù, muoán ngoài thì môøi ngoài.”

Theá Toân laïi ba laàn noùi raèng:

1. Töông ñöông Paøli: M.54. Potaliya-suttaö.

2. Ba-hoøa-lò-naïi vieân *ªi ©M §Q ©` ¶é* (Paøli: Paøvaørikambavana). Baûn Paøli noùi: taïi thoân AØpaòa, Anguttaraøpa.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Naøy Cö só, coù choã ngoài ñoù, muoán ngoài thì ngoài.” Cö só Boâ-lò-ña cuõng ba laàn baïch Phaät raèng:

“Naøy Cuø-ñaøm, khoâng theå nhö vaäy! Khoâng neân nhö vaäy! Vì sao? Vì toâi laùnh tuïc, ñoaïn tuïc, xaû caùc tuïc söï maø Cuø-ñaøm goïi toâi laø Cö só sao?”

Theá Toân traû lôøi raèng:

“Ngöôi coù hình töôùng, bieåu hieän nhö Cö só, cho neân Ta goïi ngöôi laø Cö só. Coù choã ngoài ñoù, muoán ngoài thì môøi ngoài.”

Roài Theá Toân hoûi:

“Ngöôi laùnh tuïc, ñoaïn tuïc, xaû caùc tuïc söï nhö theá naøo?” Cö só Boâ-lò-ña ñaùp:

“Taát caû nhöõng taøi vaät trong nhaø, toâi ñeàu cho con caùi heát roài toâi soáng voâ vi, voâ caàu, chæ ñi laáy thöùc aên ñeå duy trì maïng soáng maø thoâi. Toâi laùnh tuïc, ñoaïn tuïc, xaû caùc tuïc söï nhö vaäy.”

Theá Toân noùi:

“Naøy Cö só, trong Thaùnh phaùp luaät, söï ñoaïn tuyeät caùc tuïc söï khoâng phaûi nhö vaäy. Naøy Cö só, trong Thaùnh phaùp luaät coù Taùm chi ñoaïn tuyeät tuïc söï.”

Luùc baáy giôø Cö só Boâ-lò-ña beøn boû gaäy, xeáp duø, côûi guoác tuïc, chaép tay höôùng veà Phaät baïch raèng:

“Naøy Cuø-ñaøm, trong Thaùnh phaùp luaät, theá naøo laø Taùm chi ñoaïn tuyeät tuïc söï?”

Theá Toân noùi:

“Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân lìa saùt maø ñoaïn tröø saùt, y treân xa lìa laáy cuûa khoâng cho maø ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, y treân xa lìa taø daâm maø ñoaïn tröø taø daâm, y treân xa lìa noùi laùo maø ñoaïn tröø noùi laùo, y treân khoâng tham tröôùc maø ñoaïn tröø tham tröôùc, y treân khoâng nhueá haïi maø ñoaïn tröø nhueá haïi, y treân khoâng ñoá kî thuø nghòch maø ñoaïn tröø ñoá kî thuø nghòch, y treân khoâng taêng thöôïng maïn maø ñoaïn tröø taêng thöôïng maïn.

“Naøy Cö só, theá naøo laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân lìa saùt maø ñoaïn tröø saùt? Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Ai gieát choùc phaûi chòu aùc baùo trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Neáu ta gieát choùc, aáy laø gaây haïi mình vaø cuõng xuyeân taïc huûy baùng ngöôøi khaùc. Chö Thieân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí seõ cheâ bai hoïc giôùi cuûa ta, caùc phöông ñeàu nghe ñoàn tieáng xaáu cuûa ta, thaân hoaïi maïng chung taát seõ ñi ñeán aùc xöù, sanh trong

ñòa nguïc. Ai gieát choùc nhö vaäy, seõ chòu quaû baùo naøy, trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Nhö vaäy, nay ta coù neân y treân lìa saùt maø ñoaïn tröø saùt chaêng?’ Roài vò aáy y treân xa lìa saùt haïi maø ñoaïn tröø saùt haïi. Nhö vaäy laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân lìa saùt maø ñoaïn tröø saùt.

“Naøy Cö só, theá naøo laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân xa lìa laáy cuûa khoâng cho maø ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho? Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Ai laáy cuûa khoâng cho taát phaûi chòu quaû baùo aùc trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Neáu ta laáy cuûa khoâng cho, aáy laø gaây haïi mình vaø cuõng xuyeân taïc huûy baùng ngöôøi khaùc. Chö Thieân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí seõ cheâ bai hoïc giôùi cuûa ta, caùc phöông ñeàu nghe ñoàn tieáng xaáu cuûa ta, thaân hoaïi maïng chung taát seõ ñi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Ai laáy cuûa khoâng cho phaûi chòu aùc baùo trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau nhö vaäy, nay ta coù neân y treân xa lìa laáy cuûa khoâng cho maø ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho chaêng?’ Roài vò aáy y treân xa lìa laáy cuûa khoâng cho maø ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho. Nhö vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân xa lìa laáy cuûa khoâng cho maø ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho.

“Naøy Cö só, theá naøo laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y xa lìa taø daâm maø

ñoaïn tröø taø daâm? Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Ai taø daâm taát phaûi chòu aùc baùo trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Neáu ta taø daâm aáy laø töï haïi maø cuõng laø xuyeân taïc huûy baùng ngöôøi khaùc. Chö Thieân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí seõ cheâ bai hoïc giôùi cuûa ta, caùc phöông thaûy ñeàu nghe ñoàn tieáng xaáu cuûa ta. khi thaân hoaïi maïng chung phaûi ñi ñeán aùc thuù, sanh trong ñòa nguïc. Ai taø daâm taát phaûi chòu aùc baùo naøy trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau nhö vaäy, nay ta coù neân y treân xa lìa taø daâm maø ñoaïn tröø taø daâm chaêng?’ Roài vò aáy y treân xa lìa taø daâm maø ñoaïn tröø taø daâm. Nhö vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa taø daâm maø ñoaïn tröø taø daâm.

“Naøy Cö só, theá naøo laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân xa lìa noùi laùo maø ñoaïn tröø söï noùi laùo? Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Ai noùi laùo taát phaûi chòu aùc baùo trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Neáu ta noùi laùo aáy laø töï haïi maø cuõng xuyeân taïc phæ baùng ngöôøi khaùc. Chö Thieân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí seõ cheâ bai hoïc giôùi cuûa ta, khi thaân hoaïi maïng chung taát seõ phaûi ñi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Ai noùi laùo taát phaûi chòu aùc baùo naøy ñôøi naøy vaø ñôøi sau nhö vaäy. Nay ta neân y cöù treân xa lìa noùi laùo maø ñoaïn tröø söï noùi laùo chaêng?’ Roài vò aáy y cöù treân xa lìa noùi laùo maø ñoaïn tröø söï noùi laùo. Nhö vaäy Ña vaên Thaùnh ñeä töû y

treân xa lìa noùi laùo maø ñoaïn tröø söï noùi laùo.

“Naøy Cö só, theá naøo laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân khoâng tham tröôùc maø ñoaïn tröø tham tröôùc? Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Ai tham tröôùc taát phaûi thoï aùc baùo trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Neáu ta tham tröôùc aáy laø töï haïi maø cuõng laø xuyeân taïc huûy baùng ngöôøi khaùc. Chö Thieân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí seõ cheâ bai hoïc giôùi cuûa ta. Khi thaân hoaïi maïng chung taát phaûi ñi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Ai tham tröôùc taát phaûi thoï aùc baùo naøy trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau nhö vaäy. Nay ta coù neân xa lìa tham tröôùc maø ñoaïn tröø tham tröôùc chaêng?’ Roài vò aáy y treân xa lìa tham tröôùc maø ñoaïn tröø tham tröôùc. Nhö vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân xa lìa tham tröôùc maø ñoaïn tröø tham tröôùc.

“Naøy Cö só, theá naøo laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân xa lìa haïi nhueá maø ñoaïn tröø haïi nhueá? Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Ai haïi nhueá taát phaûi thoï aùc baùo trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Neáu ta haïi nhueá aáy laø töï haïi, maø cuõng laø huûy baùng xuyeân taïc ngöôøi khaùc. Chö Thieân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí seõ cheâ bai hoïc giôùi cuûa ta, caùc phöông ñeàu nghe ñoàn tieáng xaáu cuûa ta, khi thaân hoaïi maïng chung taát seõ ñi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Ai haïi nhueá taát phaûi thoï aùc baùo naøy ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Nhö vaäy, nay ta coù neân xa lìa haïi nhueá maø ñoaïn tröø haïi nhueá chaêng?’ Roài vò aáy y treân xa lìa haïi nhueá maø ñoaïn tröø haïi nhueá. Nhö vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân xa lìa haïi nhueá maø ñoaïn tröø haïi nhueá.

“Naøy Cö só, theá naøo laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân khoâng ñoá kî

thuø nghòch maø ñoaïn tröø ñoá kî thuø nghòch? Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Ai ñoá kî thuø nghòch taát phaûi thoï aùc baùo ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Neáu ta ñoá kî thuø nghòch aáy laø töï haïi vaø cuõng xuyeân taïc huûy baùng ngöôøi khaùc. Chö Thieân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí seõ cheâ bai hoïc giôùi cuûa ta, caùc phöông ñeàu nghe ñoàn tieáng xaáu cuûa ta. Khi thaân hoaïi maïng chung taát phaûi ñi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Ai ñoá kî thuø nghòch taát phaûi thoï aùc baùo naøy ñôøi naøy vaø ñôøi sau nhö vaäy, nay ta coù neân y cöù treân khoâng ñoá kî thuø nghòch maø ñoaïn tröø ñoá kî thuø nghòch chaêng?’ Roài vò aáy y cöù treân khoâng ñoá kî thuø nghòch maø ñoaïn tröø ñoá kî thuø nghòch. Nhö vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû y cöù treân khoâng ñoá kî thuø nghòch maø ñoaïn tröø ñoá kî thuø nghòch.

“Naøy Cö só, theá naøo laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân khoâng taêng

thöôïng maïn maø ñoaïn tröø taêng thöôïng maïn? Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Ai taêng thöôïng maïn taát thoï aùc baùo trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Neáu ta coù taêng thöôïng maïn aáy laø töï haïi maø cuõng laø xuyeân taïc huûy baùng ngöôøi khaùc. Chö Thieân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí seõ cheâ bai hoïc giôùi cuûa ta, caùc phöông ñeàu nghe ñoàn tieáng xaáu cuûa ta. Khi thaân hoaïi maïng chung taát phaûi ñi ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Ai coù taêng thöôïng maïn taát phaûi thoï aùc baùo naøy ñôøi naøy vaø ñôøi sau nhö vaäy. Nay ta coù neân y cöù khoâng taêng thöôïng maïn maø ñoaïn tröø taêng thöôïng maïn chaêng?’ Roài vò aáy y treân khoâng taêng thöôïng maïn maø ñoaïn tröø taêng thöôïng maïn. Nhö vaäy Ña vaên Thaùnh ñeä töû y treân khoâng taêng thöôïng maïn maø ñoaïn tröø taêng thöôïng maïn.

“Ñoù laø Taùm chi ñoaïn tuyeät tuïc söï trong Thaùnh phaùp luaät.”

Cö só hoûi raèng:

“Naøy Cuø-ñaøm, trong Thaùnh phaùp luaät chæ nhö vaäy laø ñoaïn tuyeät tuïc söï hay coøn nhöõng ñieàu khaùc nöõa?”

Theá Toân noùi:

“ Trong Thaùnh phaùp luaät khoâng chæ coù chöøng ñoù ñoaïn tuyeät tuïc söï, maø coøn Taùm chi ñoaïn tuyeät tuïc söï khaùc ñaït ñeán chöùng ngoä.”

Boâ-lò-ña Cö só nghe xong, beøn côûi khaên traéng chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng:

“Naøy Cuø-ñaøm, theá naøo noùi laø trong Thaùnh phaùp luaät coøn coù Taùm chi ñoaïn tuyeät tuïc söï khaùc ñaït ñeán chöùng ngoä?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Cö só, cuõng nhö moät con choù ñoùi, gaày oám, meät moûi, ñeán beân choã moå boø. Ngöôøi ñoà teå hay ñeä töû cuûa ngöôøi ñoà teå quaêng cho con choù moät khuùc xöông ñaõ ruùt tæa heát thòt. Con choù löôïm ñöôïc khuùc xöông roài chaïy ñeán choã naøy choã kia maø gaëm, raùch moâi, meû raêng, hoaëc gaây thöông haïi cuoáng hoïng, nhöng con choù khoâng vì vaäy maø ñoaïn tröø ñöôïc ñoùi. Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Duïc voïng nhö boä xöông khoâ. Theá Toân noùi duïc voïng nhö boä xöông khoâ, hoan laïc ít maø khoå naõo laïi nhieàu, ñaày daãy nguy hieåm, neân xa laùnh ñi. Neáu ai coù söï xaû ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp naøy, thì ôû ñaây taát caû moïi söï vaät duïc cuûa theá gian3 ñeàu vónh vieãn ñoaïn taän khoâng dö taøn. Haõy tu taäp ñieàu ñoù.

3. Theá gian aåm thöïc *¥@ ¶¡ ¶¼ ¹¡C* Paøli: Lokaømisupaødaønaø: Söï chaáp thuû

“Naøy Cö só, cuõng nhö caùch thoân khoâng xa, coù moät mieáng thòt rôi treân khoaûng ñaát troáng; hoaëc quaï hoaëc dieàu mang mieáng thòt aáy ñi. Roài nhöõng quaï dieàu khaùc ñuoåi theo ñeå tranh giaønh. YÙ Cö só nghó sao? Neáu quaï dieàu aáy khoâng chòu xaû boû töùc khaéc mieáng thòt naøy, caùc quaï dieàu khaùc vaãn ñuoåi theo ñeå giaønh giöït chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Thaät söï nhö vaäy, Cuø-ñaøm.”

“YÙ Cö só nghó sao, neáu quaï dieàu aáy xaû boû töùc khaéc mieáng thòt naøy, caùc quaï dieàu khaùc coù coøn ñuoåi theo ñeå giaønh giöït chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Khoâng vaäy, Cuø-ñaøm.”

“Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Duïc voïng nhö mieáng thòt. Theá Toân noùi duïc voïng nhö mieáng thòt; hoan laïc ít maø khoå naõo nhieàu, ñaày nhöõng nguy hieåm, haõy neân xa lìa ñi’. Neáu ai coù söï xaû ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp naøy, thì ôû ñaây taát caû moïi vaät duïc theá gian ñeàu vónh vieãn ñoaïn taän khoâng dö taøn. Haõy neân tu taäp ñieàu naøy.

“Naøy Cö só, cuõng nhö moät ngöôøi tay caàm moät boù ñuoác ñang chaùy, ngöôïc gioù maø ñi. YÙ Cö só nghó sao? Giaû söû ngöôøi aáy khoâng lieäng boû töùc khaéc, nhaát ñònh coù chaùy tay vaø caùc chi theå khaùc chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Thaät söï nhö vaäy, Cuø-ñaøm.”

“YÙ Cö só nghó sao? Giaû söû ngöôøi aáy lieäng boû töùc khaéc, seõ coøn bò chaùy tay hay caùc chi theå khaùc nöõa chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Khoâng vaäy Cuø-ñaøm.”

“Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Duïc voïng nhö boù ñuoác ñang chaùy; Theá Toân noùi duïc voïng nhö boù ñuoác ñang chaùy, hoan laïc ít maø khoå naõo nhieàu, ñaày nhöõng nguy hieåm haõy xa laùnh ñi’. Neáu ai coù söï xaû ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp naøy, thì ôû ñaây, taát caû moïi duïc voïng theá gian, vónh vieãn ñoaïn taän khoâng dö taøng. Haõy tu taäp ñieàu naøy.

“Naøy Cö só, cuõng nhö caùch thoân khoâng xa coù moät haàm löûa lôùn, trong ñoù ñaày nhöõng löûa nhöng khoâng coù khoùi, khoâng coù ngoïn. Neáu moät

vaät duïc traàn gian.

ngöôøi ñi ñeán, khoâng ngu, khoâng si, cuõng khoâng ñieân ñaûo, töï chuû vôùi taâm mình, töï do töï taïi, muoán hoan laïc chôù khoâng muoán ñau ñôùn, raát gheùt söï ñau ñôùn; muoán soáng chôù khoâng muoán cheát, raát gheùt söï cheát. YÙ Cö só nghó sao? Ngöôøi aáy laïi nhaûy vaøo haàm löûa naøy chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Khoâng phaûi vaäy, Cuø-ñaøm. Vì sao vaäy? Vì ngöôøi aáy thaáy haàm löûa lieàn nghó raèng, ‘Neáu rôi xuoáng haàm löûa, nhaát ñònh cheát chôù khoâng nghi ngôø. Duø khoâng cheát, nhaát ñònh chòu ñöïng ñau ñôùn voâ cuøng’. Ngöôøi aáy thaáy haàm löûa beøn nghó ñeán vieäc xa lìa, öôùc mong xa lìa, xaû ly.

“Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû laïi tö duy nhö vaày, ‘Duïc voïng nhö haàm löûa. Theá Toân noùi duïc voïng nhö haàm löûa, hoan laïc ít maø khoå naõo nhieàu ñaày nhöõng nguy hieåâm, haõy neân xa laùnh ñi’. Neáu ai coù söï xaû ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, thì ôû ñaây taát caû moïi vaät duïc theá gian vónh vieãn ñoaïn taän khoâng dö taøng. Haõy tu taäp ñieàu naøy.

“Naøy Cö só, cuõng nhö caùch thoân khoâng xa, coù moät con raén ñoäc to lôùn, raát döõ, raát ñoäc ñòa, maøu ñen deã sôï. Neáu moät ngöôøi ñi ñeán, khoâng ngu, khoâng si, cuõng khoâng ñieân ñaûo, töï chuû vôùi taâm mình, töï do töï taïi, muoán hoan laïc, chôù khoâng muoán ñau ñôùn, raát gheùt ñau ñôùn; muoán soáng chôù khoâng muoán cheát, raát gheùt söï cheát. YÙ Cö só nghó sao, ngöôøi aáy haù laïi thoø tay cho con raén caén, hay caùc chi theå khaùc vaø noùi raèng, ‘Naøy, moå ñi! Naøy moå ñi!’ Nhö vaäy chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Khoâng phaûi vaäy, Cuø-ñaøm. Vì sao vaäy? Ngöôøi aáy thaáy con raén beøn nghó raèng, ‘Neáu ta thoø tay vaø caùc chi theå khaùc cho con raén noù moå, nhaát ñònh phaûi cheát chôù khoâng nghi ngôø. Duø khoâng cheát thì nhaát ñònh phaûi chòu ñau ñôùn voâ cuøng’. Ngöôøi aáy thaáy con raén beøn nghó ñeán söï laùnh xa, öôùc mong xaû ly.

“Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû laïi tö duy nhö vaày, ‘Duïc voïng nhö raén ñoäc. Theá Toân noùi duïc voïng nhö con raén ñoäc, hoan laïc ít maø khoå naõo nhieàu, ñaày nhöõng nguy hieåm, haõy xa laùnh ñi. Neáu ai coù söï xaû ly duïc, aùc baát thieän phaùp naøy, thì ôû ñaây taát caû moïi duïc voïng theá gian vónh vieãn ñoaïn taän khoâng dö taøng. Haõy tu taäp ñieàu naøy.

“Naøy Cö só, cuõng nhö moät ngöôøi naèm moäng, thaáy mình sung tuùc, naêm thöù duïc laïc thoûa thích. Nhöng khi tænh daäy, moät thöù cuõng khoâng

thaáy. Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Duïc voïng nhö giaác moäng. Theá Toân noùi duïc voïng nhö giaác moäng, hoan laïc ít maø khoå naõo nhieàu, ñaày nhöõng nguy hieåm, haõy xa laùnh ñi’. Neáu ai coù söï xaû ly duïc, aùc baát thieän phaùp naøy, thì ôû ñaây, taát caû moïi vaät duïc theá gian, vónh vieãn ñoaïn taän, khoâng dö taøn. Haõy neân tu taäp söï kieän naøy.

“Naøy Cö só, cuõng nhö moät ngöôøi vay möôïn vaät duïng höôûng laïc, hoaëc cung ñieän, laàu caùc, hoaëc vöôøn haøo, ao taém, hoaëc voi ngöïa, xe coä, hoaëc chaên ñeäm muøng meàn, hoaëc nhaãn, voøng, xuyeán, hoaëc höông, anh laïc, voøng coå, hoaëc traøng hoa vaøng baùu, hoaëc danh y thöôïng phuïc, roài nhieàu ngöôøi troâng thaáy beøn ca ngôïi raèng, ‘Nhö vaäy, toát laønh thay! Nhö vaäy, sung söôùng thay! Neáu coù taøi vaät gì thì neân höôûng thuï thoûa thích cho ñeán cuøng nhö vaäy’. Nhöng chuû nhaân coù theå töôùc ñoaït hay sai ngöôøi töôùc ñoaït baát cöù luùc naøo muoán, beøn töï mình töôùc ñoaït hay sai ngöôøi töôùc ñoaït, nhöõng ngöôøi khaùc troâng thaáy, beøn noùi vôùi nhau raèng, ‘Noù laø ngöôøi vay möôïn; thaät söï laø löøa gaït chôù khoâng phaûi vay möôïn. Vì sao? Vì chuû nhaân cuûa sôû höõu coù theå töôùc ñoaït hay sai ngöôøi töôùc ñoaït baát cöù luùc naøo muoán. Vaø roài ñaõ töï mình töôùc ñoaït hay sai ngöôøi töôùc ñoaït’. Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû tö duy nhö vaày, ‘Duïc voïng nhö vay möôïn. Theá Toân noùi duïc voïng nhö vay möôïn hoan laïc ít maø khoå naõo nhieàu, ñaày nhöõng nguy hieåm, haõy xa laùnh ñi’. Neáu ai coù söï xaû ly duïc, aùc baát thieän phaùp naøy, thì ôû ñaây taát caû moïi vaät duïc theá gian vónh vieãn ñoaïn taän khoâng dö taøng. Haõy tu taäp ñieàu naøy.

“Naøy Cö só, cuõng nhö caùch thoân khoâng xa, coù moät goác caây aên traùi

to lôùn. Caây aáy thöôøng coù nhieàu traùi ngon laønh ñeïp maét. Moät ngöôøi ñi ñeán, ñoùi, meät moûi, gaày oám, muoán ñöôïc aên traùi. Ngöôøi aáy nghó raèng, ‘Caây naøy thöôøng coù nhieàu traùi ngon laønh ñeïp maét. Ta ñang ñoùi, gaày oám, meät moûi, muoán ñöôïc aên traùi. Nhöng döôùi goác khoâng coù traùi ruïng ñeå coù theå aên cho no vaø mang veà. Ta bieát leo caây. Baây giôø ta coù neân leo leân caây naøy chaêng?’ Nghó xong, beøn leo leân. Laïi cuõng coù moät ngöôøi khaùc, ñoùi, gaày oám, meät moûi, muoán ñöôïc aên traùi, caàm moät caùi buùa raát lôùn, beøn nghó raèng: ‘Caây naøy thöôøng coù nhieàu traùi ngon laønh ñeïp maét nhöng döôùi goác caây khoâng coù traùi ruïng ñeå coù theå aên cho no vaø mang veà, ta khoâng bieát leo caây. Baây giôø ta coù neân ñoán ngaõ caây naøy chaêng?’, beøn ñoán ngaõ caây aáy. YÙ Cö só nghó sao? Ngöôøi treân caây neáu khoâng xuoáng nhanh khi caây ngaõ xuoáng ñaát, coù bò gaõy tay hoaëc caùc chi

theå khaùc chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Thaät söï nhö vaäy, Cuø-ñaøm.”

“YÙ Cö só nghó sao, neáu ngöôøi treân caây leo xuoáng nhanh, khi caây ngaõ xuoáng ñaát, haù laïi bò gaõy tay hay caùc chi theå khaùc chaêng?”

Cö só ñaùp:

“Khoâng vaäy, Cuø-ñaøm.”

“Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû laïi tö duy nhö vaày, ‘Duïc voïng nhö traùi caây. Theá Toân noùi duïc voïng nhö traùi caây, hoan laïc ít maø khoå naõo nhieàu, ñaày nhöõng nguy hieåm haõy laùnh xa ñi’. Neáu ai coù söï xaû ly duïc ly aùc baát thieän phaùp naøy, thì ôû ñaây taát caû moïi vaät duïc theá gian, vónh vieãn ñoaïn taän khoâng dö taøng. Haõy tu taäp söï kieän naøy.

“Ñoù goïi laø trong Thaùnh phaùp luaät coøn coù Taùm chi ñoaïn tuyeät tuïc söï khaùc, ñaït ñeán chöùng ngoä.

“Naøy Cö só, roài vò aáy coù giaùc coù quaùn, ñaõ döùt4, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc, khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truï. Roài vò aáy ly hyû, xaû, voâ caàu, an truï vôùi chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân thoï laïc, ñieàu maø Thaùnh goïi laø ñöôïc Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc, chöùng ñaéc Tam thieàn, thaønh töïu an truï. Roài vò aáy laïc dieät, khoå dieät, hyû öu voán cuõng dieät, khoâng laïc khoâng khoå, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï.

“Roài vò aáy vôùi ñònh taâm thanh tònh nhö vaäy, khoâng ueá, khoâng phieàn, nhu nhuyeán, an truï vöõng vaøng, ñaït ñeán baát ñoäng taâm, tu hoïc vaø chöùng ngoä laäu taän trí thoâng, bieát nhö thaät ‘Ñaây laø Khoå’, ‘Ñaây laø Khoå taäp’, ‘Ñaây laø Khoå dieät’, ‘Ñaây laø Khoå dieät ñaïo’. Bieát nhö thaät ñaây laø laäu, ñaây laø laäu taäp, ñaây laø laäu dieät, ñaây laø laäu dieät ñaïo. Vò aáy bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu, voâ minh laäu, giaûi thoaùt roài bieát mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.”

Khi noùi phaùp naøy Boâ-lò-ña Cö só vieãn ly traàn caáu, phaùp nhaõn veà caùc phaùp phaùt sanh. Luùc baáy giôø Boâ-lò-ña Cö só thaáy phaùp, ñaéc phaùp,

4. “Coù giaùc coù quaùn” laø Sô thieàn, “giaùc quaùn ñaõ döùt” laø ôû Nhò thieàn. ÔÛ ñaây khoâng noùi ñeán Sô thieàn. Paøli löôïc boû caû boán thieàn.

chöùng giaùc baïch tònh phaùp, ñoaïn nghi ñoä hoaëc, khoâng coøn toân thôø ai, khoâng coøn do ai, khoâng coøn do döï, ñaõ an truï nôi quaû chöùng ñoái vôùi phaùp cuûa Theá Toân ñaõ ñöôïc voâ sôû uùy, beøn cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät baïch:

“Baïch Theá Toân, con nay quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, töø hoâm nay suoát troïn ñôøi, töï quy y cho ñeán luùc maïng chung.

“Baïch Theá Toân, con tröôùc ñaây maëc chieác aùo traéng tinh, ñaàu quaán khaên traéng, choáng gaäy, caàm duø vaø mang guoác tuïc, ñi töø vöôøn naøy sang vöôøn khaùc, töø quaùn noï ñeán quaùn kia, töø röøng ñeán röøng, du haønh khaép nôi thong dong taûn boä, neáu gaëp caùc Sa-moân, Phaïm chí, beøn noùi nhö vaày, ‘Chö Hieàn, toâi laùnh tuïc, ñoaïn tuïc, xaû caùc tuïc söï’. Caùc Sa-moân, Phaïm chí aáy beøn nhöõng lôøi dòu daøng noùi vôùi con raèng, ‘Vaâng, Cö só Boâ-lò-ña laùnh tuïc, ñoaïn tuïc, xaû caùc tuïc söï’.

“Baïch Theá Toân, con luùc baáy giôø caùc vò aáy thaät söï voâ trí, laïi ñaët vaøo choã trí, thaät söï voâ trí maø thôø töï, thaät söï voâ trí maø cuùng thöïc, thaät söï voâ trí maø phuïng söï nhö ngöôøi trí. Baïch Theá Toân, keå töø hoâm nay chuùng Tyø-kheo vaø ñeä töû Theá Toân, ñaây môùi thaät söï laø coù trí, xöùng ñaùng ñaët ôû choã trí, thaät söï coù trí xöùng ñaùng thôø töï, thaät söï coù trí xöùng ñaùng cuùng thöïc, thaät söï coù trí xöùng ñaùng phuïng söï ngöôøi trí tueä.

“Baïch Theá Toân, con nay laïi laàn nöõa töï quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø- kheo Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc keå töø hoâm nay suoát ñôøi töï quy y cho ñeán luùc maïng chung. Baïch Theá Toân, con tröôùc kia kính tín kính troïng caùc Sa-moân, Phaïm chí ngoaïi ñaïo, keå töø hoâm nay ñoaïn tuyeät. Baïch Theá Toân, nay laàn thöù ba con xin töï quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay suoát ñôøi töï quy y cho ñeán luùc maïng chung.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Cö só Boâ-lò-ña vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH LA-MA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong Ñoâng vieân, giaûng ñöôøng Loäc töû maãu.

Baáy giôø Theá Toân vaøo luùc xeá tröa, töø tónh toïa daäy, böôùc xuoáng giaûng ñöôøng, noùi vôùi Toân giaû A-nan raèng:

“Baây giôø ta vaø ngöôi ñeán soâng A-di-la-baø-ñeà2 ñeå taém.” Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Xin vaâng, baïch Theá Toân.”

Roài Toân giaû A-nan caàm then cöûa taûn boä ñi ñeán khaép caùc coác, gaëp Tyø-kheo naøo cuõng noùi raèng:

“Chö Hieàn, haõy ñi ñeán nhaø Phaïm chí La-ma3.”

Caùc Tyø-kheo nghe noùi, beøn cuøng nhau ñeán nhaø Phaïm chí La-ma.

Theá Toân daãn Toân giaû A-nan ñi ñeán soâng A-di-la-baø-ñeà, côûi y ñeå treân bôø, roài xuoáng nöôùc taém. Taém xong, trôû leân lau mình, maëc y. Baáy giôø Toân giaû A-nan ñöùng sau Theá Toân, caàm quaït quaït Phaät. Roài Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng4:

“Baïch Theá Toân, nhaø cuûa Phaïm chí La-ma raát toát, ngaên naép, raát khaû aùi. Cuùi mong Theá Toân vì loøng töø bi maãn ñi ñeán nhaø cuûa Phaïm chí La-ma.”

Theá Toân im laëng nhaän lôøi cuûa Toân giaû A-nan. Roài Theá Toân daãn Toân giaû A-nan ñi ñeán nhaø Phaïm chí La-ma. Baáy giôø taïi nhaø cuûa Phaïm

1. Töông ñöông Paøli. M. 26. Ariyapariyesana-suttaö.

2. A-di-la-baø-ñeà *ªü ¦i Ã¹ ±C ´£¡C* Paøli: Aciravatì. Trong baûn Paøli: Pubbakoææhaka.

3. La-ma *Ã¹ ¼¡C* Paøli: Rammaka.

4. Moät vaøi chi tieát trong ñoaïn naøy khoâng ñöôïc maïch laïc.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

chí La-ma moät soá ñoâng Tyø-kheo ñaõ tuï taäp ngoài laïi ñeå thuyeát phaùp. Ñöùc Phaät ñöùng ngoaøi cöûa, ñôïi caùc Tyø-kheo noùi phaùp xong. Khi soá ñoâng caùc Tyø-kheo ñaõ noùi phaùp xong, caùc ngaøi ngoài im laëng. Theá Toân bieát roài beøn taèng haéng vaø goõ cöûa.

Caùc Tyø-kheo nghe, töùc thì ñi ra môû cöûa5. Theá Toân böôùc vaøo nhaø Phaïm chí La-ma, traûi choã ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo maø ngoài vaø hoûi:

“Caùc Tyø-kheo vöøa roài noùi nhöõng caâu chuyeän gì vaäy? Vì coâng vieäc gì maø tuï taäp ngoài ôû ñaây?”

Luùc aáy caùc Tyø-kheo ñaùp raèng:

“Baïch Theá Toân, vöøa roài, chuùng con thuyeát phaùp. Do phaùp söï naøy maø tuï taäp ngoài taïi ñaây.”

Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay, Tyø-kheo khi tuï taäp ngoài laïi neân laøm hai vieäc; moät laø thuyeát phaùp, hai laø im laëng. Vì sao vaäy? Ta seõ giaûng phaùp cho caùc ngöôi. Haõy laéng nghe! Haõy laéng nghe! Haõy tö nieäm kyõ.”

Luùc aáy caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Chuùng con kính vaâng lôøi laéng nghe.” Ñöùc Phaät noùi:

“Coù hai loaïi tìm caàu. Moät laø Thaùnh caàu6 vaø hai laø phi Thaùnh caàu. Theá naøo laø phi Thaùnh caàu? Coù moät haïng ngöôøi thaät söï leä thuoäc beänh taät nhöng laïi tìm caàu taät beänh; thaät söï leä thuoäc söï cheát nhöng laïi tìm caàu söï cheát, thaät söï leä thuoäc vaøo öu bi khoå naõo, leä thuoäc söï taïp ueá, nhöng laïi tìm caàu söï taïp ueá.

“Theá naøo laø thaät söï leä thuoäc vaøo beänh taät7 nhöng laïi tìm caàu söï beänh taät? Theá naøo laø söï taät beänh? Con caùi, anh em, ñoù laø beänh phaùp. Voi, ngöïa, boø, deâ, noâ tyø, tieàn taøi, traân baûo, luùa gaïo, laø söï beänh phaùp. Chuùng sanh ôû trong ñoù xuùc chaïm, ñaém nhieãm, tham aùi, dính tröôùc, kieâu ngaïo maø thoï nhaäp, khoâng thaáy söï nguy hieåm, khoâng thaáy söï xuaát yeáu.

5. Theo baûn Paøli, ñaây laø moät am coác (Rammakassa braøhmanassa assamo: thaûo am cuûa Baø-la-moân Rammaka) chöù khoâng phaûi laø nhaø.

6. Thaùnh caàu *¸t ¨D¡C* Paøli: ariyaøpariyesanaø.

7. Beänh phaùp *f ªk¡C* Paøli: byaødhidhamma.

“Theá naøo laø söï leä thuoäc söï giaø8, söï cheát, söï saàu bi öu naõo, söï taïp ueá? Con caùi, anh em ñoù laø söï taïp ueá. Voi, ngöïa, boø, deâ, noâ tyø, tieàn taøi, traân baûo, ñoù laø söï taïp ueá, söï toån haïi. Chuùng sanh ôû trong ñoù ñaém nhieãm, xuùc chaïm, tham aùi, dính tröôùc, kieâu ngaïo maø thoï nhaäp, khoâng thaáy söï nguy hieåm, khoâng thaáy söï xuaát yeáu. Ngöôøi ñoù muoán tìm caàu caùi khoâng taät beänh, an oån, voâ thöôïng, Nieát-baøn, nhöng ñaït ñöôïc Nieát- baøn an oån voâ thöôïng laø tröôøng hôïp khoâng theå coù. Tìm caàu caùi khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, nhöng ñaït ñöôïc Nieát-baøn voâ thöôïng an oån laø tröôøng hôïp khoâng theå coù. Ñoù goïi laø phi Thaùnh caàu.

“Theá naøo laø Thaùnh caàu? Coù moät haïng ngöôøi suy nghó nhö theá naøy, ‘Ta thaät söï leä thuoäc taät beänh, nhöng khoâng boû tìm caàu söï taät beänh. Ta thaät söï leä thuoäc söï giaø, söï cheát, söï saàu bi khoå naõo, söï taïp ueá, nhöng khoâng boû söï tìm caàu taïp ueá. Vaäy ta haõy tìm caàu caùi khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn. Tìm caàu caùi khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån, Nieát-baøn’. Ngöôøi aáy beøn tìm caàu caùi khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn vaø ñaït ñöôïc khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn laø tröôøng hôïp coù theå coù. Tìm caàu caùi khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, vaø ñaït ñöôïc khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, laø tröôøng hôïp coù theå coù.

“Ta tröôùc kia khi chöa chöùng Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng chaùnh giaùc

cuõng suy nghó nhö vaày, ‘Ta thöïc söï leä thuoäc taät beänh, khoâng boû tìm caàu söï taät beänh. Ta thöïc söï leä thuoäc giaø, cheát, saàu bi öu naõo, taïp ueá, nhöng khoâng boû tìm caàu caùi khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá. Vaäy ta coù neân tìm caàu caùi khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn. Tìm caàu caùi khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn chaêng?’

“Ta vaøo thôøi thieáu nieân trong traéng, maùi toùc xanh möôùt, cho ñeán thôøi traùng nieân naêm hai möôi chín tuoåi, baáy giôø soáng cöïc kyø hoan laïc, vui ñuøa, trang söùc, du haønh. Ta vaøo luùc aáy maëc duø cha meï khoùc loùc, thaân thuoäc khoâng ai vui, nhöng Ta caïo boû raâu toùc, maëc aùo

8. Laõo phaùp *¦Ñ ªk¡C* Paøli: jaraødhamma.

ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, ñeå hoïc ñaïo; thuû hoä thaân maïng thanh tònh, thuû hoä khaåu vaø yù maïng thanh tònh. Ta ñaõ thaønh töïu giôùi thaân aáy roài, laïi muoán tìm caàu söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn; söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, cho neân laïi tìm nôi A- la-la Giaø-la-ma9, hoûi raèng, ‘Thöa A-la-la, toâi muoán theo phaùp cuûa ngöôøi ñeå tu hoïc phaïm haïnh ñöôïc chaêng?’ A-la-la traû lôøi raèng, ‘Naøy Hieàn giaû, khoâng coù gì laø khoâng ñöôïc. Hieàn giaû muoán haønh thì haønh’. Ta laïi hoûi, ‘Ngöôøi laøm theá naøo ñeå töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng phaùp naøy?’ A-la-la ñaùp, ‘Ta vöôït qua taát caû thöùc xöù, ñaït ñöôïc voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï. Do ñoù, phaùp cuûa ta ñöôïc töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng’. Ta laïi suy nghó nhö vaày, ‘Khoâng chæ rieâng A-la-la môùi coù nieàm tin naøy. Ta cuõng coù nieàm tin naøy. Khoâng chæ rieâng A-la-la môùi coù tinh taán naøy, Ta cuõng coù söï tinh taán naøy. Khoâng chæ rieâng A-la-la môùi coù tueä naøy, Ta cuõng coù tueä naøy’. A-la-la ñoái vôùi phaùp naøy ñaõ töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng. Ta muoán chöùng phaùp naøy neân soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taïi moät nôi troáng vaéng, yeân tónh. Sau khi taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, khoâng bao laâu Ta chöùng phaùp aáy. Sau khi chöùng phaùp aáy roài, Ta laïi tìm ñeán choã A-la-la Giaø-la-ma, hoûi raèng, ‘Thöa A-la-la, phaûi chaêng phaùp naøy ñöôïc töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, nghóa laø vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc xöù, ñaït ñöôïc voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï?’ A-la-la traû lôøi Ta raèng, ‘Hieàn giaû, ñoù laø phaùp ta töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, nghóa laø vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc xöù, ñaït ñöôïc voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï’. A-la-la laïi noùi vôùi Ta raèng, ‘Hieàn giaû, aáy laø cuõng nhö söï taùc chöùng cuûa ta ñoái vôùi phaùp naøy, Hieàn giaû cuõng vaäy. Cuõng nhö söï taùc chöùng cuûa Hieàn giaû ñoái vôùi phaùp naøy, ta cuõng vaäy. Hieàn giaû, ngöôøi haõy ñeán ñaây, cuøng ta laõnh ñaïo ñoà chuùng naøy’. Ñoù laø A-la-la ñoái xöû vôùi Ta vôùi ñòa vò Toân sö, coi Ta ngang haøng, toái thöôïng cung kính, toái thöôïng cuùng döôøng, toái thöôïng hoan hyû.

“Ta laïi suy nghó nhö vaày, ‘Phaùp naøy khoâng ñöa ñeán trí; phaùp naøy

khoâng ñöa ñeán giaùc, khoâng ñöa ñeán Nieát-baøn. Vaäy Ta haõy xaû boû phaùp naøy, ñeå caàu theâm nöõa, söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn; tìm

9. A-la-la Giaø-la-ma *ªü Ã¹ Ã¹ ¦÷ Ã¹ ¼¡C* Paøli: AØôaøra Kaølaøma.

caàu söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn’. Ta beøn boû phaùp naøy ñi tìm caàu söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn.

“Roài Ta ñi ñeán choã Uaát-ñaø-la La-ma Töû10, hoûi raèng, ‘Thöa Uaát- ñaø-la, toâi muoán ôû trong phaùp cuûa ngöôøi maø hoïc hoûi, coù theå ñöôïc chaêng?’ Uaát-ñaø-la La-ma Töû traû lôøi Ta raèng, ‘Hieàn giaû, khoâng coù gì laø khoâng ñöôïc. Ngöôøi muoán hoïc thì hoïc’. Ta laïi hoûi, ‘Thöa Uaát-ñaø-la, cha ngaøi laø La-ma11, ngöôøi töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng phaùp gì?’ Uaát-ñaø-la La-ma Töû ñaùp, ‘Hieàn giaû, ta vöôït qua taát caû voâ sôû höõu xöù, ñaït ñöôïc phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï. Hieàn giaû, phaùp maø cha ta La-ma töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, laø phaùp naøy’. Ta laïi suy nghó nhö vaày, ‘Khoâng chæ rieâng La-ma môùi coù nieàm tin naøy, Ta cuõng coù nieàm tin naøy. Khoâng chæ rieâng La-ma môùi coù söï tinh taán naøy, Ta cuõng coù söï tinh taán naøy. Khoâng chæ rieâng La-ma môùi coù tueä naøy, Ta cuõng coù tueä naøy. La-ma ñaõ töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng phaùp naøy, taïi sao ta laïi khoâng töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng phaùp naøy?’ Vì Ta muoán chöùng phaùp naøy, cho neân soáng coâ ñoäc taïi moät nôi xa vaéng, khoâng nhaøn, yeân tónh, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Sau khi Ta soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taïi moät nôi troáng vaéng, yeân tónh, khoâng bao laâu chöùng ñöôïc phaùp aáy. Khi chöùng phaùp aáy roài, Ta laïi ñeán Uaát-ñaø-la La-ma Töû hoûi raèng, ‘Thöa Uaát-ñaø-la La-ma Töû, cha ngaøi laø La-ma, phaûi chaêng phaùp naøy ñöôïc töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, nghóa laø vöôït qua taát caû voâ sôû höõu xöù, ñaït ñöôïc phi höõu töôûng, phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï?’ Uaát-ñaø-la La-ma Töû traû lôøi Ta raèng, ‘Hieàn giaû, cha ta laø La-ma, ñaây laø phaùp ñöôïc töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, nghóa laø vöôït qua taát caû voâ sôû höõu xöù, ñaït ñöôïc phi höõu töôûng, phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï’. Uaát-ñaø-la laïi noùi vôùi Ta raèng, ‘Cuõng nhö cha ta taùc chöùng phaùp naøy, Hieàn giaû cuõng vaäy. Cuõng nhö Hieàn giaû taùc chöùng phaùp naøy, cha ta cuõng vaäy. Hieàn giaû haõy ñeán ñaây cuøng ta laõnh ñaïo ñoà chuùng naøy’. Uaát-ñaø-la ñoái xöû vôùi Ta ngang ñòa vò Toân sö, coi Ta cuõng nhö baäc Toân sö, toái thöôïng

10. Uaát-ñaø-la La-ma Töû *Æ{ ªû Ã¹ Ã¹ ¼ ¤l¡C* Paøli: Udduka Raømaputta.

11. Nhöõ phuï La-ma *¦¼ ¤÷ Ã¹ ¼¡F* ñaùng leõ goïi laø La-ma Töû, khoâng hieåu taïi sao ôû ñaây laïi noùi nhö vaäy. Baûn Paøli cuõng chæ goïi Raøma (teân cha) thay vì goïi Uddaka hay Raømaputta (teân con).

cung kính, toái thöôïng cuùng döôøng, toái thöôïng hoan hyû. Ta laïi suy nghó nhö vaày, ‘Phaùp naøy khoâng ñöa ñeán trí, khoâng ñöa ñeán giaùc, khoâng ñöa ñeán Nieát-baøn. Vaäy Ta haõy xaû boû phaùp naøy ñeå ñi tìm caàu theâm nöõa, söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn; tìm caàu söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn’. Ta lieàn xaû boû phaùp aáy ñeå ñi tìm caàu söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn; tìm caàu söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn.

“Roài Ta ñi veà phía nam nuùi Töôïng ñænh12, ñeán taïi Uaát-beä-la 13, moät ngoâi laøng cuûa Phaïm chí teân goïi laø Tö na14, ñaây laø moät khoaûng ñaát xinh xaén, khaû aùi, nuùi röøng saàm uaát, soâng Ni-lieân-thuyeàn15 vôùi doøng nöôùc trong xanh chaûy leân bôø. Ta thaáy khoaûnh ñaát aáy beøn nghó raèng, ‘Neáu moät thieän nam töû muoán hoïc ñaïo, neân ôû nôi naøy maø hoïc, Ta cuõng hoïc ñaïo; vaäy Ta haõy ôû nôi naøy maø hoïc. Roài Ta oâm coû ñeán caây giaùc thoï16. Ñeán nôi, Ta raûi coû xuoáng, traûi ni-sö-ñaøn leân vaø ngoài kieát giaø, kyø haïn seõ khoâng rôøi khoûi choã ngoài cho ñeán khi naøo chöùng ñaéc Laäu taän. Vaø Ta khoâng rôøi khoûi choã ngoài cho ñeán khi chöùng ñaéc Laäu taän.

“Ta tìm caàu söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, lieàn ñaït ñöôïc söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn. Tìm caàu söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát- baøn. Lieàn ñaït ñöôïc söï khoâng giaø khoâng cheát, khoâng öu bi saàu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, sanh tri, sanh kieán, ñònh ñaïo phaåm phaùp17, ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, bieát nhö thaät khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Khi Ta vöøa chöùng Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng chaùnh giaùc, lieàn nghó nhö vaày, ‘Ta seõ thuyeát phaùp cho ai tröôùc nhaát?’ Roài Ta laïi nghó raèng, ‘Ta coù neân ñi ñeán thuyeát phaùp cho A-la-la Giaø-la-ma tröôùc chaêng?’

“Luùc baáy giôø coù Thieân thaàn truï trong hö khoâng noùi vôùi Ta raèng:

12. Töôïng ñænh sôn *¶H ³» ¤s¡C* Paøli: Gayaøsisa.

13. Uaát-beä-la *Æ{ ï@ Ã¹¡C* Paøli: Uruvelaø.

14. Tö-na *´ ¨º¡C* Paøli: Senaø.

15. Ni-lieân-thuyeàn *¥§ ³s ÁI¡C* Paøli: Neraójaraø.

16. Giaùc thoï, töùc caây boà-ñeà.

17. Ñònh ñaïo phaåm phaùp *©w ¹D «~ ªk¡A* baûn Paøli: akuppaø me vimutti, söï giaûi thoaùt cuûa Ta khoâng dao ñoäng.

“Ñaïi Tieân nhaân, xin bieát cho, A-la-la Giaø-la-ma vöøa maïng chung ñeán nay ñaõ ñöôïc baûy ngaøy’. Ta cuõng töï bieát A-la-la Giaø-la-ma ñaõ maïng chung ñöôïc baûy ngaøy. Ta laïi nghó nhö vaày, ‘A-la-la Giaø-la-ma, thieät thoøi thay cho ngöôøi aáy, khoâng nghe ñöôïc phaùp naøy. Neáu ñöôïc nghe phaùp naøy, ngöôøi aáy seõ nhanh choùng bieát roõ phaùp tuøy phaùp18.

“Khi Ta vöøa chöùng Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng chaùnh giaùc, lieàn nghó nhö vaày, ‘Ta seõ thuyeát phaùp cho Uaát-ñaø-la La-ma Töû tröôùc nhaát chaêng?” Thieân thaàn laïi truï trong hö khoâng noùi vôùi Ta raèng, ‘Ñaïi Tieân nhaân, xin bieát cho, Uaát-ñaø-la La-ma Töû maïng chung ñeán nay ñaõ hai tuaàn thaát’. Ta cuõng töï bieát Uaát-ñaø-la La-ma Töû maïng chung ñaõ hai tuaàn thaát. Ta laïi nghó nhö vaày, ‘Uaát-ñaø-la La-ma Töû thieät thoøi thay cho ngöôøi aáy, khoâng nghe ñöôïc phaùp naøy. Neáu nghe ñöôïc phaùp naøy, ngöôøi aáy seõ nhanh choùng bieát roõ phaùp tuøy phaùp’.

“Khi Ta vöøa chöùng Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng chaùnh giaùc, Ta lieàn suy nghó nhö vaày, ‘Ta seõ thuyeát phaùp cho ai tröôùc nhaát?’ Roài Ta laïi nghó raèng, ‘Xöa kia, naêm Tyø-kheo theo haàu haï Ta, giuùp Ta nhieàu ñieàu höõu ích. Khi Ta tu haønh khoå haïnh, naêm Tyø-kheo aáy ñaõ thöøa söï Ta, nay Ta coù neân thuyeát phaùp cho naêm Tyø-kheo tröôùc kia chaêng?’ Roài Ta laïi nghó raèng, ‘Naêm Tyø-kheo thuôû xöa aáy, baây giôø ñang ôû ñaâu?’ Baèng thieân nhaõn thanh tònh vöôït haún ngöôøi thöôøng, Ta thaáy naêm Tyø-kheo ñang ôû taïi Ba-la-naïi19, Tieân nhaân truù xöù, trong vöôøn Loäc giaû.

“Ta tuøy thuaän truï döôùi goác caây Giaùc thoï. Sau ñoù Ta thu veùn y, oâm baùt ñi veà Ba-la-naïi, ñeán ñoâ aáp Gia-thi20. Baáy giôø Dò hoïc Öu-ñaø21, töø xa troâng thaáy Ta ñi ñeán, beøn noùi vôùi Ta raèng, ‘Hieàn giaû Cuø-ñaøm, caùc caên thanh tònh, hình saéc thuø dieäu, khuoân maët ngôøi saùng. Hieàn giaû Cuø- ñaøm, ai laø Toân sö? Theo ai hoïc ñaïo? Tin töôûng phaùp cuûa ai?’ Luùc baáy giôø Ta lieàn noùi baøi keä ñeå traû lôøi Öu-ñaø raèng:

*Ta toái thöôïng, toái thaéng;*

18. Nguyeân baûn Haùn: phaùp thöù phaùp *ªk ¦¸ ªk¡C* Ñoaïn Paøli töông ñöông khoâng coù töø lieân heä, nhöng thoâng thöôøng laø dhammaønudhamma.

19. Ba-la-naïi, Tieân nhôn truï xöù, Loäc giaû uyeån *ªi Ã¹ ©` ¥P ¤H ¦í ³ ³À ³¥ b¡C* Paøli:

Baøraøòasi Isipatanaö Migadaøyo.

20. Gia-thi ñoâ aáp *¥[ ¤r ³£ ¨¶¡F* khoâng roõ ôû ñaâu.

21. Öu-ñaø *Àu ªû¡C* Paøli: Upaka.

*Nhieãm tröôùc phaùp ñaõ tröø; Giaûi thoaùt, aùi dieät taän; Töï giaùc, ai Toân sö?*

*Baäc Voâ Ñaúng, Ñaïi Huøng, Töï Giaùc, Voâ Thöôïng Giaùc, Nhö Lai, Thaày thieân, nhôn, Bieán tri, thaønh töïu löïc.*

“Öu-ñaø hoûi raèng:

“–Hieàn giaû Cuø-ñaøm töï cho laø toái thaéng chaêng?” “Ta laïi noùi baøi keä traû lôøi raèng:

*Ñaáng Toái Thaéng nhö vaäy Caùc laäu ñaõ taän tröø.*

*Ta saùt haïi aùc phaùp, Neân toái thaéng laø Ta.*

“Öu-ñaø laïi hoûi Ta raèng:

“–Hieàn giaû Cuø-ñaøm, baáy giôø muoán ñi veà ñaâu?” “Baáy giôø Ta noùi baøi keä raèng:

*Ta ñeán Ba-la-naïi,*

*Gioùng troáng dieäu cam loà, Chuyeån phaùp luaân voâ thöôïng Chöa ai chuyeån trong ñôøi.*

“Öu-ñaø laïi noùi vôùi Ta raèng:

“–Hieàn giaû Cuø-ñaøm, hoaëc coù theå laø nhö vaäy.” “Roài vò aáy böôùc sang con ñöôøng taét maø ñi trôû lui.

“Ta moät mình ñi ñeán Tieân nhaân truï xöù, trong vöôøn Loäc daõ. Baáy giôø naêm Tyø-kheo töø xa troâng thaáy Ta ñi ñeán, ai cuõng laäp giao öôùc vôùi nhau raèng, ‘Chö Hieàn, neân bieát ñoù laø Sa-moân Cuø-ñaøm ñang ñi ñeán. Ngöôøi aáy ña duïc, ña caàu, aên vôùi loaïi aåm thöïc thuø dieäu, baèng côm gaïo traéng ngon laønh, cuøng vôùi boät, toâ, maät, vaø boâi xoa thaân theå baèng daàu meø nay laïi ñeán ñaây. Caùc ngöôøi cöù ngoài. Chôù neân ñöùng daäy ñoùn tieáp, cuõng ñöøng laøm leã. Daønh saün cho moät choã ñoù, nhöng ñöøng môøi ngoài, haõy noùi raèng ‘Neáu baïn muoán ngoài, xin cöù tuøy yù’. Roài Ta ñi ñeán choã naêm Tyø-kheo. Baáy giôø naêm Tyø-kheo khoâng kham noåi uy ñöùc toái thaéng thuø dieäu cuûa Ta, töùc thì rôøi choã ngoài ñöùng daäy, ngöôøi thì oâm y baùt cuûa

Ta, ngöôøi thì traûi choã ngoài, ngöôøi thì laáy nöôùc cho Ta röûa chaân. Ta nghó raèng, ‘Nhöõng ngöôøi ngu si naøy sao laïi khoâng beàn chí, ñaõ töï mình thieát laäp ñieàu öôùc heïn, roài laïi laøm traùi ñieàu giao heïn’. Ta bieát nhö vaäy roài beøn ngoài treân choã ngoài maø naêm Tyø-kheo ñaõ doïn saün. Khi aáy naêm Tyø-kheo goïi thaúng teân hoï Ta vaø xöng hoâ vôùi Ta laø “Baïn”22.

“Ta noùi vôùi hoï raèng, ‘Ta laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, caùc ngöôøi ñöøng goïi thaúng teân hoï Ta, cuõng ñöøng goïi Ta laø ‘Baïn’. Vì sao vaäy? Ta vì tìm caàu söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, vaø ñaït ñöôïc söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn. Ta tìm caàu söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, vaø ñaït ñöôïc söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn. Ñaõ sanh tri, sanh kieán, ñònh ñaïo phaåm phaùp, ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Hoï noùi vôùi Ta raèng:

“–Naøy baïn Cuø-ñaøm, tröôùc kia baïn haønh nhö vaäy, ñaïo tích nhö vaäy, khoå haïnh nhö vaäy maø coøn chöa chöùng ñöôïc phaùp thöôïng nhaân, gaàn keà vôùi Thaùnh tri, Thaùnh kieán, huoáng laø ngaøy hoâm nay ña duïc, ña caàu, aên vôùi thöïc phaåm thuø dieäu vôùi gaïo traéng ngon laønh, cuøng vôùi boät, toâ, maät, boâi xoa thaân theå baèng daàu meø chaêng?

“Ta laïi noùi raèng:

“–Naøy naêm Tyø-kheo, caùc ngöôi tröôùc kia coù bao giôø thaáy Ta nhö vaäy, vôùi caùc caên thanh tònh, raïng rôõ saùng ngôøi chaêng?

“Baáy giôø naêm Tyø-kheo laïi traû lôøi vôùi Ta raèng:

“–Tröôùc kia chuùng toâi chöa töøng thaáy baïn vôùi caùc caên thanh tònh, raïng rôõ saùng ngôøi. Naøy baïn Cuø-ñaøm, nay baïn vôùi caùc caên thanh tònh, hình saéc thuø dieäu khuoân maët saùng ngôøi.

“Ta luùc aáy noùi vôùi hoï raèng:

“–Naøy naêm Tyø-kheo, coù hai loái soáng cöïc ñoan maø nhöõng ngöôøi hoïc ñaïo khoâng neân hoïc. Moät laø ñaém tröôùc duïc laïc, nghieäp heøn haï, laø loái soáng cuûa phaøm phu. Hai laø töï gaây phieàn, töï gaây khoå, khoâng phaûi laø phaùp Hieàn Thaùnh, khoâng töông öng vôùi cöùu caùnh. Naøy naêm Tyø- kheo, xaû boû hai cöïc ñoan aáy, coù con ñöôøng giöõa, thaønh minh, thaønh

22. Haùn: khanh ö ngaõ *ë ©ó §Ú¡C* Paøli: aøvusovaødena ca samudaøcaranti, hoï xöng hoâ vôùi Ta laø “aøvuso” (Baïn, hay Hieàn giaû).

trí, thaønh töïu ñònh, ñaït ñeán töï taïi, ñöa ñeán trí, ñöa ñeán giaùc, daãn ñeán Nieát-baøn. Ñoù laø taùm con ñöôøng chaân chaùnh, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm.

“Roài Ta laàn löôït giaùo hoùa naêm Tyø-kheo. Khi giaùo hoùa cho hai ngöôøi thì ba ngöôøi ñi khaát thöïc. Ba ngöôøi mang thöùc aên veà cho ñuû saùu ngöôøi aên. Khi giaùo hoùa cho ba ngöôøi thì hai ngöôøi ñi khaát thöïc. Hai ngöôøi mang thöùc aên veà cho ñuû saùu ngöôøi aên. Ta giaùo hoùa nhö vaäy, hoï tìm caàu söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn. Vaø ñaït ñöôïc söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn. Tìm caàu söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn, vaø ñaït ñöôïc söï khoâng giaø, khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá vaø voâ thöôïng an oån Nieát-baøn; sanh tri, sanh kieán, ñònh ñaïo phaåm phaùp, ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, bieát nhö thaät khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Roài Theá Toân laïi noùi vôùi hoï raèng:

“–Naøy naêm Tyø-kheo, coù naêm thöù coâng ñöùc cuûa duïc, khaû aùi, khaû laïc, khaû yù, khaû nieäm, hoaøn toaøn töông öng vôùi duïc. Ñoù laø saéc ñöôïc bieát bôûi maét, tieáng ñöôïc bieát bôûi tai, höông ñöôïc bieát bôûi muõi, vò ñöôïc bieát bôûi löôõi, xuùc ñöôïc bieát bôûi thaân. Naøy naêm Tyø-kheo, phaøm phu ngu si, khoâng ña vaên, khoâng gaëp thieän höõu, khoâng bieát Thaùnh phaùp, khoâng ñieàu ngöï trong Thaùnh phaùp, chuùng xuùc chaïm, ñaém nhieãm, tham aùi, dính tröôùc, kieâu ngaïo maø thoï nhaäp, khoâng bieát söï nguy hieåm, khoâng thaáy söï xuaát yeáu. Neân bieát chuùng nghe theo aùc ma, laøm theo aùc ma, rôi vaøo aùc ma, bò löôùi ma quaán chaët, bò cuøm ma khoùa chaët, khoâng thoaùt khoûi söï troùi buoäc cuûa ma. Naøy naêm Tyø-kheo, cuõng nhö nai röøng bò daây buoäc chaët neân bieát noù phaûi nghe theo thôï saên, laøm theo thôï saên, rôi vaøo tay thôï saên, bò löôùi thôï saên quaán chaët, khi thôï saên ñeán, khoâng theå troán thoaùt. Cuõng vaäy, naêm Tyø-kheo, phaøm phu ngu si, khoâng ña vaên, khoâng gaëp thieän höõu, khoâng bieát Thaùnh phaùp, khoâng ñieàu ngöï trong Thaùnh phaùp, chuùng ñoái vôùi naêm thuù dieäu duïc maø xuùc chaïm, ñaém nhieãm, tham aùi, dính tröôùc, kieâu ngaïo, laên xaû vaøo, thoï duïng maø khoâng thaáy söï nguy hieåm, khoâng thaáy söï xuaát yeáu. Neân bieát, chuùng phaûi nghe theo aùc ma, laøm theo aùc ma, rôi vaøo tay aùc ma, bò löôùi ma quaán chaët, bò daây ma troùi xieát, khoâng thoaùt khoûi söï troùi buoäc cuûa ma. Naøy naêm Tyø-kheo, Ña vaên Thaùnh ñeä töû, gaëp thieän tri thöùc, hieåu bieát Thaùnh

phaùp, ñieàu ngöï trong Thaùnh phaùp, nhöõng vò aáy ñoái vôùi naêm dieäu duïc, khoâng xuùc, khoâng nhieãm, khoâng tham, khoâng tröôùc, cuõng khoâng kieâu ngaïo maø thoï nhaäp, maø thaáy söï nguy hieåm, thaáy söï xuaát yeáu. Neân bieát, hoï khoâng nghe theo aùc ma, khoâng laøm theo aùc ma, khoâng bò rôi vaøo tay aùc ma, khoâng bò löôùi ma quaán chaët, khoâng bò daây ma troùi sieát, beøn thoaùt khoûi söï troùi buoäc cuûa ma. Naøy naêm Tyø-kheo, cuõng nhö nai röøng thoaùt khoûi troùi buoäc, neân bieát noù khoâng phaûi nghe theo thôï saên, khoâng phaûi laøm theo thôï saên, khoâng rôi vaøo tay thôï saên, khoâng bò löôùi thôïï saên quaán chaët, khoâng bò daây thôï saên buoäc sieát. Khi thôï saên ñeán, noù coù theå troán thoaùt. Cuõng vaäy, naøy naêm Tyø-kheo, Ña vaên Thaùnh ñeä töû gaëp thieän tri thöùc, hieåu bieát Thaùnh phaùp, ñieàu ngöï trong Thaùnh phaùp, vò aáy ñoái vôùi naêm coâng ñöùc cuûa duïc khoâng xuùc, khoâng nhieãm, khoâng tham khoâng tröôùc, cuõng khoâng kieâu ngaïo maø thoï nhaäp, maø thaáy söï nguy hieåm, thaáy söï xuaát yeáu. Neân bieát nhöõng ngöôøi aáy khoâng phaûi nghe theo aùc ma, khoâng phaûi laøm theo aùc ma, khoâng rôi vaøo tay ma, khoâng bò löôùi ma quaán chaët, khoâng bò daây ma buoäc sieát, beøn thoaùt khoûi söï troùi buoäc cuûa ma. Naøy naêm Tyø-kheo, neáu luùc Nhö Lai xuaát hieän trong theá gian, laø Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, laø Phaät, Chuùng Höïu. Vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm taïp ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn thaønh töïu an truï.

Vò aáy vôùi ñònh taâm thanh tònh, nhö vaäy, khoâng ueá, khoâng phieàn,

nhu nhuyeán, an truï vöõng vaøng, ñaït ñeán baát ñoäng taâm, tu hoïc vaø taùc chöùng Laäu taän trí thoâng. Vò aáy bieát nhö thaät ñaây laø Khoå, bieát nhö thaät ñaây laø Khoå taäp, bieát nhö thaät ñaây laø Khoå dieät, ñaây laø Khoå dieät ñaïo. Bieát nhö thaät ñaây laø laäu, ñaây laø laäu taäp, ñaây laø laäu dieät, ñaây laø laäu dieät ñaïo. Vò aáy bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài bieát mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Vò aáy baây giôø töï taïi ñi, töï taïi ñöùng, töï taïi ngoài, töï taïi naèm. Vì sao vaäy? Vò aáy ñaõ töï mình thaáy roõ voâ löôïng phaùp aùc baát thieän ñaõ dieät taän. Cho neân, vò aáy töï taïi ñi, töï taïi ñöùng, töï taïi ngoài, töï taïi naèm. Naøy naêm Tyø-kheo, cuõng nhö trong khu röøng vaéng, nôi khoâng coù boùng ngöôøi, ôû ñoù nai röøng töï taïi ñi, töï taïi ñöùng, töï taïi

ngoài, töï taïi naèm. Vì sao vaäy? Nai röøng aáy khoâng naèm trong caûnh giôùi cuûa thôï saên. Cho neân noù töï taïi ñi, töï taïi ñöùng, töï taïi ngoài, töï taïi naèm. Cuõng vaäy, naøy naêm Tyø-kheo, Tyø-kheo laäu taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Vò aáy luùc baáy giôø töï taïi ñi, töï taïi ñöùng, töï taïi ngoài, töï taïi naèm. Vì sao vaäy? Vì vò aáy töï mình thaáy voâ löôïng phaùp aùc baát thieän ñaõ dieät taän, cho neân töï taïi ñi, töï taïi ñöùng, töï taïi ngoài, töï taïi naèm. Naøy naêm Tyø-kheo, ñoù goïi laø giaûi thoaùt voâ dö, ñoù goïi laø söï khoâng beänh, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn. Ñoù goïi laø söï khoâng giaø khoâng cheát, khoâng saàu bi öu naõo, khoâng taïp ueá, voâ thöôïng an oån Nieát-baøn.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi

nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NGUÕ HAÏ PHAÀN KEÁT1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Ta ñaõ töøng noùi naêm haï phaàn keát2, caùc ngöôi coù thoï trì chaêng?”

Caùc Tyø-kheo im laëng khoâng traû lôøi. Theá Toân laïi hoûi ñeán laàn thöù ba:

“Ta ñaõ töøng noùi naêm haï phaàn keát, caùc ngöôi coù thoï trì chaêng?” Caùc Tyø-kheo im laëng khoâng traû lôøi ñeán laàn thöù ba. Luùc baáy giôø

Toân giaû Man Ñoàng töû3, töø choã ngoài ñöùng daäy, chaép tay höôùng veà Phaät baïch raèng:

“Theá Toân ñaõ töøng noùi naêm haï phaàn keát. Con coù thoï trì.” Theá Toân hoûi:

“Naøy Man Ñoàng töû, Ta ñaõ töøng noùi naêm haï phaàn keát, ngöôi coù thoï trì chaêng?”

Toân giaû Man Ñoàng töû ñaùp:

“Theá Toân noùi duïc laø haï phaàn keát thöù nhaát, con thoï trì nhö vaäy. Nhueá, thaân kieán, giôùi thuû vaø nghi, Theá Toân noùi nghi laø haï phaàn keát thöù naêm, con thoï trì nhö vaäy.”

1. Töông ñöông Paøli: M.64. Mahaø-Maøluíkya-suttaö.

2. Nguõ haï phaàn keát *¤ ¤U ¤À ²¡C Haï phaàn*, chæ cho Duïc giôùi, naêm loaïi keát söû ñöa ñeán söï taùi sanh ôû duïc giôùi. Cuõng goïi laø *Nguõ thuaän haï phaàn keát*. Paøli: Paóc’orambhaøgiyaøni saöyojanaøni.

3. Man Ñoàng töû *ö¥ £ ¤l¡C* Paøli: Maøluíkyaøputta, con moät ñaïi thaàn cuûa vua nöôùc

Kosala. Tröôùc kia Toân giaû tu theo ngoaïi ñaïo. Sau tu theo Phaät vaø chöùng ñaéc A- la-haùn. Kinh naøy taát nhieân ñöôïc noùi tröôùc khi Toân giaû chöùng A-la-haùn.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Theá Toân quôû raèng:

“Man Ñoàng töû, ngöôi sao laïi thoï trì raèng Ta noùi naêm haï phaàn keát nhö vaäy? Man Ñoàng töû, ngöôi nghe töø mieäng ai maø thoï trì raèng Ta noùi naêm haï phaàn keát nhö vaäy?”

“Naøy Man Ñoàng töû, haù khoâng phaûi soá ñoâng caùc ngöôøi dò hoïc caät vaán chæ trích ngöôi vôùi thí duï veà treû nít sô sanh naøy chaêng? Naøy Man Ñoàng töû, con nít môùi sanh meàm yeáu, naèm nguû, trong yù coøn khoâng coù yù töôûng veà duïc töôûng, haù laïi coù quaán chaët nôi duïc chaêng? Nhöng keát söû naèm trong baûn tính4 cuûa chuùng neân noùi laø duïc söû5. Naøy Man Ñoàng töû, con nít môùi sanh, meàm yeáu, naèm ngöûa maø nguû, yù töôûng veà chuùng sanh coøn khoâng coù, haù laïi coù taâm veà quaán chaët nôi saân nhueá chaêng? Nhöng do keát söû naèm trong baûn tính cuûa noù, neân noùi laø nhueá söû6. Naøy Man Ñoàng töû, con nít môùi sanh meàm yeáu, naèm ngöûa maø nguû, yù töôûng veà töï thaân coøn khoâng coù, haù laïi coù quaán chaët nôi thaân chaêng? Nhöng do keát söû ôû nôi baûn tính cuûa noù noùi laø thaân kieán söû7. Naøy Man Ñoàng töû, con nít môùi sanh meàm yeáu, naèm ngöûa maø nguû, yù töôûng veà giôùi coøn khoâng coù haù laïi coù taâm quaán chaët nôi giôùi chaêng? Nhöng do keát söû nôi baûn tính cuûa noù neân noùi laø giôùi thuû söû8. Naøy Man Ñoàng töû, con nít môùi sanh meàm yeáu, yù töôûng veà phaùp coøn khoâng coù, haù laïi coù taâm quaán chaët nôi phaùp chaêng? Nhöng do keát söû nôi baûn tính cuûa noù neân noùi laø nghi söû9. Haù khoâng phaûi soá ñoâng caùc dò hoïc ñem thí duï con nít môùi sanh naøy maø chæ trích caät vaán ngöôi chaêng?”

Luùc baáy giôø, Toân giaû Man Ñoàng töû bò Theá Toân quôû traùch ngay

maët, trong loøng raàu ró, cuùi ñaàu im laëng, khoâng coøn lôøi leõ bieän baïch, suy nghó moâng lung. Theá Toân sau khi maéng Toân giaû Man Ñoàng töû ngay maët roài, ngoài im laëng. Luùc aáy Toân giaû A-nan ñöùng sau Theá Toân, caàm quaït quaït Phaät. Roài Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät, baïch:

4. Nguyeân Haùn: bæ tính söû coá. Paøli: anusetvevassa kaømaraøgaønusayo, duïc aùi tuøy mieân tieâm phuïc nôi noù. Paøli duøng ñoäng töø anuseti (naèm nguû, tieàm phuïc) neâu roõ yù nghóa phieàn naõo ñöôïc goïi laø tuøy mieân (anusaya).

5. Duïc söû *±ý ¨Ï¡F* Paøli: kaømaraøgaønusayo, duïc aùi tuøy mieân.

6. Nhueá söû *Ñ} ¨Ï¡F* Paøli: vyaøpaødaønusayo, saân tuøy mieân.

7. Thaân kieán söû *¨ ¨£ ¨Ï¡F* Paøli: sakkaøyadiææhaønusayo, höõu thaân kieán tuøy mieân.

8. Giôùi thuû söû *§Ù ¨ú ¨Ï¡F* Paøli: sìlabbataparaømaøsaønusayo, giôùi caám thuû tuøy mieân.

9. Nghi söû *ºÃ ¨Ï¡F* Paøli: vicikicchaønusayo, nghi tuøy mieân.

“Baïch Theá Toân, hoâm nay thaät ñuùng luùc, baïch Thieän Theä nay thaät ñuùng luùc, neáu noùi cho caùc Tyø-kheo nghe naêm haï phaàn keát. Caùc Tyø- kheo sau khi nghe Theá Toân daïy seõ kheùo leùo thoï trì.”

Theá Toân noùi:

“Naøy A-nan, haõy laéng nghe, haõy kheùo tö nieäm.” Toân giaû A-nan baïch Phaät:

“Xin vaâng lôøi laéng nghe.” Phaät noùi:

“A-nan, ôû ñaây coù moät haïng ngöôøi bò duïc quaán chaët. Duïc taâm sanh roài maø khoâng bieát nhö thaät veà söï xaû ly; do khoâng bieát nhö thaät veà söï xaû ly, neân tham duïc caøng taêng thaïnh, khoâng theå cheá tröø. Ñoù laø haï phaàn keát.

“A-nan, ôû ñaây coù moät haïng ngöôøi bò nhueá quaán chaët. Nhueá taâm sanh roài maø khoâng bieát nhö thaät veà söï xaû ly. Do khoâng bieát nhö thaät xaû ly saân nhueá caøng taêng thaïnh, khoâng theå cheá tröø. Ñoù laø haï phaàn keát.

“A-nan, ôû ñaây coù moät haïng ngöôøi bò thaân kieán quaán chaët. Thaân kieán taâm sanh roài maø khoâng bieát nhö thaät veà söï xaû ly. Do khoâng bieát nhö thaät xaû ly, thaân kieán caøng taêng thaïnh, khoâng theå cheá tröø. Ñoù laø haï phaàn keát.

“A-nan, ôû ñaây coù moät haïng ngöôøi bò giôùi thuû quaán chaët. Giôùi thuû taâm sanh roài maø khoâng bieát nhö thaät veà söï xaû ly. Do khoâng bieát nhö thaät xaû ly, giôùi thuû caøng taêng thaïnh. Khoâng theå cheá tröø. Ñoù laø haï phaàn keát.

“A-nan, ôû ñaây coù moät haïng ngöôøi bò nghi quaán chaët. Nghi taâm sanh roài maø khoâng bieát nhö thaät veà söï xaû ly, nghi caøng taêng thaïnh. Khoâng theå cheá tröø. Ñoù laø haï phaàn keát.

“Naøy A-nan, y treân ñaïo, y treân ñaïo tích ñeå ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát. Neáu khoâng y treân ñaïo naøy, khoâng y treân ñaïo tích naøy maø ñoaïn tröø ñöôïc naêm haï phaàn keát, tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù.

“A-nan, cuõng nhö coù ngöôøi muoán tìm moät caùi gì chaéc thaät10. Vì ñeå tìm caùi gì chaéc thaät neân xaùch buùa vaøo röøng, vaø ngöôøi aáy thaáy moät goác caây ñaõ ñaày ñuû reã, thaân, caønh, laù vaø loõi. Nhöng neáu ngöôøi aáy khoâng chaët nôi reã nôi thaân maø tìm ñöôïc caùi gì chaéc thaät mang veà, thì tröôøng

10. Thaät *¹ê¡F* Paøli: saøra, vöøa coù nghóa *chaéc thaät*, vöøa coù nghóa *loõi caây*.

hôïp naøy khoâng theå coù. Cuõng vaäy, naøy A-nan, phaûi y treân ñaïo, y treân ñaïo tích ñeå ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát. Neáu khoâng y treân ñaïo naøy, khoâng y treân tích naøy maø ñoaïn tröø ñöôïc naêm haï phaàn keát, tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù.

“Naøy A-nan, y treân ñaïo, y treân ñaïo tích ñeå ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát. Neáu ai y treân ñaïo naøy, y treân tích naøy maø ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát, tröôøng hôïp naøy taát coù.

“A-nan, cuõng nhö moät ngöôøi muoán tìm caùi gì chaéc thaät. Vì ñeå tìm caùi gì chaéc thaät, neân xaùch buùa vaøo röøng, vaø ngöôøi aáy thaáy moät goác caây ñaõ ñaày ñuû reã, thaân, caønh, vaø laù vôùi loõi. Neáu ngöôøi aáy chaët nôi reã, nôi thaân vaø ñöôïc caùi chaéc thaät ñeå mang veà, tröôøng hôïp naøy chaéc coù. Cuõng vaäy naøy A-nan, y treân ñaïo vaø y treân tích ñeå ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát. Neáu ai y treân ñaïo naøy vaø y treân tích naøy maø ñoaïn tröø ñöôïc naêm haï phaàn keát tröôøng hôïp naøy taát coù.

“Naøy A-nan, y treân ñaïo naøo, y treân tích naøo ñeå ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát? A-nan, hoaëc coù moät haïng ngöôøi bò duïc quaán chaët. Neáu duïc trieàn ñaõ sanh, lieàn bieát nhö thaät veà söï xaû ly; bieát nhö thaät veà söï xaû ly roài duïc trieàn nôi ngöôøi aáy lieàn dieät. A-nan, ôû ñaây moät ngöôøi bò nhueá quaán chaët; neáu nhueá trieàn phaùt sanh, lieàn bieát nhö thaät veà söï xaû ly. Neáu bieát nhö thaät veà söï xaû ly roài, nhueá trieàn nôi ngöôøi aáy lieàn dieät. A-nan ôû ñaây coù moät ngöôøi bò thaân kieán quaán chaët. Neáu thaân kieán ñaõ quaán chaët, lieàn bieát nhö thaät veà söï xaû ly. Bieát nhö thaät veà söï xaû ly roài, thaân kieán trieàn nôi ngöôøi aáy lieàn dieät. A-nan, ôû ñaây coù moät ngöôøi bò giôùi thuû quaán chaët. Neáu giôùi thuû trieàn ñaõ sanh, lieàn bieát nhö thaät veà söï xaû ly. Bieát nhö thaät veà söï xaû ly roài, giôùi thuû trieàn nôi ngöôøi aáy lieàn dieät. A-nan, ôû ñaây moät ngöôøi bò nghi quaán chaët, neáu nghi trieàn ñaõ sanh, lieàn bieát nhö thaät veà söï xaû ly. Bieát nhö thaät veà söï xaû ly roài, nghi trieàn nôi ngöôøi aáy lieàn dieät.

“Naøy A-nan, y treân ñaïo naøy, y treân ñaïo tích naøy maø ñoaïn tröø

naêm haï phaàn keát.

“Naøy A-nan, cuõng nhö soâng Haèng-giaø vôùi nöôùc chaûy traøn leân bôø. Neáu coù moät ngöôøi ñeán, coù coâng vieäc ôû bôø beân kia neân muoán qua soâng. Ngöôøi aáy suy nghó raèng, ‘Soâng Haèng-giaø naøy nöôùc chaûy traøn leân bôø. Ta coù coâng vieäc bôø beân kia neân muoán qua soâng. Nhöng töï thaân ta khoâng ñuû söùc ñeå bình an loäi sang bôø beân kia’. A-nan, neân bieát raèng

ngöôøi aáy khoâng ñuû söùc. Cuõng vaäy, naøy A-nan, neáu ai ñoái vôùi söï chöùng giaùc, vôùi tòch dieät, vôùi Nieát-baøn maø taâm khoâng thuù höôùng, khoâng thanh tònh, khoâng truï nôi giaûi thoaùt; A-nan, neân bieát ngöôøi aáy cuõng gioáng nhö ngöôøi gaày yeáu khoâng söùc löïc kia.

“A-nan, cuõng nhö soâng Haèng-giaø vôùi nöôùc chaûy traøn leân bôø. Neáu coù moät ngöôøi ñeán, coù coâng vieäc ôû bôø beân kia neân muoán qua soâng. Ngöôøi aáy nghó raèng, ‘Soâng Haèng-giaø naøy vôùi nöôùc chaûy traøn leân bôø. Ta coù coâng vieäc ôû bôø beân kia. Töï thaân ta ñuû söùc ñeå bình an loäi qua bôø beân kia’. A-nan, neân bieát raèng ngöôøi aáy ñuû söùc. Cuõng vaäy, naøy A-nan, neáu ai ñoái vôùi söï chöùng giaùc, vôùi tòch dieät, vôùi Nieát-baøn, maø coù taâm thuù höôùng, thanh tònh maø truï nôi giaûi thoaùt; A-nan, neân bieát, ngöôøi naøy cuõng nhö ngöôøi coù söùc löïc kia.

“Naøy A-nan, cuõng gioáng nhö gioøng nöôùc luõ11 raát saâu, raát roäng, chaûy xieát, cuoán troâi nhieàu thöù, maø ôû quaõng giöõa khoâng thuyeàn, khoâng caàu, giaû söû coù moät ngöôøi ñeán, coù coâng vieäc ôû bôø beân kia, neân tìm caùch ñeå qua. Khi tìm caùch ñeå qua, ngöôøi aáy nghó raèng, ‘Nay gioøng nöôùc luõ naøy raát saâu, raát roäng, chaûy xieát, cuoán troâi moïi thöù, ôû khoaûng giöõa laïi khoâng coù thuyeàn, khoâng caàu ñeå coù theå qua. Vôùi phöông tieän ñeå ta coù theå bình an sang bôø beân kia. Ta coù coâng vieäc ôû bôø beân kia caàn ñi qua. Vôùi phöông tieän naøo ñeå ta coù theå bình an qua bôø beân kia?’ Roài ngöôøi aáy laïi nghó raèng, ‘Baây giôø ôû bôø beân naøy ta haõy thu löôïm coû, caây buoäc laïi maø laøm chieác beø ñeå bôi sang’. Ngöôøi aáy beøn ôû beân naøy thu löôïm coû caây buoäc laïi laøm thaønh chieác beø, roài bình an bôi sang bôø beân kia. Cuõng vaäy, naøy A-nan, neáu coù Tyø-kheo phan duyeân vaøo söï yeåm ly, y treân söï yeåm ly, an truï nôi yeåm ly, do laøm an tònh thaân aùc, do taâm nhaäp ly ñònh, ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng ñaéc Sô thieàn thaønh töïu an truï. Vò aáy y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï. Vò aáy y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï roài, an truï nôi ñoù, taát chöùng ñaéc Laäu taän. Giaû söû truï nôi ñoù maø khoâng chöùng ñaéc Laäu taän, taát seõ thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù.

“Roài vò aáy giaùc quaùn tòch tònh, noäi tónh, nhaát taâm, khoâng giaùc

khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñaéc Nhò thieàn, thaønh töïu an

11. Nguyeân Haùn: sôn thuûy, nöôùc treân nuùi ñoå xuoáng. Xem thí duï veà chieác beø trong kinh 200 treân.

truï. Vò aáy y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï. Vò aáy sau khi y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï roài, an truï nôi ñoù taát chöùng ñaéc Laäu taän. Giaû söû an truï nôi ñoù maø khoâng chöùng ñaéc Laäu taän, taát seõ thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù.

“Theá naøo laø thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù? Vò aáy ly hyû duïc, xaû, voâ caàu, an truï vôùi chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân caûm thoï laïc, ñieàu maø Thaùnh noùi laø ñöôïc Thaùnh xaû, vôùi nieäm an truù laïc, chöùng ñaéc Tam thieàn, thaønh töïu an truï. Vò aáy y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï. Vò aáy sau khi y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï roài, an truï nôi ñoù taát chöùng ñaéc Laäu taän. Giaû söû an truï nôi ñoù maø khoâng chöùng ñaéc Laäu taän, taát seõ thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù.

“Theá naøo laø thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù? Vò aáy dieät laïc, dieät khoå, öu hyû voán cuõng ñaõ dieät, khoâng laïc, khoâng khoå, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Vò aáy y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï. Vò aáy sau khi y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï roài, an truï nôi ñoù taát chöùng ñaéc Laäu taän. Giaû söû an truï nôi ñoù maø khoâng chöùng ñaéc Laäu taän, taát seõ thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù.

“Theá naøo laø thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù? Vò aáy vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät höõu ngaïi töôûng12, khoâng suy nieäm ñeán baát cöù loaïi töôûng naøo, nhaäp voâ löôïng khoâng, chöùng voâ löôïng khoâng xöù, thaønh töïu an truï. Vò aáy y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï. Vò aáy sau khi y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï roài, an truï nôi ñoù taát chöùng ñaéc Laäu taän. Giaû söû an truï nôi ñoù maø khoâng chöùng ñaéc Laäu taän taát seõ thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù.

“Theá naøo laø thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù? Vò aáy vöôït qua taát caû voâ löôïng khoâng xöù, nhaäp voâ löôïng thöùc, chöùng voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu an truï. Vò aáy y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï. Vò aáy sau khi y treân xöù naøy maø quaùn saùt söï höng suy cuûa thoï roài, an truï nôi ñoù taát chöùng ñaéc Laäu taän. Giaû söû an truï nôi ñoù maø khoâng chöùng

12. *Höõu ngaïi töôûng*; nhöõng nôi khaùc cuõng trong baûn Haùn naøy, noùi laø *höõu ñoái töôûng*. Nhöõng töôûng töông öng vôùi nhaõn thöùc thuoäc *saéc töôûng*. Nhöõng töôûng töông öng vôùi boán thöùc tieáp theo thuoäc *höõu ñoái töôûng*, (giaûi thích cuûa Phaùp Uaån 8, No.1537, Ñaïi tr.488c).

ñaéc Laäu taän, taát seõ thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù.

“Theá naøo laø thaêng tieán vaø ñaït ñeán Tòch tònh xöù? Vò aáy vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc xöù, nhaäp voâ sôû höõu, chöùng voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï. Nôi vò aáy neáu coù nhöõng caûm thoï naøo, hoaëc laïc, khoå, hoaëc khoâng laïc, khoâng khoå, vò aáy quaùn saùt caûm thoï naøy laø voâ thöôøng, quaùn höng suy, quaùn voâ duïc, quaùn dieät, quaùn ñoaïn, quaùn xaû. Vò aáy sau khi nhö vaäy quaùn thoï naøy laø voâ thöôøng, quaùn höng suy, quaùn voâ duïc, quaùn dieät, quaùn ñoaïn, quaùn xaû roài, lieàn khoâng coøn chaáp thuû ñoái vôùi theá gian naøy13. Sau khi khoâng coøn chaáp thuû ñoái vôùi theá gian naøy, lieàn khoâng sôï haõi. Do khoâng sôï haõi maø nhaäp Nieát-baøn. Bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Cuõng nhö caùch thoân khoâng xa coù moät buïi chuoái to lôùn, neáu coù moät ngöôøi xaùch buùa ñeán ñoán ngaõ caây chuoái, xeû thaønh maûnh, xaû laøm möôøi phaàn, hoaëc laøm traêm phaàn. Sau khi xaû laøm möôøi phaàn hoaëc traêm phaàn roài, beøn vaïch töøng sôïi, nhöng maét chuoái khoâng tìm thaáy, haù laïi tìm thaáy loõi ñöôïc sao? A-nan, cuõng vaäy, Tyø-kheo neáu coù nhöõng caûm thoï naøo, hoaëc laïc, hoaëc khoå, hoaëc khoâng khoå khoâng laïc, vò aáy quaùn caûm thoï naøy laø voâ thöôøng, quaùn höng suy, quaùn voâ duïc, quaùn dieät, quaùn ñoaïn, quaùn xaû. Vò aáy sau khi nhö vaäy, quaùn saùt thoï naøy laø voâ thöôøng, quaùn höng suy, quaùn voâ duïc, quaùn dieät, quaùn ñoaïn quaùn xaû roài, lieàn khoâng coøn chaáp thuû ñoái vôùi theá gian naøy. Sau khi khoâng coøn chaáp thuû ñoái vôùi theá gian naøy, lieàn khoâng sôï haõi. Do khoâng sôï haõi maø nhaäp Nieát-baøn. Bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.”

Luùc baáy giôø Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät maø

baïch:

“Baïch Theá Toân! Kyø laï thay! Hy höõu thay! Theá Toân vì caùc Tyø-

kheo y treân y, thieát laäp y, giaûng thuyeát veà söï xaû ly laäu, noùi veà söï vöôït qua laäu. Nhöng caùc Tyø-kheo khoâng nhanh choùng chöùng ñaéc voâ thöôïng, nghóa laø ñaït ñeán cöùu caùnh dieät taän.”

Theá Toân noùi:

13. Moät vò ñaõ dieät tröø *naêm haï phaàn keát*, seõ khoâng coøn nguyeân nhaân ñeå taùi sanh

*(chaáp thuû* hay *thoï)* duïc giôùi.

“Thaät vaäy, A-nan! Thaät vaäy, A-nan! Thaät laø kyø laï. Thaät laø hy höõu, Ta vì caùc Tyø-kheo, y treân y, thieát laäp y, noùi veà söï xaû ly laäu, noùi veà söï vöôït qua laäu. Nhöng caùc Tyø-kheo khoâng nhanh choùng vöôït chöùng ñaéc voâ thöôïng, nghóa laø ñaït ñeán cöùu caùnh dieät taän. Vì sao vaäy? Vì söï thaéng lieät nôi moãi ngöôøi cho neân söï tu hoïc coù tinh, coù thoâ. Do söï tu hoïc ñaïo coù tinh coù thoâ, cho neân moãi ngöôøi coù söï thaéng lieät khaùc nhau. A-nan, vì vaäy Ta noùi moãi ngöôøi coù söï thaéng lieät khaùc nhau.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TAÂM UEÁ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni naøo khoâng nhoå saïch naêm thöù taïp ueá2 trong taâm, khoâng côûi boû naêm söï troùi buoäc3 trong taâm, thì Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni ñoù ñöôïc noùi ñeán vôùi phaùp taát thoái.

“Theá naøo laø khoâng nhoå saïch naêm thöù taïp ueá trong taâm?

“ÔÛ ñaây coù moät haïng ngöôøi nghi ngôø Theá Toân, do döï, khoâng ngoä nhaäp, khoâng quyeát ñoaùn, khoâng tònh tín4. Neáu haïng ngöôøi naøo nghi ngôø Theá Toân, do döï, khoâng ngoä nhaäp, khoâng quyeát ñoaùn, khoâng tònh tín. Ñoù goïi laø khoâng nhoå saïch loaïi taâm taïp ueá thöù nhaát, nghóa laø ñoái vôùi Theá Toân5. Cuõng vaäy, ñoái vôùi Chaùnh phaùp, ñoái vôùi hoïc giôùi, ñoái vôùi giaùo huaán6, hoaëc ñoái vôùi nhöõng vò ñoàng phaïm haïnh, ñöôïc Theá Toân khen ngôïi maø saân nhueá, maï lî, laêng nhuïc, xuùc naõo, xaâm haïi, khoâng

1. Töông ñöông Paøli: M.16. Cetekhila-suttaö. Tham chieáu *Taäp Dò Moân Luaän 12*

(No.1536, Ñaïi 26 tr.416b-19c: “Nguõ taâm taøi, vaø nguõ taâm phöôïc”.)

2. Ueá *Â©¡F Taäp Dò Moân Luaän*, sñd., nt.: Taøi *®â* coïc nhoïn. Paøli: khìla

3. Phöôïc *¿£¡A* xem cht. 1 treân. Paøli: cetasovinibandha.

4. Baát khai yù, baát giaûi yù, yù baát tónh *¤£ ¶} N ¤£ ¸Ñ N N ¤£ ÀR¡F Taäp dò* (sñd., nt.): Baát ngoä nhaäp, voâ thaéng giaûi, voâ tònh tín, YÙ baát tónh *N ¤£ ÀR¡A* yù khoâng oån ñònh, khoâng tin töôûng. Paøli: naødhimuccati na sampasìdati.

5. Taäp Dò (sñd., nt.): “Ñoái vôùi Ñaïi sö maø coïc nhoïn trong taâm chöa ñoaïn, chöa

bieán tri.”

6. Giaùo *±Ð¡C* Trong baûn Paøli, thöù ba, Saöghe kaíkhati, nghi ngôø Taêng, thöù tö,

sikkhaøya kaíkhati, nghi ngôø hoïc giôùi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ngoä nhaäp, khoâng quyeát ñoaùn, khoâng tònh tín, ñoù laø loaïi taâm taïp ueá thöù naêm khoâng ñöôïc nhoå saïch, nghóa laø ñoái vôùi caùc vò ñoàng phaïm hanh.

“Theá naøo laø khoâng côûi boû naêm söï troùi buoäc trong taâm?

“ÔÛ ñaây coù moät haïng ngöôøi thaân chöa ly nhieãm, chöa ly duïc, chöa ly khaùt, chöa ly aùi. Neáu ai thaân chöa ly nhieãm, khoâng ly duïc, khoâng ly aùi, khoâng ly khaùt, ngöôøi aáy taâm khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi7 trong noã löïc tinh taán8, vaø chuyeân caàn tónh toïa. Neáu ai coù taâm naøy, khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi trong noã löïc tinh taán vaø chuyeân caàn tónh toïa ñoù goïi laø taâm phöôïc thöù nhaát, nghóa laø nôi thaân.

“Laïi nöõa, neáu ai ñoái vôùi duïc maø khoâng ly nhieãm, khoâng ly duïc, khoâng ly aùi, khoâng ly khaùt, vò aáy taâm khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi trong noã löïc tinh taán vaø chuyeân caàn tónh toïa. Neáu ai coù taâm naøy, khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi trong noã löïc tinh taán vaø chuyeân caàn tónh toïa ñoù goïi laø taâm phöôïc thöù hai, nghóa laø nôi duïc.

“Laïi nöõa, coù moät haïng ngöôøi, ñoái vôùi ñieàu ñöôïc noùi töông öng vôùi Thaùnh nghóa, nhu nhuyeán, khoâng trieàn caùi maø nghi hoaëc, nghóa laø noùi veà giôùi, ñònh, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán, noùi veà toån giaûm, noùi veà söï khoâng tuï hoäi, noùi veà söï thieáu duïc, noùi veà dieät, noùi veà tónh toïa noùi veà duyeân khôûi; nhöõng ñieàu nhö vaäy ñöôïc Tyø-kheo hay Sa-moân noùi, nhöng taâm khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi trong noã löïc tinh taán vaø chuyeân caàn tónh toïa. Neáu ai coù taâm naøy, khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi, khoâng tinh taán, khoâng tónh toïa, ñoù goïi laø loaïi taâm phöôïc thöù ba, nghóa laø ñoái vôùi thuyeát.

“Laïi nöõa, thöôøng tuï hoäi chung vôùi ñaïo hay tuïc, naùo loaïn, kieâu xa, khoâng hoïc hoûi. Neáu ai thöôøng tuï hoäi chung vôùi ñaïo hay tuïc, naùo loaïn, kieâu xa, khoâng hoïc hoûi, ngöôøi aáy taâm khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi trong noã löïc tinh caàn vaø chuyeân caàn tónh toïa. Neáu ai coù taâm naøy khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi trong noã löïc tinh taán vaø chuyeân caàn

7. Ñöôïc hieåu laø khoâng coù söï quyeát taâm.

8. Nguyeân Haùn: töï phöông tieän ñoaïn *¦Û¤è «K Â\_¡C*

tónh toïa, thì ñoù goïi laø loaïi taâm phöôïc thöù tö, nghóa laø ñoái vôùi söï tuï hoäi. “Laïi nöõa, vôùi moät ít sôû ñaéc maø nöûa ñöôøng döøng laïi khoâng mong

caàu thaêng tieán. Neáu ai vôùi moät ít sôû ñaéc maø nöûa ñöôøng döøng laïi khoâng mong caàu thaêng tieán, ngöôøi ñaáy taâm khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi trong noã löïc tinh taán, vaø chuyeân caàn tónh toïa. Neáu ai coù taâm naøy, khoâng thuù höôùng, khoâng tònh tín, khoâng an truï, khoâng thaéng giaûi trong noã löïc tinh taán, vaø chuyeân caàn tónh toïa, ñoù goïi laø taâm phöôïc thöù naêm, nghóa laø ñoái vôùi söï thaêng tieán.

“Neáu Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni naøo khoâng nhoå saïch naêm thöù taïp ueá trong taâm, vaø kheùo côûi môû naêm thöù troùi buoäc trong taâm, thì Tyø- kheo hay Tyø-kheo-ni aáy ñöôïc noùi ñeán vôùi phaùp taát thoái vaäy.

“Neáu Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni naøo kheùo nhoå saïch naêm thöù taïp ueá trong taâm, vaø kheùo côûi môû naêm thöù troùi buoäc trong taâm, Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni aáy ñöôïc noùi ñeán vôùi phaùp thanh tònh.

“Theá naøo laø Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni kheùo nhoå saïch naêm thöù taïp ueá trong taâm? ÔÛ ñaây coù moät haïng ngöôøi khoâng nghi ngôø Theá Toân, khoâng do döï nhöng ngoä nhaäp, quyeát ñoaùn, tònh tín. Neáu ai khoâng nghi ngôø Theá Toân, khoâng do döï nhöng ngoä nhaäp, quyeát ñoaùn, tònh tín, ñoù laø haïng ngöôøi thöù nhaát vaäy, ñoái vôùi Chaùnh phaùp, ñoái vôùi hoïc giôùi, ñoái vôùi giaùo huaán. Hoaëc ñoái vôùi nhöõng vò ñoàng phaïm haïnh ñöôïc Theá Toân khen ngôïi maø khoâng saân nhueá, khoâng laêng nhuïc, khoâng xuùc naõo, khoâng saân haïi, coù ngoä nhaäp, quyeát ñoaùn, tònh tín. Ñoù goïi laø haïng ngöôøi thöù naêm kheùo nhoå saïch taïp ueá trong taâm, nghóa laø ñoái vôùi caùc vò ñoàng phaïm haïnh.

“Theá naøo laø kheùo côûi môû naêm thöù troùi buoäc trong taâm?

“ÔÛ ñaây coù moät haïng ngöôøi thaân ly nhieãm, ly duïc, ly aùi, ly khaùt. Neáu ai thaân ly nhieãm, ly duïc, ly aùi, ly khaùt, ngöôøi aáy coù taâm thuù höôùng, tònh tín, an truï, thaéng giaûi, noã löïc tinh taán, chuyeân caàn tónh toïa. Ñoù goïi laø haïng ngöôøi thöù nhaát kheùo côûi môû söï troùi buoäc trong taâm, nghóa laø ñoái vôùi thaân.

“Laïi nöõa, ñoái vôùi duïc maø ly nhieãm, ly duïc, ly aùi, ly khaùt. Neáu ai ñoái vôùi duïc maø ly nhieãm, ly duïc, ly aùi, ly khaùt, ngöôøi aáy coù taâm thuù höôùng, tònh tín, an truï, thaéng giaûi, noã löïc tinh taán, chuyeân caàn, tónh toïa. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù hai kheùo côûi môû söï troùi buoäc trong taâm, töùc laø ñoái vôùi duïc vaäy.

“Laïi nöõa, coù moät haïng ngöôøi, ñoái vôùi nhöõng ñieàu ñöôïc thuyeát giaûng, töông öng vôùi Thaùnh nghóa, nhu nhuyeán, khoâng trieàn caùi, nghi hoaëc, nghóa laø noùi veà giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán, noùi veà toån giaûm, noùi veà söï khoâng tuï hoäi, noùi veà thieåu duïc, noùi veà tri tuùc, noùi veà ñoaïn tröø, noùi veà voâ duïc, noùi veà dieät, noùi veà tónh toïa, noùi veà duyeân khôûi, nhöõng ñieàu nhö vaäy ñöôïc thuyeát giaûng bôûi Sa-moân hay Tyø-kheo, maø ngöôøi aáy taâm thuù höôùng tònh tín, an truï, thaéng giaûi, noã löïc tinh taán, chuyeân caàn tónh toïa. Neáu ai coù taâm naøy, thuù höôùng, tònh tín, an truï, thaéng giaûi, noã löïc tinh taán, chuyeân caàn tónh toïa. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù ba kheùo côûi môû söï troùi buoäc trong taâm, töùc laø ñoái vôùi thuyeát vaäy.

“Laïi nöõa, khoâng thöôøng tuï hoäi vôùi ñaïo hay tuïc, khoâng naùo loaïn, khoâng kieâu xa, nhöng hoïc hoûi. Neáu ai khoâng thöôøng tuï hoäi vôùi ñaïo hay tuïc, khoâng naùo loaïn, khoâng kieâu xa, nhöng hoïc hoûi, ngöôøi aáy coù taâm thuù höôùng tònh tín, an truï, thaéng giaûi, noã löïc tinh taán, chuyeân caàn tónh toïa. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù tö kheùo côûi môû söï troùi buoäc trong taâm, töùc laø ñoái vôùi söï khoâng tuï hoäi.

“Laïi nöõa, vôùi moät ít sôû ñaéc maø nöûa ñöôøng khoâng döøng laïi, nhöng mong caàu thaêng tieán. Neáu ai vôùi moät ít sôû ñaéc maø nöûa ñöôøng khoâng döøng laïi nhöng mong caàu thaêng tieán, ngöôøi aáy taâm thuù höôùng, tònh tín, an truï, thaéng giaûi, noã löïc, tinh taán, chuyeân caàn tónh toïa. Ñoù goïi laø haïng ngöôøi thöù naêm kheùo côûi môû söï troùi buoäc trong taâm, töùc laø ñoái vôùi söï thaêng tieán vaäy.

“Neáu Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni naøo kheùo nhoå saïch naêm thöù taïp ueá trong taâm kheùo côûi môû naêm thöù troùi buoäc trong taâm, Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni aáy ñöôïc noùi ñeán vôùi phaùp thanh tònh. Vò aáy an truï nôi möôøi chi naøy roài, laïi tu taäp theâm naêm phaùp. Theá naøo laø naêm?

“Tu duïc, ñònh thaønh töïu ñoaïn nhö yù tuùc9, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y dieät, y xaû, thuù höôùng phi phaåm. Tu tinh taán ñònh, taâm ñònh tö duy, thaønh töïu ñoaïn nhö yù tuùc, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y dieät y xaû, thuù höôùng phi phaåm, vaø kham nhieäm laø thöù naêm. Vò aáy thaønh töïu

9. Duïc ñònh taâm thaønh töïu ñoaïn nhö yù tuùc *±ý ©w ¤ß ¦¨ ´N Â\_ ¦p N ¨¬¡R* coù theå dö chöõ *taâm*, hoaëc noùi laø *Duïc tam-ma-ñòa ñoaïn haønh* (hay *thaéng haønh*) (*thaønh töïu thaàn tuùc*). Thaàn tuùc thöù nhaát xem kinh 86 treân.

kham nhieäm cho ñeán möôøi laêm phaùp naøy thaønh töïu töï thoï10, chaéc chaén ñaït ñeán tri, ñeán kieán, ñeán Chaùnh ñaúng chaùnh giaùc, ñeán cöûa cam loà, caän truï Nieát-baøn. Ta noùi khoâng coù söï kieän khoâng ñi ñeán Nieát-baøn.

“Cuõng nhö gaø sanh möôøi tröùng, hoaëc möôøi hai tröùng, luoân luoân aáp uû, luoân luoân söôûi aám, luoân luoân troâng chöøng. Giaû söû con gaø maùi aáy buoâng troâi, nhöng beân trong ñaõ coù gaø con noù seõ laáy chaân maø choïi, laáy moû maø moå voû tröùng, töï noù bình an chui ra. Noù laø con gaø con ñeä nhaát. Cuõng vaäy, Tyø-kheo thaønh töïu, kham nhieäm cho ñeán möôøi laêm phaùp naøy, töï thoï, chaéc chaén ñaït ñeán tri kieán, ñeán chaùnh ñaúng giaùc, ñeán cöûa cam loà, caän truï Nieát-baøn. Ta noùi, khoâng coù söï kieän khoâng ñi ñeán Nieát-baøn.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



10. Thaønh töïu töï thoï *¦¨ ´N ¦Û ¨ü¡A* vôùi ñaày ñuû khaû naêng (?).

# KINH TIEÃN MAO (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, ôû Truùc laâm, vöôøn Ca- lan-ñaø cuøng ñaïi chuùng Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi ñang an cö muøa möa.

Baáy giôø traûi qua ñeâm, luùc vöøa saùng, Theá Toân mang y caàm baùt vaøo thaønh Vöông xaù ñeå khaát thöïc. Khaát thöïc xong, thu doïn y baùt, röûa chaân tay, Ngaøi khoaùc y ni-sö-ñaøn treân vai vaø ñi ñeán vöôøn Dò hoïc trong röøng Khoång töôùc2. Taïi röøng Khoång töôùc, trong vöôøn Dò hoïc, baáy giôø coù moät ngöôøi Dò hoïc teân laø Tieãn Mao3 laø moät vò danh ñöùc, laø baäc Toâng chuû, ñöôïc nhieàu ngöôøi toân laøm Thaày, coù tieáng taêm lôùn, nhieàu ngöôøi kính troïng oâng ñang ôû giöõa ñaùm ñoâng oàn aøo, lôùn tieáng, aâm thanh huyeân naùo, luaän baøn ñuû moïi ñeà taøi suùc sanh4, nhö: baøn chuyeän vua chuùa, baøn chuyeän troäm cöôùp, baøn chuyeän ñaáu tranh, baøn chuyeän aên uoáng, baøn chuyeän aùo chaên, baøn chuyeän phuï nöõ, baøn chuyeän ñaøn baø, baøn chuyeän con gaùi, baøn chuyeän daâm nöõ, baøn chuyeän theá gian, baøn chuyeän taø ñaïo, baøn chuyeän trong bieån; ñaïi loaïi nhö theá, chuùng tuï taäp luaän baøn ñuû moïi ñeà taøi suùc sanh.

Dò hoïc Tieãn Mao thaáy Phaät töø xa ñeán, daën doø chuùng cuûa mình

raèng: “Naøy caùc oâng, haõy ngoài im laëng, ngöôøi ñang ñeán kia laø Sa-moân

1. Baûn Haùn, quyeån 57. Töông ñöông Paøli, M.77. Mahaø-sakuludaøyi-suttaö.

2. Khoång töôùc laâm Dò hoïc vieân *¤Õ ³¶ ªL ²§ ¾Ç ¶¡A* khu vöôøn cho caùc du só, röøng nuoâi coâng. Paøli: Moranivaøpa paribbaøjakaøraøma.

3. Tieãn Mao *½b ¤ò¡C* Paøli: Sakuôudaøyi, vaø keå theâm teân hai du só khaùc: Varadhara,

Anugaøra.

4. Suùc sanh luaän *b ¥Í ½×¡C* Paøli: tiracchaøna-kathaø, luaän baøn phieám, voâ ích. Ñoaïn keá keå caùc ñeà taøi ñöôïc noùi laø suùc sanh luaän.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Cuø-ñaøm. Ñoà chuùng cuûa oâng aáy im laëng, thöôøng öa söï im laëng, khen ngôïi söï im laëng. OÂng aáy neáu thaáy chuùng ta im laëng, coù theå seõ ñeán thaêm.”

Dò hoïc Tieãn Mao daën chuùng im laëng, chính mình cuõng im laëng maø ngoài.

Theá Toân ñi ñeán choã Dò hoïc Tieãn Mao. Dò hoïc Tieãn Mao lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay maø baïch Phaät raèng:

“Kính chaøo Sa-moân Cuø-ñaøm, Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ laâu khoâng ñeán ñaây. Môøi Ngaøi ngoài xuoáng choã naøy.”

Theá Toân lieàn ngoài xuoáng choã ngoài Tieãn Mao ñaõ traûi saün. Dò hoïc Tieãn Mao vaø Theá Toân sau khi cuøng nhau chaøo hoûi, roài lui ngoài moät beân.

Theá Toân hoûi raèng: “Öu-ñaø-di5, caùc oâng vöøa baøn luaän nhöõng gì,

do vieäc gì maø cuøng nhoùm hoïp ôû ñaây?” Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, xin boû qua vaán ñeà naøy. Vaán ñeà naøy khoâng hay ho gì. Sa-moân Cuø-ñaøm neáu muoán nghe vaán ñeà naøy ñeå sau naøy nghe cuõng khoâng khoùù gì.”

Theá Toân hoûi nhö vaäy ba laàn raèng:

“Öu-ñaø-di, caùc oâng vöøa baøn luaän nhöõng vaán ñeà gì? Do vieäc gì maø cuøng nhoùm hoïp nôi ñaây?”

Dò hoïc Tieãn Mao cuõng ñaùp laïi ba laàn raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, xin boû qua vaán ñeà naøy. Noù khoâng hay ho gì. Sa- moân Cuø-ñaøm neáu muoán nghe sau naøy nghe cuõng khoâng khoù. Nhöng Sa-moân Cuø-ñaøm ba laàn muoán nghe, nay toâi phaûi noùi.

“Baïch Cuø-ñaøm, chuùng toâi cuøng vôùi soá ñoâng caùc Phaïm chí nöôùc Caâu-taùt-la cuøng tuï taäp ngoài ôû hoïc ñöôøng Caâu-taùt-la6 baøn luaän nhö vaày, “Thaät toát ñeïp vaø lôïi ích cho daân nöôùc Öông-giaø Ma-kieät-ñaø7! Thaät toát ñeïp vaø lôïi ích cho ngöôøi nöôùc Öông-giaø Ma-kieät-ñaø! Chuùng Ñaïi phöôùc

5. Öu-ñaø-di *Àu ªû ¦i¡A* töùc teân goïi löôïc cuûa Tieãn Mao; xem cht.3 treân. Paøli: Udaøyi.

6. Hoïc ñöôøng *¾Ç °ó¡C* Paøli: Kutuøhalasaøla, nghò luaän ñöôøng; chæ nôi xaûy ra cuoäc thaûo luaän.

7. Öông-giaø Ma-kieät-ñaø *Àm ¦÷ ¼ ºÜ ªû¡C* Paøli: Aíga-Magadhaø, luùc naøy hai nöôùc

ñang lieân minh chính trò neân goïi chung nhö vaäy.

ñieàn8 nhö theá cuøng an cö muøa möa taïi thaønh Vöông xaù.

“Ñoù laø coù ngaøi Phaát-lan Ca-dieáp9. Vì sao? Baïch Cuø-ñaøm, Phaát- lan Ca-dieáp laø baäc Toâng chuû danh ñöùc, laøm Thaày moïi ngöôøi, coù tieáng taêm lôùn, moïi ngöôøi kính troïng, laõnh ñaïo ñoà chuùng lôùn, ñöôïc naêm traêm dò hoïc toân troïng, cuøng an cö muøa möa taïi thaønh Vöông xaù naøy.

“Cuõng vaäy, Ma-töùc-ca-lôïi Cuø-xaù-lôïi Töû, Sa-nhaõ Beä-la-trì Töû, Ni- kieàn Thaân Töû, Ba-phuïc Ca-chieân, A-di-ña Keâ-xaù Kieám-baø-lôïi. Baïch Cuø-ñaøm, A-di-ña Keâ-xaù Kieám-baø-lôïi laø danh ñöùc Toâng chuû, laøm Thaày moïi ngöôøi, coù tieáng taêm lôùn, moïi ngöôøi ñeàu kính troïng, thoáng laõnh ñoà chuùng lôùn, ñöôïc naêm traêm dò hoïc toân troïng, cuøng an cö muøa möa ôû thaønh Vöông xaù.

“Vöøa roài cuøng baøn ñeán Sa-moân Cuø-ñaøm raèng, ‘Sa-moân Cuø-ñaøm naøy laø baäc danh ñöùc Toâng chuû, laøm Thaày moïi ngöôøi coù tieáng taêm lôùn, moïi ngöôøi kính troïng, thoáng lónh ñaïi chuùng Tyø-kheo ñöôïc moät ngaøn hai traêm ngöôøi toân troïng, cuõng cuøng nhau an cö muøa möa taïi thaønh Vöông xaù naøy.

“Baïch Cuø-ñaøm, chuùng toâi laïi nghó, ‘Nay trong caùc Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc toân troïng naøy, ai laø ngöôøi ñöôïc ñeä töû cung kính, cuùng döôøng, khoâng bò ñeä töû ñuùng theo phaùp maéng nhieác, cuõng khoâng bò ñeä töû vaán naïn raèng ‘Ñieàu naøy hoaøn toaøn khoâng theå coù, khoâng töông öng, khoâng chính ñaùng’. Noùi roài boû ñi?’

“Baïch Cuø-ñaøm, chuùng toâi laïi nghó, Phaát-lan Ca-dieáp naøy khoâng ñöôïc ñeä töû haàu haï, toân troïng, cuùng döôøng, bò ñeä töû duøng phaùp maø maéng nhieác, raát nhieàu ñeä töû naïn vaán raèng ‘Ñieàu naøy hoaøn toaøn khoâng theå ñöôïc, khoâng töông öng, khoâng chính ñaùng’. Noùi roài boû ñi.

“Baïch Cuø-ñaøm, thuôû xöa Phaát-lan Ca-dieáp ñaõ coù laàn ôû trong chuùng ñeä töû giô tay la lôùn, ‘Caùc oâng haõy döøng laïi! Khoâng coù ai ñeán hoûi caùc oâng. Ngöôøi ta hoûi toâi, caùc oâng khoâng theå giaûi quyeát vieäc naøy,

8. Chuùng ñaïi phöôùc ñieàn: nhöõng ngöôøi laø ruoäng phöôùc lôùn, thöôøng chæ chuùng Tyø- kheo, nhöng ôû ñaây cuõng chæ cho nhoùm ngoaïi ñaïo khaùc.

9. Phaát-lan Ca-dieáp, Paøli: Puøraøòa-Kassapa vaø naêm vò keá tieáp: Makkhali-Gosaøla.

Saójaya-Belaææhiputta, Nigaòæha-Naøtaputta, Pakudha-Kaccaøyana, ñöôïc meänh danh laø Luïc sö ngoaïi ñaïo. Veà chuû tröông cuûa hoï, xem kinh Sa-moân quaû, No.1

(27) vaø D. 2.

nhöng ta coù theå giaûi quyeát ñöôïc vieäc naøy’. Nhöng caùc ñeä töû ngay trong luùc ñoù laïi baøn luaän vieäc khaùc nöõa, khoâng chôø ngöôi noùi xong vaán ñeà. Baïch Cuø-ñaøm, chuùng toâi laïi nghó, nhö vaäy, Phaát-lan Ca-dieáp naøy khoâng ñöôïc ñeä töû haàu haï, cung kính, toân troïng, cuùng döôøng. Bò ñeä töû duøng phaùp maï lî maéng nhieác, raát nhieàu ñeä töû vaán naïn raèng: ‘Ñieàu naøy hoaøn toaøn khoâng theå ñöôïc, khoâng töông öng, khoâng chính ñaùng’. Noùi roài lieàn boû ñi.

“Ma-töùc-ca-lôïi Cuø-xaù-lôïi Töû, Sa-nhaõ Beä-la-trì Töû, Ni-kieàn Thaân Töû, Ba-phuïc Ca-chieân, A-di-ña Keâ-xaù Kieám-baø-lôïi. Cuõng vaäy, baïch Cuø-ñaøm, chuùng toâi laïi nghó, ‘A-di-ña Keâ-xaù Kieám-baø-lôïi naøy, khoâng ñöôïc ñeä töû haàu haï, cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, bò ñeä töû duøng phaùp maï lî maéng nhieác, raát nhieàu ñeä töû vaán naïn raèng ‘Ñieàu naøy hoaøn toaøn khoâng theå ñöôïc, khoâng töông öng, khoâng chính ñaùng’. Noùi roài boû ñi.

“Baïch Cuø-ñaøm, thuôû xöa A-di-ña Keâ-xaù Kieám-baø-lôïi ñaõ coù laàn ôû trong chuùng ñeä töû giô tay la lôùn raèng, ‘Caùc oâng haõy döøng laïi, khoâng coù ai ñeán hoûi caùc oâng. Ngöôøi ta hoûi toâi, caùc oâng khoâng theå giaûi quyeát ñöôïc vieäc naøy’. Nhöng caùc ñeä töû ngay trong luùc ñoù, laïi baøn luaän vieäc khaùc khoâng chôø ngöôi noùi xong. Baïch Cuø-ñaøm, chuùng toâi laïi nghó, nhö vaäy, A-di-ña Keâ-xaù Kieám-baø-lôïi, khoâng ñöôïc ñeä töû haàu haï, cung kính, toân troïng, cuùng döôøng maø bò ñeä töû duøng phaùp maï lî maéng nhieác, raát nhieàu ñeä töû vaán naïn raèng ‘Ñieàu naøy hoaøn toaøn khoâng theå ñöôïc, khoâng töông öng, khoâng chính ñaùng’. Noùi roài boû ñi.

“Baïch Cuø-ñaøm, chuùng toâi laïi nghó, Sa-moân Cuø-ñaøm naøy ñöôïc ñeä töû haàu haï, cung kính, toâng troïng, cuùng döôøng, cuõng khoâng bò ñeä töû vaán naïn raèng ‘Ñieàu naøy hoaøn toaøn khoâng theå ñöôïc, khoâng töông öng, khoâng chính ñaùng’. Noùi roài boû ñi.

“Baïch Cuø-ñaøm, thuôû xöa Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ coù laàn noùi phaùp taïi ñaïi chuùng, voâ löôïng traêm ngaøn ngöôøi vaây quanh. Ngay baáy giôø coù moät ngöôøi nguû maø ngaùy. Laïi coù moät ngöôøi baûo ngöôøi kia raèng ‘Ñöøng coù nguû ngaùy. OÂng khoâng muoán nghe Theá Toân noùi phaùp vi dieäu nhö cam loà sao?’ Ngöôøi kia lieàn im laëng khoâng gaây tieáng ñoäng nöõa.

“Baïch Cuø-ñaøm, chuùng toâi laïi nghó, nhö vaäy Sa-moân Cuø-ñaøm ñöôïc ñeä töû haàu haï cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, khoâng bò ñeä töû duøng phaùp maï lî maéng nhieác, cuõng khoâng bò ñeä töû vaán naïn raèng ‘Ñieàu

ñoù hoaøn toaøn khoâng theå ñöôïc, khoâng töông öng, khoâng chính ñaùng’. Noùi roài lieàn boû ñi.”

Theá Toân nghe roài lieàn hoûi Tieãn Mao raèng:

“Öu-ñaø-di, oâng thaáy Ta coù bao nhieâu phaùp khieán cho caùc ñeä töû haàu haï cung kính, toân troïng vaø cuùng döôøng, thöôøng theo Ta khoâng rôøi?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Toâi thaáy Cuø-ñaøm coù naêm phaùp khieán ñeä töû haàu haï, cung kính, toân troïng, cuùng döôøng phuïng söï, thöôøng theo khoâng rôøi. Nhöõng gì laø naêm? Sa-moân Cuø-ñaøm trí tuùc veà thoâ y, khen ngôïi tri tuùc veà thoâ y. Bôûi vì Sa-moân Cuø-ñaøm tri tuùc veà thoâ y, khen ngôïi tri tuùc veà vaûi thoâ, neân toâi thaáy tri tuùc ñoù laø phaùp thöù nhaát maø Sa-moân Cuø-ñaøm coù theå khieán cho haøng ñeä töû phuïng söï cung kính, toân troïng cuùng döôøng, thöôøng theo khoâng rôøi.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm tri tuùc veà aên uoáng ñaïm baïc, khen ngôïi veà tri tuùc ñaïm baïc. Bôûi vì Sa-moân Cuø-ñaøm tri tuùc veà aên uoáng ñaïm baïc, khen ngôïi veà tri tuùc aên uoáng ñaïm baïc, neân toâi thaáy Sa-moân Cuø-ñaøm coù phaùp thöù hai khieán caùc ñeä töû cung kính, toân troïng cuùng döôøng, phuïng söï thöôøng theo khoâng rôøi.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm aên ít, khen ngôïi söï aên ít. Vì Sa-moân Cuø-ñaøm aên ít vaø khen ngôïi söï aên ít, neân toâi thaáy Sa-moân Cuø-ñaøm coù phaùp thöù ba khieán caùc ñeä töû cung kính toân troïng, cuùng döôøng phuïng söï, thöôøng theo khoâng rôøi.

“Laïi nöõa, Sa-moân Cuø-ñaøm tri tuùc veà choã nghæ ngôi vaø giöôøng choõng thoâ sô, khen ngôïi tri tuùc veà choã nghæ ngôi vaø giöôøng choõng thoâ sô. Vì Sa-moân Cuø-ñaøm tri tuùc nhö vaäy, neân toâi thaáy ñoù laø phaùp thöù tö maø Sa-moân Cuø-ñaøm coù theå khieán caùc ñeä töû cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, thöôøng theo khoâng rôøi.

“Laïi nöõa Sa-moân Cuø-ñaøm tónh toïa vaø ngôïi khen tónh toïa10. Vì vaäy toâi thaáy ñoù laø phaùp thöù naêm maø Sa-moân Cuø-ñaøm coù theå khieán caùc ñeä töû cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng haønh thöôøng theo khoâng rôøi.

“Ñoù laø naêm phaùp maø toâi thaáy Sa-moân Cuø-ñaøm coù theå khieán caùc ñeä töû cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng haønh, thöôøng theo

10. Yeán toïa, ngoài nghæ ngôi choã thanh vaéng.

khoâng rôøi.”

Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Öu-ñaø-di, Ta khoâng phaûi do naêm phaùp aáy maø khieán caùc ñeä töû cung kính toân troïng, cuùng döôøng thöøa söï, thöôøng theo khoâng rôøi. Naøy Öu-ñaø-di, aùo ta maëc ñöôïc caét theo con dao Thaùnh11 vaø nhuoääm maøu saéc xaáu xa. Nhö vaäy, y Thaùnh ñöôïc nhuoäm maøu saéc xaáu xa. Öu- ñaø-di! Nhöng ñeä töû Ta cuõng coù ngöôøi troïn ñôøi chæ maëc aùo phaán taûo do ngöôøi ta boû, vaø cuõng noùi theá naøy, ‘Theá Toân ta tri tuùc veà thoâ y’, khen ngôïi söï tri tuùc veà thoâ y. Naøy Öu-ñaø-di, neáu ñeä töû ta nhaän söï tri tuùc veà thoâ y maø khen ngôïi Ta, thì ngöôøi ñoù do söï kieän naøy ñaõ khoâng cung kính toân troïng, cuùng döôøng phuïng söï Ta, cuõng khoâng theo Ta.

“Laïi nöõa, naøy Öu-ñaø-di, Ta aên ñoà aên gaïo neáp, naáu chín vaø khoâng coù haït xeùp, voâ löôïng taïp vò. Öu-ñaø-di, nhöng ñeä töû Ta coù ngöôøi troïn ñôøi khaát thöïc, aên ñoà aên ñaõ boû, cuõng laïi noùi raèng, ‘Theá Toân ta tri tuùc veà thoâ thöïc’, khen ngôïi tri tuùc veà thoâ thöïc. Öu-ñaø-di, neáu ñeä töû Ta nhaân söï tri tuùc veà aên uoáng thoâ sô, maø khen ngôïi Ta, ngöôøi aáy nhaân söï kieän naøy ñaõ khoâng cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ta, cuõng khoâng theo Ta.

“Laïi nöõa, Öu-ñaø-di, Ta chæ aên baèng moät traùi caây beä-la12 hoaëc baèng nöûa beä-la. Nhöng ñeä töû cuûa Ta coù ngöôøi aên baèng moät caâu-tha13, hoaëc baèng nöûa caâu-tha, cuõng noùi nhö vaày, ‘Theá Toân aên ít, khen ngôïi söï aên ít’. Neáu ñeä töû Ta nhaân söï aên ít maø khen ngôïi Ta, ngöôøi aáy do söï kieän naøy ñaõ khoâng cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï vaø theo Ta.

“Laïi nöõa, Öu-ñaø-di, Ta hoaëc ôû treân laàu cao, hoaëc treân nhaø raïp. Öu-ñaø-di, nhöng ñeä töû cuûa Ta coù ngöôøi traûi qua chín möôøi thaùng, suoát ñeâm nguû ngoaøi trôøi, cuõng noùi nhö vaày, ‘Theá Toân cuûa Ta tri tuùc veà choã nghæ ngôi vaø giöôøng choõng thoâ sô, khen ngôïi tri tuùc veà choã nghæ ngôi vaø giöôøng choõng thoâ sô’. Öu-ñaø-di, neáu ñeä töû Ta khen ngôïi tri tuùc veà choã nghæ ngôi vaø giöôøng choõng thoâ sô neân khen ngôïi Ta, thì ngöôøi aáy do söï kieän naøy ñaõ khoâng cung kính, toân troïng, cuùng döôøng phuïng söï

11. Ñeå baûn: Thaùnh löïc *¸t ¤O¡C* Toáng-Nguyeân-Minh: Thaùnh ñao *¸t ¤M¡C*

12. Beä-la thöïc *ï@ Ã¹ ¹¡C* Paøli:veôuvaøhaøra, thöùc aên baèng traùi caây veôuva, moât loaïi döa (teân khoa hoïc Aegle marmelos).

13. Caâu-tha thöïc 拘 *©ì ¹¡R* kosaøhaøra, moät baùt côm.

Ta vaø cuõng khoâng theo Ta.

“Laïi nöõa, Öu-ñaø-di, Ta thöôøng soáng trong söï naùo nhieät giöõa Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di. Nhöng ñeä töû cuûa Ta coù ngöôøi quaù nöûa thaùng môùi nhaäp chuùng moät laàn vì phaùp thanh tònh14 cuõng noùi nhö vaày, ‘Theá Toân cuûa Ta tónh toïa vaø khen ngôïi söï tónh toïa’. Öu-ñaø-di, neáu ñeä töû Ta nhaân söï tónh toïa maø khen ngôïi Ta, vò aáy do söï kieän naøy ñaõ khoâng cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ta, cuõng khoâng theo Ta.

“Öu-ñaø-di, Ta khoâng coù naêm phaùp naøy, khieán haøng ñeä töû cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï, thöôøng theo khoâng rôøi. Öu-ñaø- di, Ta laïi coù naêm phaùp khaùc, khieán caùc ñeä töû cung kính, toân troïng, cuùng döôøng phuïng söï, thöôøng theo khoâng rôøi.

“Nhöõng gì laø naêm? Naøy Öu-ñaø-di, Ta coù ñeä töû do giôùi voâ thöôïng15, khen ngôïi Ta raèng, ‘Theá Toân coù giôùi, ñaïi giôùi, lôøi noùi ñuùng theo vieäc laøm, vieäc laøm ñuùng theo lôøi noùi’. Öu-ñaø-di, neáu ñeä töû Ta nhaân giôùi voâ thöôïng maø khen ngôïi Ta thì vò aáy nhaân ñieàu naøy maø cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï thöôøng theo Ta khoâng rôøi.

“Laïi nöõa, naøy Öu-ñaø-di, Ta coù ñeä töû, do voâ thöôïng trí tueä16, khen ngôïi Ta, ‘Theá Toân coù trí tueä, cöïc ñaïi trí tueä, neáu coù ai ñeán baøn luaän hay ñoái ñaùp, Ngaøi ñeàu khuaát phuïc ñöôïc. Nghóa laø ñoái vôùi Chaùnh phaùp luaät, hoï khoâng theå noùi. Ñoái vôùi ñieàu chính mình noùi, hoï cuõng khoâng theå noùi’. Öu-ñaø-di, neáu ñeä töû nhaân voâ thöôïng trí tueä, maø khen ngôïi Ta, vò aáy nhaân söï kieän naøy maø cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ta, theo Ta khoâng rôøi.

“Laïi nöõa, Öu-ñaø-di, Ta coù ñeä töû do voâ thöôïng tri kieán17, khen ngôïi Ta raèng, ‘Theá Toân bieát khaép chöù khoâng phaûi khoâng bieát; thaáy khaép chöù khoâng phaûi khoâng thaáy. Ngaøi noùi phaùp cho ñeä töû coù nhaân chöù khoâng phaûi khoâng nhaân, coù duyeân chôù khoâng phaûi khoâng duyeân, coù theå ñaùp chöù khoâng phaûi khoâng theå ñaùp, coù xaû ly chöù khoâng phaûi

14. Phaùp thanh tònh, ñaây chæ Giôùi boån Tyø-kheo, Paøli: Paøtimokkhuddesaøya, ñeå tuïng giôùi boån Paøtimokkha.

15. Voâ thöôïng giôùi. Paøli: adhisìla, taêng thöôïng giôùi.

16. Voâ thöôïng trí tueä. Paøli: adhipaóóaø, taêng thöôïng tueä.

17. Voâ thöôïngï tri kieán. Paøli: abhikkaantaóaøòadassana, tri kieán sieâu vieät.

khoâng xaû ly’. Öu-ñaø-di, neáu ñeä töû Ta nhaân voâ thöôïng tri kieán maø khen ngôïi Ta, ngöôøi aáy nhaân söï kieän naøy maø cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï, thöôøng theo ta khoâng rôøi.

“Laïi nöõa, Öu-ñaø-di, Ta coù ñeä töû, do nhôøm tôûm muõi teân aùi duïc maø ñeán hoûi Ta veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo. Ta lieàn traû lôøi veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo. Öu-ñaø-di, neáu coù ñeä töû ñeán hoûi Ta ñöôïc traû lôøi xöùng yù, khieán ñöôïc hoan hyû, ngöôøi ñoù nhaân söï kieän naøy maø cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ta, thöôøng theo Ta khoâng rôøi.

“Laïi nöõa, Öu-ñaø-di, Ta vì caùc ñeä töû hoaëc noùi Tuùc maïng trí thoâng, taùc chöùng, hoaëc noùi Laäu taän trí thoâng taùc chöùng minh ñaït. Öu-ñaø-di, neáu ñeä töû Ta trong Chaùnh phaùp luaät naøy ñöôïc thoï ñöôïc ñoä, ñöôïc ñeán bôø beân kia, khoâng nghi khoâng hoaëc, ôû trong thieän phaùp khoâng coù do döï, ngöôøi aáy nhaân söï kieän naøy maø cung kính, cuùng döôøng, toân troïng, phuïng söï Ta, thöôøng theo ta khoâng rôøi.

“Naøy Öu-ñaø-di, Ñoù laø naêm phaùp Ta coù khieán cho caùc ñeä töû cung kính, toân troïng, cuùng döôøng, phuïng söï Ta, thöôøng theo khoâng rôøi.”

Baáy giôø Dò hoïc Tieãn Mao, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy tròch vai aùo maët, chaép tay höôùng veà Phaät baïch raèng: “Kyø dieäu thay! Hy höõu thay! Ngaøi kheùo noùi nhöõng ñieàu vi dieäu thaám nhuaàn thaân theå con cuõng nhö cam loà. Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö möa lôùn, coõi ñaát naøy töø cao ñeán thaáp thaûy ñöôïc thaém nhuaàn khaép caû. Cuõng vaäy, Sa-moân Cuø-ñaøm noùi cho chuùng toâi nhöõng ñieàu vi dieäu, thaám nhuaàn thaân theå chuùng toâi cuõng nhö cam loà.

“Baïch Theá Toân, toâi ñaõ hieåu. Baïch Thieän Theä, con ñaõ hieåu. Baïch Theá Toân, hoâm nay con töï quy Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay con troïn ñôøi töï quy y cho ñeán maïng chung.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Dò hoïc Tieãn Mao sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TIEÃN MAO (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, ôû Truùc laâm vöôøn Ca- lan-ña cuøng ñaïi chuùng Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi, an cö muøa möa.

Baáy giôø, traûi qua ñeâm, luùc vöøa saùng, Theá Toân mang y caàm baùt vaøo thaønh Vöông xaù ñeå khaát thöïc. Khaát thöïc xong, thu doïn y baùt, röûa chaân tay, Ngaøi khoaùc ni-sö-ñaøn treân vai vaø ñi ñeán vöôøn Dò hoïc, trong röøng Khoång töôùc. Taïi röøng Khoång töôùc, trong vöôøn Dò hoïc, baáy giôø coù moät ngöôøi Dò hoïc teân laø Tieãn Mao laø moät danh ñöùc, baäc toâng chuû, ñöôïc moïi ngöôøi toân laøm thaày, coù tieáng taêm lôùn, moïi ngöôøi kính troïng, thoáng laõnh ñoà chuùng ñoâng ñaûo, ñöôïc naêm traêm vò dò hoïc toân troïng. Vò naøy ôû giöõa moät ñaïi chuùng ñang oàn aøo, nhieãu loaïn, noùi naêng lôùn tieáng, baøn luaän ñuû moïi vaán ñeà suùc sanh, töùc laø vaán ñeà vua chuùa, veà giaëc, veà vieäc ñaáu tranh, vieäc aên uoáng, veà y phuïc, veà ñaøn baø, veà con gaùi, veà daâm nöõ, veà theá gian, veà ñoàng troáng, veà döôùi bieån vaø vieäc nöôùc, vieäc daân. Nhöõng ngöôøi aáy cuøng nhau nhoùm hoïp ngoài baøn luaän veà nhöõng vaán ñeà nhö suùc sanh vaäy.

Dò hoïc Tieãn Mao thaáy Phaät töø xa ñeán, daën ñoà chuùng cuûa mình

raèng: “Naøy caùc oâng, haõy ngoài im laëng. Ngöôøi ñang ñeán kia laø Sa-moân Cuø-ñaøm, ñoà chuùng cuûa oâng aáy im laëng, thöôøng öa söï im laëng, khen ngôïi söï im laëng. OÂng aáy neáu thaáy chuùng ta im laëng, coù theå ñeán thaêm.

Dò hoïc Tieãn Mao daën ñoà chuùng im laëng, chính mình cuõng im laëng maø ngoài.

Theá Toân ñi ñeán choã Dò hoïc Tieãn Mao. Dò hoïc Tieãn Mao lieàn töø

1. Töông ñöông Paøli: M.79. Cuøôa-Sakuludaøyi-sutta.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay höôùng veà Phaät baïch raèng: “Kính chaøo Sa-moân Cuø-ñaøm, Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ laâu khoâng ñeán

ñaây, môøi Ngaøi ngoài xuoáng choã naøy.”

Theá Toân lieàn ngoài xuoáng choã ngoài Tieãn Mao ñaõ traûi saün. Dò hoïc Tieãn Mao vaø Theá Toân, sau khi cuøng nhau chaøo hoûi, roài lui ngoài moät beân.

Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, caùc oâng vöøa baøn luaän nhöõng gì? Do vieäc gì maø cuøng nhau ngoài hoïp ôû ñaây? Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, xin boû qua vaán ñeà naøy, vaán ñeà naøy khoâng hay ho gì. Sa-moân Cuø-ñaøm muoán nghe vaán ñeà naøy ñeå sau naøy nghe cuõng khoâng khoù gì.”

Theá Toân hoûi nhö vaäy ba laàn raèng:

“Öu-ñaø-di, vöøa baøn luaän nhöõng gì? Do vieäc gì maø nhoùm hoïp ngoài ñaây?”

Dò hoïc Tieãn Mao cuõng ñaùp laïi ba laàn raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, xin boû qua vaán ñeà naøy, noù khoâng hay ho gì, Sa- moân Cuø-ñaøm neáu muoán nghe, sau naøy nghe cuõng khoâng khoù. Nhöng neáu Sa-moân Cuø-ñaøm ba laàn muoán nghe, nay toâi phaûi noùi2.

“Baïch Cuø-ñaøm, toâi coù saùch löï, coù tö duy; truï trong traïng thaùi saùch löï, truï trong traïng thaùi tö duy, coù trí tueä, coù bieän taøi, khi nghe coù ngöôøi noùi: ‘Thaät söï coù Taùt-vaân-nhieân3, thaáy taát caû, bieát taát caû, khoâng caùi gì khoâng bieát, khoâng caùi gì khoâng thaáy. Toâi lieàn vaán söï vò aáy, nhöng vò aáy khoâng bieát. Baïch Cuø-ñaøm, toâi nghó nhö vaày, ‘Ñaây laø nhöõng ai?’.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Öu-ñaø-di, oâng coù saùch löï, coù tö duy; truï trong traïng thaùi saùch löï, truï trong traïng thaùi tö duy, coù trí tueä, coù bieän taøi, nhöng ai noùi, ‘Thaät söï coù Taùt-vaân-nhieân, bieát taát caû, thaáy taát caû, khoâng coù gì khoâng bieát, khoâng coù gì khoâng thaáy’ nhöng khi oâng ñeán vaán söï, thì vò aáy khoâng bieát?”

2. Toaøn caû ñoaïn treân, gioáng kinh 208.

3. Taùt-vaân-nhieân *ÂÄ ¤ª M¡F* Paøli: sabaóóu, hoaëc aâm laø taù-baø-nhaõ: vò Nhaát thieát trí; ngöôøi hay ñaáng Toaøn trí.

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, ñoù laø Baát-lan Ca-dieáp. Vì sao? Baïch Cuø-ñaøm, vì Baát-lan Ca-dieáp töï cho laø thaät coù Taùt-vaân-nhieân, bieát taát caû, thaáy taát caû, khoâng gì khoâng bieát, khoâng gì khoâng thaáy. Toâi coù saùch löï, coù tö duy, truï trong saùch löï, truï trong tö duy coù trí tueä, coù bieän taøi; toâi ñeán vaán söï. Nhöng vò aáy khoâng bieát. Baïch Cuø-ñaøm, vaäy neân toâi nghó theá naøy, ‘Ñaây laø nhöõng ai?’

“Ma-töùc-ca-lôïi Cuø-xaù-lôïi Töû, Baø-nhaõ Beä-la-trì Töû, Ni-kieàn Thaân Töû, Ba-phuø Ca-chieân, A-di-ña Keâ-xaù Kieám-baø-lôïi, caùc vò naøy cuõng vaäy. Baïch Cuø-ñaøm, A-di-ña Keâ-xaù Kieám-baø-lôïi töï cho thaät söï coù Taùt- vaân-nhieân, bieát taát caû thaáy taát caû, khoâng caùi gì khoâng bieát, khoâng caùi gì khoâng thaáy. Toâi coù saùch löï, coù tö duy, truù trong saùch löï, truù trong tö duy, coù trí tueä, coù bieän taøi, toâi ñeán vaán söï nhöõng vò aáy khoâng bieát. Baïch Cuø-ñaøm, vaäy neân toâi khôûi yù nghó raèng, ‘Ñaây laø nhöõng ai?’

“Baïch Cuø-ñaøm, vaäy neân toâi laïi suy nghó, ‘Nhö vaäy ta phaûi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå hoûi nhöõng vieäc quaù khöù. Sa-moân Cuø-ñaøm aét coù theå ñaùp nhöõng vieäc quaù khöù cuûa ta. Ta phaûi ñeán choã Sa-moân Cuø- ñaøm, hoûi nhöõng vieäc vò lai, Sa-moân Cuø-ñaøm aét seõ ñaùp nhöõng vieäc vò lai cuûa ta. Laïi nöõa, ta tuøy nhöõng vieäc maø hoûi cuøng Sa-moân Cuø-ñaøm, aét Sa-moân Cuø-ñaøm cuõng tuøy maø traû lôøi nhöõng vieäc ta hoûi.”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Öu-ñaø-di! Thoâi! Thoâi, oâng luoân luoân coù dò kieán, dò nhaãn, dò laïc, dò duïc, dò yù, neân khoâng thaáu trieät yù nghóa nhöõng ñieàu Ta noùi. Öu-ñaø-di, Ta coù ñeä töû, coù nhaân, coù duyeân, nhôù ñöôïc voâ löôïng ñôøi soáng veà tröôùc, trong quaù khöù, nghóa laø moät ñôøi, hai ñôøi, traêm ñôøi, ngaøn ñôøi, thaønh kieáp, baïi kieáp, voâ löôïng thaønh baïi kieáp, aên uoáng nhö vaäy, thoï khoå vui nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, truï laâu nhö vaäy, cheát nhö vaäy, töø ñaây sanh töû ra kia, töø kia sanh töû ra ñaây. Ta sanh taïi ñaây, hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, soáng nhö vaäy, aên uoáng nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, truù laâu nhö vaäy, thoï chung nhö vaäy. Vò aáy ñeán hoûi ta vieäc quaù khöù, Ta ñaùp vieäc quaù khöù cho vò aáy. Ta cuõng ñeán hoûi vieäc quaù khöù, vò aáy cuõng ñaùp vieäc quaù khöù cho Ta. Ta tuøy theo söï vieäc ñoù maø hoûi, vò ñoù cuõng tuøy theo vieäc Ta hoûi maø ñaùp.

“Laïi nöõa, Öu-ñaø-di, Ta coù ñeä töû thanh tònh thieân nhaõn, vöôït quaù

ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy, khi sanh khi cheát, saéc ñeïp saéc xaáu,

saéc dieäu hay baát dieäu, qua laïi choã thieän hay baát thieän, tuøy theo söï thoï nghieäp cuûa chuùng maø thaáy ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sanh naøy thaønh töïu thaân aùc haïnh, thaønh töïu khaåu vaø yù aùc haïnh, vu baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thaønh töïu nghieäp taø kieán, ngöôøi aáy do nhaân duyeân naøy, khi thaân hoaïi maïng chung aét ñeán choã döõ, sanh vaøo trong ñòa nguïc. Neáu chuùng sanh naøy thaønh töïu thaân dieäu haïnh, thaønh töïu khaåu vaø yù dieäu haïnh, khoâng vu baùng Thaùnh nhaân, chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán; ngöôøi aáy do nhaân duyeân naøy, khi thaân hoaïi maïng chung aét sanh leân choã thieän, ñöôïc sanh leân trôøi. Ngöôøi ñoù ñeán hoûi Ta vieäc vò lai, Ta ñaùp vieäc vò lai cho hoï; Ta cuõng hoûi vieäc vò lai nôi hoï, hoï cuõng ñaùp vieäc vò lai cho Ta; Ta tuøy theo vieäc ngöôøi aáy hoûi maø ñaùp, ngöôøi aáy cuõng tuøy theo vieäc Ta hoûi maø ñaùp.”

Dò hoïc Tieãn Mao baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu nhö vaäy, toâi caøng trôû thaønh khoâng bieát, khoâng thaáy, caøng trôû thaønh ngu si, rôùt vaøo ngu si. Nghóa laø vì Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö vaày, ‘Öu-ñaø-di! Thoâi! Thoâi! OÂng luoân luoân dò kieán, dò nhaân, dò laïc, dò duïc vaø dò yù, neân khoâng thaáu trieät yù nghóa nhöõng ñieàu Ta noùi. Öu-ñaø-di, Ta coù ñeä töû, coù nhaân coù duyeân, nhôù ñöôïc voâ löôïng ñôøi soáng veà tröôùc trong quaù khöù, nghóa laø moät ñôøi, hai ñôøi, traêm ñôøi, ngaøn ñôøi, thaønh kieáp, baïi kieáp, voâ löôïng thaønh kieáp, voâ löôïng baïi kieáp, aên uoáng nhö vaäy, thoï khoå vui nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, truï laâu nhö vaäy, maïng chung nhö vaäy, töø ñaây sanh töû ra kia, töø kia sanh töû ra ñaây, Ta sanh taïi ñaây, hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, aên uoáng nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy, truù laâu nhö vaäy, maïng chung nhö vaäy. Vò aáy ñeán hoûi ta vieäc quaù khöù, ta ñaùp vieäc quaù khöù cho vò aáy; Ta cuõng ñeán hoûi vò aáy vieäc quaù khöù, vò aáy cuõng ñaùp vieäc quaù khöù cho Ta. Ta theo söï vieäc ngöôøi ñoù hoûi maø ñaùp, ngöôøi ñoù cuõng tuøy theo söï vieäc Ta hoûi maø ñaùp. Laïi nöõa, Öu-ñaø-di, Ta coù ñeä töû thanh tònh thieân nhaõn, vöôït quaù ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy khi sanh khi töû, saéc ñeïp saéc xaáu, saéc dieäu hay baát dieäu, qua laïi choã thieän hay choã baát thieän, tuøy theo söï taïo nghieäp cuûa chuùng sanh naøy maø thaáy nhö thaät. Neáu chuùng sanh naøy thaønh töïu thaân aùc haïnh, thaønh töïu khaåu, yù aùc haïnh, vu baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thaønh töïu nghieäp taø kieán, ngöôøi aáy do nhaân duyeân naøy khi thaân hoaïi maïng chung, aét ñeán choã aùc, sanh trong ñòa nguïc. Neáu chuùng sanh naøy thaønh töïu thaân dieäu haïnh, khaåu, yù dieäu

haïnh, khoâng vu baùng Thaùnh nhaân, chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán, ngöôøi aáy do nhaân duyeân naøy khi thaân hoaïi maïng chung aét sanh leân choã thieän, ñöôïc sanh leân trôøi. Ngöôøi ñoù ñeán hoûi Ta vieäc vò lai, Ta ñaùp vieäc vò lai cho hoï. Ta cuõng hoûi vieäc vò lai nôi vò aáy, vò aáy cuõng ñaùp vieäc vò lai cho Ta. Ta tuøy theo vieäc ngöôøi aáy hoûi maø ñaùp, ngöôøi aáy cuõng tuøy vieäc Ta hoûi maø ñaùp’.

“Baïch Cuø-ñaøm, toâi ñoái vôùi ñôøi soáng naøy laøm nhöõng gì ñaõ laøm, ñöôïc nhöõng gì ñaõ ñöôïc, nhöng vaãn khoâng theå nhôù huoáng gì coù theå nhôù ñöôïc söï vieäc trong voâ löôïng ñôøi soáng veà tröôùc, coù nhaân coù duyeân sao? Baïch Cuø-ñaøm, toâi coøn khoâng theå thaáy con quyû Phieâu phong4 thì laøm gì maø ñöôïc thieân nhaõn thanh tònh vöôït qua ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy khi cheát, khi soáng, saéc toát, saéc xaáu, ñeïp hoaëc khoâng ñeïp, ñöa ñeán choã thieän hoaëc choã baát thieän tuøy söï taïo nghieäp cuûa chuùng sanh naøy, thaáy ñoù nhö thaät.

“Baïch Cuø-ñaøm, toâi laïi nghó nhö vaày, ‘Neáu Sa-moân Cuø-ñaøm hoûi ta vaán ñeà theo Thaày hoïc phaùp, hoaëc giaû coù theå ñaùp khieán Ngaøi vöøa yù.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, oâng theo Thaày hoïc nhöõng phaùp gì?” Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, ngöôøi ñoù noùi, ‘Saéc vöôït quaù saéc, saéc kia toái thaéng, saéc kia toái thöôïng5.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, saéc laø gì?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu saéc naøo khoâng coù saéc khaùc toái thöôïng hôn, toái dieäu hôn laø toái thaéng hôn; vaäy saéc ñoù toái thaéng, saéc ñoù toái thöôïng.”

Theá Toân baûo raèng:

“Öu-ñaø-di, cuõng nhö coù ngöôøi noùi nhö vaày, ‘Neáu trong nöôùc coù ngöôøi con gaùi raát ñeïp, ta muoán ñöôïc ngöôøi con gaùi ñoù’. Neáu coù ngöôøi hoûi ngöôøi ñoù nhö vaày, ‘OÂng bieát trong nöôùc coù ngöôøi con gaùi raát ñeïp, nhöng coù bieát teân gì, hoï gì, sanh soáng nhö theá naøo? Laø cao hay thaáp,

4. Phieâu phong quyû *ÄÆ  °¡F* Paøli: Pamsupisaøcaka, “quyû buøn”, moât loaïi tì-xaù-xaø.

5. Paøli: ayaö paramo vaòòo ayaö paramo vaòòo ti, “saéc naøy laø toái thöôïng, saéc naøy laø toái thöôïng”. *Saéc* (vaòòa) ôû ñaây coù nghóa *maøu saéc* hay *maøu da*.

thoâ hay teá, traéng hay ñen, hoaëc khoâng traéng khoâng ñen, laø con gaùi Saùt-ñeá-lôïi, con gaùi Phaïm chí, Cö só, hay ngöôøi thôï, ôû phöông Ñoâng, phöông Taây, phöông Nam, phöông Baéc?’ Ngöôøi ñoù ñaùp, ‘Toâi khoâng bieát’. Ngöôøi kia laïi hoûi, ‘OÂng khoâng bieát, khoâng thaáy trong nöôùc coù ngöôøi con gaùi raát ñeïp, teân hoï nhö vaäy, sanh soáng nhö vaäy, daøi, ngaén, thoâ, teá, traéng, ñen, khoâng traéng khoâng ñen, con gaùi Saùt-lôïi, con gaùi Phaïm chí, Cö só, hay ngöôøi thôï, ôû phöông Ñoâng, phöông Taây, phöông Nam hay phöông Baéc, maø laïi noùi nhö vaày, ‘Ta muoán ñöôïc ngöôøi con gaùi ñoù ñöôïc ö’?’

“Cuõng vaäy, Öu-ñaø-di, oâng noùi nhö vaày, ‘Ngöôøi ñoù noùi saéc vöôït quaù saéc, saéc ñoù toái thaéng, saéc ñoù toái thaéng. Nhöng khi hoûi saéc ñoù thì oâng laïi khoâng bieát.”

Dò hoïc Tieãn Mao thöa raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö tinh vaøng töû ma laø thöù cöïc dieäu, ngöôøi thôï vaøng kheùo maøi duõa, söûa sang khieán cho trong suoát, nhôø duøng taám luïa traéng ñem giöõa naéng, saéc cuûa noù cöïc dieäu, aùnh saùng chieáu saùng laáp laùnh. Cuõng vaäy, baïch Cuø-ñaøm, toâi noùi, ‘Saéc ñoù vöôït hôn saéc, saéc ñoù toái thaéng, saéc ñoù toái thöôïng’.”

Theá Toân baûo raèng:

“Öu-ñaø-di, nay Ta hoûi oâng, tuøy theo choã hieåu maø ñaùp. Öu-ñaø-di, yù oâng nghó sao? Vaøng roøng töû ma nhôø duøng luïa traéng, ñeå giöõa naéng maø saéc cuûa noù cöïc dieäu chieáu saùng laáp laùnh, vaø aùnh saùng con ñom ñoùm trong ñeâm toái chieáu saùng laáp laùnh, trong hai aùnh saùng ñoù, caùi naøo toái thöôïïng, toái thaéng?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng con ñom ñoùm ñoái vôùi aùnh saùng cuûa vaøng roøng töû ma thì aùnh saùng ñom ñoùm toái thöôïng, toái thaéng.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, yù oâng nghó sao? AÙnh saùng laáp laùnh cuûa ñom ñoùm trong ñeâm toái vaø aùnh saùng laáp laùnh cuûa ñeøn daàu trong ñeâm toái, trong hai aùnh saùng ñoù, caùi naøo toái thöôïng, toái thaéng?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng ñeøn daàu ñoái vôùi aùnh saùng ñom ñoùm, thì aùnh saùng ñeøn daàu toái thöôïng, toái thaéng.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, yù oâng nghó sao? AÙnh saùng ñeøn daàu trong ñeâm toái vaø löûa ñoáng caây lôùn trong ñeâm toái, trong hai aùnh saùng ñoù, caùi naøo toái thöôïng, toái thaéng?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng löûa caây lôùn ñoái vôùi aùnh saùng ñoát ñeøn daàu thì aùnh saùng löûa ñoáng caây lôùn toái thöôïng, toái thaéng.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, yù oâng theá naøo? AÙnh saùng chieáu cuûa löûa ñoáng caây lôùn, trong ñeâm toái vaø aùnh saùng chieáu cuûa sao Thaùi baïch vaøo buoåi saùng, trôøi khoâng u aùm, hai aùnh saùng aáy, aùnh saùng naøo toái thöôïng, toái thaéng?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng cuûa saoThaùi baïch ñoái vôùi aùnh saùng cuûa löûa ñoáng caây lôùn, thì aùnh saùng cuûa sao Thaùi baïch toái thöôïng, toái thaéng.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Öu-ñaø-di, yù oâng nghó sao? AÙnh saùng chieáu toûa cuûa sao Thaùi baïch vaøo buoåi saùng trôøi khoâng u aùm vaø aùnh saùng toûa chieáu cuûa maët traêng nöûa ñeâm khoâng u aùm, trong aùnh saùng aáy, caùi naøo toái thöôïng, toái thaéng?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng cuûa maët traêng ñoái vôùi aùnh saùng cuûa sao Thaùi baïch thì aùnh saùng cuûa maët traêng toái thöôïng, toái thaéng.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Öu-ñaø-di, yù oâng nghó sao? AÙnh saùng chieáu toûa cuûa maët traêng nöûa ñeâm trôøi khoâng u aùm, vaø aùnh saùng chieáu toûa cuûa maët trôøi vaøo muøa thu, ñöùng ngay giöõa baàu trôøi trong suoát, khoâng u aùm, trong hai aùnh saùng aáy caùi naøo toái thöôïng, toái thaéng?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng maët trôøi so vôùi aùnh saùng maët traêng thì aùnh saùng maët trôøi toái thöôïng, toái thaéng.”

Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Öu-ñaø-di, coù raát nhieàu chö Thieân; maø nay aùnh saùng cuûa maët trôøi vaø aùnh saùng cuûa maët traêng naøy, tuy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, nhöng aùnh saùng ñoù cuõng khoâng baèng aùnh saùng cuûa chö Thieân. Ta ngaøy xöa ñaõ cuøng vôùi chö

Thieân tuï taäp luaän söï, nhöng nhöõng ñieàu ta noùi ñeàu vöøa yù chö Thieân aáy, tuy vaäy Ta khoâng noùi: ‘Saéc vöôït quaù saéc, saéc ñoù toái thaéng, saéc ñoù toái thöôïng’. Naøy Öu-ñaø-di, coøn oâng ñoái vôùi aùnh löûa ñom ñoùm, löûa saâu boï, saéc raát teä, raát xaáu maø noùi ‘Saéc ñoù vöôït quaù saéc, saéc ñoù toái thaéng, saéc ñoù toái thöôïng,’ vaø khi ñöôïc hoûi laïi khoâng bieát.”

Dò hoïc Tieãn Mao thöa raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con xin hoái loãi veà lôøi noùi naøy. Baïch Thieän Theä, con xin hoái loãi veà lôøi noùi naøy6.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Öu-ñaø-di, yù oâng nghó sao maø noùi nhö vaày, ‘Baïch Theá Toân, con xin hoái loãi veà lôøi noùi ñoù, baïch Thieän Theä, con xin hoái loãi veà lôøi noùi ñoù?’.”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, con noùi nhö vaày, ‘Saéc kia vöôït quaù saéc, saéc ñoù toái thaéng, saéc ñoù toái thöôïng’. Sa-moân Cuø-ñaøm nay kheùo tra xeùt toâi, kheùo daïy doã vaø kheùo quôû traùch, khieán söï hö voïng cuûa toâi khoâng coøn nöõa. Baïch Cuø-ñaøm, vaäy neân con noùi nhö vaày. ‘Baïch Theá Toân, con xin hoái loãi veà lôøi noùi naøy. Baïch Thieän theä con xin hoái loãi veà lôøi noùi naøy’.”

Dò hoïc Tieãn Mao laïi thöa raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, ‘Ñôøi sau tuyeät ñoái laïc7, coù moät ñaïo tích ñeå chöùng ñaéc8 theá giôùi tuyeät ñoái laïc.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, theá naøo goïi laø haäu theá tuyeät ñoái laïc? Theá naøo laø coù moät ñaïo tích chöùng ñaéc theá giôùi tuyeät ñoái laïc?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, giaû söû coù moät ngöôøi xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh; xa lìa troäm caép taø daâm, noùi laùo; cho ñeán, xa lìa taø kieán ñöôïc chaùnh kieán. Baïch Cuø-ñaøm, ñoù goïi laø ñôøi sau tuyeät ñoái laïc, ñoù goïi laø

6. Theá Toân, hoái quaù thöû thuyeát. Paøli: acchidaö Bhagavaø kathaö, Theá Toân ñaõ caét ñöùt vaán ñeà.

7. Haäu theá nhaát höôùng laïc *«á ¥@ ¤@ ¦V ¼Š¡C* Paøli: ekantasukho loko, theá giôùi

nhaát höôùng laïc.

8. Paøli: atthi aøkaøravatì paæipadaø... sacchikiriyaøyaøti, coù ñöôøng loái coù cô sôû ñeå thöïc chöùng baûn thaân.

chöùng ñaéc theá giôùi tuyeät ñoái laïc.” Theá Toân laïi baûo raèng:

“Öu-ñaø-di, nay Ta hoûi oâng, theo söï hieåu bieát maø ñaùp. Naøy Öu- ñaø-di, yù oâng nghó theá naøo? Neáu coù moät ngöôøi xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, ngöôøi aáy laø tuyeät ñoái laïc, hay laø hoãn taïp khoå9?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, laø hoãn taïp khoå.”

“Neáu coù moät ngöôøi xa lìa troäm caép, taø daâm, noùi laùo, cho ñeán xa lìa taø kieán coù chaùnh kieán, ngöôøi aáy laø tuyeät ñoái laïc, hay laø hoãn taïp khoå?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“BaÏch Cuø-ñaøm, laø hoãn taïp khoå.” Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, haù khoâng phaûi raèng hoãn taïp khoå laïc nhö vaäy laø ñaïo tích chöùng ñaéc theá giôùi?”

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, hoãn taïp khoå laïc nhö vaäy laø ñaïo tích chöùng ñaéc theá giôùi vaäy.”

Dò hoïc Tieãn Mao laïi thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con hoái loãi lôøi noùi naøy. Baïch Thieän Theä, con hoái loãi lôøi noùi naøy.”

Theá Toân hoûi raèng:

“Öu-ñaø-di, oâng nghó theá naøo maø noùi nhö vaày, ‘Baïch Theá Toân, con hoái loãi lôøi noùi naøy. Baïch Thieän Theä, con hoái loãi lôøi noùi naøy?’

Dò hoïc Tieãn Mao ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con vöøa noùi, ‘Ñôøi sau tuyeät ñoái laïc, coù moät ñaïo tích chöùng ñaéc theá giôùi tuyeät ñoái laïc’. Nay Sa-moân Cuø-ñaøm kheùo tra xeùt con, kheùo daïy doã vaø kheùo quôû traùch, khieán cho söï hö voïng cuûa con khoâng coøn nöõa. Baïch Cuø-ñaøm, do ñoù con noùi nhö vaày, ‘Baïch Theá Toân, con hoái loãi lôøi noùi naøy. Baïch Thieän Theä, con hoái loãi lôøi noùi naøy’.”

Theá Toân baûo raèng:

“Öu-ñaø-di, ñôøi quaû coù tuyeät ñoái laïc, coù moät ñaïo tích chöùng ñaéc theá giôùi tuyeät ñoái laïc.”

Dò hoïc Tieãn Mao hoûi raèng:

9. Taïp khoå *Âø W¡C* Paøli: sukhadukkhì, vöøa söôùng vöøa khoå.

“Baïch Cuø-ñaøm, theá naøo laø ñôøi quaû coù tuyeät ñoái laïc? Theá naøo laø coù moät ñaïo tích chöùng ñaéc tuyeät ñoái laïc?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Öu-ñaø-di, neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät Chuùng Höïu; ngöôøi aáy ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, laø thöù laøm taâm taïp ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp; coù giaùc, coù quaùn, hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng Sô thieàn, thaønh töïu an truï, cuøng vôùi chö Thieân kia töông ñoàng veà giôùi, veà taâm, veà kieán vaäy. Vò aáy giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi taâm tòch tónh, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truï, cuøng vôùi chö Thieân kia töông ñoàng veà giôùi, veà taâm, vaø veà kieán vaäy. Vò ñoù ly hyû duïc, an truù xaû, voâ caàu, chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân giaùc laïc, ñieàu maø baäc Thaùnh noùi laø ñöôïc Thaùnh xaû, coù nieäm, an truù laïc, chöùng Tam thieàn thaønh töïu an truù, cuøng vôùi chö Thieân töông ñoàng veà giôùi, veà taâm vaø veà kieán vaäy. Öu-ñaø-di, ñoù goïi laø theá giôùi tuyeät ñoái laïc.”

Dò hoïc Tieãn Mao hoûi:

“Baïch Cuø-ñaøm, Trong ñôøi, tuyeät ñoái laïc chæ cuøng cöïc laø theá chaêng?”

Theá Toân noùi:

“Trong ñôøi, tuyeät ñoái laïc khoâng chæ cuøng cöïc laø theá. Öu-ñaø-di, coøn coù ñaïo tích nöõa chöùng ñaéc theá giôùi tuyeät ñoái laïc.”

Dò hoïc Tieãn Mao hoûi:

“Baïch Cuø-ñaøm, theá naøo laø coù ñaïo tích nöõa chöùng ñaéc theá giôùi tuyeät ñoái laïc?”

Theá Toân ñaùp:

“Öu-ñaø-di, Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp; coù giaùc, coù quaùn, hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng Sô thieàn, thaønh töïu an truï, cuøng vôùi chö Thieân kia töông ñoàng veà giôùi, veà taâm, veà kieán vaäy. Vò aáy giaùc quaùn ñaõ döùt, noäi taâm tòch tónh, khoâng giaùc, khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, chöùng ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu an truï, cuøng vôùi chö Thieân kia töông ñoàng veà giôùi, veà taâm, vaø veà kieán vaäy. Vò ñoù ly hyû duïc, an truù xaû, voâ caàu, chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân giaùc laïc, ñieàu maø baäc Thaùnh noùi laø ñöôïc Thaùnh xaû, coù nieäm, an truù laïc, chöùng Tam thieàn thaønh töïu an truù, cuøng vôùi chö Thieân töông ñoàng veà giôùi, veà taâm vaø veà kieán vaäy. Öu-

ñaø-di, ñoù goïi laø theá giôùi tuyeät ñoái laïc.” Dò hoïc Tieãn Mao hoûi raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, phaûi chaêng ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm vì theá giôùi tuyeät ñoái laïc, vaø vì ñaïo tích chöùng ñaéc theá giôùi tuyeät ñoái laïc aáy maø theo Sa-moân Cuø-ñaøm hoïc phaïm haïnh chaêng?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Ñeä töû cuûa Ta khoâng phaûi chæ vì theá giôùi tuyeät ñoái laïc vaø vì chöùng ñaéc theá giôùi tuyeät ñoái laïc aáy maø theo hoïc phaïm haïnh. Nhöng coøn coù söï toái thaéng, toái dieäu, toái thöôïng khaùc ñeå chöùng ñaéc nöõa.”

Baáy giôø caû ñaïi chuùng naøy cuøng lôùn tieáng noùi:

“Caùi aáy laø toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng; vì ñeå chöùng ñaéc caùi aáy maø ñeä töû Sa-moân Cuø-ñaøm theo Sa-moân Cuø-ñaøm hoïc phaïm haïnh.”

Sau khi laøm cho ñaïi chuùng cuûa mình im laëng roài, Phaïm chí Tieãn Mao laïi thöa raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, caùi gì laø toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng, vì ñeå chöùng ñaéc nhö vaäy, maø ñeä töû Sa-moân Cuø-ñaøm theo Sa-moân Cuø-ñaøm hoïc phaïm haïnh?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Öu-ñaø-di, Tyø-kheo dieät laïc, dieät khoå, vaø öu, hyû ñaõ coù töø tröôùc cuõng dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Öu-ñaø-di, ñoù goïi laø toái thöôïng toái dieäu, toái thaéng, vì ñeå chöùng ñaéc nhö vaäy maø ñeä töû Ta theo hoïc phaïm haïnh.”

Baáy giôø Dò hoïc Tieãn Mao lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, muoán cuùi ñaàu saùt chaân Phaät. Ngay luùc ñoù caùc ñeä töû dò hoïc phaïm haïnh cuûa Dò hoïc Tieãn Mao thöa vôùi Dò hoïc Tieãn Mao raèng: “Toân giaû nay ñaùng laøm baäc Thaày maø muoán laøm ñeä töû Sa-moân Cuø-ñaøm ö? Khi naøo Toân giaû khoâng ñaùng laøm Thaày, roài haõy laøm ñeä töû Sa-moân Cuø-ñaøm vaäy.”

Ñoù laø caùc ñeä töû cuûa Dò hoïc Tieãn Mao laø chöôùng ngaïi cho Dò hoïc Tieãn Mao ñoái vôùi söï tu hoïc phaïm haïnh.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Dò hoïc Tieãn Mao sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BEÄ-MA-NA-TU1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Dò hoïc Beä-ma-na-tu2, sau giôø ngoï, thung dung ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, hoûi raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, saéc naøy hôn, saéc naøy hôn. Naøy Cuø-ñaøm, saéc naøy hôn3.”

Theá Toân hoûi:

“Naøy Ca-chieân4, ñoù laø nhöõng saéc naøo?” Dò hoïc Beä-ma-na-tu ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, neáu saéc naøo khoâng coù saéc khaùc toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng hôn, Cuø-ñaøm, saéc ñoù laø toái thöôïng, saéc ñoù laø toái thaéng.”

Theá Toân baûo:

“Ca-chieân, cuõng nhö coù ngöôøi noùi nhö vaày, ‘Neáu trong nöôùc coù ngöôøi con gaùi raát ñeïp, ta muoán ñöôïc ngöôøi con gaùi ñoù’. Neáu coù ngöôøi hoûi ngöôøi ñoù nhö vaày, ‘OÂng bieát trong nöôùc coù ngöôøi con gaùi raát ñeïp, nhöng coù bieát teân gì, hoï gì, sanh soáng nhö theá naøo? Laø cao hay thaáp, thoâ hay teá, traéng hay ñen, hoaëc khoâng traéng khoâng ñen, laø con gaùi

1. Töông ñöông Paøli: M.80. Vekhannassa-suttaö. Bieät dòch No.90 Phaät Thuyeát Beä- ma-tuùc kinh, Löu Toáng, Caàu-na-baït-ñaø-la dòch.

2. Beä-ma-na-tu *ï@ ¼ ¨º ×¡C* No.90 Beä-ma-tuùc. Paøli: Vekhanassa paribbaøjaka,

thaày cuûa Sakuludaøyi. Sau khi Sakuludaøyi bò khuaát phuïc bôûi Phaät (xem kinh 208 treân) oâng thaân haønh ñeán tìm hieåu söï thaät.

3. Toái saéc; No.90: Hình saéc cöïc voâ thöôïng dieäu. Paøli: paramo vaòòo, “maøu saéc laø

treân heát”. Coù leõ chuû tröông phaân bieät saéc toäc. Xem cht.5, kinh 208 treân.

4. Ca-chieân *{ ÑÐ¡C* Paøli: Kaccana, hoï cuûa Vekhanassa.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Saùt-ñeá-lôïi, con gaùi Phaïm chí, Cö só, hay ngöôøi thôï, ôû phöông Ñoâng, phöông Taây, phöông Nam phöông Baéc?’ Ngöôøi ñoù ñaùp, ‘Toâi khoâng bieát’. Ngöôøi kia laïi hoûi, ‘OÂng khoâng bieát, khoâng thaáy trong nöôùc coù ngöôøi con gaùi raát ñeïp, teân hoï nhö vaäy, sanh soáng nhö vaäy, daøi, ngaén, thoâ, teá, traéng, ñen, khoâng traéng khoâng ñen, con gaùi Saùt-lôïi, con gaùi Phaïm chí, Cö só, hay ngöôøi thôï, ôû phöông Ñoâng, phöông Taây, phöông Nam hay phöông Baéc, maø laïi noùi nhö vaày, ‘Ta muoán ñöôïc ngöôøi con gaùi ñoù ñöôïc ö’?’

“Cuõng vaäy, Ca-chieân, oâng noùi nhö vaày, ‘Saéc kia laø vi dieäu, toái vi dieäu; saéc kia laø toái thaéng; saéc kia laø toái thöôïng’. Nhöng khi hoûi saéc ñoù thì oâng laïi khoâng bieát.”

Dò hoïc Beä-ma-na-tu thöa:

“Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö tinh vaøng töû ma laø thöù cöïc dieäu, ngöôøi thôï vaøng kheùo maøi duõa, söûa sang khieán cho trong suoát, nhôø duøng taám luïa traéng ñem giöõa naéng, saéc cuûa noù cöïc dieäu, aùnh saùng chieáu saùng laáp laùnh. Cuõng vaäy, baïch Cuø-ñaøm, toâi noùi ‘Saéc kia laø vi dieäu, toái vi dieäu; saéc kia laø toái thaéng; saéc kia laø toái thöôïng’.

Theá Toân baûo:

“Ca-chieân, nay Ta hoûi oâng, tuøy theo choã hieåu bieát maø ñaùp. YÙ oâng nghó sao? Vaøng roøng töû ma nhôø duøng luïa traéng, ñeå giöõa naéng maø saéc cuûa noù cöïc dieäu chieáu saùng laáp laùnh, vaø aùnh saùng con ñom ñoùm trong ñeâm toái chieáu saùng laáp laùnh, trong hai aùnh saùng ñoù, caùi naøo toái thöôïïng, toái thaéng?”

Dò hoïc Beä-ma-na-tu ñaùp raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng con ñom ñoùm ñoái vôùi aùnh saùng cuûa vaøng roøng töû ma thì aùnh saùng ñom ñoùm toái thöôïng, toái thaéng.”

Theá Toân hoûi:

“Ca-chieân, yù oâng nghó sao? AÙnh saùng ñeøn daàu trong ñeâm toái vaø aùnh löûa ñoáng caây lôùn trong ñeâm toái, trong hai aùnh saùng aáy, caùi naøo saùng hôn?”

Dò hoïc Beä-ma-na-tu ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng löûa ñoáng caây lôùn trong ñeâm toái ñoái vôùi aùnh saùng ñeøn daàu thì aùnh saùng löûa ñoáng caây lôùn saùng hôn.”

Theá Toân hoûi:

“Ca-chieân, yù oâng nghó theá naøo? AÙnh saùng chieáu cuûa löûa ñoáng

caây lôùn trong ñeâm toái vaø aùnh saùng chieáu cuûa sao Thaùi baïch vaøo buoåi saùng trôøi khoâng u aùm, aùnh saùng naøo saùng hôn?”

Dò hoïc Beä-ma-na-tu ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng cuûa sao Thaùi baïch ñoái vôùi aùnh saùng löûa ñoáng caây lôùn, thì aùnh saùng sao Thaùi baïch saùng hôn.”

Theá Toân hoûi:

“Ca-chieân, yù oâng nghó sao? AÙnh saùng chieáu toûa cuûa sao Thaùi baïch vaøo buoåi saùng trôøi khoâng u aùm vaø aùnh saùng chieáu toûa cuûa maët traêng nöûa ñeâm trôøi khoâng u aùm, trong hai aùnh saùng aáy, caùi naøo saùng hôn?”

Dò hoïc Beä-ma-na-tu ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng cuûa maët traêng ñoái vôùi aùnh saùng cuûa sao Thaùi baïch thì aùnh saùng cuûa maët traêng saùng hôn.”

Theá Toân hoûi:

“Ca-chieân, yù oâng nghó sao? AÙnh saùng chieáu toûa cuûa maët traêng vaøo nöûa ñeâm trôøi khoâng u aùm vaø aùnh saùng chieáu toûa maët trôøi vaøo muøa thu ñöùng ngay giöõa baàu trôøi trong suoát khoâng u aùm, trong hai aùnh saùng ñoù caùi naøo saùng hôn?”

Dò hoïc Beä-ma-na-tu ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, aùnh saùng cuûa maët trôøi, so vôùi aùnh saùng cuûa maët traêng thì aùnh saùng maët trôøi saùng hôn.”

Theá Toân baûo raèng:

“Ca-chieân, coù raát nhieàu chö Thieân, nay aùnh saùng cuûa maët trôøi vaø aùnh saùng cuûa maët traêng naøy tuy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, nhöng aùnh saùng ñoù cuõng khoâng baèng aùnh saùng cuûa chö Thieân. Ta ngaøy xöa ñaõ töøng cuøng chö Thieân tuï taäp luaän söï. Nhöõng ñieàu Ta noùi ñeàu vöøa yù chö Thieân aáy, nhöng Ta khoâng noùi, ‘Saéc vöôït quaù saéc, saéc ñoù toái thaéng, saéc ñoù toái thöôïng.” Naøy Ca-chieân, coøn oâng, vôùi löûa ñoùm, löûa saâu, saéc raát teä xaáu maø noùi ‘Saéc kia laø vi dieäu, toái vi dieäu; saéc kia laø toái thaéng; saéc kia laø toái thöôïng’. Vaø khi ñöôïc hoûi laïi noùi khoâng bieát.”

Ngay luùc ñoù dò hoïc Beä-ma-na-tu bò Theá Toân quôû traùch tröôùc maët trong loøng buoàn baõ, cuùi ñaàu im laëng, khoâng coøn lôøi naøo bieän baïch.

Sau khi Theá Toân quôû traùch, muoán khieán oâng ta hoan hyû neân baûo:

“Naøy Ca-chieân, coù naêm coâng ñöùc cuûa duïc5, khaû hyû, khaû aùi, khaû nieäm, khaû aùi, coù laïc töông öng vôùi duïc6. Maét nhaän bieát saéc, tai bieát tieáng, muõi bieát höông vò, löôõi bieát muøi, vaø thaân bieát caûm xuùc. Naøy Ca- chieân, saéc hoaëc coù aùi, hoaëc khoâng aùi. Neáu coù moät ngöôøi ñoái vôùi saéc naøy maø khaû yù, xöùng yù, thích yù, thoûa yù, maõn nguyeän yù, ngöôøi aáy ñoái vôùi saéc khaùc duø toái thöôïng, toái thaéng vaãn khoâng ham muoán, khoâng tö duy, khoâng nguyeän caàu. Ngöôøi ñoù cho saéc naøy laø toái thaéng toái thöôïng. Naøy Ca-chieân, thanh, höông, vò, xuùc cuõng laïi nhö vaäy. Naøy Ca-chieân, xuùc hoaëc coù aùi, hoaëc khoâng aùi. Neáu coù moät ngöôøi ñoái vôùi xuùc naøy maø khaû yù, xöùng yù, thích yù, thoûa yù, maõn nguyeän yù, ngöôøi ñoù ñoái vôùi nhöõng xuùc khaùc, duø toái thöôïng, toái thaéng vaãn khoâng ham muoán, khoâng tö duy, khoâng nguyeän, khoâng caàn. Ngöôøi ñoù cho xuùc naøy laø toái thöôïng, toái thaéng vaäy.

Baáy giôø Dò hoïc Beä-ma-na-tu chaép tay höôùng veà Phaät baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm! Thaät kyø dieäu thay! Thaät hy höõu thay. Sa-moân Cuø-ñaøm vì toâi maø duøng voâ löôïng phöông tieän noùi, ‘Duïc laïc, duïc laïc ñeä nhaát’7. Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö do löûa coû maø ñoát löûa caây, do löûa caây maø ñoát löûa coû. Cuõng vaäy, Sa-moân Cuø-ñaøm vì toâi maø duøng voâ löôïng phöông tieän, noùi: ‘Duïc laïc, duïc laïc ñeä nhaát’.

Theá Toân baûo:

“Thoâi! Thoâi! Naøy Ca-chieân, oâng laø ngöôøi vì luoân luoân coù sôû kieán dò bieät, nhaãn thoï dò bieät, sôû thích dò bieät, yù duïc dò bieät, yù höôùng dò bieät8, cho neân khoâng thaáu trieät yù nghóa nhöõng ñieàu Ta noùi.

“Naøy Ca-chieân, ñeä töû Ta ñaàu hoâm vaø cuoái ñeâm thöôøng khoâng

5. Nguõ duïc coâng ñöùc *¤ ±ý ¥\ ¼w¡C* No.90: nguõ taùnh duïc. Paøli: Paóca- kaømagunaø, naêm phaåm chaát hay yeáu toá cuûa duïc voïng, chöù khoâng phaûi phaåm chaát cuûa naêm thöù duïc voïng.

6. No.90: Caän daâm, nhieãm tröôùc. Paøli: Kaømuøpasamhitaø rajanivaø.

7. Duïc laïc, duïc laïc ñeä nhaát *±ý ¼Š ±ý ¼Š ²Ä ¤@¡C* Paøli: kaømehi kaømasukham; kaømasukhaø kaømaggasukham tattha aggam akkhayaøti, “do bôûi caùc duïc maø coù laïc; töø laïc do duïc aáy laïc duïc toái thöôïng aáy ñöôïc noùi laø toái thöôïng”.

8. Dò kieán dò nhaãn dò laïc dò duïc dò yù *²§ ¨£ ²§ §Ô ²§ ¼Š ²§ ±ý ²§ N¡C* Paøli:

aóóadiææhena aóóakhantikena aóóarucikena aóóatrayogena aóóatraøcariyakena, quan ñieåm dò bieät, tin töôûng dò bieät, sôû thích dò bieät, sôû haønh dò bieät, toâng sö dò bieät.

naèm nguû, maø chaùnh ñònh, chaùnh yù, tu taäp ñaïo phaåm, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Nhöõng ngöôøi aáy môùi thaáu trieät nhöõng ñieàu Ta noùi.”

Ngay luùc ñoù dò hoïc Beä-ma-na-tu noåi giaän ñoái vôùi Phaät, noåi ghen gheùt, khoâng vöøa yù, muoán vu baùng Theá Toân, muoán haï nhuïc Theá Toân, vaø oâng vu baùng Theá Toân nhö vaày, haï nhuïc Theá Toân nhö vaày:

“Cuø-ñaøm, coù Sa-moân, Phaïm chí, khoâng bieát bieân teá ñôøi tröôùc, khoâng bieát bieân teá ñôøi sau, khoâng bieát sanh töû voâ cuøng maø töï cho laø chöùng ñaéc Cöùu caùnh trí, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Cuø-ñaøm, toâi nghó nhö vaày, ‘Vì sao Sa-moân, Phaïm chí naøy khoâng bieát bieân teá ñôøi tröôùc, khoâng bieát bieân teá ñôøi sau, khoâng bieát sanh töû voâ cuøng maø töï cho laø chöùng ñaéc Cöùu caùnh trí, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’?”

Luùc ñoù Theá Toân lieàn nghó raèng:

“Dò hoïc Beä-ma-na-tu noåi giaän ñoái vôùi Ta, noåi ghen gheùt, khoâng vöøa yù, muoán vu baùng Ta, muoán haï nhuïc Ta, vaø vu baùng Ta nhö vaäy, haï nhuïc Ta nhö vaäy maø noùi vôùi Ta nhö vaày, ‘Cuø-ñaøm, coù Sa-moân, Phaïm chí, khoâng bieát bieân teá ñôøi tröôùc, khoâng bieát bieân teá ñôøi sau, khoâng bieát sanh töû voâ cuøng maø töï cho laø chöùng ñaéc Cöùu caùnh trí, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Cuø-ñaøm, toâi nghó nhö vaày, ‘Vì sao Sa-moân, Phaïm chí naøy khoâng bieát bieân teá ñôøi tröôùc, khoâng bieát bieân teá ñôøi sau, khoâng bieát sanh töû voâ cuøng maø töï cho laø chöùng ñaéc Cöùu caùnh trí, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’?’.”

“Theá Toân bieát roài baûo raèng:

“Naøy Ca-chieân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøy khoâng bieát bieân teá ñôøi tröôùc, khoâng bieát bieân teá ñôøi sau, khoâng bieát sanh töû voâ cuøng maø töï cho laø chöùng ñaéc Cöùu caùnh trí, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’; thì ngöôøi ñoù phaûi noùi nhö vaày, ‘Haõy gaùc qua bieân teá ñôøi tröôùc, haõy gaùc qua bieân teá ñôøi sau’. Nhöng naøy Ca-chieân, Ta cuõng noùi nhö vaày, ‘Haõy gaùc qua bieân teá ñôøi tröôùc, haõy gaùc qua bieân teá ñôøi sau’. Giaû söû khoâng nhôù moät ñôøi. Khi ñeä töû Tyø-kheo cuûa Ta ñeán, khoâng nònh hoùt,

khoâng löøa gaït, maø thaúng thaén thì Ta giaùo hoùa hoï. Neáu cöù theo söï giaùo hoùa cuûa Ta maø thöïc haønh ñuùng nhö vaäy thì nhaát ñònh bieát ñöôïc Chaùnh phaùp.

“Naøy Ca-chieân, cuõng nhö moät ñöùa treû nhoû thaân coøn yeáu, naèm ngöûa. Cha meï noù buoäc tay chaân noù laïi. Ñöùa beù ñoù sau lôùn leân, caùc caên thaønh töïu, cha meï laïi côûi troùi tay chaân cho noù ra. Noù chæ nhôù khi ñöôïc côûi troùi, chôù khoâng nhôù khi bò troùi.

“Cuõng vaäy, naøy Ca-chieân, Ta noùi nhö vaày, ‘Haõy gaùc laïi bieân teá ñôøi tröôùc, haõy gaùc laïi bieân teá ñôøi sau’. Giaû söû khoâng nhôù moät ñôøi. Khi ñeä töû Tyø-kheo Ta ñeán, khoâng nònh hoùt, khoâng löøa doái, maø thaúng thaén thì Ta giaùo hoùa hoï. Neáu cöù theo söï giaùo hoùa cuûa Ta maø thöïc haønh ñuùng nhö vaäy thì nhaát ñònh bieát ñöôïc Chaùnh phaùp.

“Naøy Ca-chieân, cuõng nhö do daàu, do tim, maø ñoát ñeøn, khoâng coù ngöôøi theâm daàu, khoâng coù ngöôøi ñoåi tim, daàu tröôùc ñaõ heát, sau laïi khoâng roùt theâm thì khoâng theå coøn maø choùng töï taét vaäy.

“Cuõng vaäy, naøy Ca-chieân, Ta noùi nhö vaày, ‘Haõy gaùc laïi bieân teá ñôøi tröôùc, haõy gaùc laïi bieân teá ñôøi sau’. Giaû söû khoâng nhôù moät ñôøi. Khi ñeä töû cuûa Ta ñeán, khoâng nònh hoùt, khoâng löøa doái maø thaúng thaén thì Ta giaùo hoùa hoï. Neáu cöù theo söï giaùo hoùa cuûa Ta maø thöïc haønh ñuùng nhö vaäy thì nhaát ñònh bieát ñöôïc Chaùnh phaùp.

“Naøy Ca-chieân, cuõng nhö coù möôøi ñoáng caây, hoaëc hai möôi, ba möôi, boán möôi, naêm möôi hay saùu möôi ñoáng caây, duøng löûa maø ñoát, taát caû ñeàu buøng chaùy, beøn thaáy ngoïn löûa. Ñoáng löûa aáy neáu khoâng coù ngöôøi theâm coû caây hoaëc ñoå theâm voû traáu vaøo cuûi tröôùc ñaõ heát, sau khoâng theâm nöõa, thì khoâng theå coøn maø choùng töï taét vaäy.

“Cuõng vaäy, naøy Ca-chieân, Ta noùi nhö vaày, ‘Haõy gaùc laïi bieân teá ñôøi tröôùc, haõy gaùc laïi bieân teá ñôøi sau’. Giaû söû khoâng nhôù moät ñôøi. Khi ñeä töû cuûa Ta ñeán, khoâng nònh hoùt, khoâng löøa doái maø thaúng thaén thì Ta giaùo hoùa hoï. Neáu cöù theo söï giaùo hoùa cuûa Ta maø thöïc haønh ñuùng nhö vaäy thì nhaát ñònh bieát ñöôïc Chaùnh phaùp.”

Khi thuyeát phaùp naøy Dò hoïc Beä-ma-na-tu xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn cuûa caùc phaùp phaùt sanh. Luùc ñoù, Dò hoïc Beä-ma-na-tu thaáy phaùp, chöùng phaùp, giaùc ngoä baïch tònh phaùp, khoâng coøn thaáy ai hôn, laïi khoâng do keû khaùc maø ñoä nghi, ñoaïn hoaëc, khoâng coøn do döï, ñaõ an truù quaû chöùng ñoái vôùi phaùp cuûa Theá Toân, chöùng ñöôïc voâ sôû uùy, cuùi ñaàu saùt

chaân Phaät maø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con xin ñöôïc theo Phaät xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc, ñöôïc laøm Tyø-kheo, thöïc haønh phaïm haïnh.”

Theá Toân daïy:

“Thieän lai Tyø-kheo, haõy haønh phaïm haïnh! Dò hoïc ñöôïc theo Phaät xuaát gia hoïc ñaïo, thoï cuï tuùc giôùi, ñöôïc laøm Tyø-kheo, thöïc haønh phaïm haïnh. Toân giaû Beä-ma-na-tu xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc roài, bieát phaùp, thaáy phaùp, cho ñeán chöùng ñöôïc quaû vò A-la-haùn.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Beä-ma-na-tu vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TYØ-KHEO-NI PHAÙP LAÏC1

Toâi nghö nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc2.

Baáy giôø coù baø Öu-baø-di Tì-xaù-khö3, ñeán choã Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc4, cuùi ñaàu leâ döôùi chaân, roài lui ngoài moät beân, thöa raèng:

“Baïch Ni sö5, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ni sö nghe cho chaêng?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Tì-xaù-khö, coù ñieàu gì xin cöù hoûi, sau khi nghe xong toâi seõ suy nghó.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö lieàn hoûi:

“Thöa Ni sö, töï thaân6, noùi laø töï thaân; vaäy theá naøo laø töï thaân? Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Theá Toân noùi naêm thaïnh aám7. Töï thaân laø naêm thaïnh aám. Ñoù laø saéc thaïnh aám, laø thoï, töôûng, haønh, thöùc thaïnh aám. Ñoù laø naêm thaïnh aám

1. Töông ñöông Paøli: M.44. Cuøôa-vedalla-suttaö.

2. Baûn Paøli noùi taïi Raøjagaha, Veôuvana, Kalandakanivaøpa.

3. Tì-xaù-khö Öu-baø-di *¬s ªÙ* 佉 *Àu ±C ¦i¡C* Trong baûn Paøli: Visaøkho upaøsako, nam cö só Visaøkha chöù khoâng phaûi nöõ cö só Visaøkha.

4. Phaùp Laïc Tyø-kheo-ni *ªk ¼Š ¤ñ ¥C ¥§¡C* Paøli: Dhammadinnaø bhikkhunì. Baø ñöôïc xeáp vaøo haøng nhöõng Tyø-kheo-ni coù taøi bieän thuyeát. Tröôùc kia baø laø vôï cuûa Visaøkha ôû Raøjigaha. Baûn chöõ Haùn coù theå nhaàm Visaøkha naøy vôùi Visaøkaø, moät nöõ cö só hoä ñaïo nhieät thaønh ngang Caáp Coâ Ñoäc.

5. Hieàn Thaùnh. Paøli: ayye, “baïch Thaùnh ni!”

6. Töï thaân *¦³ ¨¡C* Paøli: sakkaøya, höõu thaân, hay “*taùt-ca-da*”.

7. Nguõ thaïnh aám, hoaëc noùi laø *nguõ thuû uaån*. Paøli: paóca upaødaønakkhandhaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñöôïc Theá Toân noùi.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong, hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Baïch Ni sö, sao goïi laø Töï thaân kieán8?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Phaøm phu ngu si, khoâng ña vaên, khoâng gaëp thieän tri thöùc, khoâng bieát Thaùnh phaùp, khoâng cheá ngöï theo Thaùnh phaùp9, keû aáy thaáy saéc laø thaàn ngaõ, thaáy thaàn ngaõ coù saéc, thaáy trong thaàn ngaõ coù saéc, thaáy trong saéc coù thaàn ngaõ. Thaáy thoï, töôûng, haønh, thöùc laø ngaõ, thaáy ngaõ coù thöùc, thaáy trong ngaõ coù thöùc, thaáy trong thöùc coù ngaõ. Ñoù goïi laø thaân kieán.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong, hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Baïch Ni sö, sao goïi laø khoâng thaân kieán?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Ña vaên Thaùnh ñeä töû, gaëp thieän tri thöùc, bieát Thaùnh phaùp, kheùo leùo cheá ngöï trong Thaùnh phaùp, keû aáy khoâng thaáy saéc laø thaàn ngaõ, khoâng thaáy thaàn ngaõ coù saéc, khoâng thaáy trong saéc coù thaàn ngaõ, khoâng thaáy trong thaàn ngaõ coù saéc. Khoâng thaáy thoï, töôûng, haønh, thöùc laø ngaõ, khoâng thaáy trong ngaõ coù thöùc, khoâng thaáy trong thöùc coù ngaõ. Ñoù goïi laø khoâng thaân kieán.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong, hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Baïch Ni sö, sao goïi laø dieät töï thaân?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Saéc thaïnh aám bò ñoaïn tröø khoâng dö taøn, xaû, nhaû saïch, khoâng oâ nhieãm, dieät, tòch tònh. Thoï, töôûng, haønh, thöùc thaïnh aám ñoaïn tröø khoâng dö taøn, xaû, nhaû saïch, khoâng oâ nhieãm, dieät, tòch tònh. Ñoù laø töï thaân dieät.”

8. Töï thaân kieán *¦Û ¨ ¨£¡A* cuõng noùi laø höõu thaân kieán, hay *taùt-ca-da taø kieán*, coù hai möôi tröôøng hôïp. Paøli: sakkaøya-diææhi.

9. Baát ngöï Thaùnh phaùp *¤£ ±s ¸t ªk¡C* Paøli: ariyadhamme avinìto.

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Baïch Ni sö, aám noùi laø thaïnh aám, thaïnh aám noùi laø aám. AÁm töùc laø

thaïnh aám, hay thaïnh aám töùc laø aám? AÁm khaùc vôùi thaïnh aám chaêng?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Hoaëc aám töùc laø thaïnh aám. Hoaëc aám chaúng phaûi laø thaïnh aám. Sao goïi laø aám töùc laø thaïnh aám? Neáu saéc höõu laäu, ñöôïc chaáp thuû10; thoï, töôûng, haønh, thöùc höõu laäu, ñöôïc chaáp thuû, thì noùi aám töùc laø thaïnh aám.

“Theá naøo noùi aám töùc chaúng phaûi laø thaïnh aám? Saéc voâ laäu, khoâng bò chaáp thuû, thì noùi aám chaúng phaûi laø thaïnh aám.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong, hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Baïch Ni sö, theá naøo laø Thaùnh ñaïo taùm chi?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Thaùnh ñaïo taùm chi laø töø chaùnh kieán ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù goïi laø Thaùnh ñaïo taùm chi.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, Thaùnh ñaïo taùm chi laø höõu vi chaêng?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Ñuùng vaäy, Thaùnh ñaïo taùm chi laø höõu vi.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen

xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Baïch Ni sö, coù bao nhieâu tuï?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Coù ba tuï laø giôùi tuï, ñònh tuï vaø tueä tuï.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong, khen raèng: “Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

10. Haùn: höõu thoï *¦³ ¨ü¡C*

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi:

Baïch Ni sö, Thaùnh ñaïo taùm chi thaâu nhieáp ba tuï hay ba tuï thaâu nhieáp Thaùnh ñaïo taùm chi?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Khoâng phaûi Thaùnh ñaïo taùm chi thaâu nhieáp ba tuï, nhöng ba tuï thaâu nhieáp Thaùnh ñaïo taùm chi. Chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, ba chi Thaùnh ñaïo naøy ñöôïc nhieáp veà Thaùnh giôùi tuï. Chaùnh nieäm, chaùnh ñònh, hai chi naøy ñöôïc thaâu nhieáp vaøo Thaùnh ñònh tuï. Chaùnh kieán, chaùnh chí, chaùnh phöông tieän, ba chi naøy thaân nhieáp vaøo Thaùnh tueä tuï. Ñoù laø noùi raèng khoâng phaûi Thaùnh ñaïo taùm chi ba tuï, nhöng ba tuï nhieáp Thaùnh ñaïo taùm chi.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong, hoan hyû phuïng haønh. Laïi thöa:

“Baïch Ni sö, dieät laø höõu ñoái chaêng?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Dieät laø voâ ñoái.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh, laïi hoûi raèng: “Baïch Ni sö, Sô thieàn coù bao nhieâu chi?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp:

“Sô thieàn coù naêm chi laø giaùc, quaùn, hyû, laïc vaø nhaát taâm11. Ñoù laø naêm chi cuûa Sô thieàn.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi thöa: “Baïch Ni sö, sao goïi laø ñoaïn, sao goïi laø töôûng, sao goïi laø ñònh

löïc, sao goïi laø ñònh coâng, sao goïi laø tu ñònh12?”

11. Giaùc, quaùn, hyû, laïc, nhaát taâm; hay taàm, töù, hyû, laïc, nhaát taâm hay taâm nhaát caûnh taùnh. Paøli: vitakka, vicaøra, pìti, sukha, cittekaggataø.

12. *Ñoaïn*, theo traû lôøi ñaây laø ñònh. Paøli: samaødhi (ñònh), samaødhinimittaø (ñònh

töôùng), samaødhiparikkhaøra (ñònh löïc, ñònh coâng hay tö trôï, tö cuï cuûa ñònh),

samaødhibhavana (ñònh tu, tu ñònh).

Phaùp Laïc Tyø-kheo-ni ñaùp raèng:

“Neáu coù thieän taâm thuaàn nhaát13 ñöôïc goïi laø ñònh. Boán nieäm xöù ñöôïc goïi laø ñònh töôûng. Boán chaùnh ñoaïn ñöôïc goïi laø ñònh löïc. Boán nhö yù tuùc ñöôïc goïi laø ñònh coâng. Neáu tu taäp caùc thieän phaùp naøy roài laïi thöôøng chuyeân tu taäp tinh caàn, ñoù goïi laø tu ñònh.

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, coù bao nhieâu söï kieän maø sanh thaân sau khi cheát roài,

thaân bò lieäng ngoaøi goø ñoáng nhö caây goã voâ tình?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Coù ba söï kieän khieán sanh thaân sau khi cheát, thaân bò lieäng ngoaøi goø ñoáng nhö caây goã voâ tình. Nhöõng gì laø ba? Moät laø tuoåi thoï, hai laø hôi aám, ba laø thöùc. Ñoù laø ba phaùp khieán sanh thaân sau khi cheát thaân bò lieäng ngoaøi goø ñoáng nhö caây goã voâ tình.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong, khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, moät ngöôøi cheát vaø nhaäp dieät taän ñònh khaùc nhau

nhö theá naøo?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Cheát laø maïng ñaõ döùt, hôi aám lìa thaân, caùc caên baïi hoaïi. Coøn Tyø- kheo nhaäp dieät taän ñònh thì tuoåi thoï chöa döùt, hôi aám cuõng khoâng lìa thaân, caùc caên khoâng baïi hoaïi. Ñoù laø söï khaùc bieät giöõa moät ngöôøi cheát vaø nhaäp dieät taän ñònh.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, moät ngöôøi dieät taän ñònh vaø moät ngöôøi nhaäp voâ

13. Ñaéc nhaát *±o ¤@* hay noùi laø t*aâm nhaát caûnh taùnh*, hay *taâm nhaát thuù taùnh*. Paøli: ekaggataø.

töôûng ñònh khaùc nhau theá naøo?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Moät ngöôøi nhaäp dieät taän ñònh thì töôûng vaø tri14 ñeàu dieät coøn moät ngöôøi nhaäp voâ töôûng ñònh thì töôûng vaø tri khoâng dieät. Ñoù laø söï khaùc bieät giöõa moät ngöôøi nhaäp dieät taän ñònh vaø nhaäp voâ töôûng ñònh.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, moät ngöôøi töø dieät taän ñònh ra vaø töø voâ töôûng ñònh ra

khaùc nhau nhö theá naøo?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Tyø-kheo töø dieät taän ñònh ra khoâng khôûi suy nghó naøy, ‘Ta töø dieät taän ñònh ra’. Tyø-kheo khi töø voâ töôûng ñònh ra, khôûi yù nghó naøy, ‘Ta laø höõu töôûng? Hay ta laø voâ töôûng?’ Ñoù laø söï khaùc nhau giöõa moät ngöôøi töø dieät taän ñònh ra vaø töø voâ töôûng ñònh ra.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong, hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Tyø-kheo khi nhaäp dieät taän ñònh coù khôûi yù nghó raèng, ‘Ta nhaäp

dieät taän ñònh khoâng’?”

Phaùp laïc Tyø-kheo ñaùp:

“Tyø-kheo khi nhaäp dieät taän ñònh khoâng khôûi yù nghó raèng, ‘Ta nhaäp dieät taän ñònh,’ nhöng do theo taâm thöùc ñaõ tu taäp töø tröôùc, y nhö vaäy maø tieán tôùi.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, tyø-kheo töø dieät taän ñònh ra coù khôûi yù nghó raèng, ‘Ta

töø dieät taän ñònh ra’ hay khoâng?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Tyø-kheo khi töø dieät taän ñònh ra khoâng khôûi yù nghó, ‘Ta töø dieät

14. Töôûng tri *Q ª¾¡A* hay töôûng vaø thoï. Paøli: saóóaø-vedayita.

taän ñònh ra”, nhöng bôûi thaân naøy vaø saùu xöù duyeân maïng caên, cho neân töø ñònh maø ra.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, Tyø-kheo töø dieät taän ñònh ra, taâm laïc nhöõng gì? Thuù

höôùng nhöõng gì? Vaø thuaän nhöõng gì?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Tyø-kheo töø dieät taän ñònh ra, taâm laïc ñoái vôùi vieãn ly, thuù höôùng vieãn ly vaø tuøy thuaän vieãn ly.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö coù bao nhieâu thoï15?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Coù ba thoï, laø caûm thoï laïc, caûm thoï khoå, caûm thoï khoâng laïc

khoâng khoå. Chuùng duyeân vaøo ñaâu maø coù? Duyeân vaøo xuùc16.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh laïi hoûi raèng: “Baïch Ni sö, theá naøo laø caûm thoï laïc? Theá naøo laø caûm thoï khoå, vaø

theá naøo laø caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Neáu laïc ñöôïc caûm xuùc bôûi laïc xuùc17 maø sanh, thaân vaø taâm caûm giaùc raát khoaùi laïc, thì thoï naøy goïi laø caûm thoï laïc. Neáu khoå ñöôïc caûm xuùc bôûi khoå xuùc maø sanh, thaân vaø taâm caûm thoï khoå, khoâng khoaùi laïc, thì thoï naøy goïi laø caûm thoï khoå. Neáu khoâng khoå khoâng laïc ñöôïc caûm xuùc bôûi xuùc khoâng khoå khoâng laïc maø sanh, thaân vaø taâm caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc, khoâng phaûi khoaùi caûm hay khoâng khoaùi caûm, thì caûm

15. Haùn: giaùc *¨ü¡A* töùc thoï, hay caûm thoï. Paøli: vedanaø.

16. Haùn: caùnh laïc *§ó ¼Š¡C* Paøli: phassa.

17. Laïc caùnh laïc sôû xuùc sanh *¼Š §ó ¼Š ©Ò Ä² ¥Í¡C*

thoï naøy goïi laø caûm giaùc khoâng laïc khoâng khoå.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, Ñoái vôùi caûm thoï laïc, theá naøo laø laïc? Theá naøo laø

khoå? Theá naøo laø voâ thöôøng? Theá naøo laø tai hoaïn? Theá naøo laø söû? Ñoái vôùi caûm thoï khoå, theá naøo laø laïc, theá naøo laø khoå, theá naøo laø voâ thöôøng, theá naøo laø tai hoaïn, theá naøo laø söû? Ñoái vôùi caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc, theá naøo laø laïc, theá naøo laø khoå, theá naøo laø voâ thöôøng, theá naøo laø tai hoaïn, theá naøo laø söû18?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Ñoái vôùi caûm thoï laïc, sanh laø laïc, truï laø laïc; bieán dòch laø khoå; voâ thöôøng töùc laø tai hoaïn, vaø duïc laø söû; ñoái vôùi caûm thoï khoå, sanh laø khoå, truï laø khoå, bieán dòch laø laïc, voâ thöôøng töùc laø tai hoaïn, saân nhueá laø söû. Ñoái vôùi caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc, khoå hay laïc khoâng ñöôïc bieát ñeán, voâ thöôøng töùc laø bieán dòch vaø voâ minh laø söû vaäy.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

“Baïch Ni sö, phaûi chaêng taát caû caûm thoï laïc ñeàu laø duïc söû19? Taát

caû caûm thoï khoå ñeàu laø nhueá söû20? Taát caû caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc ñeàu laø voâ minh söû21?”

Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Khoâng phaûi taát caû caûm thoï laïc ñeàu laø duïc söû, khoâng phaûi taát caû caûm thoï khoå ñeàu laø nhueá söû; khoâng phaûi taát caû caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc ñeàu laø voâ minh söû. Vì sao caûm thoï laïc khoâng phaûi laø duïc söû? Neáu Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, hyû laïc do ly duïc sanh, chöùng Sô thieàn, thaønh töïu an truï. Ñoù laø caûm thoï laïc khoâng

18. Söû *¨Ï¡A* keát söû, hay *tuøy mieân*. Paøli: anusaya.

19. Duïc söû *±ý ¨Ï¡A* hay tham duïc tuøy mieân. Paøli: raøgaønusaya.

20. Nhueá söû *Ñ} ¨Ï¡A* hay saân tuøy mieân. Paøli: paæighaønusaya.

21. Voâ minh söû *L ©ú ¨Ï¡A* hay voâ minh tuøy mieân. Paøli: avijjaønusaya.

phaûi laø duïc söû. Vì sao vaäy? Vì ñaõ ñoaïn duïc. Vì sao caûm thoï khoå khoâng phaûi laø nhueá söû? Nhö mong caàu voâ thöôïng giaûi thoaùt laïc, do söï nguyeän caàu canh caùnh maø sanh ra öu khoå. Ñoù laø caûm thoï khoå khoâng phaûi laø nhueá söû. Vì sao? Vì noù ñoaïn saân nhueá. Vì sao caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc khoâng phaûi laø voâ minh söû? Khi laïc dieät, khoå dieät, öu hyû ñaõ coù tröôùc cuõng dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Ñoù laø caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc khoâng phaûi laø voâ minh söû. Vì sao? Vì noù ñoaïn voâ minh.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

raèng:

raèng:

raèng:

raèng:

“Baïch Ni sö, caûm thoï laïc ñoái ñaõi vôùi caùi gì?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Caûm thoï laïc laáy caûm thoï khoå laøm ñoái ñaõi.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

“Baïch Ni sö, caûm thoï khoå ñoái ñaõi vôùi caùi gì?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Caûm thoï khoå laáy caûm thoï laïc laøm ñoái ñaõi.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

“Baïch Ni sö, caûm thoï vöøa laïc vöøa khoå ñoái ñaõi vôùi caùi gì?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Caûm thoï laïc khoå laáy khoâng khoå khoâng laïc laøm ñoái ñaõi.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

“Baïch Ni sö, caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc ñoái ñaõi vôùi caùi gì?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

raèng:

raèng:

raèng:

“Caûm thoï khoâng khoå khoâng laáy voâ minh laøm ñoái ñaõi.” Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

“Baïch Ni sö, voâ minh ñoái ñaõi vôùi gì?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Voâ minh laáy minh laøm ñoái.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

“Baïch Ni sö, minh ñoái ñaõi vôùi gì?” Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“Minh laáy Nieát-baøn laøm ñoái.”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Baïch Ni sö!”

Öu-baø-di Tì-xaù-khö khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi

“Baïch Ni sö, Nieát-baøn ñoái ñaõi vôùi caùi gì?” “Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc ñaùp raèng:

“OÂng22 muoán hoûi nhöõng vieäc voâ cuøng, nhöng vieäc oâng hoûi khoâng

theå cuøng taän giôùi haïn cuûa toâi ñöôïc. Nieát-baøn khoâng coù ñoái ñaõi. Nieát- baøn khoâng coù quaùi ngaïi, vöôït qua quaùi ngaïi, dieät tröø quaùi ngaïi, do nghóa naøy neân toâi theo Theá Toân haønh phaïm haïnh.”

Baáy giôø Öu-baø-di Tì-xaù-khö, khi nghe Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc noùi, kheùo leùo thoï trì, tuïng taäp, roài töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu leã döôùi chaân Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc, ñi nhieãu ba voøng roài lui veà.

Baáy giôø Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc sau khi tieãn Öu-baø-di Tì-xaù-khö ñi caùch ñoù khoâng laâu, ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu leã döôùi chaân Phaät, roài lui ñöùng moät beân, ñem heát nhöõng ñieàu thaûo luaän cuøng Öu-baø-di Tì-xaù-khö baïch laïi vôùi Phaät, chaép tay thöa raèng:

22. Haùn: quaân *§g¡C* Coù theå nam, coù theå nöõ. Coù söï baát nhaát veà phaùi tính nhaân vaät trong baûn Haùn. Paøli: avuso.

“Baïch Theá Toân, con noùi nhö vaäy, ñaùp nhö vaäy, khoâng vu baùng Theá Toân chaêng? Noùi chaân thaät, noùi nhö phaùp, khoâng coù traùi nhau, khoâng coù tranh caõi, nhaàm laãn chaêng?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Tyø-kheo-ni, ngöôi noùi nhö vaäy, ñaùp nhö vaäy, khoâng vu baùng Ta, ngöôi noùi chaân thaät, ngöôi noùi nhö phaùp, noùi theo thöù lôùp cuûa phaùp. Ñoái vôùi nhö phaùp, khoâng coù choáng traùi nhau, khoâng tranh, khoâng loãi vaäy. Naøy Tyø-kheo-ni, neáu Öu-baø-di Tì-xaù-khö ñeán hoûi Ta, Ta cuõng baèng nhöõng vaên cuù nhö vaäy, Ta cuõng traû lôøi Öu-baø-di Tì-xaù-khö baèng nghóa naøy, baèng vaên cuù naøy. Naøy Tyø-kheo-ni, nghóa naøy ñuùng nhö ngöôi ñaõ noùi, ngöôi cöù nhö vaäy maø thoï trì. Vì sao, nhöõng lôøi naøy töùc laø giaùo nghóa vaäy.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, Tyø-kheo-ni Phaùp Laïc vaø chö Tyø-kheo nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑAÏI CAÂU-HY-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû vaøo luùc xeá töø tónh toïa daäy, ñi ñeán choã Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la2, chaøo hoûi nhau xong roài ngoài xuoáng moät beân.

Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi raèng:

“Naøy Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, toâi coù ñieàu muoán hoûi, Hieàn giaû nghe cho chaêng?

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, muoán hoûi xin cöù hoûi, toâi nghe xong seõ suy nghó.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, baát thieän, ñöôïc noùi laø baát thieän; baát thieän caên, ñöôïc noùi laø baát thieän caên. Theá naøo laø baát thieän? Theá naøo laø baát thieän caên?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Thaân aùc haønh, khaåu vaø yù aùc haønh, ñoù laø baát thieän vaäy. Tham, nhueá, si, ñoù laø baát thieän caên vaäy. Ñoù laø baát thieän vaø baát thieän caên.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Hay thay! Laønh thay! Hieàn giaû Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong, hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Caâu-hy-la, thieän, ñöôïc noùi laø thieän; thieän caên, ñöôïc

1. Töông ñöông Paøli. M.43. Mahaø-vedalla-suttaö. Phaàn lôùn, nhöõng vaán ñeà ñöôïc thaûo luaän trong kinh, ñoái chieáu vaø xem chuù thích ôû kinh 210 treân.

2. Ma-ha Caâu-hy-la *¼ ¶F ©ë ß] Ã¹¡C* Paøli: Mahaø-Koææthika.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

noùi laø thieän caên. Theá naøo laø thieän? Theá naøo laø thieän caên?

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Thaân dieäu haïnh, khaåu vaø yù dieäu haïnh, ñoù laø thieän vaäy. Khoâng tham, khoâng nhueá, khoâng si, ñoù laø thieän caên vaäy. Ñoù laø thieän vaø thieän caên.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Trí tueä, ñöôïc noùi laø trí tueä. Theá naøo laø trí tueä?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp raèng:

“Bieát nhö vaäy, cho neân noùi laø trí tueä. Bieát nhöõng gì? Bieát nhö thaät ‘Ñaây laø Khoå’, bieát nhö thaät ‘Ñaây laø Khoå taäp’, ‘Ñaây laø Khoå dieät’, ‘Ñaây laø Khoå dieät Ñaïo’. Bieát nhö vaäy cho neân ñöôïc noùi laø trí tueä.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, thöùc, ñöôïc noùi laø thöùc; theá naøo laø thöùc?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Thöùc, nhaän thöùc, cho neân noùi laø thöùc3. Nhaän thöùc nhöõng gì? Nhaän thöùc saéc, nhaän thöùc thanh, höông, vò, xuùc, phaùp. Thöùc, nhaän thöùc, cho neân noùi laø thöùc.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, trí tueä vaø thöùc, hai phaùp naøy hieäp nhaát

hay rieâng bieät? Coù theå thi thieát hai phaùp naøy rieâng bieät chaêng4?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Hai phaùp naøy hieäp nhaát chöù khoâng rieâng bieät. Khoâng theå thi thieát hai phaùp aáy rieâng reõ. Vì sao vaäy? Nhöõng gì ñöôïc bieát bôûi trí tueä

3. Thöùc thöùc, thò coá thuyeát thöùc *ÃÑ ÃÑ ¬O ¬G »¡ ÃÑ¡C* Paøli: vijaønaøti vijaønaøtì’ti kho aøvuso tasmaø vióóaøòan ti vuccati.

4. Paøli: labbhaø ca panimesaö dhammaønaö vinibbhujitvaø vinibbhujitvaø

naønaøkaraòaö paóóaøpetun ti, coù theå chaêng sau khi phaân tích roài phaân tích caùc phaùp naøy maø giaû thieát haønh töôùng sai bieät cuûa chuùng?

cuõng ñöôïc bieát bôûi thöùc. Cho neân hai phaùp naøy hieäp nhaát chöù khoâng rieâng bieät, vaø khoâng theå cho raèng hai phaùp naøy rieâng reõ.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, ngöôøi bieát, ngaøi laáy gì ñeå bieát?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Bieát, toâi do trí tueä maø bieát.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, trí tueä coù nghóa gì? Coù söï thuø thaéng gì?

Coù coâng ñöùc gì?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Trí tueä coù nghóa yeåm ly, coù nghóa voâ duïc, coù nghóa thaáy nhö thaät5.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, theá naøo laø chaùnh kieán?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Bieát nhö thaät veà Khoå, bieát nhö thaät veà Khoå taäp, Khoå dieät vaø Khoå dieät ñaïo. Ñoù goïi laø chaùnh kieán.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu nhaân, coù bao nhieâu

duyeân sanh chaùnh kieán?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù hai nhaân, coù hai duyeân sanh chaùnh kieán. Nhöõng gì laø hai? Moät laø duyeân töø ngöôøi khaùc, hai laø noäi taâm tö duy. Ñoù laø coù hai nhaân, coù hai duyeân sanh chaùnh kieán.”

5. Paøli: paóóaø kho aøvuso abhióóatthaø parióóatthaø pahaønatthaø ti, trí tueä coù nghóa *thaéng tri*, coù nghóa *bieán tri*, coù nghóa *ñoaïn tröø*.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu chi thaâu nhieáp chaùnh

kieán ñeå ñaït ñöôïc taâm giaûi thoaùt quaû, tueä giaûi thoaùt quaû, ñaït ñöôïc taâm giaûi thoaùt coâng ñöùc, tueä giaûi thoaùt coâng ñöùc?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù naêm chi thaâu nhieáp chaùnh kieán ñeå ñaït ñöôïc taâm giaûi thoaùt quaû, tueä giaûi thoaùt quaû; ñaït ñöôïc taâm giaûi thoaùt coâng ñöùc, tueä giaûi thoaùt coâng ñöùc. Nhöõng gì laø naêm? Moät laø ñöôïc thaâu nhieáp bôûi chaân ñeá, hai laø ñöôïc thaâu nhieáp bôûi giôùi, ba laø ñöôïc thaâu nhieáp bôûi baùc vaên, boán laø ñöôïc thaâu nhieáp bôûi chæ, naêm laø ñöôïc thaâu nhieáp bôûi quaùn. Ñoù goïi laø naêm chi thaâu nhieáp chaùnh kieán ñeå ñaït ñöôïc taâm giaûi thoaùt quaû, tueä giaûi thoaùt quaû, ñaït ñöôïc taâm giaûi thoaùt coâng ñöùc, tueä giaûi thoaùt coâng ñöùc.”

lai6?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, nhö theá naøo sanh söï höõu trong töông

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Phaøm phu ngu si, voâ tri, khoâng ña vaên, bò voâ minh che laáp, bò aùi

keát troùi buoäc, khoâng gaëp thieän tri thöùc, khoâng hieåu bieát Thaùnh phaùp, khoâng ñieàu ngöï Thaùnh phaùp, ñoù goïi laø laøm phaùt sanh söï höõu trong töông lai.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, theá naøo laø khoâng sanh söï höõu trong

töông lai?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Neáu voâ minh ñaõ dieät, minh ñaõ sanh, taát dieät taän khoå. Ñoù goïi laø

6. Ñöông lai höõu *í ¨Ó ¦³¡C* Paøli: aøyatiö punabbhavaøbhimibbatti, söï taùi sanh xaûy ra trong töông lai.

khoâng phaùt sanh söï höõu trong töông lai.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu thoï?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù ba thoï, laø khoå thoï, laïc thoï vaø khoâng khoå khoâng laïc thoï. Thoï naøy duyeân ñaâu maø coù? Duyeân xuùc maø coù.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, thoï, töôûng, tö, ba phaùp naøy hieäp nhaát

hay rieâng bieät? Coù theå thi thieát ba phaùp naøy rieâng bieät chaêng?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp raèng:

“Thoï, töôûng, tö, ba phaùp naøy hieäp nhaát khoâng rieâng bieät. Khoâng theå thi thieát ba phaùp naøy laø rieâng bieät. Vì sao? Nhöõng gì ñöôïc caûm thoï bôûi thoï, cuõng ñöôïc töôûng bôûi töôûng, ñöôïc tö bôûi tö. Cho neân noùi ba phaùp naøy hieäp nhaát khoâng rieâng bieät, vaø khoâng theå thi thieát ba phaùp naøy rieâng bieät.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Dieät coù söï ñoái ngaïi gì?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Dieät khoâng coù söï ñoái ngaïi.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù naêm caên vôùi haønh dò bieät7, caûnh giôùi

dò bieät, moãi caên laõnh thoï caûnh giôùi rieâng. Nhaõn caên, nhó, tyû, thieät, thaân caên. Naêm caên haønh töôùng dò bieät, caûnh giôùi dò bieät, moãi caên töï laõnh thoï caûnh giôùi rieâng. Vaäy caùi gì laõnh thoï taát caû caûnh giôùi cho chuùng?

7. Haønh dò *¦æ ²§¡C* Paøli: naønaøgocaraøni, coù moâi tröôøng hoaït ñoäng sai bieät, sai bieät sôû haønh caûnh giôùi.

Caùi gì laøm sôû y cho chuùng?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp raèng:

“Naêm caên vôùi haønh töôùng dò bieät, vôùi caûnh giôùi dò bieät, moãi caên laõnh thoï caûnh giôùi rieâng. Nhaõn caên, nhó, tyû, thieät, thaân caên. Naêm caên naøy vôùi haønh töôùng rieâng bieät, vôùi caûnh giôùi rieâng bieät, moãi caên laõnh thoï caûnh giôùi rieâng; yù laõnh thoï taát caû caûnh giôùi cho chuùng. YÙ laøm sôû y cho chuùng.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “YÙ nöông töïa vaøo ñaâu maø toàn taïi?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“YÙ nöông töïa vaøo tuoåi thoï maø toàn taïi.” Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, tuoåi thoï nöông vaøo ñaâu maø toàn taïi?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp raèng:

“Tuoåi thoï nöông vaøo hôi aám maø toàn taïi.” Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, tuoåi thoï vaø hôi aám, hai phaùp naøy hieäp

nhaát hay rieâng bieät? Coù theå thi thieát hai phaùp naøy rieâng bieät chaêng?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Tuoåi thoï vaø hôi aám hai phaùp naøy hieäp nhaát khoâng rieâng bieät. Khoâng theå cho raèng hai phaùp naøy rieâng bieät. Vì sao? Nhaân tuoåi thoï maø coù hôi aám; nhaân hôi aám maø coù tuoåi thoï. Neáu khoâng coù tuoåi thoï thì khoâng coù hôi aám, neáu khoâng coù hôi aám thì khoâng coù tuoåi thoï. Cuõng nhö do daàu do baác maø ñoát ñöôïc ñeøn; vaø ôû ñaây do ngoïn maø coù aùnh saùng, do aùnh saùng maø coù ngoïn. Neáu khoâng coù ngoïn thì khoâng coù aùnh saùng, khoâng coù aùnh saùng thì khoâng coù ngoïn. Cuõng vaäy, nhaân tuoåi thoï maø coù hôi aám, nhaân hôi aám maø coù tuoåi thoï. Neáu khoâng coù tuoåi thoï thì khoâng coù hôi aám, khoâng coù hôi aám thì khoâng coù tuoåi thoï. Cho neân hai phaùp naøy hieäp nhaát khoâng rieâng bieät, vaø khoâng theå cho raèng hai phaùp

naøy rieâng bieät.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu phaùp khi sanh thaân cheát

roài boû xaùc ngoaøi baõi tha ma nhö caây goã voâ tình?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù ba phaùp khi sanh thaân cheát roài boû xaùc ngoaøi baõi tha ma nhö caây goã voâ tình. Nhöõng gì laø ba? Moät laø tuoåi thoï, hai laø hôi aám, ba laø thöùc. Ba phaùp naøy sau khi sanh thaân cheát roài, boû xaùc ngoaøi baõi tha ma nhö caây goã voâ tình.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, cheát vaø nhaäp dieät taän ñònh khaùc nhau

nhö theá naøo?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Cheát laø thoï maïng ñaõ dieät, hôi noùng aám ñaõ ñi, caùc caên tan raõ. Tyø-kheo nhaäp dieät taän ñònh, tuoåi thoï chöa heát, hôi aám cuõng chöa ñi, caùc caên chöa tan raõ. Cheát vaø nhaäp dieät taän ñònh khaùc nhau nhö vaäy.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, nhaäp dieät taän ñònh vaø nhaäp voâ töôûng

ñònh khaùc nhau nhö theá naøo?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Tyø-kheo nhaäp dieät taän ñònh thì töôûng vaø tri ñaõ dieät. Tyø-kheo nhaäp voâ töôûng ñònh thì töôûng vaø tri khoâng dieät. Nhaäp dieät taän ñònh vaø nhaäp voâ töôûng ñònh khaùc nhau nhö vaäy.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, ra khoûi dieät taän ñònh vaø ra khoûi voâ

töôûng ñònh khaùc nhau nhö theá naøo?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Tyø-kheo ra khoûi dieät taän ñònh khoâng nghó nhö vaày, ‘Ta ra khoûi dieät taän ñònh’. Tyø-kheo ra khoûi voâ töôûng ñònh suy nghó nhö vaày, ‘Ta coù töôûng hay ta khoâng coù töôûng?’ Ra khoûi dieät taän ñònh vaø voâ töôûng ñònh khaùc nhau nhö vaäy.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, Tyø-kheo nhaäp dieät taän ñònh tröôùc heát

dieät phaùp naøo, thaân haønh, khaåu haønh hay yù haønh?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Tyø-kheo nhaäp dieät taän ñònh tröôùc heát dieät thaân haønh, keá ñeán khaåu haønh vaø sau heát laø yù haønh.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, Tyø-kheo ra khoûi dieät taän ñònh, phaùp

naøo phaùt sanh tröôùc heát? Thaân haønh, khaåu haønh hay yù haønh?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Tyø-kheo ra khoûi dieät taän ñònh, tröôùc heát sanh thaân haønh, keá ñeán sanh khaåu haønh vaø sau cuøng sanh yù haønh.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Tyø-kheo khi ra khoûi dieät taän ñònh, xuùc bao nhieâu loaïi xuùc?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Tyø-kheo ra khoûi dieät taän ñònh, xuùc ba loaïi xuùc. Nhöõng gì laø ba? Moät laø xuùc khoâng di ñoäng; hai laø xuùc voâ sôû höõu; ba laø xuùc voâ töôùng. Tyø-kheo khi ra khoûi dieät taän ñònh xuùc ba loaïi xuùc naøy.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, khoâng, voâ nguyeän, voâ töôùng, ba phaùp

naøy khaùc nhau veà nghóa, veà vaên? Hay cuøng moät nghóa moät vaên?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Khoâng, voâ nguyeän, voâ töôùng, ba phaùp naøy khaùc nghóa, khaùc

vaên.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong, khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu nhaân, bao nhieâu duyeân

phaùt sanh baát ñoäng ñònh?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù boán nhaân, boán duyeân phaùt sanh baát ñoäng ñònh. Nhöõng gì laø boán? Neáu Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn thaønh töïu an truï. Ñoù goïi laø boán nhaân boán duyeân phaùt sanh baát ñoäng ñònh.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu nhaân, bao nhieâu duyeân

phaùt sanh voâ sôû höõu ñònh?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù ba nhaân, ba duyeân phaùt sanh voâ sôû höõu ñònh. Nhöõng gì laø ba? Neáu Tyø-kheo vöôït taát caû saéc töôûng cho ñeán chöùng ñaéc voâ sôû höõu xöù thaønh töïu an truï. Ñoù goïi laø ba nhaân ba duyeân phaùt sanh voâ sôû höõu ñònh.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu nhaân, bao nhieâu duyeân

phaùt sanh voâ töôûng ñònh?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù hai nhaân, hai duyeân phaùt sanh voâ töôûng ñònh. Nhöõng gì laø hai? Moät laø khoâng suy nieäm taát caû moïi töôûng, hai laø suy nieäm voâ töôûng giôùi. Ñoù goïi laø coù hai nhaân, hai duyeân phaùt sanh voâ töôûng ñònh.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu nhaân, bao nhieâu duyeân

truï voâ töôûng ñònh?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù hai nhaân, hai duyeân truï voâ töôûng ñònh. Nhöõng gì laø hai? Moät laø khoâng nieäm taát caû töôûng, hai laø nieäm voâ töôûng giôùi. Ñoù laø hai nhaân duyeân hai duyeân truï voâ töôûng ñònh.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen xong hoan hyû phuïng haønh. Laïi hoûi: “Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hy-la, coù bao nhieâu nhaân bao nhieâu duyeân ra

khoûi voâ töôûng ñònh?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hy-la ñaùp:

“Coù ba nhaân ba duyeân ra khoûi voâ töôûng ñònh. Nhöõng gì laø ba? Moät laø nieäm taát caû töôûng; hai laø khoâng nieäm voâ töôûng giôùi; ba laø do thaân naøy vaø do saùu xöù duyeân maïng caên. Ñoù goïi laø coù ba nhaân, ba duyeân ra khoûi voâ töôûng ñònh.”

Nhö vaäy, hai vò Toân giaû taùn thaùn laãn nhau raèng: “Laønh thay! Laønh thay!” vaø nhöõng ñieàu ñöôïc thaûo luaän ñoù, hoan hyû phuïng haønh, roài rôøi khoûi choã ngoài ñöùng daäy maø ñi.



**PHAÅM THÖÙ 18: PHAÅM LEÄ**

1. **KINH NHAÁT THIEÁT TRÍ**
2. **KINH PHAÙP TRANG NGHIEÂM**
3. **KINH BEÄ-HA-ÑEÀ**
4. **KINH ÑEÄ NHAÁT ÑAÉC**
5. **KINH AÙI SANH**
6. **KINH BAÙT THAØNH**
7. **KINH A-NA-LUAÄT-ÑAØ (I)**
8. **KINH A-NA-LUAÄT-ÑAØ (II)**
9. **KINH KIEÁN**
10. **KINH TIEÃN DUÏ**
11. **KINH LEÄ**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH NHAÁT THIEÁT TRÍ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Uaát-ñaàu-tuøy-nhaõ, trong röøng Phoå cöùc thích2.

Baáy giôø vua nöôùc Caâu-taùt-la laø Ba-tö-naëc3 nghe Sa-moân Cuø-ñaøm du hoùa taïi Uaát-ñaàu-tuøy-nhaõ, trong röøng Phoå cöùc thích. Sau khi nghe nhö vaäy, vua nöôùc Caâu-taùt-la, Ba-tö-naëc, baûo moät ngöôøi raèng: “Ngöôi ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm, thay maët ta maø thaêm hoûi raèng, ‘Thaùnh theå coù khöông cöôøng, an laïc khoâng taät beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng?’ Roài noùi nhö vaày, ‘Vua nöôùc Caâu-taùt-la laø Ba-tö- naëc, kính lôøi thaêm hoûi raèng ‘Thaùnh theå ñöôïc khang cöôøng, an laïc khoâng taät beänh ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc nhö thöôøng chaêng?’ Ngöôi laïi noùi theâm raèng, ‘Vua nöôùc Caâu-taùt-la laø Ba-tö-naëc muoán ñeán gaëp’.” Ngöôøi aáy laõnh giaùo ñeán choã Phaät, cuøng Ngaøi chaøo hoûi roài lui ngoài moät beân maø thöa raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, vua nöôùc Caâu-taùt-la laø Ba-tö-naëc kính lôøi thaêm

hoûi Thaùnh theå ñöôïc khang cöôøng, an laïc khoâng taät beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi khi löïc nhö thöôøng chaêng? Vua nöôùc Caâu-taùt-la laø Ba-tö-naëc muoán ñeán gaëp.”

Ñöùc Theá Toân ñaùp raèng:

“Mong vua nöôùc Caâu-taùt-la laø Ba-tö-naëc ñöôïc an oån khoaùi laïc. Mong cho Trôøi, Ngöôøi, A-tu-la, Kieàn-thaùp-hoøa, La-saùt vaø moïi loaøi

1. Töông ñöông Paøli, M.90. Kaòòakatthala-suttaö.

2. Uaát-ñaàu-tuøy-nhaõ *Æ{ ÀY ÀH Y¡C* Paøli: Ujuóóaø, moät quaän lî taïi xöù Kosala. Phoå cöùc thích *´¶ ´Æ ¨¡F* Paøli: Kaòòakatthala, laø vöôøn Nai trong quaän naøy.

3. Caâu-taùt-la vöông Ba-tö-naëc *©ë ÂÄ Ã¹ ¤ý ªi ´ °Î¡C* Paøli: Kosala-raøjan Pasenadi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khaùc cuõng ñöôïc an oån khoaùi laïc. Vua nöôùc Caâu-taùt-la laø Ba-tö-naëc muoán ñeán xin cöù töï tieän tuøy yù.”

Luùc ñoù söù giaû nghe Phaät noùi, ghi nhôù kyõ, roài töø choã ngoài ñöùng daäy nhieãu ba voøng roài lui veà.

Baáy giôø Toân giaû A-nan ñöùng sau löng Ñöùc Theá Toân, quaït haàu Phaät. Sau khi ngöôøi söù giaû ñi roài, Ñöùc Theá Toân quay laïi baûo raèng:

“Naøy A-nan, oâng cuøng Ta sang ngoâi nhaø lôùn höôùng phía Ñoâng, môû cöûa soå ra vaø ñoùng cöûa lôùn laïi, vaøo trong choã kín ñaùo aáy. Hoâm nay Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, nhaát taâm, khoâng loaïn ñoäng, muoán nghe vaø thoï laõnh Chaùnh phaùp.”

Khi aáy Toân giaû A-nan baïch Phaät raèng:

“Kính vaâng.”

Roài Ñöùc Theá Toân daãn A-nan sang ngoâi nhaø lôùn höôùng phía Ñoâng kia, môû cöûa soå ra vaø ñoùng cöûa lôùn laïi, doïn choã ngoài ôû choã kín ñaùo, traûi ni-sö-ñaøn vaø kieát giaø maø ngoài.

Luùc ñoù söù giaû trôû veà choã Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la thöa: “Taâu Thieân vöông, toâi ñaõ thoâng baùo cho Sa-moân Cuø-ñaøm vaø Sa-

moân Cuø-ñaøm ñang chôø Thieân vöông. Cuùi xin Thieân vöông neân bieát ñuùng thôøi.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la baûo ngöôøi ñaùnh xe raèng:

“Ngöôi haõy söûa soaïn xa giaù. Hoâm nay Ta muoán ñeán thaêm Sa- moân Cuø-ñaøm.”

Ngöôøi ñaùnh xe laõnh giaùo, töùc thì söûa soaïn xa giaù.

Baáy giôø chò em Hieàn vaø Nguyeät4 ñang ngoài aên vôùi Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe noùi hoâm nay Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la seõ ñeán thaêm Phaät, lieàn taâu raèng:

“Taâu Thieân vöông, neáu hoâm nay ngaøi ñeán thaêm Ñöùc Theá Toân, xin thay chuùng toâi cuùi ñaàu thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân Thaùnh theå Ngaøi khoûe maïnh, an laïc, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc nhö thöôøng chaêng? Ñaïi vöông noùi nhö vaày, ‘Chò em Hieàn vaø Nguyeät cuùi ñaàu thaêm hoûi Theá Toân, Thaùnh theå Ngaøi khoûe maïnh, an laïc, khoâng taät beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng?’”

4. Hieàn, Nguyeät *½å ¤ë¡C* Paøli: Sakulaø vaø Somaø. Caû hai chò em ñeàu laø vôï cuûa vua

Pasenadi (Ba-tö-naëc), cuõng laø hai vò ñeä töû nhieät thaønh cuûa Phaät.

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la im laëng nhaän lôøi chò em Hieàn vaø Nguyeät.

Luùc ñoù ngöôøi ñaùnh xe söûa soaïn xa giaù ñaõ xong, ñeán taâu raèng: “Taâu Thieân vöông, xa giaù trang nghieâm ñaõ xong, xin vaâng yù

Thieân vöông.”

Vua nghe xong, leân xe rôøi khoûi Uaát-ñaàu-tuøy-nhaõ, ñi ñeán röøng Phoå cöùc thích.

Luùc ñoù ngoaøi cöûa röøng Phoå cöùc thích, moät soá ñoâng caùc Tyø-kheo ñi kinh haønh treân khoaûng ñaát troáng. Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñeán hoûi caùc Tyø-kheo raèng:

“Baïch chö Hieàn, Sa-moân Cuø-ñaøm hoâm nay ôû ñaâu? Toâi muoán ñeán thaêm.”

Chö Tyø-kheo ñaùp raèng:

“Nôi phía Ñoâng kia, taâu Ñaïi vöông, taïi ngoâi nhaø lôùn höôùng phía Ñoâng, coù cöûa soå môû vaø cöûa lôùn ñoùng, Ñöùc Theá Toân ñang ôû trong ñoù. Ñaïi vöông muoán thaêm thì ñeán nhaø aáy, ñöùng ngoaøi maø taèng haéng vaø goõ cöûa, Ñöùc Theá Toân seõ môû cöûa.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la lieàn xuoáng xe, vôùi ñaùm tuøy tuøng vaây quanh, ñi boä veà ngoâi nhaø lôùn höôùng phía Ñoâng aáy. Ñeán nôi vua ñöùng phía ngoaøi taèng haéng vaø goõ cöûa. Ñöùc Theá Toân nghe, lieàn ra môû cöûa. Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la vaøo trong ngoâi nhaø aáy, ñeán tröôùc baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, chò em Hieàn vaø Nguyeät cuùi ñaàu thaêm hoûi Theá Toân raèng, ‘Thaùnh theå Ngaøi khoûe maïnh, an laïc, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc nhö thöôøng chaêng?’”

Theá Toân hoûi raèng:

“Chò em Hieàn vaø Nguyeät khoâng coù ngöôøi sai sao?” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, mong Ngaøi bieát cho, hoâm nay chò em Hieàn vaø Nguyeät cuøng ngoài aên vôùi con, nghe con muoán ñeán thaêm Phaät, beøn thöa raèng, ‘Ñaïi vöông, neáu ngaøi ñeán thaêm Phaät, xin thay chuùng toâi cuùi ñaàu thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân, Thaùnh theå Ngaøi khoûe maïnh, an laïc, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng?’ Neân con baïch laïi nhö vaäy cuøng Theá Toân raèng, chò em Hieàn vaø Nguyeät cuùi ñaàu thaêm hoûi Theá Toân ‘Thaùnh theå Ngaøi khoûe maïnh an laïc, khoâng taät beänh ñi

ñöùng thoaûi maùi, khí löïc nhö thöôøng chaêng?’ Baïch Cuø-ñaøm, chò em Hieàn vaø Nguyeät cuùi ñaàu thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân, Thaùnh theå Ngaøi khoûe maïnh, an laïc, khoâng taät beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Ñaïi vöông, mong cho chò em Hieàn vaø Nguyeät an oån, khoaùi laïc, mong cho Trôøi, Ngöôøi, A-tu-la, Kieàn-ñaùp-hoøa, La-saùt cuøng moïi loaøi khaùc an oån khoaùi laïc.”

Baáy giôø Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la noùi lôøi thaêm hoûi Phaät roài lui ngoài moät beân baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con coù ñieàu muoán hoûi mong Ngaøi nghe chuyeän con môùi daùm trình baøy.”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Ñaïi vöông, coù ñieàu gì muoán hoûi cöù töï yù maø hoûi.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con nghe Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö vaày, ‘Trong quaù khöù khoâng coù, trong töông lai khoâng coù, vaø hieän taïi cuõng khoâng coù, khoâng coù Sa-moân Phaïm chí naøo laø baäc nhaát thieát trí, nhaát thieát kieán’. Baïch Cuø-ñaøm, Ngaøi ñaõ nhôù laø ñaõ noùi nhö vaäy chaêng?

Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Ñaïi vöông, Ta khoâng nhôù laø ñaõ noùi nhö vaäy, ‘Trong quaù khöù khoâng coù, trong töông lai khoâng coù, vaø hieän taïi khoâng coù, khoâng coù Sa-moân Phaïm chí naøo laø baäc nhaát thieát trí, nhaát thieát kieán’.”

Luùc ñoù Ñaïi töôùng Beä-löu-la5 ñöùng sau löng Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, caàm phaát traàn haàu vua. Roài Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la quay laïi noùi vôùi Ñaïi töôùng Beä-löu-la raèng:

“Hoâm tröôùc Ta ngoài vôùi ñaïi chuùng, ai laø ngöôøi ñaàu tieân noùi raèng, ‘Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö vaày, ‘Trong quaù khöù khoâng coù, trong töông lai khoâng coù vaø trong hieän taïi cuõng khoâng coù, khoâng coù Sa-moân Phaïm chí naøo laø baäc nhaát thieát trí, nhaát thieát kieán’?”

Ñaïi töôùng Beä-löu-la ñaùp raèng:

5. Beä-löu-la *ï@ d Ã¹* hay Tì-löu-li. Paøli: Viñuøñabha, con trai cuûa Pasenadi, maø meï nguyeân laø moät nöõ tyø trong doøng hoï Thích. Sau naøy Viñuøñabha, vì moät moái thuø só dieän ñoái vôùi hoï Thích neân ñaõ ñem quaân taøn saùt caû hoï.

“Taâu Thieân vöông, coù Töôûng Nieân Thieáu Caùt Töôøng Töû6 laø ngöôøi ñaàu tieân noùi nhö vaäy.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong, baûo moät ngöôøi raèng: “Ngöôi ñeán choã Töôûng Nieân Thieáu Caùt Töôøng Töû noùi nhö vaày, ‘Ba-tö- naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la cho goïi oâng’.”

Ngöôøi aáy laõnh giaùo, ñi ñeán choã Töôûng Nieân Thieáu Caùt Töôøng Töû baûo nhö vaày:

“Naøy Nieân Thieáu, Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la cho goïi oâng.” Sau khi ngöôøi aáy ñi, Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la baïch Theá Toân: “Baïch Sa-moân Cuø-ñaøm, coù theå coù nhöõng lôøi noùi khaùc, nhöng

ñöôïc ghi nhôù khaùc. Baïch Cuø-ñaøm, ngaøi coù nhôù ñaõ noùi nhöõng gì chaêng?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Ñaïi vöông, Ta nhôù ñaõ töøng noùi nhö vaày, ‘Trong quaù khöù khoâng coù, trong töông lai khoâng coù, trong hieän taïi cuõng khoâng coù, khoâng coù Sa-moân Phaïm chí naøo trong moät thôøi7 bieát taát caû, trong moät thôøi thaáy taát caû’. Naøy Ñaïi vöông, Ta nhôù ñaõ noùi nhö vaäy.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong taùn thaùn raèng:

“Nhöõng lôøi Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö Sö8. Nhöõng lôøi Sa-moân Cuø- ñaøm noùi nhö Thieän sö. Laïi coù nhöõng ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi cho pheùp con hoûi.”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Ñaïi vöông, neáu coù ñieàu muoán hoûi cöù tuøy yù hoûi.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm! ÔÛ ñaây coù boán chuûng toäc, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só, Coâng sö. Boán chuûng toäc naøy coù söï hôn keùm naøo khoâng? Vaø coù söï

6. Töôûng Nieân Thieáu Caùt Töôøng Töû *Q ¦~ ¤Š ¦N ²» ¤l¡A* Paøli: Saójaya- AØkaøsagotta, teân moät ngöôøi Baø-la-moân, Ñaïi thaàn cuûa vua Ba-tö-naëc.

7. Nhaát thôøi *¤@ ®É¡F* Paøli: sakideva, trong moät thôøi, moät luùc, hay moät laàn; ngay

trong moät saùt-na.

8. Sôû thuyeát nhö sö *©Ò »¡ ¦p ®v¡A* khoâng roõ caùch noùi naøy. Tham khaûo Paøli: heturuøpaö bhante bhagavaø aøha, saheturuøpaö... aøha, Theá Toân noùi coù nguyeân nhaân, lieân heä ñeán nguyeân nhaân. Khoâng hieåu do lieân heä aâm vaän nhö theá naøo, baûn Haùn hieåu heturuøpaö laø “nhö sö”. Neáu dòch saùt, coù theå “nhö nhaân” nghóa laø, coù hình thöùc luaän lyù.

sai bieät naøo?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Boán chuûng toäc naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só, Coâng sö coù hôn keùm vaø sai bieät. Haïng Saùt-lôïi, vaø Phaïm chí ôû trong nhaân gian ñöôïc coi laø toái thöôïng. Haïng Cö só vaø haïng Coâng sö ôû trong nhaân gian ñöôïc coi laø haï lieät. Trong boán haïng naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö ñoù laø söï hôn keùm vaø ñoù laø söï sai bieät.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong khen raèng:

Nhöõng gì Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö Sö. Nhöõng gì Sa-moân Cuø- ñaøm noùi nhö Thieän sö.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi baïch:

“Baïch Cuø-ñaøm, con khoâng hoûi nhöõng vaán ñeà trong hieän taïi, maø con muoán hoûi caû nhöõng vaán ñeà ñôøi sau nöõa, mong Ngaøi nghe con hoûi chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Ñaïi vöông, neáu coù ñieàu muoán hoûi, cöù tuøy yù hoûi.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi:

“Baïch Cuø-ñaøm, ôû ñaây coù boán chuûng toäc, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö, coù söï hôn keùm naøo, coù söï sai bieät naøo ôû ñôøi sau chaêng?”

Theá Toân ñaùp raèng:

“Boán haïng naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só, vaø Coâng sö, coù söï hôn keùm, coù söï sai bieät caû trong ñôøi sau nöõa. Boán haïng naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Coâng sö vaø Cö só neáu thaønh töïu ñöôïc naêm ñoaïn chi naøy9, chaéc chaén seõ gaëp ñöôïc Baäc Thieän Sö, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, chaéc chaén ñöôïc vöøa yù, khoâng coù ñieàu gì khoâng vöøa yù, vaø cuõng luoân luoân ñöôïc thieän lôïi vaø höõu ích, an oån khoaùi laïc. Nhöõng gì laø naêm chi? Ña vaên Thaùnh ñeä töû ñoái vôùi Nhö Lai ñaõ gieo troàng tín caên, ñaõ quyeát ñònh vöõng beàn, khoâng ai coù theå töôùc ñoaït, duø laø Sa-moân, Phaïm chí, Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc loaøi theá gian khaùc. Ñoù goïi laø ñoaïn chi thöù nhaát.

“Laïi nöõa, Ñaïi vöông, Ña vaên Thaùnh ñeä töû, ít beänh, khoâng beänh,

9. Nguõ ñoaïn chi *¤ Â\_ ¤ä* hay *nguõ thaéng chi*, xem Taäp Dò 13 (No.1536, Ñaïi 26 tr.422-3). Paøli: paóca padhaøniyanngaøni. Baûn Haùn hieåu laø pahaøna, ñoaïn tröø, thay vì laø padhaøna, tinh caàn. Xem D. 33. Saígìtisuttanta.

thaønh töïu söï ñieàu hoøa thöïc ñaïo10, khoâng quaù laïnh, khoâng quaù noùng, deã chòu, khoâng bò böïc doïc. Nghóa laø söï aên uoáng ñöôïc tieâu hoùa deã daøng an oån. Ñoù goïi laø ñoaïn chi thöù hai.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi vöông, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khoâng sieåm mò, khoâng doái gaït, chaát tröïc, töï boäc loä söï chaân thaät ñoái vôùi Theá Toân vaø caùc vò phaïm haïnh. Ñoù goïi laø ñoaïn chi thöù ba.

“Laïi nöõa, Ñaïi vöông, Ña vaên Thaùnh ñeä töû thöôøng thaønh töïu haïnh tinh taán, ñoaïn tröø aùc vaø baát thieän phaùp, sieâng tu caùc thieän phaùp, luoân luoân töï saùch taán11, chuyeân nhaát kieân coá, ñoái vôùi goác reã caùc thieän phaùp, khoâng heà töø boû phöông tieän. Ñoù goïi laø ñoaïn chi thöù boán.

“Laïi nöõa, Ñaïi vöông, Ña vaên Thaùnh ñeä töû tu haønh trí tueä, quaùn phaùp höng suy vaø chöùng ñaéc trí tueä nhö vaäy, thaùnh tueä minh ñaït phaân bieät thaáu trieät, do ñoù maø chôn chaùnh dieät taän. Ñoù goïi laø ñoaïn chi thöù naêm.

“Coù boán chuûng toäc, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö. Boán haïng naøy neáu thaønh töïu ñöôïc naêm ñoaïn chi naøy, nhaát ñònh ñöôïc gaëp Baäc Thieän Sö, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, aét ñöôïc vöøa yù, khoâng coù ñieàu gì khoâng vöøa yù, luoân luoân ñöôïc thieän lôïi vaø höõu ích, an oån khoaùi laïc.

“Coù boán chuûng toäc naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö. Ñoù laø hôn keùm, ñoù laø söï sai bieät ôû ñôøi sau vaäy.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong taùn thaùn raèng:

“Nhöõng lôøi Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö Sö. Nhöõng lôøi Sa-moân Cuø- ñaøm noùi nhö Thieän sö. Con laïi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe con hoûi chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Ñaïi vöông, neáu coù ñieàu gì muoán hoûi, cöù tuøy yù hoûi.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi:

“Baïch Cuø-ñaøm, coù boán chuûng toäc, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö; boán haïng naøy coù söï hôn keùm vaø söï sai bieät naøo ñoái vôùi ñoaïn haønh12 chaêng?”

10. Ñaúng thöïc ñaïo *¥ ¹ ¹D¡C* Paøli: sama-vepaøkiniyaø.

11. Haùn: haèng töï khôûi yù *«í ¦Û °\_ N¡C* Coù leõ Paøli: thaømavant, kieân trì noã löïc.

12. Ñoaïn haønh *Â\_ ¦æ¡C* Paøli: padhaøna, söï tinh caàn hay chuyeân caàn.

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Coù boán chuûng toäc naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö. Boán haïng naøy coù söï sai bieät vaø hôn keùm ñoái vôùi ñoaïn haønh. Naøy Ñaïi vöông, Ñaïi vöông nghó sao? Nhöõng gì ñöôïc ñoaïn bôûi tín, vaø chuùng ñöôïc ñoaïn bôûi baát tín tröôøng hôïp ñoù hoaøn toaøn khoâng theå coù. Nhöõng gì ñöôïc ñoaïn bôûi ít beänh, maø chuùng cuõng ñöôïc ñoaïn bôûi nhieàu beänh, tröôøng hôïp ñoù hoaøn toaøn khoâng theå coù. Nhöõng gì ñöôïc ñoaïn bôûi söï khoâng sieåm nònh, khoâng löøa doái13, maø chuùng cuõng ñöôïc ñoaïn bôûi sieåm nònh, löøa doái, tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù. Neáu ñöôïc ñoaïn bôûi tinh caàn maø cuõng ñöôïc ñoaïn bôûi giaûi ñaõi; tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù. Neáu ñoaïn bôûi trí tueä, maø cuõng ñöôïc ñoaïn tröø bôûi aùc tueä, tröôøng hôïp naøy khoâng theå coù.

“Cuõng nhö cheá ngöï boán thöù14 laø cheá ngöï voi, cheá ngöï ngöïa, cheá

ngöï boø vaø cheá ngöï ngöôøi. Trong ñoù coù hai tröôøng hôïp caàn cheá ngöï maø khoâng theå cheá ngöï vaø hai tröôøng hôïp caàn cheá ngöï maø coù theå cheá ngöï. Ñaïi vöông, yù oâng theá naøo? Hai tröôøng hôïp caàn cheá ngöï maø khoâng theå cheá ngöï, con vaät khoâng theå cheá ngöï aáy maø laïi ñi ñeán choã ñöôïc ñieàu phuïc, ñi ñeán ñöôïc choã cheá ngöï15, thoï nhaän coâng vieäc cuûa söï ñieàu ngöï16, thì vieäc naøy coù theå vaäy.

“Cuõng vaäy, naøy Ñaïi vöông, Ñaïi vöông nghó sao? Neáu nhöõng gì ñöôïc ñoaïn bôûi tín maø cuõng ñöôïc ñoaïn bôûi baát tín chaêng? Vieäc naøy khoâng theå coù. Neáu ñöôïc ñoaïn bôûi ít beänh maø cuõng ñöôïc ñoaïn bôûi nhieàu beänh chaêng? Vieäc naøy khoâng theå coù. Neáu ñöôïc ñoaïn bôûi söï khoâng sieåm nònh khoâng doái traù maø cuõng ñöôïc ñoaïn bôûi sieåm nònh, doái traù chaêng? Vieäc naøy khoâng theå coù. Neáu ñöôïc ñoaïn bôûi tinh caàn maø cuõng ñoaïn bôûi giaûi ñaõi chaêng? Vieäc naøy khoâng theå coù. Neáu do trí tueä maø ñoaïn cuõng do aùc tueä maø ñoaïn chaêng? Vieäc naøy khoâng theå coù. Nhö vaäy, boán haïng naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só, vaø Coâng sö, ñoù laø söï hôn

13. Cuoáng, sieåm. Paøli: saæha, maøyaøvin, giaûo hoaït vaø löøa doái hay.

14. Boán ñieàu ngöï, hay boán tröôøng hôïp huaán luyeän, xem kinh 198 treân. Moät ít chi tieát trong kinh tröôùc vaø kinh naøy khoâng thoáng nhaát trong baûn Haùn.

15. Ñieàu ñòa, ngöï ñòa *½Õ ¦a ±s ¦a¡C* Paøli: dantabhuømi, ñòa vò (cuûa con vaät) ñaõ ñöôïc

huaán luyeän.

16. Thoï ngöï söï *¨ü ±s ¨Æ¡C* Paøli: dantaøkaraòaö gaccheyyuö, coù theå laøm coâng vieäc (cuûa con vaät) ñaõ ñöôïc huaán luyeän.

keùm, söï sai bieät veà ñoaïn haønh.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong khen raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, nhöõng ñieàu Ngaøi noùi nhö Sö, nhöõng ñieàu Ngaøi noùi nhö Thieän sö. Con laïi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe con hoûi chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Ñaïi vöông, neáu coù ñieàu muoán hoûi tuøy yù hoûi.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi:

“Baïch Sa-moân Cuø-ñaøm, coù boán chuûng toäc naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö, boán haïng naøy coù söï hôn keùm, coù söï sai bieät ñoái vôùi ñoaïn17 chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp raèng:

“Coù boán chuûng toäc naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö, chuùng bình ñaúng ñoái vôùi ñoaïn, khoâng hôn keùm, khoâng sai bieät ñoái vôùi ñoaïn vaäy18.

“Cuõng nhö moät ñöùa nhoû doøng Saùt-lôïi töø phöông Ñoâng ñeán laáy Sa-la khoâ laøm moài löûa vaø coï xaùt cho boác löûa. Moät ñöùa doøng Phaïm chí töø phöông Nam ñeán noù laáy caây Sa-la khoâ laøm moài löûa vaø coï xaùt cho boác löûa. Moät ñöùa doøng Cö só töø phöông Taây ñeán, noù laáy chieân-ñaøn laøm moài vaø coï xaùt cho boác löûa. Moät ñöùa beù doøng Coâng sö töø phöông Baéc ñeán, noù laáy caây Baùt-ñaàu-ma19 khoâ laøm moài löûa vaø coï xaùt cho boác löûa. Naøy Ñaïi vöông, yù ngaøi nghó sao? Nhöõng ngöôøi khaùc chuûng toäc kia mang caùc loaïi caây khaùc nhau laøm moài löûa, noù coï xaùt cho boác löûa; roài trong soá ñoù, coù ngöôøi chaâm vaøo caây khoâ laøm cho boác khoùi, boác löûa ngoïn vaø phaùt sanh maøu löûa. Naøy Ñaïi vöông, giöõa khoùi vôùi khoùi, giöõa ngoïn löûa vôùi ngoïn löûa. Giöõa saéc löûa vôùi saéc löûa, coù nhöõng sai bieät naøo chaêng?”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñaùp raèng:

17. Ñoaïn *Â\_¡F* Paøli: sammappadhaøna, chaùnh caàn, hay chaân chaùnh tinh caàn.

18. Trong baûn Paøli: na kióci naønaøkaraòaö vaødaømi yadidö vimuttiyaø vimuttiö, Ta noùi khoâng coù haønh töôùng sai bieät naøo, töùc laø giaûi thoaùt naøy ñoái vôùi giaûi thoaùt kia.

19. Baùt-ñaàu-ma 鈢 *ÀY ¼¡A* thöôøng Paøli töông ñöông laø paduma (hoa sen ñoû),

nhöng ôû ñaây, trong baûn Paøli: udumbarakaææha, cuûi baèng goã caây udumbaraka, töùc caây sung.

“Baïch Cuø-ñaøm, nhöõng ngöôøi khaùc chuûng toäc ñoù laáy caùc thöù caây khaùc nhau ñoù laøm moài löûa vaø coï xaùt cho boác löûa, roài trong soá ñoù coù ngöôøi chaâm löûa vaøo caây khoâ laøm boác khoùi, boác löûa ngoïn vaø phaùt sanh maøu löûa. Baïch Cuø-ñaøm, con khoâng noùi raèng giöõa khoùi vaø khoùi, giöõa ngoïn löûa vaø ngoïn löûa, giöõa saéc löûa vaø saéc löûa coù söï sai bieät.”

“Cuõng vaäy, naøy Ñaïi vöông, boán chuûng toäc naøy, Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só vaø Coâng sö, chuùng hoaøn toaøn bình ñaúng ñoái vôùi ñoaïn, khoâng coù hôn keùm, khoâng coù sai bieät ñoái vôùi ñoaïn.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong khen raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, nhöõng ñieàu Ngaøi noùi nhö Sö. Baïch Sa-moân Cuø- ñaøm, nhöõng ñieàu Ngaøi noùi nhö Thieän sö. Con laïi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho con hoûi chaêng?”

Theá Toân ñaùp:

“Neáu coù ñieàu muoán hoûi, cöù tuøy yù hoûi.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, coù chö Thieân chaêng?” Ñöùc Theá Toân hoûi laïi:

“Ñaïi vöông, ngaøi hoûi coù chö Thieân khoâng vôùi yù gì?” Vua Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñaùp:

“Baïch Cuø-ñaøm, chö Thieân naøo coù tranh20, öa tranh thì chö Thieân aáy phaûi sanh laïi theá gian naøy. Neáu chö Thieân naøo khoâng coù naõo haïi thì seõ khoâng sanh laïi theá gian naøy21.”

Baáy giôø Ñaïi töôùng Beä-löu-la ñöùng sau löng Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, caàm phaát traàn haàu vua. Ñaïi töôùng Beä-löu-la baïch:

“Baïch Cuø-ñaøm, chö Thieân naøo khoâng coù tranh, khoâng öa tranh khoâng ñeán theá gian naøy, haõy gaùc laïi chö Thieân ñoù. Giaû nhö chö Thieân naøo coù tranh, öa tranh, thì ñeán theá gian naøy, Sa-moân Cuø-ñaøm taát phaûi noùi raèng chö Thieân ñoù coù phöôùc hôn, coù phaïm haïnh hôn. Vì chö Thieân naøy ñöôïc töï taïi neân ñaåy lui chö Thieân kia, ñuoåi chö Thieân kia ñi vaäy.”

Luùc ñoù Toân giaû A-nan ñöùng haàu sau Ñöùc Theá Toân, caàm phaát traàn

20. Höõu traùnh *¦³ ½Ø¡A* coù tranh caõi hay tranh chaáp. Paøli: savyaøpajjhaø, coù naõo haïi, saân haän.

21. Trong baûn Paøli, ñaây laø caâu traû lôøi cuûa Phaät.

haàu Phaät. Toân giaû A-nan nghó raèng, ‘Ñaïi töôùng Beä-löu-la naøy laø con cuûa Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, coøn ta laø con cuûa Ñöùc Theá Toân. Baây giôø chính laø luùc con vaø con thaûo luaän. Roài Toân giaû A-nan noùi vôùi Ñaïi töôùng Beä-löu-la raèng:

“Toâi muoán hoûi ngaøi, xin tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi.

“Thöa Ñaïi töôùng, ngaøi nghó theá naøo? Trong phaàn ranh giôùi thuoäc veà Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la maø giaùo leänh coù theå truyeàn ñeán, Ba- tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñöôïc töï do ñuoåi ñi nhöõng vò coù phöôùc ñöùc hôn, coù phaïm haïnh hôn chaêng?”

Ñaïi töôùng Beä-löu-la ñaùp:

“Naøy Sa-moân, trong phaàn ranh giôùi thuoäc veà Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la maø giaùo leänh coù theå truyeàn ñeán thì Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñöôïc quyeàn ñuoåi ñi töï do nhöõng vò coù phöôùc ñöùc hôn, coù phaïm haïnh hôn.”

“Naøy Ñaïi töôùng, ngaøi nghó sao? Neáu khoâng phaûi trong ranh giôùi cuûa Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, giaùo leänh khoâng theå truyeàn ñeán, thì Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la coù ñöôïc töï yù ñuoåi nhöõng vò coù phöôùc ñöùc hôn, coù phaïm haïnh hôn chaêng?”

Ñaïi töôùng Beä-löu-la ñaùp raèng:

“Naøy Sa-moân, neáu khoâng phaûi ranh giôùi thuoäc veà Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, giaùo leänh khoâng theå truyeàn ñeán thì Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la khoâng ñöôïc töï do xua ñuoåi nhöõng vò coù phöôùc hôn, coù phaïm haïnh hôn ñi khoûi vaäy.”

Toân giaû A-nan laïi hoûi raèng:

“Naøy Ñaïi töôùng, ngaøi coù nghe noùi ñeán chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân chaêng?”

Ñaïi töôùng Beä-löu-la ñaùp raèng:

“Khi toâi cuøng Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la daïo chôi, coù nghe noùi chö Thieân treân Tam thaäp tam thieân.”

“Naøy Ñaïi töôùng, ngaøi nghó theá naøo? Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt- la coù ñöôïc quyeàn töï do xua ñuoåi chö Thieân coù phöôùc hôn, coù phaïm haïnh hôn ôû Tam thaäp tam thieân khoûi choã aáy chaêng?”

Ñaïi töôùng Beä-löu-la ñaùp raèng:

“Naøy Sa-moân, Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la coøn khoâng theå thaáy ñöôïc chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân, huoáng gì laïi ñuoåi hoï ra

khoûi choã ñoù? Ñuoåi chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân, vieäc aáy chaéc chaén khoâng theå coù vaäy.”

“Cuõng vaäy, naøy Ñaïi töôùng, neáu coù chö Thieân naøo khoâng tranh, khoâng öa tranh, khoâng ñeán theá gian naøy. Chö Thieân aáy coù phöôùc ñöùc hôn vaø coù phaïm haïnh hôn. Neáu coù chö Thieân naøo coù tranh, öa tranh, sanh ñeán theá gian naøy thì chö Thieân naøy ñoái vôùi chö Thieân kia coøn khoâng theå thaáy ñöôïc huoáng gì ñaùnh ñuoåi ö? Vieäc ñaùnh ñuoåi chö Thieân, chaéc chaén khoâng theå coù.”

Luùc ñoù Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi raèng: “Baïch Cuø-ñaøm, Sa-moân naøy teân gì?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy Ñaïi vöông, Tyø-kheo naøy teân laø A-nan, ñoù laø thò giaû cuûa Ta.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong khen raèng:

“Nhöõng ñieàu A-nan noùi nhö Sö. Nhöõng ñieàu A-nan nhö Thieän sö.

Con laïi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho con hoûi chaêng?” Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Ñaïi vöông, neáu coù ñieàu muoán hoûi, cöù tuøy yù hoûi.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, coù Phaïm thieân chaêng?” Ñöùc Theá Toân hoûi laïi raèng:

“Naøy Ñaïi vöông, Ñaïi vöông hoûi coù Phaïm thieân khoâng vôùi yù gì? Naøy Ñaïi vöông, neáu Ta chuû tröông coù Phaïm thieân thì ñoù laø Phaïm thanh tònh.”

Trong luùc Ñöùc Theá Toân cuøng Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñang luaän vieäc naøy nöûa chöøng thì ngöôøi söù giaû daãn Töôûng Nieân Thieáu Caùt Töôøng Töû trôû laïi ñeán choã Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la taâu:

“Taâu Thieân vöông, Töôûng Nieân Thieáu Caùt Töôøng Töû ñaõ ñeán ñaây.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe noùi lieàn hoûi Töôûng Nieân

Thieáu Caùt Töôøng Töû raèng:

“Hoâm tröôùc ta cuøng ñaïi chuùng ñang hoäi toïa ai laø ngöôøi tröôùc tieân noùi raèng, ‘Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö vaày: Trong quaù khöù khoâng coù, trong töông lai khoâng coù, vaø trong hieän taïi cuõng khoâng coù. Khoâng coù Sa-moân Phaïm chí naøo laø baäc nhaát thieát trí, nhaát thieát kieán’?”

Töôûng Nieân Thieáu Caùt Töôøng Töû ñaùp:

“Taâu Thieân vöông, chính Ñaïi töôùng Beä-löu-la laø ngöôøi ñaõ noùi

tröôùc tieân.”

Ñaïi töôùng Beä-löu-la nghe xong thöa:

“Taâu Thieân vöông, chính Töôûng Nieân Thieáu Caùt Töôøng Töû laø ngöôøi noùi tröôùc.”

Cöù nhö vaäy hai ngöôøi ñoù caõi nhau veà vaán ñeà naøy. Ngay trong luùc ñoù, ngöôøi ñaùnh xe lieàn söûa soaïn xa giaù, ñeán choã Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la taâu raèng:

“Taâu Thieân vöông, nghieâm giaù ñaõ ñeán, taâu Thieân vöông, mong ngaøi bieát ñaõ ñeán thôøi.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong, baïch vôùi Phaät raèng: “Con hoûi Cuø-ñaøm veà Nhaát thieát trí, Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ traû lôøi

con veà Nhaát thieát trí. Con hoûi Sa-moân Cuø-ñaøm veà boán chuûng taùnh thanh tònh; Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ traû lôøi con veà boán chuûng taùnh thanh tònh. Con hoûi Sa-moân Cuø-ñaøm veà sôû ñaéc, Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ traû lôøi con veà sôû ñaéc. Con hoûi Sa-moân Cuø-ñaøm coù Phaïm thieân hay khoâng, Sa- moân Cuø-ñaøm ñaõ traû lôøi cho con coù Phaïm thieân. Neáu con coøn hoûi Sa- moân Cuø-ñaøm caùc vaán ñeà khaùc chaéc Sa-moân Cuø-ñaøm cuõng seõ traû lôøi con caùc vaán ñeà aáy.

“Baïch Cuø-ñaøm, hoâm nay con coù nhieàu vieäc phaûi trôû veà, xin kieáu

töø.”

Ñöùc Theá Toân ñaùp raèng:

“Ñaïi vöông, ngaøi haõy laøm nhöõng gì ngaøi nghó laø ñuùng thôøi.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la sau khi nghe nhöõng gì Theá Toân

noùi, ghi nhôù kyõ roài, töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi quanh Theá Toân ba voøng roài ra veà.

Phaät noùi nhö vaäy. Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, Toân giaû A-nan vaø taát caû ñaïi chuùng nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH PHAÙP TRANG NGHIEÂM1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Phaät du hoùa giöõa nhöõng ngöôøi hoï Thích, truù trong moät ñoâ aáp cuûa Thích gia teân laø Di-luõ-ly2.

Baáy giôø Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la vaø Tröôøng Taùc3 vì coù nhöõng vieäc caàn laøm neân cuøng ñi ñeán moät thò traán teân goïi laø Thaønh4. Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, ñeán moät khu vöôøn nôi aáy, nhìn thaáy nhöõng goác caây vaéng veû, khoâng tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, thích hôïp cho söï tónh toïa. Sau khi nhìn thaáy nhö vaäy, nghó nhôù Ñöùc Theá Toân, Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la noùi raèng:

“Naøy Tröôøng Taùc, ôû ñaây, nhöõng goác caây naøy vaéng veû, khoâng coù tieáng ñoäng, xa laùnh, khoâng coù söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, thích hôïp cho söï tónh toïa. Taïi choã naøy ta ñaõ nhieàu laàn ñeán thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân. Naøy Tröôøng Taùc, Ñöùc Theá Toân hieän giôø ñang ôû ñaâu? Ta muoán ñeán thaêm.”

Tröôøng Taùc traû lôøi:

“Toâi nghe noùi Ñöùc Thích Toân ñang du hoùa giöõa nhöõng ngöôøi hoï Thích, truù trong moät ñoâ aáp cuûa Thích gia, teân goïi laø Di-luõ-ly.”

Ba-tö-naëc nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“Naøy Tröôøng Taùc, Di-luõ-ly, ñoâ aáp cuûa Thích gia caùch ñaây bao

xa?”

1. Töông ñöông Paøli, M.89. Dhammacetiya-suttaö.

2. Di-luõ-ly *À± °ú Â÷¡C* Paøli: Medaôumpa.

3. Tröôøng Taùc *ªø §@¡C* Paøli: Dìghakaøryaøòa, vieân ñaïi töôùng toång chæ huy cuûa vua

Pasenadi.

4. AÁp danh thaønh *¨¶ ¦W ¦¨¡C* Paøli: Naígaraka.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Tröôøng Taùc ñaùp:

“Taâu Thieân vöông, caùch ñaây ba cu-loâ-xaù5.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la noùi:

“Naøy Tröôøng Taùc, ngöôi haõy ra leänh cho söûa soaïn xa giaù. Ta muoán ñeán choã Theá Toân.”

Tröôøng Taùc vaâng lôøi cho söûa soaïn xa giaù, roài taâu raèng:

“Taâu Thieân vöông, xa giaù ñaõ söûa soaïn xong, xin vaâng yù Thieân vöông.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la beøn leân xe, dong khoûi thaønh ngoaøi ñi ñeán Di-luõ-ly, ñoâ aáp cuûa Thích gia.

Baáy giôø, ngoaøi coång Di-luõ-ly, moät soá ñoâng caùc Tyø-kheo ñang ñi kinh haønh treân moät khoaûng ñaát troáng. Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñeán nôi caùc Tyø-kheo hoûi raèng:

“Thöa caùc Toân giaû, Ñöùc Theá Toân hieän ñang nghæ maùt ban ngaøy ôû ñaâu?”

Caùc Tyø-kheo traû lôøi raèng:

“Ñaïi vöông, ngoâi nhaø lôùn höôùng Ñoâng kia, vôùi cöûa soå môû vaø cöûa lôùn ñoùng aáy, Ñöùc Theá Toân hieän ñang nghæ maùt ban ngaøy taïi ñoù. Ñaïi vöông neáu muoán ñeán thaêm, coù theå ñi ñeán nôi ñoù, ñeán nôi haõy ñöùng beân ngoaøi, roài taèng haéng vaø goõ cöûa. Ñöùc Theá Toân nghe taát seõ môû cöûa.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la beøn xuoáng xe.

Khi moät vò Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh xuaát hieän ñeå cai trò nhaân daân, vaø ban haønh giaùo leänh cho coõi ñaát, thì coù naêm nghi tröôïng. Ñoù laø kieám, loïng, traøng hoa, phaát caùn ngoïc vaø giaøy theâu. Vua côûi boû taát caû trao cho Tröôøng Taùc. Tröôøng Taùc nghó raèng:

“Thieân vöông nay taát chæ ñi vaøo moät mình. Chuùng ta neân ñöùng ôû ñaây maø ñôïi vaäy.”

Roài Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la vôùi ñaùm tuøy tuøng vaây quanh böôùc tôùi ngoâi nhaø höôùng Ñoâng kia. Ñeán nôi, vua ñöùng ngoaøi taèng haéng vaø goõ cöûa. Ñöùc Theá Toân nghe roài, beøn ra môû cöûa. Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñi vaøo trong nhaø ñeán tröôùc Ñöùc Phaät cuùi ñaàu leã saùt chaân, roài

5. Caâu-luõ-xaù *©ë °ú ªÙ¡A* hay caâu-loâ-xaù, soá ño daøi naêm traêm cung, hay khoaûng caùch tieáng roáng cuûa moät con boø. Baûn Paøli: ba yojana, do-tuaàn.

ba laàn töï xöng teân hoï.

“Con laø Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, con laø Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la!”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Nhö vaäy, Ñaïi vöông, ngaøi laø Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la.

Ngaøi laø Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la!”

Sau ba laàn töï xöng teân hoï, vua Ba-tö-naëc ñaûnh leã döôùi chaân Phaät vaø lui ngoài moät beân. Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Ñaïi vöông, Ñaïi vöông thaáy Ta coù nhöõng nghóa lôïi naøo maø töï haï mình ñaûnh leã döôùi chaân vaø cuùng döôøng cung kính nhö vaäy?”

Vua Ba-tö-naëc thöa:

“Baïch Theá Toân, con coù söï loaïi suy veà phaùp6 ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät kheùo thuù höôùng7.’

“Baïch Theá Toân, khi con ngoài treân ñoâ toïa8, con nhìn thaáy meï tranh chaáp vôùi con, con tranh chaáp vôùi meï; cha tranh chaáp vôùi con, con tranh chaáp vôùi cha; cho ñeán anh em, chò em, thaân baèng quyeán thuoäc tranh chaáp laãn nhau. Trong khi tranh chaáp, meï noùi con xaáu, con noùi meï xaáu, cha con, anh em, chò em, thaân baèng quyeán thuoäc noùi xaáu laãn nhau. Ngöôøi thaân thích trong nhaø coøn nhö theá, huoáng nöõa laø ngöôøi ngoaøi. Coøn ôû ñaây, con thaáy chuùng Tyø-kheo, ñeä töû cuûa Theá Toân theo Theá Toân tu haønh phaïm haïnh. Hoaëc neáu coù Tyø-kheo naøo gaây ra ít nhieàu tranh chaáp, xaû giôùi boû ñaïo cuõng khoâng noùi xaáu Phaät, khoâng noùi xaáu phaùp, khoâng noùi xaáu chuùng Taêng, maø chæ töï cheâ traùch raèng, ‘Toâi xaáu xa, thieáu ñöùc haïnh. Taïi sao nhö vaäy? Vì toâi khoâng theå theo Theá Toân troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh’. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc

6. Phaùp tónh *ªk ¹t* (baûn Toáng: *ÀR* ); Paøli: Dhammanvaya, toång töôùng cuûa phaùp, loaïi cuù cuûa phaùp, muïc ñích thöù töï cuûa phaùp. Ñaây chæ söï suy dieãn döïa treân nhöõng chöùng nghieäm thöïc teá.

7. Paøli: svaøkkhato bhagavato dhammo suppaæipanno saøvakasaígho, Phaùp ñöôïc

Theá Toân kheùo thuyeát, Taêng ñeä töû cuûa Theá Toân kheùo thöïc haønh.

8. Ñoâ toïa *³£ §¤¡C* Paøli: atthakaraòa, coâng ñöôøng, phaùp ñình, choã xöû kieän.

giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng’.

“Baïch Theá Toân, laïi nöõa, con thaáy moät Sa-moân Phaïm chí khaùc ñaõ ít nhieàu hoïc haønh phaïm haïnh, hoaëc chín thaùng, hoaëc möôøi thaùng, nhöng laïi xaû boû ñeå theo saéc phuïc tröôùc kia, roài laïi bò nhieãm oâ bôûi duïc voïng, nhieãm duïc, dính tröôùc duïc, bò duïc troùi chaët, kieâu ngaïo, chaáp thuû, thaâm nhaäp, soáng hoan laïc trong söï haønh duïc maø khoâng thaáy tai hoïa, khoâng thaáy xuaát yeáu. Baïch Theá Toân, con thaáy ôû ñaây chuùng Tyø-kheo ñeä töû cuûa Theá Toân töï nguyeän troïn ñôøi tu taäp phaïm haïnh, cho ñeán öùc soá. Ngoaøi ñaây ra con khoâng thaáy ôû ñaâu coù phaïm haïnh thanh tònh nhö vaäy, nhö maùi nhaø cuûa Theá Toân. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù con nghó raèng, ‘Phaùp cuûa Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng’.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, con thaáy moät Sa-moân Phaïm chí thaân

theå gaày coøm tieàu tuïy, töôùng maïo xaáu xí, thaân noåi vaåy traéng9 khoâng ai muoán nhìn. Con töï nghó raèng, ‘Caùc Toân giaû naøy vì sao thaân theå laïi gaày coøm, tieàu tuïy, töôùng maïo xaáu xí, thaân noåi vaåy traéng, khoâng ai muoán nhìn. Caùc Toân giaû naøy aét khoâng tu phaïm haïnh, hoaëc vì beänh hoaïn hay leùn luùt laøm vieäc xaáu xa, cho neân caùc Toân giaû naøy thaân hình gaày coøm, tieàu tuïy, hình saéc xaáu xa, mình noåi vaåy traéng khoâng ai muoán nhìn’. Con ñeán hoûi hoï, ‘Caùc Toân giaû vì sao thaân hình tieàu tuïy gaày coøm, töôùng maïo xaáu xí, mình noåi vaåy traéng, khoâng ai muoán nhìn? Coù phaûi caùc Toân giaû khoâng thích tu haønh phaïm haïnh chaêng? Hoaëc vì beänh hoaïn hay leùn luùt laøm vieäc xaáu xa, cho neân caùc Toân giaû thaân theå gaày coøm tieàu tuïy?’ Nhöõng vò aáy ñaùp, ‘Ñaïi vöông, ñaây laø beänh traéng! Ñaïi vöông, ñaây laø beänh traéng10’.

“Baïch Theá Toân, con thaáy chuùng Tyø-kheo ñeä töû cuûa Theá Toân,

soáng haân hoan ñoan chaùnh, saéc maët vui töôi, hình theå tònh khieát, voâ vi voâ caàu11 soáng ñôøi tònh haïnh, aên uoáng nhö loaøi nai röøng12, töï mình troïn

9. Baïch phaùo *¥Õ p¡C*

10. Baïch beänh *¥Õ f¡C* Paøli: bandhukarogo, beänh truyeàn nhieãm, (beänh hoaøng ñaûn hay hoaøng ñaäu?).

11. Voâ vi voâ caàu *L ¬° L ¨D¡C* Paøli: appossukka pannaloma, thoaûi maùi voâ tö.

ñôøi tu haønh phaïm haïnh. Thaáy vaäy, con nghó raèng, ‘Caùc Toân giaû naøy vì sao ñöôïc haân hoan, ñoan chaùnh, saéc maët vui töôi hình theå tònh, khieát, voâ vi, voâ caàu, soáng ñôøi tònh haïnh, aên uoáng nhö loaøi nai röøng? Töï mình troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh? Caùc Toân giaû hoaëc ñaõ ñaït ñeán ly duïc, hoaëc chöùng ñaéc taêng thöôïng taâm, ñoái vôùi hieän phaùp laïc truï13 chöùng ñaït deã daøng khoâng khoù. Cho neân caùc Toân giaû naøy môùi ñöôïc haân hoan, ñoan chaùnh, saéc maët vui töôi, hình theå tònh, khieát, voâ vi, voâ caàu, soáng ñôøi tònh haïnh, aên uoáng nhö loaøi nai raèng, töï mình troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh. Neáu soáng trong duïc laïc maø ñöôïc haân hoan, ñoan chaùnh, thì chính ta phaûi ñöôïc ñôøi soáng haân hoan ñoan chaùnh aáy. Vì sao? Vì ta höôûng thuï naêm thöù dieäu duïc, moät caùch deã daøng khoâng khoù. Nhöng caùc Toân giaû naøy ñaït ñeán söï ly duïc, chöùng ñaéc taêng thöôïng taâm, ñoái vôùi hieän phaùp laïc truù thaønh töïu deã daøng khoâng khoù. Vì vaäy cho neân caùc Toân giaû naøy soáng haân hoan, ñoan chaùnh, saéc maët vui töôi, hình theå tònh khieát, voâ vi voâ caàu, soáng ñôøi tònh haïnh, aên uoáng nhö loaøi nai röøng, töï mình troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân, do ñoù con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng’.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, con thaáy moät Sa-moân Phaïm chí thoâng

minh trí tueä, töï xöng mình thoâng minh trí tueä, baùc vaên quyeát ñònh, thuoäc laøu caùc kinh, cheá phuïc cöôøng dòch, ñaøm luaän thoâng suoát, danh tieáng ñoàn khaép, moïi ngöôøi ai cuõng ñeàu nghe bieát, ñi ñeán nôi naøo thaûy ñeàu ñaû phaù toâng chuû cuûa ngöôøi maø töï laäp luaän ñieåm cuûa mình, vaø noùi raèng, ‘Chuùng ta haõy ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm, maø hoûi oâng nhöõng ñieàu nhö vaày, nhö vaày. Neáu oâng traû lôøi ñöôïc nhö theá naøy, thì ta vaën hoûi theá kia. Neáu oâng khoâng traû lôøi ñöôïc thì ta cuõng vaën hoûi roài boû ñi’. Hoï nghe Theá Toân du hoùa taïi laøng noï, vò naøy lieàn tìm ñeán, nhöng khi gaëp Phaät thì laïi chaúng daùm hoûi lôøi naøo huoáng nöõa laø vaán naïn. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc giaûng daïy thaät laø toaøn

12. Hoä tha theá, thöïc nhö loäc: paradavutte migabhuøtena (...) soáng do söï hoã trôï cuûa ngöôøi khaùc, (...) nhö loaøi nai.

13. Taêng thöôïng taâm, hieän phaùp laïc truï: chæ cho söï chöùng ñaéc boán tónh löï.

thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng’.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, con thaáy moät Sa-moân Phaïm chí, thoâng minh trí tueä, töï xöng laø thoâng minh trí tueä, baùc vaên quyeát ñònh, thuoäc laøu caùc kinh, cheá phuïc cöôøng ñòch, ñaøm luaän thoâng suoát, danh tieáng ñoàn khaép, moïi ngöôøi ñeàu nghe bieát, ñi ñeán choã naøo thaûy ñeàu ñaû phaù toâng chæ ngöôøi khaùc maø töï laäp luaän ñieåm cuûa mình. Vaø noùi raèng, ‘Chuùng ta haõy ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå hoûi oâng nhöõng ñieàu nhö vaày nhö vaày. Neáu oâng traû lôøi ñöôïc theá naøy, ta laïi vaën hoûi oâng caùch kia. Neáu oâng traû lôøi khoâng ñöôïc, ta cuõng vaën hoûi roài boû ñi’. Hoï nghe Theá Toân du hoùa taïi laøng noï, vò naøy lieàn ñeán tìm hoûi, ñöôïc Theá Toân traû lôøi roõ raøng. Nghe xong Sa-moân Phaïm chí naøy vui möøng hôùn hôû, cuùi ñaàu leã saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù, con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng’.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, con thaáy moät Sa-moân Phaïm chí khaùc,

thoâng minh trí tueä, töï xöng laø thoâng minh trí tueä, baùc vaên quyeát ñònh, thuoäc laøu caùc kinh, cheá phuïc cöôøng ñòch, ñaøm luaän thoâng suoát, danh tieáng ñoàn khaép, moïi ngöôøi ñeàu nghe bieát, ñi ñeán nôi naøo thaûy ñeàu ñaû phaù chuû tröông toâng chæ cuûa ngöôøi maø töï laäp luaän ñieåm cuûa mình vaø noùi raèng, ‘Chuùng ta haõy ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå hoûi oâng nhöõng ñieàu nhö vaày, nhö vaày. Neáu oâng traû lôøi ñöôïc nhö theá naøy, ta laïi vaën hoûi oâng caùch khaùc. Neáu oâng khoâng traû lôøi ñöôïc, ta cuõng vaën hoûi oâng roài boû ñi’. Hoï nghe Theá Toân du hoùa taïi laøng noï, vò naøy lieàn ñeán hoûi, ñöôïc Theá Toân traû lôøi roõ raøng. Nghe xong, Sa-moân Phaïm chí naøy lieàn vui möøng phaán khôûi, lieàn töï quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo; ñöôïc Theá Toân thoï nhaän laøm Öu-baø-taéc; troïn ñôøi quy y cho ñeán taän maïng. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù, con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc giaûng daïy thaät laø toaøn thieän; chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng’.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, con thaáy moät Sa-moân Phaïm chí khaùc

thoâng minh trí tueä, töï xöng laø thoâng minh trí tueä, baùc vaên quyeát ñònh, thuoäc laøu caùc kinh, cheá phuïc ñöôïc cöôøng ñòch, ñaøm luaän thoâng suoát, danh tieáng ñoàn khaép moïi ngöôøi ñeàu nghe bieát, ñi ñeán nôi naøo thaûy ñeàu

ñaû phaù chuû tröông toâng chæ cuûa ngöôøi maø laäp luaän ñieåm cuûa mình maø noùi raèng, “Chuùng ta haõy ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå hoûi oâng nhöõng ñieàu nhö vaày, nhö vaày. Neáu oâng traû lôøi ñöôïc nhö theá naøy, ta laïi vaën hoûi oâng caùch kia. Neáu oâng traû lôøi khoâng ñöôïc, ta cuõng vaën hoûi oâng roài boû ñi’. Hoï nghe Theá Toân du hoùa taïi laøng noï, vò naøy lieàn tìm ñeán hoûi, ñöôïc Theá Toân traû lôøi roõ raøng. Nghe xong, Sa-moân Phaïm chí naøy vui möøng phaán khôûi beøn theo Theá Toân caàu xin xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc, ñaéc phaùp Tyø-kheo. Theá Toân beøn ñoä cho vaø truyeàn trao giôùi Cuï tuùc, ñaéc phaùp Tyø-kheo. Khi caùc Toân giaû aáy xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi Cuï tuùc, ñaéc phaùp Tyø-kheo roài, soáng coâ ñoäc moät nôi xa vaéng, taâm khoâng buoâng lung, tinh caàn tu taäp. Vò aáy sau khi soáng coâ ñoäc taïi moät nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tinh caàn tu taäp, ñaït ñeán muïc ñích maø moät thieän nam töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, laø duy chæ ñeå thaønh töïu voâ thöôïng phaïm haïnh, ngay trong ñôøi hieän taïi maø töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä an truù, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Khi caùc Toân giaû aáy bieát phaùp roài, cho ñeán chöùng ñaéc A-la-haùn; chöùng ñaéc A- la-haùn roài, beøn noùi raèng, ‘Naøy chö Hieàn, tröôùc kia toâi gaàn bò suy vong gaàn bò huûy dieät. Vì sao vaäy? Tröôùc kia toâi khoâng phaûi laø Sa-moân töï xöng laø Sa-moân; khoâng phaûi phaïm haïnh töï xöng phaïm haïnh, khoâng phaûi A-la-haùn töï xöng A-la-haùn. Baáy giôø chuùng ta môùi thöïc söï laø Sa- moân, thöïc söï laø phaïm haïnh, thöïc söï laø A-la-haùn’. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù, con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng’.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, con töï do trong quoác thoå cuûa mình,

muoán gieát keû khoâng loãi laàm thì ra leänh gieát, muoán gieát keû coù loãi laàm ra leänh gieát; nhöng khi con ngoài treân ñoâ toïa, con vaãn khoâng ñöôïc töï do maø noùi nhö vaày, ‘Caùc khanh haõy giöõ im. Khoâng ai hoûi vieäc nôi caùc khanh, maø chính laø hoûi vieäc nôi ta. Caùc khanh khoâng theå quyeát ñoaùn vieäc naøy, chæ coù ta môùi coù theå quyeát ñoaùn vieäc naøy’. Nhöng ôû trong ñoù vaãn coù ngöôøi baøn caõi vieäc khaùc, khoâng ñôïi ngöôøi tröôùc noùi xong. Con ñaõ nhieàu laàn thaáy Theá Toân thuyeát phaùp vôùi ñaïi chuùng vaây quanh. Baáy giôø coù moät ngöôøi nguû gaät maø ngaùy, thaáy gaây tieáng ñoäng, moät ngöôøi

khaùc beøn noùi raèng, ‘Ngaøi chôù coù ngaùy gaây tieáng ñoäng. Ngaøi khoâng muoán nghe phaùp ñöôïc Theá Toân noùi nhö cam loà chaêng?’ Ngöôøi aáy nghe roài töùc thì im laëng. Con nghó raèng, ‘Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, laø Baäc Ñieàu Ngöï ñaïi chuùng. Thaät kyø dieäu thay! Thaät hy höõu thay! Vì sao vaäy? Vì Ngaøi khoâng caàn duøng dao, duøng gaäy, nhöng taát caû ñeàu ñuùng nhö phaùp maø ñöôïc an oån khoaùi laïc’. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng’.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, hai vieân thaàn taù Tieân Dö vaø Tuùc Cöïu14 ñöôïc con ban phaùt tieàn taøi, vaø con thöôøng khen ngôïi hoï; ñôøi soáng hoï do nôi con. Nhöng con khoâng theå khieán cho hai vò thaàn taù naøy haï yù cung kính, cuùng döôøng, phuïng söï con nhö hoï haï yù cung kính toân troïng cuùng döôøng phuïng söï Theá Toân. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng.’

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, thuôû xöa trong luùc xuaát chinh, nguû ñeâm trong moät ngoâi nhaø nhoû, con muoán thöû hai vieân thaàn taù Tieân Dö vaø Tuùc Cöïu khi nguû quay ñaàu veà phía naøo, quay veà phía con hay quay veà phía Theá Toân ôû. Roài hai vò thaàn taù Tieân Dö vaø Tuùc Cöïu, vaøo luùc ñaàu hoâm, ngoài kieát giaø im laëng tónh toïa. Ñeán nöûa hoâm noï naèm nguû, ñaàu höôùng veà phía maø hoï bieát Theá Toân ñang ôû, coøn chaân thì quay veà phía con. Thaáy theá con suy nghó, ‘Hai vieân thaàn taù Tieân Dö vaø Tuùc Cöïu naøy khoâng quan taâm ñeán söï thuø thaéng tröôùc maét, cho neân hoï khoâng haï yù cung kính toân troïng cuùng döôøng phuïng söï ta nhö haï yù cung kính toân troïng, cuùng döôøng phuïng söï Theá Toân’. Ñoù laø söï loaïi suy veà phaùp cuûa con ñoái vôùi Theá Toân. Do ñoù con nghó raèng, ‘Phaùp ñöôïc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, giaûng daïy thaät laø toaøn thieän. Chuùng ñeä töû cuûa Theá Toân thaät laø kheùo thuù höôùng.’

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, con laø quoác vöông, Theá Toân cuõng laø

Phaùp vöông. Con thuoäc doøng Saùt-lôïi, Theá Toân cuõng thuoäc doøng Saùt- lôïi. Con laø ngöôøi nöôùc Caâu-taùt-la, Theá Toân cuõng ngöôøi nöôùc Caâu-taùt-

14. Tieân Dö, Tuùc Cöïu *¥P ¾l ±J ÂÂ¡C* Paøli: Isidatta, Puraøòa.

la. Con ñaõ taùm möôi tuoåi, Theá Toân cuõng taùm möôi tuoåi. Con coù theå troïn ñôøi haï yù cung kính, toân troïng, cuùng döôøng phuïng söï Theá Toân.

“Baïch Theá Toân, hoâm nay coù nhieàu coâng vieäc, con xin pheùp lui veà.” Ñöùc Theá Toân baûo:

“Ñaïi vöông, mong Ñaïi vöông töï bieát ñuùng thôøi.”

Roài thì Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la, sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät daïy, kheùo leùo ghi nhôù, beøn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra veà.

Luùc ñoù ngaøi A-nan caàm quaït ñöùng haàu sau Phaät. Theá Toân baûo: “A-nan, neáu coù Tyø-kheo naøo ñang soáng ôû röøng Di-luõ-ly naøy, haõy

taäp hoïp taát caû veà giaûng ñöôøng.”

Roài thì, Toân giaû A-nan sau khi vaâng lôøi Phaät daïy, taäp hoïp taát caû Tyø-kheo ñang soáng trong röøng Di-luõ-ly taát caû cuøng vaøo giaûng ñöôøng. Roài trôû laïi baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, nhöõng Tyø-kheo taïi röøng Di-luõ-ly naøy, taát caû ñeàu ñaõ tuï taäp taïi giaûng ñöôøng naøy roài, mong Theá Toân töï bieát thôøi.”

Baáy giôø Theá Toân cuøng Toân giaû A-nan ñi ñeán giaûng ñöôøng. Ñeán nôi Ngaøi traûi choã ngoài tröôùc ñaïi chuùng vaø noùi:

“Naøy caùc Tyø-kheo, hoâm nay Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la ñaõ ñöùng tröôùc Ta noùi kinh ‘Phaùp Trang Nghieâm’15 xong, lieàn ñöùng daäy cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Ta, nhieãu quanh ba voøng roài lui veà. Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi neân thoï trì kinh Phaùp Trang Nghieâm ñoù, haõy kheùo leùo tuïng ñoïc. Vì sao vaäy? Naøy caùc Tyø-kheo, vì kinh Phaùp Trang Nghieâm naøy laø nhö phaùp, laø nhö nghóa, laø caên baûn cuûa phaïm haïnh, daãn ñeán trí tueä, daãn ñeán giaùc ngoä, daãn ñeán Nieát-baøn. Neáu moät thieän nam töû ñaõ chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, haõy neân thoï trì, haõy kheùo leùo tuïng taäp kinh Phaùp Trang Nghieâm naøy.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



15. Phaùp trang nghieâm *ªk ²ø ÄY¡C* Paøli: dhammacetiya, linh mieáu Phaùp, thaùp thôø phuïng Chaùnh phaùp.

# KINH BEÄ-HA-ÑEÀ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Toân giaû A-nan truù taïi Xaù-veä, coù chuùt vieäc taïi Ñoâng vieân Loäc maãu giaûng ñöôøng. Luùc ñoù Toân giaû A-nan daãn moät thaày Tyø-kheo ra khoûi Xaù-veä2, ñeán Ñoâng vieân Loäc maãu giaûng ñöôøng. Coâng vieäc xong, Toân giaû daãn thaày Tyø-kheo trôû veà vöôøn Caáp coâ ñoäc, trong röøng Thaéng.

Khi aáy Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la côõi treân con voi Nhaát-boân- ñaø-lò3 cuøng vôùi Ñaïi thaàn Thi-lò-a-traø4 töø thaønh Xaù-veä ñi ra. Toân giaû A- nan khi aáy nhìn thaáy Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la töø xa ñi ñeán, beøn hoûi vò Tyø-kheo ñoàng haønh raèng:

“Coù phaûi laø Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la aáy khoâng?” Vò Tyø-kheo ñaùp:

“Ñuùng vaäy.”

Toân giaû A-nan lieàn teû xuoáng ñöôøng, laùnh vaøo moät goác caây. Vua Ba-tö-naëc töø xa nhìn thaáy Toân giaû A-nan nôi goác caây beøn hoûi:

“Naøy Thi-lò-a-traø, coù phaûi laø Sa-moân A-nan aáy khoâng?” Thi-lò-a-traø ñaùp:

1. Töông ñöông Paøli, M.88. Baøhitika-suttaö.

2. *Tuøng Xaù-veä xuaát*. Noùi laø *ra khoûi*, vì Ñoâng vieân (Pubbaøraøma) ôû neân ngoaøi cöûa ñoâng cuûa thaønh Xaù-veä.

3. Nhaát-boân-ñaø-lò *¤@ ©b ªû §Q¡C* Paøli: Ekapuòdarìka, (Nhaát baïch Lieân hoa), ñöôïc

goïi nhö vaäy, vì hai beân hoâng noù coù nhöõng ñoám traéng hình hoa sen traéng.

4. Thi-lò-a-traø *¤r §Q ªü ù¡C* Paøli: Sirivaddha.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Ñuùng vaäy.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la baûo Ñaïi thaàn Thi-lò-a-traø: “Khanh haõy giuïc voi ñeán choã Sa-moân A-nan.”

Thi-lò-a-traø vaâng leänh beøn giuïc voi ñeán choã A-nan. Roài Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la vui möøng hoûi: “A-nan, töø ñaâu ñeán ñaây vaø muoán ñi ñaâu baây giôø?” “Toân giaû A-nan traû lôøi:

“Ñaïi vöông, toâi töø Ñoâng vieân Loäc maãu giaûng ñöôøng ñeán vaø muoán trôû veà vöôøn Caáp coâ ñoäc, trong röøng Thaéng.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la noùi:

“A-nan, neáu taïi Thaéng laâm khoâng coù vieäc gì gaáp, xin Ngaøi töø maãn ñi cuøng toâi ñeán soâng A-di-la-baø-ñeà5.

Toân giaû A-nan nhaän lôøi Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la. Nhaø vua ñeå Toân giaû A-nan ñi tröôùc, roài cuøng ñeán soâng A-di-la-baø-ñeà. Ñeán nôi, vua böôùc xuoáng, laáy yeân voi gaáp laøm tö, traûi leân ñaát vaø môøi Toân giaû A-nan:

“Xin môøi ngoài treân choã naøy!” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Thoâi ñöôïc roài, Ñaïi vöông, trong loøng thoûa maõn laø ñuû.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi ba laàn môøi Toân giaû A-nan: “A-nan, xin môøi ngoài leân choã naøy.”

Toân giaû A-nan cuõng ñaùp laïi ba laàn:

“Thoâi ñöôïc roài, Ñaïi vöông, trong loøng thoûa maõn laø ñuû. Toâi ñaõ coù saün toïa cuï. Toâi seõ ngoài nôi ñaây.”

Noùi xong Toân giaû A-nan traûi toïa cuï vaø ngoài kieát giaø.

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la chaøo hoûi A-nan roài ngoài xuoáng moät beân maø noùi raèng:

“A-nan, toâi coù ñieàu muoán hoûi mong ngaøi cho pheùp.” Toân giaû A-nan traû lôøi.

“Ñaïi vöông, ngaøi coù ñieàu gì cöù hoûi; toâi nghe seõ suy nghó.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi:

“A-nan, Ñöùc Theá Toân coù haønh nhöõng thaân haønh nhö vaäy chaêng?

5. A-di-la-baø-ñeà (Paøli: aciravatì), töø treân laàu cuûa vua Pasenadi coù theå nhìn thaáy con soâng naøy.

Töùc laø thaân haønh maø caùc Sa-moân, Phaïm chí gheâ tôûm chaêng?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñaïi vöông, Nhö Lai khoâng coù nhöõng thaân haønh nhö vaäy töùc laø thaân haønh maø caùc Sa-moân Phaïm chí, nhöõng ngöôøi thoâng minh trí tueä vaø haøng theá gian khaùc gheâ tôûm.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe xong khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! A-nan, ñieàu maø toâi khoâng ñuû khaû naêng ñeå noùi, keå caû nhöõng ngöôøi thoâng minh trí tueä, vaø nhöõng haøng theá gian khaùc, thì A-nan ñuû khaû naêng. Naøy A-nan, neáu ai khoâng nhaän ñònh kyõ maø ñaõ cheâ bai hay khen ngôïi thì toâi khoâng coi ñoù laø chôn thaät. Naøy A- nan, Ñöùc Theá Toân coù nhöõng thaân haønh nhö vaày, nhöõng thaân haønh maø caùc Sa-moân Phaïm chí nhöõng ngöôøi thoâng minh trí tueä vaø nhöõng haøng theá gian khaùc gheâ tôûm chaêng?”

Toân giaû A-nan traû lôøi:

“Ñaïi vöông, Nhö Lai khoâng bao giôø haønh nhöõng thaân haønh nhö vaäy, töùc nhöõng thaân haønh maø caùc Sa-moân Phaïm chí nhöõng ngöôøi thoâng minh trí tueä vaø nhöõng haøng theá gian khaùc gheâ tôûm.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø thaân haønh?”6 A-nan ñaùp:

“Ñaïi vöông, ñoù laø nhöõng thaân haønh baát thieän.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi.

“Theá naøo laø thaân haønh baát thieän?” A-nan ñaùp:

“Ñoù laø nhöõng thaân haønh coù toäi.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø thaân haønh coù toäi?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñaïi vöông, ñoù laø nhöõng thaân haønh bò ngöôøi trí gheâ tôûm7.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø thaân haønh bò ngöôøi trí gheâ tôûm?”

6. Thaân haønh: kaøyasamaøcaøra, haønh vi cuûa thaân. Baûn Paøli, caâu hoûi noùi: “Thaân haønh ñaùng bò khieån traùch aáy laø gì?”

7. Baûn Paøli: nhöõng thaân haønh coù haïi (savyaøpajjha).

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñaïi vöông, ñoù laø nhöõng thaân haønh haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai, dieät trí tueä, hoã trôï söï aùc, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn, khoâng daãn ñeán trí, khoâng daãn ñeán giaùc, khoâng daãn ñeán Nieát-baøn. Ngöôøi aáy ñoái vôùi phaùp neân haønh, khoâng bieát nhö thaät, ñoái vôùi phaùp khoâng neân haønh cuõng khoâng bieát nhö thaät. Khi ñoái vôùi phaùp neân haønh khoâng bieát nhö thaät, vaø phaùp khoâng neân haønh cuõng khoâng bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi phaùp neân chaáp thuû khoâng bieát nhö thaät, vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân chaáp thuû cuõng khoâng bieát nhö thaät. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân thuû ñaõ khoâng bieát nhö thaät, vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân thuû cuõng khoâng bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi phaùp neân ñoaïn tröø khoâng bieát nhö thaät, vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân ñoaïn tröø cuõng khoâng bieát nhö thaät. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân ñoaïn tröø ñaõ khoâng bieát nhö thaät, vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân ñoaïn tröø cuõng khoâng bieát nhö thaät; thì ñoái vôùi phaùp neân thaønh töïu khoâng bieát nhö thaät vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân thaønh töïu cuõng khoâng bieát nhö thaät. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân thaønh töïu ñaõ khoâng bieát nhö thaät vaø phaùp khoâng neân thaønh töïu cuõng khoâng bieát nhö thaät roài, do ñoù, phaùp neân haønh trì thì khoâng haønh, phaùp khoâng neân haønh trì laïi haønh. Sau khi phaùp neân haønh trì thì khoâng haønh, phaùp khoâng neân haønh trì laïi haønh roài, ñoái vôùi phaùp neân thuû thì khoâng thuû vaø phaùp khoâng neân thuû laïi thuû. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân thuû thì khoâng thuû, ñoái vôùi phaùp khoâng neân thuû laïi thuû roài, ñoái vôùi phaùp neân ñoaïn tröø thì khoâng ñoaïn tröø, ñoái vôùi phaùp khoâng neân ñoaïn tröø laïi ñoaïn tröø. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân ñoaïn tröø thì khoâng ñoaïn tröø, vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân ñoaïn tröø laïi ñoaïn tröø roài, ñoái vôùi phaùp neân thaønh töïu thì khoâng thaønh töïu, vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân thaønh töïu laïi thaønh töïu. Sau khi phaùp neân thaønh töïu thì khoâng thaønh töïu, vaø phaùp khoâng neân thaønh töïu laïi thaønh töïu roài thì phaùp baát thieän caøng taêng vaø phaùp thieän caøng giaûm. Vì vaäy, Nhö Lai khoâng bao giôø haønh nhöõng phaùp aáy.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, taïi sao Nhö Lai khoâng bao giôø haønh nhöõng phaùp aáy?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñaïi vöông, ly duïc vaø duïc ñaõ dieät taän, ly nhueá vaø nhueá ñaõ dieät taän, ly si vaø si ñaõ dieät taän, Nhö Lai ñoaïn tröø taát caû phaùp baát thieän, thaønh töïu taát caû phaùp thieän. Ñaây laø Baäc Thaày khuyeán giaùo, Baäc Thaày

vi dieäu, Baäc Thaày kheùo tuøy thuaän, laø Vò daãn daét ñieàu ngöï, tuøy thuaän ñieàu ngöï, laø Vò noùi naêng toaøn thieän, noùi naêng vi dieäu, noùi naêng kheùo tuøy thuaän. Cho neân Nhö Lai troïn khoâng bao giôø haønh nhöõng phaùp baát thieän aáy.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! A-nan, Nhö Lai khoâng bao giôø haønh nhöõng phaùp khoâng neân haønh. Vì sao vaäy? Vì Nhö Lai laø Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Chaùnh Ñaúng Giaùc. A-nan, ngaøi laø ñeä töû cuûa vò Ñaïo sö aáy, hoïc ñaïo ñeå chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng, maø coøn khoâng haønh phaùp aáy, huoáng nöõa Ñöùc Nhö Lai laïi haønh caùc phaùp aáy sao?”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, Nhö Lai coù haønh nhöõng thaân haønh nhö vaày, töùc laø thaân haønh maø caùc Sa-moân Phaïm chí, nhöõng ngöôøi thoâng trí tueä vaø caùc haøng theá gian khaùc khoâng gheâ tôûm chaêng?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñaïi vöông, Nhö Lai taát nhieân haønh nhöõng thaân haønh nhö vaäy, töùc thaân haønh caùc Sa-moân Phaïm chí, nhöõng ngöôøi thoâng minh trí tueä vaø caùc haøng theá gian khaùc khoâng gheâ tôûm.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, thaân haønh ñoù laø nhö theá naøo?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñaïi vöông, ñoù laø nhöõng thaân haønh thieän.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø thaân haønh thieän?” Toân giaû A-nan traû lôøi:

“Ñaïi vöông, ñoù laø thaân haønh khoâng coù toäi.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø thaân haønh khoâng coù toäi?” Toân giaû A-nan traû lôøi:

“Ñaïi vöông, ñoù laø thaân haønh maø keû trí khoâng gheâ tôûm.” Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, theá naøo laø thaân haønh maø keû trí khoâng gheâ tôûm?” Toân giaû A-nan traû lôøi:

“Ñaïi vöông, ñoù laø nhöõng thaân haønh khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, coù giaùc, coù tueä, khoâng hoã trôï bôûi söï aùc, chöùng

ñaéc Nieát-baøn, ñöa ñeán trí, ñöa ñeán giaùc ngoä, ñöa ñeán Nieát-baøn. Ñoái vôùi phaùp neân haønh thì bieát nhö thaät, ñoái vôùi phaùp khoâng neân haønh cuõng bieát nhö thaät. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân haønh ñaõ bieát nhö thaät, ñoái vôùi phaùp khoâng neân haønh cuõng bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi phaùp neân thuû bieát nhö thaät, ñoái vôùi phaùp khoâng neân thuû cuõng bieát nhö thaät. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân thuû ñaõ bieát nhö thaät, vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân thuû cuõng bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi phaùp neân ñoaïn tröø bieát nhö thaät, vaø phaùp khoâng neân ñoaïn tröø bieát nhö thaät. Sau khi ñoái vôùi phaùp ñaõ bieát nhö thaät vaø phaùp khoâng neân ñoaïn tröø ñaõ bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi phaùp neân thaønh töïu bieát nhö thaät vaø phaùp khoâng neân thaønh töïu cuõng bieát nhö thaät. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân thaønh töïu ñaõ bieát nhö thaät vaø phaùp khoâng neân thaønh töïu cuõng bieát nhö thaät roài, ñoái vôùi phaùp neân haønh thì haønh, ñoái vôùi phaùp khoâng neân haønh thì khoâng haønh. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân haønh thì haønh, ñoái vôùi phaùp khoâng neân haønh thì khoâng haønh roài, ñoái vôùi phaùp neân thuû thì thuû, ñoái vôùi phaùp khoâng neân thuû thì khoâng thuû. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân thuû thì thuû, ñoái vôùi phaùp khoâng neân thuû thì khoâng thuû roài, ñoái vôùi phaùp neân ñoaïn tröø thì ñoaïn tröø ñoái vôùi phaùp neân ñoaïn tröø thì khoâng ñoaïn tröø. Sau khi bieát phaùp neân ñoaïn tröø thì ñoaïn tröø, vaø phaùp khoâng neân ñoaïn tröø thì khoâng ñoaïn tröø roài, ñoái vôùi phaùp neân thaønh töïu thì thaønh töïu vaø ñoái vôùi phaùp khoâng neân thaønh töïu thì khoâng thaønh töïu. Sau khi ñoái vôùi phaùp neân thaønh töïu thì thaønh töïu, phaùp khoâng neân thaønh töïu thì khoâng thaønh töïu roài, phaùp baát thieän caøng giaûm, phaùp thieän caøng taêng tröôûng. Cho neân Nhö Lai taát nhieân haønh nhöõng phaùp aáy.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi hoûi:

“A-nan, taïi sao Nhö Lai taát nhieân haønh nhöõng phaùp aáy?” Toân giaû A-nan traû lôøi:

“Ñaïi vöông, ly duïc vaø duïc ñaõ dieät taän, ly nhueá vaø nhueá ñaõ dieät taän, ly si vaø si ñaõ dieät taän, Nhö Lai ñaõ thaønh töïu taát caû phaùp thieän, vaø ñoaïn tröø taát caû phaùp baát thieän. Ngaøi laø Baäc Thaày khuyeán giaùo, Baäc Thaày vi dieäu, Baäc Thaày kheùo tuøy thuaän, laø Vò höôùng daãn ñieàu ngöï vaø tuøy thuaän ñieàu ngöï, laø Vò noùi naêng toaøn thieän, noùi naêng vi dieäu, noùi naêng kheùo tuøy thuaän, cho neân Nhö Lai taát nhieân haønh nhöõng phaùp aáy.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la khen ngôïi:

“Hay thay, hay thay, A-nan, Nhö Lai taát nhieân haønh nhöõng phaùp

neân haønh. Vì sao vaäy? Vì Nhö Lai laø Baäc Voâ Sôû Tröôùc, laø Baäc Ñaúng Chaùnh Giaùc. Naøy A-nan, Ngaøi laø baäc ñeä töû cuûa Ñöùc Ñaïo Sö aáy, hoïc ñaïo ñeå chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôøng, maø coøn phaûi haønh nhöõng phaùp aáy, huoáng nöõa Nhö Lai laïi khoâng haønh nhöõng phaùp aáy sao? A-nan noùi thaät kheùo leùo khieán toâi hoan hyû. Neáu A-nan ñöôïc pheùp thaâu nhaän thueá toâ trong laøng, toâi seõ vì phaùp maø boá thí thueá toâ ñoù. Neáu A-nan ñöôïc pheùp tuøy thuaän nhaän voi, ngöïa, traâu, deâ, toâi seõ vì phaùp maø boá thí voi, ngöïa, traâu, deâ ñoù. Neáu A-nan ñöôïc pheùp thaâu nhaän ñaøn baø con gaùi, toâi seõ vì phaùp maø boá thí vôï, ñaøn baø, con gaùi. Neáu A-nan ñöôïc pheùp thaâu nhaän vaøng baïc chaâu baùu8, toâi seõ vì phaùp maø boá thí vaøng baïc vaø chaâu baùu. Nhöng A-nan khoâng ñöôïc pheùp thaâu nhaän vaøng baïc vaø chaâu baùu nhö theá. Vöông gia Caâu-taùt-la cuûa toâi coù moät chieác aùo teân laø beä-ha-ñeà9 raát toát, toâi ñaët noù trong oáng caùn duø, ñöôïc gôûi ñeán ñeå laøm tin10. Trong caùc loaïi aùo kieáp-boái11 cuûa vöông gia Caâu-taùt-la, aùo naøy laø baäc nhaát trong taát caû. Vì sao vaäy? AÙo beä-ha-ñeà daøi möôøi saùu khuyûu tay. Toâi nay vì Phaùp ñem chieác aùo naøy boá thí A-nan. A-nan seõ duøng noù maø may thaønh ba y ñeå vöông gia Caâu-taùt-la aáy ñöôïc maõi maõi taêng ích phöôùc laønh.”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Thoâi ñuû roài Ñaïi vöông? Trong taâm thoûa maõn laø ñuû. Toâi ñaõ coù ñuû ba y roài.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi thöa:

“A-nan, xin nghe toâi noùi moät ví duï, ngöôøi coù trí tueä nghe ví duï seõ thaáu roõ yù nghóa. Ví nhö sau traän möa lôùn, nöôùc ñaày caû soâng A-di-la-baø- ñeà naøy, ngaäp caû hai beân bôø vaø chaûy traøn ra caû ngoaøi. A-nan coù thaáy vaäy khoâng?”

Toân giaû A-nan ñaùp: Ñaïi vöông, toâi coù thaáy. Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laïi thöa raèng:

“Cuõng theá, naøy A-nan, neáu coù ba y thì haõy ñem cho caùc Tyø-

8. Haùn: sanh saéc baûo *¥Í ¦â Ä\_¡C* Paøli: jaøtaruøpa.

9. Beä-ha-ñeà *ï@ ¶F ´£¡F* “dòch laø *chuûng chuûng theâ*, cuõng noùi laø luïa”. (Phieân Phaïn Ngöõ 10, No.2130, Ñaïi 54 tr.1051b). Paøli: baøhitikaø, aùo choaøng, aùo khoaùc ngoaøi.

10. Baûn Paøli noùi, cuoän vaûi do vua Ajaøtasattu gôûi taëng. Vaên baûn Haùn coù theå soùt, vì

caâu noùi khoâng ñuû nghóa.

11. Kieáp-boái, xem cth.15, kinh 61.

kheo, Tyø-kheo-ni, caùc vò tieäm hoïc, xaù-la, xaù-la-ma-ni-ly12. Coøn A-nan ñem beä-ha-ñeà naøy laøm thaønh ba y ñeå vöông gia Caâu-taùt-la ñöôïc taêng ích phöôùc laønh.”

Toân giaû A-nan im laëng nhaän lôøi. Khi bieát A-nan nhaän roài, Ba-tö- naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la sau khi theo phaùp boá thí chieác y beä-ha-ñeà cho Toân giaû A-nan roài, lieàn töø choã ñöùng daäy nhieãu quanh ba voøng roài lui veà. Sau khi vua ñi khoâng bao laâu, Toân giaû A-nan beøn ñem chieác y beä- ha-ñeà ñeán tröôùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân, roài lui ñöùng moät beân maø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la vì phaùp maø boá thí chieác y beä-ha-ñeà naøy, vaäy con xin Theá Toân ñaët chaân leân treân chieác y naøy ñeå vöông gia nöôùc Caâu-taùt-la ñöôïc taêng ích phöôùc laønh.”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân beøn daãm hai chaân leân y beä-ha-ñeà roài baûo: “A-nan, neáu oâng ñaõ baøn luaän nhöõng gì cuøng Ba-tö-naëc vua nöôùc

Caâu-taùt-la haõy keå laïi cho Ta nghe.”

Khi aáy Toân giaû A-nan beøn keå laïi heát nhöõng ñieàu ñaõ luaän baøn cuøng vua nöôùc Caâu-taùt-la cho Theá Toân nghe roài chaép tay thöa:

“Con noùi nhö vaäy khoâng xuyeân taïc Theá Toân chaêng? Con noùi ñuùng söï thaät, noùi ñuùng nhö phaùp, noùi ñuùng phaùp nhö phaùp, ñoái vôùi phaùp nhö phaùp khoâng coù ñieàu gì sai laàm chaêng?”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“OÂng noùi nhö vaäy laø khoâng xuyeân taïc Ta, laø noùi söï thaät, laø noùi ñuùng phaùp, noùi ñuùng nhö phaùp, ñoái vôùi phaùp nhö phaùp, khoâng coù ñieàu gì sai laàm. Naøy A-nan, neáu Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la hoûi Ta baèng nghóa naøy, vôùi caâu naøy, vôùi vaên naøy, Ta cuõng traû lôøi baèng nghóa naøy, vôùi caâu naøy, vôùi vaên naøy maø traû lôøi cho nhaø vua.”

“A-nan, nghóa aáy ñuùng nhö lôøi oâng ñaõ noùi, oâng neân theo ñuùng nhö vaäy maø thoï trì. Vì sao vaäy? Vì noùi nhö vaäy chính laø nghóa nhö vaäy.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi

12. Tieäm hoïc, xaù-la, xaù-la-ma-ni-ly *º¥ ¾Ç¡A ªÙ Ã¹¡A ªÙ Ã¹ ¼ ¥§ Â÷¡A* coù leõ phoå thoâng noùi laø Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di vaø Sa-di-ni. Baûn Paøli noùi: sabrahmacaørìhi saöbhajissati, ñöôïc phaân chia cho caùc vò ñoàng phaïm haïnh.

nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑEÄ NHAÁT ÑAÉC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Trong caûnh giôùi naøo giaùo leänh cuûa Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt- la coù theå ban haønh ñeán, trong ñoù Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la laø ñeä nhaát. Tuy vaäy, Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la cuõng leä thuoäc söï bieán dòch, thay ñoåi. Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt nhö vaäy aét phaûi sanh ra nhaøm tôûm caùi ñeä nhaát aáy. Nhaøm tôûm roài, ñoái vôùi caùi ñeä nhaát coøn khoâng ham muoán, huoáng nöõa laø caùi haï tieän.

“Nhöõng caûnh giôùi maø aùnh saùng cuûa maët trôøi, maët traêng chieáu ñeán, nhöõng phöông ñöôïc chieáu ñeán, töùc Theá giôùi ngaøn2. Trong Theá giôùi ngaøn naøy, coù moät ngaøn maët trôøi, moät ngaøn maët traêng, moät ngaøn chaâu Phaát-vu- ñaõi3, moät ngaøn chaâu Dieâm-phuø4, moät ngaøn chaâu Caâu-ñaø-ni5, moät ngaøn chaâu Uaát-ñôn-vieät6, moät ngaøn Tu di sôn7, moät ngaøn Töù ñaïi vöông thieân8,

1. Töông ñöông Paøli. A.10.29 Kosala.

2. Thieân theá giôùi *¤d ¥@ ¬¡C* Paøli: sahassadhaø-loka = sahassìlokadhaøtu.

3. Phaát-vu-ñaõi *¥± ¤\_ ¶e¡A* hay chaâu Ñoâng thaéng thaân. Paøli: Pubbavideha.

4. Dieâm-phuø chaâu *ÀF  ¬w¡C* Paøli: Jambudìpa.

5. Caâu-ñaø-ni chaâu *©ë ªû ¥§ ¬w¡C* Paøli: Godaønìya. Hoaëc noùi: Aparagoyaøna.

6. Uaát-ñan-vieät chaâu *Æ{ ³æ ¶V ¬w¡C* Paøli: Uttarkuru.

7. Tu di sôn *¶ À± ¤s¡C* Paøli: Sinerupabbata.

8. Thieân töù Ñaïi vöông thieân *¤d ¥| ¤j ¤ý ¤Ñ¡C* Coù leõ baûn Haùn cheùp nhaàm, thay vì laø *Töù thieân Ñaïi vöông*, töùc boán ngaøn vua cai trò boán ngaøn nöôùc lôùn trong loaøi ngöôøi. Paøli: cattaøri mahaøraøjasahassaøni, boán ngaøn vò Ñaïi vöông.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

moät ngaøn Töù thieân vöông töû9, moät ngaøn Tam thaäp tam thieân10, moät ngaøn Thích Thieân Nhaân-ñaø-la11, moät ngaøn Dieäm-ma thieân12, moät ngaøn Tu-dieäm-ma thieân töû13, moät ngaøn Ñaâu-suaát-ñaø thieân14, moät ngaøn Ñaâu- suaát-ñaø thieân töû, moät ngaøn Hoùa laïc thieân15, moät ngaøn Thieän hoùa laïc thieân töû16, moät ngaøn Tha hoùa laïc thieân17, moät ngaøn Töï taïi thieân töû18, moät ngaøn Phaïm theá giôùi19, vaø moät ngaøn Bieät phaïm. Trong ñoù coù Phaïm Ñaïi Phaïm, laø ñaáng Phuù höïu, laø Taïo hoùa toân, laø toå phuï caùc loaøi chuùng sanh, ñaõ sanh vaø seõ sanh20. Nhöng Ñaïi Phaïm aáy cuõng laø leä thuoäc bieán dòch, leä thuoäc söï thay ñoåi. Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt nhö vaäy, aét phaûi nhaøm tôûm caùi ñeä nhaát aáy. Nhaøm tôûm roài, ñoái vôùi caùi ñeä nhaát khoâng ham muoán huoáng laø caùi haï tieän.

“Moät thôøi gian sau, khi theá giôùi naøy huûy dieät. Khi theá giôùi naøy huûy

dieät, chuùng sanh leân coõi trôøi Hoaûng duïc21. Trong aáy chæ coù saéc nöông theo yù maø sanh22, caùc chi theå ñaày ñuû khoâng thieáu, caùc caên khoâng bò hö hoaïi, nuoâi soáng baèng hyû thöïc23, hình saéc thanh tònh, thaân chieáu saùng, phi haønh trong hö khoâng, soáng ôû ñoù moät thôøi gian laâu daøi. Nhöng coõi trôøi Hoaûng duïc cuõng leä thuoäc bieán dòch, leä thuoäc söï thay ñoåi. Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt nhö vaäy, aét phaûi sanh ra nhaøm tôûm söï aáy. Nhaøm tôûm roài, ñoái vôùi caùi ñeä nhaát coøn khoâng muoán, huoáng nöõa laø caùi haï tieän.

9. Töù thieân vöông töû *¥| ¤Ñ ¤ý ¤l¡C* Paøli: Caøtummahaøraøjikaø.

10. Tam thaäp tam thieân *¤T ¤Q ¤T ¤Ñ* hay Ñao-lôïi thieân. Paøli: Taøvatiösa.

11. Thích Thieân Nhaân-ñaø-la *ÄÀ ¤Ñ ¦] ªû Ã¹¡A* töùc Thieân Ñeá Thích. Paøli: Sakka devanam inda.

12. Dieäm-ma thieân 焰 *¼ ¤Ñ¡C* Paøli: Yaøma.

13. Baûn Thaùnh khoâng coù. Baûn Paøli cuõng khoâng coù.

14. Ñaâu-suaát-ña *°Â ²v ÎG ¤Ñ¡C* Paøli: Tusita.

15. Hoùa laïc thieân *¤Æ ¼Š ¤Ñ¡C* Paøli: Nimmaønaratì.

16. Thieän hoùa laïc thieân töû. Baûn Paøli khoâng keåù.

17. Tha hoùa laïc thieân *¥L ¤Æ ¼Š ¤Ñ¡C* Paøli: Paranimmitavasavattì.

18. Töï taïi thieân töû *¦Û ¦b ¤Ñ ¤l¡C* Baûn Paøli khoâng keå.

19. Phaïm theá giôùi *±ë ¥@ ¬É¡C* Paøli: Brahmaloka.

20. Baûn Paøli chæ noùi goïn: Mahaøbrahmaø tattha aggam akkhaøyati, ôû ñaây Ñaïi Phaïm thieân ñöôïc coi laø cao nhaát.

21. Hoaûng duïc thieân hay Quang aâm thieân, xem cth.13, kinh 8 treân.

22. YÙ sanh *N ¥Í¡C* Paøli: manomayøa.

23. Hyû thöïc *³ß ¹¡C* Paøli: pìti-bhakkhaø.

“Laïi nöõa, coù boán söï töôûng24. Tyø-kheo suy töôûng veà töôûng nhoû, töôûng lôùn, veà töôûng voâ löôïng vaø töôûng voâ sôû höõu. Chuùng sanh ñoù thaéng yù nôi laïc töôûng nhö vaäy25 cuõng leä thuoäc vaøo söï bieán dòch, leä thuoäc vaøo thay ñoåi. Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt nhö ñeä nhaát coøn khoâng muoán, huoáng nöõa laø caùi haï tieän.

“Laïi coù taùm tröø xöù26. Theá naøo laø taùm? Tyø-kheo beân trong coù saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn saéc löôïng nhoû hoaëc saéc ñeïp, hoaëc saéc xaáu, ñoái vôùi caùc saéc aáy ñaõ thaéng tri, ñaõ thaéng kieán27, töôûng nhö vaäy ñöôïc goïi laø ñeä nhaát thaéng xöù.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo beân trong coù saéc töôûng, beân ngoaøi coù quaùn saéc voâ löôïng, hoaëc saéc ñeïp, hoaëc saéc xaáu, ñoái vôùi caùc saéc aáy ñaõ thaéng tri, ñaõ thaéng kieán. Töôûng nhö vaäy ñöôïc goïi laø ñeä nhò thaéng xöù.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo beân trong khoâng coù saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn saéc löôïng nhoû, hoaëc saéc ñeïp hoaëc saéc xaáu. Ñoái vôùi caùc saéc aáy ñaõ thaéng tri, ñaõ thaéng kieán. Töôûng nhö vaäy ñöôïc goïi laø ñeä tam thaéng xöù.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn saéc voâ löôïng, hoaëc saéc ñeïp, hoaëc saéc xaáu. Ñoái vôùi caùc saéc aáy ñaõ thaéng tri, ñaõ thaéng kieán. Töôûng nhö vaäy ñöôïc goïi laø ñeä töù thaéng xöù.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn saéc hoaëc xanh, maøu xanh, aùnh saùng xanh. Cuõng nhö hoa thanh thuûy28 xanh, maøu xanh, aùnh saùng xanh. Cuõng nhö aùo baèng luïa Ba-la-naïi ñöôïc giaët, ñöôïc voã, ñöôïc nhoài, ñöôïc voø kyõ cho ñeán saïch tinh, saéc saùng töôi maùt, hoaëc xanh, maøu xanh, aùnh saùng xanh. Cuõng vaäy, Tyø-kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn caùc saéc hoaëc xanh, maøu xanh, aùnh saùng xanh. Voâ löôïng, voâ löôïng tònh yù, nhuaän yù, aùi laïc, khoâng gheâ tôûm. Ñoái vôùi caùc saéc aáy ñaõ thaéng tri, ñaõ thaéng kieán. Töôûng nhö vaäy ñöôïc goïi laø ñeä nguõ thaéng xöù.

24. Töù töôûng *¥| Q¡C* Xem Taäp Dò 6. (No.1536, Ñaïi 16 tr.392a-b).

25. Chæ caùc chuùng sanh treân coõi Voâ sôû höõu xöù.

26. Baùt tröø xöù *¤K °£ ³ ¡F* nhöng thöôøng noùi Baùt thaéng xöù *¤K ³Ó ³ ¡A* Paøli, aææha abhibhaøyatanaøni (xem Taäp Dò 19, No. 1536, Ñaïi 26 tr.445b vaø tt).

27. Nguyeân Haùn: tröø dó tri, tröø dó kieán *°£ ¤w ª¾ °£ ¤w ¨£¡C* Trong Taäp Dò sñd., nt

noùi *thaéng tri thaéng kieán* (thaáy sieâu vieät vaø bieát sieâu vieät), vaø giaûi thích: ñaõ ñoaïn tröø vaø sieâu vieät luïc tham maø coù thaéng tri thaéng kieán.

28. Thanh thuûy hoa *«C ¤ô Ø¡C* Taäp Dò (sñd., nt): O-maït-ca hoa, Umaøpuppham (?).

“Laïi nöõa, Tyø-kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn caùc saéc, hoaëc vaøng, maøu vaøng, aùnh saùng vaøng. Cuõng nhö hoa taàn-ñaàu- ca-la29 vaøng, maøu vaøng, aùnh saùng. Cuõng nhö chieác aùo baèng thöù luïa Ba- la-naïi ñöôïc giaët, ñöôïc voã, ñöôïc nhoài, ñöôïc voø kyõ cho ñeán saïch tinh, saéc saùng töôi maét, vaøng, maøu vaøng, aùnh saùng vaøng. Cuõng vaäy, Tyø- kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn caùc saéc, hoaëc vaøng, maøu vaøng, aùnh saùng vaøng; voâ löôïng, voâ löôïng tònh yù, nhuaän yù, aùi laïc, khoâng gheâ tôûm. Ñoái vôùi caùc saéc aáy ñaõ thaéng tri ñaõ thaéng kieán. Töôûng nhö vaäy ñöôïc goïi laø ñeä luïc thaéng xöù.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn caùc saéc hoaëc ñoû, maøu ñoû, aùnh saùng ñoû. Cuõng nhö hoa ca-ni-ca-la maøu ñoû, ñoû hieån, ñoû hieän, ñoû quang. Cuõng nhö chieác aùo baèng thöù luïa Ba-la- naïi ñöôïc giaët, ñöôïc voã, ñöôïc nhoài, ñöôïc voø kyõ cho ñeán saïch tinh, saéc saùng töôi maùt, ñoû, maøu ñoû, aùnh saùng ñoû. Cuõng vaäy, Tyø-kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn caùc saéc, hoaëc ñoû, maøu ñoû, aùnh saùng ñoû, voâ löôïng, voâ löôïng tònh yù, nhuaän yù, aùi laïc, khoâng gheâ tôûm. Ñoái vôùi caùc saéc aáy ñaõ thaéng tri, ñaõ thaéng kieán. Töôûng nhö vaäy ñöôïc goïi laø ñeä thaát thaéng xöù.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn caùc saéc, hoaëc traéng, maøu traéng, aùnh saùng traéng. Cuõng nhö sao Thaùi baïch maøu traéng, maøu traéng, aùnh saùng traéng. Cuõng nhö chieác aùo baèng luïa Ba-la-naïi, ñöôïc giaët, ñöôïc voã, ñöôïc nhoài, ñöôïc voø kyõ cho ñeán saïch tinh, saéc saùng töôi maùt, traéng, maøu traéng, aùnh saùng traéng. Cuõng vaäy Tyø-kheo beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn caùc saéc, traéng, maøu traéng, aùnh saùng traéng, voâ löôïng, voâ löôïng tònh yù, nhuaän yù, aùi laïc khoâng gheâ tôûm. Ñoái vôùi caùc saéc aáy ñaõ thaéng tri, ñaõ thaéng kieán, töôûng nhö vaäy ñöôïc goïi laø ñeä baùt thaéng xöù.

“Chuùng sanh coù thaéng yù nôi laïc thaéng xöù nhö vaäy, cuõng leä thuoäc vaøo söï bieán dòch. Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt nhö vaäy aét sanh nhaøm tôûm söï aáy. Nhaøm tôûm roài, ñoái vôùi caùi ñeä nhaát coøn khoâng muoán, huoáng nöõa laø caùi haï tieän.

29. Taàn-ñaàu-ca-la *ÀW ÀY ºq Ã¹¡C* Paøli: bandhujìvaka-puppha, loaïi hoàng taøu. Baûn Haùn naøy coù leõ nhaàm, vì loaïi hoa naøy maøu ñoû, Taäp Dò vaø baûn Paøli ñeàu noùi hoa naøy trong thaéng xöù maøu ñoû.

“Laïi nöõa, coù Möôøi bieán xöù30. Theá naøo laø möôøi? Caùc Tyø-kheo tu taäp nôi moät bieán xöù ñaát, tö duy treân, döôùi, caùc phöông laø khoâng hai, voâ löôïng. Tu taäp nôi moät bieán xöù nöôùc, moät bieán xöù löûa, moät bieán xöù gioù, moät bieán xöù xanh, moät bieán xöù vaøng, moät bieán xöù ñoû, moät bieán xöù traéng, moät bieán xöù hö khoâng, moät bieán xöù thöùc laø thöù möôøi. Tu taäp moät bieán xöù, tö duy treân, döôùi, caùc phöông laø khoâng hai, voâ löôïng. Nhöng caùc chuùng sanh coù thaéng yù nôi bieán xöù laïc naøy cuõng leä thuoäc vaøo söï bieán dòch, leä thuoäc söï thay ñoåi. Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn töôûng nhö vaäy aét sanh ra nhaøm tôûm söï aáy. Nhaøm tôûm roài, ñoái vôùi caùi ñeä nhaát coøn khoâng muoán, huoáng nöõa laø caùi haï tieän.

“Vaø ñaây laø thuyeát thanh tònh ñeä nhaát, laø söï thi thieát toái ñeä nhaát, töùc laø ‘Ta khoâng coù, ta khoâng hieän höõu31’ vaø ñeå chöùng ñaéc ñieàu naøy maø thieát laäp nôi ñaïo.

“Vaø ñaây laø ñeä nhaát ngoaïi y kieán xöù, toái yù kieán xöù32, töùc laø vöôït qua taát caû saéc töôûng, cho ñeán chöùng phi höõu töôûng, phi voâ töôûng, thaønh töïu an truï33.

“Vaø ñaây laø ñeä nhaát thuù höôùng, Nieát-baøn ngaøy trong hieän taïi, laø thi thieát toái thöôïng veà Nieát-baøn ngay trong hieän taïi34 töùc laø saùu xuùc xöù 35vôùi söï khôûi taäp, hoaïi dieät, vò ngoït, tai hoaïn vaø xuaát ly ñöôïc thaát nhö thaät baèng tueä.

“Laïi nöõa, coù boán ñoaïn36. Theá naøo laø boán? Coù söï ñoaïn maø laïc

30. Thaäp nhaát thieát xöù *¤Q ¤@ ¤Á ³* hay bieán xöù. Paøli: dasa kasiòaøyatanaøni.

31. Ngaõ voâ, ngaõ baát höõu *§Ú L §Ú ¤£ ¦³¡R* trong baûn Paøli, tröôøng hôïp naøy ñöôïc goïi laø: Ngoaïi y kieán xöùù, laø thi thieát thanh tònh ñeä nhaát nghóa (paramatthavisuddhiö paóóaøpenti).

32. Ñeä nhaát ngoaïi y kieán xöù, toái yù kieán xöù; toái thöôïng ngoaïi kieán xöù, hay noùi roõ hôn:

“Ñaây laø toái thöôïng ñoái vôùi quan ñieåm ngoaïi ñaïo” vaø kieán xöùù cao nhaát ôû ñaây ñöôïc coi nhö laø ñaït ñeán höõu ngaõ.

33. Trong baûn Haùn naøy, kieán xöùù, hay quan ñieåm, cao nhaát cuûa ngoaïi ñaïo laø ñaït ñeán

Boán voâ saéc xöù, khaùc vôùi Paøli coi boán voâ saéc xöù naøy laø *thi thieát thanh tònh ñeä nhaát nghóa*.

34. Ö hieän phaùp trung, toái thi thieát Nieát-baøn *©ó ²{ ªk ¤¤ ³Ì ¬I ³] I ºn¡C* Paøli: aggam paramadiææhadhammanibbaønam paóóaøpentaønaö.

35. Nguyeân Haùn: luïc caùnh laïc xöù *¤» §ó ¼Š ³ ¡C*

36. Haùn: ñoaïn *Â\_¡A* hoaëc noùi laø *thoâng haønh.* Paøli: catasso paæipadaø.

chaäm37, coù söï ñoaïn maø laïc nhanh, coù söï ñoaïn maø khoå chaäm, coù söï ñoaïn maø khoå nhanh. Trong ñoù söï ñoaïn maø laïc chaäm laø laïc ñöa ñeán ñoaïn tröø chaïâm chaïp38 cho neân noùi laø laïc keùm. Trong ñoù, söï ñoaïn maø laïc nhanh, laø laïc ñöa ñeán ñoaïn tröø moät caùch mau choùng39. Cho neân ñoaïn naøy cuõng ñöôïc noùi laø thaáp keùm.

“Trong ñoù, söï ñoaïn maø khoå chaäm40 laø khoå ñöa ñeán ñoaïn tröø moät caùch chaäm chaïp, cho neân ñoaïn naøy cuõng ñöôïc noùi laø thaáp keùm.

“Trong ñoù, söï ñoaïn maø khoå nhanh, laø khoå ñöa ñeán ñoaïn tröø moät caùch mau choùng. Cho neân ñoaïn naøy khoâng phaûi laø söï tieán trieån, khoâng ñöôïc löu boá. Cho ñeán chö Thieân vaø Nhaân loaïi cuõng khoâng taùn thaùn vaø phaùt trieån.

“Söï ñoaïn41 cuûa ta ñöôïc phaùt trieån, ñöôïc löu boá cho ñeán chö Thieân vaø Nhaân loaïi cuõng taùn thaùn vaø phaùt trieån.

“Theá naøo laø söï ñoaïn cuûa Ta ñöôïc phaùt trieån, ñöôïc löu boá cho ñeán chö Thieân vaø Nhaân loaïi cuõng taùn thaùn, löu boá? Ñoù laø Thaùnh ñaïo taùm chi, chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm.

“Ta nhö vaäy42. Nhöng caùc Sa-moân, Phaïm chí, hö nguïy, noùi laùo, baát thieän, khoâng chaân thaät, xuyeân taïc, vaø huûy baùng Ta raèng, ‘Quaû thaät coù chuùng sanh, nhöng laïi chuû tröông söï ñoaïn hoaïi. Sa-moân Cuø-ñaøm chuû tröông hö voâ43’. Quaû thaät coù chuùng sanh maø chuû tröông söï ñoaïn

37. Taäp Dò, Phaùp Uaån: *laïc trì thoâng haønh.*

38. Ñaëc tính cuûa boán tónh löï laø hieän phaùp laïc truù, vaø do ñaây maø tieán ñeán chöùng ñaéc boán Thaùnh quaû, hoaëc nhanh hoaëc chaäm. (Xem giaûi thích Phaùt Uaån 3, No.1537, Ñaïi 26 tr.465).

39. Töø ñaây trôû xuoáng dòch theo phaàn hieäu ñính cuoái kinh, trong nguyeân vaên ñeå baûn

khoâng coù, nhöng ñaõ coù giaûi thích “söï ñoaïn maø laïc chaäm” hay *laïc trì thoâng haønh*, thì ba *thoâng haønh* kia taát nhieân cuõng ñöôïc giaûi thích. Baûn Paøli chæ neâu danh soá, khoâng coù giaûi thích.

40. Töùc *khoå trì thoâng haønh* theo Taäp Dò Moân Luaän. Giaûi thích cuûa Phaùp Uaån (ñd): coi

nguõ uaån nhö laø söï laêng nhuïc, thöông toån, böùc thieát nhö gaùnh naëng, caên cöù treân ñoù maø quaùn saùt nhaøm tôûm. Nhö vaäy goïi laø *Kho*å (...) *thoâng haønh* (löôïc trích).

41. Ñoaïn, noùi laø *thoâng haønh*, hay noùi laø *ñaïo* vaø *ñaïo tích* ñeàu cuøng moät nghóa vaø cuøng moät nguoàn goác, cuøng töông ñöông Paøli: paæipadaø.

42. Neân hieåu laø: “Ta noùi nhö vaäy, giaûng daïy nhö vaäy”.

43. Baûn Paøli noùi: “Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng giaûng giaûi söï thaáu hieåu veà duïc, (...) veà saéc, (...) veà thoï”.

hoaïi, neáu khoâng, Ta seõ khoâng thuyeát giaûng nhö vaäy. Nhö Lai ngay trong ñôøi hieän taïi ñaõ vónh vieãn ñoaïn tröø taát caû maø chöùng ñaéc Nieát-baøn tòch tònh, dieät taän44.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



44. Ñoaïn keát luaän treân ñaây gaàn vôùi baûn Paøli, vôùi moät ít khaùc bieät (xem cth.43 treân), nhöng hoaøn toaøn khaùc nguyeân vaên trong ñeå baûn. Nguyeân vaên ñoù nhö vaày: (xem ñoaïn *Laïc trì thoâng haønh*, vaø moät caâu lôõ dôõ veà *laïc toác thoâng haønh*): “*Neáu coù ngöôøi ñoaïn laïc duïc*. Hoaëc coù ngöôøi taäp phaùp naøy khoâng bao giôø thaáy chaùn. Hoaëc coù ngöôøi taäp uoáng röôïu khoâng bao giôø thaáy chaùn. Hoaëc coù ngöôøi taäp söï nguû nghæ khoâng bao giôø thaáy chaùn. Naøy Tyø-kheo, ñoù laø noùi hoaëc coù ngöôøi taäp ba phaùp naøy khoâng bao giôø thaáy chaùn, vaø cuõng khoâng theå ñi ñeán choã dieät taän. Cho neân, caùc Tyø-kheo hay thöôøng xaû ly ba phaùp naøy, khoâng thaân caän chuùng. Nhö vaäy, caùc Tyø-kheo haõy hoïc nhö vaäy.

# KINH AÙI SANH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø coù moät ngöôøi Phaïm chí, ñoäc nhaát chæ coù moät ñöùa con, trong loøng heát söùc aùi nieäm, taâm yù khaéng khít, chieàu chuoäng, nhìn hoaøi khoâng chaùn. Boãng nhieân ñöùa con maïng chung. Sau khi ñöùa con maïng chung, ngöôøi Phaïm chí aáy öu saàu, khoâng theå aên uoáng ñöôïc, khoâng maëc aùo xieâm, cuõng khoâng boâi höông; chæ bieát ñi ra baõi tha ma maø khoùc nhôù töôûng choã con naèm.

Roài Phaïm chí lang thang khaép nôi, ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân. Theá Toân hoûi:

“OÂng nay vì sao, caùc caên khoâng truï nôi taâm mình?” Phaïm chí ñaùp raèng:

“Toâi laøm sao caùc caên coù theå an truï nôi taâm mình ñöôïc? Vì sao vaäy? Chæ coù moät ñöùa con ñoäc nhaát, trong loøng heát söùc aùi nieäm, taâm yù khaéng khít, chìu chuoäng, nhìn hoaøi khoâng chaùn. Boãng nhieân noù maïng chung. Sau khi noù maïng chung, toâi öu saàu khoâng theå aên uoáng ñöôïc, khoâng maëc aùo xieâm, cuõng khoâng boâi höông; chæ bieát ñi ra baõi tha ma maø khoùc nhôù töôûng choã con naèm.

Theá Toân noùi:

“Thaät vaäy, Phaïm chí! Thaät vaäy, Phaïm chí! Neáu khi aùi sanh thì phaùt sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo.”

Phaïm chí noùi:

1. Baûn Haùn, quyeån 60. Töông ñöông Paøli, M. 87. Piyajaøtika-suttaö. Haùn, bieät dòch, No.91; No.125 (13.3).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Cuø-ñaøm, sao laïi noùi khi aùi sanh, thì cuõng phaùt sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo? Cuø-ñaøm neân bieát, khi aùi sanh thì hyû cuõng sanh, taâm hoan laïc.”

Theá Toân ñeán ba laàn noùi nhö vaäy:

“Thaät vaäy, Phaïm chí! Thaät vaäy, Phaïm chí! Khi aùi sanh thì cuõng phaùt sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo.”

Phaïm chí cuõng ba laàn hoûi raèng:

“Cuø-ñaøm, sao laïi noùi khi aùi sanh thì cuõng phaùt sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo? Cuø-ñaøm neân bieát, khi aùi sanh thì hyû cuõng sanh, taâm hoan laïc.”

Luùc baáy giôø Phaïm chí nghe nhöõng lôøi Phaät noùi, khoâng cho laø phaûi, maø chæ baùc boû, roài rôøi choã ngoài ñöùng daäy, laéc ñaàu boû ñi.

Baáy giôø ôû tröôùc coång Thaéng laâm, coù moät soá thò daân2 ñang ñaùnh baïc. Phaïm chí töø xa troâng thaáy, beøn nghó raèng, ‘Trong ñôøi neáu coù nhöõng ngöôøi thoâng minh trí tueä, cuõng khoâng theå hôn ñöôïc nhöõng keû ñaùnh baïc. Ta haõy ñeán ñoù. Nhöõng gì vöøa ñöôïc thaûo luaän vôùi Cuø-ñaøm ta seõ keå laïi heát cho hoï nghe’. Roài Phaïm chí ñi ñeán soá ñoâng nhöõng ngöôøi ñaùnh baïc aáy, vaø ñem nhöõng gì vöøa ñöôïc thaûo luaän vôùi Theá Toân keå laïi cho hoï nghe. Nhöõng thò daân ñang ñaùnh baïc naøy nghe xong noùi raèng:

Naøy Phaïm chí, sao laïi noùi khi aùi sanh thì cuõng phaùt sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo? Phaïm chí neân bieát khi aùi sanh, thì hyû cuõng sanh, taâm hoan laïc.”

Phaïm chí nghe xong, beøn nghó raèng, “Ñieàu maø con baïc noùi thaät heát söùc phuø hôïp vôùi ta.” Roài gaät ñaàu maø ñi.

Roài thì vaán ñeà naøy laàn löôït truyeàn roäng ra, cho ñeán loït vaøo Vöông cung. Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la nghe ñoàn Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö vaäy, “Neáu khi aùi sanh, thì cuõng phaùt sanh nhöõng saàu bi khoùc than, öu khoå, phieàn muoän aûo naõo.” Vua beøn noùi vôùi hoaøng haäu Maït-lî3 raèng:

2. Nguyeân Haùn: thò quaùch nhi *¥« ³¢ ¨à¡C* Baûn Paøli: sambahulaø akkhadhuta, moät soá ñoâng nhöõng tay côø baïc.

3. Maït-lî *¥½ §Q¡C* Paøli: Mallikaø, vôï chaùnh cung cuûa vua Pasenadi; baø laø moät nöõ

taïi gia nhieät thaønh vaø cuõng laø moät phuï nöõ göông maãu. Baø thöôøng thaûo luaän Phaät phaùp vôùi vua Pasenadi, vaø thöôøng thöôøng nhaø vua thua.

“Toâi nghe ñoàn Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö vaày, “Neáu khi aùi sanh thì cuõng phaùt sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo.”

Hoaøng haäu nghe xong, thöa raèng:

“Thaät vaäy, Ñaïi vöông! Thaät vaäy, Ñaïi vöông! Neáu khi aùi sanh thì cuõng phaùt sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la noùi vôùi hoaøng haäu Maït-lî raèng: “Nghe Toân sö noùi gì thì ñeä töû nhaát ñònh ñoàng yù. Sa-moân Cuø-ñaøm

laø Toân Sö cuûa baø cho neân baø noùi nhö vaäy. Baø laø ñeä töû cuûa Ngaøi cho neân baø noùi nhö vaäy, ‘Neáu khi aùi sanh thì cuõng phaùt sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’.”

Hoaøng haäu Maït-lî thöa raèng:

“Ñaïi vöông, neáu khoâng tin, haõy ñích thaân ñeán maø hoûi, hay haõy sai söù ñi.”

Roài Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la beøn goïi Phaïm chí Na-lò-öông- giaø4 ñeán baûo raèng:

“Ngöôi ñi ñeán choã Sa-moân Cuø-ñaøm, thay ta maø hoûi Sa-moân Cuø- ñaøm Thaùnh theå, khoûe maïnh, bình an, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng? Roài noùi nhö vaày, ‘Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu- taùt-la coù lôøi thaêm hoûi Thaùnh theå khoûe maïnh, bình an, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng? Sa-moân Cuø-ñaøm coù thaät söï noùi raèng, ‘Neáu khi aùi sanh thì cuõng sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’ chaêng?’ Naøy Na-lò-öông-giaø, neáu Sa-moân Cuø-ñaøm coù noùi nhöõng gì, ngöôi haõy kheùo ghi nhôù vaø thuoäc kyõ. Vì sao? Vì nhöõng ngöôøi nhö vaäy khoâng bao giôø noùi doái.”

Phaïm chí Na-lò-öông-giaø vaâng lôøi vua, ñi ñeán choã Phaät, chaøo hoûi xong, ngoài sang moät beân, baïch raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la coù lôøi hoûi thaêm thaùnh theå maïnh khoûe, bình an, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng chaêng? Sa-moân Cuø-ñaøm coù thaät söï noùi nhö vaày, ‘Neáu khi aùi sanh, thì cuõng sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo chaêng?’.”

4. Na-lò-öông-giaø *¨º §Q Àm ¦÷¡C* Naølijaígha, theo baûn Paøli, khoâng phaûi Ba-tö-naëc ñích thaân sai ñi, maø chính Maït-lî (hình nhö leùn?) sai ñi, ñeå ñöôïc hieåu roõ vaán ñeà.

Theá Toân noùi raèng:

“Naøy Na-lò-öông-giaø, Ta nay hoûi ngöôi, haõy tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Na-lò-öông-giaø, yù ngöôi nghó sao? Giaû söû coù moät ngöôøi ñaøn baø ñaõ cheát. Ngöôøi aáy phaùt cuoàng, loaïn trí, côûi aùo côûi quaàn, traàn truoàng maø chaïy rong khaép caùc ngoõ ñöôøng, noùi nhö vaày, ‘Naøy caùc ngöôøi, coù thaáy meï toâi chaêng? Naøy caùc ngöôøi coù thaáy meï toâi chaêng?’ Naøy Na-lò- öông-giaø, do söï kieän naøy maø bieát raèng, ‘Neáu khi aùi sanh, thì cuõng sanh saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’.

“Cuõng vaäy, neáu cha cheát, anh, chò, em cheát, con caùi cheát, vôï cheát, ngöôøi aáy phaùt sanh cuoàng, loaïn trí, côûi aùo côûi quaàn, traàn truoàng chaïy rong khaép caû ngoõ ñöôøng, noùi raèng, ‘Naøy caùc ngaøi, coù thaáy vôï toâi chaêng? Naøy caùc ngaøi, coù thaáy vôï toâi chaêng?’ Naøy Na-lò-öông-giaø, do söï kieän naøy maø bieát raèng, ‘Neáu aùi sanh thì cuõng sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’.

“Naøy Na-lò-öông-giaø, thuôû xöa coù moät ngöôøi ñaøn baø veà thaêm gia ñình, caùc thaân toäc cuûa ngöôøi naøy muoán cöôõng böùc caûi giaù. Ngöôøi ñaøn baø aáy töùc toác trôû veà nhaø choàng, noùi vôùi choàng raèng, ‘Naøy oâng, haõy bieát cho, thaân toäc cuûa toâi muoán cöôùp vôï cuûa oâng ñeå gaû cho ngöôøi khaùc. OÂng coù möu keá gì chaêng?’ Ngöôøi aáy beøn naém caùnh tay cuûa baø vôï daãn vaøo trong nhaø, noùi raèng, ‘Cheát chung, sang ñôøi khaùc vôùi nhau! Cheát chung, sang ñôøi khaùc vôùi nhau!’ Roài laáy con dao beùn cheùm cheát vôï vaø mình cuõng töï saùt luoân. Naøy Na-lò-öông-giaø, do söï kieän naøy maø bieát raèng, ‘Neáu aùi sanh thì cuõng sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’.”

Phaïm chí Na-lò-öông-giaø sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, kheùo ghi nhôù vaø thuoäc kyõ, roài töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi quanh ba voøng, roài trôû veà.

Veà ñeán Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la taâu raèng:

“Taâu Thieân vöông, Sa-moân Cuø-ñaøm quaû thöïc coù noùi raèng, ‘Neáu khi aùi sanh, thì cuõng sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’.”

Hoaøng haäu Maït-lî taâu raèng:

“Ñaïi vöông, toâi hoûi Ñaïi vöông, haõy tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. YÙ Ñaïi vöông nghó sao? Ñaïi vöông coù thöông yeâu ñaïi töôùng Beä-löu-

la5 chaêng?”

Vua ñaùp:

“Thaät söï coù yeâu thöông.” Maït-lî laïi hoûi:

“Neáu ñaïi töôùng Beä-löu-la bò bieán dòch, ñoåi khaùc, Ñaïi vöông seõ nhö theá naøo?”

Vua ñaùp:

“Maït-lî, neáu ñaïi töôùng Beä-löu-la bò bieán dòch, ñoåi khaùc, toâi taát sanh saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo.”

Maït-lî taâu raèng:

“Do söï kieän naøy maø bieát raèng, ‘Neáu khi aùi sanh thì cuõng sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’.”

Maït-lî laïi hoûi:

“Vöông coù yeâu Ñaïi thaàn Thi-lò-a-ñaø6, yeâu con voi Nhaát-boân-ñaø- lò7, yeâu ñoàng nöõ Baø-di-lò8, yeâu Vuõ Nhaät Caùi9, yeâu nöôùc Ca-thi vaø yeâu Caâu-taùt-la chaêng?”

Vua ñaùp:

“Thaät söï coù yeâu thöông.” Maït-lî laïi hoûi:

“Nöôùc Ca-thi vaø Caâu-taùt-la bò bieán dòch, ñoåi khaùc, Vöông seõ ra

sao?”

Vua ñaùp:

“Maït-lî, toâi ñöôïc höôûng thuïï thoûa maõn naêm thöù coâng ñöùc cuûa duïc

laø do ôû hai nöôùc naøy. Neáu Ca-thi vaø Caâu-taùt-la maø bò bieán dòch, ñoåi khaùc, maïng soáng cuûa toâi cuõng khoâng, noùi gì ñeán nhöõng saàu bi, khoùc than öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo?”

Maït-lî taâu raèng:

5. Beä-löu-la, Paøli: Viñuøñabha. Xem kinh 212 treân.

6. Thi-lò-a-traø *¤r §Q ªü ù¡F* Paøli: Sirivaññha. Xem kinh 212 treân.

7. Nhaát-boân-ñaø-lò, Paøli: Ekapundirika. Xem kinh 214 treân.

8. Baø-di-lò ñoàng nöõ *±C ¦i §Q £ ¤k¡C* Paøli: Vajìrì-kunaøri, coâng chuùa, con gaùi ñoäc nhaát cuûa Ba-tö-naëc vaø Maït-lî, sau ñöôïc gaû cho vua A-xaø-theá.

9. Vuõ Nhaät Caùi *« ¤é »\¡C* Paøli: Vaøsabhaø (Khattiyaø), moät nöõ tyø doøng hoï Thích,

ñöôïc giaû laøm con gaùi cuûa Ma-ha-nam vaø ñöôïc gaû cho Pasenadi, veà sau sinh Tyø- löu-ly (Viñuøñabha).

“Do söï kieän naøy maø bieát raèng, ‘Neáu khi aùi sanh, thì cuõng sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’.”

Maït-lî laïi hoûi:

“YÙ Ñaïi vöông nghó sao? Coù yeâu thöông toâi chaêng?” Vua ñaùp:

“Thaät söï toâi yeâu thöông baø.” Maït-lî laïi hoûi:

“Neáu moät khi toâi bò bieán dòch, ñoåi khaùc, Ñaïi vöông seõ ra sao?” Vua ñaùp:

“Maït-lî, neáu moät khi baø bò bieán dòch, ñoåi khaùc, toâi taát sanh saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo.”

Maït-lî taâu raèng:

“Do söï kieän naøy maø bieát raèng, ‘Neáu khi aùi sanh thì cuõng sanh nhöõng saàu bi, khoùc than, öu khoå, phieàn muoän, aûo naõo’.”

Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la noùi raèng:

“Naøy Maït-lî, keå töø hoâm nay, Sa-moân Cuø-ñaøm, do söï kieän naøy laø Thaày cuûa toâi, toâi laø ñeä töû cuûa Ngaøi. Naøy Maït-lî, toâi nay töï quy y Phaät, Phaùp vaø Tyø-kheo Taêng. Cuùi mong Ñöùc Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø- taéc, keå töø hoâm nay troïn ñôøi töï quy cho ñeán taän maïng.”

Phaät thuyeát nhö vaäy, Ba-tö-naëc vua nöôùc Caâu-taùt-la vaø hoaøng haäu Maït-lî sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BAÙT THAØNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi sau khi Phaät nhaäp Nieát-baøn khoâng laâu, moät soá lôùn caùc Tyø-kheo danh ñöùc, thöôïng toân ñeán thaønh Ba-lò Töû, truù taïi Keâ vieân2.

Baáy giôø Cö só Ñeä Thaäp, ngöôøi ôû Baùt thaønh3 mang nhieàu haøng hoùa quyù ñeán thaønh Ba-lò Töû ñeå buoân baùn ñoåi chaùc. Soá haøng hoùa ñoù baùn heát raát mau; ñöôïc lôøi khaù to, Cö só Ñeä Thaäp, ngöôøi Baùt thaønh, heát söùc vui möøng, beøn rôøi Ba-lò Töû ñeán Keâ vieân, tìm ñeán caùc Tyø-kheo Thöôïng toân danh ñöùc, cuùi ñaàu leã saùt chaân roài ngoài sang moät beân. Caùc Tyø-kheo Thöôïng toân danh ñöùc thuyeát phaùp cho Cö só nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi ñaõ duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho Cö só, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, caùc Ngaøi ngoài im laëng. Roài thì Cö só Ñeä Thaäp, ngöôøi Baùt thaønh baïch:

“Baïch Thöôïng toân, Toân giaû A-nan hieän giôø ôû ñaâu? Con muoán ñöôïc gaëp.”

Caùc Tyø-kheo Thöôïng toân ñaùp:

“Cö só, Toân giaû A-nan ñang ôû taïi thaønh Beä-xaù-li, beân bôø soâng Di haàu, trong cao laâu ñaøi quaùn4. Neáu muoán thaêm thì coù theå ñi ñeán ñoù.”

1. Töông ñöông Paøli, M. 52. Aææhakanaøgara-suttam. Haùn, bieät dòch, No.92.

2. Ba-la-lò Töû thaønh Keâ vieân *ªi Ã¹ §Q ¤l «° ûÂ ¶é¡F* No.92: Ba-la-leâ-phaát-ñoâ-loâ, Keâ vieân. So Paøli: Paøæaliputta, veà sau laø thuû ñoâ cuûa Magadha; Kukktaørama, khu vöôøn coù leõ ôû Ñoâng nam cuûa Paøæaliputta. Moät tinh xaù cuøng teân ôû taïi Kosambì.

3. Ñeä thaäp Cö só Baùt thaønh *²Ä ¤Q ©~ ¤h ¤K «°¡F* Paøli: Dasamo gahapati

Aææhaka-naøgaro, gia chuû Dasama, ngöôøi thò traán Aææhaka.

4. Di haàu giang bieân, cao laàu ñaøi quaùn *íd U ¦¿ Ãä °ª ¼Ó »O Æ[¡F* coù leõ moät ngoâi nhaø saøn ôû trong röøng Mahaøvana gaàn Vesaøli, ñöôïc goïi laø Kuøæaøgarasaølaø. Vì soâng Di haàu khoâng roõ töông ñöông Paøli, nhöng Sanskrit goïi laø Markataø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø Cö só Ñeä Thaäp, ngöôøi Baùt thaønh, töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu leã saùt chaân caùc Tyø-kheo Thöôïng toân, nhieãu quanh chieàu maët ba voøng roài ñi.

Cö só tìm ñeán choã Toân giaû A-nan, cuùi ñaàu leã saùt chaân roài ngoài xuoáng moät beân vaø baïch raèng:

“Baïch Toân giaû A-nan, con coù ñieàu muoán hoûi, Ngaøi coù cho pheùp chaêng?”

“Cö só cöù hoûi. Toâi nghe roài seõ suy xeùt.” Cö só hoûi:

“Baïch Toân giaû, Ñöùc Theá Toân, Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Baäc ñaõ thaønh töïu tueä nhaõn, thaáy ñeä nhaát nghóa, Ngaøi coù daïy moät phaùp naøo maø Thaùnh ñeä töû neáu an truù vaøo ñoù seõ ñoaïn tröø caùc laäu, taâm giaûi thoaùt chaêng?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Ñuùng vaäy, Ñöùc Theá Toân coù daïy phaùp aáy.” Cö só hoûi:

“Ñöùc Theá Toân, Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Baäc ñaõ thaønh töïu tueä nhaõn, ñaõ thaáy ñeä nhaát nghóa, Ngaøi daïy nhö theá naøo veà moät phaùp aáy, maø Thaùnh ñeä töû neáu an truù vaøo ñoù seõ döùt saïch caùc laäu, taâm giaûi thoaùt? Phaùp aáy nhö theá naøo?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Naøy Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truù. Vò aáy y cöù nôi ñaây maø quaùn phaùp nhö phaùp. Hoaëc coù theå y cöù nôi ñaây maø quaùn phaùp nhö phaùp, vò aáy an truù vaøo ñoù maø döùt saïch caùc laäu. Nhöng an truù vaøo ñoù maø khoâng döùt saïch caùc laäu, thì nhôø nôi phaùp naøy, do coù muoán phaùp, yeâu phaùp, thích phaùp, tin töôûng phaùp, aùi laïc hoan hyû5, vò aáy ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát, hoùa sanh nôi kia maø nhaäp Nieát-baøn, ñöôïc phaùp baát thoái, vónh vieãn khoâng coøn trôû laïi ñôøi naøy.

“Laïi nöõa, Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû, taâm cuøng ñi ñoái vôùi töø bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truù. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông,

5. Duïc phaùp aùi phaùp laïc phaùp tónh phaùp aùi laïc hoan hyû *±ý ªk R ªk ¼Š ªk ÀR ªk*

*R ¼Š Åw ³ß¡C* Paøli: teneva dhammaraøgena taøya dhammanandiyaø, do söï ñam meâ ñoái vôùi phaùp, do söï vui say ñoái vôùi phaùp.

KINH BAÙT THAØNH 927

boán phöông baøng, phöông treân vaø phöông döôùi khaép caû moïi nôi taâm cuøng ñi ñoái vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, quaûng ñaïi, voâ bieân, voâ löôïng, kheùo tu taäp, vieân maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, taâm ñi ñoái vôùi bi, hyû vaø xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, quaûng ñaïi, voâ löôïng, voâ bieân kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Vò aáy cöù y nôi ñaây maø quaùn phaùp nhö phaùp. Vò aáy hoaëc coù theå y cöù vaøo ñoù maø döùt saïch caùc duïc. Nhöng neáu chöa döùt saïch ñöôïc caùc laäu, nhôø phaùp naøy, do yeâu phaùp, thích phaùp, tin töôûng phaùp, aùi laïc hoan hyû, vò aáy ñoaïn tröø nguõ haï phaàn kieát, hoùa sanh vaøo coõi kia maø nhaäp Nieát-baøn, ñöôïc phaùp baát thoái, vónh vieãn khoâng coøn taùi sanh laïi ñôøi naøy nöõa. Ñaây laø phaùp maø Ñöùc Theá Toân, Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Baäc thaønh töïu tueä nhaõn, ñaõ thaáy ñeä nhaát nghóa, noùi raèng, ‘Coù moät phaùp maø neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû an truù vaøo ñoù seõ döùt saïch caùc laäu, taâm ñöôïc giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, Cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû vöôït qua taát caû saéc töôûng

cho ñeán phi phi töôûng xöù, thaønh töïu vaø an truù, vò aáy ôû nôi ñaây maø quaùn phaùp nhö phaùp, vò aáy hoaëc coù theå an truù vaøo ñoù maø döùt saïch caùc laäu. Nhöng neáu khoâng döùt saïch caùc laäu, thì nhôø phaùp naøy, do yeâu phaùp, thích phaùp, tin töôûng phaùp, aùi laïc, hoan hyû, vò aáy ñoaïn tröø nguõ haï phaàn keát, hoùa sanh nôi kia maø nhaäp Nieát-baøn, ñöôïc phaùp baát thoái, vónh vieãn khoâng coøn trôû laïi ñôøi naøy nöõa. Ñaây laø phaùp maø Ñöùc Theá Toân, Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Baäc ñaõ thaønh töïu, ñaõ thaáy ñeä nhaát nghóa, noùi raèng, coù moät phaùp maø neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû an truï vaøo ñoù seõ döùt saïch caùc laäu taâm ñöôïc giaûi thoaùt.”

Baáy giôø Cö só Ñeä Thaäp, ngöôøi ôû Baùt thaønh, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo beân höõu chaép tay baïch raèng:

“Kyø dieäu thay! Hy höõu thay! Toân giaû A-nan, con chæ hoûi moät caùnh cöûa cam loà, nhöng Toân giaû ñaõ noùi cho con nghe moät laàn ñeán möôøi hai phaùp moân cam loà6. Döïa theo phaùp moân naøo trong möôøi hai phaùp moân aáy tu taäp cuõng ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt an laïc.

“Baïch Toân giaû A-nan, cuõng nhö caùch laøng khoâng xa, coù moät ngoâi nhaø lôùn, ñöôïc môû ra vôùi möôøi hai caùnh cöûa. Moät ngöôøi coù vieäc caàn neân

6. Töùc Boán saéc giôùi thieàn, Boán voâ löôïng taâm vaø Boán voâ saéc ñònh.

ñaõ vaøo trong nhaø aáy. Laïi coù moät ngöôøi khaùc ñöùng ñoù, nhöng khoâng muoán ñem laïi söï lôïi ích vaø phöôùc laïc, khoâng muoán söï an oån cho ngöôøi aáy, neân noåi löûa maø ñoát nhaø. Baïch Toân giaû A-nan, ngöôøi aáy coù theå do theo moät trong möôøi hai cöûa maø ra khoûi ngoâi nhaø chaùy moät caùch an toaøn7. Cuõng vaäy, baïch Toân giaû, con chæ hoûi moät cöûa cam loà maø Ngaøi noùi cho con nghe moät laàn ñeán möôøi hai cöûa phaùp cam loà. Y theo moät trong möôøi hai cöûa phaùp cam loà naøy thì coù theå ñöôïc an oån giaûi thoaùt. Baïch Toân giaû A-nan, trong phaùp luaät cuûa Phaïm chí noùi veà phaùp luaät baát thieän maø coøn coù söï cuùng döôøng thaày cuûa hoï, huoáng sao con laïi khoâng cuùng döôøng baäc Ñaïi sö Toân giaû A-nan.”

Roài ngay trong ñeâm aáy, Cö só Ñeä Thaäp, ngöôøi ôû Baùt thaønh baøy doïn caùc moùn aên thôm ngon, tinh khieát, ñaày ñuû caùc loaïi nhai vaø nuoát; sau khi baøy bieän thöùc aên xong, vaøo luùc saùng sôùm, traûi doïn choã ngoài Cö só cung thænh chuùng Taêng ôû Keâ vieân vaø thaønh Beä-xaù-li hôïp laïi, roài töï tay mình daâng nöôùc röûa, daâng caùc thöùc aên thôm ngon tinh khieát, ñaày ñuû caùc loaïi nhai vaø nuoát; töï tay môøi moïc cho ñeán khi chuùng Taêng no ñuû, phaân chia caùc thöùc aên ñaày ñuû cho chuùng Taêng. Sau khi chuùng Taêng thoï thöïc, thaâu baùt, röûa tay, Cö só ñem naêm traêm vaät phaåm mua moät ngoâi nhaø cuùng rieâng cho Toân giaû A-nan. Toân giaû A-nan nhaän laõnh, sau ñoù cuùng cho Chieâu ñeà taêng8.

Toân giaû A-nan thuyeát nhö vaäy. Cö só Ñeä Thaäp ngöôøi ôû Baùt thaønh sau khi nghe nhöõng gì Toân giaû A-nan thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



7. Caû hai baûn Haùn ñeàu thí duï baèng ngoâi nhaø chaùy. Baûn Paøli thí duï moät ngöôøi ñi tìm kho taøng.

8. Chieâu ñeà taêng *©Û ´£ ¹¬¡F* dòch nghóa laø Thaäp phöông taêng. Baûn Paøli khoâng coù

chi tieát naøy, nhöng tieáng Paøli töông ñöông laø Catuddisaøsaígha.

# KINH A-NA-LUAÄT-ÑAØ (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaøo luùc xeá tröa töø tónh toïa daäy, ñi ñeán choã Toân giaû A-na-luaät-ñaø2, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân, roài ngoài sang moät beân, baïch raèng:

“Chuùng toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho môùi daùm trình baøy.”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø noùi:

“Chö Hieàn, muoán hoûi xin cöù hoûi. Toâi nghe xong seõ suy nghó.” Khi aáy caùc Tyø-kheo beøn baïch raèng:

“Laøm theá naøo moät Tyø-kheo cheát an laønh, maïng chung an laønh?” Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Chö Hieàn, neáu Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn; ñoù goïi laø Tyø-kheo cheát an laønh, maïng chung an laønh.”

Caùc Tyø-kheo laïi hoûi:

“Tyø-kheo cuøng ñích nhö vaäy laø cheát an laønh, maïng chung an laønh chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Chö Hieàn, Tyø-kheo khoâng phaûi chæ cuøng ñích nhö vaäy laø cheát an laønh maïng chung an laønh. Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo chöùng ñaéc nhö yù tuùc veà thieân nhó, tha taâm trí, tuùc maïng trí, sanh töû

1. Khoâng coù Paøli töông ñöông.

2. Xem kinh 184, 185 treân, vaø nhieàu kinh khaùc.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

trí, laäu taän trí, laäu taän, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi naøy maø töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ñoù laø Tyø-kheo cheát an laønh, maïng chung an laønh.”

Caùc Tyø-kheo laïi hoûi:

“Tyø-kheo cuøng ñích nhö vaäy laø cheát an laønh, maïng chung an laønh chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Chö Hieàn, Tyø-kheo cuøng ñích nhö vaäy laø cheát ñöôïc an laønh, maïng chung ñöôïc an laønh.”

Luùc baáy giôø caùc Tyø-kheo nghe nhöõng ñieàu Toân giaû A-na-luaät-ñaø noùi kheùo ghi nhôù vaø thuoäc kyõ xong, rôøi choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu laïy saùt chaân Toân giaû A-na-luaät-ñaø, ñi quanh ba voøng roài lui ra.

Toân giaû A-na-luaät-ñaø thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû A-na-luaät-ñaø thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-NA-LUAÄT-ÑAØ (II)

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo, vaøo luùc xeá, töø thieàn toïa daäy, ñi ñeán choã Toân giaû A-na-luaät-ñaø1, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân, roài ngoài xuoáng moät beân baïch raèng:

“Chuùng toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong Ngaøi nghe cho môùi daùm trình baøy.”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø noùi:

“Chö Hieàn, muoán hoûi xin cöù hoûi. Toâi nghe xong seõ suy nghó.” Khi aáy caùc Tyø-kheo hoûi raèng:

“Laøm theá naøo maø moät Tyø-kheo cheát khoâng böùt röùt, maïng chung khoâng böùt röùt?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Neáu Tyø-kheo coù tri kieán chaát tröïc vaø ñaït ñeán Thaùnh aùi giôùi2, ñoù laø Tyø-kheo cheát khoâng böùt röùt, maïng chung khoâng böùt röùt.”

Caùc Tyø-kheo laïi hoûi:

“Tyø-kheo cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng böùt röùt, maïng chung khoâng böùt röùt chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Tyø-kheo khoâng chæ cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng phieàn nhieät, maïng chung khoâng phieàn nhieät. Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, neáu Tyø- kheo quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp,

1. Xem kinh 184, vaø nhieàu kinh khaùc.

2. Thaùnh aùi giôùi, hay Thaùnh sôû aùi giôùi, giôùi ñöôïc caùc Thaùnh hieàn haâm moä.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñoù laø Tyø-kheo cheát khoâng böùt röùt, maïng chung khoâng böùt röùt.” Caùc Tyø-kheo laïi hoûi:

“Tyø-kheo cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng böùt röùt, maïng chung khoâng böùt röùt chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Chö Hieàn, Tyø-kheo khoâng chæ cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng phieàn nhieät, maïng chung khoâng phieàn nhieät. Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo taâm töông öng vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truï; hai, ba, boán phöông, boán duy, treân, döôùi, bao truøm taát caû, taâm töông öng vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truï. Cuõng vaäy, bi vaø hyû. Taâm töông öng vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truï. Ñoù goïi laø Tyø-kheo cheát khoâng böùt röùt, maïng chung khoâng böùt röùt.”

Caùc Tyø-kheo laïi hoûi:

“Tyø-kheo chæ cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng phieàn nhieät, maïng chung khoâng phieàn nhieät chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Chö Hieàn, Tyø-kheo khoâng chæ cuøng ñích nhö vaäy, laø cheát khoâng phieàn nhieät, maïng chung khoâng phieàn nhieät. Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo vöôït qua taát caû saéc töôûng, cho ñeán chöùng phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï. Ñoù laø Tyø-kheo cheát khoâng böùt röùt, maïng chung khoâng böùt röùt.”

Caùc Tyø-kheo laïi hoûi:

‘Tyø-kheo chæ cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng phieàn nhieät, maïng chung khoâng phieàn nhieät chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Chö Hieàn, khoâng chæ cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng phieàn nhieät, maïng chung khoâng phieàn nhieät. Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, neáu Tyø- kheo vöôït qua taát caû phi höõu töôûng, phi voâ töôûng xöù, töôûng thoï dieät thaân chöùng thaønh töïu an truï, vaø do tueä quaùn maø caùc laäu dieät taän, ñoù laø Tyø-kheo cheát khoâng phieàn nhieät, maïng chung khoâng phieàn nhieät.”

Caùc Tyø-kheo laïi hoûi:

“Tyø-kheo chæ cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng böùt röùt, maïng

KINH A-NA-LUAÄT-ÑAØ (II) 933

chung khoâng böùt röùt chaêng?” Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Chö Hieàn, Tyø-kheo cuøng ñích nhö vaäy laø cheát khoâng böùt röùt, maïng chung khoâng böùt röùt.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu Toân giaû A-na- luaät-ñaø noùi, kheùo ghi nhôù vaø thuoäc kyõ xong, töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Toân giaû A-na-luaät-ñaø, ñi quanh ba voøng roài lui ra.

Toân giaû A-na-luaät-ñaø thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû A-na-luaät-ñaø thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH KIEÁN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi sau khi Phaät Nieát-baøn khoâng laâu, Toân giaû A-nan truù taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña. Luùc baáy giôø coù moät Phaïm chí dò hoïc, voán laø baïn cuûa Toân giaû A-nan tröôùc khi xuaát gia, sau giöõa tröa, thong dong taûn boä ñi ñeán choã Toân giaû A-nan, chaøo hoûi xong, ngoài xuoáng moät beân noùi vôùi Toân giaû A-nan raèng:

“A-nan, toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong nghe cho chaêng?” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Phaïm chí, muoán hoûi cöù hoûi, Toâi nghe xong seõ suy nghó.” Dò hoïc Phaïm chí beøn hoûi:

“Söï kieän nhö vaày. Nhöõng quan ñieåm2 naøy bò gaùc laïi3, bò loaïi boû, khoâng ñöôïc giaûi thích töôøng taän, ñoù laø, ‘Theá giôùi höõu thöôøng hay voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân4; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät5; Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät; hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät, cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät duyeät?’ Sa-moân Cuø-ñaøm coù bieát roõ caùc quan ñieåm naøy ñuùng nhö lyù öng phaûi bieát chaêng?”

1. Töông ñöông Paøli, A.7.51. Avyaøkata. Haùn, bieät dòch, No.93.

2. Kieán *¨£¡C* Paøli: diææhigata, thöôøng ñöôïc dòch laø *kieán thuù*, xu höôùng cuûa kieán chaáp.

3. Xaû trí *±Ë ¸m¡A* chæ nhöõng vaán ñeà thuoäc baát khaû thuyeát. Xem yù nghóa, kinh 222 ôû

sau. Paøli avyaøkaøta, voâ kyù.

4. Nguyeân Haùn: theá höõu ñeå, theá voâ ñeå 世 *¦³ ©³ ¥@ L ©³¡A* dòch saùt: “theá gian coù ñaùy hay khoâng coù ñaùy”.

5. Nguyeân Haùn: Nhö Lai chung, baát chung *¦p ¨Ó ²× ¤£ ²×¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Phaïm chí, söï kieän nhö vaày. Ñoái vôùi nhöõng quan ñieåm naøy, Theá Toân laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, gaùc qua moät beân, loaïi boû, khoâng giaûi thích töôøng taän; ñoù laø, ‘Theá giôùi höõu thöôøng, hay voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät; hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät, cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Theá Toân laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, bieát caùc quan ñieåm naøy ñuùng nhö lyù öng phaûi bieát.”

Phaïm chí dò hoïc laïi hoûi:

“Söï kieän nhö vaày. Nhöõng quan ñieåm naøy Sa-moân Cuø-ñaøm gaùc qua moät beân, loaïi boû, khoâng giaûi thích töôøng taän, ñoù laø, ‘Theá giôùi höõu thöôøng, hay theá giôùi voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân hay theá giôùi voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Sa-moân Cuø-ñaøm bieát roõ caùc quan ñieåm naøy ñuùng nhö lyù öng phaûi bieát nhö theá naøo?”

Toân giaû A-nan ñaùp:

“Phaïm chí, söï kieän nhö vaày. Nhöõng quan ñieåm naøy ñöôïc Ñöùc Theá Toân, Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, gaùc qua moät beân, loaïi boû, khoâng giaûi thích töôøng taän; ñoù laø, ‘Theá giôùi höõu thöôøng hay theá giôùi voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân hay theá giôùi voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Naøy Dò hoïc Phaïm chí, kieán nhö vaäy, thuû nhö vaäy, sanh nhö vaäy, ñeán ñôøi sau nhö vaäy, nhöõng vaán ñeà nhö vaäy laø ñieàu maø Theá Toân, Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, gaùc qua moät beân, loaïi boû, khoâng giaûi thích töôøng taän, ñoù laø, ‘Theá giôùi höõu bieân hay theá giôùi voâ bieân, theá giôùi höõu thöôøng hay theá giôùi voâ thöôøng; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät; hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät,

KINH KIEÁN 937

cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Nhöõng quan ñieåm aáy ñöôïc bieát nhö vaäy. Caùc quan ñieåm aáy phaûi ñöôïc bieát nhö vaäy.”

Dò hoïc Phaïm chí baïch raèng:

“A-nan, nay toâi töï quy A-nan.” Toân giaû A-nan ñaùp:

“Phaïm chí, oâng ñöøng töï quy nôi toâi. Cuõng nhö toâi töï quy y nôi Phaät oâng cuõng neân töï quy nhö vaäy.”

Dò hoïc Phaïm chí noùi:

“A-nan, nay toâi töï quy Phaät, Phaùp, vaø Tyø-kheo Taêng. ‘Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay, troïn ñôøi töï quy cho ñeán taän maïng’.”

Toân giaû A-nan thuyeát nhö vaäy. Dò hoïc Phaïm chí nghe Toân giaû A- nan thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TIEÃN DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Toân giaû Man Ñoàng töû2, soáng coâ ñoäc taïi moät nôi yeân tónh, thieàn toïa tö duy, trong taâm khôûi leân yù nieäm, “Söï kieän nhö vaày. Nhöõng quan ñieåm naøy bò Ñöùc Theá Toân gaùc laïi3, loaïi boû, khoâng giaûi thích töôøng taän; ñoù laø, ‘Theá giôùi höõu thöôøng hay voâ thöôøng, theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân4; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät, hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät5, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Ta khoâng haøi loøng vôùi ñieàu naøy, ta khoâng nhaãn khaû vôùi ñieàu naøy. Neáu Ñöùc Nhö Lai xaùc quyeát6 noùi cho ta bieát raèng: ‘Theá giôùi höõu thöôøng’ ta seõ theo Ngaøi hoïc phaïm haïnh, coøn neáu Ñöùc Theá Toân khoâng xaùc quyeát noùi cho ta bieát raèng ‘Theá giôùi höõu thöôøng’ ta seõ caät vaán Ngaøi roài boû Ngaøi maø ñi. Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng

1. Töông ñöông Paøli: M.63. Cuøôa-Maøluíkyaputta-suttam. Haùn, bieät dòch: No.94.

2. Xem cht.3, kinh 205 treân.

3. Xem cht.3, kinh 220 treân.

4. Nguyeân Haùn: theá höõu ñeå voâ ñeå *¥@ ¦³ ©³ ¥@ L ©³¡C* Paøli: antavaø loko ‘ti pi anantavaø loko ’ti pi.

5. Nguyeân Haùn: Nhö Lai chung... baát chung *¦p ¨Ó ²× ... ¤£ ²×¡C* Paøli: hoti

tathaøgato paraö maraònaø, Nhö Lai toàn taïi hay khoâng sau khi cheát?

6. Haùn: nhaát höôùng thuyeát *¤@ ¦V »¡¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät, cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Neáu Ñöùc Theá Toân xaùc quyeát noùi cho ta bieát raèng, ‘Ñieàu naøy chôn thaät, ngoaøi ra laø hö voïng’ ta seõ theo Ngaøi tu hoïc phaïm haïnh; coøn neáu Ñöùc Theá Toân khoâng xaùc quyeát noùi cho ta bieát raèng, ‘Ñieàu naøy laø chôn thaät ngoaøi ra laø hö voïng’ thì ta seõ caät vaán Ngaøi roài boû Ngaøi maø ñi.”

Roài Toân giaû Man Ñoàng töû vaøo luùc xeá tröa, töø tónh toïa daäy, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài qua moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, hoâm nay con soáng coâ ñoäc taïi moät nôi yeân tónh, thieàn toïa tö duy, trong taâm khôûi leân yù nieäm, ‘Söï kieän nhö vaày. Nhöõng quan ñieåm naøy bò Ñöùc Theá Toân gaùc laïi, loaïi boû, khoâng giaûi thích töôøng taän; ñoù laø, ‘Theá giôùi höõu thöôøng hay voâ thöôøng, theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät, cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Ta khoâng haøi loøng vôùi ñieàu naøy, ta khoâng nhaãn khaû vôùi ñieàu naøy. Neáu Theá Toân xaùc quyeát roõ raøng, ‘Theá giôùi höõu thöôøng’, Baïch Theá Toân, mong Ngaøi haõy noùi cho con bieát. Coøn neáu Theá Toân khoâng xaùc quyeát roõ raøng ‘Theá giôùi höõu thöôøng’ thì Ngaøi haõy noùi thaúng laø khoâng bieát. Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Neáu Theá Toân xaùc quyeát roõ raøng ‘Ñieàu naøy chôn thaät, ngoaøi ra laø hö voïng’, Baïch Theá Toân, mong Ngaøi haõy noùi cho con bieát. Coøn neáu Theá Toân khoâng xaùc quyeát roõ raøng ‘Ñieàu naøy laø chôn thaät, ngoaøi ra laø hö voïng’, thì Ngaøi haõy noùi thaúng laø khoâng bieát’.”

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Man Ñoàng töû, tröôùc kia Ta coù noùi nhö vaày vôùi ngöôi raèng, ‘Haõy ñeán ñaây! Haõy theo Ta tu hoïc Phaïm haïnh roài Ta seõ noùi cho nghe, ‘Theá giôùi höõu thöôøng’chaêng’?”

Man Ñoàng töû ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.”

“Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi voâ thöôøng, theá giôùi höõu bieân, hay voâ bieân

sinh maïng töùc thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ chaêng?”

Man Ñoàng töû ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Man Ñoàng töû, tröôùc kia ngöôi coù noùi vôùi Ta raèng, ‘Neáu Theá Toân xaùc quyeát noùi cho con bieát raèng ‘Theá giôùi höõu thöôøng’ thì con seõ theo Theá Toân hoïc phaïm haïnh’ chaêng?”

Man Ñoàng töû ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Man Ñoàng töû, tröôùc kia Ta khoâng noùi vôùi ngöôi vaø ngöôi cuõng khoâng noùi vôùi Ta; ngöôi quaû laø keû ngu si, vì sao laïi hö voïng xuyeân taïc Ta?”

Luùc baáy giôø, Toân giaû Man Ñoàng töû bò Ñöùc Theá Toân khieån traùch ngay maët, trong loøng raàu ró, cuùi ñaàu im laëng, khoâng coøn lôøi bieän baïch, suy nghó moâng lung.

Ñöùc Theá Toân sau khi khieån traùch ngay maët Man Ñoàng töû, roài noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu coù ngöôøi ngu si nghó nhö vaày, ‘Neáu Ñöùc Theá Toân khoâng xaùc quyeát noùi cho Ta bieát raèng ‘Theá giôùi höõu thöôøng’ thì Ta khoâng theo Ñöùc Theá Toân tu haønh phaïm haïnh’. Nhöõng ngöôøi ngu si aáy, chöa bieát ñöôïc gì thì nöûa chöøng maïng chung.

“Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Neáu coù ngöôøi ngu si nghó nhö ‘Neáu Ñöùc Theá Toân khoâng xaùc quyeát noùi cho Ta bieát raèng: ‘Ñieàu naøy laø chôn thaät, ngoaøi ra laø hö voïng’ thì ta seõ khoâng theo Ñöùc Theá Toân tu hoïc phaïm haïnh’. Nhöõng ngöôøi ngu si aáy chöa bieát ñöôïc gì thì nöûa chöøng ñaõ maïng chung.

“Ví nhö moät ngöôøi bò truùng teân ñoäc; do bò truùng teân ñoäc neân ñau

ñôùn cuøng cöïc. Ngöôøi aáy ñöôïc caùc thaân thuoäc ñoàng tình thöông xoùt, mong muoán cho ñöôïc lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc neân tìm caàu y só nhoå teân. Nhöng noù laïi noùi raèng, ‘Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát ngöôøi baén toâi ñoù, hoï gì, teân gì, sanh ôû ñaâu, cao hay thaáp, maäp hay gaày, da ñen hay traéng, hay da khoâng ñen khoâng traéng, thuoäc doøng Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só hay Coâng sö, laø ngöôøi ôû phöông Ñoâng, phöông Taây, phöông Nam hay phöông Baéc? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát caây cung aáy laøm baèng goã chaù7, baèng goã daâu, baèng goã quyø, hay baèng söøng? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát, caàn cung laøm baèng gaân boø, baèng gaân höôu, nai hay baèng tô? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát, caây cung ñoù maøu ñen, maøu traéng, maøu ñoû hay maøu vaèng? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát daây cung ñoù laøm baèng gaân, baèng tô, baèng sôïi gai hay baèng voõ gai? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát caùn teân naøy laøm baèng goã hay baèng tre? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát teân ñöôïc quaán baèng gaân boø, gaân höôu nai, hay baèng tô? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát ñuoâi teân naøy keát baèng loâng phieâu laèng8, loâng keân keân, loâng gaø troáng, hay loâng haïc? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát muõi teân naøy thuoäc loaïi muõi raêng cöa, muõi nhoïn, hay muõi bình phi ñao? Khoan haõy nhoå teân! Tröôùc tieân haõy cho toâi bieát ngöôøi thôï voùt teân naøy hoï gì, teân gì, sanh ôû ñaâu, cao hay thaáp, maäp hay gaày, da ñen hay traéng, hay da khoâng ñen khoâng traéng, ôû phöông Ñoâng, phöông Nam, phöông Taây hay phöông Baéc?’ Nhöng noù chöa bieát ñöôïc gì thì nöûa chöøng ñaõ maïng chung.

“Cuõng vaäy, neáu coù ngöôøi ngu si nghó nhö vaày, ‘Neáu Ñöùc Theá

Toân khoâng xaùc quyeát noùi cho ta bieát raèng ‘Theá giôùi höõu thöôøng’ thì ta seõ khoâng theo Ñöùc Theá Toân tu hoïc phaïm haïnh’. Nhöng ngöôøi ngu si aáy chöa bieát ñöôïc gì thì nöûa chöøng ñaõ maïng chung.

“Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi voâ thöôøng, theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, Nhö Lai vöøa tuyeät dieät hay Nhö Lai vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng

7. Chaù *ÏC¡R* moät loaïi caây gioáng caây daâu, laù taèm aên ñöôïc.

8. Trong baûn noùi *phieâu phöông ÄÆ ú¾¡R* caùc baûn khaùc noùi *phieâu laêng*, moät loaïi chim?

phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Neáu coù ngöôøi ngu si nghó nhö vaày ‘Neáu Ñöùc Theá Toân khoâng xaùc quyeát noùi cho Ta bieát raèng: ‘Ñieàu naøy laø chôn thaät, ngoaøi ra laø hö voïng thì ta seõ khoâng theo Ñöùc Theá Toân tu hoïc phaïm haïnh’.’ Nhöng ngöôøi aáy chöa bieát ñöôïc gì thì nöûa chöøng ñaõ maïng chung. “‘Theá giôùi höõu thöôøng’, nhaân nôi quan ñieåm naøy maø theo ta tu

hoïc phaïm haïnh, söï kieän khoâng phaûi laø nhö vaäy. Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc, Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät; hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, nay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Nhaân nôi nhöõng quan ñieåm naøy maø theo Ta tu hoïc phaïm haïnh, söï kieän naøy khoâng phaûi laø nhö vaäy.

“‘Theá giôùi höõu thöôøng’, vì coù quan ñieåm naøy maø theo Ta tu hoïc phaïm haïnh, söï kieän naøy khoâng phaûi laø nhö vaäy. Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi voâ thöôøng, theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc, Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Vì coù quan ñieåm naøy maø khoâng theo Ta tu hoïc phaïm haïnh, söï kieän naøy khoâng phaûi laø nhö vaäy.

“‘Theá giôùi höõu thöôøng’, vì coù quan ñieåm naøy maø theo Ta tu hoïc phaïm haïnh, söï kieän naøy khoâng phaûi laø nhö vaäy. ‘Theá giôùi voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân; theá giôùi voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Vì coù quan ñieåm naøy maø theo Ta tu hoïc phaïm haïnh, söï kieän naøy khoâng phaûi laø nhö vaäy.

“‘Theá giôùi höõu thöôøng’, vì khoâng coù quan ñieåm naøy maø khoâng theo Ta tu hoïc phaïm haïnh, söï kieän khoâng phaûi laø nhö vaäy. Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi voâ thöôøng, theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Vì khoâng coù nhöõng quan ñieåm naøy maø khoâng theo Ta tu hoïc

phaïm haïnh, söï kieän khoâng phaûi laø nhö vaäy.

“Duø ‘Theá giôùi höõu thöôøng’, thì vaãn coù sanh, coù giaø, coù beänh, coù cheát, saàu bi, khoùc than, öu khoå, aûo naõo, nhö vaäy toaøn veïn khoái lôùn khoå ñau naøy phaùt sanh. Cuõng vaäy, duø ‘Theá giôùi voâ thöôøng; theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät, cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ thì vaãn coù sanh, coù giaø, coù beänh, coù cheát, saàu bi, khoùc loùc, öu khoå, aûo naõo; nhö vaäy, toaøn veïn khoái lôùn khoå ñau naøy phaùt sanh.

“‘Theá giôùi höõu thöôøng’, Ta khoâng xaùc quyeát ñieàu naøy. Vì ñieàu naøy khoâng töông öng vôùi cöùu caùnh, khoâng töông öng vôùi phaùp, khoâng phaûi caên baûn phaïm haïnh, khoâng ñöa ñeán trí, khoâng ñöa ñeán giaùc, khoâng daãn ñeán Nieát-baøn. Cho neân Ta khoâng xaùc quyeát ñieàu naøy. Cuõng vaäy, ‘Theá giôùi voâ thöôøng, theá giôùi höõu bieân hay voâ bieân; sinh maïng töùc laø thaân hay sinh maïng khaùc thaân khaùc; Nhö Lai tuyeät dieät hay Nhö Lai khoâng tuyeät dieät, hay Nhö Lai vöøa tuyeät dieät vöøa khoâng tuyeät dieät hay Nhö Lai cuõng khoâng phaûi tuyeät dieät cuõng khoâng phaûi khoâng tuyeät dieät?’ Ta khoâng xaùc quyeát ñieàu naøy. Vì lyù do gì maø Ta khoâng xaùc quyeát nhöõng ñieàu naøy? Vì nhöõng ñieàu naøy khoâng töông öng vôùi cöùu caùnh, khoâng töông öng vôùi phaùp, khoâng phaûi laø caên baûn phaïm haïnh, khoâng ñöa ñeán trí, khoâng ñöa ñeán giaùc, khoâng daãn ñeán Nieát-baøn. Cho neân Ta khoâng xaùc quyeát nhöõng ñieàu naøy.

“Nhöõng phaùp naøo ñöôïc Ta xaùc quyeát noùi ñeán? ‘Ñaây laø khoå’, Ta

xaùc quyeát noùi ‘Ñaây laø khoå’, ‘Khoå taäp, Khoå dieät, Khoå dieät ñaïo tích’ Ta xaùc quyeát noùi. Vì nhöõng lyù do gì maø Ta xaùc quyeát noùi nhöõng ñieàu naøy? Vì nhöõng ñieàu naøy töông öng vôùi cöùu caùnh, töông öng vôùi phaùp, laø caên baûn phaïm haïnh, ñöa ñeán trí, ñöa ñeán giaùc, daãn ñeán Nieát-baøn, cho neân Ta xaùc quyeát noùi nhöõng ñieàu naøy.

“Ñoù laø, nhöõng gì theå noùi thì Ta khoâng noùi, nhöõng gì coù theå noùi thì Ta noùi9, haõy thoï trì nhö vaäy. Haõy hoïc taäp nhö vaäy.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát,

9. Baát khaû thuyeát *¤£ ¥i »¡¡C* Paøli: abyakaøta (voâ kyù), coù möôøi boán vaán ñeà baát khaû thuyeát, nhö trong kinh naøy ñaõ keå.

hoan hyû phuïng haønh.



# KINH LEÄ

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh, neân tu Boán nieäm xöù.

“Theá naøo goïi laø muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Boán nieäm xöù? Neáu khi Ñöùc Nhö Lai xuaát theá, laø Voâ Sôû Tröôùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu. Vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh, neân tu Boán nieäm xöù. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri1.

“Neáu muoán bieät tri voâ minh, neân tu Boán nieäm xöù. Theá naøo laø muoán bieät tri voâ minh neân tu Boán nieäm xöù? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, laø Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï taâm, phaùp nhö phaùp. Ñoù laø muoán bieät tri voâ minh neân tu Boán nieäm xöù.

“Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Boán chaùnh ñoaïn. Theá naøo

laø muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Boán chaùnh ñoaïn? Neáu khi Ñöùc Nhö

1. Caùc giai ñoaïn tu taäp tuaàn töï: soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ toång tri vaø bieät tri: chuyeân caàn, quyeát yù, vöôït qua, nhoå saïch, hoaøn toaøn tónh chæ.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm oâ ueá, tueä yeáu keùm; ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän ñaõ sanh, vì muoán ñoaïn tröø cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn2. Ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän chöa sanh, vì muoán khoâng sanh cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp thieän chöa sanh, vì muoán sanh khôûi, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp thieän ñaõ sanh, vì muoán kieân coá, khoâng queân maát, khoâng suy thoaùi, taêng tröôûng, quaûng ñaïi, tu taäp vieân maõn, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoù laø, neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Boán chaùnh ñoaïn. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri3.

“Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Boán chaùnh ñoaïn. Theá naøo goïi

laø muoán bieät tri voâ minh neân tu Boán chaùnh ñoaïn? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän ñaõ sanh, vì muoán ñoaïn tröø cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä, vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän chöa sanh, vì muoán khoâng sanh, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp thieän chöa sanh, vì muoán sanh khôûi, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp thieän ñaõ sanh, vì muoán kieân coá, khoâng vong thaát, khoâng suy thoái, taêng tröôûng, quaûng ñaïi, tu taäp vieân maõn, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàu khích leä, vaø kieân trì taâm,

2. Tham chieáu Phaùp Uaån Tuùc Luaän 3 (Ñaïi 26 tr.467c): khôûi duïc, phaùt caàn, tinh taán, saùch taâm, trì taâm.

3. Boán nieäm xöù, Boán chaùnh caàn… ñeàu ñöôïc tu taäp theo thöù töï töø tinh caàn...

chaùnh ñoaïn. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Boán chaùnh ñoaïn. “Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Boán nhö yù tuùc. Theá naøo goïi

laø muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Boán nhö yù tuùc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu duïc ñònh nhö yù tuùc, thaønh töïu ñoaïn haønh4, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân duïc taän, thuù höôùng phi phaåm5. Cuõng vaäy tu tinh taán ñònh, taâm ñònh, tö duy ñònh yù tuùc, thaønh töïu ñoaïn haønh, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän thuù höôùng phi phaåm. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh, neân tu Boán nhö yù tuùc. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri. Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Boán nhö yù tuùc.

“Theá naøo goïi laø muoán bieät tri voâ minh neân tu Boán nhö yù tuùc?

Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu duïc ñònh nhö yù tuùc, thaønh töïu ñoaïn haønh, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Cuõng vaäy, tu tinh taán ñònh, taâm ñònh, tö duy ñònh nhö yù tuùc, thaønh töïu ñoaïn haønh, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Boán nhö yù tuùc.

“Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh, neân tu Töù thieàn. Theá naøo goïi laø muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Töù thieàn? Neáu khi Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø, cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Ñoù laø, neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Töù thieàn. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

4. Xem kinh 86 treân.

5. Phi phaåm, nôi khaùc, cuõng trong baûn Haùn naøy noùi laø *Thuù höôùng xuaát yeáu* (?).

“Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Töù thieàn. Theá naøo laø muoán bieät tri voâ minh neân tu Töù thieàn? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm cho taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Töù thieàn.

“Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Naêm caên. Theá naøo goïi laø muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Naêm caên? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu tín, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä caên. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Naêm caên. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Naêm caên. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Naêm caên? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu tín, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä caên. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Naêm caên.

“Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Naêm löïc. Theá naøo goïi laø muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Naêm löïc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu tín, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä löïc. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Naêm löïc. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Naêm löïc. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Naêm löïc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät,

Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu tín, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä löïc. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Naêm löïc.

“Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Baûy giaùc chi. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Baûy giaùc chi? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu nieäm giaùc chi, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Cuõng vaäy, tu phaùp, tinh taán, hyû, khinh an, ñònh, tu xaû giaùc chi, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Baûy giaùc chi. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Baûy giaùc chi. Theá naøo goïi laø

neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Baûy giaùc chi? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu nieäm giaùc chi, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Cuõng vaäy, tu phaùp, tinh taán, khinh an, hyû, ñònh. Tu xaû giaùc chi, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Baûy giaùc chi.

“Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi nhöõng thöù laøm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi? Neáu khi

Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu chaùnh kieán, cho ñeán tu chaùnh ñònh. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh, neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi.

“Neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Möôøi bieán xöù. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Möôøi bieán xöù? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu thöù nhaát ñòa bieán xöù, boán duy, treân döôùi laø khoâng hai, laø voâ löôïng; tu thuûy bieán xöù, hoûa bieán xöù, phong bieán xöù, thanh bieán xöù, hoaøng bieán xöù, xích bieán xöù, baïch bieán xöù, voâ löôïng khoâng xöù bieán xöù, tu thöù möôøi laø voâ löôïng thöùc bieán xöù, boán duy, treân döôùi laø khoâng hai, laø voâ löôïng. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh, neân tu Möôøi bieán xöù. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Möôøi bieán xöù. Theá naøo goïi laø

neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Möôøi bieán xöù? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu thöù nhaát, ñòa bieán xöù, boán duy, treân döôùi laø khoâng hai, laø voâ löôïng. Cuõng vaäy tu thuûy bieán xöù, hoûa bieán xöù, phong bieán xöù, thanh bieán xöù, hoaøng bieán xöù, xích bieán xöù, baïch bieán xöù, voâ löôïng khoâng bieán xöù; tu thöù möôøi voâ löôïng thöùc xöù bieán xöù, boán duy treân döôùi, laø khoâng hai, laø voâ löôïng. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Möôøi bieán xöù.

“Muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu voâ hoïc chaùnh kieán cho ñeán

tu voâ hoïc chaùnh trí. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc.

“Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu voâ hoïc chaùnh kieán cho ñeán tu voâ hoïc chaùnh trí. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc.

“Nhö voâ minh, haønh cuõng vaäy. Nhö haønh, thöùc cuõng vaäy. Nhö thöùc, danh saéc cuõng vaäy. Nhö danh saéc, saùu xöù cuõng nhö vaäy. Nhö saùu xöù, xuùc cuõng nhö vaäy. Nhö xuùc, thoï cuõng nhö vaäy. Nhö thoï, aùi cuõng nhö vaäy. Nhö aùi, thuû cuõng nhö vaäy. Nhö thuû, höõu cuõng nhö vaäy. Nhö höõu, sanh cuõng nhö vaäy.

“Neáu ñoaïn tröø laõo töû, neân tu Boán nieäm xöù. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Boán nieäm xöù? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø voâ minh neân tu Boán nieäm xöù. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri. “Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Boán nieäm xöù. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tröø laõo töû neân tu Boán nieäm xöù? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; quaùn noäi thaân nhö thaân, cho ñeán quaùn thoï, taâm, phaùp nhö phaùp. Ñoù laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Boán nieäm xöù.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Boán chaùnh ñoaïn. Theá naøo goïi

laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Boán chaùnh ñoaïn? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh,

Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän ñaõ sanh, vì muoán ñoaïn tröø cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä, vaø kieân trì taâm chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän chöa sanh, vì muoán khoâng sanh cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä, vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp thieän chöa sanh, vì muoán sanh khôûi, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp thieän ñaõ sanh, vì muoán kieân coá, khoâng vong thaát, khoâng suy thoái, taêng tröôûng, quaûng ñaïi, tu taäp vieân maõn, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn khích leä, vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoù laø neáu ñoaïn tröø laõo töû neân tu Boán chaùnh ñoaïn. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri. “Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Boán chaùnh ñoaïn. Theá naøo goïi laø

neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Boán chaùnh ñoaïn? Neáu khi Nhö Lai

xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän ñaõ sanh, vì muoán ñoaïn tröø cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän chöa sanh, vì muoán khoâng sanh, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp thieän chöa sanh, vì muoán sanh khôûi, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoái vôùi phaùp thieän ñaõ sanh, vì muoán kieân coá, khoâng vong thaát, khoâng suy thoái, taêng tröôûng, quaûng ñaïi, tu taäp vieân maõn, cho neân phaùt khôûi duïc taâm, tìm caàu phöông tieän, tinh caàn, khích leä vaø kieân trì taâm, chaùnh ñoaïn. Ñoù laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Boán chaùnh ñoaïn.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Boán nhö yù tuùc. Theá naøo goïi laø

neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Boán nhö yù tuùc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng

thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu hoïc duïc ñònh nhö yù tuùc, thaønh töïu ñoaïn haønh, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän thuù höôùng phi phaåm. Cuõng vaäy, tu tinh taán ñònh, taâm ñònh, tö duy ñònh nhö yù tuùc thaønh töïu ñoaïn haønh, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Boán nhö yù tuùc. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Boán nhö yù tuùc. Theá naøo goïi laø muoán bieät tri laõo töû neân tu Boán nhö yù tuùc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu duïc ñònh nhö yù tuùc, thaønh töïu ñoaïn haønh, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm; cuõng vaäy, tu tinh taán ñònh, taâm ñònh, tu tö duy ñònh, nhö yù tuùc, thaønh töïu ñoaïn haønh, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Ñoù laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Boán nhö yù tuùc.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Töù thieàn. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Töù thieàn? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly baát thieän phaùp cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Töù thieàn. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Töù thieàn? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Ñoù laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Töù thieàn.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Naêm caên. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Naêm caên? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc

Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu tín, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä caên. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Naêm caên.

“Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Naêm caên? Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Naêm caên? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu tín, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä caên. Ñoù laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Naêm caên.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Naêm löïc. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Naêm löïc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu tín löïc, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä löïc. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri. “Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Naêm löïc. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Naêm löïc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu tín, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä löïc. Ñoù laø neáu

muoán bieät tri laõo töû neân tu Naêm löïc.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Baûy giaùc chi. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Baûy giaùc chi? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu nieäm giaùc chi, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû, neân tu Baûy giaùc chi. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Baûy giaùc chi. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Baûy giaùc chi? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu nieäm giaùc chi, y treân vieãn ly, y treân voâ duïc, y treân dieät taän, thuù höôùng phi phaåm. Cuõng vaäy, tu phaùp, tinh taán, hyû, khinh an, ñònh. Tu xaû giaùc chi, y treân vieãn ly, y treân dieät taän, y treân voâ duïc, thuù höôùng phi phaåm. Ñoù laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Baûy giaùc chi.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu chaùnh kieán, cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Thaùnh ñaïo taùm chi.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Möôøi bieán xöù. Theá naøo goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Möôøi bieán xöù? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu thöù nhaát, ñòa bieán xöù, boán duy, treân döôùi laø khoâng hai, laø voâ löôïng. Tu thuûy bieán xöù, hoûa bieán xöù, phong bieán xöù, thanh bieán xöù, hoaøng bieán xöù, xích bieán xöù, baïch bieán xöù, voâ löôïng khoâng xöù bieán xöù, tu thöù möôøi laø voâ löôïng thöùc xöù bieán xöù, boán

duy treân döôùi, laø khoâng hai, laø voâ löôïng. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Möôøi bieán xöù. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Möôøi bieán xöù? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu thöù nhaát, ñòa bieán xöù, boán duy, treân döôùi laø khoâng hai, laø voâ löôïng. Cuõng vaäy, tu thuûy bieán xöù, hoûa bieán xöù, phong bieán xöù, thanh bieán xöù, hoaøng bieán xöù, xích bieán xöù, baïch bieán xöù, voâ löôïng khoâng xöù bieán xöù, tu thöù möôøi laø voâ löôïng thöùc xöù bieán xöù, boán duy, treân döôùi, laø khoâng hai, laø voâ löôïng. Ñoù laø neáu muoán bieät tri voâ minh neân tu Möôøi bieán xöù.

“Neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc. Theá naøo

goïi laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, tu voâ hoïc chaùnh kieán cho ñeán tu voâ hoïc chaùnh trí. Ñoù laø neáu muoán ñoaïn tröø laõo töû neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc. Nhö vaäy, soá ñoaïn, giaûi thoaùt, quaù ñoä, baït tuyeät, dieät, chæ, toång tri vaø bieät tri.

“Neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc. Theá naøo goïi laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc? Neáu khi Nhö Lai xuaát theá, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu; vò aáy ñoaïn tröø cho ñeán naêm trieàn caùi, nhöõng thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; tu voâ hoïc chaùnh kieán cho ñeán tu voâ hoïc chaùnh trí. Ñoù laø neáu muoán bieät tri laõo töû neân tu Möôøi phaùp voâ hoïc.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



MUÏC LUÏC

**SOÁ 26 – KINH TRUNG A-HAØM (II)**

PHAÅM THÖÙ 11: PHAÅM ÑAÏI (phaàn ñaàu) 3

1. KINH NHU NHUYEÁN 5
2. KINH LONG TÖÔÏNG 9
3. KINH THUYEÁT XÖÙ 14
4. KINH THUYEÁT VOÂ THÖÔØNG. 18
5. KINH THÆNH THÆNH 21
6. KINH CHIEÂM-BA 27
7. KINH SA-MOÂN NHÒ THAÄP ÖÙC 33
8. KINH BAÙT NAÏN 41
9. KINH BAÀN CUØNG 45
10. KINH HAØNH DUÏC 51
11. KINH PHÖÔÙC ÑIEÀN 55
12. KINH ÖU-BAØ-TAÉC 58
13. KINH OAÙN GIA 65
14. KINH GIAÙO 69
15. KINH HAØNG MA 79
16. KINH LAÏI-TRA-HOØA-LA 91
17. KINH ÖU-BA-LY 111
18. KINH THÍCH VAÁN 133
19. KINH THIEÄN SANH 163
20. KINH THÖÔNG NHAÂN CAÀU TAØI 181
21. KINH THEÁ GIAN 193
22. KINH PHÖÔÙC 197
23. KINH TÖÙC CHÆ ÑAÏO 203
24. KINH CHÍ BIEÂN 207
25. KINH DUÏ 209

PHAÅM THÖÙ 12: PHAÅM PHAÏM CHÍ (phaàn ñaàu) 213

1. KINH VUÕ THEÁ 215
2. KINH THÖÔNG-CA-LA 227
3. KINH TOAÙN SOÁ MUÏC-KIEÀN-LIEÂN 235
4. KINH CUØ-MAËÏC MUÏC-KIEÀN-LIEÂN 243
5. KINH TÖÔÏNG TÍCH DUÏ 255
6. KINH VAÊN ÑÖÙC 265
7. KINH HAØ KHOÅ 271
8. KINH HAØ DUÏC 277
9. KINH UAÁT-SAÁU-CA-LA 281
10. KINH PHAÏM CHÍ A-NHIEÁP-HOØA 293

PHAÅM THÖÙ 12: PHAÅM PHAÏM CHÍ (phaàn sau) 307

1. KINH ANH VUÕ 309
2. KINH MAN-NHAØN-ÑEÀ 325
3. KINH BAØ-LA-BAØ ÑÖÔØNG 338
4. KINH TU-ÑAÏT-ÑA 353
5. KINH PHAÏM BA-LA-DIEÂN 359
6. KINH HOAØNG LOÂ VIEÂN 365
7. KINH ÑAÀU-NA 371
8. KINH A-GIAØ-LA-HA-NA 377
9. KINH A-LAN-NA 381
10. KINH PHAÏM-MA 391

PHAÅM THÖÙ 13: PHAÅM CAÊN BOÅN PHAÂN BIEÄT 411

1. KINH PHAÂN BIEÄT LUÏC GIÔÙI 413
2. KINH PHAÂN BIEÄT LUÏC XÖÙ 424
3. KINH PHAÂN BIEÄT QUAÙN PHAÙP 432
4. KINH OÂN TUYEÀN LAÂM THIEÂN 441
5. KINH THÍCH TRUNG THIEÀN THAÁT TOÂN 451
6. KINH A-NAN THUYEÁT 457
7. KINH YÙ HAØNH 461
8. KINH CAÂU-LAÂU-SAÁU VOÂ TRAÙNH 465
9. KINH ANH VUÕ 475
10. KINH PHAÂN BIEÄT ÑAÏI NGHIEÄP 487

PHAÅM THÖÙ 14: PHAÅM TAÂM 499

1. KINH TAÂM 501
2. KINH PHUØ-DI. 506
3. KINH THOÏ PHAÙP (I) 514
4. KINH THOÏ PHAÙP (II) 520
5. KINH HAØNH THIEÀN 526
6. [KINH THUYEÁT 535](#_TOC_250003)
7. KINH LAÏP SÖ 543
8. KINH NGUÕ CHI VAÄT CHUÛ 551
9. KINH CUØ-ÑAØM-DI 559
10. KINH ÑA GIÔÙI 566

PHAÅM THÖÙ 15: PHAÅM SONG 573

1. KINH MAÕ AÁP (I) 575
2. KINH MAÕ AÁP (II) 581
3. KINH NGÖU GIAÙC SA-LA LAÂM (I) 587
4. KINH NGÖU GIAÙC SA-LA LAÂM (II) 598
5. KINH CAÀU GIAÛI 605
6. KINH THUYEÁT TRÍ 610
7. KINH A-DI-NA 620
8. KINH THAÙNH ÑAÏO 626
9. KINH TIEÅU KHOÂNG 632
10. KINH ÑAÏI KHOÂNG 638

PHAÅM THÖÙ 16: PHAÅM ÑAÏI (phaàn sau). 649

1. KINH CA-LAÂU-OÂ-ÑAØ-DI 651
2. KINH MAÂU-LEÂ-PHAÙ-QUAÀN-NA 665
3. KINH BAÏT-ÑAØ-HOØA-LÔÏI 675
4. KINH A-THAÁP-BOÁI 689
5. KINH CHAÂU-NA 702
6. KINH ÖU-BA-LY 716
7. KINH ÑIEÀU NGÖÏ ÑÒA 722
8. [KINH SI TUEÄ ÑÒA 731](#_TOC_250002)
9. KINH A-LEÂ-TRA 747
10. KINH TRAØ-ÑEÁ 763

PHAÅM THÖÙ 17: PHAÅM BOÂ-ÑA-LÔÏI 779

1. KINH TRÌ TRAI 781
2. KINH BOÂ-LÒ-ÑA 793
3. KINH LA-MA 803
4. KINH NGUÕ HAÏ PHAÀN KEÁT 815
5. KINH TAÂM UEÁ 823
6. KINH TIEÃN MAO (I) 829
7. KINH TIEÃN MAO (II) 837
8. KINH BEÄ-MA-NA-TU 849
9. KINH TYØ-KHEO-NI PHAÙP LAÏC 857
10. KINH ÑAÏI CAÂU-HY-LA 868

PHAÅM THÖÙ 18: PHAÅM LEÄ 877

1. KINH NHAÁT THIEÁT TRÍ 879
2. KINH PHAÙP TRANG NGHIEÂM 893
3. KINH BEÄ-HA-ÑEÀ 903
4. KINH ÑEÄ NHAÁT ÑAÉC 912
5. KINH AÙI SANH 919
6. KINH BAÙT THAØNH 925
7. KINH A-NA-LUAÄT-ÑAØ (I) 929
8. [KINH A-NA-LUAÄT-ÑAØ (II) 931](#_TOC_250001)
9. KINH KIEÁN 935
10. KINH TIEÃN DUÏ 939
11. [KINH LEÄ 946](#_TOC_250000)

